

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000001

2. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000002

3. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000003

4. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000004

5. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000005

6. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000006

7. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000007

8. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000008

9. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000009

10. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000010

11. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000011

12. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000012

13. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000013

14. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000014

15. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000015

16. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000016

17. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000017

18. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000018

19. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000019

20. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000020

21. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000021

22. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000022

23. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000023

24. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000024

25. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000025

26. 孟德尔：一个关于青春的故事(mendel A Story Of Youth) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第1/26页

['mendl]
MENDEL
孟德尔

门德尔

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]
ROUND THE CORNER
圆形的 这 角落

转过拐角

[oʊld] [moʊl]
OLD MOLE
老的 痣

老鼯鼠

[jʌŋ] ['ɜ:rnɪst]
YOUNG EARNEST
年轻的 认真

年轻的厄内斯特

['lʌndən] , [ti:] . ['fɪʃər] ['ɒnwin] ['lɪmɪtɪd] .
LONDON , T . FISHER UNWIN LTD .
伦敦 , T . 渔夫 安温 有限公司 .

伦敦，T. FISHER UNWIN LTD.

['pi:tər] [hə'mʌŋkjələs]
PETER HOMUNCULUS
彼得 小人

彼得·霍蒙库勒斯

['lɪt(ə)] ['brʌðər]
LITTLE BROTHER
小的 兄弟

弟弟

[θri:] ['prɪti] [men]
THREE PRETTY MEN
三 漂亮的 男士

三个漂亮男人

['sæmjʊəl] ['bʌtlər]
SAMUEL BUTLER
塞缪尔 管家

塞缪尔·巴特勒

['wɪnd,mɪlz]
WINDMILLS
风车

风车

[ˈsætəɪər]
SATIRE
讽刺

讽刺

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər]
THE JOY OF THE THEATRE
这 喜悦 的 这 剧院

戏剧的乐趣

[fɔːr] [pleɪz]
FOUR PLAYS
四 演出

四部剧

[æd'ventʃərəs] [lʌv] ([ˈpəʊəmz])
ADVENTUROUS LOVE (POEMS)
冒险的 爱 (诗歌)

冒险之爱（诗歌）

[ˈmendl]
MENDEL
孟德尔

门德尔

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ju:θ]
A STORY OF YOUTH
一个 故事 的 青年

一个关于青春的故事

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈkæənən]
BY GILBERT CANNAN
经过 吉尔伯特 迦南

作者：吉尔伯特·坎南

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ti:] . [ˈfɪʃər] [ˈɒnwɪn] [ˈlɪmɪtɪd]
T . FISHER UNWIN LTD
T . 渔夫 安温 有限公司

T. FISHER UNWIN 有限公司

[əˈdɛlfɪ] [ˈterəs]
ADELPHI TERRACE
阿德尔菲 阳台

阿德尔菲露台

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1916
第一的 已发布 在 -

首次出版于1916年

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə][di:] . [si:] .

To D : C :

到 D : C :

前往华盛顿特区

[ʃæl; ʃəl] [terz] [biː; bi] [ʃed] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['blɒsəmz] [fɔːl] ,

Shall tears be shed because the blossoms fall ,

将 眼泪 是 棚 因为 这 花朵 落下 ,

花朵凋零，我们是否该流泪？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['klaʊdi] ['tʃeri] [slɪps] [ə'wei] ,

Because the cloudy cherry slips away ,

因为 这 多云 樱桃 滑倒 离开 ,

因为那颗朦胧的樱桃悄然离去，

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːflɪ] [θrɔːl]

And leaves its branches in a leafy thrall

和 树叶 它是 分支 在 一个 绿叶 奴隶

并使它的枝条陷入一片绿荫之中

[tɪl] ['rʌdi] [fruːts] [duː] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spreɪ] ?

Till ruddy fruits do hang upon the spray ?

直到 红润 水果 做 悬挂 之上 这 喷 ?

直到鲜红的果实挂满枝头？

[ʃæl; ʃəl] [terz] [biː; bi] [ʃed] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['juːθfl] [bluːm]

Shall tears be shed because the youthful bloom

将 眼泪 是 棚 因为 这 青春 盛开

青春的逝去，是否该让人流泪？

[ænd; ənd][ɔːl] - [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf][mʌst; məst] [feɪd]

And all th'excess of early life must fade

和 全部 - 的 早期的 生活 必须 褪色

早年生活中所有过剩的东西终将消逝。

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [welθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['smɔːləɪr] [ruːm]

For larger wealth of joy in smaller room

为了 更大的 财富 的 喜悦 在 较小的 房间

在较小的房间里获得更大的快乐

[tuː; tə] [dwel] [kən'teɪnd] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd] ?

To dwell contained in love of man and maid ?

到 住 包含 在 爱 的 男人 和 女佣 ?

沉浸在男女之间的爱中？

[nei] , ['ræðər] [liːp] , [oʊ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [fʊl'fɪld]

Nay , rather leap , O heart , to see fulfilled

不 , 相当 飞跃 , 哦 心 , 到 看 已完成

不，我的心啊，不如纵身跃起，去见证梦想成真。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪ] - ['prɑːmɪst] [gliː] ,

In certain joy th'uncertain promised glee ,

在 肯定 喜悦 - 承诺 高兴 ,

在确定的喜悦中，那不确定的承诺的快乐，

[tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['maʊnt(ə)n] ['tɒrənts] [spɪld]

To have so many mountain torrents spilled

到 有 所以 许多 山 种子 洒了

让这么多山洪倾泻而下

[fɔːr; fər][wʌn] [fer] ['rɪvər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

For one fair river moving to the sea .

为了 一 公平的 河 移动 到 这 海 .

一条美丽的河流，奔向大海。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] : [iːst]
BOOK I : EAST
书 我 : 东方

第一卷：东方

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ˈlʌndən] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] -
I . LONDON WHERE THE KING LIVES 11
我 . 伦敦 在哪里 这 国王 生活 -

一、国王居住的伦敦 11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈpɑːvərti] -
POVERTY 21
贫困 -

贫困21

[aɪˈaɪaɪ] . [ˈprɪzn] -
III . PRISON 34
三、 . 监狱 -

三、监狱 34

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[fɜːrst] [lʌv] -
FIRST LOVE 52
第一的 爱 -

初恋 52

[viː] . [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] -
V . A TURNING - POINT 63
V . 一个 转弯 - 观点 -

五、转折点 63

[ˈvaɪ,ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈedgər] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] -
EDGAR FROITZHEIM AND OTHERS 74
埃德加 - 和 其他的 -

埃德加·弗罗伊茨海姆等人 74

[ˌviː,ɑːˈɑː] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈdɛtmɔʊld] -
THE DETMOLD **83**
这 脱模 -

DETMOLD 83

[ˌviː,ɑːˈɑːɑː] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈhɛti] [fɪntʃ] -
HETTY FINCH **96**
赫蒂 雀 -

海蒂·芬奇 96

[ɑːˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [kwɪnˈtɛt] -
THE QUINTETTE **109**
这 五重奏 -

五重奏 109

[ɛks] . [ˈmɔːrɪsən] -
X . MORRISON **134**
X . 莫里森 -

X. 莫里森 134

[bʊk] [iː] : [bəʊˈhiːmiə]
BOOK II : BOHEMIA
书 二 : 波西米亚

第二卷：波西米亚

[ɑː] . [ðə; ði][pɑːt] - [eɪˈjuː] - [fju] -
I . THE POT - AU - FEU **145**
我 . 这 锅 - 澳大利亚 - 远东大学 -

一、法式炖锅 145

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈlɒʊgən] -
LOGAN **156**
洛根 -

洛根156

[ɑːˈɑːˈɑː] .
III .
三、 .

三、

[ˈlɒʊgən] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] -
LOGAN SETS TO WORK **167**
洛根 套 到 工作 -

洛根开始工作 167

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [biːtʃɪz] -
BURNHAM **BEECHES** **183**
伯纳姆 山毛榉 -

伯纳姆山毛榉 183

[viː] . [ˈhæpi] [ˈhæmp,sted] -
V . **HAPPY** **HAMPSTEAD** **196**
V 快乐的 汉普斯特德 -

V. 快乐汉普斯特德 196

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈkæmdən] [taʊn] -
VI . **CAMDEN** **TOWN** **209**
六年级 卡姆登 镇 -

六、卡姆登镇 209

[,viː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈmɪstər] . [ˈtɪlnɪ] [ˈtaɪsoʊ] -
MR . **TILNEY** **TYSOE** **221**
先生 蒂尔尼 泰索 -

蒂尔尼·泰索先生 221

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈmɜːrlɪnz] [keɪv] -
THE **MERLIN'S** **CAVE** **235**
这 梅林的 洞穴 -

梅林的洞穴 235

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

“ [gʊd] - [baɪ] ” -
“ **GOOD** - **BYE** ” **247**
” 好的 - 再见 ” -

“再见” 247

[eks] . [ˈpærɪs] -
X . **PARIS** **259**
X 巴黎 -

X. 巴黎 259

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] : [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ]
BOOK **III** : **THE** **PASSING** **OF** **YOUTH**
书 三、 : 这 通过 的 青年

第三卷：青春的逝去

[aɪ] . [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] -
I . **EDWARD** **TUFNELL** **283**
我 爱德华 塔夫内尔 -

I. 爱德华·塔夫内尔 283

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['əʊpənz] -
THE CAMPAIGN OPENS 295
这 活动 打开 -

竞选活动于295年启动

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[sək'ses] -
SUCCESS 306
成功 -

成功 306

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ri'ækʃ(ə)n] -
REACTION 320
反应 -

反应 320

[vi:] . [ˈloʊɡən] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] -
V . LOGAN GIVES A PARTY 331
V . 洛根 给予 一个 派对 -

V. 洛根举办派对 331

['vaɪ, 'vi:] . [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] -
VI . REVELATION 346
六年级 . 启示 -

第六章 启示录 346

[ˌviː,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['kɑ:nflɪkt] -
CONFLICT 364
冲突 -

冲突 364

[ˌviː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ɑ:lɪvər] -
OLIVER 382
奥利弗 -

奥利弗 382

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈloʊɡən] [ˈmɛrks] [æn; ən] [end] -
LOGAN MAKES AN END 404
洛根 制作 一个 结尾 -

《洛根的终结》404

[eks] . [ˈpæsəʊvər] -
X . PASSOVER 415
X . 逾越节 -

X. 逾越节 415

[,pi: ˈdʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[i:st]
EAST
东方

东方

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[aɪ]
I
我

我

[ˈlʌndən] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz]
LONDON WHERE THE KING LIVES
伦敦 在哪里 这 国王 生活

伦敦，国王居住的地方

[ðə; ði] [boʊt] - [treɪn] [hæd; həd] [dɪsˈɡɔːdʒd] [ɪts] [ˈpæsɛndʒə] ,
THE boat - train had disgorged its passengers ,
这 船 - 火车 有 吐出 它是 乘客 ,

船火车已经卸下了乘客。

[hu:] [hæd; həd] [ˈhʌdlɪd] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdrægd]
who had huddled together in a crowd round the luggage as it was dragged
WHO 有 蜷缩着 一起 在 一个 人群 圆形的 这 行李 作为 它 曾是 拖拽

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vænz] ,
out of the vans ,
出去 的 这 货车 ,

当行李被从货车里拖出来时，他们围成一团挤在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˈdʒɔːsəld][ðər; ðər] [wei] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
and then had jostled their way out into the London they had been so long
和 然后 有 推搡 他们的 方式 出去 进入 这 伦敦 他们 有 到过 所以 长的

[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

然后，他们挤进了他们一路以来一直向往的伦敦。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈskætərd] [aɪ ˈti:] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪˈpɑːzɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ]
When the crowd scattered it left like a deposit a little knot of strange - looking
什么时候 这 人群 疏散 它 左边 喜欢 一个 订金 一个 小的 结 的 奇怪的 - 寻找
[ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [kloʊðz] [hu:] [stɛərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [pəˈθetɪkli] [ænd; ənd] [ˈhelpləsli] .
people in brilliant clothes who stared about them pathetically and helplessly .
人们 在 杰出的 衣服 WHO 凝视 关于 他们 可悲地 和 无助地 .
人群散去后，只留下一小撮穿着华丽衣服、面容怪异的人，他们可怜又无助地四处张望。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θri:] [oʊld] [men] [hu:] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
There were three old men who seemed to be strangers to each other and
那里 是 三 老的 男人 WHO 似乎 到 是 陌生人 到 每个 其他 和
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdʒuːəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] — [tuː] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] .
a handsome Jewess with her family — two girls and three boys .
一个 英俊的 犹太女人 和 她 家庭 — 二 女孩们 和 三 男孩们 .
有三个看起来互不相识的老人，还有一位漂亮的犹太女子和她的家人——两个女孩和三个男孩。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [bɔɪz] [ˈkærid] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbedɪŋ] ,
The two elder boys carried on their backs the family bedding ,
这 二 长老 男孩们 携带 在 他们的 背部 这 家庭 寝具 ,
两个年纪较大的男孩背着家里的被褥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [skəːts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]
and the youngest clung to his mother's skirts and was frightened by the
和 这 最小的 紧紧抓住 到 他的 母亲的 裙子 和 曾是 害怕 经过 这
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,
最小的孩子紧紧抓住母亲的裙子，被噪音吓坏了。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌgli] , [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈæŋɡjələr]
the hurrying crowds of people , the vastness and the ugly , complicated angular
这 匆忙 人群 的 人们 , 这 广袤无垠 和 这 丑陋的 , 复杂的 角度
[laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
lines of the station .
线条 的 这 车站 .
熙熙攘攘的人群，车站的庞大规模以及丑陋、复杂的棱角分明的线条。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hɜːrt] .
The woman looked disappointed and hurt .
这 女士 看起来 失望的 和 伤害 .
女人看起来既失望又受伤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [səːtft] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , [θruː] [ˈevri] [freɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
Her eyes searched through the crowds , through every fresh stream of people .
她 眼睛 搜索 通过 这 人群 , 通过 每一个 新鲜的 溪流 的 人们 .
她的目光扫过人群，扫过每一批涌来的人群。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
She was baffled and anxious .
她 曾是 困惑 和 焦虑的 .
她感到困惑和焦虑。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈkɒst] ,
Once or twice she was accosted ,
一次 或者 两次 她 曾是 被骚扰 ,
她曾一两次遭到骚扰，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but she could not understand a word of what was said to her .
但 她 可以 不是 理解 一个 单词 的 什么 曾是 说 到 她 .
但她一个字也听不懂别人对她说的话。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]ʼpeɪpər][ænd; ənd] [[oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ʼreɪlweɪ] [əˈfɪ](ə)]
At last she produced a piece of paper and showed it to a railway official
在 最后的 她 生产 一个 片 的 纸 和 显示 它 到 一个 铁路 官方的
,
:
:

最后，她拿出一张纸，给一位铁路官员看。

[huː] [keɪm] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðiːz] [aʊtˈlændɪʃ] [foʊk] [muːvd] [ɑːn] .
who came up thinking it was time these outlandish folk moved on .
WHO 来了 向上 思维 它 曾是 时间 这些 古怪的 民间 已搬 在 。

那些认为这些古怪的人该离开了的人，到处散播这种想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
He could not read what was written on it ,
他 可以 不是 读 什么 曾是 书面 在 它 ,
他看不懂上面写的是什么。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɜːrtɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd]
for the paper was very dirty and the characters were crabbed and
为了 这 纸 曾是 非常 肮脏的 和 这 人物 是 螃蟹 和
[ˈɔːkwərdli] [ˈrɪt(ə)n] .
awkwardly written .
尴尬地 书面 。

因为纸张很脏，字迹潦草难懂。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz]
He turned to the old men , one of whom said excitedly the only English words
他 转向 到 这 老的 男人 , 一 的 谁 说 兴奋地 这 仅有的 英语 字
[hiː; hi] [nuː] — “ [ˈlʌndən] — [ˈdʒuːɪ] — [səˈsaɪəti] .
he knew — “ London — Jewish — Society .
他 知道 — “ 伦敦 — 犹太人 — 社会 。

他转向那些老人，其中一位激动地说出了他唯一知道的英语单词——“伦敦——犹太——社会”。

” [ðə; ðɪ] [əˈfɪ](ə)] [lʊkt]
” **The official looked**
” 这 官方的 看起来
这位官员看起来

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[rɪˈliːvd] .
relieved .
松了口气 。

松了口气。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ]
These people did not look like Jews , and the eldest girl and the little boy
这些 人们 做过 不是 看 喜欢 犹太人 , 和 这 长子 女孩 和 这 小的 男生
[wɜːr; wər] [ˈlʌvli] .
were lovely .
是 迷人的 。

这些人看起来不像犹太人，而且年纪最大的女孩和小男孩都很可爱。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [hoʊps][hæð; həð] ['rɪzn] , [wʌns] [mɔːr] [lʊkt]
He went away , and the woman , whose hopes had risen , once more looked
他 去 离开 , 和 这 女士 , 谁 希望 有 升起 , 一次 更多的 看起来
[dɪs'kɑːnsələt] .
disconsolate .
沮丧的 .

他走了，那位燃起希望的女子，脸上再次露出了沮丧的神情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [wept] .
The little boy buried his face in her apron and wept .
这 小的 男生 埋葬 他的 脸 在 她 围裙 和 哭泣 .
小男孩把脸埋在她的围裙里哭了起来。

[ə; eɪ] [sə'bʊːrbən] [treɪn] [keɪm] ['wiːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
A suburban train came wheezing into the platform ,
一个 郊区 火车 来了 喘息 进入 这 平台 ,
一列郊区列车喘着粗气驶入站台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [men] [ɪn][sɪlk][hæts][ænd; ənd][teɪl] - [kəʊts] .
which was at once alive with hurrying men in silk hats and tail - coats .
哪个 曾是 在 一次 活 和 匆忙 男人 在 丝绸 帽子 和 尾巴 - 外套 .
那里立刻热闹起来，到处都是戴着丝绸礼帽、身穿燕尾服的匆匆走过的男士。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəntli] [ə'taɪərd] [gruːp] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Catching sight of the brilliantly attired group , the handsome woman and the
捕捉 视线 的 这 精彩 穿着 团体 , 这 英俊的 女士 和 这
['lʌvli] [gɜːrl] ,
lovely girl ,
迷人的 女孩 ,

目光落在了那群衣着光鲜的人群中，那位英俊的女士和那位可爱的女孩身上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hedz] [bəʊnd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] ['feðər] ['bedɪŋ] ,
the boys with their heads bowed beneath the billowing piles of feather bedding ,
这 男孩们 和 他们的 头部 鞠躬 下面 这 翻滚 堆 的 羽毛 寝具 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stɔːpt] .
some of them stopped .
一些 的 他们 停止 .

男孩们低着头，躺在蓬松的羽绒被褥下，有些男孩停了下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The little boy looked up with tears in his eyes .
这 小的 男生 看起来 向上 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
小男孩抬起头，眼里噙着泪水。

[wʌn] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpəz] .
One man put his hand in his pocket and threw down a few coppers .
一 男人 放 他的 手 在 他的 口袋 和 扔 向下 一个 很少 铜 .
一个男人把手伸进口袋，扔下几个铜板。

[ˈʌðər] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Others followed his example ,
其他的 随后 他的 例子 ,
其他人也效仿了他的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][ˈæftər][ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] ['penɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and the little boy ran after the showering pennies as they bounced in the air ,
和 这 小的 男生 跑 后 这 淋浴 便士 作为 他们 弹跳 在 这 空气 ,
小男孩追着在空中弹跳的硬币跑去。

[ænd; ənd] [roʊld] , [spæn] , [ænd; ənd] ['setld] .
and rolled , span , and settled .
和 滚动 , 跨度 , 和 定居 .
然后滚动、张开、安顿下来。

[hiː; hi] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [ˈpeni] [tuː; tə] [ˈpeni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðəd] ; [fɔːr; fər] ,
He danced from penny to penny and a crowd gathered ; for ,
他 跳舞 从 一分钱 到 一分钱 和 一个 人群 聚集 ; 为了 ;
他从一个便士跳到另一个便士，人群聚集过来；因为，

[ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈdʒɜːrkiŋ][ænd; ənd] [ˈbritʃɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tɑːp] - [buːts] , [ˈdænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sprɑɪt] ,
in his bright jerkin and breeches and little top - boots , dancing like a sprite ,
在 他的 明亮的 短上衣 和 马裤 和 小的 顶部 - 靴子 , 跳舞 喜欢 一个 精灵 ,
[geɪ] [ænd; ənd][waɪld] ,
gay and wild ,
同性恋 和 荒野 ,
他穿着鲜艳的短上衣、马裤和小高筒靴，像精灵一样跳舞，快乐而狂野。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was an astonishing figure to find in the grime and ugliness of the
他 曾是 一个 惊人 数字 到 寻找 在 这 污垢 和 丑陋 的 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
在车站的肮脏和丑陋中发现他，真是一个令人惊讶的人物。

[ˈsɪlvər][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpenɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈdænsɪŋ] ,
Silver was thrown among the pennies to keep him dancing ,
银 曾是 抛掷 之中 这 便士 到 保持 他 跳舞 ,
为了让他继续跳舞，人们在硬币堆里撒了些银币。

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts]
but at last he was exhausted and ran to his mother with his fists
但 在 最后的 他 曾是 筋疲力尽的 和 跑 到 他的 母亲 和 他的 拳头
[fɒl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
full of money ,
满的 的 钱 ,
但最后他筋疲力尽，手里攥着一把钱，跑去找他的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
and the men hurried on to their offices .
和 这 男人 慌忙 在 到 他们的 办公室 .
于是，男人们匆匆赶往各自的办公室。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] , [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [neɪm]
The official returned with an interpreter , who discovered that the woman's name
这 官方的 返回 和 一个 翻译 , WHO 发现 那 这 女性的 姓名
[wʌz; wəz] - ,
was Kühler ,
曾是 - ,
这位官员带着一名翻译回来，翻译发现这名女子名叫库勒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][met] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
that she had expected to be met by her husband , that she had come
那 她 有 预期的 到 是 遇见 经过 她 丈夫 , 那 她 有 来
[frʌm; frəm] [ˈɔːstriən] [ˈpɒʊlənd] ,
from Austrian Poland ,
从 奥地利 波兰 ,
她原本以为会见到丈夫，她来自奥地利波兰。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [əˈdres] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ɡʌn] [striːt] .
and that the address written on the piece of paper was Gun Street .
和 那 这 地址 书面 在 这 片 的 纸 曾是 枪 街道 .
纸条上写的地址是枪街。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] .
The number was indecipherable .
这 数字 曾是 无法辨认的 .

这个数字无法辨认。

[ðə; ði] [θri:] [oʊld][men][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
The three old men were given instructions and they went away .
这 三 老的 男人 是 给定 指示 和 他们 去 离开 .

三位老人接受了指示后便离开了。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] ,
The interpreter took charge of the family and led them to a refuge ,
这 翻译 采取 收费 的 这 家庭 和 引领 他们 到 一个 避难所 ,
[wer] [hi:; hi][left][ðem; ðəm] ,
where he left them ,
在哪里 他 左边 他们 ,

翻译人员接管了这家人，并将他们带到避难所，然后离开了他们。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˈmɪstər] . - .
saying that he would go and find Mr . Kühler .
说 那 他 会 去 和 寻找 先生 . - .

他说他会去找库勒先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [fu:d] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
With a roof over her head and food provided for her children ,
和 一个 屋顶 超过 她 头 和 食物 假如 为了 她 孩子们 ,

她有房可住，孩子们也有饭吃，

[ˈmɪsɪz] . - [sæt] ['stoʊɪkli] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [tu:]
Mrs . Kühler sat stoically to wait for the husband she had not seen for two
太太 . - 卫星 坚忍地 到 等待 为了 这 丈夫 她 有 不是 已见 为了 二
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

库勒太太默默地坐着，等待着她两年未见的丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌpri:kən'si:vɪ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bli:k] ,
She had no preconceived idea of London , and this bleak ,
她 有 不 先入为主的 主意 的 伦敦 , 和 这 苍凉 ,

她对伦敦没有任何先入为主的印象，而这片荒凉的.....

[ber] [ru:m] [wʌz; wəz] ['lʌndən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kwaɪt] [ək'septəb(ə)l] .
bare room was London to her , quite acceptable .
裸 房间 曾是 伦敦 到 她 , 相当 可接受 .

对她来说，空荡荡的房间就是伦敦，完全可以接受。

[ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
The stress and the anxiety of the detestable journey were over .
这 压力 和 这 焦虑 的 这 可恨 旅行 是 超过 .

那段令人厌恶的旅程带来的压力和焦虑终于结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
This was peace and good .
这 曾是 和平 和 好的 .

这是和平与美好。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wəd] [faɪnd][hɜːr; hər] .
Her husband would find her .
她 丈夫 会 寻找 她 .

她丈夫会找到她的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He had come to make a home in London .
他 有 来 到 制作 一个 家 在 伦敦 .

他来到伦敦安家落户。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He had sent for her .
他 有 发送 为了 她 .

他派人去接她了。

[hiː; hi] [wəd] [kʌm] .
He would come .
他 会 来 .

他会来的。

[ˈaʊərz] [pæst] .
Hours passed .
小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðeɪ] [slept] , [eɪt] , [tɔːkt] , [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt]
They slept , ate , talked , walked about the room , and still Mr . Kühler did not
他们 睡着了 , 吃 , 谈话 , 步行 关于 这 房间 , 和 仍然 先生 . - 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

他们睡觉、吃饭、聊天、在房间里走来走去，但库勒先生仍然没有来。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][wʌz; wəz] [ɪnˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði]
The peace of the refuge was invaded with memories of the journey , the
这 和平 的 这 避难所 曾是 入侵 和 回忆 的 这 旅行 , 这
[ˈræt(ə)l] , [ˈræt(ə)l] ,
rattle , rattle ,
嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 ,

避难所的宁静被旅途的回忆打破，嘎嘎作响的声音传来。

[ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] - [wi:lz] , [ðə; ði] [brʌsk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtrævələz] [laɪk]
rattle of the train - wheels , the brusque officials who treated the poor travellers like
嘎嘎作响 的 这 火车 - 车轮 , 这 粗暴 官员 WHO 治疗 这 贫穷的 旅行者 喜欢
[ˈpaːrslz] ,
parcels ,
包裹 ,

火车车轮的嘎嘎声，粗鲁的官员们把贫穷的旅客当作包裹一样对待，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfrʌŋ.tiəz] , [ðə; ði] [wet] , [ber] [kiː] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]
the soldiers at the frontiers , the wet , bare quay in Holland , the first sight of
这 士兵 在 这 前沿 , 这 湿的 , 裸 码头 在 荷兰 , 这 第一的 视线 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

边境的士兵，荷兰潮湿荒凉的码头，第一次见到大海，

[ɪˈmens] , [ˈɑːmɪnəs] , [ˈhiːvɪŋ] , [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
immense , ominous , heaving , heaving up to the sky ;
巨大 , 不祥的 , 起伏 , 起伏 向上 到 这 天空 ;

巨大的，不祥的，起伏的，直冲云霄；

[ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [hi:vð] [laɪk][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][breɪn] ['ɑ:sɪleɪt] [laɪk] [mɪlk] [ɪn]
the stinking ship that heaved like the sea and made the brain oscillate like milk in
这 臭 船 那 喘息 喜欢 这 海 和 制成 这 脑 摆动 喜欢 牛奶 在
[ə; eɪ][pæn] ;
a pan ;
一个 平底锅 ;

那艘散发着恶臭的船像大海一样剧烈摇晃，让人的大脑像锅里的牛奶一样颤抖；

[ðə; ði] [sə'ɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ki:] , [wet] [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [treɪn] ,
the solidity of the English quay , wet and bare , and of the English train ,
这 固体 的 这 英语 码头 , 湿的 和 裸 , 和 的 这 英语 火车 ,
英国码头的坚实感，潮湿而荒凉，以及英国火车的坚实感，

[ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
astonishingly comfortable : : : :
令人震惊地 舒服的 : : : :

舒适得令人惊讶.....

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
And still Mr . Kühler did not come .
和 仍然 先生 : - 做过 不是 来 :

库勒先生还是没来。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
The girls were cold and miserable .
这 女孩们 是 寒冷的 和 悲惨的 :

女孩们又冷又难过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['resld] [ænd; ənd] ['præktɪst] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ki:p]
The boys wrestled and practised feats of strength with each other to keep
这 男孩们 摔跤 和 已实践 壮举 的 力量 和 每个 其他 到 保持
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

为了取暖，男孩们互相摔跤、练习力量。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðər; ðər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] .
and looked to their mother for applause .
和 看起来 到 他们的 母亲 为了 掌声 :

他们看向母亲，寻求掌声。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðəm; ðəm] [mə'kæɪnɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
She gave it them mechanically as she sat by the little boy ,
她 给予 它 他们 机械地 作为 她 卫星 经过 这 小的 男生 ;
她坐在小男孩旁边，机械地把东西递给了他们。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedɪŋ] .
whom she had laid to sleep on the bedding .
谁 她 有 铺设 到 睡觉 在 这 寝具 :

她把他放在床上哄睡。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get]
He would be hungry , she thought , when he woke up , and she must get
他 会 是 饥饿的 , 她 想法 , 什么时候 他 觉醒 向上 , 和 她 必须 得到
[hɪm; ɪm] [fu:d] .
him food .
他 食物 :

她心想，他醒来后肯定会饿，她得给他弄点吃的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
There was the money which had been thrown to him , but she did not
那里 曾是 这 钱 哪个 有 到过 抛掷 到 他 , 但 她 做过 不是
[noʊ] [ɪts][ˈvæljuː] .
know its value .
知道 它是 价值 .

有人扔给他一些钱，但她不知道这些钱值多少钱。
[ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [θroʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [əˈweɪ] .
People do not throw much money away .
人们 做 不是 扔 很多 钱 离开 .
人们不会随意浪费钱。

[æt; ət][hoʊm] [ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [θroʊ] [ˈiːv(ə)n] [smɔːl] ['mʌni] [əˈweɪ] .
At home people do not throw even small money away .
在 家 人们 做 不是 扔 甚至 小的 钱 离开 .
在家里，人们不会浪费哪怕是小钱。

[ðer; ðær] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhæpən] .
There such a thing could not happen .
那里 这样的 一个 事物 可以 不是 发生 .
这种事不可能发生。
[ðer; ðær] ['mʌni] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [pʊr] .
There money , like everything else , avoids the poor .
那里 钱 , 喜欢 一切 别的 , 避免 这 贫穷的 .

在那里，金钱和其他一切事物一样，都远离穷人。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ['mʌni] .
But this was rich England , where it rained money .
但 这 曾是 富有的 英格兰 , 在哪里 它 下雨了 钱 .
但这里是富裕的英国，到处都下着钱。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
When the boy woke up she would go out and buy him something good to eat ,
什么时候 这 男生 觉醒 向上 她 会 去 出去 和 买 他 某物 好的 到 吃 ,
男孩醒来后，她会出去给他买些好吃的。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk]
and if Mr . Kühler did not come to - morrow she would find some work
和 如果 先生 . - 做过 不是 来 到 - 明天 她 会 寻找 一些 工作
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ruːm] ,
and a room ,
和 一个 房间 ,
如果库勒先生明天不来，她就去找份工作和住处。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
or a corner of a room , to live in .
或者 一个 角落 的 一个 房间 , 到 居住 在 .
或者房间的一角，用来居住。

[pərˈhæps][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [əˈɡen] .
Perhaps Jacob had gone to America again .
也许 雅各布 有 已消失 到 美国 再次 .
或许雅各布又去了美国。
[[ˈpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [twɑɪs] , [ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] ['sʌd(ə)nli] .
He had been there twice , and both times suddenly .
他 有 到过 那里 两次 , 和 两个都 时代 突然 .
他曾两次到过那里，而且两次都是突然到的。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ['sʌd(ə)nli] .
People always went to America suddenly .
人们 总是 去 到 美国 突然 .
人们总是突然去美国。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑ:lər] ,
He went out and bought a clean collar ,
他 去 出去 和 买 一个 干净的 衣领 ,
他出去买了一个干净的项圈。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][ænd; ənd] [wʊd] [send] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and said he was going and would send money for her as soon as
和 说 他 曾是 去 和 会 发送 钱 为了 她 作为 很快 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf]
he had enough : : : :
他 有 足够的
他说他要走了，等攒够钱就会给她寄钱.....

[pɔːr] ['dʒeɪkəb] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] ,
Poor Jacob , he could not endure their poverty and he would not steal ,
贫穷的 雅各布 , 他 可以 不是 忍受 他们的 贫困 和 他 会 不是 偷 ,
可怜的雅各布，他无法忍受他们的贫穷，但他也不愿意偷窃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [faɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
but he would always fight the soldiers and the bailiffs when they came to
但 他 会 总是 斗争 这 士兵 和 这 法警 什么时候 他们 来了 到
[teɪk] [ðə; ði] ['bedɪŋ]
take the bedding : : : :
拿 这 寝具
但是，每当士兵和法警来收走被褥时，他总是会奋力反抗.....

[ðə; ði] [siː] [hiːvd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [reɪnd] ['mʌni] .
The sea heaved , and it rained money .
这 海 喘息 , 和 它 下雨了 钱 .
海面波涛汹涌，金钱如雨般落下。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [faɪt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈfjʊəri] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The two boys began to fight , a sudden fury in both of them .
这 二 男孩们 开始 到 斗争 , 一个 突然 愤怒 在 两个都 的 他们 .
两个男孩突然扭打起来，两人心中都涌起一股怒火。

[ðer; ðər] ['sɪstər] [rʌʃt] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [roʊz] .
Their sisters rushed to part them and Mrs . Kühler rose .
他们的 姐妹 匆忙 到 部分 他们 和 太太 . - 玫瑰 .
她们的姐妹们冲上前去分开她们，库勒太太站了起来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [fɪː; ji] [sɔː] ['dʒeɪkəb] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] .
At the end of the long room she saw Jacob peering from group to group .
在 这 结尾 的 这 长的 房间 她 锯 雅各布 窥视 从 团体 到 团体 .
在长房间的尽头，她看到雅各布正从一群人向另一群人张望。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] ,
He looked white and ill ,
他 看起来 白色的 和 患病的 ,
他脸色苍白，病恹恹的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]
as he had done when he came again and again to implore her to
作为 他 有 完毕 什么时候 他 来了 再次 和 再次 到 恳求 她 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

就像他之前一次又一次来恳求她嫁给他时那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and she felt half afraid of him ,
和 她 毛毡 一半 害怕的 的 他 ,

她对他感到有些害怕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [daʊn]
as she had done when the violent fury of love in him had broken down
作为 她 有 完毕 什么时候 这 暴力 愤怒 的 爱 在 他 有 破碎的 向下
[hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [tuː; tə]
her resistance and dragged her from her comfortable home to
她 反抗 和 拖拽 她 从 她 舒服的 家 到
[ðə; ði] [ber] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] .
the bare life he had to offer her .
这 裸 生活 他 有 到 提供 她 .

就像她曾经那样，当他心中那股强烈的爱意击溃了她的抵抗，将她从舒适的家中拖到他所能提供的赤贫生活中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈɡreɪʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
He came to her now with the same ungraciousness that had marked his
他 来了 到 她 现在 和 这 相同的 失礼 那 有 标记 他的
[wuː] ,
wooing ,
求爱 ,

他现在用和追求她时一样的无礼态度来接近她。

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][kʊd; kəd][naːt][get] [əˈweɪ]
explained to her that he had just got a job and could not get away
解释 到 她 那 他 有 只是 得到 一个 工作 和 可以 不是 得到 离开
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,

他向她解释说 he 刚找到工作，没办法抽出时间来见她。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and turned from her to the children .
和 转向 从 她 到 这 孩子们 .

然后他转身离开她，走向孩子们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
The boys were grown big and strong , and the eldest girl was a beauty .
这 男孩们 是 生长 大的 和 强的 , 和 这 长子 女孩 曾是 一个 美丽 .

男孩们都长得高大强壮，最大的女儿是个美人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [ˈmendl] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
He was satisfied , stooped and picked up little Mendel in his strong arms .
他 曾是 使满意 , 弯腰 和 挑选 向上 小的 孟德尔 在 他的 强的 武器 .

他很满意，弯下腰，用他强壮的双臂抱起了小孟德尔。

[ðə; ði][tʃaɪld] [woʊk] [ʌp] ,
The child woke up ,
这 孩子 觉醒 向上 ,

孩子醒了，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gave a little grunt of pleasure as he recognized the familiar smell of his
给予 一个 小的 咕哝 的 乐趣 作为 他 认可 这 熟悉的 闻 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

当他认出父亲熟悉的气味时，愉快地哼了一声。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
and went to sleep again .
和 去 到 睡觉 再次 .

然后又睡着了。

“ [ˈhiːz] [ˈhevi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **He's heavy** , ” **said Mrs . Kühler** .
“ 他是 重的 , ” 说 太太 . - .

“他很重,”库勒太太说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] . ”
“ **You cannot carry him all the way** . ”
“ 你 不能 携带 他 全部 这 方式 . ”

“你不可能一路背着他走完全程。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] .
“ **His face is like a flower** , ” **said Jacob** .
“ 他的 脸 是 喜欢 一个 花 , ” 说 雅各布 .

“他的脸像一朵花,”雅各布说。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ]
He went first , carrying the boy , and his family followed him into the roaring
他 去 第一的 , 携带 这 男生 , 和 他的 家庭 随后 他 进入 这 咆哮
[striːts] .
streets .
街道 .

他抱着男孩走在前面，他的家人随后跟在他身后，走进了喧闹的街道。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ˈdæzliŋ] .
The lamps were lit and the shops were dazzling .
这 灯 是 点燃 和 这 商店 是 耀眼的 .

灯火通明，商店灯火辉煌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ʌv; əv] [fruːt] , [fɪʃ] , [oʊld][ˈaɪərn] , [bʊks] , [tʃiːp] [ˈdʒuːəlri] , [ɔːl] [lɪt]
There were barrows of fruit , fish , old iron , books , cheap jewellery , all lit
那里 是 墓丘 的 水果 , 鱼 , 老的 铁 , 图书 , 便宜的 首饰 , 全部点燃
[ʌp][wɪð; wɪθ][ˈnæfθəˈnæpθə] [flers] .
up with naphtha flares .
向上 和 石脑油 信号弹 .

那里有成车的水果、鱼、旧铁器、书籍、廉价珠宝，全都用石脑油火炬照亮。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] , [hæf] [dɪˈlaɪtɪd] .
The children were half frightened , half delighted .
这 孩子们 是 一半 害怕 , 一半 高兴极了 .

孩子们一半害怕，一半高兴。

[ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The smells and the noise of the streets excited them .
这 气味 和 这 噪音 的 这 街道 兴奋的 他们 .

街道上的气味和喧闹声让他们兴奋不已。

[ˈevri]
Every
每一个

每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hɜːrd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
now and then they heard snatches of their own language and were
现在 和 然后 他们 听到 抢夺 的 他们的 自己的 语言 和 是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

他们时不时会听到自己语言的片段，这让他们感到欣慰。

[ðei] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɑːps] [ˈberɪŋ] [ˈjɪdɪʃ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [noʊ][ˌɒːŋɡər] [siːmd] [tuː; tə]
They came to shops bearing Yiddish characters and London no longer seemed to
他们 来了 到 商店 轴承 意第绪语 人物 和 伦敦 不 更长 似乎 到
[ðem; ðəm] [fərˈbɪdɪŋli] [ˈfɔːrən] ,
them forbiddingly foreign ,
他们 令人望而生畏 外国的 ,

他们走进挂着意第绪语字样的商店，伦敦在他们眼中不再显得那么遥远陌生了。

[ðoʊ] [ðei] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
though they began to feel conscious of their clothes , which made them
尽管 他们 开始 到 感觉 有意识的 的 他们的 衣服 , 哪个 制成 他们
[kənˈspɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

虽然他们开始在意自己的穿着，因为这让他们显得很显眼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [ɡraʊld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kəmˈpleɪn]
The boys cursed and growled under the bedding and began to complain
这 男孩们 被诅咒的 和 咆哮 在下面 这 寝具 和 开始 到 抱怨
[ðæt] [ðei] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
that they had so far to go .
那 他们 有 所以 远的 到 去 .

男孩们在被窝里咒骂着、低声咆哮着，开始抱怨他们还有很长的路要走。

[ˈmɪstər] . - [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Mr . Kühler found the child too heavy and had to put him down .
先生 . - 成立 这 孩子 也 重的 和 有 到 放 他 向下 .

库勒先生觉得孩子太重了，只好把他放下来。

[ˈmendl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hænd][ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
Mendel took his mother's hand and trotted along by her side .
孟德尔 采取 他的 母亲的 手 和 小跑 沿着 经过 她 边 .

孟德尔牵着母亲的手，小跑着跟在她身边。

[ðei] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɑːkɪʃ] [striːt] [wɪtʃ] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌlenkθ; lenθ] [bɪˈtwiːn] [ˈveri] [tɔːl]
They turned into a darkish street which ran for some length between very tall
他们 转向 进入 一个 暗色 街道 哪个 跑 为了 一些 长度 之间 非常 高的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们拐进了一条昏暗的街道，这条街道在两旁高耸的房屋之间延伸了很长一段距离。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈlaoʊ] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
It was obscure enough to allow the clear sky to be seen ,
它 曾是 朦胧 足够的 到 允许 这 清除 天空 到 是 已见 ,

云层很薄，足以让人看到晴朗的天空。

[pætʃt] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] [ænd; ənd] [di:p] [blu:] , [ˈstɑ:ri] [ˈspɜ:sɪz] .
patched with cloud and deep blue , starry spaces .

已修补 和 云 和 深的 蓝色的 , 繁星 空间 .

云层和深蓝色的星空交错分布。

[æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
At the end of it was a building covered with lights and illuminated
在 这 结尾 的 它 曾是 一个 建筑 涵盖 和 灯 和 照明
[saɪnz] .
signs .
标志 .

尽头是一栋灯火通明、招牌闪烁的建筑物。

[ðeɪ] [ʃʊn] [ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] .
They shone golden and splendid .

他们 闪耀 金的 和 灿烂 .

它们闪耀着金光，绚丽夺目。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈmendl] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] , [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [dri:m] - [laɪk] ,
Never had Mendel seen anything so glorious , so rich , so dream - like ,
绝不 有 孟德尔 已见 任何事物 所以 辉煌 , 所以 富有的 , 所以 梦 - 喜欢 ,
[soʊ] [ˈmɛndəl] [ˈseɪn] [ˈniθɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsoʊ] [ˈrɪtʃ] [ˈsoʊ] [ˈdri:m] [ˈli:k] ,
孟德尔从未见过如此辉煌、如此丰富、如此梦幻的事物。

[soʊ] [ˈklɪrli] [kɔ:reˈspɔ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmɑ:rvələs] [ˈri:dʒən] [wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈendɪd] ,
so clearly corresponding to that marvellous region where all his thoughts ended ,
所以 清楚地 相应的 到 那 奇妙 地区 在哪里 全部 他的 想法 结束 ,
[pæst] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] ,
passed out of his reach ,
通过了 出去 的 他的 抵达 ,

这与他所有思绪最终抵达、超出他掌控范围的那片奇妙之地如此清晰地对应着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [laɪf][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and took on a brilliant and mighty life of their own ,
和 采取 在 一个 杰出的 和 强大的 生活 的 他们的 自己的 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [laɪf] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
它们展现出辉煌而强大的生命力，

[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
a glory greater than that of the Emperor at home .
一个 荣耀 更大的 比 那 的 这 皇帝 在 家 .
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
比皇帝在国内的荣耀还要高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] .
But this was England and had only a King .
但 这 曾是 英格兰 和 有 仅有的 一个 国王 .
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] .
但这里是英格兰，只有一位国王。

" [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?
" Does the King live there ?
" 做 这 国王 居住 那里 ?

国王住在那里吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" he asked his mother .
" 他 问 他的 母亲 .

他问他母亲。

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɑ:p] . " " No ; that is a shop . " " 不 ; 那 是 一个 店铺 . "

“不，那是一家商店。”

“ [hæz; həz] [ˈfɑːðər] [gɑːt][ə; ei] [[ɑːp] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Has father got a shop like that ? ”
“ 有 父亲 得到 一个 店铺 喜欢 那 ？ ”
“ 父亲也有那样的店铺吗？ ”

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [hæv; həv][ə; ei] [[ɑːp] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Will he soon have a shop like that ? ”
“ 将要 他 很快 有 一个 店铺 喜欢 那 ？ ”
“他很快也会开一家那样的店吗？ ”

“ [ˈveri] [suːn] . ”
“ Very soon . ”
“ 非常 很快 . ”

“很快。”

“ [ˈmendl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , ”
“ Mendel would have liked to have stood and gazed at the glorious , ”
“ 孟德尔 会 有 喜欢 到 有 站立 和 凝视 在 这 辉煌 , ”
[ˈɡlɪtərɪŋ] [[ɑːp] . ”
“ glittering shop . ”
“ 闪闪发光 店铺 . ”

“孟德尔很想站在那里，凝视那家辉煌灿烂的商店。”

[hiː; hi] [felt] [[ʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðer; ðər] , ”
“ He felt sure the King must buy his boots there , ”
“ 他 毛毡 当然 这 国王 必须 买 他的 靴子 那里 , ”
“他确信国王的靴子一定是在那里买的。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [draɪv] [ʌp] ”
“ and he thought that if he stayed long enough he would see the King drive up ”
“ 和 他 想法 那 如果 他 入住 长的 足够的 他 会 看 这 国王 驾驶 向上 ”
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪst(ə)l] [koʊtʃ] , ”
“ in his crystal coach , ”
“ 在 他的 水晶 教练 , ”

他心想，如果他待得足够久，就能看到国王乘坐水晶马车驶来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [[ɑːp] . ”
“ with his crown on his head , and go into the shop . ”
“ 和 他的 王冠 在 他的 头 , 和 去 进入 这 店铺 . ”
“他头戴王冠，走进商店。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːkɪʃ] [striːt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl] ”
“ But his father led the way out of the darkish street into another that was still ”
“ 但 他的 父亲 引领 这 方式 出去 的 这 暗色 街道 进入 其他 那 曾是 仍然 ”
[ˈdɑːrkər] , ”
“ darker , ”
“ 较暗 , ”

但他的父亲领着他走出了那条昏暗的街道，进入了另一条更加昏暗的街道。

[ˈveri] [ˈnæroʊ] , [ænd; ɐnd] ”
“ very narrow , and ”
“ 非常 狭窄的 , 和 ”

非常狭窄，而且

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [loʊ] [ˈhəʊzɪz] .
flanked with little low houses .
侧翼 和 小的 低的 房屋 .

两侧是低矮的小房子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈfɜ:rnɪt] [ru:m] [ðeɪ]
One of these they entered , and in a small , almost unfurnished room they
一 的 这些 他们 进入 , 和 在 一个 小的 , 几乎 未配备家具 房间 他们
[hæd; həd] [ˈsʌpər] ,
had supper ,
有 晚餐 ,

他们走进其中一间，在一间几乎没有家具的小房间里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ˈmendl] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [θɜ:rˈti:n]
and Mendel went to sleep hearing his father say to his mother , “ Thirteen
和 孟德尔 去 到 睡觉 听力 他的 父亲 说 到 他的 母亲 , “ 十三
[ˈɪlɪŋ]
shillings .
先令 .

孟德尔睡着时，听到他父亲对母亲说：“十三先令。”

” [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
” **Just before that his father had held his hands out under the candle** ,
” 只是 前 那 他的 父亲 有 握住 他的 双手 出去 在下面 这 蜡烛 ,
就在那之前，他父亲曾把手伸到蜡烛下面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] .
and they were raw and bleeding .
和 他们 是 生的 和 出血 .

它们又红又肿，还在流血。

[wʌn] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
One room was luxury to them .
一 房间 曾是 奢华 到 他们 .

对他们来说，一间房就是奢侈品。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈɔ:striə] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ,
At home in Austria they had had a corner of a room ,
在 家 在 奥地利 他们 有 有 一个 角落 的 一个 房间 ,
在奥地利的家中，他们拥有房间的一角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnərz][wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] ,
and the three other corners were occupied by the carpenter , the stableman ,
和 这 三 其他 角落 是 占领 经过 这 木匠 , 这 马夫 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:tər] .
and the potter .
和 这 陶工 .

其余三个角落分别住着木匠、马夫和陶工。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
In the centre of the room stood the common water - bucket and the common
在 这 中心 的 这 房间 站立 这 常见的 水 - 桶 和 这 常见的
[rɪˈfju:z] - [tʌb] .
refuse - tub .
拒绝 - 浴缸 .

房间中央摆放着公用水桶和公用垃圾桶。

[ˈlʌndən] [hæd; həd] [ˈʃaʊə] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]
London had showered money on them and provided them with a whole
伦敦 有 淋浴 钱 在 他们 和 假如 他们 和 一个 所有的
[ru:m] .
room .
房间 .

伦敦方面慷慨解囊，还为他们提供了一整间房间。

[ðeɪ] [felt] [ˈhoʊpf(ə)l] .
They felt hopeful .
他们 毛毡 充满希望 .

他们感到充满希望。

[ˈmɪstər] . - [meɪd] [θɜ:ˈrti:n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
Mr . Kühler made thirteen shillings a week polishing walking - sticks ,
先生 . - 制成 十三 先令 一个 星期 抛光 步行 - 棍子 ,

库勒先生靠擦亮手杖每周能挣十三先令。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz][bæd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜ:riər] .
and when that trade was bad he could sometimes get work as a furrier .
和 什么时候 那 贸易 曾是 坏的 他 可以 有时 得到 工作 作为 一个 皮货商 .

当皮毛生意不好做的时候，他有时还能做皮草商。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈoʊvər][tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜ:rk] [ɪn]
He had intended to take his family over to America , but finding work in
他 有 故意的 到 拿 他的 家庭 超过 到 美国 , 但 寻找 工作 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他原本打算带着家人去美国，但在伦敦找到了工作，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
he thought it better to stay there .
他 想法 它 更好的 到 停留 那里 .

他认为最好还是待在那里。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [əˈmerɪkə] ,
Besides , he had a grudge against America ,
除了 , 他 有 一个 怨恨 反对 美国 ,

此外，他还对美国怀有怨恨。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [drɪˈvaɪs] [fɔ:r; fər] [ˈtwɪstɪŋ] [teɪlz] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
for while there he had invented a device for twisting tails of fur ,
为了 尽管 那里 他 有 发明 一个 设备 为了 扭曲 尾巴 的 毛皮 ,

因为他在那里发明了一种用来扭转毛皮尾巴的装置，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈven(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst]
but his invention had been stolen from him and he had missed
但 他的 发明 有 到过 被盗 从 他 和 他 有 错过

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
his chance of making a fortune .
他的 机会 的 制作 一个 财富 .

但是他的发明被人偷走了，他错失了发财的机会。

[əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] .
America was evil and living was very dear .
美国 曾是 邪恶的 和 活的 曾是 非常 亲爱的 .

美国曾经邪恶，生命极其珍贵。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
London was the more comfortable place for the struggle .
伦敦 曾是 这 更多的 舒服的 地方 为了 这 斗争 .

对于这场斗争而言，伦敦是一个更为舒适的环境。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'brɑːməvɪtʃ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
And in London he had found Abramovich , the friend of his boyhood ,
和 在 伦敦 他 有 成立 阿布拉莫维奇 , 这 朋友 的 他的 童年 ,
在伦敦, 他遇到了儿时的朋友阿布拉莫维奇。

[ðə; ði][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] .
the one creature in the world upon whom he relied .
这 一 生物 在 这 世界 之上 谁 他 依赖 .
世上唯一让他可以依靠的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
He had no reason for his faith .
他 有 不 原因 为了 他的 信仰 .
他的信仰没有任何理由。

[ə'brɑːməvɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Abramovich had never done him any good , but he was not of those who
阿布拉莫维奇 有 绝不 完毕 他 任何 好的 , 但 他 曾是 不是 的 那些 who
[pæs] .
pass .
经过 .
阿布拉莫维奇从未给他带来任何好处, 但他不是那种会消亡的人。

[hiː; hi] [maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [taɪm]
He might disappear for years , but he always came back again , and time
他 可能 消失 为了 年 , 但 他 总是 来了 后退 再次 , 和 时间
[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
made no difference .
制成 不 不同之处 .
他可能会消失好几年, 但他总会回来, 时间对他没有任何影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
He was always the same .
他 曾是 总是 这 相同的 .
他始终如一。

[ɪf] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]
If help was needed he gave it , and if he needed help he asked for
如果 帮助 曾是 需要 他 给予 它 , 和 如果 他 需要 帮助 他 问 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
如果需要帮助, 他会伸出援手; 如果需要帮助, 他会寻求帮助。

[ə'brɑːməvɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]
Abramovich was a very strong reason for staying in London
阿布拉莫维奇 曾是 一个 非常 强的 原因 为了 入住 在 伦敦
阿布拉莫维奇是我留在伦敦的一个重要原因.....

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
The boys would soon be working and the eldest girl was a beauty .
这 男孩们 会 很快 是 在职的 和 这 长子 女孩 曾是 一个 美丽 .
男孩们很快就要开始工作了, 而最大的女孩是个美人。

[ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɜːz] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The match - makers would be busy with her .
这 匹配 - 制造商 会 是 忙碌的 和 她 .
媒人们肯定会忙着撮合她。

[ə'nʌðər]
Another
其他
其他

[tuː] [ˈjɪrz] ,
two years ,
二 年 ,

两年,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] - [ˈmeɪkəz] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wʊd] [help][ðem; ðəm][ɔːl]
and the match - makers would find her a rich man who would help them all

[ænd; ənd][pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
and put money into a business .
和 放 钱 进入 一个 商业 .

媒人会给她找一个有钱人, 这个男人会帮助他们所有人, 并投资创业。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəbz][dɪˈzaɪər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
That was Jacob's desire , to have a business of his own ,

那 曾是 雅各布的 欲望 , 到 有 一个 商业 的 他的 自己的 ,

那是雅各布的愿望, 他想拥有自己的事业。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ləʊðd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] .
for he loathed working for another man .
为了 他 令人厌恶 在职的 为了 其他 男人 .

因为他厌恶为别人工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
He could not do it for long .
他 可以 不是 做 它 为了 长的 .

他不可能一直这样做下去。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [bloʊz] ,
Always he ended with a quarrel , perhaps with blows ,

总是 他 结束 和 一个 争吵 , 也许 和 打击 ,

他总是以争吵告终, 有时甚至会动手打人。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
or he simply walked out and would not return .
或者 他 简单地 步行 出去 和 会 不是 返回 .

或者他干脆走了出去, 再也没有回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [dʒuː][ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ˈkrɪstʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈlʌkʃəri] ,
He was a devout Jew and despised Christians , as he despised luxury ,
[ˈpleʒər] , [ˈkʌmfərt] ,
pleasure , comfort ,

他是一位虔诚的犹太教徒, 鄙视基督徒, 就像他鄙视奢侈、享乐和舒适一样。

[nɔːt] [ˈæktɪvli] [nɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈheɪtrɪd] .
not actively nor with any hatred .
不是 积极 也不 和 任何 仇恨 .

并非出于恶意, 也没有任何仇恨。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɔːt] [niːd] [ðem; ðəm] .
He simply did not need them .
他 简单地 做过 不是 需要 他们 .

他根本不需要它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
He had lived without them , and he asked nothing of life .
他 有 居住地 没有 他们 , 和 他 问 没有什么 的 生活 :
他没有它们也活过, 他对生活没有任何要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
He was alive ; that was enough .
他 曾是 活 ; 那 曾是 足够的 :
他还活着, 这就足够了。

[ˈpæʃnz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] .
Passions seized him and he followed them .
激情 查获 他 和 他 随后 他们 :
他被激情所驱使, 并顺从了激情。

[wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][ˈnevər] [muːvd] , [ˈnevər] [stɜːrd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈlaɪv]
Without passion he never moved , never stirred a finger except to keep himself alive
没有 热情 他 绝不 已搬 , 绝不 搅拌 一个 手指 除了 到 保持 他自己 活
:
:
:
没有激情, 他便一动不动, 除了维持生命之外, 他连一根手指头也不动。

[ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz][waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Passion had chosen his wife for him .
热情 有 选定 他的 妻子 为了 他 :
是激情让他选择了他的妻子。

[ˈɡoʊldə] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .
Golda , the beautiful , was his wife .
戈尔达 , 这 美丽的 , 曾是 他的 妻子 :
美丽的戈尔达是他的妻子。

[ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
In her he was bound more firmly to his race and his faith ,
在 她 他 曾是 边界 更多的 牢牢 到 他的 种族 和 他的 信仰 ,
在她身上, 他与自己的种族和信仰的联系更加紧密。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] .
and there was no need to look beyond .
和 那里 曾是 不 需要 到 看 超过 :
无需再寻觅其他答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːtɪd] .
He was rooted .
他 曾是 根 :
他已经扎根了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
She had borne him children , but he had no more ambition for them
她 有 出生 他 孩子们 , 但 他 有 不 更多的 志向 为了 他们
[ðæn; ðæn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
than for himself .
比 为了 他自己 :
她为他生了孩子, 但他对孩子和对自己一样, 没有任何抱负。

[ˈliːə] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [nɑːt][fɔːr; fər] [æmˈbɪʃəs] [ˈriːz(ə)nz] , [bʌt; bət]
Leah , the beauty , should wed a rich man , not for ambitious reasons , but
莉亚 , 这 美丽 , 应该 结婚 一个 富有的 男人 , 不是 为了 雄心勃勃 原因 , 但
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][laɪf] ,
because , in life ,
因为 , 在 生活 ,
美丽的莉娅应该嫁给一个有钱人, 不是出于野心, 而是因为, 在生活中,

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [wɜ:ɹ; wər][ˈprɑ:pər] [meɪts] .
beauty and riches were proper mates .
美丽 和 财富 是 恰当的 伙伴们 .

美貌与财富是天作之合。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:rdərli:nəs] [əˈbaʊt] [laɪf] ,
There is a certain orderliness about life ,
那里 是 一个 肯定 秩序 关于 生活 ,
生活本身就具有一定的秩序性。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [prɪˈventɪd] [baɪ][æən; ən] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
and certain things can only be prevented by an irruption of passion .
和 肯定 事物 能 仅有的 是 阻止 经过 一个 爆发 的 热情 .
有些事情只有通过激情爆发才能阻止。

[ɪf] [ðæt] [ˈhæpənɪz] , [ðen] [laɪf] [teɪks] [ɪts] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [bli:k] ,
If that happens , then life takes its revenge and becomes hard and bleak ,
如果 那 发生 , 然后 生活 需要 它是 复仇 和 变成 难的 和 苍凉 ,
如果那样的话, 生活就会进行报复, 变得艰难而凄凉。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [wɪl] [kəmˈpleɪn] .
but it is still life , and only a fool will complain .
但 它 是 仍然 生活 , 和 仅有的 一个 傻子 将要 抱怨 .
但生活就是如此, 只有傻瓜才会抱怨。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡoʊldəz] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ]
Jacob never complained , and he took his Golda's reproaches in silence , unless she
雅各布 绝不 抱怨 , 和 他 采取 他的 戈尔达的 责备 在 沉默 , 除非 她
[brɪˈkeɪm] [ʌnˈdʒʌst] ,
became unjust ,
成为 不公正 ,
雅各布从不抱怨, 总是默默忍受戈尔达的责备, 除非她不公平。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsaɪlənst] [hɜ:ɹ; hər] [ˈbru:təli] [ænd; ənd] [ˈkæləsli] .
and then he silenced her brutally and callously .
和 然后 他 沉默 她 残酷地 和 冷酷无情 .
然后他残忍无情地让她闭嘴。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] , [hɪz; ɪz] [ˈstedfæst] [sɪmˈplɪsəti] ,
She bore with him , because she prized his honesty , his steadfast simplicity ,
她 钻孔 和 他 , 因为 她 珍贵的 他的 诚实 , 他的 坚定不移 简单 ,
她包容他, 因为她珍视他的诚实和始终如一的朴实。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈweɪkənd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
and because she knew that his passion had never wakened a profound
和 因为 她 知道 那 他的 热情 有 绝不 醒来 一个 深刻的
[ˈænsər] [ɪn][hɜ:ɹˈself] .
answer in herself .
回答 在 她自己 .
因为她知道, 他的热情从未在她心中唤起过深刻的答案。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə] [ʌv] ,
She had very slowly been roused to love ,
她 有 非常 缓慢地 到过 唤醒 到 爱 ,
她慢慢地被唤醒了爱意,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈflaʊərd] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɜ:ɹθ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld] ,
which had flowered in her with the birth of her youngest child ,
哪个 有 开花的 在 她 和 这 出生 的 她 最小的 孩子 ,
这种情感在她最小的孩子出生后在她心中萌芽。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [ˈɔ:lmʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hər]
in whom she had learned a power of acceptance almost equal to her
在 谁 她 有 学习 一个 力量 的 验收 几乎 平等的 到 她
[ˈhʌzbəndz] .
husband's .
丈夫的 .

她从他身上学到了一种几乎与丈夫不相上下的接纳能力。

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Like him ,
喜欢 他 ,

像他一样，

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʃi:, ʃi] [klaŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊkt] [bɪˈjɑ:nd] .
she clung to her race and her faith and never looked beyond .
她 紧紧抓住 到 她 种族 和 她 信仰 和 绝不 看起来 超过 .

她固守自己的种族和信仰，从未向外寻求其他。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ʃi:, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈlʊŋ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋgər]
In London she found that she was left alone and her life was no longer
在 伦敦 她 成立 那 她 曾是 左边 独自的 和 她 生活 曾是 不 更长
[hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈpesnts] ,
hemmed in by a menacing world of soldiers and police and peasants ,
包边 在 经过 一个 威胁 世界 的 士兵 和 警察 和 农民 ,

在伦敦，她发现自己终于可以独处，她的生活不再被士兵、警察和农民组成的充满威胁的世界所束缚。

[hu:] [swɔ:ɾ] [ðə; ði][dʒu:z] [ˈtʃi:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spred] [ˈterɪfaɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ]
who swore the Jews cheated them and spread terrifying tales of Jewish
WHO 发誓 这 犹太人 作弊 他们 和 传播 恐怖 故事 的 犹太人
[ˈpræktɪsɪz] [əˈpɑ:n] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃɪldrən] .
practices upon Christian children .
实践 之上 基督教 孩子们 .

他们发誓说犹太人欺骗了他们，并向基督教儿童散布犹太人可怕习俗的故事。

[ˈkrɪstʃən] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd][ʃi:, ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt]
Christian London was indifferent to the Jews , and she could be indifferent
基督教 伦敦 曾是 冷漠 到 这 犹太人 , 和 她 可以 是 冷漠
[tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈlʌndən] .
to Christian London .
到 基督教 伦敦 .

基督教伦敦对犹太人漠不关心，犹太人也可能对基督教伦敦漠不关心。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈkjʊriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈnevər] [went] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She had no curiosity about it and never went above a mile from her
她 有 不 好奇心 关于 它 和 绝不 去 多于 一个 英里 从 她
[haʊs] .
house .
房子 .

她对此毫无好奇心，也从未离开过家超过一英里。

[ʃi:, ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
She made no attempt to learn English ,
她 制成 不 试图 到 学习 英语 ,

她没有尝试学习英语。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈgli:nɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt]
but could not help glean**ing a few words from her children as they picked**
但 可以 不是 帮助 拾穗 一个 很少 字 从 她 孩子们 作为 他们 挑选
[aɪˈti:] [ʌp][æt; ət] [sku:l] .
it up at school .
它 向上 在 学校 .

但她还是忍不住从孩子们在学校学到的几个词中听懂了一些。

[ðə; ði] [ˈsɪnəgə:g] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
The synagogue was the centre of her life ,
这 犹太教堂 曾是 这 中心 的 她 生活 ,
[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][aɪˈti:] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][fɪ; fɪ] [keəd] [tu; tə][hæv; həv] [aʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfæməli] .
and from it came all the life she cared to have outside her family .
和 从 它 来了 全部 这 生活 她 关心 到 有 外部 她 家庭 .
犹太教堂是她生活的中心,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][aɪˈti:] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][fɪ; fɪ] [keəd] [tu; tə][hæv; həv] [aʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfæməli] .
and from it came all the life she cared to have outside her family .
和 从 它 来了 全部 这 生活 她 关心 到 有 外部 她 家庭 .
她渴望拥有的家庭之外的一切生活都源于此。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈmendl] , [baɪ] [hu:m] [hɜ:r; hər] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] .
She was absorbed in little Mendel , by whom her world was coloured .
她 曾是 吸收 在 小的 孟德尔 , 经过 谁 她 世界 曾是 有色 .
她全心全意地投入到小孟德尔的世界中, 她的世界因他而充满色彩。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌnʃaɪn] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
If he was happy , that was sunshine to her .
如果 他 曾是 快乐的 , 那 曾是 阳光 到 她 .
如果他开心, 对她来说就像阳光一样灿烂。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [ænd; ʌnd] [ˈtɪrfɪ] , [hɜ:r; hər] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkæst] .
If he was oppressed and tearful , her sky was overcast .
如果 他 曾是 受压迫者 和 内牛满面 , 她 天空 曾是 灰蒙蒙 .
如果他感到压抑和悲伤, 那么她的天空就阴云密布。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [aɪˈti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
If he was ill , it seemed to her a menace of the end .
如果 他 曾是 患病的 , 它 似乎 到 她 一个 威胁 的 这 结尾 .
如果他生病了, 在她看来, 那就是死亡的预兆。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [sləʊ] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was a strange child and very slow in growing into a boy .
他 曾是 一个 奇怪的 孩子 和 非常 慢的 在 生长 进入 一个 男生 .
他是个古怪的孩子, 发育很慢。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [si:md] [tu; tə] [fju:t] [ɪntu:] [ɪndɪˈpendəns] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
The other children had seemed to shoot into independence almost as soon as
这 其他 孩子们 有 似乎 到 射击 进入 独立 几乎 作为 很快 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] .
they could walk .
他们 可以 走 .

其他孩子似乎一学会走路就立刻变得独立自主。

[bʌt; bət][ˈmendl] [klʌŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [tu; tə] [fi:d] [hɪmˈself] ,
But Mendel clung to her , would not learn to feed himself ,
但 孟德尔 紧紧抓住 到 她 , 会 不是 学习 到 喂养 他自己 ,
[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [tu; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ənˈles] [fɪ; fɪ] [sæŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [rɒkt]
and would not go to sleep at night unless she sang to him and rocked
和 会 不是 去 到 睡觉 在 夜晚 除非 她 唱 到 他 和 摇滚
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
him in the cradle ,
他 在 这 摇篮 ,
晚上, 除非她唱歌哄他睡觉, 把他放在摇篮里摇晃, 否则他不会入睡。

晚上, 除非她唱歌哄他睡觉, 把他放在摇篮里摇晃, 否则他不会入睡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
in which he slept even after he went to school .
在 哪个 他 睡着了 甚至 后 他 去 到 学校 .

即使上学后，他仍然睡在里面。

[æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɜːrɪ] [ʌp] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪd(ə)] ,
As long as he could curl up in it he slept in his cradle ,
作为 长的 作为 他 可以 卷曲 向上 在 它 他 睡着了 在 他的 摇篮 ,

只要能蜷缩在摇篮里，他就睡在里面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɜːrɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋ]
and he made her learn as much as she could of an English song
和 他 制成 她 学习 作为 很多 作为 她 可以 的 一个 英语 歌曲

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
which had caught his fancy .
哪个 有 捕捉 他的 想要 .

他让她尽可能多地学习一首他最喜欢的英文歌曲。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [nuː] ,
It was the only English song she ever knew ,
它 曾是 这 仅有的 英语 歌曲 她 曾经 知道 ,

这是她唯一会唱的英文歌。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and night after night she had to sing it over and over again as she
和 夜晚 后 夜晚 她 有 到 唱歌 它 超过 和 超过 再次 作为 她

[rɒkt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkreɪd(ə)] : —
rocked the heavy cradle : —
摇滚 这 重的 摇篮 : —

她夜复一夜地摇着沉重的摇篮，一遍又一遍地唱着这首歌：

[ˈdeɪzi] , [ˈdeɪzi] , [ɡɪv] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈænsər] , [duː] ;
Daisy , Daisy , give me your answer , do ;
雏菊 , 雏菊 , 给 我 你的 回答 , 做 ;

黛西，黛西，给我你的答案，快点；

[aɪm] [hæf] [ˈkreɪzi] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'm half crazy , all for the love of you .
我是 一半 疯狂的 , 全部 为了 这 爱 的 你 .

我为你神魂颠倒，几乎快要疯了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ ˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ment] ,
She had no idea what the words meant ,
她 有 不 主意 什么 这 字 意思是 ,

她完全不知道这些话是什么意思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfʌni] [ˈæksent] [ænd; ənd]
but the boy loved the tune and her funny accent and
但 这 男生 喜爱 这 调 和 她 有趣的 口音 和

但男孩很喜欢这首歌和她有趣的口音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ˌɪntəˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
intonation , and even when she was ill and tired she would sing him to
语调 , 和 甚至 什么时候 她 曾是 患病的 和 疲劳的 她 会 唱歌 他 到

[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

她说话的语调很优美，即使生病疲惫的时候，她也会唱歌哄他入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [sit] ['bru:diŋ] ['oʊvər][him; ɪm][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [her]
and then sit brooding over him with her fingers just touching his curly hair
和 然后 坐 沉思 超过 他 和 她 手指 只是 接触 他的 卷曲 头发
.
:
.

然后她坐在他身边，若有所思，手指轻轻触碰着他卷曲的头发。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [kəm'pli:t] [əb'sɔ:rp(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:d] , [ʌn'tʃaɪld,laɪk] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
And in her complete absorption in his odd , unchildlike childhood she was
和 在 她 完全的 吸收 在 他的 奇怪的 , 不像孩子 童年 她 曾是
['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent] ,
perfectly content ,
完美 内容 ,
她完全沉浸在他那古怪、不像孩子般的童年世界里，感到无比满足。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]ʒ:l] [ðæt] ['hæpənd] [aʊt'saɪd][him; ɪm] .
and entirely indifferent to all that happened outside him .
和 完全 冷漠 到 全部 那 发生 外部 他 .
他对外界发生的一切都漠不关心。

['bru:t(ə)l] [θɪŋz] , ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf]
Brutal things , terrible things happened , but they never touched the child , and if
野蛮 事物 , 糟糕的 事物 发生 , 但 他们 绝不 感动 这 孩子 , 和 如果
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,
残酷的事情，可怕的事情发生了，但它们从未伤害过那个孩子，如果她能做到的话，

[ʃi:; ʃɪ][hɪd][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][him; ɪm] .
she hid the knowledge of them from him .
她 隐藏 这 知识 的 他们 从 他 .
她对他隐瞒了这些事。

[ə'brɑ:məvɪtʃ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstər] . - [tu:; tə][dʒɔɪn][him; ɪm]
Abramovich collected a little capital and persuaded Mr . Kühler to join him
阿布拉莫维奇 集 一个 小的 首都 和 被说服 先生 . - 到 加入 他
[ɪn][ə; eɪ] [-] ['bɪznəs] .
in a furrier's business .
在 一个 皮草商 商业 .
阿布拉莫维奇筹集了一些资金，并说服库勒先生和他一起合伙做皮草生意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ʒ:ltə'geðər] [ʌnsək'sesfl] ,
They were not altogether unsuccessful ,
他们 是 不是 共 不成功 ,
他们并非完全失败，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [ɪn] [gʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,
and Mr . Kühler took a whole house in Gun Street and bought a piano ,
和 先生 . - 采取 一个 所有的 房子 在 枪 街道 和 买 一个 钢琴 ,
库勒先生在枪街租了一整栋房子，还买了一架钢琴。

[bʌt; bət] [su:n] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] ['kredit]
but soon their capital was exhausted and they had given more credit
但 很快 他们的 首都 曾是 筋疲力尽的 和 他们 有 给定 更多的 信用
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['trɪklɪd] [θru:] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
than they were accorded and the business trickled through their fingers .
比 他们 是 同意 和 这 商业 涓涓细流 通过 他们的 手指 .
但很快他们的资金就耗尽了，他们给予的信贷也超过了他们应得的，生意就这样从他们手中溜走了。

[ˈmɪstər] . - [tɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] **Mr . Kühler took to his bed , for he could sleep at will and almost** 先生 . - 采取 到 他的 床 , 为了 他 可以 睡觉 在 将要 和 几乎 [ɪnˈdefɪnətli] , **indefinitely** , 无限期 ,

库勒先生躺到了床上, 因为他可以随心所欲地睡觉, 而且几乎可以一直睡下去。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɑːvərti] [wʌns] [mɔːr] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [siː] [raʊnd] **and so could avoid seeing poverty once more creeping up like a muddy sea round** 和 所以 可以 避免 看到 贫困 一次 更多的 爬行 向上 喜欢 一个 浑 海 圆形的 [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . **his wife and children** . 他的 妻子 和 孩子们 .

这样一来, 他就能避免再次眼睁睁地看着贫困像泥海一样涌向他的妻子和孩子。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] , **It had been bad enough when that happened at home** , 它 有 到过 坏的 足够的 什么时候 那 发生 在 家 , 家里发生那件事的时候, 情况就已经够糟糕的了。

[wer] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnz] [tuː; tə] [help] , **where at the worst there were his relations to help** , 在哪里 在 这 最差 那里 是 他的 关系 到 帮助 , 最糟糕的情况下, 还有亲戚可以帮忙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [fiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɔɪld] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , **and there were the potato fields to be despoiled , and , at least** , 和 那里 是 这 土豆 字段 到 是 掠夺 , 和 , 在 至少 , 还有即将被糟蹋的土豆田, 而且, 至少,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] , **the children could be happy playing in the roads or by the river** , 这 孩子们 可以 是 快乐的 玩耍 在 这 道路 或者经过 这 河 , 孩子们可以在马路上或河边快乐地玩耍,

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . **or on the sides of the mountain** . 或者 在 这 侧面 的 这 山 . 或在山体两侧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] **But here in London poverty was black indeed , and there was no one but** 但 这里 在 伦敦 贫困 曾是 黑色的 的确 , 和 那里 曾是 不 一 但 [əˈbrɑːməvɪtʃ] [tuː; tə] [help] , **Abramovich to help** , 阿布拉莫维奇 到 帮助 ,

但在伦敦, 贫困的确是彻头彻尾的黑暗, 除了阿布拉莫维奇之外, 没有人能够伸出援手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] [keɪs] [æz; əz] [hɪmˈself] . **and he was in almost as bad case as himself** . 和 他 曾是 在 几乎 作为 坏的 案件 作为 他自己 . 他的情况几乎和他自己一样糟糕。

[jet] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [əˈbrɑːməvɪtʃ] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] . **Yet astonishingly Abramovich came again and again to the rescue** . 然而 令人震惊地 阿布拉莫维奇 来了 再次 和 再次 到 这 救援 . 然而令人惊讶的是, 阿布拉莫维奇一次又一次地出手相救。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈskwɑ:t] , [ˈʌɡli][ˈmæn] , [ðə; ði][ˈstʌntɪd] [ˈprɑ:dʌkt][ˈʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈskjʊr]

He was a little squat , ugly man , the stunted product of some obscure
他 曾是 一个 小的 蹲 , 丑陋的 男人 , 这 发育不良 产品 的 一些 朦胧

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgetoʊ] ,

Russian ghetto ,
俄语 贫民窟 ,

他身材矮胖，相貌丑陋，像是来自俄罗斯某个偏僻贫民窟的畸形儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] -

and he seemed to live by and for his enthusiasm for the Kühler
和 他 似乎 到 居住 经过 和 为了 他的 热情 为了 这 -

[ˈfæməli] .

family .
家庭 .

他似乎为库勒家族的热情而活。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi] [ɡləʊd] , [ˈɡri:dɪli] [dræŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb][ɔ:r][ˈɡoʊldə] [sed] ,

In their presence he glowed , greedily drank in every word that Jacob or Golda said ,
在 他们的 在场 他 发光 , 贪婪地 喝 在 每一个 单词 那 雅各布 或者 戈尔达 说 ,

在他们面前，他容光焕发，贪婪地聆听着雅各布或戈尔达说的每一句话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən]

and was always loud in his praises of the beautiful children
和 曾是 总是 大声 在 他的 赞扬 的 这 美丽的 孩子们

他总是大声赞美那些漂亮的孩子.....

“ [ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑ:rk] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,

“ The sky is dark now , ” he used to say , “ but they will be rich ,
“ 这 天空 是 黑暗的 现在 , ” 他 用过的 到 说 , “ 但 他们 将要 是 富有的 ,

他过去常说：“现在天色阴沉，但他们会发财的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd]

and they will give you horses and carriages , and Turkey carpets , and
和 他们 将要 给 你 马匹 和 马车 , 和 火鸡 地毯 , 和

[ˈfɒtmən] ,

footmen ,
侍从 ,

他们会给你马匹、马车、土耳其地毯和侍从。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

and flowers in the winter , and they will
和 花朵 在 这 冬天 , 和 他们 将要

还有冬天的花朵，它们会

[brɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əl]

bring English gentlemen to the house and what you want , that you shall
带来 英语 先生们 到 这 房子 和 什么 你 想 , 那 你 将

[hæv; həv] “

have ”
有 “

把英国绅士带回家，你想要什么，就能得到什么.....

“ [aɪ][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [seɪ] .

“ I want nothing , ” Jacob would say .
“ 我 想 没有什么 , ” 雅各布 会 说 .

“我什么都不要，”雅各布会这样说。

“ [aɪ][wa:nt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **I want nothing** .
“ 我 想 没有什么 .

我什么都不要。

[aɪ][wɪl][wɜ:rk][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ][oʊn][ˈmæstər] .
I will work and be my own master .
我 将要 工作 和 是 我的 自己的 掌握 .

我会努力工作，做自己的主人。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][ˈsti:l][ɔ:r][help][ˈʌðər][men][tu:; tə][ˈsti:l] . “
I will not steal or help other men to steal . ”
我 将要 不是 偷 或者 帮助 其他 男人 到 偷 . ”

我不会偷窃，也不会帮助别人偷窃。

“ [ju:; jʊ][weɪt] , ” [əˈbrɑ:məvɪtʃ][wʊd][rɪˈplaɪ] .
“ **You wait** , ” **Abramovich would reply** .
“ 你 等待 , ” 阿布拉莫维奇 会 回复 .

“你等着瞧，”阿布拉莫维奇会这样回答。

“ [ði:z][ˈtʃɪldrən][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][goʊ][aʊt][ˈɪntu:] [ˈlʌndən][ænd; ənd][ɔ:l][wɪl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
“ **These children have only to go out into London and all will be given to**
“ 这些 孩子们 有 仅有的 到 去 出去 进入 伦敦 和 全部 将要 是 给定 到

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“这些孩子只需要去伦敦，一切都会得到满足。”

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈeldɪst][gɜ:rl][ˈlɪsnd][tu:; tə][ði:z][ˌkɒnvəˈseɪʃənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ju:st][tu:; tə][hoʊld]
“ **Only the eldest girl listened to these conversations** , **and she used to hold**
“ 仅有的 这 长子 女孩 听着 到 这些 对话 , 和 她 用过的 到 抓住

[hɜ:r; həɹ][hed][haɪ] ,
her head high ,
她 头 高的 ,

只有年纪最大的女儿会听这些谈话，她总是昂着头，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][feɪs][wʊd][goʊ][peɪl][æz; əz][fəˈrouʃəsli][ʃi:; ji][ˈfɑ:lʊd][ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ðeɪ]
and her face would go pale as ferociously she followed up the ideas they
和 她 脸 会 去 苍白 作为 凶猛地 她 随后 向上 这 想法 他们

[səˈdʒestɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
suggested to her .
建议 到 她 .

她脸色苍白，但她却凶猛地去实践他们给她提出的想法。

[bʌt; bət][əˈbra:məvɪtʃ][kʊd; kəd][brɪŋ][noʊ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
But Abramovich could bring no consolation .
但 阿布拉莫维奇 可以 带来 不 安慰 .

但阿布拉莫维奇的到来并没有带来任何安慰。

[ˈdʒerkəb][wʊd][nɑ:t][goʊ][bæk][tu:; tə][ðə; ði][stɪk] - [ˈpɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd]
Jacob would not go back to the stick - polishing , **and at last he could**
雅各布 会 不是 去 后退 到 这 戳 - 抛光 , 和 在 最后的 他 可以

[ber][aɪˈti:][noʊ][ɔ:ŋgər] ,
bear it no longer ,
熊 它 不 更长 ,

雅各布不愿再回去擦木棍，最后他再也无法忍受了。

[went] [ʌʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:lər] , [klipt] [hɪz; ɪz] [bɜrd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
went out and bought a clean collar , clipped his beard , and without a word
去 出去 和 买 一个 干净的 衣领 , 剪辑 他的 胡须 , 和 没有 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈferˈwel] ,
of farewell ,
的 告别 ,

他出去买了一条干净的领子，修剪了胡子，一声不吭地离开了。

[went] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
went to America .
去 到 美国 .

去了美国。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[i:]
II
三

二

[ˈpɑ:vərti]
POVERTY
贫困

贫困

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] , [fɔ:r; fər][ˈɡoʊldə] , [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
THEN followed , for Golda , the blackest years of her life .
然后 随后 , 为了 戈尔达 , 这 最黑的 年 的 她 生活 .

接下来，戈尔达迎来了她一生中最黑暗的几年。

[ʃi; ji] [rɪˈmu:vɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][wʌn] [ru:m] [ɪn] [ɡʌn] [stri:t] ,
She removed once more to one room in Gun Street ,
她 已移除 一次 更多的 到 一 房间 在 枪 街道 ,

她再次搬到了枪街的一间房间里。

[ænd; ənd][ʃi; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɜ:rnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][səʊl] [təˈgeðər] .
and she and the two boys earned enough to keep body and soul together .
和 她 和 这 二 男孩们 获得 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .

她和两个儿子挣的钱足够维持生计。

[ʃi; ji] [faʊnd] [wɜ:rk][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑʊzɪz] , [helpt] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪz] ,
She found work in other people's houses , helped at parties ,
她 成立 工作 在 其他 人们的 房屋 , 帮助 在 各方 ,

她在别人家做工，也帮忙打理聚会，

[ænd; ənd] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)] [ʃi; ji] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrestrɑ:nt] [tu:; tə] [əˈsɪst]
and when nothing else was available she went to a little restaurant to assist
和 什么时候 没有什么 别的 曾是 可用的 她 去 到 一个 小的 餐厅 到 协助

[æz; əz] [ˈskʌləri] - [meɪd] ,
as scullery - maid ,
作为 洗碗间 - 女佣 ,

当没有其他工作机会时，她就去了一家小餐馆做洗碗女工。

[ænd; ənd] [steɪd] [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] [tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and stayed after closing - time to scrub the tables and sweep the floor .
和 入住 后 结束 - 时间 到 擦洗 这 表格 和 扫 这 地面 .

打烊后还留下来擦桌子、扫地。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] .
For this she was given crusts of bread and scraps from the plates .
为了 这 她 曾是 给定 外壳 的 面包 和 碎屑 从 这 盘子 .

为此，她只得到了面包皮和盘子里的残羹剩饭。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She never had a word from her husband ,
她 绝不 有 一个 单词 从 她 丈夫 ,
她从未收到丈夫的任何消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] .
and she knew she would not hear unless he made money .
和 她 知道 她 会 不是 听到 除非 他 制成 钱 .
她知道，除非他赚到钱，否则她不会听到他的消息。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ə'gen] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['saɪləns] , ['sɔːləteri]
If he failed again , as of course he would , he would live in silence , solitary
如果 他 失败的 再次 , 作为 的 课程 他 会 , 他 会 居住 在 沉默 , 孤
,
,
,
如果他再次失败（他当然会失败），他将在沉默中孤独地生活。

[praʊd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
proud , avoiding his fellow - men ,
自豪的 , 避免 他的 同伴 - 男人 ,
骄傲自大，疏远同胞。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]
who would have nothing to do with him except he made the surrender of
WHO 会 有 没有什么 到 做 和 他 除了 他 制成 这 投降 的
['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] .
dignity which it was impossible for him to make .
尊严 哪个 它 曾是 不可能的 为了 他 到 制作 .
除非他做出他不可能做出的放弃尊严的举动，否则没有人会与他有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] [deɪ] [ʌnə'naʊnst] ,
She would not hear from him , and he would return one day unannounced ,
她 会 不是 听到 从 他 , 和 他 会 返回 一 天 未事先宣布的 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,
她再也收不到他的消息了，有一天他会不告而别，一言不发地回来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [stri:t] ;
as though he had come from the next street ;
作为 尽管 他 有 来 从 这 下一个 街道 ;
仿佛他是从隔壁街走过来的一样；

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][koʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
and as likely as not he would have given the coat off his back to
和 作为 可能 作为 不是 他 会 有 给定 这 外套 离开 他的 后退 到
[sʌm; səm][wʌn] ['puːrɜː] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
some one poorer than himself
一些 一 贫穷 比 他自己
而且他很可能会把身上的外套脱下来送给比他更穷的人.....

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Jacob was like that .
雅各布 曾是 喜欢 那 .

雅各布就是这样的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [wiːks] [ʌv; əv]
He would give away on an impulse things that it had cost him weeks of
 他 会 给 离开 在 一个 冲动 事物 那 它 有 成本 他 周 的
 ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'kwɪər] .
saving to acquire .
 保存 到 获得 .

他会一时冲动把花了数周积蓄才买到的东西送人。

[lʊʊ] [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hi; hi] [si:mɪd] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə][bi; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] ,
Low as he stood in the world , he seemed always to be looking downwards ,
 低的 作为 他 站立 在 这 世界 , 他 似乎 总是 到 是 寻找 向下 ,
 尽管他地位卑微，但他似乎总是低着头。

[æz; əz] [ðʊv] [hi; hi][kʊd; kəd] [br'i:li:v] [ɪn] [wʌt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]
as though he could believe in what came up from the depths but not in
 作为 尽管 他 可以 相信 在 什么 来了 向上 从 这 深度 但 不是 在
 ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [br'i'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
anything that went beyond him .
 任何事物 那 去 超过 他 .

仿佛他可以相信从深渊中涌现的事物，但无法相信任何超越他自身的事物。

[ˈɡoʊldə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [biˈli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˌæbsəˈlu:tli] .
Golda **could** **not** **understand** **him** , **but** **she** **believed** **in** **him** **absolutely** .
 戈尔德达 可以 不是 理解 他 , 但 她 相信 在 他 绝对地 .
 戈尔德达虽然不理解他, 但她对他绝对信任。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː, hi] [ˈsʌfəd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]
She knew that he suffered even more than she , and she had learned
 她 知道 那 他 遭受 甚至 更多的 比 她 , 和 她 有 学习

她知道他比她承受的痛苦还要多，而且她已经明白了这一点。

[第22页]

[frəm; frəm][him; im][nɑ:t][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

from	him	not	to	complain
从	他	不是	到	抱怨

让他不要抱怨。

[ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfəd]

The Jews had always suffered .

这 犹太人 有 总是 遭受 .

犹太人一直饱受苦难。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgə:g] , [wer] , [ɪn] ['weɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɪn]
That was made clear in the synagogue , where , in wailing over the captivity in
 那 曾是 制成 清除 在 这 犹太教堂 , 在哪里 , 在 哀嚎 超过 这 囚禁 在
 ['bæbɪlən] ,
Babylon ,
 巴比伦 ,

这一点在犹太会堂里表现得很清楚, 在那里, 人们为巴比伦之囚哀号。

[ˈɡoʊldə] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] .
Golda found a vent for her own sorrows .
 戈尔德 成立 一个 发泄 为了 她 自己的 悲伤 .
 戈尔德找到了宣泄自己悲伤的出口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
She would weep over the sufferings of her race as she wept for those who
她 会 哭泣 超过 这 苦难 的 她 种族 作为 她 哭泣 为了 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ;

她会为自己种族的苦难而哭泣，就像她为逝者而哭泣一样。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
her father and her mother , and her father's father and her little
她 父亲 和 她 母亲 , 和 她 父亲的 父亲 和 她 小的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ;

她的父亲和母亲，以及她祖父和她的弟弟，

[ɑːn][ðə; ði][.æənəˈvɜːrsəri; .æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .
on the anniversary of their death .
在 这 周年纪念日 的 他们的 死亡 ;

在他们逝世周年纪念日。

[haʊˈevər] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˈkændlɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
However poor she might be she had money to buy candles for them ,
然而 贫穷的 她 可能 是 她 有 钱 到 买 蜡烛 为了 他们 ;
尽管她很穷，但她还是有钱给他们买蜡烛。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði][kɔːst][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [əbˈzɜːvənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] .
and whatever the cost she kept the observances of her religion .
和 任何 这 成本 她 保留 这 观察 的 她 宗教 ;

无论付出什么代价，她都坚持遵守自己的宗教戒律。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [praʊd] ,
So she lived isolated and proud ,
所以 她 居住地 孤立 和 自豪的 ;

于是她过着孤僻而骄傲的生活。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]
untouched by the excitements her children found in the houses of their friends
未受触碰 经过 这 兴奋 她 孩子们 成立 在 这 房屋 的 他们的 朋友们

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
and in the streets .
和 在 这 街道 ;

她丝毫没有受到孩子们在朋友家和街头所体验到的兴奋刺激的影响。

[ˈveri] [waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɡʌn] [striːt] .
Very wild was the life in the neighbourhood of Gun Street .
非常 荒野 曾是 这 生活 在 这 邻里 的 枪 街道 ;

枪街一带的生活非常狂野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [dʒuːz][ænd; ənd] [ˈkrɪstjənz] , [ˈbætlɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪsts]
There were constant feuds between Jews and Christians , battles with fists
那里 是 持续的 世仇 之间 犹太人 和 基督徒 , 战斗 和 拳头
[ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
and sticks and stones .
和 棍子 和 石头 ;

犹太人和基督徒之间一直存在着世仇，双方拳脚相向，棍棒乱舞，石头砸得人头落地。

[oʊld][dʒuːz][wɜːr; wər] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [peltɪd] [baɪ] [ˈkrɪstjən] [jʊθs] ,
Old Jews were insulted and pelted by Christian youths ,
老的 犹太人 是 受辱 和 被毛皮覆盖 经过 基督教 青年 ;

基督教青年侮辱并向年长的犹太人投掷石块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuːz] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [kɔːz] .
and the young Jews would take up their cause .
和 这 年轻的 犹太人 会 拿 向上 他们的 原因 :

年轻的犹太人会接过他们的接力棒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈvaɪələnt] [disˈpjuːts] [brɪˈtwiːn] [ˈlændlɔːdz] [ænd; ənd] [ˈtenənts] , [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz]
There were violent disputes between landlords and tenants , husbands and wives
那里 是 暴力 争议 之间 房东 和 租户 , 丈夫们 和 妻子们
 , [ˈprɒstɪtuːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbulɪz] .
, prostitutes and their bullies .
 , 妓女 和 他们的 欺凌者 :

房东和房客之间、夫妻之间、妓女和欺凌者之间都发生过激烈的争执。

[ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɡʌn] [striːt] ,
Any evening , walking along Gun Street ,
任何 晚上 , 步行 沿着 枪 街道 ,

任何一个傍晚, 沿着枪街漫步,

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
you might hear screaming and growling in one of the little houses .
你 可能 听到 尖叫 和 咆哮 在 一 的 这 小的 房屋 :

你可能会听到其中一间小屋里传来尖叫声和咆哮声。

[ˈləʊdər] [ænd; ənd] [ˈləʊdər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡrəʊ] .
Louder and louder it would grow .
更大声 和 更大声 它 会 生长 :

声音越来越大。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfriːk] ,
Suddenly the male voice would be silent , the female would rise to a shriek ,
突然 这 男性 嗓音 会 是 沉默的 , 这 女性 会 上升 到 一个 尖叫 ,
突然间, 男人的声音戛然而止, 女人的声音则发出一声尖叫。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [biː; bi] [prəˈpeld] [ə; eɪ][hæf] -
the door would open , and out into the street would be propelled a half -
这 门 会 打开 , 和 出去 进入 这 街道 会 是 推进 一个 一半 -
[ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] .
naked woman .
裸 女士 :

门会打开, 一个半裸的女人会被推到街上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪl][ænd; ənd] [ˈbætər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ,
She would wail and batter on the door , and , if that were of no avail ,
她 会 哀号 和 连击 在 这 门 , 和 , 如果 那 是 的 不 可用 ,
她会嚎啕大哭, 用力敲打房门, 如果这都无济于事,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen]
she would go to the house of a friend and silence would come again
她 会 去 到 这 房子 的 一个 朋友 和 沉默 会 来 再次
她会去朋友家, 然后一切又会恢复平静.....

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt][tuː; tə][laɪ] [lɪmp]
Or sometimes a door would open and a man would be shot out to lie limp
或者 有时 一个 门 会 打开 和 一个 男人 会 是 射击 出去 到 说谎 跛行
[ænd; ənd] [ˈflæbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
and flabby in the gutter .
和 松弛 在 这 排水沟 :

有时, 一扇门会打开, 一个男人会被枪杀出来, 软绵绵地躺在阴沟里。

[ˈhæri] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔɪ] , [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] [lɑːk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
Harry , the second boy , took to this wild life like a duck to water .
哈里 , 这 第二 男生 , 采取 到 这 荒野 生活 喜欢 一个 鸭子 到 水 :

第二个男孩哈利很快就适应了这种自由自在的生活。

[hi:; hi] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [dʌm] - ['belz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ] ,
He practised with dumb - bells and learned the art of boxing ,
他 已实践 和 哑的 - 铃铛 和 学习 这 艺术 的 拳击 ,
他练习举哑铃，并学习了拳击技巧。

[ænd; ənd][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ['mendl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt][hi:; hi] [tu:] ['præktɪst]
and so excited Mendel with his feats of strength that he too practised
和 所以 兴奋的 孟德尔 和 他的 壮举 的 力量 那 他 也 已实践
[ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
exercises and learned to stand on his hands ,
练习 和 学习 到 站立 在 他的 双手 ,
孟德尔被他的力量壮举深深吸引，也开始练习，并学会了用手倒立。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]
and cheerfully allowed his brother to knock him down over and over again
和 愉快地 允许 他的 兄弟 到 敲 他 向下 超过 和 超过 再次
[ɪn][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][tu:; tə]
in his ambition to
在 他的 志向 到
他欣然接受哥哥一次又一次地将他击倒，只为实现自己的野心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[lɜ:rn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [left] .
learn the elements of defence and the use of the straight left .
学习 这 元素 的 防御 和 这 使用 的 这 直的 左边 .
学习防守要素和左直拳的运用。

[ɪn] [veɪn] : [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] .
In vain : his brain was not quick enough , or was too quick .
在 徒劳 : 他的 脑 曾是 不是 快的 足够的 , 或者 曾是 也 快的 .
徒劳无功：他的大脑要么不够敏捷，要么太敏捷了。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] ['nevər] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
His hands would never obey him in time , but he dreamed of being a strong
他的 双手 会 绝不 服从 他 在 时间 , 但 他 梦见 的 存在 一个 强的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他的双手永远无法及时听从他的指挥，但他梦想成为一个强壮的人。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [baɪ] [ɪr] ['mʌs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
the strongest man in the world , who by sheer muscle should compel universal
这 最强 男人 在 这 世界 , WHO 经过 透明 肌肉 应该 迫使 普遍的
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'su:m] [ə'θɔ:rəti] .
admiration and assume authority .
钦佩 和 认为 权威 .
世界上最强壮的人，凭借绝对的肌肉力量，理应赢得世人的敬佩，并拥有至高无上的权威。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [wʌz; wəz] [ək'hɑ:lɪdʒd] ['tæsɪtli] .
In the family the child's superiority was acknowledged tacitly .
在 这 家庭 这 孩子的 优势 曾是 已确认 默许地 .
在这个家庭里，孩子的优越地位是默认的。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
He had his way in everything .
他 有 他的 方式 在 一切 .
他事事都能如愿以偿。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ædəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪmz] .
He wanted such strange things , and was adamant in his whims .
他 通缉 这样的 奇怪的 事物 , 和 曾是 坚定不移 在 他的 心血来潮 .
他想要的东西很奇怪, 而且固执己见。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] ,
If he were not allowed to do as he wished ,
如果 他 是 不是 允许 到 做 作为 他 希望 ,
如果他不能随心所欲,

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hju:mər] ; [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd]
he lay on the ground and roared until he was humoured ; or he would
他 躺 在 这 地面 和 咆哮 直到 他 曾是 幽默 ; 或者 他 会
[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] ;
refuse to eat ;
拒绝 到 吃 ;
他躺在地上咆哮, 直到有人理睬他; 或者他会拒绝进食;

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm'self] .
or he would go out of the house with the intention of losing himself .
或者 他 会 去 出去 的 这 房子 和 这 意图 的 输 他自己 .
或者他会走出家门, 意图迷失自我。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz]
As he was known all through the neighbourhood for his beauty that was
作为 他 曾是 已知 全部 通过 这 邻里 为了 他的 美丽 那 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

由于他长相俊美, 整个街区都知道他长得好看, 所以这不可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi]
He was an object of pride to the neighbours , and whenever he
他 曾是 一个 目的 的 自豪 到 这 邻居 , 和 每当 他
[wʌz; wəz] [faʊnd] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
was found far from home ,
曾是 成立 远的 从 家 ,
他是邻居们的骄傲, 每当他被发现远离家乡时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
there was always some one who knew him to take him back .
那里 曾是 总是 一些 一 WHO 知道 他 到 拿 他 后退 .
总会有人认识他, 愿意收留他。

[bʌt; bət]['gəʊldə][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['tɔ:tʃəz] .
But Golda could not realize this , and she suffered tortures .
但 戈尔达 可以 不是 意识到 这 , 和 她 遭受 酷刑 .
但戈尔达无法理解这一点, 她遭受了酷刑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fru:t] -
The boy loved the streets and the shops , the markets with their fruit -
这 男生 喜爱 这 街道 和 这 商店 , 这 市场 和 他们的 水果 -
[stɔ:lz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
stalls and fish - barrows ,
摊位 和 鱼 - 墓丘 ,
男孩喜欢街道和商店, 喜欢有水果摊和鱼贩的市场。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ɪn] ['petɪkoʊt] [leɪn] .
the brilliant colours in Petticoat Lane .
这 杰出的 颜色 在 衬裙 车道 .
佩蒂科特巷绚丽的色彩。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈwɑːndə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkʌlə] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
He would wander drinking in with his eyes colour and beauty ,
他会 会 漫步 喝 在 和 他的 眼睛 颜色 和 美丽 ,
他会四处游荡, 沉浸在自己明亮的双眸和俊美的目光中。

[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)]
shaking with emotion at the sight of the pretty little girls with their little
摇晃 和 情感 在 这 视线 的 这 漂亮的 小的 女孩们 和 他们的 小的
[raʊnd] [ˈfeɪsɪz] ,
round faces ,
圆形的 面孔 ,

看到那些有着圆圆小脸的漂亮小女孩, 我激动得浑身颤抖。
[ðer; ðər][ˈaɪvəri] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] .
their ivory skins , and their brilliant black eyes .
他们的 象牙 皮肤 , 和 他们的 杰出的 黑色的 眼睛 .

它们象牙般的皮肤, 以及它们明亮的黑眼睛。
[ˈʌɡlɪnəs] [hɜːrt][hɪm; ɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
Ugliness hurt him not at all .
丑陋 伤害 他 不是 在 全部 .

丑陋的外表丝毫没有伤害到他。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkeɪɑːs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈflæʃt] [ˈbjuːti] .
It was the condition of things , the dark chaos out of which flashed beauty .
它 曾是 这 状况 的 事物 , 这 黑暗的 混乱 出去 的 哪个 闪光灯 美丽 .

这就是事物的本来面目, 黑暗的混乱中闪耀着美丽。
[bʌt; bət] [ˈkruːəlti] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [mæd] ,
But cruelty could drive him nearly mad ,
但 残酷 可以 驾驶 他 几乎 疯狂的 ,

但残忍的行为几乎让他发疯。
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and he would tremble with rage and terror at the sight of a woman
和 他 会 颤抖 和 愤怒 和 恐怖 在 这 视线 的 一个 女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
with a bloody face or a man kicking a horse .
和 一个 血腥 脸 或者 一个 男人 踢 一个 马 .
看到满脸是血的女人或踢马的男人, 他都会因愤怒和恐惧而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [bɔɪ] , [neɪmd] [ˈɑːti] [biːtʃ] ,
He had a friend , a Christian boy , named Artie Beech ,
他 有 一个 朋友 , 一个 基督教 男生 , 命名 阿蒂 山毛榉 ,
他有个朋友, 是个名叫阿蒂·比奇的基督徒男孩,

[huː] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm][ɪˈv(ə)n][æz; əz] [əˈbrɑːməvɪtʃ] [əˈdɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
who adored him even as Abramovich adored his father .
WHO 受人喜爱 他 甚至 作为 阿布拉莫维奇 受人喜爱 他的 父亲 .
他们像阿布拉莫维奇崇拜他的父亲一样崇拜他。

[ˈɡoʊldə][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Golda was alarmed by this friendship , thinking no good could come out of the
戈尔达 曾是 惊慌 经过 这 友谊 , 思维 不 好的 可以 来 出去 的 这
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

戈尔达对这段友谊感到不安, 认为基督徒不会带来任何好处。
[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
and she tried to forbid it , but the boy had his way ,
和 她 尝试 到 禁止 它 , 但 这 男生 有 他的 方式 ,
她试图阻止他, 但男孩还是如愿以偿了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʌvd] [ˈɑ:ti] [bi:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][lʌvz] [ə; eɪ] [dɑ:l]

and he loved Artie Beech as a child loves a doll

和 他 喜爱 阿蒂 山毛榉 作为 一个 孩子 爱 一个 玩具娃娃

他像孩子喜爱洋娃娃一样喜爱阿蒂·比奇。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[ɔ:r][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]

or a king his favourite

或者 一个 国王 他的 最喜欢的

或者国王是他最宠爱的人。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] [hʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p]

Together the two boys used to creep home from school gazing into the shop

一起 这 二 男孩们 用过的 到 潜行者 家 从 学校 凝视 进入 这 店铺

[ˈwɪndəʊz]

windows

视窗

这两个男孩以前常常一起偷偷摸摸地放学回家，盯着商店橱窗看。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:][ə; eɪ] [ˈbraɪtli] [ˈklʌəd] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:f] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]

One day they saw a brightly coloured advertisement of a beef extract

一 天 他们 锯 一个 明亮地 有色 广告 的 一个 牛肉 提炼

有一天，他们看到了一则色彩鲜艳的牛肉提取物广告：

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈrendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən]

a picture of a man rending a lion

一个 图片 的 一个 男人 渲染 一个 狮子

一张男子撕裂狮子的图片。

[ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪən] , " [sed] [ˈmendl]

" It will make you stronger than a lion , " said Mendel .

" 它 将要 制作 你 更强 比 一个 狮子 , " 说 孟德尔 .

“它会让你比狮子还强壮,”孟德尔说。

[ˈjes] , " [sed] [ˈɑ:ti] , " [wʌn][dra:p][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jɔ:; jər] [tʌŋ]

" Yes , " said Artie , " one drop on the tip of your tongue . "

" 是的 , " 说 阿蒂 , " 一 降低 在 这 提示 的 你的 舌头 . "

“是的,”阿蒂说, “舌尖上的一滴。”

[ˈaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈhæri] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbɔ:t(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmendl]

" I would be stronger than Harry if I ate a whole bottle , " replied Mendel ,

" 我 会 是 更强 比 哈里 如果 我 吃 一个 所有的 瓶子 , " 回复 孟德尔 ,

“如果我吃掉一整瓶，我的力气就比哈利大了,”孟德尔回答说。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈlɪksər]

and they decided to save up to buy the strength - giving elixir

和 他们 决定 到 节省 向上 到 买 这 力量 - 给予 灵药

于是他们决定攒钱买这种增强体力的灵药。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈsev(ə)n] [wi:ks] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]

It took them seven weeks to save the price of it

它 采取 他们 七 周 到 节省 这 价格 的 它

他们花了七周时间才攒够钱。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['trezər] , [tʊk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
Then with immense excitement they bought the treasure , took it home , and ,
然后 和 巨大 激动 他们 买 这 宝藏 , 采取 它 家 , 和 ,
[ˈloʊðɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
loathing the taste of it ,
厌恶 这 品尝 的 它 ,

于是, 他们无比兴奋地买下了这件宝物, 把它带回家, 却厌恶它的味道。

[ɡʌlpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][kɔ:rk] .
gulped it down and tossed a button for the right to lick the cork .
吞咽 它 向下 和 抛掷 一个 按钮 为了 这 正确的 到 舔 这 软木 .

他一口吞下, 然后扔出一个按钮, 获得了舔软木塞的权利。

['fi:lɪŋ] ['ræðər] [sɪk] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
Feeling rather sick , they gazed at each other with frightened eyes ,
感觉 相当 生病的 , 他们 凝视 在 每个 其他 和 害怕 眼睛 ,

他们感到一阵恶心, 惊恐地对视着对方。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [swel] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst][ðer; ðər] [kloʊðz] .
half expecting to swell so that they would burst their clothes .
一半 期待 到 膨胀 所以 那 他们 会 爆裂 他们的 衣服 .

他们几乎都做好了身体肿胀到撑破衣服的准备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

['mendl] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['baɪseps][ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn]
Mendel took off his coat and felt his biceps and swore that they had grown
孟德尔 采取 离开 他的 外套 和 毛毡 他的 二头肌 和 发誓 那 他们 有 生长
.
:
.

孟德尔脱下外套, 摸了摸自己的二头肌, 发誓说它们长大了。

['ɑ:ti] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] : [jes] , [hɪz; ɪz] ['baɪseps][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:] .
Artie took off his coat : yes , his biceps had grown too .
阿蒂 采取 离开 他的 外套 : 是的 , 他的 二头肌 有 生长 也 .

阿蒂脱下外套: 没错, 他的二头肌也长大了。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [ðeɪ]
They went through the streets with growing confidence , and at school they
他们 去 通过 这 街道 和 生长 信心 , 和 在 学校 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] .
were not afraid .
是 不是 害怕的 .

他们自信地走在街上, 在学校里也毫不畏惧。

['mɛndəlz] [nu:] ['ærəgəns] [led][hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊnli] [faɪt] [hi:; hi] ['evər][hæd; həd][ænd; ənd][hi:; hi]
Mendel's new arrogance led him into the only fight he ever had and he
孟德尔的 新的 傲慢 引领 他 进入 这 仅有的 斗争 他 曾经 有 和 他
[wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] .
was laid low .
曾是 铺设 低的 .

孟德尔的傲慢让他陷入了唯一一次争斗, 结果他被打得落花流水。

['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hju:mɪli'eɪʃn] ,
Aching with humiliation ,
疼痛 和 屈辱 ,

羞辱之痛,

[hiː; hi] [ʌnd] [ˈɑːti] [biːtɪ] [ænd; ənd] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
he shunned Artie Beech and went alone to gaze at the picture of the man
他 被排斥 阿蒂 山毛榉 和 去 独自的 到 目光 在 这 图片 的 这 男人
[ˈrendɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
rending the lion .
渲染 这 狮子 .

他避开了阿蒂·比奇，独自一人去凝视那幅男人撕裂狮子的画作。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [θɔːtɪ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
It took him a week of hard concentrated thought to realize that the picture
它 采取 他 一个 星期 的 难的 集中 想法 到 意识到 那 这 图片
[ænd; ənd][ɪts][ˈledʒənd][wɜːr; wər][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] ,
and its legend were not to be taken literally ,
和 它是 传奇 是 不是 到 是 已采取 字面上地 ,
他花了整整一周的时间集中精力思考，才意识到这幅画及其背后的故事不能按字面意思理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˈstʌdi] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈɪntrəst]
and his close study led him to another and a strangely emotional interest
和 他的 关闭 学习 引领 他 到 其他 和 一个 奇怪的 情绪 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
in the picture .
在 这 图片 .

他的仔细研究使他对这幅画产生了另一种奇特的、充满情感的兴趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [ˈtræv(ə)][ʌp][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈbɑːdi] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]
His eyes would travel up the line of the man's body along his arms to the
他的 眼睛 会 旅行 向上 这 线 的 这 男人的 身体 沿着 他的 武器 到 这
[ˈlaɪənz][dʒɔːz] ,
lion's jaws ,
狮子的 下颚 ,

他的目光会沿着男人的身体线条，从手臂一路向上，最终落在狮子的下颚上。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɪts] [tɔːtɪ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pɔːz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and then down its taut back to its paws clutching the ground .
和 然后 向下 它是 紧绷 后退 到 它是 爪子 紧握 这 地面 .

然后，它绷紧的背部向下延伸到紧紧抓住地面的爪子。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ˈsprɪŋɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [lɒkt] , [geɪv] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The two lines springing together , the two forms locked , gave an impression of
这 二 线条 弹簧 一起 , 这 二 表格 已锁定 , 给予 一个 印象 的
[streŋθ] , [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ˈɪmpækt] ,
strength , of tremendous impact ,
力量 , 的 巨大的 影响 ,

两条线条交汇，两个身形紧紧相扣，给人以力量感和巨大冲击力之感。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] , [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
which , as the boy gazed , became so violent as to make his head ache .
哪个 , 作为 这 男生 凝视 , 成为 所以 暴力 作为 到 制作 他的 头 疼痛 .

男孩凝视着那景象，那景象变得如此剧烈，以至于让他头痛欲裂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈveləp] [æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɔːk] ,
At the same time he began to develop an appetite for this shock ,
在 这 相同的 时间 他 开始 到 发展 一个 食欲 为了 这 震惊 ,
与此同时，他开始对这种冲击产生了渴望。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]
and unconsciously used his eyes so
和 不知不觉 用过的 他的 眼睛 所以
他无意识地用眼睛.....

[æz; əz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
 as to obtain it .
作为 到 获得 它 ；

如何获得它。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
 It would sometimes spring up in him suddenly , without his knowing the cause
它 会 有时 春天 向上 在 他 突然 , 没有 他的 会心 这 原因
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
 of it ,
的 它 ；

它有时会突然出现在他身上，而他自己却不知道原因。

[wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɾ] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɾ] [ˈstʌmək] ,
 when he watched his mother sitting with her hands folded on her stomach ,
什么时候 他 观看 他的 母亲 坐着 和 她 双手 折叠 在 她 胃 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɾ] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɾ] [ˈstʌmək] ,
当他看到母亲双手交叠放在腹部坐着时，

[ɔːr] [ˈkʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɾ] [hænd] — [hɜːr; həɾ] [bɪɡ] , [ˈstrɔːŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hænd] — [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr]
 or cooking with her hand — her big , strong , working hand — on a fish or
或者 烹饪 和 她 手 — 她 大的 , 强的 , 在职的 手 — 在 一个 鱼 或者
[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
 a loaf of bread .
一个 面包 的 面包 ；

或者用她的手——她那只大而有力的手——烹饪鱼或面包。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] ,
 One day in Bishopsgate ,
— 天 在 主教门 ；

在主教门的一天，

[ðæt] [ˈlɔːrdli] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈθɜːroʊfər] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daːrk] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
 that lordly and splendid thoroughfare which led from the dark streets to the
那 尊贵的 和 灿烂 通道 哪个 引领 从 这 黑暗的 街道 到 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] [wɜːrld] ,
 glittering world ,
闪闪发光 世界 ；

那条高贵典雅的大道，从昏暗的街道通往灯火辉煌的世界，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ˈniːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [tʃɔːks] .
 he came on a man kneeling on the pavement with coloured chalks .
他 来了 在 一个 男人 跪着 在 这 路面 和 有色 粉笔 ；

他看到一个男人跪在人行道上，手里拿着彩色粉笔。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
 First of all the man dusted the stones with his cap ,
第一的 的 全部 这 男人 掸去灰尘 这 石头 和 他的 帽 ；

首先，那人用帽子掸了掸石头上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [əˈnʌðər] [kæp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
 and then he laid another cap full of little pieces of chalk by his side ,
和 然后 他 铺设 其他 帽 满的 的 小的 件 的 粉笔 经过 他的 边 ；
[əˈnʌðər] [kæp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
然后他又在身边放了另一顶装满小块粉笔的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [druː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [slaɪs]
and then he drew and smudged and smudged and drew until a slice
和 然后 他 画 和 模糊的 和 模糊的 和 画 直到 一个 片
[ʌv; əv] ['sæmən] [ə'pɪrd] .
of salmon appeared .
的 三文鱼 出现 .

然后他画啊涂啊涂啊画，直到画出一片鲑鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第2/26页

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən][hiː; hi][druː][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][bɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][frɔːθ]
By the side of the salmon he drew a glass of beer with a curl of froth
经过 这 边 的 这 三文鱼 他 画 一个 玻璃 的 啤酒 和 一个 卷曲 的 泡沫

[ɑːn][aɪ'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['flaʊərz] .
on it and a little bunch of flowers .
在 它 和 一个 小的 束 的 花朵 .

在鲑鱼旁边，他画了一杯啤酒，上面有一圈泡沫，旁边还有一小束鲜花。

[ɑːn][ə'nʌðər][stoʊn][hiː; hi][druː][ə; eɪ][ʃɪp][æt; ət][siː][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ə; eɪ][blæk][ænd; ənd][griːn][siː]
On another stone he drew a ship at sea in a storm , a black and green sea
在 其他 石头 他 画 一个 船 在 海 在 一个 风暴 , 一个 黑色的 和 绿色的 海
,
!
,

他在另一块石头上画了一艘在暴风雨中航行的船，大海是黑绿色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][braʊn][ænd; ənd][blæk][skaɪ] .
and a brown and black sky .
和 一个 棕色的 和 黑色的 天空 .

还有一片棕黑色的天空。

['mendl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'θrɔːld] .
Mendel watched him enthralled .
孟德尔 观看 他 着迷 .

孟德尔看得入了迷。

[wʌt][ə; eɪ][laɪf] !
What a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生！

[wʌt][ə; eɪ][kə'riː] !
What a career !
什么 一个 职业 !

多么精彩的职业生涯！

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪntuː][ðə; ði][striːts][ænd; ənd][meɪk][ðə; ði][dʌl][stoʊnz]['lʌvli][wɪð; wɪθ]['kʌlər] !
To go out into the streets and make the dull stones lovely with colour !
到 去 出去 进入 这 街道 和 制作 这 乏味的 石头 迷人的 和 颜色 !

走到街上，用色彩把黯淡的石头装点得美丽动人！

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][mæn][lʊk][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ænd; ənd][ðen][leɪ][ə; eɪ]['peni][ɑːn][ðə; ði]['sæmən] .
He saw the man look up and down and then lay a penny on the salmon .
他 锯 这 男人 看 向上 和 向下 和 然后 躺 一个 一分钱 在 这 三文鱼 .

他看到那人上下打量了一番，然后把一枚硬币放在了鲑鱼上。

[ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən][pæst][baɪ][ænd; ənd][θruː][daʊn][ə'nʌðər]['peni]
A fine gentleman passed by and threw down another penny
一个 美好的 绅士 通过了 经过 和 扔 向下 其他 一分钱

一位风度翩翩的绅士路过，又扔下一枚便士.....

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ][kə'riː] !
Oh , certainly , a career !
哦 , 当然 , 一个 职业 !

哦，当然，这是一份事业！

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stri:tɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] !
To make the streets lovely , and immediately to be rewarded !
到 制作 这 街道 迷人的 , 和 立即地 到 是 奖励 !
美化街道，立即获得奖励！

[frʌm; frəm] [sku:l] ['mendl] [stoʊl] [sʌm; səm] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
From school Mendel stole some chalk and decorated the stones in the yard
从 学校 孟德尔 偷窃 一些 粉笔 和 装饰 这 石头 在 这 院子
[æt; ət] [gʌn] [stri:t] .
at Gun Street .
在 枪 街道 .

门德尔从学校偷了一些粉笔，用来装饰枪街院子里的石头。
[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][bɔ:t(ə)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðʊ] [ðɪs] [hi:; hi] [ræðər]
He drew a bottle and an onion and a fish , though this he rather
他 画 一个 瓶子 和 一个 洋葱 和 一个 鱼 , 尽管 这 他 相当
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

他画了一个瓶子、一个洋葱和一条鱼，尽管他相当鄙视这些。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] .
because it was so easy .
因为 它 曾是 所以 简单的 .

因为它太容易了。
[ɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] .
Always he had amused himself with drawing .
总是 他 有 觉得好笑 他自己 和 绘画 .

他一直喜欢画画消遣。
[æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪld] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
As a tiny child , the first time his father went to America ,
作为 一个 微小的 孩子 , 这 第一的 时间 他的 父亲 去 到 美国 ,
他还是个小孩子的时候，他父亲第一次去美国。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [hɪm; ɪm] ,
he drew a picture of a watch to ask for that to be sent him ,
他 画 一个 图片 的 一个 手表 到 问 为了 那 到 是 发送 他 ,
他画了一张手表的图画，请求对方把手表寄给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and this picture had been kept by his mother .
和 这 图片 有 到过 保留 经过 他的 母亲 .
这张照片一直由他的母亲保存着。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [dru:] ,
And after that he often drew ,
和 后 那 他 经常 画 ,
此后他经常作画。

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but chiefly because it made his father and mother proud of him ,
但 主要 因为 它 制成 他的 父亲 和 母亲 自豪的 的 他 ,
但最主要的原因是，这让他的父母为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .
and they laughed happily at everything he did .
和 他们 笑了 快乐地 在 一切 他 做过 .
他们对他做的每件事都开怀大笑。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑ:rtɪst] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] :
The pavement artist filled him with pride and pleasure in the doing of it :

人行道艺术家的工作让他感到无比自豪和快乐：

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræbəɪ] :
and every minute out of school and away from the Rabbi

离开学校、离开拉比的每一分钟

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hi;; hi] [drɪ'vʊtɪd] [tu;; tə] ['drɔ:ɪŋ] .
he devoted to drawing .

他 奉献 到 绘画 。

他致力于绘画。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,
His brothers bought him a box of colours ,

他的 兄弟 买 他 一个 盒子 的 颜色 ,

他的兄弟们给他买了一盒颜料。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['peɪntɪd] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['lændskeɪps] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [swɒnz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd]
and he painted imaginary landscapes of rivers and swans and cows and
['kɑ:slz] .
castles .

城堡 。

他描绘了河流、天鹅、奶牛和城堡等虚构的风景。

['evri] ['pɪktʃər] [hi;; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['treʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Every picture he made was treasured by his mother .

每一个 图片 他 制成 曾是 珍藏 经过 他的 母亲 。

他画的每一幅画都被他母亲珍藏着。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu;; tə] [hɪm'self] , ['pɜ:rfɪktli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
They seemed to her , as they did to himself , perfectly beautiful .

他们 似乎 到 她 , 作为 他们 做过 到 他自己 , 完美 美丽的 。

在她看来,就像在他看来一样, 它们完美无瑕。

[hi;; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔɪlz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n]
He used his water - colours as though they were oils , and laid them on
[θɪk] ,
thick ,

厚的 ,

他使用水彩颜料就像使用油画颜料一样, 厚厚地涂在画布上。

[tu;; tə][get][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑ:rtæsts, 'ɑ:rtɪsts] ['kʌlərz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
to get as near the pavement artist's colours as possible .

到 得到 作为 靠近 这 路面 艺术家的 颜色 作为 可能的 。

尽可能接近街头艺术家使用的颜色。

[æt; ət] [sku:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ,
At school there were drawing - lessons ,

在 学校 那里 是 绘画 - 课程 ,

学校里有绘画课,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [ki:n] [ˈpraɪvət] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
but they seemed to have no relation to this keen private pleasure of his .
但 他们 似乎 到 有 不 关系 到 这 敏锐的 私人的 乐趣 的 他的 .
但这似乎与他这种强烈的私人乐趣无关。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][peɪnt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
In the evenings he would lie on the ground in the kitchen and paint until his
在 这 晚上 他 会 说谎 在 这 地面 在 这 厨房 和 画 直到 他的
[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .
eyes and his head ached .
眼睛 和 他的 头 疼痛 .
晚上，他会躺在厨房的地上画画，直到眼睛和头都疼为止。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ,
Sometimes his perpetual ,
有时 他的 永久 ,
有时他永恒的，

[ˈsaɪlənt] [əb'sɔ:rp(ə)n] [wʊd] [soʊ] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [peɪnts]
silent absorption would so exasperate his brothers that they would kick his paints
沉默的 吸收 会 所以 恶化 他的 兄弟 那 他们 会 踢 他的 油漆
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
away and make him get up and talk to them .
离开 和 制作 他 得到 向上 和 讲话 到 他们 .
他默默地沉浸在自己的世界里，这让他的兄弟们非常恼火，他们会踢开他的画作，让他站起来和他们说话。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kɜ:rs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪdɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Then he would curse them with all the rich curses of the Yiddish language ,
然后 他 会 诅咒 他们 和 全部 这 富有的 诅咒 的 这 意第绪语 语言 ,
然后他会用意第绪语里所有丰富的咒骂来诅咒他们。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] ;
and rush away and hide himself ;
和 匆忙 离开 和 隐藏 他自己 ;
然后匆匆逃走，躲藏起来；

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡlu:m] [ænd; ənd][da:rk] [ə'preʃn] ,
for days he would live in a state of gloom and dark oppression ,
为了 天 他 会 居住 在 一个 状态 的 愁云 和 黑暗的 压迫 ,
他会连续几天生活在阴郁和压抑之中，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈdɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
feeling dimly aware of a difference between him and them which it was
感觉 依稀 意识到的 的 一个 不同之处 之间 他 和 他们 哪个 它 曾是
[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
beyond his power to explain .
超过 他的 力量 到 解释 .
他隐约感觉到自己和他们之间存在某种差异，但他却无法解释这种差异。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He would try to tell his mother what was the matter with him ,
他 会 尝试 到 告诉 他的 母亲 什么 曾是 这 事情 和 他 ,
他会试着告诉母亲他到底出了什么事，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
but she could not understand .
但 她 可以 不是 理解 .
但她无法理解。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðə; ði] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] ,
His happiness in painting , the keen delight that used to fill him ,
他的 幸福 在 绘画 , 这 敏锐的 喜 那 用过的 到 充满 他 ,
他绘画时的快乐，那种曾经充满他的强烈喜悦，

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːmpənˈseɪ(ə)n] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [stres]
were to her compensation enough for her anxiety and the stress
是 到 她 赔偿 足够的 为了 她 焦虑 和 这 压力
[ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] .
and strain of her poverty .
和 拉紧 的 她 贫困 .

这样的补偿是否足以弥补她因贫困而承受的焦虑、压力和紧张？

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊk(ə)] [feɪm] [prəʊˈkjʊəd][hɜːr; hər][sʌm; səm] [rɪˈliːf] .
His little local fame procured her some relief .
他的 小的 当地的 名声 采购 她 一些 宽慰 .

他在当地小有名气，这给她带来了一些安慰。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [əˈkɔːd] [baɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [bɔɪ] .
At school he won a prize accorded by vote for the most popular boy .
在 学校 他 韩元 一个 奖 同意 经过 投票 为了 这 最多 受欢迎的 男生 .

在学校里，他凭借投票获得了最受欢迎男生的奖项。

[ðɪs] [hæd; həd] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
This had amazed him , for he had very little traffic with the others ,
这 有 惊叹 他 , 为了 他 有 非常 小的 交通 和 这 其他的 ,

这让他感到惊讶，因为他和其他人几乎没有任何往来。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpleɪtaɪm] [juːst] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and during playtime used to stand with his back to the wall and his
和 期间 游戏时间 用过的 到 站立 和 他的 后退 到 这 墙 和 他的

[ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

玩耍时，他常常背靠墙站着，双臂交叉抱在胸前。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
staring with unseeing eyes .
凝视 和 看不见 眼睛 .

目光呆滞，仿佛看不见。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪ] [ˈmendl] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [voʊt] ,
When his sister asked one of the boys why Mendel had won the vote ,
什么时候 他的 姐姐 问 一 的 这 男孩们 为什么 孟德尔 有 韩元 这 投票 ,

当他的妹妹问其中一个男孩为什么孟德尔赢得了投票时，

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] : “ [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] .
the answer she received was : “ He can draw .
这 回答 她 已收到 曾是 : “ 他 能 画 .

她得到的回答是：“他会画画。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [helpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
” As a result his brothers were helped and his mother was able to
” 作为 一个 结果 他的 兄弟 是 帮助 和 他的 母亲 曾是 有能力的 到

[get] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsempstrɪs] .
get work as a sempstress .
得到 工作 作为 一个 女裁缝 .

“结果，他的兄弟们得到了帮助，他的母亲也找到了一份裁缝的工作。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [pəˈræləsiːz] .
They were relieved from the poverty that paralyses .
他们 是 松了口气 从 这 贫困 那 瘫痪 .

他们摆脱了令人窒息的贫困。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
They could go from day to day
他们 可以 去 从 天 到 天

他们可以日复一日地过下去

[ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] ['defɪsɪt] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] .
and carry their deficit from week to week .
和 携带 他们的 赤字 从 星期 到 星期 .
并将亏损延续到下一周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fʊ:rd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [frendz] [ɑ:n][ə; eɪ] [serə'moʊniəs] ['beɪsɪs] ,
They could afford friends , and the visits of friends on a ceremonious basis ,
他们 可以 买得起 朋友们 , 和 这 访问 的 朋友们 在 一个 隆重 基础 ,
他们有能力招待朋友, 也能体面地安排朋友来访。

[ænd; ənd] [ə'brɑ:məvɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [rɪtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] .
and Abramovich was always trying to interest rich men in the wonderful family .
和 阿布拉莫维奇 曾是 总是 尝试 到 兴趣 富有的 男人 在 这 精彩的 家庭 .
阿布拉莫维奇一直试图让富有的男人们对这个美好的家族产生兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'brɑ:məvɪtʃ] [hu:] [bɔ:t] ['mendl] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst][bɑ:ks] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [peɪnts] ,
It was Abramovich who bought Mendel his first box of oil - paints ,
它 曾是 阿布拉莫维奇 WHO 买 孟德尔 他的 第一的 盒子 的 油 - 油漆 ,
是阿布拉莫维奇送给门德尔第一盒油画颜料的。

[nɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pleʒər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn]
not so much to give the boy pleasure as with the idea that he might learn
不是 所以 很多 到 给 这 男生 乐趣 作为 和 这 主意 那 他 可能 学习
[tu:; tə] [peɪnt] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] ['fəʊtəgræfs] .
to paint portraits from photographs .
到 画 肖像 从 照片 .
与其说是为了让男孩开心, 不如说是希望他能学会根据照片画肖像。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ'di:ə] .
That , however , was not in the boy's idea .
那 , 然而 , 曾是 不是 在 这 男孩们 主意 .
然而, 这并非男孩的本意。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [peɪnt] ['ɑ:bdʒekts] ,
He abandoned his imaginary landscapes and began to paint objects ,
他 弃 他的 假想 风景 和 开始 到 画 对象 ,
他放弃了想象中的风景画, 开始画实物。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑ:rtɪst] ,
still in the manner of the pavement artist ,
仍然 在 这 方式 的 这 路面 艺术家 ,
仍然沿袭着街头艺术家的风格,

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] [ri:'prə'du:s] [wʌt]
thrilled with the discovery that he could more and more exactly reproduce what
激动不已 和 这 发现 那 他 可以 更多的 和 更多的 确切地 复制 什么
[hi:; hi] [sɔ:] .
he saw .
他 锯 .
他欣喜地发现自己能够越来越准确地重现所看到的東西。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə 'rɪdʒənəlz] [ðæt]
He painted a loaf of bread and a cucumber so like the originals that
他 绘 一个 面包 的 面包 和 一个 黄瓜 所以 喜欢 这 原件 那
[ə'brɑ:məvɪtʃ] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . [dʒeɪkəbsən] ,
Abramovich was wildly excited and rushed off to bring Mr . Jacobson ,
阿布拉莫维奇 曾是 疯狂地 兴奋的 和 匆忙 离开 到 带来 先生 . 雅各布森 ,
他画的面包和黄瓜与原作如此相似, 以至于阿布拉莫维奇欣喜若狂, 立刻跑去把雅各布森先生带来。

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪ] [dʒuː] , [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːrv(ə)] .
a Polish Jew , a timber - merchant and very rich , to see the marvel .
一个 抛光 犹 , 一个 木材 - 商人 和 非常 富有的 , 到 看 这 奇迹 .
一位波兰犹太人, 一位木材商人, 非常富有, 前来观看这一奇观。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˌʌnpriˈperd] .
Mendel was unprepared .
孟德尔 曾是 毫无准备 .
孟德尔毫无准备。

[hiː; hi] [sæt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈlɑːt] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .
He sat painting in the kitchen with his mother and Lotte , his younger sister .
他 卫星 绘画 在 这 厨房 和 他的 母亲 和 乐天 , 他的 年轻 姐姐 .
他和母亲以及妹妹洛特一起坐在厨房里画画。

[əˈbrɑːməvɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [keɪm] [ɪn] .
Abramovich and Mr . Jacobson came in .
阿布拉莫维奇 和 先生 : 雅各布森 来了 在 :
阿布拉莫维奇和雅各布森先生走了进来。

[ˈdʒeɪkəbsən] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi] , [red] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] [noʊz] ,
Jacobson was ruddy , red - haired , with a strange broad face and a flat nose ,
雅各布森 曾是 红润 , 红色的 - 头发 , 和 一个 奇怪的 广阔 脸 和 一个 平坦的 鼻子 ,
雅各布森面色红润, 一头红发, 长着一张奇特的宽脸和一个扁平的鼻子。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈniːɡrɔɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] .
almost negroid about the nostrils .
几乎 黑人 关于 这 鼻孔 .
鼻孔形状几乎像黑人一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraːk] - [koʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)] - [tʃeɪn] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː]
He wore a frock - coat , a white waistcoat with a cable - chain across it
他 穿着 一个 连衣裙 - 外套 , 一个 白色的 马甲 和 一个 电缆 - 链 穿过 它
, [ænd; ənd] [rɪŋz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
and rings upon his fingers .
, 和 戒指 之上 他的 手指 .
他身穿礼服外套, 白色背心上挂着一条缆绳链, 手指上戴着戒指。

[ˈmendl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] .
Mendel had a horror of him , and was overcome with shyness .
孟德尔 有 一个 恐怖 的 他 , 和 曾是 克服 和 害羞 .
孟德尔非常害怕他, 并且感到十分羞怯。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Mr . Jacobson put on his spectacles , stared at the picture .
先生 : 雅各布森 放 在 他的 眼镜 , 凝视 在 这 图片 .
雅各布森先生戴上眼镜, 盯着照片看。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ye - es , ” he said .
“ 叶 - es , ” 他 说 .
“是的,”他说。

“ [ðæt] [bred] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈiːtn] .
“ That bread could be eaten .
“ 那 面包 可以 是 吃 .
“那块面包是可以吃的。”

[ðæt] ['kju:kʌmbər][kʊd; kəd][biː; bi][kʌt] [ænd; ənd][pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [su:p] .
That cucumber could be cut and put into the soup .
那 黄瓜 可以 是 切 和 放 进入 这 汤 .
可以把那根黄瓜切块放进汤里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
The boy is all right .
这 男生 是 全部 正确的 .
男孩没事。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[jiː; ji] - [iːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] .
Ye - es , and a beautiful boy , too .
叶 - es , 和 一个 美丽的 男生 , 也 .
是的, 而且还是个漂亮的小男孩。

" ['mendl] [raɪðd] .
" Mendel writhed .
" 孟德尔 扭动 .
门德尔痛苦地扭动着身子。

[ˈɡoʊldə][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['faɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] .
Golda was almost as overcome with shyness as he .
戈尔达 曾是 几乎 作为 克服 和 害羞 作为 他 .
戈尔达和他一样, 几乎都羞于见人。

[ɪn] ['saɪləns] [fiː; fi] [prə'duːst] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɔɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm]
In silence she produced all the boy's drawings and pictures and laid them
在 沉默 她 生产 全部 这 男孩们 图画 和 图片 和 铺设 他们
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtə] .
before the visitors .
前 这 访客 .

她默默地拿出男孩所有的绘画作品, 摆在来访者面前。
[ə'brɑːməvɪtʃ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [laʊd] ,
Abramovich was loud in his praises , but not too loud ,
阿布拉莫维奇 曾是 大声 在 他的 赞扬 , 但 不是 也 大声 ,
阿布拉莫维奇的赞扬之声响亮, 但又不至于过于张扬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] .
for he knew that Mr . Jacobson loved to talk .
为了 他 知道 那 先生 . 雅各布森 喜爱 到 讲话 .
因为他知道雅各布森先生喜欢说话。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .
And indeed it seemed that Mr . Jacobson would never stop .
和 的确 它 似乎 那 先生 : 雅各布森 会 绝不 停止 .
而事实上, 雅各布森先生似乎永远不会停下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][fæt] , ['stʌmpi] [hændz]
He stood in the middle of the room and wagged his fat , stumpy hands
他 站立 在 这 中间 的 这 房间 和 摇晃 他的 胖的 , 矮墩墩 双手
[ænd; ənd][held] [fɔːrθ] : —
and held forth : —
和 握住 前进 : —
他站在房间中央, 挥舞着他那肥胖粗短的手, 说道:

“ [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [ˈmɪsɪz] . - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
“ In my country , Mrs . Kühler , there was once a poor boy .
” 在 我的 国家 , 太太 : - , 那里 曾是 一次 一个 贫穷的 男生 :
“库勒夫人, 在我的国家, 曾经有一个贫穷的男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɔːɪŋ] .
He was always drawing .
他 曾是 总是 绘画 :

他总是画画。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
Give him a piece of paper and a pencil and he would draw anything in
给 他 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 和 他 会 画 任何事物 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

给他一张纸和一支铅笔, 他就能画出世界上任何东西。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][fərˈbɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn]
The teacher at school had to forbid him to draw , for he would learn
这 老师 在 学校 有 到 禁止 他 到 画 , 为了 他 会 学习
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 :

学校老师不得不禁止他画画, 因为他那样就什么都学不到了。

[soʊ][wʌn] [deɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] .
So one day the teacher could not find that boy .
所以 一 天 这 老师 可以 不是 寻找 那 男生 :

有一天, 老师找不到那个男孩了。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?
And where do you think they find him ?
和 在哪里 做 你 思考 他们 寻找 他 ?

你觉得他们会在哪里找到他?

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Under the table .
在下面 这 桌子 :

桌子底下。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] — [ə; eɪ]
The teacher pulled him out and found in his hand a piece of paper — a
这 老师 拉 他 出去 和 成立 在 他的 手 一个 片 的 纸 — 一个
[piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
piece of paper .
片 的 纸 :

老师把他拉出来, 发现他手里拿着一张纸——一张纸。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
The teacher looked down at the piece of paper and fainted away .
这 老师 看起来 向下 在 这 片 的 纸 和 昏厥 离开 :

老师低头看着那张纸, 然后晕了过去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [soʊ][laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
The boy had drawn a picture of the teacher so like that he fainted away .
这 男生 有 绘制 一个 图片 的 这 老师 所以 喜欢 那 他 昏厥 离开 :

男孩把老师的画像画得太像了, 老师当场晕了过去。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm'self] , [hi;; hi] [sed] : - [bɔɪ] , [dɪd][ju;; jʊ][du:] [ðæt] ? -
Well , when the teacher came to himself , he said : ' Boy , did you do that ? '
出色地 , 什么时候 这 老师 来了 到 他自己 , 他 说 : - 男生 , 做过 你 做 那 ? -
老师回过神来后, 问道: “孩子, 是你干的吗? ”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [aɪ][dɪd] [ðæt] . -
' Yes , ' said the boy , ' I did that . '
- 是的 , - 说 这 男生 , - 我 做过 那 : -

“是的,”男孩说, “是我做的。”

- [ðen] , [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][du:] .
' Then , said the teacher , ' I will tell you what you must do .
- 然后 , 说 这 老师 , - 我 将要 告诉 你 什么 你 必须 做 :

“那么,”老师说, “我会告诉你们该怎么做。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
You must paint a portrait of the King and take it to the King ,
你 必须 画 一个 肖像 的 这 国王 和 拿 它 到 这 国王 ,
你必须画一幅国王的肖像, 然后把它献给国王。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
and he will give you money , and carriages , and houses , and rings ,
和 他 将要 给 你 钱 , 和 马车 , 和 房屋 , 和 戒指 ,
[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] ,
and watches ,
和 手表 ,

他会给你金钱、马车、房子、戒指和手表。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['fæməli] .
for you and your father , and your uncles and all your family .
为了 你 和 你的 父亲 , 和 你的 叔叔们 和 全部 你的 家庭 :
为了你、你的父亲、你的叔叔以及你的所有家人。

[ə'hɪn][ænd; ənd][ə'hɜ:r] .
Ahin and aher .
阿欣 和 啊 :

阿欣和阿赫尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðæt] .
The boy did that .
这 男生 做过 那 :

是那个男孩干的。

[hi;; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
He painted a portrait of the King and he took it to the palace .
他 绘 一个 肖像 的 这 国王 和 他 采取 它 到 这 宫殿 :
他画了一幅国王的肖像, 并把它带到了宫殿里。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:k] , [nɑ:k] , [nɑ:k] .
He went to the front door and knock , knock , knock .
他 去 到 这 正面 门 和 敲 , 敲 , 敲 :

他走到前门, 敲了敲门。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] : - [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? -
A lady opened the door and she said : ' What do you want , little boy ? '
一个 女士 打开 这 门 和 她 说 : - 什么 做 你 想 , 小的 男生 ? -
一位女士打开门, 问道: “小男孩, 你想要什么? ”

- [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I want to see the King .
- 我 想 到 看 这 国王 :

我想见国王。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] . -
I have something to show him .
我 有 某物 到 展示 他 . -

我有些东西要给他看。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' I am the Queen , ' said the lady .
- 我 是 这 女王 , - 说 这 女士 .

“我是女王,”那位女士说道。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
' You can show it to me .
- 你 能 展示 它 到 我 .

你可以给我看看。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
' The boy showed the picture and the Queen fainted away .
- 这 男生 显示 这 图片 和 这 女王 昏厥 离开 .

男孩拿出那幅画, 女王当场晕了过去。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['rʌɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
The servants and the King came running in to see what had happened ,
这 仆人 和 这 国王 来了 跑步 在 到 看 什么 有 发生 ,

仆人和国王跑进来查看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [stoʊn] .
and they stood like stone .
和 他们 站立 喜欢 石头 .

他们像石头一样屹立不倒。

- [hu:] [dɪd] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Who did that ? ' said the King .
- WHO 做过 那 ? - 说 这 国王 .

“是谁干的?”国王问道。

- [aɪ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' I did , ' said the boy .
- 我 做过 , - 说 这 男生 .

“我做了,”男孩说。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I don't believe him , ' said the King .
- 我 不 相信 他 , - 说 这 国王 .

“我不相信他,”国王说。

- [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [peɪnt][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
' Shut him up for a day and a night , give him paint and brushes ,
- 关闭 他 向上 为了 一个 天 和 一个 夜晚 , 给 他 画 和 刷子 ,

把他关起来一天一夜, 给他颜料和画笔,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] .
and we will see what he can do .
和 我们 将要 看 什么 他 能 做 .

我们将拭目以待他能做到什么。

- [wel] , [ðeɪ] [ʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
' Well , they shut the boy up for a day and a night ,
- 出色地 , 他们 关闭 这 男生 向上 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ,

“他们把那男孩关了一天一夜。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n]
and in the morning the door was opened and the King and the Queen
和 在 这 早晨 这 门 曾是 打开 和 这 国王 和 这 女王
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 :

第二天早上，门开了，国王和王后走了进来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
The King took off his hat and put it on the table and it fell to the
这 国王 采取 离开 他的 帽子 和 放 它 在 这 桌子 和 它 跌倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

国王脱下帽子放在桌子上，帽子掉到了地上。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [soʊ][laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
That boy had painted a picture of a table so like that the King thought it
那 男生 有 绘 一个 图片 的 一个 桌子 所以 喜欢 那 这 国王 想法 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
was a real table and tried to put his hat on it .
曾是 一个 真实的 桌子 和 尝试 到 放 他的 帽子 在 它 :

那个男孩画了一张桌子，画得太逼真了，国王以为是真桌子，还试着把帽子放在上面。

[aɪ 'ti:]
It
它

它

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɔ:trət] ['evri] ['sætərdeɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] ,
is true , and the boy painted the King's portrait every Saturday until he died ,
是 真的 , 和 这 男生 绘 这 国王学院 肖像 每一个 周六 直到 他 死亡 ,
属实，这个男孩每周六都为国王画肖像，直到去世。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ænd; ənd]['stætʃu:z][ɪn][hɪz; ɪz]
and he had houses and money and footmen and statues in his
和 他 有 房屋 和 钱 和 侍从 和 雕像 在 他的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

他拥有房屋、财富、仆人和花园里的雕像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [droʊv] [ɪn][ðer; ðər] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['seɪbəlz]['i:v(ə)n][ɪn]
and his father and mother drove in their carriages and wore sables even in
和 他的 父亲 和 母亲 驾驶 在 他们的 马车 和 穿着 貂 甚至 在
[ðə; ði] ['sʌmə] .
the summer .
这 夏天 :

他的父母乘坐马车，即使在夏天也穿着貂皮大衣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['mɪsɪz] . - ,
And some day , Mrs . Kühler ,
和 一些 天 , 太太 : - ,
总有一天，库勒夫人，

[wiː, wi][æɪ, ʃəl] [siː] [juː, jʊ][ɪn][jʊr, jər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
we shall see you in your carriage and this boy painting the portrait of the
我们 将 看 你 在 你的 运输 和 这 男生 绘画 这 肖像 的 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

我们将看到您坐在马车里，而这位男孩正在为国王画肖像。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .
" The story was received in silence .
" 这 故事 曾是 已收到 在 沉默 .

“这个故事无人知晓。”

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [aɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɪn][ˈɡoʊldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [prə'faʊnd] ,
The emotions it aroused in Golda and her son were so profound ,
这 情绪 它 被唤醒 在 戈尔达 和 她 儿子 是 所以 深刻的 ,
它激起了戈尔达和她儿子的强烈情感，

[soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] .
so violent that they were dazed .
所以 暴力 那 他们 是 茫然 .

暴力程度令他们惊呆了。

[ðə; ði] ['ten(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪɡ(ə)] [frʌm; frəm] ['lɑːt] , [huː] [nuː] [ðæt] [kɪŋz] [duː][nɑːt]
The tension was relieved by a giggle from Lotte , who knew that kings do not
这 紧张 曾是 松了口气 经过 一个 傻笑 从 乐天 , who 知道 那 国王 做 不是
[wer] [hæts] .
wear hats .
穿 帽子 .

洛特的咯咯笑声缓解了紧张的气氛，因为她知道国王是不戴帽子的。

['mendl] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Mendel sat staring at his picture , which , try as he would ,
孟德尔 卫星 凝视 在 他的 图片 , 哪个 , 尝试 作为 他 会 ,
孟德尔坐在那里盯着他的画像，无论他怎么努力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
he could not connect with the story .
他 可以 不是 连接 和 这 故事 .

他无法与故事产生共鸣。

[ə'brɑːməvɪtʃ] [sed] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['mɪsɪz] . - .
Abramovich said : " I told you so , Mrs . Kühler .
阿布拉莫维奇 说 : " 我 讲述 你 所以 , 太太 . - .

阿布拉莫维奇说：“我早就告诉过你了，库勒夫人。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I told you something would come of it .
我 讲述 你 某物 会 来 的 它 .

我早就说过会出事的。

" [ɔːl'redɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mendl] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə]
" Already he was convinced that Mendel only had to go out into London to
" 已经 他 曾是 确信 那 孟德尔 仅有的 有 到 去 出去 进入 伦敦 到
[meɪk] [ðə; ði][ˈfæməliːz, 'fæmliːz] ['fɔːrtʃən] .
make the family's fortune .
制作 这 家庭的 财富 .

“他当时已经确信，孟德尔只需要去伦敦就能为家族创造财富。”

[bʌt; bət][ˈɡoʊldə] [rɪˈplaɪd] : “ [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd][dəʊnt][ɡoʊ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈdiːəz]
But Golda replied : “ There's time enough for that , and don't go putting ideas
但 戈尔达 回复 : “ 有 时间 足够的 为了 那 , 和 不 去 推杆 想法
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] .
into the boy's head .
进入 这 男孩们 头 :

但戈尔达回答说：“时间还够，别把想法灌输到那孩子脑子里。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

” There was no danger of that .
” 那里 曾是 不 危险 的 那 :

“根本不存在那种危险。”

[ˈmɛndəlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hed] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [pʊt] .

Mendel's was not the kind of head into which ideas are easily put .
孟德尔的 曾是 不是 这 种类 的 头 进入 哪个 想法 是 容易地 放 :

孟德尔的脑袋不是那种容易接受新想法的类型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,

He was slow of comprehension , powerful in his instincts ,
他 曾是 慢的 的 理解 , 强大的 在 他的 本能 ,

他理解力较慢，但直觉敏锐。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and everything he perceived had to be referred to them .
和 一切 他 感知 有 到 是 指 到 他们 :

他所感知的一切都必须向他们汇报。

[skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈstreɪniəs] [ɪkˈspɪriəns] .

School was to him a perfectly extraneous experience .
学校 曾是 到 他 一个 完美 无关的 经验 :

对他来说，上学完全是无关紧要的经历。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

What he learned there was of so little use to any purpose of which he
什么 他 学习 那里 曾是 的 所以 小的 使用 到 任何 目的 的 哪个 他

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] ,

was conscious ,
曾是 有意识的 ,

他在那里学到的东西对他所意识到的任何目的来说都几乎毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

and it could not be shared with his mother .
和 它 可以 不是 是 共享 和 他的 母亲 :

但他无法与母亲分享。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈskuːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

To her schooling was the law of the land .
到 她 学校教育 曾是 这 法律 的 这 土地 :

对她而言，学校教育就是国家法律。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔːrs] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

A strange force took her boy from her every day and , as it were ,
一个 奇怪的 力量 采取 她 男生 从 她 每一个 天 和 , 作为 它 是 ,

[ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm] .

imprisoned him .
被监禁 他 :

每天都有一股神秘的力量将她的儿子从她身边夺走，仿佛把他囚禁了起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtiːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

When he was fourteen he would be free .
什么时候 他 曾是 十四 他 会 是 自由的 :

他十四岁时就能获得自由。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [soʊ] [mʌtʃ] [els] .
She must endure his captivity as she had learned to endure so much else .
她 必须 忍受 他的 囚禁 作为 她 有 学习 到 忍受 所以 很多 别的 .

她必须忍受他的囚禁，就像她已经学会忍受其他许多事情一样。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː ʃi] [sed] : “ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] ,
When Mr . Jacobson had gone she said : “ There have been boys like that ,
什么时候 先生 . 雅各布森 有 已消失 她 说 : “ 那里 有 到过 男孩们 喜欢 那 ,

雅各布森先生走后，她说：“以前也有过像他那样的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['nevər] [fə'gets] [hɪz; ɪz][fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
and a good boy never forgets his father and mother .
和 一个 好的 男生 绝不 忘记了 他的 父亲 和 母亲 .

好孩子永远不会忘记他的父母。

“ ['mendl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sed] : “ [wen] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] [hiː; hi] ['keɪnd]
” **Mendel looked puzzled and said : “ When I drew a picture of teacher he caned**
” 孟德尔 看起来 困惑 和 说 : “ 什么时候 我 画 一个 图片 的 老师 他 手杖

[em 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

孟德尔一脸困惑地说：“我画了一幅老师的画像，结果他用藤条打了我。”

“ ['keɪnd] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['gəʊldə] , ['hɔːrɪfard] .
” **Caned you ? ” cried Golda , horrified .**
” 手杖 你 ? ” 哭 戈尔达 , 惊恐万分 .

“你打你了？ ”戈尔达惊恐地喊道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

“ [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] . ”
” **He often does . ”**
” 他 经常 做 . ”

“他经常这样做。”

“ [θræʃt] [juː; jʊ] !
” **Thrashed you !**
” 痛击 你 !

“把你打得落花流水！ ”

“ [kraɪd]['gəʊldə] ; “ [ɑːn][ðə; ði][hændz] ? ”
” **cried Golda ; “ on the hands ? ”**
” 哭 戈尔达 ; ” 在 这 双手 ? ”

“戈尔达喊道：‘在手上？ ’”

“ [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['mendl] , “ [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] .
” **No , “ replied Mendel , “ on the seat and the back .**
” 不 , ” 回复 孟德尔 , ” 在 这 座位 和 这 后退 .

“不,”孟德尔回答说,“在座位上和靠背上。”

“ ['gəʊldə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] ,
” **Golda made him undress ,**
” 戈尔达 制成 他 脱衣服 ,

“戈尔达让他脱衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɜv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈæŋgə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and she gave a gasp of anger when she saw the weals and bruises on his
和 她 给予 一个 喘气 的 愤怒 什么时候 她 锯 这 伤痕 和 瘀伤 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

当她看到他背上的伤痕和淤青时，她愤怒地倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
” **But what did you do ?**
” 但 什么 做过 你 做 ?

“但是你做了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsə] [ˈmendl] .
” **I don't know , ” answered Mendel** .
” 我 不 知道 , ” 回答 孟德尔 .

“我不知道，”孟德尔回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊri] ;
At school he would suddenly find the teacher towering over him in a fury ;
在 学校 他 会 突然 寻找 这 老师 参天 超过 他 在 一个 愤怒 ;

在学校里，他常常会突然发现老师怒气冲冲地俯视着他；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [floːɡɪd] .
he would be told to stay behind , and then he would be flogged .
他 会 是 讲述 到 停留 在后面 , 和 然后 他 会 是 鞭打 .

他会被命令留下，然后会被鞭打。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ɪnˈflɪktɪd] .
He had suffered more from the humiliation than from the pain inflicted .
他 有 遭受 更多的 从 这 屈辱 比 从 这 疼痛 造成的 .

他所遭受的羞辱比所受的疼痛更让他痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðɪs] [ˈfjʊri] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could never understand why this fury should descend upon him out of his
他 可以 绝不 理解 为什么 这 愤怒 应该 下降 之上 他 出去 的 他的
[ˈhæpi] [driːmz] .
happy dreams .
快乐的 梦境 .

他始终无法理解，为何这突如其来的暴怒会从他美好的梦境中降临到他身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [wept] [ˈoʊvə][ðə; ði] [maːrks][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn]
And now as his mother wept over the marks upon his body the suffering in
和 现在 作为 他的 母亲 哭泣 超过 这 标记 之上 他的 身体 这 痛苦 在

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .
him was released .
他 曾是 发布 .

当他的母亲为他身上的伤痕哭泣时，他内心的痛苦也得到了释放。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [sə'prest] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [keɪm] ['terɪŋ] [aʊt]
All the feeling suppressed in him by his inability to understand came tearing out
全部 这 感觉 被抑制 在 他 经过 他的 无力 到 理解 来了 撕裂 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
of him and he shook with rage .
的 他 和 他 摇晃 和 愤怒 .

由于无法理解而压抑的所有情绪都爆发了出来，他愤怒得浑身颤抖。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪ:z] [nu:] [i'məʊʃənz] , [wɪt] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l]
He could find no words to express these new emotions , which were terrible
他 可以 寻找 不 字 到 表达 这些 新的 情绪 , 哪个 是 糟糕的
[ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
and frightened him .
和 害怕 他 .

他找不到合适的词语来表达这些新的情绪，这些情绪既可怕又令他恐惧。

['lɔ:t] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Lotte came up and felt the weals on his back with her fingers , and she
乐天 来了 向上 和 毛毡 这 伤痕 在 他的 后退 和 她 手指 , 和 她
[sed] :
said :
说 :

洛特走过来，用手指摸了摸他背上的伤痕，说道：

“ [ðeɪ] [dəʊnt][du:] [ðæt] [tu:; tə]['gɜ:lz] . ”
“ They don't do that to girls . ”
“ 他们 不 做 那 到 女孩们 . ”

“他们不会那样对待女孩。”

“ [bi:; bi]['kwaɪət] , ['lɔ:t] , ” [sed] ['gəʊldə] .
“ Be quiet , Lotte , ” said Golda .
“ 是 安静的 , 乐天 , ” 说 戈尔达 .

“安静点，洛特，”戈尔达说。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ Don't touch him .
“ 不 触碰 他 .

“别碰他。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
You will hurt him .
你 将要 伤害 他 .

你会伤害他。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] .
“ And she stood staring in amazement at the boy's back .
“ 和 她 站立 凝视 在 惊愕 在 这 男孩们 后退 .

她呆呆地望着男孩的背影，惊愕不已。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ That's an awful mess , ” she said to herself ,
“ 那就是 一个 可怕 混乱 , ” 她 说 到 她自己 ,

“真是乱成一团糟，”她自言自语道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [flo:ɡɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz]
and her thoughts flew back to men who had been flogged by the soldiers
和 她 想法 飞翔 后退 到 男人 WHO 有 到过 鞭打 经过 这 士兵
[ɪn] ['ɔ:striə] .
in Austria .
在 奥地利 .

她的思绪又回到了那些在奥地利被士兵鞭打的男人们身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
But this was England , where everybody was left alone .
但 这 曾是 英格兰 , 在哪里 大家 曾是 左边 独自的 .
但这里是英国, 每个人都被放任自流。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
She could not understand it .
她 可以 不是 理解 它 .
她无法理解。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
她不知道该怎么办。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dræg]
The boy could not be kept from school , for they would come and drag
这 男生 可以 不是 是 保留 从 学校 , 为了 他们 会 来 和 拖
[hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
him to it .
他 到 它 .
没人能阻止这个男孩上学, 因为他们会来把他拖去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈdredf(ə)] [siːnz] [ɪn] [ɡʌn] [stri:t] [wen] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [ɔːf][tuː; tə]
There were often dreadful scenes in Gun Street when children were dragged off to
那里 是 经常 可怕 场景 在 枪 街道 什么时候 孩子们 是 拖拽 离开 到
[skuːl] .
school .
学校 .
在冈街, 经常会出现孩子们被拖去上学的可怕场景。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈlɑːt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [raɪt] : “ [pliːz] , [ˈtiːtʃər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
She made Lotte sit at the table and write : “ Please , teacher , you must not
她 制成 乐天 坐 在 这 桌子 和 写 : “ 请 , 老师 , 你 必须 不是
[biːt] [maɪ] [sʌn] .
beat my son .
打 我的 儿子 .
她让洛特坐在桌旁写下: “老师, 求求您, 您不能打我的儿子。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [laɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [biːt] [ˈtʃɪldrən] .
His back is like a railway - line , and it is not good to beat children .
他的 后退 是 喜欢 一个 铁路 - 线 , 和 它 是 不是 好的 到 打 孩子们 .
他的背像铁轨一样, 打孩子不好。

” [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [θret] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
” **She could think of no threat which could intimidate the teacher ,**
” 她 可以 思考 的 不 威胁 哪个 可以 威吓 这 老师 ,
她想不出有什么威胁能吓倒这位老师。

[noʊ] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈvoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
no power she could invoke to her aid .
不 力量 她 可以 调用 到 她 援助 .
她无法借助任何力量来帮助自己。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊərləsənəs]
Her powerlessness
她 无力感
她的无力

[ə'pɔ:ld] [hɜ:r; hær] .
appalled her .
震惊 她 .

她感到震惊。

[ʃi:; ji] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [gʊv][tu:; tə][ðə; ði]['ræbaɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
She signed the letter and thought she would go to the Rabbi and ask him .
她 签名 这 信 和 想法 她 会 去 到 这 拉比 和 问 他
[wʌt] [ʃi:; ji][mʌst; məst][du:] .
what she must do .
什么 她 必须 做 .

她签了字，心想她应该去见拉比，问问他自己该怎么办。

“ [jes] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ðə; ði]['ræbaɪ] [wɪl] [tel] [em 'i:] ,
“ **Yes** , ” **she said** , “ **the Rabbi will tell me** , ”
“ 是的 , ” 她 说 , “ 这 拉比 将要 告诉 我 , ”
“ 是的 , ” 她说 , “ 拉比会告诉我的 . ”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ræbaɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ɔ:lsʊv] .
and perhaps the Rabbi will write to the teacher also .
和 也许 这 拉比 将要 写 到 这 老师 还 .
或许拉比也会给老师写信。

“ [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]
“ **She could feel the torture in the boy , and she knew that it must be**
“ 她 可以 感觉 这 酷刑 在 这 男生 , 和 她 知道 那 它 必须 是
[stɔ:pt] .
stopped .
停止 .

“她能感受到男孩身上的痛苦，她知道必须制止这种痛苦。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [nɔ:k] ['hæri] [ɔ:r] ['ɪsi] [ə'baʊt] .
It was all very well to knock Harry or Issy about .
它 曾是 全部 非常 出色地 到 敲 哈里 或者 伊西 关于 .
欺负哈里或伊西当然没问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
They could put up with any amount of violence .
他们 可以 放 向上 和 任何 数量 的 暴力 .
他们可以忍受任何程度的暴力。

[bʌt; bət] ['mendl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But Mendel was different .
但 孟德尔 曾是 不同的 .
但孟德尔的情况不同。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][peɪn] [went] [soʊ] [di:p] .
With him pain went so deep .
和 他 疼痛 去 所以 深的 .
他的痛苦如此深切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['hɔ:rəb(ə)l] .
That was what made it horrible .
那 曾是 什么 制成 它 可怕 .
正是这一点让它变得可怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
He was like a very little child .
他 曾是 喜欢 一个 非常 小的 孩子 .
他就像个小孩子一样。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

It was wicked to hurt him .
它 曾是 邪恶 到 伤害 他 .

伤害他是极其残忍的。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .

His silence now was almost more than she could bear .
他的 沉默 现在 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 熊 .

他的沉默让她几乎难以忍受。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ˈlɔːt] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skriːm] .

Lotte went to open it and gave a little scream .
乐天 去 到 打开 它 和 给予 一个 小的 尖叫 .

乐天去打开它，然后发出了一声小小的尖叫。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .

It was her father come back from America .
它 曾是 她 父亲 来 后退 从 美国 .

是她父亲从美国回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] [ˈdɪfrənt] [baɪ][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ;

He came into the room , not different by a hair from when he went away ;
他 来了 进入 这 房间 , 不是 不同的 经过 一个 头发 从 什么时候 他 去 离开 ;

他走进房间，和离开时一模一样；

[ˈθɪnər] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] ,

thinner , perhaps , a little more haggard and hollow under the eyes ,
更薄 , 也许 , 一个 小的 更多的 枯槁 和 空洞的 在下面 这 眼睛 ,

或许更瘦一些，眼下也显得更憔悴、更凹陷一些。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [skwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ˈɪndʒərd][tuː; tə][əˈvaɪd] [kənˈskɪp](ə)n] , [wʌz; wəz]

so that the slight squint in his right eye , injured to avoid conscription , was
所以 那 这 轻微 眯 在 他的 正确的 眼睛 , 受伤 到 避免 征兵 , 曾是

[mɔːr] [prəˈhaʊnst] .

more pronounced .
更多的 发音 .

因此，他为了逃避兵役而受伤的右眼原本就有的轻微斜视，现在显得更加明显了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

He came in as though he had returned from his day's work , nodded
他 来了 在 作为 尽管 他 有 返回 从 他的 天 工作 , 点头

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to his wife ,
到 他的 妻子 ,

他走了进来，好像刚下班回家似的，还向妻子点了点头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bæk] .

and looked at the boy's back .
和 看起来 在 这 男孩们 后退 .

然后看向男孩的背影。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Who has done that ? ” he asked .
“ WHO 有 完毕 那 ? ” 他 问 .

“是谁干的？”他问道。

“ [æ̣t; ə̣t] [sku:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡoʊldə] .
“ At school , ” replied Golda .
“ 在 学校 , ” 回复 戈尔达 :

“在学校,”戈尔达回答道。

“ [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
“ The teacher .
“ 这 老师 :

“老师。”

“ [ˈdʒeɪkəb] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] ,
“ Jacob took off his coat , rolled up his sleeves ,
“ 雅各布 采取 离开 他的 外套 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

雅各脱下外套,卷起袖子,

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [smæʃt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
picked up a chair and smashed it on the floor .
挑选 向上 一个 椅子 和 粉碎 它 在 这 地面 :

他拿起一把椅子,狠狠地摔在地上。

[ˈmendl] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [koʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [sed] :
Mendel put on his shirt and coat again and said :
孟德尔 放 在 他的 衬衫 和 外套 再次 和 说 :

孟德尔重新穿上衬衫和外套,说道:

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡlæs] .
“ It is like when you knocked the soldier over with the glass .
“ 它 是 喜欢 什么时候 你 敲门 这 士兵 超过 和 这 玻璃 :

“这就像你用玻璃杯撞倒了士兵一样。”

“ [ˈdʒeɪkəb] [ɡev] [ə; eɪ] [rɔ:r] : “ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
“ Jacob gave a roar : “ Ah , you remember that ?
“ 雅各布 给予 一个 吼 : “ 啊 , 你 记住 那 ?

雅各布大吼道:“啊,你还记得那件事吗? ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
yes .
是的 :

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærəks] .
That was when I had the inn near the barracks .
那 曾是 什么时候 我 有 这 客栈 靠近 这 兵营 :

那时我在兵营附近经营一家旅店。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
He was an officer .
他 曾是 一个 官 :

他是一名军官。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] .
Two of them came in .
二 的 他们 来了 在 :

他们两人进来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] , [ðə; ði] [swaɪn] !
They were drunk , the swine !
他们 是 醉 , 这 猪 !

这群猪猡都喝醉了!

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [fɔːr; fər][jər; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][jər; jər] ['sɪstər] .
The man made for your mother and the officer for your sister .
这 男人 制成 为了 你的 母亲 和 这 官 为了 你的 姐姐 .

那个男人为你母亲而生，那个军官为你姐姐而生。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][bɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [beɪs] .
The glasses were big , with a heavy base .
这 眼镜 是 大的 , 和 一个 重的 根据 .

这些杯子很大，底座很重。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . . . "
I took one of them . . . "
我 采取 一 的 他们 . . . "

我拿走了其中一个....."

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spʌn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] , " [sed] ['mendl]
" And the man spun round three times and fell flat on the floor , " said Mendel
" 和 这 男人 旋转 圆形的 三 时代 和 跌倒 平坦的 在 这 地面 , " 说 孟德尔
.
:
.

“那人转了三圈，然后重重地摔倒在地，”门德尔说。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
" Ah ! you remember that ?
" 啊 ! 你 记住 那 ?

“啊！你还记得那件事吗？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
And I lifted him out into the street and left him there in the snow .
和 我 抬起 他 出去 进入 这 街道 和 左边 他 那里 在 这 雪 .

我把他抱到街上，然后把他丢在雪地里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ðen] .
I was a strong man then .
我 曾是 一个 强的 男人 然后 .

我那时是个强壮的男人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʌt] [wʌt] [ɪz] [maɪn] . . . !
I wanted nothing from them , but if they touch what is mine . . . !
我 通缉 没有什么 从 他们 , 但 如果 他们 触碰 什么 是 矿 . . . !

我什么也没想要，但如果他们动了我的东西.....!

" [hiː; hi] [siːzd] ['mendl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" He seized Mendel and lifted him high over his head .
" 他 查获 孟德尔 和 抬起 他 高的 超过 他的 头 .

他抓住孟德尔，把他高高举过头顶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɔ:r][tu:; tə]
He was tremendously excited and could not be got to sit down or to
他 曾是 非常 兴奋的 和 可以 不是 是 得到 到 坐 向下 或者 到
[tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ]
talk of his doings in America or of his voyage .
讲话 的 他的 行为 在 美国 或者 的 他的 航程
他非常兴奋，怎么也坐不下来，也不肯谈论他在美国的经历或他的航行。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei]
That was his way .
那 曾是 他的 方式
这就是他的行事方式。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]
He would talk in his own time .
他 会 讲话 在 他的 自己的 时间
他会在自己方便的时候说话。

[hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['pi:smi:l] , ['oʊvər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
His doings would come out piecemeal , over years and years .
他的 行为 会 来 出去 零散地 , 超过 年 和 年
他的所作所为会在多年后逐渐被揭露出来。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fjʊəri]
Now he was entirely absorbed with his fury .
现在 他 曾是 完全 吸收 和 他的 愤怒
现在他完全沉浸在愤怒之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t]
He was nearly ill with it and could not eat .
他 曾是 几乎 患病的 和 它 和 可以 不是 吃
他病得很重，几乎吃不下东西。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [wɔ:kt] , ['læʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
Up and down the room he walked , lashing up his rage .
向上 和 向下 这 房间 他 步行 , 鞭打 向上 他的 愤怒
他在房间里来回踱步，怒火中烧。

['mendl] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][bed]
Mendel was sent to bed ,
孟德尔 曾是 发送 到 床
孟德尔被送去睡觉了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and until he went to sleep he could hear his father pacing up and down
和 直到 他 去 到 睡觉 他 可以 听到 他的 父亲 踱步 向上 和 向下
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ]
and his mother talking ,
和 他的 母亲 说
直到他入睡前，他都能听到父亲来回踱步的声音和母亲的说话声。

[ɪk'spleɪnɪŋ] , [en'tri:tɪŋ]
explaining , entreating .
解释 , 恳求
解释，恳求。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mendl] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l]
Next morning Mendel had almost forgotten the excitement and went to school
下一个 早晨 孟德尔 有 几乎 被遗忘的 这 激动 和 去 到 学校
[æz; əz][ju:ʒuəl]
as usual .
作为 通常
第二天早上，孟德尔几乎忘记了刚才的兴奋，像往常一样去上学了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'riθmətɪk] ['les(ə)n] [ɪn] [wɔːkt] ['dʒeɪkəb] , ['veri] [waɪt] , [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In the middle of an arithmetic lesson in walked Jacob , very white , with his
在这中间的 一个 算术 课 在 步行 雅各布 , 非常 白色的 , 和 他的
[hed] [daʊn] .
head down .
头 向下 .

课堂上正在上算术课，这时雅各布走了进来，他皮肤非常白皙，低着头。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
He went quickly up to the teacher and spoke to him quietly .
他 去 迅速地 向上 到 这 老师 和 辐 到 他 悄悄 .

他迅速走到老师面前，低声和他说话。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
The class was stunned into silence .
这 班级 曾是 目瞪口呆 进入 沉默 .

全班同学都震惊得鸦雀无声。

['dʒeɪkəb] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [went] [daʊn] .
Jacob raised his fist and the teacher went down .
雅各布 提高 他的 拳头 和 这 老师 去 向下 .

雅各布举起拳头，老师倒下了。

['dʒeɪkəb] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Jacob picked him up , shook him , and threw him into a corner .
雅各布 挑选 他 向上 , 摇晃 他 , 和 扔 他 进入 一个 角落 .

雅各布把他抱起来，摇晃了几下，然后把他扔到角落里。

[ðen] [hiː; hi] ['faʊtɪd] : " [juː; jʊ][wəʊnt] [tʌt] [maɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ! " [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
Then he shouted : " You won't touch my boy again ! " shook himself like a dog ,
然后 他 喊叫 : " 你 惯于 触碰 我的 男生 再次 ! " 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 ,
然后他大喊：“你休想再碰我儿子！”像狗一样抖了抖身子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['kwaɪətli] .
and walked out , closing the door very quietly .
和 步行 出去 , 结束 这 门 非常 悄悄 .

然后他走了出去，轻轻地关上了门。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [rɪ'tɜːrn] .
The teacher hurried out and did not return .
这 老师 慌忙 出去 和 做过 不是 返回 .

老师匆匆离开，再也没有回来。

[ðə; ði] [klæs] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
The class slowly recovered from its astonishment ,
这 班级 缓慢地 恢复 从 它是 惊讶 ,

全班同学慢慢从震惊中回过神来。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ,
shrill voices grew out of the silence like a strong wind ,
尖锐 声音 生长 出去 的 这 沉默 喜欢 一个 强的 风 ,

刺耳的声音像强风一样从寂静中涌出，

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪŋkpeɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] .
and books and inkpots began to fly .
和 图书 和 墨水瓶 开始 到 飞 .

于是，书籍和墨水瓶开始四处乱飞。

[su:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [stri:kt] [ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm]
Soon the walls were streaked and spattered with ink and when it became
很快 这 墙壁 是 条纹 和 溅射 和 墨水 和 什么时候 它 成为
[noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] - ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
known that it was Kühler's father who had done it ,
已知 那 它 曾是 - 父亲 WHO 有 完毕 它 ,
很快, 墙上就布满了墨迹和泼溅的痕迹, 当人们得知是库勒的父亲所为时,

['mendl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
Mendel found himself a hero .
孟德尔 成立 他自己 一个 英雄 .

孟德尔发现自己成了英雄。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [praɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
But he took no pride in it .
但 他 采取 不 自豪 在 它 .

但他对此并不感到自豪。

[hi:; hi][wɔz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [waɪt] , ['terəfaɪd] [feɪs] .
He was haunted by the teacher's white , terrified face .
他 曾是 闹鬼的 经过 这 老师的 白色的 , 恐惧 脸 .

老师那张苍白、惊恐的脸一直萦绕在他心头。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs][mæn] .
He had always thought of the teacher as a nice man .
他 有 总是 想法 的 这 老师 作为 一个 好的 男人 .

他一直觉得这位老师是个好人。

[ðə; ði] ['θræʃɪŋz] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]
The thrashings inflicted on him had always seemed to him impersonal and
这 鞭打 造成的 在 他 有 总是 似乎 到 他 不具个人色彩 和
[aʊt'saɪd] [hju:'mænəti] [ɔ:ltə'geðər] .
outside humanity altogether .
外部 人类 共 .

他一直觉得, 自己遭受的鞭打是冷酷无情的, 完全脱离了人性。

[jet] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd]
Yet because it was his father who had
然而 因为 它 曾是 他的 父亲 WHO 有

然而, 因为那是他的父亲.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[θræʃt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [raɪt] .
thrashed the teacher he accepted it as right .
痛击 这 老师 他 公认 它 作为 正确的 .

他痛打了老师, 但他接受了老师的说法。

[æt; ət] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wɔz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][noʊ]
At home his father , even in his absence , was the law , and could do no
在 家 他的 父亲 , 甚至 在 他的 缺席 , 曾是 这 法律 , 和 可以 做 不
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

在家中, 即使父亲不在家, 他父亲也是绝对的权威, 父亲做什么都是对的。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [si:n] [si:md] [tu:; tə] ['mendl] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
The violent scene seemed to Mendel to have nothing to do with himself ,
这 暴力 场景 似乎 到 孟德尔 到 有 没有什么 到 做 和 他自己 ,
孟德尔觉得这起暴力事件与自己毫无关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and he resented having become the centre of attention .
和 他 怨恨 拥有 变得 这 中心 的 注意力 .

他很反感自己成为众人瞩目的焦点。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər] [ˈhɜ:riɪd] [ɪn] , [kweld] [ðə; ði] [klæs] ,
The head master hurried in , quelled the class ,
这 头 掌握 慌忙 在 , 平息 这 班级 ,

校长匆匆走进来, 平息了班上的喧闹。

[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
went on with the lesson where it had been interrupted .
去 在 和 这 课 在哪里 它 有 到过 中断 .

课程从中断的地方继续进行。

['mendl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] .
Mendel could not attend .
孟德尔 可以 不是 出席 .

孟德尔未能出席。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [aʊt'saɪd] [hɪm'self] .
He was bewildered by a sudden realization of life outside himself .
他 曾是 困惑 经过 一个 突然 实现 的 生活 外部 他自己 .

他突然意识到自身之外还有生命存在, 这让他感到困惑不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ˈfɪgjərz] , [si:nz] , [ˈkʌlərz] , [ˈeɪps] ,
It was no longer a procession of events , figures , scenes , colours , shapes ,
它 曾是 不 更长 一个 游行 的 活动 , 数据 , 场景 , 颜色 , 形状 ,

它不再是一系列事件、人物、场景、色彩和形状的集合,

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈpæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈterɪfaɪɪŋ] ,
light and darkness passing before his eyes , always charming , sometimes terrifying ,
光 和 黑暗 通过 前 他的 眼睛 , 总是 迷人 , 有时 恐怖 ,

光与暗在他眼前交替出现, 总是那么迷人, 有时又那么可怕。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] [wɪtʃ] [met] [əˈnʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɪmpækt]
but something violent which met another something in himself with a fearful impact
但 某物 暴力 哪个 遇见 其他 某物 在 他自己 和 一个 可怕 影响

.
:
.

但某种暴力的东西与他自身某种东西相遇, 产生了可怕的冲击。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləs] ,
It could hurt him , and he knew that it was merciless ,
它 可以 伤害 他 , 和 他 知道 那 它 曾是 无情 ,

这可能会伤害他, 他知道这是无情的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:]
for the thing in himself that answered to it and rushed out to meet it
为了 这 事物 在 他自己 那 回答 到 它 和 匆忙 出去 到 见面 它

[wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [nu:] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [ˈi:ðər] .
was wild and knew no mercy either .
曾是 荒野 和 知道 不 怜悯 任何一个 .

因为他内心深处回应它并冲出来迎接它的东西是狂野的, 而且毫无怜悯之心。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He had heard of a thing called the maelstrom in the sea , a kind of
他 有 听到 的 一个 事物 称为 这 漩涡 在 这 海 , 一个 种类 的

[spaʊt] ,
spout ,
喷口 ,

他听说过海里有一种叫做漩涡的东西, 就像一种喷涌而出的巨浪。

[wɪð; wɪθ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][saɪdz] , [ˈdaʊn] [wɪtʃ] [greɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wə] [sʌkt] .
with whirling sides , down which great ships were sucked .

和 旋转 侧面 , 向下 哪个 伟大的 船舶 是 真烂 .

两侧是旋转的波浪，巨大的船只都被吸入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [ˈdaʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spaʊt] ,
And he felt that he was being sucked down such a spout ,

和 他 毛毡 那 他 曾是 存在 真烂 向下 这样的 一个 喷口 ,

他感觉自己正被吸进一个深不见底的漩涡里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
in which he could see all that he had ever known ,

在 哪个 他 可以 看 全部 那 他 有 曾经 已知 ,

在那里，他可以看到他曾经知道的一切。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [ˈɔːstriə] , [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [ˈtaʊnz]
the mountain and the river in Austria , the train , the telegraph wires , towns

这 山 和 这 河 在 奥地利 , 这 火车 , 这 电报 电线 , 城镇 , [ˈbʌsɪz] , [ˈfeɪsɪz] ,
, buses , faces ,
, 公交车 , 面孔 ,

奥地利的山川河流、火车、电报线、城镇、公共汽车、面孔

[ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [sku:l] , [ˈɑːti] [bi:tʃ] , [əˈbrɑːməˌvɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
the street , the school , Artie Beech , Abramovich , his father

这 街道 , 这 学校 , 阿蒂 山毛榉 , 阿布拉莫维奇 , 他的 父亲

街道、学校、阿蒂·比奇、阿布拉莫维奇、他的父亲.....

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [fɜːrm] ,
Only his mother stood firm ,

仅有的 他的 母亲 站立 公司 ,

只有他的母亲立场坚定。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hə] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðæt] [ˈʌðər] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and from her came a force to counteract that other force which was

和 从 她 来了 一个 力量 到 抵消 那 其他 力量 哪个 曾是
[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] .
dragging him towards the whirlpool .

拖拽 他 向 这 漩涡 .

她身上散发出一股力量，用来对抗将他拖向漩涡的另一股力量。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli]
He became conscious of the discomfort in which he lived and was acutely

他 成为 有意识的 的 这 不适 在 哪个 他 居住地 和 曾是 急性
[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
aware of the people by whom he was surrounded .

意识到的 的 这 人们 经过 谁 他 曾是 包围 .

他开始意识到自己所处的困境，并且敏锐地意识到自己周围的人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌaɪˈaɪˌaɪ]
III
三、

三

[ˈprɪzn]
PRISON
监狱

监狱

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['fɛrd] ['betər] ,
THIS time in America Jacob had fared better ,
这 时间 在 美国 雅各布 有 表现 更好的 ,
这一次, 雅各布在美国的情况要好得多。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hæf] - ['stɑ:rvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and by dint of half - starving himself and sleeping when he had nothing
和 经过 凹痕 的 一半 - 饥饿 他自己 和 睡眠 什么时候 他 有 没有什么
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
他通过半饥饿状态和无所事事时睡觉来维持生活。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] ['oʊvər] ['fɪftɪ] [paʊndz] .
he had managed to save over fifty pounds .
他 有 管理 到 节省 超过 五十 磅 .
他设法攒下了五十多英镑。

[ə'brɑ:məvɪtʃ] ['bɔ:roud] [ə'hʌðər] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz]
Abramovich borrowed another fifty , and once again they set up in business as
阿布拉莫维奇 借来的 其他 五十 , 和 一次 再次 他们 放 向上 在 商业 作为
['fɜ:riər] .
furriers .
皮货商 .
阿布拉莫维奇又借了五十块钱, 他们再次开办了皮草生意。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒɔ:rdʒən] ['hɑʊzɪz] [ɔ:f] ['bɪʃəps,geɪt] , ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɪn]
They took one of the old Georgian houses off Bishopsgate , started a workshop in
他们 采取 一 的 这 老的 格鲁吉亚 房屋 离开 主教门 , 开始 一个 车间 在
[ðə; ði][tɑ:p][ru:mz; rʊmz] ,
the top rooms ,
这 顶部 房间 ,
他们租下了主教门街附近的一栋老式乔治亚风格房屋, 并在顶层房间里开设了工作室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] - ['fæməli] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ə'brɑ:məvɪtʃ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz]
and in the lower rooms the Kühler family lived , with Abramovich in lodgings
和 在 这 降低 房间 这 - 家庭 居住地 , 和 阿布拉莫维奇 在 住宿
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .
库勒一家住在楼下的房间里, 阿布拉莫维奇则住在街角附近的住处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['twenti] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəɡɑ:g] [ænd; ənd]['ɡoʊldə][wʌz; wəz] ['hæpi] ;
They were only twenty yards from the synagogue and Golda was happy ;
他们 是 仅有的 二十 码 从 这 犹太教堂 和 戈尔达 曾是 快乐的 ;
['dʒeɪkəb] [tu:] ,
Jacob too ,
雅各布 也 ,
他们离犹太教堂只有二十码远, 戈尔达很高兴; 雅各布也很高兴。

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɒ:lɪd][mæn] .
for in such a house he felt a solid man .
为了 在 这样的 一个 房子 他 毛毡 一个 坚硬的 男人 .
因为在这样的房子里, 他觉得自己像个真正的人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərtɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [hi:; hi]
And , indeed , amid the extreme poverty with which they were surrounded he
和 , 的确 , 之中 这 极端 贫困 和 哪个 他们 是 包围 他
[kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər] ['welθɪ] .
could pass for wealthy .
可以 经过 为了 富裕 .
的确, 在他们所处的极端贫困环境中, 他看起来就像个富人。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [praʊd]
He had his name on a brass plate on the door and was always proud
他 有 他的 姓名 在 一个 黄铜 盘子 在 这 门 和 曾是 总是 自豪的
[wen] [hi:; hi] [ru:t] [aɪˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃek] .
when he wrote it on a cheque .
什么时候 他 写道 它 在 一个 查看 .
他的名字刻在门上的黄铜牌匾上，每次在支票上写下自己的名字时，他都感到非常自豪。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɑ:p] [tu:; tə][ˈreskju:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
He took his eldest son into his workshop to rescue him from the fate of
他 采取 他的 长子 儿子 进入 他的 车间 到 救援 他 从 这 命运 的
[ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmæstər] ,
working for another master ,
在职的 为了 其他 掌握 ,
他把大儿子带到自己的作坊里，让他免于沦为另一个师傅的奴隶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˌpetrɪɑ:rk(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and he assumed a patriarchal authority over his family .
和 他 假定 一个 父权制 权威 超过 他的 家庭 .
他对家庭采取了家长式的权威。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [əˈlaʊd] [aʊt][ˈæftər][hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd] , [tɔ:l] [jʊθs] [ðʊv]
His sons were never allowed out after half - past nine , and , tall youths though
他的 儿子们 是 绝不 允许 出去 后 一半 - 过去的 九 , 和 , 高的 青年 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
他的儿子们九点半以后就绝不允许出门，尽管他们个子都很高大，

[ɪf] [ðeɪ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [θræft] [ðem; ðəm] .
if they crossed his will he thrashed them .
如果 他们 交叉 他的 将要 他 痛击 他们 .
如果他们违抗他的意愿，他就会狠狠地揍他们一顿。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [əˈloʊn] .
The girls were forbidden to go out alone .
这 女孩们 是 禁止 到 去 出去 独自的 .
女孩们被禁止单独外出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][əˈweɪt] [ðer; ðər] [feɪt] .
They were kept at home to await their fate .
他们 是 保留 在 家 到 等待 他们的 命运 .
他们被留在家里等待命运的安排。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [flʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdər] [ˈɪntu:] [ˈdænsɪŋ] ,
The eldest boy flung all his ardour into dancing ,
这 长子 男生 扔 全部 他的 热情 进入 跳舞 ,
年纪最大的男孩把所有的热情都投入到了跳舞中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [sləʊ] [ˈwɔ:lsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and was the champion slow waltzer of the neighbourhood .
和 曾是 这 冠军 慢的 华尔兹 的 这 邻里 .
他是附近街区慢舞华尔兹的冠军。

[wɪð; wɪθ] [eg] - [ˈfelz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi][ˈnevər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
With egg - shells on his heels to show that he never brought them to the
和 蛋 - 贝壳 在 他的 高跟鞋 到 展示 那 他 绝不 带来 他们 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他脚后跟上沾着蛋壳，表明他从未让它们摔倒在地。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ: r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] ['praɪzɪz] .
he could keep it up for hours and won many prizes .

他 可以 保持 它 向上 为了 小时 和 韩元 许多 奖品 .

他可以连续表演几个小时，并赢得了许多奖项。
[ˈhæri] [skɔ:nd] [ðɪs] [pəˈlaɪt] [ˈpraʊəs] .
Harry scorned this polite prowess .
哈里 被鄙视 这 有礼貌的 能力 .

哈利对这种彬彬有礼的姿态嗤之以鼻。

[fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
For him the
为了 他 这
对他来说

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] : [ˈi:zi] [ˈæməərəs] [ˈkɒŋkwests] , [ˈbætlz] [ʌv; əv]
romance of the streets was irresistible : easy amorous conquests , battles of
浪漫 的 这 街道 曾是 无法抗拒 : 简单的 多情 征服 , 战斗 的
[tʌŋz] [ænd; ənd][fɪsts] ,
tongues and fists ,
舌头 和 拳头 ,
街头的浪漫令人无法抗拒：轻松的爱情征服，言语和拳脚的较量，

[ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈsentərd] .
visits to the prize - ring , upon which his young ambition centred .
访问 到 这 奖 - 戒指 , 之上 哪个 他的 年轻的 志向 居中 .
他经常去赛场观看比赛，那是他年轻时抱负的中心。

[ə; eɪ][baʊt] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][dʒu:z][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
A bout between a Jew and a Christian would lead to a free - fight in the
一个 回合 之间 一个 犹 和 一个 基督教 会 带领 到 一个 自由的 - 斗争 在 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
犹太人和基督徒之间的争斗会导致观众席上爆发混战。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][dʒu:z] [jeld] [ɪn] [ˈɪdɪʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] ,
for the Jews yelled in Yiddish to their champion ,
为了 这 犹太人 大喊 在 意第绪语 到 他们的 冠军 ,
犹太人用意第绪语向他们的勇士呐喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wʊd] [səˈspekt] [ɪnˈsʌlts] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ: r] [vaɪl] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
and the British would suspect insults to them or vile instructions ,
和 这 英国 会 怀疑 侮辱 到 他们 或者卑鄙的 指示 ,
英国人会怀疑这是对他们的侮辱或卑鄙的指示。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ˈsaɪləns] . . .
and would try to enforce silence . . .
和 会 尝试 到 执行 沉默 . . .
并试图强迫人们保持沉默.....

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʊd] [brɪŋ] [grʌf] [jʌŋ] [men][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
And Harry would bring gruff young men to the house ,
和 哈里 会 带来 粗暴 年轻的 男人 到 这 房子 ,
哈里会带一些粗犷的年轻人回家。

[jʊθs] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌfɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈswʊʊləŋ][ɔːr] [ˈkrʊkɪd] [ɔːr][ˈbroʊkən][ˈnoʊzɪz] ,
youths with puffy eyes and swollen or crooked or broken noses ,
青年 和 蓬松 眼睛 和 肿 或者 歪 或者 破碎的 鼻子 ,
青少年出现眼部浮肿、鼻梁肿胀、歪斜或骨折等症状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ]
and he would treat them with an enthusiastic deference which found no
和 他 会 对待 他们 和 一个 热情的 尊重 哪个 成立 不
[ˈekoʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [seɪv] [ˈmendl] ,
echo in any member of the family save Mendel ,
回声 在 任何 成员 的 这 家庭 节省 孟德尔 ,
他对待他们表现出的热情和恭敬，除了孟德尔之外，家族中的其他成员都没有表现出同样的热情和恭敬。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈoʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈhæri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] ,
who found the world opened up to him by Harry large and adventurous ,
WHO 成立 这 世界 打开 向上 到 他 经过 哈里 大的 和 冒险的 ,
哈利为他打开了一个广阔而充满冒险精神的世界，

[laɪk][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] .
like the open sea stretching away and away from the whirlpool .
喜欢 这 打开 海 伸展 离开 和 离开 从 这 漩涡 .
就像开阔的大海从漩涡中无限延伸开去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [naɪs][mæn] [huːm] [ˈhæri] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
There was one extraordinarily nice man whom Harry brought to the house .
那里 曾是 一 非常 好的 男人 谁 哈里 带来 到 这 房子 .
哈利带回家一位非常好的男士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːksər][ænd; ənd][hæd; həd]
His name was Kuit , **and he had failed as a boxer and had**
他的 姓名 曾是 - , 和 他 有 失败的 作为 一个 拳击手 和 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θiːf] ,
become a thief ,
变得 一个 贼 ,
他名叫奎特，当拳击手失败后成了小偷。

[ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈekspɜːrt] .
a trade in which he was an expert .
一个 贸易 在 哪个 他 曾是 一个 专家 .
这是他擅长的行业。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈmendl] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
His talk fascinated Mendel , **and indeed the whole family** .
他的 讲话 着迷 孟德尔 , 和 的确 这 所有的 家庭 .
他的演讲深深吸引了孟德尔，也吸引了他的整个家庭。

[nʌŋ] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi][toʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædˈventʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] .
None could fail to listen when he told of his adventures and his skill .
没有任何 可以 失败 到 听 什么时候 他 讲述 的 他的 冒险 和 他的 技能 .
当他讲述自己的冒险经历和技能时，没有人会不认真倾听。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪkpɔːkɪt] , [plæɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [ˈbɪʃəps,geɪt] [ɔːr][ðə; ði][maɪl]
He had begun as a pickpocket , **plying his trade in Bishopsgate or the Mile**
他 有 开始 作为 一个 扒手 , 合奏 他的 贸易 在 主教门 或者 这 英里
[end] [roʊd] ,
End Road ,
结尾 路 ,
他最初是靠扒窃为生的，在主教门或麦尔安德路一带活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌɛkspɜːrˈtiːz][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ˈdʒeɪkəbz] [ˈpɑːkəts]
and to show his expertise he would run his hands over Jacob's pockets
和 到 展示 他的 专业知识 他 会 跑步 他的 双手 超过 雅各布的 口袋
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
without his feeling it ,
没有 他的 感觉 它 ,

为了显示自己的专业技能，他会把手伸到雅各布的口袋上，却感觉不到任何东西。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .
and tell him what they contained .
和 告诉 他 什么 他们 包含 .

并告诉他里面装的是什么。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˈɡoʊldə][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
Or he would ask Golda to let him see her purse ,
或者 他 会 问 戈尔达 到 让 他 看 她 钱包 ,

或者他会要求戈尔达让他看看她的钱包，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡroʊp] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][aɪˈtiː] .
and she would grope for it only to find that he had already taken it .
和 她 会 摸索 为了 它 仅有的 到 寻找 那 他 有 已经 已采取 它 .

她摸索着寻找，却发现他已经拿走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θeft] :
He had advanced from picking pockets to the higher forms of theft :
他 有 先进的 从 挑选 口袋 到 这 更高 表格 的 盗窃 :

他从扒窃升级到了更高级别的盗窃行为：

[ˈplʌndərɪŋ] [hoʊˈtel][ɔːr] [ˈdɔːɡɪŋ] [ˈdaɪmənd] [ˈmɜːtjənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
plundering hotels or dogging diamond merchants , **and he was keenly interested in**
掠夺 酒店 或者 狗 钻石 商人 , 和 他 曾是 敏锐地 感兴趣的 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

他喜欢抢劫酒店或跟踪钻石商人，而且他对美国非常感兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [nuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [rɪˈviːld]
It was through him that the family knew the little that was ever revealed
它 曾是 通过 他 那 这 家庭 知道 这 小的 那 曾是 曾经 揭晓

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəbz] [ˈduːɪŋz] [ðer; ðər] .
to them of Jacob's doings there .
到 他们 的 雅各布的 行为 那里 .

正是通过他，家人才得以了解雅各布在那里所做的一些事情，尽管这些事情他们所知甚少。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
Kuit said he would go to America and not return until he had ten thousand
- 说 他 会 去 到 美国 和 不是 返回 直到 他 有 十 千

[pəʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

库伊特说他要去美国，直到攒够一万英镑才会回来。

[ɔːl] [meɪd] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [θeft] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][rɑːb][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
all made by honest theft , **for he would only rob the rich** , **and** , **indeed** ,
全部 制成 经过 诚实的 盗窃 , 为了 他 会 仅有的 抢 这 富有的 , 和 , 的确 ,

这一切都是靠诚实的偷窃得来的，因为他只会抢劫富人，而且，确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋz] ,
he was most generous with his earnings ,
他 曾是 最多 慷慨的 和 他的 收益 ,

他非常慷慨地分享自己的收入。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɡoʊldə] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] ,
and gave Golda many handsome pieces of jewellery ,
和 给予 戈尔达 许多 英俊的 件 的 首饰 ,
他送给戈尔达许多精美的珠宝首饰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ˈdʒeɪkəb] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [ˈbædli] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
and he lent Jacob money when he badly needed it .
和 他 借出的 雅各布 钱 什么时候 他 糟糕 需要 它 :
当雅各布急需用钱时，他也借钱给了雅各布。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒeɪkəbz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
That , however , was not Jacob's reason for admitting Kuit to his family
那 , 然而 , 曾是 不是 雅各布的 原因 为了 承认 - 到 他的 家庭
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 :
然而，这并不是雅各布接纳奎特进入他家庭圈子的原因。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəlz] [wɜːr; wər]
He liked the man , was fascinated by him , and thought his morals were
他 喜欢 这 男人 , 曾是 着迷 经过 他 , 和 想法 他的 德 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .
his own affair .
他的 自己的 事务 :
他喜欢这个人，被他深深吸引，并认为他的道德操守是他自己的事。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwiːmɪʃ] ,
He knew his race and the poor too well to be squeamish ,
他 知道 他的 种族 和 这 贫穷的 也 出色地 到 是 胆小的 ,
他太了解自己的种族和穷人了，所以不会感到愧疚。

[ænd; ənd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and never dreamed of extending his authority beyond his family .
和 绝不 梦见 的 扩展 他的 权威 超过 他的 家庭 :
他从未想过将权力扩展到家族之外。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ˈhæri] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - [ˈpræktɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ə; eɪ]
He warned Harry that if he took to Kuit's practices he would no longer be a
他 警告 哈里 那 如果 他 采取 到 - 实践 他 会 不 更长 是 一个
[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
son of his ,
儿子 的 他的 ,
他警告哈利，如果他效仿奎特的做法，他将不再是他的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhæri] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and as the accounts of prison given to Harry by some of his
和 作为 这 账户 的 监狱 给定 到 哈里 经过 一些 的 他的
[əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
acquaintances were not cheering ,
熟人 是 不是 欢呼 ,
而哈里的一些熟人向他讲述的狱中生活状况，却并不令人振奋。

[ˈhæri] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪskz] .
Harry preferred not to run any risks .
哈里 首选 不是 到 跑步 任何 风险 :
哈里不愿冒任何风险。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dɪ'vɒtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] .
Instead , he devoted himself to training for the glory of the prize - ring .
反而 , 他 奉献 他自己 到 训练 为了 这 荣耀 的 这 奖 - 戒指 .
相反, 他全身心投入到拳击场的训练中, 为赢得拳击比赛的荣耀而努力。

[fɔːr; fər] ['mendl] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈæspekt][ʌv; əv] - [prə'fe(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [wʌns][ænd; ənd]
For Mendel the moral aspect of Kuit's profession had been settled once and
为了 孟德尔 这 道德 方面 的 - 职业 有 到过 定居 一次 和
[fɔːr; fər][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈræbaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
for all by his seeing the Rabbi with his face turned to the wall ,
为了 全部 经过 他的 看到 这 拉比 和 他的 脸 转向 到 这 墙 ,
对门德尔来说, 库伊特职业的道德层面在他看到拉比背对墙壁的那一刻就彻底解决了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv] [prerz] , [fɪlt] [sʌm; səm] ['penɪz] [frʌm; frəm][æn; ən]
in the middle of the most terrible of prayers , filch some pennies from an
在 这 中间 的 这 最多 糟糕的 的 祈祷 , 偷窃 一些 便士 从 一个
[ˈoʊvərkoʊt] .
overcoat .
大衣 .
在最可怕的祈祷中, 从一件大衣里偷走几个便士。

[rɪ'lɪdʒən] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [laɪf][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪn'kluːdɪd] [θeft] .
Religion therefore was one thing , life was another , and life included theft .
宗教 所以 曾是 一 事物 , 生活 曾是 其他 , 和 生活 包括 盗窃 .
因此, 宗教是一回事, 生活是另一回事, 而生活也包括偷窃。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mʌni] ,
Kuit was the only man who could think of painting apart from money ,
- 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 思考 的 绘画 除 从 钱 ,
库伊特是唯一一个能把绘画与金钱割裂开来的人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [bɔːks][ʌv; əv][ɔɪl] ['kʌlərz] ,
and it was Kuit who gave him a new box of oil colours ,
和 它 曾是 - WHO 给予 他 一个 新的 盒子 的 油 颜色 ,
是库伊特送给他一盒新的油画颜料。

['stəʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːdiəʊ] [wɪt] [hiː; hi] [brʊk] ['ɪntuː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
stolen from a studio which he broke into on purpose ,
被盗 从 一个 工作室 哪个 他 打破 进入 在 目的 ,
这是他故意闯入的录音棚里偷来的赃物。

[ænd; ənd] [ɪn] [paː'saːn] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪt] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
and en passant from one rich house in Kensington to another .
和 英文 过路人 从 一 富有的 房子 在 肯辛顿 到 其他 .
顺道从肯辛顿的一户富人家走到另一户。

- [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
Kuit used to say : “ One thing is true for one man and another for another .
- 用过的 到 说 : “ 一 事物 是 真的 为了 一 男人 和 其他 为了 其他 .
库伊特过去常说: “对一个人来说是一件事, 对另一个人来说又是另一件事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [best] .
And what is true for a man is what he does best .
和 什么 是 真的 为了 一个 男人 是 什么 他 做 最好的 .
对一个男人来说, 他最擅长的事情就是他所真正擅长的事情。

[fɔːr; fər] ['hæri] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈbɔːksɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪsɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
For Harry it is boxing , for Issy it is women and dancing ,
为了 哈里 它 是 拳击 , 为了 伊西 它 是 女性 和 跳舞 ,
对哈里来说, 是拳击; 对伊西来说, 是女人和舞蹈。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] .
and for Mr . Kühler it is being honest .
和 为了 先生 . 库勒 它 是 存在 诚实的 .

对库勒先生来说，诚实就是诚实。

[fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [θiːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ðer; ðər]
For me it is showing the business thieves that they cannot have things all their
为了 我 它 是 显示 这 商业 窃贼 那 他们 不能 有 事物 全部 他们的
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

对我来说，这是在向那些商业窃贼表明，他们不可能为所欲为。

[ænd; ʌnd] [aʊtˈwɪtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
and outwitting the police .
和 智胜 这 警察 .

并智胜了警方。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː]
They know me
他们 知道 我

他们认识我

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kætʃ] [em ˈiː] .
and I know them , but they will never catch me .
和 我 知道 他们 , 但 他们 将要 绝不 抓住 我 .

我认识他们，但他们永远也抓不到我。

” [soʊ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ðæt] [ˈdʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ker]
” So charming was Mr . Kuit that Jacob could not object to taking care
” 所以 迷人 曾是 先生 . 那 雅各布 可以 不是 目的 到 采取 关心
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
from time to time of the property that passed through his hands ,
从 时间 到 时间 的 这 财产 那 通过了 通过 他的 双手 ,

“库伊特先生如此迷人，以至于雅各布无法拒绝时不时地照看经他之手的财产。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsplendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)] [klaːks] [ænd; ʌnd][ɔːriˈent(ə)] [ˈtʃaɪnə]
and the kitchen was often splendid with marble clocks and Oriental china
和 这 厨房 曾是 经常 灿烂 和 大理石 时钟 和 东方 中国
[ænd; ʌnd] [ˈʃeɪlɪd] [plɛt] , [wɪtʃ] [ˈnevər]
and Sheffield plate , which never
和 谢菲尔德 盘子 , 哪个 绝不

厨房里常常摆放着华丽的大理石钟、东方瓷器和谢菲尔德瓷盘，这些东西从来都不是.....

[lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði]
looked anything but out of place among the cheap oleographs and the
看起来 任何事物 但 出去 的 地方 之中 这 便宜的 油印画 和 这
[ˈsaɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡri:n] [ˈpeɪpər] [ˈfrɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ɡɪlt] [ˈtʃaɪnə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
sideboard with its green paper frills round the flashing gilt china that was never
餐边柜 和 它是 绿色的 纸 褶边 圆形的 这 闪烁 镀金 中国 那 曾是 绝不
[juːst] .
used .
用过的 .

在廉价的油印画和餐具柜旁，摆放着从未用过的闪亮镀金瓷器，周围环绕着绿色的纸花边，这件瓷器看起来一点也不突兀。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ˈdʒeɪkəb][ˈoʊnli] [eɪt] [wen]
The kitchen was the living - room of the house , for Jacob only ate when
这 厨房 曾是 这 活的 - 房间 的 这 房子 , 为了 雅各布 仅有的 吃 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
he was hungry ,
他 曾是 饥饿的 ,

厨房就是这栋房子的起居室，因为雅各只有饿了才吃东西。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ðæt] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mi:l] [təˈɡeðər] .
and it was rarely that two sat down to a meal together .
和 它 曾是 很少 那 二 卫星 向下 到 一个 一顿饭 一起 .
两人很少会坐下来一起吃饭。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [ˈmendl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [peɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
As often as not Mendel had his paints on the table ,
作为 经常 作为 不是 孟德尔 有 他的 油漆 在 这 桌子 ,
孟德尔经常把颜料放在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
and the objects he was painting were not to be moved .
和 这 对象 他 曾是 绘画 是 不是 到 是 已搬 .
他所画的物体不得移动。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
He clung to his painting as the only comfort in his distress ,
他 紧紧抓住 到 他的 绘画 作为 这 仅有的 舒适 在 他的 痛苦 ,
在痛苦之中，他只能依靠画作来寻求慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [wɜːrk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
and he would frequently work away with his brushes though he could hardly
和 他 会 频繁地 工作 离开 和 他的 刷子 尽管 他 可以 几乎
[siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,
see what he was at ,
看 什么 他 曾是 在 ,
他经常拿着画笔埋头创作，尽管他几乎看不清自己在画什么。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt]
and knew that he was entirely devoid of the feeling that until the discomfort
和 知道 那 他 曾是 完全 缺乏 的 这 感觉 那 直到 这 不适
[broʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
broke out in his soul had never failed him .
打破 出去 在 他的 灵魂 有 绝不 失败的 他 .
他知道自己完全失去了那种感觉，直到内心深处的不适感爆发，这种感觉才再次出现，而且一直从未让他失望过。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] ,
He dared not look outside his circumstances for comfort ,
他 敢于 不是 看 外部 他的 情况 为了 舒适 ,
他不敢向外界寻求慰藉。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈhaɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃerɪʃt] [ˈfi:lɪŋ]
and within them was the most absolute denial of that cherished feeling
和 之内 他们 曾是 这 最多 绝对 拒绝 的 那 珍爱 感觉
[fɔ:r; fər] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
for loveliness and colour .
为了 可爱 和 颜色 .

而他们内心深处却对那种珍视的美丽和色彩之情抱有最彻底的否定。

[bɪˈjɑ:nd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [stri:t] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈventʃəd] .
Beyond certain streets he never ventured .
超过 肯定 街道 他 绝不 冒险 .

他从未踏出过某些特定的街道。

[hi:; hi] [felt] [ɒ:st] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He felt lost outside the immediate neighbourhood of his home ,
他 毛毡 丢失的 外部 这 即时 邻里 的 他的 家 ,

他感觉离开家附近的街区后就迷失了方向。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . - [ˌri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and only Mr . Kuit reassured him with the confidence with which he
和 仅有的 先生 . - 放心 他 和 这 信心 和 哪个 他
[spoʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmoʊt] [ˈri:dʒənz][æz; əz] [ˈkenzɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈbeɪwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈmeɪfər] .
spoke of such remote regions as Kensington and Bayswater and Mayfair .
辐 的 这样的 偏僻的 地区 作为 肯辛顿 和 贝斯沃特 和 梅菲尔 .

只有库伊特先生用谈论肯辛顿、贝斯沃特和梅菲尔等偏远地区时的那种自信，让他感到安心。

[ðə; ði] [rest] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [ɑ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
The rest clung to the little district where the shops and the language and
这 休息 紧紧抓住 到 这 小的 区 在哪里 这 商店 和 这 语言 和

[ðə; ði] [smelz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒu:ɪʃ] .
the smells were Jewish .
这 气味 是 犹太人 .

其余的人则留在了那个小街区，那里的商店、语言和气味都带有犹太人的特色。

[jet] [ðer; ðər] , [tu:] , [ˈmendl] [felt] [ɒ:st] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər]
Yet there , too , Mendel felt lost , though he had an immense reverence for
然而 那里 , 也 , 孟德尔 毛毡 丢失的 , 尽管 他 有 一个 巨大 尊敬 为了

[ðə; ði][oʊld][dʒu:z] ,
the old Jews ,
这 老的 犹太人 ,

然而，即便在那里，孟德尔也感到迷茫，尽管他对犹太人怀有极大的敬意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈræbaɪz] [hu:] [pɔ:d] [ɔ:l] [deɪ] [ɒ:ŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
for the Rabbis who pored all day long over their books , and the ancient
为了 这 拉比 WHO 倾倒 全部 天 长的 超过 他们的 图书 , 和 这 古老的
[ˈbɪrdɪd] [men] [hu:] ,
bearded men who ,
留着胡子的 男人 WHO ,

献给那些整日埋头研读经书的拉比们，以及那些蓄着胡须的老人们，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [kʊd; kəd][sɪt][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
like his mother , could sit for hours together doing nothing at all .
喜欢 他的 母亲 , 可以 坐 为了 小时 一起 正在做 没有什么 在 全部 .

像他母亲一样，他们可以一坐就是几个小时，什么也不做。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðer; ðər][ˈtrædʒɪk] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstedfæst] [pi:s] ,
He loved their tragic , wrinkled faces and their steadfast peace ,
他 喜爱 他们的 悲惨 , 皱 面孔 和 他们的 坚定不移 和平 ,

他喜爱他们饱经沧桑、布满皱纹的面容，以及他们始终如一的平静。

[soʊ][stɑːrk][ə; eɪ][ˈkɑːntrəst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs]
so stark a contrast to the chatter and the wrangling and the harshness
所以 斯塔克 一个 对比 到 这 喋喋不休 和 这 争吵 和 这 严厉
[ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
that filled his home .
那 已填 他的 家 .

这与他家中充斥的喧闹、争吵和粗暴形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt][ˈroʊz; ˈraʊz] .
There were constant rows .
那里 是 持续的 行 .
争吵不断。

[ˈhæri] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuː]
Harry upset the household for weeks after his father forbade him to pursue
哈里 沮丧的 这 家庭 为了 周 后 他的 父亲 禁止 他 到 追求
[hɪz; ɪz][praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] [æmˈbɪʃənz] .
his prize - fighting ambitions .
他的 奖 - 斗争 抱负 .

哈里的父亲禁止他追求成为职业拳击手的梦想，这让哈里在家中闹了好几个星期。

[ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Jacob would not have a son of his making a public show of himself .
雅各布 会 不是 有 一个 儿子 的 他的 制作 一个 民众 展示 的 他自己 .
雅各布绝不会允许自己的儿子在公众面前出丑。

[tuː; tə][ðæt] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] [ˈædɪd]
To that disturbance was added
到 那 干扰 曾是 额外
除此之外，还有另一种干扰因素。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[əˈnʌðər] [wen] [ˈɪsi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kɔːrt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [baɪ] ,
another when Issy began to court , or was courted by ,
其他 什么时候 伊西 开始 到 法庭 , 或者 曾是 求爱 经过 ,
另一个例子是伊西开始追求某人，或者被某人追求的时候，

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [beɪs] - [bɔːrn] .
a girl who was thought too poor and base - born .
一个 女孩 WHO 曾是 想法 也 贫穷的 和 根据 - 出生 .
一个被认为出身卑微、家境贫寒的女孩。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst][naɪn][ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt]
If he was out a minute later than half - past nine Jacob would go out
如果 他 曾是 出去 一个 分钟 之后 比 一半 - 过去的 九 雅各布 会 去 出去
[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and find him at the corner of the street with the girl in his arms .
和 寻找 他 在 这 角落 的 这 街道 和 这 女孩 在 他的 武器 .
如果他九点半之后一分钟还没出门，雅各布就会出去，在街角找到他，发现他抱着那个女孩。

[ˈɪsi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] .
Issy would be dragged away .
伊西 会 是 拖拽 离开 .
伊西会被拖走。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sʌlk] [ɔːr] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
Then he would sulk or shout that he was a man ,
然后 他 会 闷闷不乐或者 喊 那 他 曾是 一个 男人 ,
然后他会生闷气或者大喊自己是个男人，

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ˈfjʊəriəs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ɪf] [hiː; hi]
and Jacob would tell him in a cold , furious voice that he could go if he
和 雅各布 会 告诉 他 在 一个 寒冷的 , 狂怒 嗓音 那 他 可以 去 如果 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

雅各布会用冰冷而愤怒的语气告诉他，如果他愿意，就让他走吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [fʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [əˈɡen] .
but , if he went , he must never show his face there again .
但 , 如果 他 去 , 他 必须 绝不 展示 他的 脸 那里 再次 .

但是，如果他去了，就绝不能再在那里露面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪsi] [wʊd] [səbˈmɪt] .
For a time Issy would submit .
为了 一个 时间 伊西 会 提交 .

伊西有一段时间会屈服。

[pʊr] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ,
Poor though the home was ,
贫穷的 尽管 这 家 曾是 ,

虽然房子很穷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he could not think of leaving it except to make another for himself .
他 可以 不是 思考 的 离开 它 除了 到 制作 其他 为了 他自己 .

他想不到除了再给自己做一个之外，还能离开它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [əˈweɪ] ,
But there was no keeping the girl away ,
但 那里 曾是 不 保持 这 女孩 离开 ,

但是无论如何也无法阻止那个女孩离开。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
and he would be for ever peeping into the street to see if she were
和 他 会 是 为了 曾经 偷窥 进入 这 街道 到 看 如果 她 是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他会一直偷偷地往街上看，看看她是不是在那里。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and if she were he could not keep away from her .
和 如果 她 是 他 可以 不是 保持 离开 从 她 .

如果她是他，他就无法远离她。

[ˈliːə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɡɜːrɪ] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈkɔːrtʃɪp] [tuː] .
Leah , the eldest girl , had her courtships too .
莉亚 , 这 长子 女孩 , 有 她 求爱 也 .

莉娅是家中最大的女儿，她也有过恋爱经历。

[ðə; ði] [mætʃ] - [ˈmeɪkɜːz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [jʌŋ]
The match - makers were busy with her , and a number of men , young
这 匹配 - 制造商 是 忙碌的 和 她 , 和 一个 数字 的 男人 , 年轻的

[ænd; ænd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

媒人们忙着为她牵线搭桥，还有许多男人，有年轻的，也有年长的。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] .
were brought to view her .
是 带来 到 看法 她 .

被带去看她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [faɪn] ,
She was dressed up to look fine ,
她 曾是 穿着 向上 到 看 美好的 ,
她精心打扮, 看起来很漂亮。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ˈɡoʊldə] [wʊd] [sɪt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði] [ˈsuːtəz] ,
and Jacob and Golda would sit together to inspect the suitors ,
和 雅各布 和 戈尔达 会 坐 一起 到 检查 这 求婚者 ,
雅各布和戈尔达会坐在一起考察求婚者。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈʌɡli] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuː] , [neɪmd] - —
and at last they chose a huge , ugly Russian Jew , named Moscowitsch —
和 在 最后的 他们 选择 一个 巨大的 , 丑陋的 俄语 犹 , 命名 - —
[ˈeɪbrəhæm] - , [ə; eɪ][ˈtɪmbər] - [ˈmɜːrtʃənt] ,
Abraham Moscowitsch , a timber - merchant ,
亚伯拉罕 - , 一个 木材 - 商人 ,

最后, 他们选中了一个身材高大、相貌丑陋的俄罗斯犹太人, 名叫莫斯科维奇——亚伯拉罕·莫斯科维奇, 是一名木材商人。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
who had pulled himself up out of the East End and had a house at
WHO 有 拉 他自己 向上 出去 的 这 东方 结尾 和 有 一个 房子 在
[ˈhæknɪ] .
Hackney .
哈克尼 .

他白手起家, 摆脱了东区的生活, 在哈克尼拥有一套房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɡɜːrli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
He was a friend of Kuit's and was willing to take the girl without a
他 曾是 一个 朋友 的 - 和 曾是 愿意的 到 拿 这 女孩 没有 一个
[ˈdaʊri] .
dowry .
嫁妆 .

他是奎特的友人, 并且愿意不收嫁妆就娶这个女孩。

[ˈliːə] [hɪd][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wept] .
Leah hid herself away and wept .
莉亚 隐藏 她自己 离开 和 哭泣 .

莉娅躲起来哭了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈɡoʊldə] , [praɪmd] [baɪ][ˈdʒeɪkəb] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪt]
It was in vain that Golda , primed by Jacob , told her that she would be rich
它 曾是 在 徒劳 那 戈尔达 , 已准备 经过 雅各布 , 讲述 她 那 她 会 是 富有的
,
.
,

戈达在雅各布的怂恿下告诉她, 她会变得富有, 但这都是徒劳的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
and would have servants and carriages , and could buy at the great
和 会 有 仆人 和 马车 , 和 可以 买 在 这 伟大的
[ʃɑːps] :
shops :
商店 :

他们会有仆人和马车, 还可以在大商店购物:

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fə'get][ðə; ði][ˈrʌʃənz][ˈbrɪslɪŋ][her][ænd; ənd][θɪk][lɪps][ænd; ənd][kɔːrs] ,
she could not forget the Russian's bristling hair and thick lips and coarse ,
她 可以 不是 忘记 这 俄罗斯的 竖起的 头发 和 厚的 嘴唇 和 粗 ,
[splɛɪd][ˈnɒstrəlz] .
splayed nostrils .
摊开 鼻孔 .

她无法忘记那个俄罗斯人蓬乱的头发、厚厚的嘴唇和粗糙、张开的鼻孔。

[ðə; ði][terz][wɜːr; wər][ʌv; əv][nɒʊ][ə'veɪl] ; [ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][hæd; həd][bɪn][ˈɔːfərd][ænd; ənd][ək'septɪd] .
The tears were of no avail ; the marriage had been offered and accepted .
这 眼泪 是 的 不 可用 ; 这 婚姻 有 到过 提供 和 公认 .
眼泪毫无用处；婚事已经提出，对方也接受了。

[ðə; ði][ˈwedɪŋ][wʌz; wəz][fɪkst] , [ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][spɛrd][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
The wedding was fixed , and nothing was spared to make it a social
这 婚礼 曾是 固定的 , 和 没有什么 曾是 幸存 到 制作 它 一个 社会的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

婚礼已经定好，为了使其成为一场社交盛事，可谓不遗余力。

[ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz][dekt][aʊt][ɪn][kən'venʃən(ə)l][ˈɪŋɡlɪʃ][waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhevi][veɪl][ænd; ənd]
The bride was decked out in conventional English white , with a heavy veil and
这 新娘 曾是 甲板 出去 在 传统的 英语 白色的 , 和 一个 重的 面纱 和
[ə; eɪ][ˈbuːkeɪ] :
a bouquet :
一个 花束 :

新娘身着传统的英式白色婚纱，头戴厚重的面纱，手捧鲜花：

[ænd; ənd][ˈveri][ˈlʌvli][ʃiː, ʃi][lʊkt] .
and very lovely she looked .
和 非常 迷人的 她 看起来 .

她看起来非常漂亮。

[ˈdʒɛɪkəb][wɔːr][hɪz; ɪz][fɜːrst][fraːk] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪt][ˈlɪnɪn][ˈkɑːləɹ] , [ˈɡoʊldə][hæd; həd][ə; eɪ]
Jacob wore his first frock - coat and a white linen collar , Golda had a
雅各布 穿着 他的 第一的 连衣裙 - 外套 和 一个 白色的 亚麻布 衣领 , 戈尔达 有 一个
[dres][meɪd]
dress made
裙子 制成

雅各布穿上了他的第一件礼服外套和白色亚麻领子，戈尔达则定制了一件连衣裙。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv][moʊv][kæʃˈmɪɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdɪs][ˈheviɪlɪ][əˈdɔːrnd][wɪð; wɪθ][ˈʃaɪnɪŋ][biːdz] ,
of mauve cashmere , with a bodice heavily adorned with shining beads ,
的 淡紫色 羊绒 , 和 一个 紧身胸衣 重度 装饰 和 灼灼 珠子 ,
淡紫色羊绒衫，胸衣上缀满了闪亮的珠子。

[ænd; ənd][ˈmendl][hæd; həd][ə; eɪ][nuː][ˈseɪləɹ][suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrtər] - [bɔːrd][kæp] .
and Mendel had a new sailor suit with a mortar - board cap .
和 孟德尔 有 一个 新的 水手 套装 和 一个 砂浆 - 木板 帽 .

门德尔有一套新的水手服，还戴着一顶方帽。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θri:] ['kæriɪdʒɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ðə; ði] ['twenti] [ˌjɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
There were three carriages to drive the party the twenty yards to the
那里 是 三 马车 到 驾驶 这 派对 这 二十 码 到 这
['sɪnəgɑ:g] .
synagogue .
犹太教堂 .

有三辆马车载着一行人前往二十码外的犹太教堂。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gru:p] [wʌz; wəz] ['fəʊtə,græft] ,
The wedding group was photographed ,
这 婚礼 团体 曾是 拍摄 ,
婚礼合影被拍了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and a hall was taken for the feast and the dance in the evening .
和 一个 大厅 曾是 已采取 为了 这 盛宴 和 这 舞蹈 在 这 晚上 .
晚上，人们租了一个大厅举行宴会和舞会。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [kɔ:st] ['dʒeɪkəb][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
The wedding cost Jacob the savings of many years and more ,
这 婚礼 成本 雅各布 这 节省 的 许多 年 和 更多的 ,
这场婚礼花费了雅各布多年积蓄，甚至更多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [grʌdʒd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but he grudged not a penny of it ,
但 他 心怀怨恨 不是 一个 一分钱 的 它 ,
但他一分钱也不吝惜。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd] [wɪft] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] .
because he had a rich son - in - law and wished it to be known .
因为 他 有 一个 富有的 儿子 - 在 - 法律 和 希望 它 到 是 已知 .
因为他有个富有的女婿，他想让别人知道这件事。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['ʊvər] ['fɪftɪ] [gɛsts] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] .
There were over fifty guests at the feast .
那里 是 超过 五十 客人 在 这 盛宴 .
宴会上有五十多位宾客。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['li:ə] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [peɪl] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] .
Within a week Leah came home again , pale , thin , and shrunken .
之内 一个 星期 莉亚 来了 家 再次 , 苍白 , 薄的 , 和 缩小 .
不到一周，莉娅又回家了，脸色苍白，身形消瘦，萎靡不振。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .
Moscowitch had been arrested .
- 有 到过 被捕 .
莫斯科维奇已被逮捕。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] “ ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] . ”
He had gone bankrupt and had done “ something with his books . ”
他 有 已消失 破产 和 有 完毕 “ 某物 和 他的 图书 . ”
他破产了，并且“对他的账簿做了些手脚”。

“ ['bæŋkrʌpt] ！ ” [sed] ['dʒeɪkəb] ; “ ['bæŋkrʌpt] ！
“ Bankrupt ！ ” said Jacob ; “ bankrupt ！
” 破产 ！ ” 说 雅各布 ; “ 破产 ！
“破产了！”雅各布说；“破产了！”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ]
“ **He stood in front of his weeping daughter and beat against the air with**
“ 他 站立 在 正面 的 他的 哭泣 女儿 和 打 反对 这 空气 和
[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
his clenched fists .
他的 紧握 拳头 .

他站在哭泣的女儿面前，攥紧拳头捶打着空气。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd][prəu'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She moaned and protested that she would never go back to him .
她 呻吟 和 抗议 那 她 会 绝不 去 后退 到 他 .
她呻吟着抗议，说她永远不会回到他身边。

[ˈdʒeɪkəb] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ['tʃætəd] [tə'geðər] .
Jacob shook her till her teeth chattered together .
雅各布 摇晃 她 直到 她 牙齿 喋喋不休 一起 .
雅各布摇晃她，直到她牙齿打颤。

“ [ju:; jʊ] [der] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] !
“ **You dare talk like that !**
“ 你 敢 讲话 喜欢 那 !

你竟敢这样说话！

[hi:; hi][ɪz][jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] .
He is your husband .
他 是 你的 丈夫 .
他是你丈夫。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
You are his wife .
你 是 他的 妻子 .
你是他的妻子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
It is a misfortune .
它 是 一个 不幸 .
真是不幸。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .
You should be with the lawyers to find out when you can see him .
你 应该 是 和 这 律师 到 寻找 出去 什么时候 你 能 看 他 .
你应该和律师一起去了解一下什么时候可以见到他。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [lu:z] ['evrɪθɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] !
I am to lose everything because he is unfortunate !
我 是 到 失去 一切 因为 他 是 不幸 !
因为他的不幸，我将失去一切！

[ə; eɪ][dɔ:g] [wɪl] [nɔ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
A dog will not turn from a man in his misery ,
一个 狗 将要 不是 转动 从 一个 男人 在 他的 苦难 ,
狗不会在人痛苦的时候离他而去。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔ:g] ?
and must a woman learn from a dog ?
和 必须 一个 女士 学习 从 一个 狗 ?
女人一定要向狗学习吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [gɜ:rl] !
You are a soft girl !
你 是 一个 柔软的 女孩 !
你真是个心软的女孩！

[ˈɡoʊ] , [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd][ˈfaɪnd][aʊt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

Go , I say , and find out when you can see him .
去 , 我 说 , 和 寻找 出去 什么时候 你 能 看 他 .

我说, 去打听一下什么时候能见到他。

[wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [krɔːst] [baɪ] [feɪt] !

Was ever a man so crossed by Fate !
曾是 曾经 一个 男人 所以 交叉 经过 命运 !

世上竟有如此受命运捉弄的人!

[wer] [aɪ][ɡoʊ] , [ðer; ðər] [lʌk] [teɪks] [wɪŋz] .

Where I go , there luck takes wings .
在哪里 我 去 , 那里 运气 需要 翅膀 .

我走到哪里, 好运就跟到哪里。

[ˈhɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ʃʊk] [ˈliːə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪzd] [ˈmɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

His violence shook Leah out of the dazed misery in which she had come home ,
他的 暴力 摇晃 莉亚 出去 的 这 茫然 苦难 在 哪个 她 有 来 家 ,

“他的暴力行为让莉娅从回家后茫然无措的痛苦状态中惊醒过来。”

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [aɪˈdiːə] , [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] .

having no other idea , no other place to which to go .
拥有 不 其他 主意 , 不 其他 地方 到 哪个 到 去 .

没有别的办法, 也没有别的地方可去。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [weɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ʌnˈtɪl]

Jacob was at first for making his daughter wait in her new home until
雅各布 曾是 在 第一的 为了 制作 他的 女儿 等待 在 她 新的 家 直到

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her husband was returned to her .
她 丈夫 曾是 返回 到 她 .

雅各布起初是想让女儿在新家等丈夫回来。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [siːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ænd; ənd][ˈvɪʒuəlaɪzd] [aɪˈtiː] .

His simple imagination seized on the idea and visualized it .
他的 简单的 想像力 查获 在 这 主意 和 可视化 它 .

他凭借丰富的想象力抓住了这个想法, 并将其形象化了出来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈædmərəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldə][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [aɪˈtiː]

It seemed to him admirable , and Golda had hard work to shake it
它 似乎 到 他 令人钦佩的 , 和 戈尔达 有 难的 工作 到 摇 它

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

out of his head .
出去 的 他的 头 .

在他看来, 这很令人钦佩, 而戈尔达费了好大劲才让他把这件事从脑海中抹去。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ˈkruːəltɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

As a piece of unnecessary cruelty he could
作为 一个 片 的 不必要 残酷 他 可以

这是一种不必要的残忍行为。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] ,

not realize it ,
不是 意识到 它 ,

没有意识到这一点,

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
but when it was brought home to him that he would have to pay
但 什么时候 它 曾是 带来 家 到 他 那 他 会 有 到 支付
[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈhækni] ,
the rent of the house in Hackney ,
这 租 的 这 房子 在 哈克尼 ,
但当他意识到自己必须支付哈克尼那栋房子的租金时,

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hʊm] .
he yielded and allowed the girl to stay at home .
他 产生 和 允许 这 女孩 到 停留 在 家 .
他妥协了，允许女孩留在家里。

- [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glu:m] ,
Moscowitsch was sentenced to six months ' imprisonment , and a gloom ,
- 曾是 判刑 到 六 几个月 - 监禁 , 和 一个 愁云 ,
莫斯科维奇被判处六个月监禁，一片愁云惨雾。

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] , [dɪ'sendɪd]
such as not the darkest days of poverty had been able to create , descended
这样的 作为 不是 这 最黑暗的 天 的 贫困 有 到过 有能力的 到 创造 , 下降
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
upon the house .
之上 这 房子 .
即使是最黑暗的贫困时期也无法创造这样的景象，它降临到了这所房子里。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
Jacob was ashamed and irritable .
雅各布 曾是 羞愧 和 易怒的 .
雅各布感到羞愧和烦躁。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mʊst] [ˈskru:pjələs] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
He insisted upon the most scrupulous observance of all the rites of his religion ,
他 坚持 之上 这 最多 一丝不苟的 观察 的 全部 这 仪式 的 他的 宗教 ,
他坚持一丝不苟地遵守他所信仰宗教的所有仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈmendl] [tuː; tə] [peɪnt] .
and he forbade Mendel to paint .
和 他 禁止 孟德尔 到 画 .
他禁止孟德尔作画。

[ˈpeɪntɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
Painting had nothing to do with religion and he would have none of
绘画 有 没有什么 到 做 和 宗教 和 他 会 有 没有任何 的
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .
绘画与宗教无关，他对此毫不认同。

[hiː; hi] [ˈtræmpld] [ɑ:n] [ˈmendəlz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:ti] [bi:tʃ] .
He trampled on Mendel's friendship with Artie Beech .
他 践踏 在 孟德尔的 友谊 和 阿蒂 山毛榉 .
他践踏了门德尔与阿蒂·比奇的友谊。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz]
The Christian world of police and judges and the law had destroyed his
这 基督教 世界 的 警察 和 法官 和 这 法律 有 损毁 他的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
基督教世界中的警察、法官和法律摧毁了他的幸福。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smel] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
and not the faintest smell of Christendom should cross his door .

和 不是 这 最微弱 闻 的 基督教世界 应该 又 他的 门 .
基督教的丝毫气息都不能沾染到他的门前。

[ˈfrɪk(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
Friction between the father and his two sons was exasperated ,

摩擦 之间 这 父亲 和 他的 二 儿子们 曾是 恼怒 ,
父亲与两个儿子之间的摩擦日益加剧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['mendl] [ðæt] [hel] [wʌz; wəz][let] [lu:s] .
and it seemed to Mendel that Hell was let loose .

和 它 似乎 到 孟德尔 那 地狱 曾是 让 松动的 .
在孟德尔看来，简直就像地狱之门打开了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu;; tə] [li:v] [sku:l] ,
He was nearly of an age to leave school ,

他 曾是 几乎 的 一个 年龄 到 离开 学校 ,
他差不多到了辍学的年纪，

[ænd; ənd][hi;; hi] [dri:md] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [hi;; hi]
and he dreamed by the hour of the freedom he would have when he

和 他 梦见 经过 这 小时 的 这 自由 他 会 有 什么时候 他
went to work .

去 到 工作 .
他每天每时每刻都在梦想着上班后将拥有的自由。

[hi;; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] .
He would go out early in the morning and come home late in the evening .

他 会 去 出去 早期的 在 这 早晨 和 来 家 晚的 在 这 晚上 .
他每天清晨很早就出门，晚上很晚才回家。

[hi;; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz][goʊ]
He would stay in the streets and look at the shops and watch the girls go

他 会 停留 在 这 街道 和 看 在 这 商店 和 手表 这 女孩们 去
by .

经过 .
他会待在街上，看看商店，看看来来往往的女孩们。

[hi;; hi] [wʊd] [goʊ][wʌn] [deɪ] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] ['lʌndən] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [laɪk] [ðer; ðər] .
He would go one day out beyond London to see what the world was like there .

他 会 去 一 天 出去 超过 伦敦 到 看 什么 这 世界 曾是 喜欢 那里 .
他有一天会去伦敦以外的地方看看，了解一下外面的世界。

[hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [fi:st] [ɑ:n]
He would find a place where there were pictures , and he would feast on

他 会 寻找 一个 地方 在哪里 那里 是 图片 , 和 他 会 盛宴 在
them :
them :
他们 :

他会找到有图画的地方，然后尽情欣赏：
for when he went to work he would paint no more ,

为了 什么时候 他 去 到 工作 他 会 画 不 更多的 ,
他一去上班就不再画画了。

for when he went to work he would paint no more ,
为了 什么时候 他 去 到 工作 他 会 画 不 更多的 ,
他一去上班就不再画画了。

[sɪns] [ˈpeɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][fæst]
since painting would be shed with the miserable childhood that was so fast
自从 绘画 会 是 棚 和 这 悲惨的 童年 那 曾是 所以 快速地
[ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
slipping away from him .
滑倒 离开 从 他 .
因为绘画会随着他悲惨童年的消逝而消失，而那段童年正迅速地从他身边溜走。

[jet] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .
Yet a worse calamity was to happen .
然而 一个 更糟 灾害 曾是 到 发生 .
然而，更严重的灾难还在后头。

[wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld][ʌv; əv] [pəˈliːs] , [lɔː] ,
Once again the Christian world of police , law ,
一次 再次 这 基督教 世界 的 警察 , 法律 ,
基督教世界的警察、法律界再次.....

[ænd; ænd][ˈdʒʌdʒɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and judges was to invade the home of the Kühlers ,
和 法官 曾是 到 入侵 这 家 的 这 - ,
法官们要闯入库勒家，

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] [hɪmˈself] [huː] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
and this time it was Jacob himself who was taken .
和 这 时间 它 曾是 雅各布 他自己 WHO 曾是 已采取 .
这一次被抓走的是雅各本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈstoʊlən] [ɡʊdz] .
He was charged with receiving stolen goods .
他 曾是 带电 和 接收 被盗 商品 .
他被控接收赃物。

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ænd; ænd] [tuː] [ˈkɒnstəbəlz] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [tʊk]
A detective - inspector and two constables invaded the house and took
一个 侦探 - 检查员 和 二 警员 入侵 这 房子 和 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrməluː] [klɑːk] ,
possession of an ormolu clock ,
拥有 的 一个 鎏金 钟 ,
一名侦探督察和两名警员闯入屋内，没收了一座鎏金钟。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [naɪvz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [broʊt] [wɪt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
a number of silver knives , and a brooch which Mr . Kuit had given to
一个 数字 的 银 刀具 , 和 一个 胸针 哪个 先生 . - 有 给定 到
[ˈɡoʊldə] .
Golda .
戈尔达 .
一些银刀，以及奎特先生送给戈尔达的一枚胸针。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]
[第41页]

[faɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
Five of Mr . Kuit's friends had been arrested , but Mr . Kuit himself was
五 的 先生 . - 朋友们 有 到过 被捕 , 但 先生 . - 他自己 曾是
[nɑːt] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
not implicated .
不是 牵涉其中 .
奎特先生的五位朋友被捕，但奎特先生本人并未牵涉其中。

[hi:; hi] [peɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
He paid for the defence of the prisoners and took charge of the Kühler
他 有薪酬的 为了 这 防御 的 这 囚犯 和 采取 收费 的 这 -
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他支付了囚犯的辩护费用，并接管了库勒一家。

[træns'fə:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˈɪntu:] - [neɪm] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ɡoʊɪŋ]
transferred the business into Issy's name , and advanced money to keep it going
转移 这 商业 进入 - 姓名 , 和 先进的 钱 到 保持 它 去
.
:
.

将公司转到伊西名下，并预付资金以维持公司运营。

[hi:; hi] [spɜrd] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:ɾ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒeɪkəbz] ['ɪnəsns] ,
He spared neither time nor trouble to try to establish Jacob's innocence ,
他 幸存 两者都不 时间 也不 麻烦 到 尝试 到 建立 雅各布的 无辜 ,
他不遗余力地试图证明雅各布的清白。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ:kwəl]
but it looked almost as though some one else was taking an equal
但 它 看起来 几乎 作为 尽管 一些 一 别的 曾是 采取 一个 平等的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
amount of trouble to prove his guilt ,
数量 的 麻烦 到 证明 他的 有罪 ,
但看起来似乎还有其他人也在不遗余力地证明他的罪行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第3/26页

[fɔːr; fər] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈkaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] ,
for every move of Mr . Kuit's was countered ,
为了 每一个 移动 的 先生 . - 曾是 反驳 ,

库伊特先生的每一个举动都遭到了对方的反制。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ænd] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv]
and Jacob himself was so bewildered and enraged that he could not give
和 雅各布 他自己 曾是 所以 困惑 和 愤怒 那 他 可以 不是 给
[ə; eɪ][kəʊ'hɪrənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a coherent answer to the questions put to him .
一个 相干 回答 到 这 问题 放 到 他 .

雅各本人也感到非常困惑和愤怒，以至于无法对提出的问题给出连贯的回答。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ænd; ænd] [reɪvd] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
He babbled and raved of an enemy who had done this thing ,
他 胡言乱语 和 赞不绝口 的 一个 敌人 WHO 有 完毕 这 事物 ,

他语无伦次地控诉着做了这件事的敌人，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [huː] [hæd; həd] [plɒtɪd] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
of a rival who had plotted his ruin ,
的 一个 竞争对手 WHO 有 绘制 他的 废墟 ,

一个曾密谋毁掉他的竞争对手，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [faʊnd] [ɪn]
but as he could not give a satisfactory account of the articles found in
但 作为 他 可以 不是 给 一个 令人满意的 帐户 的 这 文章 成立 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
his possession ,
他的 拥有 ,

但他无法对在他身上发现的物品做出令人满意的解释，

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [brɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnəsti] [wɜːr; wər]
his passionate protestations and his fanatical belief in his own honesty were
他的 热情的 抗议 和 他的 狂热的 信仰 在 他的 自己的 诚实 是

[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
of no avail .
的 不 可用 .

他慷慨激昂的辩解和对自身诚实的狂热信念都无济于事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [daːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ʌðər] [frendz] [hiː; hi]
From the dock in which he was placed with Mr . Kuit's other friends he
从 这 码头 在 哪个 他 曾是 放置 和 先生 . - 其他 朋友们 他
[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [hə'ræŋ] [ɪn][ˈbroʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
delivered a vehement harangue in broken English ,
发表 一个 慷慨 长篇大论 在 破碎的 英语 ,

他和其他几位朋友一起被关在被告席上，在那里，他用蹩脚的英语发表了一番激烈的演说。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd][ˈdʒʊri] .
not more than ten words of which were intelligible to the judge and jury .
不是 更多的 比 十 字 的 哪个 是 可理解的 到 这 法官 和 陪审团 .

其中不超过十个字，法官和陪审团能够听懂。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] , [ðə; ði][ˈdʒʊri] ['sɑːmnələnt] .
The judge was kindly , the jury somnolent .
这 法官 曾是 亲切地 , 这 陪审团 嗜睡 .

法官和蔼可亲，陪审团昏昏欲睡。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
Jacob was the only member of the party with a clean record ,
雅各布 曾是 这 仅有的 成员 的 这 派对 和 一个 干净的 记录 ;
雅各布是党内唯一一个没有犯罪记录的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [mʌnθs] ; [ðə; ði][rest][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)]
and he received the light sentence of eighteen months ; the rest had double
和 他 已收到 这 光 句子 的 十八 几个月 ; 这 休息 有 双倍的
[ðæt] [tɜ:rm][ænd; ənd] [mɔ:r] .
that term and more .
那 学期 和 更多的 :
他被判处十八个月的轻刑；其余的人都被判处两倍甚至更长的刑期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [gæŋ] ,
In the Sunday papers they were described as a dangerous gang ,
在 这 星期日 文件 他们 是 描述 作为 一个 危险的 帮派 ;
周日报纸将他们描述为一个危险的团伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɔ:trɪts] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [laɪk] [ˈprəʊfaɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔɪn] [baɪ][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst] [hu:z]
and their portraits were drawn like profiles on a coin by an artist whose
和 他们的 肖像 是 绘制 喜欢 简介 在 一个 硬币 经过 一个 艺术家 谁
[ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈvɪlənz] [lʊk] [ˈvɪlənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈlekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
business it was to make villains look villainous for the delectation of the
商业 它 曾是 到 制作 反派 看 邪恶的 为了 这 愉悦 的 这
[ˈsoʊbər] [ˈmɪljənz] [hu:] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈoʊnli][ɪn] [prɪnt] .
sober millions who tasted the joys of wickedness only in print .
清醒 百万 WHO 尝过 这 喜悦 的 邪恶 仅有的 在 打印 :
他们的肖像画就像硬币上的侧面像一样，出自一位艺术家之手，这位艺术家的工作就是让恶棍看起来邪恶，以取悦那些
只能在印刷品中品尝邪恶乐趣的清醒的数百万人。

[ˈɡoʊldə][wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði][blæŋk] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz]
Golda was staggered by the blank indifference of the world to her husband's
戈尔达 曾是 交错 经过 这 空白的 漠不关心 的 这 世界 到 她 丈夫的
[ˈɑ:nəsti] .
honesty .
诚实 :

[hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [lɔ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [swept]
His word to her was law , but the judge and the newspapers swept
他的 单词 到 她 曾是 法律 , 但 这 法官 和 这 报纸 扫荡
[aɪ ˈti:][əˈsaɪd] ,
it aside ,
它 旁边 ;
他向她许下的承诺就是法律，但法官和报纸却置之不理。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [men] [hu:z] [ˈkrɒkɪd] [ˈdi:lɪŋz]
and he was regarded as one with the wicked men whose crooked dealings
和 他 曾是 认为 作为 一 和 这 邪恶 男人 谁 歪 交易
[hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] .
had involved the innocent .
有 涉及 这 清白的 :
他被视为与那些作恶多端、欺骗无辜者的恶人同流合污。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər][ˈbroʊkən][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] :
This was the worst disaster that had ever broken upon her :
这 曾是 这 最差 灾难 那 有 曾经 破碎的 之上 她 :
这是她遭遇过的最严重的灾难：

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [bəʊθ] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
husband and son - in - law both swept away from her , as it
丈夫 和 儿子 - 在 - 法律 两个都 扫荡 离开 从 她 , 作为 它
丈夫和女婿都离她而去, 因为

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[si:md] [naʊ] , [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] .
seemed now , in one moment .
似乎 现在 , 在 一 片刻 .

仿佛就在那一刻。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [prəˈfaʊndli] ,
The sympathy she received from the neighbours touched her profoundly ,
这 同情 她 已收到 从 这 邻居 感动 她 深刻地 ,
邻居们的同情深深地感动了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈrelatɪvz] [wʌz; wəz]
and she accepted their view that the sudden abstraction of male relatives was
和 她 公认 他们的 看法 那 这 突然 抽象 的 男性 亲属 曾是
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][kəˈlæməti] ,
a natural calamity ,
一个 自然的 灾害 ,
她接受了他们的观点, 即男性亲属的突然离世是一种自然灾害。

[laɪk] [ˈsɪknəs] [ɔ:r][ˈfaɪər] .
like sickness or fire .
喜欢 疾病 或者 火 .

比如疾病或火灾。

[θæŋks] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [təˈgeðər] ,
Thanks to Mr . Kuit the business would be kept together ,
谢谢 到 先生 . - 这 商业 会 是 保留 一起 ,
多亏了奎特先生, 公司才能继续经营下去。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [əˈbrɑ:məˌvɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [lækt] [ˈkʌmpəni] .
and thanks to Abramovich she never lacked company .
和 谢谢 到 阿布拉莫维奇 她 绝不 缺乏 公司 .

多亏了阿布拉莫维奇, 她从来不缺陪伴。

[ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
That faithful friend would come in in the evenings and go over the trial ,
那 忠实 朋友 会 来 在 在 这 晚上 和 去 超过 这 审判 ,
那位忠实的朋友会在晚上进来, 一起回顾审判过程。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [rɪˈkaʊnt] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəbz]
every moment of which he had heard , and recount every word of Jacob's
每一个 片刻 的 哪个 他 有 听到 , 和 叙事 每一个 单词 的 雅各布的
[ˈspi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

他听到的每一刻, 以及雅各布讲话的每一个字, 都要一一复述出来。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɔ:rətɔ:ri] .
which to him was a piece of magnificent oratory .
哪个 到 他 曾是 一个 片 的 壮丽 演说 .

在他看来, 这是一篇精彩绝伦的演说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][left][ɪn][maɪ][aɪz] , ” [hi:; hi][sed] .

“ **Not a tear was left in my eyes , “ he said .**
“ 不是 一个 撕 曾是 左边 在 我的 眼睛 ; “ 他 说 :

“我眼里连一滴眼泪都没流出来,”他说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][θrɑ:b][wʌz; wəz][left][ɪn][maɪ][hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][mu:vd] ,

“ **Not a throb was left in my heart , and the judge was moved ,**
“ 不是 一个 搏动 曾是 左边 在 我的 心 , 和 这 法官 曾是 已搬 ,

“我的心中没有一丝悸动，法官也被感动了。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][feɪs][sæŋk][ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][si:] [ðæt][hi:; hi][nu:] [haʊ][ʌn'dʒʌst]

for his face sank into his hands and I could see that he knew how unjust
为了 他的 脸 沉没 进入 他的 双手 和 我 可以 看 那 他 知道 如何 不公正

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] .

he must be .
他 必须 是 :

他的脸埋在了双手之间，我看得出来他知道自己有多么不公正。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][spent][ˈmeni][deɪz] [ˈferɪtɪŋ][aʊt][ə; eɪ][ˈvɪlən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kɔ:z] [ʌv; əv][aɪˈti:]

“ **And he spent many days ferreting out a villain to be the cause of it**
“ 和 他 花费 许多 天 雪貂捕猎 出去 一个 恶棍 到 是 这 原因 的 它

[ɔ:l] ,

all ,
全部 ,

“他花了数天时间调查，最终找出这一切的罪魁祸首。”

[sʌm; səm][ɪnˈvetərət] , [ɪmˈplækəbl] [ˈenəmi][hu:] [hæd; həd] [plɒtɪd] [ðə; ði][ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

some inveterate , implacable enemy who had plotted the downfall of the most
一些 根深蒂固 , 冷酷无情 敌人 WHO 有 绘制 这 倒台 的 这 最多

[ˈɑ:nɪst][mæn][ɪn][ˈlʌndən] .

honest man in London .
诚实的 男人 在 伦敦 :

某个根深蒂固、毫不妥协的敌人，密谋扳倒伦敦最正直的人。

[hi:; hi][fɪkst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈrəʒəntɑ:l] ,

He fixed on a certain Mr . Rosenthal ,
他 固定的 在 一个 肯定 先生 : 罗森塔尔 ,

他盯上了罗森塔尔先生，

[hu:] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][sel][ðem; ðəm] [məʃi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɪznəs] [wen] [ðeɪ]

who years ago had tried to sell them machines for the business when they
WHO 年 前 有 尝试 到 卖 他们 机器 为了 这 商业 什么时候 他们

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɔ:t] [ɔ:l][ðæt][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] .

had already bought all that were necessary .
有 已经 买 全部 那 是 必要的 :

多年前，有人试图向他们推销企业所需的机器，而当时他们已经购买了所有必要的机器。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈrəʒəntɑ:l] [hu:] [hæd; həd][braɪbd][ðə; ði] [θi:vz]

He was quite sure it was Mr . Rosenthal who had bribed the thieves
他 曾是 相当 当然 它 曾是 先生 : 罗森塔尔 WHO 有 受贿 这 窃贼

[tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

to hold their tongues ,
到 抓住 他们的 舌头 ,

他非常肯定，是罗森塔尔先生贿赂了窃贼，让他们保持沉默。

[wen] [ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪrd] [ˈdʒeɪkəb][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

when any one of them could have cleared Jacob in a moment .
什么时候 任何 一 的 他们 可以 有 已清除 雅各布 在 一个 片刻 :

他们中的任何一个人都可以在一瞬间为雅各布洗清罪名。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldə] [biˈli:vð] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈrəʒəntə:l] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv]
And Golda believed that it was Mr . Rosenthal and dreamed of
和 戈尔达 相信 那 它 曾是 先生 : 罗森塔尔 和 梦见 的
[ʌnəˈteɪnəbl] [æktɪs][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
unattainable acts of revenge .
高不可攀 行为 的 复仇 :

戈尔达相信那就是罗森塔尔先生，并梦想着进行不可能实现的复仇。

[ˈmendl] [ju:st] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈtʊ:kɪŋ] ,
Mendel used to listen to them talking ,
孟德尔 用过的 到 听 到 他们 说 ,
[ˈmɛndəl] [ˈuːst] [tʊ; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tʊ; tə] [ðəm; ðəm] [ˈtʊ:kɪŋ] ,
孟德尔过去常常听他们谈话,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [fa:r] [əˈwei]
and their voices seemed to him to come from very far away .
和 他们的 声音 似乎 到 他 到 来 从 非常 远的 离开 :
[ˈænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [si:md] [tʊ; tə] [hɪm; ɪm] [tʊ; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [fa:r] [əˈwei]
他觉得他们的声音似乎来自非常遥远的地方。

[ðə; ði] [ʌpˈhi:v(ə)] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][voʊˈlɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd]
The upheaval had stunned him , had destroyed his volition and paralysed
这 动荡 有 目瞪口呆 他 , 有 损毁 他的 意志 和 瘫痪
[hɪz; ɪz] [dri:mz] .
his dreams .
他的 梦境 :

这场剧变让他震惊不已，摧毁了他的意志，也让他的梦想化为泡影。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [taɪt] [bənd][wɜ:r; wər] [fɪkst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
He felt as though a tight band were fixed round his head .
他 毛毡 作为 尽管 一个 紧的 乐队 是 固定的 圆形的 他的 头 :
[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [taɪt] [bənd] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
他感觉好像有一条紧紧的带子勒住了他的头。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [dɪˈzaɪər][nɔ:r] [wɪl]
He had neither desire nor will .
他 有 两者都不 欲望 也不 将要 :
[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [dɪˈzaɪər] [nɔ:r] [wɪl]
他既没有欲望也没有意愿。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][du:][æz; əz][aɪ ˈti:] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The world could do as it liked with him .
这 世界 可以 做 作为 它 喜欢 和 他 :
[ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [du:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
世人可以随意处置他。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][brænd][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ɡɪvər]
If the world could suddenly invade his home and brand its head and lawgiver
如果 这 世界 可以 突然 入侵 他的 家 和 品牌 它是 头 和 立法者
[æz; əz] [θi:f]
as thief ,
作为 贼 ,

如果全世界可以突然入侵他的家园，并将他的领袖和立法者打上窃贼的烙印，

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd]
then the world was empty and foolish and it did not matter what happened
然后 这 世界 曾是 空的 和 愚蠢 和 它 做过 不是 事情 什么 发生
:
:
:

那时世界空虚而愚蠢，发生什么都无关紧要。

[aɪ ˈti:] [əˈmeɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] :
It amazed him that his brothers and sisters could go about as usual :
它 惊叹 他 那 他的 兄弟 和 姐妹 可以 去 关于 作为 通常 :
[aɪ ˈti:] [əˈmeɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl]
令他惊讶的是，他的兄弟姐妹们竟然还能像往常一样生活：

[ðæt] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm]
that Harry could come home
那 哈里 可以 来 家

哈利可以回家了

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd] [sɪt] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɜːlz] ,
and talk of prize - fighters and sit writing to girls ,
和 讲话 的 奖 - 战士 和 坐 写作 到 女孩们 ,

谈论拳击手，坐着给女孩写信，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪsi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈroʊzə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
and that Issy could go out to meet his Rosa at the corner of the street .
和 那 伊西 可以 去 出去 到 见面 他的 罗莎 在 这 角落 的 这 街道 .

伊西可以出门去街角和罗莎见面。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [stiːl] [kʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [iːt] ,
It was astonishing that his mother could still cook and they could still eat ,
它 曾是 惊人 那 他的 母亲 可以 仍然 厨师 和 他们 可以 仍然 吃 ,

令人惊讶的是，他母亲还能做饭，他们还能吃饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ɪn]
and that every morning Harry could go down and open the door to let in
和 那 每一个 早晨 哈里 可以 去 向下 和 打开 这 门 到 让 在

[ðə; ði] [ˈwɜːrkˌpipl] [tuː; tə] [ˈklætər] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]
the workpeople to clatter up the stairs
这 工人 到 哒 向上 这 楼梯

每天早上，哈利都可以下楼去开门，让工人们噼里啪啦地跑上楼.....

[ænd; ənd] [ˈhæri] [disˈlaɪkt] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And Harry disliked getting out of bed in the morning .
和 哈里 不喜欢 获得 出去 的 床 在 这 早晨 .

哈利不喜欢早上起床。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈæbsəns] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [tuː; tə] [ðə; ði]
In his father's absence he ventured to apply his considerable ingenuity to the
在 他的 父亲的 缺席 他 冒险 到 申请 他的 大量 独创性 到 这

[ˈpraːbləm] ,
problem ,
问题 ,

父亲不在家时，他冒险运用自己相当的聪明才智来解决这个问题。

[ænd; ənd] [rɪɡd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .
and rigged up a wire from his bed to the knob of the front - door .
和 作弊 向上 一个 金属丝 从 他的 床 到 这 旋钮 的 这 正面 - 门 .

他把一根电线从床上连接到前门的门把手上。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm]
Nor was this the only sign of the removal of the centre of authority from
也不 曾是 这 这 仅有的 符号 的 这 移动 的 这 中心 的 权威 从

[ðə; ði] [ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

这并非权力中心从家庭中转移的唯一迹象。

[fɔːr; fər] [ˈɪsi] [ˈæktʃuəli] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gɜːrli][ˈroʊzə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
for Issy actually brought his girl Rosa to the house and made his mother
为了 伊西 实际上 带来 他的 女孩 罗莎 到 这 房子 和 制成 他的 母亲
[biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
be pleasant to her : : : :
是 令人愉快的 到 她

伊西真的把他的女友罗莎带回了家，并且让他的母亲对她很和善.....

[ˈɡoʊldə] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ,
Golda felt that her children were growing beyond her ,
戈尔达 毛毡 那 她 孩子们 是 生长 超过 她 ,

戈尔达觉得她的孩子们正在超越她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ˈɪsi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] , [ðoʊ]
and she thought it was time Issy was thinking of getting married , though
和 她 想法 它 曾是 时间 伊西 曾是 思维 的 获得 已婚 , 尽管

[nɑːt][tuː; tə][ˈroʊzə] ,
not to Rosa ,
不是 到 罗莎 ,

她觉得伊西该考虑结婚了，不过对象不是罗莎。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːblər] [ænd; ənd][kɒd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈmʌni] .
whose father was a poor cobbler and could give her no money .
谁 父亲 曾是 一个 贫穷的 皮匠 和 可以 给 她 不 钱 .

她的父亲是个贫穷的鞋匠，没钱给她。

[æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] .
At regular intervals .
在 常规的 间隔 .

定期。

[ˈɡoʊldə] [ˈswɑːləʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpentənvil]
Golda swallowed down her dread of the busy streets and went to Pentonville
戈尔达 吞咽 向下 她 恐惧 的 这 忙碌的 街道 和 去 到 彭顿维尔

,
.
,

戈尔达强忍着对熙熙攘攘街道的恐惧，前往了彭顿维尔。

[wer] [θruː] [ðə; ði][baː z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - - [ruːm] [ˈdʒeɪkəb] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd]
where through the bars of the visitors ' - room Jacob received her report and
在哪里 通过 这 酒吧 的 这 访客 - - 房间 雅各布 已收到 她 报告 和

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
gave his instructions .
给予 他的 指示 .

透过探视室的铁栏杆，雅各布收到了她的报告，并下达了他的指示。

[hiː; hi] [dɪˈkriːd] [əˈɡenst] [ˈroʊzə] , [huː] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen]
He decreed against Rosa , who accordingly was forbidden to enter the house again
他 颁布 反对 罗莎 , WHO 因此 曾是 禁止 到 进入 这 房子 再次

.
:
.

他判处罗莎死刑，禁止她再次进入这所房子。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈsept] [ˈmendl] ,
He had orders for every one of his children except Mendel ,
他 有 订单 为了 每一个 一 的 他的 孩子们 除了 孟德尔 ,

除了孟德尔之外，他给每个孩子都下了订单。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:m] ['gəʊldə][dɪd][nɑ:t] [kən'sɒlt] [hɪm; ɪm] .
as to whom Golda did not consult him .
作为 到 谁 戈尔达 做过 不是 咨询 他 .

至于戈尔达向谁咨询，她并没有征求他的意见。

[di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [hʌzbənd] ,
Deep in her inmost heart she was in revolt against her husband ,
深的 在 她 最 心 她 曾是 在 反叛 反对 她 丈夫 ,
她内心深处对丈夫充满反抗，

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [praɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
for she had begun to see that he had carried pride to the point of
为了 她 有 开始 到 看 那 他 有 携带 自豪 到 这 观点 的
[fɑ:li] ,
folly ,
蠢事 ,

因为她开始意识到，他的骄傲已经到了愚蠢的地步。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [æm'bɪʃənz] [wɜ:r; wəɹ] ['sentərd] [ə'pɑ:n]
and all her hopes , all her dreams , all her ambitions were centred upon
和 全部 她 希望 , 全部 她 梦境 , 全部 她 抱负 是 居中 之上
[hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] .
her darling boy .
她 亲爱的 男生 .

她所有的希望、梦想和抱负都寄托在她心爱的儿子身上。

[hɜ:r; həɹ] [æm'bɪʃənz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['wɜ:rldli] .
Her ambitions were not worldly .
她 抱负 是 不是 世俗 .

她的抱负并非世俗的。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
She knew nothing at all about the world ,
她 知道 没有什么 在 全部 关于 这 世界 ,
她对这个世界一无所知。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and did not believe three parts of what she heard of it .
和 做过 不是 相信 三 部分 的 什么 她 听到 的 它 .
她不相信她所听到的其中三部分。

['oʊnli][ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['bɜrnəs] [ðæt] [hæd; həd]
Only she longed for him to escape the bitterness and bareness that had
仅有的 她 渴望 为了 他 到 逃脱 这 苦味 和 裸露 那 有
[bɪn] [hɜ:r; həɹ]['pɔ:ɹj(ə)n] .
been her portion .
到过 她 部分 .

她只希望他能摆脱她所经历的苦难和贫瘠。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] [soʊ]
The boy was so beautiful and could be so gay and could dance so
这 男生 曾是 所以 美丽的 和 可以 是 所以 同性恋 和 可以 舞蹈 所以
['laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

那个男孩长得那么漂亮，那么阳光开朗，跳舞也那么轻盈。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][soʊ] [tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] ['mæstəfɪ] .
and would sometimes be so tempestuous and masterful .
和 会 有时 是 所以 暴风雨般的 和 精湛 .

有时他会如此暴烈而又技艺高超。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ][sɪn] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər][tuː, tə][biː, bi] [kræmpt] [ˈoʊvər][ə, eɪ] [bɔːrd] [ɔːr]
It would be a sin if he were to be cramped over a board or
它 会 是 一个 罪 如果 他 是 到 是 狭窄 超过 一个 木板 或者
如果他被挤在一块木板上，那将是一种罪过。

[wɜːr; wər] [sent] [tuː, tə] [wɜːrk] [ɪn][ə, eɪ] [ˈteɪləɪŋ] [ˈɑːp] .
were sent to work in a tailoring shop .
是 发送 到 工作 在 一个 裁缝 店铺 .
他被派到裁缝店工作。

[ʃiː, ji] [hɜːrˈself] [hæd; həd][ə, eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə, ði][stɑːrz]
She herself had a love of flowers and of moonlight and the stars
她 她自己 有 一个 爱 的 花朵 和 的 月光 和 这 明星
[ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə, ði][ˈsmoʊki][skaɪ] ,
shining through the smoky sky ,
灼灼 通过 这 烟 天空 ,
她本人热爱鲜花、月光和透过烟雾缭绕的夜空闪烁的繁星。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] [tuː, tə][ðə, ði][juːz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,
and she would sometimes find herself being urged to the use of strange words ,
和 她 会 有时 寻找 她自己 存在 敦促 到 这 使用 的 奇怪的 字 ,
她有时会发现自己被敦促使用一些奇怪的词语，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈmendl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː, hi]
which would make Mendel raise his head and cock his ears as though he
哪个 会 制作 孟德尔 增加 他的 头 和 公鸡 他的 耳朵 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈveri] [biːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
were listening to the very beat of her heart .
是 聆听 到 这 非常 打 的 她 心 .
这会让孟德尔抬起头，竖起耳朵，仿佛在聆听她的心跳。

[tuː, tə] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə, ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈevər] [ˈlɪsnd] ,
To that no one in the world had ever listened ,
到 那 不 一 在 这 世界 有 曾经 听着 ,
世界上从来没有人听过这番话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [wen] [ˈmendl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfæʃ(ə)n]
and her life seemed very full and worthy when Mendel in his childish fashion
和 她 生活 似乎 非常 满的 和 值得 什么时候 孟德尔 在 他的 幼稚 时尚
[wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː, tə][aɪˈtiː]
was awake to it
曾是 醒 到 它
当孟德尔以孩子般的视角意识到这一点时，她的生活似乎非常充实而有意义.....

[ˈpentənvil] [siːmd] [tuː, tə][suːt][ˈdʒeɪkəb] .
Pentonville seemed to suit Jacob .
彭顿维尔 似乎 到 套装 雅各布 .
彭顿维尔似乎很适合雅各布。

[hiː, hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][fæt][ænd; ənd] [sed] [ðə, ði][ˈkoʊkoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] .
He looked almost fat and said the cocoa was very good .
他 看起来 几乎 胖的 和 说 这 可可 曾是 非常 好的 .
他看起来有点胖，说可可粉非常好喝。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈmendl] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈɪsɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər]
The time came for Mendel to leave school and Issy said he had better
这 时间 来了 为了 孟德尔 到 离开 学校 和 伊西 说 他 有 更好的
[biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
be taken into the workshop .
是 已采取 进入 这 车间 .

孟德尔到了离开学校的时候，伊西说最好把他带到作坊去。

[ˈhæəri] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [jɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒʊft] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
Harry wanted him in the timber - yard in which he loafed away his days .
哈里 通缉 他 在 这 木材 - 院子 在 哪个 他 闲逛 离开 他的 天 .
哈里想让他待在自己整天游手好闲的木材场里。

[əˈbrɑːməvɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Abramovich was for getting Mr . Jacobson to take him into his office ,
阿布拉莫维奇 曾是 为了 获得 先生 . 雅各布森 到 拿 他 进入 他的 办公室 ,
阿布拉莫维奇当时想让雅各布森先生带他去办公室。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
for Mr . Jacobson never failed to ask after the boy who painted the pictures .
为了 先生 . 雅各布森 绝不 失败的 到 问 后 这 男生 WHO 绘 这 图片 .
因为雅各布森先生总是会问起那个画画的男孩。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmendl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbʊkʃɑːp] ,
Now it so happened that Mendel had found a bookshop ,
现在 它 所以 发生 那 孟德尔 有 成立 一个 书店 ,
恰巧孟德尔找到了一家书店。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [piː] . [frɪθ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
outside which he had discovered a life of W . P . Frith , R . A .
外部 哪个 他 有 发现 一个 生活 的 W . P . 河口 , 拉 . 一个 .
在外面，他发现了皇家艺术学院院士W.P. Frith的生活。

[ɪn] [ˈdeɪlɪ] [ˈvɪzɪts][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lʌv; əv] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkʌvər]
In daily visits over a period of three weeks he had read it from cover
在 日常的 访问 超过 一个 时期 的 三 周 他 有 读 它 从 覆盖
[tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
to cover ,
到 覆盖 ,

在长达三周的时间里，他每天都来，把这本书从头到尾读了一遍。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
the story of a poor boy who had become an artist ,
这 故事 的 一个 贫穷的 男生 WHO 有 变得 一个 艺术家 ,
这是一个贫穷男孩成为艺术家的故事。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [feɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [lʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
rising to such fame that he had painted the portrait of the Queen .
上升 到 这样的 名声 那 他 有 绘 这 肖像 的 这 女王 .
他声名鹊起，甚至还为女王画过肖像。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
There it was in print , and must be true .
那里 它 曾是 在 打印 , 和 必须 是 真的 .
报纸上都写着呢，那肯定是真的。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsənz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Jacobson's boy was only in a story , but here it was set down in a
先生 . 雅各布森的 男生 曾是 仅有的 在 一个 故事 , 但 这里 它 曾是 放 向下 在 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

雅各布森先生的儿子原本只存在于一个故事里，但在这里，这个故事被写成了一本书。

[wɪð; wɪθ] [ˈriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] — “ [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
with reproductions of the artist's wonderful pictures — “ The Railway Station ,
和 复制品 的 这 艺术家的 精彩的 图片 — “ 这 铁路 车站 ,
”
”
”

附有艺术家精彩画作的复制品——《火车站》

“ [ˈdɜːrbi] [deɪ] .
” **Derby Day .**
” 德比 天 .

“德比日。

“ [ðə; ði] [bʊk] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] .
” **The book said they were wonderful .**
” 这 书 说 他们 是 精彩的 .

书上说他们很棒。

[ðə; ði] [bʊk] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː]
The book spoke with reverence and enthusiasm of pictures and the men who
这 书 辐 和 尊敬 和 热情 的 图片 和 这 男人 **who**
[ˈpeɪntɪd] [ðəm; ðəm] .
painted them :
绘 他们 .

这本书以敬畏和热情谈论了绘画作品和创作这些作品的画家。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] [əˈgen] ,
With tremulous excitement he secretly produced his box of paints again ,
和 颤抖的 激动 他 偷偷 生产 他的 盒子 的 油漆 再次 ,

他激动得浑身颤抖，偷偷地再次拿出了他的颜料盒。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [plɛɪt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpælət] .
and squeezed out the colours on to the plate he used for a palette .
和 挤压 出去 这 颜色 在 到 这 盘子 他 用过的 为了 一个 调色板 .

然后将颜料挤到他用作调色板的盘子上。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] [smuːð] [strips] [ʌv; əv] [bluː] ,
He adored the colours and amused himself with painting smooth strips of blue ,
他 受人喜爱 这 颜色 和 觉得好笑 他自己 和 绘画 光滑的 条状物 的 蓝色的 ,
[ˈjeləʊ] , [ɡriːn] ,
yellow , green ,
黄色的 , 绿色的 ,

他喜爱这些颜色，并乐于用画笔画出流畅的蓝色、黄色、绿色条纹。

[red] , [ˈɔːrɪndʒ] , [ɡreɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪr] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [stʌf] .
red , orange , grey , for the sheer delight of handling the delicious stuff .
红色的 , 橙子 , 灰色的 , 为了 这 透明 喜 的 处理 这 可口的 东西 .

红色、橙色、灰色，纯粹是为了享受把玩美味佳肴的乐趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpleɪzər] , [ðə; ði][dʒɔɪ]
It was a new pleasure , the joy
它 曾是 一个 新的 乐趣 , 这 喜悦

那是一种全新的快乐，一种喜悦。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] ,
of colours in themselves without reference to any object ,
的 颜色 在 他们自己 没有 参考 到 任何 目的 ,

颜色本身不与任何物体相关，

[ɒːr] [eni] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
or any feeling inside himself except this simple thrilling delight .
或者 任何 感觉 里面 他自己 除了 这 简单的 惊险 喜 .

他内心除了这种简单的、令人兴奋的喜悦之外，没有任何其他感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ]
He could forget everything in it , for it was his first taste of childish
他 可以 忘记 一切 在 它 , 为了 它 曾是 他的 第一的 品尝 的 幼稚
[gliː] .
glee .
高兴 .

他可以忘却一切，因为这是他第一次尝到孩童般的快乐。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .
Nothing would ever be the same again .
没有什么 会 曾经 是 这 相同的 再次 .

一切都将不再一样。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [əˈgen] [soʊ] [əˈpres] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ænd; ənd]
Nothing could ever again so oppress and overwhelm him as distasteful and
没有什么 可以 曾经 再次 所以 压迫 和 压倒 他 作为 令人厌恶的 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
even pleasant things had done in the past .
甚至 令人愉快的 事物 有 完毕 在 这 过去的 .

没有什么能像过去那些令人厌恶甚至令人愉悦的事情那样，再次让他感到压抑和不知所措了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑːrtɪst] , [laɪk] [ˈdʌbljuː] . [piː] . [frɪθ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
He would be an artist , a wonderful artist , like W . P . Frith , R . A .
他 会 是 一个 艺术家 , 一个 精彩的 艺术家 , 喜欢 W . P . 河口 , 拉 . 一个 .

他会成为一名艺术家，一位杰出的艺术家，就像皇家艺术学院院士W.P. Frith一样。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]
So when he was called into the kitchen one night and they told him he
所以 什么时候 他 曾是 称为 进入 这 厨房 一 夜晚 和 他们 讲述 他 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsənz] [ˈɑːfɪs] ,
was to go into Mr . Jacobson's office ,
曾是 到 去 进入 先生 . 雅各布森的 办公室 ,

所以，一天晚上他被叫到厨房，他们告诉他要去雅各布森先生的办公室时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
he looked as though their words had no meaning for him , and he
他 看起来 作为 尽管 他们的 字 有 不 意义 为了 他 , 和 他
[sed] : —
said : —
说 : —

他看起来好像听不懂他们的话，然后说道：

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
“ **I want to be an artist** .
” 我 想 到 是 一个 艺术家 .

“我想成为一名艺术家。”

“ [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ?
” **An artist ?**
” 一个 艺术家 ?

“一位艺术家？”

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [kwɔɪt] [wʌt] [ðæt] [ment] .
Nobody knew quite what that meant .
无人 知道 相当 什么 那 意思是 .

没有人确切知道这意味着什么。

[ˈɡoʊldə] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [ment] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
Golda thought it meant painting pictures ,
戈尔达 想法 它 意思是 绘画 图片 ,
戈尔达以为它的意思是画画。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][aɪˈti:] — [ə; eɪ] [tʃaɪldz]
but she could not imagine a man devoting all his time to it — a child's
但 她 可以 不是 想象 一个 男人 奉献 全部 他的 时间 到 它 — 一个 孩子的
pastime .
pastime .
消遣 .
但她无法想象一个男人会把所有时间都投入到这件小孩子的消遣中。

“ [hiː; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] ！ ” [sed] [əˈbrɑ:məvɪtʃ] .
“ **He means the drawing !** ” **said Abramovich** .
“ 他 方法 这 绘画 ！ ” 说 阿布拉莫维奇 .
“他指的是那幅画！”阿布拉莫维奇说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hoʊm] [hu:] [ju:st] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌps] . ”
“ **I had a friend at home who used to paint the flowers on the cups** . ”
“ 我 有 一个 朋友 在 家 WHO 用过的 到 画 这 花朵 在 这 杯子 . ”
“我以前有个朋友，她会在杯子上画花。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ **I'm going to be an artist** , ” **said Mendel** .
“ 我是 去 到 是 一个 艺术家 , ” 说 孟德尔 .
“我要成为一名艺术家,”门德尔说。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [jɜr; jər] [ˈmʌni] [laɪk][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪsi] .
“ **But you've got to make your money like everybody else** , ” **replied Issy** .
“ 但 你已经 得到 到 制作 你的 钱 喜欢 大家 别的 , ” 回复 伊西 .
“但你也得像其他人一样赚钱啊,”伊西回答道。

[ˈmendl] [rɪˈtɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv]
Mendel retorted with details of what he could remember of the career of
孟德尔 反驳 和 细节 的 什么 他 可以 记住 的 这 职业 的
[hɪz; ɪz][ˈaɪdl] .
his idol .
他的 偶像 .

孟德尔反驳说，他能记住的关于他偶像的职业生涯的细节。
[ˈɪsi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstlɪʃər] [kɑ:p] .
Issy said that was a Christlicher kop .
伊西 说 那 曾是 一个 克里斯蒂利彻 kop .

伊西说那是克里斯特里赫小普。
[ðer; ðər][wə:nt, weənt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈdʒu:ɪ] [ˈɑ:rtɪsts] ; [werˈɑ:n] [ˈhæri] [θru:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] “
There weren't such things as Jewish artists ; whereon Harry threw in the word ”
那里 不是 这样的 事物 作为 犹太人 艺术家 ; 其中 哈里 扔 在 这 单词 “
[ˈruːbɪnˌsti:n, ˈruːbɪnˌstɑɪn] .
Rubinstein :
鲁宾斯坦 .

当时并没有犹太艺术家这种说法；这时哈里突然冒出了“鲁宾斯坦”这个词。
“ [æskt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst]
“ **Asked to explain what he meant , he did not know , but had just**
“ 问 到 解释 什么 他 意思是 , 他 做过 不是 知道 , 但 有 只是
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] .
remembered the name .
记得 这 姓名 .
“当被问及他的意思时，他并不知道，只是想起了这个名字。”

[ə'brɑ:məvɪtʃ] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ru:bin,sti:n, 'ru:bin,stain][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
Abramovich said he thought Rubinstein was a conductor at the Opera ,
阿布拉莫维奇 说 他 想法 鲁宾斯坦 曾是 一个 导体 在 这 歌剧 ,
阿布拉莫维奇说他以为鲁宾斯坦是歌剧院的指挥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʒu:ɪ] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['æktər] .
and there were Jewish singers and actors .
和 那里 是 犹太人 歌手 和 演员 .
当时也有犹太歌手和演员。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['hæri] , “ [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **My father ,” said Harry , “ won't hear of that** .
” 我的 父亲 , ” 说 哈里 , ” 惯于 听到 的 那 .
“我父亲,”哈利说,“绝不会同意的。”
[hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He won't have a son of his making a public show of himself .
他 惯于 有 一个 儿子 的 他的 制作 一个 民众 展示 的 他自己 .
他绝不会允许自己的儿子在公众面前出丑。

” ['mendl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
” **Mendel by this time was white in the face** ,
” 孟德尔 经过 这 时间 曾是 白色的 在 这 脸 ,
“此时孟德尔脸色已经苍白了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glerɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and his eyes were glaring out of his head .
和 他的 眼睛 是 刺眼 出去 的 他的 头 .
他的眼睛瞪得老大, 仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
He knew that not one of them had understood his meaning ,
他 知道 那 不是 一 的 他们 有 理解 他的 意义 ,
他知道他们中没有一个人理解他的意思。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['ɪsi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he felt that Issy was bent on having his way with him .
和 他 毛毡 那 伊西 曾是 弯曲 在 拥有 他的 方式 和 他 .
他觉得伊西一心想对他为所欲为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'speɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He was in despair at his helplessness , and at last , when he could
他 曾是 在 绝望 在 他的 无助 , 和 在 最后的 , 什么时候 他 可以
[ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔ:r] ,
endure no more ,
忍受 不 更多的 ,
他因自己的无助而绝望, 最终, 当他再也无法忍受时,

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [haʊld] .
he flung himself down on the floor and howled .
他 扔 他自己 向下 在 这 地面 和 嚎叫 .
他猛地扑倒在地, 发出嚎叫。

[ˈɪsi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] , [ˈkɪkɪŋ]
Issy lost his temper with him , picked him up , and carried him , kicking
伊西 丢失的 他的 脾气 和 他 , 挑选 他 向上 , 和 携带 他 , 踢
[ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] ,
and biting ,
和 咬 ,

伊西对他发了脾气，把他抱起来，边踢边咬。

[ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .
upstairs , and flung him on his bed .
楼上 , 和 扔 他 在 他的 床 .

把他扔到楼上，然后把他扔到床上。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [draːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈmendl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr]
The subject was dropped for a time , but Mendel refused to eat , or
这 主题 曾是 掉落 为了 一个 时间 , 但 孟德尔 拒绝 到 吃 , 或者
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

这项研究一度被搁置，但孟德尔拒绝进食和睡觉。

[ɔːr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
or to leave the house .
或者 到 离开 这 房子 .

或者离开家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈbrɑːməvɪtʃ] [wʊd] [paʊns]
He was afraid that if he put his nose outside the door Abramovich would pounce
他 曾是 害怕的 那 如果 他 放 他的 鼻子 外部 这 门 阿布拉莫维奇 会 猛扑
[ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dræŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsənz] [ˈɑːfɪs] .
on him and drag him off to Mr . Jacobson's office .
在 他 和 拖 他 离开 到 先生 . 雅各布森的 办公室 .

他担心，如果他把鼻子伸出门外，阿布拉莫维奇就会扑上来把他拖到雅各布森先生的办公室。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [poʊˈspəʊnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
However , the matter could not be postponed for long ,
然而 , 这 事情 可以 不是 是 推迟 为了 长的 ,

然而，此事无法长期拖延。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [skers] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wei]
because money was very scarce and the boy must be put into the way
因为 钱 曾是 非常 稀少 和 这 男生 必须 是 放 进入 这 方式
[ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
of providing for himself .
的 提供 为了 他自己 .

因为钱很匮乏，必须让这个男孩学会自食其力。

[ˈɡoʊldə] [æskt] [əˈbrɑːməvɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
Golda asked Abramovich to find out what an artist was and how much a
戈尔达 问 阿布拉莫维奇 到 寻找 出去 什么 一个 艺术家 曾是 和 如何 很多 一个
[wiːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] .
week could be made at the trade .
星期 可以 是 制成 在 这 贸易 .

戈尔达让阿布拉莫维奇去了解一下什么是艺术家，以及从事这个行业一周能赚多少钱。

[əˈbrɑːməvɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [fæktz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] .
Abramovich came in one evening with a note - book full of facts and figures .
阿布拉莫维奇 来了 在 一 晚上 和 一个 笔记 - 书 满的 的 事实 和 数据 .

一天晚上，阿布拉莫维奇带着一本写满了事实和数据的笔记本走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
He had read of a picture being sold for tens of thousands of
他 有 读 的 一个 图片 存在 卖 为了 十 的 数千 的
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

他曾读到过一幅画以数万英镑的价格售出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and this had made a great impression on him .
和 这 有 制成 一个 伟大的 印象 在 他 .

这件事给他留下了深刻的印象。

['mendl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][eg'zaild] [hɪm'self] .
Mendel was called down from the room in which he had exiled himself .
孟德尔 曾是 称为 向下 从 这 房间 在 哪个 他 有 放逐 他自己 .

孟德尔被从他自我隔离的房间里叫了下来。

“ [wel] ? ” [sed] [ə'brɑːməvɪtʃ] ['kaɪndli] .
“ Well ? ” said Abramovich kindly .
“ 出色地 ? ” 说 阿布拉莫维奇 亲切地 .

“怎么样？”阿布拉莫维奇和蔼地问道。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?
“ So you want to be an artist ?
“ 所以 你 想 到 是 一个 艺术家 ?

“所以你想成为一名艺术家？”

[bʌt; bət] [haʊ] ? “
But how ? ”
但 如何 ? ”

但是怎么做呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪnt] ['pɪktʃərz] . “
I shall paint pictures . ”
我 将 画 图片 . ”

我将画画。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] ?
“ But who will feed you ?
“ 但 WHO 将要 喂养 你 ?

“但是谁来养活你们呢？”

[huː] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [peɪnts] , ['brʌʃɪz] ? “
Who will buy you paints , brushes ? ”
WHO 将要 买 你 油漆 , 刷子 ? ”

谁来给你买颜料和画笔？

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [sel] [maɪ] ['pɪktʃərz] . “
“ I shall sell my pictures . ”
“ 我 将 卖 我的 图片 . ”

“我要卖掉我的画作。”

“ [wer] , [ðen] ?
“ Where , then ?
“ 在哪里 , 然后 ?

“那么，在哪里呢？”

[haʊ] ? "	
How ? " 如何 ? "	
	如何? "
" [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] . "	
" To the shops . " " 到 这 商店 . "	
	"去商店。"
" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ?	
" Where are the shops ? " 在哪里 是 这 商店 ?	
	商店在哪里?
[tel] [em 'i:][ʌv; əv] ['eni] [ʃɑ:p] [nɪr] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . Tell me of any shop near here , for I don't know a single one . 告诉 我 的 任何 店铺 靠近 这里 , 为了 我 不 知道 一个 单身的 一 .	
	请告诉我附近有什么商店,因为我一家都不知道。
" [ə'gen] ['mendl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " Again Mendel felt that they were too clever for him , " 再次 孟德尔 毛毡 那 他们 是 也 聪明的 为了 他 ,	
	"孟德尔再次觉得他们比他聪明得多。"
[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] and he was on the brink of another fit of despair when , fortunately for 和 他 曾是 在 这 边缘 的 其他 合身 的 绝望 什么时候 , 幸运的是 为了	
[hɪm; ɪm] , him , 他 ,	
	正当他几乎再次陷入绝望之际, 幸运的是,
['mɪstər] . [mə'kælistər] , [ə; eɪ] [kə'mɜ:ɾ(ə)l] ['trævələɾ] [ɪn][fə:z] , [keɪm] [ɪn] . Mr . Macalister , a commercial traveller in furs , came in . 先生 . 麦卡利斯特 , 一个 商业的 游客 在 毛皮 , 来了 在 .	
	麦卡利斯特先生, 一位皮草商人, 走了进来。
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - , [hu:m] When he was in London he made a point of calling on the Kühlers , whom 什么时候 他 曾是 在 伦敦 他 制成 一个 观点 的 呼叫 在 这 - , 谁	
[hi:; hi] [laɪkt] , he liked , 他 喜欢 ,	
	他在伦敦期间, 特意拜访了他很喜欢的库勒一家。
[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] . much as he liked strong drink . 很多 作为 他 喜欢 强的 喝 .	
	他非常喜欢烈酒。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'teɪnmənts] , [ə; eɪ] He was a man of some attainments , a 他 曾是 一个 男人 的 一些 成就 , 一个	
	他是一位颇有成就的人,
[[pi: 'dʒi:] -] [Pg 47] [页 -]	
	[第47页]

[ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈedinbərə] ,
student of Edinburgh ,
学生 的 爱丁堡 ,

爱丁堡大学学生

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][laɪf] [tu:] [tɜ:m]
who had found the ordinary walks and the ordinary people of life too tame
WHO 有 成立 这 普通的 散步 和 这 普通的 人们 的 生活 也 驯服

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [ker'ɑ:trɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈtɛmpər] ,
for his chaotic and vigorous temper ,
为了 他的 混乱 和 蓬勃 脾气 ,

他觉得普通的散步和普通的人都太过平淡，配不上他那桀骜不驯、精力充沛的性情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [kə'lektɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz]
and he went from place to place collecting just such strange people as
和 他 去 从 地方 到 地方 收集 只是 这样的 奇怪的 人们 作为

[ðɪ:z] [ˈpɒlək] ,
these Polacks ,
这些 波兰人 ,

于是他四处游荡，专门收集像这些波兰人一样的古怪的人。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] .
as he used to call them .
作为 他 用过的 到 称呼 他们 .

正如他过去常称呼他们的那样。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈpæ(ə)n] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
He looked for passion in men and women ,
他 看起来 为了 热情 在 男人 和 女性 ,

他寻找男人和女人身上的激情。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɡreɪtfəli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡri:dɪli] [weɪ'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
and accepted it gratefully and even greedily wherever he found it
和 公认 它 感激不尽 和 甚至 贪婪地 无论 他 成立 它

无论在哪里得到，他都欣然接受，甚至贪婪地索取.....

[hi:; hi][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plek(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [ha:rt] [ˈtʃeri] ,
He had red hair and a complexion like a white - heart cherry ,
他 有 红色的 头发 和 一个 肤色 喜欢 一个 白色的 - 心 樱桃 ,

他有一头红发，肤色像白心樱桃一样白皙。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɔ:ts] .
with little twinkling eyes as blue as forget - me - nots .
和 小的 闪烁 眼睛 作为 蓝色的 作为 忘记 - 我 - 不 .

她有着像勿忘我一样湛蓝的小眼睛，闪闪发光。

[hi:; hi] [ˈkɪndld] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
He kindled at once to the passion with which Mendel was bursting ,
他 点燃 在 一次 到 这 热情 和 哪个 孟德尔 曾是 爆发 ,

他立刻被孟德尔身上那股炽热的热情所感染。

[ˈstu:pt] [ˈoʊvər][ɡoʊldəz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ]
stooped over Golda's hand and kissed it — for he knew that was how
弯腰 超过 戈尔达的 手 和 亲吻 它 — 为了 他 知道 那 曾是 如何

[ˈfɔ:rənərz] [ˈɡri:tɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [ˈhevɪli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
foreigners greeted a lady — and then he sat heavily waiting for the situation
外国人 问候 一个 女士 — 和 然后 他 卫星 重度 等待 为了 这 情况

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to be explained to him .
到 是 解释 到 他 .

他俯身亲吻了戈尔达的手——因为他知道外国人就是这样向女士致意的——然后他沉重地坐了下来，等待着有人向他解释情况。

['mendl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][him; ɪm]
Mendel instinctively appealed to him
孟德尔 本能地 上诉 到 他

他本能地被孟德尔的理论所吸引.....

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['peɪntəz] [hæd; həd] [meɪd] ['tɑ:di] ['fɔ:tʃənz]
he knew what an artist was , and some painters had made tidy fortunes
他 知道 什么 一个 艺术家 曾是 , 和 一些 画家 有 制成 整齐的 财富
.
.
.

他知道艺术家是做什么的，也知道有些画家赚了不少钱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
though they were not the best of them .
尽管 他们 是 不是 这 最好的 的 他们 .

虽然他们并不是其中最优秀的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['renldz] , [ænd; ənd] ['bɜ:rəns] , [ænd; ənd] ['reɪbɜ-n] , [ænd; ənd] ['lænd,sɪr] , [ænd; ənd]
There were Reynolds , and Lawrence , and Raeburn , and Landseer , and
那里 是 雷诺兹 , 和 劳伦斯 , 和 雷伯恩 , 和 兰西尔 , 和
[sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊz] [æt; ət]['glɑ:sgəʊ] ,
some young fellows at Glasgow ,
一些 年轻的 伙伴们 在 格拉斯哥 ,

当时有雷诺兹、劳伦斯、雷伯恩、兰西尔，还有一些格拉斯哥的年轻人。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ] — [ə; eɪ]['tɑ:di][lɑ:t] , [ɪn'di:d] .
and Michael Angelo — a tidy lot , indeed .
和 迈克尔 安杰洛 — 一个 整齐的 很多 , 的确 .

还有米开朗基罗——真是一群很棒的人。

['nevər] [ə; eɪ][dʒu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
Never a Jew , that he had heard of .
绝不 一个 犹 , 那 他 有 听到 的 .

他从未听说过犹太人。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ! ” [sed] [ə'brɑ:məvɪt]] .
“ I told you so ! ” said Abramovich .
“ 我 讲述 你 所以 ! ” “ 说 阿布拉莫维奇 .

“我早就告诉过你了!”阿布拉莫维奇说道。

[ˈɡoʊldə] [ˈfoʊd] ['mɪstər] . [mə'kælɪstər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli]
Golda showed Mr . Macalister the boy's pictures , and he was genuinely
戈尔达 显示 先生 . 麦卡利斯特 这 男孩们 图片 , 和 他 曾是 真的
[ɪm'prest] ,
impressed ,
印象深刻 ,

戈尔达给麦卡利斯特先生看了男孩的画，他真的被深深打动了。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [θri:] ['ɔ:rɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
especially by a picture of three oranges in a basket .
尤其 经过 一个 图片 的 三 橙子 在 一个 篮子 .

尤其是一张篮子里有三个橘子的图片。

“ [ɪts] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪ:t] [ðem; ðəm] ,
“ It's not , ” he said , “ that they make you want to eat them ,
“ 它是 不是 , ” 他 说 , ” 那 他们 制作 你 想 到 吃 他们 ,

“并不是说,”他说,“它们会让你想吃它们。”

[æz; əz] [ðæt] [ðei] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˈɔːrɪndʒɪz] .

as that they make you look at them as you look at oranges .

作为 那 他们 制作 你 看 在 他们 作为 你 看 在 橙子 .

因为它们会让你像看橘子一样去看它们。

[aɪ] [lʊk] [ˈkloʊzər][æt; ət] [ˈevri] [ˈɔːrɪndʒ] [aɪ] [siː] [naʊ] .

I'll look closer at every orange I see now .

患病的 看 更近 在 每一个 橙子 我 看 现在 .

以后我看到的每一个橙子都会仔细观察。

[ðæts] [ˈtælənt] .

That's talent .

那就是 天赋 .

这就是天赋。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ðæts] [ˈtælənt] .

That's talent .

那就是 天赋 .

这就是天赋。

[aɪ] .

Aye .

是的 .

是的。

" [ˈmendl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]

" Mendel was so grateful to him that he forgot the others and began to

" 孟德尔 曾是 所以 感激的 到 他 那 他 忘了 这 其他的 和 开始 到

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ðə; ði][ˈɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] ,

point out to him how well the oranges were painted ,

观点 出去 到 他 如何 出色地 这 橙子 是 绘 ,

“孟德尔非常感激他，以至于忘记了其他人，开始向他指出橘子画得多么漂亮。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfleɪnɪs] [ænd; ənd][roʊˈtʌndəti] [brɔːt] [aʊt] .

with all their fleshiness and rotundity brought out .

和 全部 他们的 腴 和 圆润 带来 出去 .

她们的肉感和圆润感都展现了出来。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]

And very soon they were all laughing at him , and that made the meeting

和 非常 很快 他们 是 全部 笑 在 他 , 和 那 制成 这 会议

[ˈhæpiːɜː] .

happier .

更快乐 .

很快，大家都笑了起来，这让会议气氛更加欢乐。

[ˈmɪstər] . [məˈkælistər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɪn][oʊld] [deɪz] [ˈɑːrtɪsts] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [bɔɪz] [ˈɪntuː][ðer; ðər]

Mr . Macalister explained that in old days artists used to take boys into their

先生 . 麦卡利斯特 解释 那 在 老的 天 艺术家 用过的 到 拿 男孩们 进入 他们的

[ˈstuːdiːoʊz] ,

studios ,

工作室 ,

麦卡利斯特先生解释说，过去艺术家们常常把男孩带进他们的工作室。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wer] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈtæləntɪd]

but that now there were Schools of Art where only very talented

但 那 现在 那里 是 学校 的 艺术 在哪里 仅有的 非常 才华横溢

但现在却出现了艺术学院，只有极少数才华横溢的人才能进入这些学院学习。

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] .
people could survive .
人们 可以 存活 .

人们或许能够生存下来。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [ˈmendl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] ,
He certainly thought that Mendel ought to be given a chance ,
他 当然 想法 那 孟德尔 应该 到 是 给定 一个 机会 ,
他当然认为应该给孟德尔一个机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [hiː; hi] , [pʊr] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and if it were a question of money , he , poor though he was ,
和 如果 它 是 一个 问题 的 钱 , 他 , 贫穷的 尽管 他 曾是 ,
如果问题出在钱上, 他虽然穷,

[wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [help] .
would be only too glad to help .
会 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 .

我非常乐意帮忙。

[ˈɡoʊldə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [əˈbrɑːməvɪtʃ] [ˈprəʊˈtɛstɪd] [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈhæpi]
Golda would not hear of that , and Abramovich protested that , in an unhappy
戈尔达 会 不是 听到 的 那 , 和 阿布拉莫维奇 抗议 那 , 在 一个 不开心
[taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
time like this ,
时间 喜欢 这 ,

戈尔达坚决反对这种说法, 阿布拉莫维奇抗议说, 在这样一个不幸的时期,

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ðɪ] [reprɪˈzɛntətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] .
he regarded himself as the representative of his unfortunate friend .
他 认为 他自己 作为 这 代表 的 他的 不幸 朋友 .
他把自己视为那位不幸朋友的代表。

[ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
The corner was turned .
这 角落 曾是 转向 .

转折点到了。

[ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈmendl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [hed]
Feeling was now all with Mendel , and he went to bed singing in head
感觉 曾是 现在 全部 和 孟德尔 , 和 他 去 到 床 歌唱 在 头
[ænd; ənd] [hɑːrt] :
and heart :
和 心 :

孟德尔此刻完全沉浸在情感之中, 他带着歌声入睡:

“ [aɪm][æn; ən][ˈɑːrtɪst] !
“ I'm an artist !
” 我是 一个 艺术家 !

“我是一名艺术家! ”

[aɪm][æn; ən][ˈɑːrtɪst] !
I'm an artist !
我是 一个 艺术家 !

我是一名艺术家!

[aɪm][æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪst] !
I'm an artist !
我是 一个 艺术家 !

我是一名艺术家！

" [soʊ][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][set] ['roʊlɪŋ] .
" So the ball was set rolling .
" 所以 这 球 曾是 放 滚动 .

“于是，事情就此开始了。”

[ˈdʒeɪkəb] , [si:n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ba:z] , [reɪzɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
Jacob , seen behind the bars , raised no objection .
雅各布 , 已见 在后面 这 酒吧 , 提高 不 异议 .

被关在牢房里的雅各布没有提出任何异议。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] ,
He had had time to think , and , to the extent of his capacity ,
他 有 有 时间 到 思考 , 和 , 到 这 程度 的 他的 容量 ,
[əˈveɪld] [hɪmˈself][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
availed himself of it .
已利用 他自己 的 它 .

他有时间思考，并且尽其所能地利用了这段时间。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt][hɪz; ɪz] ['jʌŋˌɪst] [sʌŋ] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd]
When he was told that his youngest son wanted to be an artist and
什么时候 他 曾是 讲述 那 他的 最小的 儿子 通缉 到 是 一个 艺术家 和
[wept] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
wept at the suggestion of anything else ,
哭泣 在 这 建议 的 任何事物 别的 ,

当他得知小儿子想成为一名艺术家，并且一听到其他任何建议就哭了起来时，

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [hu:] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][seɪ] - [jeɪ] - [ɔ:r] - [neɪ] - ?
he thought : " Who am I to say ' Yea ' or ' Nay ' ?
他 想法 : " WHO 是 我 到 说 - 是的 - 或者 - 不 - ?

他心想：“我有什么资格说‘是’或‘否’呢？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] " [jeɪ] . "
" and he said " Yea . "
" 和 他 说 " 是的 . "

他说：“是的。”

" [let] [ðə; ði][bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] [waɪ] [hi:; hi] [meɪ] ,
" Let the boy have a little happiness while he may ,
" 让 这 男生 有 一个 小的 幸福 尽管 他 可能 ,

“就让这孩子趁还能快乐的时候多享受一会儿吧。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt][hi:; hi] [ˈtʃerɪʃɪz] [frʌm; frəm]
for the Christians are very powerful and will take all that he cherishes from
为了 这 基督徒 是 非常 强大的 和 将要 拿 全部 那 他 珍惜 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为基督徒势力强大，会夺走他所珍视的一切。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪb]
" The question of ways and means was considered , and here Abe
" 这 问题 的 方式 和 方法 曾是 经过考虑的 , 和 这里 安倍
- [tɒk] [tʃɑ:rdʒ] .
Moscovitsch took charge .
- 采取 收费 .

“我们考虑了各种方法和手段，这时阿贝·莫斯科维奇负责了。”

[ðætəl] [du:] , " [sed] .
That'll do , " said Moscowitsch .
 那将 做 , " 说 .

“这样就可以了,”莫斯科维奇说道。

“ [dəʊnt] [fəɹ'get] [ju: 'es] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] [brɪʃ:ɹ] [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ Don't forget us if you're a rich man before I am . ”
“ 不 忘记 我们 如果 你是 一个 富有的 男人 前 我 是 . ”
“如果你比我先发了财，也别忘了我们。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [li:v] [hoʊm] , ” [sed] ['mendɪ] .
“ I shall never leave home , ” said Mendel .
“ 我 将 绝不 离开 家 , ” 说 孟德尔 .
“我永远不会离开家,”孟德尔说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['mæri] .
“ I shall never marry .
“ 我 将 绝不 结婚 .
我永远不会结婚。

[aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɔ:ɪ][maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , ['peɪntɪŋ] .
I shall live all my days with my mother , painting .
我 将 居住 全部 我的 天 和 我的 母亲 , 绘画 .
我将终生与母亲相伴，以绘画为生。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 49]
“ [页 -]
“[第 49 页]

[ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
There arose the difficulty that no one had ever heard of a School of Art .
那里 出现 这 困难 那 不 一 有 曾经 听到 的 一个 学校 的 艺术 .
于是出现了一个难题：没有人听说过艺术学院。

['mɪstər] . [mə'kælistər] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
Mr . Macalister was deputed to look into the matter .
先生 . 麦卡利斯特 曾是 委派 到 看 进入 这 事情 .
麦卡利斯特先生被委派调查此事。

[hi:; hi] [in'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [,pa:li'teknɪk] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tʃi:p]
He inquired , and was recommended to the Polytechnic as being cheap
他 询问 , 和 曾是 受到推崇的 到 这 理工学院 作为 存在 便宜的
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,
他打听了一下，有人向他推荐了这所理工学院，说它价格便宜而且质量好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,pa:li'teknɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] .
and the Polytechnic was decided on .
和 这 理工学院 曾是 决定 在 .
于是，理工学院的选址就此确定。

['mɪstər] . - [keɪm] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,
Mr . Kuit came in at the tail of all this excitement ,
先生 . - 来了 在 在 这 尾巴 的 全部 这 激动 ,
库伊特先生是在这一切喧嚣的尾声才出现的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
and added to it by saying that he was just off to America ,
和 额外 到 它 经过 说 那 他 曾是 只是 离开 到 美国 ,
他还补充说，他正要去美国。

[fɜːrst] - [klæs] [baɪ][ðə; ði][ˈkjuːnə-d] [laɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [staɪl] , [lɪv; laɪv][ɪn] **first - class by the Cunard Line , for he was going to start in style , live in** 第一的 - 班级 经过 这 冠达邮轮 线 , 为了 他 曾是 去 到 开始 在 风格 , 居住 在 [staɪl] , **style ,** 风格 ,

他乘坐冠达邮轮公司的头等舱，因为他要以奢华的方式开始，以奢华的方式生活。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [staɪl] . **and come back in style .** 和 来 后退 在 风格 .

强势回归。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈmendl] , **He was delighted to hear of the brilliant future opening up before Mendel ,** 他 曾是 高兴极了 到 听到 的 这 杰出的 未来 开幕 向上 前 孟德尔 , 听到孟德尔面前展现出如此辉煌的未来，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˈtoʊld] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] , **and told wonderful stories of famous pictures that had been stolen ,** 和 讲述 精彩的 故事 的 著名的 图片 那 有 到过 被盗 , 他讲述了许多著名照片被盗的精彩故事，

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪmz] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈwei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] . **cut out of their frames and taken away under the very noses of the owners .** 切 出去 的 他们的 框架 和 已采取 离开 在下面 这 非常 鼻子 的 这 所有者 . 将它们从画框中剪下，就在主人眼皮底下被拿走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˌoʊvərˈdrest] , [nɑːt] [ˈlaʊdli] [ɔːr] [ˈvʌlgərli] , **He was wonderfully overdressed , not loudly or vulgarly ,** 他 曾是 太棒了 穿得太正式了 , 不是 高声 或者 粗俗地 , 他穿着非常讲究，但并不张扬或庸俗。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] - [klæs] . **but through his eagerness to be and to look first - class .** 但 通过 他的 渴望 到 是 和 到 看 第一的 - 班级 . 但他渴望成为一流人士，并且看起来也像一流人士。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌf(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə] **He produced a pack of cards and showed how he could shuffle them to** 他 生产 一个 盒 的 牌 和 显示 如何 他 可以 洗牌 他们 到 [suːt] [hɪmˈself] , **suit himself ,** 套装 他自己 , 他拿出一副扑克牌，并展示了如何随心所欲地洗牌。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] “ **and three times out of five , through the fineness of the touch , he could “** 和 三 时代 出去 的 五 , 通过 这 精细度 的 这 触碰 , 他 可以 “ [spɑːt] ” [ə; eɪ][kɑːrd] . **spot “ a card .** 点 ” 一个 卡片 .

五分之三的时候，他凭借着敏锐的触感，能够“发现”一张牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] . **He was a wonderful man .** 他 曾是 一个 精彩的 男人 . 他是个很棒的人。

[ðə; ði] - [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [emjuˈleɪʃn] , **The Kühlers gaped at him , and Moscowitsch , in emulation ,** 这 - 张开的 在 他 , 和 - , 在 仿真 , 库勒一家目瞪口呆地看着他，莫斯科维奇也模仿着他的样子。

[wʌz; wəz][led][ɑ:n][tu:; tə][bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtnəs] [ɪn] ['bɪznəs] ,
was led on to brag of his smartness in business ,
曾是 引领 在 到 吹牛 的 他的 聪明 在 商业 ,
他被引诱去吹嘘自己在商业上的精明,

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [θraɪs] [bə:nd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈtɪmbə] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
and how he had thrice burned down his timber - yard and made the
和 如何 他 有 三次 烧伤 向下 他的 木材 - 院子 和 制成 这
[ɪnˈʃʊrəns] ['pi:p(ə)l] [peɪ] [ʌp] .
insurance people pay up .
保险 人们 支付 向上 .

他还曾三次烧毁自己的木材场，并让保险公司赔付。
[jet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:md] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] ['boʊstɪd] ,
Yet , though he warmed up as he boasted ,
然而 , 尽管 他 温暖 向上 作为 他 吹嘘 ,
然而，尽管他吹嘘得越来越热情，

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['mɪstə] . - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv]
he lacked the magic of Mr . Kuit and could not conceal the meanness of
他 缺乏 这 魔法 的 先生 . - 和 可以 不是 隐藏 这 卑鄙 的
[hɪz; ɪz] [di:dz] [br'haɪnd][ðer; ðər] ['glæmə] .
his deeds behind their glamour .
他的 契约 在后面 他们的 魅力 .

他缺乏奎特先生的魅力，无法用光鲜亮丽的外表掩盖其卑鄙行径。
[hi:; hi] ['lʌmbərd] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [br'haɪnd]['mɪstə] . - ,
He lumbered along like a great bear behind Mr . Kuit ,
他 笨重的 沿着 喜欢 一个 伟大的 熊 在后面 先生 . - ,
他像一头大熊一样笨重地跟在奎特先生身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
and was vexed because he could not overtake him , and when the
和 曾是 烦恼 因为 他 可以 不是 超过 他 , 和 什么时候 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒu:] ,
glittering little Jew ,
闪闪发光 小的 犹 ,

他很恼火，因为他追不上他，而当那个闪闪发光的小犹太人，
[hu:] [si:md] [mɔ:r] [mə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] [θi:f] ,
who seemed more magician than thief ,
WHO 似乎 更多的 魔术师 比 贼 ,
他看起来更像个魔术师而不是小偷，

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['mendl] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
said he would give Mendel a new suit of clothes for his entry into the world
说 他 会 给 孟德尔 一个 新的 套装 的 衣服 为了 他的 入口 进入 这 世界
[ʌv; əv][ɑ:rt] ,
of art ,
的 艺术 ,

他说要送给孟德尔一套新衣服，作为他进入艺术界的礼物。
- ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] .
Moscowitsch promised to provide a new pair of boots .
- 承诺 到 提供 一个 新的 一对 的 靴子 .
莫斯科维奇承诺提供一双新靴子。

['mɪstə] . - ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][wɪð; wɪθ] [tu:] [nu:] [hæts] , - [wɪð; wɪθ] ['ʌndərkləʊðz] .
Mr . Kuit countered with two new hats , Moscowitsch with underclothes .
先生 . - 反驳 和 二 新的 帽子 , - 和 内衣 .
库伊特先生拿出两顶新帽子作为回应，莫斯科维奇则拿出内衣作为回应。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ɪn] [kɑ:mpə'tɪ](ə)n] [λn'tɪl] ['mendl] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'kwɪpt] ,
On they went in competition until Mendel was magnificently equipped ,
在 他们 去 在 竞赛 直到 孟德尔 曾是 壮丽 配备 ,
他们继续竞争, 直到孟德尔拥有了极其精良的装备。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] - [leɪd] [tu:] [nu:] [ˈsɒvrɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]
and at last Moscowitsch laid two new sovereigns on the table and said they
和 在 最后的 - 铺设 二 新的 君主 在 这 桌子 和 说 他们
[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] .
were for the boy's pocket - money .
是 为了 这 男孩们 口袋 - 钱 .
最后, 莫斯科维奇把两枚新金币放在桌子上, 说这是给男孩的零花钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt'dʌn] ,
Not to be outdone ,
不是 到 是 胜过 ,
为了不甘示弱,
[ˈmɪstər] . - [prə'du:st] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][ˈɡoʊldə][tu;; tə][bi;; bi] [pʊt]
Mr . Kuit produced a five - pound note and gave it to Golda to be put
先生 . - 生产 一个 五 - 磅 笔记 和 给予 它 到 戈尔达 到 是 放
[ˈɪntu:][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
into the Post Office Savings Bank .
进入 这 邮政 办公室 节省 银行 .
库伊特先生拿出一张五英镑的钞票, 交给戈尔达存入邮政储蓄银行。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [ˈɡoʊldə][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] .
In her inmost heart Golda was alarmed .
在 她 最 心 戈尔达 曾是 惊慌 .
戈尔达内心深处感到惊恐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi;; ʃɪ] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [væst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ]
For the first time she began to realize the vast powerful London with which she
为了 这 第一的 时间 她 开始 到 意识到 这 广阔的 强大的 伦敦 和 哪个 她
[wʌz; wəz] [sə'reʊndɪd] .
was surrounded .
曾是 包围 .
她第一次开始意识到自己身处多么庞大而强大的伦敦。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ˈɔ:striə] , [ˈpi:p(ə)] [stoʊl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
At home , in Austria , people stole because they were poor , because they
在 家 , 在 奥地利 , 人们 偷窃 因为 他们 是 贫穷的 , 因为 他们
[wɜ:r; wər] [ˈsta:rɪvɪŋ] .
were starving .
是 饥饿 .
在奥地利, 人们偷窃是因为他们贫穷, 因为他们饥饿。

[ʃi;; ʃɪ] [hɜ:r'self] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sent] [ˈhæəri] [ænd; ənd] [ˈɪsi] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk]
She herself had often sent Harry and Issy out into the market with a sack
她 她自己 有 经常 发送 哈里 和 伊西 出去 进入 这 市场 和 一个 解雇
[ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪkt] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [pə'tetɔz] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd]
and a spiked stick with which to pick up potatoes and cabbages and
和 一个 尖峰 戳 和 哪个 到 挑选 向上 土豆 和 卷心菜 和
[bred] ,
bread ,
面包 ,
她自己经常派哈里和伊西带着麻袋和带刺的棍子去市场买土豆、卷心菜和面包。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
but here the old simplicity was lacking .
但 这里 这 老的 简单 曾是 缺乏 .

但这里却缺少了往日的简朴。

[ðə; ði] [ˈswægər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɑːpəˈeɪənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] -
The swagger and the magnitude of Mr . Kuit's operations and her son -
这 昂首阔步 和 这 震级 的 先生 . - 运营 和 她 儿子 -
[ɪn] - [ˈlɔz] [frɔːdz] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
in - law's frauds alarmed her ,
在 - 法律的 欺诈 惊慌 她 ,

库伊特先生的嚣张气焰和庞大的商业规模，以及她女婿的诈骗行为，都让她感到震惊。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [noʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and she felt that no good could come of it .
和 她 毛毡 那 不 好的 可以 来 的 它 .

她觉得这样做不会有什么好结果。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [muːvd] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
They belonged to some power which moved too fast for her ,
他们 属于 到 一些 力量 哪个 已搬 也 快速地 为了 她 ,

他们隶属于某个势力，而那个势力的行动速度对她来说太快了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvoʊkt] [fɔːr; fər] [ˈmendl] , [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] - [bɔːrn] , [hɜːr; hər]
and it was being invoked for Mendel , her youngest - born , her
和 它 曾是 存在 调用 为了 孟德尔 , 她 最小的 - 出生 , 她
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

而这祈祷是为了纪念她最小的儿子，她的宝贝儿子孟德尔。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [ðæt] [tʊk] [ˈdʒeɪkəb][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Truly it was a black day that took Jacob from her .
真的 它 曾是 一个 黑色的 天 那 采取 雅各布 从 她 .

夺走雅各布生命的那一天，对她来说真是无比黑暗。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] .
Where he was , there was simplicity .
在哪里 他 曾是 , 那里 曾是 简单 .

他所在的地方，一切都很简单。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈθɔːrəti] .
Everything was kept in its place when he was in authority .
一切 曾是 保留 在 它是 地方 什么时候 他 曾是 在 权威 .

他掌权时，一切都井然有序。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Everything was kept down on the earth .
一切 曾是 保留 向下 在 这 地球 .

一切都被限制在地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪˈməʊənz] .
There was the good smell of the earth in all his dealings , all his emotions .
那里 曾是 这 好的 闻 的 这 地球 在 全部 他的 交易 , 全部 他的 情绪 .

他的一言一行、他的情感中都带着泥土的芬芳。

[ˈnevər] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzi] [fænˈtæstɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . . .
Never in him was the easy fantastic excitement of Kuit and Moscowitsch . . .
绝不 在 他 曾是 这 简单的 极好的 激动 的 - 和 - . . .

他身上从来没有库伊特和莫斯科维奇那种轻松而奇妙的兴奋感.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] .
They were mad .
他们 是 疯狂的 .

他们疯了。

[ˈfɔrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] .
Surely they were mad .
一定 他们 是 疯狂的 .

他们肯定疯了。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'fektɪd] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
Their excitement infected everybody .
他们的 激动 已感染 大家 .

他们的兴奋感染了所有人。

[ˈɡoʊldə][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] ['kriːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
Golda could feel it creeping in her veins like a poison .
戈尔达 可以 感觉 它 爬行 在 她 静脉 喜欢 一个 毒 .

戈尔达感觉它像毒药一样在她血管里蔓延。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪt] [ðiːz] [men] [brɪ'bɔːŋd] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['prɪzn] .
It came from the world to which these men belonged , the world of prison .
它 来了 从 这 世界 到 哪个 这些 男人 属于 , 这 世界 的 监狱 .

它来自这些人所属的世界——监狱的世界。

[ðæt] [wʌn][wɜːrd] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˈɡoʊldə] .
That one word expressed it all for Golda .
那 一 单词 表达 它 全部 为了 戈尔达 .

对戈尔达来说，那一个词就足以表达一切。

[fiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [aʊt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
She had only been out into it to go to the prison ,
她 有 仅有的 到过 出去 进入 它 到 去 到 这 监狱 ,

她只是出去去监狱而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][koʊld] ['empti] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
and to her that seemed to be the cold empty centre of it all .
和 到 她 那 似乎 到 是 这 寒冷的 空的 中心 的 它 全部 .

在她看来，那似乎是这一切冰冷空虚的中心。

[ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
The bustle and glitter of the streets led to the prison ,
这 忙碌 和 闪光 的 这 街道 引领 到 这 监狱 ,

熙熙攘攘、灯红酒绿的街道通向监狱，

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
and she had always to fight to get back into her own life ,
和 她 有 总是 到 斗争 到 得到 后退 进入 她 自己的 生活 ,

她总是要努力争取重新掌控自己的生活。

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['defɪnət] — [ˈʌgli] , ['meɪbi] — [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd][ˈæktʃʊəl]
where things were simple and definite — ugly , maybe — but clear and actual
在哪里 事物 是 简单的 和 定 — 丑陋的 , 或许 — 但 清除 和 实际的

. . . .
: : : :
. . . .

那里的事物简单明了——或许丑陋——但清晰真实.....

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hektɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd]
And now into that world of hectic excitement playing about the prison and
和 现在 进入 那 世界 的 忙碌的 激动 玩耍 关于 这 监狱 和
[ə'baʊt] ['mendl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,
about Mendel was to go ,
关于 孟德尔 曾是 到 去 ,
现在, 我们将进入那个充满喧嚣和兴奋的世界, 围绕着监狱和孟德尔展开讨论。

[tuː; tə][biː; bi][fiː; fi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
to be she knew not what , to learn to play with brushes and colours ,
到 是 她 知道 不是 什么 , 到 学习 到 玩 和 刷子 和 颜色 ,
她不知道自己会成为什么样的人, 只是学会了玩转画笔和颜料。

[tuː; tə] ['præktɪs] [trɪks] [wɪt]
to practise tricks which
到 实践 技巧 哪个
练习一些技巧

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]
[第51页]

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [slɑɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seemed to her not essentially different from Mr . Kuit's sleight with the
似乎 到 她 不是 本质上 不同的 从 先生 . - 诡计 和 这
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .
在她看来, 这和奎特先生的纸牌魔术并没有什么本质区别。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
She was sure no good could come of it ;
她 曾是 当然 不 好的 可以 来 的 它 ;
她确信这样做不会有任何好处;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [fiː; fi]
but for the present the boy had his happiness , and to that she
但 为了 这 展示 这 男生 有 他的 幸福 , 和 到 那 她
[ˈjiːldɪd] .
yielded .
产生 .
但就目前而言, 男孩获得了幸福, 她也顺从了这一点。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

[aɪ 'viː]
IV
第四
第四

[fɜːrst] [ʌv]
FIRST LOVE
第一的 爱
初恋

[fɔːr; fər] ['mendl] ['evri] [deɪ] [brɪ'keɪm] [roʊ'mæntɪk] ,
FOR Mendel every day became romantic ,
为了 孟德尔 每一个 天 成为 浪漫的 ,
对孟德尔来说, 每一天都充满了浪漫气息。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][boʊlt][laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [θruː]
though he suffered tortures of shyness and used to bolt like a rabbit through
尽管 他 遭受 酷刑 的 害羞 和 用过的 到 螺栓 喜欢 一个 兔子 通过
[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] ,
the doors of the Polytechnic ,
这 门 的 这 理工学院 ,

虽然他饱受害羞的折磨，常常像兔子一样飞奔出理工学院的大门，

[rʌʃ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)] ,
rush upstairs to his easel ,
匆忙 楼上 到 他的 画架 ,

他匆匆跑上楼，来到画架前。

[ænd; ənd][ˈnevər] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [pleɪst]
and never raise his eyes from it except to gaze at the objects placed
和 绝不 增加 他的 眼睛 从 它 除了 到 目光 在 这 对象 放置
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

除了注视摆放在他面前的物品之外，他的目光从未离开过那张脸。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
He worked in a frenzy ,
他 工作 在 一个 狂热 ,

他疯狂地工作着，

[kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
convinced that it was his business to translate the object on to the
确信 那 它 曾是 他的 商业 到 翻译 这 目的 在 到 这
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

他坚信自己的职责就是将物体描绘到画布上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪgˈzɪstəns] .
When he had done that he felt that the object had no further existence .
什么时候 他 有 完毕 那 他 毛毡 那 这 目的 有 不 更远 存在 .

当他这样做之后，他感觉那个物体已经不复存在了。

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
It ought to vanish as completely as his consuming interest in it .
它 应该 到 消失 作为 完全地 作为 他的 消费 兴趣 在 它 .

它应该像他对它的痴迷一样彻底消失。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dɪd] [ˈvæniʃ] ,
As a matter of fact , it never did vanish ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 绝不 做过 消失 ,

事实上，它从未消失过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
but it was lost in the praises of Mr . Sivwright ,
但 它 曾是 丢失的 在 这 赞扬 的 先生 . - ,

但这都被对西夫赖特先生的赞扬所掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [klæs] .
and the young women and old ladies who attended the class .
和 这 年轻的 女性 和 老的 女士们 WHO 参加 这 班级 .

还有来上课的年轻女子和老太太们。

[ðə; ði][fɜːrst][tæsk] [set][ðə; ði] [klæs] [ˈæftər][hiː; hi] [dʒɔɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ˈbɑːt(ə)] ,
The first task set the class after he joined it was a ginger - beer bottle ,
这 第一的 任务 放 这 班级 后 他 加入 它 曾是 一个 姜 - 啤酒 瓶子 ,

他加入班级后布置的第一个任务是收集一瓶姜汁啤酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ,
of which his rendering was declared to be a marvel ,
的 哪个 他的 渲染 曾是 声明 到 是 一个 奇迹 ,
其中他的画作被誉为奇迹。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
even to the high light on the marble in the neck of the bottle .
甚至 到 这 高的 光 在 这 大理石 在 这 脖子 的 这 瓶子 .
甚至连瓶颈处大理石上的高光都清晰可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [əb'sɜːrdli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He was rather small for his age and was almost absurdly beautiful ,
他 曾是 相当 小的 为了 他的 年龄 和 曾是 几乎 荒谬地 美丽的 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] ,
with his curly hair ,
和 他的 卷曲 头发 ,
他个子比同龄人矮小，长相俊美得近乎荒诞，一头卷发更是锦上添花。

[raʊnd] ['ɔːstriən] [hed] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [prɪkt] [ɪrz] .
round Austrian head , and amusing pricked ears .
圆形的 奥地利 头 , 和 有趣 刺痛 耳朵 .
圆圆的奥地利脑袋，还有滑稽的竖耳朵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][set] ['veri] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
His eyes were set very wide apart .
他的 眼睛 是 放 非常 宽的 除 .
他的眼睛间距很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] .
They were blue .
他们 是 蓝色的 .
它们是蓝色的。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['slɑːtli] [tɪp] - ['tɪltɪd] ,
His nose was straight , and very slightly tip - tilted ,
他的 鼻子 曾是 直的 , 和 非常 轻微地 提示 - 斜 ,
他的鼻子很直，鼻尖略微向上翘起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] ['delɪkətli] ['mɑːdəld] [æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rouz] .
and his lips were as delicately modelled as the petals of a rose .
和 他的 嘴唇 是 作为 轻柔地 建模 作为 这 花瓣 的 一个 玫瑰 .
他的嘴唇像玫瑰花瓣一样精致优美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tremjələs] [æz; əz][hiː; hi] [fræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɪvɪd] [im'preʃəns] [ðæt] [pɔːd]
They were always tremulous as he shrank under the vivid impressions that poured
他们 是 总是 颤抖的 作为 他 缩小 在下面 这 生动 印象 那 倾倒
[ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [br'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] .
in on him in bewildering profusion .
在 在 他 在 扑朔迷离 丰富 .
当他被如潮水般涌来的生动印象所淹没时，他总是感到颤抖，畏缩不前。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [grəʊ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] , [ðəʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['mentəli] ,
He began to grow physically and spiritually , though not at all mentally ,
他 开始 到 生长 身体 和 精神层面 , 尽管 不是 在 全部 精神上 ,
他的身体和精神都开始成长，但心智方面却丝毫没有变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] ,
and he lived in a state of bewilderment ,
和 他 居住地 在 一个 状态 的 困惑 ,
他一直生活在困惑之中。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ˈʃruːdnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
retaining shrewdness enough to cling to the necessary plain fact that he was
保留 城府 足够的 到 黏着 到 这 必要的 清楚的 事实 那 他 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [tuː; tə]
at the school to
在 这 学校 到

他仍然保持着足够的机敏，牢记着一个显而易见的事实：他来学校是为了.....

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,
be a success ,
是 一个 成功 ,

取得成功，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] [dɪ'testəbl] [wɜːrld] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
for if he failed he would sink back into the already detestable world inhabited by
为了 如果 他 失败的 他 会 下沉 后退 进入 这 已经 可恨 世界 有人居住的 经过
[ɪsi] [ænd; ənd] [ˈhæri] .
Issy and Harry .
伊西 和 哈里 .

因为如果他失败了，他就会重新沉沦到伊西和哈利所居住的那个令人厌恶的世界里。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
He created quite a stir at the school .
他 创建 相当 一个 搅拌 在 这 学校 .

他在学校里引起了不小的轰动。

[ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈskaːtsmən] ,
Mr . Sivwright , a Lancashire Scotsman ,
先生 . - , 一个 兰开夏郡 苏格兰人 ,

西夫赖特先生，一位来自兰开夏郡的苏格兰人，

[huːz] [ˈjuːθfl] [rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [graɪm] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
whose youthful revolt against commerce and grime had carried him in the
谁 青春 反叛 反对 商业 和 污垢 有 携带 他 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ɑːrt][ˈoʊnli][soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [sku:l] ,
direction of art only so far as the municipal school ,
方向 的 艺术 仅有的 所以 远的 作为 这 市政 学校 ,

他年轻时对商业和污秽的反叛，使他走上了艺术之路，但最终只进入了市立学校。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈprɑːdədʒi][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
said he was an infant prodigy and made a show of him .
说 他 曾是 一个 婴儿 神童 和 制成 一个 展示 的 他 .

他说他是神童，还把他当成公开的谈资。

[tuː; tə] [ˈmɛndəlz] [dɪs'gʌst] [ˈmɪstər] . - [ə'ʊrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
To Mendel's disgust Mr . Sivwright assured the other pupils that he was a
到 孟德尔的 厌恶 先生 . - 保证 这 其他 学生 那 他 曾是 一个

[poʊl] .
Pole .
极 .

令孟德尔感到厌恶的是，西夫赖特先生向其他学生保证，他是波兰人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [friː] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld]
This was his first intimation that there was , in the splendid free Christian world
这 曾是 他的 第一的 暗示 那 那里 曾是 , 在 这 灿烂 自由的 基督教 世界
 ,
 ,
 ,

这是他第一次意识到，在美好的自由基督教世界里，竟然存在着.....

[ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [dʒuːz] .
a prejudice against Jews .
一个 偏见 反对 犹太人 .

对犹太人的偏见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑːkt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] ,
He was rather shocked and disgusted ,
他 曾是 相当 震惊 和 厌恶 ,

他感到十分震惊和厌恶。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə][kɔːl] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
for never in his life had he found occasion to call anything by other than
为了 绝不 在 他的 生活 有 他 成立 场合 到 称呼 任何事物 经过 其他 比

[ɪts] [raɪt] [neɪm] .
its right name .
它是 正确的 姓名 .

因为他一生中从未有过用非名称的方式称呼任何东西。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wiːks] [tuː; tə] [ˈkɔːŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] .
It took him weeks to conquer his shyness sufficiently to protest .
它 采取 他 周 到 征服 他的 害羞 足够 到 反对 .

他花了数周时间才克服羞怯，最终鼓起勇气提出抗议。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][dʒuː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - .
“ **I am a Jew ,** ” **he said to Mr . Sivwright** .
“ 我 是 一个 犹 , ” 他 说 到 先生 . - .

“我是犹太人,”他对西夫赖特先生说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][emˈiː][ə; eɪ] [ˈpoʊl] ? ”
“ **Why do you call me a Pole ?** ”
“ 为什么 做 你 称呼 我 一个 极 ? ”

“你为什么叫我波兰人? ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , “ [ðeəz; ðəz] [ˈtʃɒpɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌpɑːdʒˈuːski] , [dəʊnt]
“ **Well ,** ” **said Mr . Sivwright ,** “ **there's Chopin , you know , and Paderewski , don't**
“ 出色地 , ” 说 先生 . - , “ 有 肖邦 , 你 知道 , 和 帕德雷夫斯基 , 不

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌkɔːsiˈʌskəʊ] ,
you know , and Kosciusko ,
你 知道 , 和 科修斯科 ,

“嗯,”西夫赖特先生说,“你知道,还有肖邦,还有帕德雷夫斯基,你不知道吗,还有科希丘什科,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][dəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] .
and the Jews don't stand for anything but money .
和 这 犹太人 不 站立 为了 任何事物 但 钱 .

犹太人除了金钱之外什么都不代表。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [duː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈpɒlənd] . “
And , after all , you do come from Poland . ”
和 , 后 全部 , 你 做 来 从 波兰 . ”

毕竟,你来自波兰。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][dʒuː] . ”
“ **But I am a Jew .** ”
“ 但 我 是 一个 犹 . ”

“但我是一名犹太人。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [swɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl] .
“ **You don't look it , and there's some swing about being a Pole .**
“ 你 不 看 它 , 和 有 一些 摇摆 关于 存在 一个 极 .
“你看上去不像, 而且身为波兰人也存在一些争议。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [swɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:] .
There's no swing about being a Jew .
有 不 摇摆 关于 存在 一个 犹 .
身为犹太人并没有什么值得庆祝的。

[aɪ 'ti:][ˈstɑ:ps] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It stops dead , you know .
它 停止 死的 , 你 知道 .
它会突然停止, 你知道吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈstɑ:ps] [ded] .
I don't know why it is , but it stops dead .
我 不 知道 为什么 它 是 , 但 它 停止 死的 .
我不知道为什么, 但它突然就停止了。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] ['fraɪt(ə)nd] ['mendl] .
“ **The words frightened Mendel .**
“ 这 字 害怕 孟德尔 .
这句话吓坏了孟德尔。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][tuː; tə][ˈstɑ:p] [ded] ,
How awful it would be if he were to stop dead ,
如何 可怕 它 会 是 如果 他 是 到 停止 死的 ,
如果他突然停下来, 那该有多糟糕啊!

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [ænd; ʌnd][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] !
to reach the Polytechnic and to go no further !
到 抵达 这 理工学院 和 到 去 不 更远 !
到达理工学院, 仅此而已!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈteɪkən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] ,
He was soon taken beyond the Polytechnic ,
他 曾是 很快 已采取 超过 这 理工学院 ,
他很快就被调离了理工学院。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ʌnd] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
for Mr . Sivwright led him to the National Gallery and showed him the
为了 先生 . - 引领 他 到 这 国家的 画廊 和 显示 他 这
[ˈtreʒərz] [ðer; ðər] .
treasures there .
宝藏 那里 .
西夫赖特先生带他去了国家美术馆, 向他展示了那里的珍宝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['prɑ:streɪt] [brɪ'fɔ:r] [gruːz] .
The boy was at once prostrate before Greuze .
这 男生 曾是 在 一次 前列腺 前 格勒兹 .
男孩立刻匍匐在格勒兹面前。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ftnəs] , [ˈtendərnəs] , [tʃɑ:rm] : [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lækt] [ænd; ənd] [lɔŋd]
there were softness , tenderness , charm : all that he had lacked and longed
那里 是 柔软 , 压痛 , 魅力 : 全部 那 他 有 缺乏 和 渴望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

那里有温柔、体贴、魅力：所有他所缺乏和渴望的东西。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [væn] [eɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was in vain that Mr . Sivwright took him to the Van Eycks and the
它 曾是 在 徒劳 那 先生 : 采取 他 到 这 范 艾克斯 和 这
[ˈtenɪərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɑ:nts] [ha:ls] ,
Teniers and the Franz Hals ,
特尼尔斯 和 这 弗朗茨 哈尔斯 ,
西夫赖特先生带他去拜访范·艾克兄弟、特尼尔兄弟和弗朗茨·哈尔斯兄弟，但这一切都是徒劳的。

[ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
striking an attitude and saying :
引人注目 一个 态度 和 说 :
摆出一副姿态，说道：

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

“ [faɪn] ! [drəˈmætɪk] !
“ Fine ! Dramatic !
“ 美好的！ 戏剧性 ！
“太好了！ 太戏剧性了！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈri:əl] [stʌf] !
That's the real stuff !
那就是 这 真实的 东西 ！
这才是真材实料！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gru:z] [ænd; ənd] [pɔ:ɹ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmeɪdnz] [ɔ:l]
“ The boy would return to his Greuze and pour out on the pretty maidens all
“ 这 男生 会 返回 到 他的 格勒兹 和 倒 出去 在 这 漂亮的 少女们 全部
[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
the longings for emotion with which he was filled ,
这 渴望 为了 情感 和 哪个 他 曾是 已填 ,
“男孩会回到他的格勒兹酒馆，向美丽的少女们倾诉他内心所有的情感渴望。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtɔ:ɹənt] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
and the yearning seemed to him to be the irresistible torrent of art
和 这 渴望 似乎 到 他 到 是 这 无法抗拒 激流 的 艺术
[wɪtʃ] [ˈkæɪɪd] [ðoʊz] [hu:] [felt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [feɪm]
which carried those who felt it to the pinnacles of fame
哪个 携带 那些 WHO 毛毡 它 到 这 巅峰 的 名声
在他看来，这种渴望就像艺术的洪流，势不可挡，能将那些感受到它的人推向名望的巅峰.....

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɑ:di] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Yet he knew that Mr . Sivwright was a shoddy failure of a man ,
然而 他 知道 那 先生 : 曾是 一个 劣质的 失败 的 一个 男人 ;
但他知道，西夫赖特先生是个一无是处的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . - ['ekstəsi] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l]
and he knew that Mr . Sivwright's ecstasies were forced and had small
和 他 知道 那 先生 . - 狂喜 是 强制 和 有 小的
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
connection with the pictures before him .
联系 和 这 图片 前 他 .

他知道西夫赖特先生的狂喜是装出来的，与他眼前的画作几乎没有任何联系。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][peɪnt] [laɪk] [gru:z] ,
He also knew that he had not the least desire to paint like Greuze ,
他 还 知道 那 他 有 不是 这 至少 欲望 到 画 喜欢 格勒兹 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fæsɪ'nei](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌʃ]
but he could not resist the fascination of the pretty maidens and the gush
但 他 可以 不是 抵抗 这 魅力 的 这 漂亮的 少女们 和 这 喷
[ʌ; əv] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
of feeling he had in front of them .
的 感觉 他 有 在 正面 的 他们 .

但他无法抗拒漂亮少女们的魅力，也无法抗拒在她们面前涌起的强烈情感。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ve'læskeɪz] [ænd; ənd] [el] ['grekoʊ][rə'peld, rɪ'peld]
The Italians he did not understand and Velasquez and El Greco repelled
这 意大利人 他 做过 不是 理解 和 维拉斯奎兹 和 埃尔 格雷科 排斥
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
[ɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
[hɪm; ɪm] ,
还 ,

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd]
the pictures as a whole excited him so that they ran into each other and
这 图片 作为 一个 所有的 兴奋的 他 所以 那 他们 跑 进入 每个 其他 和
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm; ðəm] ,
he could not extricate them ,
他 可以 不是 解脱 他们 ,
[hɪm; ɪm] ,
这些照片整体上让他兴奋不已，以至于它们纠缠在一起，他无法将它们分开。

[ænd; ənd] [gru:z] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][stænd] - [baɪ] .
and Greuze became his stand - by .
和 格勒兹 成为 他的 站立 - 经过 .
[hɪm; ɪm] ,
格勒兹成了他的替补。

[hi:; hi] [felt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [gru:z] .
He felt safe with Greuze .
他 毛毡 安全的 和 格勒兹 .
[hɪm; ɪm] ,
他觉得和格勒兹在一起很安全。

[ɛvri] [deɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['du:ɪŋz] ,
Every day he used to go home and tell his mother of the day's doings ,
每一个 天 他 用过的 到 去 家 和 告诉 他的 母亲 的 这 天 行为 ,
[hɪm; ɪm] ,
他每天回家都会把当天发生的事情告诉母亲。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
from the moment when he mounted the bus in the morning to the time
从 这 片刻 什么时候 他 安装 这 公共汽车 在 这 早晨 到 这 时间
[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
when he walked home in the evening .
什么时候 他 步行 家 在 这 晚上 .

从他早上登上公交车的那一刻起，到他晚上步行回家的那一刻。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
He gave her minute accounts of all the people in the class ,
他 给予 她 分钟 账户 的 全部 这 人们 在 这 班级 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈrestɹɑːnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌntʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
of the cheap restaurant where he had lunch , of the marvels of the streets
的 这 便宜的 餐厅 在哪里 他 有 午餐 , 的 这 奇迹 的 这 街道
:
:
:
:

他谈到了他吃午饭的那家廉价餐馆，以及街头巷尾的奇观：

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈselɪŋ] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ˈsɜːrkəs] ; [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [[ɑːp] - [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði]
the old women selling flowers at Oxford Circus ; the gorgeous shop - windows ; the
这 老的 女性 销售 花朵 在 牛津 马戏团 ; 这 华丽的 店铺 - 视窗 ; 这
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [saɪnz][ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] ,
illuminated signs and advertisements ,
照明 标志 和 广告 ,
[ˈɡrɪːn] , [red] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ; [ðə; ði] [ˈθiətəz] ; [ðə; ði][ˈpəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [men] [ˌaʊtˈsaɪd]
green , red , and yellow ; the theatres ; the posters of the comic men outside
绿色的 , 红色的 , 和 黄色的 ; 这 剧院 ; 这 海报 的 这 漫画 男人 外部
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ;
the music - halls ;
这 音乐 - 大厅 ;
[ˈɡrɪːn] , [red] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ; [ðə; ði] [ˈθiətəz] ; [ðə; ði][ˈpəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [men] [ˌaʊtˈsaɪd]
green , red , and yellow ; the theatres ; the posters of the comic men outside
绿色的 , 红色的 , 和 黄色的 ; 这 剧院 ; 这 海报 的 这 漫画 男人 外部
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ;
the music - halls ;
这 音乐 - 大厅 ;

绿色、红色和黄色；剧院；音乐厅外的喜剧演员海报；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðər; ðər][ˈmoʊtər] - [kɑːrz] ; [ðə; ði] [ˈmɑːrɪələs] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðər; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd]
the rich people in their motor - cars ; the marvellous ladies in their silks and
这 富有的 人们 在 他们的 发动机 - 汽车 ; 这 奇妙 女士们 在 他们的 帛 和
[ðər; ðər][fəːz] ;
their furs ;
他们的 毛皮 ;

富人们开着汽车；穿着丝绸和皮草的漂亮女士们；

[ðə; ði] [pʊr] [men] [ˈselɪŋ] [mætʃɪz] ; [ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [bluː] [ˈseɪləz] ;
the poor men selling matches ; the scarlet soldiers and blue sailors ;
这 贫穷的 男人 销售 比赛 ; 这 猩红 士兵 和 蓝色的 水手们 ;
[ðə; ði][bɪɡ] [pəˈlɪːsmən] [huː] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪt] [hændz] ; [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] ,
the big policemen who stopped the traffic with their white hands ; the awful ,
这 大的 警察 WHO 停止 这 交通 和 他们的 白色的 双手 ; 这 可怕 ,
[ˈendləs] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [triːz] — [ˈæktʃuəli] [triːz] — [æt; ət][ðə; ði][end]
endless desolation of Portland Place , with trees — actually trees — at the end
无尽的 荒凉 的 波特兰 地方 , 和 树木 — 实际上 树木 — 在 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [wɜːrl] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] ,
of it ; the whirl , the glitter ,
的 它 ; 这 旋转 , 这 闪光 ,
[ˈendləs] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [triːz] — [ˈæktʃuəli] [triːz] — [æt; ət][ðə; ði][end]
endless desolation of Portland Place , with trees — actually trees — at the end
无尽的 荒凉 的 波特兰 地方 , 和 树木 — 实际上 树木 — 在 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [wɜːrl] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] ,
of it ; the whirl , the glitter ,
的 它 ; 这 旋转 , 这 闪光 ,

波特兰广场无尽的荒凉，尽头是树木——真的是树木；旋转，闪光，

[ðə; ði] [rɔ:r] , [ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
the roar , the splendour of London .

这 吼 , 这 辉煌 的 伦敦 .
伦敦的喧嚣与辉煌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['mɪmɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [sɔ:] ,
And he used to mimic for her the strange people he saw ,

和 他 用过的 到 模仿 为了 她 这 奇怪的 人们 他 锯 ,
他常常模仿他看到的那些奇怪的人给她听。

[ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['ʃɒp.wɔ:kə(r)] , [ðə; ði] ['tɪtərɪŋ] ['gɜ:lz]
the mincing ladies and the lordly shopwalkers , the tittering girls

这 绞碎 女士们 和 这 尊贵的 购物巡视员 , 这 窃笑 女孩们
那些矫揉造作的女士们, 那些高傲的售货员, 那些咯咯笑着的女孩们

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]
[第55页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
and the men working in the streets .

和 这 男人 在职的 在 这 街道 .
还有在街头工作的男人们。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'prest] [wʌz; wəz][gəʊldə] .
The more excited he was the more depressed was Golda .

这 更多的 兴奋的 他 曾是 这 更多的 郁闷 曾是 戈尔达 .
他越兴奋, 戈尔达就越沮丧。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] ?
What was it all for ?

什么 曾是 它 全部 为了 ?
这一切究竟是为了什么?

[waɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['di:snt] ['kwaɪət] [laɪf] ?
Why could not people live a decent quiet life ?

为什么 可以 不是 人们 居住 一个 体面的 安静的 生活 ?
为什么人们就不能过上体面平静的生活呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] ['wɜ:rlɪɡɪɡ] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] ? . . .
Why was all this whirligig revolving round the prison ? . . .

为什么 曾是 全部 这 旋转 旋转 圆形的 这 监狱 ? . . .
为什么监狱周围会发生这么多怪事?

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
But she smiled and laughed and applauded him ,

但 她 微笑 和 笑了 和 鼓掌 他 ,
但她面带微笑, 为他鼓掌。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd] [drɔ:] [æz; əz] [wel]
and believed him when he said none of the Christians could draw as well

和 相信 他 什么时候 他 说 没有任何 的 这 基督徒 可以 画 作为 出色地
[æz; əz][hi:; hi] .
as he .
作为 他 .
他说没有一个基督徒能像他一样画画, 他们相信了他。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [wɪn] ['praɪzɪz] .
He began to win prizes .

他 开始 到 赢 奖品 .
他开始赢得奖项。

[ˌaɪˈtiː] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .
It became his whole object to beat the Christians .
它 成为 他的 所有的 目的 到 打 这 基督徒 .
他唯一的目的是打败基督徒。

[wʌt] [ðeɪ] [tʊʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪnt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
What they told him to paint he would paint better than any of them .
什么 他们 讲述 他 到 画 他 会 画 更好的 比 任何 的 他们 .
他们让他画什么，他都能画得比他们任何人都好。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪr] [wɪl] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
And by sheer will and concentration he succeeded .
和 经过 透明 将要 和 专注 他 成功了 .
他凭借着坚强的意志和高度的专注力成功了。

[ˈmɪstər] . - [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Sivwright said there was no holding him ,
先生 . - 说 那里 曾是 不 保持 他 ,
西夫赖特先生说，没有人能拘留他。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and very soon declared he had nothing more to learn .
和 非常 很快 声明 他 有 没有什么 更多的 到 学习 .
很快，他就宣称自己已经没有什么可学的了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈmendl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən]
This was taken by Mendel and his family to mean that he was now an
这 曾是 已采取 经过 孟德尔 和 他的 家庭 到 意思是 那 他 曾是 现在 一个
[ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

孟德尔和他的家人认为这意味着他现在是一位艺术家了。

[ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [hoʊm] ,
In all good faith he established himself in a room below the workshop at home ,
在 全部 好的 信仰 他 已确立的 他自己 在 一个 房间 以下 这 车间 在 家 ,
他满怀诚意地在家里的工作室楼下租了一间房住下，

[kɔːld] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
called it his studio , and set to work .
称为 它 他的 工作室 , 和 放 到 工作 .
他把这里称为自己的工作室，然后就开始工作了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈæplz] , [fɪʃ] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
For a few months he painted apples , fish , oranges , portraits of his mother ,
为了 一个 很少 几个月 他 绘 苹果 , 鱼 , 橙子 , 肖像 的 他的 母亲 ,
[ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
brothers , and sisters ,
兄弟 , 和 姐妹 ,

几个月来，他画了苹果、鱼、橘子，还有他母亲、兄弟姐妹的肖像。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and for a time was able to sell them among his acquaintance .
和 为了 一个 时间 曾是 有能力的 到 卖 他们 之中 他的 熟人 .
并且一度能够将它们卖给他的熟人。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəˈmɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
He had one or two commissions for portraits and could always make a few
他 有 一 或者 二 佣金 为了 肖像 和 可以 总是 制作 一个 很少
[ˈɪlɪŋ] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] .
shillings by painting from photographs .
先令 经过 绘画 从 照片 .

他接到过一两份肖像画的委托，而且总能靠根据照片作画赚点零花钱。

[bʌt; bət] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ；
But appreciation of art among his own people was limited ；
但 欣赏 的 艺术 之中 他的 自己的 人们 曾是 有限的 ；
但他的人民对艺术的欣赏能力有限；

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] ['kɔːlɪŋ]
he soon came to an end of it , and there was that other world calling
他 很快 来了 到 一个 结尾 的 它 , 和 那里 曾是 那 其他 世界 呼叫
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他很快就结束了这一切，另一个世界在召唤着他。

[ɑːrt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] .
Art lay beyond that other world .
艺术 躺 超过 那 其他 世界 .
艺术存在于那个世界之外。

[hiː; hi] [felt] [fɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He felt sure of that .
他 毛毡 当然 的 那 .
他对此深信不疑。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ['mɪstər] . - .
It lay beyond Mr Sivwright .
它 躺 超过 先生 . - .
这超出了西夫赖特先生的能力范围。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ded] ；
If he stayed among his own people he would stop dead ；
如果 他 入住 之中 他的 自己的 人们 他 会 停止 死的 ；
如果他留在自己的族人中间，他就会立刻停止行动；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [stɑːpt] [ded] .
for he knew now that it was true that the Jews stopped dead .
为了 他 知道 现在 那 它 曾是 真的 那 这 犹太人 停止 死的 .
因为他现在知道，犹太人确实已经彻底停了下來。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [stɑːpt] .
And then to his horror he stopped .
和 然后 到 他的 恐怖 他 停止 .
然后，令他惊恐的是，他停了下来。

[fɔːr; fər][nou] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [left] [hɪm; ɪm] .
For no reason at all his skill , his enthusiasm , his eagerness left him .
为了 不 原因 在 全部 他的 技能 , 他的 热情 , 他的 渴望 左边 他 .
他的技能、热情和干劲毫无征兆地消失了。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪnt] , [træns'fəːd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [ɪdɪ'ɑːtɪk] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] ['fəʊtəgræfs]
He forced himself to paint , transferred innumerable idiotic faces from photographs
他 强制 他自己 到 画 , 转移 无数 愚蠢的 面孔 从 照片
[tuː; tə][sɪ'gaːr] - [bɑːks][lɪdz] ,
to cigar - box lids ,
到 雪茄 - 盒子 盖子 ,
他强迫自己作画，把无数愚蠢的面孔从照片转移到雪茄盒盖上。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [braɪbd] ['lɑːt] [tuː; tə][biː; bi]
made his mother neglect her work to sit to him , bribed Lotte to be
制成 他的 母亲 忽视 她 工作 到 坐 到 他 , 受贿 乐天 到 是
[hɪz; ɪz]['maːd(ə)] ,
his model ,
他的 模型 ,
他让母亲耽误工作来陪他，贿赂洛特做他的模特，

[bʌt; bət] [heitɪd] [ænd; ənd] [ləʊðd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
but hated and loathed everything that he did .
但 憎恨 和 令人厌恶 一切 那 他 做过 .
但他憎恨并厌恶他所做的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪstləs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfiːvəriʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈledn] [ænd; ənd][kəʊld] .
He was listless , sometimes feverish , sometimes leaden and cold .
他 曾是 蔫 , 有时 发烧 , 有时 铅灰色 和 寒冷的 .
他精神萎靡, 有时发烧, 有时又像铅一样冰冷。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [tuː; tə][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd]
Often he thought he was going to die — to die before anything had
经常 他 想法 他 曾是 去 到 死 — 到 死 前 任何事物 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
他常常觉得自己会死——在任何事情发生之前就死去。

[bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃəns] .
before anything had emerged from the chaos of his painful vivid impressions .
前 任何事物 有 出现 从 这 混乱 的 他的 痛苦 生动 印象 .
在他痛苦而鲜明的印象的混乱之中, 一切都尚未成形之前。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] ,
To make things worse ,
到 制作 事物 更糟 ,
更糟糕的是,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪt]
his father came home and said that he would give him six months in which
他的 父亲 来了 家 和 说 那 他 会 给 他 六 几个月 在 哪个
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,
to make his living ,
到 制作 他的 活的 ,
他父亲回家后说, 会给他六个月的时间自食其力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ,
and at the end of that time , if he had failed ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 , 如果 他 有 失败的 ,
而到了那时, 如果他失败了,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
he would have to go into the workshop .
他 会 有 到 去 进入 这 车间 .
他得进车间去。

[hiː; hi] [felt] [ˈhoʊpləs] .
He felt hopeless .
他 毛毡 绝望 .

他感到绝望。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He went to see Mr . Sivwright and poured out his woes to him ,
他 去 到 看 先生 . - 和 倾倒 出去 他的 烦恼 到 他 ,
他去拜访了西夫赖特先生, 向他倾诉了自己的苦衷。

[hu:] [root] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə] ['dʒeɪkəb] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wʊd]
who wrote a letter to Jacob saying that his son was a genius and would
WHO 写道 一个 信 到 雅各布 说 那 他的 儿子 曾是 一个 天才 和 会
[biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .
be one of the greatest of painters .
是 一 的 这 最 的 画家 .

他写信给雅各布说，他的儿子是个天才，将来会成为最伟大的画家之一。

['dʒeɪkəb] [sed] : “ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ?
Jacob said : “ What is a genius ?
雅各布 说 : “ 什么 是 一个 天才 ?

雅各布说：“什么是天才？ ”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
I know what a man is , and a man works for his living .
我 知道 什么 一个 男人 是 , 和 一个 男人 作品 为了 他的 活的 .

我知道男人是什么，男人靠劳动谋生。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [fɪftiːn] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs]
In six months , if you can make fifteen shillings a week I will believe in this
在 六 几个月 , 如果 你 能 制作 十五 先令 一个 星期 我 将要 相信 在 这
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

六个月后，如果你每周能挣到十五先令，我就相信这幅画。

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tu;; tə] [brɪˈliːv] ?
If not , what is there to believe ?
如果 不是 , 什么 是 那里 到 相信 ?

如果不是这样，那还有什么值得相信的呢？

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tu;; tə] ['mæri] , [heɪ] ?
What will you do when you are to marry , heh ?
什么 将要 你 做 什么时候 你 是 到 结婚 , 呵呵 ?

你结婚的时候打算做什么呢？呵呵？

[tel] [em ˈiː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[wɪl] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tjʊb] [ʌv; əv] [peɪnt] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] , [heɪ] ?
Will your little tubes of paint keep a wife , heh ?
将要 你的 小的 管子 的 画 保持 一个 妻子 , 呵呵 ?

你这些小管颜料能留住老婆吗，呵呵？

[tel] [em ˈiː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

” [ˈmendl] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
” Mendel could say nothing .
” 孟德尔 可以 说 没有什么 .

门德尔什么也说不出来说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][peɪnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
He gave up even trying to paint , for he might as well have played with
他 给予 向上 甚至 尝试 到 画 , 为了 他 可能 作为 出色地 有 玩 和
[mʌd] - [paɪz] .
mud - pies .
泥 - 馅饼 .

他甚至放弃了绘画的尝试，因为他觉得画画还不如玩泥巴。

[hiː; hi] ['bɔːrəʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [praʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]
He borrowed money from his brothers and prowled about the streets , and
他 借来的 钱 从 他的 兄弟 和 潜行 关于 这 街道 , 和
[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['gæləri] .
went to the National Gallery .
去 到 这 国家的 画廊 .

他向兄弟们借了钱，在街上游荡，然后去了国家美术馆。

[gruːz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Greuze meant nothing to him now .
格勒兹 意思是 没有什么 到 他 现在 .

格勒兹对他来说现在已经毫无意义了。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] , [ˈveri] ['feɪntli] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,
He began to feel , very faintly , the force of Michael Angelo ,
他 开始 到 感觉 , 非常 淡淡的 , 这 力量 的 迈克尔 安杰洛 ,
[ˌbɪɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] , [ˈveri] ['feɪntli] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,
他 开始 到 感觉 , 非常 淡淡的 , 这 力量 的 迈克尔 安杰洛 ,

他开始隐约感觉到米开朗基罗的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['oʊnli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
but the rest only filled him with despair .
但 这 休息 仅有的 已填 他 和 绝望 .

但其余的一切只会让他感到绝望。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He knew nothing — nothing at all .
他 知道 没有什么 — 没有什么 在 全部 .

他一无所知——真的什么都不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .
He could not even begin to see how the pictures were painted .
他 可以 不是 甚至 开始 到 看 如何 这 图片 是 绘 .

他根本看不懂这些画是怎么画出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪˈrækjələs] [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl]
They were miraculous and detestable
他们 是 神奇 和 可恨

它们既神奇又可憎.....

[hiː; hi] [went] [hoʊm][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æplz]
He went home and comforted himself with a little picture of some apples
他 去 家 和 安慰 他自己 和 一个 小的 图片 的 一些 苹果
[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .
on a plate .
在 一个 盘子 .

他回到家，看着一张盘子里苹果的小图片，感到很安慰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
He had painted it two years before in an ecstasy — a thrilling love for
他 有 绘 它 二 年 前 在 一个 狂喜 — 一个 惊险 爱 为了
[ðə; ði][fɔ:rm] ,
the form ,
这 形式 ,

两年前，他怀着无比的热情创作了这幅画——他对这种艺术形式充满了激动人心的热爱。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['tekstʃər] [lʌ; əv][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnə] .
the colour , the texture of the fruit and the china .
这 颜色 , 这 质地 的 这 水果 和 这 中国 .
水果的颜色和质地，以及瓷器。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
It was good .
它 曾是 好的 .

挺好的。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] [naʊ] —
He knew it was good , but he knew he could do nothing like it now —
他 知道 它 曾是 好的 , 但 他 知道 他 可以 做 没有什么 喜欢 它 现在 —
[ˈnevər] [ə'gen] , [pər'hæps] .
never again , perhaps .
绝不 再次 , 也许 .

他知道这很好，但他知道他现在再也做不出这样的事了——或许永远也做不出了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] !
And how disgusting the streets had become !
和 如何 令人作呕 这 街道 有 变得 !

街道变得多么肮脏不堪啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [sʌtʃ] ['eɪmləs] , [ˈʌɡli] ['pi:p(ə)] !
Such a litter , such a noise , such aimless , ugly people !
这样的 一个 垃圾 , 这样的 一个 噪音 , 这样的 漫无目的 , 丑陋的 人们 !

到处都是垃圾，到处都是噪音，到处都是游手好闲、丑陋的人！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['hɔ:rər] [lʌ; əv][ðəm; ðəm] .
He could understand his mother's horror of them .
他 可以 理解 他的 母亲的 恐怖 的 他们 .
他能理解母亲对它们的恐惧。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[fi:; ji] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
she never failed him .
她 绝不 失败的 他 .

她从未让他失望过。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['mju:zɪk] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [laɪt] .
To her his words were always music , his presence was always light .
到 她 他的 字 是 总是 总是 音乐 , 他的 在场 曾是 总是 总是 光 .

对她而言，他的话语总是像音乐，他的存在总是像光芒。

[hæf] - [ded] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
Half - dead and miserable as he was ,
一半 - 死的 和 悲惨的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时奄奄一息，痛苦不堪，

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [nʊʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɪvd] [soʊ] ['fjʊriəsli] [br'hænd]
she could know and love the aching heart of him that lived so furiously behind
她 可以 知道 和 爱 这 疼痛 心 的 他 那 居住地 所以 愤怒地 在后面
[ɔ:l][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hʊps] [ðæt] ['krʌstɪd]
all the death and the misery and the ashes of young hopes that crusted
全部 这 死亡 和 这 苦难 和 这 灰烬 的 年轻的 希望 那 结壳
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她能够了解并爱上他那颗饱受折磨的心，那颗心在他身上所有死亡、苦难和年轻希望的灰烬背后，依然炽热地跳动着。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] .
She was like the sky and the trees .
她 曾是 喜欢 这 天空 和 这 树木 :

她就像天空和树木一样。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [soʊ] ['delɪkətli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
She was like the young grass springing and waving so delicately in the wind .
她 曾是 喜欢 这 年轻的 草 弹簧 和 挥手 所以 轻柔地 在 这 风 :

她就像一株幼嫩的草，在风中轻盈地摇曳生姿。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [hɪlz]
She was like the water and the rolling hills
她 曾是 喜欢 这 水 和 这 滚动 丘陵

她就像流水和绵延的山丘.....

[hi; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət] ['hæmpstəd] , ['wɪðər] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]
He had discovered these things at Hampstead , whither he had gone out
他 有 发现 这些 事物 在 汉普斯特德 , 往哪里去 他 有 已消失 出去
[ʌv; əv] [ʃɪr] ['eɪmləsənəs] .
of sheer aimlessness .
的 透明 漫无目的 :

他在汉普斯特德发现了这些东西，而他去那里纯粹是出于漫无目的。

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['bɔ:roʊd]
He had never been in the Tube , and one day , with a shilling borrowed
他 有 绝不 到过 在 这 管子 , 和 一 天 , 和 一个 先令 借来的
[frʌm; frəm] ['hæri] ,
from Harry ,
从 哈里 ,

他以前从未坐过地铁，有一天，他向哈里借了一先令，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
it seemed appropriate to him to plunge into the bowels of the earth .
它 似乎 合适的 到 他 到 暴跌 进入 这 肠道 的 这 地球 :

在他看来，深入地底深处似乎是理所当然的。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
The oppression of the air , the roar of the train ,
这 压迫 的 这 空气 , 这 吼 的 这 火车 ,

空气的压抑，火车的轰鸣，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [æz; əz][hi;; hi] [mu:vð] [θru:] [ðem; ðəm] , ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [mu:d] ,
the flash of the stations as he moved through them , suited his mood ,
这 闪光 的 这 车站 作为 他 已搬 通过 他们 , 适合 他的 情绪 ,
[fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['fju:t(ə)] .
fantastic and futile .
极好的 和 徒劳 .

他穿梭于各个车站之间，车站的闪光灯映入眼帘，这与他当时的心情十分契合，既梦幻又徒劳。

[hi;; hi][gɑ:t] [aʊt] [æt; ət] ['hæmp,sted] .
He got out at Hampstead .
他 得到 出去 在 汉普斯特德 .

他在汉普斯特德下车了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
It was his first sight of the country .
它 曾是 他的 第一的 视线 的 这 国家 .

这是他第一次见到这个国家。

[hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mu:v] [æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He could hardly move at first for emotion .
他 可以 几乎 移动 在 第一的 为了 情感 .

起初，他情绪激动，几乎动弹不得。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] ['tendərli] ,
He found himself laughing , and he stooped and touched the grass tenderly ,
他 成立 他自己 笑 , 和 他 弯腰 和 感动 这 草 温柔地 ,
[ˈɔ:lməʊst] ['tɪmɪdli] ,
almost timidly ,
几乎 胆怯地 ,

他忍不住笑了起来，弯下腰，温柔地、近乎羞涩地抚摸着草地。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
as though he were afraid of hurting it .
作为 尽管 他 是 害怕的 的 受伤 它 .

仿佛他害怕伤到它似的。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)] [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['wɔ:krɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
He was fearful at first of walking on it , but that seemed to him
他 曾是 可怕 在 第一的 的 步行 在 它 , 但 那 似乎 到 他
['tʃaɪldɪʃ] ,
childish ,
幼稚 ,

他起初害怕走在上面，但他觉得那样做很幼稚。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stroʊd] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [laɪt] - ['fʊtɪd] [straɪd] [ænd; ənd] [ɔ:st] [hɪm'self] [ɪn]
and he strode along with his quick , light - footed stride and lost himself in
和 他 大步走 沿着 和 他的 快的 , 光 - 有脚的 步幅 和 丢失的 他自己 在
[ðə; ði] ['wɪləʊ] [groʊvz] .
the willow groves .
这 柳 小树林 .

他迈着轻快的步伐，大步向前，消失在柳树林中。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊzi][ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He made a posy of wild - flowers and took them back to his mother ,
他 制成 一个 铭文 的 荒野 - 花朵 和 采取 他们 后退 到 他的 母亲 ,

他用野花做了一束花束，带回去送给母亲。

[ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈjeɪmɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
carrying them unashamedly in his hand , entirely oblivious of the smiles of the
携带 他们 毫不羞愧地 在 他的 手 , 完全 浑然不觉 的 这 微笑 的 这
[ˈpæsər] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 :

他毫不羞愧地把它们拿在手里，完全无视路人的微笑。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
He knew he could not tell his mother of the happiness of that day ,
他 知道 他 可以 不是 告诉 他的 母亲 的 这 幸福 的 那 天 ,
他知道自己无法将那天的喜悦告诉母亲。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜ:rdz] .
and the flowers could say more than any words .
和 这 花朵 可以 说 更多的 比 任何 字 .
鲜花胜过千言万语。

[jet] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [mɔ:r] [əˈkju:t] .
Yet the happiness only made his misery more acute .
然而 这 幸福 仅有的 制成 他的 苦难 更多的 急性 .
然而，这份快乐反而加剧了他的痛苦。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] ,
He suffered terribly from the pious narrowness of his home , the restricted ,
他 遭受 可怕 从 这 虔诚的 狭窄 的 他的 家 , 这 受限制的 ,
他因家中虔诚狭隘的氛围和受限的环境而饱受折磨。

[kræmpt] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
cramped life of his brothers and sisters , who seemed to him to be
狭窄 生活 的 他的 兄弟 和 姐妹 , who 似乎 到 他 到 是
他的兄弟姐妹们过着拥挤不堪的生活，在他看来，他们似乎是

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[ˈsti:lɪŋ] [sʌt] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜ:vənsɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ]
stealing such life as they had from the religious observances to which they
偷窃 这样的 生活 作为 他们 有 从 这 宗教 观察 到 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfa:ðəz] [ˈrɪdʒɪd] [wɪl] .
were bound by their father's rigid will .
是 边界 经过 他们的 父亲的 死板的 将要 .
他们从父亲严苛的意志所约束的宗教仪式中偷走了仅有的生活乐趣。

[prerz] [æt; ət][hoʊm] , [prerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑ:g] : [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
Prayers at home , prayers in the synagogue : the dreadful monotony of the home ,
祈祷 在 家 , 祈祷 在 这 犹太教堂 : 这 可怕 单调 的 这 家 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] ,
of the talk ,
的 这 讲话 ,
在家祈祷，在犹太教堂祈祷：家里的祈祷，谈话的单调乏味，令人厌烦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒbəlz] :
of the squabbles :
的 这 争吵 :
争吵中:

[ˈhju:mən][laɪf] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [noʊ][ɔːŋgər] [ˌɪntəˈfiəd]
human life forced to be as dull as that of the God who no longer interfered
人类 生活 强制 到 是 作为 乏味的 作为 那 的 这 上帝 WHO 不 更长 干扰
[ɪn][ˈhju:mən][laɪf]
in human life
在 人类 生活

人类的生活被迫变得像不再干预人类生活的上帝一样乏味.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
There was a tragedy in the street .
那里 曾是 一个 悲剧 在 这 街道 .

街上发生了一起悲剧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] .
There had been a scandal .
那里 有 到过 一个 丑闻 .

曾发生过一起丑闻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræbaɪ] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəsli] [ˈhænsəm] [ˈkri:tʃər] , [huː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːg] ,
A young Rabbi , a gloriously handsome creature , who sang in the synagogue ,
一个 年轻的 拉比 , 一个 辉煌地 英俊的 生物 , WHO 唱 在 这 犹太教堂 ,
一位年轻的拉比, 英俊潇洒, 在犹太教堂里唱歌,

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [huː] [lɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] - .
had fallen in love with a little girl of fourteen who lived opposite the Kühlers .
有 倒下 在 爱 和 一个 小的 女孩 的 十四 WHO 居住地 对面的 这 - .

爱上了一个住在库勒家对面的十四岁小女孩。

[ˈɡoʊldə][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː]
Golda had watched the intrigue from her windows , and she said it
戈尔达 有 观看 这 阴谋 从 她 视窗 , 和 她 说 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɔːlt] .
was the girl's fault .
曾是 这 女孩们 过错 .

戈尔达从窗户里看到了这场阴谋, 她说这是那个女孩的错。

[ðə; ði][ˈræbaɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ˈevri] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst]
The Rabbi used to go every day when her father was out and she used
这 拉比 用过的 到 去 每一个 天 什么时候 她 父亲 曾是 出去 和 她 用过的
[tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
to let him in .
到 让 他 在 .

拉比以前每天趁她父亲不在家的时候都会去她家, 她会让他进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第4/26页

[ˈdʒeɪkəb] [raʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] ,
Jacob wrote to the girl's father ,
雅各布 写道 到 这 女孩们 父亲 ,

雅各布写信给女孩的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræbaɪ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrestrɑːnt]
and the Rabbi left his lodgings and took a room over a little restaurant
和 这 拉比 左边 他的 住宿 和 采取 一个 房间 超过 一个 小的 餐厅
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .

于是，拉比离开了他的住处，在街角一家小餐馆楼上租了一间房。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
He had his dinner and went upstairs and sat up all night singing ,
他 有 他的 晚餐 和 去 楼上 和 卫星 向上全部 夜晚 歌唱 ,

他吃过晚饭后上楼，整夜坐着唱歌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈtenər] [vɔɪs] , [ʌv] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtʃænts] ,
in his lovely tenor voice , love songs and religious chants ,
在 他的 迷人的 男高音 嗓音 , 爱 歌曲 和 宗教 吟唱 ,

他用他那优美的男高音演唱情歌和宗教圣歌，

[soʊ] [ˈswiːtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [θruː] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
so sweetly that the neighbours threw their windows open and there was a
所以 甜蜜地 那 这 邻居 扔 他们的 视窗 打开 和 那里 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈlɪsənɪŋ] .
little crowd of people in the street listening .
小的 人群 的 人们 在 这 街道 聆听 .

声音如此悦耳动听，以至于邻居们都打开了窗户，街上还聚集了一小群人来听。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
And in the morning they found him with his throat cut .
和 在 这 早晨 他们 成立 他 和 他的 喉 切 .

第二天早上，人们发现他喉咙被割开了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɔːlt] , ” [sed] [ˈɡoʊldə] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb] [sed] :
“ It was the girl's fault , ” said Golda , but Jacob said :
“ 它 曾是 这 女孩们 过错 , ” 说 戈尔德 , 但 雅各布 说 :

“都是那女孩的错,”戈尔德说,但雅各布却说:

“ [ə; eɪ][məən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [melt] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈpræktɪs] [hɜːr; hər]
“ A man should know better than to melt when a little girl practises her
“ 一个 男人 应该 知道 更好的 比 到 融化 什么时候 一个 小的 女孩 实践 她
[aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
eyes on him .
眼睛 在 他 .

“一个男人应该明白，当一个小女孩用眼神注视他时，不应该心软。”

“ [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [ˈmendl] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ This tragedy relaxed the nervous strain which had been set up in Mendel by his
“ 这 悲剧 轻松 这 紧张的 拉紧 哪个 有 到过 放 向上 在 孟德尔 经过 他的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

“这场悲剧缓解了孟德尔因种种困境而产生的紧张情绪。”

[nu:] [fɔ:rsɪz] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhektɪk][ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
New forces stirred in him which often made him hectic and light - headed .
新的 力量 搅拌 在 他 哪个 经常 制成 他 忙碌的 和 光 - 标题 .
他体内涌动着新的力量，这常常让他感到焦躁不安、头晕目眩。

[ˈwɪmɪn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Women changed their character for him .
女性 已更改 他们的 特点 为了 他 .
女人们为了他改变了自己的性格。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][bɔ:ŋgər] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈmɪnɪstrənt] , [bʌt; bət] [ˈkri:tʃərz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were no longer soothing ministrants , but creatures charged with a
他们 是 不 更长 舒缓 部长们 , 但 生物 带电 和 一个
[mɪˈstɪrɪəs] , [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [tʃɑ:rm] .
mysterious , a maddening charm .
神秘 , 一个 令人抓狂 魅力 .
它们不再是抚慰人心的使者，而是充满神秘、令人疯狂的魅力生物。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][skə:ts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][held] [ˈrɪvɪtɪd]
He trembled at the rustle of their skirts and his eyes were held riveted
他 颤抖 在 这 沙沙 的 他们的 裙子 和 他的 眼睛 是 握住 铆接
[baɪ][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] .
by their movements .
经过 他们的 移动 .
她们裙摆的沙沙声让他浑身颤抖，他的目光被她们的动作牢牢吸引。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [kɪjərɪˈɑ:səti][əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
He was suffocated by his new curiosity about them .
他 曾是 窒息 经过 他的 新的 好奇心 关于 他们 .
他对它们的好奇心让他感到窒息。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærəntli] [kəmˈpli:t]
Sometimes , in his despair over his painting and the apparently complete
有时 , 在 他的 绝望 超过 他的 绘画 和 这 显然 完全的
[dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,
disappearance of his talent ,
消失 的 他的 天赋 ,
有时，当他因自己的绘画技艺以及天赋似乎完全消失而感到绝望时，

[hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz]
he would fill in the day in his father's
他 会 充满 在 这 天 在 他的 父亲的
他会把父亲一天的日程安排填满。

[ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈræbɪt] - [ˈskɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
workshop , stretching rabbit - skins on a board .
车间 , 伸展 兔子 - 皮肤 在 一个 木板 .
工坊里，人们正在木板上绷兔皮。

[ˈgɜ:lz][ænd; ənd][men] [wɜ:rkt] [təˈgeðər] , [ˈbɪzɪli] , [ˈkwærətli] , [ˈdekstrəsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
Girls and men worked together , busily , quietly , dexterously , for the most part
女孩们 和 男人 工作 一起 , 忙碌地 , 悄悄 , 灵巧地 , 为了 这 最多 部分
[ɪn] [ˈsaɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,
男男女女一起工作，忙碌、安静、灵巧，大部分时间都保持沉默。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .
for they were paid by the piece and were unwilling to waste time .
为了 他们 是 有薪酬的 经过 这 片 和 是 不情愿 到 浪费 时间 .
因为他们是按件计酬的，不愿意浪费时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
There was a girl who had just been taken into the workshop to learn the
那里 曾是 一个 女孩 WHO 有 只是 到过 已采取 进入 这 车间 到 学习 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .
有个女孩刚被带进作坊学习这门手艺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She was small and plump and swarthy , but her face was beautiful ,
她 曾是 小的 和 丰满 和 黝黑的 , 但 她 脸 曾是 美丽的 ,
她身材矮小丰满，肤色黝黑，但容貌美丽。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld][aɪvəri] .
the colour of rich old ivory .
这 颜色 的 富有的 老的 象牙 .
如同古旧象牙般的色泽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌdi] [tɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪləʃɪz] .
Her eyes were black and golden from a ruddy tinge in her eyelashes .
她 眼睛 是 黑色的 和 金的 从 一个 红润 色调 在 她 睫毛 .
她的眼睛因睫毛泛着淡淡的红晕而显得黑金色。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bluː] - [blæk] [her] ,
Her lips were full and pouting , and she had long blue - black hair ,
她 嘴唇 是 满的 和 撅嘴 , 和 她 有 长的 蓝色的 - 黑色的 头发 ,
她嘴唇丰满，微微嘟起，留着一头乌黑的长发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
which she was always tossing back over her shoulder .
哪个 她 曾是 总是 抛掷 后退 超过 她 肩膀 .
她总是把那些东西扔到肩后。

[wen] ['mendl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['rerli] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
When Mendel was there she rarely took her eyes off him ,
什么时候 孟德尔 曾是 那里 她 很少 采取 她 眼睛 离开 他 ,
当孟德尔在场时，她几乎从未将目光从他身上移开。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
and even when her head was bent he could feel that she was watching
和 甚至 什么时候 她 头 曾是 弯曲 他 可以 感觉 那 她 曾是 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
即使她低着头，他也能感觉到她在看着他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] [iːvniŋ] ,
He waited for her one evening ,
他 等待 为了 她 一 晚上 ,
一天晚上，他等着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ɔːlmoʊst] ['nɒkɪŋ] [tə'geðər] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
and with his knees almost knocking together he asked if she would come to
和 和 他的 膝盖 几乎 敲门 一起 他 问 如果 她 会 来 到
[hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɜːr; hər] .
his studio and let him draw her .
他的 工作室 和 让 他 画 她 .
他双膝几乎打颤，问她是否愿意到他的工作室来，让他为她画像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlɪ] ['gɪg(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] ,
With a silly giggle she said she would come ,
和 一个 愚蠢的 傻笑 她 说 她 会 来 ,
她咯咯地笑着说她会来的。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and she ran away before he could get out another word .
和 她 跑 离开 前 他 可以 得到 出去 其他 单词 .
还没等他说出下一个字，她就跑掉了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [weɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdiʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
The next evening he waited in his studio for her , but she did not come .
这 下一个 晚上 他 等待 在 他的 工作室 为了 她 , 但 她 做过 不是 来 .
第二天晚上，他在工作室等她，但她没有来。

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][nekst] ,
So again the next and the next ,
所以 再次 这 下一个 和 这 下一个 ,
所以接下来的几个，再下一个，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and it was a whole week before she knocked at the door .
和 它 曾是 一个 所有的 星期 前 她 敲门 在 这 门 .
整整一个星期后，她才敲响了房门。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][ɪn] .
He pulled her in .
他 拉 她 在 .
他把她拉了进来。

['niːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Neither could speak a word .
两者都不 可以 说话 一个 单词 .
两人都说不出话来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :
At last he stammered out :
在 最后的 他 结结巴巴 出去 :
最后他结结巴巴地说：

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɔːt][maɪ] ['drɔːɪŋ] [θɪŋz] ['redi] . "
" I — I haven't got my drawing things ready . "
" 我 — 我 还没有 得到 我的 绘画 事物 准备好 . "
“我.....我的绘画工具还没准备好。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
" I don't mind , " she said , and she gave a little shiver .
" 我 不 头脑 , " 她 说 , 和 她 给予 一个 小的 颤抖 .
“我不介意,”她说，然后微微颤抖了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kʊld] ?
" Are you cold ?
" 是 你 寒冷的 ?
你冷吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [nek] .
" he asked , and he touched her neck .
" 他 问 , 和 他 感动 她 脖子 .
他问道，并摸了摸她的脖子。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][lɪps] [met] .
She threw up her head , seemed to fall towards him , and their lips met .
她 扔 向上 她 头 , 似乎 到 落下 向 他 , 和 他们的 嘴唇 遇见 .
她抬起头，仿佛要向他倒去，他们的嘴唇碰在了一起。

[ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌvərz] [ðeɪ] [spent] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ,
Thrilling and sweet were the hours they spent , lost in the miracle of desire ,
惊险 和 甜的 是 这 小时 他们 花费 , 丢失的 在 这 奇迹 的 欲望 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgen] ,
finding themselves again ,
寻找 他们自己 再次 ,
他们共度的时光既令人兴奋又甜蜜, 沉浸在欲望的奇妙之中, 重新找回了自我。

[ˈlæfɪŋ] [ˈhæpɪli] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈhæpɪli] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɜ:rld] ,
laughing happily , weeping happily , breaking through into the enchanted world ,
笑 快乐地 , 哭泣 快乐地 , 打破 通过 进入 这 迷人的 世界 ,
欢笑雀跃, 喜极而泣, 闯入了奇幻世界。
[wer] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈi:ðər] [nu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] .
where the few words that either knew had lost their meaning .
在哪里 这 很少 字 那 任何一个 知道 有 丢失的 他们的 意义 .
他们仅会的那几句词语也失去了意义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈha:rdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [i:tʃ]
They were hardly conscious of each
他们 是 几乎 有意识的 的 每个
他们几乎意识不到彼此的存在。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ˈʌðər] .
other .
其他 .
其他。

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
They knew nothing of each other , and wished to know nothing except the lovely
他们 知道 没有什么 的 每个 其他 , 和 希望 到 知道 没有什么 除了 这 迷人的
[ˈmɪstəri] [ðeɪ] [ʃerd] .
mystery they shared .
神秘 他们 共享 .
他们彼此一无所知, 也只想了解他们之间那份美好的神秘感。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [nu:] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ji] [lɪvd] ,
It was some time before he even knew her name , or where she lived ,
它 曾是 一些 时间 前 他 甚至 知道 她 姓名 , 或者 在哪里 她 居住地 ,
过了好一阵子, 他才知道她的名字和住址。
[ɔ:r] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .
or what her people were .
或者 什么 她 人们 是 .
或者说, 她的人民是什么。

[ʃi:; ji] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ,
She existed for him only in the enchantment she brought into his life ,
她 存在 为了 他 仅有的 在 这 魅力 她 带来 进入 他的 生活 ,
她对他而言, 存在的意义仅仅在于她给他的生活带来的美好体验。
[ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:r.vələs] [fri:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:di] .
in the release from his burden , in the marvellous free life of the body .
在 这 发布 从 他的 负担 , 在 这 奇妙 自由的 生活 的 这 身体 .
摆脱重担, 享受身体奇妙的自由生活。

[ˈrɔɪəl] [hiː; hi] [felt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] .
Royal he felt , like a king , like a master , and she was a willing slave .
皇家 他 毛毡 , 喜欢 一个 国王 , 喜欢 一个 掌握 , 和 她 曾是 一个 愿意的 奴隶 .
他觉得自己像个国王, 像个主人, 而她则甘愿做他的奴隶。

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sti:l] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [i:t] ,
From home she would steal good things to eat ,
从 家 她 会 偷 好的 事物 到 吃 ,
她会从家里偷好吃的,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [i:t] ;
and she would sit with shining eyes watching him eat ;
和 她 会 坐 和 灼灼 眼睛 观看 他 吃 ;
她会坐在那里, 目光炯炯地看着他吃饭;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and then she would wait until he had need of her
和 然后 她 会 等待 直到 他 有 需要 的 她
然后她会一直等到他需要她的时候.....

[streɪndʒ] , [ˈsaɪlənt] , [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [spɛnt] , [fri:] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
Strange , silent , happy hours they spent , free together in the dark little room ,
奇怪的 , 沉默的 , 快乐的 小时 他们 花费 , 自由的 一起 在 这 黑暗的 小的 房间 ,
他们在黑暗的小房间里度过了奇特、寂静而快乐的时光, 自由自在地在一起。

[fri:] [æz; əz] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] , [ˈhæpi] [ɪn] [wɔːrm] [ˈkɑːntækt] , [ˈʌtərli] [kwɪ'es(ə)nt] , [ˈʌtərli]
free as birds in their nest , happy in warm contact , utterly quiescent , utterly
自由的 作为 鸟类 在 他们的 巢 , 快乐的 在 温暖的 接触 , 完全地 静止的 , 完全地
[ə'blɪvɪəs]
oblivious
浑然不觉
像鸟儿在巢中一样自由, 享受着温暖的接触, 全然安静, 全然不觉外界干扰.....

[su:n] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [breɪk] [aɪ 'tiː] ,
Soon their silence became oppressive to them , but neither could break it ,
很快 他们的 沉默 成为 压迫性的 到 他们 , 但 两者都不 可以 休息 它 ,
很快, 沉默变得令他们窒息, 但谁也无法打破沉默。

[soʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪndz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [wɪtʃ]
so far beyond their years and their childish minds was the experience in which
所以 远的 超过 他们的 年 和 他们的 幼稚 思想 曾是 这 经验 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] .
they were joined .
他们 是 加入 .
他们共同经历的事情远远超出了他们的年龄和孩童的思维。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɛkstəsi] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈkɑːnfəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] [ɪn] [ðer; ðər]
When the first ecstasy passed and they became conscious and deliberate in their
什么时候 这 第一的 狂喜 通过了 和 他们 成为 有意识的 和 商榷 在 他们的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
当最初的狂喜消退, 他们开始意识到自己的喜悦并变得理智起来时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'hæpi] [ˈmoʊmənts] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [drɔː]
they had unhappy moments , to escape from which he began to draw
他们 有 不开心 时刻 , 到 逃脱 从 哪个 他 开始 到 画
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他们之间有过不愉快的经历, 为了逃避这些不愉快的事情, 他开始画她。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] [pɔːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kuːl] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːltəˈgeðər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Into this work poured a strong cool passion altogether new to him ,
进入 这 工作 倾倒 一个 强的 凉爽的 热情 共 新的 到 他 ,
他将一种对他而言全新的、强烈而冷静 的热情倾注于这项工作中。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ɔːltəˈgeðər] .
a joy so magnificent that he would forget her altogether .
一个 喜悦 所以 壮丽 那 他 会 忘记 她 共 .
那份喜悦如此美妙，以至于他会彻底忘记她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [təˈrænik(ə)] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [stiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [wiːp]
He was tyrannical , and kept her so still that she would almost weep
他 曾是 强横 , 和 保留 她 所以 仍然 那 她 会 几乎 哭泣
[frʌm; frəm] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdəm] .
from fatigue and boredom .
从 疲劳 和 无聊 .
他专横跋扈，让她一动不动，以至于她疲惫不堪、百无聊赖，几乎要哭出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But he was not satisfied until he had drawn every line of her ,
但 他 曾是 不是 使满意 直到 他 有 绘制 每一个 线 的 她 ,
但他不满意，直到画出她的每一条线条。

[ænd; ənd][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]
and had translated her from the world of the body to the
和 有 翻译 她 从 这 世界 的 这 身体 到 这
[wɜːrld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
world of vision and the spirit .
世界 的 想象 和 这 精神 .
并将她从肉体的世界带到了视觉和精神的世界。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
He knew nothing of that .
他 知道 没有什么 的 那 .

他对此一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] -
He was only concerned to draw her as he had drawn the ginger -
他 曾是 仅有的 担心的 到 画 她 作为 他 有 绘制 这 姜 -
[bɪr] [ˈbɑːt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] .
beer bottle at the Polytechnic .
啤酒 瓶子 在 这 理工学院 .
他当时只想画她，就像他在理工学院画姜汁啤酒瓶一样。

[ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌdɪŋ] [ˈbrests] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [ɑːrmz]
Certain parts of her body — her little budding breasts and her round arms
肯定 部分 的 她 身体 — 她 小的 萌芽 乳房 和 她 圆形的 武器
— [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
— especially delighted him ,
— 尤其 高兴极了 他 ,
她身体的某些部位——她初生的小乳房和她圆润的手臂——尤其让他感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and he drew them over and over again .
和 他 画 他们 超过 和 超过 再次 .
他一遍又一遍地画它们。

[hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [druː] [ˈtwenti] [taɪmz] ,
Her head he drew twenty times ,
她 头 他 画 二十 时代 ,
他画了她头像二十次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˈevri] [wʌn] .
and he found a shop in the West End where he could sell every one .
和 他 成立 一个 店铺 在 这 西方 结尾 在哪里 他 可以 卖 每一个 一 .
他在西区找到了一家店，可以把这些东西全部卖掉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
And each time he bought her a little present .
和 每个 时间 他 买 她 一个 小的 展示 .
每次他都会给她买一份小礼物。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 61]
[页 -]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
She was not satisfied with that .
她 曾是 不是 使满意 和 那 .
她对此并不满意。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
She wanted to display him to her friends .
她 通缉 到 展示 他 到 她 朋友们 .
她想把他介绍给朋友们。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd]
She wanted him to take her to music - halls and to join the parade
她 通缉 他 到 拿 她 到 音乐 - 大厅 和 到 加入 这 游行
[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
of boys and girls .
的 男孩们 和 女孩们 .
他希望他带她去音乐厅，加入男孩女孩们的游行队伍。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
He refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌprɑːfəˈneiʃən] .
That would be profanation .
那 会 是 亵渎 .

那简直是亵渎神灵。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
He and she had nothing to do with the world .
他 和 她 有 没有什么 到 做 和 这 世界 .
他和她与世隔绝。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrld] .
He and she were the world .
他 和 她 是 这 世界 .
他和她就是他们的全世界。

[ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] .
Outside it was only his drawing .
外部 它 曾是 仅有的 他的 绘画 .
外面只有他的画。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː] .
He could not see that she was unable to share it .
他 可以 不是 看 那 她 曾是 无法 到 分享 它 .
他看不出她无法与人分享这件事。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [drɔː] [hɜːr; hər] ?
Did he not draw her ?
做过 他 不是 画 她 ？

他难道没给她画画吗？

[dɪd][hiː; hi] [dri:m] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ?
Did he dream of drawing anything but her ?
做过 他 梦 的 绘画 任何事物 但 她 ？

他梦里画的难道不是她吗？

[tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] ['restərənt] , [ðə; ði] [lə'sɪviəs] ['plezəntriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
To go from that to restaurants , the lascivious pleasantries of the streets ,
到 去 从 那 到 餐厅 , 这 好色的 客套话 的 这 街道 ,
[ðə; ði] ['ɡerɪʃ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
the garish music - halls ,
这 扎眼 音乐 - 大厅 ,

从那里到餐馆，到街头淫秽的嬉闹，到俗艳的音乐厅，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'θɪŋkəbl] .
was to him unthinkable .
曾是 到 他 不可思议 .

对他来说，这是不可想象的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hiː; hi] [kæəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She said he cared more for his drawing than for her ,
她 说 他 关心 更多的 为了 他的 绘画 比 为了 她 ,

她说他更关心他的画，而不是她。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [kɪs]
and indeed he would sometimes draw for a couple of hours and then kiss
和 的确 他 会 有时 画 为了 一个 夫妻 的 小时 和 然后 吻
[hɜːr; hər][ɔːlmoʊst]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
her almost absent - mindedly ,
她 几乎 缺席的 - 用心地 ,

他有时会画上几个小时的画，然后几乎是心不在焉地吻她。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
just as she was going .
只是 作为 她 曾是 去 .

就在她要走的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmædʒɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ]
He was so happy and satisfied and could not imagine her being anything
他 曾是 所以 快乐的 和 使满意 和 可以 不是 想象 她 存在 任何事物
[les] ,
less ,
较少的 ,

他感到无比幸福和满足，无法想象她会有丝毫逊色。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['mjuːzɪk] - [hɔːlz][ænd; ənd] " [fʌn] " [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'sprest]
or that she might wish to express in music - halls and " fun " what he expressed
或者 那 她 可能 希望 到 表达 在 音乐 - 大厅 和 " 乐趣 " 什么 他 表达
[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
in his work .
在 他的 工作 .

或者她可能希望在音乐厅里“玩乐”来表达他在作品中所表达的东西。

[hiː; hi][felt] ['ɡlɔːrɪəsli] ['kɔːnfɪdənt] , [ænd; ənd] [nɑː'ɪːvli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He felt gloriously confident , and naïvely told his mother how happy he was .
他 毛毡 辉煌地 自信的 , 和 天真地 讲述 他的 母亲 如何 快乐的 他 曾是 .

他感到无比自信，天真地告诉母亲他有多么高兴。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Everything had come back .
一切 有 来 后退 .

一切都回来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He could draw better than ever .
他 可以 画 更好的 比 曾经 .

他的绘画水平比以往任何时候都好。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .
He would be a great artist .
他 会 是 一个 伟大的 艺术家 .

他会成为一位伟大的艺术家。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Once more he took to painting in the kitchen .
一次 更多的 他 采取 到 绘画 在 这 厨房 .

他又开始在厨房里画画了。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈserə] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
The studio was dedicated to the girl , Sara , who came to him in spite of
这 工作室 曾是 投入的 到 这 女孩 , 萨拉 , WHO 来了 到 他 在 尽管如此 的

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
her disappointment .
她 失望 .

工作室是为了纪念那个名叫萨拉的女孩而建的，尽管她曾感到失望，但她还是来到了他的工作室。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
He had spoiled her for other boys .
他 有 被宠坏了 她 为了 其他 男孩们 .

他让她对其他男孩失去了兴趣。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd]
He painted all day long in the kitchen , and his life became ordered and
他 绘 全部 天 长的 在 这 厨房 , 和 他的 生活 成为 订购 和

[ˈregjələr] .
regular .
常规的 .

他整天在厨房里画画，生活变得井然有序。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He went for a walk in the morning ,
他 去 为了 一个 走 在 这 早晨 ,

他早上出去散步了。

[ðən] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɜːrkpipl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈklætər] [ˌdaʊnˈsterz] ,
then worked all day long until the workpeople began to clatter downstairs ,
然后 工作 全部 天 长的 直到 这 工人 开始 到 哒 楼下 ,

然后他们整天都在工作，直到楼下的工人们开始叮叮当当地走下来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][tuː; tə] [weɪt]
when he would pack up his paint - box and run up to the studio to wait
什么时候 他 会 盒 向上 他的 画 - 盒子 和 跑步 向上 到 这 工作室 到 等待

[fɔːr; fər][ˈserə][tuː; tə] [kʌm] [ˈtæpɪŋ] [ˈsɔːftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
for Sara to come tapping softly at his door .
为了 萨拉 到 来 窃听 轻轻 在 他的 门 .

他会收拾好颜料盒，跑到工作室，等着萨拉轻轻敲他的门。

[ˈɡoʊldə][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈmænhʊd] [ɪn][hɪm; ɪm]
Golda **was** **overjoyed** **at** **his** **new** **happiness** **and** **the** **budding** **manhood** **in** **him**
戈尔达 曾是 欣喜若狂 在 他的 新的 幸福 和 这 萌芽 男子气概 在 他
,
.
.
.

戈尔达为他新生的幸福和他身上萌发的男子气概感到无比欣喜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
but **she** **knew** **that** **this** **springtime** **of** **his** **youth** **could** **not** **be** **without** **a** **cause** .
但 她 知道 那 这 春天 的 他的 青年 可以 不是 是 没有 一个 原因 .

但她知道，他青春的这般美好时光绝非无缘无故。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd]
She **knew** **that** **he** **was** **in** **love** **and** **was** **fearful** **of** **consequences** , **and**
她 知道 那 他 曾是 在 爱 和 曾是 可怕 的 结果 , 和
[ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
dreaded **his** **being**
令人恐惧的 他的 存在

她知道他坠入爱河，害怕后果，也害怕他的.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **62**]
[页 -]

[第62页]

[ˈfeɪtəli] [ɪnˈtæŋɡld] .
fatally **entangled** .
致命的 纠缠 .

致命的纠缠。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈserə] [ˈstelθɪli] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər]
She **kept** **watch** **and** **saw** **Sara** **stealthily** **leave** **the** **house** **hours** **after** **the** **other**
她 保留 手表 和 锯 萨拉 悄悄地 离开 这 房子 小时 后 这 其他
[ˈwɜːrkˌpipl] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
workpeople **had** **gone** .
工人 有 已消失 .

她一直留意着，发现萨拉在其他工人离开几个小时后悄悄地离开了房子。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ˈserə][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [ˈevər][tuː; tə] [kʌm] [nɪr]
She **told** **Jacob** , **and** **Sara** **was** **dismissed** **and** **forbidden** **ever** **to** **come** **near**
她 讲述 雅各布 , 和 萨拉 曾是 解雇 和 禁止 曾经 到 来 靠近
[ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] .
the **house** **again** .
这 房子 再次 .

她告诉了雅各布，萨拉被解雇了，并且被禁止再靠近这所房子。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **63**]
[页 -]

[第63页]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt]
A **TURNING** - **POINT**
一个 转弯 - 观点

转折点

[æ̯t; ət][fɜːrst] ['mendl] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ˈserə] .

AT first Mendel hardly noticed the passing of Sara .
在 第一的 孟德尔 几乎 注意到 这 通过 的 萨拉 .

起初，孟德尔几乎没有注意到萨拉的离世。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [wen] [fiː; ji] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [hiː; hi]
He waited anxiously for her to come , but when she never appeared he
他 等待 焦虑地 为了 她 到 来 , 但 什么时候 她 绝不 出现 他

[went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
went on working ,
去 在 在职的 ,

他焦急地等待着她的到来，但她始终没有出现，于是他继续工作。

[ˈoʊnli] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
only gradually to discover that the first glorious impulse had faded away .
仅有的 逐步地 到 发现 那 这 第一的 辉煌 冲动 有 褪色 离开 .

人们渐渐发现，最初的那份激情已经消退了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈregjələr] [wɜːrk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
However , the habit of regular work was strong with him ,
然而 , 这 习惯 的 常规的 工作 曾是 强的 和 他 ,

然而，他养成了规律工作的习惯。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmeɪs(ə)n] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡʊd]
and he could go on like a carpenter or a mason or any other good
和 他 可以 去 在 喜欢 一个 木匠 或者 一个 石匠 或者 任何 其他 好的
[ˈdʒɜːrnɪmən] .
journeyman .
熟练工 .

他可以像木匠、泥瓦匠或其他任何优秀的熟练工人一样继续工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈduːst] ,
But there was no one to buy what he produced ,
但 那里 曾是 不 一 到 买 什么 他 生产 ,

但他生产的东西却无人问津。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈɡluːmɪli] [ænd; ænd] [ˈɑːmɪnəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkʌːp] .
and his father began to talk gloomily and ominously of the workshop .
和 他的 父亲 开始 到 讲话 阴郁地 和 不祥地 的 这 车间 .

他的父亲开始阴沉而阴郁地谈论起那间作坊来。

“ [ˈnevər] ! ” [sed] ['mendl] .
“ **Never ! ” said Mendel .**
“ 绝不 ! ” “ 说 孟德尔 .

“绝不！”孟德尔说。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] - [θriː] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd]
“ **If I am not a great artist by the time I am twenty - three I will come and**
“ 如果 我 是 不是 一个 伟大的 艺术家 经过 这 时间 我 是 二十 - 三 我 将要 来 和
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“如果我到了二十三岁还没成为一名伟大的艺术家，我就来工作。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] - [θriː] [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
If I have done nothing by the time I am twenty - three I shall know that I am
如果 我 有 完毕 没有什么 经过 这 时间 我 是 二十 - 三 我 将 知道 那 我 是
[noʊ] [ɡʊd] . “
no good . ”
不 好的 . “

如果我到了二十三岁还一事无成，我就知道我一无是处。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] ,
“ **I can see no reason , ” said Jacob ,**
“ 我 能 看 不 原因 , ” 说 雅各布 ,
“我看不出有什么理由,”雅各布说。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɜːrk] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ænd; ənd] [peɪnt] [ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm] .
“ **why you should not work like any other man and paint in your spare time .**
“ 为什么 你 应该 不是 工作 喜欢 任何 其他 男人 和 画 在 你的 空闲的 时间 .
“为什么你不应该像其他人一样工作, 而应该在空闲时间画画。”

[ˈɪsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdænsər][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɑːksɪŋ] .
Issy is a good dancer in his spare time , and Harry is good at the boxing .
伊西 是 一个 好的 舞蹈家 在 他的 空闲的 时间 , 和 哈里 是 好的 在 这 拳击 .
伊西在空闲时间喜欢跳舞, 而哈里则擅长拳击。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [peɪnt] [ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm][ænd; ənd] [wɜːrk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ?
Why should you not paint in your spare time and work like an honest man ?
为什么 应该 你 不是 画 在 你的 空闲的 时间 和 工作 喜欢 一个 诚实的 男人 ?
为什么你不能利用空闲时间画画, 像个诚实的人一样工作呢?

“ [ˈmendl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rent] [hɪm; ɪm] .
“ **Mendel turned on his father and rent him .**
“ 孟德尔 转向 在 他的 父亲 和 租 他 .
“门德尔背叛了他的父亲, 并把他租了出去。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɜːrk] [ɪz] .
“ **You do not know what work is .**
“ 你 做 不是 知道 什么 工作 是 .
你根本不知道什么是工作。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
You work with your hands .
你 工作 和 你的 双手 .
你从事体力劳动。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈevər] [wɜːrk] [tɪl] [jʊr; jər] [hed] [swɪmz] ,
But do you ever work till your head swims ,
但 做 你 曾经 工作 直到 你的 头 游泳 ,
你有没有工作到头晕目眩的时候?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [mɔːr] [ˌɪnˈsaɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
and your eyes ache because they can see more inside than they can
和 你的 眼睛 疼痛 因为 他们 能 看 更多的 里面 比 他们 能
[aʊtˈsaɪd] ?
outside ?
外部 ?

你的眼睛是不是因为看得更清楚里面的景象而感到疼痛, 而不是因为看得更清楚外面的景象?

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [peɪnt] [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] .
If I cannot paint I shall die .
如果 我 不能 画 我 将 死 .
如果我不能画画, 我将死去。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [tʃaɪld] ,
I shall be like a bird that cannot sing , like a woman that has no child ,
我 将 是 喜欢 一个 鸟 那 不能 唱歌 , 喜欢 一个 女士 那 有 不 孩子 ,
我将像一只不会歌唱的鸟, 像一个没有孩子的女人。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [streŋθ] .
like a man that has no strength .
喜欢 一个 男人 那 有 不 力量 .

就像一个没有力量的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; əɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt] [peɪnt] .
I tell you I shall die if I cannot paint .
我 告诉 你 我 将 死 如果 我 不能 画 .

我告诉你，如果我不能画画，我宁愿去死。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 64**]
” [页 -]

“[第 64 页]

” [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , ” [sed] [ˈɡoʊldə] .
” **Yes , he will die , ” said Golda .**
” 是的 , 他 将要 死 , ” 说 戈尔达 .

“是的，他会死的，”戈尔达说。

” [hiː; hi] [wɪl] [ˈfʊrli] [daɪ] . ”
” **He will surely die . ”**
” 他 将要 一定 死 . ”

他肯定会死。

” [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪ](ə)n [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] , , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪkəb] .
” **He will die of starvation if he goes on painting , ” replied Jacob .**
” 他 将要 死 的 饥饿 如果 他 去 在 绘画 , ” 回复 雅各布 .

“如果他继续画画，他会饿死的，”雅各布回答说。

” [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv]
” **And if you had not been able to sleep you would have died of**
” 和 如果 你 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 你 会 有 死亡 的
[stɑːrˈveɪ](ə)n[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] [ˈevər][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
starvation for all that work ever did for you ,
饥饿 为了 全部 那 工作 曾经 做过 为了 你 ,

“如果你没法睡觉，你就会因为之前所有的努力而饿死。”

” [kraɪd] [ˈɡoʊldə] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
” **cried Golda , convinced that Mendel was speaking the truth .**
” 哭 戈尔达 , 确信 那 孟德尔 曾是 请讲 这 真相 .

“戈尔达喊道，她确信孟德尔说的是真话。”

[ˈɔːrtli] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [ˈmendl] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən]
Shortly before this crisis Mendel had discovered a further aspect of the Christian
不久 前 这 危机 孟德尔 有 发现 一个 更远 方面 的 这 基督教
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在这场危机发生前不久，孟德尔发现了基督教世界的另一个方面。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːksfərd] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
A good young man from an Oxford settlement had heard of him and
一个 好的 年轻的 男人 从 一个 牛津 沉降 有 听到 的 他 和
[hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
had sought him out .
有 寻求 他 出去 .

牛津郡一个居民区的优秀青年听说了他的事迹，便前来拜访他。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] .
This young man's name was Edward Tufnell .
这 年轻的 男人的 姓名 曾是 爱德华 塔夫内尔 .

这位年轻人的名字叫爱德华·塔夫内尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪtʃ] ['nɔ: rðərn] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] ,
He was the son of a rich Northern manufacturer ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 富有的 北方 制造商 ,
他是北方一位富裕制造商的儿子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [biˈli:v d] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [ˈklæsɪz] [oʊd] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
and he believed that the cultured classes owed something to the masses .
和 他 相信 那 这 有文化的 课程 欠款 某物 到 这 群众 .
他认为，文化阶层对大众负有责任。

[hi:; hi] [biˈli:v d] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mju:t] , [ɪnˈɡlɔ:riəs] [ˈmɪltəns] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt]
He believed there must be mute , inglorious Miltons in the slums , and that
他 相信 那里 必须 是 沉默的 , 不光彩的 米尔顿 在 这 贫民窟 , 和 那
[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈni: dɪd] [ˌfɜ:rtələˈzeɪ(ə)n] .
they only needed fertilization .
他们 仅有的 需要 受精 .
他认为贫民窟里一定有很多默默无闻、默默无闻的弥尔顿，他们需要的只是施肥。

[wen] , [ˈðerfɔ:r] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,
因此，当

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [hu:] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈɔ: rɪndʒɪz][ænd; ənd]
he heard of the poor boy who sat in his mother's kitchen painting oranges and
他 听到 的 这 贫穷的 男生 WHO 卫星 在 他的 母亲的 厨房 绘画 橙子 和
[fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ,
fish and onions ,
鱼 和 洋葱 ,
他听说有个穷男孩坐在母亲的厨房里画橘子、鱼和洋葱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpra: dədʒi] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
he was excited to bring the prodigy within reach of culture .
他 曾是 兴奋的 到 带来 这 神童 之内 抵达 的 文化 .
他很高兴能让这位天才少年接触到主流文化。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈtend] [ˈlektʃərz] [ɑ:n][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [frentʃ] [ˈklæsɪz] .
He made him attend lectures on poetry and French classes .
他 制成 他 出席 讲座 在 诗 和 法语 课程 .
他强迫他去听诗歌讲座和法语课。

[ði:z] [ˈdu:tɪz] [geɪv] [ˈmendl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz]
These duties gave Mendel a good excuse for escaping from home in the evenings
这些 职责 给予 孟德尔 一个 好的 原谅 为了 逃脱 从 家 在 这 晚上
,
,
,
这些职责给了孟德尔一个很好的借口，让他可以在晚上逃离家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] , [bʌt; bət][ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and he attended the classes , but hardly understood a word of what was
和 他 参加 这 课程 , 但 几乎 理解 一个 单词 的 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .
他去上了课，但几乎听不懂老师讲什么。

[hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] ,
He liked and admired Edward Tufnell ,
他 喜欢 和 钦佩 爱德华 塔夫内尔 ,
他喜欢并敬佩爱德华·塔夫内尔。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [wʌt] [hi;; hi][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu;; tə][bi;; bi] — [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd]
who was very nearly what he imagined a gentleman to be — generous and
WHO 曾是 非常 几乎 什么 他 想象 一个 绅士 到 是 一 慷慨的 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他几乎完全符合他心目中绅士的形象——慷慨善良。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tu;; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] ,
and quick to appreciate the human quality of any fellow - creature ,
和 快的 到 欣赏 这 人类 质量 的 任何 同伴 - 生物 ,
并且能够迅速欣赏任何同类的人性品质,

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekt] [maɪt] [bi;; bi] .
no matter what his outward aspect might be .
不 事情 什么 他的 向外 方面 可能 是 .
无论他外表如何。

[ˈedwərd] [ˈʌfnəl] [ˈtri:tɪd] [ˈɡoʊldə][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [æn; ən] [ˈeldərli]
Edward Tufnell treated Golda exactly as he would have treated an elderly
爱德华 塔夫内尔 治疗 戈尔达 确切地 作为 他 会 有 治疗 一个 老年
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

爱德华·塔夫内尔对待戈尔达就像对待一位年长的公爵夫人一样。

[tu;; tə] [ˈedwərd] [ˈʌfnəl] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmendl] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [tʊk] [ˈɪnfɪnət]
To Edward Tufnell , therefore , Mendel bore his difficulty , and Edward took infinite
到 爱德华 塔夫内尔 , 所以 , 孟德尔 钻孔 他的 困难 , 和 爱德华 采取 无限
[peɪnz] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
pains and at last ,
疼痛 和 在 最后的 ,

因此，孟德尔将他的难题转嫁给了爱德华·塔夫内尔，而爱德华也付出了无限的努力，最终.....

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈstepni] , [prəʊˈkjuəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn]
through his interest with the Bishop of Stepney , procured him a situation in
通过 他的 兴趣 和 这 主教 的 斯蒂普尼 , 采购 他 一个 情况 在
[ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
a stained - glass factory ,
一个 染色 - 玻璃 工厂 ,

他凭借与斯蒂普尼主教的关系，在一家彩色玻璃厂找到了一份工作。

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][set][tu;; tə] [treɪs] [kɑːrˈtu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] [ænd; ənd][es] . [dʒɑːn][ðə; ði]
where he was set to trace cartoons of the Virgin Mary and S . John the
在哪里 他 曾是 放 到 痕迹 卡通 的 这 处女 玛丽 和 S . 约翰 这
[ˈbæptɪst][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
Baptist and other figures of whom he had never heard .
浸信会 和 其他 数据 的 谁 他 有 绝不 听到 .

在那里，他要临摹圣母玛利亚、施洗约翰和其他他从未听说过的人物的漫画。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
though he had never heard of them , yet he understood that they were
尽管 他 有 绝不 听到 的 他们 , 然而 他 理解 那 他们 是
[ˈfigjərz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
figures worthy of respect ,
数据 值得 的 尊重 ,

虽然他从未听说过他们，但他明白他们是值得尊敬的人物。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɑːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [seɪ] : “ [ˈbɪli] , [tʃʌk] [juːˈes] [daʊn]
and it shocked him to hear the workmen say : “ Billy , chuck us down
和 它 震惊 他 到 听到 这 工人 说 : “ 比利 , 查克 我们 向下
[əˈnʌðər] [ˈmeri] ,
another Mary ,
其他 玛丽 ,

听到工人们说：“比利，再给我们扔一个玛丽下来”，他感到很震惊。

“ [ɔːr] “ [dʒæk] , [hiːv] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][dʒeɪ] . [siː]
” or “ Jack , heave up that there J : C : : : :
” 或者 “ 杰克 , 举 向上 那 那里 J : C : : : :

或者“杰克，把那东西举起来，JC.....”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
” He was acutely miserable .
” 他 曾是 急性 悲惨的 .

他非常痛苦。

[tuː; tə] [drɔː] [wɪˈðəʊt] [ˈɪmpʌls] [ɔːr] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To draw without impulse or delight was torture to him ,
到 画 没有 冲动 或者 喜 曾是 酷刑 到 他 ,

对他来说，没有灵感或乐趣的绘画是一种折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][pʊt][ˈpens(ə)][tuː; tə][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd]
and he could not put pencil to paper without a thrill of eagerness and
和 他 可以 不是 放 铅笔 到 纸 没有 一个 刺激 的 渴望 和
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他一拿起笔来，就充满了渴望和激动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbæfəld] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði]
which was immediately baffled when his pencil had to follow out the
哪个 曾是 立即地 困惑 什么时候 他的 铅笔 有 到 跟随 出去 这
[kənˈvenʃən(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] .
conventional lines of the stained - glass windows .
传统的 线条 的 这 染色 - 玻璃 视窗 .

当他要用铅笔沿着彩色玻璃窗的传统线条作画时，他立刻感到困惑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][draːftsmən, dræfts-] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɜːr; wər] [ˈempti] , [faʊl] - [maʊðd]
And the draughtsmen with whom he worked were empty , foul - mouthed
和 这 绘图员 和 谁 他 工作 是 空的 , 犯规 - 嘴巴
[men] ,
men ,
男人 ,

与他共事的绘图员都是些空洞无物、满口脏话的人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn]
who seemed to strive to give the impression that they lived only for the mean
WHO 似乎 到 努力 到 给 这 印象 那 他们 居住地 仅有的 为了 这 意思是
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
pleasures of the flesh .
快乐 的 这 肉 .

他们似乎努力给人一种印象，那就是他们活着只是为了享受肉体的低级乐趣。

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .

They knew nothing , nothing at all , and he hated them .
他们 知道 没有什么 , 没有什么 在 全部 , 和 他 憎恨 他们 .

他们一无所知, 真的什么都不知道, 他恨透了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [br'heɪvd]
He was paid five shillings a week , and was told that if he behaved
他 曾是 有薪酬的 五 先令 一个 星期 , 和 曾是 讲述 那 如果 他 表现

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他每周能拿到五先令的报酬, 并且被告知如果他安分守己,

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [wʌn][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈmerkɪŋ] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈfɪlɪŋ]
by the time he was twenty or twenty - one he would be making thirty shillings
经过 这 时间 他 曾是 二十 或者 二十 - 一 他 会 是 制作 三十 先令

[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

到他二十岁或二十一岁时, 他每周就能挣到三十先令。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpra:spekt] ,
Jacob was very pleased with this prospect ,
雅各布 曾是 非常 高兴 和 这 前景 ,

雅各布对这个前景非常满意。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [su:n] [ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and told his unhappy son that he would soon settle down to it ,
和 讲述 他的 不开心 儿子 那 他 会 很快 定居 向下 到 它 ,

他告诉闷闷不乐的儿子, 他很快就会安定下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [br'gæn] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋz] .
and he even began to upbraid him for not painting in the evenings .
和 他 甚至 开始 到 吒 他 为了 不是 绘画 在 这 晚上 .

他甚至开始责备他晚上不画画。

[ˈmendl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] .
Mendel could not touch his brushes .
孟德尔 可以 不是 触碰 他的 刷子 .

孟德尔不能碰他的画笔。

[hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bɔɪ] ,
He tried hard to think of himself as an ordinary working boy ,
他 尝试 难的 到 思考 的 他自己 作为 一个 普通的 在职的 男生 ,

他努力让自己把自己想象成一个普通的打工男孩,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and he endeavoured to pursue the pleasures of his kind .
和 他 努力 到 追求 这 快乐 的 他的 种类 .

他努力追求同类所喜爱的享乐。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [tu:; tə][ˈbɑ:ksɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræfɪʃ]
He went with Harry to boxing matches and joined him in the raffish
他 去 和 哈里 到 拳击 比赛 和 加入 他 在 这 粗俗的
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,
pleasures of the streets ,
快乐 的 这 街道 ,

他陪着哈里去看拳击比赛, 也和他一起享受街头放荡不羁的乐趣。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [left] [hɪm; ɪm] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] .
which , however , left him weary and disgusted .
哪个 , 然而 , 左边 他 厌倦 和 厌恶 .

然而, 这让他感到疲惫和厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [trʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt][help][ə; eɪ]
He had known something true and finer , and he could not help a
他 有 已知 某物 更真实 和 更精细 , 和 他 可以 不是 帮助 一个
[ˈlɪt(ə)l] [disˈpaɪzɪŋ] [ˈhæri] ,
little despising Harry ,
小的 鄙视 哈里 ,
他曾懂得更真实、更美好的事物，因此不禁对哈利有些鄙夷。

[huː] [pərˈsuːd] [ˈgɜːlz][æz; əz] [geɪm] ,
who pursued girls as game ,
WHO 追击 女孩们 作为 游戏 ,
把追求女孩当成游戏的人

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [ænd; ənd] [muːvd] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][lɔːst]
and directly they were kindled and moved towards him he lost
和 直接地 他们 是 点燃 和 已搬 向 他 他 丢失的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
interest in them , and ,
兴趣 在 他们 , 和 ,
它们立刻被点燃并向他移动，但他却对它们失去了兴趣，而且，

[ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
indeed , was rather horrified by them .
的确 , 曾是 相当 惊恐万分 经过 他们 .
确实，我被他们吓坏了。

[streɪndʒ] [ɪn][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [ˈmɛndəlz] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] ,
Strange in contrast was Mendel's relation with Edward Tufnell ,
奇怪的 在 对比 曾是 孟德尔的 关系 和 爱德华 塔夫内尔 ,
与此形成鲜明对比的是孟德尔与爱德华·塔夫内尔的关系，这很奇怪。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɒʊtəʒeɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]
who was entirely innocent and could see nothing in his protégé but a
WHO 曾是 完全 清白的 和 可以 看 没有什么 在 他的 门徒 但 一个
[ˈtʌtɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə] [ˈbjuːti] .
touching sensitiveness to beauty .
接触 敏感性 到 美丽 .
他完全无辜，在他的门徒身上只看到了一种令人动容的对美的敏感。

[ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈʌnəˈfendɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
The urchin with his complete and unoffended knowledge of the life
这 顽童 和 他的 完全的 和 不被冒犯 知识 的 这 生活
这个小顽童对生活有着全面而无冒犯的了解。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 66]
[页 -]
[第66页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
of the gutter was hidden from him .
的 这 排水沟 曾是 隐 从 他 .
他看不到排水沟。

[ˈedwərd] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] ,
Edward found , and was rejoiced to find ,
爱德华 成立 , 和 曾是 欣喜若狂 到 寻找 ,
爱德华找到了，并且欣喜地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][aɪˈdiːəz] .
that the boy was sensitive to intellectual beauty and to ideas .
那 这 男生 曾是 敏感的 到 知识分子 美丽 和 到 想法 .
这个男孩对智慧之美和思想很敏感。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈpoʊətəri][tuː; tə] [riːd] — [kiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] — [ænd; ənd]
He gave him poetry to read — Keats and the odes of Milton — and
他 给予 他 诗 到 读 — 济慈 和 这 颂歌 的 米尔顿 — 和
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
was very happy to explain to him the outlines of Christianity and the
曾是 非常 快乐的 到 解释 到 他 这 概述 的 基督教 和 这
[ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
difference that the coming of Christ had made to the world .
不同之处 那 这 未来 的 基督 有 制成 到 这 世界 .

他给了他一些诗歌阅读——济慈的诗和弥尔顿的颂歌——并且非常乐意向他解释基督教的轮廓以及基督的到来给世界带来的改变。

[hiː; hi][dɪd][naɪːt][eɪm][æt; ət] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt] ,
He did not aim at making a convert ,
他 做过 不是 目的 在 制作 一个 转变 ,
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
他的目的并非是为了使人皈依基督教 ,
but only at feeding the boy's appetite for tenderness and kindness and all

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
but only at feeding the boy's appetite for tenderness and kindness and all
但 仅有的 在 喂养 这 男孩们 食欲 为了 压痛 和 仁慈 和 全部
[fer] [θɪŋz] .
fair things .
公平的 事物 .

[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
但仅仅是为了满足男孩对温柔、善良和一切美好事物的渴望。
[ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [moʊst] [ˈlɔɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] [feɪt] ,
Mendel was striving most loyally to be resigned to his horrible fate ,
孟德尔 曾是 努力 最多 忠诚地 到 是 辞职 到 他的 可怕 命运 ,
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
孟德尔竭尽全力地接受自己可怕的命运。

[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
and the teachings of Christ seemed to fortify his endeavour .
和 这 教义 的 基督 似乎 到 强化 他的 努力 .
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
基督的教诲似乎也增强了他的决心。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
When , therefore , he asked if he might read the New Testament ,
什么时候 , 所以 , 他 问 如果 他 可能 读 这 新的 遗嘱 ,
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
因此, 他问他是否可以阅读新约圣经。

[ˈedwərd] [lent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
Edward lent it to him without misgiving .
爱德华 借出的 它 到 他 没有 疑虑 .
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
爱德华毫不犹豫地把它借给了他。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [dɪˈzæstrəs] .
The result was disastrous .
这 结果 曾是 灾难性的 .
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
结果惨不忍睹。

[ˈmendl] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][let] [laɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrkənəs] .
Mendel pored over the book and it seemed to let light into his darkness .
孟德尔 倾倒 超过 这 书 和 它 似乎 到 让 光 进入 他的 黑暗 .
[ænd; ənd][ˈpʊrpoʊz] [ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈpʊrpoʊz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl]
孟德尔仔细研读了这本书, 这本书似乎为他内心的黑暗带来了光明。

[hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][es] . [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz]
He read of the conversion of S . Paul and his own illumination was
他 读 的 这 转换 的 S . 保罗 和 他的 自己的 照明 曾是
[əˈpærəntli] [noʊ] [les] [kəmˈpliːt] .
apparently no less complete .
显然 不 较少的 完全的 .

他读了圣保罗皈依基督教的故事, 显然他自己的领悟也同样彻底。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃi:k] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The notion of holding out the other cheek appealed to him .
这 概念 的 保持 出去 这 其他 脸颊 上诉 到 他 ,
他很赞同以德报怨的做法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
for he felt that the whole world was his enemy .
为了 他 毛毡 那 这 所有的 世界 曾是 他的 敌人 .
因为他觉得全世界都是他的敌人。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [inˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
It had insulted him with five shillings a week ,
它 有 受辱 他 和 五 先令 一个 星期 ,
每周只给他五先令，这是对他的侮辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mi:k] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli][,eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [faɪv]
and if he were meek it would presently add another five
和 如果 他 是 温顺 它 会 目前 添加 其他 五
如果他性情温顺，很快就会再增加五分.....

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][,aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [ʌp][ˈʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [iːtʃ]
And then what a prospect it opened up of a world where people loved each
和 然后 什么 一个 前景 它 打开 向上 的 一个 世界 在哪里 人们 喜爱 每个
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [ˈæŋɡər][ænd; ənd]
other and treated each other kindly and lived without the rasping anger and
其他 和 治疗 每个 其他 亲切地 和 居住地 没有 这 粗糙 愤怒 和
[səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
suspicion and jealousy that filled his home .
怀疑 和 妒忌 那 已填 他的 家 .

然后，它展现了一个多么美好的前景：一个人们彼此相爱、互相友善的世界，一个没有他家中那种刺耳的愤怒、猜疑和嫉妒的世界。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] .
He went to the National Gallery and began to understand the Italians .
他 去 到 这 国家的 画廊 和 开始 到 理解 这 意大利人 .
他去了国家美术馆，开始了解意大利人。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][peɪnt] [məˈdɑːnə] , [ˈmʌðərz] [ˈsʌklɪŋ] [ðer; ðər]
He would become a Christian and paint Madonnas , mothers suckling their
他 会 变得 一个 基督教 和 画 麦当娜 , 母亲们 乳 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他会成为一名基督徒，并画圣母像、母亲哺乳的画作。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [seɪnts] [laɪk] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
with kindly saints like Edward Tufnell looking on .
和 亲切地 圣徒 喜欢 爱德华 塔夫内尔 寻找 在 .
像爱德华·塔夫内尔这样的仁慈圣人也在注视着这一切。

[jet] [ðə; ði] [nuː] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ˈdʒɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ]
Yet the new spirituality jarred with his life at home and was not strong
然而 这 新的 灵性 罐装 和 他的 生活 在 家 和 曾是 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][,aɪ ˈtiː] .
enough to combat it .
足够的 到 战斗 它 .

然而，这种新的精神信仰与他的家庭生活格格不入，而且力量不足以与之抗衡。

[ðæt] [laɪf] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [er] .
That life contained a quality as essential to him as air .
那 生活 包含 一个 质量 作为 基本的 到 他 作为 空气 .
生命中有一种对他来说如同空气般不可或缺的品质。

[aɪˈtiː][stæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hiː; hi]
It stank in his nostrils , but it was the food of his spirit and he
它 臭 在 他的 鼻孔 , 但 它 曾是 这 食物 的 他的 精神 和 他
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

那气味熏得他鼻孔难闻，但那是他精神的食粮，他无法抗拒。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪnˈθuːziæzəm] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː][aɪˈtiː] , [ˌsentiˈmentəlaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ]
though his new enthusiasm bade him do it , sentimentalize his relation with
尽管 他的 新的 热情 巴德 他 做 它 , 感伤主义 他的 关系 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

尽管他新的热情驱使他这样做，但他却对与母亲的关系产生了感伤。

[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
Her relation with his father forbade it , and his father
她 关系 和 他的 父亲 禁止 它 , 和 他的 父亲
她与他父亲的关系不允许这样做，而他父亲

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[kæst][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [laɪf] [ɪˈluːmineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
cast a shadow over the greater life illuminated by the figure of Christ .
投掷 一个 阴影 超过 这 更大的 生活 照明 经过 这 数字 的 基督 .

基督的形象照亮了更广阔的人生，却也因此蒙上了一层阴影。

[jet] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈbændən][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
Yet because of the pictures he could not abandon the struggle ,
然而 因为 的 这 图片 他 可以 不是 放弃 这 斗争 ,
然而，因为这些照片，他无法放弃斗争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [səˈpɔːrt] [baɪ] [ˈprɒsəliˌtaɪzɪŋ] [ˈhæri] .
and he tried to find support by proselytizing Harry .
和 他 尝试 到 寻找 支持 经过 劝人皈依 哈里 .
他试图通过劝说哈里皈依基督教来获得支持。

[ðæt] [ˈrɔɪstərər] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈveri] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] ,
That roisterer had begun to find his life very unsatisfying ,
那 喧闹者 有 开始 到 寻找 他的 生活 非常 不令人满意 ,
那个爱寻欢作乐的人开始觉得自己的生活非常不尽如人意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] .
and he gulped down the new idea simply because it was new .
和 他 吞咽 向下 这 新的 主意 简单地 因为 它 曾是 新的 .
他欣然接受了这个新想法，仅仅因为它很新颖。

[hiː; hi][ɡɑːt] [drʌŋk] [ɑːn][aɪˈtiː] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪnəɡəːɡ] ,
He got drunk on it , refused to go to the synagogue ,
他 得到 醉 在 它 , 拒绝 到 去 到 这 犹太教堂 ,
他喝醉了，拒绝去犹太教堂。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ækts] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈkrɪstʃən] ,
and performed a number of acts that he thought Christian ,
和 执行 一个 数字 的 行为 那 他 想法 基督教 ,
并做了一些他认为是基督教的行为，

[æz; əz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
as wasting his money on useless and hideous presents for his mother and
作为 浪费 他的 钱 在 无用 和 可怕 礼物 为了 他的 母亲 和
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

他把钱浪费在给母亲和姐妹们买的无用又丑陋的礼物上。

[ɔ:lsoʊ][hɪz; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
Also he took a delight in talking of the Messiah ,
还 他 采取 一个 喜 在 说 的 这 弥赛亚 ,
他也乐于谈论弥赛亚,

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ɪts] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][æn; ən]
and ascribed all the misfortunes of the family to its adherence to an
和 归因于 全部 这 不幸 的 这 家庭 到 它是 依从性 到 一个
[ɪk'spləʊdɪd] [feɪθ] .
exploded faith .
爆炸了 信仰 .

并将家族的所有不幸归咎于他们对一种已经破灭的信仰的坚持。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Jacob was furious .
雅各布 曾是 狂怒 .

雅各布勃然大怒。

[ðɪs] [sɔ:ft] ['krɪstʃən] ['nɑ:nsens] [wʌz; wəz] [rɪ'vɒʊltɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This soft Christian nonsense was revolting to him .
这 柔软的 基督教 废话 曾是 令人作呕的 到 他 .

他厌恶这种软弱无力的基督教谬论。

" [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Say another word , " he shouted , " say another word and I turn you out of
" 说 其他 单词 , " 他 喊叫 , " 说 其他 单词 和 我 转动 你 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“你再说一个字,”他喊道, “你再说一个字, 我就把你赶出家门。”

['dʒɛʃu:ə] !
Jeshua !
约书亚 !

耶稣!

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vɪd] , [æbsə'lu:tli] [pru:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
In America it has been proved , absolutely proved in a court of law ,
在 美国 它 有 到过 已证实 , 绝对地 已证实 在 一个 法庭 的 法律 ,
在美国, 这一点已经得到证实, 在法庭上得到了绝对证实。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɛʃu:ə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪmp] .
that this Jeshua was nothing better than a pimp .
那 这 约书亚 曾是 没有什么 更好的 比 一个 拉皮条 .

这个耶稣不过是个皮条客。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['ræbaɪ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dʒʌdʒ] ,
It was proved by a very learned Rabbi before a Christian judge ,
它 曾是 已证实 经过 一个 非常 学习 拉比 前 一个 基督教 法官 ,
这是由一位学识渊博的拉比在一位基督教法官面前证明的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [hi;; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [laɪk]
and when the judge saw that it was proved he broke down and wept like
和 什么时候 这 法官 锯 那 它 曾是 已证实 他 打破 向下 和 哭泣 喜欢
[ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
a woman . ”
一个 女士 . ”

当法官看到证据确凿时，他崩溃了，像女人一样嚎啕大哭。

“ [aɪv] ['oʊnli][jɜ; jər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['hæri] , [ɔ:l'redi] ['ræðər] [dæft] .
” **I've only your word for it , ” said Harry , already rather dashed** .
” 我已经 仅有的 你的 单词 为了 它 , ” 说 哈里 , 已经 相当 虚线 .

“我只能相信你的话了，”哈利说，语气中已经透着一丝沮丧。

“ [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [prɪnt] .
” **I tell you I've seen it in print** .
” 我 告诉 你 我已经 已见 它 在 打印 .

“我告诉你，我在报纸上看到过。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊk] [tu;; tə] [ə'merɪkə] .
If you like I will send for the book to America .
如果 你 喜欢 我 将要 发送 为了 这 书 到 美国 .

如果你喜欢，我可以把这本书寄到美国。

“ ['hæri] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
” **Harry held his peace** .
” 哈里 握住 他的 和平 .

哈利保持沉默。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
That settled it for him ,
那 定居 它 为了 他 ,

这让他下定了决心。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mendl] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ɪnklə'neɪʃənz] [hæd; həd] [let]
and even Mendel was shaken by the storm his Christian inclinations had let
和 甚至 孟德尔 曾是 摇晃 经过 这 风暴 他的 基督教 倾向 有 让
[lu:s] .
loose .
松动的 .

就连孟德尔也被他基督教倾向所引发的风暴所震撼。

“ [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] .
” **The Christians are liars , ” said Jacob** .
” 这 基督徒 是 说谎者 , ” 说 雅各布 .

“基督徒都是骗子，”雅各布说。

“ ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [fɪlθ] .
” **Every one of them is a liar , and they eat filth** .
” 每一个 一 的 他们 是 一个 说谎者 , 和 他们 吃 污秽 .

“他们全都是骗子，而且吃污秽之物。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] ['mendl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət]
” **There was a passion of belief in his father which Mendel could not but**
” 那里 曾是 一个 热情 的 信仰 在 他的 父亲 哪个 孟德尔 可以 不是 但
[ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

“孟德尔对父亲的信仰充满热情，他无法不去尊重这种热情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌðər] [feɪθ] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi;; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] [held] [bʌt; bət] ['maɪldli] .
and that other faith , so far as he knew , was held but mildly .
和 那 其他 信仰 , 所以 远的 作为 他 知道 , 曾是 握住 但 轻微地 .

而据他所知，另一种信仰的信奉程度并不高。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
It was charming in its results ,
它 曾是 迷人 在 它是 结果 ,

结果令人欣喜。

[bʌt; bət][ɪts][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈsætɪsfaiɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bred][ɑːn] [strɔːŋɡər] [fer] .
but its spirit was unsatisfying to him who had been bred on stronger fare .
但 它是 精神 曾是 不令人满意 到 他 WHO 有 到过 繁殖 在 更强 票价 .

但这种口味对于从小就吃更烈性食物的他来说，却无法满足。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
All the same , his attitude towards his father's authority was changed .
全部 这 相同的 , 他的 态度 向 他的 父亲的 权威 曾是 已更改 .

尽管如此，他对父亲权威的态度发生了改变。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)]
His simple
他的 简单的

他朴素

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[əkˈseptəns] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] ,
acceptance was shaken ,
验收 曾是 摇晃 ,

接受度动摇了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [dɪˈzaɪəz] [enˈdʒɔɪnd]
and he was in revolt against the repression of his dearest desires enjoined
和 他 曾是 在 反叛 反对 这 抑制 的 他的 亲爱的 欲望 禁止

[baɪ][aɪˈtiː] .
by it :
经过 它 :

他反抗法律对他最深切的愿望的压制。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [tuː; tə] [ˈedwərd]
His tongue was loosed and he began to talk enthusiastically to Edward
他的 舌头 曾是 松开 和 他 开始 到 讲话 踊跃 到 爱德华
[ˈʌfnəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
Tufnell about his ambitions .
塔夫内尔 关于 他的 抱负 .

他放开了说话，开始热情地向爱德华·塔夫内尔谈论自己的抱负。

“ [aɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I beat them all at the school** , ” **he used to say** ,
“ 我 打 他们 全部 在 这 学校 , ” 他 用过的 到 说 ,

他过去常说：“我在学校里把他们都打败了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [let] [ˈenɪbɑːdi] [biːt] [emˈiː] .
“ **and I would never let anybody beat me** .
“ 和 我 会 绝不 让 任何人 打 我 .

“我绝不会让任何人打败我。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] .
I can see more clearly than anybody .
我 能 看 更多的 清楚地 比 任何人 .

我的视力比任何人都好。

[aɪ][kæən; kən] [si:] ['kʌlə] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [nʌn] , [ænd; ənd] [ʃæ,douz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]
I can see colour where they can see none , and shadows where they can
我 能 看 颜色 在哪里 他们 能 看 没有任何 , 和 阴影 在哪里 他们 能
[si:] [nʌn] .
see none .
看 没有任何 .

我能看到他们看不到的颜色，也能看到他们看不到的阴影。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæən; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] .
And when I have painted them , then they can see them .
和 什么时候 我 有 绘 他们 , 然后 他们 能 看 他们 .

等我把它画完，他们就能看到了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:goʊɪzəm] ,
" **He was entirely unconscious in his egoism ,**
" 他 曾是 完全 无意识 在 他的 利己主义 ,

“他完全没有意识到自己的自私自利，

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:kt] [ɔ:r]
and Edward was so generous a creature that he was not shocked or
和 爱德华 曾是 所以 慷慨的 一个 生物 那 他 曾是 不是 震惊 或者
[ə'fendɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
offended by it .
被冒犯了 经过 它 .

而爱德华为人如此慷慨，他对此既不感到震惊，也不感到冒犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ænd; ənd][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
He was a Quaker and as simple in his faith as a peasant ,
他 曾是 一个 贵格会 和 作为 简单的 在 他的 信仰 作为 一个 农民 ,

他是一名贵格会教徒，信仰像农民一样单纯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
and he was young enough to know how difficult it was for the boy
和 他 曾是 年轻的 足够的 到 知道 如何 难的 它 曾是 为了 这 男生
[tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
to expose his thoughts .
到 暴露 他的 想法 .

他年纪还小，知道男孩表达自己想法有多么困难。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtpɔ:rɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k]
After he had listened to his outpourings he would lead the boy on to talk
后 他 有 听着 到 他的 倾诉 他 会 带领 这 男生 在 到 讲话
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈfækt(ə)rɪ] .
of his experiences at the stained - glass factory .
的 他的 经历 在 这 染色 - 玻璃 工厂 .

在听完男孩的倾诉后，他会引导男孩讲述他在彩色玻璃工厂的经历。

[ˈmendl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪft] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
Mendel had a wonderful gift of vivid narration .
孟德尔 有 一个 精彩的 礼物 的 生动 旁白 .

孟德尔拥有生动叙述的绝妙天赋。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈri:əl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Everything was so real to him ,
一切 曾是 所以 真实的 到 他 ,

对他来说，一切都那么真实。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈti:] [kəmˈpeld]
he had no reason to respect anything in the outside world unless it compelled
他 有 不 原因 到 尊重 任何事物 在 这 外部 世界 除非 它 被迫
[ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] ,
the homage of his instinct ,
这 尊敬 的 他的 本能 ,
除非某种事物能唤起他的本能崇拜，否则他没有理由尊重外界的任何事物。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈkɑ:kni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk] [dɪˈskrɪpʃənz]
and in his broken Cockney English he could give the most dramatic descriptions
和 在 他的 破碎的 伦敦东区口音 英语 他 可以 给 这 最多 戏剧性 描述
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd][dɪd] .
of everything he saw and did .
的 一切 他 锯 和 做过 .
他用蹩脚的伦敦腔英语，将自己所见所闻描述得绘声绘色，极富戏剧性。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l]
When he was engaged upon such tales , helping them out with wonderful
什么时候 他 曾是 已订婚的 之上 这样的 故事 , 帮助 他们 出去 和 精彩的
[ˈmɪmɪkri] ,
mimicry ,
模仿 ,
当他讲述这类故事时，他会用精彩的模仿来帮助他们，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ]
he had no shyness and laid bare his feelings as though they were also
他 有 不 害羞 和 铺设 裸 他的 情怀 作为 尽管 他们 是 还
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [si:n] .
a part of the external scene .
一个 部分 的 这 外部的 场景 .
他毫不羞涩，将自己的感受坦露无遗，仿佛它们也是外部场景的一部分。

[ˈedwərd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ˈpeɪntɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə][ˈkwɑ:ləti][ɪn]
Edward knew nothing at all about painting , but he could respond to quality in
爱德华 知道 没有什么 在 全部 关于 绘画 , 但 他 可以 回应 到 质量 在
[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,
爱德华对绘画一窍不通，但他却能感受到人身上的品质。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [bɔɪ] .
and he recognized that here was no ordinary boy .
和 他 认可 那 这里 曾是 不 普通的 男生 .
他意识到，眼前这个男孩绝非普通人。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
His first impulse was to rescue him from his surroundings , support him ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 救援 他 从 他的 周围环境 , 支持 他 ,
[send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] .
send him to school .
发送 他 到 学校 .
他的第一反应是把他从那种环境中解救出来，帮助他，送他去上学。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈfɔ:rənər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
But what a Hell that would be for the sensitive foreigner brought face to face
但 什么 一个 地狱 那 会 是 为了 这 敏感的 外国人 带来 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈru:θləs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪ(ə)n] !
with the ruthless force of an ancient tradition !
和 这 无情 力量 的 一个 古老的 传统 !
但对于敏感的外国人来说，如果被迫面对古老传统的残酷力量，那该是多么可怕的经历啊！

[ˈedwərd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈhʌf] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɑːdəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkweɪkər]
Edward himself had suffered enough from being such an oddity as a Quaker
爱德华 他自己 有 遭受 足够的 从 存在 这样的 一个 奇特 作为 一个 贵格会
,
:
,

爱德华本人就因为身为贵格会教徒这种异类而饱受折磨。

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ðɪs] [dʒuː], [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ˈhʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]
but to send this Jew , who had learned nothing and had none but
但 到 发送 这 犹 , who 有 学习 没有什么 和 有 没有任何 但
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
his natural
他的 自然的

但要派这个犹太人去，他一无所知，除了天性之外一无所有。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ˈmænərz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
manners , to a Public School would be an act of cruelty .
礼仪 , 到 一个 民众 学校 会 是 一个 行为 的 残酷 .

对公立学校学生来说，这种举止是一种残忍的行为。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Besides , the boy would not hear of being parted from his mother ,
除了 , 这 男生 会 不是 听到 的 存在 分手了 从 他的 母亲 ,

此外，这男孩绝不会接受与母亲分离。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] .
whom he was never tired of praising .
谁 他 曾是 绝不 疲劳的 的 赞扬 .

他总是不厌其烦地赞扬他。

[hiː; hi][tuːld] [ˈedwərd] [kwaɪt] [ˈsɔːləmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He told Edward quite solemnly that his mother had said things far more beautiful
他 讲述 爱德华 相当 庄严地 那 他的 母亲 有 说 事物 远的 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [kiːts] [ɔːr] [ˈmɪltən] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [held]
than anything in Keats or Milton and that no book could ever have held
比 任何事物 在 济慈 或者 米尔顿 和 那 不 书 可以 曾经 有 握住
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈɔːstriə] ,
anything more moving than her descriptions of the life at home in Austria ,
任何事物 更多的 移动 比 她 描述 的 这 生活 在 家 在 奥地利 ,
他非常严肃地告诉爱德华，他母亲说过的话比济慈或弥尔顿的任何诗句都优美得多，没有任何书籍能够比她对奥地利家乡生活的描述更感人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðer; ðər] [gæbəˈdɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kəːlz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪrz] ,
with the Jews in their gaberdines with their long curls hanging by their ears ,
和 这 犹太人 在 他们的 华达呢 和 他们的 长的 卷发 绞刑 经过 他们的 耳朵 ,
犹太人身穿长袍，长长的卷发垂在耳边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈpesnts] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [kloʊðz] ,
and the foolish peasants in their bright clothes ,
和 这 愚蠢 农民 在 他们的 明亮的 衣服 ,
还有那些穿着鲜艳衣服的愚蠢农民，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [klæpt] [tʃɪldrən] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ɪf] [ðeɪ] [splæʃt] [ðer; ðər]
and the splendid officers who clapped children into prison if they splashed their
和 这 灿烂 警官 WHO 鼓掌 孩子们 进入 监狱 如果 他们 溅起 他们的
[greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [mʌd]
great shining boots with mud
伟大的 灼灼 靴子 和 泥

还有那些英明的警官，如果孩子们把泥巴溅到他们锃亮的大靴子上，他们就会拍手把他们送进监狱.....

[æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] ['edwərd] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti]
As he listened Edward felt more and more convinced that it was his duty
作为 他 听着 爱德华 毛毡 更多的 和 更多的 确信 那 它 曾是 他的 责任
[nɑ:tɪ][tu; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [rɪtʃ] ['neɪtʃər] [tu; tə][bi; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['skwɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði]
not to allow this rich nature to be swallowed up in the grey squalor of the
不是 到 允许 这 富有的 自然 到 是 吞咽 向上 在 这 灰色的 肮脏不堪 的 这
[slʌmz] .
slums .
贫民窟 .

爱德华听着听着，越来越确信自己有责任不让这片富饶的自然被贫民窟的灰暗肮脏所吞噬。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] [fɪlən'θrɑ:pɪk] [wɜ:rk] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ɑ:ksfərd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu; tə] [ɡɪv]
He had begun his philanthropic work believing that Oxford had much to give
他 有 开始 他的 慈善 工作 相信 那 牛津 有 很多 到 给
[tu; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

他开始从事慈善工作时，就认为牛津大学可以为穷人做出很多贡献。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz]
and he had come in time to realize that the world of which Oxford was
和 他 有 来 在 时间 到 意识到 那 这 世界 的 哪个 牛津 曾是
[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈsɪmb(ə)] [stʊd] [ˈsɔ:rli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][tu; tə] [ɡɪv] .
the romantic symbol stood sorely in need of much that the poor had to give .
这 浪漫的 象征 站立 非常 在 需要 的 很多 那 这 贫穷的 有 到 给 .

他来得正是时候，意识到牛津作为浪漫象征的世界，非常需要穷人所能给予的许多东西。

['mendl] [kən'fɜ:rmɪd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Mendel confirmed and strengthened an impression which had for some
孟德尔 确认的 和 加强 一个 印象 哪个 有 为了 一些
[taɪm] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɛdwɜ:dz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
time been disturbing Edward's peace of mind .
时间 到过 令人不安 爱德华的 和平 的 头脑 .

孟德尔证实并强化了爱德华一段时间以来一直困扰着他的一种印象。

[hi; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [træns'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rsepʃ(ə)n]
He felt that if he could help the boy he would be translating his perception
他 毛毡 那 如果 他 可以 帮助 这 男生 他 会 是 翻译 他的 洞察力
['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .

他觉得如果能帮助这个男孩，就能将自己的感悟付诸行动。

[hi; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] .
He discussed the matter with his friends , who smiled at his solemnity .
他 讨论 这 事情 和 他的 朋友们 , WHO 微笑 在 他的 严肃 .

他与朋友们讨论了这件事，朋友们对他严肃的神情笑了。

“ [dɪr] [oʊld] ['edwərd] ” [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dʒʊʊk][tu; tə][ðəm; ðəm] ,
“ **Dear old Edward** ” **was always a joke to them** ,
“ 亲爱的 老的 爱德华 ” 曾是 总是 一个 开玩笑 到 他们 ,

对他们来说，“亲爱的老爱德华”一直是个笑话。

[soʊ] [ˈsɪriəsli] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɔːbləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] .
so seriously did he take the problems with which he was faced .
所以 严重地 做过 他 拿 这 问题 和 哪个 他 曾是 面对 .
他非常认真地对待自己面临的问题。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They said that , of course ,
他们 说 那 , 的 课程 ,
他们说, 当然,

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]
if the boy was a genius he would find his way out and would be all the
如果 这 男生 曾是 一个 天才 他 会 寻找 他的 方式 出去 和 会 是 全部 这
[ˈɡreɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
greater for the struggle .
更大的 为了 这 斗争 .

如果这个男孩真是个天才, 他就能找到出路, 而且奋斗的过程也会让他变得更加强大。
[ˈedwərd] [ˈprəʊˈtestɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtælənt][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [snʌft] [aʊt] ,
Edward protested that young talent was easily snuffed out ,
爱德华 抗议 那 年轻的 天赋 曾是 容易地 熄灭 出去 ,
爱德华抗议说, 年轻人才很容易被扼杀。

[bʌt; bət] [əˈɡen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt]
but again they laughed and said that if it were so then it was no great
但 再次 他们 笑了 和 说 那 如果 它 是 所以 然后 它 曾是 不 伟大的
[bɜːs] .
loss .
损失 .

但他们又笑着说, 如果真是这样, 那也没什么损失。
[ˈedwərd] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈkrɪpld]
Edward then said that the boy had a fine nature which might easily be crippled
爱德华 然后 说 那 这 男生 有 一个 美好的 自然 哪个 可能 容易地 是 残疾的
[baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
by evil circumstances .
经过 邪恶的 情况 .

爱德华接着说, 这个男孩天性善良, 但很容易被恶劣的环境所摧残。
[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈiːðər] ,
That they refused to believe either ,
那 他们 拒绝 到 相信 任何一个 ,
他们也拒绝相信这一点。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [meɪd] [noʊ] [ˈprɔːɡres] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [dʒuː] [huː]
and Edward made no progress until he told his tale to a rich young Jew who
和 爱德华 制成 不 进步 直到 他 讲述 他的 故事 到 一个 富有的 年轻的 犹 who
[hæd; həd] [ˈleɪtli]
had lately
有 最近

爱德华的遭遇毫无进展, 直到他把自己的故事告诉了一位最近富有的年轻犹太人。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
come to the settlement .
来 到 这 沉降 .
达成和解。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbaʊm] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈfaɪərd] .
This young man , Maurice Birnbaum , was at once fired .
这 年轻的 男人 , 莫里斯 伯恩鲍姆 , 曾是 在 一次 被解雇 .

这位名叫莫里斯·伯恩鲍姆的年轻人立即被解雇了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər] [ˈeɪdɪŋ] [jʌŋ] [dʒuːz][ʌv; əv][ˈtælənt] .
His father was a member of a committee for aiding young Jews of talent .
他的 父亲 曾是 一个 成员 的 一个 委员会 为了 协助 年轻的 犹太人 的 天赋 .
他的父亲是扶持有才华的犹太青年的委员会成员。

[wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
With Edward he swooped down on the Kühlers in his motor - car ,
和 爱德华 他 俯冲 向下 在 这 - 在 他的 发动机 - 车 ,
他和爱德华一起开着汽车, 径直冲向库勒一家。

[ænd; ænd][ˈgoʊldə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [wɜːrk] ,
and Golda showed him all her son's work ,
和 戈尔达 显示 他 全部 她 儿子的 工作 ,
戈尔达向他展示了她儿子的所有作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [druː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈserəz]
from the watch he drew at the age of three to a study of Sara's
从 这 手表 他 画 在 这 年龄 的 三 到 一个 学习 的 萨拉的
[brests] .
breasts .
乳房 .
从他三岁时画的手表, 到对莎拉胸部的研究。

[ˈbɜːnbaʊm] [nuː] [noʊ] [ˈɪdɪʃ] ,
Birnbaum knew no Yiddish ,
伯恩鲍姆 知道 不 意第绪语 ,

伯恩鲍姆不懂意第绪语。

[ænd; ænd][ˈgoʊldə] [skɔːnd] [ə; eɪ][dʒuː] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and Golda scorned a Jew who could not speak the language of his race .
和 戈尔达 被鄙视 一个 犹 WHO 可以 不是 说话 这 语言 的 他的 种族 .
戈尔达鄙视一个不会说自己民族语言的犹太人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ɪkˈstriːmli] [goʊ] [ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
He was also extremely gauche and talked to her rather in the manner
他 曾是 还 极其 左撇子 和 谈话 到 她 相当 在 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈkændɪdət] [ˈkænvəsiŋ] [fɔːr; fər] [voʊts] .
of a parliamentary candidate canvassing for votes .
的 一个 议会 候选人 拉票 为了 投票 .
他举止也极其笨拙, 跟她说话的方式就像议会候选人拉票一样。

[hiː; hi] [ˈpætrənaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ænd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][ˈtælənt] ,
He patronized her and told her that her son had talent ,
他 受惠 她 和 讲述 她 那 她 儿子 有 天赋 ,
他居高临下地对她说, 她的儿子很有天赋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
but that she must not expect Fortune to wait on him immediately .
但 那 她 必须 不是 预计 财富 到 等待 在 他 立即地 .
但她不应该指望福琼会立刻听从他的安排。

“ [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [dʒuː] ! ” [sed] [ˈgoʊldə] [ˈskɔːrnfəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
“ A Christian Jew ! ” said Golda scornfully when he had gone .
“ 一个 基督教 犹 ! ” 说 戈尔达 轻蔑地 什么时候 他 有 已消失 .
“一个信奉基督教的犹太人!”戈尔达在他走后轻蔑地说。

“ [hi:; hi] [stɪŋks] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [fel] - [fi] .
“ He stinks of money and shell - fish .
“ 他 臭气熏天 的 钱 和 壳 - 鱼 .

“他身上散发着金钱和贝类的臭味。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [pɔ:rk] , [i:t] [tɪl] [ðə; ði] [ɡri:s] [rʌnz] [daʊn] [jər; jər] [tʃɪn] .
If you are going to eat pork , eat till the grease runs down your chin .
如果 你 是 去 到 吃 猪肉 , 吃 直到 这 润滑脂 跑步 向下 你的 下巴 .

既然要吃猪肉，那就吃到油流到下巴上为止。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ˈmendl] [maɪt] [ɡrʊʊ] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:l] [fle]
“ And she had a sudden horror that Mendel might grow like that , all flesh
“ 和 她 有 一个 突然 恐怖 那 孟德尔 可能 生长 喜欢 那 , 全部 肉
[ænd; ənd] [ˈwɪðərd] ,
and withered ,
和 干枯 ,

“她突然感到恐惧，害怕孟德尔会变成那样，浑身血肉模糊，却又枯萎凋零。”

[ʌnˈi:zi] [ˈspɪrɪt] .
uneasy spirit .
不安 精神 .

心神不宁。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
She felt inclined to destroy all the pictures ,
她 毛毡 倾斜 到 破坏 全部 这 图片 ,

她很想把所有照片都销毁。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmendl] [keɪm] [ɪn] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə]
and when Mendel came in she told him of her visitor and of her
和 什么时候 孟德尔 来了 在 她 讲述 他 的 她 游客 和 的 她
[əˈlɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

孟德尔进来后，她把访客的事和她的担忧告诉了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌri:əˈʃuəd] [hɜ:r; hə] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ,
and he reassured her , saying : “ What I am I will always be ,
和 他 放心 她 , 说 : “ 什么 我 是 我 将要 总是 是 ,
他安慰她说：“我是什么样，我永远都会是什么样。”

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ]
for without you I am nothing
为了 没有 你 我 是 没有什么

没有你，我什么都不是.....

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ˈmendl] [ðæt] [ˈɡoʊldə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] .
“ It was only from Mendel that Golda had such sayings .
“ 它 曾是 仅有的 从 孟德尔 那 戈尔达 有 这样的 谚语 .

“戈尔达是从孟德尔那里听到这些话的。”

[nʊʊ] [wʌn] [els] [ˈevər] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ɪn] [wɜ:rdz] [hɜ:r; hə] [ˈkwɑ:ləti] [ɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈswi:tənəs]
No one else ever acknowledged in words her quality or her power for sweetness
不 一 别的 曾经 已确认 在 字 她 质量 或者 她 力量 为了 甜味
[ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
in their lives ,
在 他们的 生活 ,

从来没有人用言语表达过她的品质，或者她给他们的生活带来的甜蜜。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] .
and she was terrified at the thought of his going .
和 她 曾是 恐惧 在 这 想法 的 他的 去 .

一想到他要离开，她就感到害怕。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ]
The big motor - car would come and take him and all his pictures away , she
这 大的 发动机 - 车 会 来 和 拿 他 和 全部 他的 图片 离开 , 她
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

她想象着，那辆大汽车会来把他和他的所有照片都带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [wɪθ] [əˈləʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and he would be swept up into glittering circles of which alone he was
和 他 会 是 扫荡 向上 进入 闪闪发光 界 的 哪个 独自的 他 曾是
[ˈwɜːrði] ,
worthy ,
值得 ,

他将被卷入只有他才配得上的光鲜亮丽的圈子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though they were quite unworthy of him .
尽管 他们 是 相当 不配 的 他 :
虽然他们配不上他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈræptʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And some rich woman would be enraptured with him ,
和 一些 富有的 女士 会 是 眉飞色舞 和 他 ,
一些富家女会为他倾倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər][bed] ,
and she would take him to her arms and her bed ,
和 她 会 拿 他 到 她 武器 和 她 床 ,
她会把他抱在怀里，搂在肩上，送他上床。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bɜːst][fɔːr; fər][ˈevər] .
and he would be lost for ever .
和 他 会 是 丢失的 为了 曾经 :
他将永远迷失。

[ˈmendl] [toʊld][hɜːr; hər][aɪˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,
Mendel told her it meant nothing ,
孟德尔 讲述 她 它 意思是 没有什么 ,
孟德尔告诉她这没什么意义。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [fərˈɡaːt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [helpt] [ðem; ðəm] ,
that such people forgot those who were poor and never really helped them ,
那 这样的 人们 忘了 那些 WHO 是 贫穷的 和 绝不 真的 帮助 他们 ,
这样的人忘记了穷人，也从未真正帮助他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [niːd] [help] :
because they could never know what it was like to need help :
因为 他们 可以 绝不 知道 什么 它 曾是 喜欢 到 需要 帮助 :
因为他们永远无法体会需要帮助的滋味：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd] - [ɡlæs]
but he had a premonition that he had done with the stained - glass
但 他 有 一个 预感 那 他 有 完毕 和 这 染色 - 玻璃
[ˈfækt(ə)rɪ] .
factory .
工厂 .

但他有一种预感，他已经和那家彩色玻璃厂一起做完了。

[hiː; hi]
He
他
他

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [əˈgen][ænd; ənd] [kliːnd] [ðem; ðəm] ,
took up his brushes again and cleaned them ,
采取 向上 他的 刷子 再次 和 已清洗 他们 ,

他重新拿起画笔，开始清洗。

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ˈgeɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [fetʃt]
and chattered gaily of the things he would do when the motor - car fetched
和 喋喋不休 兴高采烈地 的 这 事物 他 会 做 什么时候 这 发动机 - 车 已获取
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːds][ænd; ənd] [ˌmɪljəˈneəz]
him and he was asked to paint the portraits of lords and millionaires
他 和 他 曾是 问 到 画 这 肖像 的 领主们 和 百万富翁

.
:
.

他兴高采烈地谈论着汽车来接他时，他会做些什么，他会受邀为贵族和百万富翁画肖像。

[ˈedwərd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ˈbɜːnbaʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˈmendl] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə] [fɪl]
Edward inquired further of Birnbaum , and he brought Mendel a paper to fill
爱德华 询问 更远 的 伯恩鲍姆 , 和 他 带来 孟德尔 一个 纸 到 充满
[ʌp] , [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
up , stating his age ,
向上 , 声明 他的 年龄 ,

爱德华进一步询问了伯恩鲍姆的情况，伯恩鲍姆拿来一张纸让门德尔填写，上面写着他的年龄。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈperəntɪdʒ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
circumstances , parentage , etc : , etc :
情况 , 亲子关系 , ETC : , ETC :

环境、出身等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] , [tuː; tə][sɜːr][ˈdʒuːljəs] [ˈflaɪʃmən] ,
He was to send this , with a letter , to Sir Julius Fleischmann ,
他 曾是 到 发送 这 , 和 一个 信 , 到 先生 尤利乌斯 弗莱施曼 ,

他要将此物连同一封信一起寄给朱利叶斯·弗莱施曼爵士。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌfɪnənˈsɪr] [ænd; ənd] [kɑːnəˈsɜːr] .
who was a famous financier and connoisseur .
WHO 曾是 一个 著名的 金融家 和 行家 .

他是一位著名的金融家和鉴赏家。

[ˈedwərd] [draːftɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət] [ˈmendl] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrv(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
Edward drafted a letter , but Mendel found it servile , and wrote as follows :
爱德华 起草 一个 信 , 但 孟德尔 成立 它 奴性的 , 和 写道 作为 跟随 :
—
—
—
—

爱德华起草了一封信，但孟德尔觉得这封信谄媚至极，于是写道：——

[dɪr] [sɜːr] , —
DEAR SIR , —
亲爱的 先生 , —

尊敬的先生， -

[aɪ][send][juː; jʊ][maɪ][ˈpeɪpər] [fɪld] [ʌp] .
I send you my paper filled up .
我 发送 你 我的 纸 已填 向上 .

我把填好的表格发给你。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
My father is a poor man and I wish to be a painter .
我的 父亲 是 一个 贫穷的 男人 和 我 希望 到 是 一个 画家 .

我父亲很穷，但我希望成为一名画家。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ˈpraɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑːt] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][maɪ][ɑːrt] .
I have won prizes at a school , but I cannot make my living by my art .
我 有 韩元 奖品 在 一个 学校 , 但 我 不能 制作 我的 活的 经过 我的 艺术 .

我在学校里得过奖，但我不能靠艺术谋生。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .
I am not asking for charity .
我 是 不是 问 为了 慈善机构 .

我不是在乞讨。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [maɪ][wɜːrk][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
I am only asking that my work shall be judged .
我 是 仅有的 问 那 我的 工作 将 是 评判 .

我只要求我的作品得到评判。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðen] [let][em 'iː][peɪnt] .
If it is good painting , then let me paint .
如果 它 是 好的 绘画 , 然后 让 我 画 .

如果这是一幅好画，那就让我画吧。

[ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] , [pliːz] .
Give me my opportunity , please .
给 我 我的 机会 , 请 .

请给我这个机会。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] ,
If it is bad painting , then it is no great matter ,
如果 它 是 坏的 绘画 , 然后 它 是 不 伟大的 事情 ,

如果画得不好，那也没什么大不了的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [wel] ,
and I will go on until I can paint well ,
和 我 将要 去 在 直到 我 能 画 出色地 ,

我会继续练习，直到我能画好画为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrk] [əˈɡen] .
and then I will show you my work again .
和 然后 我 将要 展示 你 我的 工作 再次 .

然后我会再次向你们展示我的作品。

[ɪf] [ˈmʌni] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]
If money is given me I will pay every penny of it back when I am as
如果 钱 是 给定 我 我 将要 支付 每一个 一分钱 的 它 后退 什么时候 我 是 作为

[səkˈsesf(ə)] [æz; əz][aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] .
successful as I shall be .
成功的 作为 我 将 是 .

如果有人给我钱，等我功成名就之后，我会一分不剩地还给他们。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsendɪŋ] [θriː] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpeɪntɪŋz] .
I am sending three drawings and two paintings .
我 是 发送 三 图画 和 二 绘画 .

我寄送三幅素描和两幅油画。

[jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['mendl] - .
MENDEL KÜHLER .
孟德尔 - .

门德尔·库勒。
[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn 'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
This letter was sent enclosed in a parcel made up with trembling hands .
这 信 曾是 发送 内 在 一个 包裹 制成 向上 和 发抖 双手 .
这封信是用颤抖的双手包装好的包裹寄出的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] ,
He knew that the great moment had come ,
他 知道 那 这 伟大的 片刻 有 来 ,
他知道，激动人心的时刻已经到来。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə 'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ 'zaɪrd] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌʊt 'saɪd] [wɜ:rl d] .
that at last he had attained the desired contact with the outside world .
那 在 最后的 他 有 已达到 这 想要的 接触 和 这 外部 世界 .
他终于实现了与外界接触的愿望。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [ɪ 'leɪtɪd] ,
He was wildly elated ,
他 曾是 疯狂地 欣喜若狂 ,
他欣喜若狂。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [fæn 'tæstɪk] [ænd; ænd] [əb 'sɜ:rd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [sɜ: r] [dʒu:lj əs] [hɪm 'self] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and had fantastic and absurd visions of Sir Julius himself driving down at
和 有 极好的 和 荒诞 愿景 的 先生 尤利乌斯 他自己 驾驶 向下 在
[wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [kɑ: r] ,
once in his motor - car ,
一次 在 他的 发动机 - 车 ,
他脑海中浮现出各种奇幻荒诞的景象，比如朱利叶斯爵士本人立刻开着他的汽车驶下来。

['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ænd] ['seɪɪŋ] : “ [dʌz] ['mɪstər] . ['mendl] - [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
knocking at the door and saying : “ Does Mr . Mendel Kühler live here ?
敲门 在 这 门 和 说 : “ 做 先生 : 孟德尔 - 居住 这里 ?
敲门问道：“门德尔·库勒先生住在这里吗？ ”

” [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['entər] [ænd; ænd] [ɪm 'breɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [kraɪ] : “ [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [ə; eɪ] [greɪt]
” Then he would enter and embrace him and cry : “ You are a great
” 然后 他 会 进入 和 拥抱 他 和 哭 : “ 你 是 一个 伟大的
['ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .
然后他会走进去拥抱他，哭着说：“你是一位伟大的艺术家。”

” [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ: rn] [tu:; tə] ['gəʊldə] [ænd; ænd] [seɪ] : “ [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” And he would turn to Golda and say : “ You are the mother of a
” 和 他 会 转动 到 戈尔达 和 说 : “ 你 是 这 母亲 的 一个
[greɪt] ['ɑ:rtɪst] .
great artist .
伟大的 艺术家 .
他会转向戈尔达说：“你是一位伟大艺术家的母亲。”

[ju:; jʊ] [æl; jəl] [noʊ] [lɔ: ŋgər] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɑ: vər ti] .
You shall no longer live in poverty .
你 将 不 更长 居住 在 贫困 .
你将不再生活在贫困之中。

” [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
” And he would sit down and write a cheque for a hundred pounds .
” 和 他 会 坐 向下 和 写 一个 查看 为了 一个 百 磅 .
“然后他会坐下来，写一张一百英镑的支票。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .
The story swelled and swelled like a balloon .
这 故事 肿胀 和 肿胀 喜欢 一个 气球 .

故事像气球一样越膨胀越大。

[aɪ ˈtiː] [roʊz] [ænd; ənd] [sɔːd] [əˈbɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈmendl]
It rose and soared aloft with Mendel
它 玫瑰 和 飙升 高空 和 孟德尔

它随着孟德尔的脚步，冉冉升起，翱翔天际。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
clinging desperately to it .
依恋 绝望地 到 它 .

拼命地抓住它。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] ,
But every now and then it came swooping down to earth again ,
但 每一个 现在 和 然后 它 来了 俯冲 向下 到 地球 再次 ,

但它时不时会再次俯冲到地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmendl] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [bæk]
and then Mendel would imagine his drawings and pictures being sent back
和 然后 孟德尔 会 想象 他的 图画 和 图片 存在 发送 后退
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

然后孟德尔就会想象他的图画和照片被一声不响地送了回去。

[ɪˈleɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈspɑːndənt] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Elated or despondent , he passed through life in a dream ,
欣喜若狂 或者 沮丧的 , 他 通过了 通过 生活 在 一个 梦 ,

无论是欣喜若狂还是垂头丧气，他的一生都像是一场梦。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ɔːr] [æt; ət]
and was hardly conscious of his surroundings either at the factory or at
和 曾是 几乎 有意识的 的 他的 周围环境 任何一个 在 这 工厂 或者 在
[hoʊm] .
home .
家 .

无论是在工厂还是在家里，他都几乎没有意识到自己周围的环境。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪθ] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
This went on for weeks , during which he composed letters of savage insult
这 去 在 为了 周 , 期间 哪个 他 由 信件 的 野蛮的 侮辱

[tuː; tə] [sɜːr] [ˈdʒuːljəs] ,
to Sir Julius ,
到 先生 尤利乌斯 ,

这种情况持续了数周，期间他写了很多信，对朱利叶斯爵士进行恶毒的侮辱。

[tuː; tə] [ˈbɜːnbaʊm] , [ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ]
to Birnbaum , and even to Edward Tufnell , telling them that he needed no
到 伯恩鲍姆 , 和 甚至 到 爱德华 塔夫内尔 , 讲述 他们 那 他 需要 不

[help] ,
help ,
帮助 ,

他告诉伯恩鲍姆，甚至告诉爱德华·塔夫内尔，他不需要任何帮助。

[ðæt] [hiː hi] [wʌz wəz] [ə eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈɑːrtɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒuːz] ,
that he was a Jewish artist and would stay among the Jews , the real Jews ,
那 他 曾是 一个 犹太人 艺术家 和 会 停留 之中 这 犹太人 , 这 真实的 犹太人 ,
他是一位犹太艺术家, 会留在犹太人中间, 真正的犹太人中间。

[ðoʊz] [huː] [kept] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ,
those who kept themselves to themselves and to the faith of their fathers ,
那些 WHO 保留 他们自己 到 他们自己 和 到 这 信仰 的 他们的 父亲们 ,
那些谨守己见、恪守祖辈信仰的人

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and had no truck with the light and frivolous world outside .
和 有 不 卡车 和 这 光 和 轻浮 世界 外部 .
他与外界轻松浮躁的世界毫无瓜葛。

[bʌt; bət] [hiː hi] [tɔːr] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈletərz] [ʌp] , [fɔːr; fər] [hiː hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː hi] [dɪˈzaɪrd]
But he tore all these letters up , for he knew that the answer he desired
但 他 撕裂 全部 这些 信件 向上 , 为了 他 知道 那 这 回答 他 想要的
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .
但他把这些信都撕碎了, 因为他知道自己想要的答案终会到来。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz wəz] [ə eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
At last one morning there was a note for him .
在 最后的 一 早晨 那里 曾是 一个 笔记 为了 他 .
终于有一天早上, 他收到了一张纸条。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [raʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
The secretary of the committee wrote asking him to take more specimens of
这 秘书 的 这 委员会 写道 问 他 到 拿 更多的 标本 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈedgər]
his work to Mr . Edgar Froitzheim ,
他的 工作 到 先生 . 埃德加 - ,
委员会秘书写信请他带更多作品样本去见埃德加·弗罗伊茨海姆先生。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɑːrtɪst] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈstuːdiəʊ] [ɪn] [ˈhæmpstəd] .
the famous artist , at his studio in Hampstead .
这 著名的 艺术家 , 在 他的 工作室 在 汉普斯特德 .
这位著名艺术家在他位于汉普斯特德的工作室里。

[ˈmendl] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Mendel had never heard of Froitzheim ,
孟德尔 有 绝不 听到 的 - ,
孟德尔从未听说过弗罗伊茨海姆这个人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [step] [tɔːrdz] [feɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
but it seemed to him an enormous step towards fame to be going to
但 它 似乎 到 他 一个 巨大的 步 向 名声 到 是 去 到
[siː] [ə eɪ] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [ə eɪ] [ˈriːəl] [ˈstuːdiəʊ] .
see a real artist in a real studio .
看 一个 真实的 艺术家 在 一个 真实的 工作室 .
但对他来说, 能够去真正的工作室拜访真正的艺术家, 似乎是迈向成名的一大步。

[hiː; hi] [felt] [ˈhæpiːɜː] , [tuː] , [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ɪntərˈmiːdieri] [əˈpɔɪntɪd] ,
He felt happier , too , at having this intermediary appointed ,
他 毛毡 更快乐 , 也 , 在 拥有 这 中介 任命 ,
他也因为任命了这位中间人而感到更加高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ˈɑːrtɪsts][ˈɔːlweɪz] [nuː] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ][ˈɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] [ˈlðər]
for he knew that artists always knew each other by instinct and helped each other
为了 他 知道 那 艺术家 总是 知道 每个 其他 经过 本能 和 帮助 每个 其他
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [lʌvd] .
for the sake of the work they loved .
为了 这 清酒 的 这 工作 他们 喜爱 .

因为他知道，艺术家们总是凭直觉就能彼此认识，为了他们所热爱的事业而互相帮助。

[ˈɡoʊldə] [meɪd] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɔːft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃt]
Golda made him put on his best clothes , and washed him and brushed
戈尔达 制成 他 放 在 他的 最好的 衣服 , 和 洗过 他 和 刷过
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

戈尔达让他穿上最好的衣服，给他洗澡、梳头。

[hiː; hi] [pækt] [ʌp][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdrɔːŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] ,
He packed up half a dozen drawings and his picture of the apples ,
他 包装 向上 一半 一个 打 图画 和 他的 图片 的 这 苹果 ,
[hɪz; ɪz] [her] .
他打包了六幅画作和他画的苹果图。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɔːr][tuː; tə][sɜːr][ˈdʒuːljəs] ,
which had been too precious to trust to the post or to Sir Julius ,
哪个 有 到过 也 宝贵的 到 相信 到 这 邮政 或者 到 先生 尤利乌斯 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhæmpstəd] .
and he set out for Hampstead .
和 他 放 出去 为了 汉普斯特德 .

于是他动身前往汉普斯特德。

[tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ,
To cool his excitement he walked across the Heath ,
到 凉爽的 他的 激动 他 步行 穿过 这 希思 ,
[hɪz; ɪz] [her] .
为了平复激动的心情，他穿过荒原走了一圈。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪˈtiː] ,
remembering vividly the day when he had first seen it ,
记住 生动地 这 天 什么时候 他 有 第一的 已见 它 ,
[hɪz; ɪz] [her] .
他清晰地记得第一次见到它的那天，

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [sərˈpæɪŋ]
and again it seemed to him a place of freedom and surpassing
和 再次 它 似乎 到 他 一个 地方 的 自由 和 超越
[ˈlʌvliːnəs] , [ðə; ði] [swiːt] ,
loveliness , the sweet ,
可爱 , 这 甜的 ,
[hɪz; ɪz] [her] .
在他看来，那里再次成为一个自由、无比美丽、甜蜜的地方。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ˈoʊnli] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
comfortable quality of the grass only accentuated by the bare patches of
舒服的 质量 的 这 草 仅有的 强调 经过 这 裸 补丁 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
[hɪz; ɪz] [her] .
草坪的舒适质感与裸露的地面形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkʌlər] , [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [braʊn] .
which were here and there of an amazing colour , purple and brown .
哪个 是 这里 和 那里 的 一个 惊人的 颜色 , 紫色的 和 棕色的 .
[hɪz; ɪz] [her] .
它们零星散布着一些色彩绚丽的紫色和棕色的花朵。

[ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd]
A rain - cloud
一个 雨 - 云

雨云

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌsti] [waɪnd][ænd; ənd] [ˌʃed] [ɪts] [ˈslæntɪŋ] [ˈʃaʊə] ,
came up on the gusty wind and shed its slanting shower ,
来了 向上 在 这 阵风 风 和 棚 它是 斜 淋浴 ,
乘着阵阵狂风而来, 倾泻下斜雨。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈʃædəʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraʊndɪŋ] [sloʊps] .
and its shadow fell on the rounding slopes .
和 它是 阴影 跌倒 在 这 四舍五入 连续下坡 .
它的影子落在了圆润的山坡上。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [brˈniːθ] [ɪts] [ˈvɜːrdʒər][ænd; ənd] [ˈkʌlə] .
He became aware of the form of the Heath beneath its verdure and colour .
他 成为 意识到的 的 这 形式 的 这 希思 下面 它是 绿意盎然 和 颜色 .
他透过绿意盎然的植被和缤纷的色彩, 看到了荒原的本质。

[brˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] ,
Between himself and the scene he felt an intimacy ,
之间 他自己 和 这 场景 他 毛毡 一个 亲密关系 ,
他感到自己与眼前的景象之间有一种亲密感。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
as though he had known it always and would always know it .
作为 尽管 他 有 已知 它 总是 和 会 总是 知道 它 .
仿佛他一直都知道, 而且永远都会知道。

[aɪ ˈtiː][əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡliː] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː]
It amused him and filled him with a pleasant glee , which , when it
它 觉得好笑 他 和 已填 他 和 一个 令人愉快的 高兴 , 哪个 , 什么时候 它
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
这让他感到愉悦, 心中充满喜悦, 但当这种喜悦消退后,

[left][hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - , [ðə; ði][ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv]
left him shy for the encounter with the famous Froitzheim , the arbiter of
左边 他 害羞的 为了 这 遇到 和 这 著名的 - , 这 仲裁者 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːtʃənz] .
his immediate fortunes .
他的 即时 财富 .
这让他羞于见见著名的弗罗伊茨海姆, 这位弗罗伊茨海姆将决定他当时的命运。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˈedgər] - [ænd; ənd] [ˈʌðər]
EDGAR FROITZHEIM AND OTHERS
埃德加 - 和 其他的

埃德加·弗罗伊茨海姆等人

[ˈveri] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bræs] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - [frʌnt] [dɔ:ɹ] ,
VERY bright was the brass on Mr . Froitzheim's front door ,
非常 明亮的 曾是 这 黄铜 在 先生 : - 正面 门 ,

弗罗伊茨海姆先生家前门上的黄铜非常闪亮。

[ˈveri] [braɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [meɪd] [hu:] [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] .
very bright the face of the smiling maid who opened it .
非常 明亮的 这 脸 的 这 微笑 女佣 WHO 打开 它 :

打开门的微笑灿烂的女仆脸上洋溢着光彩。

[ˈmendl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstæməd] [ɪnˈɔ:dəbli] .
Mendel blushed and stammered inaudibly .
孟德尔 脸红了 和 结结巴巴 听不见 :

孟德尔脸红了，结结巴巴地说不出话来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][meɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ˈmɪstər] . - .
“ **Will you come in ?** ” **said the maid ,** “ **and I will ask Mr . Froitzheim .**
” 将要 你 来 在 ? ” 说 这 女佣 , “ 和 我 将要 问 先生 : - .

“请进一下好吗？”女仆说，“我去问问弗罗伊茨海姆先生。”

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ˈmendl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] .
“ **She left Mendel in the hall and disappeared .**
” 她 左边 孟德尔 在 这 大厅 和 消失 :

她把孟德尔留在大厅里，然后消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [haʊs] , [ˈmɑ:rvələsli] [kli:n] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] .
This was a very large house , marvellously clean and light and airy .
这 曾是 一个 非常 大的 房子 , 奇妙地 干净的 和 光 和 轻盈的 .

这是一栋非常大的房子，干净明亮，通风极佳。

[ðə; ði] [ˈwɔ:lpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] [wɜ:r; wər] [waɪt] .
The wallpaper and the woodwork were white .
这 墙纸 和 这 木工 是 白色的 .

墙纸和木制品都是白色的。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [blu:] [ˈkɑ:rpɪt] .
On the stairs was a brilliant blue carpet .
在 这 楼梯 曾是 一个 杰出的 蓝色的 地毯 .

楼梯上铺着一块亮蓝色的地毯。

[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɜ:r; wər] [si:n] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Through the window at the end of the passage were seen trees and a
通过 这 窗户 在 这 结尾 的 这 通道 是 已见 树木 和 一个

[væst][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈlʌndən] — [ru:fs] ,
vast panorama of London — roofs ,
广阔的 全景 的 伦敦 — 屋顶 ,

透过走廊尽头的窗户，可以看到树木和伦敦的全景——屋顶，

[ˈtʃɪmnɪz] , [ˈsti:pl] , [dʊʊmz] — [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [pɔ:l] [ʌv; əv] [blu:] [smʊʊk] .
chimneys , steeples , domes — under a shifting pall of blue smoke .
烟囱 , 尖顶 , 穹顶 — 在下面 一个 转变 灵柩 的 蓝色的 抽烟 .

烟囱、尖顶、圆顶——笼罩在变幻莫测的蓝色烟雾之中。

[ðə; ði] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstər] . - [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
The maid went into the studio and told Mr . Froitzheim that a boy was
这 女佣 去 进入 这 工作室 和 讲述 先生 . - 那 一个 男生 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔɪr; fər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtæliən] .
waiting for him — a boy who looked like an Italian .
等待 为了 他 — 一个 男生 WHO 看起来 喜欢 一个 意大利语 .
女佣走进工作室，告诉弗罗伊茨海姆先生，有个男孩在等他——一个看起来像意大利人的男孩。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ['selɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ˈʌndər]
She thought he might be selling images , and he had a package under
她 想法 他 可能 是 销售 图片 , 和 他 有 一个 包裹 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .
他认为他可能是在卖照片，而且他胳膊下还夹着一个包裹。

['mɪstər] . - [təʊld] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] .
Mr . Froitzheim told her to bring the visitor in .
先生 . - 讲述 她 到 带来 这 游客 在 .
弗罗伊茨海姆先生让她把访客带进来。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] ['dreɪpəri:z] , [ˈpɜ:rʒn] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kəʊts] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red]
He was arranging draperies , Persian and Indian coats , yellow and red
他 曾是 安排 窗帘 , 波斯语 和 印度 外套 , 黄色的 和 红色的
[ænd; ənd] [blu:] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,
他正在整理帷幔、波斯和印度的外套，黄色、红色和蓝色的。

[ænd; ənd] [hi; hi] [dɪd] [na:t] [lʊk] [ʌp] [wen] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] .
and he did not look up when Mendel was shown in .
和 他 做过 不是 看 向上什么时候 孟德尔 曾是 所示 在 .
当孟德尔被带进来时，他甚至没有抬头。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɑ:rk] [dʒu:] , [ni:t] [ænd; ənd] [ˈdæpər] [ɪn] [ˈfɪgʃər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspru:slɪ]
He was a little dark Jew , neat and dapper in figure and very sprucely
他 曾是 一个 小的 黑暗的 犹 , 整洁的 和 衣着考究 在 数字 和 非常 云杉
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,
他是个身材矮小、肤色黝黑的犹太人，体态整洁，衣着考究。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌɔ:riˈent(ə)] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ˈwestərn] [kloʊðz] .
but so Oriental that he looked out of place in Western clothes .
但 所以 东方 那 他 看起来 出去 的 地方 在 西 衣服 .
但他身上散发着浓厚的东方气息，以至于穿西式服装显得格格不入。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [ɪn] [ˈmendəlz] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] .
But that impression was soon lost in Mendel's awe of the studio .
但 那 印象 曾是 很快 丢失的 在 孟德尔的 敬畏 的 这 工作室 .
但这种印象很快就被门德尔对制片厂的敬畏所取代。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈri:əl] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] .
Here was a place where real pictures were painted .
这里 曾是 一个 地方 在哪里 真实的 图片 是 绘 .
这里曾是绘制真实画作的地方。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈi:z(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪnts] , [æn; ən] [ˈetʃɪŋ] [plænt] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:dəlz] [θroʊn]
There were easels , a table full of paints , an etching plant , a model's throne
那里 是 画架 , 一个 桌子 满的 的 油漆 , 一个 蚀刻 植物 , 一个 模型的 王座
 , [ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪgjər] ,
a lay figure ,
 , 一个 躺 数字 ,

那里有画架、摆满颜料的桌子、蚀刻机、模特椅、人体模型，

[ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [stæks] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
pictures on the walls , stacks of pictures behind the door , and
图片 在 这 墙壁 , 堆栈 的 图片 在后面 这 门 , 和
墙上挂着照片，门后堆着照片，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðær] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [sɪlks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl][ˈɑ:rtɪst] .
the little man standing there , fingering the silks , was a real artist .
这 小的 男人 常设 那里 , 指法 这 帛 , 曾是 一个 真实的 艺术家 .
站在那里，摆弄着丝绸的小个子男人，真是一位艺术家。

" [həˈloʊ] , [bɔɪ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" Hullo , boy ! " said Mr . Froitzheim .
" 你好 , 男生 ! " 说 先生 . - .

“你好，小伙子！”佛罗伊茨海姆先生说道。

" [em] - [ˈmendl] - . "
" M - Mendel Kühler . "
" M - 孟德尔 - . "

“M-Mendel Kühler。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:] , [eɪ] ? "
" Something to show me , eh ? "
" 某物 到 展示 我 , 嗯 ? "

“有什么要给我看看的吗？”

" [jɪz; jɪ] - [jes] .
" Ye - yes .
" 叶 - 是的 .

“是-是的。

[ˈpɪktʃərz] . "
Pictures . "
图片 . "

图片。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
" What did you say your name was ? "
" 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

“你刚才说你叫什么名字？”

" - .
" Kühler .
" - .

“库勒。

[ˈmendl] - . "
Mendel Kühler . "
孟德尔 - . "

门德尔·库勒。”

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [rɪ'membə] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɔːrɪs] ['bɜːnbəʊm] ? “
You know Maurice Birnbaum ? “
你 知道 莫里斯 伯恩鲍姆 ? “

你认识莫里斯·伯恩鲍姆吗？

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [eɪ] ? . . .
“ **Eh ?** . . .
“ 嗯 ? . . .

“嗯？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ?
What do you think of these ?
什么 做 你 思考 的 这些 ?

你觉得这些怎么样？

[ˈlʌvli] , [eɪ] ?
Lovely , eh ?
迷人的 , 嗯 ?

很漂亮，对吧？

[bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪndiə] .
Bought them in India .
买 他们 在 印度 .

在印度买的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] .
You should go there .
你 应该 去 那里 .

你应该去那里。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [ʌnˈtɪl] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
You don't know what sunlight is until you've been there — to the East .
你 不 知道 什么 阳光 是 直到 你已经 到过 那里 — 到 这 东方 .

只有亲身去过东方，你才会知道阳光是什么滋味。

[ɑː] , [ðə; ði] [iːst] !
Ah , the East !
啊 , 这 东方 !

啊，东方！

[fɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈəʊpənz][jɔːr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈkʌlər]
Fills you with sunlight , opens your eyes to colour
填充 你 和 阳光 , 打开 你的 眼睛 到 颜色

它让你沐浴在阳光中，让你的双眼绽放色彩.....

[ˈpɜːrʒn] [prints] !
Persian prints !
波斯语 印刷 !

波斯版画！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ?
What do you think of these ?
什么 做 你 思考 的 这些 ?

你觉得这些怎么样？

” [hi:; hi] [ʃʊd] ['mendl] [ə; ei] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [soʊ]
” **He showed Mendel a whole series of exquisite things which moved him so**
” 他 显示 孟德尔 一个 所有的 系列 的 精美的 事物 哪个 已搬 他 所以
[prə'faʊndli] [ðæt] [hi:; hi] [fər'gɔ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
profoundly that he forgot altogether why he had come and began to
深刻地 那 他 忘了 共 为什么 他 有 来 和 开始 到
['stæmə] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] ,
stammer out his rapture ,
结巴 出去 他的 狂喜 ,

“他向孟德尔展示了一系列精美绝伦的事物，这些事物深深地打动了孟德尔，以至于他完全忘记了自己来的目的，并开始结结巴巴地表达他的欣喜之情。”

[ə; ei] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnə'kʌstəmd] [ðæt]
a condition of delight to which Mr . Froitzheim was so unaccustomed that
一个 状况 的 喜 到 哪个 先生 . - 曾是 所以 不习惯 那
[hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stæəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
he stepped back and stared at his visitor .
他 步 后退 和 凝视 在 他的 游客 .

弗罗伊茨海姆先生对这种欣喜若狂的状态感到非常不习惯，以至于他后退一步，盯着他的访客。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; ei] [sə'ræfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There was a glow in the boy's face which gave it a seraphic expression .
那里 曾是 一个 辉光 在 这 男孩们 脸 哪个 给予 它 一个 天使般的 表达 .

男孩的脸上散发着一种神圣的光芒。

['mɪstər] . - ['tɪp,təʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , “ ['ɪdɪθ] ! ['ɪdɪθ] !
Mr . Froitzheim tiptoed to the door and called , “ Edith ! Edith !
先生 . - 踮着脚尖 到 这 门 和 称为 , “ 伊迪丝 ! 伊迪丝 !

弗罗伊茨海姆先生蹑手蹑脚地走到门口，喊道：“伊迪丝！伊迪丝！”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ɪn] .
” **And his wife came rustling in .**
” 和 他的 妻子 来了 沙沙声 在 .

“然后他的妻子窸窸窣窣地走了进来。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; ei] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['frendli] [smaɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
She was a thin little woman with a friendly smile and an air of being
她 曾是 一个 薄的 小的 女士 和 一个 友好的 微笑 和 一个 空气 的 存在
['oʊnli] [tu:;] ['eɪmiəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [wɜ:rld] [ðæt] ['ni:drɪd] ['sædli] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ]
only too amiable for a world that needed sadly little of the kindness with
仅有的 也 可亲 为了 一个 世界 那 需要 令人遗憾的是 小的 的 这 仁慈 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] .
which she was bursting .
哪个 她 曾是 爆发 .

她身材瘦小，脸上总是挂着友善的笑容，一副过于和蔼可亲的样子，而这个世界却可悲地不太需要她那份热情洋溢的善良。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
They stood by the door and talked in whispers ,
他们 站立 经过 这 门 和 谈话 在 低语 ,
他们站在门口低声交谈，

[ænd; ənd] ['mendl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hə] [seɪ] , “ [pʊ] [tʃaɪld] !
and Mendel was brought back to earth by hearing her say , “ Poor child !
和 孟德尔 曾是 带来 后退 到 地球 经过 听力 她 说 , “ 贫穷的 孩子 !
听到她说：“可怜的孩子！”孟德尔才回过神来。

” [hi:; hi] [nu:] [fi:; fi] [ment] [him'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɪnklɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
” He knew she meant himself , and his inclination was to fly from the
” 他 知道 她 意思是 他自己 , 和 他的 倾角 曾是 到 飞 从 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他知道她指的是他自己，他很想逃离房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but they barred the door .
但 他们 禁止 这 门 .

但他们把门锁上了。

[fi:; fi] [keɪm] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [tɔ:rdz] [him; ɪm] , [ænd; ənd][fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ˈterɪfaɪɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l]
She came undulating towards him , and she seemed to him terrifyingly beautiful
她 来了 起伏的 向 他 , 和 她 似乎 到 他 令人毛骨悚然 美丽的
,
:
,

她摇曳生姿地向他走来，在他眼中，她美得令人心惊。

[ðə; ði][mu:st] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
the most lovely lady he had ever seen .
这 最多 迷人的 女士 他 有 曾经 已见 .

他见过的最美丽的女士。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
He thought Mr . Froitzheim must be a very wonderful artist to have such
他 想法 先生 . - 必须 是 一个 非常 精彩的 艺术家 到 有 这样的
[ə; eɪ][ˈstu:diəʊ] ,
a studio ,
一个 工作室 ,

他认为弗罗伊茨海姆先生一定是一位非常杰出的艺术家，才能拥有这样的工作室。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
such a house , and such a woman to live with him .
这样的 一个 房子 , 和 这样的 一个 女士 到 居住 和 他 .

这样的房子，还有这样一位与他同住的女人。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [him; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
Mrs . Froitzheim made him sit down and drew his attention to a bowl of
太太 . - 制成 他 坐 向下 和 画 他的 注意力 到 一个 碗 的
[ˈflaʊərz] — [tˈju:lɪps][ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] .
flowers — tulips and daffodils .
花朵 — 郁金香 和 水仙花 .

弗罗伊茨海姆夫人让他坐下，并让他注意一碗鲜花——郁金香和水仙花。

[ˈmendl] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ˈlʌvɪŋli] [kə'rest] [ðə; ði] [ˈfleʃɪ] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mendel touched them with his fingers , lovingly caressed the fleshy petals of a
孟德尔 感动 他们 和 他的 手指 , 深情地 被爱抚 这 肉质的 花瓣 的 一个
[ˈtu:lɪp] .
tulip .
郁金香 .

孟德尔用手指触摸它们，爱抚着郁金香肉质的花瓣。

[ˈmɪsɪz] . - [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː]
Mr . **Froitzheim** **went** **over** **to** **her** **husband** **and** **whispered** **to** **him** , **who**
太太 . - 去 超过 到 她 丈夫 和 低声说道 到 他 , who
[sed] : —
said : —
说 : —

弗罗伊茨海姆太太走到她丈夫身边，低声对他说：——

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 : —

“ 是的。

[jes] .
Yes .
是的 : —

是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It **is** **true** .
它 是 真的 : —

是真的。

[hiː; hi] [riˈspɒndz] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
He **responds** **to** **beauty** **like** **a** **flower** **to** **the** **sun** .
他 回应 到 美丽 喜欢 一个 花 到 这 太阳 : —

他对美的感知就像花朵对阳光的感知一样。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ʌv; əv] [θriː]
” **In** **the** **centre** **of** **the** **studio** **was** **a** **large** **picture** **nearly** **finished** **of** **three**
” 在 这 中心 的 这 工作室 曾是 一个 大的 图片 几乎 完成的 的 三
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] ,
children **and** **a** **rocking** - **horse** ,
孩子们 和 一个 摇滚 - 马 ,

“工作室中央挂着一幅几乎完成的大型油画，画的是三个孩子和一匹摇摇马。”

[ˈkleɪərli] [ænd; ənd] [ˌriːəˈlɪstɪkli] [ˈpeɪntɪd] .
cleverly **and** **realistically** **painted** .
巧妙地 和 现实地 绘 : —

画得巧妙而逼真。

[ˈmendl] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈenviəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
Mendel **looked** **at** **it** **enviously** , **with** **a** **sinking** **in** **the** **pit** **of** **his** **stomach** ,
孟德尔 看起来 在 它 羡慕地 , 和 一个 下沉 在 这 坑 的 他的 胃 ,

孟德尔羡慕地看着它，心里一阵难受。

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
partly **because** **he** **could** **not** **like** **it** ,
部分 因为 他 可以 不是 喜欢 它 ,

部分原因是他无法喜欢它，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [felt] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and **partly** **because** **he** **felt** **how** **impossible** **it** **would** **be** **for** **him** **to**
和 部分 因为 他 毛毡 如何 不可能的 它 会 是 为了 他 到
[ˈkʌvər] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] .
cover **so** **vast** **a** **canvas** .
覆盖 所以 广阔的 一个 帆布 : —

部分原因是他觉得自己不可能完成如此庞大的创作。

“ [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈwiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [best] [laɪt] .
“ **Like** **it** ? ” **said** **Mr** . **Froitzheim** , **wheeling** **it** **about** **to** **catch** **the** **best** **light** .
” 喜欢 它 ? ” 说 先生 : - , 惠灵 它 关于 到 抓住 这 最好的 光 : —

“喜欢吗？”弗罗伊茨海姆先生说着，推着它四处转动，想让它最佳光线下展示。

“ [jes] , ” [sed] ['mendl] ,
“ **Yes** , ” **said Mendel** ,
“ 是的 , ” 说 孟德尔 ,

“是的,”孟德尔说。

['hɔ: rɪfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsɪn 'serəti] [ænd; ənd] [ʌn 'hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [pə 'zesɪŋ]
horried at his own insincerity and unhappy at the vague notion possessing
惊恐万分 在 他的 自己的 虚伪 和 不开心 在 这 模糊的 概念 拥有

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ: rdʒ] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] ,
him that the picture was too large for him ,
他 那 这 图片 曾是 也 大的 为了 他 ,

他对自己虚伪的行为感到震惊, 也对心中那个模糊的想法感到不快, 那就是这幅画对他来说太大了。

[hu: z] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ: rt] [wʌz; wəz] [, kɑ: ns(ə)n 'treɪʃ(ə)n] [ə 'pɑ: n] [æn; ən] [ɑ: bdʒekt] [ʌn 'tɪl] [baɪ] [sʌm; səm]
whose notion of art was concentration upon an object until by some
谁 概念 的 艺术 曾是 专注 之上 一个 目的 直到 经过 一些

[ɪnɪk 'splɪkəb(ə)l] ['prɑ: ses] [ɑɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ji: ldɪd] [ʌp] [ɪts] ['bjʊ: ti] [ɪn] [peɪnt] .
inexplicable process it had yielded up its beauty in paint .
无法解释的 过程 它 有 产生 向上它是 美丽 在 画 .

他们的艺术观念是专注于一个物体, 直到通过某种无法解释的过程, 将物体的美以颜料的形式展现出来。

[kəm 'pouzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [ʌndər 'stænd] .
Composing and making pictures he could not understand .
构成 和 制作 图片 他 可以 不是 理解 .

他创作的画作和构图他自己都无法理解。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ **Well , well , ” said Mr . Froitzheim** .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 先生 . - .

“哦, 哦,”弗罗伊茨海姆先生说道。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [wɑ: nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɑ: rtɪst] ?
“ **So you want to be an artist ?**
“ 所以 你 想 到 是 一个 艺术家 ?

“所以你想成为一名艺术家? ”

[ɑ: rt] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [sed] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mju: zɪk] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɑ: r; ər]
Art , as Michael Angelo said , is a music and mystery that very few are
艺术 , 作为 迈克尔 安杰洛 说 , 是 一个 音乐 和 神秘 那 非常 很少 是

['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ʌndər 'stænd] .
privileged to understand .
特权 到 理解 .

正如米开朗基罗所说, 艺术是一种音乐, 也是一种奥秘, 只有极少数人有幸能够理解。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] [kə 'mɪti] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ə 'pɪnjən] ,
I have been asked by the committee to give my opinion ,
我 有 到过 问 经过 这 委员会 到 给 我的 观点 ,

委员会请我发表意见,

[ænd; ənd] [aɪ] [fi: l] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ , spɑ: ns ə 'bɪləti] .
and I feel that it is a serious responsibility .
和 我 感觉 那 它 是 一个 严肃的 责任 .

我认为这是一份重大的责任。

[ɑɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [əd 'vaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɑ: r 'tɪstɪk] [kə 'rɪr] . “
It is no light thing to advise a young man to take up an artistic career . ”
它 是 不 光 事物 到 建议 一个 年轻的 男人 到 拿 向上 一个 艺术 职业 . “

建议年轻人从事艺术事业并非儿戏。

“ [jes] , [ˈedgər] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [smaɪl] [æt; ət]
“ **Yes** , **Edgar** , **that is very true** , ” **said** **his wife** , **with** **a wide reassuring smile** **at** **Mendel** ,
“ 是的 , 埃德加 , 那 是 非常 真的 , ” 说 他的 妻子 , 和 一个 宽的 令人安心 微笑 在
[ˈmendl] ,
孟德尔 ,
“是的，埃德加，你说得完全正确，”他的妻子说着，脸上带着令人安心的灿烂笑容看着门德尔。

[hu:m] [jiː; ji] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
whom she thought **a very charming** , **very touching little figure** ,
谁 她 想法 一个 非常 迷人 , 非常 接触 小的 数字 ,
她觉得他是一个非常迷人、非常感人的小人物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第5/26页

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðei] [fel] [frʌm; frəm] [ˈɛdgəz] [lɪps] .
standing there drinking in the words as they fell from Edgar's lips .

常设那里喝在这字作为他们跌倒从埃德加的嘴唇：

站在那里，细细品味着埃德加口中吐出的话语。

[ˈmɪstər] . - [prəˈduːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]
Mr Froitzheim produced a pair of spectacles and balanced them on his

先生：- 生产一个一对的眼镜和均衡他们在他的

[noʊz] .

nose .

鼻子：

佛罗伊茨海姆先生拿出一副眼镜，架在鼻子上。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

“ **It is a serious thing , not only for the sake of**

“ 它是一个严肃的事物，不是仅有的为了这清酒的

“这是一件严肃的事情，不仅仅是为了……”

[[piːˈdʒiː] -]

[**Pg 77**]

[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bʌt; bət][ˈɔːlsou][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] .

the young man but also for Art's sake .

这年轻的男人但还为了艺术的清酒：

不仅是为了这个年轻人，也是为了艺术本身。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzeɪn] .

The sense of beauty is a dangerous possession .

这感觉的美丽是一个危险的拥有：

审美意识是一种危险的特质。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈreɪzər] , [seɪf] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ʃɑːrp] , [ɪnˈdʒʊriəs] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [blʌntɪd] .

It is like a razor , safe enough when it is sharp , injurious when it is blunted .

它是喜欢一个剃刀，安全的足够的什么时候它是锋利的，有害的什么时候它是钝化：

它就像一把剃刀，锋利时很安全，钝了就会伤人。

[jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] .

Your future , it seems , depends upon my word .

你的未来，它似乎，取决于之上我的单词：

你的未来似乎取决于我的话。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][seɪ] [ˈweðər] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][wɜːrk] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ]

I am to say whether I think your work promising enough to justify your being

我是到说无论我思考你的工作有前途足够的到证明合法你的存在

[sent][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] .

sent to a school .

发送到到一个学校：

我要说的是，我认为你的作品是否足够优秀，值得送你去学校学习。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
I asked you to bring more of your work to confirm the impression made by
我 问 你 到 带来 更多的 的 你的 工作 到 确认 这 印象 制成 经过
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] .
what I have already seen .
什么 我 有 已经 已见 .

我请你带来更多你的作品，以印证我已看到的那些作品给我留下的印象。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn][æn; ən][əˈlɜːrt] ,
" **He spoke in an alert ,**
" 他 辐 在 一个 警报 ,

他语气警觉地说道：

[ˈsɪbələnt] [vɔɪs] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɜːrɪ] [θruː] [ˈmɛndəlz] [maɪnd][ænd; ənd] [kənˈveɪd]
sibilant voice so quickly that his words whirled through Mendel's mind and conveyed
咝音 嗓音 所以 迅速地 那 他的 字 旋转 通过 孟德尔的 头脑 和 传递
[veri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
very little meaning .
非常 小的 意义 .

他说话的声音嘶哑而急促，以至于孟德尔一时语塞，根本没听懂。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] " [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] " [ˈlɪŋgə] [ænd; ənd] [gruː] .
Only the words " a music and mystery " lingered and grew .
仅有的 这 字 " 一个 音乐 和 神秘 " 徘徊不去 和 生长 .

只有“音乐与神秘”这几个字萦绕不去，愈发清晰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈʌvli] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
They were such lovely words , and expressed for him something very living in
他们 是 这样的 迷人的 字 , 和 表达 为了 他 某物 非常 活的 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his experience ,
他的 经验 ,

这些话语如此美好，表达了他内心深处的一些真实感受。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
something that lay , as he would have said , below his heart .
某物 那 躺 , 作为 他 会 有 说 , 以下 他的 心 .

正如他自己所说，有些东西深藏在他内心深处。

[hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪdi][ˈpɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
He loosened the string of his untidy parcel and took out the picture of
他 松动 这 细绳 的 他的 凌乱 包裹 和 采取 出去 这 图片 的
[ðə; ði] [ˈæplz] .
the apples .
这 苹果 .

他解开凌乱包裹的绳子，取出那张苹果的照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There were music and mystery in it ,
那里 是 音乐 和 神秘 在 它 ,

里面有音乐，也有神秘感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈʌvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
and he held it very lovingly as he offered it to Mrs . Froitzheim , - ,
和 他 握住 它 非常 深情地 作为 他 提供 它 到 太太 . - ,

他满怀爱意地将它递给了弗罗伊茨海姆夫人。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
much as she had just offered him the bowl of flowers .
很多 作为 她 有 只是 提供 他 这 碗 的 花朵 .

就像她刚才递给他那碗鲜花一样。

“ [ˈveri] [wel] [ˈpeɪntɪd] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [fiː, ji] , [ænd; ənd] [ˈmendl] [wɪnst] .
“ **Very well painted indeed** , ” **said she** , **and Mendel winced** .
“ 非常 出色地 绘 的确 , ” 说 她 , 和 孟德尔 畏缩 .
“画得真好,”她说, 门德尔听了不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ˈiːkwəl] , [ɪkˈspektɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [æz; əz]
He turned to the artist as to an equal , expecting not so much praise as
他 转向 到 这 艺术家 作为 到 一个 平等的 , 期待 不是 所以 很多 称赞 作为
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .
他把这位艺术家当作平等的人看待, 期待的与其说是赞扬, 不如说是认可。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Mr . Froitzheim took the picture from him and went near the window .
先生 . - 采取 这 图片 从 他 和 去 靠近 这 窗户 .
弗罗伊茨海姆先生从他手中接过照片, 走到窗边。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsɔːləm] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He became more solemn than ever .
他 成为 更多的 庄严 比 曾经 .
他变得比以往任何时候都更加严肃。

“ [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] .
“ **This is much better than the drawings** .
“ 这 是 很多 更好的 比 这 图画 .
“这比图纸好多了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪntɪd] [stɪl] - [laɪf] ? “
Have you always painted still - life ? “
有 你 总是 绘 仍然 - 生活 ? “
你一直都画静物画吗?

“ [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhoʊm] . “
“ **I painted what there was at home** . “
“ 我 绘 什么 那里 曾是 在 家 . “
“我画的是家里的东西。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] ?
“ **Have you studied the still - life in the galleries ?**
“ 有 你 研究 这 仍然 - 生活 在 这 画廊 ?
“你研究过美术馆里的静物画吗? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [fænˈtɪn] - [ləˈtʊərz] [wɜːrk] ? “
Do you know Fantin - Latour's work ? “
做 你 知道 范廷 - 拉图尔的 工作 ? “
你了解方丹-拉图尔的作品吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmendl] [ˈblæŋkli] .
“ **No** , ” **said Mendel blankly** .
“ 不 , ” 说 孟德尔 茫然地 .
“不,”孟德尔茫然地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
“ **Of course , there is no doubt that you must go on** .
“ 的 课程 , 那里 是 不 怀疑 那 你 必须 去 在 .
“当然, 毫无疑问, 你必须继续前进。”

" ['mendl] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [fi:l] [mɔ:r]
“ Mendel had never had any doubt of it , and he began to feel more
” 孟德尔 有 绝不 有 任何 怀疑 的 它 , 和 他 开始 到 感觉 更多的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
at his ease .
在 他的 舒适 .

“孟德尔对此从未有过任何怀疑，他开始感到更加安心了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [ðen] .
That was settled then .
那 曾是 定居 然后 .

这件事就此解决了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [mɔ:r] ['fækt(ə)ri][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There would be no more factory for him .
那里 会 是 不 更多的 工厂 为了 他 .

他将不再拥有工厂。

[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .
He was to be an artist , a great artist .
他 曾是 到 是 一个 艺术家 , 一个 伟大的 艺术家 .

他注定要成为一名艺术家，一位伟大的艺术家。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][hi;; hi][let]
He knew that Mr . Froitzheim was more excited than he let
他 知道 那 先生 . - 曾是 更多的 兴奋的 比 他 让

他知道弗罗伊茨海姆先生比他表现出来的要兴奋得多。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hɪm'self] [ə'pɪr] .
himself appear .
他自己 出现 .

他本人现身。

[ðə; ði] ['æplz] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [bi;; bi] [dɪ'naɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [aʊt'saɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n]
The apples could no more be denied than the sun outside or the flowers on
这 苹果 可以 不 更多的 是 否认 比 这 太阳 外部 或者 这 花朵 在
[ðə; ði] ['teɪbl]
the table
这 桌子

苹果的存在，就像窗外的阳光和桌上的鲜花一样，是无法否认的.....

[hi;; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [æt; ət]['mɪstər] . - ['pɪktʃər] .
He looked with more interest at Mr . Froitzheim's picture .
他 看起来 和 更多的 兴趣 在 先生 . - 图片 .

他饶有兴趣地看了看弗罗伊茨海姆先生的照片。

[,aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ,
It amused him , much as the drawings in the illustrated papers amused him ,
它 觉得好笑 他 , 很多 作为 这 图画 在 这 插图 文件 觉得好笑 他 ,
he觉得很有趣，就像他喜欢看那些插图报纸上的图画一样。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .
and he was pleased with the quality of the paint .
和 他 曾是 高兴 和 这 质量 的 这 画 .

他对油漆的质量很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl] [ə'la:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hju:dʒnɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

He was still alarmed by the hugeness of it .

他 曾是 仍然 惊慌 经过 这 广大 的 它 :

他仍然对它的巨大规模感到震惊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfoʊkəs][aɪ 'tiː] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][maɪnd][græsp][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] .

His eyes could not focus it , nor could his mind grasp the conception .

他的 眼睛 可以 不是 重点 它 , 也不 可以 他的 头脑 抓牢 这 概念 :

他的眼睛无法聚焦，他的大脑也无法理解这个概念。

['mɪsɪz] . - [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

Mrs . Froitzheim asked him to stay to tea and encouraged him to talk ,

太太 : - 问 他 到 停留 到 茶 和 鼓励 他 到 讲话 ,

弗罗伊茨海姆夫人请他留下来喝茶，并鼓励他多说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [ə'baʊt] ['ɡoʊldə][ænd; ənd] ['ɪsi] [ænd; ənd]

and he told her in his vivid childish way about Golda and Issy and

和 他 讲述 她 在 他的 生动 幼稚 方式 关于 戈尔达 和 伊西 和

['hæri] [ænd; ənd] ['liːə] [ænd; ənd] ['lɑːt] .

Harry and Leah and Lotte .

哈里 和 莉亚 和 乐天 :

他用生动稚嫩的方式向她讲述了戈尔达、伊西、哈里、莉娅和洛特的故事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtʃəli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi]

She found him delightfully romantic and told him that he must not be

她 成立 他 令人愉悦 浪漫的 和 讲述 他 那 他 必须 不是 是

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

afraid to come again ,

害怕的 到 来 再次 ,

他觉得他非常浪漫，并告诉他不要害怕再次光临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and that they would be only too glad to help him .

和 那 他们 会 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 他 :

他们非常乐意帮助他。

['mɪstər] . - [sed] : —

Mr . Froitzheim said : —

先生 : - 说 : —

弗罗伊茨海姆先生说：——

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

I will write to the committee .

“ 我 将要 写 到 这 委员会 :

“我会写信给委员会。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [sku:l] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['detmɔld] .

There is only one school in London , the Detmold .

那里 是 仅有的 一 学校 在 伦敦 , 这 德特莫尔德 :

伦敦只有一所学校，那就是德特莫尔德学校。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][nekst][tɜːrm] , [sɪks] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] .

You should begin there next term , six weeks from now .

你 应该 开始 那里 下一个 学期 , 六 周 从 现在 :

你应该在下学期，也就是六周后开始在那里上学。

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [wɜːrk] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't be afraid , work hard , and we will make an artist of you .

不 是 害怕的 , 工作 难的 , 和 我们 将要 制作 一个 艺术家 的 你 :

不要害怕，努力学习，我们会把你培养成艺术家。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

In time to come we shall be proud of you .
在 时间 到 来 我们 将 是 自豪的 的 你 .

将来我们会为你感到骄傲。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I will write to your mother ,
我 将要 写 到 你的 母亲 ,

我会写信给你的母亲。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and one of these days I will give myself the pleasure of calling on her
和 一 的 这些 天 我 将要 给 我 这 乐趣 的 呼叫 在 她

总有一天，我会抽出时间去拜访她.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] .

You must come and see me again , and I will take you to see pictures .
你 必须 来 和 看 我 再次 , 和 我 将要 拿 你 到 看 图片 .

你一定要再来见我，我会带你去看照片。

” ['mendl] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

” Mendel was in too much of a whirl to remember to say “ Thank you .
” 孟德尔 曾是 在 也 很多 的 一个 旋转 到 记住 到 说 ” 感谢 你 .

孟德尔当时太忙了，以至于忘记说“谢谢”。

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['revərəns] [fɔːr; fər][mɪstər] . - [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst] ,

” He had an enormous reverence for Mr . Froitzheim as a real artist ,
” 他 有 一个 巨大的 尊敬 为了 先生 . - 作为 一个 真实的 艺术家 ,

“他对弗罗伊茨海姆先生作为一位真正的艺术家抱有极大的敬意，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'strʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

but as a man he instinctively distrusted him .
但 作为 一个 男人 他 本能地 不信任 他 .

但作为一个男人，他本能地对他抱有不信任感。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][dʒuː] ,

It takes a Jew to catch a Jew ,
它 需要 一个 犹 到 抓住 一个 犹 ,

只有犹太人才能抓到犹太人。

[ænd; ənd] ['mendl] ['sentɪd] [ɪn][mɪstər] . - [ðə; ði][dʒuː] [tɜːrnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]

and Mendel scented in Mr . Froitzheim the Jew turned Englishman and
和 孟德尔 香味 在 先生 . - 这 犹 转向 英国人 和

['prɑːspərəs] ['dʒent(ə)lmən] .

prosperous gentleman .
繁荣 绅士 .

孟德尔嗅到了弗罗伊茨海姆先生的气息，这位犹太人变成了英国人，成为了一位富有的绅士。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

And in his childish confidence he was aware of uneasiness in his host ,
和 在 他的 幼稚 信心 他 曾是 意识到的 的 不安 在 他的 主持人 ,

他孩子气的自信让他察觉到主人的不安。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ber] [daʊn] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðʊʊ]

but of course Mr . Froitzheim could easily bear down that impression , though
但 的 课程 先生 . - 可以 容易地 熊 向下 那 印象 , 尽管

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'blɪtəreɪt] [aɪ 'tiː] .

he could not obliterate it .
他 可以 不是 混 它 .

当然，弗罗伊茨海姆先生可以轻易压制住这种印象，尽管他无法将其彻底消除。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'vænst] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] ['æftər][æn; ən]
He was an advanced artist and was just settling down after an
他 曾是 一个 先进的 艺术家 和 曾是 只是 安顿 向下 后 一个
[ɔ:'deɪfəs] [ju:θ] .
audacious youth .
大胆的 青年 .

他是一位技艺精湛的艺术 家，在度过了大胆的青年时代后，正准备安定下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
He had been one of a band of pioneers who had defied the Royal
他 有 到过 一 的 一个 乐队 的 先驱者 WHO 有 违抗 这 皇家
[ə'kædəmɪ] ,
Academy ,
学院 ,

他曾是挑战皇家艺术学院的先驱者之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrɪz] [laɪf] [wen] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst]
and he had reached the awkward age in a pioneer's life when he is forced
和 他 有 达到 这 尴尬的 年龄 在 一个 先驱者的 生活 什么时候 他 是 强制
[tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
to realize
到 意识到

他已经到了拓荒者人生中那个尴尬的年纪，被迫意识到

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
that there are people younger than himself .
那 那里 是 人们 年轻 比 他自己 .

还有比他年轻的人。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈmu:vmənt] ,
He believed in his “ movement ,
他 相信 在 他的 “ 移动 ,

他相信他的“运动”，

” [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **and wished it to continue on the lines laid down by himself and his**
” 和 希望 它 到 继续 在 这 线条 铺设 向下 经过 他自己 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

并希望它能继续沿着他和他的朋友们制定的路线发展下去。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
To achieve this he deemed it his business to be an influence among the
到 达到 这 他 被认为 它 他的 商业 到 是 一个 影响 之中 这
[jʌŋ] [ˌpi:p(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈprɑ:pərli] [ˈʃepəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdetmɔ:ld] ,
young people and to see that they were properly shepherded into the Detmold ,
年轻的 人们 和 到 看 那 他们 是 适当地 牧羊人 进入 这 德特莫尔德 ,

为了实现这一目标，他认为自己有责任影响年轻人，并确保他们得到正确的引导进入德特莫尔德学院。

[ðer; ðər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][es] . [ˈɪŋɡrəs] .
there to learn the gospel according to S . Ingres .
那里 到 学习 这 福音 根据 到 S . 成分 .

去那里学习圣安格尔的福音书。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:] ,
He had suffered so much from being a Jew ,
他 有 遭受 所以 很多 从 存在 一个 犹 ；
他因为身为犹太人而遭受了太多苦难，

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr]
had been tortured with doubts as to whether he were not a mere
有 到过 受折磨 和 疑虑 作为 到 无论 他 是 不是 一个 仅仅
['kælkjuleɪtɪŋ] [fæn'tæstɪk] ,
calculating fantastic ,
计算 极好的 ；
他一直饱受怀疑的折磨，怀疑自己是否只是一个精于算计、虚幻缥缈的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bɔɪz] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk]
and here in this boy's work he had found a quality which took his mind back
和 这里 在 这 男孩们 工作 他 有 成立 一个 质量 哪个 采取 他的 头脑 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
to his own early enthusiasm .
到 他的 自己的 早期的 热情 ；
而在这个男孩的作品中，他发现了一种特质，让他回想起自己早年的热情。

[ðæt] [si:md] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
That seemed so long ago that he was shocked and unhappy ,
那 似乎 所以 长的 前 那 他 曾是 震惊 和 不开心 ；
那件事仿佛是很久以前的事了，让他感到震惊和难过。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] ['fi:ɪŋz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tu:; tə]
and hid his feelings behind the solemnity which he had developed to
和 隐藏 他的 情怀 在后面 这 严肃 哪个 他 有 发达 到
[oʊvər'ɔ:] [ðə; ði] ['i:zi] ,
overawe the easy ,
敬畏 这 简单的 ；
他将自己的真实感受隐藏在他刻意营造的严肃形象背后，以此震慑那些容易被说服的人。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]
comfortable , and well - mannered Englishmen among whom he worked for
舒服的 ； 和 出色地 - 有礼貌的 英国人 之中 谁 他 工作 为了
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
the cause of art .
这 原因 的 艺术 ；
他与那些举止得体、彬彬有礼的英国人一起为艺术事业而努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][self] - [dɪ'si:vər] ['mendl] [hæd; həd][met] ,
He was the first self - deceiver Mendel had met ,
他 曾是 这 第一的 自己 - 骗子 孟德尔 有 遇见 ；
他是孟德尔遇到的第一个自欺欺人的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
and the encounter disturbed him greatly and depressed him not a little ,
和 这 遇到 不安 他 非常 和 郁闷 他 不是 一个 小的 ；
这次遭遇让他非常不安，也让他颇为沮丧。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [əʊvə'ɔ:d] [ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
so that he was rather overawed than elated by the prospect in front of him
所以 那 他 曾是 相当 敬畏 比 欣喜若狂 经过 这 前景 在 正面 的 他
.
:
.
因此，面对眼前的景象，他与其说是欣喜若狂，不如说是敬畏不已。

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [flʌŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
He felt strangely flung back upon himself ,
他 毛毡 奇怪的 扔 后退 之上 他自己 ,
他感到自己莫名其妙地被抛回了原地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [help] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ri:əli] [help] .
and that this help given to him was not really help .
和 那 这 帮助 给定 到 他 曾是 不是 真的 帮助 .
而且，给他的这种帮助实际上并不是真正的帮助。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , ['ʌtərli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əb'skjər] ['despəɾət] ['pɜ:rpəs]
He was still , as always , utterly alone with his obscure desperate purpose
他 曾是 仍然 , 作为 总是 , 完全地 独自的 和 他的 朦胧 绝望的 目的
[fɔ:r; fər] [soʊl] [kəm'pænjən] .
for sole companion .
为了 唯一 伴侣 .
他依然像往常一样孤身一人，怀揣着难以捉摸的绝望目的，只为寻找唯一的陪伴。

['noʊbə:di] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [sɪns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Nobody knew about that purpose , since he could never define it except in his
无人 知道 关于 那 目的 , 自从 他 可以 绝不 定义 它 除了 在 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
没有人知道他的这个目的是什么，因为除了在他的作品中，他从未向任何人解释过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð; wɪθ]
and that to other people was simply something to be looked at with
和 那 到 其他 人们 曾是 简单地 某物 到 是 看起来 在 和
['plezər] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] ,
pleasure or indifference ,
乐趣 或者 漠不关心 ,
而对其他人来说，这只不过是值得欣赏或漠不关心的事物而已。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
as it happened .
作为 它 发生 .
事情经过就是这样。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He used to try and explain it to his mother ,
他 用过的 到 尝试 和 解释 它 到 他的 母亲 ,
他过去常常试图向他母亲解释这件事。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [nɑ:d] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : " [jes] .
and she used to nod her head and say : " Yes .
和 她 用过的 到 点头 她 头 和 说 : " 是的 .
她过去常常点头说：“是的。”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[ðæt] [ɪz] [gɑ:d] .
That is God .
那 是 上帝 .
那就是上帝。

[hi:; hi][ɪz][br'haɪnd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
He is behind everybody , though it is given to few to know it .
他 是 在后面 大家 , 尽管 它 是 给定 到 很少 到 知道 它 .

他一直隐藏在所有人身后，只是很少有人知道这一点。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɡɑ:d][hæz; həz] [tʃʊzn] [ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃʊz] [ˈsæmjʊəl] . .
It is given to you , and God has chosen you , as He chose Samuel .
它 是 给定 到 你 , 和 上帝 有 选定 你 , 作为 他 选择 塞繆尔 . .
.
.
.
.

这是赐予你的，上帝拣选了你，就像他拣选撒母耳一样.....

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɡɑ:d][hæz; həz] [tʃʊzn] [ju:; jʊ] .
God has chosen you .
上帝 有 选定 你 .

上帝拣选了你。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ɡɑ:d][hæd; həd] [tʃʊzn] [hɪm; ɪm]
” **And he found it a relief sometimes to think that God had chosen him**
” 和 他 成立 它 一个 宽慰 有时 到 思考 那 上帝 有 选定 他
,
!
,

“有时，想到上帝选择了他，他反而感到宽慰。”

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [tu:; tə][faɪnd][ˈɡoʊldə] [mʌt] [les] [mu:vd] [baɪ] [ðæt] [aɪˈdi:ə][ðæn; ðən][baɪ]
though he was disturbed to find Golda much less moved by that idea than by
尽管 他 曾是 不安 到 寻找 戈尔达 很多 较少的 已搬 经过 那 主意 比 经过
[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . -
the letter which Mr . Froitzheim
这 信 哪个 先生 . -

然而，令他感到不安的是，他发现戈尔达对这个想法的感动远不及对佛罗伊茨海姆先生的信的感动。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[raʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [ˈtælənt] ,
wrote to her , in which he said that her son had a very rare talent ,
写道 到 她 , 在 哪个 他 说 那 她 儿子 有 一个 非常 稀有的 天赋 ,
他写信给她，信中说她的儿子拥有非常罕见的才能。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
a very beautiful nature ,
一个 非常 美丽的 自然 ,

非常美丽的自然风光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
and that a day would come when she would be proud of his fame .
和 那 一个 天 会 来 什么时候 她 会 是 自豪的 的 他的 名声 .

总有一天，她会为他的名声感到自豪。

[ˈjet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌn'hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
Yet there were unhappy days of waiting .
然而 那里 是 不开心 天 的 等待 .
然而，等待的日子令人难熬。

[ˈdʒeɪkəb] [wəd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈʌn'tɪl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
Jacob would not hear of his leaving the factory until everything was settled ,
雅各布 会 不是 听到 的 他的 离开 这 工厂 直到 一切 曾是 定居 ,
雅各布直到一切尘埃落定后才会听说他要离开工厂。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmendl] [təʊld][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hiː; hi]wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]
and when Mendel told the foreman he was probably going to leave to be
和 什么时候 孟德尔 讲述 这 领班 他 曾是 大概 去 到 离开 到 是
[æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,
当孟德尔告诉工头他可能要离开去当艺术家时，

[ðæt] [ˈwɜːrði] [druː] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər]
that worthy drew the most horrible picture of the artist's life as a mixture
那 值得 画 这 最多 可怕 图片 的 这 艺术家的 生活 作为 一个 混合物
[ʌv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] [ænd; ənd][stɑːr'veɪ(ə)n] ,
of debauchery and starvation ,
的 放荡 和 饥饿 ,
那位名家将艺术家的生活描绘得极其可怕，仿佛是放荡不羁与饥饿的混合体。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [ˈskʌlptər] ,
and told a story of a friend of his , a marvellous sculptor ,
和 讲述 一个 故事 的 一个 朋友 的 他的 , 一个 奇妙 雕塑家 ,
他讲述了他一位朋友的故事，这位朋友是一位杰出的雕塑家。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɜːnz] [fɔːr; fər][greɪvz; grɑːvz] — [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [drɪŋk]
who had come down to carving urns for graves — all through the drink
WHO 有 来 向下 到 雕刻 骨灰瓮 为了 坟墓 — 全部 通过 这 喝
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdlz] ;
and the models ;
和 这 模型 ;
那些曾经从事墓碑雕刻的人——这一切都源于饮酒和模型；

[mʌtʃ] [ˈbetər] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .
much better , he said , to stick to a certain income and the saints .
很多 更好的 , 他 说 , 到 戳 到 一个 肯定 收入 和 这 圣徒 .
他说，最好还是坚持一定的收入，并且信奉圣徒。

[æt; ət][læst] [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbaʊm] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
At last Maurice Birnbaum came in his motor - car .
在 最后的 莫里斯 伯恩鲍姆 来了 在 他的 发动机 - 车 .
最后，莫里斯·伯恩鲍姆开着他的汽车来了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
Everything was settled .
一切 曾是 定居 .
一切都已安排妥当。

[ðə; ði] [fiːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɛtmɔːld] [wəd] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər]
The fees at the Detmold would be paid as long as the reports were
这 费用 在 这 德特莫尔德 会 是 有薪酬的 作为 长的 作为 这 报告 是
[ˌsætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,
只要报告令人满意，Detmold的费用就会支付。

[ænd; ʌnd] ['mendl] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi]
and Mendel would be allowed five shillings a week pocket - money , but he
和 孟德尔 会 是 允许 五 先令 一个 星期 口袋 - 钱 , 但 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [wel] - [br'heɪvd] [ænd; ʌnd] [kli:n] ,
must be well - behaved and clean ,
必须 是 出色地 - 表现 和 干净的 ,
孟德尔每周可以得到五先令的零花钱，但他必须举止得体、干净整洁。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst] [ri:d] [gʊd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] [gʊd]
and he must read good literature and learn to write good
和 他 必须 读 好的 文学 和 学习 到 写 好的
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
他必须阅读优秀的文学作品，并学习如何写出优秀的英语。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɔ:ris] .
“ **I will see to that , ” said Maurice .**
“ 我 将要 看 到 那 , ” 说 莫里斯 .
“我会处理的,”莫里斯说。

“ [aɪ] [eɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r]['dʒu:ljəs] .
“ **I am to take him now with some of his work to see Sir Julius .**
“ 我 是 到 拿 他 现在 和 一些 的 他的 工作 到 看 先生 尤利乌斯 .
“我现在要带着他的一些作品去见朱利叶斯爵士。”

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [meɪd] , ['mɪsɪz] . - .
His fortune is made , Mrs . Kühler .
他的 财富 是 制成 , 太太 . - .
库勒夫人，他发财了。

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?
这不是很棒吗？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
He is a genius .
他 是 一个 天才 .
他是个天才。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He has the world at his feet .
他 有 这 世界 在 他的 脚 .
他拥有全世界。

['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Everything is open to him .
一切 是 打开 到 他 .
对他来说，一切皆有可能。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , ['mɪsɪz] . - ,
I have been to Oxford , Mrs . Kühler ,
我 有 到过 到 牛津 , 太太 . - ,
库勒夫人，我去过牛津。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] .
but I shall never have anything like the opportunities that he will have .
但 我 将 绝不 有 任何事物 喜欢 这 机会 那 他 将要 有 .
但我永远不会拥有像他那样的机会。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] .
It is marvellous to think of his drawing like that in your kitchen .
它 是 奇妙 到 思考 的 他的 绘画 喜欢 那 在 你的 厨房 。

想象一下他的画作挂在厨房里，真是太美妙了。

" [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Maurice was really excited .
" 莫里斯 曾是 真的 兴奋的 。

莫里斯非常兴奋。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌnɪkoʊm] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] .
His heart was as full of kindness as a honeycomb of honey , but he
他的 心 曾是 作为 满的 的 仁慈 作为 一个 蜂窝 的 蜂蜜 , 但 他
[haed; həd][noʊ][tækt] .
had no tact .
有 不 策略 。

他心地善良，就像蜂巢里装满了蜂蜜一样，但他不懂得如何与人相处。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ɑːn][ˈɡoʊldə][ænd; ənd] [ˈmendl] [laɪk] [ˈheɪl,stəʊnz] .
His words fell on Golda and Mendel like hailstones .
他的 字 跌倒 在 戈尔达 和 孟德尔 喜欢 冰雹 。

他的话语如同冰雹般落在戈尔达和孟德尔身上。

[ðeɪ] [nɪpt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɪld] .
They nipped and stung and chilled .
他们 轻咬 和 被蜇了 和 冷藏 。

它们叮咬、蜇人、让人感到寒冷。

[ˈɡoʊldə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmendl] , [hiː; hi][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈfeɪmd] .
Golda looked at Mendel , he at her , and they stood ashamed .
戈尔达 看起来 在 孟德尔 , 他 在 她 , 和 他们 站立 羞愧 。

戈尔达看着孟德尔，孟德尔也看着她，两人都羞愧地站在那里。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" We must hurry , " said Maurice .
" 我们 必须 匆忙 , " 说 莫里斯 。

“我们必须抓紧时间，”莫里斯说。

" [sɜːr][ˈdʒuːljəs][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
" Sir Julius must not be kept waiting .
" 先生 尤利乌斯 必须 不是 是 保留 等待 。

“不能让朱利叶斯爵士久等。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
He is a stickler for punctuality .
他 是 一个 坚持者 为了 准时 。

他非常注重守时。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmɔːrɪs] [ˈoʊnli] [nuː] [sɜːr][ˈdʒuːljəs] [əˈfɪʃəli] .
" As a matter of fact , Maurice only knew Sir Julius officially .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 莫里斯 仅有的 知道 先生 尤利乌斯 官方 。

“事实上，莫里斯只在官方层面上认识朱利叶斯爵士。”

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
His family had never been
他的 家庭 有 绝不 到过

他的家人从未.....

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [sɜ:r]['dʒu:ljəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] .
admitted to the society in which Sir Julius was a power and a light .
承认 到 这 社会 在 哪个 先生 尤利乌斯 曾是 一个 力量 和 一个 光 .
被接纳进入朱利叶斯爵士曾是权势人物和耀眼明星的社交圈。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪ'vent] [tuː; tə]
The entrance to the house of the millionaire was a far greater event to
这 入口 到 这 房子 的 这 百万富翁 曾是 一个 远的 更大的 事件 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mendl] .
him than it was to Mendel .
他 比 它 曾是 到 孟德尔 .
对于孟德尔来说，进入百万富翁的家是一件比对他来说重要得多的事情。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['moʊtər] - [kɑ:r] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,
The splendid motor - car rolled through the wonderful crowded streets ,
这 灿烂 发动机 - 车 滚动 通过 这 精彩的 挤 街道 ,
那辆漂亮的汽车驶过熙熙攘攘的街道，真是美妙极了。

['mɔ:ris] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mendl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)] [dɪd][nɑ:t] [skrætʃ] [ðə; ði]
Maurice fussing and telling Mendel to take care his parcel did not scratch the
莫里斯 唠叨 和 讲述 孟德尔 到 拿 关心 他的 包裹 做过 不是 划痕 这
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,
莫里斯唠叨着叮嘱孟德尔小心保管他的包裹，却没能刮花油漆。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][pæst][ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌ; əv] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] .
and swung up past the Polytechnic into the desolation of Portland Place .
和 摇摆 向上 过去的 这 理工学院 进入 这 荒凉 的 波特兰 地方 .
然后沿着理工学院一路向上，进入了荒凉的波特兰广场。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [haʊs] [ðeɪ] [stɔ:pt] .
At a corner house they stopped .
在 一个 角落 房子 他们 停止 .
他们在一个街角房子前停了下来。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən][baɪ] [tu:] ['paʊdərd] ['fʊtmən] ,
The double door was swung open by two powdered footmen ,
这 双倍的 门 曾是 摇摆 打开 经过 二 粉末状 侍从 ,
双扇门被两个浑身涂满粉末的男仆推开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ][bɔ:ld] , ['ru:bɪkənd] ['bʌtlər] .
and by the inner door stood a bald , rubicund butler .
和 经过 这 内 门 站立 一个 秃 , 红润的 管家 .
内门边站着一位秃顶、面色红润的管家。

['mɔ:ris] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [təʊld] ['mendl] [tuː; tə] [wert] ,
Maurice gave his name , told Mendel to wait ,
莫里斯 给予 他的 姓名 , 讲述 孟德尔 到 等待 ,
莫里斯报上了自己的名字，并让孟德尔稍等片刻。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌp][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑ:rb(ə)] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rməlu:]
and followed the butler up a magnificent marble staircase with an ormolu
和 随后 这 管家 向上 一个 壮丽 大理石 楼梯 和 一个 鎏金
['bæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 .
然后跟着管家走上一条宏伟的大理石楼梯，楼梯配有鎏金栏杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [lʌ; əv][ˈmɪstər] . - ,
It made him think of Mr . Kuit ,
 它 制成 他 思考 的 先生 . - ,
 这让他想起了奎特先生。

[hiː; hi] [felt] ['begərli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɪfnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
He felt beggarly , but he was stiffened in his pride .
 他 毛毡 乞丐 , 但 他 曾是 僵硬 在 他的 自豪 .
 他感到自己像个乞丐, 但他的自尊心却让他保持坚强。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈkɔ:rnər][sæt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [əˈmʌŋ] [hu:m] , [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfju:z(ə)n] ,
In the far corner sat a group of people , among whom , in his confusion ,
 在 这 远的 角落 卫星 一个 团体 的 人们 , 之中 谁 , 在 他的 困惑 ,
 在角落里坐着一群人。其中，他慌乱之中。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [blæk] , ['praɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jeləʊ] [skʌl] ,
whose eyes were quick and black , peering out from under the yellow skull ,
 谁 眼睛 是 快的 和 黑色的 , 窥视 出去 从 在下面 这 黄色的 颅骨 ,
 它的眼睛又黑又亮 从黄色的头骨下探出来

向外张望，却什么也看不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][səˈfɪ(ə)nt] .
For the purposes of taking in his nose seemed more than sufficient .
为了 这 目的 的 采取 在 他的 鼻子 似乎 更多的 比 充足的 .
就捕捉他的鼻子而言，这似乎已经足够了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [biːk] , [laɪk][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [skuːp] .
It was like a beak , like an inverted scoop .
它 曾是 喜欢 一个 喙 , 喜欢 一个 倒 舀 .
它像个鸟喙，又像个倒扣的勺子。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men]
And yet his features were not so very different from those of the old men
和 然而 他的 特征 是 不是 所以 非常 不同的 从 那些 的 这 老的 男人
[æt; ət][hoʊm] [huːm] [ˈmendl] [ˈrevərənst] .
at home whom Mendel revered .
在 家 谁 孟德尔 受人尊敬的 .
然而，他的容貌与孟德尔敬仰的家乡老人的容貌并没有太大的不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There was a strange dignity in them ,
那里 曾是 一个 奇怪的 尊严 在 他们 ,
他们身上有一种奇异的尊严。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfeɪsɪz][hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [ləkt] [soʊ]
yet not a trace of the fine quality of the old faces he loved that looked so
然而 不是 一个 痕迹 的 这 美好的 质量 的 这 老的 面孔 他 喜爱 那 看起来 所以
[ˈsɑːroʊfəli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
sorrowfully out on the world ,
悲伤地 出去 在 这 世界 ,
然而，他所钟爱的那些老人们脸上，曾经带着悲伤的神情凝视着这个世界，如今却丝毫没有痕迹。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈevri] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][frʌm; frəm][ðə; ði]
and through their eyes and through every line seemed to absorb from the
和 通过 他们的 眼睛 和 通过 每一个 线 似乎 到 吸收 从 这
[wɜːrld] [ɔːl][ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] ,
world all its suffering ,
世界 全部它是 痛苦 ,
透过他们的双眼，透过他们的每一行字，似乎都吸收了世间所有的苦难。

[ɔːl][ɪts] [ˈvaɪlnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trænzˈmjuːt]
all its vileness , and to transmute
全部它是 卑鄙 , 和 到 嬗变
将其所有邪恶之处转化

[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [strɔːŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbjuːti] .
it into strong human beauty .
它 进入 强的 人类 美丽 .
将其转化为强烈的人类美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɑːn]
There were some women present , but they made no impression whatever on
那里 是 一些 女性 展示 , 但 他们 制成 不 印象 任何 在
[ˈmendl] ,
Mendel ,
孟德尔 ,
当时在场的女性也有一些，但她们丝毫没有给孟德尔留下任何印象。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ˈdʒu:ljəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
who was entirely occupied with Sir Julius and with resisting the feeling of
WHO 曾是 完全 占领 和 先生 尤利乌斯 和 和 抵抗 这 感觉 的
[ˈhelpləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
helplessness with which he was inspired in his presence .
无助 和 哪个 他 曾是 灵感 在 他的 在场 .
他全神贯注于朱利叶斯爵士，努力克制在朱利叶斯爵士面前产生的无助感。

[hi; hi] [hɜ:rd] ['mɔ:ris] ['bɜ:nbaʊm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z]
He heard Maurice Birnbaum talking about him , describing his life , his mother's
他 听到 莫里斯 伯恩鲍姆 说 关于 他 , 描述 他的 生活 , 他的 母亲的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
他听到莫里斯·伯恩鲍姆谈论他，描述他的生活，他母亲的厨房，

[ðə; ði] [stri:t] [wer] [hi; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] .
the street where he lived , and then he was told to exhibit his pictures .
这 街道 在哪里 他 居住地 , 和 然后 他 曾是 讲述 到 展览 他的 图片 .
他住在那条街上，然后有人告诉他要举办画展。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] , [wʌn][ˈæftər]
A footman appeared and put out a chair for him , and on this , one after
一个 男仆 出现 和 放 出去 一个 椅子 为了 他 , 和 在 这 , 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
一个侍者走过来，给他搬来一把椅子，然后，一个接一个地，

[hi; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] .
he placed his drawings and pictures .
他 放置 他的 图画 和 图片 .
他把他的绘画作品和照片放在那里。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] .
Not a word was said .
不是 一个 单词 曾是 说 .
两人一句话也没说。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈæplz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Even the apples were received in silence .
甚至 这 苹果 是 已收到 在 沉默 .
就连苹果也是在沉默中被接收的。

[sɜ:r][ˈdʒu:ljəs] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Sir Julius gave a grunt and began to talk to one of the women .
先生 尤利乌斯 给予 一个 咕哝 和 开始 到 讲话 到 一 的 这 女性 .
朱利叶斯爵士哼了一声，开始和其中一位女士说话。

['mɔ:ris] [geɪv] [ˈmendl] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Maurice gave Mendel to understand that the interview was over ,
莫里斯 给予 孟德尔 到 理解 那 这 面试 曾是 超过 ,
莫里斯让孟德尔明白，采访已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] .
and the poor boy was conducted downstairs by the butler .
和 这 贫穷的 男生 曾是 实施 楼下 经过 这 管家 .
可怜的男孩被管家领下了楼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm]
He had not a penny in his pocket and had to walk all the way home
他 有 不是 一个 一分钱 在 他的 口袋 和 有 到 走 全部 这 方式 家
[wið; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] ,
with his parcel ,
和 他的 包裹 ,

他口袋里一分钱都没有，只好抱着包裹一路走回家。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] .
which his arms were hardly long enough to hold .
哪个 他的 武器 是 几乎 长的 足够的 到 抓住 .

他的胳膊几乎不够长，抱不住。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[viː,ɑɪ'ɑɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['detmɔːld]
THE DETMOLD
这 脱模

德特莫德

[flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['legi] [koʊlt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] ,
FLUNG into the art school , he was like a leggy colt in a new field ,
扔 进入 这 艺术 学校 , 他 曾是 喜欢 一个 腿长 小马 在 一个 新的 场地 ,
他被突然扔进艺术学院，就像一匹刚出生不久的小马驹来到了一片陌生的田野。

['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
very shy of it at first , of the trees in the hedges ,
非常 害羞的 的 它 在 第一的 , 的 这 树木 在 这 对冲 ,
起初我对树篱里的树木非常害羞。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [triːz] .
of the shadows cast by the trees .
的 这 阴影 投掷 经过 这 树木 .

树影婆娑。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] .
This place was very different from the Polytechnic .
这 地方 曾是 非常 不同的 从 这 理工学院 .

这里和理工学院截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [oʊld] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
There were fewer old ladies , and more boys of his own age .
那里 是 更少 老的 女士们 , 和 更多的 男孩们 的 他的 自己的 年龄 .

老太太少了，和他同龄的男孩多了。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lɪz][held][ðem; ðəm][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd]
The teachers were Professors , and the pupils held them in awe and
这 教师 是 教授们 , 和 这 学生 握住 他们 在 敬畏 和

[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

老师们都是教授，学生们对他们充满敬畏和尊重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈriːəl] [ˈmɒdlz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [klæs] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were real models in the life - class , male and female , and the
那里 是 真实的 模型 在 这 生活 - 班级 , 男性 和 女性 , 和 这
[ˈstjʊdnts] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
students , male and female ,
学生 , 男性 和 女性 ,
人体写生课上有真正的模特, 有男有女, 还有学生, 也有男有女。

[wɜːrkt] [təˈgeðər] .
worked together .
工作 一起 .
共同合作。

[noʊ][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ˈbɒtlz] [hɪr] , [wer] [ɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈbɪznəs] .
No ginger - beer bottles here , where art was a practical business .
不 姜 - 啤酒 瓶子 这里 , 在哪里 艺术 曾是 一个 实际的 商业 .
这里没有姜汁啤酒瓶, 艺术在这里是一门务实的生意。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪgˈzɪstɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][kraːft][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
The school existed for the purpose of teaching the craft of making pictures ,
这 学校 存在 为了 这 目的 的 教学 这 工艺 的 制作 图片 ,
这所学校存在的目的是教授绘画技艺。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] .
and its law was that the basis of the mystery was drawing .
和 它是 法律 曾是 那 这 基础 的 这 神秘 曾是 绘画 .
它的规律是, 神秘的基础在于绘画。

[ˈmɛndəlz] [fɜːrst] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstjʊdnts] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]
Mendel's first attitude towards the other students was that he was there to
孟德尔的 第一的 态度 向 这 其他 学生 曾是 那 他 曾是 那里 到
[biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
beat them all .
打 他们 全部 .
孟德尔对其他学生的第一反应是, 他来这里就是要打败他们所有人。

[hiː; hi] [wʊd] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] ,
He would swell with eagerness and enthusiasm ,
他 会 膨胀 和 渴望 和 热情 ,
他会变得热情洋溢、干劲十足。

[ænd; ənd] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lækt] .
and tell himself that he had something that they all lacked .
和 告诉 他自己 那 他 有 某物 那 他们 全部 缺乏 .
他告诉自己, 他拥有他们都缺乏的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [waːtʃ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] ,
He would watch their movements , their heads bending over their work ,
他 会 手表 他们的 移动 , 他们的 头部 弯曲 超过 他们的 工作 ,
他会观察他们的动作, 观察他们低头工作的样子。

[ðer; ðər][hændz] [ˈskrætɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
their hands scratching away at the paper ,
他们的 双手 抓挠 离开 在 这 纸 ,
他们的手在纸上胡乱抓挠,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and he could see that they had none of them the vigour that was in
和 他 可以 看 那 他们 有 没有任何 的 他们 这 活力 那 曾是 在
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他能看出他们当中没有一个人拥有他自己那样的活力。

[ænd; ɐnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [wəd] [juːz][hɪz; ɪz]
And by way of showing how much stronger he was he would use his
和 经过 方式 的 显示 如何 很多 更强 他 曾是 他 会 使用 他的
[ˈpens(ə)l][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʰɪz(ə)l][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv]
pencil almost as though it were a chisel and his paper a block of
铅笔 几乎 作为 尽管 它 是 一个 凿 和 他的 纸 一个 堵塞 的
[stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .
stone out of which he was to carve the likeness of the model .
石头 出去 的 哪个 他 曾是 到 雕刻 这 相似 的 这 模型 .

为了显示自己有多强壮，他会像使用凿子一样使用铅笔，把纸张当作一块石头，从中雕刻出模特的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈteɪkən] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [stəd] [ænd; ɐnd][steəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He was rudely taken down when the Professor stood and stared with his
他 曾是 粗鲁地 已采取 向下 什么时候 这 教授 站立 和 凝视 和 他的
[ˈmeləŋkɑːli] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ɐnd] [sed] : —
melancholy eyes at his production and said : —
忧郁 眼睛 在 他的 生产 和 说 : —

教授站起身，用忧郁的眼神凝视着他的作品，说道：——他这番话让他颜面尽失。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
“ Is that the best you can do ?
“ 是 那 这 最好的 你 能 做 ?

“这就是你所能做到的最好结果吗? ”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 84]
“ [页 -]

[第 84 页]

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 : “

“是的。”

“ [waɪ] [duː][aɪ ˈtiː] ?
“ Why do it ?
“ 为什么 做 它 ?

为什么要这样做？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] , [bʌt; bət] [ˈmendl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
“ This was a stock phrase of the Professor's , but Mendel did not know that ,
“ 这 曾是 一个 库存 短语 的 这 教授们 , 但 孟德尔 做过 不是 知道 那 ,
“这是教授的常用语，但孟德尔并不知道。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ænd; ɐnd] [ˈaʊtreɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [klæs] [ˈtɪtəd] .
and he was ashamed and outraged when the class tittered .
和 他 曾是 羞愧 和 义愤填膺 什么时候 这 班级 窃笑 .

当全班同学窃笑时，他感到既羞愧又愤怒。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ No , “ said the Professor .
“ 不 , “ 说 这 教授 .

“不,”教授说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
“ I don't know what that is .
“ 我 不 知道 什么 那 是 .

我不知道那是什么。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪznt] [ˈdrɔːɪŋ] .
It certainly isn't drawing .
它 当然 不是 绘画 .

这肯定不是画画。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːzi] [ˈsketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] ,
” And with his pencil he made a lovely easy sketch of the model ,

和 和 他的 铅笔 他 制成 一个 迷人的 简单的 草图 的 这 模型 ,

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ˈmɛndəlz] [blæk] ,
alongside Mendel's black ,

旁边 孟德尔的 黑色的 ,

“他用铅笔画了一幅模特的简笔画，旁边是孟德尔的黑色线条，

[fərˈbɪdɪŋ] [ˈskrɔːl] .
forbidding scrawl .

禁止 乱涂 .

禁止潦草书写。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] ,
It was a masterly thing and it baffled him ,

它 曾是 一个 精湛 事物 和 它 困惑 他 ,

那真是高明的技艺，让他百思不得其解。

[ænd; ənd] [hjuˈmɪliɪtɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [prəˈfesər] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈpjʊːp(ə)l]
and humiliated him because the Professor moved on to the next pupil

和 受辱 他 因为 这 教授 已搬 在 到 这 下一个 瞳孔

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
without another word .

没有 其他 单词 .

教授一句话也没说就直接去教下一个学生了，这让他感到很羞辱。

[nɔːt] [əˈnʌðər] [laɪn][kʊd; kəd] [ˈmɛndl] [drɔː] [ðæt] [deɪ] .
Not another line could Mendel draw that day .

不是 其他 线 可以 孟德尔 画 那 天 .

那天，孟德尔再也画不出其他线条了。

[hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈsketʃ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] , [wɪtʃ] ,
He sat staring at the Professor's sketch and at his own drawing , which ,

他 卫星 凝视 在 这 教授们 草图 和 在 他的 自己的 绘画 , 哪个 ,

他坐在那里，盯着教授的素描和自己的画作，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
while he had been doing it , had meant so much to him ,

尽管 他 有 到过 正在做 它 , 有 意思是 所以 很多 到 他 ,

虽然他一直在做这件事，但这件事对他意义非凡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ˈprɪfɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he still preferred his own .

和 他 仍然 首选 他的 自己的 .

但他还是更喜欢自己的。

[ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈdrɔːɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The Professor's drawing had no meaning for him .

这 教授们 绘画 有 不 意义 为了 他 .

教授的画对他来说没有任何意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈækjərət] .
He could not understand it , except that it was accurate .

他 可以 不是 理解 它 , 除了 那 它 曾是 准确的 .

他无法理解，只知道它是准确的。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈækjərət] [tuː] ,
That he could see , but then his own was accurate too ,

那 他 可以 看 , 但 然后 他的 自己的 曾是 准确的 也 ,

他能看出这一点，但他自己的判断也很准确。

[ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

and true to what he had seen .
和 真的 到 什么 他 有 已见 :

正如他所见的那样。

[ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ə; eɪ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [[ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [tu:; tə]

The light gave the model a distorted shoulder , and he had laboured to
这 光 给予 这 模型 一个 扭曲 肩膀 , 和 他 有 辛勤劳作 到

[ˈrender] [ðæt] [dɪˈstɔ:rʃ(ə)n] ,

render that distortion ,
使成为 那 失真 ,

光线使模特的肩膀显得扭曲，而他费尽心思地表现了这种扭曲感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [ɪɡˈnɔ:rd] [ɔ:r][hæd; həd] [kəˈrektɪd] .

which the Professor had either ignored or had corrected .
哪个 这 教授 有 任何一个 忽略 或者 有 已更正 :

教授要么对此视而不见，要么已经纠正了这些错误。

[ˈmendl] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [[ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈhoʊm][ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər]

Mendel cut out the Professor's drawing and took it home and copied it over
孟德尔 切 出去 这 教授们 绘画 和 采取 它 家 和 复制 它 超过

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,

and over again ,
和 超过 再次 ,

孟德尔把教授的图画剪下来带回家，一遍又一遍地临摹。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .

but still he could not understand it .
但 仍然 他 可以 不是 理解 它 :

但他仍然无法理解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd][tʊld][ˈgoʊldə][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [lɜ:rn] .

He was in despair and told Golda he would never learn .
他 曾是 在 绝望 和 讲述 戈尔达 他 会 绝不 学习 :

他绝望地告诉戈尔达，他永远也学不会。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kɑ:p] [wɪl] [ɔ:l] [bi:t] [em ˈi:] , ” [hi:; hi]

“ I shall never learn to draw , and the Christian kops will all beat me , ” he
“ 我 将 绝不 学习 到 画 , 和 这 基督教 警察 将要 全部 打 我 , ” 他

[sed] .

said .
说 :

“我永远也学不会画画，而且那些信奉基督教的警察都会打我，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] .

“ But they sent you to the school because you can draw .
“ 但 他们 发送 你 到 这 学校 因为 你 能 画 :

“但他们送你去学校是因为你会画画。”

[ˈdɪdnt] [ˈmɪstər] . - [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:] ! ”

Didn't Mr . Froitzheim say that you could draw ! ”
没有 先生 : - 说 那 你 可以 画 ! ”

弗罗伊茨海姆先生不是说过你会画画吗！

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [[lʊks] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [feɪs] , [laɪk][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [ˈæskɪŋ]

“ The Professor looks at me with his gloomy face , like an undertaker asking
“ 这 教授 看起来 在 我 和 他的 阴沉 脸 , 喜欢 一个 殡仪员 问

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,

for the body ,
为了 这 身体 ,

“教授一脸阴沉地看着我，就像一个殡仪员在索要尸体一样。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] : - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ɪznt] ['drɔːɪŋ] .
and he says : ' I mean to say , that isn't drawing .
和 他 说道 : - 我 意思是 到 说 , 那 不是 绘画 .
他说: “我的意思是, 那不是画画。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪm'preʃənɪzəm] .
It isn't impressionism .
它 不是 印象主义 .
这不是印象派。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . - "
I don't know what it is . ' "
我 不 知道 什么 它 是 : - "
我不知道那是什么。

" [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] , " [sed] ['gəʊldə] .
“ It can't be a very good school , ” said Golda .
” 它 不能 是 一个 非常 好的 学校 , ” 说 戈尔达 :
“这肯定不是一所很好的学校,”戈尔达说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] .
“ But it is .
” 但 它 是 :
但事实的确如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [skuːl] .
It is the only school .
它 是 这 仅有的 学校 .
这是唯一一所学校。

[ɔːl][ðə; ði] [best] ['peɪntəz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . - [sent]
All the best painters have been there , and Mr . Froitzheim sent
全部 这 最好的 画家 有 到过 那里 , 和 先生 : - 发送
所有最优秀的画家都去过那里, 弗罗伊茨海姆先生也派人去了。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
his own brother to it .
他的 自己的 兄弟 到 它 .

连他自己的兄弟也卷入其中。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sez] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] ,
The Professor says I shall never paint a picture if I don't learn to draw ,
这 教授 说道 我 将 绝不 画 一个 图片 如果 我 不 学习 到 画 ,
教授说, 如果我不学画画, 就永远画不出画来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'ti:] !
and I can't do it , I can't do it !
和 我 不能 做 它 , 我 不能 做 它 !
我做不到, 我做不到!

” [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [hɑ:rd] ['evri] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['dɛtmɔ:ld]
” To console himself he painted hard every evening and regarded the Detmold
” 到 安慰 他自己 他 绘 难的 每一个 晚上 和 认为 这 德特莫尔德
[ɪn'taɪərli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['du:ti] [kən'demd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
entirely as a place to which his duty condemned him — a place where he
完全 作为 一个 地方 到 哪个 他的 责任 谴责 他 — 一个 地方 在哪里 他
[hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wɪzərdri] [kɔ:ld] ['drɔ:ɪŋ] ,
had to learn this strange wizardry called drawing ,
有 到 学习 这 奇怪的 巫术 称为 绘画 ,

为了安慰自己，他每天晚上都努力作画，把德特莫尔德完全看作是他职责所迫的地方——一个他必须学习这种叫做绘画的奇特魔法的地方。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
which he did not understand .
哪个 他 做过 不是 理解 .

他不明白。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] ,
He went there every day and never spoke to a soul ,
他 去 那里 每一个 天 和 绝不 辐 到 一个 灵魂 ,
他每天都去那里，却从不和任何人说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
because he realized that his speech was different from that of the others ,
因为 他 已实现 那 他的 演讲 曾是 不同的 从 那 的 这 其他的 ,
因为他意识到自己的说话方式与其他人不同。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'treɪŋ]
and he would not open his mouth until he could speak without betraying
和 他 会 不是 打开 他的 嘴 直到 他 可以 说话 没有 背叛
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他直到能够不露声色地说话为止，才肯开口。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['kɜ:fəli] [tu:; tə][ðer; ðər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪntə'neɪ(ə)n] ,
He listened carefully to their pronunciation and intonation ,
他 听着 小心 到 他们的 发音 和 语调 ,
他仔细聆听了他们的发音和语调，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][bed][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
and practised to himself in bed and as he walked through the streets .
和 已实践 到 他自己 在 床 和 作为 他 步行 通过 这 街道 .
他在床上练习，在街上行走时也练习。

[soʊ] ['wʊəfl] [wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['dɛtmɔ:ld] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
So woeful were his attempts to emulate the Detmold style of drawing ,
所以 悲惨的 是 他的 尝试 到 仿真 这 德特莫尔德 风格 的 绘画 ,
他模仿德特莫尔德绘画风格的尝试简直糟糕透了。

[ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:rk][æt; ət] [hoʊm] .
that at last the Professor asked him if he was doing any work at home .
那 在 最后的 这 教授 问 他 如果 他 曾是 正在做 任何 工作 在 家 .
最后教授问他是否在家做作业。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mendl] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
To this Mendel replied eagerly that he was painting a portrait of his mother .
到 这 孟德尔 回复 急切地 那 他 曾是 绘画 一个 肖像 的 他的 母亲 .
对此，孟德尔急切地回答说，他正在画他母亲的肖像。

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Hum , ” said the Professor .
“ 哼 , ” 说 这 教授 .

“嗯,”教授说道。

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
“ May I see it ?
“ 可能 我 看 它 ?

我可以看看吗？

“ [soʊ] ['mendl] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] : —
“ So Mendel brought the picture , and the Professor said : —
“ 所以 孟德尔 带来 这 图片 , 和 这 教授 说 : —

于是孟德尔带来了那幅画，教授说：——

“ [aɪ] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ I mean to say , young man ,
“ 我 意思是 到 说 , 年轻的 男人 ,

我的意思是，年轻人，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] [bi; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ju; jʊ] [geɪv] [ʌp] [wɜ:rk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
that it wouldn't be a bad thing if you gave up work a little .
那 它 不会 是 一个 坏的 事物 如果 你 给予 向上 工作 一个 小的 .

如果你能稍微放弃一些工作，那也并非坏事。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə][hæv; həv][tu; tə][send][ɪn][ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔ:rt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
I don't want to have to send in a bad report , but what can I do ?
我 不 想 到 有 到 发送 在 一个 坏的 报告 , 但 什么 能 我 做 ?

我不想提交差评，但我该怎么办？

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ju; jʊ] , [ˈplenti] [ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [jʌŋ] ,
There's something in you , plenty of grit and all that , but you're young ,
有 某物 在 你 , 很多 的 砂砾 和 全部 那 , 但 你是 年轻的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你身上有股劲儿，很有毅力什么的，但你还年轻，而且，

[aɪ] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] , [jʊə(r)] [hɪr] [tu; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wi; wi][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju; jʊ] .
I mean to say , you're here to learn what we can teach you .
我 意思是 到 说 , 你是 这里 到 学习 什么 我们 能 教 你 .

我的意思是，你们来这里是为了学习我们能教给你们的东西。

[wen] [wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [ju; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][bi; bi] [hæŋd]
When we've done with you , you can go your own way and be hanged
什么时候我们已经 完毕 和 你 , 你 能 去 你的 自己的 方式 和 是 绞刑
[tu; tə][ju; jʊ] .
to you .
到 你 .

等我们收拾完你，你可以走你自己的路，然后被吊死。

[ɪf] [ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə] [smʌdʒ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] [feɪk] [wʌt] [ju; jʊ] [kɑ:nt] [drɔ:] ,
If you want to smudge about with paint and fake what you can't draw ,
如果 你 想 到 弄脏 关于 和 画 和 伪造的 什么 你 不能 画 ,
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
there's the Academy .
有 这 学院 .

如果你想用颜料胡乱涂抹，假装画不出你不会的东西，那就去美术学院吧。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['mendl] [ˈʌdəd] .
“ At this awful suggestion Mendel shuddered .
“ 在 这 可怕 建议 孟德尔 颤抖 .

听到这个可怕的建议，孟德尔不禁打了个寒颤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'bjʊ:d][ɪ'nʌf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛtmɔ:ld][trə'dɪ](ə)n][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][ə'kædəmi]
He was imbued enough with the Detmold tradition to regard the Academy
他 曾是 注入 足够的 和 这 德特莫尔德 传统 到 看待 这 学院
[æz; əz]['lɪmbəʊ]
as Limbo
作为 炼狱
他深受德特莫尔德传统的熏陶，将学院视为炼狱。

[hi:; hi][geɪv][ʌp][ˈpeɪntɪŋ][æt; ət][hoʊm]
He gave up painting at home
他 给予 向上 绘画 在 家
他放弃了在家画画。

[ænd; ʌnd][hə:ld][hɪm'self][ˈdespəɾətli][æt; ət][ðə; ði][təsk][ʌv; əv][prə'dʒʊsɪŋ][ə; eɪ][ˈdrɔ:ɪŋ][ðæt][ʃʊd; ʃəd]
and hurled himself desperately at the task of producing a drawing that should
和 投掷 他自己 绝望地 在 这 任务 的 生产 一个 绘画 那 应该
[ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][prə'fesəɹ]
satisfy the Professor
满足 这 教授
他拼命地投入到绘画工作中，力求画出一幅令教授满意的画作。

[tɔ:rdz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
Towards the end of his first term he succeeded
向 这 结尾 的 他的 第一的 学期 他 成功了
[ænd; ʌnd][hæd; həd]
and had
和 有
在他第一个任期即将结束时，他成功了，并且.....

[ˌpi: 'dʒi:]-
[**Pg 86**]
[页 -]
[第 86 页]

[hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][preɪz][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][klæs]
his reward in words of praise in front of the class
他的 报酬 在 字 的 称赞 在 正面 的 这 班级
他得到的奖励是在全班同学面前受到表扬。

[ðə; ði][prə'fesəɹ][hæd; həd][ˈmi:nwaɪl][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ə'saɪd][ænd; ʌnd][æskt][hɪm; ɪm]
The Professor had meanwhile taken one of the pupils aside and asked him
这 教授 有 同时 已采取 一 的 这 学生 旁边 和 问 他
[nɑ:t][tu:; tə][li:v][ðə; ði][pɔɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][soʊ][ˈlʌtərli][ə'loʊn]
not to leave the poor little devil so utterly alone
不是 到 离开 这 贫穷的 小的 魔鬼 所以 完全地 独自的
与此同时，教授把其中一个学生拉到一边，让他不要把这个可怜的小家伙一个人丢下。

“ [ˈæftər][ɔ:l]
“ **After all** , “ [hi:; hi][sed]
“ [ðə; ði][sku:l]
“ **he said** , “ [ˈdʌznt]
“ **the school doesn't exist only for drawing** .
“ 后 全部 , “ 他 说 , “ 这 学校 不 存在 仅有的 为了 绘画
“毕竟,”他说,“这所学校的存在不仅仅是为了绘画。”

[aɪ'ti:][hæz; həz][ɪts][ˈsoʊ(ə)l][saɪd][æz; əz][wel]
It has its social side as well
它 有 它是 社会的 边 作为 出色地
它也具有社交属性。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][si:] [ˈeni][wʌn][koʊld]- [ˈʃoʊldərd] [ən'les][hi:; hi][dɪ'z:rvz][aɪ'ti:]
and I don't like to see any one cold - shouldered unless he deserves it
和 我 不 喜欢 到 看 任何 一 寒冷的 - 肩部 除非 他 值得 它
我不喜欢看到任何人受到冷落，除非他罪有应得。

[aɪ][mi:n][tu:; tə][seɪ]
I mean to say
我 意思是 到 说
我的意思是，

[juː; jʊ] [ˈðə] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dəʊnt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈtaɪ(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][mɑːp][ʌp] [ɔːl]
you other fellows have advantages which don't necessarily entitle you to mop up all
你 其他 伙伴们 有 优势 哪个 不 一定 标题 你 到 拖把 向上全部
[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
the good things and leave none for your fellow - creatures .
这 好的 事物 和 离开 没有任何 为了 你的 同伴 - 生物 .

你们其他人虽然拥有优势，但这并不意味着你们有权独占所有好东西，而不给其他生灵留下任何东西。

" [ˈmɪtʃəl] , [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈhɑːməli] [ˈɔːkwərdli] [ˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi]
" **Mitchell , the pupil , took his homily awkwardly enough , but promised that he**
" 米切尔 , 这 瞳孔 , 采取 他的 讲道 尴尬地 足够的 , 但 承诺 那 他
[wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
would do what he could .
会 做 什么 他 可以 .
"学生米切尔虽然很不情愿接受他的训诫，但他承诺会尽力而为。"

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmendl] [æt; ət] [lʌntʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ðə; ði]
He seized his opportunity one day when Mendel at lunch had horrified the
他 查获 他的 机会 一 天 什么时候 孟德尔 在 午餐 有 惊恐万分 这
[ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [boʊn][ænd; ənd] [ˈteriŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
company by picking up a chicken bone and tearing at it with his teeth .
公司 经过 挑选 向上 一个 鸡 骨 和 撕裂 在 它 和 他的 牙齿 .

有一天，孟德尔在午餐时捡起一根鸡骨头，用牙齿撕咬，吓坏了公司所有人，孟德尔抓住了这个机会。

[ˈmɪtʃəl] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] : —
Mitchell took him aside and said : —
米切尔 采取 他 旁边 和 说 : —
米切尔把他拉到一边说：

" [aɪ] [seɪ] , - , [oʊld][məen] , [juːl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
" **I say , Kühler , old man , you'll excuse my mentioning it , you know , but it**
" 我 说 , - , 老的 男人 , 你会 原谅 我的 提及 它 , 你 知道 , 但 它
[ˈɪznt] [dʌn] .
isn't done .
不是 完毕 .
"我说，库勒，老兄，请原谅我提这件事，你知道，但这事还没完。"

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [fɔːks] .
I mean , we eat our food with forks .
我 意思是 , 我们 吃 我们的 食物 和 叉子 .
我的意思是，我们用叉子吃饭。

" [ˈmendl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,
" **Mendel knew what was meant** ,
" 孟德尔 知道 什么 曾是 意思是 ,
门德尔明白这句话的意思，

[fɔːr; fər][æt; ət] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
for at lunch he had been conscious of horrified eyes staring at him
为了 在 午餐 他 有 到过 有意识的 的 惊恐万分 眼睛 凝视 在 他
[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪft] [ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswaːləʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and had wished the floor would open and swallow him up .
和 有 希望 这 地面 会 打开 和 吞 他 向上 .
因为午餐时他一直感觉到有人惊恐地盯着他，他当时真希望地板裂开把他吞进去。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈweɪ] ,
He muttered incoherent words of thanks and wanted to rush away ,
他 低声说道 语无伦次 字 的 谢谢 和 通缉 到 匆忙 离开 ,
他含糊不清地咕哝了几句感谢的话，就想赶紧离开。

[bʌt; bət] [ˈmɪtʃəl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] : —
but Mitchell caught him by the arm and said : —
但 米切尔 捕捉 他 经过 这 手臂 和 说 : —

但米切尔抓住他的胳膊说：

“ [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][ˈɑ:rtɪsts][mʌst; məst] [hæŋ] [tə'geðər] .
“ I say , we artists must hang together .
” 我 说 , 我们 艺术家 必须 悬挂 一起 .

“我说，我们艺术家必须团结一致。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
There aren't many of this crowd who will come to anything ,
那里 不是 许多 的 这 人群 WHO 将要 来 到 任何事物 ,
这些人当中，真正会来参加活动的人并不多。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ] [θɪŋks] [noʊ][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and the Pro thinks no end of you :
和 这 专业版 思考 不 结尾 的 你 .

这位专业人士对你评价极高。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Won't you come along and have tea with me and some of the other
惯于 你 来 沿着 和 有 茶 和 我 和 一些 的 这 其他
[feləʊz] ?
fellows ?
伙伴们 ?

你要不要跟我还有其他几个朋友一起喝杯茶？

“ [ˈmendl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈi:zi] , [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ˈpʌblɪk]
“ Mendel went with him , delighting in the young man's easy , condescending Public
” 孟德尔 去 和 他 , 令人愉悦 在 这 年轻的 男人的 简单的 , 居高临下的 民众
[sku:l] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
School manner and pleasant ,
学校 方式 和 令人愉快的 ,

“门德尔和他一起去了，他很喜欢这个年轻人那种轻松、居高临下的公立学校作风和令人愉快的态度，

[krɪsp] [vɔɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈemfəsis] .
crisp voice , in which he spoke with an exaggerated emphasis .
脆 嗓音 , 在 哪个 他 辐 和 一个 夸张的 强调 .

他说话声音清晰，但语气却很重。

“ [gɔ:d] !
“ Gawd !
” 天哪 !

“天哪！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm]
“ It makes me sick to see all the fools and the women wasting their time
” 它 制作 我 生病的 到 看 全部 这 傻瓜 和 这 女性 浪费 他们的 时间
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“看到那些傻瓜和女人在那里浪费时间，我感到恶心。”

[ˈskrætʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
scratching away ,
抓挠 离开 ,

抓挠着，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['tælənt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ɑ:r; ə] [left]
while those of us who have any talent and could learn anything are left
尽管 那些 的 我们 WHO 有 任何 天赋 和 可以 学习 任何事物 是 左边
[tu:; tə] ['flaʊndər] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [meɪ] .
to flounder along as best we may .
到 比目鱼 沿着 作为 最好的 我们 可能 :

而我们这些有天赋、能学任何东西的人，却只能尽力摸索前进。

[du:][ju:; jʊ] [smoʊk] ?
Do you smoke ?
做 你 抽烟 ?

你抽烟吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 87**]
" [页 -]

“[第 87 页]

['mendl] [hæd; həd] ['nevər] [smoʊkt] , [bʌt; bət][hi:; hi][did][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
Mendel had never smoked , but he did not like to refuse .
孟德尔 有 绝不 熏制 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 拒绝 :

孟德尔从不抽烟，但他不好意思拒绝别人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪt] ['veri] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɡɪdi] .
He took a cigarette , which very soon made him feel sick and giddy .
他 采取 一个 卷烟 , 哪个 非常 很快 制成 他 感觉 生病的 和 头晕 :

他抽了一支烟，很快就感到恶心和头晕。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - [ʃɑ:p] ,
He lurched along with Mitchell until they came to a tea - shop ,
他 踉跄了一下 沿着 和 米切尔 直到 他们 来了 到 一个 茶 - 店铺 ,

他踉跄着跟着米切尔，直到他们来到一家茶馆。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [hu:z] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] .
where they found two other young men whose faces were familiar .
在哪里 他们 成立 二 其他 年轻的 男人 谁 面孔 是 熟悉的 :

他们在那里遇到了另外两名面容熟悉的年轻男子。

" [aɪv] [brɔ:t] - , " [sed] ['mɪtʃəl] .
" **I've brought Kühler , " said Mitchell** .
" 我已经 带来 - , " 说 米切尔 :

“我把库勒带来了，”米切尔说。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
" **He's a genius** .
" 他是 一个 天才 :

“他是个天才。”

[ðɪs] [ɪz] ['weldən] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] ['kɛslɜ:] , [hu:] [kɑ:nt] [peɪnt] [fɔ:r; fər] [nʌts] ,
This is Weldon , who is also a genius , and Kessler , who can't paint for nuts ,
这 是 韦尔登 , WHO 是 还 一个 天才 , 和 凯斯勒 , WHO 不能 画 为了 坚果 ,

这是韦尔登，他也是个天才；还有凯斯勒，他画画简直一塌糊涂。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bleɪm] [fu:l] , [ðʊʊ] [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
and I'm a blame fool , though it's not my fault .
和 我是 一个 责备 傻子 , 尽管 它是 不是 我的 过错 :

我总是责怪别人，尽管这不是我的错。

[maɪ] [fɑ:ðɜ:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
My father's a great man .
我的 父亲的 一个 伟大的 男人 :

我父亲是个伟大的人。

[gɔ:d] ！
Gawd ！
天哪 ！

天哪！

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jə][du:] [wen] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jə][æt; ət] [ˈevri]
what can you do when your own father takes the shine out of you at every
什么 能 你 做 什么时候 你的 自己的 父亲 需要 这 闪耀 出去 的 你 在 每一个
[tɜ:rn] ？
turn ？
转动 ？

当你的亲生父亲处处打击你的自信和光芒时，你该怎么办？

“ [ðeɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ˈkæɪθrɒp] ，
” **They began to talk of pictures and of one Calthrop** ，
” 他们 开始 到 讲话 的 图片 和 的 一 卡尔索普 ，
他们开始谈论照片，还谈到了一个叫卡尔索普的人，

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpeɪntər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
who was apparently the greatest painter the world had ever seen and a
WHO 曾是 显然 这 最 画家 这 世界 有 曾经 已见 和 一个
[ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdetmɔ:ld] ．
product of the Detmold ．
产品 的 这 德特莫尔德 ．

他显然是世界上有史以来最伟大的画家，也是德特莫尔德的代表人物。

“ [selz] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] ， ” [sed] [ˈkessler] ．
” **Sells everything he puts his name to** ， ” **said Kessler** ．
” 销售 一切 他 放置 他的 姓名 到 ， ” 说 凯斯勒 ．
“凡是他署名的产品，他都能卖出去，”凯斯勒说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ！ ” [sed] [ˈweldən] ．
” **What a man** ！ ” **said Weldon** ．
” 什么 一个 男人 ！ ” 说 韦尔登 ．

“真是了不起的人！”韦尔登说道。

“ [ɡoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ， [æbsəˈlu:tli] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ．
” **Goes his own way, absolutely believing in his art** ．
” 去 他的 自己的 方式 ， 绝对地 相信 在 他的 艺术 ．
“他特立独行，对自己的艺术深信不疑。”

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk][,aɪ ˈti:] ， [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ．
If they like it, well and good ．
如果 他们 喜欢 它 ，出色地 和 好的 ．

如果他们喜欢，那就太好了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk][,aɪ ˈti:] ， [let] - [ɪm] [lʌmp] [,aɪ ˈti:] ．
If they don't like it, let 'em lump it ．
如果 他们 不 喜欢 它 ， 让 - 呃 块 它 ．

如果他们不喜欢，就让他们忍着吧。

[ˈhi:z] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [drʌŋk] [æz; əz][nɑ:t] ， [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] ．．．！
He's as often drunk as not, and as for women ．．．！
他是 作为 经常 醉 作为 不是 ， 和 作为 为了 女性 ．．．！

他经常喝得酩酊大醉，至于女人嘛……！

“ [ˈweldən] [ænd; ənd] [ˈkessler] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] ．
” **Weldon and Kessler deserted pictures for women** ．
” 韦尔登 和 凯斯勒 荒凉的 图片 为了 女性 ．

“韦尔登和凯斯勒放弃了女性题材的电影。”

[ˈmɪtʃəl] [gru:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [glʌm] ,
Mitchell grew more and more glum ,
米切尔 生长 更多的 和 更多的 沮丧 ;

米切尔变得越来越沮丧，

[waɪl] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgəret] [tu:] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][biː; bi]
while Mendel was still feeling the effects of the cigarette too strongly to be

尽管 孟德尔 曾是 仍然 感觉 这 效果 的 这 卷烟 也 强烈 到 是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
able to take in a word .

有能力的 到 拿 在 一个 单词 .

而孟德尔当时仍然深受香烟的影响，一句话也说不出。

“ [gɔːd] ！ ” [sed] [ˈmɪtʃəl] .
“ **Gawd !** ” **said Mitchell** .
“ 天哪 ！ ” 说 米切尔 .

“我的天哪！”米切尔说道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] , [æbsəˈluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv]
“ **There they go , talking away , absolutely incapable of keeping anything clear of**
“ 那里 他们 去 , 说 离开 , 绝对地 无法 的 保持 任何事物 清除 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“瞧他们，喋喋不休，完全无法把任何事与女性联系起来。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

“ [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˈmendl] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
“ **He dragged Mendel away , leaving his friends to pay the bill ; and , as**
“ 他 拖拽 孟德尔 离开 , 离开 他的 朋友们 到 支付 这 账单 ; 和 , 作为
[ðeɪ] [wɔːkt] ,
they walked ,
他们 步行 ,

“他把孟德尔拖走了，留下他的朋友们付账；然后，当他们走着的时候，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ɔːl] [ðæt] [ˈbɔːdi] [ˈrʌbɪʃ]
he explained that he was in love , and could not stand all that bawdy rubbish
他 解释 那 他 曾是 在 爱 , 和 可以 不是 站立 全部 那 粗俗的 垃圾
,
.
,

他解释说，他恋爱了，受不了那些下流的垃圾话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp]
and he elaborated a theory that an artist needed to be in love to keep
和 他 详细说明 一个 理论 那 一个 艺术家 需要 到 是 在 爱 到 保持
[hɪmˈself] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɔːdi] ,
himself alive to the sanctity of the human body ,
他自己 活 到 这 圣洁 的 这 人类 身体 ;

他阐述了一种理论，即艺术家需要恋爱才能保持对人体神圣性的敬畏之心。

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [briːd] [kənˈtempt] [ɔːr][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
familiarity with which was apt to breed contempt or an excessive curiosity .
熟悉 和 哪个 曾是 易于 到 品种 鄙视 或者 一个 过多的 好奇心 .

对它的熟悉往往会滋生轻蔑或过度的好奇心。

['mendl] [sed] [ðæt][hi:; hi][ʔ:lsʊʊ][hæd; həd] [brn] [ɪn] [lʌv] ,
Mendel said that he also had been in love ,
孟德尔 说 那 他 还 有 到过 在 爱 ,

孟德尔说他也曾恋爱过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ˈserə] .
and he gave a vivid account of his raptures with Sara .
和 他 给予 一个 生动 帐户 的 他的 狂喜 和 萨拉 .
他生动地描述了与莎拉在一起时的狂喜。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

“ [maɪ][gʊ:d] ! ” [kraɪd] [ˈmɪtʃəl] ；
“ **My God !** ” **cried Mitchell** ；
“ 我的 上帝 ！ ” 哭 米切尔 ；

“我的天哪！”米切尔喊道；

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **you don't mean to say that she came to you — a girl like that ?** ”
“ 你 不 意思是 到 说 那 她 来了 到 你 — 一个 女孩 喜欢 那 ? ”

“你不会是说她主动来找你的吧——像她那样的女孩？”

“ [jes] , ” [sed] ['mendl] ； “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] . ”
“ **Yes ,** ” **said Mendel ;** “ **I was never so happy .** ”
“ 是的 , ” 说 孟德尔 ； “ 我 曾是 绝不 所以 快乐的 . ”

“是的,”孟德尔说,“我从来没有这么高兴过。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? ”
“ **But , I say , weren't you afraid ?** ”
“ 但 , 我 说 , 不是 你 害怕的 ? ”

“但是,我说,你难道不害怕吗?”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] . ”
“ **She was very beautiful** . ”
“ 她 曾是 非常 美丽的 . ”

她非常漂亮。

“ [ˈmɪtʃəl] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”
“ **Mitchell pondered this for a long time** . ”
“ 米切尔 沉思 这 为了 一个 长的 时间 . ”

米切尔对此思考了很久。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊndli] [ˈʃeɪkən] .
He seemed to be profoundly shaken .
他 似乎 到 是 深刻地 摇晃 .

他似乎受到了极大的震撼。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] : —
At last he said : —
在 最后的 他 说 : —

最后他说: ——

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ] [lʌvd] ? ”
“ **But with a girl you loved ?** ”
“ 但 和 一个 女孩 你 喜爱 ? ”

“但对象是你深爱的女孩呢?”

“ [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
“ **I loved her when she was there** . ”
“ 我 喜爱 她 什么时候 她 曾是 那里 . ”

“她在那儿的时候,我很喜欢她。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ? ”
“ But when she wasn't there ? ”
“ 但 什么时候 她 不是 那里 ? ”

“但她不在的时候呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpeɪntɪŋ] . ”
“ I was busy painting . ”
“ 我 曾是 忙碌的 绘画 . ”

“我当时正在忙着画画。”

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkər] ! ”
“ I say , you are a corker ! ”
“ 我 说 , 你 是 一个 软木塞 ! ”

“我说，你真是了不起的人！”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈweldən] [ɔːr] [ˈkessler] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] . ”
If it were Weldon or Kessler I should say you were lying . ”
如果 它 是 韦尔登 或者 凯斯勒 我 应该 说 你 是 说谎 . ”

如果是韦尔登或凯斯勒，我会说你在撒谎。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmendl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hiːt] . ”
“ I do not lie , ” replied Mendel with some heat . ”
“ 我 做 不是 说谎 , ” 回复 孟德尔 和 一些 热 . ”

“我没有说谎，”孟德尔有些恼火地回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ˈæftər] ”
“ It may have been wrong , but it was good , and I was happier after ”
“ 它 可能 有 到过 错误的 , 但 它 曾是 好的 , 和 我 曾是 更快乐 后 [aɪ ˈtiː] . ”
it :
它 . ”

“这或许是错的，但却是件好事，之后我更快乐了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] —
I think I should have gone mad without it , for everything had disappeared —
我 思考 我 应该 有 已消失 疯狂的 没有 它 , 为了 一切 有 消失 —
[ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] ;
everything — everything ;
一切 — 一切 ;

如果没有它，我想我应该会疯掉，因为一切都消失了——一切——一切；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪntɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈempti] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] —
and without painting you do not understand how terrible and empty life is to —
和 没有 绘画 你 做 不是 理解 如何 糟糕的 和 空的 生活 是 到 [em ˈiː] . ”
me :
我 . ”

如果没有绘画，你就无法理解生活对我来说是多么糟糕和空虚。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . ”
I have nothing , you see . ”
我 有 没有什么 , 你 看 . ”

你看，我什么都没有。

[aɪ] [eɪ ˈem] [pʊr] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊr] . ”
I am poor , and my father and mother will always be poor . ”
我 是 贫穷的 , 和 我的 父亲 和 母亲 将要 总是 是 贫穷的 . ”

我很穷，我的父母也永远会很穷。

[ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈbiːstli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] , ”
Their life is hard and bestly , but they do not complain , ”
他们的 生活 是 难的 和 兽 , 但 他们 做 不是 抱怨 , ”

他们的生活艰苦而残酷，但他们从不抱怨。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs] [ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:] .
and I should not complain if I did not have this other thing that I must do .
和 我 应该 不是 抱怨 如果 我 做过 不是 有 这 其他 事物 那 我 必须 做 .
”
”
”

如果我没有其他必须要做的事情，我就不应该抱怨。

“ [wel] , [aɪm][ˈdʒɑ:li][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪtʃəl] .
“ Well , I’m jolly glad to know you , ” said Mitchell .
” 出色地 , 我是 快乐的 高兴的 到 知道 你 , ” 说 米切尔 .

“很高兴认识你,”米切尔说。

“ [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][aɪd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
“ I’m not much of a fellow , but I’d like you to know my people .
” 我是 不是 很多 的 一个 同伴 , 但 我 喜欢 你 到 知道 我的 人们 .

“我不是什么了不起的人，但我希望你们能了解我的家人。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My father’s a great man .
我的 父亲的 一个 伟大的 男人 .

我父亲是个伟大的人。

[ˈhi:l] [stɜ:r][ju:; jʊ][ʌp] .
He’ll stir you up .
地狱 搅拌 你 向上 .

他会激怒你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈweldən] [ænd; ənd] [ˈkɛslə] [ænd; ənd]
And you must come along with me and Weldon and Kessler and
和 你 必须 来 沿着 和 我 和 韦尔登 和 凯斯勒 和
[si:] [laɪf] [waɪl] [jʊə(r)] [jʌŋ] .
see life while you’re young .
看 生活 尽管 你是 年轻的 .

你们一定要跟我、韦尔登和凯斯勒一起去，趁年轻看看人生。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈvɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈmendl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈreɪkɪŋ]
” He shook hands vigorously with Mendel and strode off with his long , raking
” 他 摇晃 双手 大力 和 孟德尔 和 大步走 离开 和 他的 长的 , 耙草
[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

他用力地和孟德尔握了握手，然后迈着大步，迈着阔步离开了。

[waɪl] [ˈmendl] [stʊd] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,
while Mendel stood glowing with the happiness of having found a friend ,
尽管 孟德尔 站立 发光 和 这 幸福 的 拥有 成立 一个 朋友 ,

孟德尔站在那里，脸上洋溢着找到朋友的喜悦。

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈɡoʊldə] : [ə; eɪ] [faɪn]
some one to whom he could talk almost as he talked to Golda : a fine
一些 一 到 谁 他 可以 讲话 几乎 作为 他 谈话 到 戈尔达 : 一个 美好的
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
young Englishman ,
年轻的 英国人 ,

他几乎可以像和戈尔达交谈那样和一个人交谈：一位英俊的英国青年，

[pɪŋk][ænd; ənd] [ˈuːzɪŋ] [rəʊˈbʌstjəs] [helθ] , [iːz] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
pink and oozing robustious health , ease , refinement , and comfort .
粉色的 和 渗出 健壮的 健康 , 舒适 , 精炼 , 和 舒适 .

粉红色, 散发着健康、轻松、优雅和舒适的气息。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈvoʊstɪd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəlz] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd] [raʊnd] [feɪs] ,
He thought with a devoted tenderness of Mitchell's rather absurd round face ,
他 想法 和 一个 奉献 压痛 的 米切尔的 相当 荒诞 圆形的 脸 ,
他带着一种深情而温柔的心情想起了米切尔那张略显滑稽的圆脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɪp] - [ˈtɪltɪd] [noʊz][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ɪts]
with its tip - tilted nose and blinking eyes , its
和 它是提示 - 斜 鼻子 和 眨眼 眼睛 , 它是

它歪着鼻子, 眨着眼睛,

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [plʌmp] [raʊnd] [tʃɪn] ,
little rosebud of a mouth and plump round chin ,
小的 玫瑰花蕾 的 一个 嘴 和 丰满 圆形的 下巴 ,

小巧的嘴唇像一朵娇嫩的玫瑰花蕾, 下巴圆润饱满。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd]
on which there was hardly a trace of a beard
在 哪个 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 一个 胡须

脸上几乎看不到一丝胡须.....

“ [maɪ] [frend] ! ” [θɔːt] [ˈmendl] , “ [maɪ] [frend] !
“ **My friend !** ” **thought Mendel ,** “ **my friend !**
“ 我的 朋友 ! ” 想法 孟德尔 , “ 我的 朋友 !

“我的朋友!”孟德尔心想, “我的朋友!” ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ **And he gave a leap of joy .**
“ 和 他 给予 一个 飞跃 的 喜悦 .

他高兴地跳了起来。

[aɪˈtiː] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʊŋlɪnəs] .
It meant for him the end of his loneliness .
它 意思是 为了 他 这 结尾 的 他的 孤独 .

对他来说, 这意味着孤独的开始。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pʊr] , [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈjɪdɪʃər] ,
No longer was he to be the poor , isolated Yiddisher ,
不 更长 曾是 他 到 是 这 贫穷的 , 孤立 犹太教徒 ,

他不再是那个贫穷、孤立的犹太裔人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faɪn] [jʌŋ] [men]
but he was to move and have his being with these fine young men
但 他 曾是 到 移动 和 有 他的 存在 和 这些 美好的 年轻的 男人

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
who were the leading spirits of the school ,
WHO 是 这 领导 烈酒 的 这 学校 ,

但他将搬到那里, 与这些优秀的年轻人一起生活, 他们是学校的领军人物。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [brɪˈkwiːðd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæltʰrɒp]
the guardians of the tradition bequeathed to it by the great Calthrop
这 守护者 的 这 传统 遗赠 到 它 经过 这 伟大的 卡尔索普

他们是伟大的卡尔索普留给他们的传统的守护者.....

[oʊ] ! [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]
Oh ! he would learn their way of drawing , he would do it better than any
哦 ！ 他 会 学习 他们的 方式 的 绘画 , 他 会 做 它 更好的 比 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

哦！他会学会他们的绘画方式，而且他会比他们任何人都画得更好。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [geɪ] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
He would be gay with them and wild and merry and young .
他 会 是 同性恋 和 他们 和 荒野 和 欢乐 和 年轻的 .
他会和他们在一起时快乐、狂野、快乐、充满活力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['siːkrətli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,
And all the while secretly he would be working and working ,
和 全部 这 尽管 偷偷 他 会 是 在职的 和 在职的 ,
与此同时，他却一直在暗中努力工作。

['fɑːləʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɪnər] ['pɜːrpəs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ]
following up that inner purpose until one day he appeared with a picture so
下列的 向上 那 内 目的 直到 一 天 他 出现 和 一个 图片 所以
['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [seɪ] ,
wonderful that the Professor would say ,
精彩的 那 这 教授 会 说 ,
他一直追随内心的召唤，直到有一天，他带来了一幅精彩绝伦的画作，以至于教授会说：

[laɪk] ['mɪstər] . - , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .
like Mr . Sivwright , that he had nothing more to learn .
喜欢 先生 : - , 那 他 有 没有什么 更多的 到 学习 :
就像西夫赖特先生一样，他觉得自己已经没有什么可学的了。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi]
And because of his wonderful work , everybody would forget that he
和 因为 的 他的 精彩的 工作 , 大家 会 忘记 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,
was a Jew ,
曾是 一个 犹 ,
因为他出色的工作，大家都会忘记他是犹太人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['friːli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he would move freely and easily in that wonderful England which he
和 他 会 移动 自由 和 容易地 在 那 精彩的 英格兰 哪个 他
[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pər'siːv] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪ] [jʌŋ] [men] [laɪk] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ,
had begun to perceive behind the fresh young men like Mitchell and the cool ,
有 开始 到 感知 在后面 这 新鲜的 年轻的 男人 喜欢 米切尔 和 这 凉爽的 ,
他将在那美好的英格兰自由自在地生活，他开始透过像米切尔这样充满活力的年轻人和冷静的.....的表象，感受到那美好的英格兰。

['prɪti] ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
pretty girls at the school .
漂亮的 女孩们 在 这 学校 :
学校里漂亮的女生。

[ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
That England was their inheritance and they seemed hardly aware of it .
那 英格兰 曾是 他们的 遗产 和 他们 似乎 几乎 意识到的 的 它 :
英格兰是他们的遗产，但他们似乎对此几乎毫无察觉。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn][aɪ 'tiː][baɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
He would win it by work and by dint of the power that was in him .
他 会 赢 它 经过 工作 和 经过 凹痕 的 这 力量 那 曾是 在 他 :
他会凭借自己的努力和内在的力量赢得胜利。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [sku:l] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
Of the girls at the school he was afraid .
的 这 女孩们 在 这 学校 他 曾是 害怕的 .
他害怕学校里的那些女生。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [wen] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He blushed and trembled when any one of them spoke to him ,
他 脸红了 和 颤抖 什么时候 任何 一 的 他们 辐 到 他 ,
每当他们中有人跟他说话，他都会脸红发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [ˈnɒʊtɪst] [ðəm; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
and he never noticed them enough to distinguish one from another ,
和 他 绝不 注意到 他们 足够的 到 区分 一 从 其他 ,
他从未注意到它们，以至于无法将它们彼此区分开来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [ˈnuːs(ə)nɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
so that they existed only as a vague nuisance and a menace to his
所以 那 他们 存在 仅有的 作为 一个 模糊的 滋扰 和 一个 威胁 到 他的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
因此，它们的存在仅仅是一种模糊的麻烦，一种对他幸福的威胁。

[brɪˈfɔːr] [ˈmɪtʃəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːstreɪt] .
Before Mitchell he was prostrate .
前 米切尔 他 曾是 前列腺 .
在米切尔面前，他匍匐在地。

[hiː; hi] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] ,
He bewildered and confounded that young man with his outpourings ,
他 困惑 和 令人困惑 那 年轻的 男人 和 他的 倾诉 ,
他的滔滔不绝让那个年轻人感到困惑不解。

[bəʊθ][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈletər] .
both by word of mouth and by letter .
两个都 经过 单词 的 嘴 和 经过 信 .
既通过口口相传，也通过书信往来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [nʊʊ] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
He had absolutely no reserve , and poured out his thoughts and feelings ,
他 有 绝对地 不 预订 , 和 倾倒 出去 他的 想法 和 情怀 ,
[hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
his experiences ,
他的 经历 ,
他毫无保留地倾诉了自己的想法、感受和经历。

[ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [æɪ; əɪ][læst] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈfendɪd]
and Mitchell at last took up a protective attitude towards him and defended
和 米切尔 在 最后的 采取 向上 一个 保护的 态度 向 他 和 辩护
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːˈteɪstɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
him from the detestation which he aroused in the majority of his fellow -
他 从 这 憎恶 哪个 他 被唤醒 在 这 多数 的 他的 同伴 -
[ˈstjuːdnts] .
students .
学生 .
米切尔最终对他采取了保护的态度，使他免受大多数同学的憎恶。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmɪtʃəl]
At the same time Mitchell
在 这 相同的 时间 米切尔
与此同时，米切尔

[ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [tʃaɪld] ,
often felt that of the two he was the greater child ,
经常 毛毡 那 的 这 二 他 曾是 这 更大的 孩子 ,
他常常觉得自己在两个孩子中更像个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]
and he would look back upon the years he had spent at school in a
和 他 会 看 后退 之上 这 年 他 有 花费 在 学校 在 一个
[ˈruːf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
rueful and puzzled state of mind ,
懊悔的 和 困惑 状态 的 头脑 ,
他会带着懊悔和困惑的心情回顾自己在学校度过的那些年。

[hæf] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ʌvd] [əˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [went] [ɑːn] ,
half realizing that he had been shoved aside while the stream of life went on ,
一半 意识到 那 他 有 到过 推搡 旁边 尽管 这 溪流 的 生活 去 在 ,
他半梦半醒地意识到自己已被推到一边，任由生命之流继续向前流逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] .
and that now he had to fight his way back into it .
和 那 现在 他 有 到 斗争 他的 方式 后退 进入 它 .
现在他必须重新努力才能回到那个位置。

[waɪl] [ˈmɛndl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈwei] [ɪn]
While Mendel had been wrestling and struggling , he had been put away in
尽管 孟德尔 有 到过 摔角 和 挣扎 , 他 有 到过 放 离开 在
[ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] ,
cotton - wool ,
棉布 - 羊毛 ,

当孟德尔苦苦挣扎的时候，他却被保护得像棉花一样娇生惯养。

[ˈɛvri] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] [krɑːpt] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [met] ,
every difficulty that had cropped up had been met ,
每一个 困难 那 有 裁剪 向上 有 到过 遇见 ,
所有遇到的困难都已克服。

[ˈɛvri] [diːp] [dɪˈzaɪər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [ˈaʊtlet] [ɪn] [kənˈvenʃ(ə)n] .
every deep desire had found its outlet in convention .
每一个 深的 欲望 有 成立 它是 出路 在 习俗 .
所有深层的欲望都在习俗中找到了出口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
And now that he had set out to be an artist ,
和 现在 那 他 有 放 出去 到 是 一个 艺术家 ,
既然他已经立志成为一名艺术家，

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒuː][wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
here was this Jew with years of hard work behind him ,
这里 曾是 这 犹 和 年 的 难的 工作 在后面 他 ,
这位犹太人有着多年的辛勤工作经验。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmiːdiəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz]
and such a familiarity with his medium that he could do more or less as
和 这样的 一个 熟悉 和 他的 中等的 那 他 可以 做 更多的 或者较少的 作为
[hiː; hi] [laɪkt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr] [ˈɔːkwərdnəs] .
he liked without being held up by shyness or awkwardness .
他 喜欢 没有 存在 握住 向上 经过 害羞 或者 尴尬 .
他对自己的媒介如此熟悉，以至于他可以随心所欲地创作，而不会受到羞怯或笨拙的阻碍。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [laɪf] .

And it was the same in life .
和 它 曾是 这 相同的 在 生活 :

生活中也是如此。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [əˈbæft] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

Mendel was abashed by nothing , was ashamed of nothing .
孟德尔 曾是 羞愧 经过 没有什么 , 曾是 羞愧 的 没有什么 :

孟德尔从不感到羞愧, 也从不感到羞耻。

[laɪf] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] .

Life had many faces .
生活 有 许多 面孔 :

人生有很多面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈevri]

He was prepared to regard them all , and to fit his conduct to every
他 曾是 准备 到 看待 他们 全部 , 和 到 合身 他的 执行 到 每一个

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

one of them .
一 的 他们 :

他准备尊重他们所有人, 并根据他们每个人的情况调整自己的行为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪk(ə)] , [nɑːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [rɪˈdʒekt] [ˈeniθɪŋ] ,

He was critical , not because he wished to reject anything ,
他 曾是 批判的 , 不是 因为 他 希望 到 拒绝 任何事物 ,

他的批评并非出于否定任何事物,

[bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əkˈseptɪd]

but because he must know the nature of everything before he accepted
但 因为 他 必须 知道 这 自然 的 一切 前 他 公认

[,aɪˈti:] .

it .
它 :

但他必须先了解万物的本质才能接受它。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] ,

He hated and loved simply and passionately ,
他 憎恨 和 喜爱 简单地 和 热情地 ,

他爱恨交织, 简单而热烈。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪsˈgaɪzd] [ðə; ði] [fækt] .

and if he felt no emotion he never disguised the fact .
和 如果 他 毛毡 不 情感 他 绝不 伪装 这 事实 :

如果他没有感受到任何情绪, 他也从不掩饰这一事实。

[ˌwerˈæz] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪːˈɡər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ]

Whereas Mitchell and the others were so eager to feel the emotions which
然而 米切尔 和 这 其他的 是 所以 渴望的 到 感觉 这 情绪 哪个

[ðer; ðər] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [liːpt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd]

their upbringing had denied that they leaped before they looked and fabricated
他们的 教养 有 否认 那 他们 跳跃 前 他们 看起来 和 制造

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .

what they did not feel .
什么 他们 做过 不是 感觉 :

而米切尔和其他人却急于感受他们成长过程中被剥夺的情感, 以至于他们不假思索地就行动起来, 捏造出自己没有感受的东西。

[ˈmendl] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] ,

Mendel learned from them that life could be pleasant ,
孟德尔 学习 从 他们 那 生活 可以 是 令人愉快的 ,

孟德尔从他们身上了解到生活可以很美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈri:dʒənz][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv]
and they became aware that there were regions of life beyond the fringes of
和 他们 成为 意识到的 那 那里 是 地区 的 生活 超过 这 边缘 的
[ˈplezntnəs] .
pleasantness .
愉悦 .

他们开始意识到，除了快乐之外，生活中还有其他领域。

[ðeɪ] [ˈsɒfənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɑ:dnd] [ðem; ðəm] .
They softened him and he hardened them .
他们 软化 他 和 他 硬化 他们 .

他们软化了他，他却让他们变得刚硬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [tə'geðər] , [ˈmendl] , [ˈmɪtʃəl] , [ˈweldən][ænd; ənd] [ˈkɛslə] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈstedəli]
They were always together , Mendel , Mitchell , Weldon and Kessler , working steadily
他们 是 总是 一起 , 孟德尔 , 米切尔 , 韦尔登 和 凯斯勒 , 在职的 稳步
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

门德尔、米切尔、韦尔登和凯斯勒总是形影不离，一直在稳步工作。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd] [stæmˈpi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
but out of working hours kicking up their heels and stampeding through the
但 出去 的 在职的 小时 踢 向上 他们的 高跟鞋 和 踩踏 通过 这
[ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
pleasures of London
快乐 的 伦敦

但下班后，他们就尽情放松，在伦敦的繁华都市中尽情享受.....

[ˈkæləθrɒp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ðeɪ] [sɜ:rvd] .
Calthrop was the divinity they served .
卡尔索普 曾是 这 神 他们 服务 .

他们侍奉的神是卡尔索普。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɛtmɔʊld] [ˈfeɪməs] .
He was a man of genius and had made the Detmold famous .
他 曾是 一个 男人 的 天才 和 有 制成 这 德特莫尔德 著名的 .

他是一位天才，使德特莫尔德公司名扬四海。

[ðoʊz] , [ˈðerfɔ:r] , [hu:] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [mʌst; məst] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Those , therefore , who came after him at the school must support him in
那些 , 所以 , WHO 来了 后 他 在 这 学校 必须 支持 他 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

因此，在他之后进入这所学校的人，必须在各方面支持他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪtʃəlz]
That was Mitchell's
那 曾是 米切尔的

那是米切尔的

[kən'ten](ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [sku:l]
contention , **who** **was** **by** **now** **in** **full** **swing** **of** **revolt** **against** **his** **Public** **School**
争论 , WHO 曾是 经过 现在 在 满的 摇摆 的 反叛 反对 他的 民众 学校
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

这位争论者此时已全面反抗他在公立学校接受的教育，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ædə'reɪ](ə)n] ['mendl] ['fa:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:ɹ; wər] ['drægd] [ɪn]
and **in** **his** **adoration** **Mendel** **followed** **him** , **and** **the** **others** **were** **dragged** **in**
和 在 他的 崇拜 孟德尔 随后 他 , 和 这 其他的 是 拖拽 在
[ðer; ðər] [treɪn] .
their **train** .
他们的 火车 .

孟德尔出于崇拜，跟随他，其他人也被拖进了他们的队伍。

[ˈkæləθrɒp] [drest] [ɪk'strævəgəntli] : [soʊ][dɪd][ðə; ði] [fɔ:r] .
Calthrop **dressed** **extravagantly** : **so** **did** **the** **four** .
卡尔索普 穿着 奢侈地 : 所以 做过 这 四 .

卡尔索普穿着华丽，其他四人也都穿着华丽。

[ˈkæləθrɒp] [smæft] ['fɜ:rnɪtʃər] : [soʊ][dɪd][ðə; ði] [fɔ:r] .
Calthrop **smashed** **furniture** : **so** **did** **the** **four** .
卡尔索普 粉碎 家具 : 所以 做过 这 四 .

卡尔索普砸碎了家具，那四个人也砸碎了家具。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkæləθrɒp] [dræŋk] , [ɪm'breɪst] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd] [aʊt'reɪdzəsli] ,
And **as** **Calthrop** **drank** , **embraced** **women** , **and** **sometimes** **painted** **outrageously** ,
和 作为 卡尔索普 喝 , 拥抱 女性 , 和 有时 绘 令人愤慨地 ,
[ðə; ði] [fɔ:r] [dɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
the **four** **did** **all** **these** **things** .
这 四 做过 全部 这些 事物 .

当卡尔索普喝酒、与女人寻欢作乐，有时还会进行一些惊世骇俗的绘画创作时，这四个人也做了所有这些事情。

[tu:; tə] ['mendl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪf] — ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [rɪtʃ] , ['splendɪd] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
To **Mendel** **it** **was** **Life** — **something** **new** , **rich** , **splendid** , **and** **thrilling** .
到 孟德尔 它 曾是 生活 — 某物 新的 , 富有的 , 灿烂 , 和 惊险 .

对孟德尔来说，那就是生命——一种崭新、丰富、辉煌、激动人心的事物。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:n] [kræmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ægəni] [tu:; tə]
He **had** **lived** **so** **long** **cramped** **over** **his** **work** **that** **it** **was** **almost** **agony** **to**
他 有 居住地 所以 长的 狭窄 超过 他的 工作 那 它 曾是 几乎 痛苦 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] .
him **to** **move** **in** **this** **swift** **stream** **of** **incessant** **excitement** .
他 到 移动 在 这 迅速 溪流 的 不停歇 激动 .

他长期以来一直被工作束缚，以至于在这股持续不断的兴奋浪潮中行动对他来说几乎是一种痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt][ɪn][hɪm; ɪm] .
There **was** **no** **spirit** **of** **revolt** **in** **him** .
那里 曾是 不 精神 的 反叛 在 他 .

他身上没有一丝叛逆之心。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [[jed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
He **could** **shed** **some** **of** **the** **outward** **forms** **of** **his** **religion** ,
他 可以 棚 一些 的 这 向外 表格 的 他的 宗教 ,
他可以摆脱一些外在的宗教形式，

[æz; əz][tu:; tə][gouldəz] [greɪt] [dɪ'stres] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ɪts] ['spɪrɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
as to Golda's great distress he did , but against its spirit he could not
作为 到 戈尔达的 伟大的 痛苦 他 做过 , 但 反对 它是 精神 他 可以 不是
['reb(ə)l; rɪ'bel] .
rebel :
反叛 :

至于戈尔达的极度痛苦, 他确实做到了, 但他无法违背它的精神。

[ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwɪər] : [ðə; ði] [ber] ['stʌbərn] [feɪθ] [ɪn][mæn] ,
That he carried with him everywhere : the bare stubborn faith in man ,
那 他 携带 和 他 到处 : 这 裸 固执的 信仰 在 男人 ,
他始终带着的, 是对人类那份赤裸裸的、执拗的信念。

[graʊnd] [daʊn] [baɪ][laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɑ:rou] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] .
ground down by life and living in sorrow all his days .
地面 向下 经过 生活 和 活的 在 悲哀 全部 他的 天 :
他被生活磨得筋疲力尽, 终日生活在悲伤之中。

['hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
Happy he was not , nor did he expect to be so .
快乐的 他 曾是 不是 , 也不 做过 他 预计 到 是 所以 :
他并不快乐, 也不指望会快乐。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði][nekst] .
He might be happy one day , but he would be miserable the next .
他 可能 是 快乐的 一 天 , 但 他 会 是 悲惨的 这 下一个 :
他或许今天会很开心, 明天就会很痛苦。

[laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ,
Life in him was not greatly concerned with either ,
生活 在 他 曾是 不是 非常 担心的 和 任何一个 ,
他的生命中对这两件事都不太在意。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][bəʊθ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .
but only to have both happiness and misery in full measure .
但 仅有的 到 有 两个都 幸福 和 苦难 在 满的 措施 :
但最终却能同时体验到幸福和痛苦。

[hɪz; ɪz] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
His deepest feelings arose out of his work , the first condition of his existence ;
他的 最深处 情怀 出现 出去 的 他的 工作 , 这 第一的 状况 的 他的 存在 ;
他最深切的情感源于他的工作, 这是他存在的首要条件;

[ðeɪ] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
they arose out of it and sank back into it again .
他们 出现 出去 的 它 和 沉没 后退 进入 它 再次 :
他们从中崛起, 又再次沉沦。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
His work was the visible and tangible form of his being ,
他的 工作 曾是 这 可见的 和 有形 形式 的 他的 存在 ,
他的作品是他存在的可见和可触及的形式,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ɔ:r] [rɪ'sɪ:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]
which he hated and loved as it approached or receded from the terrible
哪个 他 憎恨 和 喜爱 作为 它 接近 或者 消退 从 这 糟糕的
['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌɡli] ,
power that was both beautiful and ugly ,
力量 那 曾是 两个都 美丽的 和 丑陋的 ,
他既憎恨又喜爱它, 因为它时而靠近, 时而远离那既美丽又丑陋的可怕力量。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [træn'sendɪŋ] ['iːðər]
and yet something transcending either
和 然而 某物 超越 任何一个

然而，还有某种超越这两者的东西.....

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][ʌv; əv] [ʃoʊz] .
And away there in London was the Christian world of shows .
和 离开 那里 在 伦敦 曾是 这 基督教 世界 的 演出 .

而在遥远的伦敦，则是基督教表演艺术的世界。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][daːrk] ['dʒuːɪfnəs] [ʌv; əv]
What he was seeking lay beyond that , and not in the dark Jewishness of
什么 他 曾是 寻求 躺 超过 那 , 和 不是 在 这 黑暗的 犹太性 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

他所寻求的，并非存在于他家乡的黑暗犹太文化之中，而是超越了这一切。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt]
There lay the spirit , but the outward and visible form was to be sought
那里 躺 这 精神 , 但 这 向外 和 可见的 形式 曾是 到 是 寻求
['jɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

那里蕴藏着灵魂，但外在可见的形态则需在别处寻找。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [flɛrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɪrəːz] .
where the lights flared and the women smiled at themselves in mirrors .
在哪里 这 灯 喇叭口 和 这 女性 微笑 在 他们自己 在 镜子 .

灯光闪烁，女人们对镜子微笑。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
He hurled himself into the shows of the Christian world in a blind desire to
他 投掷 他自己 进入 这 演出 的 这 基督教 世界 在 一个 瞎的 欲望 到
[breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] ,
break through them ,
休息 通过 他们 ,

他一头扎进基督教世界的表演中，盲目地渴望突破重围。

[bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] , [bruːzd] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪri] .
but always he was flung back , bruised , aching , and weary .
但 总是 他 曾是 扔 后退 , 瘀伤 , 疼痛 , 和 厌倦 .

但他总是被击退，遍体鳞伤，浑身酸痛，疲惫不堪。

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['lɪstləsli] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n]
Day after day he would spend listlessly at home or at the school until seven
天 后 天 他 会 花费 百无聊赖地 在 家 或者 在 这 学校 直到 七
[ə'klɒk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærɪs][ˌkæ'feɪ] ,
o'clock came and it was time to go to the Paris Café ,
点钟 来了 和 它 曾是 时间 到 去 到 这 巴黎 咖啡店 ,

他日复一日地无精打采地待在家里或学校，直到七点钟到来，该去巴黎咖啡馆了。

[tuː; tə][sɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈvaɪələnt] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] — [əˈbjuːs][ʌv; əv]
to sit among the painters and listen to violent talk , talk , talk — abuse of
到 坐 之中 这 画家 和 听 到 暴力 讲话 , 讲话 , 讲话 — 虐待 的
[səkˈsesf(ə)l] [men] ,
successful men ,
成功的 男人 ,

坐在画家中间，听着他们喋喋不休地谈论着成功人士，对他们进行辱骂。

[dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstərz] , [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [wʌt] [men]
derision of the great masters , mysterious and awful whispers of what men
嘲笑 的 这 伟大的 大师 , 神秘 和 可怕 低语 的 什么 男人
[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
were doing in Paris ,
是 正在做 在 巴黎 ,

对大师们的嘲讽，关于巴黎男人所作所为的神秘而可怕的低语，

[ˈterəb(ə)l] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdiːləz] , [ˈkrɪtɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
terrible denunciations of dealers , critics , and the public .
糟糕的 谴责 的 经销商 , 评论家 , 和 这 民众 .

对经销商、评论家和公众的严厉谴责。

[ðə; ði][kæˈfeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][ˈrɪtʃuəl] .
The café was a kind of temple and had its ritual .
这 咖啡店 曾是 一个 种类 的 寺庙 和 有 它是 仪式 .

这家咖啡馆就像一座圣殿，有着自己的仪式感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [tuː; tə] “ [pʊt][sʌm; səm][laɪf][ˈɪntuː] [dɪr] [oʊld] [ˈlʌndən] .
It was the aim of the painters to “ put some life into dear old London .
它 曾是 这 目的 的 这 画家 到 “ 放 一些 生活 进入 亲爱的 老的 伦敦 .

画家们的目的是“为亲爱的老伦敦注入一些活力”。

” [ˈkælθrɒp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːd] .
” Calthrop had given a lead .
” 卡尔索普 有 给定 一个 带领 .

卡尔索普已经取得了领先。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ðæt] [ˈlʌndən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ɑːrt] ,
He had determined that London should be awakened to art ,
他 有 决定 那 伦敦 应该 是 觉醒 到 艺术 ,

他决心唤醒伦敦的艺术意识。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈswʊʊlən] [məˈtrɔːpəlɪs]
as the writing folk of a past generation had aroused the swollen metropolis
作为 这 写作 民间 的 一个 过去的 一代 有 被唤醒 这 肿 都会

[tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
to literature and poetry .
到 文学 和 诗 .

就像上一代作家唤醒了这座膨胀的大都市对文学和诗歌的热情一样。

[ˈlʌndən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpeɪntəz] [æz; əz][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
London should be made aware of its painters as Paris was aware of the
伦敦 应该 是 制成 意识到的 的 它是 画家 作为 巴黎 曾是 意识到的 的 这
[kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] .
Quartier Latin .
区 拉丁 .

伦敦应该像巴黎了解拉丁区一样了解自己的画家。

[bəu'hi:miə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌ; əv] ['æktɹəsɪz] , [hɔ:rs] - ['kouɹər] , [ænd; ənd]
Bohemia should no longer be the territory of actresses , horse - copers , and
波西米亚 应该 不 更长 是 这 领土 的 女演员 , 马 - 应对者 , 和
['betɪŋ] [taʊt] .
betting touts .
投注 拉客者 .

波西米亚不应再是女演员、赛马赌徒和赌博掮客的地盘。

[ðə; ði] ['pærɪs] [kæ'feɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [br'keɪm] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌ; əv] - [pɜ:rsə'næləti] ,
The Paris Café therefore became the shrine of Calthrop's personality ,
这 巴黎 咖啡店 所以 成为 这 神社 的 - 性格 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pærə'saɪts] ,
因此, 巴黎咖啡馆成为了卡尔索普个性的圣地。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['evri] [naɪt] [rɪ'per] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['pərə'saɪts] ,
and thither every night repaired the artists and their parasites ,
和 那里 每一个 夜晚 已修复 这 艺术家 和 他们的 寄生虫 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pərə'saɪts] ,
每晚, 艺术家们和他们的寄生虫们都会到那里进行修缮。

[hu:] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] ['ævənu:] [tu:; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [feɪm] .
who saw in the place an avenue to liberty and fame .
WHO 锯 在 这 地方 一个 大街 到 自由 和 名声 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] ['ævənu:] [tu:; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [feɪm] .
他认为这个地方是通往自由和名望的途径。

[ɪn] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['brɪljəns] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
In the glitter and the excitement , the brilliance , the colour , the women with
在 这 闪光 和 这 激动 , 这 辉煌 , 这 颜色 , 这 女性 和
[ðər; ðər] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
their painted faces ,
他们的 绘 面孔 ,

在闪耀的光芒和兴奋之中, 在璀璨的光芒和缤纷的色彩中, 在脸上涂着彩绘的女人们之中,

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] - ['tɑ:pt] [teɪblz] , [ðə; ði] ['mɪrəz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [blu:] ['ri:ðɪŋ]
the white marble - topped tables , the mirrors along the walls , the blue wreathing
这 白色的 大理石 - 顶峰 表格 , 这 镜子 沿着 这 墙壁 , 这 蓝色的 花环
[tə'bækoʊ] - [smoʊk] ,
tobacco - smoke ,
烟草 - 抽烟 ,

白色大理石桌面, 墙上的镜子, 缭绕的蓝色烟草烟雾,

- [pɜ:rsə'næləti] [wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
Calthrop's personality was magnified and concentrated as in a theatre .
- 性格 曾是 放大 和 集中 作为 在 一个 剧院 .
[ænd; ənd] [pɜ:rsə'næləti] [wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
卡尔索普的个性被放大和集中起来, 就像在剧院里一样。

[ðə; ði] [kæ'feɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['denmɑ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [prɪns] ,
The café without him was Denmark without the Prince ,
这 咖啡店 没有 他 曾是 丹麦 没有 这 王子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['denmɑ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [prɪns] ,
没有他的咖啡馆就像没有王子的丹麦。

[ænd; ənd] ['mendl] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
and Mendel found the hours before he came or the evenings when he did not
和 孟德尔 成立 这 小时 前 他 来了 或者 这 晚上 什么时候 他 做过 不是
[kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
come almost insupportable .
来 几乎 站不住脚的 .

孟德尔觉得他来之前的几个小时或者他没来的晚上几乎难以忍受。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmænz] [səkˈses] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd]
Yet it was not the man's success or his fame or his notoriety that fascinated
然而 它 曾是 不是 这 男人的 成功 或者 他的 名声 或者 他的 恶名 那 着迷
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

然而，真正吸引男孩的并非这个人的成功、名声或恶名。

[ˈhuːz] [ˈɪnstɪŋkt] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmens] [vaɪˈtæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] .
whose instinct went straight to the immense vitality which was the cause of all .
谁 本能 去 直的 到 这 巨大 活力 哪个 曾是 这 原因 的 全部 .
他的本能直接指向了万物之源——那股巨大的生命力。

[ˈkæləθrɒp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæn] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈɡlʌʊərɪŋ] .
Calthrop was a huge man , dark and glowering .
卡尔索普 曾是 一个 巨大的 男人 , 黑暗的 和 忧郁 .

卡尔索普身材魁梧，皮肤黝黑，面容阴沉。

[tuː; tə] [ˈmendl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] — [laɪk] [kɪŋ] [sɔːl] ,
To Mendel he was like a figure out of the Bible — like King Saul ,
到 孟德尔 他 曾是 喜欢 一个 数字 出去 的 这 圣经 — 喜欢 国王 扫罗 ,
在孟德尔眼中，他就像圣经里的人物——比如扫罗王。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [mudz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈfjʊəri] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ;
in his black moods and the inarticulate fury that possessed him sometimes ;
在 他的 黑色的 情绪 和 这 不善言辞 愤怒 那 拥有 他 有时 ;
在他情绪低落的时候，以及有时占据他身体的那种难以言喻的愤怒之中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ] [ɡlæs] [æt; ət]
and when he picked up and hurled a glass at
和 什么时候 他 挑选 向上 和 投掷 一个 玻璃 在
当他拿起一个玻璃杯并朝.....扔去时

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[sʌm; səm] [ˈɑːrtɪst] [huːz] [feɪs] [ɔːr] [huːz] [wɜːrk] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ,
some artist whose face or whose work had offended him ,
一些 艺术家 谁 脸 或者 谁 工作 有 被冒犯了 他 ,
某个艺术家，其面容或作品冒犯了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [kɪŋ] [sɔːl] [ˈhɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒævlɪŋ] .
he was very like King Saul hurling the javelin .
他 曾是 非常 喜欢 国王 扫罗 投掷 这 标枪 .
他投掷标枪的样子很像扫罗王。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] .
There was always a thrill when he entered the café .
那里 曾是 总是 一个 刺激 什么时候 他 进入 这 咖啡店 .
他每次走进咖啡馆，都会让人感到兴奋。

[ðə; ði] [bʌz] [wʊd] [daɪ] [daʊn] .
The buzz would die down .
这 嗡嗡声 会 死 向下 .

这股热潮会逐渐消退。

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [sɪt] [ænd; ənd] [huːm] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] ? . . .
Where would he sit and whom would he speak to ? . . .
在哪里 会 他 坐 和 谁 会 他 说话 到 ? . . .
他会坐在哪里？他会和谁说话？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪʃ] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈmendəlz] [laɪf] [wen] [wʌn] [iːvniŋ] [ˈkælθrɒp]
It was one of the greatest moments in Mendel's life when one evening Calthrop
它 曾是 一 的 这 最 时刻 在 孟德尔的 生活 什么时候 一 晚上 卡尔索普
[keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [flʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd][sæt] [ˈɑːpəzɪt]
came sweeping in with his cloak flung round his shoulders and sat opposite
来了 扫荡 在 和 他的 披风 扔 圆形的 他的 肩膀 和 卫星 对面的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [ˈbekənd] .
him and his three companions and raised a finger and beckoned .
他 和 他的 三 同伴 和 提高 一个 手指 和 招手 .

一天晚上，卡尔索普披着斗篷大摇大摆地走了进来，坐在孟德尔和他的三个同伴对面，竖起一根手指，招了招手，这是孟德尔一生中最伟大的时刻之一。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪtʃəl] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈmendl] [ˈfɔːrwəd] .
“ He wants you , ” said Mitchell , pushing Mendel forward .
“ 他 想要 你 , ” 说 米切尔 , 推动 孟德尔 向前 .

“他想要你,”米切尔说着,推了推门德尔向前。

“ [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [ɡraʊld] [ˈkælθrɒp] ,
“ Come here , boy , ” growled Calthrop ,
“ 来 这里 , 男生 , ” 咆哮 卡尔索普 ,

“过来,小子,”卡尔索普咆哮道。

[ˈstæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
stabbing with his pipe - stem in the direction of the seat by his side .
刺 和 他的 管道 - 干 在 这 方向 的 这 座位 经过 他的 边 .

他用烟斗柄朝身旁的座位猛戳。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] .
“ Come here and bring your friends .
“ 来 这里 和 带来 你的 朋友们 .

“来这里,带上你的朋友。”

[bɔːt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Bought a drawing of yours this morning .
买 一个 绘画 的 你的 这 早晨 .

今天早上买了你的一幅画。

[dæm] [ɡʊd] .
Damn good .
该死 好的 .

真不错。

“ [ˈmɪtʃəl] , [ˈkɛslɜː] , [ænd; ənd] [ˈweldən] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔːl] [tuː] [əʊvəˈbɔːd]
“ Mitchell , Kessler , and Weldon came and sat at the table , all too overawed
“ 米切尔 , 凯斯勒 , 和 韦尔登 来了 和 卫星 在 这 桌子 , 全部 也 敬畏

[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“米切尔、凯斯勒和韦尔登走了过来,坐在桌旁,都太过激动,说不出话来。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [drɪŋk] , [heɪ] ?
“ What's your drink , heh ?
“ 是什么 你的 喝 , 呵呵 ?

“你喝什么饮料,嗯? ”

“ [drɪŋks] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] .
“ Drinks were ordered .
“ 饮料 是 订购 .

“我们点了饮料。”

“ [ˈrɑ:t(ə)n] [treɪd] , [ɑ:rt] , ” [sed] [ˈkælθrɒp] .
“ **Rotten trade** , **art** , ” **said Calthrop** .
“ 烂 贸易 , 艺术 , ” 说 卡尔索普 .

“腐朽的交易，艺术，”卡尔索普说道。

“ [ˈdeɪndʒərəs] [treɪd] .
“ **Dangerous trade** .
“ 危险的 贸易 .

“危险的交易。”

[drɪŋk] , [ˈwɪmɪn] , [ˈflætəri] .
Drink , **women** , **flattery** .
喝 , 女性 , 奉承 .

喝酒、女人、奉承。

[dəʊnt] [drɪŋk] .
Don't drink .
不 喝 .

不要喝酒。

[ˈmæri] , [ˈset(ə)] [daʊn] , [ænd; ənd][jɜː; jər] - [heɪt] [juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Marry , **settle down** , **and** **your wife'll hate you** **because** **you're** **always** **about** **the**
结婚 , 定居 向下 , 和 你的 - 恨 你 因为 你是 总是 关于 这
[pleɪs]
place
地方

结婚安定下来，你老婆会恨你，因为你总是待在家里.....

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
I wish I could be a Catholic .
我 希望 我 可以 是 一个 天主教 .

我真希望自己能成为一名天主教徒。

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌŋk]
I'd be a monk
ID 是 一个 僧

我想当和尚.....

[maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] .
My boy , **don't get into the habit of doing drawings** .
我的 男生 , 不 得到 进入 这 习惯 的 正在做 图画 .

孩子，别养成画画的习惯。

[ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][jɜː; jər] [ˈpɪktʃərz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][waːnt] [ˈpɪktʃərz] — [maɪ][gɑ:d] ,
They won't look at your pictures if you do , **and** **we** **want pictures** **— my God** ,
他们 惯于 看 在 你的 图片 如果 你 做 , 和 我们 想 图片 — 我的 上帝 ,
[wiː; wi][duː] !
we **do** !
我们 做 !

如果你这样做，他们就不会看你的照片了，而我们想要照片——我的天哪，我们真的想要！

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第6/26页

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [peɪnts] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
Everybody paints pictures as though they were for a competition .
大家 油漆 图片 作为 尽管 他们 是 为了 一个 竞赛 .

每个人都像参加比赛一样作画。

[juːv] [gɔːt][laɪf][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] — [ˈriːəl] , [ˈstɪŋkɪŋ] [laɪf] .
You've got life to draw from — real , stinking life .
你已经 得到 生活 到 画 从 — 真实的 , 臭 生活 .

你拥有生活可以汲取的营养——真实、糟糕的生活。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
That's why I have hopes of you .
那就是 为什么 我 有 希望 的 你 .

这就是我为什么对你抱有希望的原因。

” [ˈmendl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz]
” **Mendel was so fluttered and flattered that he could only gulp down his**
” 孟德尔 曾是 所以 飘动 和 受宠若惊 那 他 可以 仅有的 咕嚕 向下 他的

[drɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] [raʊnd] [ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
drink and blink round the café ,
喝 和 眨 圆形的 这 咖啡店 ,

“孟德尔激动得不知所措，只能一口气喝完杯中的饮料，眨着眼睛环顾咖啡馆。”

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
feeling that all eyes were upon him ;
感觉 那 全部 眼睛 是 之上 他 ;

感觉所有人的目光都集中在他身上；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [biːn]
and indeed he was attracting such attention as had never before been
和 的确 他 曾是 吸引 这样的 注意力 作为 有 绝不 前 到过

[biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowed on him .
授予 在 他 .

他确实吸引了前所未有的关注。

[ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] [ˈəʊgəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
A girl at the next table ogled him and smiled .
一个 女孩 在 这 下一个 桌子 盯着看 他 和 微笑 .

隔壁桌的一个女孩盯着他看了一会儿，然后笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪˈtestɪd]
She was with a young man whom the four detested
她 曾是 和 一个 年轻的 男人 谁 这 四 令人厌恶的

她和一个年轻男子在一起，这四个人都非常讨厌他。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .
and despised .
和 被鄙视的 .

并被鄙视。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['teɪbl] .
This young man reached over to take a bowl of sugar from their table .
这 年轻的 男人 达到 超过 到 拿 一个 碗 的 糖 从 他们的 桌子 .
这位年轻人伸手从桌上拿走了一碗糖。

[tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['teɪbl] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [baɪ][jʊr; jər]
To take anything from the great man's table without so much as “ By your
到 拿 任何事物 从 这 伟大的 男人的 桌子 没有 所以 很多 作为 “ 经过 你的
[li:v] ” [wʌz; wəz] ['sækɹəlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:pərli] [ri'zentɪd] .
leave “ was sacrilege and was very properly resented .
离开 “ 曾是 亵渎神灵 和 曾是 非常 适当地 怨恨 .
未经允许就从伟人的餐桌上拿走任何东西都是亵渎神灵的行为，理应受到谴责。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ðə; ði] [ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['glæsɪz] [fel]
There was a scuffle , the sugar was scattered on the floor , glasses fell
那里 曾是 一个 扭打 , 这 糖 曾是 疏散 在 这 地面 , 眼镜 跌倒
['kræɪŋ] [daʊn] ,
crashing down ,
崩溃 向下 ,
一阵扭打过后，糖撒了一地，玻璃杯摔得粉碎。

['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['weldən] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər]
Mitchell and Weldon hurled themselves on the young man , and the manager
米切尔 和 韦尔登 投掷 他们自己 在 这 年轻的 男人 , 和 这 经理
[keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] : “ [ɪf] - [ə; eɪ] - [ju:; jʊ] - - - [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] .
came bustling up , crying : “ If - a - you - pleess - a - gentlemen .
来了 繁华 向上 , 哭泣 : “ 如果 - 一个 - 你 - - - 一个 - 先生们 .
米切尔和韦尔登扑向那个年轻人，经理匆匆赶来，喊道：“请先生们注意。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪleɪ] .
“ But there was no breaking the mêlée .
“ 但 那里 曾是 不 打破 这 混战 .
“但是混战无法停止。”

[ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [θri:] ['kɒnstəbəlz] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ɪn] .
A waiter was sent out for the police , and three constables came filing in .
一个 服务员 曾是 发送 出去 为了 这 警察 , 和 三 警员 来了 备案 在 .
服务员被派去叫警察，三名警员鱼贯而入。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:zd] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['mendl] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd]
One of them seized Mitchell , and Mendel , half mad with drink and
一 的 他们 查获 米切尔 , 和 孟德尔 , 一半 疯狂的 和 喝 和
[ɪk'saɪtmənt] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] [frend] ,
excitement , seeing his beloved friend ,
激动 , 看到 他的 心爱 朋友 ,
其中一人抓住了米切尔，而门德尔，因为酒精和兴奋而半疯，看到了他心爱的朋友，

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:f] [tu:; tə] ['prɪzn] , [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:smənz] [bæk]
as he thought , being taken off to prison , leaped on the policeman's back
作为 他 想法 , 存在 已采取 离开 到 监狱 , 跳跃 在 这 警察的 后退
[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and brought him down .
和 带来 他 向下 .
正当他以为要被押往监狱时，他跳到警察背上，把他扑倒在地。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] ['kælθrɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mendl] [wʌz; wəz]
In the confusion Calthrop and the others slipped away and Mendel was
在 这 困惑 卡尔索普 和 这 其他的 滑倒了 离开 和 孟德尔 曾是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,
混乱中，卡尔索普等人趁机溜走，门德尔被捕了。

[sti:l] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ænd; ənd][led] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] - ['steɪf(ə)n] ,
still fighting like a wild cat , and led off to the police - station ,
仍然 斗争 喜欢 一个 荒野 猫 , 和 引领 离开 到 这 警察 - 车站 ,
它仍然像野猫一样挣扎, 然后被带去了警察局。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ˈwɪspəɪŋ] ['kaɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : “ ['stedɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['stedɪ] .
the constable whispering kindly in his ear : “ Steady , my boy , steady .
这 警官 耳语 亲切地 在 他的 耳朵 : “ 稳定的 , 我的 男生 , 稳定的 .
警员在他耳边和蔼地低语道: “稳住, 孩子, 稳住。”

[ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .
A youngster like you should keep clear of the drink .
一个 青少年 喜欢 你 应该 保持 清除 的 这 喝 .
像你这样的年轻人应该远离酒精。

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈju:θfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,
“ The inspector smiled at the extreme youthfulness of the offender ,
“ 这 检查员 微笑 在 这 极端 青春 的 这 罪犯 ,
督察看着罪犯极其年轻的模样, 不禁笑了。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selz] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
but decided that a taste of the cells would do no harm and that the boy
但 决定 那 一个 品尝 的 这 细胞 会 做 不 伤害 和 那 这 男生
[hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ˈsoʊbər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] .
had better be sober before he was sent home .
有 更好的 是 清醒 前 他 曾是 发送 家 .
但他认为让男孩体验一下牢房生活不会有什么坏处, 而且在送他回家之前, 最好让他清醒过来。

[soʊ] ['mendl] [hæd; həd] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [bent] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
So Mendel had four hours on a hard bench until a constable came in and
所以 孟德尔 有 四 小时 在 一个 难的 长椅 直到 一个 警官 来了 在 和
[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [beɪl] .
asked him if he wanted bail .
问 他 如果 他 通缉 保释 .
于是, 门德尔在硬板凳上坐了四个小时, 直到一名警员进来问他是否想要保释。

[hi:; hi] [sed] “ [jes] , “ [ænd; ənd] , [wen] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [geɪv] - ,
He said “ Yes , “ and , when asked for a name , gave Calthrop's ,
他 说 “ 是的 , “ 和 , 什么时候 问 为了 一个 姓名 , 给予 - ,
他说“是的”, 当被问及姓名时, 他报出了卡尔索普的名字。

[hu:] [ˈprez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,
who presently arrived and saw him liberated ,
WHO 目前 到达的 和 锯 他 解放 ,
随后赶到并目睹他获释的人,

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [təʊld][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
after being told to appear in court next morning at ten o'clock .
后 存在 讲述 到 出现 在 法庭 下一个 早晨 在 十 点钟 .
被告知第二天上午十点出庭。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wet]
When he reached home he found his mother waiting up for him with wet
什么时候 他 达到 家 他 成立 他的 母亲 等待 向上 为了 他 和 湿的
[klɔ:ðz] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][bæd] .
cloths in case his head should be bad .
布料 在 案件 他的 头 应该 是 坏的 .
他到家时发现母亲拿着湿毛巾等着他, 以防他头疼。

“ [wʌt] [naʊ] ?
“ What now ?
“ 什么 现在 ?

“现在怎么办? ”

[wʌt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
What now ? " she asked .
什么 现在 ? " 她 问 .

“现在怎么办？”她问道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] . "
" I've been in prison . "
" 我已经 到过 在 监狱 . "

“我坐过牢。”

" ['prɪzn] !
" Prison !
" 监狱 !

“监狱！”

" [ˈɡoʊldə] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
" Golda flung up her hands and sat down heavily .
" 戈尔达 扔 向上 她 双手 和 卫星 向下 重度 .

戈尔达举起双手，重重地坐了下来。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .
For her all was lost .
为了 她 全部 曾是 丢失的 .

对她来说，一切都失去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðen] , [ðæt] , [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end]
It was true then , that , outside in the world , at the other end
它 曾是 真的 然后 , 那 , 外部 在 这 世界 , 在 这 其他 结尾

那时的确如此，在外面的世界，在另一端。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['prɪzn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ,
of it , was always prison , for the just and for the unjust ,
的 它 , 曾是 总是 监狱 , 为了 这 只是 和 为了 这 不公正 ,

它始终是监狱，无论对义人还是不义之人都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
for the old and for the young , for the innocent and for the
为了 这 老的 和 为了 这 年轻的 , 为了 这 清白的 和 为了 这

['ɡɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .

为了老人，为了年轻人；为了无辜者，为了有罪者。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He tried to make light of it .
他 尝试 到 制作 光 的 它 .

他试图轻松地看待这件事。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
For him , too , it was a serious matter .
为了 他 , 也 , 它 曾是 一个 严肃的 事情 .

对他来说，这也是一件严肃的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['fɪɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] : " ['feɪməs] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] ,
He saw himself figuring in the Sunday papers : " Famous Artist in the Police Court ,
他 锯 他自己 计算 在 这 星期日 文件 : " 著名的 艺术家 在 这 警察 法庭 ,

他看到自己出现在周日的报纸上：“著名艺术家出庭受审”，

" [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtreɪt] [ɪn][ˈprəʊfaɪl][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [məˈdæliən] .
" with his portrait in profile as on a medallion .
" 和 他的 肖像 在 轮廓 作为 在 一个 奖章 .
" 他的侧面肖像如同奖章一般。"

[ˈbɜːnbaʊm] [ænd; ənd][sɜːr][ˈdʒuːljəs] [wʊd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
Birnbaum and Sir Julius would read it .
伯恩鲍姆 和 先生 尤利乌斯 会 读 它 .
伯恩鲍姆和朱利叶斯爵士会读这本书。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɛtmɔːld] [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] [wʊd] [ˈnevər]
He would be taken away from the Detmold and Edward Tufnell would never
他 会 是 已采取 离开 从 这 德特莫尔德 和 爱德华 塔夫内尔 会 绝不
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
speak to him again .
说话 到 他 再次 .
他将被带离德特莫尔德，爱德华·塔夫内尔再也不会和他说话了。

[hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] , [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɡoʊldə][baɪ] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
He astonished , embarrassed , and delighted Golda by flinging himself in her arms
他 惊讶 , 尴尬的 , 和 高兴极了 戈尔达 经过 投掷 他自己 在 她 武器
[ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
and sobbing out his grief .
和 啜泣 出去 他的 悲伤 .
他扑进戈尔达的怀里，痛哭流涕地表达自己的悲伤，这让戈尔达既惊讶又尴尬，同时也让她感到高兴。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[ˈheti] [fɪnt]
HETTY FINCH
赫蒂 雀

海蒂·芬奇

[ˈɡoʊldə] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] .
GOLDA was passing through a very difficult time .
戈尔达 曾是 通过 通过 一个 非常 难的 时间 .
GOLDA当时正经历一段非常艰难的时期。

[ˈroʊzə][wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)][ɑːn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈɪsi] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
Rosa was hotter on the pursuit of Issy than ever .
罗莎 曾是 更热 在 这 追逐 的 伊西 比 曾经 .
罗莎对伊西的追求比以往任何时候都更加猛烈。

[ˈhæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwaːrəl] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [riˈɪtəreɪtɪd] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər]
Harry had had a violent quarrel consequent on his reiterated demand for
哈里 有 有 一个 暴力 争吵 后果 在 他的 重申 要求 为了
[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
proof of the judicial destruction of Christianity in America ,
证明 的 这 司法 破坏 的 基督教 在 美国 ,
哈里反复要求提供证据证明美国司法系统摧毁了基督教，结果引发了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and at last , like his father ,
和 在 最后的 , 喜欢 他的 父亲 ,
最后，就像他父亲一样，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
he went out and bought a clean collar and announced his departure for
他 去 出去 和 买 一个 干净的 衣领 和 宣布 他的 离开 为了
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他出去买了一个干净的项圈，并宣布他要动身前往巴黎。

[hi:; hi] [went] [ə'veɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He went away and not a word had been heard from him .
他 去 离开 和 不是 一个 单词 有 到过 听到 从 他 .
他走了，从此杳无音信。

[ˈlɑ:t] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [mætʃ] -
Lotte refused to look at any of the young men brought by the match -
乐天 拒绝 到 看 在 任何 的 这 年轻的 男人 带来 经过 这 匹配 -
[ˈmeɪkəz] ,
makers ,
制造商 ,

洛特拒绝看一眼媒婆带来的任何一个年轻男子。

[ænd; ənd] [ˈli:ə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and Leah was the only comfortable member of the family ,
和 莉亚 曾是 这 仅有的 舒服的 成员 的 这 家庭 ,
莉娅是家中唯一感到自在的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] -
and she made no attempt to conceal her unhappiness with Moscowitsch .
和 她 制成 不 试图 到 隐藏 她 不快乐 和 -
她毫不掩饰自己对莫斯科维奇的不满。

[ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ru:m] [ænd; ənd]
She would come on Saturday evenings and go up to her mother's room and
她 会 来 在 周六 晚上 和 去 向上 到 她 母亲的 房间 和
[flɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] ,
fling herself on the bed and cry her heart out ,
一扔 她自己 在 这 床 和 哭 她 心 出去 ,
她会在星期六晚上来，然后上楼到她母亲的房间，扑到床上痛哭一场。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] - [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] ,
until late in the evening Moscowitsch came to fetch her ,
直到 晚的 在 这 晚上 - 来了 到 拿来 她 ,
直到深夜，莫斯科维奇才来接她。

[wen] [ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ] [ˈmi:kli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈhæpɪli] [ɪ'nʌf]
when she would go meekly and apparently happily enough
什么时候 她 会 去 温顺地 和 显然 快乐地 足够的
她会温顺地、表面上也很开心地去.....

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['trʌblz] ,
And on the top of all these troubles ,
和 在 这 顶部 的 全部 这些 麻烦 ,
而雪上加霜的是，

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmendl] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
here was Mendel going to the devil at a gallop .
这里 曾是 孟德尔 去 到 这 魔鬼 在 一个 驰骋 .
孟德尔这是飞奔向魔鬼。

[ˈliːəz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wiθ] - [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [aʊt]
Leah's trouble with Moscowitsch was that he would never let her go out
莉亚的 麻烦 和 - 曾是 那 他 会 绝不 让 她 去 出去
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
without him ,
没有 他 ,

莉娅和莫斯科维奇之间的关键在于，他从来不让她独自出门。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈrerli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
and he could very rarely be persuaded to go out at all .
和 他 可以 非常 很少 是 被说服 到 去 出去 在 全部 .
他极少被说服出门。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [sens] [ɪn] [aɪˈtiː] .
As for going away in the summer , he could see no sense in it .
作为 为了 去 离开 在 这 夏天 , 他 可以 看 不 感觉 在 它 .
至于夏天外出旅行，他觉得毫无意义。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .
He gave his wife a fine house .
他 给予 他的 妻子 一个 美好的 房子 .
他送给妻子一栋漂亮的房子。

[wʌt] [mɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] ?
What more did she want ?
什么 更多的 做过 她 想 ?
她还想要什么？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
She had her children to look after .
她 有 她 孩子们 到 看 后 .
她还要照顾孩子。

[wʌt] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪər] ?
What greater pleasure could she desire ?
什么 更大的 乐趣 可以 她 欲望 ?
她还能奢求什么更大的快乐呢？

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
His life was entirely filled with his business and his home ,
他的 生活 曾是 完全 已填 和 他的 商业 和 他的 家 ,
他的生活完全被事业和家庭占据。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
and he would not look beyond them .
和 他 会 不是 看 超过 他们 .
他不会把目光投向他们之外。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ?
The neighbours went to the seaside ?
这 邻居 去 到 这 海滨 ?
邻居们去海边了？

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər]
The neighbours were
这 邻居 是
邻居们是

[fu:lz] [hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ˌɑ:sten'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .
fools who lived for ostentation and display .
傻瓜 WHO 居住地 为了 炫耀 和 展示 .

一群为炫耀和作秀而活的傻瓜。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f]
They did not know when they were well off
他们 做过 不是 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开

他们并不知道自己何时才算富裕.....

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Moscowitsch had a great admiration for his father - in - law as a man who
- 有 一个 伟大的 钦佩 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 作为 一个 男人 WHO
[nu:] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][daɪ'lu:t][ɪts] ['seɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:li] ,
knew what life was and refused to dilute its savour with folly ,
知道 什么 生活 曾是 和 拒绝 到 稀 它是 品尝 和 蠢事 ,

莫斯科维奇非常钦佩他的岳父，认为他是一个懂得生活真谛，并且拒绝用愚蠢之事冲淡生活乐趣的人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['gouldə][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
and he regarded Golda as a perfect type of woman ,
和 他 认为 戈尔达 作为 一个 完美的 类型 的 女士 ,

他认为戈尔达是完美女性的典范。

[wʌn] [hu:] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][laɪf][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self]
one who left the management of life to her husband and allowed herself
一 WHO 左边 这 管理 的 生活 到 她 丈夫 和 允许 她自己
[tu;; tə][bi;; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['du:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
to be absorbed in her duties as a wife and mother .
到 是 吸收 在 她 职责 作为 一个 妻子 和 母亲 .

她将生活的管理权交给丈夫，自己则全身心投入到妻子和母亲的职责中。

[bʌt; bət] ['li:ə] [lɒŋd] [tu;; tə][gʊv][tu;; tə][ðə; ði] ['si:said] .
But Leah longed to go to the seaside .
但 莉亚 渴望 到 去 到 这 海滨 .

但利亚渴望去海边。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən] [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [br'kæz, br'kɔ:z][fi;; fɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tɔ:k]
It became an obsession with her , and , because she could never talk
它 成为 一个 痴迷 和 她 , 和 , 因为 她 可以 绝不 讲话
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

这件事成了她的执念，而且，因为她永远无法谈论这件事，

[fi;; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
she thought of nothing else .
她 想法 的 没有什么 别的 .

她脑子里什么也没想。

[fi;; fɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [fi;; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['gʊvɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
She was sick with envy when she saw the neighbours going off with the children
她 曾是 生病的 和 嫉妒 什么时候 她 锯 这 邻居 去 离开 和 这 孩子们
['kæriŋ] ['bʌkɪts] [ænd; ənd] [spɛɪdz] .
carrying buckets and spades .
携带 水桶 和 黑桃 .

当她看到邻居带着孩子们提着水桶和铁锹离开时，她嫉妒得要命。

['si:krətli] [fi;; fɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['bʌkɪts] [ænd; ənd] [spɛɪdz] ,
Secretly she bought her own children buckets and spades ,
偷偷 她 买 她 自己的 孩子们 水桶 和 黑桃 ,

她偷偷地给自己的孩子们买了水桶和铲子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
though they were much too small to use them .

尽管 他们 是 很多 也 小的 到 使用 他们 .

虽然它们太小了，根本无法使用。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈwʌrɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tel] [ɑːn][ˈɡoʊldə] ,
At last , when her worries began to tell on Golda ,

在 最后的，什么时候 她 担忧 开始 到 告诉 在 戈尔达 ,

最后，当戈尔达的忧虑开始让她不堪重负时，

[ˈliːə] [dɪˈklerd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [siː] [er] ,
Leah declared that what she needed was sea air ,

莉亚 声明 那 什么 她 需要 曾是 海 空气 ,

莉娅说她需要的是海风。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [ˈmɑːgeɪt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldə] ,
and offered to take her for a fortnight to Margate , and Golda ,

和 提供 到 拿 她 为了 一个 两星期 到 马盖特 , 和 戈尔达 ,

并提出带她去马盖特待两周，戈尔达

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈmendəlz] [ˈklɑːmɪŋ] [hoʊm] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt]
anxious to escape from the horror of Mendel's coming home night after night

焦虑的 到 逃脱 从 这 恐怖 的 孟德尔的 未来 家 夜晚 后 夜晚

[drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪð; waɪθ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
drawn and white with dissipation ,

绘制 和 白色的 和 耗散 ,

一心想逃离孟德尔每晚回家后因放荡不羁而面色苍白、面容憔悴的恐怖景象，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊzn] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪkəb] , [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd]
and from the dread of an explosion from Jacob , consented , and

和 从 这 恐惧 的 一个 爆炸 从 雅各布 , 同意 , 和

[æskt] [ɪf] [ˈɪsi] [maɪt] [ɡoʊ] ,
asked if Issy might go ,

问 如果 伊西 可能 去 ,

由于害怕雅各布会爆发，他同意了，并问伊西是否可以去。

[æz; əz] [ðæt] [ˈroʊzə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪl] .
as that Rosa of his was making him quite ill .

作为 那 罗莎 的 他的 曾是 制作 他 相当 患病的 .

因为他的那个罗莎让他病得很重。

[fɔːr; fər][ˈɡoʊldə] , [ˈliːə] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
For Golda , Leah knew that Moscovitsch would do anything in the world ,

为了 戈尔达 , 莉亚 知道 那 - 会 做 任何事物 在 这 世界 ,

莉娅知道，对于戈尔达来说，莫斯科维奇会不惜一切代价。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji][prəʊˈkʃəəd][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and so she procured his consent on condition that he was not expected to

和 所以 她 采购 他的 同意 在 状况 那 他 曾是 不是 预期的 到

[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany them ,

陪伴 他们 ,

于是，她征得了他的同意，条件是他不必陪同他们前往。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
for he hated the sea , which had made him very ill when he came to

为了 他 憎恨 这 海 , 哪个 有 制成 他 非常 患病的什么时候 他 来了 到

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,

英格兰 ,

因为他憎恨大海，他刚到英国时，大海让他生了很重的病。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and he never wished to set eyes on it again .
和 他 绝不 希望 到 放 眼睛 在 它 再次 .
他再也不想看到它了。

[ˈliːə] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ
Leah already had the address of some lodgings recommended to her by
莉亚 已经 有 这 地址 的 一些 住宿 受到推崇的 到 她 经过
[ə; eɪ] [ˈneɪbə] .
a neighbour .
一个 邻居 .
莉亚已经有了邻居推荐的一些住宿地址。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðəm; ðəm] ,
She engaged them ,
她 已订婚的 他们 ,
她与他们互动，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɑːgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and on a fine July day went down to Margate by the express with her
和 在 一个 美好的 七月 天 去 向下 到 马盖特 经过 这 表达 和 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
在一个晴朗的七月天，她带着孩子们乘快车去了马盖特。

[ˈɡoʊldə] , [ænd; ənd] [ˈɪsi] .
Golda , and Issy .
戈尔达 , 和 伊西 .
戈尔达和伊西。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][let][baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈflɔːrɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [bliːtʃt]
The lodgings were let by a handsome , florid woman with masses of bleached
这 住宿 是 让 经过 一个 英俊的 , 佛罗里达 女士 和 群众 的 漂白
[ˈɡoʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,
出租的房间是一位容貌姣好、皮肤红润、一头金发漂染成金色的女子。

[ə; eɪ] [ˈrʌldɪd] [kəmˈplek(ə)n] , [fæt][hændz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp]
a ruddled complexion , fat hands covered with cheap
一个 褶皱 肤色 , 胖的 双手 涵盖 和 便宜的
面色潮红，肥胖的双手沾满了廉价的化妆品。

[rɪŋz] , [plʌmp] [rɪsts] [ˈrætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔɪ] [ˈbʊzəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [brəʊtʃɪz]
rings , plump wrists rattling with bracelets , and a full bosom on which brooches
戒指 , 丰满 手腕 嘎嘎作响 和 手镯 , 和 一个 满的 怀 在 哪个 胸针
[gliːmd] .
gleamed .
闪闪发光 .
戒指、手腕上叮当作响的手镯，以及胸前闪闪发光的胸针。

[ˈliːə] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈwʊmən] ,
Leah thought her a very fine woman ,
莉亚 想法 她 一个 非常 美好的 女士 ,
莉亚觉得她是个非常优秀的女人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [steɪd] [ɪnˈdoːrz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
and was so fascinated by her that she stayed indoors day after day ,
和 曾是 所以 着迷 经过 她 那 她 入住 室内 天 后 天 ,
她对她如此着迷,以至于日复一日地待在室内。

[ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ,
helping with the housework and gossiping , so that she never once saw the sea ,
帮助 和 这 家务 和 八卦 , 所以 那 她 绝不 一次 锯 这 海 ,
她忙于做家务和闲聊,以至于一次也没有见过大海。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .
except from the train as she was leaving .
除了 从 这 火车 作为 她 曾是 离开 .
除了她离开时从火车上看到的那段。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
Mrs . Finch was a lady , by birth , but she had been unfortunate .
太太 . 芬奇 曾是 一个 女士 , 经过 出生 , 但 她 有 到过 不幸 .
芬奇夫人出身名门,但她的命运却很不幸。

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] ,
She had an uncle in the Army and a cousin in the War Office ,
她 有 一个 叔叔 在 这 军队 和 一个 表哥 在 这 战争 办公室 ,
她有个叔叔在军队服役,有个表兄在陆军部工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] ,
and she had lived in London , in the best part of the town , where ,
和 她 有 居住地 在 伦敦 , 在 这 最好的 部分 的 这 镇 , 在哪里 ,
她曾住在伦敦,住在城里最好的地段,在那里,

[ɪn][hɜːr; hər] [best] [deɪz] , [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [flæt] .
in her best days , she had had her flat .
在 她 最好的 天 , 她 有 有 她 平坦的 .
在她状态最好的时候,她拥有自己的公寓。

[ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [viˈenə] .
Also she had travelled and had been to Paris and Vienna .
还 她 有 旅行 和 有 到过 到 巴黎 和 维也纳 .
她还曾旅行,去过巴黎和维也纳。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
But she had been unfortunate in her friends .
但 她 有 到过 不幸 在 她 朋友们 .
但她交友不慎。

[ˈliːə] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ɡʌlpt] [daʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪlɪz]
Leah commiserated her , and , open - mouthed , gulped down all her tales
莉亚 同情的 她 , 和 , 打开 - 嘴巴 , 吞咽 向下 全部 她 故事

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] ,
of the gentlemen she had known ,
的 这 先生们 她 有 已知 ,
莉娅同情地听着她讲述自己认识的那些绅士的故事,张着嘴,一口气听了下来。

[waɪl] [ˈɡoʊldə] , [ˈiːɡər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd]
while Golda , eager for more information of the glittering world which had
尽管 戈尔达 , 渴望的 为了 更多的 信息 的 这 闪闪发光 世界 哪个 有
[ˈswɔːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈmendl] ,
swallowed up her Mendel ,
吞咽 向上 她 孟德尔 ,
而戈尔达则渴望了解更多关于吞噬了她的孟德尔的那个光鲜亮丽的世界的信息,

[ˈlɪsnd] [tu:] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃudəriŋ] .
listened too , fascinated and shuddering .
听着 也 , 着迷 和 颤抖 .

我也听了，既着迷又不寒而栗。

[ænd; ənd] [ˈli:ə] , [tu; ; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi; ; ʃɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
And Leah , to show that she also was a person of some consequence ,
和 莉亚 , 到 展示 那 她 还 曾是 一个 人 的 一些 结果 ,
而莉娅，则是为了表明她也是一个举足轻重的人物。

[bɪˈgæn] [tu; ; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbrʌðəɾ] .
began to talk of her wonderful brother .
开始 到 讲话 的 她 精彩的 兄弟 .

她开始谈起她出色的哥哥。

[ʃi; ; ʃɪ] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtəɾ] - [kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
She told of the motor - car which had come and whirled him away ,
她 讲述 的 这 发动机 - 车 哪个 有 来 和 旋转 他 离开 ,
她讲述了那辆驶来把他卷走的汽车的经过。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu; ; tə] [ðə; ði] [ˈmɪljəˈnɜ:z] [ˈhaʊs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfrendz] [hi; ; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
of his visit to the millionaire's house , of the fine friends he was making ,
的 他的 访问 到 这 百万富翁 房子 , 的 这 美好的 朋友们 他 曾是 制作 ,
他拜访了那位百万富翁的家，结交了许多好朋友。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hi; ; hi] [nu:] [ˈhu:z] [ˈneɪmz] [wɜ:r; wəɾ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepəɾz] .
of the men and women he knew whose names were in the papers .
的 这 男人 和 女性 他 知道 谁 姓名 是 在 这 文件 .

报纸上刊登了他认识的那些人的名字。

“ [ˈevri] [deɪ] , “ [ʃi; ; ʃɪ] [sed] , “ [hi; ; hi] [ɪz] [aʊt] [tu; ; tə] [ti:] ,
“ **Every day , “ she said , “ he is out to tea ,**
“ 每一个 天 , “ 她 说 , “ 他 是 出去 到 茶 ,

“他每天都出去喝下午茶,”她说, “

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [hi; ; hi] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz]
and every evening he is out at theatres and music - halls and parties
和 每一个 晚上 他 是 出去 在 剧院 和 音乐 - 大厅 和 各方
[ænd; ənd] [ˈflæts] [ænd; ənd] [ˈhoʊˈtel] ,
and flats and hotels ,
和 公寓 和 酒店 ,

他每天晚上都出入剧院、音乐厅、派对、公寓和酒店。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [pɔ:r] [ˈmʌni] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
and his friends are so rich that they pour money into his pockets .
和 他的 朋友们 是 所以 富有的 那 他们 倒 钱 进入 他的 口袋 .

他的朋友们都很有钱，经常往他口袋里塞钱。

[hi; ; hi] [dʒʌst] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpəɾ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti]
He just makes a few lines on a piece of paper and they give him twenty
他 只是 制作 一个 很少 线条 在 一个 片 的 纸 和 他们 给 他 二十
[ˈpaʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

他只是在纸上画了几行字，他们就给了他二十英镑。

[ɔ:r] [hi; ; hi] [ˈmeɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [peɪnt] [tu; ; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpaɪnæp(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
or he makes up some paint to look like a face or a pineapple and his
或者 他 制作 向上 一些 画 到 看 喜欢 一个 脸 或者 一个 菠萝 和 他的
[ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . “
pockets are full of money . “
口袋 是 满的 的 钱 . “

或者他调配了一些颜料，把自己画成一张脸或一个菠萝，而他的口袋里装满了钱。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈɡoʊldə] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **Yes** , ” **said Golda uneasily** .
“ 是的 , ” 说 戈尔德 不安地 .

“是的,”戈尔德不安地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] . ”
“ **He will be very rich** . ”
“ 他 将要 是 非常 富有的 . ”

“他会非常富有。”

“ [ðen] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɑːgeɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
“ **Then next time you come to Margate** , ” **said Mrs . Finch** , “ **it will be the**
“ 然后 下一个 时间 你 来 到 马盖特 , ” 说 太太 . 芬奇 , “ 它 将要 是 这
[ˈklɪftənˌvɪl] ,
Cliftonville ,
克利夫顿维尔 ,

“那么下次你来马盖特的时候,”芬奇太太说,“就住克利夫顿维尔酒店吧。”

[ænd; ənd] [juːl] [dɪˈspaɪz] [maɪ] [pʊr] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and you'll despise my poor lodgings .
和 你会 鄙视 我的 贫穷的 住宿 .

你会鄙视我简陋的住处。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 99**]
” [页 -]

“[第 99 页]

“ [oʊ] [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈliːə] , “ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
“ **Oh no** , ” **cried Leah** , “ **for it is like staying with a friend** .
“ 哦 不 , ” 哭 莉亚 , “ 为了 它 是 喜欢 入住 和 一个 朋友 .

“哦,不,”莉娅喊道,“因为这就像住在朋友家一样。”

” [ˈevri] [deɪ] [ˈliːə] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈmendl] ,
“ **Every day Leah added something to the legend of Mendel** ,
“ 每一个 天 莉亚 额外 某物 到 这 传奇 的 孟德尔 ,

“莉娅每天都为孟德尔的传奇故事增添新的篇章,”

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsplendɪd] [deɪz] .
Mrs . Finch urging her on with romances of her own splendid days .
太太 . 芬奇 敦促 她 在 和 浪漫故事 的 她 自己的 灿烂 天 .

芬奇太太用自己辉煌岁月的浪漫故事来鼓励她。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈiːgər] [ˈlɪsənər] [wʌz; wəz] [ˈhetɪ] ,
But the most eager listener was Hetty ,
但 这 最多 渴望的 听众 曾是 赫蒂 ,

但最热心的听众是海蒂。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpraːpərli] [drest]
the girl who did the rough work of the house and was never properly dressed
这 女孩 WHO 做过 这 粗糙的 工作 的 这 房子 和 曾是 绝不 适当地 穿着
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
until the evening ,
直到 这 晚上 ,

那个做家务重活的女孩,直到晚上才会穿戴整齐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
because , from the moment when she woke up in the morning until after supper ,
因为 , 从 这 片刻 什么时候 她 觉醒 向上 在 这 早晨 直到 后 晚餐 ,

因为从她早上醒来到晚饭后,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kept][ˈrʌnɪŋ][ˈhiðər][ænd; ənd][ˈðiðər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃɪz][kəˈmændz] .
she was kept running hither and thither at Mrs . Finch's commands .
她 曾是 保留 跑步 这里 和 那里 在 太太 : 雀类 命令 :

她一直听命于芬奇太太，到处奔波。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][səˈfɪntli][laɪk][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈɡoʊldə][ɪn][hɜːr; hər][ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n][ðæt][ʃiː, ʃi]
She was sufficiently like Mrs . Finch to justify Golda in her supposition that she
她 曾是 足够 喜欢 太太 : 芬奇 到 证明合法 戈尔达 在 她 假设 那 她
[wʌz; wəz][ðæt][faɪn][ˈwʊmənɪz][ˈdɔːtər] ,
was that fine woman's daughter ,
曾是 那 美好的 女性的 女儿 ,

她与芬奇太太非常相似，这足以证明戈尔达的猜测是正确的，即她是那位优秀女士的女儿。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ˈevər][sed][ɪn][ðə; ði][ˈmætər] .
but nothing was ever said in the matter .
但 没有什么 曾是 曾经 说 在 这 事情 :
但此事始终没有定论。

[ˈheti][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][miːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Hetty did not have her meals with them , and , indeed ,
赫蒂 做过 不是 有 她 餐 和 他们 , 和 , 的确 ,
海蒂没有和他们一起吃饭，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈeɪvɪdəns][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈeni][miːlz] .
there was no evidence that she had any meals .
那里 曾是 不 证据 那 她 有 任何 餐 :
没有证据表明她吃过饭。

[ɪn][ðə; ði][ˈiːvənɪŋz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈlaʊd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] ,
In the evenings she was allowed to go out ,
在 这 晚上 她 曾是 允许 到 去 出去 ,
晚上她可以外出，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʊd][kʌm][bæk][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ][aɪz][ˈʃaɪnɪŋ]
and she would come back at half - past ten or so with her big eyes shining
和 她 会 来 后退 在 一半 - 过去的 十 或者 所以 和 她 大的 眼睛 灼灼
[ænd; ənd][ə; eɪ][flʌʃ][ˈfeɪdɪŋ][frɒm; frəm][hɜːr; hər][tʃiːks][ænd; ənd][ˈliːvɪŋ][ðem; ðəm][ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː]
and a flush fading from her cheeks and leaving them whiter
和 一个 冲洗 褪色 从 她 脸颊 和 离开 他们 更白
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 :

大约十点半左右，她会回来，大眼睛闪闪发光，脸颊上的红晕褪去，变得比以前更白皙。

[ˈveri][bɪɡ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][aɪz] , [ˈveri][bɪɡ][ænd; ənd][pəˈθetɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Very big were her eyes , very big and pathetic , and her face was a
非常 大的 是 她 眼睛 , 非常 大的 和 可怜的 , 和 她 脸 曾是 一个
[ˈpɜːrfɪkt][ˈoʊv(ə)l] .
perfect oval .
完美的 椭圆形 :

她的眼睛很大，又大又可怜，脸型是完美的椭圆形。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈræðər][fʊl][lɪps] , [ˈɔːlweɪz][mɔɪst][ænd; ənd][red] .
She had rather full lips , always moist and red .
她 有 相当 满的 嘴唇 , 总是 潮湿 和 红色的 :

她的嘴唇很丰满，总是湿润红润。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ˈfɔːrtnaɪt][ʃiː, ʃi][ˈnevər][spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ɪkˈsept][tuː; tə][ˈɪsi] .
During the whole fortnight she never spoke a word except to Issy .
期间 这 所有的 两星期 她 绝不 辐 一个 单词 除了 到 伊西 :
整整两周时间里，她除了跟伊西说话之外，一句话也没说。

[ɪn'di:d] , [ʃi: ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ˈɡoʊldə][ænd; ənd] [ˈli:ə] ,
Indeed , she avoided Golda and Leah ,
的确 , 她 避免 戈尔达 和 莉亚 ,

事实上, 她刻意避开了戈尔达和莉娅。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ə'lɑ:rmɪd] [ˈɪsi] [baɪ] [wʌt] [hi: ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi: bi][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rwərdnəs] ,
and she alarmed Issy by what he took to be her forwardness ,
和 她 惊慌 伊西 经过 什么 他 采取 到 是 她 前瞻 ,

她过于轻浮的举止让伊西感到不安。

[wen] [ʃi: ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətəɹ] .
when she asked him to take her to the theatre .
什么时候 她 问 他 到 拿 她 到 这 剧院 .

当她请求他带她去看戏时。

[hi: ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][hi: ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]
He complied with her request , but he was much too frightened of
他 遵命 和 她 要求 , 但 他 曾是 很多 也 害怕 的

[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [spi:k] ,
her to speak ,
她 到 说话 ,

他答应了她的请求, 但他太害怕她了, 以至于不敢开口说话。

[ænd; ənd][hi: ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ˈɔ:fəɹ] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɹ]
and he could think of nothing to say except to offer to buy her
和 他 可以 思考 的 没有什么 到 说 除了 到 提供 到 买 她

[ˈtʃɔkəlɪts] [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] ,
chocolates and cigarettes ,
巧克力 和 香烟 ,

他一时语塞, 只好提议给她买巧克力和香烟。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv]
which she accepted as though it was the natural thing for him to give
哪个 她 公认 作为 尽管 它 曾是 这 自然的 事物 为了 他 到 给

[hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nts] .
her presents .
她 礼物 .

她欣然接受, 仿佛他送她礼物是理所当然的事。

[ʃi: ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈmendl] ,
She talked to him about Mendel ,
她 谈话 到 他 关于 孟德尔 ,

她和他谈论了孟德尔,

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi: ʃi] [nu:] [ˈbɔ:ds][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈri:əl]
and wanted to know if it was true that he knew lords and had real
和 通缉 到 知道 如果 它 曾是 真的 那 他 知道 领主们 和 有 真实的

[ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] .
gentlemen to tea with him in his studio .
先生们 到 茶 和 他 在 他的 工作室 .

他想知道他是否真的认识贵族, 是否真的有真正的绅士在他的工作室里与他一起喝茶。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɡoʊz][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **There's more goes on in his studio than I could tell you ,**
“ 有 更多的 去 在 在 他的 工作室 比 我 可以 告诉 你 ,

“他的工作室里发生的事情远比我能告诉你的要多得多。”

“ [sed] [ˈɪsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [læf] .
“ **said Issy with a dry , uncomfortable laugh .**
“ 说 伊西 和 一个 干燥 , 不舒服 笑 .

“伊西干笑着说, 声音很干涩, 很不自在。”

“ [ˈɑːrtɪsts] , [juː; jɒ] [noʊ] ！ ”
“ **Artists , you know ！** ”
“ 艺术家 ， 你 知道 ！ ”

“艺术家们，你们懂的！ ”

“ [oʊ] [jes] ！ [ˈɑːrtɪsts] ！ ” [sed] [ˈhetɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] ，
“ **Oh yes ！ Artists ！** ” **said Hetty with a dreamy** ，
“ 哦 是的 ！ 艺术家 ！ ” 说 赫蒂 和 一个 梦幻般的 ，

“哦，是的！ 艺术家们！”海蒂梦幻般地说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈslʌkɪŋ]
wistful look in her eyes as she drew in her lower lip with a slight sucking
怅惘 看 在 她 眼睛 作为 她 画 在 她 降低 唇 和 一个 轻微 吸吮
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

她眼中闪过一丝怅然，轻轻吸了吸下唇，发出轻微的吮吸声。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ][duː] .
“ **I wish I lived in London , I do** .
“ 我 希望 我 居住地 在 伦敦 ， 我 做 .

“我真希望自己住在伦敦。”

[mɑː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Ma used to live in London ,
马 用过的 到 居住 在 伦敦 ,

马以前住在伦敦，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ðər; ðər] .
but she's too old now to find any one to take her back there .
但 她是 也 老的 现在 到 寻找 任何 一 到 拿 她 后退 那里 .

但她现在年纪太大了，找不到人带她回去了。

[ɪts] [dʌl] [hɪr] .
It's dull here .
它是 乏味的 这里 .

这里很无聊。

[dʌz] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɑːgeɪt] ？ “
Does your brother ever come to Margate ？ ”
做 你的 兄弟 曾经 来 到 马盖特 ？ ”

你哥哥会来马盖特吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɪsi] .
“ **No** , ” **said Issy** .
“ 不 , ” 说 伊西 .

“不,”伊西说。

“ [ˈhiːd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbraɪtn] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ˈeniwər] .
“ **He'd go to Brighton if he went anywhere** .
“ 他会 去 到 布莱顿 如果 他 去 任何地方 .

“如果他要去任何地方，他都会去布莱顿。”

[aɪv] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] [ˈbrʌðər] [huːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] . “
I've got another brother who's gone to Paris . ”
我已经 得到 其他 兄弟 谁是 已消失 到 巴黎 . ”

我还有个兄弟去了巴黎。

“ [oʊ] - [oʊ] ! ['pærɪs] !
“ **O - oh ! Paris !**
“ 哦 - 哦 ！ 巴黎 ！

“哦！ 巴黎！ ”

[ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] [tuː] ？ “
Is he rich too ? ”
是 他 富有的 也 ？ ”

他也很有钱吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ ['ɪsi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstər] .
“ **Issy shut up like an oyster** .
“ 伊西 关闭 向上 喜欢 一个 牡蛎 .

“伊西像牡蛎一样闭上了嘴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['prʊəbɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
He could feel the girl probing into him , and he was sorry he had
他 可以 感觉 这 女孩 探测 进入 他 , 和 他 曾是 对不起 他 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] .
brought her .
带来 她 .

他能感觉到女孩在试探他，他后悔把她带来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌŋ] ,
She was spoiling his fun ,
她 曾是 破坏 他的 乐趣 ,

她破坏了他的乐趣。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm]['rouzəz]
the adventures he had promised himself during his holiday from Rosa's
这 冒险 他 有 承诺 他自己 期间 他的 假期 从 罗莎的
[ɪndɪ'fætɪɡəbl] [ə'tenʃnz] .
indefatigable attentions .
不懈 注意 .

在罗莎无微不至的关怀下，他利用假期给自己安排了一些冒险活动。

[ˈheti] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .
Hetty was too dangerous .
赫蒂 曾是 也 危险的 .

海蒂太危险了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] .
He knew that if she got hold of him she would not let go .
他 知道 那 如果 她 得到 抓住 的 他 她 会 不是 让 去 .

他知道，如果她抓住了他，就不会放手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [spʊək] [ə'hʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
He took her home and never spoke another word to her during the
他 采取 她 家 和 绝不 辐 其他 单词 到 她 期间 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
remainder of his visit ,
余 的 他的 访问 ,

他把她送回家，在剩下的探访期间，再也没有跟她说过一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] : —
and he said to his mother once : —
和 他 说 到 他的 母亲 一次 : —

他曾对他的母亲说过：

“ [ðæts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [gɜ:rl] . ”
“ That's an awful girl . ”
“ 那就是 一个 可怕 女孩 : ”

“那女孩真糟糕。”

“ [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈrouzə] ? ” [æskt] [ˈgouldə] .
“ Worse than Rosa ? ” asked Golda .
“ 更糟 比 罗莎 ? ” 问 戈尔达 :

“比罗莎还糟糕？”戈尔达问道。

“ [ˈrouzə] [wʊd] [steɪ] .
“ Rosa would stay .
“ 罗莎 会 停留 :

“罗莎会留下来。”

[ðæt] [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪlz] .
That girl would be off like a cat on the tiles .
那 女孩 会 是 离开 喜欢 一个 猫 在 这 瓷砖 :

那女孩要是敢在地上撒欢，肯定会像猫在瓷砖地上一样飞奔。

“ [ˈgouldə] [riˈtɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diˈskripʃn] [ʌ; əv] [ˈrouzə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʌ; əv] [ə; eɪ]
“ Golda retorted with a description of Rosa of the same kind , but of a
“ 戈尔达 反驳 和 一个 描述 的 罗莎 的 这 相同的 种类 , 但 的 一个
[mɔ:r] [əˈfensɪv] [diˈgri:] .
more offensive degree .
更多的 进攻 程度 :

“戈尔达反驳说，她对罗莎的描述与此类似，但程度更恶劣。

[diˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] [er] ,
Declaring that they were better for the sea air ,
声明 那 他们 是 更好的 为了 这 海 空气 ,
他们宣称自己更适合呼吸海风，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðən] [ɪf] [ˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
and warmly enjoining Mrs . Finch to visit then if ever she should come to
和 热情地 禁止 太太 : 芬奇 到 访问 然后 如果 曾经 她 应该 来 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

并热情邀请芬奇夫人如果来伦敦一定要来拜访他们。

[ðə; ði] [ˈpa:rti] [left] [ˈmɑ:geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈtɑ:fi] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃaɪnə] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
the party left Margate with shells and toffee and painted china for their
这 派对 左边 马盖特 和 贝壳 和 奶糖 和 绘 中国 为了 他们的
[ˈfrendz] [ænd; ənd] [riˈleɪʃnz] ,
friends and relations ,
朋友们 和 关系 ,

一行人离开马盖特时，带回了贝壳、太妃糖和彩绘瓷器，送给亲朋好友。

[kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd] [speɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər]
conspicuous among their luggage being the buckets and spades which had never
显眼的 之中 他们的 行李 存在 这 水桶 和 黑桃 哪个 有 绝不
[bɪn] [ju:st] .
been used .
到过 用过的 :

他们的行李中最引人注目的是从未用过的水桶和铁锹。

[æz; əz] ['ɪsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [frʌnt] - [dɔ:r] , [hi;; hi] [sɔ:] ['rouzə][æt; ət][ðə; ði]
As Issy and his mother reached their front - door , he saw Rosa at the
作为 伊西 和 他的 母亲 达到 他们的 正面 - 门 , 他 锯 罗莎 在 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
corner of the street ,
角落 的 这 街道 ,
伊西和母亲走到家门口时, 他看到罗莎站在街角。

[ænd; ənd]['boʊltɪd]['æftər][hɜ:r; hər] , [ˈli:vɪŋ] ['goʊldə][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən]
and bolted after her , leaving Golda to enter the house and give an
和 螺栓连接 后 她 , 离开 戈尔达 到 进入 这 房子 和 给 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋz] .
account of her doings .
帐户 的 她 行为 .
然后追着她跑了出去, 留下戈尔达进屋, 交代自己的所作所为。

['mendl] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Mendel , for once in a way , was at home .
孟德尔 , 为了 一次 在 一个 方式 , 曾是 在 家 .
孟德尔, 从某种意义上说, 感到很自在。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɛtmɔʊld] ,
He was at work on a picture for a prize competition at the Detmold ,
他 曾是 在 工作 在 一个 图片 为了 一个 奖 竞赛 在 这 德特莫尔德 ,
[æz; əz]
as
作为
他当时正在创作一幅画作, 准备参加德特莫尔德美术馆的奖项比赛。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 101**]
[页 -]
[第101页]

[ˈɔ:lsʊʊ][wɜ:r; wər] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['weldən] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
also were Mitchell and Weldon , so that they were living quietly for the time
还 是 米切尔 和 韦尔登 , 所以 那 他们 是 活的 悄悄 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .
米切尔和韦尔登也在那里, 所以他们暂时过着平静的生活。

['goʊldə] [geɪv] [ə; eɪ] ['glɔʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['mɑ:geɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪsɪz] .
Golda gave a glowing description of the beauties of Margate and of Mrs .
戈尔达 给予 一个 发光 描述 的 这 美女 的 马盖特 和 的 太太 .
[fɪntʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri] .
Finch and her jewellery .
芬奇 和 她 首饰 .
戈尔达对马盖特的美丽景色以及芬奇夫人和她的珠宝赞不绝口。

[ʃi;; ʃɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['heti] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She began to talk of Hetty , but for some reason unknown to herself ,
她 开始 到 讲话 的 赫蒂 , 但 为了 一些 原因 未知 到 她自己 ,
她开始谈论海蒂, 但出于某种她自己也不知道的原因,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mendl] [ʃi;; ʃɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪg] ,
with a glance at Mendel she stopped , and went off into a vague ,
和 一个 瞥一眼 在 孟德尔 她 停止 , 和 去 离开 进入 一个 模糊的 ,
她瞥了孟德尔一眼, 停了下来, 然后漫无目的地走开了。

[ˈdri:mi] [ˈræpsədi] [kənˈsɜ:rniŋ] [ˈmɑ:geit] [stri:ts] .
dreamy rhapsody concerning Margate streets .
梦幻般的 狂想曲 有关 马盖特 街道 .

关于马盖特街景的梦幻狂想曲。

“ [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][soʊ] [kli:n] , [soʊ][naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
“ **The streets are so clean , so nice , and the air is so strong** ,
” 这 街道 是 所以 干净的 , 所以 好的 , 和 这 空气 是 所以 强的 ,
“街道干净整洁, 空气清新,

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:] ,
and the sky is so clear , with the clouds tumbling across it ,
和 这 天空 是 所以 清除 , 和 这 云 翻滚 穿过 它 ,
天空如此晴朗, 云朵在其上翻滚飘动。

[ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [laɪk] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] [greɪ] [klaʊdz] [laɪk] [ˈblæŋkɪts] , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz]
little clouds like cotton - wool and grey clouds like blankets , almost as it was
小的 云 喜欢 棉布 - 羊毛 和 灰色的 云 喜欢 毯子 , 几乎 作为 它 曾是
[ɪn] [ˈɔ:striə] ,
in Austria ,
在 奥地利 ,

小云朵像棉花糖, 灰色的云朵像毯子, 几乎和奥地利的天气一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz]
and I was so happy my heart was full of flowers , almost as it was
和 我 曾是 所以 快乐的 我的 心 曾是 满的 的 花朵 , 几乎 作为 它 曾是
[ɪn] [ˈɔ:striə] . “
in Austria . ”
在 奥地利 : ”

我当时高兴极了, 感觉心里充满了鲜花, 就像在奥地利时一样。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ? ” [graʊld] [ˈdʒeɪkəb] .
“ **What's the good of talking of Austria ?** ” **growled Jacob** .
” 是什么 这 好的 的 说 的 奥地利 ? ” 咆哮 雅各布 .

“谈论奥地利有什么用?”雅各布咆哮道。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] .
“ **There you had a corner** .
” 那里 你 有 一个 角落 .

“那里有个角落。”

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈhaʊs] . “
Here you have a whole house . ”
这里 你 有 一个 所有的 房子 : ”

这里有一整栋房子。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðer; ðər] .
“ **But I was happy there** .
” 但 我 曾是 快乐的 那里 .

但我在那里过得很开心。

“ [ˈɪsi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə]
“ **Issy came in on that and announced that he was going to be married to**
” 伊西 来了 在 在 那 和 宣布 那 他 曾是 去 到 是 已婚 到
[ˈroʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

“伊西这时插话进来, 宣布他要和罗莎结婚了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˈhaʊs] [ˈveɪkənt][ɪn][ðə; ði][ˈnekst] [ˈstri:t] , [ænd; ənd][hi; hi] [prəˈpəʊzd] [tu; tə]
There was half a house vacant in the next street , and he proposed to
那里 曾是 一半 一个 房子 空缺 在 这 下一个 街道 , 和 他 建议的 到
[teɪk] [aɪˈti:] .
take it .
拿 它 .

隔壁街上有一栋房子空着一半，他打算租下来。
“ [ju; jʊ][æɪ; əɪ][ˈna:t] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] .
“ **You shall not , ” said Jacob .**
“ 你 将 不是 , ” 说 雅各布 .
“你不可这样做,”雅各布说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈna:t][hæv; həv] [ðæt] [slʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
“ **I will not have that slut in the house .**
“ 我 将要 不是 有 那 荡妇 在 这 房子 .
“我绝不让那个荡妇进屋。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ʃi; ji] [ɡɪv] [ju; jʊ] ?
What sort of children will she give you ?
什么 种类 的 孩子们 将要 她 给 你 ?
她会给你生什么样的孩子?

[skwɔ:t] - [bˈraʊd] [ænd; ənd][bəʊ; boʊ] - [legd] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] .
Squat - browed and bow - legged they will be .
蹲 - 眉毛 和 弓 - 腿 他们 将要 是 .
他们会是短眉罗圈腿。

[haʊ] [wɪl] [ʃi; ji] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] ?
How will she look after them ?
如何 将要 她 看 后 他们 ?
她该如何照顾他们?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈkænə:t] [kənˈteɪn] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈmæn] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [fɔ:r; fər]
A woman that cannot contain her love for her man will have none for
一个 女士 那 不能 包含 她 爱 为了 她 男人 将要 有 没有任何 为了
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

一个无法克制对丈夫的爱的女人，对孩子也不会有任何爱。
[ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][gɜ:rl] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəz]
She is a dirty girl , I tell you , and so is her mother and her father's
她 是 一个 肮脏的 女孩 , 我 告诉 你 , 和 所以 是 她 母亲 和 她 父亲的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我告诉你，她是个脏女人，她妈妈和她祖母也是。
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəz] [ˈfa:ðəz] [ˈmʌðər] . “
and her father's father's mother . ”
和 她 父亲的 父亲的 母亲 . “
还有她祖父的母亲。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [wi; wi][ɑ:r; əɹ] , [tu; tə][ˈhoʊld][ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [soʊ] [haɪ] .
“ **I don't know who we are , to hold up our heads so high .**
“ 我 不 知道 WHO 我们 是 , 到 抓住 向上 我们的 头部 所以 高的 .
“我不知道我们是谁，竟能如此昂首挺胸。”

[ju; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [ˈfa:ðər] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ˈkænə:t] [əˈbeɪ] [ju; jʊ] .
You are my father , but in some things I cannot obey you .
你 是 我的 父亲 , 但 在 一些 事物 我 不能 服从 你 .
你是我的父亲，但在某些事情上我不能服从你。

[ðə; ði] ['biznəs] [ɪz] [maɪn] . . . "
The business is mine . . . "
这 商业 是 矿 . . . "

这家公司是我的.....

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

“它不是。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] .
It is mine ! " said Jacob .
它 是 矿 ! " 说 雅各布 .

“是我的！”雅各布说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [jɔː; jər] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] .
" It is in your name , but it is mine .
" 它 是 在 你的 姓名 , 但 它 是 矿 .

“虽然是以你的名义，但它是我的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [jɔː; jər] [neɪm] , [bʌt; bət] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ,
It is in your name , but your name is my name ,
它 是 在 你的 姓名 , 但 你的 姓名 是 我的 姓名 ,
它写在你的名字里，但你的名字就是我的名字。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] ,
and you shall not give it to a woman like that ,
和 你 将 不是 给 它 到 一个 女士 喜欢 那 ,
你不可将它给那样的女人。

[huː] [ɡoʊz] [smelɪŋ] [əˈbaʊt] [stri:t] [ˈkɔːnərz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .
who goes smelling about street corners like a dog .
WHO 去 闻起来 关于 街道 角落 喜欢 一个 狗 .
他像狗一样在街角四处嗅闻。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] . "
Her father has no money , and he never goes to the synagogue . "
她 父亲 有 不 钱 , 和 他 绝不 去 到 这 犹太教堂 . "
她父亲没钱，而且从来不去犹太教堂。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈmæɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" I am not marrying her father .
" 我 是 不是 结婚 她 父亲 .
“我不会嫁给她的父亲。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biznəs] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .
I shall go out of the business , then , and I shall start for myself .
我 将 去 出去 的 这 商业 , 然后 , 和 我 将 开始 为了 我 .
那么，我将退出现有行业，开始自己创业。

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ˈroʊzə] [wɪl] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑ:t] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [aɪ 'ti:] . "
Rosa will kill herself if I do not marry her , and I must do it . "
罗莎 将要 杀 她自己 如果 我 做 不是 结婚 她 , 和 我 必须 做 它 . "
如果我不娶罗莎，她就会自杀，我必须娶她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈɡoʊldə] [ˈkwaɪətli] .
" It is true , " said Golda quietly .
" 它 是 真的 , " 说 戈尔达 悄悄 .
“没错，”戈尔达平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr'self] .
“ **I think she will kill herself** .
“ 我 思考 她 将要 杀 她自己 .

我认为她会自杀。

“ [ˈdʒeɪkəb] [ˈstɔːrmd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈɪsi] [ˈblɒstəd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ˈrouzə]
“ **Jacob stormed on and Issy blustered , until at last he confessed that Rosa**
“ 雅各布 暴风雨 在 和 伊西 虚张声势 , 直到 在 最后的 他 坦白 那 罗莎
[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
had caught him ,
有 捕捉 他 ,
“雅各布气势汹汹地继续说下去，伊西则大声嚷嚷，直到最后他才承认是罗莎抓住了他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
and that he had to marry her .
和 那 他 有 到 结婚 她 .
他不得不娶她。

[ˈdʒeɪkəb] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [kən'tempt] [təʊld] [ˈɪsi]
Jacob threw up his hands and in a shrill voice of icy contempt told Issy
雅各布 扔 向上 他的 双手 和 在 一个 尖锐 嗓音 的 冰冷的 鄙视 讲述 伊西
[ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmæriɪdʒz] ;
exactly what he thought of such marriages ;
确切地 什么 他 想法 的 这样的 婚姻 ;
雅各布举起双手，用冰冷的轻蔑的尖锐声音告诉伊西，他对这种婚姻的看法；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜːrt]
they were nothing but dirt
他们 是 没有什么 但 污垢
它们不过是尘土.....

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɜːrt][ɑːn][juː; jʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][rɒʊl][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
“ **Because you have a little dirt on you , must you roll in the mud ?**
“ 因为 你 有 一个 小的 污垢 在 你 , 必须 你 卷 在 这 泥 ?
“因为你身上有点污垢，就一定要在泥潭里打滚吗？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈdɜːrtɪ][dɔːgz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You are like dirty dogs , all of you .
你 是 喜欢 肮脏的 狗 , 全部 的 你 .
你们就像一群脏狗。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈmendl] .
You , and Harry , and Mendel .
你 , 和 哈里 , 和 孟德尔 .
你，还有哈利，还有孟德尔。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈlʌndən] .
I don't know what has come to you in this London .
我 不 知道 什么 有 来 到 你 在 这 伦敦 .
我不知道你在这伦敦经历了什么。

[gʌːd] [geɪv] [em 'iː][wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
God gave me one woman , and I have asked for nothing else . “
上帝 给予 我 一 女士 , 和 我 有 问 为了 没有什么 别的 . “
上帝赐予我一位妻子，我别无所求。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][let][em 'iː] [ˈmæri] [ˈrouzə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ **You would not let me marry Rosa when I was young** .
“ 你 会 不是 让 我 结婚 罗莎 什么时候 我 曾是 年轻的 .
“我年轻的时候，你不会让我娶罗莎的。”

“ [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˈmendl] , [əˈgæst] , [fled] [əˈwei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] ,
“ **Words and feeling ran so high that Mendel , aghast , fled away to his studio ,**
“ 字 和 感觉 跑 所以 高的 那 孟德尔 , 惊愕 , 逃亡 离开 到 他的 工作室 ,
“当时的言辞和情绪如此激动,以至于孟德尔惊恐万分,逃回了自己的工作室。”

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] .
where the sound of the storm reached him .
在哪里 这 声音 的 这 风暴 达到 他 .
暴风雨的声音传到了他耳边。

[,aɪ ˈti:][reɪdʒd][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
It raged for hours ,
它 愤怒 为了 小时 ,
火势持续了数小时,
[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈɪsi] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and ended in Issy flinging himself out of the house and slamming the door .
和 结束 在 伊西 投掷 他自己 出去 的 这 房子 和 猛击 这 门 .
最后,伊西猛地冲出房子,砰地一声关上了门。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ˈroʊzə][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˈgoʊldə] ,
A week later Rosa was brought to see Golda ,
一个 星期 之后 罗莎 曾是 带来 到 看 戈尔达 ,
一周后,罗莎被带去见戈尔达。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [fɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪpt] ,
and she fawned on her like a dog that has been whipped ,
和 她 谄媚 在 她 喜欢 一个 狗 那 有 到过 鞭打 ,
她像条被鞭打过的狗一样,对她百依百顺。

[sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈstu:pɪd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] : “ [aɪ][fʊd; ʃəd]
sat gazing at her with her stupid brown eyes , and whimpered : “ I should
卫星 凝视 在 她 和 她 愚蠢的 棕色的 眼睛 , 和 呜咽 : “ 我 应该
[hæv; həv] [kɪld] [maɪˈself] .
have killed myself .
有 被杀 我 .
她呆呆地望着她,用她那双愚蠢的棕色眼睛,呜咽着说:“我本该自杀的。”

[jes] , [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪˈself] . “
Yes , I should have killed myself . ”
是的 , 我 应该 有 被杀 我 . ”

是的,我当时应该自杀的。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪd] , “ [sed] [ˈgoʊldə] .
“ **You would not have been so wicked , ” said Golda .**
“ 你 会 不是 有 到过 所以 邪恶 , ” 说 戈尔达 .
“你不会那么邪恶的,”戈尔达说。

“ [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪnfl] [tu:; tə] [θroʊ] [ɡʊd] [fɪ] [ˈæftər][bæd] .
“ **It is sinful to throw good fish after bad .**
“ 它 是 罪恶的 到 扔 好的 鱼 后 坏的 .
“把好鱼扔到坏鱼后面是罪恶的。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] ? “
Can you cook ? ”
能 你 厨师 ? ”

你会做饭吗?

“ [jes] , “ [sed] [ˈroʊzə] .
“ **Yes , ” said Rosa .**
“ 是的 , ” 说 罗莎 .

“是的,”罗莎说。

“ [aɪ][kæən; kən] [meɪk] ['kju:kʌmbər] [su:p] .
“ I can make cucumber soup .
“ 我 能 制作 黄瓜 汤 .

“我会做黄瓜汤。”

[aɪ][kɒd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪsi] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
I could do anything for Issy , he is so strong and handsome .
我 可以 做 任何事物 为了 伊西 , 他 是 所以 强的 和 英俊的 .
我愿意为伊西做任何事, 他既强壮又英俊。

“ [ænd; ənd][ˈɡoʊldə] [sed] [tu:; tə] ['mendl] [ˈæftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] :
“ And Golda said to Mendel after the interview :
“ 和 戈尔达 说 到 孟德尔 后 这 面试 :

采访结束后, 戈尔达对孟德尔说:

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] [bæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
“ A woman like that is like a steam bath for a man .
“ 一个 女士 喜欢 那 是 喜欢 一个 蒸汽 洗澡 为了 一个 男人 .

“像她这样的女人对男人来说就像是蒸汽浴室。”

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ['ɪsi] [ænd; ənd][ˈrouzə][wɜ:r; wər] ['mærid] , [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] , [wɪ'ðəʊt]
“ A few days later Issy and Rosa were married , without ceremony , without
“ 一个 很少 天 之后 伊西 和 罗莎 是 已婚 , 没有 仪式 , 没有
['kærɪdʒɪz] , [ɔ:r] ['fəʊtəgræfs] ,
carriages , or photographs ,
马车 , 或者 照片 ,
几天后, 伊西和罗莎结婚了, 没有仪式, 没有马车, 也没有照片。

[ɔ:r] [gests] , [ɔ:r] [fi:st] .
or guests , or feast .
或者 客人 , 或者 盛宴 .

或者宾客, 或者盛宴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tu:; tə]
It was a wedding to
它 曾是 一个 婚礼 到

这是一场婚礼

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ˈrouzəz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
be ashamed of , but Jacob would not , and Rosa's father could not ,
是 羞愧 的 , 但 雅各布 会 不是 , 和 罗莎的 父亲 可以 不是 ,
他们会为此感到羞耻, 但雅各布不会, 罗莎的父亲也不能。

[leɪ] [əʊt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
lay out a penny on it .
躺 出去 一个 一分钱 在 它 .

押个便士试试。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [hæf][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
The couple took half the house in the next street ,
这 夫妻 采取 一半 这 房子 在 这 下一个 街道 ,

这对夫妇租下了隔壁街上一栋房子的一半。

[ænd; ənd] ['ɪsi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and Issy discovered at once that he hated his wife ,
和 伊西 发现 在 一次 那 他 憎恨 他的 妻子 ,

伊西立刻发现自己恨透了妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][peɪnz][tuː; tə][kən'si:l][aɪ'ti:]['i:ðər][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and was at no pains to conceal it either from her or from his
和 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏 它 任何一个 从 她 或者 从 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他丝毫没有掩饰，无论是对她还是对他的家人。

[ˈmendl][wʌz; wəz][prə'faʊndli][dɪ'prest][baɪ][ðɪs][dɪ'stɜ:rbəns][ænd; ənd][plʌndʒ][ˈdaʊnwəɹdʒ] ,
Mendel was profoundly depressed by this disturbance and plunge downwards ,
孟德尔 曾是 深刻地 郁闷 经过 这 干扰 和 暴跌 向下 ,
孟德尔因这次打击和经济下滑而深感沮丧。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][stɪl][hæf][ɪk'spektɪd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for he still half expected his family to rise with him .
为了 他 仍然 一半 预期的 他的 家庭 到 上升 和 他 .

因为他仍然隐隐期待着家人能和他一起崛起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk][ɔ:l][ðər; ðər][ˈfɔ:tʃənz] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He was to make all their fortunes , but , with the rest of the family ,
他 曾是 到 制作 全部 他们的 财富 , 但 , 和 这 休息 的 这 家庭 ,
他本应创造他们所有的财富，但是，和家族中的其他人一样，

[hiː; hi][dɪ'testɪd][ðə; ði][ʌn'hæpi][ˈroʊzə][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdɪd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
he detested the unhappy Rosa and regarded her as little short of a
他 令人厌恶的 这 不开心 罗莎 和 认为 她 作为 小的 短的 的 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

他厌恶不幸的罗莎，认为她简直就是个罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'prest] , [tu:] ,
He was depressed , too ,
他 曾是 郁闷 , 也 ,

他也患有抑郁症。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈsʌməɹ][ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][ə'prəʊtʃɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][biː; bi][brɪ'reft][ʌv; əv]
because the summer holidays were approaching and he would be bereft of
因为 这 夏天 假期 是 接近 和 他 会 是 失去 的
[hɪz; ɪz][brɪ'lʌvɪd][ˈmɪtʃəl] ,
his beloved Mitchell ,
他的 心爱 米切尔 ,

因为暑假即将到来，他将会失去他心爱的米切尔。

[huː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə'weɪ][fɔ:r; fər][θriː][mʌnθs][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌntri] .
who was going away for three months to the country .
WHO 曾是 去 离开 为了 三 几个月 到 这 国家 .

他要去乡下三个月。

[hiː; hi][wʊd][biː; bi][left][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪn][hu:m][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pi:s] .
He would be left with his family , in whom there was no peace .
他 会 是 左边 和 他的 家庭 , 在 谁 那里 曾是 不 和平 .

他将留在家人身边，而他的家庭却永无宁日。

[waɪ][kʊd; kəd][ðeɪ][nɑ:t][biː; bi][laɪk][ðə; ði][ˈmɪtʃəl][ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
Why could they not be like the Mitchells and the Weldons , who could live
为什么 可以 他们 不是 是 喜欢 这 米切尔斯 和 这 - , WHO 可以 居住
[tə'geðər][wɪ'daʊt][ˈkwɔrəlz] ,
together without quarrels ,
一起 没有 争吵 ,

为什么他们不能像米切尔一家和韦尔登一家那样，和睦相处，没有争吵呢？

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] [evriwʌn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][met][ænd; ənd][tuː; tə][væljuː][ðem; ðəm][æz; əz][ˈhju:mən]
and to accept everyone whom she met and to value them as human
和 到 接受 每个人 谁 她 遇见 和 到 价值 他们 作为 人类
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

她接纳遇到的每一个人，并尊重他们的人格尊严。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] , [ˈsteɪ(ə)n] , [pə'zeɪnz] , [ɔːr] [ə'tʃiːvmənts] .
without regard to their rank , station , possessions , or achievements .
没有 看待 到 他们的 秩 , 车站 , 财产 , 或者 成就 .
不考虑他们的等级、地位、财产或成就。

[hɪm'self] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'stiːmd] [noʊ] [mɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
Himself she esteemed no more because he was an artist ,
他本人 她 尊敬的 不 更多的 因为 他 曾是 一个 艺术家 ,
她并不因为他是艺术家就对他另眼相看。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]
though he had tried hard to make her give her tribute to that side of
尽管 他 有 尝试 难的 到 制作 她 给 她 贡 到 那 边 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
his nature .
他的 自然 .

尽管他曾努力让她认可他性格中的这一面。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] , [ˈniːðər] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [nɔːr] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz]
She loved him simply , neither more for his attainments nor less for his doings
她 喜爱 他 简单地 , 两者都不 更多的 为了 他的 成就 也不 较少的 为了 他的 行为
,
/
,

她爱他，仅仅是爱他，既不因为他的成就，也不因为他的所作所为。

[ðæt] [peɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] .
that pained her deeply .
那 痛苦 她 深 .
这让她感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt]
And that
和 那
而那

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[də'rekt][ˈhju:mən][ˈkɑːntækt][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˈnoʊwər] [els] ,
direct human contact he obtained nowhere else ,
直接的 人类 接触 他 获得 无处 别的 ,
他在其他地方都无法获得这种直接的人际接触。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][aɪˈtiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [soʊ][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfræŋkli] .
and in no one else could he find it existing so openly and frankly .
和 在 不 一 别的 可以 他 寻找 它 现存的 所以 公然 和 坦率地说 .
他再也找不到像他这样如此坦率真诚的人了。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd] [ˈpriːtensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əʊt'saɪd] [wɜːrld] .
Yet he loved the follies and pretences of the outside world .
然而 他 喜爱 这 愚行 和 伪装 的 这 外部 世界 .
但他却喜爱外面世界的愚昧和虚伪。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [θi.ætri'kæləti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm]
He adored theatricality , and among his polite friends there was always some
他 受人喜爱 戏剧性 , 和 之中 他的 有礼貌的 朋友们 那里 曾是 总是 一些
[ˈdra:mə] [tɔ:rdz] .
drama towards .
戏剧 向 .
他酷爱戏剧性, 在他那些彬彬有礼的朋友中, 也总有一些戏剧性的事情发生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [draʊnd] [ɪn][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪs]
It was never drowned in incoherent passions , and he himself , among the nice
它 曾是 绝不 溺水 在 语无伦次 激情 , 和 他 他自己 , 之中 这 好的
[ˈkʌltʃərd] [foʊk] ,
cultured folk ,
有文化的 民间 ,
他从未被混乱的激情所淹没, 而他本人, 也身处那些善良有教养的人们之中。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [drə'mætɪk] ['fɪgjər] .
was always a startling dramatic figure .
曾是 总是 一个 令人震惊 戏剧性 数字 .
他一直是一位引人注目、极具戏剧性的人物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['slaɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'serəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Sometimes they seemed to him all slyness and insincerity , and then he
有时 他们 似乎 到 他 全部 狡猾 和 虚伪 , 和 然后 他
[ləʊðd] [ðem; ðəm] ;
loathed them ;
令人厌恶 他们 ;
有时他觉得他们狡猾虚伪, 那时他就厌恶他们;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm]
but that was generally when he had aimed at and failed in some
但 那 曾是 一般来说 什么时候 他 有 旨在 在 和 失败的 在 一些
[drə'mætɪk] [kuː] ,
dramatic coup ,
戏剧性 政变 ,
但这通常是在他试图发动一场惊天政变但失败之后的情况。

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɔ:rd] [ðem; ðəm]
or when they had encouraged him to talk about himself until he bored them
或者什么时候 他们 有 鼓励 他 到 讲话 关于 他自己 直到 他 无聊的 他们
.
:
.
或者当他们鼓励他谈论自己, 直到他让他们感到厌烦时。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] ,
On the whole , he was successful with them , as he wished to be ,
在 这 所有的 , 他 曾是 成功的 和 他们 , 作为 他 希望 到 是 ,
[ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kælkjʊ'leɪ](ə)n] .
easily and without calculation .
容易地 和 没有 计算 .
总的来说, 他如愿以偿地取得了成功, 轻松自如, 毫不费力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [kælkjʊ'leɪ](ə)n] ['nesəseri] , [baɪ] [feɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ]
It was when they made calculation necessary , by feigning an interest that they
它 曾是 什么时候 他们 制成 计算 必要的 , 经过 假装 一个 兴趣 那 他们
[dɪd][nɑ:t] [fi:l] ,
did not feel ,
做过 不是 感觉 ,
正是当他们不得不进行算计时, 才假装对他们并不感兴趣。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
that he was shocked and angry .
那 他 曾是 震惊 和 生气的 .

他感到震惊和愤怒。

[ɪf] ['eniwɜː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fræŋk] ,
If anywhere the atmosphere was such that he could not be frank ,
如果 任何地方 这 气氛 曾是 这样的 那 他 可以 不是 是 坦率 ,

如果任何地方的气氛让他无法坦诚相待，

[ðen] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
then he avoided that place and those people .
然后 他 避免 那 地方 和 那些人 人们 .

于是他就避开了那个地方和那些人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] ,
Now he was bored ,
现在 他 曾是 无聊的 ,

他现在感到无聊了。

[bɔːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['stjuːɪŋ] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
bored to think of the hot stewing months with no relief except such as he
无聊的 到 思考 的 这 热的 炖 几个月 和 不 宽慰 除了 这样的 作为 他
[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['veɡrəm] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪ'dʒɪdətɪ][ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
could find in vagrom adventures from the harsh rigidity of life among his own
可以 寻找 在 迷惘 冒险 从 这 残酷的 刚性 的 生活 之中 他的 自己的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

想到漫长而闷热的几个月，除了在流浪冒险中寻求一丝慰藉，就让他感到厌倦，因为他无法摆脱自己族人严酷的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['læsɪtuːd] .
And he was in a strange condition of physical lassitude .
和 他 曾是 在 一个 奇怪的 状况 的 身体的 倦怠 .

他当时处于一种奇怪的身体疲倦状态。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stæɡnənt] .
Even his ambition was stagnant .
甚至 他的 志向 曾是 停滞不前 .

就连他的抱负也停滞不前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][dek'sterətɪ] .
In his work he had only the pleasure of dexterity .
在 他的 工作 他 有 仅有的 这 乐趣 的 灵巧 .

在他的工作中，他唯一的乐趣就是展现自己的灵巧。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [noʊ] [dɪ'laɪt] .
It had no meaning , and contained no delight .
它 有 不 意义 , 和 包含 不 喜 .

它毫无意义，也毫无乐趣可言。

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['æplz] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
When he painted apples or a dead bird or a woman ,
什么时候 他 绘 苹果 或者 一个 死的 鸟 或者 一个 女士 ,

当他画苹果、死鸟或女人时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['æplz] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the result was just apples or a dead bird or a woman .
这 结果 曾是 只是 苹果 或者 一个 死的 鸟 或者 一个 女士 .

结果要么是苹果，要么是死鸟，要么是一个女人。

[ðə; ði][peɪnt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The paint made no difference and the subject was still better than his
这 画 制成 不 不同之处 和 这 主题 曾是 仍然 更好的 比 他的
[ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
rendering of it .
渲染 的 它 .

颜料并没有起到任何作用，而且原作仍然比他的画作要好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈprɒ:bləms] .

He was only concerned with technical problems .
他 曾是 仅有的 担心的 和 技术的 问题 .

他只关心技术问题。

[ˈfæsnertɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grəˈdeɪtɪd] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] ,
Fascinated by a gradated sky in a picture in the National Gallery ,
着迷 经过 一个 分级 天空 在 一个 图片 在 这 国家的 画廊 ,

被国家美术馆一幅画作中渐变的天空所吸引，

[hi:; hi] [ˈpræktɪst] [grəˈdeɪtɪd] [skaɪz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

he practised gradated skies until he could have done them in his sleep .
他 已实践 分级 天空 直到 他 可以 有 完毕 他们 在 他的 睡觉 .

他反复练习渐变天空的绘制，直到闭着眼睛都能画出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ˈtaɪərd][ɪn][ˈbɔ:di][ænd; ənd][ɪn] [soʊl] .

And he was tired , tired in body and in soul .
和 他 曾是 疲劳的 , 疲劳的 在 身体 和 在 灵魂 .

他很累，身心俱疲。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n]
Both in his life and in his work he had had to conquer a convention
两个都 在 他的 生活 和 在 他的 工作 他 有 有 到 征服 一个 习俗

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ]

in order to keep his footing
在 命令 到 保持 他的 立足点

无论在生活中还是在工作中，他都必须克服传统观念才能站稳脚跟。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .

in the world of his desire .
在 这 世界 的 他的 欲望 .

在他的欲望世界里。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈdetmɔ:ld] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [suˈpri:m]
Just as he had only learned the Detmold style of drawing by a supreme
只是 作为 他 有 仅有的 学习 这 德特莫尔德 风格 的 绘画 经过 一个 最高

[ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
effort of will ,
努力 的 将要 ,

正如他凭借着极大的意志力才学会了德特莫尔德的绘画风格一样，

[soʊ][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ˈmænərz]
so also by a tremendous effort he had learned the rudiments of manners
所以 还 经过 一个 巨大的 努力 他 有 学习 这 基本原理 的 礼仪

[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

and polite conversation .
和 有礼貌的 对话 .

因此，他也通过巨大的努力学会了基本的礼仪和礼貌的谈话。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
He had had to overcome his tendency to fall violently in love with every
他 有 有 到 克服 他的 趋势 到 落下 暴力 在 爱 和 每一个
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
charming person ,
迷人 人 ,

他不得不克服自己容易对每一个有魅力的人都疯狂爱上的倾向。

[meɪl] [ɔ:r] [ˈfi:meɪl] , [hi:; hi][met] ,
male or female , **he met** ,
男性 或者 女性 , 他 遇见 ,

无论男女，他都遇到了

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɜ:rʒn] [ˈi:kwəli] [ˈvaɪələnt] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ]
and to regard with an aversion equally violent those in whom he found no
和 到 看待 和 一个 厌恶 同样地 暴力 那些 在 谁 他 成立 不
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

对于那些他觉得没有魅力的人，他也抱有同样强烈的厌恶之情。

[sʌtʃ] [tʃɑ:rm] [mʌst; məst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv] [trɪks] ,
Such charm must for him be genuine and not a matter of tricks ,
这样的 魅力 必须 为了 他 是 真的 和 不是 一个 事情 的 技巧 ,

在他看来，这种魅力必须是真诚的，而不是靠花招得来的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [lʌv; əv]
and for this reason he had regarded every person whom he thought of
和 为了 这 原因 他 有 认为 每一个 人 谁 他 想法 的
[æz; əz][oʊld][wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] .
as old with dislike .
作为 老的 和 不喜欢 .

因此，他对所有他认为年老的人都抱有厌恶之情。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈenɪbɑ:di] [əˈbʌv] [ˈtwenti] - [faɪv] [wʌz; wəz] “ [oʊld] .
For him anybody above twenty - five was “ old .
为了 他 任何人 多于 二十 - 五 曾是 “ 老的 .

在他看来，超过二十五岁的人都算“老了”。

” [hi:; hi] [stiɪl] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:r] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] -
” He still thought he would be made or marred by the time he was twenty -
” 他 仍然 想法 他 会 是 制成 或者 受损 经过 这 时间 他 曾是 二十 -
[θri:] ,
three ,
三 ,

“他仍然认为，到23岁时，他的人生要么会功成名就，要么会彻底失败。”

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪdʒ] [si:md] [ɪˈmeʒərəbli] [fɑ:r] [ɔ:f] .
but that age seemed immeasurably far off .
但 那 年龄 似乎 无法估量 远的 离开 .

但那个年纪似乎还遥不可及。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
Long before then , like a thunderbolt ,
长的 前 然后 , 喜欢 一个 霹雳 ,

在那之前很久，就像一道闪电，

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['dʒiːniəs] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
his full genius would descend upon him and all the world would know his name
他的 满的 天才 会 下降 之上 他 和 全部 这 世界 会 知道 他的 姓名
.
:
.

他的天赋将完全展现出来，全世界都会知道他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ɪn] [ðɪs] .

He was almost innocent of conceit in this .
他 曾是 几乎 清白的 的 自负 在 这 .

在这方面，他几乎没有丝毫自负之意。

[sʌtʃ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Such , he believed , was the history of genius ,
这样的 , 他 相信 , 曾是 这 历史 的 天才 ,

他认为，这就是天才的历史。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and so far nothing had happened to deny his inward consciousness of his
和 所以 远的 没有什么 有 发生 到 否定 他的 向内 意识 的 他的

['rerəti] .

rarity .
稀有性 .

到目前为止，还没有发生任何事能动摇他内心深处对自己与众不同的认知。

[rɪ'liːv] [ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːd] ['ʌpwərdz]

Relieve the pressure of circumstance and he soared upwards
缓解 这 压力 的 环境 和 他 飙升 向上

摆脱了环境的压力，他便一飞冲天.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ,

There was a queer ,
那里 曾是 一个 酷儿 ,

有一个同性恋者，

[ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['plezər] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ][fer'tæləti]

uncomfortable pleasure in such thoughts and dreams and in imagining a fatality
不舒服 乐趣 在 这样的 想法 和 梦境 和 在 想象 一个 死亡

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] - ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊər] .

that should drag him down and down to Issy's level and lower .
那 应该 拖 他 向下 和 向下 到 - 等级 和 降低 .

在这样的想法和梦境中，他感到一种不安的快感，想象着一种将他拖入深渊，直至伊西的境地甚至更低的死亡结局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [æz; əz] [swɪft]

There was a sickening fascination in picturing to himself a descent as swift
那里 曾是 一个 令人作呕 魅力 在 想象 到 他自己 一个 下降 作为 迅速

[ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [flaɪt] .

and irresistible as his upward flight .
和 无法抗拒 作为 他的 向上 航班 .

他有一种令人作呕的迷恋，他想象着自己坠落的速度和势不可挡的程度，就像他上升的速度一样快。

[jet] ['drɪri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs]

Yet dreary were the hours of waiting for the impetus that had once or twice
然而 凄凉 是 这 小时 的 等待 为了 这 动力 那 有 一次 或者 两次

[soʊ] ['friːli] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [muːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

so freely and so strongly moved in him .
所以 自由 和 所以 强烈 已搬 在 他 .

然而，等待那股曾经在他心中自由而强烈地涌动一两次的冲动的时刻，却是令人沮丧的。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] ,
Sick with waiting ,
生病的 和 等待 ,

等得我都烦了

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊəri] [tuː; tə] ['mæstər] [trɪk] ['æftər] [trɪk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] ['dɪfɪkəlti]
he would work in a fury to master trick after trick and difficulty after difficulty
他 会 工作 在 一个 愤怒 到 掌握 诡计 后 诡计 和 困难 后 困难
[ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
in painting ,
在 绘画 ,

他会拼命练习，不断掌握绘画中的各种技巧和难点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
so as to be ready when the time came .
所以 作为 到 是 准备好 什么时候 这 时间 来了 .

以便时机成熟时做好准备。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd]
All the cunning and wariness of his race welled up in him as he prepared
全部 这 狡猾 和 警惕 的 他的 种族 井 向上 在 他 作为 他 准备
[drɪ'bərəətli] ,
deliberately ,
故意地 ,

他蓄意准备时，他那种族所有的狡诈和警惕都涌上心头。

['sləʊli] , ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] .
slowly , patiently for his opportunity .
缓慢地 , 耐心 为了 他的 机会 .

慢慢地，耐心地等待机会。

[wʌn] [æftər'nuːn] , [æz; əz]['gəʊldə][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]
One afternoon , as Golda was sleeping in her kitchen , she was awakened by
一 下午 , 作为 戈尔达 曾是 睡眠 在 她 厨房 , 她 曾是 觉醒 经过
[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
a knock at the
一个 敲 在 这

一天下午，戈尔达正在厨房睡觉，突然被敲门声吵醒。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['heti] [fɪntʃ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
Going to open it , she found Hetty Finch waiting there ,
去 到 打开 它 , 她 成立 赫蒂 芬奇 等待 那里 ,
她正要打开门，却发现海蒂·芬奇在那里等着她。

['niːtli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['teɪlər] - [meɪd] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] , [ˈveri] [smɑːrt] ,
neatly clad in a brown tailor - made coat and skirt , very smart ,
整齐地 覆膜 在 一个 棕色的 裁缝 - 制成 外套 和 裙子 , 非常 聪明的 ,
她身着一套棕色定制外套和裙子，显得非常干练。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
with a trim little feathered hat on her head .
和 一个 修剪 小的 羽毛 帽子 在 她 头 .

头上戴着一顶精致的小羽毛帽。

[ˈɡoʊldəz] [θɔ:ts] [flu:] [tu:; tə] ['mendl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˌɪŋklɪ'neɪ](ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][slæm][ðə; ði]
Golda's thoughts flew to Mendel , and her first inclination was to slam the
戈尔达的 想法 飞翔 到 孟德尔 , 和 她 第一的 倾角 曾是 到 猛击 这
[dɔ:r] [ɪn] ['hetɪz] [feɪs] ,
door in Hetty's face ,
门 在 赫蒂的 脸 ,

戈尔达的思绪飞向了门德尔，她第一个念头就是把门摔在赫蒂脸上。

[bʌt; bət] , [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
but , remembering that the boy was out , she admitted her .
但 , 记住 那 这 男生 曾是 出去 , 她 承认 她 .

但是，想起男孩不在，她就让她进去了。

['hetɪ] ['fɑ:lʊd] [ˈɡoʊldə][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs]
Hetty followed Golda into the kitchen and stood looking round it with obvious
赫蒂 随后 戈尔达 进入 这 厨房 和 站立 寻找 圆形的 它 和 明显的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

海蒂跟着戈尔达走进厨房，站在那里环顾四周，脸上明显带着失望的神情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][rɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pʊɹ] .
She had not imagined the Kühlers to be so poor .
她 有 不是 想象 这 - 到 是 所以 贫穷的 .

她没想到库勒一家会这么穷。

" [aɪ] [prɑ:mɪst] [mɑ:][aɪ] [wʊd] [kɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ˈɡoʊldə] [ˈdʌstɪd] [fɔ:r; fər]
" **I promised Ma I would call , " she said , taking the chair which Golda dusted for**
" 我 承诺 马 我 会 称呼 , " 她 说 , 采取 这 椅子 哪个 戈尔达 掸去灰尘 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“我答应过妈妈我会打电话的，”她说，拿起戈尔达为她掸去灰尘的椅子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊɹ; jər][mɑ:] ? " [æskt] [ˈɡoʊldə] .
" **And how is your Ma ? " asked Golda .**
" 和 如何 是 你的 马 ? " 问 戈尔达 .

“你妈妈怎么样了？”戈尔达问道。

" [ʃi:z] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel][æz; əz] [ˌmænɪdʒə'res] , " [rɪ'plaɪd]
" **She's given up the house and gone into a hotel as manageress , " replied**
" 她是 给定 向上 这 房子 和 已消失 进入 一个 酒店 作为 女经理 , " 回复
['hetɪ] ,
Hetty ,
赫蒂 ,

“她放弃了房子，去一家酒店当经理了，”海蒂回答说。

[ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
lying as usual ,
说谎 作为 通常 ,

像往常一样撒谎。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈbɑ:rmeɪd]
for her mother had been sold up and had taken a place as barmaid
为了 她 母亲 有 到过 卖 向上 和 有 已采取 一个 地方 作为 招待员
[ɪn][ə; eɪ][ˈtævərən] .
in a tavern .
在 一个 酒馆 .

因为她的母亲被卖掉了家产，在一家小酒馆里当了女招待。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **And I've come to London to earn my living** .
“ 和 我已经 来 到 伦敦 到 赚 我的 活的 .
“我来伦敦是为了谋生。”

[mɑː] [geɪv] [em ˈiː] [fɔːrˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
Ma gave me fourteen shillings , and that was all she could do for me .
马 给予 我 十四 先令 , 和 那 曾是 全部 她 可以 做 为了 我 .
妈妈给了我十四先令，她能给我的也就只有这些了。

[stiːl] , [aɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hændz] [naʊ] .
Still , I'm off her hands now .
仍然 , 我是 离开 她 双手 现在 .
不过，我现在已经不用跟她纠缠了。

“ [ˈɡoʊldə] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
“ **Golda asked her what she was going to do** ,
“ 戈尔达 问 她 什么 她 曾是 去 到 做 ,
戈尔达问她打算怎么办，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk]
and she said she thought of going into service until she had had a look
和 她 说 她 想法 的 去 进入 服务 直到 她 有 有 一个 看
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

她说，她原本打算去当佣人，但后来四处看看情况后才决定去。

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?
Where was she living ?
在哪里 曾是 她 活的 ?
她住在哪里？

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] , [ˈlɒdʒəz] [ʌv; əv] [mɑːz] , [ɔːf] [ˈstepni] [ɡriːn]
She had taken a room with some friends , lodgers of Ma's , off Stepney Green
她 有 已采取 一个 房间 和 一些 朋友们 , 房客 的 妈的 , 离开 斯蒂普尼 绿色的
.
:
.

她和几个朋友合租了一间房，这些朋友是她妈妈的房客，住在斯蒂芬尼格林附近。

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] [ʌnˈtɪl] [ˈɪsi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Conversation was lifeless and desultory until Issy came into the room , when she
对话 曾是 无生命 和 漫无目的的 直到 伊西 来了 进入 这 房间 , 什么时候 她
[ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
brightened up ,
明亮 向上 ,

谈话原本死气沉沉、毫无生气，直到伊西走进房间，她的到来才让气氛活跃起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊld] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrl] [ænd; ənd] [suːn] [ˈhɜːrɪd]
but he was overcome with his old terror of the girl and soon hurried
但 他 曾是 克服 和 他的 老的 恐怖 的 这 女孩 和 很快 慌忙
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

但他对那个女孩的恐惧感再次袭来，很快便匆匆离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmændəlz] .
Then she noticed the pictures on the wall and asked if they were Mendel's .
然后 她 注意到 这 图片 在 这 墙 和 问 如果 他们 是 孟德尔的 .
然后她注意到墙上的照片，便问这些照片是不是孟德尔的。

[ˈɡoʊldə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈflætli] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈheti] [pəˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [wʊd]
Golda refused flatly to talk about them , but Hetty persisted and would
戈尔达 拒绝 断然 到 讲话 关于 他们 , 但 赫蒂 持续 和 会
[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
talk of nothing else .
讲话 的 没有什么 别的 .

戈尔达断然拒绝谈论这些事，但赫蒂坚持要谈论，而且只愿意谈论这些事。

[ˈdʒeɪkəb] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmendl] ,
Jacob came in and she made him talk about Mendel ,
雅各布 来了 在 和 她 制成 他 讲话 关于 孟德尔 ,
雅各布进来后，她让他谈论孟德尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈvænəti]
and she made herself so charming to him and flattered his simple vanity
和 她 制成 她自己 所以 迷人 到 他 和 受宠若惊 他的 简单的 虚荣
[soʊ] [ˈɡroʊsli] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɡoʊldə][wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː]
so grossly that presently Golda was staggered by the sight of him making tea
所以 粗略地 那 目前 戈尔达 曾是 交错 经过 这 视线 的 他 制作 茶
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
with his own hands and pouring it out for the visitor .
和 他的 自己的 双手 和 浇注 它 出去 为了 这 游客 .

她对他百般讨好，极尽谄媚之能事，以至于戈尔达很快就被他亲手泡茶、倒茶给客人的景象惊呆了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] , “ [ðə; ði] [baɪ] [dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrˈtiːn] .
“ **Yes , ” said Jacob , “ the boy did all those before he was fourteen .**
” 是的 , ” 说 雅各布 , ” 这 男生 做过 全部 那些 前 他 曾是 十四 .

“是的,”雅各布说,“这孩子 在十四岁之前就做了所有这些事。”

[hiː; hi] [wɪl] [get][ɑːn] , [ðæt] [baɪ] .
He will get on , that boy .
他 将要 得到 在 , 那 男生 .

他会好起来的, 那孩子。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] . “
He is bound to get on , but I shall not live to see him in his glory . ”
他 是 边界 到 得到 在 , 但 我 将 不是 居住 到 看 他 在 他的 荣耀 . ”

他肯定会成功, 但我恐怕无法亲眼见证他功成名就了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ˈheti] , [ˈsɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] .
“ **I think they're lovely , ” said Hetty , sipping her tea .**
” 我 思考 它们是 迷人的 , ” 说 赫蒂 , 啜饮 她 茶 .

“我觉得它们很可爱,”海蒂一边啜饮着茶一边说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈtʃætərɪŋ] [vɪˈveɪʃəsli;vaɪˈveɪʃəsli] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
And she went on chattering vivaciously until Jacob was called away to the
和 她 去 在 喋喋不休 活泼地 直到 雅各布 曾是 称为 离开 到 这
[ˈwɜːrkʃɑːp] ,
workshop ,
车间 ,

她继续兴致勃勃地喋喋不休，直到雅各布被叫去工坊为止。

[wen] [wʌns] [əˈgen] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] .
when once again conversation became lifeless and desultory .
什么时候 一次 再次 对话 成为 无生命 和 漫无目的的 .

谈话再次变得枯燥乏味，毫无生气。

[ˈɡoʊldə] [meɪd] [wʌn][ɪkˈskjuːs][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; həər] ,
Golda made one excuse after another to try to get rid of her ,
戈尔达 制成 一 原谅 后 其他 到 尝试 到 得到 摆脱 的 她 ,
戈尔达找了各种各样的借口想摆脱她。

[bʌt; bət] [ˈhetɪ] [wəd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
but Hetty would not budge .
但 赫蒂 会 不是 预算 .

但赫蒂毫不妥协。

[æt; ət][ləst][ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmendəlz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
At last there came the sound of Mendel's key in the door .
在 最后的 那里 来了 这 声音 的 孟德尔的 钥匙 在 这 门 .

最后，传来了孟德尔的钥匙开门的声音。

[ˈɡoʊldə] [ˈbʌslɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
Golda bustled out of the room and whispered to him : —
戈尔达 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 和 低声说道 到 他 : —

戈尔达匆匆走出房间，低声对他说：——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
“ **You must not come in** .
“ 你 必须 不是 来 在 .

你不能进来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈletərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌpˈsterz] .
I have visitors and there are letters waiting for you upstairs .
我 有 访客 和 那里 是 信件 等待 为了 你 楼上 .

楼上有客人，还有信件等着你。

“ [bʌt; bət] [ˈmendl] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
“ **But Mendel had seen a girl sitting in the kitchen and he wanted to**
“ 但 孟德尔 有 已见 一个 女孩 坐着 在 这 厨房 和 他 通缉 到
[noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɔːr][nɑːt] .
know whether she was pretty or not .
知道 无论 她 曾是 漂亮的 或者 不是 .

“但是孟德尔看到一个女孩坐在厨房里，他想知道她是否漂亮。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ˈprɪti] .
She turned and he saw that she was charmingly pretty .
她 转向 和 他 锯 那 她 曾是 迷人地 漂亮的 .

她转过身，他发现她长得非常漂亮。

[hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He brushed by his mother .
他 刷过 经过 他的 母亲 .

他擦身而过母亲身边。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpre(ə)n] , [ænd; ʌnd] , [ɪnˈdiːd] ,
He felt at once that he had made a good impression , **and** , **indeed** ,
他 毛毡 在 一次 那 他 有 制成 一个 好的 印象 , 和 , 的确 ,

他立刻觉得自己给人留下了深刻的印象，而且，事实上，

[ɔːl] [ˈhetɪz] [ˈdriːmz] [ænd; ʌnd][ˈfænsɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːəlaɪzd] ,
all Hetty's dreams and fancies were more than realized ,
全部 赫蒂的 梦境 和 幻想 是 更多的 比 已实现 ,

海蒂所有的梦想和幻想都超额实现了。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfrʌntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔːrnəs, ˈpɔːrnəs] [ʌv; əv]
though she was a little affronted and disappointed by the poorness of
尽管 她 曾是 一个 小的 受辱 和 失望的 经过 这 贫穷 的
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

虽然她对他的衣着寒酸感到有些恼火和失望。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈheti] [fɪnt] , ” [sed] [ˈɡoʊldə] , ” [frʌm; frəm] [ˈmɑːgeɪt] .
“ **It is Hetty Finch** , ” **said Golda** , ” **from Margate** .
“ 它 是 赫蒂 芬奇 , ” 说 戈尔达 , ” 从 马盖特 .
“是海蒂·芬奇,”戈尔达说,“来自马盖特。”

“ [ˈmendl] [hæd; həd] [hæd; həd] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈheti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd]
“ **Mendel had had Issy's account of Hetty and he was on his guard**
“ 孟德尔 有 有 - 帐户 的 赫蒂 和 他 曾是 在 他的 警卫
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“孟德尔听过伊西对赫蒂的描述, 立刻提高了警惕。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [sed] [ʃiː ʃi] .
I've come to live in London , ” **said she** .
我已经 来 到 居住 在 伦敦 , ” 说 她 .
“我来伦敦生活了,”她说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I've never lived out of it** , ” **he answered** .
“ 我已经 绝不 居住地 出去 的 它 , ” 他 回答 .
“我从来没住过那里,”他回答说。

“ [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] [tuː; tə]
“ **I thought perhaps** , **as you know so many people** , **you could help me to**
“ 我 想法 也许 , 作为 你 知道 所以 许多 人们 , 你 可以 帮助 我 到
[faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːrk] .
find some work .
寻找 一些 工作 .

“我想, 或许你认识很多人, 可以帮我找份工作。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ruːm] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [em ˈiː] . “
There must be room somewhere in London for poor little me . ”
那里 必须 是 房间 某处 在 伦敦 为了 贫穷的 小的 我 . “
“伦敦肯定还有我这个可怜小家伙的容身之处。”

“ [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmendl] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
“ **I'll see about it** , ” **said Mendel** , **taking note of her features and figure** ,
“ 患病的 看 关于 它 , ” 说 孟德尔 , 采取 笔记 的 她 特征 和 数字 ,
“我会考虑的,”门德尔一边说着, 一边打量着她的五官和身材。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌpˈset] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] .
and rather upset to find himself so little excited by her .
和 相当 沮丧的 到 寻找 他自己 所以 小的 兴奋的 经过 她 .
发现自己对她竟然没什么感觉, 这让他相当沮丧。

[ˈɪsi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] , [ˌoʊvərˈwelmlɪŋ] [ˈwʊmən] .
Issy had given him to imagine a dashing , overwhelming woman .
伊西 有 给定 他 到 想象 一个 帅气 , 压倒 女士 .
伊西让他想象出一个魅力四射、令人倾倒的女人。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [felt] [ˈveɪɡli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈheti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; hər] ,
He only felt vaguely sorry for Hetty and a desire to stroke her ,
他 仅有的 毛毡 依稀 对不起 为了 赫蒂 和 一个 欲望 到 中风 她 ,
他对海蒂只有淡淡的怜悯之情, 以及想要抚摸她的冲动。

[ðoo] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [wʌt]
though he knew her at once for what
尽管 他 知道 她 在 一次 为了 什么
虽然他一眼就认出了她, 为什么

[,pi: ˈdʒi:]
[**Pg 108**]
[页 -]
[第108页]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɒŋɡli] [dɪˈveləpt] [meɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] .
she was , and how she was drinking in the strongly developed male in him .
她 曾是 , 和 如何 她 曾是 喝 在 这 强烈 发达 男性 在 他 .
她就是, 而且她正在欣赏他身上那种强烈的男性魅力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] :
For the first time he felt cool and detached in the presence of a woman :
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 凉爽的 和 分离的 在 这 在场 的 一个 女士 :
这是他第一次在女人面前感到冷漠疏离:

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [ɡroʊn] - [ʌp] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a deliciously grown - up sensation , and he wanted more of it .
一个 美味 生长 - 向上 感觉 , 和 他 通缉 更多的 的 它 .
这是一种令人愉悦的成熟感觉, 他想要更多。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoo] , [ænd; ənd][ɪn][ɡoʊldəz] [ˈhɪrɪŋ] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
She soon said she must go , and in Golda's hearing he promised to write to
她 很快 说 她 必须 去 , 和 在 戈尔达的 听力 他 承诺 到 写 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她很快表示自己必须走了, 当着戈尔达的面, 他答应会给她写信。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but when he took her to the door he asked her to come to his
但 什么时候 他 采取 她 到 这 门 他 问 她 到 来 到 他的
[ˈstu:diəʊ] ,
studio ,
工作室 ,
但当他把她送到门口时, 他却请她去他的工作室。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and she said she would come the next day .
和 她 说 她 会 来 这 下一个 天 .
她说她第二天会来。

[,pi: ˈdʒi:]
[**Pg 109**]
[页 -]
[第109页]

[ðə; ði] [kwɪn'tet]
THE QUINTETTE
这 五重奏

五重奏

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʒəsli] [groʊn] - [ʌp] [sen'seɪ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['hetɪ]
HE had more of the deliciously grown - up sensation the next day , when Hetty
他 有 更多的 的 这 美味 生长 - 向上 感觉 这 下一个 天 , 什么时候 赫蒂
[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
came to see him .
来了 到 看 他 .

第二天，当海蒂来看他时，他再次体会到了这种美妙的成人感觉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
She was something new .
她 曾是 某物 新的 .

她带来了全新的体验。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] [nu:] ,
The girls of the streets he knew ,
这 女孩们 的 这 街道 他 知道 ,

他认识的那些街头女孩，

[ænd; ənd] [ʌnə'teɪnəbli] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and unattainably above them were the girls at the school and his
和 无法企及的 多于 他们 是 这 女孩们 在 这 学校 和 他的
[frendz] - ['sɪstə] ,
friends ' sisters ,
朋友们 - 姐妹 ,

而比他们高高在上的，是学校里的女生和他朋友的妹妹们。

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ta:p] - [nɑ:ts] , ” [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [her] .
whom he called “ top - knots , ” because of the way they did their hair .
谁 他 称为 “ 顶部 - 绳结 , ” 因为 的 这 方式 他们 做过 他们的 头发 .

他称他们为“丸子头”，因为他们梳着那种发型。

[ðə; ði] “ [ta:p] - [nɑ:ts] ” [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ˈfi:meɪl] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [rɪ'moʊt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
The “ top - knots ” were hardly female at all to him , so remote were they ,
这 “ 顶部 - 绳结 ” 是 几乎 女性 在 全部 到 他 , 所以 偏僻的 是 他们 ,
[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ;
so entirely unapproachable ;
所以 完全 难以接近 ;

在他看来，“发髻”一点也不像女性的发型，它们如此遥远，如此难以接近；

[ˈʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
utterly different from the girls of the streets ,
完全地 不同的 从 这 女孩们 的 这 街道 ,

与街头女孩截然不同，

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][ək'sesəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][faɪnd]
who were so accessible that he had but to hold out his arms to find
WHO 是 所以 可访问 那 他 有 但 到 抓住 出去 他的 武器 到 寻找
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

他们如此平易近人，他只需伸出双臂就能找到其中一个。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
as if by magic , in his grasp .
作为 如果 经过 魔法 , 在 他的 抓牢 .

仿佛被施了魔法一般，尽在他的掌握之中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['heti] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ə'gen] .
And now Hetty was different again .
和 现在 赫蒂 曾是 不同的 再次 .

现在，海蒂又变了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['kouzi] [ʌp] [hɪr] , " [fi:; ji] [sed] ,
" You are cosy up here , " she said ,
" 你 是 舒适 向上 这里 , " 她 说 ,

“你在这里很舒服啊，”她说。

[ˈmu:vɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
moving at once to the only comfortable chair and curling up in it .
移动 在 一次 到 这 仅有的 舒服的 椅子 和 冰壶 向上 在 它 .

立刻挪到唯一一张舒适的椅子上，蜷缩在里面。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [təʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
" Your sister told me about you . "
" 你的 姐姐 讲述 我 关于 你 . "
"

“你姐姐跟我提起过你。”

" [ˈli:ə] ?
" Leah ?
" 莉亚 ?

“莉亚？”

[wʌt] [laɪz] [dɪd] [fi:; ji] [tel] [ju:; jʊ] ? "
What lies did she tell you ? "
什么 谎言 做过 她 告诉 你 ? "

她对你撒了哪些谎？

" [wel] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɔ:l] [tru:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,
" Well , I knew it wasn't all true , about the money you were making ,
" 出色地 , 我 知道 它 不是 全部 真的 , 关于 这 钱 你 是 制作 ,

“嗯，我知道你说的关于你赚的钱并非全是真的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [wɒd] [ju:; jʊ] ?
because you wouldn't live here if it was true , would you ?
因为 你 不会 居住 这里 如果 它 曾是 真的 , 会 你 ?

如果这是真的，你就不会住在这里了，对吧？

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
But I suppose some of your friends make a lot of money . "
但 我 认为 一些 的 你的 朋友们 制作 一个 很多 的 钱 . "

但我猜你的一些朋友收入很高吧。”

" [ðeə(r)] [rɪtʃ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mendl] ,
" They're rich , some of them , " replied Mendel ,
" 它们是 富有的 , 一些 的 他们 , " 回复 孟德尔 ,

“他们当中有些人很富有，”孟德尔回答说。

[ə'gæst] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ['kouldli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
aghast to find himself thinking coldly of his friends in terms of money ,
惊愕 到 寻找 他自己 思维 冷冷地 的 他的 朋友们 在 条款 的 钱 ,

他震惊地发现自己竟然用金钱来冷酷地看待朋友。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pəʊzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['dʒu:ljəs] .
his mind rushing swiftly between the two poles of his father and Sir Julius .
他的 头脑 匆忙 迅速地 之间 这 二 杆子 的 他的 父亲 和 先生 尤利乌斯 .

他的思绪在父亲和朱利叶斯爵士这两个极端之间快速切换。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][bəʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sək'ses][ænd; ənd][tu:; tə]['swægəɹ][ə'baʊt][ðə; ði]['lʌkʃəri][ænd; ənd]
He began to boast of his success and to swagger about the luxury and
他 开始 到 夸 的 他的 成功 和 到 昂首阔步 关于 这 奢华 和
[ɪmə'ræləti][ʌv; əv]['lʌndən][laɪf] ,
immorality of London life ,
不道德 的 伦敦 生活 ;
他 开始 吹嘘 自己的 成功 , 并 大肆 宣扬 伦敦 生活 的 奢靡 和 不道德 .

[ðooʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][brægə'doʊtʃioʊ] ,
though it was not all braggadocio ,
尽管 它 曾是 不是 全部 吹牛 ;
虽然 并非 全是 吹嘘 ,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kaɪndli][dɪ'zaɪər][tu:; tə][meɪk][ˈheti][ˈhæpi][baɪ][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
but also a kindly desire to make Hetty happy by talking to her of the
但 还 一个 亲切地 欲望 到 制作 赫蒂 快乐的 经过 说 到 她 的 这
[θɪŋz][ðæt][ˈɪntrəstɪd][hɜ:r; həɹ] .
things that interested her .
事物 那 感兴趣的 她 ;
但 同时 也 怀着 美好 的愿望 , 想 通过 和 海蒂 谈论 她 感兴趣 的 事情 来 让她 开心 .

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][ə'baʊt][ˈkælθrɒp][ænd; ənd][ðə; ði]['pæɪs][kæ'feɪ] ,
He told her about Calthrop and the Paris Café ,
他 讲述 她 关于 卡尔索普 和 这 巴黎 咖啡店 ;
他 跟她 讲了 卡尔索普 和 巴黎 咖啡馆 的 事 ,

[ænd; ənd][ˈmɔ:ɪs][ˈbɜ:nbaʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd][ˈrɪtʃli][ˈfɜ:rniʃt][flæt][ɪn]
and Maurice Birnbaum and his motor - car and richly furnished flat in
和 莫里斯 伯恩鲍姆 和 他的 发动机 - 车 和 丰富 提供 平坦 的 在
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ;
还有 莫里斯·伯恩鲍姆 , 以及 他的 汽车 和 位于 威斯敏斯特 的 豪华 公寓 .

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:(r)dz][sʌŋ][hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['detmɔld] , [ænd; ənd][ˈmɪtʃəl] , [hu:z][ˈfa:ðər]
and a Lord's son who was at the Detmold , and Mitchell , whose father
和 一个 主场 儿子 WHO 曾是 在 这 德特莫尔德 ; 和 米切尔 ; 谁 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][mæn] .
was a great man .
曾是 一个 伟大 的 男人 ;
还 有 一 位 在 德特莫尔德 的 贵族 之子 , 以及 米切尔 , 他的 父亲 是 一 位 伟人 .

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][hi:; hi][tɔ:kt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'stɑ:nɪʃt][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]
And all the time , as he talked , he was astonished at the sound of
和 全部 这 时间 ; 作为 他 谈话 ; 他 曾是 惊讶 在 这 声音 的
[hɪz; ɪz][oʊn][ˈvɔɪs] ,
his own voice ,
他的 自己 的 嗓音 ;
而且 , 在 他 说话 的 过程 中 , 他 一直 对 自己 声音 的 声音 感到 惊讶 .

[soʊ][ˈdɪfrənt][dɪd][aɪ'ti:][saʊnd] .
so different did it sound .
所以 不同 的 做过 它 声音 ;
听 起来 完全 不 一样 .

[ˈheti][ˈrɪɡəld][wɪð; wɪθ][ˈpleʒər][ɪn][hɜ:r; həɹ][tʃer][ænd; ənd][paʊtɪd][ʌp][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
Hetty wriggled with pleasure in her chair and pouted up her lips .
赫蒂 扭动 和 乐趣 在 她 椅子 和 撅嘴 向上 她 嘴唇 ;
海蒂 高兴 地 在 椅子 上 扭动 着 身体 , 撅起 了 嘴 .

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; həɹ][hæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [eɪk] ,
Presently she said her hat made her head ache ,
目前 她 说 她 帽子 制成 她 头 疼痛 ,
她接着说, 帽子让她头疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] : —
and she took it off and stretched out her arms and said : —
和 她 采取 它 离开 和 拉伸 出去 她 武器 和 说 : —
她脱下衣服, 伸展双臂, 说道: ——

“ [noʊ] [mɔːr] [pɒts][ænd; ənd][pænz][fɔːr; fəɹ][em ˈiː] !
“ **No more pots and pans for me** !
” 不 更多的 锅 和 平底锅 为了 我 !
“我再也不用锅碗瓢盆了! ”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlʌvli] .
I do think you're lovely .
我 做 思考 你是 迷人的 .
我觉得你很可爱。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
It's just like a story .
它是 只是 喜欢 一个 故事 .
这就像一个故事。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈriːəl] [fʌn] .
I call that real fun .
我 称呼 那 真实的 乐趣 .
我觉得这才是真正的乐趣。

[nɑːt] [laɪk] [ˈmɑːgeɪt]
Not like Margate
不是 喜欢 马盖特
不像马盖特.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][get] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][slæp] -
Do you think I could get work as a model , or do you have to be slap -
做 你 思考 我 可以 得到 工作 作为 一个 模型 , 或者 做 你 有 到 是 拍击 -
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

你觉得我能找到模特工作吗? 还是说必须非常优秀才行?
“ [ˈmendl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræbz] [huː] [pəʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **Mendel thought of the drabs who posed and he could not help smiling** .
” 孟德尔 想法 的 这 暗淡无光 WHO 摆拍 和 他 可以 不是 帮助 微笑 .
门德尔想到那些摆姿势的衣衫褴褛的人, 不禁笑了。

“ [aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɪgjər] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”
“ **I could only tell by your figure , though your face is all right** . ”
” 我 可以 仅有的 告诉 经过 你的 数字 , 尽管 你的 脸 是 全部 正确的 . ”
“我只能从你的身材判断出来, 不过你的脸蛋还不错。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈprɪti] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Do you think I'm pretty ?** ” **she asked** .
” 做 你 思考 我是 漂亮的 ? ” 她 问 .
“你觉得我漂亮吗? ”她问。

“ [ˈveri] . ”
“ **Very** . ”
” 非常 . ”
“非常。”

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfɪɡjər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
“ I'll show you my figure , if you like . ”
“ 患病的 展示 你 我的 数字 ; 如果 你 喜欢 : ”
“如果你愿意, 我可以给你看看我的身材。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [laɪt] [ðə; ði][gæs] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
“ All right , I'll light the gas - stove in the bedroom .
“ 全部 正确的 , 患病的 光 这 气体 - 火炉 在 这 卧室 :
“好的, 我去卧室点燃煤气灶。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][ɪn] [hɪr] .
It's a little cold in here .
它是 一个 小的 寒冷的 在 这里 :
“这里有点冷。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 111]
“ [页 -]
“[第 111 页]

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
He showed her into the bedroom , and when she was ready she called
他 显示 她 进入 这 卧室 , 和 什么时候 她 曾是 准备好 她 称为
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
“他领她进了卧室, 她准备好后就叫他。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [meɪd] ,
She was beautifully made ,
她 曾是 非常漂亮 制成 ,
“她容貌美丽,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but she looked so foolish with her anxiety to please him that he could
但 她 看起来 所以 愚蠢 和 她 焦虑 到 请 他 那 他 可以
[teɪk] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
take hardly any interest in her ,
拿 几乎 任何 兴趣 在 她 ,
“但她一心想讨好他, 显得十分愚蠢, 以至于他几乎对她毫无兴趣。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] , [tuː] ,
and he was distressed , too ,
和 他 曾是 苦恼 , 也 ,
“他也感到非常难过。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbækgraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈneɪvɪʃ]
because the only background he could give her consisted of his new knavish
因为 这 仅有的 背景 他 可以 给 她 由.....组成 的 他的 新的 奸诈之徒
[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
thoughts of the wealth of London .
想法 的 这 财富 的 伦敦 :
“因为他唯一能给她提供的背景信息, 就是他对伦敦财富的那些新奇的、卑鄙的想法。”

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz][ˈsuːtəb(ə)l] .
Yet nothing could disturb it , for the background was suitable .
然而 没有什么 可以 打扰 它 , 为了 这 背景 曾是 合适的 :
“然而, 没有什么能打扰它, 因为背景很合适。”

[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɔːfərɪŋ] .
Her white body was her offering .
她 白色的 身体 曾是 她 提供 :
“她洁白的身体是她的祭品。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [peɪd] ? ”
“ **How much would I be paid ?** ”
“ 如何 很多 会 我 是 有薪酬的 ? ”

“我能拿到多少报酬？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”
“ **A shilling an hour .** ”
“ 一个 先令 一个 小时 . ”

“每小时一先令。”

“ [duː][juː; jʊ] [peɪ] [ðæt] ? ”
“ **Do you pay that ?** ”
“ 做 你 支付 那 ? ”

“你付钱吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][,em 'iː][wɜːrk][aɪ] [wʊd] [sɪt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **If you could get me work I would sit to you for nothing .** ”
“ 如果 你 可以 得到 我 工作 我 会 坐 到 你 为了 没有什么 . ”

“如果你能帮我找到工作，我愿意免费为你服务。”

“ [aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'd pay you ,** ” **he said .**
“ ID 支付 你 , ” 他 说 .

“我会付钱给你，”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈkwaːlətɪz] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ðəm'selvz] ,
His generous qualities strove hard to reassert themselves ,
他的 慷慨的 品质 努力 难的 到 重申 他们自己 ,

他慷慨的品质努力地再次展现出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrɪ] [ðæt] [kəm'peld] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but there was something about this girl that compelled just what he was
但 那里 曾是 某物 关于 这 女孩 那 被迫 只是 什么 他 曾是

[ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ˈhɑːrdnəs] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrdnəs] ,
giving her — hardness for hardness ,
给予 她 — 硬度 为了 硬度 ,

但这女孩身上有一种特质，让他不由自主地想要给予她那样的东西——以牙还牙。

[ˈvæljuː][fɔːr; fər][ˈvæljuː] .
value for value .
价值 为了 价值 .

物有所值。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Yet she was certainly beautiful ,
然而 她 曾是 当然 美丽的 ,

但她确很漂亮。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][wɔːrm]
and it was strange to him to be unable to give her the warm
和 它 曾是 奇怪的 到 他 到 是 无法 到 给 她 这 温暖的

[ˈhɑːmɪdʒ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] .
homage that within himself he could not help feeling .
尊敬 那 之内 他自己 他 可以 不是 帮助 感觉 .

他感到奇怪的是，自己却无法向她表达内心深处无法抑制的那份温暖的敬意。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['meɪkɪŋ] [nʊʊ] [muːv] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] : —
She sat on the bed , making no move to cover herself , and said : —
她 卫星 在 这 床 , 制作 不 移动 到 覆盖 她自己 , 和 说 : —
她坐在床上, 没有丝毫遮掩自己的动作, 说道:

" ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
" **Artists are different .**
" 艺术家 是 不同的 .

艺术家各不相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌns][æt; ət] ['mɑːgeɪt] .
There was an artist once at Margate .
那里 曾是 一个 艺术家 一次 在 马盖特 .

从前马盖特住着一位艺术家。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][maɪ] [hed] .
It was him put the idea into my head .
它 曾是 他 放 这 主意 进入 我的 头 .

是他把这个想法灌输到我脑子里的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
But he was very poor and not a gentleman .
但 他 曾是 非常 贫穷的 和 不是 一个 绅士 .

但他非常贫穷, 而且不是什么绅士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第7/26页

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['mendl] [jiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪr] [ə 'stɑːnɪʃmənt] .
" **And now to Mendel she was an object of sheer astonishment .**
" 和 现在 到 孟德尔 她 曾是 一个 目的 的 透明 惊讶 .

“而现在，她对孟德尔来说简直是不可思议的。”

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][legz][baɪ][ðə; ði][gæs] [stoʊv] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He stood and warmed his legs by the gas stove and gaped at her ,
他 站立 和 温暖 他的 腿 经过 这 气体 火炉 和 张开的 在 她 ,

他站起身，在煤气炉旁烤着腿，目瞪口呆地看着她。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [hɑːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æm 'bɪʃənz]
sitting on his bed and chattering in her clear , hard voice of her ambitions
坐着 在 他的 床 和 喋喋不休 在 她 清除 , 难的 嗓音 的 她 抱负
, [hɜːr; hər] [driːmz] ,
, **her dreams ,**
, 她 梦境 ,

她坐在他的床上，用她清晰而坚定的声音喋喋不休地讲述着她的抱负和梦想。

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [jiː; ji] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flætəri] [wɪt] [hiː; hi]
the drudgery at home , while in everything she said was a flattery which he
这 苦役 在 家 , 尽管 在 一切 她 说 曾是 一个 奉承 哪个 他

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ 'zɪst] .
could not resist .
可以 不是 抵抗 .

家里的琐事令人厌烦，而她说的每一句话都是奉承，他无法抗拒。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Worst of all , he felt that he was one of a pair with her .
最差 的 全部 , 他 毛毡 那 他 曾是 一 的 一个 一对 和 她 .

最糟糕的是，他觉得自己和她是一对。

[hɪz; ɪz]['tælənt] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
His talent , her body ,
他的 天赋 , 她 身体 ,

他的才华，她的身体，

[wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪ 'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
were shining offerings with which they both emerged from the depths of
是 灼灼 供品 和 哪个 他们 两个都 出现 从 这 深度 的

[ðə; ði] [dɪ 'spɑɪzd] .
the despised .
这 被鄙视的 .

他们如同闪耀的祭品，从被鄙视的深渊中涅槃重生。

['entərɪŋ]
Entering
进入

进入

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
into her spirit , he too was filled with a desire for revenge .

进入 她 精神 , 他 也 曾是 已填 和 一个 欲望 为了 复仇 .
在他的心中, 也充满了复仇的渴望。

[jet] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
Yet in him this desire was charged with passion , which made their present
然而 在 他 这 欲望 曾是 带电 和 热情 , 哪个 制成 他们的 展示
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] .
situation ridiculous .
情况 荒谬的 .

然而, 他心中的这种欲望充满了激情, 这使得他们目前的处境显得荒谬可笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ]
He thought of the poverty and the obscure suffering downstairs , the dragging
他 想法 的 这 贫困 和 这 朦胧 痛苦 楼下 , 这 拖拽
[ˈpenjəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
penury to which ,
贫困 到 哪个 ,

他想到了楼下的贫困和默默无闻的苦难, 想到了那种令人窒息的贫困,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtælənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] .
but for his talent , he would have been condemned .
但 为了 他的 天赋 , 他 会 有 到过 谴责 .
若非他天赋异禀, 他早已被判刑。

[ðen] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈɪsi] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈmɑːgeɪt] , [ˈlɑːkɪŋ] [ɪn]
Then he imagined her as Issy had described her at Margate , lurking in
然后 他 想象 她 作为 伊西 有 描述 她 在 马盖特 , 潜伏 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

然后他想象着她像伊西在马盖特描述的那样, 潜伏在厨房里。

[ˈlɪsnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ˈliːə] [spʌn] [hɜːr; hər] [jɑːnz] .
listening behind the door as Leah spun her yarns .
聆听 在后面 这 门 作为 莉亚 旋转 她 纱线 .
我躲在门后偷听莉娅讲述她的故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡælənt] .
He could sympathize with her , and she seemed to him almost gallant .
他 可以 同情 和 她 , 和 她 似乎 到 他 几乎 英勇 .
他能理解她的感受, 而且在他看来, 她几乎称得上是一位英勇无畏的人。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [mɪl] - [bɔːrd] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ,
He got out a piece of mill - board and began to draw her ,
他 得到 出去 一个 片 的 磨 - 木板 和 开始 到 画 她 ,
他拿出一块纸板, 开始画她。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
but to his annoyance could not get interested in what he was doing .
但 到 他的 烦恼 可以 不是 得到 感兴趣的 在 什么 他 曾是 正在做 .
但令他恼火的是, 他无法对正在做的事情产生兴趣。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nʊʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He wanted to know more about her ,
他 通缉 到 知道 更多的 关于 她 ,
他想更多地了解她。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld]
could not rest content that a human being should be so reduced to a cold
可以 不是 休息 内容 那 一个 人类 存在 应该 是 所以 减少 到 一个 寒冷的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

我无法接受人类竟然沦落到如此冷酷无情的地步。

[jet] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] ['fri:li] [ɪ'nʌf] , [ˈnʌθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
Yet , though she talked freely enough , nothing fell from her lips to meet his
然而 , 尽管 她 谈话 自由 足够的 , 没有什么 跌倒 从 她 嘴唇 到 见面 他的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

然而, 尽管她能言善辩, 却始终无法满足他的渴望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['pi:p(ə)l] , [noʊ] [klæs] , [noʊ] [trə'dɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
She had no people , no class , no tradition , but still she was a person .
她 有 不 人们 , 不 班级 , 不 传统 , 但 仍然 她 曾是 一个 人 .

她没有族人, 没有阶级, 没有传统, 但她仍然是一个人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [soʊ] ['meni] , [æz; əz] “ [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)] ” . “
He could not dismiss her as he dismissed so many , as “ nonsensical . ”
他 可以 不是 解雇 她 作为 他 解雇 所以 许多 , 作为 “ 荒谬的 ” . “

他不能像对待其他许多人那样, 把她斥为“无稽之谈”。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] ['weɪlɪŋ] .
“ I can't make much of you now , ” he said , almost wailing .
“ 我 不能 制作 很多 的 你 现在 , ” 他 说 , 几乎 哀嚎 .

“我现在对你没什么好感了,”他几乎是哭着说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm]['taɪərd] .
“ I believe I'm tired .
“ 我 相信 我是 疲劳的 ” .

“我觉得我累了。”

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hə:lɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
“ And suddenly he hurled away his drawing and rushed at her and
“ 和 突然 他 投掷 离开 他的 绘画 和 匆忙 在 她 和
[kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
kissed her .
亲吻 她 .

“突然, 他扔掉手中的画, 冲向她, 吻了她。”

[ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪl] , ['si:ɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ðɪs]
She clung to him and he yielded to her will , seeing clearly that this
她 紧紧抓住 到 他 和 他 产生 到 她 将要 , 看到 清楚地 那 这
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] ,
was her purpose ,
曾是 她 目的 ,

她紧紧地抱着他, 而他也顺从了她的意愿, 因为他清楚地知道这就是她的目的。

[ðɪs] [hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər] , [ðɪs] [hɜ:r; həɹ][æm'bɪ(ə)n] , [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] .
this her desire , this her ambition , her all .
这 她 欲望 , 这 她 志向 , 她 全部 .

这是她的愿望, 她的抱负, 她的一切。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
He knew that she was using him , was making certain of being able to
他 知道 那 她 曾是 使用 他 , 曾是 制作 肯定 的 存在 有能力的 到
[juːz][hɪm; ɪm] .
use him .
使用 他 .

他知道她在利用他，并且确保能够继续利用他。

[ðə; ði] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [neɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
The newly discovered knave in him insisted on having his existence ,
这 新 发现 恶棍 在 他 坚持 在 拥有 他的 存在 ,
[ænd; əd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪˈfaɪənt] [ˈhæpɪnəs] .
and through it he enjoyed a certain defiant happiness .
和 通过 它 他 享受 一个 肯定 桀骜不驯 幸福 .
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪˈfaɪənt] [ˈhæpɪnəs] .
他内心新发现的恶棍执意要存在下去，
他从中获得了一种桀骜不驯的快乐。

[ˈhæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 !
[ˈhæpɪ] !
幸福！

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] !
To be happy !
到 是 快乐的 !
[ˈhæpi] !
快乐起来！

[ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
That had seemed impossible .
那 有 似乎 不可能的 .
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
这原本似乎是不可能的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈdetmɔʊld][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
His first year at the Detmold had been miserable .
他的 第一的 年 在 这 德特莫尔德 有 到过 悲惨的 .
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
他在德特莫尔德学院的第一年过得很痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; əd][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪstləs] .
He had been discouraged and almost listless .
他 有 到过 灰心 和 几乎 蔫 .
[ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪstləs] .
他当时情绪低落，几乎变得萎靡不振。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; əd] [seɪ] : “ [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
Often he would go to his mother and say : “ I shall never be an artist .
经常 他 会 去 到 他的 母亲 和 说 : “ 我 将 绝不 是 一个 艺术家 .
”
”
”

他经常对母亲说：“我永远也成不了艺术家。”

“ [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , “ [ˈɡoʊldə] [wʊd] [seɪ] .
“ **Not all at once , “ Golda would say .**
“ 不是 全部 在 一次 , “ 戈尔达 会 说 .
[ˈnɔːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈɡoʊldə] [wʊd] [seɪ] .
“不会一下子全部发生,”戈尔达会说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtˌmekər] .
“ **Take a boy who is apprenticed to a bootmaker .**
“ 拿 一个 男生 WHO 是 学徒 到 一个 制靴匠 .
[ˈtʃaɪnə] [ˈbʊtˌmekər] [ˈɪn] [ˈhɪz] [ˈmɪn] [ˈtʃaɪnə] [ˈbʊtˌmekər] .
“找一个在制鞋匠那里当学徒的男孩。”

[hi:; hi]
He
他

他

[,pi: 'dʒi:] - [,
Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˈkænɑ:t] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [gʊd] [bu:ts] .
cannot all at once make good boots .
不能 全部 在 一次 制作 好的 靴子 .

不可能一下子就做出好靴子。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [spɔɪl] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈleðər] [fɜ:rst] .
He must spoil a deal of leather first .
他 必须 剧透 一个 交易 的 皮革 第一的 .

他必须先毁掉一笔皮革交易。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [bɔɪ] : [hi:; hi] [mʌst; məst] [spɔɪl] [klɔ:θ] .
Or a tailor - boy : he must spoil cloth .
或者 一个 裁缝 - 男生 : 他 必须 剧透 布 .

或者是个裁缝学徒：他肯定会弄坏布料。

[ə; eɪ] [treɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [hɑ:rd]
A trade must be learned , and you can learn this , for you work hard
一个 贸易 必须 是 学习 , 和 你 能 学习 这 , 为了 你 工作 难的
[ɪˈnʌf] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
enough at it .
足够的 在 它 .

一门手艺需要学习，只要你足够努力，就能学会。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
" **For a moment or two he would see through her clear eyes and that**
" 为了 一个 片刻 或者 二 他 会 看 通过 她 清除 眼睛 和 那
[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈgen] ,
was enough to set him working again ,
曾是 足够的 到 放 他 在 职 的 再次 ,

“他会透过她清澈的眼睛看上一两分钟，这足以让他重新振作起来。”

[hæf] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ˈmæstər] [hɪz; ɪz] [kra:ft] .
half believing that he would soon master his craft .
一半 相信 那 他 会 很快 掌握 他的 工艺 .

他半信半疑地认为自己很快就能精通这门技艺。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə] [ˈmæstər] [wʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdetmɔ:ld] , [wɪð; wɪθ]
But there had been the struggle to master what at the Detmold , with
但 那里 有 到过 这 斗争 到 掌握 什么 在 这 德特莫尔德 , 和
[sʌtʃ] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] [əˈθɔ:rəti] ,
such unquestionable authority ,
这样的 毋庸置疑 权威 ,

但是，在德特莫尔德，人们一直努力掌握着如此毋庸置疑的权威。

[ðeɪ] [kɔ:ld] " [ˈdrɔ:ɪŋ] .
they called " drawing .
他们 称为 " 绘画 .

他们称之为“绘画”。

” [ðɪs] [nəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hetɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] ['hæpɪnəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'testɪd] [aɪ 'tiː]
” **This now , with Hetty , was in its way happiness , though he detested it**
” 这 现在 , 和 赫蒂 , 曾是 在 它是 方式 幸福 , 尽管 他 令人厌恶的 它
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] .
and her .
和 她 .

“现在，和赫蒂在一起，某种程度上也算是一种幸福，尽管他厌恶这种幸福，也厌恶赫蒂。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
It was an escape .
它 曾是 一个 逃脱 .
这 是一次逃离。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .
It was easy .
它 曾是 简单的 .
这很容易。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['efərt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [self] - [fər'getflnəs]
It made no demands on him , save the small effort to achieve self - forgetfulness
它 制成 不 需求 在 他 , 节省 这 小的 努力 到 达到 自己 - 健忘
,
.
,

它对他没有提出任何要求，除了让他努力达到忘我境界之外。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and in that she aided him ,
和 在 那 她 协助 他 ,
在这件事上，她帮助了他。
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [suː'pɪəriər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ʌnd]['enviəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for she seemed superior to himself and enviable in the clearness of her
为了 她 似乎 优越的 到 他自己 和 令人羡慕 在 这 清晰度 的 她
[pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

因为她似乎比他更优秀，而且她目标明确，令人羡慕。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr'self][ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][kɔːst]
She offered herself and made no demands upon him except of what could cost
她 提供 她自己 和 制成 不 需求 之上 他 除了 的 什么 可以 成本
[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] :
him nothing :
他 没有什么 :
她主动献身，没有向他提出任何要求，只求一些他无需付出任何代价的东西：

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [prə'feɪ(ə)n] .
just a few words to his friends , a start in her chosen profession .
只是 一个 很少 字 到 他的 朋友们 , 一个 开始 在 她 选定 职业 .
只是跟朋友们说了几句话，这是她所选职业的开始。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
All the same , he was horrified at himself .
全部 这 相同的 , 他 曾是 惊恐万分 在 他自己 .
尽管如此，他还是对自己感到无比震惊。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkraɪsɪs][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt]
Every other crisis and sudden change in his life had been attended with violent
每一个 其他 危机 和 突然 改变 在 他的 生活 有 到过 参加 和 暴力
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他人生中的其他每一次危机和突发变故都伴随着剧烈的痛苦。

[æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [prəˈfaʊnd] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəˈlæps] .
an eruption within himself , profound depression , almost a collapse .
一个 火山爆发 之内 他自己 , 深刻的 沮丧 , 几乎 一个 坍塌 .

他内心爆发了强烈的情绪，陷入了深深的抑郁，几乎崩溃。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [iːzi] [æz; əz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
This had been as easy as walking through a door ,
这 有 到过 作为 简单的 作为 步行 通过 一个 门 ,
这就像穿过一扇门一样简单。

[ə; eɪ] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðər]
a slipping from one part of his being to another
一个 滑倒 从 一 部分 的 他的 存在 到 其他
他感觉自己从身体的一部分滑向了另一部分.....

[hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] , [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪˈtætʃt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [fʊl]
Here suddenly was happiness , a queer detached , almost indifferent condition , full
这里 突然 曾是 幸福 , 一个 酷儿 分离的 , 几乎 冷漠 状况 , 满的
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

幸福突然降临，一种奇特的、超脱的、近乎漠然的状态，充满了愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and he rejoiced in the novelty of it .
和 他 欣喜若狂 在 这 新奇 的 它 .
他为这种新奇的体验感到高兴。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈheti] [drɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
He watched Hetty draw on her clothes again and was sickened by the
他 观看 赫蒂 画 在 她 衣服 再次 和 曾是 恶心 经过 这
[ˈsenʃuəl] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
sensual languor of her movements .
感性的 倦怠 的 她 移动 .

他看着海蒂再次在衣服上涂涂画画，她那慵懒的性感动作让他感到恶心。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
She was drowsy , like a cat before a fire .
她 曾是 昏昏欲睡 , 喜欢 一个 猫 前 一个 火 .
她昏昏欲睡，就像一只猫在火堆前一样。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃænt] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **No , I certainly shan't draw you to - day .** ”
“ 不 , 我 当然 不会 画 你 到 - 天 . ”
“不，我今天肯定不会给你画画。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
“ **What about to - morrow ?** ”
“ 什么 关于 到 - 明天 ? ”
“那明天呢? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **I shall be painting to - morrow .** ”
“ 我 将 是 绘画 到 - 明天 . ”
“我明天要画画。”

“ [aɪ][du:] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ **I do think you're a devil sometimes** . ”
“ 我 做 思考 你是 一个 魔鬼 有时 . ”
“ 我有时确实觉得你像个魔鬼。”

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpærɪs][ˌkæˈfeɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . ”
“ **I'll take you to the Paris Café , if you like** . ”
“ 患病的 拿 你 到 这 巴黎 咖啡店 , 如果 你 喜欢 . ”
“ 如果你愿意, 我可以带你去巴黎咖啡馆。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Will you ?** ”
“ 将要 你 ? ”
“ 你会? ”

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -] ”
“ **[Pg 114]** ”
“ [页 -] ”
“ [第 114 页]

[ʃi:; ʃɪ] [pɜ:kt] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] .
She perked up on that .
她 有 向上 在 那 .
她听了这话精神一振。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][ɡeɪn][hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər] .
She had not expected so soon to gain her desire .
她 有 不是 预期的 所以 很快 到 获得 她 欲望 .
她没想到这么快就能如愿以偿。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

[ɪf] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ɜ:rn] [jɔr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈpi:p(ə)] ,
If you've got to earn your living you should meet people ,
如果 你已经 得到 到 赚 你的 活的 你 应该 见面 人们 ,
既然要谋生, 就应该多认识人。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ][ɡet] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
and the sooner you get going the better .
和 这 很快 你 得到 去 这 更好的 .
越早行动越好。

“ [ˈheti] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [kraʊtʃt] [ɪn] [ɪˈleɪŋ] . ”
“ **Hetty sat with her chin in her hands , crouched in elation** . ”
“ 赫蒂 卫星 和 她 下巴 在 她 双手 , 蹲着 在 欣喜 . ”
“ 海蒂双手托着下巴, 蜷缩着身子, 欣喜若狂。”

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ænd] [plænd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Everything had turned out as she had hoped and planned , as she
一切 有 转向 出去 作为 她 有 希望 和 计划 , 作为 她
[hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] ,
had willed that it should ,
有 意志 那 它 应该 ,
一切都如她所愿, 正如她所计划的那样发展了。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and she regarded him with some contempt because he had been so
和 她 认为 他 和 一些 鄙视 因为 他 有 到过 所以
[iːzi] [ænd; ɐnd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
easy and because he was so young .
简单的 和 因为 他 曾是 所以 年轻的 .

她对他有些轻蔑，因为他太容易得手，而且他年纪又小。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [veɪn] [bɔɪ] .
She was the same age as he , but she thought him a little vain boy .
她 曾是 这 相同的 年龄 作为 他 , 但 她 想法 他 一个 小的 徒劳 男生 .
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [veɪn] [bɔɪ] .
她和他同龄，但她觉得他是个爱慕虚荣的小伙子。

[jət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Yet when he looked at her she was afraid of him ,
然而 什么时候 他 看起来 在 她 她 曾是 害怕的 的 他 ,
[jət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
然而，当他看向她时，她却害怕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd] [gest] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
for he knew so much and guessed so much more .
为了 他 知道 所以 很多 和 猜对了 所以 很多 更多的 .
[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd] [gest] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
因为他知道的很多，猜到的也更多。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [droʊv] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ɐnd] ['flætəd] [aɪ'tiː]
To defend herself , her instinct drove through to his vanity and flattered it
到 保卫 她自己 , 她 本能 驾驶 通过 到 他的 虚荣 和 受宠若惊 它
[tuː; tə][dɪ'fend] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [droʊv] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ɐnd] ['flætəd] [aɪ'tiː]
[tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] .
to blind him .
到 瞎的 他 .

为了自卫，她本能地利用他的虚荣心，奉承他，蒙蔽了他的双眼。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪnd] [æn; ən][æni'meɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [mɔːr]
She feigned an animation she was incapable of feeling to make herself more
她 假装 一个 动画片 她 曾是 无法 的 感觉 到 制作 她自己 更多的
[ʃiː; ʃɪ] [feɪnd] [æn; ən][æni'meɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [mɔːr]
[ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
beautiful in his eyes ,
美丽的 在 他的 眼睛 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
[ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
为了在他眼中显得更漂亮，她假装出一副自己根本无法拥有的神采奕奕的样子。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɪtʃəl] [ænd; ɐnd] ['weldən] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [ðeɪ]
and he thought of his friends , Mitchell and Weldon , and how they
和 他 想法 的 他的 朋友们 , 米切尔 和 韦尔登 , 和 如何 他们
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɪtʃəl] [ænd; ɐnd] ['weldən] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [ðeɪ]
[wəd] [biː; bi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
would be stirred with her .
会 是 搅拌 和 她 .

他想到了他的朋友米切尔和韦尔登，想到他们会如何被她感动。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [pliːz] ['kæltʁɒp] ,
He thought how she would please Calthrop ,
他 想法 如何 她 会 请 卡尔索普 ,
[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [pliːz] ['kæltʁɒp] ,
他想着她会如何讨卡尔索普欢心，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːd] ['ɪntuː] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [geɪn][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [θruː]
and he was lured into believing that he would gain in importance through
和 他 曾是 诱饵 进入 相信 那 他 会 获得 在 重要性 通过
[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːd] ['ɪntuː] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [geɪn][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [θruː]
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːd] ['ɪntuː] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [geɪn][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [θruː]
他被诱骗相信，通过她，他会获得更高的地位。

“ [jʊ:v] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [bəd] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You've come at a very bad time , ” he said .**
“ 你已经 来 在 一个 非常 坏的 时间 , ” 他 说 .
“你来的时机很不好,”他说。

“ [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] . ”
“ **They'll all be going away for the summer . ”**
“ 他们会 全部 是 去 离开 为了 这 夏天 . ”
“他们夏天都要出去玩。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [fi:; fi] [lʊkt] [dæft] , [ˈheɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ **she looked dashed , hating to be caught out in a mistake .**
“ 她 看起来 虚线 , 憎恨 到 是 捕捉 出去 在 一个 错误 .
她看起来很沮丧, 很讨厌自己犯错被抓包。

“ [du:;] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **Do they go away for long ? ”**
“ 做 他们 去 离开 为了 长的 ? ”
他们离开很久吗?

“ [θri:;] [mʌnθs] . ”
“ **Three months . ”**
“ 三 几个月 . ”
“三个月。”

“ [oʊ] , [wel] !
“ **Oh , well !**
“ 哦 , 出色地 !
“那好吧!

“ [fi:; fi] [drɔ:lɪd] .
“ **she drawled .**
“ 她 拖长音 .
她慢吞吞地说。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [tɜ:rnz] [ʌp] .
“ **I can get a place if nothing turns up .**
“ 我 能 得到 一个 地方 如果 没有什么 转弯 向上 .
“如果实在找不到地方, 我可以自己找个住处。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [tɜ:rn] [ʌp] .
“ **But something always does turn up .**
“ 但 某物 总是 做 转动 向上 .
但总会有办法解决的。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **I'm one of the lucky ones , you know . ”**
我是 一 的 这 幸运的 一个 , 你 知道 . ”
你知道, 我是幸运儿之一。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [lʌk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I don't believe in luck , ” said he ,**
“ 我 不 相信 在 运气 , ” 说 他 ,
“我不相信运气,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌp]n [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][self] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [soʊ][fɑ:r]
with a sudden irruption of the old self that seemed to have been left so far
和 一个 突然 爆发 的 这 老的 自己 那 似乎 到 有 到过 左边 所以 远的
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 :

仿佛早已被抛在脑后的那个旧我突然涌现出来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I must go now , " she said** .
" 我 必须 去 现在 , " 她 说 .

"我现在必须走了,"她说。

[ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [sterz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
They groped their way down the dark stairs , and he went out with her ,
他们 摸索 他们的 方式 向下 这 黑暗的 楼梯 , 和 他 去 出去 和 她 ,
他们摸索着走下黑暗的楼梯, 他和她一起出去了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
feeling that he could not face his family ,
感觉 那 他 可以 不是 脸 他的 家庭 ,

他觉得自己无法面对家人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
from whom he knew now that his face was turned .
从 谁 他 知道 现在 那 他的 脸 曾是 转向 .

他现在知道, 对方已经背过身去了。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
In the street a mood of freedom and adventure came over him ,
在 这 街道 一个 情绪 的 自由 和 冒险 来了 超过 他 ,

身处街头, 他突然涌起一股自由和冒险的情绪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mu:d] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [meɪt] .
and for this mood she was a fitting mate .
和 为了 这 情绪 她 曾是 一个 配件 伴侣 .

她与这种情绪十分契合。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] [tu:; tə]
He took her on the top of a bus to

他带她上了公共汽车的顶棚。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] [west] [end] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [kraʊdz] ,
the West End , among the promenading crowds ,
这 西方 结尾 , 之中 这 漫步 人群 ,

在西区, 熙熙攘攘的人群中,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dræŋk][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][,egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] ,
and she drank it all in with a kind of exaltation , her big eyes glowing ,
和 她 喝 它 全部 在 和 一个 种类 的 提高 , 她 大的 眼睛 发光 ,

她带着一种欣喜若狂的神情, 将这一切尽收眼底, 她的大眼睛闪闪发光。

[hɜ:r; hər][ˈbɔ:di] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
her body trembling with excitement .
她 身体 发抖 和 激动 .

她兴奋得浑身颤抖。

[ˈɪntuː][wʌŋ][kæˈfeɪ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hiː; hi][led][hɜːr; həɹ] , [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Into one café after another he led her , completely absorbed as he was in
进入 一 咖啡店 后 其他 他 引领 她 , 完全地 吸收 作为 他 曾是 在
[hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] ,
her purpose ,
她 目的 ,

他带着她一家接一家地走进咖啡馆，完全被她的目标所吸引。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [bʌs] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn]
and at last , when they mounted the eastward bus , she leaned her head on
和 在 最后的 , 什么时候 他们 安装 这 向东 公共汽车 , 她 倾斜 她 头 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

最后，当他们登上开往东方的巴士时，她把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] : “ [ˈlʌndən] . . .
and he could hear her murmuring to herself : “ London . . .
和 他 可以 听到 她 淙淙 到 她自己 : “ 伦敦 . . .
他能听到她喃喃自语：“伦敦.....”

[ˈlʌndən] . . .
London : . : .
伦敦 : . . .

伦敦。 . . .

[ˈlʌndən] .
London : .
伦敦 :

伦敦。

” [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [θɪɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈlʌndən] .
” He too was thrilled as he had never been before by London .
” 他 也 曾是 激动不已 作为 他 有 绝不 到过 前 经过 伦敦 .
“他也非常兴奋，因为他以前从未到过伦敦。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
He had never so strongly realized it before .
他 有 绝不 所以 强烈 已实现 它 前 .
他以前从未如此强烈地意识到这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [hæd; həd] [θɪɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm]
The great city had thrilled him with its beauty and had stirred him
这 伟大的 城市 有 激动不已 他 和 它是 美丽 和 有 搅拌 他
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪznəs] ,
with its business ,
和 它是 商业 ,
这座大城市的壮丽景色令他心旷神怡，繁华景象也让他兴奋不已。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ɪts] [ˈspɪrɪt] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə][send] [aɪ ˈtiː][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
but never before had its spirit crept into his blood to send it whirling
但 绝不 前 有 它是 精神 悄悄地爬 进入 他的 血 到 发送 它 旋转
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and singing through his veins .
和 歌唱 通过 他的 静脉 .
但它的精神从未像现在这样渗入他的血液，在他的血管中旋转歌唱。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
He hardly slept at all that night ,
他 几乎 睡着了 在 全部 那 夜晚 ,
他当晚几乎彻夜未眠。

ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [brɪ'ɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][wɜːrk]
and the next morning it was a long time before he could begin to work
和 这 下一个 早晨 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 开始 到 工作
,
!
,

第二天早上过了很久他才能开始工作。

[wɪtʃ] [ðen] [siːmd] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ 'tiː] [juːst]
which then seemed far removed from the effort and almost anguish it used
哪个 然后 似乎 远的 已移除 从 这 努力 和 几乎 痛苦 它 用过的
[tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm] .
to cost him .
到 成本 他 .

那时，这似乎与他过去为此付出的努力和近乎痛苦的感受截然不同。

[ðə; ði] [stɪl] - [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [brɪ'keɪm] [kwɔɪt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] ,
The still - life with which he had been wrestling became quite easy to do ,
这 仍然 - 生活 和 哪个 他 有 到过 摔角 成为 相当 简单的 到 做 ,
他之前一直苦苦钻研的静物画，现在画起来却轻松多了。

[ænd; ənd] ['veri] ['suːðlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][peɪnt] .
and very soothing was the handling of brushes and paint .
和 非常 舒缓 曾是 这 处理 的 刷子 和 画 .

触摸画笔和颜料的过程令人感到非常舒缓。

['evri] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kə'res] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [səʊl] .
Every touch was like a caress upon his aching soul .
每一个 触碰 曾是 喜欢 一个 抚摸 之上 他的 疼痛 灵魂 .

每一次触碰都如同抚慰他受伤的灵魂。

[səʊ][brɪ'ɡæən][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hæpɪnəs] .
So began a period of real happiness .
所以 开始 一个 时期 的 真实的 幸福 .

于是，一段真正幸福的时光开始了。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['suːðlɪŋ] [iːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][əd'maɪəd][ænd; ənd]
The pieces he painted with such soothing ease were generally admired and
这 件 他 绘 和 这样的 舒缓 舒适 是 一般来说 钦佩 和
[ˈredɪli] [bɔːt] .
readily bought .
容易 买 .

他以如此舒缓轻松的笔触创作的作品，普遍受到赞赏，也很容易被买走。

[ðə; ði] ['diːlər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌləmən] [ænd; ənd] [geɪv]
The dealer to whom he took them was also a colourman and gave
这 经销商 到 谁 他 采取 他们 曾是 还 一个 颜色人 和 给予
[hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredit] ;
him apparently unlimited credit ;
他 显然 无限 信用 ;

他把他们带到的那个经销商那里，那位经销商也是个色彩贩子，给了他似乎无限额的信用额度；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪmens] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
and he laid in an immense stock of colours and amused himself with
和 他 铺设 在 一个 巨大 库存 的 颜色 和 觉得好笑 他自己 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

他储备了大量的颜料，并乐此不疲地进行各种实验。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
It seemed that his career was to be successful without a struggle .
它 似乎 那 他的 职业 曾是 到 是 成功的 没有 一个 斗争 .
他的事业似乎注定要一帆风顺，毫不费力。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz][wɜ:ɪr; wəɪr] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [su:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
His patrons were delighted to find him so soon making money ,
他的 顾客 是 高兴极了 到 寻找 他 所以 很快 制作 钱 ,
他的顾客们很高兴看到他这么快就开始赚钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:nbəʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪmənz] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and the Birnbaums and the Fleischmanns invited him down into the country ,
和 这 伯恩鲍姆 和 这 弗莱施曼 受邀 他 向下 进入 这 国家 ,
于是，伯恩鲍姆一家和弗莱施曼一家邀请他到乡下去。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənts] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɔ:r][ə; eɪ]
but as he found that they put him up in a servant's bedroom or a
但 作为 他 成立 那 他们 放 他 向上 在 一个 仆人的 卧室 或者 一个
[ˈɡɑ:rdənɜ:z] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɡoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
gardener's cottage he refused to go more than once ,
园丁的 小屋 他 拒绝 到 去 更多的 比 一次 ,
但他发现他们安排他住在仆人的卧室或园丁的小屋里，所以他只去了一次就拒绝了。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [hu:] [wɜ:ɪr; wəɪr][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] .
or to any more of their kind who were not prepared to forget his poverty .
或者 到 任何 更多的 的 他们的 种类 WHO 是 不是 准备 到 忘记 他的 贫困 .
或者对其他不愿忘记他贫困的同类而言。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] ,
He would rather stay in London with Hetty ,
他 会 相当 停留 在 伦敦 和 赫蒂 ,
他宁愿留在伦敦陪着海蒂。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæskɑ:t] .
whom he had begun to regard as a mascot .
谁 他 有 开始 到 看待 作为 一个 吉祥物 .
他开始把这个人视为吉祥物。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; həɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
With her coming everything had changed .
和 她 未来 一切 有 已更改 .
她的到来改变了一切。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
She had made everything easy and happy and delightful .
她 有 制成 一切 简单的 和 快乐的 和 愉快 .
她让一切都变得轻松、快乐、令人愉悦。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
He had no love for her , but he could not help feeling grateful .
他 有 不 爱 为了 她 , 但 他 可以 不是 帮助 感觉 感激的 .
他对她没有爱意，但却不由自主地心生感激。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɜ:rk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈplezər] , [ˈplezər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈekstəsi] .
She had turned work into a pleasure , pleasure into a riot of ecstasy .
她 有 转向 工作 进入 一个 乐趣 , 乐趣 进入 一个 暴动 的 狂喜 .
她把工作变成了乐趣，把乐趣变成了狂喜。

[ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] ,
Alone with her in the evenings or with some chance acquaintance ,
独自的 和 她 在 这 晚上 或者 和 一些 机会 熟人 ,
晚上单独和她在一起, 或者和某个偶然认识的人在一起,

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][hiː; hi] [rəʊmd] [θruː] [ˈlʌndən] , [bæskiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ['iːvniŋz] ,
during the holidays he roamed through London , basking in the summer evenings ,
期间 这 假期 他 漫游 通过 伦敦 , 晒太阳 在 这 夏天 晚上 ,
[dɪsˈkʌvəriŋ] [ʌnɪˈmædʒɪnd] [ˈsplendəɹ] ,
discovering unimagined splendours ,
发现 难以想象的 辉煌 ,
假期里, 他漫步伦敦街头, 享受着夏日的夜晚, 发现了意想不到的美景。

[ðə; ði][ˈpaːrks] , [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [ðə; ði] [zuː] , [ˈboʊtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] ,
the Parks , the river , the Zoo , boating on the Serpentine ,
这 公园 , 这 河 , 这 动物园 , 划船 在 这 蛇形 ,
公园、河流、动物园、在九曲湖上泛舟

[ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈspænjəɹdz] [roʊd] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] .
the promenade on the romantic Spaniard's Road at Hampstead .
这 长廊 在 这 浪漫的 西班牙人的 路 在 汉普斯特德 .
汉普斯特德浪漫的西班牙人路上的长廊。

[ˈnɪrli] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Nearly every night he wrote to Mitchell in the country ,
几乎 每一个 夜晚 他 写道 到 米切尔 在 这 国家 ,
他几乎每天晚上都给住在乡下的米切尔写信,

[dɪˈskraɪbiŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['iːzi] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm]
describing his new easy happiness in his work and his discovery of the charm
描述 他的 新的 简单的 幸福 在 他的 工作 和 他的 发现 的 这 魅力
[ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] [ˈlʌndən] .
of nights in London .
的 夜晚 在 伦敦 .
描述了他在工作中感受到的轻松快乐, 以及他发现伦敦夜晚的魅力。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ˈmɪtʃəl] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)]
And once a week Mitchell would write to him and give him a delightful
和 一次 一个 星期 米切尔 会 写 到 他 和 给 他 一个 愉快
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ,
account of English country life in a valley ,
帐户 的 英语 国家 生活 在 一个 谷 ,
米切尔每周都会给他写信, 兴致勃勃地描述英国山谷里的乡村生活。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [ˈroʊliŋ] [hɪlz] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈplez(ə)nt] [striːm] .
shut in by rolling hills between which wandered a slow , pleasant stream .
关闭 在 经过 滚动 丘陵 之间 哪个 漫步 一个 慢的 , 令人愉快的 溪流 .
四周环绕着连绵起伏的山丘, 一条缓缓流淌的小溪蜿蜒其间。

[hɪr] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈboʊtiŋ] , [ˈpleɪŋ] [ˈtenɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] .
Here Mitchell was painting , boating , playing tennis , making love .
这里 米切尔 曾是 绘画 , 划船 , 玩耍 网球 , 制作 爱 .
米切尔当时正在画画、划船、打网球、享受爱情。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdɛtmɔʊld][gɜːrli][laɪvz; livz] [nɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈpiːp(ə)] — [gretə] [ˈmɔːrɪsən] .
“ **There's a Detmold girl lives near here with her people — Greta Morrison** .
“ 有 一个 德特莫尔德 女孩 生活 靠近 这里 和 她 人们 — 格蕾塔 莫里森 .
“附近住着一位来自德特莫尔德的女孩, 名叫格雷塔·莫里森, 她和她的家人住在这里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [hɜːr; hə] — [ˈglɔːriəs] [ˈtʃesnʌt] [her] , [bɪg] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [[aɪ] **You may remember her — glorious chestnut hair , big blue eyes , but as shy** 你 可能 记住 她 — 辉煌 板栗 头发 , 大的 蓝色的 眼睛 , 但 作为 害羞的 [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] . **as a little mouse .** 作为 一个 小的 老鼠 . 你或许还记得她——一头漂亮的栗色头发，一双湛蓝的大眼睛，但性格却像小老鼠一样害羞。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ʌn'tɪl] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , **I couldn't get a word out of her until I began to talk about you ,** 我 不能 得到 一个 单词 出去 的 她 直到 我 开始 到 讲话 关于 你 , 直到我开始谈论你，我才从她口中问出一个字。 [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] . **and there's no end to her appetite for that .** 和 有 不 结尾 到 她 食欲 为了 那 . 她对这种东西的渴望似乎永无止境。

[aɪ][dəʊnt] [mɪns] [ˈmætərz] . **I don't mince matters .** 我 不 剁碎 事情 . 我说话从不拐弯抹角。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hə] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , **I tell her exactly what you are , exactly what you come from ,** 我 告诉 她 确切地 什么 你 是 , 确切地 什么 你 来 从 , 我会告诉你你到底是什么样的人，你到底来自哪里。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . **and what a wild beast you are .** 和 什么 一个 荒野 兽 你 是 . 你真是一头野兽。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [θroʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɛtmɔːld] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] **She has seen you throw things about at the Detmold , and she seems** 她 有 已见 你 扔 事物 关于 在 这 德特莫尔德 , 和 她 似乎 [æbsə'luːtli] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] . **absolutely to like it .** 绝对地 到 喜欢 它 . 她看到你在德特莫尔德扔东西，而且她似乎非常喜欢。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hə] [ɪ'nɔːrməsli] . **Yet she is not a fool , and I like her enormously .** 然而 她 是 不是 一个 傻子 , 和 我 喜欢 她 非常 . 但她并不傻，我非常喜欢她。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrɔːtər] [aɪ][eɪ 'em] , **She makes me feel what a rotter I am ,** 她 制作 我 感觉 什么 一个 腐烂者 我 是 , 她让我觉得自己有多么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ən'les] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . **but I can't get on with her unless I talk about you .** 但 我 不能 得到 在 和 她 除非 我 讲话 关于 你 . 但除非我谈论你，否则我跟她没法好好相处。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hə] [wɜːrk] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [[ʊʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] . **I have heard that her work is good , but she won't show me a thing .** 我 有 听到 那 她 工作 是 好的 , 但 她 惯于 展示 我 一个 事物 . 我听说她的作品很好，但她什么都不肯给我看。

” [ˈmendl̩] [wʌz; wəz] [pli:zd̩] [ðæt̩] [ə; eɪ] ” [tɑ:p̩] - [nɑ:t̩] ” [ʃʊd; ʃəd̩] [bi:; bi] [ˈɪnrəstɪd̩] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
” **Mendel was pleased that a “ top - knot “ should be interested in him** ,
” 孟德尔 曾是 高兴 那 一个 ” 顶部 - 结 ” 应该 是 感兴趣的 在 他 ,
孟德尔很高兴一个梳着丸子头的人对他感兴趣。

[bʌt; bət̩] [brɪˈdʒɑ:nd̩] [ðə; ði] [ˈflɪkər̩] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt̩] [hi:; hi] [geɪv̩] [noʊ̩] [θɔ:t̩] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˌɡretə] **but beyond the flicker of delight he gave no thought to the idea of Greta**
但 超过 这 闪烁 的 喜 他 给予 不 想法 到 这 主意 的 格雷塔
[ˈmɔ:ɾɪsən̩] .
Morrison .
莫里森 .

但除了那一闪而过的喜悦之外，他并没有想到格雷塔·莫里森。
[ðə; ði] ” [tɑ:p̩] - [nɑ:ts̩] ” [brɪˈbɔ:ɪŋd̩] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld̩]
The “ top - knots “ belonged to the world
这 ” 顶部 - 绳结 ” 属于 到 这 世界
“发髻”属于全世界

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 117**]
[页 -]
[第117页]

[wɪt̩] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [drɪˈspɔɪl̩] [wɪð; wɪθ̩] [ˈhetɪ] [ˈfɪnt̩] .
which he was going to despoil with Hetty Finch .
哪个 他 曾是 去 到 掠夺 和 赫蒂 芬奇 .
他原本打算和海蒂·芬奇一起糟蹋它。

[ðæt̩] [wɜ:rld̩] [mʌst; məst̩] [dɪsˈɡɔ:rdʒ̩] .
That world must disgorge .
那 世界 必须 吐出 .
那个世界必须吐露真言。

[aɪˈti:] [hæd; həd̩] [kənˈdemd̩] , [ænd; ənd̩] [stɪl̩] [kənˈdemd̩] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər̩] [ænd; ənd̩] [ˈmʌðər̩] [tu:; tə]
It had condemned , and still condemned , his father and mother to
它 有 谴责 , 和 仍然 谴责 , 他的 父亲 和 母亲 到
[ˈbɪtər̩] [ˈpɑ:vərti] ,
bitter poverty ,
苦的 贫困 ,
他曾使他的父母陷入极度贫困，而且这种贫困至今仍在持续。

[ænd; ənd̩] [hi:; hi] [rɪˈmembər̩] [haʊ̩] [ɑ:n̩] [ðer; ðər̩] [fɜ:rst̩] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən̩] [ðə; ði] [hoʊ̩] [ˈfæməli]
and he remembered how on their first coming to London the whole family
和 他 记得 如何 在 他们的 第一的 未来 到 伦敦 这 所有的 家庭
[hæd; həd̩] [slept̩] [ɪn] [wʌn] [ru:m̩] ,
had slept in one room ,
有 睡着了 在 一 房间 ,
他还记得他们第一次来伦敦时，全家人都睡在一个房间里。

[ænd; ənd̩] [haʊ̩] [hi:; hi] [hæd; həd̩] [sæt̩] [ʌp̩] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt̩] [ænd; ənd̩] [lʊkt̩] [æt; ət̩] [ðə; ði]
and how he had sat up in the middle of the night and looked at the
和 如何 他 有 卫星 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 看起来 在 这
[rɪˈkʌmbənt̩] [ˈbɑ:dɪz̩] [ænd; ənd̩] [ˈsʌfərd̩] [ˈlʌndər̩] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
recumbent bodies and suffered under the indignity of it .
卧式 身体 和 遭受 在下面 这 侮辱 的 它 .
以及他如何在半夜醒来，看着那些横尸遍野的尸体，忍受着这种屈辱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] ['rʌdi] , [brɑ:nzd] [bɔɪz] ['ɪntu:] [peɪl] - [feɪst] ,
And his brothers had grown from ruddy , bronzed boys into pale - faced ,
和 他的 兄弟 有 生长 从 红润 , 古铜色 男孩们 进入 苍白 - 面对 ,
[wɔ:rn] [jʌŋ] [men] .
worn young men .
磨损 年轻的 男人 .

他的兄弟们都从面色红润、皮肤黝黑的男孩长成了面色苍白、饱经风霜的年轻人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['heti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:rtɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ][mɑ:] ,
And behind Hetty was the dirty lodging - house and her Ma ,
和 在后面 赫蒂 曾是 这 肮脏的 住宿 - 房子 和 她 马 ,
[hə'tɪ] [wɜ:ɪ] [mɑ:]
海蒂身后是肮脏的旅馆和她的母亲。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə] .
of whom he had a very clear idea .
的 谁 他 有 一个 非常 清除 主意 .
[aɪ'di:ə]
他对此非常清楚。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][wæks]['vaɪələnt] ,
He used to wax violent ,
他 用过的 到 蜡 暴力 ,
[ju:st]
他过去常常情绪暴躁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n [wʊd] [rʌŋ] ['raɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn'tæstrɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [sək'ses] [hi:; hi]
and his imagination would run riot with the fantastic visions of success he
和 他的 想像力 会 跑步 暴动 和 这 极好的 愿景 的 成功 他
[kɒndʒəd] [ʌp] .
conjured up .
召唤 向上 .
[ɪ,mædʒɪ'neɪ]
他的想象力会不受控制地驰骋，构想出各种奇妙的成功景象。

[hu:] [wɜ:ɪ; wəɪ][ðə; ði] " [tɑ:p] - [nɑ:ts] " [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] ,
Who were the “ top - knots ” that they should have an easy ,
WHO 是 这 “ 顶部 - 绳结 ” 那 他们 应该 有 一个 简单的 ,
[tɑ:p] [nɑ:ts]
谁会选择梳那种容易驾驭的“丸子头”呢？

[plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [stu:] [ɪn] ['lʌndən] ?
pleasant time in the country while he was left to stew in London ?
令人愉快的 时间 在 这 国家 尽管 他 曾是 左边 到 炖 在 伦敦 ?
[lʌndən]
他被独自留在伦敦闷闷不乐，而他却在乡下度过了一段愉快的时光？

['heti] [bɪ'gæən] ['dʒenjuɪnli] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] ['flætəri] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
Hetty began genuinely to admire him , and her flattery was no longer
赫蒂 开始 真的 到 钦佩 他 , 和 她 奉承 曾是 不 更长
[noʊ]
[empti] .
empty .
空的 .

海蒂开始真心欣赏他，她的奉承不再是空洞的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sʌstənəns] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There was some sustenance in it .
那里 曾是 一些 维持 在 它 .
[sʌstənəns]
里面有一些营养物质。

" [oʊ] — [oʊ] !
" O — oh !
" 哦 — 哦 !
[oʊ]
“哦——哦！

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" she used to say .
" 她 用过的 到 说 .
[ʃi:; ʃi]
她过去常说。

“ [ju:l] [get][ɑ:n] .
“ **You'll get on** .
“ 你会 得到 在 .

你会成功的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's no doubt about that .
有 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] - [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:bz] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['moʊtər] - [kɑ:rz] ,
You'll have a big stodio and the nob's will come up in their motor - cars ,
你会 有 一个 大的 - 和 这 旋钮 将要 来 向上 在 他们的 发动机 - 汽车 ,
你会看到一个很大的看台，那些名流会开着他们的汽车过来。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][peɪnt] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ðen] . “
and you'll be able to paint what you like then . “
和 你会 是 有能力的 到 画 什么 你 喜欢 然后 . “

到那时，你就可以随心所欲地画自己喜欢的东西了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , “ [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
“ **You're a liar , “ he would reply** .
“ 你是 一个 说谎者 , “ 他 会 回复 .

“你是个骗子,”他会这样回答。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['ɔ:lweɪz] [peɪnt] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
“ **I shall always paint what I like** .
“ 我 将 总是 画 什么 我 喜欢 .

“我将永远画我喜欢的东西。”

[aɪ] ['nevər][du:] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
I never do anything else , and never will .
我 绝不 做 任何事物 别的 , 和 绝不 将要 .

我从不做其他事，以后也不会。

[wʌns] [peɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ,
Once paint for the fools and you have to do it always ,
一次 画 为了 这 傻瓜 和 你 有 到 做 它 总是 ,

为傻瓜而作的画，你必须一直这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fu:l] [jɔ:r'self] .
because you become a fool yourself .
因为 你 变得 一个 傻子 你自己 .

因为你自己也会变成傻瓜。

“ [ˈɡoʊldə][wʌns] [met] ['heti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ **Golda once met Hetty coming down the stairs** .
“ 戈尔达 一次 遇见 赫蒂 未来 向下 这 楼梯 .

“戈尔达有一次在楼梯上遇见了赫蒂。”

[ʃi:; ʃi][tuːld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [slʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs]
She told her she was a dirty slut and was not to show her face
她 讲述 她 她 曾是 一个 肮脏的 荡妇 和 曾是 不是 到 展示 她 脸

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
inside the house again .
里面 这 房子 再次 .

她骂她是肮脏的荡妇，不许再踏进这栋房子一步。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][slɪp] [aʊt] .
A few days later she saw her open the front door and slip out .
一个 很少 天 之后 她 锯 她 打开 这 正面 门 和 滑 出去 .

几天后，她看到她打开前门溜了出去。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈæŋgər][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈdʒeɪkəb][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [ˈmendl] ,
In her anger she informed Jacob of the danger to Mendel ,
在 她 愤怒 她 知情的 雅各布 的 这 危险 到 孟德尔 ,
她愤怒地告诉雅各布, 门德尔有危险。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstu:diəʊ] .
and Jacob went up to the studio .
和 雅各布 去 向上 到 这 工作室 .
于是雅各布去了录音棚。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [ˈhɑ:rlət][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I will not have that harlot in my house , ” he said .**
“ 我 将要 不是 有 那 妓女 在 我的 房子 , ” 他 说 .
“我绝不允许那个妓女进我家,”他说。

[ˌpi:ˈdʒɪ: -]
[Pg 118]
[页 -]
[第118页]

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhɑ:rlət] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmendl] [ˈræðər] [ˈfeɪkɪli] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
“ **She is not a harlot , ” replied Mendel rather shakily , for , though his father's**
“ 她 是 不是 一个 妓女 , ” 回复 孟德尔 相当 摇摇晃晃地, 为了 , 尽管 他的 父亲的
[ˈpəʊər] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] ,
power had dwindled ,
力量 有 减少 ,
“她不是妓女,”孟德尔有些颤抖地回答道, 因为尽管他父亲的权力已经衰落,

[jet] [hi:; hi][wəz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
yet he was still a figure of authority .
然而 他 曾是 仍然 一个 数字 的 权威 .
但他仍然是一位权威人物。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:rlət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:rlət] ,
“ **She is a harlot and a daughter of a harlot ,**
“ 她 是 一个 妓女 和 一个 女儿 的 一个 妓女 ,
“她是个妓女, 而且是妓女的女儿,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [haʊs] . “
and I will not have her in my house . ”
和 我 将要 不是 有 她 在 我的 房子 . “
我不会让她进我家门。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmɒdlz] ,
“ **She is a model , and I must have models ,**
“ 她 是 一个 模型 , 和 我 必须 有 模型 ,
“她是一名模特, 而我必须要有模特。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
as I have tried to explain to you again and again .
作为 我 有 尝试 到 解释 到 你 再次 和 再次 .
正如我反复向你解释的那样。

[aɪ][eɪˈem] [əˈlaʊd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈmɒdlz] .
I am allowed money for models .
我 是 允许 钱 为了 模型 .
我可以获得购买模特的资金。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmɒdlz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈskɪnz] . “
I must have models , just as you must have skins . ”
我 必须 有 模型 , 只是 作为 你 必须 有 皮肤 . “
我必须拥有模型, 就像你必须拥有皮肤一样。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [ˈmɒdlz] .
“ **Then there are other models** .
“ 然后 那里 是 其他 模型 :

“还有其他模型。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [gɜ:rl] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈæftər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈru:ɪn][ju:; jʊ] . “
I know this girl , what she is after , and she will ruin you . ”
我 知道 这 女孩 , 什么 她 是 后 , 和 她 将要 废墟 你 . ”

我知道这个女孩，知道她想要什么，她会毁了你。

“ [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][kʊd; kəd][ˈru:ɪn][em ˈi:] , “ [sed] [ˈmendl] ,
“ **Neither she nor anyone else in the whole world could ruin me** , ” **said Mendel** ,
“ 两者都不 她 也不 任何人 别的 在 这 所有的 世界 可以 废墟 我 , ” 说 孟德尔 ,

“无论是她，还是世界上任何人，都无法毁了我，”孟德尔说。

[fɔ:r; fər][aɪ][ei ˈem][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ][ɑ:rt][aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:]
“ **for I am an artist , and while I have my art I ask nothing outside it**
“ 为了 我 是 一个 艺术家 , 和 尽管 我 有 我的 艺术 我 问 没有什么 外部 它
.
.”
:
.”
.

“因为我是一名艺术家，只要我拥有我的艺术，我就不奢求其他任何东西。”

“ [dəunt][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
“ **Don't argue with me** !
“ 不 争论 和 我 !

“别跟我争论！”

“ [ˌaʊtɪd] [ˈdʒeɪkəb] .
“ **shouted Jacob** .
“ 喊叫 雅各布 :

“雅各布喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [dræb][ɪn][maɪ] [haʊs] .
“ **I will not have that drab in my house** .
“ 我 将要 不是 有 那 单调 在 我的 房子 :

“我绝不会让我的房子里出现那种单调乏味的东西。”

“ [ˈmendl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
“ **Mendel had a great respect and regard for his father** .
“ 孟德尔 有 一个 伟大的 尊重 和 看待 为了 他的 父亲 :

门德尔非常尊敬他的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɜ:rtɪd]
He was silent , and Jacob went downstairs , satisfied that he had asserted
他 曾是 沉默的 , 和 雅各布 去 楼下 , 使满意 那 他 有 断言
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

他沉默不语，雅各布下楼去了，他很满意自己已经证明了自己的立场。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈgoʊldə] : —
He said to Golda : —
他 说 到 戈尔达 : —

他对戈尔达说：——

“ [ðeɪ] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv]
“ **They will blow the boy's head off his shoulder with the fuss they make of**
“ 他们 将要 吹 这 男孩们 头 离开 他的 肩膀 和 这 大惊小怪 他们 制作 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“他们这样大惊小怪，迟早会把那男孩的脑袋打掉。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] . ”
I know how to take him down a peg or two . ”

我 知道 如何 到 拿 他 向下 一个 钉子 或者 二 . ”

我知道怎么让他难堪。

“ [dəʊnt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [ˈgoʊldə] .
“ Don't go too far , ” said Golda .

“ 不 去 也 远的 , ” 说 戈尔达 .

“别走得太远,”戈尔达说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə ˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə ˈfeɪmd]

“ It would be a black day for me if he went away and was ashamed

“ 它 会 是 一个 黑色的 天 为了 我 如果 他 去 离开 和 曾是 羞愧

[ʌv; əv][juː ˈes] . ”

of us . ”

的 我们 . ”

“如果他离开，并且为我们感到羞耻，那对我来说将是黑暗的一天。”

“ [ɪf] [aɪ] [soː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə ˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪ ˈplaɪd] [ˈdʒeɪkəb] ,

“ If I saw that he was ashamed of you , ” replied Jacob ,

“ 如果 我 锯 那 他 曾是 羞愧 的 你 , ” 回复 雅各布 ,

“如果我看到他以你为耻,”雅各回答说,

“ [aɪ] [wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ ˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

“ I would thrash him within an inch of his life .

“ 我 会 鞭挞 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .

“我会把他打得半死。”

[ə ˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə ˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [trʌmpt] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][goʊz] [ə ˈmʌŋ] !

Ashamed of you , among all the dirt and trumped - up people he goes among !

羞愧 的 你 , 之中 全部 这 污垢 和 胜出 - 向上 人们 他 去 之中 !

在他所接触的那些肮脏自大的人当中，你竟然还敢和他们混在一起，真是让我为你感到羞耻！

“ [haʊ ˈevər] , [ˈhetɪ] [stiːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ɪksp ˈləʊʒnz] ,

“ However , Hetty still came to the studio and there were frequent explosions ,

“ 然而 , 赫蒂 仍然 来了 到 这 工作室 和 那里 是 频繁 爆炸 ,

[ʌn ˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ˈmendl] ,

until at last Mendel ,

直到 在 最后的 孟德尔 ,

“然而，赫蒂还是来到了工作室，爆炸事件也频繁发生，直到最后门德尔……”

[ɪn ˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɪndɪ ˈpendəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [dɪ ˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː]

intent on the new independence he had won , declared that he could bear it

意图 在 这 新的 独立 他 有 韩元 , 声明 那 他 可以 熊 它

[noʊ] [lɔːŋgər] ,

no longer ,

不 更长 ,

他一心想要保住自己赢得的自由，宣称自己再也无法忍受这种生活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə ˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]

and he arranged with Issy to take the top floor of his house and to

和 他 安排 和 伊西 到 拿 这 顶部 地面 的 他的 房子 和 到

[tɜːrɪn] [ðæt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] ˈstuːdiəʊ] .

turn that into a studio .

转动 那 进入 一个 工作室 .

他与伊西商定，租用他家的顶层，将其改造成工作室。

[ðɪs] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [sək ˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [pliːzɪd] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] :

This compromise was successful , and pleased both parties :

这 妥协 曾是 成功的 , 和 高兴 两个都 各方 :

这一妥协方案取得了成功，双方都感到满意：

[ˈɡoʊldə][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmendl] [wʌz; wəz]
Golda was happy to be relieved from further friction and Mendel was
戈尔达 曾是 快乐的 到 是 松了口气 从 更远 摩擦 和 孟德尔 曾是
[glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ,
glad to be away ,
高兴的 到 是 离开 ,

戈尔达很高兴摆脱了进一步的摩擦，而孟德尔也乐得离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [məst; məst][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
for he knew that his doings must hurt her , and that he
为了 他 知道 那 他的 行为 必须 伤害 她 , 和 那 他
[ˈpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[heitɪd] .
hated .
憎恨 .

憎恨。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Yet he could see no way out of it .
然而 他 可以 看 不 方式 出去 的 它 .

但他却看不到任何出路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtuːtərd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn]
He was done for ever with the old simplicity of his untutored painting in
他 曾是 完毕 为了 曾经 和 这 老的 简单 的 他的 未经训练的 绘画 在
[hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] .
her kitchen .
她 厨房 .

他再也不想回到过去，不再像以前那样，在她厨房里用未经雕琢的笔触作画了。

[ɑːrt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] - [wʌn] [dʒɔɪ] .
Art was no longer a pure and hardly - won joy .
艺术 曾是 不 更长 一个 纯的 和 几乎 - 韩元 喜悦 .

艺术不再是一种纯粹的、来之不易的快乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈsɔːrdɪd]
It was a trade , like any other , and , like any other , it had its sordid
它 曾是 一个 贸易 , 喜欢 任何 其他 , 和 , 喜欢 任何 其他 , 它 有 它是 肮脏的
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

这和其他任何行业一样，都是一门生意；和其他任何行业一样，它也有其阴暗的一面。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi]
and , to compensate for that , it was a career and could also be
和 , 到 补偿 为了 那 , 它 曾是 一个 职业 和 可以 还 是
[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
a triumph .
一个 胜利 .

而且，为了弥补这一点，它也是一份事业，并且可能取得巨大成功。

[ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
These things he did not expect his mother to understand .
这些 事物 他 做过 不是 预计 他的 母亲 到 理解 .

他没想到母亲会理解这些事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mitʃəl] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [naʊ] , ['mitʃəl] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
He had Mitchell to talk to now , Mitchell to whom to impart the burden
他 有 米切尔 到 讲话 到 现在 , 米切尔 到 谁 到 传授 这 负担
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
upon his soul ,
之上 他的 灵魂 ,

他现在可以和米切尔倾诉了，可以向米切尔倾诉他心中的重担。

[ænd; ənd] ['mitʃəl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and Mitchell and he were to work together and to give to the
和 米切尔 和 他 是 到 工作 一起 和 到 给 到 这
[wɜːrld] [sʌtʃ] [ɑːrt][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] .
world such art as it had never seen since the primitives .
世界 这样的 艺术 作为 它 有 绝不 已见 自从 这 原始 .

他和米切尔将共同合作，为世界带来自原始艺术以来从未见过的艺术。

['mitʃəl] [ænd; ənd][hiː; hi] !
Mitchell and he !
米切尔 和 他 !

米切尔和他！

[ðæt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] .
That friendship was the source of his new confidence .
那 友谊 曾是 这 来源 的 他的 新的 信心 .

那段友谊是他重拾自信的源泉。

['gəʊldə][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stiɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Golda had been and still was much to him ,
戈尔达 有 到过 和 仍然 曾是 很多 到 他 ,

戈尔达过去是、现在仍然是他生命中非常重要的人。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
but when it came to painting she knew nothing at all , and painting was
但 什么时候 它 来了 到 绘画 她 知道 没有什么 在 全部 , 和 绘画 曾是
[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
the important thing .
这 重要的 事物 .

但说到绘画，她却一窍不通，而绘画对她来说却是最重要的事。

[θruː] ['peɪntɪŋ] [leɪ] [nɑːt]['oʊnli]['sætɪsfaɪd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][laɪf]
Through painting lay not only satisfied ambitions and fame and riches , but life
通过 绘画 躺 不是 仅有的 使满意 抱负 和 名声 和 财富 , 但 生活
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

绘画不仅能带来满足的抱负、名利，更能带来生活本身。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌt] [kʊd; kəd]['gəʊldə] [noʊ] ?
and of that what could Golda know ?
和 的 那 什么 可以 戈尔达 知道 ?

而戈尔达又能知道些什么呢？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,
It was a great thing , therefore ,
它 曾是 一个 伟大的 事物 , 所以 ,

因此，这是一件好事。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] ['mitʃəl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
to be established away from home when Mitchell returned from the country .
到 是 已确立的 离开 从 家 什么时候 米切尔 返回 从 这 国家 .

米切尔从乡下回来后，将在外地安顿下来。

[ænd; ənd] ['mitʃəl] [ə'pru:vɪd] .
And Mitchell approved .
和 米切尔 得到正式认可的 .

米切尔表示赞同。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌndə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ʃædəʊ] ,
He had suffered from being under his father's shadow ,
他 有 遭受 从 存在 在下面 他的 父亲的 阴影 ,
他一直饱受生活在父亲阴影下的痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['weldən] [ænd; ənd] ['kɛslə] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['stu:diəʊ] [nɪr] [fɪts'ɔɪ] [skwer]
and with Weldon and Kessler he had taken a studio near Fitzroy Square
和 和 韦尔登 和 凯斯勒 他 有 已采取 一个 工作室 靠近 菲茨罗伊 正方形
.
.
.

他和韦尔登、凯斯勒一起在菲茨罗伊广场附近租了一间工作室。

[hi:; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说: ——

" [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [i:st] [end] . "
" A time will come when you will have to leave the East End . "
" 一个 时间 将要 来 什么时候 你 将要 有 到 离开 这 东方 结尾 . "
“总有一天你会离开东区。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [li:v] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mendl] .
" I shall never leave them , " replied Mendel .
" 我 将 绝不 离开 他们 , " 回复 孟德尔 .
“我永远不会离开他们,”孟德尔回答说。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪnt] [ɪz][ðer; ðər] .
" What I want to paint is there .
" 什么 我 想 到 画 是 那里 .
“我想画的东西就在那里。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi'ɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
They are my people , and all that I have belongs to them . "
他们 是 我的 人们 , 和 全部 那 我 有 属于 到 他们 . "
他们是我的同胞, 我的一切都属于他们。

" ['rʌbɪʃ] .
" Rubbish .
" 垃圾 .

“垃圾。

[ju:l] [su:n] [bi:; bi] ['getɪŋ] [kə'mɪʃənz] ,
You'll soon be getting commissions ,
你会 很快 是 获得 佣金 ,
你很快就会接到佣金了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [æsk] ['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['pɔ:trɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl]
and you can't ask people who can afford to pay for portraits to a hole
和 你 不能 问 人们 WHO 能 买得起 到 支付 为了 肖像 到 一个 洞
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "
你不能要求那些有能力支付肖像画费用的人去那种坑里画画。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈstuːdiəʊ] , ” [sed] [ˈmendl] , ” [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər]
“ **They will come to my studio** , ” **said Mendel** , “ **or I will not take their**
“ 他们 将要 来 到 我的 工作室 , ” 说 孟德尔 , ” 或者 我 将要 不是 拿 他们的
[kəˈmɪʃənz] .
commissions .
佣金 .

“他们要么来我的工作室,”门德尔说,“要么我就不接受他们的委托。”

“ [ðoʊ] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [[ɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk] [kənˈsiːt] ,
“ **Though Mitchell was rather shocked by his frank conceit** ,
“ 尽管 米切尔 曾是 相当 震惊 经过 他的 坦率 自负 ,

“尽管米切尔对他的坦率自负感到相当震惊,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ˈenvi] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə]
he could not but admire and envy the way his impulses came rushing to
他 可以 不是 但 钦佩 和 嫉妒 这 方式 他的 冲动 来了 匆忙 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [dɪˈtɜːd] [baɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə]
the surface and were never deterred by considerations as to
这 表面 和 是 绝不 威慑 经过 考虑因素 作为 到

他不禁钦佩并羡慕他那种冲动奔涌而出、从不受任何顾虑阻碍的态度。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] .
the impression he might be making .
这 印象 他 可能 是 制作 .

他可能给人留下的印象。

[ˈmendl] [ˈtrʌstɪd] [ˈmɪtʃəl] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd][hɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Mendel trusted Mitchell absolutely and hid nothing from him ,
孟德尔 可信 米切尔 绝对地 和 隐藏 没有什么 从 他 ,

门德尔完全信任米切尔,对他没有任何隐瞒。

[ˈniːðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈskæbrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [nɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
neither the most scabrous of his deeds nor the most childish of his desires .
两者都不 这 最多 粗糙的 的 他的 契约 也不 这 最多 幼稚 的 他的 欲望 .

既不是他最卑劣的行径,也不是他最幼稚的欲望。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmænli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]
He made no secret of the new manly feeling that had come to him through
他 制成 不 秘密 的 这 新的 男子气概 感觉 那 有 来 到 他 通过
[ˈheti] ,
Hetty ,
赫蒂 ,

他毫不掩饰自己因赫蒂而产生的新的男子气概。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [west] [end][ɑːn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] .
the conviction that he could meet the West End on its own terms .
这 定罪 那 他 可以 见面 这 西方 结尾 在 它是自己的 条款 .

他坚信自己能够按照西区自己的方式与之合作。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈmɪtʃəl] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [hɪz; ɪz]
When he showed Mitchell the work he had done during the holidays , **his**
什么时候 他 显示 米切尔 这 工作 他 有 完毕 期间 这 假期 , 他的
[frend] [sed] : —
friend said : —
朋友 说 : —

当他向米切尔展示他在假期期间完成的作品时, 他的朋友说:

“ [gɔ:d] ！
“ **Gawd** ！
” 天哪 ！

“天哪！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] ['stɑ:rtlɪŋ] ．
The difference is absolutely startling ．
这 不同之处 是 绝对地 令人震惊 ．

这差别简直令人震惊。

[ðeəz; ðəz] [tʃɑ:rm] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t] [feɪks] ['i:ðə] ．
There's charm in every one of them , and they're not fakes either ．
有 魅力 在 每一个 一 的 他们 , 和 它们是 不是 假货 任何一个 ．

她们每个人都很有魅力，而且她们都不是赝品。

” [wɪð; wɪθ] ['heti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃəd] ．
” **With Hetty he was enraptured** ．
” 和 赫蒂 他 曾是 眉飞色舞 ．

“他被海蒂迷住了。”

“ [gɔ:d] ！
“ **Gawd** ！
” 天哪 ！

“天哪！

” [hi:; hi] [sed] ； “ [aɪ] [gɪv] [ten] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [hɜ:r; hə] , [æz; əz][ˌli:ʊsˈnɑ:rdʊʃ][dɪd][tu:; tə] [ˈmoʊnə]
” **he said ; “ I'll give ten years to painting her , as Leonardo did to Monna**
” 他 说 ； ” 患病的 给 十 年 到 绘画 她 , 作为 莱昂纳多 做过 到 莫娜

[ˈli:sə] ,
Lisa ,
丽莎 ,

他说：“我会花十年时间来画她，就像达芬奇画《蒙娜丽莎》那样。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ．
and then it would not be finished ．
和 然后 它 会 不是 是 完成的 ．

那样的话，它就无法完成了。

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑ:geɪt] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ?
Came from a Margate lodging - house , did she ?
来 从 一个 马盖特 住宿 - 房子 , 做过 她 ?

她是从马盖特的一家旅馆搬来的，是吗？

[mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] : [ʃi:l] ['mæri] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd] [kwɪ:n] [aɪˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] ．
Mark my words : she'll marry a successful artist and queen it among the best ．
标记 我的 字 : 壳 结婚 一个 成功的 艺术家 和 女王 它 之中 这 最好的 ．

我敢断言：她会嫁给一位成功的艺术家，并在最优秀的艺术家中脱颖而出。

” [wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] ,
” **With Mitchell** ,
” 和 米切尔 ,

“和米切尔一起，

[ˈheti] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɜ:r; hə][kəˈdʒʊʊləri] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t]
Hetty put forth all her cajolery when she found that he knew what she thought
赫蒂 放 前进 全部 她 哄骗 什么时候 她 成立 那 他 知道 什么 她 想法

[gʊd] ['pi:p(ə)l] ．
good people ．
好的 人们 ．

当海蒂发现他知道她认为好人是什么样的人时，她使出了浑身解数哄骗他。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ˈsɑːrɪ]
She could look very pathetic and delicate , and middle - aged artists were sorry
她 可以 看 非常 可怜的 和 精美的 , 和 中间 - 老年人 艺术家 是 对不起
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她看起来非常可怜又柔弱，中年艺术家们都同情她。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaːd(ə)l][ə; eɪ] [ˈperələs] [prəˈfeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and thought being a model a perilous profession for her .
和 想法 存在 一个 模型 一个 危险的 职业 为了 她 .

她认为当模特对她来说是一个危险的职业。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [rʌŋ] ,
One of them warned her of the dangers she must run ,

其中一人警告她必须逃离的危险，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmen](ə)nd] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] - [æz; əz] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
and especially mentioned Mitchell and Kühler as young men to be avoided .
和 尤其 提及 米切尔 和 - 作为 年轻的 男人 到 是 避免 .

特别提到米切尔和库勒，称他们是应该远离的年轻人。

[ðeɪ] [rɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [ʃiː, ʃi][tuːld][ðem; ðəm] .
They roared with laughter when she told them .
他们 咆哮 和 笑声 什么时候 她 讲述 他们 .

当她把这件事告诉他们时，他们都哄堂大笑。

[ðə; ði][ˈpærɪs][ˌkæˈfeɪ][wʌz; wəz][ˈpærədəɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The Paris Café was Paradise to her ,

对她来说，巴黎咖啡馆就是天堂。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˈhæbɪ,tjuːz][ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv]
and she made friends with all its habitués and attracted the attention of

[ˈkælθrɒp] ,
Calthrop ,
卡尔索普 ,

她与酒吧里的所有常客都成了朋友，并引起了卡尔索普的注意。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ˈmɛndəlz] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][laɪf] [wen] [ʃiː, ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hæd; həd]
who became Mendel's enemy for life when she told him that the youngster had

[sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːrtɪst][wʌnz] ,
said of him that he had been a good artist once ,

当她告诉孟德尔，那个年轻人曾说过他以前是个好艺术家时，她就成了孟德尔终生的仇人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
but was now only repeating himself .
但 曾是 现在 仅有的 重复 他自己 .

但他现在只是在重复自己。

[wɪð; wɪθ] [ˈmaːrʌləs] [rəˈpɪdəti] [ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
With marvellous rapidity she picked up the jargon of the place ,

她以惊人的速度掌握了当地的行话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
and could quite easily have taken her career in her own hands ,

她完全可以自己掌控自己的职业生涯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] ['mendl] ,
but she would not surrender Mendel ,
但 她 会 不是 投降 孟德尔 ;

但她不会放弃孟德尔。

[huː] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [duː] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] ['mɪtʃəl] .
who could no more do without her than he could without Mitchell .
WHO 可以 不 更多的 做 没有 她 比 他 可以 没有 米切尔 .

他离不开她，就像离不开米切尔一样。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ]
She clung
她 紧紧抓住

她紧紧抓住

[,piː 'dʒiː] - []
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [slɛɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ,
to him and kept him a happy slave to his three friends ,
到 他 和 保留 他 一个 快乐的 奴隶 到 他的 三 朋友们 ,

对他来说，他就像三个朋友的快乐奴隶一样。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɑːlɪ'dærəti]
to whom she devoted herself as though her existence depended on the solidarity
到 谁 她 奉献 她自己 作为 尽管 她 存在 取决于 在 这 团结

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
of the group .
的 这 团体 .

她全身心地投入到这个团体中，仿佛她的生存取决于这个团体的团结。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
From morning to night she was with one or other of them ,
从 早晨 到 夜晚 她 曾是 和 一 或者 其他 的 他们 ,

从早到晚，她总是和他们中的一个或另一个在一起。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ,
and every evening with the four of them at the Paris ,
和 每一个 晚上 和 这 四 的 他们 在 这 巴黎 ,

每天晚上，他们四个都在巴黎。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [kɪkt] [aʊt] .
or making a row at a music - hall and getting themselves kicked out .
或者 制作 一个 排 在 一个 音乐 - 大厅 和 获得 他们自己 踢 出去 .

或者在音乐厅里大吵大闹，结果被赶了出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðerz] ,
She was learning her trade as they were learning theirs ,
她 曾是 学习 她 贸易 作为 他们 是 学习 他们的 ,

她和他们一样，都在学习自己的手艺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mendl] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and she was delighted with the ease with which Mendel picked up what she
和 她 曾是 高兴极了 和 这 舒适 和 哪个 孟德尔 挑选 向上 什么 她

[kɔːld] “ [sens] ” ;
called “ sense ” ;
称为 “ 感觉 ” ;

她很高兴孟德尔能如此轻松地领悟她所谓的“常识”;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [spi:tʃ] ,
that is to say , he became much more like the others , affected their speech ,
那 是 到 说 , 他 成为 很多 更多的 喜欢 这 其他的 , 做作的 他们的 演讲 ,
也就是说, 他变得越来越像其他人, 影响了他们的言谈举止。

[gruː] [hɪz; ɪz] [her] [bɔːŋ] , [wɔːr] [ˈkɔːrdə'rɔɪz] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] ,
grew his hair long , wore corduroys , a black shirt , and a red sash ,
生长 他的 头发 长的 , 穿着 灯芯绒 , 一个 黑色的 衬衫 , 和 一个 红色的 窗扇 ,
他留长了头发, 穿着灯芯绒裤子、黑色衬衫和红色腰带。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈbleɪtəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'tempt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpeɪntəz] .
and talked blatantly and with a slight contempt of great painters .
和 谈话 明目张胆 和 和 一个 轻微 鄙视 的 伟大的 画家 .
他口无遮拦, 带着一丝轻蔑的语气谈论伟大的画家。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But even so , he was disturbing , for he did all these things with passion ,
但 甚至 所以 , 他 曾是 令人不安 , 为了 他 做过 全部 这些 事物 和 热情 ,
即便如此, 他仍然令人不安, 因为他做这一切事都充满激情。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈgɑːrmənt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
so that they tinged his soul , and were not as a mere garment upon it .
所以 那 他们 带点色调 他的 灵魂 , 和 是 不是 作为 一个 仅仅 服装 之上 它 .
因此, 它们玷污了他的灵魂, 而不仅仅是披在灵魂上的外衣。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfɔːlʃʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
Even in falsehood he was sincere .
甚至 在 谬误 他 曾是 真诚 .
即使在说谎时, 他也是真诚的。

[wen] [ˈheti] [faʊnd] [ˈkælθrɒp] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ˈpɔːtrət] , [ʃiː; ʃɪ][set][hɜːr; hər] [fɔːr] [bɔɪz] [ˈpeɪntɪŋ]
When Hetty found Calthrop painting a self - portrait , she set her four boys painting
什么时候 赫蒂 成立 卡尔索普 绘画 一个 自己 - 肖像 , 她 放 她 四 男孩们 绘画
[self] - [ˈpɔːtrɪts] ,
self - portraits ,
自己 - 肖像 ,
当海蒂发现卡尔索普在画自画像时, 她也让她的四个儿子画自画像。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊldər][men] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd]
and when she found the older men talking about the beauty of roofs and
和 什么时候 她 成立 这 老 男人 说 关于 这 美丽 的 屋顶 和
[ˈtʃɪmniːz] ,
chimneys ,
烟囱 ,
当她发现那些老人们在谈论屋顶和烟囱的美丽时,

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪk'stætɪk] [ə'baʊt] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniːz] ,
the four were soon ecstatic about roofs and chimneys ,
这 四 是 很快 欣喜若狂 关于 屋顶 和 烟囱 ,
四人很快就对屋顶和烟囱感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
and painting them without knowing how it had come about .
和 绘画 他们 没有 会心 如何 它 有 来 关于 .
在不知情的情况下将它们画了出来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
She could feel what was in the air ,
她 可以 感觉 什么 曾是 在 这 空气 ,
她能感觉到空气中弥漫着什么。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kənˈfɔ:rm][tu:; tə][aɪˈti:] ,
and had no difficulty in making them conform to it ,
和 有 不 困难 在 制作 他们 符合 到 它 ,
而且很容易就让他们服从了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səkˈsesf(ə)l] [i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstjuːdnts] ,
so that they were successful even while they were students ,
所以 那 他们 是 成功的 甚至 尽管 他们 是 学生 ,
所以他们在学生时代就已经取得了成功，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [tɔ:kt] [ʌ; əv][ænd; ɐnd] [dɪˈskʌst] [ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [ˈdi:ləz] [æz; əz] [ðoʊ]
and were talked of and discussed and approached by dealers as though
和 是 谈话 的 和 讨论 和 接近 经过 经销商 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [ʌ; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
they were persons of consequence .
他们 是 人 的 结果 .
商人们谈论他们、讨论他们，并像对待重要人物一样与他们接触。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] : [ˈmʌni] , [preɪz] , [waɪn] , [ænd; ɐnd] [dɪˈbɔ:tʃəri] [went]
Their life was one long intoxication : money , praise , wine , and debauchery went
他们的 生活 曾是 一 长的 中毒 : 钱 , 称赞 , 葡萄酒 , 和 放荡 去
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
to their heads ,
到 他们的 头部 ,
他们的生活就像一场漫长的沉醉：金钱、赞誉、美酒和放荡不羁让他们冲昏了头脑。

[ænd; ɐnd][ʌ; əv][ɔ:l] [ði:z] [ekˈsaɪtənts] [ˈmendl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ʃer] ,
and of all these excitants Mendel had the largest share ,
和 的 全部 这些 兴奋剂 孟德尔 有 这 最大 分享 ,
在所有这些刺激因素中，孟德尔所占的比重最大。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈi:kwəl][i:v(ə)n][ʌ; əv] [ˈkessler] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner]
and found himself the equal even of Kessler , whose father was a millionaire
和 成立 他自己 这 平等的 甚至 的 凯斯勒 , 谁 父亲 曾是 一个 百万富翁
[soʊp] - [ˈbɔɪlər] .
soap - boiler .
肥皂 - 锅炉 .
他发现自己甚至可以和凯斯勒平起平坐，而凯斯勒的父亲是一位百万富翁肥皂制造商。

[hi:; hi] [əˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [skɪl] [æt; ət] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
He attained an extraordinary skill at doing what was expected of him ,
他 已达到 一个 非凡的 技能 在 正在做 什么 曾是 预期的 的 他 ,
他精通完成别人期望他做的事情，技艺非凡。

[ænd; ɐnd] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ˈhetɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv][ðə; ði]
and developed an instinct as sharp as Hetty's for the success of the
和 发达 一个 本能 作为 锋利的 作为 赫蒂的 为了 这 成功 的 这
[ˈmoʊmənt][ˈæftər][nekst] .
moment after next .
片刻 后 下一个 .
并培养出像海蒂一样敏锐的直觉，能够预知下一刻的成功。

[hi:; hi] [wʌn] [ˈskɒləʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdetmɔ:ld] [ænd; ɐnd] , [ˈkerfəli] [əˈdæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [æn; ən]
He won scholarships at the Detmold and , carefully adapting his style , an
他 韩元 奖学金 在 这 德特莫尔德 和 , 小心 适应 他的 风格 , 一个
[ˈoʊpən] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
open prize at the Royal
打开 奖 在 这 皇家
他在德特莫尔德学院获得奖学金，并精心调整自己的风格，在皇家艺术学院获得公开赛奖项。

[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .

学院。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
His patrons were excited and delighted .
他的 顾客 是 兴奋的 和 高兴极了 .

他的顾客们既兴奋又高兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntəvjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjɪdɪʃ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈfoʊtəˌgræft] , [ˈpælət] [ænd; ənd]
He was interviewed by the Yiddish papers and photographed , palette and
他 曾是 接受采访 经过 这 意第绪语 文件 和 拍摄 , 调色板 和
[ˈbrʌʃɪz] [ɪn] [hænd] ,
brushes in hand ,
刷子 在 手 ,
他接受了意第绪语报纸的采访, 并被拍下了照片, 照片中他手持调色板和画笔。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
in a dashing attitude .
在 一个 帅气 态度 .

神采奕奕。

[hiː; hi] [sed] [ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [meɪd]
He said many foolish things to the reporters , but the printed version made
他 说 许多 愚蠢 事物 到 这 记者 , 但 这 打印 版本 制成
[hɪm; ɪm] [blʌʃ] .
him blush .
他 脸红 .
他跟记者说了许多蠢话, 但刊登出来后却让他脸红了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːˈbɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten]
He was represented as saying that art had been reborn during the last ten
他 曾是 代表 作为 说 那 艺术 有 到过 重生 期间 这 最后的 十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
据称他曾说过, 艺术在过去十年中获得了新生。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplɒʊdɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz] ,
that the Royal Academy was exploded and would soon close its doors ,
那 这 皇家 学院 曾是 爆炸了 和 会 很快 关闭 它是 门 ,
皇家艺术学院被炸毁, 即将关闭。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
that there was no art criticism in England , that there had never been a great
那 那里 曾是 不 艺术 批评 在 英格兰 , 那 那里 有 绝不 到过 一个 伟大的
[ˈdʒuːɪ] [ˈɑːrtɪst] ,
Jewish artist ,
犹太人 艺术家 ,
英国没有艺术批评, 也从来没有出现过伟大的犹太艺术家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪfɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərɪŋ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and that this deficiency in the most vital and enduring race in the world
和 那 这 不足 在 这 最多 必不可少的 和 持久 种族 在 这 世界
[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [rɪˈper] .
would now be repaired .
会 现在 是 已修复 .

而这一世界上最重要、最持久的种族所存在的缺陷，现在将得到弥补。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][naːt] [riːd] [ˈɪdɪʃ] .
He thanked his stars that his friends could not read Yiddish .
他 谢谢 他的 明星 那 他的 朋友们 可以 不是 读 意第绪语 .
他庆幸自己的朋友们不懂意第绪语。

[tuː] [wel] - [noʊn] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpeɪntəz] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd]
Two well - known Jewish painters wrote to the paper to say that they existed
二 出色地 - 已知 犹太人 画家 写道 到 这 纸 到 说 那 他们 存在
[ænd; ənd][tuː; tə] [traʊns] [hɪz; ɪz] “ [ˈbʌmpjəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd]
and to trounce his “ bumptious and ignorant dismissal of respected and
和 到 痛击 他的 “ 傲慢 和 无知 解雇 的 受人尊敬 和
[rɪˈspektəbl] [ɑːrt] .
respectable art .
可敬 艺术 .

两位著名的犹太画家写信给报社，证实他们的存在，并驳斥他“傲慢无知地否定受人尊敬的艺术”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɑːrtli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” **And he heartily agreed with them** .
” 和 他 衷心地 同意 和 他们 .
他非常赞同他们的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhektɪk] [driːmz] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [jet] [kʊd; kəd][naːt] [fiːl] [ɔːr] [siː]
He was shaken out of the hectic dreams of months , yet could not feel or see
他 曾是 摇晃 出去 的 这 忙碌的 梦境 的 几个月 , 然而 可以 不是 感觉 或者 看
[ˈkliːrli] .
clearly .
清楚地 .

他从几个月来忙碌的梦境中惊醒，却仍然感觉不到任何东西，也看不清楚。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪtʃəl] ,
His way was with Mitchell ,
他的 方式 曾是 和 米切尔 ,
他对待米切尔的方式是这样的，

[ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəsli] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
and Mitchell was generously rejoicing in it all as though it had
和 米切尔 曾是 慷慨地 欢欣鼓舞 在 它 全部 作为 尽管 它 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
happened to himself ,
发生 到 他自己 ,

米切尔对此欣喜若狂，仿佛这一切都发生在自己身上一样。

[waɪl] [ˈheti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈstuːdiəʊ][tuː; tə][ˈstuːdiəʊ] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd]
while Hetty was going from studio to studio spreading the news and
尽管 赫蒂 曾是 去 从 工作室 到 工作室 传播 这 消息 和
[dɪˈkleɪɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
declaring the arrival of a genius .
声明 这 到达 的 一个 天才 .

当时，海蒂正挨个录音棚宣传这个消息，宣布一位天才的诞生。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈskəːts] ,
He wanted to go and hide his face in his mother's skirts ,
他 通缉 到 去 和 隐藏 他的 脸 在 他的 母亲的 裙子 ,
他想把脸埋进母亲的裙子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [r'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən,grætʃəl'eɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
but she was so happy and elated with the congratulations of the
但 她 曾是 所以 快乐的 和 欣喜若狂 和 这 恭喜! 的 这
[ˈneɪbərz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræbəɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəɡɑ:g] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
neighbours and visits from the Rabbis of the synagogue that he could not

邻居 和 访问 从 这 拉比 的 这 犹太教堂 那 他 可以 不是
[bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
but keep up his part before her .
但 保持 向上 他的 部分 前 她 .

但她因为邻居们的祝贺和犹太教堂拉比们的来访而感到无比高兴和兴奋，以至于他忍不住在她面前继续表演。
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hiː; hi] [bɔ:t] [ɪk'strævəɡənt] ['prez(ə)nts] ,
For her and for all his family he bought extravagant presents ,
为了 她 和 为了 全部 他的 家庭 他 买 靡 礼物 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɛnt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['ɑ:ti] [bi:tʃ] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
and he went out and sought Artie Beech , whom he had not seen for

和 他 去 出去 和 寻求 阿蒂 山毛榉 , 谁 他 有 不是 已见 为了
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

于是他出去寻找多年未见的阿蒂·比奇。
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'ɡɑ:rz] .
and gave him a box of cigars .
和 给予 他 一个 盒子 的 雪茄 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɛnt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['ɑ:ti] [bi:tʃ] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
and he went out and sought Artie Beech , whom he had not seen for

和 他 去 出去 和 寻求 阿蒂 山毛榉 , 谁 他 有 不是 已见 为了
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

于是他出去寻找多年未见的阿蒂·比奇。
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'ɡɑ:rz] .
and gave him a box of cigars .
和 给予 他 一个 盒子 的 雪茄 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɛnt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['ɑ:ti] [bi:tʃ] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
and he went out and sought Artie Beech , whom he had not seen for

和 他 去 出去 和 寻求 阿蒂 山毛榉 , 谁 他 有 不是 已见 为了
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

于是他出去寻找多年未见的阿蒂·比奇。
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'ɡɑ:rz] .
and gave him a box of cigars .
和 给予 他 一个 盒子 的 雪茄 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɛnt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['ɑ:ti] [bi:tʃ] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
and he went out and sought Artie Beech , whom he had not seen for

和 他 去 出去 和 寻求 阿蒂 山毛榉 , 谁 他 有 不是 已见 为了
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

于是他出去寻找多年未见的阿蒂·比奇。

[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʒəd][nɑːt][ɡooʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] .
reason why it should not go on for ever .
原因 为什么 它 应该 不是 去 在 为了 曾经 .

这就是为什么它不应该永远持续下去的原因。

[hɪr] , [əˈpærəntli] ,
Here , apparently ,
这里 , 显然 ,

这里，显然，

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstrɪvɪn] [fɔːr; fər] — [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
was what he had always striven for — art and homage — and the
曾是 什么 他 有 总是 努力 为了 — 艺术 和 尊敬 — 和 这
[aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡooʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpærələɪzɪŋ] .
idea that they could go on for ever was terrible and paralysing .
主意 那 他们 可以 去 在 为了 曾经 曾是 糟糕的 和 瘫痪 .
那是 he 一直以来所追求的——艺术和致敬——而想到它们可能会永远持续下去，这让他感到可怕和无力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz]
But there was not a soul in the world with whom he could share his
但 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 世界 和 谁 他 可以 分享 他的
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

但世界上没有一个人能与他分享这种感受。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] .
If he showed the least hesitation they would accuse him of ingratitude .
如果 他 显示 这 至少 犹豫 他们会 控 他 的 忘恩负义 .
如果他稍有犹豫，他们就会指责他忘恩负义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [vent]
He was filled with a smouldering rage against them all which found no vent
他 曾是 已填 和 一个 闷烧 愤怒 反对 他们 全部 哪个 成立 不 发泄
[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbaʊm] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]
until Maurice Birnbaum came in his motor - car and asked him to bring some
直到 莫里斯 伯恩鲍姆 来了 在 他的 发动机 - 车 和 问 他 到 带来 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhʌnzlɪt] ,
of his things to show Sir William Hunslet ,
的 他的 事物 到 展示 先生 威廉 亨斯莱特 ,

他心中充满了对他们所有人的怒火，但一直没有找到发泄的途径，直到莫里斯·伯恩鲍姆开着汽车来，让他带一些东西去给威廉·亨斯莱特爵士看。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] [ˈpɪktʃər] .
R . A . , who had been much impressed with his prize picture .
拉 . 一个 . , WHO 有 到过 很多 印象深刻 和 他的 奖 图片 .

RA 对他的获奖作品印象深刻。

[wʌns] [əˈɡen] [ˈmendl] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
Once again Mendel climbed into the motor - car ,
一次 再次 孟德尔 攀登 进入 这 发动机 - 车 ,

孟德尔再次爬进了汽车里。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə][let] [hɪz; ɪz][ˈpaːrs(ə)l] [skrætʃ] [ðə; ði] [peɪnt] .
and once again he was told not to let his parcel scratch the paint .
和 一次 再次 他 曾是 讲述 不是 到 让 他的 包裹 划痕 这 画 .

他再次被告知不要让包裹刮花油漆。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɔ:ris] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][jɔ; jər] [fi:t] ,
“ **Now** , ” **said Maurice** , “ **you have the world at your feet** , ”
“ 现在 , ” 说 莫里斯 , “ 你 有 这 世界 在 你的 脚 , ”
“ 现在 , ”莫里斯说, “全世界都站在你脚下。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
and I feel proud to have had my share in bringing it about .
和 我 感觉 自豪的 到 有 有 我的 分享 在 带来 它 关于 .
我为自己能参与促成此事而感到自豪。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
You can have everything you want ,
你 能 有 一切 你 想 ,
你可以拥有你想要的一切,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [groʊ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [bɪɡ][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
and if you don't grow into something really big it won't be our fault .
和 如果 你 不 生长 进入 某物 真的 大的 它 惯于 是 我们的 过错 .
如果你最终没能成长为一个非常了不起的人, 那也不是我们的错。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][du:] .
Everything that money can do it shall do .
一切 那 钱 能 做 它 将 做 .
金钱能做到的一切, 它都会去做。

“ [ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['mɛndəlz] [ˈhæpi]
“ **The car rolled through the streets which had been the scene of Mendel's happy**
“ 这 车 滚动 通过 这 街道 哪个 有 到过 这 场景 的 孟德尔的 快乐的
[ˈræmbəlz] ,
rambles ,
漫谈 ,

“汽车驶过街道, 这里曾是孟德尔快乐漫步的地方,

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [mægˈhɪfɪsəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['helpləs] ,
but being carried through them in such magnificence made him feel helpless ,
但 存在 携带 通过 他们 在 这样的 壮丽 制成 他 感觉 无助 ,
但置身于如此壮丽的景象之中, 却让他感到无能为力。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
a victim to something stronger than his own will and that he had
一个 受害者 到 某物 更强 比 他的 自己的 将要 和 那 他 有
[ˈɔ:lweɪz] [dɪˈtestɪd] .
always detested .
总是 令人厌恶的 .

他成了某种比他自身意志更强大的力量的受害者, 而这种力量是他一直以来都憎恶的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] ['mɪtʃəl] ,
He was being taken away from his mother and from Mitchell ,
他 曾是 存在 已采取 离开 从 他的 母亲 和 从 米切尔 ,
他将被带离他的母亲和米切尔身边。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] ['wɪðər] ['moʊtər] - [kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] .
and he knew whither motor - cars were driven .
和 他 知道 往哪里去 发动机 - 汽车 是 驱动 .
他知道汽车往哪里开。

[ɔ:l] [roʊdz] ['endɪd] [ɪn][sɜ:r] ['dʒu:lɪəs] , [hu:] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
All roads ended in Sir Julius , who could sit and look at pictures without a word
全部 道路 结束 在 先生 尤利乌斯 , WHO 可以 坐 和 看 在 图片 没有 一个 单词
.
.
.

所有道路的尽头都是朱利叶斯爵士, 他可以一言不发地坐着欣赏画作。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈspɪnɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
Everything went spinning past him .
一切 去 旋转 过去的 他 .

周围的一切都在他眼前旋转飞舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fæst] , [tu:] [fæst] ,
This was going too fast , too fast ,
这 曾是 去 也 快速地 , 也 快速地 ,

这一切发生得太快了, 太快了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [brɪˈɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
and he would be exhausted before he had really known his purpose .
和 他 会 是 筋疲力尽的 前 他 有 真的 已知 他的 目的 .

在他真正明白自己的使命之前, 他就会精疲力竭。

[ˈmɔ:ris] [bɜ:nbaʊmz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊnz] , [ˈtʃætərɪŋ] [ɑ:n] [ɪɡˈzæspəˌreɪtɪŋli] , [ɪnfɪˈʃʊəriətɪd]
Maurice Birnbaum's exciting , patronizing tones , chattering on exasperatingly , infuriated
莫里斯 伯恩鲍姆的 激动人心 , 居高临下 音调 , 喋喋不休 在 令人恼火地 , 愤怒的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

莫里斯·伯恩鲍姆激动而居高临下的语气, 喋喋不休地唠叨着, 令他恼火不已。

[ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [felt] [laɪk] [ˈstæbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈdra:pɪŋ] [ˈstʌmək] .
until he felt like stabbing him in his already dropping stomach .
直到 他 毛毡 喜欢 刺 他 在 他的 已经 下降 胃 .

直到他感觉自己想狠狠地捅进他那已经下垂的肚子里。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][fæt][mæn] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] ?
What could a fat man like that have to do with art ?
什么 可以 一个 胖的 男人 喜欢 那 有 到 做 和 艺术 ?

像他那样的胖子跟艺术有什么关系?

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ][fæt][ə; eɪ][mæn] [draɪv] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpɑ:vərti] [ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl]
How could so fat a man drive down to the wretched poverty in Whitechapel
如何 可以 所以 胖的 一个 男人 驾驶 向下 到 这 可怜 贫困 在 白教堂

[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [əʼfeɪmd] ?
and not feel ashamed ?
和 不是 感觉 羞愧 ?

一个如此肥胖的男人, 怎么能开车到白教堂那片贫民窟去, 却不感到羞耻呢?

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfju:zd] [ɪ'məʊʃənz] [ˈmendl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [draɪv] ,
But in spite of himself and his confused emotions Mendel enjoyed the drive ,
但 在 尽管如此 的 他自己 和 他的 使困惑 情绪 孟德尔 享受 这 驾驶 ,

尽管内心充满矛盾和困惑, 孟德尔仍然很享受驾车的过程。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnærəʊd] [ˈeriə] [hi;; hi] [ˈfri:kwəntɪd] :
which showed him more of London than the narrowed area he frequented :
哪个 显示 他 更多的 的 伦敦 比 这 范围缩小 区域 他 经常光顾 :
[mɔ:r] [tu;; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ,
more to conquer ,
更多的 到 征服 ,

这让他看到了比他经常出入的狭小区域更广阔的伦敦: 更多值得他征服的地方。

[mɔːr] [tuː; tə] [nɒʊ] ; [ʃɑːps] , [streɪndʒ] [ʌgli] ['bɪldɪŋz] , [pə'laɪt] , ['mɪnsɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['wɪmɪn] [laɪk] ['dɑːlz]
more to know ; shops , strange ugly buildings , polite , mincing people , women like dolls
更多的 到 知道 ; 商店 , 奇怪的 丑陋的 建筑物 , 有礼貌的 , 绞碎 人们 , 女性 喜欢 娃娃
 , [men] [laɪk] [ˌmæriə'net] ,
, men like marionettes ,
 , 男人 喜欢 木偶 ,

还有更多值得了解的地方：商店、奇形怪状的丑陋建筑、彬彬有礼却又矫揉造作的人们、像洋娃娃一样的女人、像木偶一样的男人。

[waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [pleɪn] - [triːz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt]
wide streets and plane - trees , the gardens and squares of the polite
宽的 街道 和 飞机 - 树木 , 这 花园 和 正方形 的 这 有礼貌的
[ˌsaʊθ'west] .
Southwest .
西南 .

宽阔的街道和梧桐树，以及美国西南部彬彬有礼的花园和广场。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒɔːrdʒən] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] ,
Often there were Georgian houses like that in which his family lived ,
经常 那里 是 格鲁吉亚 房屋 喜欢 那 在 哪个 他的 家庭 居住地 ,
他家住的房子经常像他家那样，是乔治亚风格的房子。

[bʌt; bət][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['dɑːlz] - ['haʊzɪz] ,
but so neat and trim and newly painted that they looked like doll's - houses ,
但 所以 整洁的 和 修剪 和 新 绘 那 他们 看起来 喜欢 娃娃的 - 房屋 ,
但它们整洁干净，粉刷一新，看起来就像娃娃屋一样。

['prɑːpər] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriə'net]
proper places for the dolls and the marionettes
恰当的 地方 为了 这 娃娃 和 这 木偶
摆放玩偶和木偶的合适位置.....

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['træfɪk] ,
And it was exhilarating to be in the heart of the roaring traffic ,
和 它 曾是 令人振奋 到 是 在 这 心 的 这 咆哮 交通 ,
置身于车水马龙的喧嚣之中，真是令人兴奋。

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˈskɑːrlət] [ˈbʌsɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] [dɑːtɪŋ] ['tæksi] - [kæbz][ænd; ənd]['mɒtər] - [kɑːrz]
bearing down upon scarlet buses , and swift darting taxi - cabs and motor - cars
轴承 向下 之上 猩红 公交车 , 和 迅速 飞镖 出租车 - 出租车 和 发动机 - 汽车
[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['mɔːrɪs] [bɜːnbaʊmz] .
as rich as Maurice Birnbaum's .
作为 富有的 作为 莫里斯 伯恩鲍姆的 .

迎面驶来的是猩红色的公共汽车，以及疾驰而过的出租车和像莫里斯·伯恩鲍姆的车一样豪华的汽车。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ʌv; əv] [ded] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
Out of the traffic they turned suddenly into a quiet street of dead houses and
出去 的 这 交通 他们 转向 突然 进入 一个 安静的 街道 的 死的 房屋 和
[væst] ['gluːmi] [paɪlz][ʌv; əv][flæts] .
vast gloomy piles of flats .
广阔的 阴沉 堆 的 公寓 .

他们突然驶离了车流，进入了一条安静的街道，街道两旁是废弃的房屋和阴森森的大片公寓楼。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [stɑːpt] .
Outside a house more gloomy than the rest they stopped .
外部 一个 房子 更多的 阴沉 比 这 休息 他们 停止 .
他们停在一栋比其他房子更阴森的房子前。

['mɔːrɪs] [gɑːt] [aʊt] ['fʌsəli] , [təʊld] [ˈmendl] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] [aʊt] ,
Maurice got out fussily , told Mendel to be careful how he lifted his parcel out ,
莫里斯 得到 出去 挑剔地 , 讲述 孟德尔 到 是 小心 如何 他 抬起 他的 包裹 出去 ,
莫里斯不耐烦地下了车，叮嘱孟德尔小心地把包裹搬出来。

[fʌst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ə; eɪ] [da:rk] , [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜ:rnɪʃt] [hɔ:l] ,
fussed his way into the house through a dark , luxuriously furnished hall ,
烦躁不安 他的 方式 进入 这 房子 通过 一个 黑暗的 , 奢华地 提供 大厅 ,
他费力地穿过昏暗而布置豪华的大厅, 走进了房子。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [væst] ['stu:diəʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fæʃnəbli] [drest]
and into a vast studio where there was a group of fashionably dressed
和 进入 一个 广阔的 工作室 在哪里 那里 曾是 一个 团体 的 时尚地 穿着
[ˈwɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
women taking tea with Sir William and exclaiming about the beauties of a
女性 采取 茶 和 先生 威廉 和 惊呼 关于 这 美女 的 一个
[ˈpɔ:trət] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] .
portrait that stood on the easel .
肖像 那 站立 在 这 画架 .

然后走进一间宽敞的工作室, 里面有一群穿着时髦的女士正在和威廉爵士喝茶, 她们对画架上—幅肖像画的美丽赞叹不已。

[ˈmɔ:ris] [stʊd] [ˈɔ:kwədli] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] ,
Maurice stood awkwardly outside the circle and muttered apologies ,
莫里斯 站立 尴尬地 外部 这 圆圈 和 低声说道 致歉 ,
莫里斯尴尬地站在圈子外, 小声地道了歉。

[waɪl] ['mendl] [felt] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
while Mendel felt utterly and crushingly foreign to the atmosphere of the place .
尽管 孟德尔 毛毡 完全地 和 令人崩溃地 外国的 到 这 气氛 的 这 地方 .
而门德尔却感到自己与这个地方的氛围完全格格不入, 甚至感到无比沮丧。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] .
He knew how these people would regard him .
他 知道 如何 这些 人们 会 看待 他 .
他知道这些人会如何看待他。

[ðeɪ] [wʊd] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈɪntrəst] [nɑ:t] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
They would stare at him with a cold interest not unmingled with horror ,
他们会 会 盯 在 他 和 一个 寒冷的 兴趣 不是 未混合的 和 恐怖 ,
他们会用一种冷漠的兴趣, 其中夹杂着一丝恐惧, 盯着他看。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ma:rkz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [keɪm]
and he would be conscious of bearing the marks of the place he came
和 他 会 是 有意识的 的 轴承 这 标记 的 这 地方 他 来了
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
他会意识到自己身上带有故乡的印记。

[ʌv; əv] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] .
of smelling of the gutter .
的 闻起来 的 这 排水沟 .
一股阴沟里的臭味。

[ə'genst] [ðæt] [sepə'reɪʃn] ['i:v(ə)n] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
Against that separation even art was powerless .
反对 那 分离 甚至 艺术 曾是 无力 .
即使是艺术也无法对抗这种隔阂。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hju:dʒ] , [hɑ:rd] , ['brɪliənt] [ˈpɔ:trət] [ɑ:n]
And what had his work to do with this huge , hard , brilliant portrait on
和 什么 有 他的 工作 到 做 和 这 巨大的 , 难的 , 杰出的 肖像 在
[ðə; ði] ['i:z(ə)l] ?
the easel ?
这 画架 ?
他的作品与画架上这幅巨大、坚硬、精美的肖像画有什么关系呢？

[ɪf] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [lək] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] .
If they admired that they would never look at his dark little pictures .

如果 他们 钦佩 那 他们 会 绝不 看 在 他的 黑暗的 小的 图片 .
如果他们欣赏的是那种风格，他们就不会去看他那些阴暗的小画了。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪntrə'duːst] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [lək] [æt; ət]
Sir William introduced Maurice to the ladies , but did not so much as look at
先生 威廉 介绍 莫里斯 到 这 女士们 , 但 做过 不是 所以 很多 作为 看 在
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

威廉爵士将莫里斯介绍给女士们，但他甚至都没正眼瞧过这个男孩。

[huːm] [hɪz; ɪz]
whom his
谁 他的

他

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[- 页 -]

[第125页]

[maɪnd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [tɪk] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] “ ['stuːd(ə)nt] ,
mind had at once ticked off as a “ student ,
头脑 有 在 一次 勾选 离开 作为 一个 “ 学生 ,
脑海中立刻浮现出“学生”这个身份，

“ [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
” **and therefore to be kept in his place .**
” 和 所以 到 是 保留 在 他的 地方 .
因此，他应该被安置在原地。

['mɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] [sp'ltərɪŋ] : [wɜːrdz] [laɪk] “ ['skaːləʃɪp] , “
Maurice explained spluttering : words like “ scholarship , “
莫里斯 解释 喷溅 : 字 喜欢 “ 奖学金 , “
莫里斯结结巴巴地解释说：“像‘奖学金’这样的词.....”

“ [praɪz] , “
” **prize , “**
” 奖 , “

“奖品”，

“ [ˈdʒiːniəs] , “
” **genius , “**
” 天才 , “

“天才”，

“ ['ɪnstɪŋkt] ,
” **instinct ,**
” 本能 ,

“本能，

“ [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” **fell in a shower from his lips ,**
” 跌倒 在 一个 淋浴 从 他的 嘴唇 ,
“如雨般从他唇间倾泻而下。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pʊt] [ʌp][hɜːr; həp] [ɔːr'hjet] [ænd; ənd][stɛəd][æ; ət]['mendl][æz; əz]
and one of the ladies put up her lorgnette and stared at Mendel as
和 一 的 这 女士们 放 向上 她 望远镜 和 凝视 在 孟德尔 作为
[ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ][wæks]['mɑːd(ə)l] .
though he were a picture or a wax model .
尽管 他 是 一个 图片 或者 一个 蜡 模型 .
其中一位女士举起望远镜，盯着孟德尔看，就像盯着一幅画或一个蜡像一样。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][tuʊld][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [[ʊʊd]
At last he was told to untie his parcel , and one by one he showed
在 最后的 他 曾是 讲述 到 解开 他的 包裹 , 和 一 经过 一 他 显示
[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
his pictures .
他的 图片 .
最后他被告知可以解开包裹，然后他一张一张地展示了自己的照片。

[sɜːr] ['wɪljəm] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Sir William blew out his chest and his cheeks ,
先生 威廉 吹 出去 他的 胸部 和 他的 脸颊 ,
威廉爵士鼓起胸膛，鼓起腮帮子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bləːtɪd] [aʊt] [wʌn][wɜːrd] : —
and with a wave of his hand blurted out one word : —
和 和 一个 海浪 的 他的 手 脱口而出 出去 一 单词 : —
他挥了挥手，脱口而出一个词：——

“ [ɪtəli] . ”
“ Italy . ”
“ 意大利 : ”
“意大利。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['mɔːrɪs] .
“ That's what I say , ” said Maurice .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 说 莫里斯 :
“我也是这么想的,”莫里斯说道。

['mendl] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .
Mendel scented danger .
孟德尔 香味 危险 :
孟德尔嗅到了危险的气息。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kən'spaɪərɪŋ] [tə'geðər] .
They seemed to him to be conspiring together .
他们 似乎 到 他 到 是 阴谋 一起 :
在他看来，他们似乎在密谋什么。

“ [ɪtəli] ! ” [ɪ'dʒækjələrtɪd][sɜːr] ['wɪljəm] .
“ Italy ! ” ejaculated Sir William .
“ 意大利 ! ” 射精 先生 威廉 :
“意大利!”威廉爵士脱口而出。

“ [ɪtəli] ! ”
“ Italy ! ”
“ 意大利 ! ”
“意大利!”

[bluː] [skaɪz] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [laɪt] .
Blue skies , the sun , the light .
蓝色的 天空 , 这 太阳 , 这 光 :
蓝天、阳光、光芒。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈləndʃkeɪp] [wɪð; wɪθ][fɔ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] . “
Give him light and landscape with form in it . ”
给 他 光 和 景观 和 形式 在 它 : ”
给他光线和有形的风景。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ɪl] ？ ” [θɔ:t] [ˈmendl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlɑ:rm] ,
“ **Am I ill ?** ” **thought Mendel with some alarm** ,
“ 是 我 患病的 ？ ” 想法 孟德尔 和 一些 警报 ,
“我生病了吗？ ”孟德尔有些惊慌地想。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
for Sir William sounded to him more like a doctor than a painter .
为了 先生 威廉 听起来 到 他 更多的 喜欢 一个 医生 比 一个 画家 :
在他听来，威廉爵士更像是一位医生，而不是一位画家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əkædəˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈɑ:rtɪst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
And he decided that the Academician was not a real artist because he
和 他 决定 那 这 院士 曾是 不是 一个 真实的 艺术家 因为 他
[ʃʊd] [nɒʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈmɪstər] .
showed no sign of the fellow - feeling which had been so strong in Mr .
显示 不 符号 的 这 同伴 - 感觉 哪个 有 到过 所以 强的 在 先生 :
-
Froitzheim .
-
他认为这位院士不是真正的艺术家，因为他没有表现出弗罗伊茨海姆先生身上那种强烈的同情心。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Before the ladies he could say nothing .
前 这 女士们 他 可以 说 没有什么 :
在女士们面前，他什么也说不出来说。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [sti:l]
He put his pictures back in the parcel and heard Maurice and Sir William still
他 放 他的 图片 后退 在 这 包裹 和 听到 莫里斯 和 先生 威廉 仍然
[kənˈspaɪərɪŋ] [təˈgeðər] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈɪtəli] .
conspiring together to send him to Italy .
阴谋 一起 到 发送 他 到 意大利 :
他把照片放回包裹里，听到莫里斯和威廉爵士还在密谋把他送到意大利。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [aɪˈdi:ə] [tu:; tə] [əˈhʌðər] .
He was tired of being swung from one idea to another .
他 曾是 疲劳的 的 存在 摇摆 从 一 主意 到 其他 :
他厌倦了被各种想法摇摆不定。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:liˈteknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
At the Polytechnic they had told him that the essential thing in a picture
在 这 理工学院 他们 有 讲述 他 那 这 基本的 事物 在 一个 图片
[wʌz; wəz] “ [təʊn] ,
was “ tone ,
曾是 “ 语气 ,
在理工学院时，他们告诉他，一幅画最重要的东西是“色调”，

“ [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself]
“ **that he must remember the existence of the atmosphere between himself**
“ 那 他 必须 记住 这 存在 的 这 气氛 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] ,
and the object he was painting ,
和 这 目的 他 曾是 绘画 ,
“他必须记住自己与所画物体之间存在着大气层。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [braɪt] ['kʌlərz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
and that there were no bright colours in nature .
和 那 那里 是 不 明亮的 颜色 在 自然 :
而且自然界中没有鲜艳的色彩。

[æt; ət][ðə; ði] ['detmɔ:ld] ['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] " [toʊn] ,
At the Detmold little was said about " tone ,
在 这 德特莫尔德 小的 曾是 说 关于 " 语气 ,
在德特莫尔德, 人们很少谈到“音调”,

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ,
" but he was told that the essence of a picture was drawing ,
" 但 他 曾是 讲述 那 这 本质 的 一个 图片 曾是 绘画 ,
但他被告知, 绘画的本质在于描绘,

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm] . " . . .
" the expression of form . " : : :
" 这 表达 的 形式 : " : : :
“形式的表达。”.....

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢?

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ðæt] ['ɪtəli] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['es(ə)ns]
He had a foreboding that Italy was only another name for another essence
他 有 一个 不祥的预感 那 意大利 曾是 仅有的 其他 姓名 为了 其他 本质
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
of a picture .
的 一个 图片 :
他预感到意大利只不过是这幅画作的另一种本质的另一个名字而已。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Besides , he wanted to live .
除了 , 他 通缉 到 居住 :
此外, 他还想活下去。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [ɑ:rt] , [jet] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]
Though he adored art , yet it did not
尽管 他 受人喜爱 艺术 , 然而 它 做过 不是
虽然他热爱艺术, 但艺术却并未.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]
[第126页]

[kən'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['geɪəti] , ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
contain all that was precious to him — liberty and gaiety , friendship and
包含 全部 那 曾是 宝贵的 到 他 — 自由 和 欢乐 , 友谊 和
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 :
包含了他所珍视的一切——自由和欢乐, 友谊和爱。

[ɔ:lweɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['detmɔ:ld] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]
Always until the Detmold his life had been weighed down with poverty and
总是 直到 这 德特莫尔德 他的 生活 有 到过 称重 向下 和 贫困 和
[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)li] [əb'seʃənz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ,
with terrible obsessions like that of his dread of the fat ,
和 糟糕的 痴迷 喜欢 那 的 他的 恐惧 的 这 胖的 ,
在德特莫尔德之前, 他的生活一直被贫困和可怕的执念所困扰, 比如他对肥胖的恐惧。

[ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [huː] , [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] ,
curly - headed boy who , during the six long years of his schooling ,
卷曲 - 标题 男生 WHO , 期间 这 六 长的 年 的 他的 学校教育 ,
一个卷发男孩，在他漫长的六年求学生涯中，

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [geɪts] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
had waited for him outside the school - gates every day to give him a
有 等待 为了 他 外部 这 学校 - 大门 每一个 天 到 给 他 一个
[ˈkaʊɪdʒ] [bloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf]
coward's blow and to challenge him to fight and to jeer at him if
懦夫的 吹 和 到 挑战 他 到 斗争 和 到 嘲笑 在 他 如果
[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] .
he refused .
他 拒绝 .
每天都有人在校门口等着他，给他一记懦夫般的打击，挑战他打架，如果他拒绝，就嘲笑他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfjʊriəs] , [ˈpæʃənət] [ʌvz] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] ,
There had been furious , passionate loves to set him reeling ,
那里 有 到过 狂怒 , 热情的 爱 到 放 他 卷轴 ,
他曾经经历过轰轰烈烈、激情澎湃的爱情，这些都让他心神不宁。

[ɡʌsts] [ʌv; əv][ˌɪnɪksˈplɪkəb(ə)l] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːp]
gusts of inexplicable desires and ambitions which had often made him weep
阵风 的 无法解释的 欲望 和 抱负 哪个 有 经常 制成 他 哭泣
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .
一阵阵难以解释的欲望和野心袭来，常常让他痛苦得落泪。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ]
just as the world was opening out before him and he was warm with
只是 作为 这 世界 曾是 开幕 出去 前 他 和 他 曾是 温暖的 和
[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəlz] [ˈpʌblɪk]
the friendship of an Englishman (for he was proud of Mitchell's Public
这 友谊 的 一个 英国人 (为了 他 曾是 自豪的 的 米切尔的 民众
[skuːl] [ˈtreɪnɪŋ]) ,
School training) ,
学校 训练) ,
正当世界在他面前展开，他感受到英国人的友谊温暖时（因为他为米切尔在公学接受的教育感到自豪），

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][faːr] [ˈkʌntri] .
they wished to take him away and send him to a far country .
他们 希望 到 拿 他 离开 和 发送 他 到 一个 远的 国家 .
他们想把他带走，送到遥远的国度。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊðd]
He had had enough of being a foreigner in England , and he loathed
他 有 有 足够的 的 存在 一个 外国人 在 英格兰 , 和 他 令人厌恶
[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
the idea of travel .
这 主意 的 旅行 .
他受够了在英国做外国人，而且他厌恶旅行的想法。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
His father had told him that England was the best country in the world ,
他的 父亲 有 讲述 他 那 英格兰 曾是 这 最好的 国家 在 这 世界 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他父亲曾告诉他，英国是世界上最好的国家，而且，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] ['ʌðər] ?
if he had suffered so much there , what would it be in others ?
如果 他 有 遭受 所以 很多 那里 , 什么 会 它 是 在 其他的 ?
如果他在那里遭受了如此巨大的痛苦，那么其他人又会遭受怎样的痛苦呢？

['ɪtəli] ?
Italy ?
意大利 ?
意大利？

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['b:lweɪz] ['peɪntɪd] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɪn][ə; eɪ]
He wanted to paint what he had always painted , fish and onions in a
他 通缉 到 画 什么 他 有 总是 绘 , 鱼 和 洋葱 在 一个
['lʌndən] ['kɪtʃɪn] .
London kitchen .
伦敦 厨房 .

他想画他一直以来画的东西：伦敦厨房里的鱼和洋葱。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ɪtəli] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðæt] ?
How could Italy help him to do that ?
如何 可以 意大利 帮助 他 到 做 那 ?
意大利如何才能帮助他做到这一点？

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] .
He would not go .
他 会 不是 去 .
他不会去。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɡoʊ] .
He would refuse to go .
他 会 拒绝 到 去 .
他会拒绝前往。

[ðɪ:z] [bɜ:nbaʊmz] [ænd; ənd] ['flaɪmənz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
These Birnbaums and Fleischmanns had had their way with him for
这些 伯恩鲍姆 和 弗莱施曼 有 有 他们的 方式 和 他 为了
[lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

伯恩鲍姆一家和弗莱施曼一家已经欺负他太久了。

[soʊ] [bɜ:st] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ðɪs] ['ɡroʊɪŋ] [rɪ'vɔʊlt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
So lost was he in this growing revolt that he was already some distance away
所以 丢失的 曾是 他 在 这 生长 反叛 那 他 曾是 已经 一些 距离 离开
[frʌm; frəm][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['stu:diəʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'ti:] .
from Sir William's studio before he was aware of having left it .
从 先生 威廉的 工作室 前 他 曾是 意识到的 的 拥有 左边 它 .

他完全沉浸在这场日益高涨的叛乱之中，以至于在意识到自己已经离开威廉爵士的工作室之前，他已经走远了。

“ [aʊər; ɑ:r] ['ɡretɪst] ['peɪntər] , ” [sed] ['mɔ:ris] .
“ **Our greatest painter ,** ” **said Maurice .**
“ 我们的 最 画家 , ” 说 莫里斯 .
“我们最伟大的画家,”莫里斯说道。

“ [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪns] [ˈwɪslər] . ”
“ The greatest since Whistler . ”
“ 这 最 自从 惠斯勒 : ”

“自惠斯勒以来最伟大的球员。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmendl] , [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʊpərˈseɪən] [ʌv; əv] [ˈkæltʁɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdəlz]
“ Yes , ” said Mendel , aghast at the supersession of Calthrop and the idols
“ 是的 , ” 说 孟德尔 , 惊愕 在 这 代谢 的 卡尔索普 和 这 偶像
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdetmɔːld] .
of the Detmold .
的 这 德特莫尔德 :

“是的,”门德尔说道, 他对卡尔索普和德特莫尔德的偶像被取代感到震惊。

[ɪf] [ˈmɔːrɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈɪɡnərənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd]
If Maurice could be so ignorant there was nothing to be said and
如果 莫里斯 可以 是 所以 无知 那里 曾是 没有什么 到 是 说 和
[ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][veɪn] .
argument was vain .
争论 曾是 徒劳 :

如果莫里斯如此无知, 那就没什么好说的了, 争论也是徒劳的。

“ [hiː; hi] [ˈriːəli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [jɔː; jər][wɜːrk] , ” [ˈmɔːrɪs] [ˈædɪd] .
“ He really appreciated your work , ” Maurice added .
“ 他 真的 感谢 你的 工作 , ” 莫里斯 额外 :

“他非常欣赏你的工作,”莫里斯补充道。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [ˈmendl] , [ɪnˈreɪdʒd] .
“ He never looked at it ! ” cried Mendel , enraged .
“ 他 绝不 看起来 在 它 ! ” 哭 孟德尔 , 愤怒 :

“他根本就没看过!”孟德尔愤怒地喊道。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

“ [aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
“ I put them in front of him one by one ,
“ 我 放 他们 在 正面 的 他 — 经过 — ,

我把它们一个一个地放在他面前,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæt][ˈleɪdi][ɪn] [bluː] . “
but he always looked at the fat lady in blue . ”
但 他 总是 看起来 在 这 胖的 女士 在 蓝色的 : ”

但他总是盯着那个穿蓝色衣服的胖女士看。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡlæns] , ” [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪtɪli]
“ He could tell with one glance , ” protested Maurice , who had been mightily
“ 他 可以 告诉 和 — 瞥一眼 , ” 抗议 莫里斯 , WHO 有 到过 非常
[ɪmˈprest] .
impressed .
印象深刻 :

“他一眼就看出来了,”莫里斯抗议道, 他对此印象深刻。

[ˈmendl] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][tɔːk] ,
Mendel saw that it was useless to talk ,
孟德尔 锯 那 它 曾是 无用 到 讲话 ,

孟德尔意识到, 光说没用。

[ænd; ənd] [ˈʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [waɪl] [ˈmɔːrɪs] [ˈtʃætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
and shut his lips tight while Maurice chattered to him of his extraordinary
和 关闭 他的 嘴唇 紧的 尽管 莫里斯 喋喋不休 到 他 的 他的 非凡的
[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
good fortune in being able to go to Italy ,
好的 财富 在 存在 有能力的 到 去 到 意大利 ,
莫里斯滔滔不绝地向他讲述自己能够去意大利是多么幸运，他便紧紧闭上了嘴。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɡæləriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to live among the orange groves and with the greatest galleries of the
到 居住 之中 这 橙子 小树林 和 和 这 最 画廊 的 这
[wɜːrld] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] ,
world to roam in ,
世界 到 漫游 在 ,
生活在橘子林中，漫步于世界顶级画廊之间，

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [fuːd] .
the most beautiful scenery and the most delightful food .
这 最多 美丽的 风景 和 这 最多 愉快 食物 .
最美的风景和最美味的食物。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪd] [ˈmendl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ʌnˈseɪvəri] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd]
The mention of food made Mendel think of his mother's unsavoury dishes and
这 提到 的 食物 制成 孟德尔 思考 的 他的 母亲的 令人不快的 菜肴 和
[ˈslʌtɪ] [ˈteɪbl] ,
sluttish table ,
放荡的 桌子 ,
提到食物，孟德尔就想起了母亲做的难以下咽的菜肴和淫秽的餐桌。

[ðə; ði][moʊst] [dɪsˈteɪstɪf(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
the most distasteful feature of his existence ,
这 最多 令人厌恶的 特征 的 他的 存在 ,
他身上最令人厌恶的特质，

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪtəli] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbaʊm] [ænd; ənd][sɜːr]
but he preferred even that to the Italy of Maurice Birnbaum and Sir
但 他 首选 甚至 那 到 这 意大利 的 莫里斯 伯恩鲍姆 和 先生
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
但他甚至更喜欢意大利，而不是莫里斯·伯恩鲍姆和威廉爵士的意大利。

[θruː] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] , [leɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈevər][dɪˈzaɪər] .
Through such people , he knew , lay nothing that he could ever desire .
通过 这样的 人们 , 他 知道 , 躺 没有什么 那 他 可以 曾经 欲望 .
他知道，通过这样的人，他不可能得到任何他想要的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send]
As soon as he reached home he told his mother that they wanted to send
作为 很快 作为 他 达到 家 他 讲述 他的 母亲 那 他们 通缉 到 发送
[hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
him abroad to study .
他 国外 到 学习 .
他一到家就告诉母亲，他们想送他出国留学。

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈɡraʊlɪŋ] : —
He strode about the kitchen and waved his arms , growling : —
他 大步走 关于 这 厨房 和 挥手 他的 武器 , 咆哮 : —
他踱来踱去，在厨房里挥舞着手臂，低声咆哮道：——

“ [ˈstʌdi] ？
“ **Study** ？
“ 学习 ？

“学习？

[ˈstʌdi] ？
Study ？
学习 ？

学习？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
I want to be an artist , not a student .
我 想 到 是 一个 艺术家 ， 不是 一个 学生 。

我想成为一名艺术家，而不是一名学生。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
I am an artist .
我 是 一个 艺术家 。

我是一个艺术家。

[aɪ] [noʊ] [ɑːrt] [ˈstjuːdnts] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [saʊθ] [ˈkɛnzɪŋtən] , [ðə; ði]
I know art students when I see them — the Academy , South Kensington , the
我 知道 艺术 学生 什么时候 我 看 他们 — 这 学院 ， 南 肯辛顿 ， 这

[ˈdɛtmɔːld] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Detmold — they are all the same .
德特莫尔德 — 他们 是 全部 这 相同的 。

我一眼就能认出艺术系学生——无论是美术学院、南肯辛顿艺术学院还是德特莫尔德艺术学院的学生——他们都一样。

[let] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ænd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
Let them go abroad and never come back .
让 他们 去 国外 和 绝不 来 后退 。

让他们出国，永远不要回来。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ænd] [ˈmʌðərz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
No one will miss them , not even their fathers and mothers , if they have
不 一 将要 错过 他们 ， 不是 甚至 他们的 父亲们 和 母亲们 ， 如果 他们 有

[ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] .
anything so natural .
任何事物 所以 自然的 。

如果他们拥有如此自然的东西，就不会有人想念他们，甚至他们的父母也不会。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] ! “
I will not go — I will not go ! ”
我 将要 不是 去 — 我 将要 不是 去 ！ ”

我不去——我不去！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbɔːm] [θɪŋks] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] , “ [sed]
“ **But if the Maurice Birnbaum thinks you must go , then you must , ” said**
“ 但 如果 这 莫里斯 伯恩鲍姆 思考 你 必须 去 ， 然后 你 必须 ， ” 说

[ˈɡoʊldə] .
Golda .
戈尔达 。

“但是如果莫里斯·伯恩鲍姆认为你必须去，那么你就必须去，”戈尔达说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [ɑːn][juː; jʊ] . “
“ **It is their money that has been spent on you . ”**
“ 它 是 他们的 钱 那 有 到过 花费 在 你 。” ”

“那是他们花在你身上的钱。”

“ [ðeɪv] [spɛnt] [ɪˈnʌf] , “ [kraɪd] [ˈmɛndl] , “ [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
“ **They've spent enough , ” cried Mendel , “ without that .**
“ 他们有 花费 足够的 ， ” 哭 孟德尔 ， ” 没有 那 。

“他们已经花了不少钱了，”门德尔喊道，“不要再这样了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðer; ðər] ['mʌni] ['eni] [mɔ:r] .
I don't want their money any more .
我 不 想 他们的 钱 任何 更多的 .

我再也不要他们的钱了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] .
They know that .
他们 知道 那 .

他们知道这一点。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] .
They want to keep me in their hands and to say that they made me .
他们 想 到 保持 我 在 他们的 双手 和 到 说 那 他们 制成 我 .

他们想把我牢牢掌控在手中，并宣称我是他们一手造就的。

[ðeɪ] ?
They ?
他们 ?

他们？

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
People like that !
人们 喜欢 那 !

人们喜欢那样的人！

[gɑ:d] [meɪd] [em 'i:] ,
God made me ,
上帝 制成 我 ,

上帝创造了我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['ɡreɪt(ə)l] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and they want to keep me all my life saying how grateful I am to them .
和 他们 想 到 保持 我 全部 我的 生活 说 如何 感激的 我 是 到 他们 .

他们想让我一辈子都对他们充满感激。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第8/26页

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] ?
Grateful ?
感激的 ?

感激的？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][na:t] . “
I am not . ”
我 是 不是 . ”

我不是。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
” **But you could go for a little while** .
” 但 你 可以 去 为了 一个 小的 尽管 .

“但你可以去一段时间。”

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 128]**
” [页 -]

“[第 128 页]

“ [aɪ] [wɪl] [na:t][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] .
” **I will not go at all** .
” 我 将要 不是 去 在 全部 .

我根本不会去。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊt] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbəʊm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [na:t][ɡoʊ]
” **He sat down and wrote to Maurice Birnbaum saying that he would not go**
” 他 卫星 向下 和 写道 到 莫里斯 伯恩鲍姆 说 那 他 会 不是 去
[tuː; tə] [ˈɪtəlɪ] ,
to Italy ,
到 意大利 ,

他坐下来给莫里斯·伯恩鲍姆写信，说他不会去意大利了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][na:t][waːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənz] ,
that he did not want any more of his commissions ,
那 他 做过 不是 想 任何 更多的 的 他的 佣金 ,

他不想再拿任何佣金了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [na:t][biː; bi] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] .
and that he would not be interfered with any more .
和 那 他 会 不是 是 干扰 和 任何 更多的 .

并且他不会受到任何干扰。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈpeɪ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
He would shortly repay every penny he had had ,
他 会 不久 偿还 每一个 一分钱 他 有 有 ,

他很快就会把所有欠款都还清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] [best] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] .
and he asked only to be allowed to know best what he wanted to do .
和 他 问 仅有的 到 是 允许 到 知道 最好的 什么 他 通缉 到 做 .

他只要求被允许自己最清楚自己想做什么。

“**Everything that I love is here in London, and I can only learn from what I love.**”
一切 那 我 爱 是 这里 在 伦敦 , 和 我 能 仅有的 学习 从 什么 我 爱 .

“我所热爱的一切都在伦敦，我只能从我所热爱的事物中学习。”
[aɪ][eɪ 'em][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:][ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
I am one kind of artist and you want to turn me into another kind.
我 是 一 种类 的 艺术家 和 你 想 到 转动 我 进入 其他 种类 .
我是一种类型的艺术家，而你想把我变成另一种类型。

[ju:; jʊ][wɪl][ˈoʊnli][weɪst][jʊr; jər][ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][nɑ:t][let][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] .
You will only waste your money, and I will not let you do it.
你 将要 仅有的 浪费 你的 钱 , 和 我 将要 不是 让 你 做 它 .
你这样做只会浪费钱，我不会让你这么做的。

“**Maurice never answered this letter and patronage and that of his friends was withdrawn.**”
莫里斯 绝不 回答 这 信 和 赞助 和 那 的 他的 朋友们 曾是 撤回 .
“莫里斯从未回复这封信，他的赞助以及朋友们的赞助也随之撤回。”

[ˈmendl][plʌndʒd][mɑ:r][ˈɑ:rdntli][ðæn; ðən][ˈevər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kə'rɪr][wɪð; wɪθ][ˈmɪtʃəl][ænd; ənd][ðə; ði]
Mendel plunged more ardently than ever into his career with Mitchell and the others,
孟德尔 暴跌 更多的 热切地 比 曾经 进入 他的 职业 和 米切尔 和 这 其他的 ,
others,
其他的 ,

门德尔比以往任何时候都更加热情地投入到与米切尔等人的事业中。
[bʌt; bət][faʊnd][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][prɪ'perd][tu:; tə][ʃer][ɔ:r][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][nu:] [ˈfri:dəm]
but found that they were not prepared to share or to admit the new freedom
但 成立 那 他们 是 不是 准备 到 分享 或者 到 承认 这 新的 自由
[wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][brɪ'ɡʌn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
which he had begun to enjoy.
哪个 他 有 开始 到 享受 .

但他发现，他们既不愿分享也不愿承认他已经开始享受的这种新的自由。
[ðə; ði][ˈbɜ:nbəʊm][ˈpeɪtrənɪdʒ][hæd; həd][ɔ:lweɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][rɪ'streɪnd][hɪm; ɪm] ,
The Birnbaum patronage had always to a certain extent restrained him,
这 伯恩鲍姆 赞助 有 总是 到 一个 肯定 程度 克制 他 ,
伯恩鲍姆的赞助在某种程度上一直约束着他。

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈfeɪkən][ɔ:f][hi:; hi][plʌndʒd][ˈmædli][ænd; ənd][ˈwaɪldli][ˈɪntu:] [ˈevri] [kaɪnd]
but now that it was shaken off he plunged madly and wildly into every kind
但 现在 那 它 曾是 摇晃 离开 他 暴跌 疯狂地 和 疯狂地 进入 每一个 种类
[ʌv; əv][ɪk'strævəɡəns] .
of extravagance.
的 奢侈 .

但现在摆脱了这种状态，他疯狂地、肆无忌惮地沉溺于各种奢侈行为中。
[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋɡər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈi:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He was no longer content to be the equal of the others.
他 曾是 不 更长 内容 到 是 这 平等的 的 这 其他的 .
他不再满足于与其他人平起平坐。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .

He wanted to lead them .
他 通缉 到 带领 他们 .

他想领导他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

He was the most successful of them all ,
他 曾是 这 最多 成功的 的 他们 全部 ,

他们是他们中最成功的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][dʒɔɪn][him; ɪm][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ɑ:rt][ə'pɑ:n] ['lʌndən] .

and he wanted them all to join him in forcing art upon London .
和 他 通缉 他们 全部 到 加入 他 在 强制 艺术 之上 伦敦 .

他希望他们都能加入他的行列，将艺术强加于伦敦。

['kæltʰrɒp] [hæd; həd] [[oʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʌnə'kaʊntəbli] [stɑ:pt]

Calthrop had shown them the way , but he had unaccountably stopped
卡尔索普 有 所示 他们 这 方式 , 但 他 有 无故 停止

[ɔ:rt] .

short .

短的 .

卡尔索普已经为他们指明了方向，但他却莫名其妙地中途停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['ɪmɪtətəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [hu:] [lʊkt] [laɪk][hɪz; ɪz]

He had many imitators , and there were even women who looked like his
他 有 许多 模仿者 , 和 那里 是 甚至 女性 WHO 看起来 喜欢 他的

[taɪp] ,

type ,

类型 ,

他有很多模仿者，甚至还有一些女性长得像他喜欢的类型。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti]

but it all ended in his personality
但 它 全部 结束 在 他的 性格

但最终这一切都归结于他的性格.....

[ɑ:rt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] : ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðæt] , [æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [θɪŋ] , [wɪtʃ]

Art was something else : something outside that , an impersonal thing , which
艺术 曾是 某物 别的 : 某物 外部 那 , 一个 不具个人色彩 事物 , 哪个

['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] .

London should be made to recognize .
伦敦 应该 是 制成 到 认出 .

艺术是另一回事：它是独立于一切之外的、非个人化的东西，伦敦应该认识到这一点。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - , ['mɪtʃəl] , ['weldən] , [ænd; ənd] ['kessler] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [æz; əz][aɪ 'ti:]

The pictures of Kühler , Mitchell , Weldon , and Kessler should be , as it
这 图片 的 - , 米切尔 , 韦尔登 , 和 凯斯勒 应该 是 , 作为 它

[wɜ:r; wər] ,

were ,

是 ,

库勒、米切尔、韦尔登和凯斯勒的照片应该，就如同.....

['oʊnli] ['fɔ:rlʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['peɪntɪd]

only forerunners of the mighty pictures that should be painted
仅有的 先驱者 的 这 强大的 图片 那 应该 是 绘

仅仅是未来伟大画卷的雏形.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He was just as extreme and violent in his vices as he was in
他 曾是 只是 作为 极端 和 暴力 在 他的 恶习 作为 他 曾是 在
[hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm] ,
his idealism ,
他的 唯心主义 ,

他恶习中的极端和暴力程度，与他的理想主义一样强烈。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌp'set][baɪ][hɪz; ɪz][præŋks][ænd; ənd] [kə'pri:sɪz] .
and even Mitchell was rather upset by his pranks and caprices .
和 甚至 米切尔 曾是 相当 沮丧的 经过 他的 恶作剧 和 一掷千金 .

就连米切尔也对他的恶作剧和反复无常的行为感到相当恼火。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [teɪm] ['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ]
It was one thing to take a shy tame genius among
它 曾是 一 事物 到 拿 一个 害羞的 驯服 天才 之中

把一个腼腆温顺的天才带入人群是一回事。

[ˌpiː'dʒiː -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] ,
your acquaintance ,
你的 熟人 ,

你的熟人，

[kwɑɪt] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ræn][waɪld][ænd; ənd] ['dræɡd] [juː; jʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]
quite another when the genius ran wild and dragged you hither and thither
相当 其他 什么时候 这 天才 跑 荒野 和 拖拽 你 这里 和 那里

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ˈhjuːmən] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
and with breathless haste from the vilest human company to the most
和 和 喘不过气 匆忙 从 这 最卑鄙的 人类 公司 到 这 最多

['dɪzɪli] [sɔːrɪŋ] [aɪ'di:əz] .
dizzily soaring ideas .
晕眩地 翱翔 想法 .

当天才肆意妄为，带着你从最卑劣的人类群体到最令人眩晕的飞速思想，那又是另一回事了。

['weldən] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [ʃruːd] ,
Weldon , who was uncommonly shrewd ,
韦尔登 , WHO 曾是 不寻常地 精明 ,

韦尔登非常精明，

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['heti] [fɪntʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðər; ðər] [ə'ferz]
had begun to see the danger of allowing Hetty Finch to arrange their affairs
有 开始 到 看 这 危险 的 允许 赫蒂 芬奇 到 安排 他们的 事务

,
,
,

他开始意识到让海蒂·芬奇安排他们的事务所带来的危险。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['mendl] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sək'ses] , [bɪ'ɡæən]
and when on top of that Mendel , drunk with freedom and success , began
和 什么时候 在 顶部 的 那 孟德尔 , 醉 和 自由 和 成功 , 开始

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
to take charge ,
到 拿 收费 ,

而孟德尔，在自由和成功的陶醉下，开始掌控一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
he thought it time to secure himself and began to withdraw from their
他 想法 它 时间 到 安全的 他自己 和 开始 到 提取 从 他们的
[ˈʌndə'teɪkɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
undertakings and adventures .
事业 和 冒险 .

他认为是时候保护自己了，于是开始退出他们的事业和冒险活动。

[æt; ət] [læst] ['kessler] [strʌk] ,
At last Kessler struck ,
在 最后的 凯斯勒 击 ,
凯斯勒最终出手了。

[ænd; ənd] [təʊld] ['mendl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [bɔːrn] ,
and told Mendel that he might be the greatest genius that was ever born ,
和 讲述 孟德尔 那 他 可能 是 这 最 天才 那 曾是 曾经 出生 ,
并告诉孟德尔，他可能是有史以来最伟大的天才。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd]
but should sometimes try to remember that his friends were gentlemen and
但 应该 有时 尝试 到 记住 那 他的 朋友们 是 先生们 和
[kʊd; kəd] [nɔːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['merkɪŋ] [ə'lauənsɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌpbɪŋɪŋ] .
could not always be making allowances for his birth and upbringing .
可以 不是 总是 是 制作 津贴 为了 他的 出生 和 教养 .
但他有时应该记住，他的朋友们都是绅士，不可能总是考虑到他的出身和成长环境而对他另眼相待。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs] [kæ'feɪ] .
This happened in the Paris Café .
这 发生 在 这 巴黎 咖啡店 .
这件事发生在巴黎咖啡馆。

['mendl] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ʌ:t] [bɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Mendel fell like a shot bird , like a stone .
孟德尔 跌倒 喜欢 一个 射击 鸟 , 喜欢 一个 石头 .
孟德尔像被射中的鸟一样倒下了，像石头一样倒下了。

[ðə; ði] ['iːgər] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɪzəbli] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['hæɡərd]
The eager words froze on his lips , his face visibly contracted and became haggard
这 渴望的 字 冻住了 在 他的 嘴唇 , 他的 脸 明显地 合同 和 成为 枯槁
,
.
,
他急切的话语哽在了嘴边，脸色明显紧绷，变得憔悴不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [stɛərd] ['glæsɪli] .
his eyes blinked for a moment , then stared glassily .
他的 眼睛 眨眼 为了 一个 片刻 , 然后 凝视 玻璃般地 .
他眨了眨眼，然后目光呆滞地望着前方。

[hiː; hi] [sæt] [soʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
He sat so for some minutes ,
他 卫星 所以 为了 一些 分钟 ,
他就这样坐了几分钟。

[ðen] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] .
then rose from the table and walked quickly out of the café .
然后 玫瑰 从 这 桌子 和 步行 迅速地 出去 的 这 咖啡店 .
然后他起身离开桌边，快步走出了咖啡馆。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [nɔːr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He did not appear for a week , nor was anything heard of him .
他 做过 不是 出现 为了 一个 星期 , 也不 曾是 任何事物 听到 的 他 .
他整整一周没有露面，也没有人听到他的消息。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hoʊm] ['wɜ:rkɪŋ] ['fjʊriəsli] .
He sat at home working furiously .
他 卫星 在 家 在职的 愤怒地 .

他待在家里，拼命工作。

[ˈheti] [fɪntʃ] [went][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][aʊt] ,
Hetty Finch went to see him , but he turned her out ,
赫蒂 芬奇 去 到 看 他 , 但 他 转向 她 出去 ,
海蒂·芬奇去见了她，但他把她赶了出去。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] , [koʊld] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
telling her that she was a hateful , cold - hearted woman and that he
讲述 她 那 她 曾是 一个 可恶 , 寒冷的 - 心地 女士 和 那 他
[wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
would never see her again .
会 绝不 看 她 再次 .

他告诉她，她是一个可恨的、冷酷无情的女人，他再也不会见她了。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə] [ˈmɪtʃəl] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] , [fɔ:r; fər] [ˈmɪtʃəl] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
At last he wrote to Mitchell , a letter of agony , for Mitchell , his friend ,
在 最后的 他 写道 到 米切尔 , 一个 信 的 痛苦 , 为了 米切尔 , 他的 朋友 ,
最后，他给米切尔写了一封充满痛苦的信，写信给他的朋友米切尔。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [əˈfendər] , [baɪ][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
seemed to him the worst offender , by not having warned him of what was
似乎 到 他 这 最差 罪犯 , 经过 不是 拥有 警告 他 的 什么 曾是
[ɪn][ðə; ði] [er] : —
in the air : —
在 这 空气 : —

在他看来，罪魁祸首似乎是那个没有警告他空气中弥漫着什么气味的人：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [ru:t] , “ [maɪ][ˈoʊnli] [frend] .
“ **You are my friend ,** ” **he wrote ,** “ **my only friend** .
“ 你 是 我的 朋友 , ” 他 写道 , ” 我的 仅有的 朋友 .
“你是我的朋友,”他写道,“我唯一的朋友。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , [wer] [ɔ:r] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
It is no more to you what I am , where or how I was born ,
它 是 不 更多的 到 你 什么 我 是 , 在哪里 或者 如何 我 曾是 出生 ,
我的身份、出生地、出生方式，这些都与你无关。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
than it is to me what you are .
比 它 是 到 我 什么 你 是 .

对我来说，你比你更重要。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈfɔ:li] .
The soul of a man chooses his friend , and I trusted you even in my folly .
这 灵魂 的 一个 男人 选择 他的 朋友 , 和 我 可信 你 甚至 在 我的 蠢事 .
人的灵魂会选择自己的朋友，即使在我愚蠢的时候，我也信任了你。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] .
You could have defended me and our friendship .
你 可以 有 辩护 我 和 我们的 友谊 .
你本可以保护我，保护我们的友谊。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈmɪzrəbli] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] .
You have not done so and I must live miserably without you .
你 有 不是 完毕 所以 和 我 必须 居住 惨痛地 没有 你 .
你没有这样做，没有你我只能痛苦地生活下去。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt]
I shall not attempt again to enter a life in which my work is not sufficient
我 将 不是 试图 再次 到 进入 一个 生活 在 哪个 我的 工作 是 不是 充足的
[ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] .
recommendation .
推荐 .

我不会再尝试进入一个我的作品不足以作为充分证明的生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
I was happy .
我 曾是 快乐的 .

我很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [bɪˈfɔːr] .
I was not happy before .
我 曾是 不是 快乐的 前 .

我以前并不快乐。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈhæpi] [naʊ] .
I am not happy now .
我 是 不是 快乐的 现在 .

我现在很不开心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][jɜː; jər] [ˈfrend] .
I have been foolish , but I was your friend .
我 有 到过 愚蠢 , 但 我 曾是 你的 朋友 .

我曾很愚蠢，但我曾是你的朋友。

" [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈmuːvd] .
" Mitchell was irritated by this letter , but he was also moved .
" 米切尔 曾是 受刺激 经过 这 信 , 但 他 曾是 还 已搬 .

“米切尔对这封信感到恼火，但也深受感动。”

[hiː; hi][ˈvæljuːd] [ˈmendəlz] [sɪnˈserəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [dʒʌultɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He valued Mendel's sincerity , which had continually jolted him out of his
他 有价值的 孟德尔的 诚意 , 哪个 有 持续 猛然一震 他 出去 的 他的
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪndələns] .
natural indolence .
自然的 懒惰 .

他很欣赏孟德尔的真诚，正是这种真诚不断地让他摆脱了天生的懒惰。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtælənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈstrɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][tuː; tə]
as he had a fine talent and a fairly strong desire to use it to
作为 他 有 一个 美好的 天赋 和 一个 相当 强的 欲望 到 使用 它 到
[ðə; ði] [fʊl] ,
the full ,
这 满的 ,

因为他天赋异禀，而且非常渴望充分发挥自己的才能。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['prafɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the friendship had profited him .
这 友谊 有 获利 他 :

这段友谊让他受益匪浅。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:lsʊʃ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [mæn]
It had also helped him to come to reasonable terms with that great man
它 有 还 帮助 他 到 来 到 合理的 条款 和 那 伟大的 男人
, [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
, his father .
, 他的 父亲 :

这也有助于他与那位伟人——他的父亲——达成合理的协议。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
On the other hand he was in this difficulty ,
在 这 其他 手 他 曾是 在 这 困难 ,

另一方面，他却陷入了这种困境。

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪn'tet] [θru:] [hɪz; ɪz] [nu:] ['frendʃɪp]
that he too had been slipping out of the quintette through his new friendship
那 他 也 有 到过 滑倒 出去 的 这 五重奏 通过 他的 新的 友谊
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [gretə] ['mɔ:ɾɪsən] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [frend] ,
with Miss Greta Morrison and her friend ,
和 错过 格蕾塔 莫里森 和 她 朋友 ,

他也通过与格雷塔·莫里森小姐和她的朋友建立的新友谊，悄悄地从五重唱组合中脱身了。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['klaʊz] .
Miss Edith Clowes .
错过 伊迪丝 克洛斯 :

伊迪丝·克洛斯小姐。

['noʊɪŋ] ['mendəlz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] “ [tɑ:p] - [nɑ:ts] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Knowing Mendel's contempt for the “ top - knots , ” he had said nothing of
会心 孟德尔的 鄙视 为了 这 “ 顶部 - 绳结 , ” 他 有 说 没有什么 的
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

他知道孟德尔鄙视“发髻”，所以对此事只字未提。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æftər'nu:nz]
and had found it sometimes difficult to account for the afternoons
和 有 成立 它 有时 难的 到 帐户 为了 这 下午
[ænd; ənd] ['i:vniŋz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [mɪs] ['mɔ:ɾɪsən] [ɔ:r] [mɪs]
and evenings given to the dilemma of discovering whether Miss Morrison or Miss
和 晚上 给定 到 这 困境 的 发现 无论 错过 莫里森 或者 错过
['klaʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Clowes were the love of his life .
克洛斯 是 这 爱 的 他的 生活 :

他有时很难解释自己为何会花费那么多下午和晚上时间去纠结于莫里森小姐和克洛斯小姐谁才是他生命中的挚爱。

['mendl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'spektɪd]
Mendel was an exacting friend , and , as he concealed nothing , expected
孟德尔 曾是 一个 严格 朋友 , 和 , 作为 他 暗 没有什么 , 预期的
[noʊ] [kən'si:lmənt] .
no concealment .
不 隐蔽 :

孟德尔是一位要求很高的朋友，他从不隐瞒任何事情，也不希望别人隐瞒任何事情。

[ˈmɪtʃəl] , [laɪk][ðə; ði][truː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪˈplɔːd] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Mitchell , like the true Englishman he was , deplored the unpleasant complication ,
米切尔 , 喜欢 这 真的 英国人 他 曾是 , 令人遗憾 这 令人不快的 并发症 ,
[bʌt; bət][left][aɪˈtiː][tuː; tə][taɪm] ,
but left it to time ,
但 左边 它 到 时间 ,

米切尔不愧是典型的英国人，他对这种令人不快的复杂情况感到惋惜，但还是交给时间来解决。

[ˈɪmpʌls] , [ɔːr][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] .
impulse , or inspiration to unravel .
冲动 , 或者 灵感 到 绎 .

解谜的冲动或灵感。

[ˈɪmpʌls] , [ɪn][duː] [kɔːrs] , [keɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][plæn] .
Impulse , in due course , came to his aid and he invented a plan .
冲动 , 在 到期的 课程 , 来了 到 他的 援助 和 他 发明 一个 计划 .

后来，他灵机一动，想出了一个计划。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈmænli] [noʊt][tuː; tə] [ˈmendl] ,
First of all he wrote a manly note to Mendel ,
第一的 的 全部 他 写道 一个 男子气概 笔记 到 孟德尔 ,

首先，他给孟德尔写了一封充满男子气概的信。

[kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈkesslerz]
confessing his inability to understand why he should suffer for Kessler's
坦白 他的 无力 到 理解 为什么 他 应该 遭受 为了 凯斯勒的
[ˈkædɪʃnəs] ,
caddishness ,
轻浮 ,

他坦言自己无法理解为什么自己要为凯斯勒的轻浮行为受苦。

[ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈbroʊkən] .
and declaring that friendship could not be so lightly broken .
和 声明 那 友谊 可以 不是 是 所以 轻轻 破碎的 .

并宣称友谊不能如此轻易地破裂。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
He received no reply to this ,
他 已收到 不 回复 到 这 ,

他对此没有收到任何回复。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈklaʊz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and proceeded by taking Morrison and Clowes (as in the fashion of the
和 继续 经过 采取 莫里森 和 克洛斯 (作为 在 这 时尚 的 这
[ˈdɛtmɔːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [ˈrɑːðərhaɪð] .
Detmold they were called) to see the docks at Rotherhithe .
德特莫尔德 他们 是 称为) 到 看 这 码头 在 罗瑟希德 .

然后带着莫里森和克洛斯（按照德特莫尔德人的习惯，他们被这样称呼）去参观罗瑟希德的码头。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪsən] [tuː; tə] [ˈklaʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈklaʊz] [tuː; tə]
While there he gazed from Morrison to Clowes and from Clowes to
尽管 那里 他 凝视 从 莫里森 到 克洛斯 和 从 克洛斯 到
[ˈmɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

他站在那里，目光从莫里森转向克洛斯，又从克洛斯转向莫里森。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] , [fɔːr; fər][bəʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈiːkwəl] [kənˈtrækʃn]
unable to decide which he loved , for both gave him an equal contraction
无法 到 决定 哪个 他 喜爱 , 为了 两个都 给予 他 一个 平等的 收缩

他无法决定自己爱哪一个，因为两者都给他带来了同样的悸动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
of the heart ,
的 这 心 ,

心脏,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃɪps] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prɑːpərli] ['peɪntɪd] ,
and then he told them that ships had never been properly painted ,
和 然后 他 讲述 他们 那 船舶 有 绝不 到过 适当地 绘 ,

然后他告诉他们, 这些船从来没有被好好地涂过漆。

['nevər] [ɪk'sprest] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli]
never expressed in form and colour ; and then he added that it was clearly
绝不 表达 在 形式 和 颜色 ; 和 然后 他 额外 那 它 曾是 清楚地

[ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] ,
a man's job ,
一个 男人的 工作 ,

从未以形式和色彩表达出来; 然后他又补充说, 这显然是男人的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [lɪvd] ['mendl] -
and then he informed them that only a short distance away lived Mendel Kühler -
和 然后 他 知情的 他们 那 仅有的 一个 短的 距离 离开 居住地 孟德尔 -

.
:
.

然后他告诉他们, 门德尔·库勒就住在不远处。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Would you like to go and see him ?
" 会 你 喜欢 到 去 和 看 他 ?

你想去见他吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
" It is the queerest thing to go and see him .
" 它 是 这 最酷儿的 事物 到 去 和 看 他 .

“去看他真是件很奇怪的事。”

[ə; eɪ] ['fɪlθi] [stri:t] , [ə; eɪ][dɑːrk] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['sterkeɪs] ,
A filthy street , a dark house , a ramshackle staircase ,
一个 污秽 街道 , 一个 黑暗的 房子 , 一个 摇摇欲坠的 楼梯 ,

肮脏的街道, 阴暗的房子, 摇摇欲坠的楼梯,

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [æbsə'luːtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['peɪntəz] [ðə; ði]['detmɔːld] [hæz; həz]
and there you are — absolutely one of the finest painters the Detmold has
和 那里 你 是 — 绝对地 一 的 这 最好的 画家 这 德特莫尔德 有

['evər] [tɜːrnd] [aʊt] . "
ever turned out . "
曾经 转向 出去 . "

瞧, 你就是——德特莫尔德画廊有史以来最优秀的画家之一。”

" [duː][let][juː 'es][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['klaʊz] ,
" Do let us go and see him ! " said Clowes ,
" 做 让 我们 去 和 看 他 ! " 说 克洛斯 ,

“让我们去看看他吧!”克洛斯说道。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] **who had decided in her own mind that she was the third of the party** [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] . **and in the way** . 和在这方式 .

她心里认定自己是聚会中的第三个人，碍事。

[ˈmɔ:risən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɔ:ləm] , **Morrison said nothing , and looked very solemn** , 莫里森说没有什么 , 和看起来非常庄严 ,

莫里森一言不发，神情十分严肃。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'vent] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] **as though she regarded the visit as an event — something to be half** [ˈdredɪd] . **dreaded** . 作为尽管她认为这访问作为一个事件 — 某物到是 一半令人恐惧的 .

仿佛她把这次访问看作是一件大事——一件令她既恐惧又害怕的事。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪdəns] , **She had a very charming air of diffidence** , 她有一个非常迷人的空气的羞怯 ,

她有一种非常迷人的羞涩气质。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈju:zuəl] [ænd; ənd] **as though she were very happy and knew this to be an unusual and** [pɪˈkju:liər] [kənˈdɪʃ(ə)n] . **peculiar condition** . 作为尽管她是 非常快乐的和知道这到是一个异常和奇特状况 .

仿佛她非常高兴，并且知道这是一种不寻常的特殊情况。

[ˈɔ:f(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ə'wei] , [ˈfi:lɪŋ] **Often she smiled to herself , and then seemed to shake the smile away , feeling** [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , **perhaps that she** , 经常她微笑到她自己 , 和然后似乎到摇这微笑离开 , 感觉也许那她 ,

她常常独自微笑，然后似乎又会摇摇头，把笑容抹去，或许是觉得，

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] , **a slip of a girl** , 一个滑的一个女孩 ,

一个身材纤细的女孩，

[hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mju:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [soʊ] [væst] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈverɪd] . **had no right to be amused by a world so vast and so varied** . 有 不正确的到是觉得好笑经过一个世界所以广阔的 和 所以多种多样 .

面对如此广阔而又如此多样的世界，他没有权利感到有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] . **She had enjoyed herself** . 她有享受她自己 .

她玩得很开心。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [roʊ'mæntɪkli] , **The ships had stirred her romantically** , 这船舶有搅拌她浪漫地 ,

那些船只让她心生浪漫情愫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and she could not at all agree with Mitchell about painting them ,
和 她 可以 不是 在 全部 同意 和 米切尔 关于 绘画 他们 ,
她完全无法同意米切尔关于给他们画像的看法。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðəm'selvz] ?
for were they not works of art in themselves ?
为了 是 他们 不是 作品 的 艺术 在 他们自己 ?
它们本身不就是艺术品吗?

[ðeɪ] [muːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ə'restɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laitɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They moved her in the same way , arresting her eyes and delighting them ,
他们 已搬 她 在 这 相同的 方式 , 逮捕 她 眼睛 和 令人愉悦 他们 ,
它们以同样的方式打动了她,吸引了她的目光,令她感到愉悦。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'məʊʃənz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)] [ðer; ðər]
and touching her emotions so that they began to creep and tickle their
和 接触 她 情绪 所以 那 他们 开始 到 潜行者 和 痒痒 他们的
[weɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ]
way through her whole being
方式 通过 她 所有的 存在
触动了她的情感, 让那些情感像痒痒的虫子一样在她全身蔓延开来.....

[oʊ] ['wʌndərf(ə)] [wɜːrld][tuː; tə] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'lait] !
O wonderful world to contain so much delight !
哦 精彩的 世界 到 包含 所以 很多 喜 !
世界真美好, 充满了这么多快乐!

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][staːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
And it pleased her that the ships should start out of the squalor of the
和 它 高兴 她 那 这 船舶 应该 开始 出去 的 这 肮脏不堪 的 这
[dɑːks] [laɪk] ['lɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][pɑːnd] .
docks like lilies out of a dark pond .
码头 喜欢 百合花 出去 的 一个 黑暗的 池塘 .
她很高兴看到这些船只像百合花从黑暗的池塘中绽放一样, 从肮脏的码头中驶出。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'weɪ] [wen] ['mɪtʃəl] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mendl] - .
She smiled and shook the smile away when Mitchell spoke of Mendel Kühler .
她 微笑 和 摇晃 这 微笑 离开 什么时候 米切尔 辐 的 孟德尔 - .
当米切尔谈到门德尔·库勒时, 她笑了笑, 但随即又把笑容甩掉了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌns] ['miːtɪŋ] ['mendl] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['detmɔːld] .
She remembered once meeting Mendel on the stairs at the Detmold .
她 记得 一次 会议 孟德尔 在 这 楼梯 在 这 德特莫尔德 .
她记得有一次在德特莫尔德酒店的楼梯上遇见了孟德尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] ['nəʊtɪst] [hɪm; ɪm] — [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] , [roʊ'mæntɪk] ,
She had often noticed him — strange - looking , white - faced , romantic ,
她 有 经常 注意到 他 — 奇怪的 - 寻找 , 白色的 - 面对 , 浪漫的 ,
她经常注意到他——长相怪异, 脸色苍白, 充满浪漫情怀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]
with a look of suffering in his eyes that marked him out from
和 一个 看 的 痛苦 在 他的 眼睛 那 标记 他 出去 从
他眼中流露出的痛苦神情使他显得与众不同。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [men]
all the other young men
全部 这 其他 年轻的 男人

其他所有年轻人.....

[ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [pæst] [him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] ,
After she had passed him on the stairs she turned to look at him ,
后 她 有 通过了 他 在 这 楼梯 她 转向 到 看 在 他 ,
她从他身边走过后，转身看了他一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
and at the same moment he turned and she trembled and blushed ,
和 在 这 相同的 片刻 他 转向 和 她 颤抖 和 脸红了 ,
就在这时，他转过身，她浑身颤抖，脸颊绯红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊn] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
and her eyes shone as she hurried on her way .
和 她 眼睛 闪耀 作为 她 慌忙 在 她 方式 .
她匆匆赶路时，眼睛闪闪发光。

[ˈmɪtʃəl] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt][him; ɪm] ,
Mitchell had told her a great deal about him ,
米切尔 有 讲述 她 一个 伟大的 交易 关于 他 ,
米切尔跟她说过很多关于他的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtestəbl] , [æn; ən] [ɪl] -
and she had heard other people say that he was detestable , an ill -
和 她 有 听到 其他 人们 说 那 他 曾是 可恨 , 一个 患病的 -
[ˈmænəd] [ˈiːɡoʊɪst] .
mannered egoist .
有礼貌的 利己主义者 .

她还听其他人说过，他是个令人厌恶、没教养的自私自利之人。

[ʃiː; ji][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈrerli] [ˈkwestʃənd] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
She supposed he was so , for she rarely questioned what other people said ,
她 据称 他 曾是 所以 , 为了 她 很少 被质问 什么 其他 人们 说 ,
她猜想他大概就是这样，因为她很少质疑别人说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but he remained a clear figure for her ,
但 他 剩余 一个 清除 数字 为了 她 ,
但他始终是她心中清晰的人物。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
the romantic - looking young man who had looked back on the stairs .
这 浪漫的 - 寻找 年轻的 男人 WHO 有 看起来 后退 在 这 楼梯 .
那个面带浪漫神情的年轻男子回头望向楼梯。

“ [wiːl] [teɪk] [him; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] , ” [sed] [ˈmɪtʃəl] ,
“ **We'll take him by surprise** , ” **said Mitchell** ,
” 出色地 拿 他 经过 惊喜 , ” 说 米切尔 ,
“我们会出其不意地攻击他,”米切尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɑːm] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈmendl] [ænd; ənd] [ˈheti] [fɪntʃ]
with a sudden qualm lest they should break in upon Mendel and Hetty Finch
和 一个 突然 疑虑 免得 他们 应该 休息 在 之上 孟德尔 和 赫蒂 芬奇
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
他们突然担心会撞见孟德尔和海蒂·芬奇在一起。

“ [ɪf] [wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'veɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [[ʒ:r]t]
“ **If we told him he would hide all his work away and put on a white shirt**
“ 如果 我们 讲述 他 他 会 隐藏 全部 他的 工作 离开 和 放 在 一个 白色的 衬衫
[ænd; ənd][hæv; həv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and have flowers on the table ,
和 有 花朵 在 这 桌子 ,
“如果我们告诉他，他会把所有的工作都藏起来，穿上白衬衫，桌上摆满鲜花。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
for he is terrified of ladies .
为了 他 是 恐惧 的 女士们 .
因为他非常害怕女士。
[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
He says they don't look like women to him .”
他 说道 他们 不 看 喜欢 女性 到 他 . “
他说，在他看来，她们看起来不像女人。

“ [aɪm] [[ʃʊr] , “ [sed] ['klaʊz] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
“ **I'm sure , “ said Clowes , “ I don't want to look like a woman to any man .**
“ 我是 当然 , “ 说 克洛斯 , “ 我 不 想 到 看 喜欢 一个 女士 到 任何 男人 .
“我确定,”克洛斯说,“我不想在任何男人眼里看起来像个女人。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][muʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ['mɪtʃəl] [hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['iːðər]
“ **This was the most encouraging remark Mitchell had had from either**
“ 这 曾是 这 最多 鼓励 评论 米切尔 有 有 从 任何一个
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,
这是米切尔当天从两人那里听到的最令人鼓舞的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['klaʊz] .
and he decided that he was in love with Clowes .
和 他 决定 那 他 曾是 在 爱 和 克洛斯 .
他认定自己爱上了克洛斯。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [θruː] ['næroʊ] [ˈdɪndʒɪ] [striːts] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [help]
A brisk walk through narrow dingy streets brought them , with some help
一个 轻快 走 通过 狭窄的 昏暗的 街道 带来 他们 , 和 一些 帮助
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ,
from the police ,
从 这 警察 ,
在警察的帮助下，他们沿着狭窄昏暗的街道快步走着，到达了目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [haʊs] .
to the door of Issy's house .
到 这 门 的 - 房子 .
走到伊西家门口。

['mɪtʃəl] [nɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['graɪmɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəs] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Mitchell knocked and a grimy little Jewess opened to them .
米切尔 敲门 和 一个 肮脏的 小的 犹太女人 打开 到 他们 .
米切尔敲了敲门，一个脏兮兮的小犹太女人开了门。

“ ['mɪstər] . [ˈmendl] - ? “ [sed] ['mɪtʃəl] .
“ **Mr . Mendel Kühler ? “ said Mitchell .**
“ 先生 . 孟德尔 - ? “ 说 米切尔 .
“门德尔·库勒先生？”米切尔问道。

“ [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [æz; əz][ɪː; ɪ] ['hɜːrɪd] [ə'veɪ] .
“ **Upstairs to the top , “ replied the Jewess as she hurried away .**
“ 楼上 到 这 顶部 , “ 回复 这 犹太女人 作为 她 慌忙 离开 .
“上楼去顶楼,”犹太女人一边回答，一边匆匆离开。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈjæbɪli] [ˈkɑ:rpətaɪd] [sterz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
They climbed the shabbily carpeted stairs and knocked at the door of the
他们 攀登 这 破旧地 铺地毯的 楼梯 和 敲门 在 这 门的 这
[ˈstu:diəʊ] .
studio .
工作室 .

他们爬上铺着破旧地毯的楼梯，敲响了工作室的门。

[ˈmendl] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] .
Mendel opened it .
孟德尔 打开 它 .

孟德尔打开了它。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
He stood with a brush in his hand , blinking .
他 站立 和 一个 刷子 在 他的 手 , 眨眼 .

他手里拿着画笔，站在那里，眨着眼睛。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈdʌ:nd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɔ:rɪsən] .
He stared at Mitchell and then beyond him at Morrison .
他 凝视 在 米切尔 和 然后 超过 他 在 莫里森 .

他盯着米切尔看了一眼，然后又越过米切尔看向莫里森。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Come in ,** ” **he said** .
“ 来 在 , ” 他 说 .

“进来吧,”他说。

“ [aɪˈd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **I'd just finished** .
“ ID 只是 完成的 .

我刚结束。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈræðər] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈhævnt] [ˈspʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
I've been working rather hard and haven't spoken to a soul for three days .
我已经 到过 在职的 相当 难的 和 还没有 说 到 一个 灵魂 为了 三 天 .

我一直很努力工作，已经三天没跟任何人说过话了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [emˈi:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:m] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
You must forgive me if I don't seem very intelligent .
你 必须 原谅 我 如果 我 不 似乎 非常 聪明的 .

如果我看起来不太聪明，请您原谅。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ti:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈhɑ:rdli]
“ **They went in and he made tea for them , hardly**
“ 他们 去 在 和 他 制成 茶 为了 他们 , 几乎

他们进去后，他给他们泡了茶，几乎没怎么泡。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[ˈevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ˈmɔ:rɪsən] .
ever taking his eyes off Morrison .
曾经 采取 他的 眼睛 离开 莫里森 .

他始终没有将目光从莫里森身上移开。

[hi:; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] [tu:; tə] [ˈmɪtʃəl] : —
He said pointedly to Mitchell : —
他 说 尖锐地 到 米切尔 : —

他意味深长地对米切尔说：——

“ [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][tuː; tə][faɪnd][em 'iː] .

“ **So you came down to the East End to find me** .

“ 所以 你 来了 向下 到 这 东方 结尾 到 寻找 我 .

所以你特地跑到东区来找我。

“ ['klaʊz] [ɪk'spleɪnd] : —

“ **Clowes explained** : —

“ 克洛斯 解释 : —

克洛斯解释说: ——

“ [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [dɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“ **I'm a stranger to London and had never seen the docks , you know .** ”

“ 我是 一个 陌生人 到 伦敦 和 有 绝不 已见 这 码头 , 你 知道 . ”

“我对伦敦一无所知, 也从未见过码头。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [dɑːks] ['iːðər] , [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **I have never seen the docks either , though I live so near ,** ” **said he** .

“ 我 有 绝不 已见 这 码头 任何一个 , 尽管 我 居住 所以 靠近 , ” 说 他 .

“虽然我就住在附近, 但我从没见过码头,”他说。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɔːrɪsən] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːz(ə)] ,

Then , catching Morrison glancing in the direction of his easel ,

然后 , 捕捉 莫里森 瞥了一眼 在 这 方向 的 他的 画架 ,

然后, 他发现莫里森正朝他的画架方向瞥了一眼,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he turned his work for her to see , almost ignoring the others .

他 转向 他的 工作 为了 她 到 看 , 几乎 忽略 这 其他的 .

他把作品转过来给她看, 几乎忽略了其他人。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [prə'duːst] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli]

Afterwards he produced drawings for her to see , and he seemed entirely

然后 他 生产 图画 为了 她 到 看 , 和 他 似乎 完全

[bent][ɑːn] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

bent on pleasing her ,

弯曲 在 令人愉悦 她 ,

之后他画了一些画给她看, 似乎一心想讨她欢心。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

which so embarrassed her that , when she could escape his gaze ,

哪个 所以 尴尬的 她 那 , 什么时候 她 可以 逃脱 他的 目光 ,

这让她感到非常尴尬, 以至于每当她能躲开他的目光时,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

she looked imploringly over at the others .

她 看起来 恳求地 超过 在 这 其他的 .

她用恳求的眼神望向其他人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][help][hɜːr; hər] ,

They could not help her ,

他们 可以 不是 帮助 她 ,

他们帮不了她。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

and he went on until he had shown her every piece of work in the

和 他 去 在 直到 他 有 所示 她 每一个 片 的 工作 在 这

['stuːdiəʊ] .

studio .

工作室 .

他一直讲解, 直到把工作室里的每一件作品都展示给她看。

[wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] , [ˈʃaɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]
Whenever she spoke , shyly and diffidently , as though she knew her opinion
每当 她 辄 , 害羞地 和 羞怯地 , 作为 尽管 她 知道 她 观点
[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] ,
was of no value ,
曾是 的 不 价值 ,
每当她开口说话时，总是羞涩而怯懦，仿佛她知道自己的意见毫无价值。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; ei] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
he gave a queer little grunt of triumph ,
他 给予 一个 酷儿 小的 咕哝 的 胜利 ,
他发出了一声怪异的、略带胜利意味的低吼，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈmɪtʃəl] ,
and his eyes glittered as he looked over at Mitchell ,
和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 看起来 超过 在 米切尔 ,
他看向米切尔时，眼中闪着光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] “ [taːp] - [naːts] ” [ænd; ənd]
as though to say that he too knew how to treat the “ top - knots ” and
作为 尽管 到 说 那 他 也 知道 如何 到 对待 这 “ 顶部 - 绳结 ” 和
[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
to please them .
到 请 他们 .
仿佛在说，他也知道如何对待“发髻”，如何取悦他们。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]
[第134页]

[eks]
X
X
X
[ˈmɔːrɪsən]
MORRISON
莫里森
莫里森

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][ˈwaɪərd][tuː; tə] [ˈmɔːrɪsən] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdetmɔːld][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
A FEW days later he wired to Morrison at the Detmold to ask her to
一个 很少 天 之后 他 有线 到 莫里森 在 这 德特莫尔德 到 问 她 到
[sɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
sit for him .
坐 为了 他 .
几天后，他发电报给德特莫尔德的莫里森，请她为他当模特。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][dɪd][naːt] [kʌm] .
She made no reply and did not come .
她 制成 不 回复 和 做过 不是 来 .
她没有回复，也没有出现。

[ˈveri] [wel] [ðen] : [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [bʌdʒ] .
Very well then : he would not budge .
非常 出色地 然后 : 他 会 不是 预算 .
好吧，他毫不妥协。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈproʊtʃ] [ˈmɪtʃəl] [əˈɡen] [θruː] [ðə; ðɪ] “ [taːp] - [naːts] ,
He would only approach Mitchell again through the “ top - knots ,
他 会 仅有的 方法 米切尔 再次 通过 这 “ 顶部 - 绳结 ,
他只会再次通过“发髻”接近米切尔。

” [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪtʃəlz] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə]
” **who lived in a portion of Mitchell's world that had hitherto been closed to**
” WHO 居住地 在 一个 部分 的 米切尔的 世界 那 有 迄今为止 到过 关闭 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他生活在米切尔的世界里，而米切尔此前从未涉足过这个世界。”

[aɪ ˈtiː] [ˈpraːmɪst] [nuː] [ədˈventʃər] ,
It promised new adventure ,
它 承诺 新的 冒险 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər]
and he was so eager for it that he would not enter upon any other
和 他 曾是 所以 渴望的 为了 它 那 他 会 不是 进入 之上 任何 其他
[aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
outside his work .
外部 他的 工作 :

他如此渴望工作，以至于除了工作之外，他不愿涉足任何其他领域。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ænd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The days went by and he began a portrait of his mother ,
这 天 去 经过 和 他 开始 一个 肖像 的 他的 母亲 ,
[daɪ] [wɛnt] [bɪ] [ænd; ænd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
日子一天天过去，他开始画他母亲的肖像。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æt; ət][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
with which he intended to make his first appearance at an important
和 哪个 他 故意的 到 制作 他的 第一的 外貌 在 一个 重要的
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 :

他打算带着这件展品首次亮相于一个重要的展览会。

[ˈɡoʊldə][sæt] [drest] [ɪn][hɜːr; həɹ][best] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,
Golda sat dressed in her best on the throne ,
戈尔达 卫星 穿着 在 她 最好的 在 这 王座 ,
[ˈɡoʊldə][sæt] [drest] [ɪn][hɜːr; həɹ][best] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn]
戈尔达身着盛装，端坐在王座上。

[ænd; ænd] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ænd] [stæmpt] [ænd; ænd]
and tried vainly to soothe him as he cursed and stamped and
和 尝试 徒劳地 到 舒缓 他 作为 他 被诅咒的 和 盖章 和
[wept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] :
wept over his difficulties :
哭泣 超过 他的 困难 :
[hɪ] [wɛpt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
他一边咒骂、跺脚、哭泣，一边试图安抚他，但都徒劳无功。

” [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] !
” **I can't do it** !
” 我 不能 做 它 !
[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] !
“我做不到！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] !
I can't do it !
我 不能 做 它 !
[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] !
我做不到！

” [hiː; hi] [weɪld] .
” **he wailed** .
” 他 哀嚎 .
[hiː; hi] [weɪld]
他哀嚎道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] ['blɑ:khed] , [ə; eɪ][pɪɡ] ! “ I'm a fool , a blockhead , a pig ! “ 我是 一个 傻子 , 一个 傻瓜 , 一个 猪 ! “我是个傻瓜, 一个笨蛋, 一头猪! ”		
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] If I could only do one little thing more to it I could make it a great 如果 我 可以 仅有的 做 一 小的 事物 更多的 到 它 我 可以 制作 它 一个 伟大的 [ˈpɪktʃər] . “ picture . “ 图片 . “		
如果我还能再做一点改进, 它就能成为一幅很棒的照片了。		
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , “ [sed] [ˈɡoʊldə] . “ You are always the same , “ said Golda . “ 你 是 总是 这 相同的 , “ 说 戈尔达 : “你始终如一,”戈尔达说。		
“ [ɪn] [ˈɔ:striə] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [laɪk] In Austria , when you were a little boy , the soldiers made you a uniform like “ 在 奥地利 , 什么时候 你 是 一个 小的 男生 , 这 士兵 制成 你 一个 制服 喜欢 [ðer; ðər] [oʊn] . their own . 他们的 自己的 .		
“在奥地利, 当你还是个小男孩的时候, 士兵们会给你做一套和他们一样的制服。		
[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [səˈlu:tɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , They used to call you the Captain , and they saluted you in the street , 他们 用过的 到 称呼 你 这 队长 , 和 他们 敬礼 你 在 这 街道 , 他们过去都叫你船长, 还在街上向你敬礼。		
[ˈoʊnli] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [bu:ts] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑ:tɪt] [baɪ] , only they forgot to give you any boots , and when the soldiers marched by , 仅有的 他们 忘了 到 给 你 任何 靴子 , 和 什么时候 这 士兵 行军 经过 , 只是他们忘了给你靴子, 当士兵们行进经过时,		
[ju:; jʊ] [stæmpt] [ænd; ænd] [rɔ:rd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] you stamped and roared because you were not allowed to go with 你 盖章 和 咆哮 因为 你 是 不是 允许 到 去 和 [ðem; ðəm] , them , 他们 , 你因为不被允许和他们一起走而跺脚咆哮。		
[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈkæptɪn] . “ and I could not make you understand that you were not a real captain . “ 和 我 可以 不是 制作 你 理解 那 你 是 不是 一个 真实的 队长 . “ 但我始终无法让你明白, 你并不是一个真正的船长。		
“ [bʌt; bət][aɪ][ˈer ˈem][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈɑ:rtɪst] , “ [hi:; hi] [ˈɡraʊld] . “ But I am a real artist , “ he growled . “ 但 我 是 一个 真实的 艺术家 , “ 他 咆哮 . “但我可是个真正的艺术家,”他咆哮道。		
“ [ju:l] “ You'll “ 你会 “你会		
[[ˌpi: ˈdʒi: -] [Pg 135] [页 -]		
[第135页]		

[ˈnevər] [meɪk] [em ˈi:] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈɑ:rtɪst] . “
never make me understand that I am not a real artist .”
绝不 制作 我 理解 那 我 是 不是 一个 真实的 艺术家 . ”

永远不要让我明白我不是真正的艺术家。

“ [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **Nothing good was ever done in a hurry ,** ” **said she .**
“ 没有什么 好的 曾是 曾经 完毕 在 一个 匆忙 , ” 说 她 .

“好事从来都不是仓促做成的,”她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] . ”
“ **If you run so fast you will break your head against a wall .** ”
“ 如果 你 跑步 所以 快速地 你 将要 休息 你的 头 反对 一个 墙 . ”

“如果你跑得太快，你的头会撞到墙上。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪnt] [ˈmeni] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
“ **I shall paint many portraits of you , for I shall never be satisfied .**
“ 我 将 画 许多 肖像 的 你 , 为了 我 将 绝不 是 使满意 .

“我会为你画很多肖像，因为我永远不会满足。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ˈfoʊldɪd][æz; əz][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
You may as well sit here with your hands folded as over there in the kitchen .
你 可能 作为 出色地 坐 这里 和 你的 双手 折叠 作为 超过 那里 在 这 厨房 .

你还不如像在厨房里那样，双手抱胸坐在这里呢。

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] [ˈkerf(ə)l] [jʊr; jər][hændz] [wɪl] [groʊ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
If I'm not careful your hands will grow all over the picture .
如果 我是 不是 小心 你的 双手 将要 生长 全部 超过 这 图片 .

如果我不小心，你的手会爬满整幅画。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
I have put such a lot of work into them .
我 有 放 这样的 一个 很多 的 工作 进入 他们 .

我在这上面投入了大量心血。

“ [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **Then for a long time he was silent ,**
“ 然后 为了 一个 长的 时间 他 曾是 沉默的 ,

“然后他沉默了很久，

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mlaɪk] [ˈhæpɪnəs] — [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðər] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
and both were lost in a dreamlike happiness — to be together , alone with
和 两个都 是 丢失的 在 一个 如梦似幻 幸福 — 到 是 一起 , 独自的 和

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

两人都沉浸在如梦似幻的幸福之中——能够在一起，或者独自一人沉浸在他的工作中。

[baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
bound together in his delight as they used to be when he was a child
边界 一起 在 他的 喜 作为 他们 用过的 到 是 什么时候 他 曾是 一个 孩子

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s] .
before the invasion of their peace .
前 这 入侵 的 他们的 和平 .

他们像他小时候那样，在和平被打破之前，紧紧地依偎在一起，沉浸在他的喜悦之中。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɔ:rɪsən] [ˈstændɪŋ]
He went to the door in answer to a knock and found Morrison standing
他 去 到 这 门 在 回答 到 一个 敲 和 成立 莫里森 常设

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
there with some flowers in her hands .
那里 和 一些 花朵 在 她 双手 .

听到敲门声，他去开门，发现莫里森站在那里，手里拿着一些鲜花。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ [hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **he said awkwardly , holding the door** .
“ 他 说 尴尬地 , 保持 这 门 .

他尴尬地说道，同时扶着门。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Won't you come in ?**
“ 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗? ”

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪntɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] .
I am painting my mother .
我 是 绘画 我的 母亲 .

我正在画我的母亲。

“ [ɡoʊldəz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɑːn][ðə; ði] [freɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .
“ **Golda's eyes lighted with pleasure on the fresh - looking girl and her flowers** .
“ 戈尔达的 眼睛 照明 和 乐趣 在 这 新鲜的 - 寻找 女孩 和 她 花朵 .

“戈尔达看到眼前这位容貌清新的少女和她手中的鲜花，眼中闪过一丝喜悦。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [hɜːrˈself] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
“ **She is like a flower herself , “ she thought** ,
“ 她 是 喜欢 一个 花 她自己 , “ 她 想法 ,

“她自己就像一朵花,”她心想。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and indeed the girl looked as though she were fresh from the country .
和 的确 这 女孩 看起来 作为 尽管 她 是 新鲜的 从 这 国家 .

这女孩看起来确实像是刚从乡下来的。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˈɡoʊldə] , [huː] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [bɑːbd]
She held out her hand to Golda , who stood up on the throne and bobbed
她 握住 出去 她 手 到 戈尔达 , WHO 站立 向上 在 这 王座 和 波波德

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她向戈尔达伸出手，戈尔达从王座上站起身来，向她点了点头。

[ðen] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪfntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi]
then folded her hands on her stomach and waited patiently for the lady
然后 折叠 她 双手 在 她 胃 和 等待 耐心 为了 这 女士

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to break the awkwardness that had sprung up between the three of them .
到 休息 这 尴尬 那 有 弹簧 向上 之间 这 三 的 他们 .

然后她双手交叠放在腹部，耐心地等待那位女士打破三人之间出现的尴尬气氛。

[ˈmendl] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
Mendel could do nothing .
孟德尔 可以 做 没有什么 .

孟德尔无能为力。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][felt] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ʌv; əv]
He looked from one to the other and felt , with a little tremor of
他 看起来 从 一 到 这 其他 和 毛毡 , 和 一个 小的 震颤 的
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

他环顾四周，心中涌起一丝恐惧，微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] .
the gulf that separated the two .
这 海湾 那 分开 这 二 .

横亘在两人之间的鸿沟。

[æt; ət][ləst] [ˈmɔːrɪsən] [sed] [tuː; tə][ˈɡoʊldə] : —
At last Morrison said to Golda : —
在 最后的 莫里森 说 到 戈尔达 : —

最后，莫里森对戈尔达说：——

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ I am very glad to see you ,
” 我 是 非常 高兴的 到 看 你 ,

见到你我非常高兴，

[ðʊʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [nʊʊ] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]
though I feel I know you quite well from the drawings he has done of you
尽管 我 感觉 我 知道 你 相当 出色地 从 这 图画 他 有 完毕 的 你
.
.
.

虽然我觉得通过他为你画的画，我已经很了解你了。

“ [ˈɡoʊldə] [broʊk] [ˈɪntuː] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Golda broke into inarticulate expressions of the
” 戈尔达 打破 进入 不善言辞 表达式 的 这

戈尔达突然语无伦次地表达了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈfrendz] ,
delight it was to her to see any of her son's friends ,
喜 它 曾是 到 她 到 看 任何 的 她 儿子的 朋友们 ,

见到儿子的朋友们，她都感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [tiː] [sent] [ʌp] ,
and saying that she would have a special tea sent up ,
和 说 那 她 会 有 一个 特别的 茶 发送 向上 ,

她说她会让人送一杯特制的茶上来。

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .
she edged towards the door and slipped out .
她 边缘 向 这 门 和 滑倒了 出去 .

她悄悄地挪到门口，溜了出去。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] ? ” [æskt] [ˈmendl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ Why didn't you come before ? ” asked Mendel , when he had heard the door
” 为什么 没有 你 来 前 ? ” 问 孟德尔 , 什么时候 他 有 听到 这 门
[bæŋ] .
bang .
砰 .

“你为什么不早点来？”孟德尔听到关门声后问道。

“ [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
“ **I sent you a telegram** .
“ 我 发送 你 一个 电报 ”

我给你发了一封电报。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɔːtrət] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
I wanted to paint your portrait , and now I have begun something else .”
我 通缉 到 画 你的 肖像 , 和 现在 我 有 开始 某物 别的 . ”

我原本想为你画肖像，但现在我开始画别的了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , “ [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['mɪtʃəl] [sed] [meɪd] [em 'iː]
“ **I didn't want to come ,** ” **replied she ,** “ **but something Mitchell said made me**
“ 我 没有 想 到 来 , ” 回复 她 , “ 但 某物 米切尔 说 制成 我
[wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] . “
want to come .”
想 到 来 . ”

“我本来不想来的，”她回答说，“但是米切尔说的话让我不想来了。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **What did he say ?** ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ə'baʊt] ['kɛslə-] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
“ **He told me about Kessler , and I thought it was a shame .**
“ 他 讲述 我 关于 凯斯勒 , 和 我 想法 它 曾是 一个 耻辱 .

“他跟我讲了凯斯勒的事，我觉得很可惜。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðæt] ,
I thought it was a horrible shame that you should be treated like that ,
我 想法 它 曾是 一个 可怕 耻辱 那 你 应该 是 治疗 喜欢 那 ,

我觉得你受到这样的对待真是太可耻了。

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
as if anything mattered but your work .
作为 如果 任何事物 重要 但 你的 工作 .

仿佛除了你的工作之外，其他一切都不重要似的。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Her voice rather irritated him .**
“ 她 嗓音 相当 受刺激 他 .

她的声音让他很恼火。

[hɜːr; hər] ['æksent] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,
Her accent was rather mincing and precise .
她 口音 曾是 相当 绞碎 和 精确的 ,

她的口音相当委婉而精准。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən]
and between her sentences she gave a little gasp which he took for an
和 之间 她 句子 她 给予 一个 小的 喘气 哪个 他 采取 为了 一个

[æfektɪf(ə)n] .
affectation .
做作 .

她在说话的间隙轻轻地喘了口气，他以为那是装出来的。

“ [waɪ] [dɪd] ['mɪtʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ **Why did Mitchell tell you that ?** ”
“ 为什么 做过 米切尔 告诉 你 那 ? ”

“米切尔为什么告诉你这些？ ”

“ [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ə; ei] [greit] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌp'set] [baɪ] [jʊr; jər]
“ He tells me a great deal about you , and he was really upset by your
“ 他 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 你 , 和 他 曾是 真的 沮丧的 经过 你的
[ˈletər] . “
letter . “
信 . “

“他跟我说了许多关于你的事，而且他看到你的信后非常难过。”

“ [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
“ Was he ?
“ 曾是 他 ?

是吗？

[wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?

是吗？

“ [ˈmendl] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈmɪtʃəl] .
“ Mendel had no thought but for Mitchell .
“ 孟德尔 有 不 想法 但 为了 米切尔 .

门德尔脑子里除了米切尔什么也没有。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz]
He longed to go to him , to embrace him , to tell him that all was
他 渴望 到 去 到 他 , 到 拥抱 他 , 到 告诉 他 那 全部 曾是
[ˈdɪfrənt] [naʊ] .
different now .
不同的 现在 .

他渴望走到他身边，拥抱他，告诉他一切都变了。

[hi:; hi] [bləːtɪd] [əɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
He blurted it all out to the girl .
他 脱口而出 它 全部 出去 到 这 女孩 .

他一股脑地把所有事情都告诉了那个女孩。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [təˈgeðər] .
“ We were so happy , the four of us together .
“ 我们 是 所以 快乐的 , 这 四 的 我们 一起 .

“我们四个人在一起，非常开心。”

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi] [met] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [laɪk] [kɪŋz] .
Every evening we met and we were like kings .
每一个 晚上 我们 遇见 和 我们 是 喜欢 国王 .

每天晚上我们见面，感觉就像国王一样。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [wi:; wi] [dɪd] .
Everything that we wanted to do we did .
一切 那 我们 通缉 到 做 我们 做过 .

我们想做的事情都做了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:rkt]
We had money and success and all such foolish things , and we worked
我们 有 钱 和 成功 和 全部 这样的 愚蠢 事物 , 和 我们 工作
[hɑ:rd] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .
hard , all of us .
难的 , 全部 的 我们 .

我们拥有金钱、成功以及所有这些愚蠢的东西，我们所有人都很努力工作。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ju: ˈes] ,
There were not in London four young men like us ,
那里 是 不是 在 伦敦 四 年轻的 男人 喜欢 我们 ,

伦敦没有四个像我们这样的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][tɜ:rn][em 'i:][ˈɪntu:][æn; ən]
and I was free of the terrible people who wanted to turn me into an
和 我 曾是 自由的 的 这 糟糕的 人们 WHO 通缉 到 转动 我 进入 一个
[ˈɔ:rd(ə)neri] [sək'sesf(ə)] [ˈpeɪntər] — [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ˈpeɪntər] .
ordinary successful painter — a portrait painter .
普通的 成功的 画家 — 一个 肖像 画家 .
我终于摆脱了那些想要把我变成一个普通的成功画家——一个肖像画家——的可怕的人。

[aɪ][tel] [ju;; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
I tell you , I have never had a commission in my life that was not a
我 告诉 你 , 我 有 绝不 有 一个 委员会 在 我的 生活 那 曾是 不是 一个
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
我告诉你，我这辈子做过的所有委托项目都以失败告终。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][bi;; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][tu;; tə][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [jʌŋ]
I only wanted to be young and to work , for I had never been young
我 仅有的 通缉 到 是 年轻的 和 到 工作 , 为了 我 有 绝不 到过 年轻的
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .
我只想年轻，想工作，因为我以前从未年轻过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
And then suddenly , out of nothing ,
和 然后 突然 , 出去 的 没有什么 ,
然后突然间，毫无预兆地，
[maɪ] [frendz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][tʊʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:][ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
my friends turned on me and told me I was a Jew and uneducated ,
我的 朋友们 转向 在 我 和 讲述 我 我 曾是 一个 犹 和 未受过教育 ,
我的朋友们都背叛了我，说我是犹太人，没受过教育。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu;; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] .
and ought to treat them with more respect .
和 应该 到 对待 他们 和 更多的 尊重 .
应该给予他们更多的尊重。
[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]
[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][edʒu'keɪ](ə)n ?
The Jews are good people , and what do I want with education ?
这 犹太人 是 好的 人们 , 和 什么 做 我 想 和 教育 ?
犹太人都是好人，我接受教育又能有什么用呢？

[kæn; kən] [bʊks] [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [tu;; tə] [peɪnt] ?
Can books teach me how to paint ?
能 图书 教 我 如何 到 画 ?
书能教会我画画吗？

[aɪ][tel] [ju;; jʊ][ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .
I tell you the Jews are good people .
我 告诉 你 这 犹太人 是 好的 人们 .
我告诉你，犹太人都是好人。

” [ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlækər] [treɪ] — [bred] , [dʒæm] , [ænd; ənd] [keɪk] .
“ **Tea was brought up on a lacquer tray — bread , jam , and cake .**
” 茶 曾是 带来 向上 在 一个 漆 托盘 — 面包 , 果酱 , 和 蛋糕 .
“茶是用漆盘端上来的——还有面包、果酱和蛋糕。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ˈhɑ:rdli] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
They were both hungry and fell to with a will , hardly speaking at all .
他们 是 两个都 饥饿的 和 跌倒 到 和 一个 将要 , 几乎 请讲 在 全部 .
他们俩都饿极了, 意志消沉, 几乎一句话也没说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
When they had finished they began to talk of pictures and of the lives
什么时候 他们 有 完成的 他们 开始 到 讲话 的 图片 和 的 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] ,
of the painters ,
的 这 画家 ,
他们说完后, 就开始谈论画作和画家们的生平。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləu][ænd; ənd] [ˈrembrənt] :
and he told her stories of Michael Angelo and Rembrandt :
和 他 讲述 她 故事 的 迈克尔 安杰洛 和 伦勃朗 :
他给她讲了米开朗基罗和伦勃朗的故事:

[haʊ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləu] [ˈnevər] [tɒk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
how Michael Angelo never took his boots off , and was never in love in his life
如何 迈克尔 安杰洛 绝不 采取 他的 靴子 离开 , 和 曾是 绝不 在 爱 在 他的 生活
;
;
;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈrembrənt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .
and how Rembrandt was practically starved to death .
和 如何 伦勃朗 曾是 几乎 饥饿 到 死亡 .
以及伦勃朗是如何几乎被活活饿死的。

[ðen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:r; hər] [ˌri:prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈkra:næk] [ænd; ənd][ˈdjʊərə] , [hu:m] [æt; ət][ðə; ði]
Then he showed her reproductions of Cranach and Dürer , whom at the
然后 他 显示 她 复制品 的 克拉纳赫 和 丢勒 , 谁 在 这
[taɪm] [hi:; hi] [əˈdɔrd] ,
time he adored ,
时间 他 受人喜爱 ,
然后他给她看了克拉纳赫和丢勒的画作复制品, 当时他非常崇拜这两位艺术家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [blæk] [təˈgeðər] .
and they bent over them , the chestnut head and the curly black together .
和 他们 弯曲 超过 他们 , 这 板栗 头 和 这 卷曲 黑色的 一起 .
他们弯下腰, 栗色头发的和黑色卷发的一起。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
Gradually she led him on to tell of his own life ,
逐步地 她 引领 他 在 到 告诉 的 他的 自己的生活 ,
她逐渐引导他讲述自己的生活,

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæn][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:striə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [spel] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
and he began at the beginning in Austria , holding her spell - bound with
和 他 开始 在 这 开始 在 奥地利 , 保持 她 拼写 - 边界 和
[hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] , [ˌpɪktʃəˈresk] [tɔ:k] .
his vivid , picturesque talk .
他的 生动 , 如画 讲话 .
他从奥地利的起点开始讲述, 用生动形象的谈话深深吸引了她。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ It makes me feel very quiet and dull , ” she said .

它 制作 我 感觉 非常 安静的 和 乏味的 , ” 她 说 .

“这让我感觉很安静，很沉闷，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈpleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ˈri:əl] , [ˈsʌmhəʊ] .

“ I don't think I ever regarded places outside England as real , somehow .

我 不 思考 我 曾经 认为 地方 外部 英格兰 作为 真实的 , 不知何故 .

“不知为何，我好像从来没有把英格兰以外的地方当成真实存在过的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end]

There was just home and London , and London seemed to be the end

那里 曾是 只是 家 和 伦敦 , 和 伦敦 似乎 到 是 这 结尾

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

of everything .

的 一切 .

只有家和伦敦，而伦敦似乎就是一切的尽头。

[ɔ:l][ðə; ði] [treɪnz] [stɑ:p][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

All the trains stop there , you know . ”

全部 这 火车 停止 那里 , 你 知道 . ”

你知道，所有的火车都会在那里停靠。

“ [wer] [ɪz][jər; jər] [hoʊm] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ Where is your home ? ” he asked .

“ 在哪里 是 你的 家 ? ” 他 问 .

“你的家在哪里？”他问道。

“ [ɪn] [ˈsʌsɪks] .

“ In Sussex .

“ 在 苏塞克斯 .

“在苏塞克斯郡。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] . ”

It is very beautiful country . ”

它 是 非常 美丽的 国家 . ”

这是一个非常美丽的国家。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdetmɔ:ld] ? ”

“ How did you come to the Detmold ? ”

“ 如何 做过 你 来 到 这 德特莫尔德 ? ”

“你是怎么来到德特莫尔德的？ ”

“ [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

“ A girl at home had been there ,

“ 一个 女孩 在 家 有 到过 那里 ,

“家里有个女孩去过那里，

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdrɔ:ɪŋ] .

and at school they said I was no good at anything but drawing .

和 在 学校 他们 说 我 曾是 不 好的 在 任何事物 但 绘画 .

在学校里，老师们说我除了画画之外，其他什么都不擅长。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tu:] [sku:lz] ,

Indeed , I was sent away from two schools ,

的确 , 我 曾是 发送 离开 从 二 学校 ,

事实上，我曾被两所学校开除。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ˈmʌðər] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ][mʌst; məst][du:]
and at home I was such a trouble that mother decided I must do
和 在 家 我 曾是 这样的 一个 麻烦 那 母亲 决定 我 必须 做
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
something to earn my living .
某物 到 赚 我的 活的 .
在家我真是个十足的捣蛋鬼，母亲决定我必须做点什么来谋生。

[soʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɛtmɔːld] .
So I was sent up to the Detmold .
所以 我 曾是 发送 向上 到 这 德特莫尔德 .
于是我被送往德特莫尔德。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ðen] . "
I had my hair down my back then . "
我 有 我的 头发 向下 我的 后退 然后 . "
那时我的头发披散在背上。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [hi:; hi] .
" I remember , " said he .
" 我 记住 , " 说 他 .
“我记得，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] .
" In a plait .
" 在 一个 编 .
“编成辫子。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ðæt] .
" She smiled with pleasure at that .
" 她 微笑 和 乐趣 在 那 .
她听了这话，脸上露出了欣喜的笑容。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .
“是的，”她说。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] .
" In a plait .
" 在 一个 编 .
“编成辫子。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] ,
I lived in a hostel ,
我 居住地 在 一个 旅馆 ,
我住在青年旅舍，

[wer] [ðeɪ] [ˈbulɪd] [em ˈi:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈtaɪdi] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt]
where they bullied me because I was so untidy and was always being late
在哪里 他们 被欺凌 我 因为 我 曾是 所以 凌乱 和 曾是 总是 存在 晚的
[fɔ:r; fər] [mi:lz] .
for meals .
为了 餐 .
他们欺负我，因为我太邋遢，而且总是吃饭迟到。

[æt; ət] [hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,
在家里，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈnevər] [kiːp]
you know , there were only my brothers , and my mother could never keep
你 知道 , 那里 是 仅有的 我的 兄弟 , 和 我的 母亲 可以 绝不 保持
[ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər] ,
them in order ,
他们 在 命令 ,
你知道, 家里只有我几个兄弟, 我母亲根本管不住他们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː]
and I was always treated as if I was a boy too
和 我 曾是 总是 治疗 作为 如果 我 曾是 一个 男生 也
我也一直被当作男孩对待.....

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .
And I think that's all .
和 我 思考 那就是 全部 .

我想就这些了。

" [ʃiː; ji] [ˈendɪd] [soʊ] [ˈleɪmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **She ended so lamely that his irritation got the better of him ,**
" 她 结束 所以 跛行 那 他的 刺激 得到 这 更好的 的 他 ,
“她结尾的方式太糟糕了, 以至于他被激怒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he jumped to his feet .
和 他 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taːp] - [naːts] " [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] .
It seemed to him that his view of the " top - knots " was confirmed .
它 似乎 到 他 那 他的 看法 的 这 " 顶部 - 绳结 " 曾是 确认的 .

在他看来, 他对“发髻”的看法得到了证实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] .
They were simply negligible .
他们 是 简单地 微不足道 .

它们微不足道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He was baffled , and stood staring down at her .
他 曾是 困惑 , 和 站立 凝视 向下 在 她 .

他感到困惑不解, 呆呆地望着她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ji][noʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːrˈself][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Was she no more interested in herself than that ?
曾是 她 不 更多的 感兴趣的 在 她自己 比 那 ?

难道她对自己就一点兴趣都没有吗?

[kəmˈpeɪrɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [wækst] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
Comparing the smooth monotony of her life with his , he waxed impatient ,
比较 这 光滑的 单调 的 她 生活 和 他的 , 他 打蜡 不耐烦 ,
对比她平静单调的生活和他自己的生活, 他开始不耐烦起来。

[ænd; ʌnd][tu:ld] [him'self] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
and told himself he was a fool to have invited her to come to
和 讲述 他自己 他 曾是 一个 傻子 到 有 受邀 她 到 来 到
[him; ɪm] .
him :
他 :

他告诉自己，邀请她来找他真是个傻瓜。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He began to study her face with a view to painting it ,
他 开始 到 学习 她 脸 和 一个 看法 到 绘画 它 ,
他开始仔细观察她的脸，打算把它画下来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ʌnd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and he was absorbed and fascinated by it .
和 他 曾是 吸收 和 着迷 经过 它 :
他完全被它吸引住了。

[ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [meɪd] [him; ɪm] [ɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:]
The lines of her cheek and of her neck made him itch to draw
这 线条 的 她 脸颊 和 的 她 脖子 制成 他 痒 到 画
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她脸颊和脖颈上的线条让他忍不住想要描绘出来。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [peɪnt] [ju:; jʊ] .
" Yes , " he said , " I must paint you :
" 是的 , " 他 说 , " 我 必须 画 你 :
"是的,"他说，"我一定要画你。"

[aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
I can do something good .
我 能 做 某物 好的 :
我可以做些好事。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] . "
I'm sure I can : "
我是 当然 我 能 : "
我肯定能做到。

" [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd][maɪ] ['peɪntɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I wanted to ask if you would mind my painting you , " she said .
" 我 通缉 到 问 如果 你 会 头脑 我的 绘画 你 , " 她 说 :
"我想问问你是否介意我为你画像,"她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡæst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪmpjədəns] .
He was aghast at her impudence .
他 曾是 惊愕 在 她 厚颜无耻 :
他被她的厚颜无耻震惊了。

[ʃi:; ʃɪ] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ] " [tɑ:p] - [nɑ:t] , " [peɪnt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] - !
She , a slip of a girl , a " top - knot , " paint the great Kühler !
她 , 一个 滑 的 一个 女孩 , 一个 " 顶部 - 结 , " 画 这 伟大的 - !
她，一个身材纤细的女孩，扎着丸子头，画了伟大的库勒！

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ʌnd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : —
She saw how horrified he was and added hastily : —
她 锯 如何 惊恐万分 他 曾是 和 额外 草草 : —
她看到他惊恐万分，连忙补充道：——

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wəʊnt] [ɪn'sɪst] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] .
“ Of course , I won't insist if you don't like sitting .
“ 的 课程 , 我 惯于 坚持 如果 你 不 喜欢 坐着 .

“当然, 如果你不喜欢坐着, 我不会勉强你。”

“ [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪ] .
“ She rose to go and he begged her to stay .
“ 她 玫瑰 到 去 和 他 乞求 她 到 停留 .

她起身要走, 他却恳求她留下。

“ [dəʊnt][gəʊ] [jet] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ Don't go yet , “ he said with sudden emotion .
“ 不 去 然而 , “ 他 说 和 突然 情感 .

“别走,”他突然激动地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] .
“ I don't want you to go .
“ 我 不 想 你 到 去 .

“我不想让你走。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]
Somehow I feel as if you had been sitting there always and I don't want
不知何故 我 感觉 作为 如果 你 有 到过 坐着 那里 总是 和 我 不 想

[ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] .

you to go .
你 到 去 .

我总觉得你好像一直都坐在那里, 我不想让你走。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
If you don't want to talk you needn't , but you must stay .
如果 你 不 想 到 讲话 你 不必 , 但 你 必须 停留 .

如果你不想说话, 可以不说, 但你必须留下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəɹ] [laɪkt] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] [ɡʊd]
I could see that my mother liked you at once , and she always knows good
我 可以 看 那 我的 母亲 喜欢 你 在 一次 , 和 她 总是 知道 好的

[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

我一眼就看出我母亲很喜欢你, 她总是能发现好人。

[ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] [ə'baʊt] [em 'i:] .
You made her happy about me .
你 制成 她 快乐的 关于 我 .

你让她对我感到高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
It was like sunshine to her when you came in ,
它 曾是 喜欢 阳光 到 她 什么时候 你 来了 在 ,

你进来的时候, 她就像看到了阳光一样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['retʃɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
and I shall be wretched if you go , for I don't know what to think about
和 我 将 是 可怜 如果 你 去 , 为了 我 不 知道 什么 到 思考 关于

[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . “

如果你走了, 我会非常痛苦, 因为我不知道该如何看待你。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . “
“ I know what I think about you . “
“ 我 知道 什么 我 思考 关于 你 . “

我知道我对你的看法。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 139]**
“ [页 -]

“[第 139 页]

“ [ju:; jʊ][hæv; hæv] [meɪd] [,em 'i:] [fi:l] [ðæt] ['lʌndən] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪnz] [stɑ:p] .
“ **You have made me feel that London isn't just a place where the trains stop .**
“ 你 有 制成 我 感觉 那 伦敦 不是 只是 一个 地方 在哪里 这 火车 停止 .

“你让我觉得伦敦不仅仅是火车停靠的地方。”

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [fi:; ji]
“ **And she began to tell him about her home and the river where she**
“ 和 她 开始 到 告诉 他 关于 她 家 和 这 河 在哪里 她
[beɪðd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['brʌðərz] ,
bathed with her brothers ,
洗澡 和 她 兄弟 ,

于是她开始向他讲述她的家乡和她与兄弟们一起洗澡的那条河。

[ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌməɹ]
the woods where in spring there were primroses and daffodils , and in summer
这 树林 在哪里 在 春天 那里 是 报春花 和 水仙花 , 和 在 夏天
['blu:belz] .
bluebells .
蓝铃花 .

春天，树林里开满了报春花和水仙花；夏天，树林里开满了蓝铃花。

“ ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , “ [fi:; ji] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ,
“ **Opposite the house , “ she said , “ is a hill which is a common ,**
“ 对面的 这 房子 , “ 她 说 , “ 是 一个 爬坡道 哪个 是 一个 常见的 ,
“房子对面,”她说, “是一座公共小山,

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] ,
all covered with gorse in the summer , and the hot ,
全部 涵盖 和 金雀花 在 这 夏天 , 和 这 热的 ,
夏天到处都长满了金雀花, 天气炎热。

['nʌti] [smel] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [bɜ:rn][jʊɹ; jər] [feɪs] .
nutty smell of it comes up and seems to burn your face .
坚果 闻 的 它 来 向上 和 似乎 到 烧伤 你的 脸 .
一股坚果般的气味扑面而来, 仿佛灼烧着你的脸。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sneɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] — ['vaɪpəɹz][ænd; ənd] ['ædəɹ] [ænd; ənd] [græs] - [sneɪks] .
There are snakes on the common — vipers and adders and grass - snakes .
那里 是 蛇 在 这 常见的 — 蝰蛇 和 加法器 和 草 - 蛇 .
公共草地上有蛇——蝰蛇、蝰蛇和草蛇。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [br'ɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz]
From the top you can see the downs , and beyond them , you know , is
从 这 顶部 你 能 看 这 下坡 , 和 超过 他们 , 你 知道 , 是
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
从山顶可以看到丘陵, 丘陵之外就是大海。

[ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡlɔ:riəs] ,
On moonlight nights it is glorious ,
在 月光 夜晚 它 是 辉煌 ,

月光皎洁的夜晚, 景色美极了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [ɡoʊ][mæd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊz] .
and I nearly go mad sometimes with running in and out of the shadows .
和 我 几乎 去 疯狂的 有时 和 跑步 在 和 出去 的 这 阴影 .
我有时在阴影里来回穿梭，几乎要疯掉。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd][ɡoʊ][mæd][wʌnz] ,
I believe I did go mad once ,
我 相信 我 做过 去 疯狂的 一次 ,
我相信我曾经疯过一次。

[fɔ:r; fər][aɪ][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kraɪd] ,
for I sat up on the top of the hill and sang and shouted and cried ,
为了 我 卫星 向上 在 这 顶部 的 这 爬坡道 和 唱 和 喊叫 和 哭 ,
因为我坐在山顶上，唱歌、呐喊、哭泣，

[ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪs] ['sʌmθɪŋ] .
all by myself , and I felt that my heart would break if I did not kiss something .
全部 经过 我 , 和 我 毛毡 那 我的 心 会 休息 如果 我 做过 不是 吻 某物 .
我独自一人，感觉如果不亲吻什么，我的心就会碎掉。

[ðə; ði] [ɡɔ:rs] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['berɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['du:i] ['jeləʊ] ['flaʊərz]
The gorse was out , and I buried my face in the dewy yellow flowers
这 金雀花 曾是 出去 , 和 我 埋葬 我的 脸 在 这 露水 黄色的 花朵
金雀花开了，我把脸埋进沾满露水的黄色花朵里.....

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n] ['i:stər] [deɪ]
I often think the woods are like churches on Easter Day
我 经常 思考 这 树林 是 喜欢 教堂 在 复活节 天
我常常觉得树林就像复活节的教堂.....

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs]
And then when I get home and it is just a house
和 然后 什么时候 我 得到 家 和 它 是 只是 一个 房子
然后当我回到家，发现它只是一栋房子。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [rɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] .
and I am just a girl living in it , you know , it all seems wrong somehow .
和 我 是 只是 一个 女孩 活的 在 它 , 你 知道 , 它 全部 似乎 错误的 不知何故 .
我只是生活在其中的一个女孩，你知道，这一切似乎都不太对劲。

" ['mendl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [aʊt] [ðɪs] [mɪ'stri:əs] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
" **Mendel sat on the floor trying to puzzle out this mysterious rapture of hers .**
" 孟德尔 卫星 在 这 地面 尝试 到 谜 出去 这 神秘 狂喜 的 她的 .
孟德尔坐在地板上，试图弄明白她这种神秘的狂喜究竟是怎么回事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs] [ɔ:r][ʌv; əv] [daʊnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər]
He had never heard of gorse or of downs , but he could recognize her
他 有 绝不 听到 的 金雀花 或者 的 下坡 , 但 他 可以 认出 她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
他从未听说过金雀花或丘陵，但他能感受到她的情绪。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [meɪ] - [tri:] [ɪn]
He had had something like it the first time he saw a may - tree in
他 有 有 某物 喜欢 它 这 第一 的时间 他 锯 一个 可能 - 树 在
['blɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ,
他第一次看到五月树开花时，也有过类似的感受。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ber] [aɪ ˈtiː] .
and he had hardly been able to bear it .
和 他 有 几乎 到过 有能力的 到 熊 它 .
他几乎无法忍受。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈræðər] [riˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [fɔːr; fər]
He had rather resented it , for it had interfered with his work for
他 有 相当 怨恨 它 , 为了 它 有 干扰 和 他的 工作 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
a day or two ,
一个 天 或者 二 ,
他对此颇有怨言，因为这耽误了他一两天的工作。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdiːsnt] [əˈbaʊt] [æn; ən]
and he could not help feeling that there was something indecent about an
和 他 可以 不是 帮助 感觉 那 那里 曾是 某物 不雅 关于 一个
[ɪˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
emotion with which he could do nothing .
情感 和 哪个 他 可以 做 没有什么 .
他不禁觉得，自己无法控制的这种情绪，实在有失体面。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈheɪvɪli] ; “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] .
“ Yes , ” he said heavily ; “ it must be very pretty .
” 是的 , ” 他 说 重度 ; ” 它 必须 是 非常 漂亮的 .
“是的,”他沉重地说; “它一定非常漂亮。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [groʊˈtesknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
“ She shivered at the grotesqueness of his words as she sank back into her
” 她 瑟瑟发抖 在 这 怪诞 的 他的 字 作为 她 沉没 后退 进入 她
[ˈnɔːrm(ə)l] [muːd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈdɪfɪdəns] .
normal mood of happy diffidence .
普通的 情绪 的 快乐的 羞怯 .
她被他那些怪诞的话语吓得浑身一颤，随即又恢复了往常那种快乐而羞涩的心情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [ˈæŋɡər][æz; əz][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [kwɪk] , [ˈfjʊriəs] [ɡlɑːnsɪz]
His face wore an expression of black anger as he darted quick , furious glances
他的 脸 穿着 一个 表达 的 黑色的 愤怒 作为 他 飞镖 快的 , 狂怒 眼神
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .
他脸上带着怒容，迅速而愤怒地瞥了她一眼。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
Here was something that he did not understand ,
这里 曾是 某物 那 他 做过 不是 理解 ,
这是他不明白的一件事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
something that defied his mastery , and when she smiled he thought it was
某物 那 违抗 他的 精通 , 和 什么时候 她 微笑 他 想法 它 曾是
[æt; ət] [hɪmˈself] ,
at himself ,
在 他自己 ,
这是他无法掌控的事情，当她微笑时，他以为她是在对自己微笑。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
and this strange power that had been behind her appeared to him as
和 这 奇怪的 力量 那 有 到过 在后面 她 出现 到 他 作为
[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈtiːzɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
a mocking , teasing spirit .
一个 嘲讽 , 戏弄 精神 .

而她身后那股奇异的力量，在他看来却像是一个嘲弄戏弄的幽灵。

[let] [aɪ ˈtiː] [mɑːk] , [let] [aɪ ˈtiː] [tiːz] !
Let it mock , let it tease !
让 它 嘲笑 , 让 它 逗 !

就让它嘲弄吧，就让它戏弄吧！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][aɪ ˈtiː] .
He was strong enough to defy it .
他 曾是 强的 足够的 到 违抗 它 .

他有足够的力量去对抗它。

[swiːp] [θruː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡɜːrl][aɪ ˈtiː] [maɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ]
Sweep through a green girl it might , but he was not to be caught by
扫 通过 一个 绿色的 女孩 它 可能 , 但 他 曾是 不是 到 是 捕捉 经过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它或许能扫过一个绿皮肤的女孩，但他不会被它抓住。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] .
He knew better .
他 知道 更好的 .

他明明知道真相。

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʌf] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd]
In him it had tough simplicity to deal with and a will that had
在 他 它 有 艰难的 简单 到 交易 和 和 一个 将要 那 有
[ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
broken the confinement of Fate ,
破碎的 这 监禁 的 命运 ,

他身上有一种难以驾驭的坚韧和朴实，以及一种打破命运束缚的意志。

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [rɪˈlɪdʒən] ,
the limits of a meagre religion ,
这 限制 的 一个 微薄 宗教 ,

一个贫乏宗教的局限性，

[tuː; tə][bend] [bɪˈfɔːr] [noʊ] [əˈθɔːrəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrt]
to bend before no authority but that of art
到 弯曲 前 不 权威 但 那 的 艺术

除了艺术的权威之外，我绝不向任何权威屈服.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəs] , [tuː] .
He was rather contemptuous , too .
他 曾是 相当 轻蔑的 , 也 .

他态度也相当轻蔑。

[ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn]
Nothing as yet had resisted his genius , and he felt it within
没有什么 作为 然而 有 抵抗 他的 天才 , 和 他 毛毡 它 之内
[hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
him stronger than ever ,
他 更强 比 曾经 ,

迄今为止，还没有任何东西能够阻挡他的才华，而且他感觉自己的才华比以往任何时候都更加强烈。

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔ:rsɪz] .
a river with a thousand sources .
一个 河 和 一个 千 来源 .

一条拥有千个源头的河流。

[blɑ:k] [wʌn] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [faɪnd] [əˈnʌðər] .
Block one channel and it would find another .
堵塞 一 渠道 和 它 会 寻找 其他 .

屏蔽一个频道，它就会找到另一个。

[stɔ:p] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [faɪnd] [jet] [əˈnʌðər] .
Stop that and it would find yet another .
停止 那 和 它 会 寻找 然而 其他 .

阻止它，它还会找到另一个。

[jet] [hɪr] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dəˈrekt] , [noʊ] [ˈoʊpən] [ˈmenəs] ,
Yet here he knew was no direct , no open menace ,
然而 这里 他 知道 曾是 不 直接的 , 不 打开 威胁 ,

但他知道这里没有直接的、公开的威胁。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈlðər] [stri:mz] , [ˈlðər] [ˈsɔ:rsɪz]
only the intolerable suggestion that there were other streams , other sources
仅有的 这 无法容忍 建议 那 那里 是 其他 溪流 , 其他 来源
,
. ,

仅仅是那种令人无法容忍的暗示，即存在其他河流、其他水源，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfu:lɪ] , [ˈempti] [gɜ:rl] .
and the suggestion had come from this foolish , empty girl .
和 这 建议 有 来 从 这 愚蠢 , 空的 女孩 .

而这个建议竟然出自这个愚蠢、空虚的女孩之口。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] .
“ I will not have it , ” he said half aloud .
“ 我 将要 不是 有 它 , ” 他 说 一半 大声 .

“我绝不接受，”他半自言自语道。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈlʌndən] .
I was thinking — I was thinking that there is nothing so good as London .
我 曾是 思维 — 我 曾是 思维 那 那里 是 没有什么 所以 好的 作为 伦敦 .

我当时在想——我当时在想，没有哪个地方比伦敦更好。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [send] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈɪtəli] ,
They tried to send me to Italy ,
他们 尝试 到 发送 我 到 意大利 ,

他们想把我送到意大利去。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['lʌndən] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [wer] [laɪf]
but I know that there is nothing so good as London for life , and where life
但 我 知道 那 那里 是 没有什么 所以 好的 作为 伦敦 为了 生活 , 和 在哪里 生活

[ɪz] ,
is ,
是 ,

但我知道，对于生活而言，没有什么地方比伦敦更好，而生活就在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ɑːrt] .
there is art .
那里 是 艺术 .

艺术是存在的。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔːr; jər] ['prɪti] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][jɔːr; jər] ['prɪti] ['fiːlɪŋz] .
I don't want your pretty places and your pretty feelings .
我 不 想 你的 漂亮的 地方 和 你的 漂亮的 情怀 .

我不需要你那些漂亮的地方和你那些美好的感觉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['liːvɪŋ]
I want to go through the streets and to see the girls in the evening leaving
我 想 到 去 通过 这 街道 和 到 看 这 女孩们 在 这 晚上 离开

[ðə; ði] [ɑːps] ,
the shops ,
这 商店 ,

我想走在街上，看看傍晚时分女孩们从商店出来的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['boʊlər] - [hæts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm]
and the men in their bowler - hats looking at the girls and wanting them
和 这 男人 在 他们的 保龄球手 - 帽子 寻找 在 这 女孩们 和 想要 他们

,
,
,

那些戴着圆顶礼帽的男人们盯着女孩们看，垂涎欲滴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][men][ɪn][ðer; ðər]['moʊtər] - [kɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
and the fat men in their motor - cars , and the bookstalls on the railway
和 这 胖的 男人 在 他们的 发动机 - 汽车 , 和 这 书摊 在 这 铁路

['steɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

还有坐在汽车里的胖男人，以及火车站里的书摊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
and the public - houses with their rows of bottles and the white
和 这 民众 - 房屋 和 他们的 行 的 瓶子 和 这 白色的

['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [mæ'ʃɪːnz] ,
handles of the beer machines ,
把手 的 这 啤酒 机器 ,

还有那些摆满酒瓶的酒吧，以及啤酒机白色的把手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] ['bɑːrmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and the plump barmaids , and the long ,
和 这 丰满 酒吧女招待 , 和 这 长的 ,

还有那些身材丰满的酒吧女招待，以及长长的.....

[streɪt] [striːts] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]
straight streets going on for ever with the flat houses on either side of them
直的 街道 去 在 为了 曾经 和 这 平坦的 房屋 在 任何一个 边 的 他们

,
,
,

笔直的街道绵延不绝，街道两旁是平坦的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪmbə] - [ˌjɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔ:l] [ˈtʃɪmnɪz] .
and the markets and the timber - yards and the tall chimneys .
和 这 市场 和 这 木材 - 码 和 这 高的 烟囱 .
还有市场、木材场和高耸的烟囱。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [fɪlz] [jɔː; jər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪks] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [teɪk]
It all fills your mind and makes patterns and whirling thoughts that take
它 全部 填充 你的 头脑 和 制作 图案 和 旋转 想法 那 拿
这一切都充斥着你的大脑，形成各种模式和纷乱的思绪，让你思绪万千。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [ˈeɪp] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [mɪˈstɪəriəs] [ˈhaɪts] .
a spiral shape , going up and up to mysterious heights .
一个 螺旋 形状 , 去 向上 和 向上 到 神秘 高度 .
螺旋形，向上延伸，直至神秘的高度。

[aɪ][wɑ:nt][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˌem ˈi:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
I want all that , and nothing shall take it from me , do you hear ?
我 想 全部 那 , 和 没有什么 将 拿 它 从 我 , 做 你 听到 ?
我想要这一切，没有任何东西能从我手中夺走，你听到了吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fəˈroʊʃəsli] , [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] .
” **He turned on her ferociously , as though she were trying to rob him** .
” 他 转向 在 她 凶猛地 , 作为 尽管 她 是 尝试 到 抢 他 .
“他凶狠地扑向她，仿佛她要抢劫他似的。”

“ [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑ:lɪd] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
” **And inside it all is something solid , ” he went on** .
” 和 里面 它 全部 是 某物 坚硬的 , ” 他 去 在 .
“而这一切的本质是坚实的,”他继续说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ?
” **Do you know that my father never loved but one woman in all his life ?**
” 做 你 知道 那 我的 父亲 绝不 喜爱 但 一 女士 在 全部 他的 生活 ?
你知道我父亲一生只爱过一个女人吗？

[ðæts] [wʌt] [dʒu:z][ɑ:r; ər] .
That's what Jews are .
那就是 什么 犹太人 是 .
这就是犹太人的本质。

[ðeɪ] [noʊ] [wʊts] [ˈsɑ:lɪd] .
They know what's solid .
他们 知道 是什么 坚硬的 .
他们知道什么是坚实的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] , [ðen] [ðeɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] .
If they have to stay in the filth to keep it , then they'll stay in the filth .
如果 他们 有 到 停留 在 这 污秽 到 保持 它 , 然后 他们会 停留 在 这 污秽 .
如果为了保住它就必须待在污秽之中，那么他们就会待在污秽之中。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm][ə; eɪ][dʒu:][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈprɪti] [θɪŋz]
And because I'm a Jew I'm not to be caught with your pretty things
和 因为 我是 一个 犹 我是 不是 到 是 捕捉 和 你的 漂亮的 事物

[ænd; ənd][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)][ˈfænsɪs] .
and your little fancies .
和 你的 小的 幻想 .
因为我是犹太人，所以我不能沾染你们那些漂亮东西和小癖好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ʌndə'stænd] ,
I shall paint the things I understand ,
我 将 画 这 事物 我 理解 ,
我将描绘我所理解的事物。

[ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reinbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [tʃɪmni:z]
and I'll leave the clouds and the rainbows and the roofs and chimneys
和 患病的 离开 这 云 和 这 彩虹 和 这 屋顶 和 烟囱
[tu:; tə] [fu:lz] [laɪk] ['mɪtʃəl] .
to fools like Mitchell .
到 傻瓜 喜欢 米切尔 .
至于云朵、彩虹、屋顶和烟囱，就留给像米切尔这样的傻瓜吧。

" [ˈmɔ:ɾɪsən] [sæt] [ˈveri] ['mi:kli] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
" **Morrison sat very meekly while he talked** .
" 莫里森 卫星 非常 温顺地 尽管 他 谈话 .
“莫里森在他讲话时一直很温顺地坐着。”

[ʃi:; ji] [hʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɜ:r; həɾ] ['fɪŋgəɾz] ['nɜ:rvəsli] .
She hung her head and twitched her fingers nervously .
她 悬挂 她 头 和 抽搐 她 手指 紧张地 .
她低着头，紧张地抽搐着手指。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
She was elated by his passion ,
她 曾是 欣喜若狂 经过 他的 热情 ,
她被他的热情所感染。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tu:;] [hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [dri:mz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sə'rendəɾ] [ðem; ðəm] .
but she too had her dreams and was not going to surrender them .
但 她 也 有 她 梦境 和 曾是 不是 去 到 投降 他们 .
但她也有自己的梦想，她不会放弃它们。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r'self] ,
His strength had given her confidence in them and in herself ,
他的 力量 有 给定 她 信心 在 他们 和 在 她自己 ,
他的力量让她对他们和自己都充满信心。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] ['spɪrɪt] .
and she was filled with a teasing spirit .
和 她 曾是 已填 和 一个 戏弄 精神 .
她生性爱开玩笑。

" [dʒu:z] [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈsɑ:lɪd] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Jews aren't the only people who are solid** , " **she said** .
" 犹太人 不是 这 仅有的 人们 WHO 是 坚硬的 , " 她 说 .
“犹太人并不是唯一意志坚定的民族，”她说。

" [ju:; jʊ] [si:] [men][ɪn] [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] [hu:m] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] ['wɒdnt] [mu:v] , [ænd; ənd]
" **You see men in buses and trains whom an earthquake wouldn't move** , **and**
" 你 看 男人 在 公交车 和 火车 谁 一个 地震 不会 移动 , 和
[aɪm] [ʃʊɾ] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,
“你会看到一些坐在公共汽车和火车上的人，地震都无法撼动他们，我确信，

[ɪf] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] ['hæpənd] , [maɪ] ['mʌðəɾ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wer] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] , [ˈri:dɪŋ]
if an earthquake happened , **my mother would be left where she was** , **reading**
如果 一个 地震 发生 , 我的 母亲 会 是 左边 在哪里 她 曾是 , 阅读
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .
如果发生地震，我母亲就会留在原地，继续读圣经。

“ [ˈmendl] [rɪˈplaɪd] : —
“ **Mendel replied** : —
“ 孟德尔 回复 : —

孟德尔回答说: ——

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fɪː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
“ **In a thousand years my mother will be just as she is now** .
“ 在 一个 千 年 我的 母亲 将要 是 只是 作为 她 是 现在 :

“一千年后, 我的母亲还会像现在这样。”

“ [ˈmɔːrɪsən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Morrison stared at him and began to wonder if he was not a little**
“ 莫里森 凝视 在 他 和 开始 到 想知道 如果 他 曾是 不是 一个 小的
[mæd] .
mad .
疯狂的 :

莫里森盯着他, 开始怀疑他是不是有点疯了。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmplɪ] : —
He added simply : —
他 额外 简单地 : —

他简单地补充道: ——

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
“ **I feel like that** .
“ 我 感觉 喜欢 那 :

“我也有这种感觉。”

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][fɪː; ʃɪ]
“ **And she was relieved and thought he was the only sane person she**
“ 和 她 曾是 松了口气 和 想法 他 曾是 这 仅有的 理智 人 她
[hæd; həd][ˈevər] [met] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
had ever met in her life .
有 曾经 遇见 在 她 生活 :

“她松了一口气, 觉得他是她一生中遇到的唯一一个正常人。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [kʌm] [əˈɡen] ?
“ **Will you let me come again** ?
“ 将要 你 让 我 来 再次 ?

“你还会让我再来吗? ”

“ [fɪː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 :

她问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **I am going to paint you** , “ **he said** ;
“ 我 是 去 到 画 你 , “ 他 说 ;

“我要为你画像,”他说;

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **I am going to paint you as you are** .
“ 我 是 去 到 画 你 作为 你 是 :

“我会如实地描绘你。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
You won't like it . “
你 惯于 喜欢 它 : “

你不会喜欢的。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈsɑːlɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I shall if you make me solid** , ” **she answered** .

“ 我 将 如果 你 制作 我 坚硬的 , ” 她 回答 .

“如果你能让我变成固体，我就会，”她回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [ruːm] .

“ **And you need flowers in this dark room** .

“ 和 你 需要 花朵 在 这 黑暗的 房间 .

“在这间黑暗的房间里，你需要鲜花。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][send][juː; jʊ][sʌm; səm] .

You must let me send you some .

你 必须 让 我 发送 你 一些 .

你一定要让我寄一些给你。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]

” [**Pg 143**]

” [页 -]

“[第 143 页]

[bʊk] [tuː]

BOOK TWO

书 二

第二部

[bəʊˈhiːmiə]

BOHEMIA

波西米亚

波西米亚

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 145**]

[页 -]

[第145页]

[aɪ]

I

我

我

[ðə; ðɪ][paːt] - [eɪ ˈjuː] - [fju]

THE POT - AU - FEU

这 锅 - 澳大利亚 - 远东大学

法式炖菜

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈɡoʊldə] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] [stɜːr] .

AT the exhibition , the portrait of Golda created no small stir .

在 这 展览 , 这 肖像 的 戈尔达 创建 不 小的 搅拌 .

在展览会上，戈尔达的肖像画引起了不小的轰动。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪks] , [huː] , [sɪns] [ˈwɪslər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [diˈnaʊnsɪŋ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ,

The critics , who , since Whistler , had been chary of denouncing new comers ,

这 评论家 , WHO , 自从 惠斯勒 , 有 到过 谨慎 的 谴责 新的 - 来者 ,

自惠斯勒以来，评论家们一直对批评新人持谨慎态度。

[hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli] [ˈiːgər] [tuː; tə]

had swung to the opposite extravagance and were excessively eager to

有 摇摆 到 这 对面的 奢侈 和 是 过度 渴望的 到

[dɪˈskʌvər] [nuː] [ˈmæstərz] .

discover new masters .

发现 新的 大师 .

转而追求另一种奢靡之风，并且急于寻找新的主人。

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [fer] [geɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The youth of this Kühler made him fair game , for it supplied them with
这 青年 的 这 - 制成 他 公平的 游戏 , 为了 它 供应 他们 和
[ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] .
a proviso .
一个 但书 .

这位库勒的年轻让他成为了众矢之的，因为这给了他们一个条件。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][heɪl][hɪz; ɪz][tælənt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɑːdədʒi] [wɪ'ðəʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .
They could hail his talent as that of a prodigy without committing themselves .
他们 可以 冰雹 他的 天赋 作为 那 的 一个 神童 没有 提交 他们自己 .

他们可以称赞他的才华是神童般的，但又不妄下断言。

“ [ðə; ði] [pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mʌðər] , ” [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ The portrait of the artist's mother , ” wrote one of them ,
“ 这 肖像 的 这 艺术家的 母亲 , ” 写道 一 的 他们 ,
其中一人写道：“这是艺术家母亲的肖像。”

“ [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['sɛnʃlɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] ,
“ has all the essentials of great art ,
“ 有 全部 这 必需品 的 伟大的 艺术 ,
“具备伟大艺术的所有要素，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [,kɒmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][moozɑːrt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɛnʃlɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mjuːzɪk] .
as the early compositions of Mozart had all the essentials of great music .
作为 这 早期的 作品 的 莫扎特 有 全部 这 必需品 的 伟大的 音乐 .

莫扎特的早期作品具备伟大音乐的所有要素。

[hɪr] [ɪz][riːəl] [ə'tʃiːvmənt] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['reɪ(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]
Here is real achievement , a work of art instinct with racial feeling , and
这里 是 真实的 成就 , 一个 工作 的 艺术 本能 和 种族 感觉 , 和
['ðɜːfɔːr] [ʌv; əv] [truː] [ə,ɪɪdʒə'næləti] .
therefore of true originality .
所以 的 真的 独创性 .

这是一项真正的成就，一件融合了艺术本能和种族情感的作品，因此具有真正的原创性。

[noʊ] [treɪs] [hɪr] [ʌv; əv][pə'rizjən] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
No trace here of Parisian experiments :
不 痕迹 这里 的 巴黎人 实验 .
这里没有巴黎实验的痕迹。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][hʊlbain][ænd; ənd]['djʊrər] .
This picture is in the direct line from Holbein and Dürer .
这 图片 是 在 这 直接的 线 从 霍尔拜因 和 丢勒 .

这幅画直接继承了霍尔拜因和丢勒的风格。

“ ['mendl] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hʊlbain][ænd; ənd]['djʊrər] ,
“ Mendel took this to mean that he was as good as Holbein and Dürer ,
“ 孟德尔 采取 这 到 意思是 那 他 曾是 作为 好的 作为 霍尔拜因 和 丢勒 ,
孟德尔认为这意味着他与霍尔拜因和丢勒一样优秀。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][nɑːt][æz; əz] [preɪz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
and accepted it not as praise but as a statement of fact .
和 公认 它 不是 作为 称赞 但 作为 一个 陈述 的 事实 .

他没有将其视为赞扬，而是将其视为事实陈述。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kɑːnə'sɜːr] ,
The picture was bought by a well - known connoisseur ,
这 图片 曾是 买 经过 一个 出色地 - 已知 行家 ,
这幅画被一位知名鉴赏家买走了。

[hu:] [ru:t] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .
who wrote that he was proud to have such a picture in his collection .
WHO 写道 那 他 曾是 自豪的 到 有 这样的 一个 图片 在 他的 收藏 .

他写道，他很自豪自己的收藏中能有这样一幅画作。

“ [naʊ] , ” [θʌ:t] [ðə; ði] [praʊd] [ˈpeɪntər] , “ [maɪ] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [ˈri:əli] [bɪˈɡʌn] .
“ **Now , ” thought the proud painter , “ my career has really begun .**
“ 现在 , ” 想法 这 自豪的 画家 , ” 我的 职业 有 真的 开始 .
“现在,”这位自豪的画家心想,“我的职业生涯才真正开始。”

“ [fʊ:r; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi: hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [aɪz] [ænd; ənd]
“ **For once in a way he regarded his success with his father's eyes and**
“ 为了 一次 在 一个 方式 他 认为 他的 成功 和 他的 父亲的 眼睛 和
[mʌtʃ] [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ku:] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fʊ:r; fər]
much as Moscowitsch would have regarded the successful coup in business for
很多 作为 - 会 有 认为 这 成功的 政变 在 商业 为了
[wɪtʃ] [hi: hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] .
which he was always vainly striving .
哪个 他 曾是 总是 徒劳地 努力 .

“这一次，他以父亲的视角看待自己的成功，就像莫斯科维奇看待他一直徒劳追求的商业上的成功一样。”

[ðə; ði] [ˈhektɪk] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ] [ˈhetɪ] [fɪntʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
The hectic gambling spirit introduced by Hetty Finch had disappeared , and though
这 忙碌的 赌博 精神 介绍 经过 赫蒂 芬奇 有 消失 , 和 尽管
[hi: hi] [sti:l] [drɪˈvʊətɪd] [hɪz; ɪz]
he still devoted his
他 仍然 奉献 他的

海蒂·芬奇带来的那种疯狂的赌博精神已经消失了，尽管他仍然全身心投入到赌博中

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ˈmɪtʃəl] , [ðer; ðər] [ədˈventʃərəsnɪs] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtæntlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv]
leisure to Mitchell , their adventurousness was tempered by the tantalization of
闲暇 到 米切尔 , 他们的 冒险精神 曾是 淬火 经过 这 诱人 的
[ðə; ði] “ [ta:p] - [nɑ:ts] , ” [ˈmɔ:ɪsən] [ænd; ənd] [ˈklaʊz] .
the “ top - knots , ” Morrison and Clowes .
这 “ 顶部 - 绳结 , ” 莫里森 和 克洛斯 .

对于米切尔来说，闲暇时光里，他们的冒险精神被莫里森和克洛斯的“发髻”所诱惑。

[tu:; tə] [kaʊntərˈækt] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈku:lnəs] , [ˈmendl] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈdʒu:ɪʃ]
To counteract the disturbing effect of their coolness , Mendel became very Jewish
到 抵消 这 令人不安 影响 的 他们的 凉爽 , 孟德尔 成为 非常 犹太人
[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
and hugged his success ,
和 拥抱 他的 成功 ,

为了抵消他们冷漠态度带来的不安影响，孟德尔变得非常犹太化，并欣然接受了自己的成功。

[ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
gloating over it rather like a cat over a stolen piece of fish .
幸灾乐祸 超过 它 相当 喜欢 一个 猫 超过 一个 被盗 片 的 鱼 .

他得意洋洋的样子，就像猫抢到一块鱼一样。

[ˈmɔ:ɪsənz] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈmædnɪŋ] ,
Morrison's indifference to the buzz about his name was especially maddening ,
莫里森的 漠不关心 到 这 嗡嗡声 关于 他的 姓名 曾是 尤其 令人抓狂 ,
莫里森对围绕他名字的热议漠不关心，这尤其令人恼火。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ðæt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [dwelt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [bɪ'saɪd]
because he wished to prove to her that in painting dwelt a joy beside
因为 他 希望 到 证明 到 她 那 在 绘画 居住 一个 喜悦 旁
[wɪtʃ] [hɜːr; hə] ['trʌmpəri] ['lɪt(ə)l] ['ekstəsi] [ɪn] [wʊdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
which her trumpery little ecstasy in woods and flowers was nothing ,
哪个 她 特朗普主义 小的 狂喜 在 树林 和 花朵 曾是 没有什么 ,
因为他想向她证明, 绘画中蕴含着一种乐趣, 与她那些肤浅的、对树林和花朵的迷恋相比, 简直微不足道。

[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['riːəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hə]]
He wished to convince himself that he had not been really disturbed by her
他 希望 到 说服 他自己 那 他 有 不是 到过 真的 不安 经过 她
[fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
first visit to his studio .
第一的 访问 到 他的 工作室 .

他想说服自己, 她第一次来他工作室拜访并没有真正打扰到他。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌːk] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Only the shock of novelty he had felt , and by his success , by his
仅有的 这 震惊 的 新奇 他 有 毛毡 , 和 经过 他的 成功 , 经过 他的
[traɪ'ʌmfənt] [wɜːrk] ,
triumphant work ,
凯 工作 ,

他感受到的只有新鲜感带来的震撼, 以及他的成功, 他辉煌的成就,

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [aɪ 'tiː]
he had obliterated it
他 有 彻底摧毁 它

他把它彻底摧毁了.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɔː] [gɜːrl] , [smuːð] [ænd; ənd] ['pɔːlɪʃt] [baɪ]
She was nothing , he told himself , only a raw girl , smooth and polished by
她 曾是 没有什么 , 他 讲述 他自己 , 仅有的 一个 生的 女孩 , 光滑的 和 抛光 经过
[hɜːr; hə] ['iːzi] [laɪf] ,
her easy life ,
她 简单的 生活 ,

他告诉自己, 她什么都不是, 只不过是 个未经雕琢的女孩, 被安逸的生活磨砺得光滑圆润罢了。

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪtʃəl] .
good for nothing except to be made love to by such as Mitchell .
好的 为了 没有什么 除了 到 是 制成 爱 到 经过 这样的 作为 米切尔 .

除了被像米切尔这样的人操之外, 一无是处。

[ʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱?

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [ʌv] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klaːspt] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hænd] ,
They called it love when a young man clasped a maiden's hand ,
他们 称为 它 爱 什么时候 一个 年轻的 男人 紧握 一个 少女的 手 ,

当年轻男子握住少女的手时, 他们称之为爱情。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd][roʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['bʌsɪz] !
or when they kissed and rode together on the tops of buses !
或者什么时候 他们 亲吻 和 骑 一起 在 这 最高额 的 公交车 !

或者当他们亲吻着一起坐在公共汽车顶上的时候!

[ði:z] [ˈkristʃənz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈræðəɹ] [disˈgʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðəɹ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] .
These Christians were rather disgusting with all their talk of love .
这些 基督徒 是 相当 令人作呕 和 全部 他们的 讲话 的 爱 .
这些基督徒满口爱，真是令人作呕。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:ɹd] [mɔ:ɹ] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [θri:] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
He had heard more talk of it in three years of contact with them
他 有 听到 更多的 讲话 的 它 在 三 年 的 接触 和 他们
[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
than in all his life before ,
比 在 全部 他的 生活 前 ,
在与他们接触的三年里，他听到的关于这件事的谈论比他之前一生中听到的还要多。

[ænd; ənd] [ˈweldən] [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] [ˈfɪntʃ] .
and Weldon and others had talked of love in connection with Hetty Finch .
和 韦尔登 和 其他的 有 谈话 的 爱 在 联系 和 赫蒂 芬奇 .
韦尔登和其他人曾谈到与海蒂·芬奇有关的爱情。

[disˈgʌstɪŋ] !
Disgusting !
令人作呕 !
真恶心！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪɹ] [wʌz; wəz] [ˈmɪtʃəl] [ˈbæblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈmɔ:ɹɪsən] .
And now here was Mitchell babbling of his love for Morrison .
和 现在 这里 曾是 米切尔 胡说 的 他的 爱 为了 莫里森 .
现在，米切尔开始滔滔不绝地表达他对莫里森的爱慕之情。

[wen] [ˈmendl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃəɹz] [ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪntəz] [hu:]
When Mendel wanted to talk of pictures and art and the old painters who
什么时候 孟德尔 通缉 到 讲话 的 图片 和 艺术 和 这 老的 画家 WHO
[hæd; həd] [wɜ:ɹkt] [ˈsɪmplɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [səkˈses] ,
had worked simply without reference to success ,
有 工作 简单地 没有 参考 到 成功 ,
当孟德尔想谈论绘画和艺术，以及那些不以成功为目的而创作的古代画家时，

[ˈmɪtʃəl] [kept] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈmɔ:ɹɪsən] , [hɜ:ɹ; həɹ] [sɪmˈplɪsəti] , [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
Mitchell kept dragging him back to Morrison , her simplicity , her extraordinary
米切尔 保留 拖拽 他 后退 到 莫里森 , 她 简单 , 她 非凡的
[ˈtʃaɪldlʌk] [ˈɪnəsns] , [hɜ:ɹ; həɹ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
childlike innocence , her love of beauty ,
孩子气 无辜 , 她 爱 的 美丽 ,
米切尔不断地将他拉回到莫里森身上，她的纯真，她非凡的孩童般的天真，她对美的热爱。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdʒenərəs] [ˈtrʌstfəlnis] , [hɜ:ɹ; həɹ] [kwɪɹ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌlsɪz] .
her generous trustfulness , her queer sudden impulses .
她 慷慨的 信赖 , 她 酷儿 突然 冲动 .
她慷慨的信任，她古怪的突发冲动。

“ [wʌt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:ɹl][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtɪsts] ?
“ **What has such a girl as that to do with art or with artists ?**
“ 什么 有 这样的 一个 女孩 作为 那 到 做 和 艺术 或者 和 艺术家 ?
“像她这样的女孩与艺术或艺术家有什么关系呢？”

“ [sed] [ˈmendl] [ˈfjʊəriəsli] .
“ **said Mendel furiously .**
“ 说 孟德尔 愤怒地 .
“孟德尔愤怒地说。”

“ [æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪst][ˈwɒnts] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][hi:; hi][ˈwɒnts][hɪz; ɪz] [fu:d] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][taɪm] [fɔ:r; fər]
“ **An artist wants women as he wants his food , when he has time for**
“ 一个 艺术家 想要 女性 作为 他 想要 他的 食物 , 什么时候 他 有 时间 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“艺术家想要女人就像想要食物一样，只有在有时间的时候才会和她们在一起。”

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 147]**
“ [页 -]

“[第 147 页]

“ [gɔ:d] ! ” [sez] [ˈmɪtʃəl] , [trɒtɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **Gawd ! ” says Mitchell , trotting along by his side ; “ you don't know what you are**
“ 天哪 ! ” 说道 米切尔 , 小跑 沿着 经过 他的 边 ; “ 你 不 知道 什么 你 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking about .
说 关于 :

“天哪！”米切尔一边小跑着跟在他身边一边说；“你根本不知道自己在说什么。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:vð] [ɔ:l] [ðæt] [træŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈbi:ɪŋ] [riˈdi:md] [baɪ][ə; eɪ]
I tell you I never believed all that trash about a young man being redeemed by a
我 告诉 你 我 绝不 相信 全部 那 垃圾 关于 一个 年轻的 男人 存在 已赎回 经过 一个
[ˈvɜ:rtʃuəs] [gɜ:rl] [ʌnˈtɪl] [naʊ] . “
virtuous girl until now . “
有德行的 女孩 直到 现在 :

我告诉你，直到现在，我才相信那些关于一个年轻男子被一个贤良淑德的女孩救赎的胡说八道。

“ [ɪts] [ˈnɑ:nsens] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ˈmendl] ; “ [ˈnɑ:nsens] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **It's nonsense ! ” shouted Mendel ; “ nonsense , I tell you** .
“ 它是 废话 ! ” 喊叫 孟德尔 ; “ 废话 , 我 告诉 你 :

“胡说！”孟德尔喊道；“胡说，我告诉你。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈnɑ:nsens] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:]
It must be nonsense , because it didn't matter to you whether it
它 必须 是 废话 , 因为 它 没有 事情 到 你 无论 它
[wʌz; wəz] [ˈklaʊz] [ɔ:r] [ˈmɔ:ɾɪsən] ,
was Clowes or Morrison ,
曾是 克洛斯 或者 莫里森 ,

这一定是胡说八道，因为对你来说，是克洛斯还是莫里森都无所谓。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nʊʊ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][bəʊθ] . “
and for all I know , it may be both . “
和 为了 全部 我 知道 , 它 可能 是 两个都 :

就我所知，或许两者兼而有之。

“ [ˈklaʊz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li][naɪs][gɜ:rl] [tu:] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪtʃəl] , “ [bʌt; bət] [ʃi:z] [mɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
“ **Clowes is a jolly nice girl too , “ replied Mitchell , “ but she's more ordinary** .
“ 克洛斯 是 一个 快乐的 好的 女孩 也 , “ 回复 米切尔 , “ 但 她是 更多的 普通的 :

“克洛斯也是个非常可爱的女孩，”米切尔回答说，“但她比较普通。”

[aɪ] [ˈnevər] [met] [ˈeniwʌŋ] [laɪk] [ˈmɔ:ɾɪsən] [brɪˈfɔ:r] .
I never met anyone like Morrison before .
我 绝不 遇见 任何人 喜欢 莫里森 前 :

我以前从未见过像莫里森这样的人。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [bʌt; bət][fiː; fɪ] [dʌz] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['æbsəluːt]
I can't make her out , but she does make me feel that I am an absolute
我 不能 制作 她 出去 , 但 她 做 制作 我 感觉 那 我 是 一个 绝对
[ˈrɑːtər] .
rotter .
腐烂者 .

我看不清她是谁，但她确实让我觉得自己是个彻头彻尾的混蛋。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [freʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'stəːbz] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː]
It is her fresh enjoyment of simple things that disturbs me and makes me
它 是 她 新鲜的 享受 的 简单的 事物 那 扰乱 我 和 制作 我
[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
see what a mess I've made of my life .
看 什么 一个 混乱 我已经 制成 的 我的 生活 .

她对简单事物的新鲜热爱让我感到不安，也让我意识到我把自己的生活搞得一团糟。

[wʌns] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ˈluːzɪz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Once an artist loses that , he is finished .
一次 一个 艺术家 失败 那 , 他 是 完成的 .

一旦艺术家失去了那种能力，他的艺术生涯就结束了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['tɑːl'stɔɪ][ɑːn] " [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?
" They had been reading Tolstoi on " What is Art ?
" 他们 有 到过 阅读 托尔斯泰 在 " 什么 是 艺术 ?

他们一直在读托尔斯泰的《什么是艺术？》

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [kən'siːt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][baɪ][aɪ 'tiː] .
" and their young conceit had been put out by it .
" 和 他们的 年轻的 自负 有 到过 放 出去 经过 它 .

“他们的年轻自负被它彻底浇灭了。”

[mʌst; məst][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pʌʊəz] [prə'duːs] [wɜːrk] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]
Must their extraordinary powers produce work accessible to the smallest
必须 他们的 非凡的 权力 生产 工作 可访问 到 这 最小
[ɪn'telɪdʒəns] ?
intelligence ?
智力 ?

他们非凡的能力是否必须创造出连最弱小的人都能理解的作品？

['mendl] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] ['θiːəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Mendel had been greatly influenced by that theory in his portrait of his mother ,
孟德尔 有 到过 非常 影响 经过 那 理论 在 他的 肖像 的 他的 母亲 ,

孟德尔在为母亲画像时深受这一理论的影响。

[waɪl] ['mɪtʃəlz] [enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] ['pærəlaɪzd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
while Mitchell's energy had been paralysed so that he could produce nothing at
尽管 米切尔的 活力 有 到过 瘫痪 所以 那 他 可以 生产 没有什么 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

而米切尔的精力却被完全麻痹了，以至于他什么也做不出来。

" [jes] , " ['mɪtʃəl] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['tɑːl'stɔɪ] [miːnz] .
" Yes , " Mitchell went on , " I know now what Tolstoi means .
" 是的 , " 米切尔 去 在 , " 我 知道 现在 什么 托尔斯泰 方法 .

“是的,”米切尔继续说道,“我现在明白托尔斯泰的意思了。”

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [lʌv] [kæən; kən] [spiːk] [də'rekt][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
He means that love can speak direct to love , and , by Jove !
他 方法 那 爱 能 说话 直接的 到 爱 , 和 , 经过 朱庇特 !

他的意思是，爱可以直接与爱对话，而且，天哪！

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [truː] .
it is absolutely true .
它 是 绝对地 真的 .

这是千真万确的。

[breɪnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
Brains are only a nuisance to an artist .
大脑 是 仅有的 一个 滋扰 到 一个 艺术家 .

对艺术家来说，大脑只是个累赘。

[lʊk] [æt; ət] [ˈkæləθrɒp] !
Look at Calthrop !
看 在 卡尔索普 !

看看卡尔索普！

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] .
He hasn't got the brains of a louse .
他 还没有 得到 这 大脑 的 一个 虱 .

他简直蠢得像只虱子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈpeɪntəz] [ɑːr; ər] [sʌt] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [lɑːt] .
Of course , that is why painters are such an ignorant lot .
的 课程 , 那 是 为什么 画家 是 这样的 一个 无知 很多 .

当然，这就是为什么画家们如此无知的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第9/26页

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [fɔːr; fər] [em 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['riːdɪŋ] . "
 I must tell my father that when he goes for me for not reading . "
 我 必须 告诉 我的 父亲 那 什么时候 他 去 为了 我 为了 不是 阅读 . "

我得告诉我父亲，等他因为我不读书而责备我的时候，这件事就过去了。

" [bʌt; bət] ['tɑːl'stɔɪ] [laɪkt] [bəed] ['ɑːrtɪsts] ! " ['grʌmbld] ['mendl] .
 " But Tolstoi liked bad artists ! " grumbled Mendel .
 " 但 托尔斯泰 喜欢 坏的 艺术家 ! " 咕哝 孟德尔 .

“可是托尔斯泰喜欢的是糟糕的艺术家！”门德尔抱怨道。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [θɪŋz] .
 " And my mother does not like some of my best things .
 " 和 我的 母亲 做 不是 喜欢 一些 的 我的 最好的 事物 .

“而我母亲并不喜欢我的一些最好的东西。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bred] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt]
 As for my father , he wants a painted bread to look as if he could eat
 作为 为了 我的 父亲 , 他 想要 一个 绘 面包 到 看 作为 如果 他 可以 吃

[aɪ 'tiː] :
 it :
 它 :

至于我父亲，他想要一个彩绘面包，看起来好像可以吃似的：

[ˈnevər] [ɪz] [hiː; hi] ['sætɪsfɑɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
 never is he satisfied just to look at it .
 绝不 是 他 使满意 只是 到 看 在 它 .

他从来不满足于仅仅看看而已。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
 His love and my love are not the same and cannot speak to each other .
 他的 爱 和 我的 爱 是 不是 这 相同的 和 不能 说话 到 每个 其他 .

他的爱和我的爱不一样，它们无法沟通。

" [,piː 'dʒiː] -]
 " [Pg 148]
 " [页 -]

“[第 148 页]

" [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'dʒɔɪnd]
 " You should see more of Morrison , and then you would understand , " rejoined
 " 你 应该 看 更多的 的 莫里森 , 和 然后 你 会 理解 , " 重新加入

['mɪtʃəl] .
 Mitchell .
 米切尔 .

“你应该多看看莫里森，那样你就会明白了，”米切尔接着说道。

['mendl] [felt] [ðæt] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
 Mendel felt that Mitchell was slipping away from him ,
 孟德尔 毛毡 那 米切尔 曾是 滑倒 离开 从 他 ,

门德尔觉得米切尔正在离他远去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kə'rouʒ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and all this Christian talk of love was to him a corrosion upon his
和 全部 这 基督教 讲话 的 爱 曾是 到 他 一个 腐蚀 之上 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rʌs] [ˈenərdʒɪ] ,
imagination and his nervous energy ,
想像力 和 他的 紧张的 活力 ,
所有这些基督教关于爱的言论, 对他来说都是一种腐蚀, 侵蚀着他的想象力和神经活力。

[blɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tɔ:tɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈvælju:d] .
blurring and distorting everything that he valued .
模糊 和 扭曲 一切 那 他 有价值的 .
模糊和扭曲了他所珍视的一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] ,
There were many things that he hated ,
那里 是 许多 事物 那 他 憎恨 ,
他有很多讨厌的东西,

[ænd; ənd] [jet] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ]
and yet because he hated them their interest for him was consuming
和 然而 因为 他 憎恨 他们 他们的 兴趣 为了 他 曾是 消费
.
:
.

然而, 正因为他憎恨他们, 所以他们对他的兴趣才让他如此着迷。
- [waɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈskwɔ:lɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbɪtər] [tʌŋ]
Issy's wife , for instance , and her squalling children ; his father's bitter tongue
- 妻子 , 为了 实例 , 和 她 尖叫 孩子们 ; 他的 父亲的 苦的 舌头
; [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəlz] [ɑ:d] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
; **and Mitchell's odd self - importance** .
; 和 米切尔的 奇怪的 自己 - 重要性 .

例如, 伊西的妻子和她吵闹的孩子; 他父亲尖酸刻薄的言语; 以及米切尔古怪的自负。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] : —
He repeated : —
他 重复 : —

他重复道: ——

" [ˈtɔ:l'stɔɪ] [laɪkt] [bəəd][ˈɑ:rtɪsts] . "
" Tolstoi liked bad artists . "
" 托尔斯泰 喜欢 坏的 艺术家 " . "

“托尔斯泰喜欢蹩脚的艺术家。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈset(ə)l][ə; eɪ][bɪg][mæn] [laɪk] [ˈtɔ:l'stɔɪ][dʒʌst][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [freɪzɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" You can't settle a big man like Tolstoi just by repeating phrases about him . "
" 你 不能 定居 一个 大的 男人 喜欢 托尔斯泰 只是 经过 重复 短语 关于 他 " . "

“你不能仅仅通过重复一些赞美托尔斯泰的话语来安抚他这样的大人物。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈset(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈmendl] .
" I can settle him by painting good pictures , " retorted Mendel . "
" 我 能 定居 他 经过 绘画 好的 图片 , " 反驳 孟德尔 " .

“我可以通过画好画来安抚他,”孟德尔反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] [pli:z] [ˈpi:p(ə)l] . "
" I don't paint pictures to please people . "
" 我 不 画 图片 到 请 人们 " . "

“我画画不是为了取悦别人。”

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [peɪnt] ? "
" Then why do you paint ? "
" 然后 为什么 做 你 画 ? " "

“那你为什么还要画画呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
To be an artist .
到 是 一个 艺术家 .

成为一名艺术家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ˈmætərz] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
Because there is a thing called art which matters to me more than all the
因为 那里 是 一个 事物 称为 艺术 哪个 事情 到 我 更多的 比 全部 这
[lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
love and all the women and all the little girls in the world . “
爱 和 全部 这 女性 和 全部 这 小的 女孩们 在 这 世界 . “

因为有一种东西叫做艺术，它对我来说比世界上所有的爱、所有的女人和所有的小女孩都更重要。

“ [ɑː] ! ” [saɪd] [ˈmɪtʃəl] .
“ **Ah ! ” sighed Mitchell** .
“ 啊 ! ” 叹了口气 米切尔 .

“啊！”米切尔叹了口气。

“ [juːl] [suːn] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
“ **You'll soon think differently** .
“ 你会 很快 思考 不同 .

你很快就会改变想法。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][duː] [əˈnʌðər] [stroʊk] [lʌ; əv][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][ˌɡretə] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [kjuː]
I shall never do another stroke of work without thinking of Greta standing on Kew
我 将 绝不 做 其他 中风 的 工作 没有 思维 的 格蕾塔 常设 在 邱园
[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [lʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][æɪ; ət][ðə; ði][ˈbəʊts][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪt] [seɪlz] . “
Bridge and looking up the river at the boats with their white sails . “
桥 和 寻找 向上 这 河 在 这 船 和 他们的 白色的 帆 . “

我以后每次工作时，都会想起格蕾塔站在邱桥上，眺望着河面上扬着白帆的船只。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] ? ” [kraɪd] [ˈmendl] ;
“ **Will you be quiet ? ” cried Mendel** ;
“ 将要 你 是 安静的 ? ” 哭 孟德尔 ;

“你们能不能安静点？”孟德尔喊道；

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz] ?
“ **will you be quiet with your little girls and white sails ?**
“ 将要 你 是 安静的 和 你的 小的 女孩们 和 白色的 帆 ?

“你们会安静地和你们的小女孩和白帆在一起吗？”

“ [ˈmɪtʃəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **Mitchell seemed to be slipping away from him** ,
“ 米切尔 似乎 到 是 滑倒 离开 从 他 ,

“米切尔似乎正在从他身边溜走,”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
and he dreaded the thought of being left alone with his success ,
和 他 令人恐惧的 这 想法 的 存在 左边 独自的 和 他的 成功 ,

他害怕独自一人享受成功带来的喜悦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] [lʌ; əv] [ɡlæs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]
which was blowing a bulb of glass round him , so that he felt imprisoned in
哪个 曾是 吹 一个 电灯泡 的 玻璃 圆形的 他 , 所以 那 他 毛毡 被监禁 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

那东西在他周围吹出一个玻璃球，让他感觉自己被困在里面。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [lʊkt] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['mendl]
and wherever he looked could see nothing but reflections of himself , Mendel
和 无论 他 看起来 可以 看 没有什么 但 反思 的 他自己 , 孟德尔
- , [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Kühler , painting his mother ,
- , 绘画 他的 母亲 ,
无论他看向哪里, 看到的都只有自己的倒影——门德尔·库勒, 画着他的母亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd][oʊld][dʒu:z][ænd; ənd] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃz] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd]
and his father , and old Jews and loaves and fishes for ever and
和 他的 父亲 , 和 老的 犹太人 和 面包 和 鱼 为了 曾经 和
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
还有他的父亲, 还有年迈的犹太人, 还有五饼二鱼, 直到永远。

[waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈmɪtʃəl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][soʊ] [ɪn'keɪst] ,
While he clung to Mitchell he knew that he could not be so encased ,
尽管 他 紧紧抓住 到 米切尔 他 知道 那 他 可以 不是 是 所以 包裹 ,
虽然他紧紧依偎着米切尔, 但他知道自己不可能被如此束缚。

[bʌt; bət] [ˈmɪtʃəl] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
but Mitchell demanded that he should go out with
但 米切尔 要求 那 他 应该 去 出去 和
但米切尔坚持要和他一起出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]
[第149页]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[ˈɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
into a world all glowing with love ,
进入 一个 世界 全部 发光 和 爱 ,
进入一个充满爱的世界,

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˌmedəʊz] [paɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd]
with rivers of milk and honey and meadows pied with buttercups and
和 河流 的 牛奶 和 蜂蜜 和 草地 馅饼 和 毛茛 和
[ˈdeɪzɪz] ;
daisies ;
雏菊 ;
有流淌着牛奶和蜂蜜的河流, 还有点缀着毛茛和雏菊的草地;

[tu:; tə][stænd][ɑ:n] [ˈeri] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ls] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈseɪlz] .
to stand on airy bridges and gaze at innocent little girls and white sails .
到 站立 在 轻盈的 桥梁 和 目光 在 清白的 小的 女孩们 和 白色的 帆 .
站在轻盈的桥上, 凝望着天真无邪的小女孩和白色的风帆。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [rɪ'vɒʊltɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɪfnd] [hɪm'self] [ə'ɡenst]
The contemplation of this world revolted him , and he stiffened himself against
这 沉思 的 这 世界 反抗 他 , 和 他 僵硬 他自己 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他厌恶这个世界, 并竭力抗拒它。

[ˈbetər] [ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪkəl] [stʌf] .
Better the smells and the dirt than such fantastical stuff .

更好的 这 气味 和 这 污垢 比 这样的 奇幻 东西 .
宁愿忍受气味和污垢，也不要那些虚幻的东西。

[hɪz; ɪz][ɡɔːrdʒ] [roʊz] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
His gorge rose against it .

他的 峡谷 玫瑰 反对 它 .
他的喉咙因它而隆起。

[tuː; tə] [wiːn] ['mɪtʃəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [ˈfænsɪs] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
To wean Mitchell from his amorous fancies he pretended that he was tired

到 断奶 米切尔 从 他的 多情 幻想 他 假装 那 他 曾是 疲劳的

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
and wanted a holiday ,

和 通缉 一个 假期 ,
为了让米切尔摆脱情欲的困扰，他假装自己很累，想要度假。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [nɪr] [ˈbraɪtn] .
and together they went down to a village on the South Coast near Brighton .

和 一起 他们 去 向下 到 一个 村庄 在 这 南 海岸 靠近 布莱顿 .
于是他们一起去了布莱顿附近南海岸的一个村庄。

[ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
There it was almost as it had been in the beginning .

那里 它 曾是 几乎 作为 它 有 到过 在 这 开始 .
一切几乎都和最初一样了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈkʌmpəni] .
For a fortnight they were never out of each other's company .

为了 一个 两星期 他们 是 绝不 出去 的 每个 其他的 公司 .
整整两周，他们形影不离。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][wʌn][bed][ænd; ənd] [ʃerɪd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [kloʊðz] , [peɪnts] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
They slept in one bed and shared each other's clothes , paints , and money .

他们 睡着了 在 一 床 和 共享 每个 其他的 衣服 , 油漆 , 和 钱 .
他们睡在一张床上，共用彼此的衣服、颜料和钱。

[ðeɪ] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts] , [tʊk] [trəˈmendəs] [wɔːks] ,
They sketched the same subjects , took tremendous walks ,

他们 草图 这 相同的 主题 , 采取 巨大的 散步 ,
他们画了同样的题材，进行了大量的徒步旅行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlʌndən] , [noʊ][ˈpæris]
and in the evening they talked as though there were no London , no Paris

和 在 这 晚上 他们 谈话 作为 尽管 那里 是 不 伦敦 , 不 巴黎

[ˌkæˈfeɪ] ,
Café ,

咖啡店 ,
到了晚上，他们谈笑风生，仿佛伦敦和巴黎咖啡馆都不存在一样。

[noʊ] [ˌeksəˈbɪʃənz] , [noʊ] [ˈdiːlɜːz] , [noʊ][ˈkrɪtɪks] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
no exhibitions , no dealers , no critics , nothing but themselves and their

不 展览 , 不 经销商 , 不 评论家 , 没有什么 但 他们自己 和 他们的

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːˈrɪstɪk][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] .
friendship and their artistic projects .

友谊 和 他们的 艺术 项目 .
没有展览，没有经销商，没有评论家，只有他们自己、他们的友谊和他们的艺术项目。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] .
Mendel was supremely happy .

孟德尔 曾是 至高无上 快乐的 .
孟德尔非常高兴。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:ti] [bi:tʃ] .
Never had he known such intimacy since the days of Artie Beech .
绝不 有 他 已知 这样的 亲密关系 自从 这 天 的 阿蒂 山毛榉 ；

自从和阿蒂·比奇在一起以来，他从未体验过如此亲密的关系。

[bʌt; bət] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈmu:di] .
But Mitchell was often depressed and moody .
但 米切尔 曾是 经常 郁闷 和 情绪化 ；

但米切尔经常情绪低落，喜怒无常。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈletərz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [roʊt] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenʒkθ; lenʒθ] .
He had letters every day , and every evening he wrote at great length .
他 有 信件 每一个 天 , 和 每一个 晚上 他 写道 在 伟大的 长度 ；

他每天都会收到信件，而且每天晚上都会写很长的信。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [drəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [θrʌst]
One morning he had a letter which he crumpled up dramatically and thrust
一 早晨 他 有 一个 信 哪个 他 皱巴巴的 向上 戏剧性地 和 推力

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kɪt] .
into his trousers pocket .
进入 他的 裤子 口袋 ；

一天早上，他收到一封信，他夸张地把信揉成一团，塞进了裤兜里。

“ [ɡɔ:d] ！
“ **Gawd !**
“ 天哪 ！

“天哪！

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 ；

他说。

“ [ðæts] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ **That's put the lid on it .**
“ 那就是 放 这 盖 在 它 ；

“这件事到此为止了。”

[aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] . “
I'm done for .”
我是 完毕 为了 ； “

我完了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈmendl] , [əˈɡæst] .
“ **What is it ? ” asked Mendel , aghast .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 孟德尔 , 惊愕 ；

“那是什么？”孟德尔惊愕地问道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
“ **I'll tell you when we get back to London .**
“ 患病的 告诉 你 什么时候 我们 得到 后退 到 伦敦 ；

“等我们回到伦敦后我会告诉你。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
We must go back this afternoon .
我们 必须 去 后退 这 下午 ；

我们今天下午必须回去。

[ert] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ ˈju:] - [fju] .
Eight o'clock in the Pot - au - Feu .
八 点钟 在 这 锅 - au - 火 ；

八点钟在法式炖菜。

” [ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ 'ju:] - [fju] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn]['soʊhoʊ] [wɪtʃ] [ˈmɪtʃəl] , [ˈweldən] ,
” **The Pot - au - Feu was a little restaurant in Soho which Mitchell , Weldon ,**
” 这 锅 - au - 火 曾是 一个 小的 餐厅 在 苏豪区 哪个 米切尔 , 韦尔登 ,
“Pot-au-Feu”是Soho的一家小餐馆，由Mitchell、Weldon等人经营。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]ˈrendər [ɪˈmɔ:rt(ə)] [baɪ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [aɪ ˈti:]
and some others had endeavoured to render immortal by decorating it
和 一些 其他的 有 努力 到 使成为 不朽 经过 装饰 它
[wɪð; wɪθ] [ˈpænlz] .
with panels .
和 面板 .

还有一些人试图通过镶嵌画来使其永垂不朽。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [lɪvd] [ˈhetɪ] [fɪntʃ] .
In a room above it lived Hetty Finch .
在 一个 房间 多于 它 居住地 赫蒂 芬奇 .

海蒂·芬奇就住在楼上的房间里。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[ˈmɛndəlz] [θɔ:ts] [flu:] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] .
Mendel's thoughts flew to her , a figure of ill omen .
孟德尔的 想法 飞翔 到 她 , 一个 数字 的 患病的 预兆 .

孟德尔的思绪飘向了她，一个不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had not seen her for some time ,
他 有 不是 已见 她 为了 一些 时间 ,

他已经有一段时间没见到她了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [səkˈsesfəli] [gɑ:t][ɔ:l] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [ænd; ənd]
and had imagined that she had so successfully got all she wanted and
和 有 想象 那 她 有 所以 成功地 得到 全部 她 通缉 和
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəmˈpɑ:zət] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
was so thoroughly established in her composite profession that she had no time
曾是 所以 彻底 已确立的 在 她 合成的 职业 那 她 有 不 时间

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑ:rtɪsts] .
for the younger artists .
为了 这 年轻 艺术家 .

她曾以为自己已经成功实现了所有目标，并在自己的综合艺术领域站稳了脚跟，因此没有时间去关注年轻的艺术家们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
He had heard tales about her ,
他 有 听到 故事 关于 她 ,

他曾听过一些关于她的传闻。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈhʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and fancied she would succeed in hooking one of the older men for a
和 幻想 她 会 成功 在 钩子 一 的 这 老 男人 为了 一个
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她幻想自己能嫁给一位年纪较大的男人。

[hiː; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说：——

“ [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['biːstli] [pleɪs] ?
“ **Why do you want to go back to that beastly place ?**
“ 为什么 做 你 想 到 去 后退 到 那 兽 地方 ?

你为什么要回到那个可怕的地方？

[hɪr] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɡʊd] .
Here it is good .
这里 它 是 好的 .

这里很好。

[aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] . “
I could stay here for six months .”
我 可以 停留 这里 为了 六 几个月 . “

我可以在这里待六个月。

[gɔːd] ! “ [sed] ['mɪtʃəl] ['dɪzməli] . “
“ **Gawd !** ” **said Mitchell dimally .** “
“ 天哪 ! ” 说 米切尔 令人沮丧地 . “

“天哪！”米切尔沮丧地说。

- [tɪz] [laɪf] .
'Tis life .
- 的 生活 .

这就是人生。

[ðeəz; ðəz] [æbsə'luːtli] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
There's absolutely no getting away from it .
有 绝对地 不 获得 离开 从 它 .

这是无法回避的。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['swɑːləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] .
Everything is swallowed up and nothing is left .
一切 是 吞咽 向上 和 没有什么 是 左边 .

一切都被吞噬，不留任何痕迹。

“ [hiː; hi] [br'keɪm] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ˈædɪd] : —
“ **He became very solemn and added :** —
“ 他 成为 非常 庄严 和 额外 : —

他神情变得非常严肃，并补充道：

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [em 'iː] , — ,
“ **If anything happens to me , Kühler ,**
“ 如果 任何事物 发生 到 我 , — ,

“如果我出了什么事，库勒，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɡretə] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [θruː] ['evriθɪŋ] [aɪ]
I want you to go to Greta Morrison and tell her that through everything I
我 想 你 到 去 到 格蕾塔 莫里森 和 告诉 她 那 通过 一切 我

[ˈnevər] [fər'ɡɑːt] [maɪ] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] . “
never forgot my happiness with her .”
绝不 忘了 我的 幸福 和 她 . “

我希望你去告诉格蕾塔·莫里森，无论发生什么，我从未忘记和她在一起的快乐。

“ ['hæpən] !
“ **Happen !**
“ 发生 !

“发生！

“ [kraɪd] ['mendl] .
“ **cried Mendel .**
“ 哭 孟德尔 .

“孟德尔喊道。”

“ [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] ? ”
“ **What can happen ?** ”
“ 什么 能 发生 ? ”

“ 会发生什么事? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jɒ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪtʃəl] ['gluːmɪli] , “ [æt; ət][ðə; ði][pɑːt] - [eɪ 'juː] - [fju] .
“ **I'll tell you to - night ,** ” **replied Mitchell gloomily ,** “ **at the Pot - au - Feu .** ”
“ 患病的 告诉 你 到 - 夜晚 , ” 回复 米切尔 阴郁地 , ” 在 这 锅 - au - 火 .

“我今晚告诉你,”米切尔沮丧地回答道,“在法式炖菜餐厅。”

“ [ænd; ənd][naːt] [ə'hʌðər] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['niːðər] ['dɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] , [nɔːr]
“ **And not another word did he say , neither during their morning's work , nor** ”
“ 和 不是 其他 单词 做过 他 说 , 两者都不 期间 他们的 早晨 工作 , 也不
['dɔːrɪŋ] [lʌntʃ] ,
during lunch , ”
“ 期间 午餐 ,

“他一句话也没再说,无论是上午的工作期间,还是午餐时间。”

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['tæksi] - [kæb] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['soʊhoʊ] .
nor in the train , nor in the taxi - cab that took them to Soho .
也不 在 这 火车 , 也不 在 这 出租车 - 出租车 那 采取 他们 到 苏豪区 .

既没有在火车上,也没有在送他们去苏豪区的出租车上。

“ [juː; jɒ] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] ['mɪtʃəl] [mɪ'stɪriəsli] .
“ **You wait outside ,** ” **said Mitchell mysteriously .** ”
“ 你 等待 外部 , ” 说 米切尔 神秘地 .

“你们在外面等着,”米切尔神秘兮兮地说。

['mendl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Mendel waited outside and paced up and down ,
孟德尔 等待 外部 和 踱步 向上 和 向下 ,

孟德尔在外面等着,来回踱步。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
oppressed with the idea that his friendship with Mitchell was at an end .
受压迫者 和 这 主意 那 他的 友谊 和 米切尔 曾是 在 一个 结尾 .

他一直被一种想法压得喘不过气来,那就是他和米切尔的友谊已经结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] ,
He was left helpless and exposed ,
他 曾是 左边 无助 和 裸露 ,

他变得无助而孤立无援,

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['tɒplɪŋ] [daʊn] ,
for all that had been built on the friendship had come toppling down ,
为了 全部 那 有 到过 建造 在 这 友谊 有 来 倾倒 向下 ,

建立在友谊之上的一切都轰然倒塌了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['ekstrə][pɜːrsə'hæləti][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ]
and with it came the extra personality he had developed for dealing
和 和 它 来了 这 额外的 性格 他 有 发达 为了 处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛtmɔːld][ænd; ənd][ðə; ði][pə'laɪt] [wɜːrld] — [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli]
with the Detmold and the polite world — the Kühler who had assiduously
和 这 德特莫尔德 和 这 有礼貌的 世界 — 这 - WHO 有 勤勉地

['lɜːrnɪd] ['mænərz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
learned manners and phrases ,
学习 礼仪 和 短语 ,

随之而来的是他为了应付德特莫尔德家族和上流社会而培养出的另一种性格——一个勤奋学习礼仪和用语的库勒。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəmz] ,
vices and enthusiasms ,
恶习 和 热情 ,

恶习与爱好,

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪs][kæ'feɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
as a part to be played at the Paris Café and in the drawing -
作为 一个 部分 到 是 玩 在 这 巴黎 咖啡店 和 在 这 绘画 -
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪd] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɑ:rtɪsts] .
rooms of the languid ladies who were interested in art and artists .
房间 的 这 慵懒的 女士们 WHO 是 感兴趣的 在 艺术 和 艺术家 .

作为在巴黎咖啡馆和那些对艺术和艺术家感兴趣的慵懒女士们的客厅里扮演的角色。

['hetɪ] [fɪntʃ] [went] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Hetty Finch went with it , for she had

赫蒂·芬奇 去 和 它 , 为了 她 有

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[bɪn] [æn; ən]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv] [ðæt] [pɜ:rsə'hæləti]
been an adjunct of that personality
到过 一个 附件 的 那 性格

一直是那种人格的附属品.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] ,
He was glad to be rid of her , and shook her off ,

他 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 她 , 和 摇晃 她 离开 ,

他很高兴摆脱了她，一把甩开了她。

[plʌkt] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
plucked her out of his mind like a burr that was stuck upon it .
拨弦 她 出去 的 他的 头脑 喜欢 一个 刺果 那 曾是 卡住 之上 它 .

他像拔掉粘在脑子里的一根刺一样，把她从脑海中彻底清除出去。

['æftər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] ['mɪtʃəl] [keɪm] [aʊt] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,
After a quarter of an hour or so Mitchell came out more mysterious than ever ,

后 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 米切尔 来了 出去 更多的 神秘 比 曾经 ,

大约过了十五分钟，米切尔出来了，显得比以往任何时候都更加神秘。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [bɪɡə(r)]
took his arm and led him into the restaurant , which was hardly bigger

采取 他的 手臂 和 引领 他 进入 这 餐厅 , 哪个 曾是 几乎 大

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:m] .
than an ordinary room .

比 一个 普通的 房间 .

挽着他的胳膊，把他领进了餐厅，那餐厅比普通的房间大不了多少。

[fʊl] [ʌv; əv] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [helθ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mendl] [felt][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ɪn]
Full of vigour and health as he was , Mendel felt an enormous size in

满的 的 活力 和 健康 作为 他 曾是 , 孟德尔 毛毡 一个 巨大的 尺寸 在

[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

尽管孟德尔身体健康、精力充沛，但他仍然觉得那东西体积巨大。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [nɑ:k] ['ʊʊvər][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [θru:]
as though he must knock over the tables and thrust his elbows through

作为 尽管 他 必须 敲 超过 这 表格 和 推力 他的 肘部 通过

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pænlz] .
the painted panels .
这 绘 面板 .

仿佛他非要掀翻桌子，用手肘戳穿彩绘板不可。

[ˈmædəm] [feɪˈdoʊ] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] , [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed]
Madame Feydeau , the proprietress , greeted him with a wide smile and said
夫人 费多 , 这 女店主 , 问候 他 和 一个 宽的 微笑 和 说
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] .
she had missed him lately .
她 有 错过 他 最近 .

店主费多夫人面带灿烂的笑容迎接他，并说她最近很想念他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡɑːg(ə)] - [aɪd] [mæn] [huː] [daɪnd] [ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At his table was the goggle - eyed man who dined there every night with his
在 他的 桌子 曾是 这 护目镜 - 眼睛 男人 WHO 用餐 那里 每一个 夜晚 和 他的
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊpən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
newspaper open in front of him .
报纸 打开 在 正面 的 他 .

他的桌旁坐着一个瞪着大眼睛的男人，每天晚上都带着摊开的报纸来这里吃饭。

[ˈweldən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [her] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
Weldon and a girl with short hair were sitting in uncomfortable silence ,
韦尔登 和 一个 女孩 和 短的 头发 是 坐着 在 不舒服 沉默 ,
[ˈweldən] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [her] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
韦尔登 和 一个 短发女孩尴尬地沉默着坐着。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [θɪŋ] .
both with the air of doing a secret thing .
两个都 和 这 空气 的 正在做 一个 秘密 事物 .

两人都带着一种在做秘密事情的气氛。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪˌɪz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] - [ˈɡlæsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈheti]
Near the counter , with its dishes of fruit and coffee - glasses , was Hetty
靠近 这 柜台 , 和 它是 菜肴 的 水果 和 咖啡 - 眼镜 , 曾是 赫蒂
[fɪntʃ] ,
Finch ,
芬奇 ,

柜台附近，摆放着水果碟和咖啡杯，赫蒂·芬奇就在那里。

[ˈræðər] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] .
rather drawn and pinched in the face and very dark under the eyes .
相当 绘制 和 捏 在这 脸 和 非常 黑暗的 在下面 这 眼睛 .

脸部线条比较瘦削，眼下颜色很深。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Mendel was filled with impatience .
孟德尔 曾是 已填 和 不耐烦 .

孟德尔感到十分不耐烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv]
She had no business to be sitting there , for he had disposed of
她 有 不 商业 到 是 坐着 那里 , 为了 他 有 处置 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她不该坐在那里，因为他已经抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] .
and she made everything seem fantastic and unreal .
和 她 制成 一切 似乎 极好的 和 虚幻 .

她把一切都描绘得如此奇妙而虚幻。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He shook hands with her and sat at the table .
他 摇晃 双手 和 她 和 卫星 在 这 桌子 .

他跟她握了握手，然后坐在桌旁。

[ˈmɪtʃəl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [nekst][tu:; tə] [ˈheti] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] ,
Mitchell took the chair next to Hetty and talked to her in an undertone ,
米切尔 采取 这 椅子 下一个 到 赫蒂 和 谈话 到 她 在 一个 底色 ,

米切尔在赫蒂旁边的椅子上坐下，低声和她说话。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈmendl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
while her eyes turned on Mendel with a frightened , inquiring expression .
尽管 她 眼睛 转向 在 孟德尔 和 一个 害怕 , 查询 表达 .

她的目光转向孟德尔，脸上带着惊恐和疑惑的表情。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] .
“ **All right , ” he said , as though he had understood her question** .
” 全部 正确的 , ” 他 说 , 作为 尽管 他 有 理解 她 问题 .

“好的,”他说道，仿佛听懂了她的问题。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
“ **I know when to hold my tongue** .
” 我 知道 什么时候 到 抓住 我的 舌头 .

我知道什么时候该保持沉默。

“ [ˈmɪtʃəl] [went] [ɑ:n] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Mitchell went on whispering , and every now and then he bowed his head**
” 米切尔 去 在 耳语 , 和 每一个 现在 和 然后 他 鞠躬 他的 头
[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
and clenched his fists ,
和 紧握 他的 拳头 ,

米切尔继续低声说话，不时低下头，攥紧拳头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [ɪˈməʊʃənz] .
as though he were racked with inexpressible emotions .
作为 尽管 他 是 架子 和 难以言喻的 情绪 .

仿佛他被难以言喻的情绪所折磨。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [fænˈtæstɪk] .
He too had become fantastic .
他 也 有 变得 极好的 .

他也变得非常出色。

[ˈmendl] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ,
Mendel knew that he was play - acting ,
孟德尔 知道 那 他 曾是 玩 - 表演 ,

孟德尔知道自己是在演戏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dred] [hi:; hi] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəl] ,
and with a sickening dread he went back over all he knew of Mitchell ,
和 和 一个 令人作呕 恐惧 他 去 后退 超过 全部 他 知道 的 米切尔 ,
他带着一种令人作呕的恐惧，重新回顾了自己所知道的关于米切尔的一切。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] .
recognizing this same play - acting in much that he had accepted as genuine .
识别 这 相同的 玩 - 表演 在 很多 那 他 有 公认 作为 真的 .

他意识到，在他一直认为是真情实感的许多事情中，也存在着同样的表演成分。

[jet] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r]
Yet he would not believe it , for Mitchell was his friend , and therefore
然而 他 会 不是 相信 它 , 为了 米切尔 曾是 他的 朋友 , 和 所以
[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] .
never to be criticized .
绝不 到 是 批评 .

但他不会相信，因为米切尔是他的朋友，因此绝不应该受到批评。

[wʊd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spiːk] ?
Would neither of them speak ?
会 两者都不 的 他们 说话 ?

他们俩都不说话吗？

[fuːd] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
Food was laid before him , and he ate it without tasting it .
食物 曾是 铺设 前 他 , 和 他 吃 它 没有 品尝 它 .

食物摆在他面前，他却没尝就吃了。

[ˈmɪtʃəl] [led] [ˈhetɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpresɪvli] [ðer; ðər]
Mitchell led Hetty away to another table and talked to her impressively there
米切尔 引领 赫蒂 离开 到 其他 桌子 和 谈话 到 她 令人印象深刻 那里

.
:
.

米切尔把海蒂带到另一张桌子旁，在那里和她进行了一番令人印象深刻的交谈。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] .
Then he brought her back and went on with his whispering .
然后 他 带来 她 后退 和 去 在 和 他的 耳语 .

然后他把她带了回来，继续低声说话。

[ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmendl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
Coffee was laid before Mendel , and he drank it without tasting it .
咖啡 曾是 铺设 前 孟德尔 , 和 他 喝 它 没有 品尝 它 .

咖啡摆在孟德尔面前，他没尝就喝了下去。

[æt; ət][ləst] [ˈhetɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] : —
At last Hetty said , in a loud voice that rang through the room : —
在 最后的 赫蒂 说 , 在 一个 大声 嗓音 那 响铃 通过 这 房间 : —

最后，赫蒂用响彻房间的洪亮声音说道：——

“ [noʊ] . [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ **No . I will take nothing from you .**
” 不 . 我 将要 拿 没有什么 从 你 .

“不，我不会从你那里拿走任何东西。”

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] . “
I ask nothing from you , not a penny .”
我 问 没有什么 从 你 , 不是 一个 一分钱 . ”

我什么都不求你，一分钱也不要。

“ [baɪ][gɔːd] , ” [sed] [ˈmɪtʃəl] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪˈtiː] .
“ **By God , ” said Mitchell , hanging his head , “ I deserve it .**
” 经过 上帝 , ” 说 米切尔 , 绞刑 他的 头 , ” 我 应得 它 .

“老天爷啊，”米切尔低着头说，“这是我应得的。”

” [ˈhetɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmendl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
” **Hetty turned to Mendel and asked him sweetly to buy her a bottle of**
” 赫蒂 转向 到 孟德尔 和 问 他 甜蜜地 到 买 她 一个 瓶子 的

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

海蒂转向孟德尔，甜甜地请他给她买一瓶酒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

as she needed something to pick her up .
作为 她 需要 某物 到 挑选 她 向上 .

她需要一些东西来提提神。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdev(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
“ You are a devil , ” she said , ” sitting there as though nothing had
“ 你 是 一个 魔鬼 , ” 她 说 , ” 坐着 那里 作为 尽管 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“你真是个魔鬼,”她说,“就那样坐在那里,好像什么都没发生过一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdev(ə)][ænd; ənd][noʊ] [gʊd] .
But I always said you were a devil and no good .
但 我 总是 说 你 是 一个 魔鬼 和 不 好的 .

但我一直都说你是个魔鬼,一无是处。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] . “
I always said so , but I have my friends and can be independent . ”
我 总是 说 所以 , 但 我 有 我的 朋友们 和 能 是 独立的 . ”
我一直都这么说,但我有朋友,我可以独立生活。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ['rʌfli] .
“ Don't be a fool , ” said he roughly .
“ 不 是 一个 傻子 , ” 说 他 大致 .

“别犯傻了,”他粗声粗气地说。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːrt] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]
“ You'll have a short run , and you'd better find something to fall back on
“ 你会 有 一个 短的 跑步 , 和 你会 更好的 寻找 某物 到 落下 后退 在
[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
while you can . ”
尽管 你 能 . ”

“你的好日子不会太长,最好趁现在还能找到退路的时候赶紧找个备胎。”

“ [get] [jɜː; jər] [her] [kʌt] !
“ Get your hair cut !
“ 得到 你的 头发 切 !

“去剪头发吧! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ she replied .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd][maɪ] [ˈbrɛdz] ['bʌtərd] ,
“ I know which side my bread's buttered ,
“ 我 知道 哪个 边 我的 面包的 涂黄油的 ,

我知道我的面包哪边涂了黄油,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [ɑːnt] [soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
and the old men aren't so sharp as the young ones .
和 这 老的 男人 不是 所以 锋利的 作为 这 年轻的 一个 .

老年人的思维不如年轻人敏捷。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [tʌŋ] [ɪn][jɜː; jər] [ˈkleɪvər] [hed] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [tʌŋ]
You've got a fool's tongue in your clever head , Kühler , and a fool's tongue
你已经 得到 一个 傻瓜 舌头 在 你的 聪明的 头 , - , 和 一个 傻瓜 舌头
[ˈmɜːks] [ˈenəmi] . “
makes enemies . ”
制作 敌人 . ”

库勒,你那聪明的脑袋里装着一张蠢嘴,蠢嘴会树敌的。

“ [ʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
“ 关闭 向上 !

“住口！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:v] ['mitʃəl] [ə'loʊn] .
“ **And you leave Mitchell alone** .
“ 和 你 离开 米切尔 独自的 .

“你别再纠缠米切尔了。”

[hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] . “
He hasn't done you any harm . ”
“ 他 还没有 完毕 你 任何 伤害 . ”

他没有伤害你。

“ [hoʊ] ! ['hæznt] [hi:; hi] ?
“ **Ho ! Hasn't he ?**
“ 何 ! 还没有 他 ?

“嚯！难道不是吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

['mitʃəl] [groʊn] , [ænd; ənd] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Mitchell groaned , and , giving a withering glance at the two of them ,
米切尔 呻吟 , 和 , 给予 一个 枯萎 瞥一眼 在 这 二 的 他们 ,
米切尔呻吟了一声，然后狠狠地瞪了他们俩一眼，

['heti] ['ɡæðərd] [ʌp][hɜ:r; həp][ˈvænəti] - [bəɪg][ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Hetty gathered up her vanity - bag and gloves and walked out of the
赫蒂 聚集 向上 她 虚荣 - 包 和 手套 和 步行 出去 的 这
[ˈrestrɔ:nt] .
restaurant .
餐厅 .

海蒂拿起化妆包和手套，走出了餐厅。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [slʌt] ! ” [sed] [ˈmendl] .
“ **She's a slut ! ” said Mendel** .
“ 她是 一个 荡妇 ! ” 说 孟德尔 .

“她是个荡妇！ ”门德尔说。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slʌt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] . “
“ **She always was a slut and always will be** . ”
“ 她 总是 曾是 一个 荡妇 和 总是 将要 是 . ”

“她一直都是个荡妇，以后也永远是。”

“ [ɡɔ:d] ! ” [kraɪd] ['mitʃəl] .
“ **Gawd ! ” cried Mitchell** .
“ 天哪 ! ” 哭 米切尔 .

“天哪！ ”米切尔喊道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][let] [hɜ:r; həp] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [hoʊld][ʌp] [maɪ]
“ **It was you let her loose on the town , and I shall never hold up my**
“ 它 曾是 你 让 她 松动的 在 这 镇 , 和 我 将 绝不 抓住 向上 我的
“是你把她放出去的，我永远不会原谅你。”

[hed] [ə'gen] .
head again .
头 再次 .

再去看看。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .
I shall never be able to face my people .
我 将 绝不 是 有能力的 到 脸 我的 人们 .

我永远无法面对我的人民。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][dʒʌst][let] [maɪ'self][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən]
I shall just let myself be swallowed up in London . : : : :
我 将 只是 让 我 是 吞咽 向上 在 伦敦 . : : : .

我决定让自己彻底融入伦敦这座城市.....

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
But I shan't trouble any of my friends .
但 我 不会 麻烦 任何 的 我的 朋友们 .

但我不会给我的朋友们添麻烦。

[wen] [aɪm][[ə; eɪ][pɪmp][aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
When I'm a pimp I shan't mind if you look the other way .
什么时候 我是 一个 拉皮条 我 不会 头脑 如果 你 看 这 其他 方式 .

当我当皮条客的时候，你视而不见我也不会介意。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [fɔ:l] .
After all , it isn't so far to fall .
后 全部 , 它 不是 所以 远的 到 落下 .

毕竟，摔下去也不会摔得很惨。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][[ə; eɪ][pɪmp] . " "
There's not much difference between the ordinary artist and a pimp . " "
有 不是 很多 不同之处 之间 这 普通的 艺术家 和 一个 拉皮条 . " "

普通艺术家和皮条客之间并没有太大区别。

" [wʌt] [hæz; həz][[ji:; ji] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['mendl] ['fjʊriəsli] .
" What has she done to you ? " cried Mendel furiously .
" 什么 有 她 完毕 到 你 ? " 哭 孟德尔 愤怒地 .

“她对你做了什么？”孟德尔愤怒地喊道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ][[ə; eɪ][dræb] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why do you let yourself be put down by a drab like that ? " "
" 为什么 做 你 让 你自己 是 放 向下 经过 一个 单调 喜欢 那 ? " "

“你为什么让自己被那种无趣的人贬低呢？”

" [ji:z] [nɑ:t][[ə; eɪ][dræb] , " [sed] ['mɪtʃəl] , [ɪn][[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪn] [ʌv; əv]['prəʊtest] .
" She's not a drab , " said Mitchell , in a curious thin of protest .
" 她是 不是 一个 单调 , " 说 米切尔 , 在 一个 好奇的 薄的 的 反对 .

“她一点也不单调，”米切尔带着一丝奇怪的抗议说道。

" [ji:; ji][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
" She is the mother of my child .
" 她 是 这 母亲 的 我的 孩子 .

“她是我孩子的母亲。”

" ['mendl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][[ə; eɪ] [θʌmp] ,
" Mendel brought his fist down on the table with a thump ,
" 孟德尔 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 扑通 ,

门德尔一拳重重地砸在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈso:səz] .

so that the cups jumped from their saucers .
所以 那 这 杯子 跳了起来 从 他们的 碟子 .

于是杯子从碟子里跳了出来。

“ [fi:; ji][ɪz] [wʌt] ? ”

“ **She is what ?** ”

“ 她 是 什么 ? ”

“她是哪一类人？ ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʰaɪld] , ” [sed] [ˈmɪtʃəl] , [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“ **The mother of my child ,** ” **said Mitchell , burying his face in his hands .**
“ 这 母亲 的 我的 孩子 , ” 说 米切尔 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

“我孩子的母亲,”米切尔说着,双手捂住了脸。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

“ **I have offered to marry her , to make an honest woman of her .**
“ 我 有 提供 到 结婚 她 , 到 制作 一个 诚实的 女士 的 她 ,

[bʌt; bət][fi:; ji] [riˈfju:zɪz] ,

but she refuses ,
但 她 拒绝 ,

“我已向她求婚,想让她成为一个贤良淑德的女人,但她拒绝了。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .

and she will take nothing from me .
和 她 将要 拿 没有什么 从 我 .

她休想从我这里得到任何东西。

[gɔ:d] !

Gawd !

天哪 !

天哪!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [feɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] [əˈgen] ?

How can I ever face Morrison again ?
如何 能 我 曾经 脸 莫里森 再次 ?

我以后怎么可能再面对莫里森?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [maɪ] [ˈmʌðər] ? ”

How can I face my mother ? ”
如何 能 我 脸 我的 母亲 ? ”

我该如何面对我的母亲?

“ [ˈrʌbɪʃ] ! [ˈrʌbɪʃ] !

“ **Rubbish ! Rubbish !**

“ 垃圾 ! 垃圾 !

“胡说! 胡说! ”

[ˈrʌbɪʃ] ! ” [kraɪd] [ˈmendl] .

Rubbish ! ” cried Mendel .
垃圾 ! ” 哭 孟德尔 .

“胡说! ”孟德尔喊道。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] ?

“ **Why you ?**

“ 为什么 你 ?

“为什么是你? ”

[waɪ] [nɑ:t] [ˈweldən] — [waɪ] [nɑ:t] [ˈkæɪlθrɒp] ?

Why not Weldon — why not Calthrop ?
为什么 不是 韦尔登 — 为什么 不是 卡尔索普 ?

为什么不是韦尔登,为什么不是卡尔索普?

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈgɑ:g(ə)l] - [aɪd] [mæn] [ˈlɪsnɪŋ] [iːgərli] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ He saw the goggle-eyed man listening eagerly and lowered his voice .
“ 他 锯 这 护目镜 - 眼睛 男人 聆听 急切地 和 降低 他的 嗓音 .

他看到那个瞪大眼睛的男人正热切地听着，便压低了声音。

“ [ə; eɪ][dræb] [laɪk] [ðæt] [dɪˈzɜ:rvz] [ɔ:l][ji:; ji] [gets] .
“ A drab like that deserves all she gets .
“ 一个 单调 喜欢 那 值得 全部 她 获得 .

“像她那样无趣的人，活该遭受这一切。”

[ji:; ji] [teɪks] [hɜ:r; həɾ] [rɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [sei] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [ðæt] [ji:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
She takes her risks , and I'll say this for her , that she does not complain .
她 需要 她 风险 , 和 患病的 说 这 为了 她 , 那 她 做 不是 抱怨 .

她敢于冒险，而且我必须说，她从不抱怨。

[ʃi:z] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:]
She's clever enough to know how to deal with it : : : :
她是 聪明的 足够的 到 知道 如何 到 交易 和 它

她很聪明，知道该如何应对.....

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sei] [ə; eɪ] [grett] [di:l] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈmɪtʃəl] , [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] .
“ He wanted to say a great deal more , but realized that Mitchell , intent upon
“ 他 通缉 到 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 但 已实现 那 米切尔 , 意图 之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊjənz] ,
his own emotions ,
他的 自己的 情绪 ,

“他还有很多话想说，但意识到米切尔沉浸在自己的情绪中，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was not listening to him .
曾是 不是 聆听 到 他 .

他根本没在听他说话。

[ɔ:ˈloʊ] , [θru:] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈætməsfɪr] , [hi:; hi][bɪˈgæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈæləti]
Also , through the fantastic atmosphere , he began to be aware of a reality
还 , 通过 这 极好的 气氛 , 他 开始 到 是 意识到的 的 一个 现实

[ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] .
powerful and horrible .
强大的 和 可怕 .

此外，透过奇幻的氛围，他开始意识到一种强大而可怕的现实。

[əˈgenst] [aɪˈti:] [ˈheti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəlz] [ɪkˈsaɪtmənt]
Against it Hetty seemed to be of no account , and Mitchell's excitement
反对 它 赫蒂 似乎 到 是 的 不 帐户 , 和 米切尔的 激动

[wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [fɔ:ls] .
was palpably false .
曾是 明显地 错误的 .

与此相比，赫蒂似乎无关紧要，而米切尔的兴奋之情显然是装出来的。

[ðɪs] [riˈæləti] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [wʌnz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪˈti:]
This reality had been called into being by no one's will , and therefore it
这 现实 有 到过 称为 进入 存在 经过 不 一个人的 将要 , 和 所以 它

[wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)l] .
was horrible .
曾是 可怕 .

这种现实并非由任何人的意志所创造，因此它是可怕的。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [disə'pɪr] , ” [sed] ['mɪtʃəl] .
“ **I shall have to disappear** , ” **said Mitchell** .

“ 我 将 有 到 消失 , ” 说 米切尔 .
“我必须消失了,”米切尔说。

['mendl] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
Mendel did not hear him speak .

孟德尔 做过 不是 听到 他 说话 .
孟德尔没有听到他说话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ri'æləti] .
His own will was aroused by the devastating reality .

他的 自己的 将要 曾是 被唤醒 经过 这 毁灭性的 现实 .
残酷的现实激发了他的意志。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['strʌɡld] [tu:; tə]
Because it was physical he exulted in it , and his will struggled to

因为 它 曾是 身体的 他 欣喜若狂 在 它 , 和 他的 将要 挣扎 到
['mæstər][,aɪ 'ti:] .
master it .

掌握 它 .
因为这是体力上的享受,他为此感到无比兴奋,但他的意志却难以驾驭它。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] ['frendz] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə]
He could not endure his friend's helplessness and he wanted above all to

他 可以 不是 忍受 他的 朋友们 无助 和 他 通缉 多于 全部 到
[help][hɪm; ɪm] ,
help him ,

帮助 他 ,
他无法忍受朋友的无助,他最想做的是帮助他。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['paʊəf(ə)l] ; ['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['ʌɡli] ,
to make him see that this thing was at least powerful ; evil and ugly ,

到 制作 他 看 那 这 事物 曾是 在 至少 强大的 ; 邪恶的 和 丑陋的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,
让他明白这东西至少很强大; 或许邪恶丑陋。

[bʌt; bət] [mʌt] [tu:] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] [ɔ:r] ['kɒŋkəd] [baɪ] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]
but much too vital to be subdued or conquered by fantasy and theatrical

[i'məʊfənz] .
emotions .

情绪 .
但它太过重要,无法被幻想和戏剧化的情感所压制或征服。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪtʃəl] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
He found Mitchell bewildering .

他 成立 米切尔 扑朔迷离 .
他觉得米切尔令人费解。

[,sentɪmən'tæləti] [ɔ:lweɪz] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ,
Sentimentality always baffled him ,

感伤 总是 困惑 他 ,
他一直对感伤主义感到困惑。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][suːpərˈfɪ(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈbɒðərɪŋ] [əˈbaʊt]
for it seemed to him so superficial as to be not worth bothering about
为了 它 似乎 到 他 所以 浅 作为 到 是 不是 值得 烦人 关于
[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ʌnˈrævəlɪŋ] .
and so complicated as to defy unravelling .
和 所以 复杂的 作为 到 违抗 解开 .

因为在他看来，这件事肤浅到不值得费心，又复杂到难以解开。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪtʃəl] [wɹz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][ˈnæt(ə)rəl]
He knew that Mitchell was horrified and afraid , and that it was natural
他 知道 那 米切尔 曾是 惊恐万分 和 害怕的 , 和 那 它 曾是 自然的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他知道米切尔感到恐惧和害怕，这完全可以理解。

[bʌt; bət] [fɪr] [wɹz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
but fear was not a thing to be encouraged .
但 害怕 曾是 不是 一个 事物 到 是 鼓励 .

但恐惧不应该被鼓励。

[hiː; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说: ——

“ [ˈheti] [noʊz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . ”
“ **Hetty knows perfectly well that she can manage it better without you** . ”
“ 赫蒂 知道 完美 出色地 那 她 能 管理 它 更好的 没有 你 . ”

“赫蒂非常清楚，没有你她能处理得更好。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪtʃəl] .
“ **I know , ” replied Mitchell** .
“ 我 知道 , ” 回复 米切尔 .

“我知道,”米切尔回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [wɜːrm] .
“ **That's what makes me feel such an awful worm** .
“ 那就是 什么 制作 我 感觉 这样的 一个 可怕 蠕虫 .

“这让我觉得自己像条可恶的虫子。”

“ [ˈmendl] [bɜːst] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **Mendel lost all patience** .
“ 孟德尔 丢失的全部 耐心 .

孟德尔失去了所有耐心。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɹz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrm] ,
If a man was going to take pleasure in feeling a worm ,
如果 一个 男人 曾是 去 到 拿 乐趣 在 感觉 一个 蠕虫 ,

如果一个人要享受触摸虫子的感觉，

[ðer; ðər][wɹz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
there was nothing to be done with him .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 和 他 .

对付他已经无计可施了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] , [peɪd] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,
He called the waiter , paid the bill ,
他 称为 这 服务员 , 有薪酬的 这 账单 ,

他叫来服务员，付了账。

[ænd; ənd] [stʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ 'ju:] - [fju] ['li:vɪŋ] ['mɪtʃəl] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]
and stumped out of the Pot - au - Feu leaving Mitchell staring blankly at the
和 难住了 出去 的 这 锅 - au - 火 离开 米切尔 凝视 茫然地 在 这
[ˈgɑ:g(ə)l] - [aɪd] [mæn] .
goggle - eyed man .
护目镜 - 眼睛 男人 .

然后他踉踉跄跄地走出了法式炖牛肉店，留下米切尔茫然地盯着那个瞪着大眼睛的男人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi; hi] [met] ['edgər] - ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [æz; əz][hi; hi]
A few days later he met Edgar Froitzheim leaving the National Gallery as he
一个 很少 天 之后 他 遇见 埃德加 - 离开 这 国家的 画廊 作为 他
[ˈentərd] [aɪ 'ti:] .
entered it .
进入 它 .

几天后，他遇到了刚进国家美术馆的埃德加·弗罗伊茨海姆，当时他正要出门。

“ [oʊ] ! - , ” [sed] - .
“ **Oh ! Kühler** , ” **said Froitzheim** .
“ 哦 ! - , ” 说 - .

“哦！库勒，”弗罗伊茨海姆说道。

“ [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; ; tə] [si:] .
“ **The very man I wanted to see** .
“ 这 非常 男人 我 通缉 到 看 .

“正是我最想见到的人。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] — ['veri] [praʊd] .
I am very proud about the picture — very proud .
我 是 非常 自豪的 关于 这 图片 — 非常 自豪的 .

我为这张照片感到非常自豪——非常自豪。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; ; tə] [si:] [ju; ; jʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['mɪtʃəl] .
But I wanted to see you about young Mitchell .
— 但 我 通缉 到 看 你 关于 年轻的 米切尔 .

但我更想见你，了解一下小米切尔的情况。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['ɪznt] [hi; hi] ?
He is a friend of yours , isn't he ?
他 是 一个 朋友 的 你的 , 不是 他 ?

他是你的朋友，对吧？

[hi; hi][ɪz] [br'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli][tu; ; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑ:d(ə)l] .
He is behaving very badly to a young model .
他 是 行为 非常 糟糕 到 一个 年轻的 模型 .

他对一位年轻模特行为非常恶劣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .
Such a pretty girl .
这样的 一个 漂亮的 女孩 .

真是个漂亮的女孩。

[ˈheti] [fɪntʃ] .
Hetty Finch .
赫蒂 芬奇 .

海蒂·芬奇。

[ju; ; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ?
You know her ?
你 知道 她 ?

你认识她吗？

[ʃiː ʃi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She is in trouble through him , and he refuses to do anything for her .
她 是 在 麻烦 通过 他 , 和 他 拒绝 到 做 任何事物 为了 她 .
她因为他而陷入困境，但他却拒绝为她做任何事。

[aɪm][tuːld][hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːtʃən] [aɪˈdiːəz] .
I'm told he has Nietzschean ideas .
我是 讲述 他 有 尼采 想法 .
据说他有尼采式的思想。

[aɪ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .
I sent for the girl .
我 发送 为了 这 女孩 .
我派人去叫了那个女孩。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈstoːri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n]
It is a very sad story and I have raised a subscription
它 是 一个 非常 伤心 故事 和 我 有 提高 一个 订阅
这是一个非常悲伤的故事，我已经发起了募捐活动。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]
[第155页]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ˈfɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː]
for her : fifty pounds to see her through
为了 她 : 五十 磅 到 看 她 通过
对她来说：五十英镑够她撑过去.....

[duː][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪtʃəl] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] . "
Do try and bring Mitchell to reason . "
做 尝试 和 带来 米切尔 到 原因 . "
尽量想办法让米切尔讲道理。

" [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmendl] ,
" **I'll do what I can , "** **replied Mendel ,**
" 患病的 做 什么 我 能 , " 回复 孟德尔 ,
“我会尽我所能，”孟德尔回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][væn] [aɪk] [ænd; ənd] [ˈpjeər] ,
and he walked on to pay his daily homage to Van Eyck and Chardin ,
和 他 步行 在 到 支付 他的 日常的 尊敬 到 范 艾克 和 夏丹 ,
然后他继续往前走，去向范·艾克和夏尔丹致敬，这是他每天的例行瞻仰。

[huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈhɪrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who were his heroes at the time .
WHO 是 他的 英雄 在 这 时间 .
他们都是他当时的偶像。

[ðæt] [iːˌvniŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs][kæˈfeɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [səbˈskɪp](ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
That evening at the Paris Café he heard of another subscription having been
那 晚上 在 这 巴黎 咖啡店 他 听到 的 其他 订阅 拥有 到过
[reɪzd] [fɔːr; fər] [ˈheti] ,
raised for Hetty ,
提高 为了 赫蒂 ,
当晚在巴黎咖啡馆，他听说有人为海蒂发起了另一项募捐活动。

[ænd; ənd] ['kælθrɒp] [graʊld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər]
and Calthrop growled and grumbled and said he had given her
和 卡尔索普 咆哮 和 咕哝 和 说 他 有 给定 她
[ˈtwenti] [paʊndz] .
twenty pounds .
二十 磅 .

卡尔索普咕哝着，抱怨说他给了她二十英镑。

[ˈmendl] [ˈrekənd] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Mendel reckoned it up and he found that she was being paid for her
孟德尔 估计 它 向上 和 他 成立 那 她 曾是 存在 有薪酬的 为了 她
[dɪˈlɪŋkwənsi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]
delinquency more than he could hope to receive for many months of painful
犯罪 更多的 比 他 可以 希望 到 收到 为了 许多 几个月 的 痛苦
[wɜːrk] .
work .
工作 .

门德尔算了一下，发现她因偷懒而获得的报酬，比他几个月辛苦工作所能得到的报酬还要多。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪtʃəl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
As he finished his calculation he was amazed to see Mitchell come in with
作为 他 完成的 他的 计算 他 曾是 惊叹 到 看 米切尔 来 在 和
[ˈmɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

他完成计算后，惊讶地看到米切尔和莫里森一起走了进来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪs] [əˈgen] ,
whom he had declared he could never face again ,
谁 他 有 声明 他 可以 绝不 脸 再次 ,

他曾公开表示自己永远不会再面对这个人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmendl] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ]
and when Mendel rose to go over and join them she gave him only a
和 什么时候 孟德尔 玫瑰 到 去 超过 和 加入 他们 她 给予 他 仅有的 一个
[kɜːrt][ˈlɪt(ə)] [nɑːd] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
curt little nod which told him plainly that he was not wanted .
简短 小的 点头 哪个 讲述 他 显然 那 他 曾是 不是 通缉 .

当孟德尔起身要走过去加入他们时，她只是简短地点了点头，这清楚地告诉他，她不欢迎他。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[iː]
II
三

二

[ˈloʊɡən]
LOGAN
洛根

洛根

[wʌns] [əˈgen] [ˈmendl] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈlʌndən] [laɪf] , [hæd; həd]
ONCE again Mendel decided that Mitchell , and with him London life , had
一次 再次 孟德尔 决定 那 米切尔 , 和 和 他 伦敦 生活 , 有
[ˈfɔːlən] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
fallen away from him .
倒下 离开 从 他 .

门德尔再次认定，米切尔，以及他所熟悉的伦敦生活，都离他而去。

[ðə; ði][ˈpærɪs][ˌkæˈfeɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][ðə; ði][ˈserm] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [drɪˈsper] ,
The Paris Café could never be the same again , and he plunged into despair ,
这 巴黎 咖啡店 可以 绝不 是 这 相同的 再次 , 和 他 暴跌 进入 绝望 ,
巴黎咖啡馆再也回不到从前了, 他陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [huːm]
and thought seriously of accepting a Jewish girl with four hundred pounds whom
和 想法 严重地 的 接受 一个 犹太人 女孩 和 四 百 磅 谁
[ə; eɪ] [mætʃ] - [ˈmeɪkər] [ˈɔːfəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a match - maker offered to him .
一个 匹配 - 制造商 提供 到 他 .
他认真考虑过接受媒婆介绍的, 一位犹太女孩, 她有四百英镑的嫁妆。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsniːzd] [æt; ət] .
Four hundred pounds was not to be sneezed at .
四 百 磅 曾是 不是 到 是 打喷嚏 在 .
四百英镑可不是小数目。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
It would keep him going for some years ,
它 会 保持 他 去 为了 一些 年 ,
这能让他维持几年的生活。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [tuː; tə]
so that he need not think of selling his pictures , which he always hated to
所以 那 他 需要 不是 思考 的 销售 他的 图片 , 哪个 他 总是 憎恨 到
[paːrt][wɪð; wɪθ] .
part with .
部分 和 .

这样他就不用考虑出售他的画作了, 他一直很舍不得这些画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈberəbl̩] .
And the girl was just bearable .
和 这 女孩 曾是 只是 可以忍受 .
那女孩还算可以忍受。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
The figure delighted his father and mother ,
这 数字 高兴极了 他的 父亲 和 母亲 ,
这个身影让他的父母非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈʊʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndər] - [sʌn] [held] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
for it showed them the high opinion of their wonder - son held among their
为了 它 显示 他们 这 高的 观点 的 他们的 想知道 - 儿子 握住 之中 他们的
[oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
own people .
自己的 人们 .

因为这让他们看到了他们的人民对他们这位杰出儿子的高度评价。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)lɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was terrible to him to find that he had very little pleasure in his
它 曾是 糟糕的 到 他 到 寻找 那 他 有 非常 小的 乐趣 在 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
令他感到痛苦的是, 他发现自己对工作几乎没有任何乐趣。

[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskruːʃiɪtɪŋ] [peɪn] .
which very often gave him excruciating pain .
哪个 非常 经常 给予 他 痛苦不堪 疼痛 .
这常常给他带来剧烈的疼痛。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] ['tælənt] .
He took it to mean that he was coming to an end of his talent .
他 采取 它 到 意思是 那 他 曾是 未来 到 一个 结尾 的 他的 天赋 .
他认为这意味着他的才华即将走到尽头。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [hi:z; ɪz] [bed] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]
Night after night he sat on his bed feeling that he must make an end of
夜晚 后 夜晚 他 卫星 在 他的 床 感觉 那 他 必须 制作 一个 结尾 的
[hi:z; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
他夜复一夜地坐在床上，觉得他必须结束自己的生命。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] [ɪn] [ðə; ði]
but always there was some piece of painting that he must do in the
但 总是 那里 曾是 一些 片 的 绘画 那 他 必须 做 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
但他每天早上总得完成一幅画作。

[ˈpeɪnf(ə)l] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
painful though it might be .
痛苦 尽管 它 可能 是 .
虽然这可能很痛苦。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['letəz] [frʌm; frəm] ['mɪtʃəl] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]
He had letters from Mitchell , but did not answer them , and at last
他 有 信件 从 米切尔 , 但 做过 不是 回答 他们 , 和 在 最后的
“ [ðə; ði] ['sku:lboɪ] ,
“ **the schoolboy ,**
” 这 男生 ,
他收到了米切尔的来信，但他没有回复，最后“那个学生

” [æz; əz] ['gəʊldə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [ʌp] , [geɪ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'leɪtɪd] .
” **as Golda called him , turned up , gay and smiling and rather elated .**
” 作为 戈尔达 称为 他 , 转向 向上, 同性恋 和 微笑 和 相当 欣喜若狂 .
正如戈尔达所称呼的那样，他出现了，神采奕奕，笑容满面，显得非常高兴。

“ [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ,
” **I've discovered a great man , ” he said with the awkward ,**
” 我已经 发现 一个 伟大的 男人 , “ 他 说 和 这 尴尬的 ,
“我发现了一位伟大的人，”他略显笨拙地说。

[ˈdʒɜ:rki] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn] [hi:z; ɪz] [mɔ:r] ['eləkwənt] ['mʊʊmənts] .
jerky gesture he used in his more eloquent moments .
肉干 手势 他 用过的 在 他的 更多的 雄辩 时刻 .
他在比较精彩的演讲中经常使用这种略显生硬的手势。

“ [æbsə'lu:tli] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
” **Absolutely a great man .**
” 绝对地 一个 伟大的 男人 .
“他绝对是一位伟大的人。”

[rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
Reminds me of Napoleon .
提醒 我 的 拿破仑 .
让我想起了拿破仑。

[ˈwʌndərf(ə)l] [hed] , [ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful head , wonderful !
精彩的 头 , 精彩的 !
好棒的脑袋，太棒了！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈloʊɡən] — [dʒeɪmz][ˈloʊɡən] — [ænd; ənd]

His name is Logan — James Logan — and
他的 姓名 是 洛根 — 詹姆斯 洛根 — 和

他的名字叫洛根——詹姆斯·洛根——

[ˌpiː ˈdʒiː] - [

[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

he wants to know you .
他 想要 到 知道 你 .

他想了解你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈpendənt] .

He is a painter , and absolutely independent .
他 是 一个 画家 , 和 绝对地 独立的 .

他是一位画家，而且完全独立。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ˈlɪvəpuːl] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] .

He comes from the North — Liverpool or one of those places .
他 来 从 这 北 — 利物浦 或者 一 的 那些 地方 .

他来自北方——利物浦或者其他类似的地方。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɔːt] - [eɪ ˈjuː] - [fju] [ðə; ði] [ˈʌðər]

I haven't seen his work , but I met him at the Pot - au - Feu the other
我 还没有 已见 他的 工作 , 但 我 遇见 他 在 这 锅 - au - 火 这 其他
[naɪt] .

night .
夜晚 .

我没看过他的作品，但前几天晚上我在Pot-au-Feu餐厅遇到了他。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ɔːrɪz] ,

He asked me if I was not a friend of yours ,
他 问 我 如果 我 曾是 不是 一个 朋友 的 你的 ,

他问我是不是你的朋友，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

as he thought he had seen me with you .
作为 他 想法 他 有 已见 我 和 你 .

他以为他看到我和你在一起了。

[hiː; hi] [sed] : - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][wiː; wi][hæv; həv] .

He said : ' Kühler is the only painter of genius we have .
他 说 : - - 是 这 仅有的 画家 的 天才 我们 有 .

他说：“库勒是我们唯一一位天才画家。”

- [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

' I spent the evening with him .
- 我 花费 这 晚上 和 他 .

我和他一起度过了那个晚上。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tɔːk] .

I never heard such talk .
我 绝不 听到 这样的 讲话 .

我从未听过这种说法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdɛtmɔːld] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [ˈskuːl]

It made the old Detmold seem like a girls ' school
它 制成 这 老的 德特莫尔德 似乎 喜欢 一个 女孩们 - 学校

相比之下，老德特莫尔德中学简直就像一所女子学校.....

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[stɪl] - [laɪf] [ə'gen] ?
Still - life again ?
仍然 - 生活 再次 ?

又是静物画？

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [oʊld] [stɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jɔːr; jər] [fɔːr] [wɔːlz] ! " **What a rum old stick you are for never going outside your four walls ! "**
什么 一个 朗姆酒 老的 戳 你 是 为了 绝不 去 外部 你的 四 墙壁 ! "

你这老家伙真是没出头的家伙，从来不出门！

" [wʌt] [aɪ] [peɪnt] [ɪz][,ɪn'saɪd][,em 'iː] , [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['mendl] ,
" **What I paint is inside me , not outside , "** **said Mendel ,**
" 什么 我 画 是 里面 我 , 不是 外部 , " 说 孟德尔 ,

“我画的东西源于我的内心，而非外在，”门德尔说。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æ; t] [ˈmɪtʃəl] [ˈlʊkɪŋ] [æ; t][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd]
trembling with rage at Mitchell looking at his work before he had offered
发抖 和 愤怒 在 米切尔 寻找 在 他的 工作 前 他 有 提供

[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] .
to show it .
到 展示 它 .

米切尔在他还没提出要展示作品之前就偷看他的作品，这让他气得浑身发抖。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ˈloʊɡən] ? " **Will you come and see Logan ? "**
" 将要 你 来 和 看 洛根 ? "

“你会来看望洛根吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [ʌ; əv] [ˈpeɪntəz] .
" **No . I am sick of painters .**
" 不 . 我 是 生病的 的 画家 .

“不，我厌倦了画家。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] . " **I want to know decent people . "**
我 想 到 知道 体面的 人们 . "

我想结识品行端正的人。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈpraːmɪst] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi][əd'maɪəz] [jɔːr; jər] [wɜːrk] .
" **But I promised I would bring you , and he admires your work .**
" 但 我 承诺 我 会 带来 你 , 和 他 钦佩 你的 工作 .

“但我答应过要带你来，而且他很欣赏你的作品。”

[hiː; hi][ɪz] [pɔːr] [tuː] , [æz; əz] [pɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . " **He is poor too , as poor as you are . "**
他 是 贫穷的 也 , 作为 贫穷的 作为 你 是 . "

他也很穷，跟你一样穷。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [sel] ? " **Can't he sell ? "**
" 不能 他 卖 ? "

他卖不出去吗？

" [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [traɪ] .
" **It isn't that so much as that he doesn't try .**
" 它 不是 那 所以 很多 作为 那 他 不 尝试 .

“与其说是他没有尝试，不如说是他没有努力。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [jɔr; jər][wɜ:rk] .
He says he had almost despaired of English painting until he saw your work .
 他 说道 他 有 几乎 绝望的 的 英语 绘画 直到 他 锯 你的 工作 .
 “
 ”
 ”

他说，在看到你的作品之前，他对英国绘画几乎感到绝望。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hi:; hi] ? ”
How old is he ? ”
 ” 如何 老的 是 他 ? ”

“他几岁了？ ”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju: ˈes] .
A good deal older than us .
 ” 一个 好的 交易 老 比 我们 .

比我们年长很多。

[ˈtwenti] - [sɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
Twenty - six , I should think . ”
 二十 - 六 , 我 应该 思考 . ”

我想应该是二十六个吧。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] [stɪk] [tu:; tə][em ˈi:] ? ” [æskt] [ˈmendl] .
Why don't you just stick to me ? ” **asked Mendel .**
 ” 为什么 不 你 只是 戳 到 我 ? ” 问 孟德尔 .

“你为什么不跟着我呢？”孟德尔问道。

“ [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What more do you want ?
 ” 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [goʊ][ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [træk] ?
Why must you always go off on a new track ?
 为什么 必须 你 总是 去 离开 在 一个 新的 追踪 ?

你为什么总是要另辟蹊径？

[fɜ:rst] [ɪts] [ˈheti] [fɪnt] , [ðen] [ɪts] [ˈmɔ:risən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ðɪs] [nu:] [mæn] .
First it's Hetty Finch , then it's Morrison , and now it's this new man .
 第一的 它是 赫蒂 芬奇 , 然后 它是 莫里森 , 和 现在 它是 这 新的 男人 .

先是海蒂·芬奇，然后是莫里森，现在又是这个新人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] .
We were happy enough by ourselves .
 我们 是 快乐的 足够的 经过 我们自己 .

我们一个人也挺开心的。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ?
Why do you want anything more ?
 为什么 做 你 想 任何事物 更多的 ?

你为什么还想要更多？

[aɪ][dəʊnt] . ”
I don't . ”
 我 不 . ”

我不。

“ [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][draɪ] [bred] .
You're used to living on dry bread .
 ” 你是 用过的 到 活的 在 干燥 面包 .

“你习惯了吃干面包。”

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 :

我不是。

[aɪ][wɑ:nt] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][maɪn] , [ænd; ənd][dʒæm] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən][get][aɪ 'ti:] . "
I want butter with mine , and jam , if I can get it . "
我 想 黄油 和 矿 , 和 果酱 , 如果 我 能 得到 它 . "

我希望我的那份里加黄油和果酱，如果可以的话。

" [ðen] [get][aɪ 'ti:][ænd; ənd][dəunt] ['bɑ:ðər] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] .
" **Then get it and don't bother me to go chasing after it** .
" 然后 得到 它 和 不 打扰 我 到 去 追逐 后 它 .

“那就自己去拿，别麻烦我去追。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk] . "
I want to work . "
我 想 到 工作 . "

我想工作。

" [ʊʊ] , [rɑ:t] !
" **Oh , rot !**
" 哦 , 腐烂 !

“哦，腐烂！

[ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['ɑ:rtɪsts] ['stɑ:rɪŋ] [ɪn] ['gærɪts] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
All that stuff about artists starving in garrets is out of date .
全部 那 东西 关于 艺术家 饥饿 在 阁楼 是 出去 的 日期 .

那些关于艺术家们在阁楼里挨饿的说法都过时了。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] ['hæpənd]
It only happened
它 仅有的 发生

这只是偶然发生的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][ˈpeɪtrənz] , [bʌt; bət] ['nʌʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['di:lɜ:z] [ænd; ənd] ['baɪərz]
because they couldn't find patrons , but nowadays there are dealers and buyers
因为 他们 不能 寻找 顾客 , 但 如今 那里 是 经销商 和 买家

... .

⋮ ⋮ ⋮ ⋮
... .

因为他们找不到顾客，但现在有经销商和买家了.....

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] . "
Just look at the money you are making . "
只是 看 在 这 钱 你 是 制作 . "

看看你赚了多少钱。

" [ðen] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['lʊʊgən] [pʊr] ? "
" **Then why is this Logan poor ?** "
" 然后 为什么 是 这 洛根 贫穷的 ? "

“那为什么洛根这么穷呢？”

" [hi:; hi] ['ɪznt] [noʊn] [jet] .
" **He isn't known yet** .
" 他 不是 已知 然而 .

“他目前还不为人知。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [sku:l] .
He doesn't know the artists because he never went to a London school .
他 不 知道 这 艺术家 因为 他 绝不 去 到 一个 伦敦 学校 .

他不认识这些艺术家，因为他从未在伦敦的艺术学校就读。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [kwɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] ,
He was doing quite well in the North ,
他 曾是 正在做 相当 出色地 在 这 北 ,

他在北方发展得相当不错。

[bʌt; bət] [θru:] [,aɪ'ti:][ɔ:l] [ʌp][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['kʊdnt] [stænd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [taʊn] .
but threw it all up because he couldn't stand living in such a filthy town .
但 扔 它 全部向上 因为 他 不能 站立 活的 在 这样的 一个 污秽 镇 .

但他把吃的东西全都吐了出来，因为他无法忍受生活在这样一个肮脏的小镇。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] [dʒɑ:b] ['sʌmwɜr] [ɪn] ['hæməɾ,smɪθ] ,
He had a teaching job somewhere in Hammersmith ,
他 有 一个 教学 工作 某处 在 哈默史密斯 ,

他在哈默史密斯附近有一份教职工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ðæt] [ʌp][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] . " "
but he threw that up because he wanted his time to himself . "
但 他 扔 那 向上 因为 他 通缉 他的 时间 到 他自己 . "

但他取消了那个活动，因为他想独处一会儿。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪŋ] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **That sounds as if painting means something to him . "**
" 那 声音 作为 如果 绘画 方法 某物 到 他 . "

“听起来绘画对他来说意义非凡。”

" [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" **Do come and see him . "**
" 做 来 和 看 他 . "

“请务必来看看他。”

" [oʊ] ! ['veri] [wel] . "
" **Oh ! very well . "**
" 哦 ! 非常 出色地 . "

“哦！很好。”

" [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
" **I'll send him a wire and we'll go to - night .**
" 患病的 发送 他 一个 金属丝 和 出色地 去 到 - 夜晚 .

“我会给他发个电报，我们今晚就走。”

" [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ'ju:] - [fju] , [ænd; ənd]['leɪtər] [meɪd] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə]
" **They dined at the Pot - au - Feu , and later made the expedition to**
" 他们 用餐 在 这 锅 - au - 火 , 和 之后 制成 这 远征 到
['hæməɾ,smɪθ] ,
Hammersmith ,
哈默史密斯 ,

他们在Pot-au-Feu餐厅用餐，之后前往哈默史密斯。

[wɜr] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv]['stu:di:ʊʊz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrʌbi] ['gɑ:rdn] .
where they came to a block of studios surrounded by a scrubby garden .
在哪里 他们 来了 到 一个 堵塞 的 工作室 包围 经过 一个 灌木丛 花园 .

他们来到了一栋被灌木丛生的花园环绕的公寓楼。

[ðɪːz] [ˈstuːdiː,ʊʊz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [kept] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
These studios were large and well - kept and did not tally with the
这些 工作室 是 大的 和 出色地 - 保留 和 做过 不是 相符 和 这
[dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][ˈloʊgənz] [ˈpɑːvərti] .
description of Logan's poverty .
描述 的 洛根的 贫困 .

这些工作室规模很大，维护得很好，与洛根贫困的描述不符。

[stɪl] [les] [dɪd][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] [ɡɪv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Still less did the inside give any sign of it .
仍然 较少的 做过 这 里面 给 任何 符号 的 它 .

内部却丝毫没有显露出这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] - [brɪk] [ˈfaɪərpleɪs] , [səˈmaunt] [baɪ][oʊld] [bræs] [ænd; ənd] [bluː]
There was a huge red - brick fireplace , surmounted by old brass and blue
那里 曾是 一个 巨大的 红色的 - 砖 壁炉 , 克服 经过 老的 黄铜 和 蓝色的
[ˈtʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

那里有一个巨大的红砖壁炉，上面摆放着古老的黄铜和蓝色瓷器。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
with great arm - chairs on either side of it : there were Persian rugs on the
和 伟大的 手臂 - 椅子 在 任何一个 边 的 它 : 那里 是 波斯语 地毯 在 这
[floːr] ;
floor ;
地面 ;

两侧摆放着宽大的扶手椅；地板上铺着波斯地毯；

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [steɪnd] [ɡlæs] , [wɪtʃ] [ˈmendl] [nuː] [tuː; tə]
two little windows were filled in with good stained glass , which Mendel knew to
二 小的 视窗 是 已填 在 和 好的 染色 玻璃 , 哪个 孟德尔 知道 到
[biː; bi] [ˈkɔːstli] ;
be costly ;
是 昂贵 ;

两扇小窗户装上了精美的彩色玻璃，孟德尔知道这种玻璃很昂贵；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [ɪːz(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri]
there were two or three large easels ; and the walls were hung with tapestry
那里 是 二 或者 三 大的 画架 ; 和 这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯
.
:
.

有两三个大画架；墙上挂着挂毯。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ˈpreʃəsli] [rɪtʃ] .
The whole effect was deliberately and preciousl y rich .
这 所有的 影响 曾是 故意地 和 珍贵地 富有的 .

整体效果是刻意营造的精致奢华感。

[ˈloʊgən] , [huː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [væst] [əˈpɑːrtmənt] ,
Logan , who had admitted them to this vast apartment ,
洛根 , WHO 有 承认 他们 到 这 广阔的 公寓 ,

是洛根把他们带进了这间宽敞的公寓。

[rʌʃt] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ɪːz(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl]
rushed back at once to a very large easel on which he had a very small
匆忙 后退 在 一次 到 一个 非常 大的 画架 在 哪个 他 有 一个 非常 小的
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

他立刻跑回一个巨大的画架前，画架上放着一块很小的画布。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈenərdʒi] ,
and fell to work on it with a furious energy ,
和 跌倒 到 工作 在 它 和 一个 狂怒 活力 ;
于是他全身心投入到这项工作中, 干劲十足。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtrʌmpɪt]
darting to and fro and stamping his right foot rather like the big trumpet
飞镖 到 和 弗 和 冲压 他的 正确的 脚 相当 喜欢 这 大的 喇叭
[mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][bənd] .
man in a German band .
男人 在 一个 德语 乐队 .

他来回踱步, 右脚跺得厉害, 就像德国乐队里的大号手一样。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzɪd] , [ˈplʌmpɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈstrɒŋli] [ˈfɪtʃərd] [feɪs] ,
He was a medium - sized , plumpish man , with a big , strongly featured face ,
他 曾是 一个 中等的 - 尺寸 , 丰满的 男人 , 和 一个 大的 , 强烈 特色 脸 ,
[bɪɡ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps] ,
big chin , and compressed lips ,
大的 下巴 , 和 压缩 嘴唇 ,
他身材中等, 略显丰满, 脸型较大, 五官轮廓分明, 下巴宽阔, 嘴唇紧抿。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] , [wel] - [ˈfeɪpt] [braʊ] .
and long black hair brushed back from a round , well - shaped brow .
和 长的 黑色的 头发 刷过 后退 从 一个 圆形的 , 出色地 - 形状 眉头 .
长长的黑发向后梳起, 露出圆润饱满的眉毛。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He frowned and scowled at his
他 皱眉 和 皱着眉头 在 他的
他皱着眉头, 怒视着他

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

[wɜːrk] .
work .
工作 .
工作。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɒːst] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
A woman came out of a door and crossed the studio behind him .
一个 女士 来了 出去 的 一个 门 和 交叉 这 工作室 在后面 他 .
一个女人从门里出来, 跟在他身后穿过工作室。

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [seɪld] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
He hurled his palette into the air so that it sailed up and fell with a crash
他 投掷 他的 调色板 进入 这 空气 所以 那 它 航行 向上 和 跌倒 和 一个 碰撞
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bræs] [ˈpɒts] ,
among the brass pots ,
之中 这 黄铜 锅 ,
他将调色板抛向空中, 调色板飞了起来, 然后重重地摔在铜锅之间。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] : —
and barked : —
和 吠叫 : —
然后吠叫道: ——

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈkɑːnstənt] [ɪntəˈrʌpʃnz] ?
“ **How can I work with these constant interruptions ?**
” 如何 能 我 工作 和 这些 持续的 中断 ?
“在这种不断被打断的情况下, 我该如何工作? ”

[dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [æn; ən] [ɑ:rtɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pi:s] ！
Damn it all , an artist must have peace !
该死 它 全部 , 一个 艺术家 必须 有 和平 ！

该死的，艺术家也需要平静！

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [peɪst] ['mu:dɪli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
" **He flung his arms behind his back and paced moodily to and fro** ,
" 他 扔 他的 武器 在后面 他的 后退 和 踱步 情绪低落 到 和 弗 ,
他双手背在身后，闷闷不乐地来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɜ:rst] [ʌp] - [lɑ:] ['beɪtəʊvən] .
with his head down and his lips pursed up à la Beethoven .
和 他的 头 向下 和 他的 嘴唇 攥紧 向上 - 拉 贝多芬 .

他低着头，抿着嘴唇，像贝多芬一样。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] ['grædʒuəli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]
He extended the sphere of his pacing gradually so that he came nearer and
他 扩展 这 领域 的 他的 踱步 逐步地 所以 那 他 来了 更近 和
['nɪrər] [tu:; tə] ['mendl] ,
nearer to Mendel ,
更近 到 孟德尔 ,

他逐渐扩大了踱步的范围，以便越来越接近孟德尔。

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
yet without noticing him .
然而 没有 注意到 他 .

然而，他却没有注意到他。

['mendl] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænz] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
Mendel was tremendously excited and impressed with the man's air of mystery
孟德尔 曾是 非常 兴奋的 和 印象深刻 和 这 男人的 空气 的 神秘
[ænd; ənd] [fɔ:rs] .
and force .
和 力量 .

孟德尔对这个人身上散发出的神秘和力量感到无比兴奋和震撼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kæləθrɒp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɔ:kwərdnəs] .
It was like Calthrop , but without his awkwardness .
它 曾是 喜欢 卡尔索普 , 但 没有 他的 尴尬 .

他很像卡尔索普，但没有他的笨拙。

['mɪtʃəl] [ɪn] [kəm'pæɪsɪn] [lʊkt] ['pju:ni] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdli] [jʌŋ] .
Mitchell in comparison looked puny and absurdly young .
米切尔 在 比较 看起来 弱小 和 荒谬地 年轻的 .

相比之下，米切尔看起来瘦弱不堪，而且年轻得离谱。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] ['loʊgən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [fɪkst] ['mendl]
Nearer and nearer came Logan , and at last he stopped and fixed Mendel
更近 和 更近 来了 洛根 , 和 在 最后的 他 停止 和 固定的 孟德尔
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)] [stər] ,
with a baleful stare ,
和 一个 有害的 盯 ,

洛根越来越近，最后他停了下来，恶狠狠地盯着门德尔。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θri:] [taɪmz] .
and swung his head up and down three times .
和 摇摆 他的 头 向上 和 向下 三 时代 .

他上下摆动了三次头。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - ? " [hi:; hi] [sed] .
" **So you are Kühler ?** " **he said** .
" 所以 你 是 - ? " 他 说 .

“所以你就是库勒？”他问道。

['mendl] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Mendel opened his lips , but to his astonishment no sound came out of
孟德尔 打开 他的 嘴唇 , 但 到 他的 惊讶 不 声音 来了 出去 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

孟德尔张开嘴唇，但令他惊讶的是，嘴唇上却发不出任何声音。

[soʊ] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
So desperately anxious was he not to cut a poor figure before this remarkable
所以 绝望地 焦虑的 曾是 他 不是 到 切 一个 贫穷的 数字 前 这 卓越
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他如此渴望在这位杰出人物面前不失风度，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:m] , [laɪk] ['mɪtʃəl] , [pə'θetɪkli] [jʌŋ] .
and not to seem , like Mitchell , pathetically young .
和 不是 到 似乎 , 喜欢 米切尔 , 可悲地 年轻的 .

而且不能像米切尔那样显得幼稚可怜。

“ [gʊd] ！ ” [sed] ['lɒʊgən] .
“ **Good ! ” said Logan** .
“ 好的 ！ ” 说 洛根 .

“好！”洛根说道。

“ [feɪk] [hændz] .
“ **Shake hands** .
“ 摇 双手 .

“握手。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraʊt] ['mɛndəlz] [θɪn] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] .
“ **And he crushed Mendel's thin fingers together** .
“ 和 他 碎 孟德尔的 薄的 手指 一起 .

“然后他把孟德尔纤细的手指捏碎了。”

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ɪz] [jɜr; jər] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:rm] .
“ **What I like about you , ” he went on , “ is your sense of form** .
“ 什么 我 喜欢 关于 你 , “ 他 去 在 , “ 是 你的 感觉 的 形式 .

“我喜欢你的一点，”他继续说道，“是你对形式的把握。”

[dr'zain] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪts] [wei] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['wɜ:rθləs] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:rm] .
Design is all very well in its way , but quite worthless without form .
设计 是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 , 但 相当 毫无价值 没有 形式 .

设计本身固然很好，但如果没有形式，就毫无价值。

“ ['mendl] , [hu:z] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪri:] [pɑ:rts] [ɪn'stɪŋktɪv] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'tætʃ] ['eni] [prɪ'saɪs]
“ **Mendel , whose work was still three parts instinctive , could not attach any precise**
“ 孟德尔 , 谁 工作 曾是 仍然 三 部分 本能 , 可以 不是 附 任何 精确的
['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] ,
meaning to these expressions ,
意义 到 这些 表达式 ,

“孟德尔的创作仍有三分之二是出于本能，他无法给这些表达赋予任何精确的含义。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑ:rgən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kra:ft] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
but he was well up in the jargon of his craft and could make a
但 他 曾是 出色地 向上 在 这 行话 的 他的 工艺 和 可以 制作 一个
[gʊd] [ʃoʊ] .
good show .
好的 展示 .

但他对自己的行业术语非常熟悉，而且能做出精彩的表演。

“ [ɑ:rt] , “ [sed] [ˈlʊʊgən] , “ [ɪz][æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈmɪstrəs] .
“ **Art** , “ **said Logan** , “ **is an exacting mistress** .
“ 艺术 , “ 说 洛根 , “ 是 一个 严格 情妇 .

“艺术,”洛根说, “是一位要求苛刻的情人。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Shall we go and have a drink ?
将 我们 去 和 有 一个 喝 ?

我们去喝一杯吧?

“ [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][led][ðə; ði] [tu:] [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ˈjʌŋstəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] -
“ **He put on his hat and led the two marvelling youngsters to a public** -
“ 他 放 在 他的 帽子 和 引领 这 二 惊叹 年轻人 到 一个 民众 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他戴上帽子, 领着两个惊奇的年轻人来到一家酒馆。

[wer] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] [ɔ:ltəˈgeðər] .
where he became a different man altogether .
在哪里 他 成为 一个 不同的 男人 共 .

他完全变成了另一个人。

[ðə; ði] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪˈlækst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊn]
The compression of his lips relaxed , his eyes twinkled and his face shone
这 压缩 的 他的 嘴唇 轻松 , 他的 眼睛 闪烁 和 他的 脸 闪耀

他紧抿的嘴唇放松下来, 眼睛闪闪发光, 脸上也容光焕发。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
with good humour ,
和 好的 幽默 ,

带着幽默感,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:rneɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [hu:]
and he made them and the barmaid and the two or three men who
和 他 制成 他们 和 这 招待员 和 这 二 或者 三 男人 WHO

[wɜ:r; wər] [ˈʃaɪli] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪr] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
were shyly taking their beer roar with laughter .
是 害羞地 采取 他们的 啤酒 吼 和 笑声 .

他逗得他们、酒吧女招待以及两三个正害羞地喝啤酒的男人哈哈大笑。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] , [ænd; ənd][tuʊld][ˈstɔ:ri] [ˈæftər] [ˈstɔ:ri] , [ˈmeni]
He had an extraordinary gift of mimicry , and told story after story , many
他 有 一个 非凡的 礼物 的 模仿 , 和 讲述 故事 后 故事 , 许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,
of them against himself ,
的 他们 反对 他自己 ,

他拥有非凡的模仿天赋, 讲故事讲得津津有味, 其中很多故事都是在嘲讽他自己。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈkɑ:mɪk] .
most of them without point , but in the telling exceedingly comic .
最多 的 他们 没有 观点 , 但 在 这 讲述 非常 漫画 .

大多数故事都毫无意义, 但讲述起来却非常滑稽。

[ˈmendl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈbrɪslɪd] .
Mendel sat up and bristled .
孟德尔 卫星 向上 和 竖起的 .

孟德尔坐了起来, 浑身起了毛。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæf] [ˈfɑːkɪŋ] , [hæf][ˈenviəb(ə)] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst]
It was to him half shocking , half enviable , that a man , and an artist
它 曾是 到 他 一半 令人震惊 , 一半 令人羡慕 , 那 一个 男人 , 和 一个 艺术家
 ,
.
 ,

对他来说，这既令人震惊又令人羡慕，因为一个男人，而且还是一位艺术家，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] .
should be able to laugh at himself .
应该 是 有能力的 到 笑 在 他自己 .

应该能够自嘲。

“ [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em 'iː] [friː] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [ˈloʊɡən][tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] ['bɑːrmeɪd]
“ If you'll give me free drinks for a month , ” said Logan to the elderly barmaid ”
“ 如果 你会 给 我 自由的 饮料 为了 一个 月 , ” 说 洛根 到 这 老年 招待员
 ,
.
 ,

“如果你能让我一个月免费喝酒，”洛根对年长的女招待说，

“ [aɪl] [peɪnt] [jɔːr; jər] ['pɔːrtrət] .
“ I'll paint your portrait .
“ 患病的 画 你的 肖像 .

“我会为你画一幅肖像。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? . . .
Are you married ? . . .
是 你 已婚 ? . . .

你结婚了吗？ 。 。 。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[aɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['pɔːrtrət] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]
I'll paint you such a beautiful portrait that it will get you a husband inside a
患病的 画 你 这样的 一个 美丽的 肖像 那 它 将要 得到 你 一个 丈夫 里面 一个
 [wi:k] . “
week . “
星期 . “

我会给你画一幅非常漂亮的肖像画，保证你一周之内就能找到丈夫。

“ [aɪm][nɔːt][ɑːn][ðə; ði] ['mæɪrɪŋ] [leɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] .
“ I'm not on the marrying lay , ” said the barmaid .
“ 我是 不是 在 这 结婚 躺 , ” 说 这 招待员 .

“我还没到结婚的年龄，”女招待说。

“ ['terəb(ə)] [θɪŋ] , [ðɪs] [rɪ'vɔʊlt] [ə'ɡenst] ['mæɪrɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['loʊɡən] , “ [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [ɑːn]
“ Terrible thing , this revolt against marriage , ” replied Logan , ” and bad luck on
“ 糟糕的 事物 , 这 反叛 反对 婚姻 , ” 回复 洛根 , ” 和 坏的 运气 在
 [juː 'es][ˈɑːrtɪsts] .
us artists .
我们 艺术家 .

“这场反婚姻运动真是太可怕了，”洛根回答说，“我们艺术家真是倒霉透了。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['beɪbiːz] [left] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] . “
I'm always getting babies left on my doorstep . “
我是 总是 获得 婴儿 左边 在 我的 家门口 . “

我家门口总是被遗弃着婴儿。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wið; wiθ][ðem; ðəm] ? ” [sed] ['mendl] , [br'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **What do you do with them ?** ” **said Mendel , believing him** .
“ 什么 做 你 做 和 他们 ? ” 说 孟德尔 , 相信 他 ,
“你拿它们怎么办?”孟德尔相信他, 问道。

[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [ðə; ði] ['lðər] [rɔ:rd] [wið; wiθ] ['læftər] .
and astonished when the others roared with laughter .
和 惊讶 什么时候 这 其他的 咆哮 和 笑声 .
当其他人哄堂大笑时, 他惊讶极了。

“ [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃaɪldləs] ['mʌðərz] .
“ **I keep the pretty ones and sell them to childless mothers** .
“ 我 保持 这 漂亮的 一个 和 卖 他们 到 无子女 母亲们 .
“我把漂亮的留下来, 卖给没有孩子的母亲。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [snʊʊ] ,
Many's the time I've gone through the snow ,
许多人 这 时间 我已经 已消失 通过 这 雪 ,
我曾多次穿过雪地,

[laɪk] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['melədrɑ:mə] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] . “
like the heroine in a melodrama taking her child to the workhouse . ”
喜欢 这 女英雄 在 一个 情节剧 采取 她 孩子 到 这 济贫 . “
就像情节剧里的女主角把孩子送到济贫院一样。

“ [oʊ] ! [goʊ][ɑ:n] , ” ['tɪtəd] [ðə; ði] ['bɑ:rmeɪd] .
“ **Oh ! go on ,** ” **tittered the barmaid** .
“ 哦 ! 去 在 , ” 窃笑 这 招待员 .
“哦! 继续吧,”女招待咯咯笑着说。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['loʊgən] .
“ **Certainly ,** ” **said Logan** .
“ 当然 , ” 说 洛根 .
“当然,”洛根说道。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
“ **Come along** .
“ 来 沿着 .
“跟我来。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hi:; hi] [tʊk] ['mendəlz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] : —
“ **As they left the public - house he took Mendel's arm and said** : —
“ 作为 他们 左边 这 民众 - 房子 他 采取 孟德尔的 手臂 和 说 : —
“他们离开酒馆时, 他挽着孟德尔的胳膊说: ——

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ **You have to talk to people in their own language , you know** . ”
“ 你 有 到 讲话 到 人们 在 他们的 自己的 语言 , 你 知道 . ”
“你知道, 你得用人们自己的语言和他们交流。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mendl] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
“ **Yes ,** ” **replied Mendel , though this was precisely what he knew least of all** .
“ 是的 , ” 回复 孟德尔 , 尽管 这 曾是 恰恰 什么 他 知道 至少 的 全部 .
“是的,”孟德尔回答道, 尽管这恰恰是他最不了解的领域。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][stetdʒ] ? ” [æskt] ['mɪtʃəl] .
“ **Why don't you go on the stage ?** ” **asked Mitchell** .
“ 为什么 不 你 去 在 这 阶段 ? ” 问 米切尔 .
米切尔问道: “你为什么不上台呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
“ I have thought of it .
“ 我 有 想法 的 它 ；

“我考虑过这个问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [du:] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:lz] .
I think I might do well on the halls .
我 思考 我 可能 做 出色地 在 这 大厅 ；

我觉得我可能在走廊里表现不错。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's a life for you !
有 一个 生活 为了 你 ！

你还有精彩的人生！

[ɑ:n][æt; ət] [eɪt] [ɪn] ['bɛθnəl] [gri:n] : —
On at eight in Bethnal Green : —
在 在 八 在 贝斯纳尔 绿色的 : —

贝斯纳尔格林八点档： —

[maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [gɑ:t][ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ;
My old woman's got a wart on her nose ;
我的 老的 女性的 得到 一个 疣 在 她 鼻子 ；

我老太太鼻子上长了个疣子；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][,aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪs'kloʊz] .
How she got it I will now disclose .
如何 她 得到 它 我 将要 现在 透露 ；

我现在就揭露她是如何得到它的。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ɔ:f] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] : —
Off again in a motor - car to the Oxford : —
离开 再次 在 一个 发动机 - 车 到 这 牛津 : —

再次乘汽车前往牛津：——

[maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [gɑ:t][ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] .
My old woman's got a wart on her nose .
我的 老的 女性的 得到 一个 疣 在 她 鼻子 ；

我老太太鼻子上长了个疣子。

[ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] ['hæməɾsɪmɪθ] [ɔ:r] ['kɛnsəl] [raɪz] : —
Off again to Hammersmith or Kensal Rise : —
离开 再次 到 哈默史密斯 或者 肯萨尔 上升 : —

再次前往哈默史密斯或肯萨尔高地： —

[maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [gɑ:t][ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] .
My old woman's got a wart on her nose .
我的 老的 女性的 得到 一个 疣 在 她 鼻子 ；

我老太太鼻子上长了个疣子。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
What a life !
什么 一个 生活 ！

多么精彩的人生！

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hɔ:lz] .
But I love the halls .
但 我 爱 这 大厅 .

但我喜欢这些大厅。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [lʌ; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] !
They are all that is left of old England !
他们 是 全部 那 是 左边 的 老的 英格兰 !

它们是古老英格兰仅存的遗迹！

“ [hɪz; ɪz] [ˈpærədi] [lʌ; əv][ðə; ði] [loʊ] [kəˈmi:diən] [wʌz; wəz][soʊ][æpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌt]
“ His parody of the low comedian was so apt and his voice had such
” 他的 戏仿 的 这 低的 喜剧演员 曾是 所以 易于 和 他的 嗓音 有 这样的
[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [roʊl] [ðæt] [ˈmendl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] ,
a delicious roll that Mendel could not help laughing ,
一个 可口的 卷 那 孟德尔 可以 不是 帮助 笑 ,

“他对低俗喜剧演员的模仿非常贴切，他的声音也极具磁性，以至于门德尔忍不住大笑起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
and he began to feel very happy with the man .
和 他 开始 到 感觉 非常 快乐的 和 这 男人 .

他开始对这个人感到非常满意。

[ˈloʊɡən] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [mu:d] [ænd; ənd] [ɡript] [ˈmendəlz] [ɑ:rm] [taɪtər] [æz; əz]
Logan swung back to his serious mood and gripped Mendel's arm tighter as
洛根 摇摆 后退 到 他的 严肃的 情绪 和 紧握 孟德尔的 手臂 更紧 作为
[hi:; hi] [sed] : —
he said : —
他 说 : —

洛根恢复了严肃的神情，他握紧门德尔的手臂，说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfju:tʃər] [bɪˈfʊ:ɾ] [ju:; jʊ] .
“ You have a big future before you .
” 你 有 一个 大的 未来 前 你 .

你前途无量。

[ˈoʊnli] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Only stick to it .
仅有的 戳 到 它 .

坚持下去就好。

[dəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:lz] [hu:] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
Don't listen to the fools who want you to paint the same picture over and
不 听 到 这 傻瓜 WHO 想 你 到 画 这 相同的 图片 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekt] .
over again with a different subject .
超过 再次 和 一个 不同的 主题 .

不要听那些傻瓜的话，他们想让你一遍又一遍地用不同的主题描绘同样的画面。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [lʌ; əv] [jɔ:rz] [ðæn; ðən][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [lʌ; əv][ðə; ði]
There's more stuff in that one little picture of yours than in all the rest of the
有 更多的 东西 在 那 一 小的 图片 的 你的 比 在 全部 这 休息 的 这
[eksɪˈbɪ(ə)n] [pʊt] [təˈɡeðər] . “
exhibition put together . “
展览 放 一起 . “

你那张小照片里的东西比整个展览其他所有照片加起来都多。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ˈmendl] , [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ Do you think so ? ” said Mendel , fluttering with excitement .
” 做 你 思考 所以 ? ” 说 孟德尔 , 飘动 和 激动 .

“你觉得是这样吗？”孟德尔兴奋地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['detmɔ:ld][wɪð; wɪθ][ɪts]
“ **I was amazed when I heard you had been to the Detmold with its**
“ 我 曾是 惊叹 什么时候 我 听到 你 有 到过 到 这 德特莫尔德 和 它是
['kælθrɒp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kælθrɑ:ps] .
Calthrop and all the little Calthrops .
卡尔索普 和 全部 这 小的 卡尔索普斯 .
“听说你去过德特莫尔德，那里有卡尔索普和所有的小卡尔索普，我感到非常惊讶。”

“ [bəuθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ɑ:n] [ðæt] .
“ **Both the youngsters were silent on that .**
“ 两个都 这 年轻人 是 沉默的 在 那 .
两个年轻人对此都保持沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ə'bju:zd] [ðə; ði]['detmɔ:ld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðer; ðər]
They had often abused the Detmold , but with a profound respect in their
他们 有 经常 虐待 这 德特莫尔德 , 但 和 一个 深刻的 尊重 在 他们的
['hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,
他们虽然经常虐待德特莫尔德人，但内心深处却怀有深深的敬意。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [fʊl] [fer] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪɪŋ] ['kælθrɒp] .
and both had done their full share of imitating Calthrop .
和 两个都 有 完毕 他们的 满的 分享 的 模仿 卡尔索普 .
他们两人都曾充分模仿过卡尔索普。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['stu:diəʊ] ['mɪtʃəl] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['loʊgən] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr]
When they reached the studio Mitchell suggested going , but Logan would not hear
什么时候 他们 达到 这 工作室 米切尔 建议 去 , 但 洛根 会 不是 听到
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
到达工作室后，米切尔提议去，但洛根坚决不肯。

[hi:; hi] ['drægd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [prə'du:st] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] ,
He dragged them in and produced whisky and soda ,
他 拖拽 他们 在 和 生产 威士忌酒 和 苏打 ,
他把他们拖进来，拿出威士忌苏打水。

[ænd; ənd][kept] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] .
and kept them talking far into the small hours .
和 保留 他们 说 远的 进入 这 小的 小时 .
他们一直聊到凌晨。

[hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] ['enərdʒi] [kept] ['mendl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [bʌt; bət] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [su:n]
His bouncing energy kept Mendel awake and alert , but Mitchell was soon
他的 弹跳 活力 保留 孟德尔 醒 和 警报 , 但 米切尔 曾是 很快
[ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
exhausted and fell asleep .
筋疲力尽的 和 跌倒 睡着了 .
米切尔精力充沛，让孟德尔保持清醒和警觉，但米切尔很快就筋疲力尽，睡着了。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? ” [sed] ['loʊgən] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Shall we put him out of the way ? ” said Logan suddenly .**
“ 将 我们 放 他 出去 的 这 方式 ? ” 说 洛根 突然 .
“我们把他解决掉好吗？”洛根突然说道。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['hændi] .
“ **No one would know , and the river is handy .**
“ 不 一 会 知道 , 和 这 河 是 便利 .
“没有人会知道，而且这条河很方便。”

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [kli:n] , [tu:] [sɔ:ft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

He is too clean , too soft , and there are
他 是 也 干净的 , 也 柔软的 , 和 那里 是

他太干净, 太温柔了, 而且.....

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[tu:] ['meni] [laɪk][hɪm; ɪm] .

too many like him .
也 许多 喜欢 他 .

像他这样的人太多了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ri:əl] [men] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

They are in the way of real men like you and me .
他们 是 在 这 方式 的 真实的 男人 喜欢 你 和 我 .

他们挡了像你我这样的真男人的路。

“ ['mendl] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [frend] .

” Mendel was appalled to find that he could not defend his friend .
” 孟德尔 曾是 震惊 到 寻找 那 他 可以 不是 保卫 他的 朋友 .

门德尔震惊地发现, 他竟然无法为他的朋友辩护。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪskən'tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] ['frendʃɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]

All the discontents of his waning friendship came rushing up in him and he
全部 这 不满 的 他的 减弱 友谊 来了 匆忙 向上 在 他 和 他

[bɪ'gæn][tu:; tə]['bæb(ə)l] ['vaɪələntli] .

began to babble violently .
开始 到 潺潺 暴力 .

友谊日渐疏远, 所有的不满情绪都涌上心头, 他开始语无伦次地胡言乱语。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊəd] ,

” He is a liar and a coward ,
” 他 是 一个 说谎者 和 一个 懦夫 ,

“他是个骗子, 也是个懦夫。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:rtɪst][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [tu:] [wi:k] .

and he will never be an artist because he is too weak .
和 他 将要 绝不 是 一个 艺术家 因为 他 是 也 虚弱的 .

他永远也成不了艺术家, 因为他太弱了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tru:] .

He is not true .
他 是 不是 真的 .

他不是真的。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [gʊd] .

He is not good .
他 是 不是 好的 .

他不太好。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['si:kɪts] [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] .

I have trusted him with my secrets and he tells .
我 有 可信 他 和 我的 秘密 和 他 讲述 .

我把秘密都告诉了他, 但他却泄露了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
He is always ashamed of me because of my clothes and because I
他 是 总是 羞愧 的 我 因为 的 我的 衣服 和 因为 我
[hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
have not been to Public School ,
有 不是 到过 到 民众 学校 ,
他总是因为我的穿着和没有上过公立学校而感到羞耻。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [laɪk][em ˈiː] .
and he is jealous because when we meet women they like me .
和 他 是 嫉妒的 因为 什么时候 我们 见面 女性 他们 喜欢 我 .
他很嫉妒，因为我们遇到的女性都喜欢我。

[hiː; hi][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [dɪˈsiːtʃ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk]
He is soft and deceitful with them , but I am honest , and they like
他 是 柔软的 和 欺骗性的 和 他们 , 但 我 是 诚实的 , 和 他们 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
他对他们很温柔也很虚伪，但我很诚实，他们喜欢这一点。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] . "
I wanted him to be my friend , but it is impossible . "
我 通缉 他 到 是 我的 朋友 , 但 它 是 不可能的 . "
我希望和他成为朋友，但这不可能。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [ˈloʊɡən] [səˈpʌlkrəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
" **He is an Englishman , "** **said Logan sepulchrally , with the air of a Grand**
" 他 是 一个 英国人 , " 说 洛根 墓地 , 和 这 空气 的 一个 盛大
[ɪnˈkwɪzɪtər] .
Inquisitor .
审判官 .
“他是个英国人，”洛根语气沉重地说，一副宗教大法官的模样。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" **Aren't you an Englishman ? "**
" 不是 你 一个 英国人 ? "
“你不是英国人吗？ ”

" [noʊ] , [skaːtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
" **No , Scotch and French .**
" 不 , 苏格兰威士忌 和 法语 .
“不，是苏格兰威士忌和法国威士忌。”

[ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][noʊ] [ˈpæʃnz] , [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] [laɪk] [bleɪk]
These Englishmen have no passions , unless they are mad like Blake
这些 英国人 有 不 激情 , 除非 他们 是 疯狂的 喜欢 布莱克
这些英国人没有激情，除非他们像布莱克那样疯了.....

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .
不，不。

[wiːl] [draːp] [ˈmɪtʃəl] [ˈoʊvərbɔːrd] .
We'll drop Mitchell overboard .
出色地 降低 米切尔 落水 .
我们会把米切尔扔下船。

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,
We'll make him walk the plank ,
出色地 制作 他 走 这 板 ,
我们会让那家伙走跳板。

[ænd; ənd] ['fɪʒz] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [jæl; ʃəl] [i:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and fishes in the caverns of the sea shall eat his eyes .
和 鱼 在 这 洞穴 的 这 海 将 吃 他的 眼睛 .

海洞中的鱼儿将吃掉他的眼睛。

" [ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ə'su:m] [ɪ'hɔ:rməs] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn] [ˈmendəlz] [aɪz] .
" **Logan was beginning to assume enormous proportions in Mendel's eyes** .
" 洛根 曾是 开始 到 认为 巨大的 比例 在 孟德尔的 眼睛 .
在门德尔眼中，洛根的身形开始变得非常庞大。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['feləʊ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
It seemed that there was nothing the tremendous fellow did not know .
它 似乎 那 那里 曾是 没有什么 这 巨大的 同伴 做过 不是 知道 .
这位了不起的人物似乎无所不知。

[hi;; hi][bɪ'ɡæən][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈɪmpʌls] ,
He began to talk of genius and the stirring of the creative impulse ,
他 开始 到 讲话 的 天才 和 这 搅拌 的 这 有创造力的 冲动 ,
他开始谈论天才和创造力的激发，

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [soʊ] ['paʊərf(ə)][æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bleɪk] [ðæt] [ˈmendl] [bɪ'ɡæən][tu;; tə] [si:]
and he gave so powerful an account of Blake that Mendel began to see
和 他 给予 所以 强大的 一个 帐户 的 布莱克 那 孟德尔 开始 到 看
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
visions of heaven and hell .
愿景 的 天堂 和 地狱 .

他对布莱克的描述如此精彩，以至于门德尔开始看到天堂和地狱的景象。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'kna:ɪdʒ] [æz; əz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [hɪm'self]
Here was something which he could acknowledge as larger than himself
这里 曾是 某物 哪个 他 可以 承认 作为 更大的 比 他自己
[wɪ'ðəʊt] [self] - [hju:,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
without self - humiliation , and , indeed ,
没有 自己 - 屈辱 , 和 , 的确 ,

他可以承认，有些事情比他自身更伟大，而不会感到自卑；事实上，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][aɪ 'ti:] [lu:md] [ðə; ði] [mɔ:r] ['swɪftli] [dɪd][hi;; hi] [hɪm'self] [si:m] [tu;; tə] [grəʊ] .
the larger it loomed the more swiftly did he himself seem to grow .
这 更大的 它 迫近 这 更多的 迅速地 做过 他 他自己 似乎 到 生长 .
它越大，他自身的成长速度似乎就越快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
It was such a sensation as he had not known since the days before his
它 曾是 这样的 一个 感觉 作为 他 有 不是 已知 自从 这 天 前 他的
[ˈræptʃər] [wɪð; wɪθ]['serə] .
rapture with Sara .
狂喜 和 萨拉 .

自从与莎拉坠入爱河以来，他再也没有体验过如此美妙的感觉。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] [fel] [ə'weɪ] .
All that had intervened fell away .
全部 那 有 介入 跌倒 离开 .

所有阻碍都消失了。

[ðæt] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈtʃu:zɪŋ] [ˈloʊɡən][fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,
That purity of passion returned to him and , choosing Logan for its object ,
那 纯度 的 热情 返回 到 他 和 , 选择 洛根 为了 它是 目的 ,
那份纯粹的激情重新回到他身上，并选择了洛根作为激情的对象。

[rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
rushed upon him and endowed him with its own power and beauty .
匆忙 之上 他 和 捐赠 他 和 它是自己的 力量 和 美丽 .

向他涌来，赋予他自身的力量和美丽。

[ˈloʊɡən] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
Logan talking of
洛根 说 的

洛根谈到

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[bleɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmɛndəlz] [ˈɪnəsns] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [bleɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm]
Blake was to Mendel's innocence as rare as Blake , and he adored him
布莱克 曾是 到 孟德尔的 无辜 作为 稀有的 作为 布莱克 , 和 他 受人喜爱 他
.
.
.

布莱克的纯真对于门德尔来说如同布莱克本人一样珍贵，门德尔非常崇拜他。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɑːrt] , ” [sed] [ˈloʊɡən] ; “ [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz]
“ I had almost given up art , ” said Logan ; “ I had almost given it up as
“ 我 有 几乎 给定 向上 艺术 , ” 说 洛根 ; “ 我 有 几乎 给定 它 向上 作为
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

“我几乎放弃了艺术,”洛根说; “我几乎放弃了它, 因为它毫无希望。”

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪspɪrɪtʃuːəlaɪzd] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,
How can there be art in a despiritualized country like this ,
如何 能 那里 是 艺术 在 一个 去精神化的 国家 喜欢 这 ;
在这样一个精神萎靡的国家, 艺术又怎能存在呢?

[ðæt] [lets] [ɔːl][ɪts] [trəˈdɪʃnz] [rɑːt] [əˈweɪ] ?
that lets all its traditions rot away ?
那 让我们全部它是 传统 腐烂 离开 ?

任由所有传统腐朽殆尽?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌp] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] [teɪk]
I was just on the point of tossing up whether I should go on the stage or take
我 曾是 只是 在 这 观点 的 抛掷 向上 无论 我 应该 去 在 这 阶段 或者 拿
[tuː; tə] [ˈspəʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔːrnərz] ;
to spouting at the street corners ;
到 喷水 在 这 街道 角落 ;

我当时正犹豫要不要上台演讲, 还是去街头巷尾发表演讲;

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ˈstaɪf(ə)ld] ,
for when a country is in such a condition that its artists are stifled ,
为了 什么时候 一个 国家 是 在 这样的 一个 状况 那 它是 艺术家 是 窒息 ,
当一个国家处于艺术家受到压制的境地时,

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
then it is ripe for revolution .
然后 它 是 成熟 为了 革命 .

那么, 革命的时机就成熟了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈstɪŋktɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [nəˈpʊʊliən] .
I am instinctive , you know , like Napoleon .
我 是 本能 , 你 知道 , 喜欢 拿破仑 .

你知道, 我做事凭直觉, 就像拿破仑一样。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] ,
I feel that we are on the threshold of something big ,
我 感觉 那 我们 是 在 这 临界点 的 某物 大的 ,
我觉得我们正站在一个重大事件的门槛上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fer] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and that I am to have my share in it .
和 那 我 是 到 有 我的 分享 在 它 :
我也将从中分得一份。

[aɪ][juːst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wəd] ['hæpən] [ɪn][ɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [dis'preəd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I used to think it would happen in art , but I despaired of that .
我 用过的 到 思考 它 会 发生 在 艺术 , 但 我 绝望的 的 那 :
我以前认为这种情况会在艺术界发生, 但我对此感到失望。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd][gʊ] ['dɑːdəɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər]
It seemed to me that art in this country could go doddering on for
它 似乎 到 我 那 艺术 在 这 国家 可以 去 老态龙钟 在 为了
[dʒenə'eɪʒənz] ,
generations ,
几代人 ,
在我看来, 这个国家的艺术可以延续好几代人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [greɪv] .
and then I thought it needed a political upheaval to push it into its grave .
和 然后 我 想法 它 需要 一个 政治的 动荡 到 推 它 进入 它是 严重 :
然后我觉得需要一场政治动荡才能彻底终结它。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər][wɜːrk] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
But when I saw your work , I said to myself : Here is the real thing ,
但 什么时候 我 锯 你的 工作 , 我 说 到 我 : 这里 是 这 真实的 事物 ,
但当我看到你的作品时, 我对自己说: 这才是真正的佳作。

[ə'laɪv] , ['pɜːrsən(ə)l] , [prə'faʊnd] , [skɪld] .
alive , personal , profound , skilled .
活 , 个人的 , 深刻的 , 熟练 :
鲜活的、个性化的、深刻的、精湛的。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ə'gen] .
I began to hope again .
我 开始 到 希望 再次 :
我又开始抱有希望了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ʌnd] , [let][em 'iː] [tel]
And now that I have met you I feel more hopeful still , and , let me tell
和 现在 那 我 有 遇见 你 我 感觉 更多的 充满希望 仍然 , 和 , 让 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
现在我遇见了你, 我感到更加充满希望了, 而且, 让我告诉你,

[laɪk][moʊst] ['peɪntəz] , [aɪ][dəʊnt][faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][laɪk] [ə'hʌðər] ['mænz] [wɜːrk] .
like most painters , I don't find it easy to like another man's work .
喜欢 最多 画家 , 我 不 寻找 它 简单的 到 喜欢 其他 男人的 工作 :
和大多数画家一样, 我很难喜欢上别人的作品。

" ['mendl] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
" **Mendel was fired** .
" 孟德尔 曾是 被解雇 :
门德尔被解雇了。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hiː; hi] [sed] : —
Trembling in every limb , he said : —
发抖 在 每一个 肢 , 他 说 : —
他浑身颤抖着说道:

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wɒd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
“ **It has been the dream of my life to find a friend who would work with**
“ 它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 寻找 一个 朋友 WHO 会 工作 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“找到一个愿意与我一起工作的朋友一直是我毕生的梦想。”

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [[er] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
think with me , go with me , share with me ,
思考 和 我 , 去 和 我 , 分享 和 我 ,

与我一起思考, 与我一起行动, 与我一起分享。

[nɑ:t] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
not quarrelling with me because I am not this , that , and the other ,
不是 争吵 和 我 因为 我 是 不是 这 , 那 , 和 这 其他 ,

不要因为我不是这样、不是那样、或者其他什么就跟我争吵,

[bʌt; bət] [ək'septɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] — [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] ['kʌntri] , [noʊ] [hoʊm] , [noʊ]
but accepting me as I am — a man who has no country , no home , no
但 接受 我 作为 我 是 — 一个 男人 WHO 有 不 国家 , 不 家 , 不

[ʌv] [bʌt; bət] [ɑ:rt] . “
love but art . “
爱 但 艺术 . “

但要接受我本来的样子——一个没有祖国、没有家园、没有爱, 只有艺术的人。

“ [ðæt] , “ [sed] ['loʊgən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ: 'tentəs] [skaʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [dʒæb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **That , “ said Logan , with a portentous scowl and a downward jab of his**
“ 那 , “ 说 洛根 , 和 一个 不祥的 皱眉头 和 一个 向下 戳 的 他的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“那个,”洛根说着, 脸上露出不祥的表情, 拇指向下戳了戳。

“ [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [sʌm; səm] [wʌn] , [laɪk] [jɔ: 'rself] , [hu:] [wʌz; wəz]
“ **is what I have been looking for — some one , like yourself , who was**
“ 是 什么 我 有 到过 寻找 为了 — 一些 — , 喜欢 你自己 , WHO 曾是
[æbsə'lu:tli] [sɪn'sɪr] ,
absolutely sincere ,
绝对地 真诚 ,

“这正是我一直在寻找的——像你这样绝对真诚的人,

[æbsə'lu:tli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .
absolutely single - minded and resolute .
绝对地 单身的 - 有思想 和 坚决 .

绝对一心一意, 意志坚定。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] .
The spirit of art has brought us together .
这 精神 的 艺术 有 带来 我们 一起 .

艺术精神将我们凝聚在一起。

[wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
We will serve it together .
我们 将要 服务 它 一起 .

我们将一起享用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第10/26页

“ [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz] [laɪk] [jʌŋ] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈloʊɡən] [fetʃt] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ]
“ **They shook hands like young men on the stage , and Logan fetched a deep sigh**
“ 他们 摇晃 双手 喜欢 年轻的 男人 在 这 阶段 , 和 洛根 已获取 一个 深的 叹
[ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
of relief .
的 宽慰 .

“他们像舞台上的年轻人一样握手，洛根长舒了一口气。”

[ˈmɪtʃəl] [wʊk] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] : —
Mitchell woke up , saying : —
米切尔 觉醒 向上 , 说 : —

米切尔醒来后说道：——

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

“ [ɡɔ:d] !
“ **Gawd !**
“ 天哪 !

“天哪！

[aɪv] [bɪn] [əˈsli:p] .
I've been asleep .
我已经 到过 睡着了 .

我一直在睡觉。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
Have you two been talking ?
有 你 二 到过 说 ?

你们俩有联系吗？

[ɡɔ:d] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

[ɪts] [tu:] [əˈklɒk, əu-] . “
It's two o'clock .”
它是 二 点钟 . “

现在是两点钟。

“ [aɪl] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈloʊɡən] .
“ **I'll walk home with you ,** “ **said Logan .**
“ 患病的 走 家 和 你 , “ 说 洛根 .

“我陪你一起走回家吧。”洛根说。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə]
“ **We can keep to the river nearly the whole way by going from side to**
“ 我们 能 保持 到 这 河 几乎 这 所有的 方式 经过 去 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

“我们可以沿着河岸来回走，几乎全程都能保持这条路。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [waɪ] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ʌp] , [ˈsʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæpɪŋ] ,
” **So they walked while the tide came up , sucking and lapping ,**
” 所以 他们 步行 尽管 这 潮 来了 向上 , 吸吮 和 交叠 ,
于是, 他们一边走, 一边随着涨潮, 潮水吸吮着, 拍打着河面。

[waɪ] [ðə; ði] [red] [ˈdræɡənz] - [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
while the red dragons ' eyes of the barges came swinging up on it ,
尽管 这 红色的 龙 - 眼睛 的 这 驳船 来了 摇摆 向上 在 它 ,
当驳船上的红龙之眼向上摆动时,

[ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈregjələɪ] [ˈrɪðəm] .
moving up and down in a slow , irregular rhythm .
移动 向上 和 向下 在 一个 慢的 , 不规则的 韵律 .
以缓慢、不规则的节奏上下移动。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] ,
It was very cold and the sky was thickly powdered with stars ,
它 曾是 非常 寒冷的 和 这 天空 曾是 浓密 粉末状 和 明星 ,
天气非常冷, 夜空中繁星密布, 宛如一层厚厚的粉末。

[huːz] [pɪn] - [prɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] .
whose pin - prick lights were reflected in the smooth water .
谁 别针 - 刺 灯 是 反映 在 这 光滑的 水 .
那些点点灯光倒映在平静的水面上。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [blæk]
Upon the dome of the young artist's vision that had before been black
之上 这 穹顶 的 这 年轻的 艺术家的 想象 那 有 前 到过 黑色的
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] ,
with infinite space ,
和 无限 空间 ,
在年轻艺术家原本漆黑一片、充满无限空间的视野穹顶之上,

[stɑːrz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [laɪt] .
stars shone with a tender light .
明星 闪耀 和 一个 投标 光 .
繁星闪烁着柔和的光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskɪmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He was in ecstasy , and seemed to be skimming above the ground ,
他 曾是 在 狂喜 , 和 似乎 到 是 撇脂 多于 这 地面 ,
他欣喜若狂, 仿佛在空中滑翔。

[ˈhɑːrdli] [ˈtʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
hardly touching it with his feet .
几乎 接触 它 和 他的 脚 .
他的脚几乎没碰到它。

[ðɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [dæns] ,
This long walk was like an exquisite dance ,
这 长的 走 曾是 喜欢 一个 精美的 舞蹈 ,
这段漫长的步行就像一场精妙的舞蹈,

[waɪ] [ˈloʊɡənz] [ˈroʊlɪŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp]
while Logan's rollings were like a pipe
尽管 洛根的 滚动 是 喜欢 一个 管道
而洛根的翻滚就像一根管子.....

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][sænjk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntəni]
Often he sank into a dream that he was upon a grassy hill in a mountainy
经常 他 沉没 进入 一个 梦 那 他 曾是 之上 一个 草丛 爬坡道 在 一个 山地
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他常常陷入梦境，梦见自己身处山区的一片青草山坡上。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [pleɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][paɪp][soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [jet] [ˈgeɪli] [waɪl] [hiː; hi]
he and his friend , who played upon a pipe so mournfully yet gaily while he
他 和 他的 朋友 , WHO 玩 之上 一个 管道 所以 悲伤地 然而 兴高采烈地 尽管 他
[dɑːnst] ,
danced ,
跳舞 ,

他和他的朋友，朋友一边悲伤又欢快地吹奏着笛子，一边看着他跳舞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [fel] [ˈsɪlvəri] [ˈduːdrɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
and from the trees fell silvery dewdrops and the songs of birds ,
和 从 这 树木 跌倒 银色 露珠 和 这 歌曲 的 鸟类 ,
[ˈtrɪːz] ,
树上落下银色的露珠，传来鸟儿的歌声。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈpenɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɒʊld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]
which turned into pennies as they reached the ground and rolled away down the
哪个 转向 进入 便士 作为 他们 达到 这 地面 和 滚动 离开 向下 这
[hɪl] .
hill :
爬坡道 .

它们落地后变成了硬币，然后滚下山坡。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈloʊgən][wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈmɪtʃəl] , [huː] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm]
Both he and Logan were relieved when Mitchell , who had interrupted them
两个都 他 和 洛根 是 松了口气 什么时候 米切尔 , WHO 有 中断 他们
[wɪð; wɪθ] [ɪnəˈprɒpriət] [riˈmaːks] ,
with inappropriate remarks ,
和 不当 评论 ,

米切尔打断了他们，说了些不恰当的话，他和洛根都松了一口气。

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][æt; ət] [ˈvɑːks,hɔl] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] .
turned aside at Vauxhall and vanished into London .
转向 旁边 在 沃克斯豪尔 和 消失了 进入 伦敦 .

在沃克斯豪尔拐弯，消失在伦敦的街道上。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɪtʃəl] , ” [sed] [ˈloʊgən] .
“ **So much for Mitchell , ” said Logan** .
” 所以 很多 为了 米切尔 , ” 说 洛根 .

“米切尔就此完了，”洛根说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [stɜːn] [stʌf] .
“ **You and I need sterner stuff** .
” 你 和 我 需要 更严厉 东西 .

“你我都需要更严厉的措施。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [laɪf][ɪz] [lɪvd] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd]
You and I are sprung from those among whom life is lived bravely and
你 和 我 是 弹簧 从 那些 之中 谁 生活 是 居住地 勇敢地 和
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

你我都来自那些勇敢而又饱经苦难地生活的人们之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][its] [ˈpərəˌsaɪts] .

and we have no use for its parasites .
和 我们 有 不 使用 为了 它是 寄生虫 .

我们对它的寄生虫没有任何用处。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

You and I will only emerge from the bitterness on condition that we can
你 和 我 将要 仅有的 出现 从 这 苦味 在 状况 那 我们 能

[meɪk] [ʌ; əv][laɪf][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] ,

make of life a spiritual thing ,
制作 的 生活 一个 精神 事物 ,

你我只有将生活视为一种精神活动，才能从苦难中走出来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [əˈθɔːrəti] .

for we are of those who seek authority .
为了 我们 是 的 那些 WHO 寻找 权威 .

因为我们是追求权柄的人。

[laɪf] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [ˈɔːfər][juː ˈes] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌ; əv][laɪf][ɑːr; ər][ˈbroʊkən] .

Life has none to offer us now , for all the forms of life are broken .
生活 有 没有任何 到 提供 我们 现在 , 为了 全部 这 表格 的 生活 是 破碎的 .

生命如今已无法给予我们任何东西，因为所有生命形式都已破碎。

[ˈniːðər] [əˈbʌv] [juː ˈes][nɔːr] [brɪˈloʊ] [ɪz][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] , [ˈniːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [nɔːr][ɪn] [hel] .

Neither above us nor below is there authority , neither in heaven nor in hell .
两者都不 多于 我们 也不 以下 是 那里 权威 , 两者都不 在 天堂 也不 在 地狱 .

既无权柄凌驾于我们之上，也无权柄凌驾于我们之下；既无权柄凌驾于天堂之上，也无权柄凌驾于地狱之上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [əˈθɔːrəti] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] , [ɪn][ðə; ði]

We must seek authority within ourselves , in the
我们 必须 寻找 权威 之内 我们自己 , 在 这

我们必须向内寻求权威，在.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 165**]
[- 页 -]

[第165页]

[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌ; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ,

marriage of heaven and hell , in the consummation of good and evil ,
婚姻 的 天堂 和 地狱 , 在 这 圆房 的 好的 和 邪恶的 ,

天堂与地狱的结合，善与恶的最终交融。

[ðə; ði] [tuː] [poʊlz][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] .

the two poles of our nature .
这 二 杆子 的 我们的 自然 .

我们人性的两极。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [gʊd]

It is for us , the artists , to bring them together , to liberate good
它 是 为了 我们 , 这 艺术家 , 到 带来 他们 一起 , 到 解放 好的

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)][ɪn] [ɑːrˈselvz] ,

and evil in ourselves ,
和 邪恶的 在 我们自己 ,

我们艺术家的职责就是将它们融合在一起，释放我们内心的善与恶。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] .

that they may rush to the consummation .
那 他们 可能 匆忙 到 这 圆房 .

以便他们能够迅速完成交易。

[wɪː wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
We are the priests and the prophets ,
我们 是 这 神父 和 这 先知 ,
我们是祭司，也是先知。

[ænd; ənd][wɪː wi][mʌst; məst][ɪn][noʊ] [waɪz] [biː bi] [fɔːls] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n] .
and we must in no wise be false to our vision .
和 我们 必须 在 不 明智的 是 错误的 到 我们的 想象 .
我们绝不能背离我们的愿景。

“ [ˈmendl] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [driːmz] ,
” **Mendel could not fit all this in with his mood and his delicious dreams** ,
” 孟德尔 可以 不是 合身全部 这 在 和 他的 情绪 和 他的 可口的 梦境 ,
“孟德尔无法将这一切与他的心情和美妙的梦境融合在一起，

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] ,
and when it brought him back to his sober senses ,
和 什么时候 它 带来 他 后退 到 他的 清醒 感官 ,
当它让他恢复了清醒的意识时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] .
he could not see what it had to do with painting .
他 可以 不是 看 什么 它 有 到 做 和 绘画 .
他看不出这和绘画有什么关系。

[haʊˈevər] , [ˈloʊɡən][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : —
However , Logan put things right by saying : —
然而 , 洛根 放 事物 正确的 经过 说 : —
然而，洛根纠正了这件事，说道：——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
” **You are a poet** .
” 你 是 一个 诗人 .
“你是一位诗人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈhaɪnə] .
You are like Heine .
你 是 喜欢 海涅 .
你就像海涅一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][dʒoʊˈsefə][ðə; ði] [peɪl] , [ðə; ði] [ɛksəˈkjuːʃənəz] [ˈdɔːtər] .
I can see you with your little Josepha the pale , the executioner's daughter .
我 能 看 你 和 你的 小的 约瑟法 这 苍白 , 这 刽子手的 女儿 .
我能看到你和你那面色苍白的小约瑟法，刽子手的女儿。

[gɑːd][rɑːt][maɪ] [səʊl] !
God rot my soul !
上帝 腐烂 我的 灵魂 !
愿上帝腐蚀我的灵魂！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [sʌt] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] .
It is years since I had such inspiration as you have given me .
它 是 年 自从 我 有 这样的 灵感 作为 你 有 给定 我 .
我已经很多年没有像你这样给我带来灵感了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdʒuːɪ] [bʌd] [ɪn][emˈiː] ,
I think there must be Jewish blood in me ,
我 思考 那里 必须 是 犹太人 血 在 我 ,
我想我身上一定有犹太血统。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
for I can certainly understand you through and through ,
为了 我 能 当然 理解 你 通过 和 通过 ,
因为我完全能理解你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈsliːp] .
and you have waked something in me that has always been asleep .
和 你 有 醒来 某物 在 我 那 有 总是 到过 睡着了 .

你唤醒了我内心深处一直沉睡的东西。

[oʊ] ! [wiː; wi][æɪ; əɪ] [peɪnt] [ˈbɑːni] [ˈpɪktʃərz] — [ˈbɑːni] , [ˈbɑːni] [ˈpɪktʃərz] . "
Oh ! we shall paint bonny pictures — bonny , bonny pictures . "
哦 ! 我们 将 画 邦妮 图片 — 邦妮 , 邦妮 图片 . "

哦！我们将描绘美丽的图画——美丽的，美丽的图画。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [ˈmendɪ] ,
" **You must come to see me every day , " said Mendel ,**
" 你 必须 来 到 看 我 每一个 天 , " 说 孟德尔 ,

“你必须每天都来看我,”孟德尔说。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡʊð] [aʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **and every night we will go out together , and I must introduce you to**
" 和 每一个 夜晚 我们 将要 去 出去 一起 , 和 我 必须 介绍 你 到

[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

“我们每晚都会一起出去，我一定要把你介绍给我妈妈。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [ɡʊd] [wɜːrdz] .
for she too has good words .
为了 她 也 有 好的 字 .

因为她也有很好的言辞。

" [ˈloʊɡən] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [striːts] [nɪr] [ˈspɪtl̩fiːldz] .
" **Logan smacked his lips as they entered the grimy streets near Spitalfields .**
" 洛根 猛击 他的 嘴唇 作为 他们 进入 这 肮脏的 街道 靠近 斯皮塔菲尔德 .

“当他们进入斯皮塔菲尔德附近肮脏的街道时，洛根咂了咂嘴。”

" [pɑː] !
" **Pah !**
" 帕 !

“呸！ ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ɡʊd] [ˈdɜːrti][laɪf] .
" **he said ; " that's life , that is , good dirty life .**
" 他 说 ; " 那就是 生活 , 那 是 , 好的 肮脏的 生活 .

他说：“这就是生活，这就是美好而肮脏的生活。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][maɪˈself][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [smel]
I was littered in a farm - yard myself and I like a good smell
我 曾是 垃圾 在 一个 农场 - 院子 我 和 我 喜欢 一个 好的 闻

我小时候在农场里到处乱扔垃圾，而且我喜欢好闻的味道.....

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][em ˈiː][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ?
Can you put me up to - night ?
能 你 放 我 向上 到 - 夜晚 ?

今晚能让我借宿一晚吗？

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
I don't mind sleeping on the floor . "
我 不 头脑 睡眠 在 这 地面 . "

我不介意睡地板。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bed] , ” [sed] ['mendl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sli:p] [daʊn'sterz] [ɑ:n][maɪ]
“ You can have my bed , ” said Mendel , “ and I will sleep downstairs on my
“ 你 能 有 我的 床 , ” 说 孟德尔 , “ 和 我 将要 睡觉 楼下 在 我的
[ˈbrʌðəz] [ˈsoʊfə] .
brother's sofa .
兄弟 沙发 .

“你可以睡我的床,”门德尔说,“我睡在楼下我哥哥的沙发上。”

[pli:z] — [pli:z] .
Please — please .
请 — 请 .

求求你了。

[du:] [sli:p] [ɪn][maɪ][bed] .
Do sleep in my bed .
做 睡觉 在 我的 床 .

请睡在我的床上。

“ [ˈloʊɡən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər][ænd; ənd] [æskt] ['mendl] [tuː; tə] [sterɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
“ Logan accepted the offer and asked Mendel to stay with him while he
“ 洛根 公认 这 提供 和 问 孟德尔 到 停留 和 他 尽管 他
[ʌn'drest] .
undressed .
脱光衣服 .

洛根接受了这个提议,并请门德尔在他脱衣服的时候陪着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [fæt] , [bʌt; bət] [strɔ:n] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .
He was unpleasantly fat , but strong and well - built .
他 曾是 令人不快的 胖的 , 但 强的 和 出色地 - 建造 .

他身材肥胖,但体格强壮,肌肉发达。

[hiː; hi] [sterɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
He stayed for a long time in front of the mirror .
他 入住 为了 一个 长的 时间 在 正面 的 这 镜子 .

他在镜子前待了很久。

“ [siː] [ðæt] [bʌldʒ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ?
“ See that bulge on the side of my head ?
“ 看 那 凸出 在 这 边 的 我的 头 ?

“看到我头侧的凸起了吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] .
“ he said as he turned .
“ 他 说 作为 他 转向 .

“他边说边转身。”

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['mendl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'hʌf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʌldʒ] [ɑ:n][ɪts] [raɪt]
Mendel looked , and sure enough his head had a curious bulge on its right
孟德尔 看起来 , 和 当然 足够的 他的 头 有 一个 好奇的 凸出 在 它是 正确的
[saɪd] .
side .
边 .

孟德尔看了看,果然,他的头右侧有一个奇怪的凸起。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪkɪts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ” [sed] [ˈloʊɡən] ,
“ I had rickets when I was young , ” said Logan ,
“ 我 有 疳 什么时候 我 曾是 年轻的 , ” 说 洛根 ,

“我小时候得过佝偻病,”洛根说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [skʌl] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] [pʊʃt] [ˈoʊvər] .
“ and my skull must have got pushed over .
“ 和 我的 颅骨 必须 有 得到 推动 超过 .
“我的头骨肯定被撞翻了。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] — [lɑ:p] - [ˈsaɪdɪd] .
I expect that's what makes me what I am — lop - sided .
我 预计 那就是 什么 制作 我 什么 我 是 — 垂落 - 侧面 .
我想，正是这一点造就了现在的我——一个不平衡的人。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈbæləns] [em ˈi:] .
I need you to balance me .
我 需要 你 到 平衡 我 .
我需要你来平衡我。

“ [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][bed] , [ænd; ənd] [ˈmendl] , [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
“ He got into bed , and Mendel , reluctant to leave him ,
“ 他 得到 进入 床 , 和 孟德尔 , 不情愿的 到 离开 他 ,
“他上了床，孟德尔舍不得离开他，

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sat at his feet and devoured him with his eyes .
卫星 在 他的 脚 和 吞噬 他 和 他的 眼睛 .
坐在他脚边，用目光将他吞噬。

“ [ˈʊrli] , [ˈʊrli] , [naʊ] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ɔ:l][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [naʊ] .
“ Surely , surely , now , “ he thought , “ all is perfect now .
“ 一定 , 一定 , 现在 , “ 他 想法 , “ 全部 是 完美的 现在 .
“现在肯定，现在肯定，”他想，“一切都完美了。”

[noʊ] [mɔ:r] [dɪsˈtə:bənsɪz] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈmɪtʃəl] , [noʊ] [mɔ:r] - ,
No more disturbances , no more Mitchells , no more Hettys ,
不 更多的 干扰 , 不 更多的 米切尔斯 , 不 更多的 - ,
不再有骚乱，不再有米切尔一家，不再有赫蒂一家。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][du:][ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə][du:] .
and I shall do only what I really wish to do .
和 我 将 做 仅有的 什么 我 真的 希望 到 做 .
我只会做我真正想做的事。

“ [hi:; hi] [stoʊl] [aʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [lɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈləʊ] ,
“ He stole out into his studio , which was faintly lit from the street below ,
“ 他 偷窃 出去 进入 他的 工作室 , 哪个 曾是 淡淡的 点燃 从 这 街道 以下 ,
他悄悄溜进了自己的工作室，工作室里透出楼下街道微弱的灯光。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][væst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprez(ə)ns]
and it was as though it were filled with some vast spiritual presence
和 它 曾是 作为 尽管 它 是 已填 和 一些 广阔的 精神 在场
,
.
,
.

仿佛那里充满了某种巨大的精神力量。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] ,
and he imagined how he would work ,
和 他 想象 如何 他 会 工作 ,
他想象着自己会如何工作，

[ɜ:ˈdʒd] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [nu:] [ˈenərdʒi] [ðæt] [keɪm] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
urged on by this new energy that came welling up through all that he could see ,
敦促 在 经过 这 新的 活力 那 来了 井 向上 通过 全部 那 他 可以 看 ,
受到这股从他所能看到的一切事物中涌现出来的新能量的激励，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
all that he could know , all that he could remember .
全部 那 他 可以 知道 , 全部 那 他 可以 记住 .
他所能知道的一切, 他所能记住的一切。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 167]
[页 -]
[第167页]

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[ˈloʊɡən] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk]
LOGAN SETS TO WORK
洛根 套 到 工作
洛根开始工作

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈroʊzə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
IN the morning he was awakened by his sister - in - law , Rosa , shaking him
在 这 早晨 他 曾是 觉醒 经过 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 罗莎 , 摇晃 他
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : —
and saying : —
和 说 : —
早上, 他被嫂子罗莎摇醒, 罗莎说: ——

“ ['mendl] ! ['mendl] !
“ Mendel ! Mendel !
” 孟德尔 ! 孟德尔 !
“孟德尔! 孟德尔! ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ?
What are you doing on the sofa ?
什么 是 你 正在做 在 这 沙发 ?
你在沙发上做什么?

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !
醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !
醒醒!

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jʊr; jər][ˈstuːdiəʊ] .
There is some one in your studio .
那里 是 一些 一 在 你的 工作室 .
你的工作室里有人。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɡənz] [vɔɪs] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪkæt] .
” The house was ringing with Logan's voice chanting the Magnificat .
” 这 房子 曾是 铃声 和 洛根的 嗓音 吟唱 这 尊主颂 .
“屋子里回荡着洛根吟唱《尊主颂》的声音。”

['mendl] [ræn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
Mendel ran upstairs and found him in bed with a box of cigarettes and
孟德尔 跑 楼上 和 成立 他 在 床 和 一个 盒子 的 香烟 和
[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
the New Testament ,
这 新的 遗嘱 ,
孟德尔跑上楼，发现他躺在床上，身边放着一盒香烟和一本《新约圣经》。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [bʊk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
that fatal book , on his knees .
那 致命的 书 , 在 他的 膝盖 .
他跪在地上，读着那本致命的书。

“ [hə'loʊ] !
” **Hello !**
” 你好 !
“你好！”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
” **I hope I didn't wake you up .**
” 我 希望 我 没有 唤醒 你 向上 .
“希望我没有吵醒你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔ:r; jər] [wɜ:rk] .
I have been awake for a couple of hours looking at your work .
我 有 到过 醒 为了 一个 夫妻 的 小时 寻找 在 你的 工作 .
我已经醒着看了几个小时你的作品了。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I hope you don't mind .
我 希望 你 不 头脑 .
希望你不要介意。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf][ðer; ðər] [ðæts] [ə; eɪ][dʒem] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pjeər] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
There's a still - life there that's a gem , as good as Chardin , and even
有 一个 仍然 - 生活 那里 那就是 一个 宝石 , 作为 好的 作为 夏丹 , 和 甚至
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
那里有一幅静物画，堪称佳作，和夏尔丹的作品一样出色，甚至更胜一筹。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [pjeər] — [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði]
for there's always something sentimental about Chardin — always the
为了 有 总是 某物 感伤的 关于 夏丹 — 总是 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ,
suggestion of the old folks at home ,
建议 的 这 老的 各位 在 家 ,
因为夏尔丹的作品总是带有一丝感伤——总是让人想起家里的长辈们。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [drə'mætrɪk] [tʌtʃ] ,
the false dramatic touch ,
这 错误的 戏剧性 触碰 ,
虚假的戏剧性效果

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['frentʃ] ['pez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]
the idea of the hard - working French peasant coming in presently to eat the
这 主意 的 这 难的 - 在职的 法语 农民 未来 在 目前 到 吃 这
[bred] [ænd; ənd][drɪŋk] [ðə; ði][waɪn] .
bread and drink the wine .
面包 和 喝 这 葡萄酒 .

想象一下，辛勤劳作的法国农民马上就要进来吃面包、喝葡萄酒了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
I think it's time you were written up in the papers .
我 思考 它是 时间 你 是 书面 向上 在 这 文件 .

我觉得你该上报纸了。

[ɪts] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
It's absurd for a man like you to have to wait for success .
它是 荒诞 为了 一个 男人 喜欢 你 到 有 到 等待 为了 成功 .

像你这样的人，还要等待成功，这太荒谬了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ɑ:r'tɪstɪk] ['pʌblɪk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [weɪ] .
There's no artistic public in England , so you can't be successful in your own way .
有 不 艺术 民众 在 英格兰 , 所以 你 不能 是 成功的 在 你的 自己的 方式 .

英国没有艺术界的公众，所以你不可能以自己的方式获得成功。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['melədrɑ:mə] .
The British public must have its touch of melodrama .
这 英国 民众 必须 有 它是 触碰 的 情节剧 .

英国民众似乎天生就有点戏剧化倾向。

[tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fraʊdɪd] [ɪn]['ledʒənd] .
To accept a man's work it must first have him shrouded in legend .
到 接受 一个 男人的 工作 它 必须 第一的 有 他 被遮蔽的 在 传奇 .

要认可一个人的作品，首先必须让他成为传奇人物。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪθ] .
He must be a myth .
他 必须 是 一个 神话 .

他一定是个传说。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [su:pər'nætʃrəl] [sɔ:rs] . " "
His work must seem to come from some supernatural source . "
他的 工作 必须 似乎 到 来 从 一些 超自然 来源 . "

他的作品似乎源自某种超自然力量。

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] ['mendl] .
" **I'll just run over and tell my mother you are here , "** said Mendel .
" 患病的 只是 跑步 超过 和 告诉 我的 母亲 你 是 这里 , " 说 孟德尔 .

“我这就跑过去告诉我妈妈你来了，”门德尔说。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['brekfəst]
" **I always have breakfast**
" 我 总是 有 早餐

我总是吃早餐

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [waɪl] [ðə; ði]['stu:diəʊ][ɪz] ['dʌstɪd] . " "
there , and then go for a walk while the studio is dusted . "
那里 , 和 然后 去 为了 一个 走 尽管 这 工作室 是 掸去灰尘 . "

到了那里，然后趁工作室打扫的时候出去散散步。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Right you are !**
“ 正确的 你 是 ！

“你说得对！ ”

[aɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .
I'll be up in half a jiffy .
患病的 是 向上 在 一半 一个 瞬间 。

我马上就起来。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ? “
Can I have a bath ? ”
能 我 有 一个 洗澡 ？ ”

我可以洗个澡吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 。

“不。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bæθ] . “
There's no bath . ”
有 不 洗澡 。

没有浴缸。

“ [ˈveri] [wel] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [fɔːr; fər][wʌnz] .
“ **Very well ; I can do without for once .**
“ 非常 出色地 ； 我 能 做 没有 为了 一次 。

“好吧，这次我可以不用。”

“ [ˈmendl] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ˈɡoʊldə][ænd; ʌnd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
“ **Mendel ran round to Golda and told her of the wonderful man who was**
“ 孟德尔 跑 圆形的 到 戈尔德 和 讲述 她 的 这 精彩的 男人 WHO 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
in his studio ,
在 他的 工作室 ，

“门德尔跑到戈尔德达跟前，告诉她工作室里来了一位了不起的人。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [diˈskraɪbd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
and he described the adventure of the previous evening .
和 他 描述 这 冒险 的 这 以前的 晚上 。

他描述了前一天晚上的奇遇。

[ˈɡoʊldə] [lʊkt] [skerd] [ænd; ʌnd] [sed] : —
Golda looked scared and said : —
戈尔德 看起来 害怕的 和 说 : —

戈尔德看起来很害怕，说道：

“ [wʌt] [nekst] ?
“ **What next ?**
“ 什么 下一个 ？

接下来呢？

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ？

接下来呢？

[ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] . “
Good people sleep in their own beds . ”
好的 人们 睡觉 在 他们的 自己的 床 。

好人都睡在自己的床上。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz][æən; ən][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] . ”
“ **But this man is an artist and he talks like a book .** ”
“ 但 这 男人 是 一个 艺术家 和 他 会谈 喜欢 一个 书 . ”
“ 但这个人是个艺术家，他说话就像一本书。”

“ [tɔ:k] [ɪz] [ˈi:zi] , ” [sed] [ˈɡoʊldə] .
“ **Talk is easy , ” said Golda .** ”
“ 讲话 是 简单的 , ” 说 戈尔德 .
“ 说起来容易 , ”戈尔德说。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] .
“ **But it takes years to make a friend .** ”
“ 但 它 需要 年 到 制作 一个 朋友 . ”
“ 但是交个朋友需要很多年。”

“ [haʊˈevər] , [wen] [ˈloʊgən][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ **However , when Logan was brought to her she was polite to him** ”
“ 然而 , 什么时候 洛根 曾是 带来 到 她 她 曾是 有礼貌的 到 他
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ʃaɪ] .
and rather shy .
和 相当 害羞的 .
“ 然而，当洛根被带到她面前时，她对他很有礼貌，而且相当害羞。”

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
He told her that fame was coming to her son faster than the wind .
他 讲述 她 那 名声 曾是 未来 到 她 儿子 快点 比 这 风 .
他告诉她，她儿子成名的速度比风还快。

“ [tu:] [fæst] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **Too fast , ” said she .** ”
“ 也 快速地 , ” 说 她 .
“ 太快了 , ”她说。

“ [,aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈnevər] [kʌm] [tu:] [fæst] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈloʊgən] .
“ **It can never come too fast , ” replied Logan .** ”
“ 它 能 绝不 来 也 快速地 , ” 回复 洛根 .
“ 永远不会太快 , ”洛根回答道。

“ [ðə; ðɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
“ **The thirst for fame is a curse to an artist .** ”
“ 这 口渴 为了 名声 是 一个 诅咒 到 一个 艺术家 . ”
“ 对名利的渴望对艺术家来说是一种诅咒。”

[let] [,aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [fri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Let it be satisfied and he is free for his work .
让 它 是 使满意 和 他 是 自由的 为了 他的 工作 .
让他满意，他就可以自由工作了。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [taʊn] .
I know , for I was very famous in my own town .
我 知道 , 为了 我 曾是 非常 著名的 在 我的 自己的 镇 .
我知道，因为我在自己的家乡非常有名。

[aɪ] [ˈsɪkənd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ]
I sickened of it and ran away
我 恶心 的 它 和 跑 离开
我厌倦了这一切，然后逃走了.....

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər][sʌn] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [bent] .
I must congratulate you on letting your son follow his bent .
我 必须 祝贺 你 在 出租 你的 儿子 跟随 他的 弯曲 .
我必须祝贺你让儿子追随自己的兴趣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wið; wiθ][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] [tuː; tə][get][maɪ] [wei] .
I had to quarrel with my own people to get my way .
我 有 到 争吵 和 我的 自己的 人们 到 得到 我的 方式 .
为了达到目的，我不得不与自己的人民发生争执。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr'ti:n] . "
I haven't seen them since I was fourteen . "
我 还没有 已见 他们 自从 我 曾是 十四 . "
我从十四岁起就没见过他们了。

" [na:t][jʊər; jər] ['mʌðər] ? " [sed] ['ɡoʊldə] , ['ɡreɪtli] [ʌp'set] .
" Not your mother ? " said Golda , greatly upset .
" 不是 你的 母亲 ? " 说 戈尔达 , 非常 沮丧的 .
“不是你妈妈？”戈尔达非常生气地说。

[ˈloʊɡən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æən; ən] ['ɔːkwərd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt]
Logan saw that he had made an awkward impression and hastened to put
洛根 锯 那 他 有 制成 一个 尴尬的 印象 和 加快 到 放
[aɪ'tiː] [raɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [lə'ɡuːbrɪəsli] : —
it right by saying lugubriously : —
它 正确的 经过 说 悲伤地 : —
洛根意识到自己给人留下了尴尬的印象，连忙低声说道，试图挽回局面：

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
" My mother is dead .
" 我的 母亲 是 死的 .
我母亲去世了。

[ʃiː; ʃɪ] [fər'geɪv] [em 'iː] .
She forgave me .
她 原谅了 我 .
她原谅我了。

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" He allowed that to sink in and was silent for a minute or two .
" 他 允许 那 到 下沉 在 和 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .
他让这句话在他脑海中沉淀了一两分钟，然后沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃætəd] [ɑːn] ['geɪli] [ænd; ənd] [æskt] ['ɡoʊldə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Then he chattered on gaily and asked Golda to come and see him ,
然后 他 喋喋不休 在 兴高采烈地 和 问 戈尔达 到 来 和 看 他 ,
然后他兴高采烈地喋喋不休，并邀请戈尔达来见他。
[ænd; ənd] [brægd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['stuːdiʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and bragged about his studio and his work and his friends ,
和 吹嘘 关于 他的 工作室 和 他的 工作 和 他的 朋友们 ,
他吹嘘自己的工作室、作品和朋友，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [west] [end]
and of a commission he had to decorate a large house in a West End
和 的 一个 委员会 他 有 到 装饰 一个 大的 房子 在 一个 西方 结尾
[skwer] .
square .
正方形 .
他受委托装饰西区广场上的一栋大房子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt]
He talked so fast that
他 谈话 所以 快速地 那
他说话速度太快了

戈尔达几乎听不懂他说的话，但她的目光始终没有离开过他。

当他说再见时，

门德尔注意到，她不像对待米切尔、莫里森和其他有礼貌的朋友那样向他点头致意。

他认为这意味着她接受洛根这个人，超越了这些形式主义。

ɪ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [si:nz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['leɪtər][ə]

孟德尔自豪地展示着他打算日后画成画的生动场景。

回到工作室后，洛根坚持要再看一遍所有的图片和图画。

他问道：“你和任何经销商有联系吗？”

“ [ˈkluːni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdrɔɪŋz] .

“ **Cluny has a few pictures and a dozen drawings** .

“ 克鲁尼 有 一个 很少 图片 和 一个 打 图画 .

“克吕尼有一些照片和十几幅素描。

[hiː; hi][ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . ”

He never does anything with them . ”

他 绝不 做 任何事物 和 他们 . ”

他从来不拿它们做任何事。

“ [hʌm] ! ” [sed] [ˈloʊgən] .

“ **Hum ! ” said Logan** .

“ 哼 ! ” 说 洛根 .

“嗯！”洛根说道。

“ [ˈdiːləz] [ɑːr; ər] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpiːp(ə)l] .

“ **Dealers are mysterious people** .

“ 经销商 是 神秘 人们 .

“经销商都是神秘的人。”

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sel] [θɪŋz] [ðæt] [sel] [ðəmˈselvz] .

They can only sell things that sell themselves .

他们 能 仅有的 卖 事物 那 卖 他们自己 .

他们只能卖那些本身就畅销的东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈstuːdiəʊ][ɪn] [ˈhæməɪˌsmɪθ] .

By the way , I am giving up my studio in Hammersmith .

经过 这 方式 , 我 是 给予 向上 我的 工作室 在 哈默史密斯 .

顺便说一下，我要放弃我在哈默史密斯的工作室了。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] .

It is too far away .

它 是 也 远的 离开 .

太远了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈnɪrər] [ɪn] .

I shall come nearer in .

我 将 来 更近 在 .

我将靠近些。

[ˈhæməɪˌsmɪθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [waɪl] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] . ”

Hammersmith was all very well while I needed isolation , but that is all over now . ”

哈默史密斯 曾是 全部 非常 出色地 尽管 我 需要 隔离 , 但 那 是 全部 超过 现在 . ”

在我需要隔离的那段时间，哈默史密斯一切都很好，但现在一切都结束了。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] ? ”

“ **Where shall you go to ?** ”

“ 在哪里 将 你 去 到 ? ”

你要去哪里？

“ [ˈbluːmzbəri] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ **Bloomsbury , I think** .

“ 布卢姆斯伯里 , 我 思考 .

“我想是布卢姆斯伯里。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] .

I like to be near the British Museum .

我 喜欢 到 是 靠近 这 英国 博物馆 .

我喜欢住在大英博物馆附近。

[duː][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ?

Do you go to the British Museum ?

做 你 去 到 这 英国 博物馆 ?

你去过大英博物馆吗？

[aɪ][mʌst; məst] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [raʊnd] .
I must show you round .
我 必须 展示 你 圆形的 .

我得带你四处看看。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər] .
It is no good going there unless you know what to look for .
它 是 不 好的 去 那里 除非 你 知道 什么 到 看 为了 .

如果你不知道该注意什么，去那里是没用的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [læst] [naɪt] .
By the way , I came out without any money last night .
经过 这 方式 , 我 来了 出去 没有 任何 钱 最后的 夜晚 .

对了，我昨晚出门时身无分文。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lend] [em 'i:] [faɪv] [paʊndz] ?
Can you lend me five pounds ?
能 你 借 我 五 磅 ?

你能借我五英镑吗？

" ['mendl] [ru:t] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
" Mendel wrote a cheque and handed it to him shamefacedly .
" 孟德尔 写道 一个 查看 和 递交 它 到 他 羞愧地 .

门德尔羞愧地写了一张支票递给了他。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] , " [sed] ['loʊgən] .
" I want to pay a bill on my way home , " said Logan .
" 我 想 到 支付 一个 账单 在 我的 方式 家 , " 说 洛根 .

“我想在回家的路上缴一下账单，”洛根说。

" [aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [det] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['kʌlərz] . "
" I hate being in debt , especially for colours . "
" 我 恨 存在 在 债务 , 尤其 为了 颜色 . "

“我讨厌负债，尤其是为了颜料而负债。”

" [aɪ][get][maɪ] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] ['klu:ni] , " [sed] ['mendl] ,
" I get my colours from Cluny , " said Mendel ,
" 我 得到 我的 颜色 从 克鲁尼 , " 说 孟德尔 ,

“我的色彩灵感来自克吕尼，”孟德尔说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sets] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [sel] .
" and he sets them against anything he may sell .
" 和 他 套 他们 反对 任何事物 他 可能 卖 .

“他将它们与他可能出售的任何东西作比较。

" [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
" The irruption of money had depressed him , and he began to realize
" 这 爆发 的 钱 有 郁闷 他 , 和 他 开始 到 意识到

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
that he was very tired .
那 他 曾是 非常 疲劳的 .

“金钱的涌入让他感到沮丧，他开始意识到自己非常疲惫。”

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['roʊzəz]['soʊfə][hæd; həd] [bɔ:rd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ]
The springs of Rosa's sofa had bored into him and prevented his getting
这 弹簧 的 罗莎的 沙发 有 无聊的 进入 他 和 阻止 他的 获得

[eni] ['ri:əl] [sli:p] .
any real sleep .
任何 真实的 睡觉 .

罗莎的沙发弹簧硌得他生疼，让他根本睡不着觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [wen] [ˈloʊɡən] [went] ,
He was not sorry when Logan went ,
他 曾是 不是 对不起 什么时候 洛根 去 ,

洛根离开时，他并不感到遗憾。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][paːt] - [ˌeiˈjuː] - [fju] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
after making him promise to meet him at the Pot - au - Feu for dinner .
后 制作 他 承诺 到 见面 他 在 这 锅 - au - 火 为了 晚餐 .

在让他答应在法式炖牛肉店与他共进晚餐之后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər]
He had a model coming at eleven , but when she arrived he sent her
他 有 一个 模型 未来 在 十一 , 但 什么时候 她 到达的 他 发送 她

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

他约了一位模特十一点到，但模特到了之后，他却把她打发走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
He was sore and dissatisfied .
他 曾是 疮 和 不满 .

他感到很不舒服，也很不满意。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzməl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ɪˈnʌf] [laɪt] [ɑːn]
The studio seemed dark and dismal , and he could not get enough light on
这 工作室 似乎 黑暗的 和 惨淡 , 和 他 可以 不是 得到 足够的 光 在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

to his work .
到 他的 工作 .

工作室显得昏暗阴沉，他无法获得足够的光线来完成工作。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [laɪt] ,
He took it right up to the window , but still there was not enough light ,
他 采取 它 正确的 向上 到 这 窗户 , 但 仍然 那里 曾是 不是 足够的 光 ,

他把灯拿到窗前，但光线仍然不够。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒɪ] .
and his picture looked dull and dingy .
和 他的 图片 看起来 乏味的 和 昏暗的 .

他的照片看起来黯淡无光。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [θrɒbd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
His nerves throbbed and he was troubled in spirit ,
他的 神经 悸动 和 他 曾是 麻烦 在 精神 ,

他神经紧绷，精神烦躁不安。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)li] [waɪl] [feɪm]
for now his old dreams of painting quietly among his own people while fame
为了 现在 他的 老的 梦境 的 绘画 悄悄 之中 他的 自己的 人们 尽管 名声

[ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .

gathered about his name had suddenly become childish and pathetic .
聚集 关于 他的 姓名 有 突然 变得 幼稚 和 可怜的 .

如今，他曾经梦想着在自己的人民中间安静地作画，同时名声大噪，而如今，这个梦想突然变得幼稚而可悲了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [ˈfju:t(ə)] , [kən'si:tɪd] , [ə; eɪ] [ˈpɪgmɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk]
He was ignorant , futile , conceited , a pigmy by the side of the gigantic
他 曾是 无知 , 徒劳 , 自负 , 一个 侏儒 经过 这 边 的 这 巨大
[ˈloʊɡən] ,
Logan ,
洛根 ,

他无知、无能、自负，在高大的洛根面前就像个侏儒。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
who would not wait upon the world ,
WHO 会 不是 等待 之上 这 世界 ,
谁不愿等待这个世界，

[bʌt; bət] [wʊd] [kəm'pel] [ɪts] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd] [ˈeɪp] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
but would compel its attention and shape it to his will .
但 会 迫使 它是 注意力 和 形状 它 到 他的 将要 .
但他会强迫它关注自己，并按照自己的意愿塑造它。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ˈɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] ?
What had he said artists were ?
什么 有 他 说 艺术家 是 ?
他说艺术家是什么？

[pri:sts] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] ? . . .
Priests and prophets ? . . .
神父 和 先知 ? . . .
祭司和先知？

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [ˈprɑ:fəsəɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
How could a man prophesy with a painting of a fish ?
如何 可以 一个 男人 预言 和 一个 绘画 的 一个 鱼 ?
一个人怎么能通过一幅鱼的画作来预言未来呢？

[ˌdaʊn'sterz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈɪsɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
Downstairs he heard Issy come in for his dinner ,
楼下 他 听到 伊西 来 在 为了 他的 晚餐 ,
他听到楼下伊西进来吃晚饭的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [snɑ:lɪŋ] [roʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][ˈroʊzə] [kʊkt] [soʊ] [ˈvaɪlɪ] .
and there was the usual snarling row because Rosa cooked so vilely .
和 那里 曾是 这 通常 咆哮 排 因为 罗莎 煮熟 所以 卑鄙地 .
于是，因为罗莎做的饭菜实在太难吃了，两人又像往常一样爆发了激烈的争吵。

[ˈmendl] [kəm'perd] - [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] :
Mendel compared Issy's life and his own :
孟德尔 比较的 - 生活 和 他的 自己的 :
孟德尔将伊西的一生与自己的一生进行了比较：

[ˈɪsɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ˈɜ:rɪŋ] [dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'laɪv] .
Issy working day in , day out , earning just enough to keep himself alive .
伊西 在职的 天 在 , 天 出去 , 收入 只是 足够的 到 保持 他自己 活 .
伊西日复一日地工作，挣的钱只够维持生计。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
Why did he go on with it ?
为什么 做过 他 去 在 和 它 ?
他为什么还要继续？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ki:p] [hɪm'self] [ə'laɪv] ?
Why did he keep himself alive ?
为什么 做过 他 保持 他自己 活 ?
他为什么还要活下去？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑ:t] [klɪr] [aʊt] , [laɪk] ['hæri] ?
Why did he not clear out , like Harry ?
为什么 做过 他 不是 清除 出去 , 喜欢 哈里 ?

为什么他不像哈利那样离开？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ni:ðər] [ðə; ði][taɪm][nɔ:r][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . . .
There was no pleasure in his life , neither the time nor the money for it . . .
那里 曾是 不 乐趣 在 他的 生活 , 两者都不 这 时间 也不 这 钱 为了 它 . . .
.
.
.

他的生活中没有任何乐趣，既没有时间也没有金钱去享受乐趣。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .
A wretched business .
一个 可怜 商业 .

糟糕的生意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ?
But was it less wretched than this business of painting ?
但 曾是 它 较少的 可怜 比 这 商业 的 绘画 ?

但这难道比画画这行好一些吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['enɪbʌ:di] [si:md] [tuː; tə]
There was more money in painting , and that was all anybody seemed to
那里 曾是 更多的 钱 在 绘画 , 和 那 曾是 全部 任何人 似乎 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

画画更赚钱，而且似乎每个人都只想着画画。

[ˈpi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sentɪd]
People wanted the same picture over and over again , and if he consented
人们 通缉 这 相同的 图片 超过 和 超过 再次 , 和 如果 他 同意
[tuː; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,
to please them ,
到 请 他们 ,

人们想要一遍又一遍地看到同样的画面，如果他同意取悦他们，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
his life would be just as poor a thing as Issy's , except that he would
他的 生活 会 是 只是 作为 贫穷的 一个 事物 作为 - , 除了 那 他 会
[hæv; həv] ['plezər] ,
have pleasure ,
有 乐趣 ,

他的人生会和伊西一样悲惨，只不过他会拥有快乐。

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [teɪst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
and , through his friends , an occasional taste of luxury .
和 , 通过 他的 朋友们 , 一个 偶然 品尝 的 奢华 .

通过朋友，他偶尔也能体验到奢侈品。

[æt; ət][best][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] , [laɪk] ['mɪtʃəl] , ['brɪŋɪŋ] [noʊ]
At best he could be polite and gentlemanly , like Mitchell , bringing no
在 最好的 他 可以 是 有礼貌的 和 绅士风度 , 喜欢 米切尔 , 带来 不
他最多只能像米切尔那样彬彬有礼、举止绅士，除此之外别无其他。

[mɔːr] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
more to art and getting no more out of it than a boyish excitement ,
更多的 到 艺术 和 获得 不 更多的 出去 的 它 比 一个 男孩气 激动 ,
对艺术投入更多, 却只从中获得孩童般的兴奋。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑːrt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n]
as though art were a game and could give no more than a sensation
作为 尽管 艺术 是 一个 游戏 和 可以 给 不 更多的 比 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] ,
of cleanliness ,
的 清洁 ,
仿佛艺术只是一场游戏, 只能给人一种干净的感觉。

[laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] .
like a hot bath .
喜欢 一个 热的 洗澡 .
就像泡热水澡一样。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
No , it would not do .
不 , 它 会 不是 做 .
不, 这样做行不通。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
It would not do .
它 会 不是 做 .
这样做行不通。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [tuː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ˈoʊnli] [kæəd] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
It was a lie , too , to say that the Jews only cared about money .
它 曾是 一个 说谎 , 也 , 到 说 那 这 犹太人 仅有的 关心 关于 钱 .
说犹太人只关心钱也是谎言。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,oʊvərˈfed] , [laɪk] [ˈmɔːrɪs] [ˈbɜːnbaʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
When they were overfed , like Maurice Birnbaum , they were like all the other
什么时候 他们 是 喂食过量 , 喜欢 莫里斯 伯恩鲍姆 , 他们 是 喜欢 全部 这 其他
[,oʊvərˈfed] [ˈpiːp(ə)l] ,
overfed people ,
喂食过量 人们 ,
当他们像莫里斯·伯恩鲍姆一样被喂得过饱时, 他们就和其他所有被喂得过饱的人一样了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnɔːrm(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but when they were simple and normal they were better than the others ,
但 什么时候 他们 是 简单的 和 普通的 他们 是 更好的 比 这 其他的 ,
但当它们简单普通时, 它们就比其他的好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ðəmˈselvz]
because they had always a sense of mystery and did not waste themselves
因为 他们 有 总是 一个 感觉 的 神秘 和 做过 不是 浪费 他们自己
[ɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlæftər] .
in foolish laughter .
在 愚蠢 笑声 .
因为他们始终保持着一一种神秘感, 不会浪费时间在愚蠢的笑声中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [truː] .
That was where Logan was true .
那 曾是 在哪里 洛根 曾是 真的 .
那才是洛根说得对的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [læf] ,
He could laugh , because all the Christians laugh ,
他 可以 笑 , 因为 全部 这 基督徒 笑 ,
他可以笑, 因为所有的基督徒都会笑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɑ:ləm] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðʊʊ]
but when it came to solemn things he could talk about them as though
但 什么时候 它 来了 到 庄严 事物 他 可以 讲话 关于 他们 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər][nɑ:t][hæf] [əˈfeɪmd] .
he were not half ashamed .
他 是 不是 一半 羞愧 .

但谈到严肃的事情时，他却能若无其事地谈论，仿佛一点也不感到羞愧。

[ˈmɪtʃəl] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ˈɔ:lweɪz] [ʃaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
Mitchell , for instance , always shied away from the truth .
米切尔 , 为了 实例 , 总是 躲闪 离开 从 这 真相 .
[ˌɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
例如，米切尔总是回避真相。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ?
Why was he afraid of it ?
为什么 曾是 他 害怕的 的 它 ?
[ˌɪnˈvɪgəreɪtɪŋ]
他为什么害怕它？

[ðə; ði] [tru:θ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
The truth , good or bad , was always somehow beautiful , invigorating , and
这 真相 , 好的 或者 坏的 , 曾是 总是 不知何故 美丽的 , 令人精神振奋 , 和
[rɪˈliːsɪŋ] .
releasing .
发布 .

真相，无论是好是坏，总是具有某种美好、振奋人心和令人释怀的特质。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmɪtʃəl] [keəd] [əˈbaʊt] [ˈmendl] [faʊnd] [ˈstaɪflɪŋ] .
All the pleasant things that Mitchell cared about Mendel found stifling .
全部 这 令人愉快的 事物 那 米切尔 关心 关于 孟德尔 成立 令人窒息 .
[ˌɪnˈvɪgəreɪtɪŋ]
米切尔所珍视的一切美好事物，孟德尔却觉得令人窒息。

[ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [nu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] ,
Nothing , he knew , could make life altogether pleasant ,
没有什么 , 他 知道 , 可以 制作 生活 共 令人愉快的 ,
[ˌɪnˈvɪgəreɪtɪŋ]
他知道，没有什么能让生活完全美好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:ls,hʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ju:st] [ɪn] [ðæt] [əˈtempt] [wɜːr; wər] [kənˈtemptəbl] .
and all the falsehoods which were used in that attempt were contemptible .
和 全部 这 谎言 哪个 是 用过的 在 那 试图 是 可鄙 .
[ˌɪnˈvɪgəreɪtɪŋ]
那次企图中使用的所有谎言都令人不齿。

[ðeɪ] [ˈstræŋɡld] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [wɪðəʊt] [ðiːz] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]
They strangled impulse and frankness , and without these how could there be
他们 被勒死 冲动 和 坦率 , 和 没有 这些 如何 可以 那里 是
[ɑ:rt] ?
art ?
艺术 ?

它们扼杀了冲动和坦率，没有这些，艺术又怎能存在呢？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [dri:mz] [ˈloʊɡən] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [bleɪk] [ɪˈmens] [ˈluːmɪŋ]
In his unhappy dreams Logan appeared like a figure of Blake , immense , looming
在 他的 不开心 梦境 洛根 出现 喜欢 一个 数字 的 布莱克 , 巨大 , 迫在眉睫
[prəˈfetɪk] ,
prophetic ,
预言 ,

在洛根不幸的梦境中，他像布莱克的画作中人物一样出现，巨大、阴森、充满预言性。

['bekəniŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] [flʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]
beckoning to achievement and away from the chatter and fuss of the
招手 到 成就 和 离开 从 这 喋喋不休 和 大惊小怪 的 这
[wɜːrld] [ʌv; əv]['ɑːrtists] .
world of artists .
世界 的 艺术家 .

召唤人们追求成就，远离艺术家世界的喧嚣和纷扰。

[jet] [br'haɪnd][l'loʊgən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Yet behind Logan there was still the figure of Mitchell , young and gay ,
然而 在后面 洛根 那里 曾是 仍然 这 数字 的 米切尔 , 年轻的 和 同性恋 ,
然而，在洛根的背后，仍然有米切尔的身影，他年轻而同性恋。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [led][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] .
and the idea of Mitchell led to the idea of Morrison .
和 这 主意 的 米切尔 引领 到 这 主意 的 莫里森 .

米切尔的思想启发了莫里森的思想。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wɪðəd] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - ['teɪbl] , [ðə; ði][læst][ʃiː; jɪ][hæd; həd]
There were some withered flowers on his painting - table , the last she had
那里 是 一些 干枯 花朵 在 他的 绘画 - 桌子 , 这 最后的 她 有
[sent][hɪm; ɪm] .
sent him .
发送 他 .

他的画桌上放着几朵枯萎的花，那是她最后送给他的。

[nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs][kæ'feɪ] [wen] [ʃiː; jɪ][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
None had come since that evening in the Paris Café when she had nodded
没有任何 有 来 自从 那 晚上 在 这 巴黎 咖啡店 什么时候 她 有 点头
['kɜːrtli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['waːntɪd] .
curtly to show him that he was not wanted .
简短地 到 展示 他 那 他 曾是 不是 通缉 .

自从那天晚上在巴黎咖啡馆，她冷冷地点头示意他不受欢迎之后，就再也没有人来过。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɹʌst] [ə'saɪd] [laɪk] [ðæt] .
He would not be thrust aside like that .
他 会 不是 是 推力 旁边 喜欢 那 .

他不会就这样被抛弃的。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪtʃəl] .
He knew himself to be worth a thousand Mitchells .
他 知道 他自己 到 是 值得 一个 千 米切尔斯 .

他知道自己值一千个米切尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[l'loʊgən][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['rʌbɪʃ] ,
Logan had said that Mitchell was rubbish ,
洛根 有 说 那 米切尔 曾是 垃圾 ,

洛根曾说过米切尔是个废物，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wʊd] ['mendl] [hæv; həv] ['mɪtʃəl]
and not even in the eyes of a slip of a girl would Mendel have Mitchell
和 不是 甚至 在 这 眼睛 的 一个 滑 的 一个 女孩 会 孟德尔 有 米切尔
[set] [ə'bʌv] [hɪm'self] .
set above himself .
放 多于 他自己 .

即使是最娇小的女孩，也不会让门德尔把米切尔看得比自己高。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈtɑ:lərəb(ə)]] .

Not for one moment was it tolerable .
不是 为了 一 片刻 曾是 它 可容忍的 .

一刻也难以忍受。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˈmɔ:ri:sən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɒmisɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv]
He would keep Morrison to her promises and make her come to have

[hɜ:r; hər] [ˈpɔ:trət] [ˈpeɪntɪd] ,
her portrait painted ,

她会**让**莫里森**信守**承诺，并**让**她来**请人**给她画肖像。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər]
and he would find out what there was in her that made him remember

[hɜ:r; hər][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈklɪrli] [ˈseprət] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
her so distinctly and so clearly separate her from all other girls .

他会发现她身上究竟有什么**特质**，让他对她**印象**如此**深刻**，让她与其他女孩**截然不同**。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ku:lɪd] [ðə; ði][ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Somehow the thought of her cooled the intoxication in which he had been

[left] [baɪ][ˈloʊgən] .
left by Logan .
左边 经过 洛根 .

不知为何，想到她，就让他从洛根带来的迷醉中清醒过来。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] , [pərˈhæps] , [əˈnʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈdʒestʃən] [ænd; ənd]
She offered , perhaps , another way out of his present state of congestion and
[ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

她或许能为他提供另一种摆脱目前这种阻塞和不满状态的方法。

[veri] [ˈklɪrli] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Very clearly she brought back to his mind the thrilling delight with which he

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
had worked as a boy ,

有 工作 作为 一个 男生 ,
她让他清楚地回忆起小时候工作时那种激动人心的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [trʊ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn]
and that was true , truer than anything else he had ever known

而这的确是**真的**，比他以往所知的任何事都更加**真实**.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [hi:; hi]
If he could only get back to that , with all the tricks and cunning he

[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] .
had learned .
有 学习 .

如果他能回到过去那样的生活，用上他学到的所有伎俩和诡计就好了。

[hi:; hi] [wɒd] [get] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:];
He would get back to it some day , but he must fight for it ;
他 会 得到 后退 到 它 一些 天 , 但 他 必须 斗争 为了 它 ;
他总有一天会重拾这项事业，但他必须为此而奋斗；

[wɪð; wɪθ][ˈlɒɡən][hi:; hi] [wɒd] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] .
with Logan he would learn how to fight .
和 洛根 他 会 学习 如何 到 斗争 .
和洛根一起，他会学会如何战斗。

[ˈlɒɡən] [wɒd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Logan would lay his immense store of knowledge before him , and give him
洛根 会 躺 他的 巨大 店铺 的 知识 前 他 , 和 给 他
[bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,
books to read ,
图书 到 读 ,
洛根会把自己渊博的知识展现给他，并给他一些书阅读。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [i:zi] [ænd; ənd] [fə'miliər] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] ,
and teach him how to be so easy and familiar with ideas ,
和 教 他 如何 到 是 所以 简单的 和 熟悉的 和 想法 ,
并教他如何轻松自如地理解和接受各种想法，

[wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] [frɔ:θt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [weɪvz] ['θɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
which at present only frothed in his mind like waves thinning themselves out on the
哪个 在 展示 仅有的 起泡的 在 他的 头脑 喜欢 波浪 稀疏 他们自己 出去 在 这
[si:] - [ʃɔ:r] .
sea - shore .
海 - 支撑 .
目前，这些想法只在他脑海中翻腾，就像海浪拍打海岸逐渐消散一样。

[hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] [ɪm'pæɪnd] [ænd; ənd] [ɪnsələnt] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmɔ:rɪsən] [kə'mændɪŋ] [hɜ:r; hər]
He wrote an impassioned and insolent letter to Morrison commanding her
他 写道 一个 热情洋溢 和 傲慢的 信 到 莫里森 指挥 她
[ˈprez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
presence at his studio and informing her that he was worth a
在场 在 他的 工作室 和 通知 她 那 他 曾是 值得 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
thousand of her ordinary associates ,
千 的 她 普通的 同事 ,
他给莫里森写了一封措辞激烈且傲慢的信，命令她到他的工作室来，并告诉她，他一个人就抵得上她一千个普通的同事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt] [men] [ʌv; əv]
and that she had hurt him , and that girls ought not to hurt men of
和 那 她 有 伤害 他 , 和 那 女孩们 应该 不是 到 伤害 男人 的
[ək'nɑ:lɪdʒd] [ˈtælənt] .
acknowledged talent .
已确认 天赋 .
她伤害了他，女孩不应该伤害有公认才华的男人。

[ðɪs] [ˈletər] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [taɪm] ,
This letter cost him a great deal of pain and time ,
这 信 成本 他 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 时间 ,
这封信让他付出了巨大的痛苦和时间。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [merk] [ˈeni] [slɪp][ɪn] [ˈspelɪŋ] [ɔ:r] [ˈɡræməɪ] .
because he was careful not to make any slip in spelling or grammar .
因为 他 曾是 小心 不是 到 制作 任何 滑 在 拼写 或者 语法 .
因为他非常小心，没有在拼写或语法上犯任何错误。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][,mænɪˈfestʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈletər] ,
It was more a manifesto than a letter ,
它 曾是 更多的 一个 宣言 比 一个 信 ,
与其说是一封信, 不如说是一份宣言。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈper] [ɪts] [ˈdɪɡnəti] .
and he wished to do nothing to impair its dignity .
和 他 希望 到 做 没有什么 到 妨害 它是 尊严 .
他不想做任何有损其尊严的事情。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; əd] [ker] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
And all the time he was puzzled to know why he should care about her
和 全部 这 时间 他 曾是 困惑 到 知道 为什么 他 应该 关心 关于 她
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
他一直很困惑, 自己为什么会关心她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ðə; ði] [ˈdetmɔːld] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
He was prepared to throw everything — his success , the Detmold , his friends
他 曾是 准备 到 扔 一切 — 他的 成功 , 这 德特莫尔德 , 他的 朋友们
— [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈloʊɡən] ,
— to the winds to follow Logan ,
— 到 这 风 到 跟随 洛根 ,
他准备放弃一切——他的成功、德特莫尔德、他的朋友——去追随洛根。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪsən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] .
but Morrison he could not throw away .
但 莫里森 他 可以 不是 扔 离开 .
但他无法抛弃莫里森。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 173]
[页 -]
[第173页]

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [læst] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈletər] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡoʊ] [hɪmˈself] ,
He decided at last not to send the letter but to go himself ,
他 决定 在 最后的 不是 到 发送 这 信 但 到 去 他自己 ,
他最终决定不寄信, 而是亲自去。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetmɔːld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ʌnd][hiː; hi]
and he went to the Detmold just as the light was fading and he
和 他 去 到 这 德特莫尔德 只是 作为 这 光 曾是 褪色 和 他
[nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] .
knew she would be leaving .
知道 她 会 是 离开 .
他去德特莫尔德酒店的时候, 天色已经暗了下来, 他知道她要离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːˈredi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ˈklaʊz] , [huː] , [hiː; hi] [nuː] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
She had gone already , but he met Clowes , who , he knew , lived with
她 有 已消失 已经 , 但 他 遇见 克洛斯 , WHO , 他 知道 , 居住地 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她已经走了, 但他遇到了克洛斯, 他知道克洛斯和她住在一起。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [sed] : —
He pounced on her and said : —
他 猛扑 在 她 和 说 : —
他扑向她, 说道: ——

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ You must come to tea with me . ”
“ 你 必须 来 到 茶 和 我 . ”
你一定要来和我一起喝茶。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] . . . ”
“ I'm afraid I . . . ”
“ 我是 害怕的 我 . . . ”
“恐怕我.....”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ! ”
“ You must ! ”
“ 你 必须 ! ”
你必须！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !
你必须这样做！

“ [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rstɪŋ]
“ She saw he was very excited and she had heard stories of his bursting
“ 她 锯 他 曾是 非常 兴奋的 和 她 有 听到 故事 的 他的 爆发
[ɪntu:] [terz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθwɔ:rtɪd] .
into tears when he was thwarted .
进入 眼泪 什么时候 他 曾是 受挫 .
“她看到他非常兴奋，也听说过他受挫时会放声大哭的故事。”

[ɪn][sʌm; səm][ə'ɫɑ:rm][ʃi:; ʃɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In some alarm she consented to go with him .
在 一些 警报 她 同意 到 去 和 他 .
她有些惊慌，但还是同意跟他走。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['ti:ʃɒp] , [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] ['dɪʃwɔ:tər] [ænd; ənd]
He led her to a teashop , a horrible place that smelt of dishwater and
他 引领 她 到 一个 茶馆 , 一个 可怕 地方 那 冶炼 的 洗碗水 和
[meltɪd] ['bʌtər] ,
melted butter ,
融化 黄油 ,
他带她去了一家茶馆，那是一个糟糕的地方，弥漫着洗碗水和融化黄油的味道。

[meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɜ:rst][æt; ət][wʌns][ɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪreɪd] : —
made her sit at a table , and burst at once into a tirade : —
制成 她 坐 在 一个 桌子 , 和 爆裂 在 一次 进入 一个 长篇大论 : —
让他坐到桌边，然后立刻开始大声斥责：——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɔ:rɪsənz] [frend] . ”
“ You are Morrison's friend . ”
“ 你 是 莫里森的 朋友 . ”
“你是莫里森的朋友。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [em 'i:] ?
Will you tell me why she has avoided me ?
将要 你 告诉 我 为什么 她 有 避免 我 ?
你能告诉我她为什么一直躲着我吗？

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][ˈstu:diəʊ][wʌns]
She came to my studio once
她 来了 到 我的 工作室 一次
她来过我的工作室一次

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wəd] [kʌm] [ə'gen] .
and she said she would come again .
和 她 说 她 会 来 再次 .

她说她还会再来的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [noʊ] [mɔːr] . " She sent me flowers for three weeks , but she has sent no more . " "
她 发送 我 花朵 为了 三 周 , 但 她 有 发送 不 更多的 . "

她连续三个星期给我送花，但之后就再也没送过了。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fər'getfl] , " [sed] ['klaʊz] , " She — she is very forgetful , " said Clowes , "
" 她 — 她 是 非常 健忘 , " 说 克洛斯 ,

“她——她非常健忘，”克洛斯说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] who was longing for tea but did not dare to tell him to turn to the
WHO 曾是 渴望 为了 茶 但 做过 不是 敢 到 告诉 他 到 转动 到 这
[ˈweɪtrəs] , waitress ,
女服务员 ,

她很想喝茶，但又不敢告诉他，于是她转身去找女服务员。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] . who was hovering behind him .
WHO 曾是 悬停 在后面 他 .

谁在他身后徘徊。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [met] [ˌem 'iː] [br'fɔːr] , " [sed] " But she nodded to me as if she had hardly met me before , " said
" 但 她 点头 到 我 作为 如果 她 有 几乎 遇见 我 前 , " 说
[ˈmendl] . Mendel .
孟德尔 .

“但她向我点点头，好像我们以前几乎不认识一样，”门德尔说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , " [sed] ['klaʊz] , " She is very shy , " said Clowes , "
" 她 是 非常 害羞的 , " 说 克洛斯 ,

“她很害羞，”克洛斯说。

[ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [tiː] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['brʌtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] . framing the word " Tea " with her lips and nodding brightly to the waitress .
框架 这 单词 " 茶 " 和 她 嘴唇 和 点头 明亮地 到 这 女服务员 .

她用嘴唇勾勒出“茶”这个字，并向女服务员热情地点头。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] : — She added kindly : —
她 额外 亲切地 : —

她和蔼地补充道：——

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] [miːnz] [mʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " I don't think sending flowers means much with her .
" 我 不 思考 发送 花朵 方法 很多 和 她 .

“我觉得送花对她来说意义不大。”

[ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] ['flaʊərz] [tuː; tə] [hiːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . She gives flowers to heaps of people .
她 给予 花朵 到 堆积如山 的 人们 .

她送花给很多人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [gɜːrl] . ”
“ **She is a very odd girl .** ”
“ 她 是 一个 非常 奇怪的 女孩 . ”

她是个非常古怪的女孩。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ˈmɪtʃəl] ？
“ **Does she give flowers to Mitchell ?**
“ 做 她 给 花朵 到 米切尔 ？

她会送花给米切尔吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsuːmɪŋ] [θɔːt]
“ **he asked furiously , coming at last with great relief to the consuming thought**
“ 他 问 愤怒地 , 未来 在 最后的 和 伟大的 宽慰 到 这 消费 想法
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

“他愤怒地问道，终于如释重负地想出了这个一直困扰着他的问题。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈklaʊz] .
“ **Yes , ” said Clowes .**
“ 是的 , ” 说 克洛斯 .

“是的,”克洛斯说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈheti] [fɪntʃ] [əˈfer] . ”
“ **She is very unhappy about Mitchell and that Hetty Finch affair .** ”
“ 她 是 非常 不开心 关于 米切尔 和 那 赫蒂 芬奇 事务 . ”

“她对米切尔和海蒂·芬奇的那件事非常不满。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðen] ？
“ **Has he told her then ?**
“ 有 他 讲述 她 然后 ？

“那他告诉她了吗？ ”

“ [,piː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 174]**
“ [页 -]

“[第 174 页]

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ？ ”
“ **Why did he tell her ?** ”
“ 为什么 做过 他 告诉 她 ？ ”

他为什么要告诉她？

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I'm sure I don't know .** ”
“ 我是 当然 我 不 知道 . ”

“我肯定不知道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈmendl] .
“ **I'll tell you , ” cried Mendel .**
“ 患病的 告诉 你 , ” 哭 孟德尔 .

“我告诉你,”孟德尔喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I'll tell you .**
“ 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
To make himself interesting to her , because he is not interesting .
到 制作 他自己 有趣的 到 她 , 因为 他 是 不是 有趣的 .
他想让自己对她有趣, 因为他本身并不有趣。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
He is nothing .
他 是 没有什么 .
他什么都不是。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
And I will tell you something more .
和 我 将要 告诉 你 某物 更多的 .
我还要告诉你一些事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .
He has been telling her things about me to excuse himself .
他 有 到过 讲述 她 事物 关于 我 到 原谅 他自己 .
他为了找借口, 跟她说了我的一些坏话。

[naʊ] , [ˈhæznt][hiː; hi] ? . . .
Now , hasn't he ? . . .
现在 , 还没有 他 ? . . .
是啊, 他就是这样的人.....

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .
I can see by your face that he has .
我 能 看 经过 你的 脸 那 他 有 .
从你的表情就能看出他有。

" [ˈklaʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'hɑɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; həɹ] [dɪ'stres]
" **Clowes could not deny it , and she found it hard to conceal her distress**
" 克洛斯 可以 不是 否定 它 , 和 她 成立 它 难的 到 隐藏 她 痛苦
.
:
.
克洛斯无法否认这一点, 她也很难掩饰自己的痛苦。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ə'ferz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [laɪk] [ðɪs] ,
She was unused to intimate affairs being dragged out into the open like this ,
她 曾是 未使用的 到 亲密的 事务 存在 拖拽 出去 进入 这 打开 喜欢 这 ,
她很 不习惯 自己的 私事 就这样 被公之于众。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmɑːdəsti] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
and her modesty was shocked .
和 她 谦逊 曾是 震惊 .
她的谦逊受到了极大的冲击。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ]
She had a pretty , intelligent face , and she looked for the moment like a
她 有 一个 漂亮的 , 聪明的 脸 , 和 她 看起来 为了 这 片刻 喜欢 一个
[ˈstɑːrtld] [her] ,
startled hare ,
惊慌 野兔 ,
她长着一张漂亮聪慧的脸庞, 此刻却像一只受惊的野兔。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] [wen] [fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
the more so when she put her handkerchief up to her nose with a gesture
这 更多的 所以 什么时候 她 放 她 手帕 向上 到 她 鼻子 和 一个 手势
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɪts] [ˈwɪskərz] .
like that of a hare brushing its whiskers .
喜欢 那 的 一个 野兔 刷牙 它是 胡须 .
尤其是当她把手帕放到鼻子前, 做出像兔子刷胡须一样的动作时, 更是如此。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [ˈmendl] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː]
“ **Very well , then ,** ” **Mendel continued ;** “ **you can tell her you have seen me** ”
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 孟德尔 持续 ; “ 你 能 告诉 她 你 有 已见 我
,
,
,

“很好,”门德尔继续说道,“你可以告诉她你见过我了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] .
and you can tell her that I shall come to explain myself .
和 你 能 告诉 她 那 我 将 来 到 解释 我 .

你可以告诉她, 我会来解释清楚。

[aɪ][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ei ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] .
I hide nothing , for I am ashamed of nothing that I do .
我 隐藏 没有什么 , 为了 我 是 羞愧 的 没有什么 那 我 做 .

我毫无隐瞒, 因为我所做的一切都不让我感到羞耻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪˈself] .
I have no need to excuse myself .
我 有 不 需要 到 原谅 我 .

我无需为自己辩解。

[aɪ][ei ˈem][nɔːt][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ə; ei][kæd][ðə; ði][nekst] .
I am not a gentleman one moment and a cad the next .
我 是 不是 一个 绅士 一 片刻 和 一个 CAD 这 下一个 .

我不会一会儿是绅士, 一会儿又是无赖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈmɔːrɪsən] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪtʃəl] [əˈgen] [aɪ][æɪ; əɪ]
And you can tell Morrison that if I see her with Mitchell again I shall
和 你 能 告诉 莫里森 那 如果 我 看 她 和 米切尔 再次 我 将
[nɔːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . “
knock him down .”
敲 他 向下 . “

你可以告诉莫里森, 如果我再看到她和米切尔在一起, 我就把他打倒在地。”

“ [duː] [pliːz] [drɪŋk][jʊr; jər] [tiː] , ” [sed] [ˈklaʊz] .
“ **Do please drink your tea ,** ” **said Clowes .**
“ 做 请 喝 你的 茶 , ” 说 克洛斯 .

“请喝茶吧,”克洛斯说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [koʊld] .
“ **It is getting cold .**
“ 它 是 获得 寒冷的 .

天气越来越冷了。

“ [ˈmendl] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ei diː ˈdiː] : —
“ **Mendel gulped down his tea and hastened to add :** —
“ 孟德尔 吞咽 向下 他的 茶 和 加快 到 添加 : —

孟德尔一口气喝完茶, 赶紧补充道: ——

“ [aɪ][ei ˈem][nɔːt] [boʊstɪŋ] .
“ **I am not boasting .**
“ 我 是 不是 吹嘘 .

我不是在吹嘘。

[hiː; hi][ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ei ˈem] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɑːksɪŋ] .
He is bigger than I am , but I know something about boxing .
他 是 大 比 我 是 , 但 我 知道 某物 关于 拳击 .

他比我块头大, 但我懂一些拳击。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] .
My brother was nearly a prizefighter .
我的 兄弟 曾是 几乎 一个 拳击手 .

我哥哥差点就成了职业拳击手。

" ['klaʊz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['sɪriəsənəs]
Clowes began to recover from her alarm , and his immense seriousness
" 克洛斯 开始 到 恢复 从 她 警报 , 和 他的 巨大 严肃
[strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['veri] ['kɑːmɪk] .
struck her as very comic .
击 她 作为 非常 漫画 .

“克洛斯开始从惊恐中恢复过来，他那无比严肃的神情在她看来非常滑稽。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌgretə] [hæz; həz] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] [ˈɔːrt] ? "
Did you know that Greta has cut her hair short ? "
" 做过 你 知道 那 格蕾塔 有 切 她 头发 短的 ? "

你知道格蕾塔把头发剪短了吗？

" [hɜːr; hər] [her] ? " [kraɪd] ['mendl] .
Her hair ? "**cried Mendel** .
" 她 头发 ? " 哭 孟德尔 .

“她的头发？”孟德尔喊道。

" [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] ? "
Her beautiful hair ? "
" 她 美丽的 头发 ? "

“她那美丽的头发？”

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

[fɪː; fɪ] [lʊks] [soʊ] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːl][ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .
She looks so sweet , but the boys call after her in the streets .
她 看起来 所以 甜的 , 但 这 男孩们 称呼 后 她 在 这 街道 .

她看起来很甜美，但街上的男孩们却对着她大声叫喊。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][waɪld][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
All the girls are wild to do it .
全部 这 女孩们 是 荒野 到 做 它 .

所有女孩都渴望这样做。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
" [页 -]

“[第 175 页]

" [hɜːr; hər] [her] ?
Her hair ?
" 她 头发 ?

“她的头发？”

[hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] ?
Her beautiful hair ?
她 美丽的 头发 ?

她那美丽的头发？

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
“ **Oh ! she got sick of putting it up .**
“ 哦 ！ 她 得到 生病的 的 推杆 它 向上 。

“哦！她挂腻了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðæt] .
She is like that .
她 是 喜欢 那 。

她就是这样。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt] . “
She suddenly does something you don't expect . ”
她 突然 做 某物 你 不 预计 。

她突然做了件你意想不到的事。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈterəb(ə)l] ! “
“ **But she must look terrible ! ”**
“ 但 她 必须 看 糟糕的 ！ ”

“但她看起来一定很糟糕！ ”

“ [oʊ] [noʊ] .
“ **Oh no .**
“ 哦 不 。

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] [swiːt] .
She looks too sweet .
她 看起来 也 甜的 。

她看起来太甜美了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdetmɔʊld] [wer] [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] ,
And if all the boys at the Detmold wear their hair long ,
和 如果全部 这 男孩们 在 这 德特莫尔德 穿 他们的 头发 长的 ,
如果德特莫尔德学校的所有男孩都留长发，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʊdənt] [wer] [ðerz] [ɔːrt] . “
I don't see why the girls shouldn't wear theirs short . ”
我 不 看 为什么 这 女孩们 不应该 穿 他们的 短的 。

我不明白为什么女孩子不能穿短裙。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [ˈjeɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
“ **My mother had her head shaved when she married , ” said he , “ and she**
“ 我的 母亲 有 她 头 剃光 什么时候 她 已婚 , “ 说 他 , “ 和 她
[wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ] . “
wore a wig . ”
穿着 一个 假发 。

“我母亲结婚时剃了光头，”他说，“她戴了假发。”

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ? “
“ **Why did she do that ? ”**
“ 为什么 做过 她 做 那 ？ ”

她为什么要这样做？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
“ **It is the custom .**
“ 它 是 这 风俗 。

这是习俗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˈʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ji] [bi'ɒŋz] ['hoʊli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr'self]
The woman shows that she belongs wholly to her husband and makes herself
这 女士 演出 那 她 属于 完全 到 她 丈夫 和 制作 她自己
[ʌnə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [men] . "
unattractive to all other men . "
不吸引人 到 全部 其他 男人 . "

这个女人表明她完全属于自己的丈夫，并让自己对其他所有男人失去吸引力。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] ! "
" **What a horrible idea ! "**
" 什么 一个 可怕 主意 ! "

“真是个糟糕的主意！ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] .
" **It is a beautiful idea .**
" 它 是 一个 美丽的 主意 .

“这真是个好主意。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
It is the idea of love independent of everything else .
它 是 这 主意 的 爱 独立的 的 一切 别的 .

这是独立于一切事物之外的爱的理念。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['mɔːrɪsən] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her]
That is why I thought Morrison must have some reason for cutting her hair
那 是 为什么 我 想法 莫里森 必须 有 一些 原因 为了 切割 她 头发
.
"
.
"
.
"

所以我认为莫里森剪头发肯定有她的理由。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɡretə] , [juː; jʊ] [waɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] ['dʌznt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] . "
" **When you know Greta , you will know that she doesn't wait for reasons . "**
" 什么时候 你 知道 格蕾塔 , 你 将要 知道 那 她 不 等待 为了 原因 . "

“当你了解格蕾塔之后，你就会知道她从不等待理由。”

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ji] [laɪk] ['mɪtʃəl] ? "
" **Why does she like Mitchell ? "**
" 为什么 做 她 喜欢 米切尔 ? "

她为什么喜欢米切尔？

" [ʃiː; ji] [laɪks] ['nɪrli] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] . "
" **She likes nearly everybody . "**
" 她 点赞 几乎 大家 . "

“她几乎喜欢所有人。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **But she writes to him . "**
" 但 她 写 到 他 . "

但她会给他写信。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [dʌz] , " [sed] ['klaʊz] , [ˈræðər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] .
" **Of course she does , "** said Clowes , **rather bored with his persistence .**
" 的 课程 她 做 , " 说 克洛斯 , 相当 无聊的 和 他的 持久性 .

“她当然会，”克洛斯说道，对他的坚持感到有些厌烦。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] ['dʌznt] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **But she doesn't write to me . "**
" 但 她 不 写 到 我 . "

“但她不给我写信。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

“ **You don't write to her** .
“ 你 不 写 到 她 :

“你不要给她写信。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][fɔ:l] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .

You can't expect her to fall at your feet .
你 不能 预计 她 到 落下 在 你的 脚 :

你不能指望她拜倒在你的脚下。

“ [æz; əz][ji:; ji] [sed] [ðɪs] ['klaʊz] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɔ:ri'entlɪzəm] .

“ **As she said this Clowes realized his extraordinary Orientalism** .
“ 作为 她 说 这 克洛斯 已实现 他的 非凡的 东方主义 :

“当她说出这些话时，克洛斯意识到他非凡的东方主义倾向。”

[ji:; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][ænd; ænd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm]

She could see him holding up his finger and expecting a woman to come
她 可以 看 他 保持 向上 他的 手指 和 期待 一个 女士 到 来

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

at his bidding ,
在 他的 投标 ,

她看到他竖起一根手指，期待着一个女人听从他的吩咐。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ji:; ji][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɪm; ɪm] .

and for a moment she was repelled by him .
和 为了 一个 片刻 她 曾是 排斥 经过 他 :

她有一瞬间对他感到反感。

[bʌt; bət][ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kri:tər] [ænd; ænd] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

But she was a kind - hearted creature and felt very sorry for him ,
但 她 曾是 一个 种类 - 心地 生物 和 毛毡 非常 对不起 为了 他 ,

但她心地善良，非常同情他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] [æt; ət] [si:] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]

for he seemed so utterly at sea and was obviously full of genuine
为了 他 似乎 所以 完全地 在 海 和 曾是 明显地 满的 的 真的

[ænd; ænd]['peɪnf(ə)][ɪ'moʊ(ə)n] .

and painful emotion .
和 痛苦 情感 :

因为他看起来完全不知所措，显然充满了真挚而痛苦的情感。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['efərt] [ji:; ji] [meɪd] [tu:; tə]

He detected her repulsion at once and perceived the effort she made to
他 检测到 她 排斥 在 一次 和 感知 这 努力 她 制成 到

['kɑ:ŋkər] [aɪ'ti:] ,

conquer it ,
征服 它 ,

他立刻察觉到她的厌恶，也看到了她为克服这种厌恶所做的努力。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

and was at once
和 曾是 在 一次

并立即

[[pi: 'dʒi: -]

[**Pg 176**]
[页 -]

[ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈfɔːr; fəɹ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ˈpiːp(ə)] [let][,aɪ ˈtiː]
grateful to her , for , as a rule , when that happened , people let it
感激的 到 她 , 为了 , 作为 一个 规则 , 什么时候 那 发生 , 人们 让 它
[swɑːmp] [ˈevriθɪŋ] [els] .
swamp everything else .
沼泽 一切 别的 .

感谢她, 因为通常情况下, 当这种情况发生时, 人们会让这件事淹没其他一切。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : —
She said : —
她 说 : —

她说: ——

“ [aɪ] [tel] [ˌɡretə] [wʌt] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
“ **I'll tell Greta what you have said to me ,**
“ 患病的 告诉 格蕾塔 什么 你 有 说 到 我 ,

“我会把你跟我说的话告诉格蕾塔。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrt][ˌjuː; jʊ] . “
and I am sure she will be very sorry to have hurt you . ”
和 我 是 当然 她 将要 是 非常 对不起 到 有 伤害 你 . ”

我相信她会为伤害你而感到非常后悔。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ˈfɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːtrət] .
“ **I only want her to come and sit for her portrait .**
“ 我 仅有的 想 她 到 来 和 坐 为了 她 肖像 .

“我只想让她来拍张肖像照。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][,em ˈiː] ,
It is very important to me ,
它 是 非常 重要的 到 我 ,

这对我来说非常重要,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn]
because I want to try new subjects and there is some lovely drawing in
因为 我 想 到 尝试 新的 主题 和 那里 是 一些 迷人的 绘画 在

[hɜːr; həɹ] [feɪs] . “
her face . ”
她 脸 . ”

因为我想尝试新的题材, 而且她的脸上有一些很美的绘画特质。”

“ [bʌt; bət][ˌjuː; jʊ] [ˈmʌsnt] [nɑːk] [ˈmɪtʃəl] [daʊn] .
“ **But you mustn't knock Mitchell down .**
“ 但 你 不得 敲 米切尔 向下 .

但你不能把米切尔打倒。

[hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ˈriːəli] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] . “
He is quite a nice boy , really , only a little wild . ”
他 是 相当 一个 好的 男生 , 真的 , 仅有的 一个 小的 荒野 . ”

他其实是个很不错的孩子, 只是有点野性。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈrɑːt(ə)n] , “ [sed] [ˈmendl] [dɔːɡˈmætɪkli] .
“ **He is rotten , ” said Mendel dogmatically .**
“ 他 是 烂 , ” 说 孟德尔 教条地 .

“他烂透了,”孟德尔断然说道。

[hiː; hi] [felt] [ˈbetəɹ] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnəɹ] - [taɪm] [hiː; hi] [praʊld] [əˈbaʊt] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd]
He felt better , and until dinner - time he prowled about Tottenham Court Road
他 毛毡 更好的 , 和 直到 晚餐 - 时间 他 潜行 关于 托特纳姆热刺 法庭 路

[ænd; ənd][ˈsoʊhoʊ] ,
and Soho ,
和 苏豪区 ,

他感觉好多了, 直到晚餐时间, 他都在托特纳姆法院路和苏豪区附近闲逛。

[ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [lʌvd] — [ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] ,
a region of London that he particularly loved — a vibrant ,
一个 地区 的 伦敦 那 他 特别 喜爱 — 一个 充满活力 ,
他尤其喜爱伦敦的一个地区——一个充满活力的地区。

[nɑːndɪˈskrɪpt] [ˈriːdʒən] [wer] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][met] [ænd; ənd] [fjuːzd] ,
nondescript region where innumerable streams of vitality met and fused ,
不伦不类 地区 在哪里 无数 溪流 的 活力 遇见 和 融合 ,
这是一个毫不起眼的地方，无数条生命之流在这里交汇融合。

[ɔːr] [ˈklæft] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spjuːm] .
or clashed together to make a froth and a spume .
或者 冲突 一起 到 制作 一个 泡沫 和 一个 泡沫 .
或者相互碰撞产生泡沫和飞溅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪmˈself] , [keɪˈɑːtɪk] [ænd; ənd] [ˈrɔːli] [əˈlaɪv] ,
It was like himself , chaotic and rawly alive ,
它 曾是 喜欢 他自己 , 混乱 和 生猛地 活 ,
它就像他自己一样，混乱而又充满原始的生命力。

[kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [nuː] [noʊ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
compounded of elements that knew no tradition or had escaped from
复合 的 元素 那 知道 不 传统 或者 有 逃脱 从
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
由不了解传统或已经摆脱传统的元素构成。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][aɪˈtiː] ,
He felt at home in it ,
他 毛毡 在 家 在 它 ,
他觉得这里很自在。

[ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsuː] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and elated because he was also conscious of being superior to it ,
和 欣喜若狂 因为 他 曾是 还 有意识的 的 存在 优越的 到 它 ,
他感到欣喜若狂，因为他也意识到自己比它优越。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [sens] [ʌv; əv] [suːˈpɪrɪˈɔːrəti] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
yet without the dizzy sense of superiority that assailed him among his own people ,
然而 没有 这 晕眩的 感觉 的 优势 那 遭受攻击 他 之中 他的 自己的 人们 ,
然而，他却没有像在自己族人中那样产生令人眩晕的优越感。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn]
while he was never shocked and humiliated , as he was sometimes in
尽管 他 曾是 绝不 震惊 和 受辱 , 作为 他 曾是 有时 在
[sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈlʌndən] ,
sedate and prosperous London ,
稳重 和 繁荣 伦敦 ,
虽然他从未像在宁静繁荣的伦敦那样感到震惊和羞辱，

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrni(ə)l] [ɪnˈfɪrɪˈɔːrəti] .
by being made suddenly to realize his external inferiority .
经过 存在 制成 突然 到 意识到 他的 外部的 自卑 .
因为他突然意识到自己外表上的劣势。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz] [ˈhʌrɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wɜːrk] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈplezər] ,
He loved the shop - girls hurrying excitedly from their work to their pleasure ,
他 喜爱 这 店铺 - 女孩们 匆忙 兴奋地 从 他们的 工作 到 他们的 乐趣 ,
他喜欢那些兴奋地从工作岗位奔向娱乐场所的店员们，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [slæŋ] ,
and he sometimes spoke to them in their own slang ,
和 他 有时 辐 到 他们 在 他们的 自己的 俚语 ,
他有时还会用他们的俚语和他们交谈。

[ˈsʌmtaɪmz] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
sometimes went home with them
有时 去 家 和 他们
有时会和他们一起回家.....

[ðeɪ] [ˈbɪlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˈsɪli] [flɜːrˈteɪʃəs] [dʒoʊks][ɔːr]
They always liked him because he never wasted time over silly flirtatious jokes or
他们 总是 喜欢 他 因为 他 绝不 浪费 时间 超过 愚蠢的 妖艳 笑话 或者
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
pretended to be in love with them .
假装 到 是 在 爱 和 他们 .
她们一直都很喜欢他，因为他从不浪费时间讲那些愚蠢的调情笑话，也不会假装爱上她们。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd][ˌkjəriˈɑːsəti] , [laɪk] [ðerz] , [wɜːr; wər] [ˈpjɔːrli] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
His interest and curiosity , like theirs , were purely physical ,
他的 兴趣 和 好奇心 , 喜欢 他们的 , 是 纯粹 身体的 ,
他的兴趣和好奇心，和他们一样，纯粹是生理上的。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [lʌ; əv][ˈdeɪndʒər] .
and his passion gave them a delicious sense of danger .
和 他的 热情 给予 他们 一个 可口的 感觉 的 危险 .
他的热情给他们带来了一种令人兴奋的危险感。

[ˈloʊgən][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][paːt] - [ˌeɪ ˈjuː] - [fju] .
Logan was waiting for him at the Pot - au - Feu .
洛根 曾是 等待 为了 他 在 这 锅 - au - 火 .
洛根在法式炖菜店等着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [bʌt; bət][ðə; ði]
There was no one else in the restaurant but the
那里 曾是 不 一 别的 在 这 餐厅 但 这
餐厅里除了他之外没有其他人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]
[第177页]

[ˈgɑːg(ə)l] - [aɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
goggle - eyed man in his corner .
护目镜 - 眼睛 男人 在 他的 角落 .
角落里站着一个瞪大眼睛的男人。

[ˈloʊgən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nəˌpəʊliˈɔːnɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Logan was sitting Napoleonically with his arms on the table and his chin
洛根 曾是 坐着 拿破仑式 和 他的 武器 在 这 桌子 和 他的 下巴
[sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
sunk on his chest ,
沉没 在 他的 胸部 ,
洛根摆出拿破仑式的坐姿，双臂撑在桌子上，下巴抵着胸口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kəmˈprest] .
with his lips compressed .
和 他的 嘴唇 压缩 .
他紧抿着嘴唇。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][ˈnɑːt][get] [ʌp] .

He nodded , but did not get up .

他 点头 , 但 做过 不是 得到 向上 .

他点了点头，但没有起身。

“ [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪm] [leɪt] , ” [sed] [ˈmendl] .

“ Sorry if I'm late , ” said Mendel .

“ 对不起 如果 我是 晚的 , ” 说 孟德尔 .

“如果我迟到了，请见谅。”门德尔说。

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

“ I went for a walk .

“ 我 去 为了 一个 走 .

我出去散步了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

I couldn't work to - day .

我 不能 工作 到 - 天 .

我今天不能工作。

[maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɒz] [ˈsoʊfə] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɔːl][ˈoʊvər] . “

My sister - in - law's sofa — I feel as if I had been beaten all over . ”

我的 姐姐 - 在 - 法律的 沙发 — 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 被打败 全部 超过 . ”

我嫂子的沙发——我感觉自己好像被人打了一顿似的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .

“ That's the walk home , ” said Logan .

“ 那就是 这 走 家 , ” 说 洛根 .

“那就是回家的路，”洛根说。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

“ I'm used to it .

“ 我是 用过的 到 它 .

“我已经习惯了。”

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [aɪv] [spent] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈlʌndən] !

The hours I've spent walking about this infernal London !

这 小时 我已经 花费 步行 关于 这 地狱 伦敦 !

我花了多少时间在这座该死的伦敦城里闲逛啊！

[aɪv] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “

I've slept on the Embankment , you know . ”

我已经 睡着了 在 这 堤 , 你 知道 . ”

你知道吗，我睡过堤岸。”

“ [noʊ] ? ”

“ No ? ”

“ 不 ? ”

“不？ ”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] ,

I've been as far down as that ,

我已经 到过 作为 远的 向下 作为 那 ,

我曾经到过那么低的地方。

[ðoʊ] [aɪm][ˈnɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [daʊn] .

though I'm not the sort of man who can be kept down .

尽管 我是 不是 这 种类 的 男人 WHO 能 是 保留 向下 .

但我不是那种会被打倒的人。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][aʊt] - [æt; ət] - ['elbəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ? "

Did you know that Napoleon was out - at - elbows for a whole year ? "

做过 你 知道 那 拿破仑 曾是 出去 - 在 - 肘部 为了 一个 所有的 年 ? "

你知道拿破仑曾卧床不起整整一年吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nə'poʊliən] . "

" No ; I don't know much about Napoleon . "

" 不 ; 我 不 知道 很多 关于 拿破仑 . "

“不，我对拿破仑了解不多。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . "

" Ah ! You should . "

" 啊 ! 你 应该 . "

“啊！你应该.....”

[aɪ] [riːd] ['evri] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

I read every book about him I can lay hands on .

我 读 每一个 书 关于 他 我 能 躺 双手 在 .

我把能找到的关于他的书都读了一遍。

[guː'stɑːvi] !

Gustave !

古斯塔夫 !

古斯塔夫！

" [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd][ˈloʊɡən] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

" The waiter came up and Logan ordered a very special dinner with the air of

" 这 服务员 来了 向上 和 洛根 订购 一个 非常 特别的 晚餐 和 这 空气 的

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˈɪnməʊst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

knowing the very inmost secrets of the establishment .

会心 这 非常 最 秘密 的 这 建立 .

“服务员走过来，洛根点了一份非常特别的晚餐，一副知晓这家餐厅最深秘密的样子。”

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈbɪtərz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv] ['sɪɡəret] .

He demanded orange bitters before the meal and a special brand of cigarette .

他 要求 橙子 苦味酒 前 这 一顿饭 和 一个 特别的 品牌 的 卷烟 .

他在饭前要求喝橙味苦酒，还要抽一种特殊品牌的香烟。

" [maɪ] [deɪ] ['hæznt] [bɪn] ['weɪstɪd] , " [hiː; hi] [sed] . "

" My day hasn't been wasted , " he said .

" 我的 天 还没有 到过 浪费 , " 他 说 .

“我今天没有白过，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [stʌf] . "

" I've been to Cluny's and I asked to see your stuff .

" 我已经 到过 到 - 和 我 问 到 看 你的 东西 .

“我去过克鲁尼那里，我要求看看你的东西。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ðer; ðər] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The little man there looked astonished ,

这 小的 男人 那里 看起来 惊讶 ,

那里的矮个子男人一脸惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [kwaɪt]

but I told him people were talking of no one else but you , and quite

但 我 讲述 他 人们 是 说 的 不 一 别的 但 你 , 和 相当

[ˈraɪtli] .

rightly .

没错 .

但我告诉他，人们都在谈论你，这完全合情合理。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:lə-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
I talked to him from the dealer's point of view ,
我 谈话 到 他 从 这 经销商 观点 的 看法 ,
我从经销商的角度和他进行了交谈。

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][big] [bu:m] [ɪn] ['pɪktʃərz] , ['klʌmɪŋ] ,
and assured him that there was a big boom in pictures , coming ,
和 保证 他 那 那里 曾是 一个 大的 繁荣 在 图片 , 未来 ,
并向他保证，电影行业即将迎来蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [nu:]
and that he had better be prepared for it with a handful of new
和 那 他 有 更好的 是 准备 为了 它 和 一个 少数 的 新的
men] .
men .
男人 .
他最好做好准备，带上几个新人。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [bʌt; bət][aɪ][gə:t][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
I didn't let him know that I was a painter , but I got him quite excited ,
我 没有 让 他 知道 那 我 曾是 一个 画家 , 但 我 得到 他 相当 兴奋的 ,
我没让他知道我是个画家，但我成功地让他很兴奋。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tu:] ['drɔɪŋz] .
and I did not leave him until he had hung a picture and two drawings .
“ 和 我 做过 不是 离开 他 直到 他 有 悬挂 一个 图片 和 二 图画 ” .
“ ”
“ ”

我一直等到他挂好一幅画和两幅素描才离开。

“ [wɪtʃ] ['pɪktʃər] ? ”
“ **Which picture ?** ”
“ 哪个 图片 ? ”

“哪张照片？ ”

“ [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðə-z] ['kɪtʃɪn] .
“ **The one of your mother's kitchen** .
“ 这 一 的 你的 母亲的 厨房 ” .

“你妈妈厨房里的那间。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] .
It is one of your best .
它 是 一 的 你的 最好的 .

这是你最好的作品之一。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [θri:] [men] [wɪl] [wɔ:k]
To - morrow three men will walk
到 - 明天 三 男人 将要 走

明天将有三个人步行

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ˈɪntu:] - [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [əd'maɪər][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
into Cluny's and they will admire your work .
进入 - 和 他们 将要 钦佩 你的 工作 .

把你的作品带到克鲁尼那里，他们会欣赏你的作品。

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈbaɪər][wɪl][wɔ:k][ɪn] .

On the day after to - tomorrow a real buyer will walk in .
在 这 天 后 到 - 明天 一个 真实的 买方 将要 走 在 .

后天就会有真正的买家进来。

" [ˈmɛndəlz][aɪz][gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .

" Mendel's eyes grew larger and larger .
" 孟德尔的 眼睛 生长 更大的 和 更大的 .

孟德尔的眼睛越睁越大。

[wʌz; wəz][ˈloʊgən][ə; eɪ][məˈdʒɪn] ,

Was Logan a magician ,
曾是 洛根 一个 魔术师 ,

洛根是魔术师吗？

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋs][ˈɪntu:] - [ɑ:p][ænd; ənd][kən'dʌkt][ðəm; ðəm][streɪt]
that he could direct human beings into Cluny's shop and conduct them straight
那 他 可以 直接的 人类 生物 进入 - 店铺 和 执行 他们 直的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?

to his work ?
到 他的 工作 ?

他能引导人们进入克鲁尼的店铺，并直接带他们去工作吗？

[ˈloʊgən][læft][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈmeɪzmənt] .

Logan laughed at his amazement .
洛根 笑了 在 他的 惊愕 .

洛根被他的惊讶逗笑了。

" [lɔ:rd][lʌv] - [ə; eɪ] - [dʌk] !

" Lord love - a - duck !
" 主 爱 - 一个 - 鸭子 !

“我的天哪！

" [hi:; hi][sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [jʊə(r)][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][saɪt][sti:l][ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][kə'mɜ:rj(ə)l][fu:lz][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðæt]
" you're not going to sit still and wait for commercial fools to discover that
" 你是 不是 去 到 坐 仍然 和 等待 为了 商业的 傻瓜 到 发现 那

[ju:; jʊ][noʊ][jɔ:r; jər][dʒɑ:b] .

you know your job .
你 知道 你的 工作 .

“你不会坐等那些商业傻瓜发现你精通自己的工作。”

[æt; ət][maɪ][fɜ:rst][eksɪˈbɪ(ə)n][ɪn][ˈlɪvəpu:l][aɪ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:ls][bɜ:rd][ænd; ənd][went][ɪn][ænd; ənd]
At my first exhibition in Liverpool I put on a false beard and went in and
在 我的 第一的 展览 在 利物浦 我 放 在 一个 错误的 胡须 和 去 在 和

[bɔ:t][wʌn][lʌ; əv][maɪ][oʊn][ˈpɪktʃərz] ,

bought one of my own pictures ,
买 一 的 我的 自己的 图片 ,

我在利物浦举办的第一次画展上，戴上了假胡子，然后走进去买了一幅自己的画作。

[dʒʌst][tu:; tə][ɪnˈkɜ:rɪdʒ][ðə; ði][ˈdi:lər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ˈɪdiəts][hu:] [wɜ:r; wər][tu:] [[aɪ][tu:; tə][goʊ]
just to encourage the dealer and the timid idiots who were too shy to go
只是 到 鼓励 这 经销商 和 这 胆小 白痴 WHO 是 也 害羞的 到 去

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪs][lʌ; əv][ðə; ði][ˈdrɔɪŋz] .

and ask him the price of the drawings .
和 问 他 这 价格 的 这 图画 .

只是为了鼓励经销商和那些胆小怕事、不好意思去问他画作价格的傻瓜们。

[,aɪˈti:] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:] .
It worked , and this is going to work too .
它 工作 , 和 这 是 去 到 工作 也 .
之前成功了, 这次也一定会成功。

[wen] [aɪv] [wɔ:md] [ˈklu:ni] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈselɪŋ] [ju:; jə] , [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sel] [ˌem ˈi:]
When I've warmed Cluny up into selling you , then I'm going to make him sell me
什么时候我已经 温暖 克鲁尼 向上 进入 销售 你 , 然后 我是 去 到 制作 他 卖 我
.
.
.
等我让克鲁尼愿意把你卖给我之后, 我就要让他把我卖给我。

[ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][maɪnd] [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ˈbræktɪd] , — - [ænd; ənd][ˈloʊɡən] .
If you don't mind we'll have our names bracketed , — Kühler and Logan .
如果 你 不 头脑 出色地 有 我们的 姓名 括号 , — - 和 洛根 .
如果您不介意的话, 我们的名字会用括号括起来, ——Kühler 和 Logan。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [brɪˈli:v] [ɪn] [tu:] [men] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪn][wʌn] .
People will believe in two men when they won't in one .
人们 将要 相信 在 二 男人 什么时候 他们 惯于 在 一 .
人们会相信两个人, 却不相信一个人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [θri:] ,
As for three ,
作为 为了 三 ,
至于第三点,

[ju:v] [ˈoʊnli][ɡɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪl] [brɪˈli:v] [wen] [ðeɪ] [ɡet]
you've only got to look at the Trinity to see what they'll believe when they get
你已经 仅有的 得到 到 看 在 这 三位一体 到 看 什么 他们会 相信 什么时候 他们 得到
[θri:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [təˈgeðər]
three working together
三 在职的 一起
你只要看看三位一体就知道了, 当三个人一起合作时, 他们会相信什么.....

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ][fərˈɡɑ:t][ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒu:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [wʌn] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l]
I forgot you were a Jew and brought up to believe in One is One and all
我 忘了 你 是 一个 犹 和 带来 向上 到 相信 在 一 是 一 和 全部
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
我忘了你是犹太人, 从小就被灌输“万物一体, 孤立无援”的观念。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ][fæt] [ˈtʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ˌmɪmɪkt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] -
" **He laughed and gave a fat chuckle as he mimicked the little man in Cluny's**
" 他 笑了 和 给予 一个 胖的 轻笑 作为 他 模仿 这 小的 男人 在 -
[ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv]
cocking his head on one side and pretending to take in the beauties of
上膛 他的 头 在 一 边 和 假装 到 拿 在 这 美女 的
[ˈmɛndəlz] [wɜ:rk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mendel's work as they were pointed out to him .
孟德尔的 工作 作为 他们 是 尖 出去 到 他 .
"他大笑起来, 发出粗犷的笑声, 模仿着克吕尼书店里那个歪着头、假装欣赏孟德尔作品之美的矮个子男人, 被人指点着。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] , ” [sed] ['loʊgən] .

“ I have enjoyed myself , ” said Logan .

“ 我 有 享受 我 , ” 说 洛根 .

“我玩得很开心,”洛根说。

“ [baɪ][gɑ:d] !

“ By God !

“ 经过 上帝 !

“我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

I wish there were a revolution .

我 希望 那里 是 一个 革命 .

我希望发生革命。

[aɪ'd][hæv; həv][maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] .

I'd have my finger in the pie .

ID 有 我的 手指 在 这 馅饼 .

我肯定会参与其中。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[wʌt] ['lʌvli] [legz] [ðeəd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊl] — [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æz; əz] [wel] .

what lovely legs there'd be to pull — all the world's and his wife's as well .

什么 迷人的 腿 那里 是 到 拉 — 全部 这 世界的 和 他的 妻子的 作为 出色地 .

能拉着他那双漂亮的腿该有多好啊——全世界的腿，还有他老婆的腿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

But it won't come in my time .

但 它 惯于 来 在 我的 时间 .

但这一天不会到来。

“ [ˈʌndər] ['loʊgənz] [ˈɪnfluəns] [ˈmendl] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fu:d] ,

“ Under Logan's influence Mendel began to enjoy his food ,

“ 在下面 洛根的 影响 孟德尔 开始 到 享受 他的 食物 ,

在洛根的影响下，门德尔开始喜欢上了他的食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [nəˈsesəti] [bɪˈfɔːr] .

which he had always treated as a tiresome necessity before .

哪个 他 有 总是 治疗 作为 一个 令人厌烦 必要性 前 .

他以前一直把这当作一件令人厌烦的必要之事。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [ʌp][hɪz; ɪz] [bred]

He sat back in his chair and sipped his wine and crumbled up his bread

他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 啜饮 他的 葡萄酒 和 崩溃了 向上 他的 面包

[ɪgˈzæktli][æz; əz]['loʊgən][dɪd] ;

exactly as Logan did ;

确切地 作为 洛根 做过 ;

他靠在椅子上，啜饮着葡萄酒，像洛根一样把面包捏碎；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['liːzər] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðʊ]

and he had a delicious sense of leisure and well - being , as though

和 他 有 一个 可口的 感觉 的 闲暇 和 出色地 - 存在 , 作为 尽管

[ˈnʌθɪŋ]

nothing

没有什么

他有一种无比惬意的休闲和幸福感，仿佛什么都没有发生。

[ˈmætəd] [ˈveri] [mʌt] .
mattered very much .
重要 非常 很多 .

非常重要。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ˈmætər] .
And , indeed , when he came to think of it , nothing did matter .
和 , 的确 , 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 , 没有什么 做过 事情 .

而事实上, 当他仔细思考时, 一切都不重要了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had years and years ahead of him ,
他 有 年 和 年 前方 的 他 ,
他还有很长的路要走,

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈsɑːlɪd] [ˈplezər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and here was good solid pleasure in front of him ,
和 这里 曾是 好的 坚硬的 乐趣 在 正面 的 他 ,

而眼前, 就是实实在在的快乐。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [teɪk]
so that he had only to dip his hands in it and take and take
所以 那 他 有 仅有的 到 蘸 他的 双手 在 它 和 拿 和 拿

所以他只需要把手伸进去, 取用就行了.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈloʊgən] [ˈɔːrdərd] [sɪˈgɑːrz] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] , [ænd; ənd] [ˈmendl] [felt]
After the dinner Logan ordered cigars , coffee , and liqueurs , and Mendel felt
后 这 晚餐 洛根 订购 雪茄 , 咖啡 , 和 利口酒 , 和 孟德尔 毛毡

[ˈveri] [ˈbːrdli] .
very lordly .
非常 尊贵的 .

晚饭后, 洛根点了雪茄、咖啡和利口酒, 门德尔感觉自己像个贵族。

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd]
The restaurant had filled up , and among the rest were Mitchell and
这 餐厅 有 已填 向上 , 和 之中 这 休息 是 米切尔 和

[ˈmɔːrɪsən] .
Morrison .
莫里森 .

餐厅里座无虚席, 米切尔和莫里森也在其中。

[ˈmendl] [tɜːrnd] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] ,
Mendel turned , gave them a curt nod ,
孟德尔 转向 , 给予 他们 一个 简短 点头 ,

孟德尔转过身, 简短地点了点头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [skoːr]
and could not restrain a grin of satisfaction as he thought that score
和 可以 不是 抑制 一个 咧嘴笑 的 满意 作为 他 想法 那 分数

[wʌz; wəz] [ˈsetld] .
was settled .
曾是 定居 .

他不禁露出满意的笑容, 因为他觉得这笔账已经算清了。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈloʊgənz] [tɔːk] .
He leaned forward and gave himself up to the pleasure of Logan's talk .
他 倾斜 向前 和 给予 他自己 向上 到 这 乐趣 的 洛根的 讲话 .

他向前倾身, 沉浸在洛根的谈话中。

“ [wʌt] [aɪ] [kən'tend] , ” [sed] ['louɡən] , “ [ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jə] ,
“ **What I contend** , ” **said Logan** , “ **is this — and mind you** , ”
“ 什么 我 抗衡 , ” 说 洛根 , “ 是 这 — 和 头脑 你 , ”
“我的论点是,”洛根说, “而且请注意,

[aɪ][let] [ɔ:f][maɪ] [ˈju:θfl] [gæs] [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
I let off my youthful gas years ago .
我 让 离开 我的 青春 气体 年 前 .

我年轻时那股子冲劲儿早就过去了。

[aɪv] [bɪn] [ˈɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:r'ti:n] ,
I've been earning my living since I was fourteen ,
我已经 到过 收入 我的 活的 自从 我 曾是 十四 ,

我从十四岁就开始工作谋生了。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [laɪk] .
so I know a little of what the world's like .
所以 我 知道 一个 小的 的 什么 这 世界的 喜欢 .

所以我对这个世界有了一些了解。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [[ɑ:ps] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][lænd] , [ɪn] [hoʊ'tel] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
I've been in offices and shops , and on the land , in hotels , on the railway
我已经 到过 在 办公室 和 商店 , 和 在 这 土地 , 在 酒店 , 在 这 铁路
,
.
,

我去过办公室、商店, 也去过田野、酒店和火车站。

[ɑ:n][ðə; ði] [rouɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæɡmən] , [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtælimən] ,
on the road as a bagman , from house to house as a tallyman ,
在 这 路 作为 一个 搬运工 , 从 房子 到 房子 作为 一个 计票员 ,
曾当过跑腿的, 挨家挨户当过计票员,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] .
and I know what I'm talking about .
和 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] ,
The artist is a free man , and therefore an outlaw ,
这 艺术家 是 一个 自由的 男人 , 和 所以 一个 取缔 ,

这位艺术家是自由人, 因此也是个法外之徒。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtɪmɪd] [sleɪvz] [hu:] [laɪ][ɪn][ðə; ði][læps][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
because the world is full of timid slaves who lie in the laps of women .
因为 这 世界 是 满的 的 胆小 奴隶 WHO 说谎 在 这 圈数 的 女性 .

因为世界上到处都是胆怯的奴隶, 他们躺在女人的腿上。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] .
If an artist is not a free man , then he is not an artist .
如果 一个 艺术家 是 不是 一个 自由的 男人 , 然后 他 是 不是 一个 艺术家 .

如果一个艺术家不是自由人, 那么他就不是艺术家。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ɪz] [ˈaʊt,lɔd] ,
And I say that if the artist is outlawed ,
和 我 说 那 如果 这 艺术家 是 被禁止的 ,

我说, 如果艺术家被禁止活动,

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
then he must use any and every means to get out of the world what it
然后 他 必须 使用 任何 和 每一个 方法 到 得到 出去 的 这 世界 什么 它
[dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm] .
denies him .
否认 他 .

那么他必须想方设法摆脱这个世界剥夺他的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第11/26页

[wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] . ”

One must live . ”
— 必须 居住 . ”

人总要活着。

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] ['mendl] .

“ That's true , ” said Mendel .
” 那就是 真的 , ” 说 孟德尔 .

“没错,”孟德尔说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [les] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər]

“ You may take it from me that there is less room in the world now for
” 你 可能 拿 它 从 我 那 那里 是 较少的 房间 在 这 世界 现在 为了

['ɑ:rtɪsts] [ðæn; ðən] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

artists than ever there was .
艺术家 比 曾经 那里 曾是 .

“你可以相信我，如今世界上留给艺术家的空间比以往任何时候都要少。”

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [jɔ:; jər] ['peɪtrən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

In the old days you chose your patron and he provided for you ,
在 这 老的 天 你 选择 你的 赞助人 和 他 假如 为了 你 ,

过去，人们会选择自己的庇护人，由他来供养自己。

[æz; əz] [ðə; ði] [pəʊp] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

as the Pope provided for Michael Angelo ,
作为 这 教皇 假如 为了 迈克尔 安杰洛 ,

就像教皇资助米开朗基罗一样，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔ:; jər] [ɑ:rt] [tu:; tə] [wət'evər] [jɔ:; jər] ['peɪtrən] [stʊd] [fɔ:r; fər] ,

and you devoted your art to whatever your patron stood for ,
和 你 奉献 你的 艺术 到 任何 你的 赞助人 站立 为了 ,

你将你的艺术奉献给了你的赞助人所代表的一切。

['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pəʊp] ,

spiritual power if he happened to be a pope ,
精神 力量 如果 他 发生 到 是 一个 教皇 ,

如果他恰好是教皇，他将拥有强大的精神力量。

['sekjələr] ['paʊər] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

secular power if he happened to be a duke or a king .
世俗 力量 如果 他 发生 到 是 一个 公爵 或者 一个 国王 .

如果他恰好是公爵或国王，那么他将拥有世俗权力。

[bʌt; bət] , ['naʊədeɪz] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪtrən] — [seɪ] , [sɜ:r] ['dʒu:ljəs] ['flaɪfmən] —

But , nowadays , suppose you had a patron — say , Sir Julius Fleischmann —
但 , 如今 , 认为 你 有 一个 赞助人 — 说 , 先生 尤利乌斯 弗莱施曼 —

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] ,

and he kept you alive ,
和 他 保留 你 活 ,

但是，如今假设你有一个赞助人——比如说，朱利叶斯·弗莱施曼爵士——他让你活了下来，

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔ:; jər] [ɑ:rt] [tu:; tə] ?

what on earth could you devote your art to ?
什么 在 地球 可以 你 奉献 你的 艺术 到 ?

你究竟能把你的艺术奉献给什么呢？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][peɪnt][hɪz; ɪz][ˈpɔːtrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ˈpɔːtrət] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
You could paint his portrait , and his wife's portrait , and all his
你 可以 画 他的 肖像 , 和 他的 妻子的 肖像 , 和 全部 他的
你可以画他的肖像, 他妻子的肖像, 以及他所有人的肖像。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 180]
[页 -]

[ˈdɒtəz] - [ˈpɔːtrɪts] , [bʌt; bət][ðeɪd][miːn][ˈnʌθɪŋ] ; [ðeɪd][dʒʌst][biː; bi][ˈvʌlgər][men][ænd; ənd]
daughters' portraits , but they'd mean nothing ; they'd just be vulgar men and
女儿们 - 肖像 , 但 他们会 意思是 没有什么 ; 他们会 只是 是 庸俗 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
女儿们的肖像, 但这些肖像毫无意义; 画中的人物不过是庸俗的男人和女人。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɑːrt][ɪz][ə; eɪ][bɪgə(r)][θɪŋ][ðæn; ðən][ˈeni][ˈpaʊər][left][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ] .
Art is a bigger thing than any power left on the earth .
艺术 是 一个 大 事物 比 任何 力量 左边 在 这 地球 .
艺术比地球上任何现存的权力都更伟大。

[ˈmʌni][hæz; həz][ˈiːtn][ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːrt][ɪz][left][ˌʌŋkəˈrʌptɪd][baɪ]
Money has eaten up all the other powers , and only art is left uncorrupted by
钱 有 吃 向上全部 这 其他 权力 , 和 仅有的 艺术 是 左边 未腐败的 经过
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
金钱吞噬了所有其他力量, 只有艺术没有被它腐蚀。

[ɑːrt][ˈkænə:t][biː; bi][ˈpætrənaɪzd] .
Art cannot be patronized .
艺术 不能 是 受惠 .
艺术不能被赞助。

[aɪˈtiː][ˈkænə:t][sɜːrv][rɪˈlɪdʒən] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][rɪˈlɪdʒən][ˈvaɪt(ə)l][ˈɪnʌf][tuː; tə][kənˈteɪn]
It cannot serve religion , because there is no religion vital enough to contain
它 不能 服务 宗教 , 因为 那里 是 不 宗教 必不可少的 足够的 到 包含
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɑːrt] .
the spirit of art .
这 精神 的 艺术 .
它不能服务于宗教, 因为没有任何宗教足够重要, 能够容纳艺术的精神。

[ðər; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈwɜːrði][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈnoʊb(ə)l][ˈsɜːrvɪs] ,
There is nothing left in the world worthy of such noble service ,
那里 是 没有什么 左边 在 这 世界 值得 的 这样的 高贵 服务 ,
世上已再无任何事配得上如此崇高的奉献。

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪˈpendənt][ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts][mʌst; məst][biː; bi][friː] ,
and therefore art must be independent and artists must be free ,
和 所以 艺术 必须 是 独立的 和 艺术家 必须 是 自由的 ,
因此, 艺术必须独立, 艺术家必须享有自由。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈsɜːrvɪs][ˈoʊpən][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
because there is no honourable service open to them .
因为 那里 是 不 光荣的 服务 打开 到 他们 .
因为他们没有体面的服役机会。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['vælju:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ]
They must have their own values , and they must have the courage
他们 必须 有 他们的 自己的 值 , 和 他们 必须 有 这 勇气
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

他们必须有自己的价值观，并且必须有坚持这些价值观的勇气。

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['vælju:z][ɑ:r; ər][ðə; ði]['vælju:z] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒu:ljəs] ['flaɪmən] ,
The world's values are the values fit for the service of Sir Julius Fleischmann ,
这 世界的 值 是 这 值 合身 为了 这 服务 的 先生 尤利乌斯 弗莱施曼 ,
[sɜ:r] [dʒu:ljəs] [flaɪmən] ,
世界的价值观正是朱利叶斯·弗莱施曼爵士所秉持的价值观。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt][fɔ:r; fər] [men] [hu:z] [blʌd] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
but they are not fit for men whose blood is stirring with life ,
但 他们 是 不是 合身 为了 男人 谁 血 是 搅拌 和 生活 ,
[stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
但它们并不适合那些热血沸腾的男人。

[hu:z] [maɪndz][ɑ:r; ər] ['i:gər] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
whose minds are eager and active ,
谁 思想 是 渴望的 和 积极的 ,
[ænd; ənd] ['æktɪv] ,
思维敏捷、积极活跃的

[men] [hu:] [wɪl] [ək'sept] ['eni] ['aʊtɔwəd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
men who will accept any outward humiliation rather than the degradation of the
男人 WHO 将要 接受 任何 向外 屈辱 相当 比 这 降解 的 这
[bɜ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:dəm] . "
loss of their freedom . "
损失 的 他们的 自由 : "

这些人宁愿忍受任何形式的羞辱，也不愿承受失去自由的屈辱。

" [aɪ] [met] [sɜ:r]['dʒu:ljəs] ['flaɪmən] .
" **I met Sir Julius Fleischmann** .
" 我 遇见 先生 尤利乌斯 弗莱施曼 :

“我见到了朱利叶斯·弗莱施曼爵士。”

[wʌnz] , " ['mendl] [sed] .
Once , " Mendel said .
一次 , " 孟德尔 说 :

“有一次,”孟德尔说。

" [hi; hi] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ] [went] [tu; tə][maɪ][fɜ:rst] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
" **He subscribed for me when I went to my first School of Art .**
" 他 已订阅 为了 我 什么时候 我 去 到 我的 第一的 学校 的 艺术 :
[fɜ:rst] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
“我上第一所艺术学校时，是他帮我报的学费。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [send] [em 'i:] [tu; tə] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
They wanted to send me to Italy , but I refused ,
他们 通缉 到 发送 我 到 意大利 , 但 我 拒绝 ,
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
他们想把我送到意大利，但我拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] .
because I knew my place was here in London .
因为 我 知道 我的 地方 曾是 这里 在 伦敦 :
[hɪr] [ɪn] ['lʌndən] .
因为我知道我的归宿在伦敦。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɑ:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] [rouəd] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [skaɪz]
There's more art for me in the Tottenham Court Road than in all the blue skies
有 更多的 艺术 为了 我 在 这 托特纳姆热刺 法庭 路 比 在 全部 这 蓝色的 天空
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
in the world . "
在 这 世界 : "

对我来说，托特纳姆法院路上的艺术比全世界所有的蓝天加起来都多。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [tu:] ! ” [kraɪd][ˈloʊɡən] .
“ Quite right , too ! ” cried Logan .
“ 相当 正确的 , 也 ! ” 哭 洛根 .

“ 说得对 ! ”洛根喊道。

“ [ðæt] [ˈfoʊz] [haʊ] [saʊnd] [æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] .
“ That shows how sound an artist's instinct is .
“ 那 演出 如何 声音 一个 艺术家的 本能 是 .

“这说明一位艺术家的直觉有多么敏锐。”

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
He knows what is good for him because he is a free man .
他 知道 什么 是 好的 为了 他 因为 他 是 一个 自由的 男人 .

他知道什么对他有好处，因为他是一个自由人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z] [ðeɪ] [dəʊnt]
The others have to be told what is good for them because they don't
这 其他的 有 到 是 讲述 什么 是 好的 为了 他们 因为 他们 不
[noʊ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z] ,
know themselves and because ,
知道 他们自己 和 因为 ,

其他人需要被告知什么对他们有益，因为他们不了解自己，而且，

[haʊˈevər] [ʌnˈhæpi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
however unhappy they are , they don't know the way out .
然而 不开心 他们 是 , 他们 不 知道 这 方式 出去 .

尽管他们很不开心，但他们却找不到出路。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st]
When you and I are unhappy we know that it is because we have lost
什么时候 你 和 我 是 不开心 我们 知道 那 它 是 因为 我们 有 丢失的
[tʌt] [wið; wiθ][laɪf] ,
touch with life ,
触碰 和 生活 ,

当你我不快乐的时候，我们都知道那是因为我们与生活失去了联系。

[ɔ:r][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [tʌt] [wið; wiθ][ɑ:rt] ;
or because we have lost touch with art ;
或者 因为 我们 有 丢失的 触碰 和 艺术 ;

或者因为我们与艺术失去了联系；

[ɪ:ðər] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:r][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [tʃoʊkt] [wið; wiθ] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][set] [əˈbaʊt] [ˈplʌkɪŋ]
either the flesh or the spirit is choked with thorns , and we set about plucking
任何一个 这 肉 或者 这 精神 是 窒息 和 荆棘 , 和 我们 放 关于 拔毛
[ðəm; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

无论是肉体还是灵魂，都被荆棘所缠绕，我们都要将它们拔除。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [jɔ:r; jər][soʊl] , [wʌt] [du:] [ˈmɔ:rəlz] [ˈmætər] ?
When it is a question of saving your soul , what do morals matter ?
什么时候 它 是 一个 问题 的 保存 你的 灵魂 , 什么 做 德 事情 ?

当事关拯救灵魂时，道德又有什么意义呢？

“ [ˈmendl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmɔ:rəlz] ,
“ Mendel had heard people talk about morals ,
“ 孟德尔 有 听到 人们 讲话 关于 德 ,

孟德尔曾听人谈论过道德，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][bæd] ;
and he knew that his own were supposed to be bad ;
和 他 知道 那 他的 自己的 是 据称 到 是 坏的 ;

他知道自己的后代应该是坏的；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

but he was not certain what they were .
但 他 曾是 不是 肯定 什么 他们 是 .

但他并不确定它们是什么。

[ˈræðər]

Rather

相当

相当

[,pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[ˈtɪmɪdli] [hi;; hi] [æskt] [ˈloʊɡən] , [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz][fæt] [ˈtʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : —

timidly he asked Logan , who gave his fat chuckle and replied : —

胆怯地 他 问 洛根 , WHO 给予 他的 胖的 轻笑 和 回复 : —

他怯生生地问洛根, 洛根发出他标志性的粗犷的笑声, 回答说: ——

“ [ˈmɔərəlz] , [maɪ] [sʌn] ?

“ Morals , my son ?

“ 德 , 我的 儿子 ?

“孩子, 道德呢? ”

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

No one knows .

不 一 知道 .

没人知道。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˈhju:mən] [ˈpræktɪs] .

They change about a hundred years after human practice .

他们 改变 关于 一个 百 年 后 人类 实践 .

它们在人类实践大约一百年后发生变化。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][sɜ:r][ˈdʒu:ljəs]

They are different in different times , places , and circumstances , and Sir Julius

他们 是 不同的 在 不同的 时代 , 地方 , 和 情况 , 和 先生 尤利乌斯

[ˈflaɪfmən] , [laɪk] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,

Fleischmann , like you and me ,

弗莱施曼 , 喜欢 你 和 我 ,

在不同的时代、地点和情况下, 它们各不相同, 而朱利叶斯·弗莱施曼爵士, 就像你我一样,

[hæz; həz] [nʌn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm]

has none , because he can afford to do without them

有 没有任何 , 因为 他 能 买得起 到 做 没有 他们

他一个也没有, 因为他负担得起没有它们的生活.....

[wel] , [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,

Well , I've done a good day's work and we've had a good dinner ,

出色地 , 我已经 完毕 一个 好的 天 工作 和 我们已经 有 一个 好的 晚餐 ,

今天工作很顺利, 我们也吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu;; tə][maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bed] — [ənˈles] [ju:d] [laɪk] [tu;; tə][ɡʊʊ][tu;; tə]

and I must get back to my beautiful bed — unless you'd like to go to

和 我 必须 得到 后退 到 我的 美丽的 床 — 除非 你会 喜欢 到 去 到

[ə; eɪ][ˈmjuzɪk] - [hɔ:l] .

a music - hall .

一个 音乐 - 大厅 .

我必须回到我漂亮的床上——除非你想去音乐厅。

” ['mendl] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [frend] [gʊʊ] , [ænd; ənd] , ['wɪrɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
” **Mendel was loath to let his friend go , and , weary though he was ,**
” 孟德尔 曾是 厌恶 到 让 他的 朋友 去 , 和 , 厌倦 尽管 他 曾是 ,
孟德尔很不舍得让朋友离开, 尽管他很疲惫,

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði]['mjuzɪk] - [hɔ:l] .
he said he would like the music - hall .
他 说 他 会 喜欢 这 音乐 - 大厅 .
他说他喜欢音乐厅。

['loʊgən] [bɔ:t] [mɔ:r] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [ðei] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] [spent]
Logan bought more cigars and they walked round to the Oxford and spent
洛根 买 更多的 雪茄 和 他们 步行 圆形的 到 这 牛津 和 花费
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] [ʌn 'i:zi] [ænd; ənd] [flæt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the evening in uneasy and flat conversation with two ladies of the town ,
这 晚上 在 不安 和 平坦的 对话 和 二 女士们 的 这 镇 ,
洛根又买了些雪茄, 然后他们走到牛津酒店, 与镇上的两位女士进行了尴尬而乏味的交谈, 度过了一个难忘的夜晚。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['loʊgən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər]
one of whom said she knew Logan , though he swore he had never seen her
一 的 谁 说 她 知道 洛根 , 尽管 他 发誓 他 有 绝不 已见 她
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
其中一人说她认识洛根, 但洛根发誓说他以前从未见过她。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['feɪkən] [ɔ:f] ,
When they were shaken off ,
什么时候 他们 是 摇晃 离开 ,
当它们被甩掉时,

[hi:; hi][toʊld] ['mendl] [mɪ'strɪəsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m]
he told Mendel mysteriously that she was a friend of a woman of whom
他 讲述 孟德尔 神秘地 那 她 曾是 一个 朋友 的 一个 女士 的 谁
[hi:; hi] [went] [ɪn] ['terər] ,
he went in terror ,
他 去 在 恐怖 ,
他神秘兮兮地告诉孟德尔, 她是某个女人的朋友, 而他非常害怕那个女人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
who had been pursuing him for a couple of years .
WHO 有 到过 追求 他 为了 一个 夫妻 的 年 .
有人已经追求他好几年了。

” ['terəb(ə)l] ! ['terəb(ə)l] !
” **Terrible ! Terrible !**
” 糟糕的 ! 糟糕的 !
“太糟糕了! 太糟糕了! ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

” [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
” **Like a wild beast .**
” 喜欢 一个 荒野 兽 .
“像野兽一样。”

[ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] , [ði:z] ['prɒstɪtu:ts] , [wen] [ðei] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] .
They're awful , these prostitutes , when they fall in love .
它们是 可怕 , 这些 妓女 , 什么时候 他们 落下 在 爱 .
这些妓女一旦坠入爱河, 就变得很可怕。

[ˌaɪˈti:] [i:ts] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soul] .

It eats them up , body and soul .
它 吃 他们 向上 , 身体 和 灵魂 .

它会吞噬他们的身心。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

” And he went on talking of women ,
” 和 他 去 在 说 的 女性 ,

然后他继续谈论女人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ][ðem; ðəm] .

and from what he said it appeared that he was beset by them .
和 从 什么 他 说 它 出现 那 他 曾是 围困 经过 他们 .

从他所说的话来看，他似乎被他们包围了。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]

He described them lurking in the street for him , forcing their way into his
他 描述 他们 潜伏 在 这 街道 为了 他 , 强制 他们的 方式 进入 他的

[ˈstu:diʊ] ,

studio ,
工作室 ,

他描述说，这些人潜伏在街上等着他，强行闯入他的工作室。

[ˈklæməɪ] [fɔ:r; fər] [ʌv] , [ʌv] , [ʌv] .

clamouring for love , love , love .
喧闹 为了 爱 , 爱 , 爱 .

渴望爱，爱，爱。

” [ˌaɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [sɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .

” It makes me sick , ” he said .
” 它 制作 我 生病的 , ” 他 说 .

“这让我感到恶心，”他说。

” [aɪ] [ˈnevər] [ˌjet] [met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [ʌv] .

” I never yet met a woman who knew how to love .
” 我 绝不 然而 遇见 一个 女士 WHO 知道 如何 到 爱 .

“我从未遇到过一个懂得如何去爱的女人。”

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəmˈselvz] ,

If a man has an enthusiasm for anything outside themselves ,
如果 一个 男人 有 一个 热情 为了 任何事物 外部 他们自己 ,

如果一个人对自身以外的任何事物充满热情，

[ðeɪ] [plɑ:t][ænd; ənd] [ski:m] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdæmnəbl] [ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪˈti:] .

they plot and scheme with their damnable cunning to kill it .
他们 阴谋 和 方案 和 他们的 该死的 狡猾 到 杀 它 .

他们用卑鄙的诡计密谋，企图杀死它。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈlʌvli] [laɪf][ɪn][ˌaɪˈti:] .

They want the carcase of a man , not the lovely life in it .
他们 想 这 尸体 的 一个 男人 , 不是 这 迷人的 生活 在 它 .

他们想要的是一个男人的尸体，而不是他身上美好的生命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈdi:snt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˈbeɪbi:z] , [wɪt] [ɪz][ˈɔ:lmʊʊst] [wɜ:rs] [ɪf] [jʊə(r)] [hɑ:rd][ʌp] .

And if they're decent they want babies , which is almost worse if you're hard up .
和 如果 它们是 体面的 他们 想 婴儿 , 哪个 是 几乎 更糟 如果 你是 难的 向上 .

如果她们人品不错，她们就想要孩子，这对经济拮据的人来说几乎是雪上加霜。

[noʊ] , [bɔɪ] ; [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [teɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪriəsli] .

No , boy ; for God's sake don't take women seriously .
不 , 男生 ; 为了 神的 清酒 不 拿 女性 严重地 .

不，孩子；看在上帝的份上，别把女人当回事。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [heit] - [ɪm] .

If you can't do without them , hate 'em .
如果 你 不能 做 没有 他们 , 恨 - 呃 .

如果你离不开它们, 那就恨它们。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðeɪl] [lɪk] [jʊr; jər] [buːts] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

They'll lick your boots for it .
他们会 舔 你的 靴子 为了 它 .

他们会为此舔你的靴子。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

They feed on hatred , and will take it out of your hand .
他们 喂养 在 仇恨 , 和 将要 拿 它 出去 的 你的 手 .

他们以仇恨为食, 并且会夺走你的仇恨。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði] [tuːb] ['steɪ(ə)n][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .

" He talked in this strain until they reached the Tube station in Piccadilly Circus .
" 他 谈话 在 这 拉紧 直到 他们 达到 这 管子 车站 在 皮卡迪利 马戏团 .

“他一直这样说话, 直到他们到达皮卡迪利广场地铁站。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] ['empti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]

It was unusually empty , and by the booking - office was standing a
它 曾是 异常地 空的 , 和 经过 这 预订 - 办公室 曾是 常设 一个

[veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [bɪɡ][ænd; ənd] [ʌp'stændɪŋ] .

very pretty girl , big and upstanding .
非常 漂亮的 女孩 , 大的 和 正直 .

里面异常空旷, 售票处旁边站着一位非常漂亮的女孩, 身材高挑, 姿态挺拔。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['slæntɪŋ] [aɪz] ,

She had a wide mouth and curious slanting eyes ,
她 有 一个 宽的 嘴 和 好奇的 斜 眼睛 ,

她长着一张大嘴和一双好奇的斜眼。

[plʌmp] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [tɪlt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

plump cheeks and a roguish tilt to her chin .
丰满 脸颊 和 一个 调皮 倾斜 到 她 下巴 .

她脸颊丰满, 下巴微微上扬, 带着一丝俏皮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] ['mendl] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

She was well and neatly dressed , and Mendel judged her to be a
她 曾是 出色地 和 整齐地 穿着 , 和 孟德尔 评判 她 到 是 一个

[ʃɑːp] - [gɜːrl] .

shop - girl .
店铺 - 女孩 .

她衣着整洁得体, 孟德尔判断她是一名店员。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [læs] , " [sed] ['loʊɡən] .

" That's a fine lass , " said Logan .
" 那就是 一个 美好的 小姐 , " 说 洛根 .

“真是个好姑娘,”洛根说。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [bɔɪ] .

" Good - night , boy .
" 好的 - 夜晚 , 男生 .

“晚安, 孩子。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] - . "
I'll see you to - morrow and tell you about Cluny's - "
患病的 看 你 到 - 明天 和 告诉 你 关于 - . "

我明天会见到你，跟你说说克鲁尼餐厅的事。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['mendl] , [stɪl] [loʊθ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [goʊ] ,
" **Good - night , " said Mendel , still loath to see his friend go ,**
" 好的 - 夜晚 , " 说 孟德尔 , 仍然 厌恶 到 看 他的 朋友 去 ,
" 晚安 , " 门德尔说道 , 仍然舍不得朋友离开。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['loʊgən][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl]
and he suffered a pang of jealousy as he saw Logan go up to the girl
和 他 遭受 一个 疼痛 的 妒忌 作为 他 锯 洛根 去 向上 到 这 女孩
,
,
,

看到洛根走向那个女孩，他心中涌起一阵嫉妒。

[reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
raise his hat , and speak to her .
增加 他的 帽子 , 和 说话 到 她 .
他举起帽子，和她说话。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
She started , blushed , and smiled .
她 开始 , 脸红了 , 和 微笑 .
她吓了一跳，脸红了，笑了。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] ['oʊvər]
They stopped and talked together for a few moments , and then moved over
他们 停止 和 谈话 一起 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 已搬 超过
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɪft] .
towards the lift .
向 这 举起 .
他们停下来聊了一会儿，然后走向电梯。

['mendl] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] , ['loʊgən] ['tɔ:kɪŋ] ['geɪli] ,
Mendel waited and watched them , Logan talking gaily ,
孟德尔 等待 和 观看 他们 , 洛根 说 兴高采烈地 ,
孟德尔等着，看着他们，洛根兴高采烈地聊着天。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [θru:] [hɜ:r; hær] [smaɪl] .
the girl smiling and watching him intently through her smile .
这 女孩 微笑 和 观看 他 专注地 通过 她 微笑 .
女孩面带微笑，透过笑容专注地看着他。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
With her eyes she took possession of him ,
和 她 眼睛 她 采取 拥有 的 他 ,
她用眼神占有了他，

[ænd; ənd] ['mendl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['loʊgənz] [fæɪt] ['tʃʌk(ə)]
and Mendel was filled with misgiving when he heard Logan's fat chuckle
和 孟德尔 曾是 已填 和 疑虑 什么时候 他 听到 洛根的 胖的 轻笑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɪft] [dɪ'sendɪd] .
and the rustle and clatter of the gate as the lift descended .
和 这 沙沙 和 哒 的 这 门 作为 这 举起 下降 .
当门德尔听到洛根粗重的笑声，以及电梯下降时大门的沙沙声和咔嗒声时，他心中充满了不安。

[aɪˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn][ɪn][ə; eɪ]
It reminded him oddly of the Demon King and the Fairy Queen in a
它提醒他奇怪的这个恶魔国王和这仙女女王在一个
[ˈpæntəmaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [wið; wiθ] [ˈɑːti] [biːt] ,
pantomime he had once seen with Artie Beech ,
哑剧他有 一次 已见 和 阿蒂 山毛榉 ,
这让他不由自主地想起了他曾经和阿蒂·比奇一起看过的一场哑剧中的魔王和妖精女王。

[huːz] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][get] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæləri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪ] - [bɪlz]
whose father used to get tickets for the gallery because he had play - bills
谁 父亲 用过的 到 得到 门票 为了 这 画廊 因为 他 有 玩 - 账单
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] .
in his shop window .
在 他的 店铺 窗户 .
他的父亲过去常常因为在商店橱窗里摆放了戏剧节目单而获得美术馆的门票。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]
[第183页]

[aɪˈviː]
IV
第四
第四

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [biːtʃɪz]
BURNHAM BEECHES
伯纳姆 山毛榉
伯纳姆山毛榉

[fɔːr; fər][gretə] [ˈmɔːrɪsən] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmendl] , [ˈlʌndən] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp] [θruː]
FOR Greta Morrison as for Mendel , London life had been opened up through
为了 格蕾塔 莫里森 作为 为了 孟德尔 , 伦敦 生活 有 到过 打开 向上 通过
[ˈmɪtʃəl] .
Mitchell .
米切尔 .
对于格蕾塔·莫里森来说，就像对于门德尔一样，伦敦的生活是通过米切尔打开的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæd; həd]
He had been friendly and kind to her when everybody else had
他 有 到过 友好的 和 种类 到 她 什么时候 大家 别的 有
[bɪn] [hɑːrʃ] , [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
been harsh , fault - finding , and indifferent .
到过 残酷的 , 过错 - 寻找 , 和 冷漠 .
当其他人对她冷漠、挑剔、苛刻时，他却对她友善和体贴。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
Her first year and a half at the hostel had been a period of misery ,
她 第一的 年 和 一个 一半 在 这 旅馆 有 到过 一个 时期 的 苦难 ,
她在青年旅舍的头一年半过得非常痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɑːd] , [veɪg] , [ænd; ənd]
for the girls and women there regarded her as odd , vague , and
为了 这 女孩们 和 女性 那里 认为 她 作为 奇怪的 , 模糊的 , 和
[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ,
那里的女孩和妇女都觉得她古怪、含糊不清、漫不经心。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ðer; ðər] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɪmˈpooz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [ˈdisəplɪn] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə]
and thought it their duty to impose on her the discipline she seemed to
和 想法 它 他们的 责任 到 强加 在 她 这 纪律 她 似乎 到
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

他们认为有责任对她进行她似乎需要的管教。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [æmˈbɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ]
for they knew nothing of her suffering through her ambition and her
为了 他们 知道 没有什么 的 她 痛苦 通过 她 志向 和 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

因为他们对她因抱负和工作而遭受的痛苦一无所知。

[laɪk] [ˈmendl] ,
Like Mendel ,
喜欢 孟德尔 ,

像孟德尔一样，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvərˈwelmd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [əˈdæpt] [hɜ:rˈself] [i:zəli] [tu:; tə] [ðə; ði]
she had been overwhelmed by her inability to adapt herself easily to the
她 有 到过 不堪重负 经过 她 无力 到 适应 她自己 容易地 到 这
[ˈdetmɔld] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
Detmold standard of drawing ,
德特莫尔德 标准 的 绘画 ,

她一直苦于无法轻松适应德特莫尔德的绘画标准。

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə]
for it was against her temperament and her habit of mind to
为了 它 曾是 反对 她 气质 和 她 习惯 的 头脑 到
[bi:; bi] [prɪˈsaɪs] ,
be precise ,
是 精确的 ,

因为这违背了她的性情和思维习惯。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] ,
and drawing had always been to her rather a trivial thing ,
和 绘画 有 总是 到过 到 她 相当 一个 琐碎的 事物 ,

对她来说，画画一直是一件相当琐碎的事情。

 [ðoo] [ɪkˈstri:mli] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ɪn] [wɪtʃ]
though extremely pleasant for the purposes of the caricatures in which
尽管 极其 令人愉快的 为了 这 目的 的 这 漫画 在 哪个
[hɜ:r; həɹ] [ˈti:zɪŋ] [ˈhju:mər] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] .
her teasing humour found an outlet .
她 戏弄 幽默 成立 一个 出路 .

虽然这对于她用来展现其戏谑幽默的漫画来说非常讨喜。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪɪŋli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [eksɪˈkju:(ə)n] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [æləˈɡɔ:rɪkl]
All her girlhood had been thrillingly happy in the execution of large allegorical
全部 她 少女时代 有 到过 激动人心 快乐的 在 这 执行 的 大的 寓言式的
[dɪˈzəɪnz] ,
designs ,
设计 ,

她整个少女时代都沉浸在创作大型寓言画作的乐趣之中，感到无比快乐。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [sɔːt] [tuːtə] [ɪkˈspres] [hɜːr;hər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə;ði] [ɜːrθ] — [ðə;ði] [ɪˈmens]
through which she sought to express her delight in the earth — the immense
通过 哪个 她 寻求 到 表达 她 喜 在 这 地球 — 这 巨大
[səˈriːn] [ˈpaʊər] [ʌv;əv] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [bɪˈkeɪm] [prəˈfaʊndli] [əˈwer] [æz;əz][ʃiːʃi] [leɪ] [ɪn][ðə;ði] [ˈbrækən] [æt;ət]
serene power of which she became profoundly aware as she lay in the bracken at
安详 力量 的 哪个 她 成为 深刻地 意识到的 作为 她 躺 在 这 蕨类植物 在
[hoʊm] [ænd;ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə;ði] [rɪtʃ] [ˈvæli] [ɔːr][ʌp] [ˈɪntuː][ðə;ði] [ˈmɑːrveləs] ,
home and gazed out over the rich valley or up into the marvellous ,
家 和 凝视 出去 超过 这 富有的 谷 或者向上 进入 这 奇妙 ,

她试图通过这种方式表达她对土地的喜爱——当她躺在家里的蕨丛中，凝视着富饶的山谷或仰望奇妙的天空时，她深刻地意识到了土地的巨大而宁静的力量。

[ˈkwɪvərɪŋ] [bluː] [skaɪ] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [felt] [ðæt] [ʃiːʃi][wʌz;wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [ə;eɪ] [saʊnd]
quivering blue sky , through which she felt that she was being borne without a sound
颤抖 蓝色的 天空 , 通过 哪个 她 毛毡 那 她 曾是 存在 出生 没有 一个 声音
,
:
,

她感到自己被无声地托举着，眼前是一片颤动的蓝色天空。

[wɪˈðəʊt] [ə;eɪ] [ˈtremər] , [ɪrɪˈzɪstəbli] .
without a tremor , irresistibly .
没有 一个 震颤 , 无法抗拒地 .

毫不颤抖，势不可挡。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd;kəd] [ˈeɪk] [ðæt] [ˈʌvɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][hɜːr;hər] , [ænd;ənd][aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr;hər] [ðæt]
Nothing could shake that loving knowledge in her , and it hurt her that
没有什么 可以 摇 那 爱 知识 在 她 , 和 它 伤害 她 那
[hɜːr;hər] [ˈmʌðəz] [kʊld] ,
her mother's cold ,
她 母亲的 寒冷的 ,
没有什么能动摇她心中那份深切的爱意，母亲的冷漠让她感到痛苦。

[self] - [ˈsentərd] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr;hər] [dɪˈmænd]
self - centred religion , which made her demand
自己 - 居中 宗教 , 哪个 制成 她 要求

以自我为中心的宗教，使她提出这样的要求

[ə;eɪ] [ˈfʌsi] , [sentɪˈment(ə)] [əˈten(ə)n] [frʌm;frəm][hɜːr;hər] [ˈtʃɪldrən] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv;əv]
a fussy , sentimental attention from her children , forbade all expression of
一个 挑剔的 , 感伤的 注意力 从 她 孩子们 , 禁止 全部 表达 的
[aɪˈtiː][ɪn][hɜːr;hər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
it in her daily life .
它 在 她 日常的 生活 .

孩子们过于溺爱和感伤的关注，让她在日常生活中无法表达任何情感。

[hɜːr;hər] [ˈbrʌðərz] , [rɪˈvoʊltɪŋ] [əˈgenst] [ðə;ði] [sentɪmenˈtæləti] [ɪgˈzæktɪd][ʌv;əv][ðem;ðəm] , [ˈtriːtɪd] [ɔːl]
Her brothers , revolting against the sentimentality exacted of them , treated all
她 兄弟 , 令人作呕的 反对 这 感伤 索取 的 他们 , 治疗 全部
[ˈtendərnəs] [æz;əz][ɪgˈnoʊb(ə)] [ˈrʌbɪʃ] ,
tenderness as ignoble rubbish ,
压痛 作为 卑鄙的 垃圾 ,

她的兄弟们反抗这种强加给他们的感伤主义，将所有的温柔都视为低贱的垃圾。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˌɡretə] [wʌz; wəz] [ˈhɑːndnd]
and in her rough - and - tumble with them Greta was hardened
和 在 她 粗糙的 - 和 - 翻滚 和 他们 格蕾塔 曾是 硬化
[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and forced into independence .
和 强制 进入 独立 .
在与他们的争斗中，格蕾塔变得坚强，并被迫走向独立。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [seɪm]
She had to play their games with them and to suffer the same
她 有 到 玩 他们的 游戏 和 他们 和 到 遭受 这 相同的
[ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈnʌkl] - [drɪl] ,
tortures of knuckle - drill ,
酷刑 的 指关节 - 钻头 ,
她不得不和他们一起玩这些游戏，忍受同样的指节钻酷刑。

[brʌʃ] , [draɪ] - [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [rɪst] - [skruː] .
brush , dry - shave , and wrist - screw .
刷子 , 干燥 - 刮胡子 , 和 手腕 - 拧紧 .
刷子、干剃和手腕拧紧。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [ˈswægər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈfrɔːdʒələnt] ;
But all their swagger seemed to her rather fraudulent ;
但 全部 他们的 昂首阔步 似乎 到 她 相当 欺诈 ;
但她觉得他们所有的趾高气扬都有些虚伪；

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [dɪˈzaɪnz] [ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [men]
and because they laughed at her allegorical designs she decided that men
和 因为 他们 笑了 在 她 寓言式的 设计 她 决定 那 男人
[wɜːr; wər] [ɪnˈfɪəriər] [ˈbiːɪŋs] .
were inferior beings .
是 下 生物 .
因为他们嘲笑她的寓言设计，她便认定男人是低等生物。

[wen] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
When they laughed at her designs it was to her as though they
什么时候 他们 笑了 在 她 设计 它 曾是 到 她 作为 尽管 他们
[læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
laughed at the beauty she had tried to express in them ,
笑了 在 这 美丽 她 有 尝试 到 表达 在 他们 ,
当他们嘲笑她的设计时，在她看来，就好像他们在嘲笑她试图在设计中表达的美一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsækrələɪdʒ] [ɪnˈreɪdʒd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpetələns] ,
and the sacrilege enraged her more than her mother's petulance ,
和 这 亵渎神灵 愤怒 她 更多的 比 她 母亲的 性急 ,
这种亵渎神明的行为比她母亲的任性更让她愤怒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
for they were young and strong and full of life , and they should not
为了 他们 是 年轻的 和 强的 和 满的 的 生活 , 和 他们 应该 不是
[hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] .
have been blind .
有 到过 瞎的 .
因为他们年轻力壮，充满活力，不应该失明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈkærɪkətʃər] ,
It was against them that she first found relief in caricature ,
它 曾是 反对 他们 那 她 第一的 成立 宽慰 在 漫画 ,
她最初是通过讽刺漫画来寻求慰藉的，而这种慰藉正是针对他们而言的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðer; ðə] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and as they went through their Public Schools and were more and more
和 作为 他们 去 通过 他们的 民众 学校 和 是 更多的 和 更多的
[kəmˈprest] [ˈɪntuː] [taɪp] ,
compressed into type ,
压缩 进入 类型 ,

随着他们在公立学校的学习，他们的性格越来越趋于同质化，

[ʃiː ʃɪ] [ˈpɪləriːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she pilloried them , and , as a consequence , even when she was a
她 被公开羞辱 他们 , 和 , 作为 一个 结果 , 甚至 什么时候 她 曾是 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən] , [bɪɡ][ænd; ənd] [faɪn] ,
young woman , big and fine ,
年轻的 女士 , 大的 和 美好的 ,

她公开羞辱他们，结果，即使在她年轻貌美、身材高挑的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtendə] , [ˈdelɪkət] [bluːm] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [əˈpaːn][hɜːr; hər] ,
with the tender , delicate bloom of seventeen upon her ,
和 这 投标 , 精美的 盛开 的 十七 之上 她 ,
[ˌseɪvənˈtiːn] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] ,
她正值十七岁，容光焕发，娇嫩欲滴。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈnʌkl] - [drɪl] , [brʌʃ] , [draɪ] - [ʃeɪv] ,
she had to submit to the indignity of knuckle - drill , brush , dry - shave ,
她 有 到 提交 到 这 侮辱 的 指关节 - 钻头 , 刷子 , 干燥 - 刮胡子 ,
[ænd; ənd] [rɪst] - [skruː] .
and wrist - screw .
和 手腕 - 拧紧 .

她不得不忍受指节钻、刷子、干剃和腕部螺丝带来的屈辱。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [men] ,
She was filled with a horror of men , and especially Public School men ,
她 曾是 已填 和 一个 恐怖 的 男人 , 和 尤其 民众 学校 男人 ,
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [men] ,
她对男人充满恐惧，尤其对公立学校出身的男人更是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈdiːs(ə)nsɪ] , [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] .
for they seemed to her entirely lacking in decency , humility , and honesty .
为了 他们 似乎 到 她 完全 缺乏 在 体面 , 谦逊 , 和 诚实 .
[ˈɑːnəsti] .
因为在她看来，他们完全缺乏体面、谦逊和诚实。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən]
They pretended to be so fine and ignored everything that was finer than
他们 假装 到 是 所以 美好的 和 忽略 一切 那 曾是 更精细 比
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们装作很优秀，对一切比他们更优秀的事物都视而不见。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] - [ˈfuːli] [lʌv] - [əˈferz] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈpres] [ɪn]
Her brothers ' foolish love - affairs disgusted her and made her suppress in
她 兄弟 - 愚蠢 爱 - 事务 厌恶 她 和 制成 她 压制 在
[hɜːrˈself] [ˈevri] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ]
herself every emotion that tried to find its way to a good - looking boy or young
她自己 每一个 情感 那 尝试 到 寻找 它是 方式 到 一个 好的 - 寻找 男生 或者 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

她哥哥们愚蠢的恋爱让她感到厌恶，使她压抑住自己对英俊男孩或年轻男子产生的每一丝情感。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She was not shy of them or afraid of them ,
她 曾是 不是 害羞的 的 他们 或者 害怕的 的 他们 ,
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
她既不羞于见他们，也不害怕他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðəm; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪˈtestɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
but she would not encourage in them what she so detested in her brothers .
但 她 会 不是 鼓励 在 他们 什么 她 所以 令人厌恶的 在 她 兄弟 .

但她不会鼓励他们去做她如此厌恶的、在她兄弟身上做的事。

[ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːrˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
During her first year in London she devoted herself heart and soul to her
期间 她 第一的 年 在 伦敦 她 奉献 她自己 心 和 灵魂 到 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

在伦敦的第一年，她全身心投入到工作中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfæməliz] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
There were two or three families who were kind to her as
那里 是 二 或者 三 家庭 WHO 是 种类 到 她 作为
有 两 三 户 人家 对她 很好。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli]
her mother's daughter , but their ways were her mother's , and she only
她 母亲的 女儿 , 但 他们的 方式 是 她 母亲的 , 和 她 仅有的
[ˈvɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] ,
visited them as a duty ,
到访 他们 作为 一个 责任 ,

她是她母亲的女儿，但他们的生活方式却和她母亲一样，她去看望他们只是出于责任感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] .
and to break the monotony of the school and the hostel .
和 到 休息 这 单调 的 这 学校 和 这 旅馆 .
并打破学校和宿舍的单调生活。

[hɜːr; hər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪtʃəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɛndəlz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn]
Her encounter with Mitchell took place at the time when Mendel's influence on
她 遇到 和 米切尔 采取 地方 在 这 时间 什么时候 孟德尔的 影响 在
[hɪm; ɪm][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈvəʊlt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈtreɪnɪŋ] .
him had set him in revolt against his Public School training .
他 有 放 他 在 反叛 反对 他的 民众 学校 训练 .
她与米切尔的相遇发生在孟德尔对他的影响使他开始反抗公学教育的时候。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmɛndl] [dɪˈsendɪd] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæd; həd]
the sight of the abyss of poverty into which Mendel descended so easily had
这 视线 的 这 深渊 的 贫困 进入 哪个 孟德尔 下降 所以 容易地 有
[set][hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] .
set him reeling .
放 他 卷轴 .
看到孟德尔轻易坠入的贫困深渊，他感到震惊不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['heti] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
He was shrewd enough to know that Hetty Finch was using him as a
他 曾是 精明 足够的 到 知道 那 赫蒂 芬奇 曾是 使用 他 作为 一个
[ˈlædə] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
ladder to get out of it ,
梯子 到 得到 出去 的 它 ,
他足够精明，知道海蒂·芬奇只是把他当作摆脱困境的跳板。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:; hər] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
and that there was a real danger of her kicking him down into it .
和 那 那里 曾是 一个 真实的 危险 的 她 踢 他 向下 进入 它 .
而且她真的有可能把他踢下去。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈhɔ:;rəb(ə)][kən'fju:z(ə)n][hi:; hi] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [ˈaʊtlet] ,
In a state of horrible confusion he plunged at the most obvious outlet ,
在 一个 状态 的 可怕 困惑 他 暴跌 在 这 最多 明显的 出路 ,
在极度混乱的状态下，他一头扎进了最显眼的出口。

[ðə; ði] " [pʃʊ] [gɜ:rl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpbriŋɪŋ] .
the " pure girl " of the tradition of his upbringing .
这 " 纯的 女孩 " 的 这 传统 的 他的 教养 .
他从小接受的传统教育中体现的“纯洁女孩”形象。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɔ:;rɪsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk]
He made no concealment of it , but turned to Morrison with a childlike
他 制成 不 隐蔽 的 它 , 但 转向 到 莫里森 和 一个 孩子气
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜ:; hər] .
confidence that touched her .
信心 那 感动 她 .
他毫不掩饰，而是像个孩子一样自信地转向莫里森，这让她很感动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] ['loʊnli] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self]
She was feeling lonely , disappointed , and dissatisfied with herself
她 曾是 感觉 孤独 , 失望的 , 和 不满 和 她自己
[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and was glad of his company .
和 曾是 高兴的 的 他的 公司 .
她感到孤独、失望，对自己很不满意，很高兴有他陪伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] - ['rɪdn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] .
It was a change from the woman - ridden atmosphere of the hostel .
它 曾是 一个 改变 从 这 女士 - 骑 气氛 的 这 旅馆 .
这与旅舍里女性云集的氛围截然不同。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [ˈsi:mlɪ] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [hɜ:; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
By way of making their relationship seemly he introduced her to his family ,
经过 方式 的 制作 他们的 关系 似乎 他 介绍 她 到 他的 家庭 ,
为了让他们的关系看起来体面，他把她介绍给了家人。
[wer] [æz; əz][ðə; ði] [pʃʊ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [serv] [ðer; ðər][hoʊp] [frʌm; frəm][waɪld]
where as the pure young girl who was to save their hope from wild
在哪里 作为 这 纯的 年轻的 女孩 WHO 曾是 到 节省 他们的 希望 从 荒野
[ˈkɔ:rsɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
courses she was a great success .
课程 她 曾是 一个 伟大的 成功 .
而那个纯洁的年轻女孩，肩负着拯救他们希望免于误入歧途的重任，她取得了巨大的成功。

" [fɜ:rst][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [ju:v] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] , [ðæt] [greɪt] [mæn] ,
" First sensible thing you've done , my boy , " said Mr . Mitchell , that great man ,
" 第一的 明智的 事物 你已经 完毕 , 我的 男生 , " 说 先生 . 米切尔 , 那 伟大的 男人 ,
"孩子，这是你做的第一件明智的事,"伟大的米切尔先生说道。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlist] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɔːz] .

a journalist who had been a correspondent in a dozen wars .

一个 记者 WHO 有 到过 一个 通讯员 在 一个 打 战争 .

一位曾担任过十几场战争战地记者的记者。

[ə; eɪ] [pʃɜː] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [i'nəʊblɪŋ]

" A pure friendship between a boy and a girl has a most ennobling

" 一个 纯的 友谊 之间 一个 男生 和 一个 女孩 有 一个 最多 升华

[ɪnfluəns] — [moʊst] [i'nəʊblɪŋ] . "

influence — most ennobling . "

影响 — 最多 升华 . "

“男孩和女孩之间纯粹的友谊具有最崇高的影响——最崇高的影响。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] ['spɪrɪtʃuəl] , " [said] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,

" She is truly spiritual , " sighed Mrs . Mitchell ,

" 她 是 真的 精神 , " 叹了口气 太太 . 米切尔 ,

“她真的很有灵性,”米切尔太太叹了口气。

[ðə; ði] [taɪp] [hu:] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərn][gɜːrl] , [wət'eɪvər] [ðə; ði] [praɪm]

" the type who justifies the independence of the modern girl , whatever the Prime

" 这 类型 WHO 证明其合理性 这 独立 的 这 现代的 女孩 , 任何 这 主要的

[ˈmɪnɪstər] [meɪ] [seɪ] . "

Minister may say . "

部长 可能 说 . "

“无论首相怎么说,他都会为现代女性的独立性辩护。”

[ðæt] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] .

" That scoundrel ! " cried Mr . Mitchell .

" 那 恶棍 ! " 哭 先生 . 米切尔 .

“那个无赖!”米切尔先生喊道。

[ðæt] [ɪnfəməs] [bə'fuːn] [hu:] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['təʊdiːɪŋ]

" That infamous buffoon who has not a grain of Liberalism left in his toadying

" 那 臭名昭著的 丑角 WHO 有 不是 一个 粮食 的 自由主义 左边 在 他的 谄媚

[maɪnd] ! "

mind ! "

头脑 ! "

“那个臭名昭著的小丑,他那溜须拍马的脑袋里连一丝自由主义的影子都没有了!”

[maɪ] [daɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , " [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɔːrɪsən] . "

" My dear , " said Mrs . Mitchell , " we were talking about little Miss Morrison . "

" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 米切尔 , " 我们 是 说 关于 小的 错过 莫里森 . "

“亲爱的,”米切尔太太说,“我们正在谈论莫里森小小姐。”

[wel] , " [ænsər] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , " [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr]

" Well , " answered Mr . Mitchell , " we took our

" 出色地 , " 回答 先生 . 米切尔 , " 我们 采取 我们的

“嗯,”米切尔先生回答说,“我们采取了.....”

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 186]

[页 -]

[第186页]

[rɪsk] [wen] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ 'tiː] [ɪz]

risk when we let the boy be an artist and we can be thankful it is

风险 什么时候 我们 让 这 男生 是 一个 艺术家 和 我们 能 是 感恩 它 是

[noʊ] [wɜːrs] .

no worse .

不 更糟 .

让男孩成为艺术家会带来风险,我们应该庆幸情况没有更糟。

[dɪd][aɪ][tɛl][juː; jʊ], [maɪ][ʌv], [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊ.koʊz][ˈaɪləndz][tuː; tə]- [ˈmɔːroʊ]
Did I tell you, my love, that I am going off to the Cocos Islands to - tomorrow
做过 我 告诉 你 , 我的 爱 , 那 我 是 去 离开 到 这 椰子 岛屿 到 - 明天
? "
? "
? "

亲爱的, 我有没有告诉你, 我明天要去科科斯群岛?
" [ɪn'diːd], [maɪ][dɪr]?
" **Indeed, my dear?**
" 的确 , 我的 亲爱的 ?

“真的吗, 亲爱的? ”
[ðen][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][maɪ][ˈmiːtɪŋ]. "
Then you will not be able to come to my meeting. "
然后 你 将要 不是 是 有能力的 到 来 到 我的 会议 . "

那么你就不能来参加我的会议了。
" [noʊ], [aɪ][hɪr][aɪ 'tiː][ɪz][wɜːrs][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ]. "
" **No, I hear it is worse than the Congo.** "
" 不 , 我 听到 它 是 更糟 比 这 刚果 . "
“不, 我听说那里比刚果还糟糕。”

" [oʊ][dɪr]!
" **Oh dear!**
" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的!

哦亲爱的!
[oʊ][dɪr]!
oh dear!
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə].
I don't know what the world is coming to.
我 不 知道 什么 这 世界 是 未来 到 .
我不知道这个世界会变成什么样。

[ðə; ði][mɔːr][ˈsɪvəlaɪzd][wiː; wi][ɡet][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld],
The more civilized we get in one part of the world,
这 更多的 文明 我们 得到 在 一 部分 的 这 世界 ,
世界某个地区越文明,

[ðə; ði][wɜːrs][θɪŋz][aːr; ər][ɪn][ə'nʌðər][pɑːrt].
the worse things are in another part.
这 更糟 事物 是 在 其他 部分 .
更糟糕的事情在另一部分。

[aɪ][dɪ'kleɪr][sʌtʃ][ˈhɔːrəb(ə)l][θɪŋz][siːm][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][meɪk][aɪ 'tiː][kwaɪt][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈweðər]
I declare such horrible things seem to me to make it quite unimportant whether
我 宣布 这样的 可怕 事物 似乎 到 我 到 制作 它 相当 不重要 无论
[wiː; wi][ɡet][ðə; ði][voʊt][ɔːr][nɑːt]. "
we get the vote or not. "
我们 得到 这 投票 或者 不是 . "

我认为, 发生如此可怕的事情, 让我们是否赢得选举变得无关紧要了。
" [wen][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɔːri][ˈɡʌvənmənt][ˈkɔːɪŋ][ɪt'self][ˈlɪbərəl], " [sed][ˈmɪstər]. [ˈmɪtʃəl][ˈveri]
" **When you have a Tory Government calling itself Liberal, " said Mr. Mitchell very**
" 什么时候 你 有 一个 保守党 政府 呼叫 本身 自由派 , " 说 先生 . 米切尔 非常
[ˈæŋɡrəli],
angrily,
愤怒地 ,
“当一个保守党政府自称自由党时,”米切尔先生非常愤怒地说,

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['ni:ðər] [rɪ'fɔ:rm] [æt; ət] [hoʊm] [nɔ:r] ['dʒʌstɪs] [ə'brɔ:d] [kæn; kən] [rɪ'si:v] ['eni]
“ it means that neither reform at home nor justice abroad can receive any
“ 它 方法 那 两者都不 改革 在 家 也不 正义 国外 能 收到 任何
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“这意味着国内改革和国外司法都无法得到任何关注。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
The country has gone to the dogs ,
这 国家 有 已消失 到 这 狗 ,
这个国家已经彻底完蛋了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θæŋk] [gɔ:d][aɪ] [spend] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
and I thank God I spend most of my time out of it . ”
和 我 感谢 上帝 我 花费 最多 的 我的 时间 出去 的 它 . “
感谢上帝，我大部分时间都远离了那种境地。

“ [ænd; ʌnd] [pʊr] ['hʌmfri] ['sʌfəz] .
“ And poor Humphrey suffers .
“ 和 贫穷的 汉弗莱 遭受 .
“可怜的汉弗莱受苦了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fa:ðər] [æz; əz]
I'm sure I am a good mother to him , but I cannot be a father as
我是 当然 我 是 一个 好的 母亲 到 他 , 但 我 不能 是 一个 父亲 作为
[wel] .
well .
出色地 .

我确信我能成为他的好母亲，但我无法同时胜任父亲的角色。

[aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dra:pɪŋ] [ðæt] ['dʒu:ɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I'm thankful to say he seems to be dropping that Jewish friend of his .
我是 感恩 到 说 他 似乎 到 是 下降 那 犹太人 朋友 的 他的 .
令人欣慰的是，他似乎正在和那个犹太朋友断绝关系。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:nɪəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ʌnd] [kwɔɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kʌmz]
He is a genius , of course , and quite remarkable , considering what he comes
他 是 一个 天才 , 的 课程 , 和 相当 卓越 , 考虑 什么 他 来
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

他当然是个天才，考虑到他的出身，他更是相当了不起；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒu:z][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ? “
but with Jews it can never be the same , can it ? ”
但 和 犹太人 它 能 绝不 是 这 相同的 , 能 它 ? “
但对犹太人来说，情况就完全不同了，不是吗？

“ [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , “ [sed] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ;
“ No , my love , “ said Mr . Mitchell ;
“ 不 , 我的 爱 , “ 说 先生 . 米切尔 ;
“不，我的爱人,”米切尔先生说；

“ [wʌn] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glæs] , [wʊd] [wʌn] ?
“ one would never dream of drinking out of the same glass , would one ?
“ 一 会 绝不 梦 的 喝 出去 的 这 相同的 玻璃 , 会 一 ?
“谁会想到要用同一个杯子喝水呢？ ”

[sti:l] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði][dʒu:z][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] ['betəɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
Still , I must say , the Jews in England are much better than they are
仍然 , 我 必须 说 , 这 犹太人 在 英格兰 是 很多 更好的 比 他们 是
[ˈeniwɐ] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

不过, 我必须说, 英国的犹太人比其他地方的犹太人要好得多。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ˈdi:snt] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn]
which seems to show that they can respond to decent treatment and thrive in
哪个 似乎 到 展示 那 他们 能 回应 到 体面的 治疗 和 蓬勃发展 在
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the air of liberty .
这 空气 的 自由 .

这似乎表明, 只要受到善待, 他们就能茁壮成长, 并在自由的环境中茁壮成长。

" [bəuθ][ˈmɪstəɹ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈplætʃr:m] ['mænəɹ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
" **Both Mr . and Mrs . Mitchell had a platform manner of speaking ,**
" 两个都 先生 : 和 太太 : 米切尔 有 一个 平台 方式 的 请讲 ,
"米切尔夫妇都有一种公开演讲的风格,

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔ:ɾɪsən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] ['su:tɪd] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [dra:pt]
and as Morrison was not a subject that suited it , she was soon dropped
和 作为 莫里森 曾是 不是 一个 主题 那 适合 它 , 她 曾是 很快 掉落
;
;
;
;

由于莫里森并不适合这个题材, 所以很快就被放弃了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [əˈɡri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs]
but in the end they came back to her , and agreed that she was a nice
但 在 这 结尾 他们 来了 后退 到 她 , 和 同意 那 她 曾是 一个 好的
;
;
;

但最终他们还是回到了她身上, 一致认为她是个好人。

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ðer; ðəɹ][ˈoʊnli] [sʌn] , [ɔ:r]
shy little girl , and that she had no idea of marrying their only son , or
害羞的 小的 女孩 , 和 那 她 有 不 主意 的 结婚 他们的 仅有的 儿子 , 或者
[ˈeniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,

她是个害羞的小女孩, 根本没想过要嫁给他们唯一的儿子, 或者嫁给其他人。

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ['mætəɹ] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevəɹ] [met] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
She was much impressed with them , for she had never met important
她 曾是 很多 印象深刻 和 他们 , 为了 她 有 绝不 遇见 重要的
[ˈpi:p(ə)l] [bɪˈfɔ:r] ,
people before ,
人们 前 ,

她对他们印象深刻, 因为她以前从未见过重要人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

and she was given to understand that they were very important .

和 她 曾是 给定 到 理解 那 他们 是 非常 重要的 .

她逐渐明白，他们非常重要。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz][ɑːn] [ɪˈhuːməɾəb(ə)l] [rɪˈfɔːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]

They seemed to have their fingers on innumerable reforms which were only

他们 似乎 到 有 他们的 手指 在 无数 改革 哪个 是 仅有的

[səˈprest] [baɪ][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .

suppressed by the stupidity of the Government .

被抑制 经过 这 愚蠢 的 这 政府 .

他们似乎掌握了无数改革方案，但这些方案却因政府的愚蠢而被压制。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ˈɪdiəts] [suːn] [wʊd]

Directly the Government was removed , as of course such idiots soon would

直接地 这 政府 曾是 已移除 , 作为 的 课程 这样的 白痴 很快 会

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

政府立即被推翻，当然，这些白痴很快就会下台。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] , [heɪ] [ˈprestəʊ] !

Mr . and Mrs . Mitchell would raise their fingers and , hey presto !

先生 . 和 太太 . 米切尔 会 增加 他们的 手指 和 , 嘿 普雷斯托 !

米切尔夫妇会举起手指，然后，嘿，瞧！

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [vɒts] , [ðə; ði] [slʌmz] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] , [məˈtɜːrneti] [wʊd] [biː; bi]

women would have votes , the slums would be pulled down , maternity would be

女性 会 有 投票 , 这 贫民窟 会 是 拉 向下 , 产科 会 是

[ɪnˈdaʊd] ,

endowed ,

捐赠 ,

妇女将拥有投票权，贫民窟将被拆除，生育权将得到保障。

[ˈprɒstɪˌtuːts] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ˈprɪzənz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfɔːrmd] , [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈbɑːlɪft]

prostitutes would be saved , prisons would be reformed , capital punishment abolished

妓女 会 是 已保存 , 监狱 会 是 改革后的 , 首都 惩罚 废除

,

;

,

妓女将得救，监狱将得到改革，死刑将被废除。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [haust] ,

the working classes would be properly housed ,

这 在职的 课程 会 是 适当地 房屋 ,

工人阶级将得到妥善安置。

[ˈevri] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [mæn] [huː] [wɪft] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʊd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] , [ðə; ði]

every able - bodied man who wished it should have his small holding , the

每一个 有能力的 - 有形的 男人 WHO 希望 它 应该 有 他的 小的 保持 , 这

[ˈreɪlweɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈnæʃənəlaɪzd, ˈnæʃnəlaɪzd] ,

railways would be nationalized ,

铁路 会 是 国有化 ,

每个身强力壮的男子，只要愿意，都可以拥有自己的小块土地；铁路将被国有化。

[saɪt] [ˈvæljuːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈtækst] , [dɪˈvɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ˈsoʊʃ(ə)l]

site values would be taxed , divorce would be made easy and free from social

地点 值 会 是 已征税 , 离婚 会 是 制成 简单的 和 自由的 从 社会的

[teɪnt] ,

taint ,

污点 ,

房产价值将被征税，离婚将变得容易且不受社会污名影响。

[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [saɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] .
and education would be made scientific and thorough .
和 教育 会 是 制成 科学 和 彻底 .

教育将变得科学严谨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dɪd][nɑːt] [brʌdʒ] ,
In the meantime , as the Government did not budge ,
在 这 与此同时 , 作为 这 政府 做过 不是 预算 ,

与此同时，由于政府立场坚定，

[ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒs,kəʊz] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][tuː; tə] [prəˈkjʊr]
Mr . Mitchell went to the Cocos Islands and Constantinople to procure
先生 . 米切尔 去 到 这 椰子 岛屿 和 君士坦丁堡 到 采购
[ˈeɪdʌns] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [əˈbrʊːd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [əˈdrest] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
evidence of horrors abroad and Mrs . Mitchell addressed meetings on the subject
证据 的 恐怖 国外 和 太太 . 米切尔 已解决 会议 在 这 主题

[ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [æt; ət][hoʊm] .
of horrors at home .
的 恐怖 在 家 .

米切尔先生前往科科斯群岛和君士坦丁堡，搜集国外恐怖事件的证据；米切尔夫人则在各种会议上就国内的恐怖事件发表讲话。

[ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .
Morrison was impressed .
莫里森 曾是 印象深刻 .

莫里森印象深刻。

[ðə; ði][ˌkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
The contrast between these people who thought of everything and everybody
这 对比 之间 这些 人们 WHO 想法 的 一切 和 大家

[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [oʊn] [hoʊm] ,
but themselves and her own home ,
但 他们自己 和 她 自己的 家 ,

这些人眼里只有自己，而她却拥有自己的家，这形成了鲜明的对比。

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər]
where nothing was thought of but the family , the Church , and the Empire
在哪里 没有什么 曾是 想法 的 但 这 家庭 , 这 教会 , 和 这 帝国
,
.
,

那里的人们心中只有家庭、教会和帝国，其他一切都无关紧要。

[ʃɑːkt] [hɜːr; hær][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
shocked her into thinking and gave her a sense of liberation .
震惊 她 进入 思维 和 给予 她 一个 感觉 的 解放 .

这让她震惊，开始思考，并给了她一种解脱感。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][fiː; fɪ][hæd; həd] [θɔːt] ,
It made human beings more interesting than she had thought ,
它 制成 人类 生物 更多的 有趣的 比 她 有 想法 ,

这让她觉得人类比她想象的更有趣。

[ænd; ənd][fiː; fɪ][brˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈhiːdləsli] [əkˈseptɪd] [ðæt]
and she began to see that they did not , as she had heedlessly accepted that
和 她 开始 到 看 那 他们 做过 不是 , 作为 她 有 鲁莽地 公认 那
[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

她开始意识到他们并没有，而她之前却漫不经心地认为他们会。

[fɪt] [ɪnˈfæləbli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd][noʊ] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [fɪt]
fit infallibly into their places , and that vast numbers had no places to fit
合身 绝对正确 进入 他们的 地方 , 和 那 广阔的 数字 有 不 地方 到 合身
[ˈɪntuː] .
into .
进入 :

他们完美地融入了自己的位置，而绝大多数人却无处可去。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [dɪd][nɑːt] [fɪt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd]
She herself , she saw , did not fit into any place , and that she had been squeezed
她 她自己 , 她 锯 , 做过 不是 合身 进入 任何 地方 , 和 那 她 有 到过 挤压
 ,
 ,
 ,

她意识到自己无法融入任何地方，她一直被挤压着。

[laɪk] [peɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] ,
like paint out of a tube ,
喜欢 画 出去 的 一个 管子 ,

就像从管子里挤出的颜料一样，

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
out of her home for no other reason than that she was a woman ,
出去 的 她 家 为了 不 其他 原因 比 那 她 曾是 一个 女士 ,
她仅仅因为是女性就被赶出了家门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
and there was only just enough money to establish the boys .
和 那里 曾是 仅有的 只是 足够的 钱 到 建立 这 男孩们 .

而且只有勉强够钱安置这些男孩。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈswɑːloʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəlz] [vjuː] [ðæt] [men] [hæd; həd]
However , she could not quite swallow Mrs . Mitchell's view that men had
然而 , 她 可以 不是 相当 吞 太太 . 米切尔的 看法 那 男人 有
[dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈkoʊldli] ,
deliberately , coldly ,
故意地 , 冷冷地 ,
然而，她始终无法完全接受米切尔太太的观点，即男人们故意、冷酷地.....

[ænd; ənd][ʌv; əv] [set] [ˈpɜːrپəs] [ˈaʊstɪd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈraɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv]
and of set purpose ousted women from their rightful share in the sweets of
和 的 放 目的 被驱逐 女性 从 他们的 正当的 分享 在 这 糖果 的
[laɪf] .
life .
生活 :

他们蓄意剥夺了女性应有的生活幸福。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] [ˈpɪəriəd] [ˌɜː, əv] [dɪˈsper] [æz; əz] [ðɪːz] [ˌ,revɪˈleɪʃənz] [sæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]
She had a period of despair as these revelations sank into her mind
她有 一个 时期 的 绝望 作为 这些 启示 沉没 进入 她 头脑
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][daɪˈdʒest][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [ˈɔːf(ə)] [fæktz][ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
and she had to digest Mrs . Mitchell's awful facts and statistics about the
和 她 有 到 消化 太太 . 米切尔的 可怕 事实 和 统计数据 关于 这
[naɪt] - [laɪf][ˌɜː, əv] [ˈlʌndən] .
night - life of London .
夜晚 - 生活 的 伦敦 .

当这些真相逐渐深入她的脑海，她不得不消化米切尔太太讲述的关于伦敦夜生活的可怕事实和统计数据时，她经历了一段绝望的时期。

[laɪf] [siːmd] [tuː] [ˈterəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] , [bʌt; bət] ,
Life seemed too terrible for her powers , but ,
生活 似乎 也 糟糕的 为了 她 权力 , 但 ,
生活似乎太过残酷，超出了她的能力范围，但是，

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkɔːmɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] ,
as she soon began to see how comic Mrs . Mitchell was ,
作为 她 很快 开始 到 看 如何 漫画 太太 . 米切尔 曾是 ,
她很快就发现米切尔太太有多么滑稽可笑。

[ʃiː, ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns]
she pulled herself together and found that she was strengthened by the experience
她 拉 她自己 一起 和 成立 那 她 曾是 加强 经过 这 经验
,
,
,
她振作起来，发现这次经历让她变得更加坚强。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪtʃəl] [kənˈfest] [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)] [ˈduːɪŋz] [ˌɜː, əv][hɪz; ɪz][pæst] , [ʃiː, ʃi] [felt] [ɪˈmeʒərəbli]
and when Mitchell confessed the awful doings of his past , she felt immeasurably
和 什么时候 米切尔 坦白 这 可怕 行为 的 他的 过去的 , 她 毛毡 无法估量
[ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
older than he ,
老 比 他 ,
当米切尔坦白他过去那些可怕的行径时，她觉得自己比他老得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌɜː, əv]
and was thankful she was a woman and did not expect such things of
和 曾是 感恩 她 曾是 一个 女士 和 做过 不是 预计 这样的 事物 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她庆幸自己是女性，不应该期望自己得到这样的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwɔɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
For she could never quite take his word for all he said .
为了 她 可以 绝不 相当 拿 他的 单词 为了 全部 他 说 .
因为她始终无法完全相信他说的一切。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [tuː] [wel] [tuː; tə][əkˈsept] [hɪz; ɪz] [pliː] [ˌɜː, əv] [ˈpæʃənət] [nəˈsesəti] .
She knew her brothers too well to accept his plea of passionate necessity .
她 知道 她 兄弟 也 出色地 到 接受 他的 恳求 的 热情的 必要性 .
她太了解自己的兄弟了，所以不会接受他那充满激情却又不得不做的辩解。

“ [gɔːd] !
“ **Gawd !**
“ 天哪 !
“天哪！

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" he used to say .
" 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][pæst][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gʊv][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp]
" When I think of my past I feel that I must go on my knees and worship
" 什么时候 我 思考 的 我的 过去的 我 感觉 那 我 必须 去 在 我的 膝盖 和 崇拜
[jɔ:; jər][ˈpjʊərəti] .
your purity .
你的 纯度 .

“每当我想起我的过去，我就觉得我必须跪下来膜拜你的纯洁。”

" [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:rdəti] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
" His absurdity made her blush , but she liked him .
" 他的 荒谬 制成 她 脸红 , 但 她 喜欢 他 .

他的荒谬举动让她脸红，但她喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['gaɪd(ə)ns] , ['pʊətri]
He was clever and had read much under his father's guidance , poetry
他 曾是 聪明的 和 有 读 很多 在下面 他的 父亲的 指导 , 诗
[ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪk(ə)n] ['mʊstli] ,
and modern English fiction mostly ,
和 现代的 英语 小说 大多 ,

他很聪明，在父亲的指导下读了很多书，主要是诗歌和现代英国小说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ti:] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəv][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd]
and when she went to tea with him in his studio he used to read aloud
和 什么时候 她 去 到 茶 和 他 在 他的 工作室 他 用过的 到 读 大声
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她去他的工作室和他一起喝茶时，他常常会给她朗读。

[ki:ts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] .
Keats and Shelley and Matthew Arnold .
济慈 和 雪莱 和 马修 阿诺德 .

济慈、雪莱和马修·阿诺德。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['oʊnli] [laɪk] ['pʊətri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌns] , " [wen] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['pɪktʃəɹz] .
" I think I only like poetry , she said once , when it makes pictures .
" 我 思考 我 仅有的 喜欢 诗 , " 她 说 一次 , " 什么时候 它 制作 图片 .

“我想我只喜欢能描绘画面的诗歌，”她曾说过。

[wen] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [dʒʌst] [wɜ:rdz] ,
When it doesn't do that it seems to me just words ,
什么时候 它 不 做 那 它 似乎 到 我 只是 字 ,

如果它做不到这一点，在我看来就只是文字而已。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [saʊnd] . " and it doesn't seem to matter how nice they sound . " "
和 它 不 似乎 到 事情 如何 好的 他们 声音 . " "

而且它们听起来好听与否似乎并不重要。

" [gɔ:d] !
" Gawd !
" 天哪 !

“天哪！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ðæts] [laɪk] - .
“ **That's like Kühler** .
“ 那就是 喜欢 - .

“那就像库勒一样。”

[hi:; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [sʌt] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kwʊʊtɪŋ]
He says nothing makes such pictures as the Bible , and he is always quoting
他 说道 没有什么 制作 这样的 图片 作为 这 圣经 , 和 他 是 总是 引用
[ðæt] [əˈbaʊt] :
that about :
那 关于 :

他说没有什么能像《圣经》那样描绘出如此生动的画面，他总是引用《圣经》中的话语来佐证：

- [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [hi:; hi] [boʊd] , [hi:; hi] [fel] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] : [wer] [hi:; hi] [fel] , [ðer; ðər][hi:; hi]
' At her feet he bowed , he fell , he lay down : where he fell , there he
- 在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 , 他 躺 向下 : 在哪里 他 跌倒 , 那里 他
[leɪ] [daʊn] .
lay down .
躺 向下 .

“他跪倒在她脚下，他跌倒了，他躺下了：他跌倒的地方，他就躺下了。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
' And he says it must be the words ,
- 和 他 说道 它 必须 是 这 字 ,

他说，一定是文字的问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:z; ɪz] [oʊn] [ˈhi:bru:] [ˈbaɪb(ə)l][ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] — [ɜ:r; ər] —
because his own Hebrew Bible never gave him anything like the same — er —
因为 他的 自己的 希伯来语 圣经 绝不 给予 他 任何事物 喜欢 这 相同的 — 呃 —
[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
vision of it .
想象 的 它 .

因为他自己的希伯来圣经从未给他带来过类似的——呃——景象。

" [wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmendl] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði]
“ **Once he had begun to talk of Mendel she would not let him leave the**
“ 一次 他 有 开始 到 讲话 的 孟德尔 她 会 不是 让 他 离开 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“一旦他开始谈论孟德尔，她就不让他离开这个话题。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ?
“ **Do you think he's a genius ?**
“ 做 你 思考 他是 一个 天才 ?

你认为他是天才吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [æsk] .
“ **she would ask .**
“ 她 会 问 .

她会这样问。

" [ɡɔ:d] !
“ **Gawd !**
“ 天哪 !

“天哪！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,
He says he is a genius ,
他 说道 他 是 一个 天才 ,

他说自己是天才，

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
and I suppose time will show whether it is true or not .
和 我 认为 时间 将要 展示 无论 它 是 真的 或者 不是 .

我想时间会证明这是真是假。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " "
But why do you want to talk of him ? "
但 为什么 做 你 想 到 讲话 的 他 ? "

但你为什么想谈论他呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
I'm interested .
我是 感兴趣的 .

我感兴趣。

[pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hi:; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] . "
Perhaps because he is different . "
也许 因为 他 是 不同的 . "

或许是因为他与众不同。

" [wel] , [juːv] [hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Well , you've had tea with him .**
" 出色地 , 你已经 有 茶 和 他 .

“嗯，你和他一起喝过茶。”

[ðæt] [ɪz][əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That is about as much as is good for you .
那 是 关于 作为 很多 作为 是 好的 为了 你 .

这差不多就是对你来说最好的量了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][ˈsɪstər][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
If you were my sister I wouldn't let you know him . "
如果 你 是 我的 姐姐 我 不会 让 你 知道 他 . "

如果你是我妹妹，我就不会让你认识他。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

“为什么不呢？ ”

" [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə]
" **My dear girl , there are certain things in life that a young girl ought never to**
" 我的 亲爱的 女孩 , 那里 是 肯定 事物 在 生活 那 一个 年轻的 女孩 应该 绝不 到
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“我亲爱的女孩，生活中有些事情，年轻女孩永远不应该知道。”

“ [wʌt] [θɪŋz] ?
“ **What things ?**
“ 什么 事物 ?

“什么东西? ”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [jɜ; jər] [ˈmʌðər] [tɔ:ks] [ə'baʊt][æ; ət][hɜ:r; hər] ['mi:tiŋz] ?
Is there anything worse than what your mother talks about at her meetings ?
是 那里 任何事物 更糟 比 什么 你的 母亲 会谈 关于 在 她 会议 ?

还有什么比你母亲在会议上谈论的话题更糟糕的吗?

[ˈgɜ:lz] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] [pri:'tendiŋ] [wi:; wi][dəunt] . “
Girls know all about that nowadays , and it is no good pretending we don't . ”
女孩们 知道 全部 关于 那 如今 , 和 它 是 不 好的 假装 我们 不 . ”

现在的女孩子都知道这些，装作不知道也没用。”

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ə'nʌðər] .
“ **Talking about them is one thing , coming in contact with them is another .**
“ 说 关于 他们 是 一 事物 , 未来 在 接触 和 他们 是 其他 .

“谈论他们是一回事，接触他们是另一回事。”

- [ɪz][ə; eɪ][dʒu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [end] ,
Kühler is a Jew , and he comes from the East End ,
- 是 一个 犹 , 和 他 来 从 这 东方 结尾 ,

库勒是犹太人，他来自东区。

[wer] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['di:snt] ['pleʒərz] .
where they don't have any decent pleasures .
在哪里 他们 不 有 任何 体面的 快乐 .

在那里，他们没有任何像样的乐趣。

[ˈhi:z] [ɪnˈfɜ:rnəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɜ:rdi] - ['gɜ:di] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
He's infernally good - looking in a hurdy - gurdy sort of way .
他是 地狱般地 好的 - 寻找 在 一个 赫迪 - 格迪 种类 的 方式 .

他长得帅得惊人，就像手摇风琴演奏家那样。

[gɔ:d] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

['wɪmɪn] [lʊk] [æ; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ] . “
Women look at him and off they go . ”
女性 看 在 他 和 离开 他们 去 . ”

女人们看了他一眼就走了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['kɜrz] [fɔ:r; fər][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] ['pɪktʃərz] ”
“ **But he cares for poetry and the Bible and he loves pictures ”**
“ 但 他 关心 为了 诗 和 这 圣经 和 他 爱 图片 ”

但他喜欢诗歌和《圣经》，也喜欢绘画.....

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ **It doesn't seem to make any difference .**
“ 它 不 似乎 到 制作 任何 不同之处 .

“似乎没有任何区别。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd] [ˈmɔ:ɾɪsən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['prɪti] [ænd; ənd]
“ **During this talk he had begun to find Morrison extraordinarily pretty and**
“ 期间 这 讲话 他 有 开始 到 寻找 莫里森 非常 漂亮的 和
[ˈlʌvəbl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['tendərli] : —
lovable , and he said tenderly : —
可爱的 , 和 他 说 温柔地 : —

“在谈话过程中，他开始觉得莫里森格外漂亮可爱，于是温柔地说：——

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jɔː; jər] [hæt] [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [siː] [jɔː; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ?
“ **Won't you take off your hat and let me see your beautiful hair ?**
“ 惯于 你 拿 离开 你的 帽子 和 让 我 看 你的 美丽的 头发 ?
“ 请你摘下帽子，让我欣赏一下你美丽的秀发好吗？ ”

“ [fiː; ji] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mendl] ,
“ **She refused , and asked him more about Mendel ,**
“ 她 拒绝 , 和 问 他 更多的 关于 孟德尔 ,
“ 她拒绝了，并继续追问他关于孟德尔的问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪntendɪd] [snʌb] [hiː; hi] [tuːld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ˌʌ; əv]
and in exasperation at the unintended snub he told her the true story of
和 在 恼怒 在 这 无意的 冷落 他 讲述 她 这 真的 故事 的
['hetɪ] [fɪnt] ,
Hetty Finch ,
赫蒂 芬奇 ,
“ 他恼怒于自己无意中受到的冷落，于是把海蒂·芬奇的真实故事告诉了她。

[nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɜr] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
not concealing his own share in it ,
不是 隐藏 他的 自己的 分享 在 它 ,
“ 没有隐瞒他自己所占的份额，

[bʌt; bət] [ɪm'plaɪŋ] [ðæt] ['mendəlz] ['terəb(ə)l] [ɪmə'ræləti] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə]
but implying that Mendel's terrible immorality had corrupted him and led to
但 暗示 那 孟德尔的 糟糕的 不道德 有 腐败的 他 和 引领 到
[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
his downfall .
他的 倒台 .
“ 但这暗示孟德尔可怕的不道德行为腐蚀了他，并导致了他的垮台。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .
The story was received in silence .
这 故事 曾是 已收到 在 沉默 .
“ 故事在沉默中被接受。

[æt; ət] [læst] [fiː; ji] [sed] : —
At last she said : —
在 最后的 她 说 : —
“ 最后她说道： ——

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˌʌ; əv] ['hetɪ] [fɪnt] ? ”
“ **And what is going to become of Hetty Finch ?** ”
“ 和 什么 是 去 到 变得 的 赫蒂 芬奇 ? ”
“ 那么，海蒂·芬奇的命运将会如何呢？ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [pɑːrt] [ˌʌ; əv] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪtʃəl] .
“ **That's the extraordinary part of it ,** ” **said Mitchell .**
“ 那就是 这 非凡的 部分 的 它 , ” 说 米切尔 .
“ 这就是它非同寻常的地方，”米切尔说。

“ [fiː; ji] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
“ **She has found someone to marry her .**
“ 她 有 成立 某人 到 结婚 她 .
“ 她已经找到结婚对象了。

” [[piː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 190]**
“ [页 -]

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He leaned against the mantelpiece and dropped his head in his hands and
他 倾斜 反对 这 壁炉架 和 掉落 他的 头 在 他的 双手 和
[groʊn] .
groaned .
呻吟 .

他靠在壁炉架上，双手抱头，呻吟起来。

“ [gɔ:d] ！
“ **Gawd** ！
” 天哪 ！

“天哪！

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] .
“ **If it weren't for you I don't know what would become of me** .
” 如果 它 不是 为了 你 我 不 知道 什么 会 变得 的 我 .

“如果没有你，我真不知道自己会变成什么样。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mu:vɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [terz] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ **And he was so moved by his own thoughts that tears trickled down his**
” 和 他 曾是 所以 已搬 经过 他的 自己的 想法 那 眼泪 涓涓细流 向下 他的
[noʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [dɑ:rk] [spɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hwɑ:rnd] [hɑ:rθ] .
nose and made dark spots on the whitened hearth .
鼻子 和 制成 黑暗的 地点 在 这 漂白 炉 .

“他被自己的思绪深深触动，泪水顺着鼻尖流了下来，在白色的壁炉台上留下了黑点。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
“ **I can't ask you to marry me , ” he said mournfully** .
” 我 不能 问 你 到 结婚 我 , ” 他 说 悲伤地 .

“我不能向你求婚，”他悲伤地说。

“ [aɪm] [ʌn'wɜ:rði] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [frend] .
“ **I'm unworthy , but I want to be your friend** .
” 我是 不配 , 但 我 想 到 是 你的 朋友 .

“我自认不配，但我想要成为你的朋友。”

” [ɪ:; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [æsk] ['ræðər] ['leɪmli] : —
“ **She made no reply , and he was forced to ask rather lamely** : —
” 她 制成 不 回复 , 和 他 曾是 强制 到 问 相当 跛行 : —

她没有回答，他只好笨拙地问道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [maɪ] [frend] ? ”
“ **Will you be my friend ?** ”
” 将要 你 是 我的 朋友 ? ”

你愿意做我的朋友吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course** . ”
” 的 课程 : ”

“当然。”

“ [ˈɔ:lweɪz] ? ”
“ **Always** ? ”
” 总是 ? ”

“总是？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ?
“ How can I promise that ?
“ 如何 能 我 承诺 那 ？

我怎么能做出这样的承诺呢？

” [fiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs][,kæ'feɪ] , [wer] ,
It was then that he took her to the Paris Café , where ,
它 曾是 然后 那 他 采取 她 到 这 巴黎 咖啡店 , 在哪里 ,

随后他带她去了巴黎咖啡馆，在那里，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [θruː] [hɜːr; həɹ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
all in a turmoil through her new knowledge of men and women ,
全部 在 一个 动荡 通过 她 新的 知识 的 男人 和 女性 ,

她对男女关系的新认识让她陷入了混乱之中。

[fiː; ji] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
she hardly knew what she was doing ,
她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 ,

她几乎不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mendl] [ðə; ði][kɜːrt][nɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪs'grʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
and gave Mendel the curt nod which had so disgruntled him .
和 给予 孟德尔 这 简短 点头 哪个 有 所以 不满的 他 .

然后他冷淡地点了点头，这让孟德尔非常不高兴。

['evri] ['sʌməɹ] [ðə; ði]['dɛtmɔʊld] ['stjuːdnts] [went] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ['iːðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
Every summer the Detmold students went for a picnic , either up the river ,
每一个 夏天 这 德特莫尔德 学生 去 为了 一个 野餐 , 任何一个向上 这 河 ,

每年夏天，德特莫尔德的学生们都会去野餐，要么去河边，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːri] ['kɑːmən] , [ɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
or to a Surrey common , or to one of the forests in the vicinity of London .
或者 到 一个 萨里 常见的 , 或者 到 一 的 这 森林 在 这 附近 的 伦敦 .

或者去萨里郡的公共绿地，或者去伦敦附近的森林。

[ðɪs] [jɪr] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [biːtʃɪz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .
This year Burnham Beeches was chosen .
这 年 伯纳姆 山毛榉 曾是 选定 .

今年被选中的是伯纳姆比奇斯。

[tuː] ['ʃærəbəŋ] [met][ðə; ði]['pɑːrtɪ][æt; ət] [sləʊ] ,
Two charabancs met the party at Slough ,
二 敞篷马车 遇见 这 派对 在 泥沼 ,

两辆敞篷马车在斯劳与一行人会合。

[ænd; ənd] [ðoo] ['mendl] [traɪd] [veri] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə] ['mɔːrɪsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and though Mendel tried very hard to sit next to Morrison , he was
和 尽管 孟德尔 尝试 非常 难的 到 坐 下一个 到 莫里森 , 他 曾是

[baɪ] ['mɪtʃəl] ,
outmanœuvred by Mitchell ,
智胜 经过 米切尔 ,

尽管门德尔竭尽全力想坐在莫里森旁边，但他还是被米切尔抢先一步。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['klaʊz] .
and had to put up with Clowes .
和 有 到 放 向上 和 克洛斯 .

而且不得不忍受克洛斯。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [glɜr] [æt; ət] [ˈmɪtʃəl] [soʊ] .
“ I wish you wouldn't glare at Mitchell so .
“ 我 希望 你 不会 强光 在 米切尔 所以 :

“我希望你不要那样瞪着米切尔。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kwɔt] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
You make me quite uncomfortable , " said she .
你 制作 我 相当 不舒服 , " 说 她 :

“你让我很不自在,”她说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [graʊld] [ˈmendl] .
“ He is telling her lies about me , " growled Mendel .
“ 他 是 讲述 她 谎言 关于 我 , " 咆哮 孟德尔 :

“他跟她说了我的坏话,”门德尔咆哮道。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [əbˈsɜːrd] , " [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈklaʊz] .
“ Don't be absurd , " protested Clowes .
“ 不 是 荒诞 , " 抗议 克洛斯 :

“别胡说八道了,”克洛斯抗议道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
“ He is not talking about you at all .
“ 他 是 不是 说 关于 你 在 全部 :

“他根本就不是在说你。”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈplezər] ,
“ She felt rather cross with him because he was spoiling her pleasure ,
“ 她 毛毡 相当 叉 和 他 因为 他 曾是 破坏 她 乐趣 ,

她有点生他的气, 因为他破坏了她的乐趣。

[ænd; ænd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [ˈsʌmwʌn] [els] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
and because she had wanted to sit next someone else , and she added :
和 因为 她 有 通缉 到 坐 下一个 某人 别的 , 和 她 额外 :

因为她想坐在别人旁边, 所以她补充道:

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [dʌz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɒdlz] ,
“ People aren't always talking about you , and if anybody does it's the models ,
“ 人们 不是 总是 说 关于 你 , 和 如果 任何人 做 它是 这 模型 ,

“人们并不总是谈论你, 如果有人谈论你, 那也是模特们。”

[ænd; ænd] [ðæts] [jɔr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
and that's your own fault .
和 那就是 你的 自己的 过错 :

那都是你咎由自取。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 191]
“ [页 -]

“[第 191 页]

“ [haʊ] [ˈbiːstli] !
“ How beastly !
“ 如何 兽 :

“太残忍了! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 :

他说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
“ I don't blame them .
“ 我 不 责备 他们 :

“我不怪他们。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəst] . ”
They haven't any other interest . ”
他们 还没有 任何 其他 兴趣 . ”

他们没有其他兴趣。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
” **I didn't mean that .**
” 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [ðɪs] ['kʌntri] .
I meant this country .
我 意思是 这 国家 .

我指的是这个国家。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] , ['regjələr] ['reɪlweɪ] ['si:nəri] .
It is so flat and dull , regular railway scenery .
它 是 所以 平坦的 和 乏味的 , 常规的 铁路 风景 .

景色平坦单调, 千篇一律的铁路风光。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu;; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪknɪk] ! ”
What a place to choose for a picnic ! ”
什么 一个 地方 到 选择 为了 一个 野餐 ! ”

真是个野餐的好地方！

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ] [get] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [wʊdz] !
” **Wait until you get to the woods !**
” 等待 直到 你 得到 到 这 树林 !

“等你到了树林里就知道了! ”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['i:dʒɪpt] .
We're going to a place called Egypt .
是 去 到 一个 地方 称为 埃及 .

我们要去一个叫埃及的地方。

[dəʊnt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [roʊ'mæntɪk] ?
Don't you think that's romantic ?
不 你 思考 那就是 浪漫的 ?

你不觉得这很浪漫吗？

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['oʊbəɾ:n] [ænd; ənd] [taɪ'teɪniə, ti-] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['æntəni]
Though it reminds me more of Oberon and Titania than of Anthony

[ænd; ənd] [kli:ə'pætrə] .

and Cleopatra .
和 克利奥帕特拉 .

虽然这让我想起了奥伯龙和提泰妮娅, 而不是安东尼和克莉奥佩特拉。

“ [hi;; hi] [lʊkt] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ʃi;; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] : —
” **He looked blank , and she explained : —**
” 他 看起来 空白的 , 和 她 解释 : —

他一脸茫然, 她解释道: ——

“ ['ʃeɪkspɪr] , [ju;; jʊ] [noʊ] . ”
” **Shakespeare , you know .** ”
” 莎士比亚 , 你 知道 . ”

“你知道, 莎士比亚。”

“ [aɪv] ['nevər] [ri:d] ['ʃeɪkspɪr] . ”
” **I've never read Shakespeare .** ”
” 我已经 绝不 读 莎士比亚 . ”

“我从没读过莎士比亚的作品。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] . ”
“ Oh ! you should . ”
“ 哦 ！ 你 应该 ． ”

“哦！你应该这么做。”

“ [aɪv] [traɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
“ I've tried , but I can't understand him . ”
“ 我已经 尝试 ， 但 我 不能 理解 他 ． ”

“我试过了，但我还是听不懂他的话。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪm] [nɑːt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I suppose it's because I'm not English .
我 认为 它是 因为 我是 不是 英语 ．

我想是因为我不是英国人吧。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [em 'iː] , [ɔːl] [ðəʊz] [plɑːts] [ænd; ənd] ['məːdəz] . ”
It seems ridiculous to me , all those plots and murders . ”
它 似乎 荒谬的 到 我 ， 全部 那些 图表 和 谋杀案 ． ”

我觉得那些阴谋和谋杀案简直荒谬至极。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [mɪd'sʌməɹ] ['naɪts] [driːm] - ! ”
“ But the fairies in the ' Midsummer Night's Dream ' ! ”
“ 但 这 仙女 在 这 - 盛夏 夜晚 梦 - ！ ”

“但是《仲夏夜之梦》里的仙子们啊！ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [riːd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] ['fɛərɪz] ?
“ I haven't read it ; but what do you want with fairies ? ”
“ 我 还没有 读 它 ； 但 什么 做 你 想 和 仙女 ？ ”

“我还没读过；但是你想要仙女做什么呢？ ”

[ə; eɪ] ['wʊdz] [ə; eɪ] [wʊd] ,
A wood's a wood ,
一个 伍兹 一个 木头 ；

树林就是树林，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] ['mɪstəri] [ɪn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [em 'iː] [wɪ'ðaʊt] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː]
and there's quite enough mystery in it for me without pretending to see
和 有 相当 足够的 神秘 在 它 为了 我 没有 假装 到 看
[θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [ðer; ðər] . ”
things that aren't there . ”
事物 那 不是 那里 ． ”

对我来说，这其中的神秘感已经足够多了，没必要假装看到根本不存在的东西。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [pri'tend] , ” [sed] ['klaʊz] ['ræðər] ['leɪmli] ,
“ But it's nice to pretend , ” said Clowes rather lamely ,
“ 但 它是 好的 到 假装 ， ” 说 克洛斯 相当 跛行 ，

“但假装一下也挺好的，”克洛斯有些无力地说。

[ɔːlmoʊst] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
almost hating him because he seemed so wrong in the country .
几乎 憎恨 他 因为 他 似乎 所以 错误的 在 这 国家 ．

几乎恨他，因为他在这个国家显得格格不入。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɪn] ['lʌndən] ,
She knew people like that , people she was quite fond of in London ,
她 知道 人们 喜欢 那 ， 人们 她 曾是 相当 喜爱 的 在 伦敦 ，

她在伦敦认识一些这样的人，她很喜欢这些人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf(ə)l] .
but in the country they were awful .
但 在 这 国家 他们 是 可怕 ．

但在乡下，他们的表现很糟糕。

[ðə; ði] [ˈfærəbəŋ] [swʌŋ] [θruː] [ˈfɑːrnəm] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz]

The charabancs swung through Farnham Royal and they came in sight of the woods

这 敞篷马车 摇摆 通过 法纳姆 皇家 和 他们 来了 在 视线 的 这 树林

，

！

，

马车穿过法纳姆皇家镇，驶入了树林的视野。

[ˈbrɪliənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [bluː] [skaɪ] [pætʃt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , [ˈhevi] [waɪt] [klaʊdz] .

brilliant under a vivid blue sky patched with huge , heavy white clouds .

杰出的 在下面 一个 生动 蓝色的 天空 已修补 和 巨大的 , 重的 白色的 云 .

在湛蓝的天空下，点缀着几朵巨大的厚重白云，景色美极了。

[bɜːrdz] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

Birds hovered above the trees ,

鸟类 悬停 多于 这 树木 ,

鸟儿在树梢盘旋，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ˈsiːsaɪd] [ˈbʌŋɡələʊz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and as they turned out of the street of seaside bungalows and along the

和 作为 他们 转向 出去 的 这 街道 的 海滨 平房 和 沿着 这

[ˈsændi] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ,

sandy lane leading to Egypt ,

沙 车道 领导 到 埃及 ,

当他们转出海边别墅林立的街道，沿着通往埃及的沙路走去时，

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈfezənts] .

they put up rabbits and pheasants .

他们 放 向上 兔子 和 野鸡 .

他们养了兔子和野鸡。

[ðə; ði][ɑːrt] [ˈstjuːdnts] [lʊkt] [brɪˈzɑːr] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [θiˈætrɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,

The art students looked bizarre and almost theatrical in the woods ,

这 艺术 学生 看起来 怪异 和 几乎 戏剧 在 这 树林 ,

艺术系学生在树林里看起来怪异而又近乎戏剧化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈherd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈherd] [ˈgɜːlz] , [ˈmeni] [ʌv; əv]

with the long - haired young men and the short - haired girls , many of

和 这 长的 - 头发 年轻的 男人 和 这 短的 - 头发 女孩们 , 许多 的

[ðem; ðəm] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrætəst] [ˈkʌlərz] .

them wearing the brightest colours .

他们 穿着 这 最亮的 颜色 .

长发青年男子和短发少女，许多人都穿着色彩鲜艳的衣服。

[ˈmendl] [heɪtɪd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈbaʊnsɪŋ] [bɔɪz] ,

Mendel hated the lot of them , giggling girls and bouncing boys ,

孟德尔 憎恨 这 很多 的 他们 , 咯咯笑 女孩们 和 弹跳 男孩们 ,

孟德尔讨厌他们所有人，那些咯咯笑的女孩和蹦蹦跳跳的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [haʊ] [ɪnəˈprɒʊpɪət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself]

and he recognized how inappropriate they all were and how he himself

和 他 认可 如何 不当 他们 全部 是 和 如何 他 他自己

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnəˈprɒʊpɪət] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

was the most inappropriate of them all .

曾是 这 最多 不当 的 他们 全部 .

他意识到他们所有人的行为都多么不合时宜，而他自己则是其中最不合时宜的。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gʊv] [ə'wei] [ænd; ənd] [haɪd] ,
He felt ashamed , and wanted to go away and hide ,
他 毛毡 羞愧 , 和 通缉 到 去 离开 和 隐藏 ,
他感到羞愧, 想找个地方躲起来。

[tu:; tə] [krɔ:l] [ə'wei] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hoʊl] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:ti] [hi:; hi]
to crawl away to some hole and gaze with his eyes at the beauty he
到 爬行 离开 到 一些 洞 和 目光 和 他的 眼睛 在 这 美丽 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] .
could not feel .
可以 不是 感觉 .

他爬到某个洞穴里, 用双眼凝视着他无法感受到的美景。
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [tri:z] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)]
There were too many trees , as there were too many people
那里 是 也 许多 树木 , 作为 那里 是 也 许多 人们
树太多了, 就像人太多了一样.....

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪθ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ʃer]
What a poor thing is a man in a crowd which makes it impossible to share
什么 一个 贫穷的 事物 是 一个 男人 在 一个 人群 哪个 制作 它 不可能的 到 分享
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ 'mæʊfənz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] !
his thoughts and emotions with anyone !
他的 想法 和 情绪 和 任何人 !
身处人群中, 无法与任何人分享自己的想法和情感, 这真是太可怜了!

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ 'mæʊfənz] !
And how bitter it is when he is full of thoughts and emotions !
和 如何 苦的 它 是什么时候 他 是 满的 的 想法 和 情绪 !
当他满脑子都是想法和情绪时, 那该是多么痛苦啊!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst] [du:] ['fu:lɪʃ] , [ɪnə'prɒʊpriət] [θɪŋz] [nɑ:t] [tu:; tə]
It is all so bitter that the crowd must do foolish , inappropriate things not to
它 是 全部 所以 苦的 那 这 人群 必须 做 愚蠢 , 不当 事物 不是 到
[fi:l] [aɪ 'ti:] ,
feel it ,
感觉 它 ,
这一切都太过苦涩, 以至于人群不得不做出愚蠢、不恰当的事情来麻痹自己, 才能不去感受这种痛苦。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brʊkən] [ʌp] [baɪ] [aɪ 'ti:]
not to be broken up by it
不是 到 是 破碎的 向上 经过 它
不要因此而分手.....

[jet] [ðə; ði] [ʌðər] [si:md] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
Yet the others seemed happy enough .
然而 这 其他的 似乎 快乐的 足够的 .
但其他人看起来都挺高兴的。

[ðə; ði] [oʊld] [prə'fesəz] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] .
The old Professors were beaming and pretending to be young .
这 老的 教授们 是 光芒四射 和 假装 到 是 年轻的 .
老教授们笑容满面, 装出一副年轻的样子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi]
Perhaps they enjoyed it more than anyone because they did not want to be
也许 他们 享受 它 更多的 比 任何人 因为 他们 做过 不是 想 到 是
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
或许他们比任何人都更享受这种感觉, 因为他们不想孤单一人。

[ɔːr][tuː; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvətɪd] [meɪd] ,
or to steal away with a coveted maid ,
或者 到 偷 离开 和 一个 令人垂涎的 女佣 ,
或者拐走一位心仪的女仆,

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ]
as some of the young men were doing even now
作为 一些 的 这 年轻的 男人 是 正在做 甚至 现在
就像一些年轻人现在还在做的那样.....

[hæd; həd] [ˈmɪtʃəl] [ˈstəʊləŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪsən] ?
Had Mitchell stolen away with Morrison ?
有 米切尔 被盗 离开 和 莫里森 ?
米切尔是不是和莫里森私奔了?

[ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə] !
Horrible idea !
可怕 主意 !
真是个糟糕的主意!

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [stʌmps] [fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt] .
There he was , putting up stumps for cricket .
那里 他 曾是 , 推杆 向上 树桩 为了 蟋蟀 .
他当时正在为板球比赛竖起球门柱。

[ˈkrɪkɪt] !
Cricket !
蟋蟀 !
蟋蟀!

[haʊ] [ˈmendl] [ləʊðd] [ðæt] [ˈfætʃuəs] [geɪm] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnəˈprəʊpriət] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]
How Mendel loathed that fatuous game , the kind of inappropriate foolish thing the
如何 孟德尔 令人厌恶 那 昏庸 游戏 , 这 种类 的 不当 愚蠢 事物 这
[kraʊd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] !
crowd always did !
人群 总是 做过 !
孟德尔多么厌恶那种愚蠢的游戏，那种人群总是做的不合时宜的愚蠢事情!

[haʊ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [swɪft] [hɑːrd][bɔːl] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr][hɪz; ɪz] [(ɪnz] !
How he dreaded the swift hard ball that would hurt his hand or his shins !
如何 他 令人恐惧的 这 迅速 难的 球 那 会 伤害 他的 手 或者 他的 小腿 !
他多么害怕那快速飞来的硬球会伤到他的手或小腿啊!

[haʊ] [hjuˈmɪlietɪd] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] :
How humiliated he felt when he was out :
如何 受辱 他 毛毡 什么时候 他 曾是 出去 :
他被赶出去时感到多么屈辱:

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][reɪdʒd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈfræntɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [wen]
and how he raged against the frantic excitement he could not help feeling when
和 如何 他 愤怒 反对 这 疯狂的 激动 他 可以 不是 帮助 感觉 什么时候
[hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ][bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
he hit the ball and made a run .
他 打 这 球 和 制成 一个 跑步 .
以及当他击球并跑动时，他如何努力克制自己无法抑制的兴奋之情。

[wʌn] [rʌn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [skɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] ,
One run seemed to him a larger score than anyone else could possibly make ,
— 跑步 似乎 到 他 一个 更大的 分数 比 任何人 别的 可以 可能 制作 ,

在他看来，哪怕只跑一分，也比任何人都能跑出的分数要高得多。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd][hi:; hi] [ˈbɔ:lweɪz] [felt]
and when he made a run and was on the winning side he always felt
和 什么时候 他 制成 一个 跑步 和 曾是 在 这 获胜 边 他 总是 毛毡
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [mæt]] .
that he had won the match .
那 他 有 韩元 这 匹配 .

当他得分并且处于领先一方时，他总是觉得自己赢得了比赛。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
In the field , no matter where he was placed , he went and stood by the
在 这 场地 , 不 事情 在哪里 他 曾是 放置 , 他 去 和 站立 经过 这
[ˈʌmpaɪər] ,
umpire ,
裁判 ,

在场上，无论他被安排在哪个位置，他都会走到裁判旁边站着。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:ɪ] [ˈrerli] [went] [ðæt] [wei] .
because he had noticed that the ball rarely went that way .
因为 他 有 注意到 那 这 球 很少 去 那 方式 .

因为他注意到球很少往那个方向飞。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:ld] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] .
He had to field now , and he went and stood by the umpire .
他 有 到 场地 现在 , 和 他 去 和 站立 经过 这 裁判 .

他现在必须上场守备，于是他走到裁判旁边站了起来。

[ˈmɪtʃəl] [keɪm] [ˈswægərɪŋ] [ɪn] .
Mitchell came swaggering in .
米切尔 来了 趾高气扬 在 .

米切尔大摇大摆地走了进来。

[hi:; hi][hɪt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [fɔ:r] , [ə; eɪ] [θri:] , [ə; eɪ] [tu:] .
He hit a lovely four , a three , a two .
他 打 一个 迷人的 四 , 一个 三 , 一个 二 .

他打出了一个漂亮的四分球、一个三分球和一个二分之一球。

[ðə; ði] [ˈfi:ldəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈmendl] [steɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
The fielders changed at the over , but Mendel stayed where he was .
这 外野手 已更改 在 这 超过 , 但 孟德尔 入住 在哪里 他 曾是 .

这一局比赛中，守场员换了，但门德尔仍然留在原地。

[ðə; ði][bɔ:ɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
The ball came near him .
这 球 来了 靠近 他 .

球飞向他。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪˈti:]
He picked it
他 挑选 它

他选了它

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 193]
[页 -]

[ʌp][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd][æt; ət] ['mɪtʃəlz] [hed] .
up and threw it as hard as he could at Mitchell's head .

向上 和 扔 它 作为 难的 作为 他 可以 在 米切尔的 头 .
他站起来，用尽全力把球扔向米切尔的头部。

[fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [mɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .
Fortunately he missed , and there was a roar of laughter .

幸运的是 他 错过 , 和 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 .
幸好他没打中，引来一阵哄堂大笑。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ,
“ I say , I mean to say , ” said one of the Professors ,

“ 我 说 , 我 意思是 到 说 , ” 说 一 的 这 教授们 ,
“我的意思是,”其中一位教授说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪŋ] ['raʊndərz] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['beɪsbɔ:l] .
“ we are not playing rounders or — or baseball .

“ 我们 是 不是 玩耍 圆场 或者 — 或者 棒球 .
“我们不是在玩板球，也不是在玩棒球。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['læftər] .
“ And there was more laughter .

“ 和 那里 曾是 更多的 笑声 .
“然后又是一阵笑声。”

['mɪtʃəl] [hɪt][ə; eɪ] [θri:] , [ə; eɪ] [tu:] , [ə; eɪ] [ɔ:st] [bɔ:l] ([sɪks]) , [ə; eɪ] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
Mitchell hit a three , a two , a lost ball (six) , a four , and then he

米切尔 打 一个 三 , 一个 二 , 一个 丢失的 球 (六) , 一个 四 , 和 然后 他
[ski:d; skaɪd][wʌn] .
skied one .

滑雪 一 .
米切尔击出三分球、两分球、一个失球（六分球）、四分球，然后他击出一记高飞球。

[ðə; ði] [bɔ:l] [went] [sɔ:rɪŋ] [ʌp] .
The ball went soaring up .

这 球 去 翱翔 向上 .
球高高飞起。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [saɪt] ['mendl] [kəd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [ə'ɡenst] [ðə; ði][hɑ:t][skaɪ] .
With his keen sight Mendel could see it clearly shining red against the hot sky .

和 他的 敏锐的 视线 孟德尔 可以 看 它 清楚地 灼灼 红色的 反对 这 热的 天空 .
凭借敏锐的视力，孟德尔清楚地看到它在炎热的天空下闪耀着红色的光芒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn]
With an awful sinking in his stomach he realized that it was coming down

和 一个 可怕 下沉 在 他的 胃 他 已实现 那 它 曾是 未来 向下
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .

靠近 他 .
他感到一阵可怕的下坠感袭来，意识到它正向他袭来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was coming straight to him .

它 曾是 未来 直的 到 他 .
它径直朝他袭来。

[aɪ 'ti:] [wəd] [fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [stʌn] [hɪm; ɪm] .
It would fall on him , hurt him , stun him .

它 会 落下 在 他 , 伤害 他 , 眩晕 他 .
它会掉下来砸到他，伤到他，让他晕倒。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['mɪtʃəl] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] .
Then he thought that if he caught it Mitchell would be out .
然后 他 想法 那 如果 他 捕捉 它 米切尔 会 是 出去 .

然后他想，如果他接住了球，米切尔就出局了。

[hi:; hi] ['nevər] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He never lost sight of the ball for a moment .
他 绝不 丢失的 视线 的 这 球 为了 一个 片刻 .

他一刻也没有让球离开他的视线。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['mɪtʃəl] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] .
If he caught it Mitchell would be out .
如果 他 捕捉 它 米切尔 会 是 出去 .

如果他接住了球，米切尔就出局了。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [bæk] [tu:] ['peɪsɪz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [fel] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
He moved back two paces , opened his hands , and the ball fell into them .
他 已搬 后退 二 步幅 , 打开 他的 双手 , 和 这 球 跌倒 进入 他们 .

他后退两步，张开双手，球落入了他的手中。

“ [oʊ] ! [wel] [kɔ:t] , [ɪn'di:d] !
” **Oh ! well caught , indeed !**
” 哦 ! 出色地 捕捉 , 的确 !

“哦！抓得真准！”

[wel] [kɔ:t] !
Well caught !
出色地 捕捉 !

抓得好！

“ ['mɪtʃəl] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
” **Mitchell walked away from the wicket swinging his bat in a deprecating fashion .**
” 米切尔 步行 离开 从 这 便门 摇摆 他的 蝙蝠 在 一个 弃用 时尚 .

“米切尔挥舞着球棒，带着一丝自嘲的神情离开了球门。”

[ʼæftər] [ɔ:l] , [wʌn] [dʌz] [nɔ:t] [ɪk'spekt] ['mɪrəklz] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['krɪkɪt] .
After all , one does not expect miracles even in cricket .
后 全部 , 一 做 不是 预计 奇迹 甚至 在 蟋蟀 .

毕竟，即使在板球运动中，人们也不会指望奇迹发生。

“ ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɔ:l] ! ” [θɔ:t] ['mendl] , ['fɑ:ndlɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['tɪŋɡlɪŋ]
” **Beautiful , beautiful ball ! ” thought Mendel , fondling it with his still tingling**
” 美丽的 , 美丽的 球 ! ” 想法 孟德尔 , 爱抚 它 和 他的 仍然 刺痛感

[hændz] .
hands .
双手 .

“好漂亮，好漂亮的球！”孟德尔心想，一边用仍然微微发麻的双手抚摸着它。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rk] [tu:; tə] [ɪts] [nest] ,
” **You came to me like a lark to its nest ,**
” 你 来了 到 我 喜欢 一个 云雀 到 它是 巢 ,

你像云雀飞回巢穴一样来到我身边，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃoʊn] [soʊ] [red] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ju:; jʊ] [ʃoʊn] [soʊ] [red] , [soʊ] [red] !
and you shone so red against the sky , you shone so red , so red !
和 你 闪耀 所以 红色的 反对 这 天空 , 你 闪耀 所以 红色的 , 所以 红色的 !

你在天空中闪耀着如此鲜红的光芒，你闪耀着如此鲜红的光芒，如此鲜红！

“ [hɪz; ɪz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ['vænɪʃt] .
” **His dissatisfaction vanished .**
” 他的 不满 消失了 .

他的不满消失了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə; ei][naɪs] [bi:st] [ˈæftər][ɔ:l] .
The crowd was a nice beast after all .
这 人群 曾是 一个 好的 兽 后 全部 .
人群终究还是挺友好的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
It was at his feet .
它 曾是 在 他的 脚 .
它就在他脚边。

[æt; ət][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈʃaʊtɪd] [laɪk] [ðæt]
At no one else had it shouted like that
在 不 一 别的 有 它 喊叫 喜欢 那
其他人都没有这样喊过.....

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrækən] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
The woods were very beautiful , with the bracken nodding under the trees ,
这 树林 是 非常 美丽的 , 和 这 蕨类植物 点头 在下面 这 树木 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈsweɪɪŋ] ,
and the branches swaying ,
和 这 分支 摇晃 ,
树林非常美丽，蕨类植物在树下摇曳，树枝随风摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][ˈwaɪndz] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
and the soft winds murmuring through the leaves ,
和 这 柔软的 风 淙淙 通过 这 树叶 ,
微风轻拂树叶，发出沙沙的低语。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈenvi] [ðə; ði]
through which the trees seemed to breathe and sigh and to envy the
通过 哪个 这 树木 似乎 到 呼吸 和 叹 和 到 嫉妒 这
[ˈmu:vɪŋ] [wɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈdemd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [grəʊ] [oʊld][ɪn][wʌn][spɑ:t] .
moving wind while they were condemned to stay and grow old in one spot .
移动 风 尽管 他们 是 谴责 到 停留 和 生长 老的 在 一 点 .
透过这些树木，它们仿佛在呼吸、叹息，羡慕着流动的风，而它们却注定要停留在原地，慢慢变老。

[ˈveri] , [ˈveri] [swi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] [laɪts] [ˈhʌvər] [ænd; ənd]
Very , very sweet were the green and yellow and blue lights hovering and
非常 , 非常 甜的 是 这 绿色的 和 黄色的 和 蓝色的 灯 悬停 和
[ˈswɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
swinging through the woods ,
摇摆 通过 这 树林 ,
那些在树林中盘旋摇曳的绿色、黄色和蓝色灯光，真是太漂亮了。

[ˈdæp(ə)] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ˈwi:vɪŋ] [æn; ən][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpætərn] [ɑ:n][ðə; ði]
dappling the trunks of the trees , weaving an ever - changing pattern on the
斑驳的 这 树干 的 这 树木 , 编织 一个 曾经 - 变化 图案 在 这
[ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ded]
carpet of moss and dead
地毯 的 苔藓 和 死的
斑驳的光影洒落在树干上，在苔藓和枯枝落叶铺成的地毯上编织出变幻莫测的图案

[li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [ˈbrækən] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ləkt] [laɪk][ðə; ði] [si:] ,
leaves , and the tufted bracken that sometimes almost looked like the sea ,
树叶 , 和 这 簇绒 蕨类植物 那 有时 几乎 看起来 喜欢 这 海 ,
树叶，以及有时看起来几乎像大海的簇生蕨类植物，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
full of a life of its own .
满的 的 一个 生活 的 它是自己的 .

它拥有自己独特的生命力。

[ˈfʊrli] , [ˈfʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrækən] .
Surely, surely there were fish swimming in the bracken .
一定 , 一定 那里 是 鱼 游泳 在 这 蕨类植物 .

蕨丛里肯定有鱼在游来游去。

[ˈstaːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɔːrɪsən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [ˈveri] [ɪnˈtent] ,
Starting out of his dreams, he saw Morrison at the wicket, very intent, ,
开始 出去 的 他的 梦境 , 他 锯 莫里森 在 这 便门 , 非常 意图 ,

梦境开始, 他看到莫里森站在击球区, 神情专注。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a stern expression on her face .
和 一个 船尾 表达 在 她 脸 .

她脸上表情严肃。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdespəreɪtli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [skoːr] .
He knew she was desperately anxious to score .
他 知道 她 曾是 绝望地 焦虑的 到 分数 .

他知道她非常渴望得分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpælpəbli] [stʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [bɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [geɪv]
She was most palpably stumped with her second ball, but the umpire gave
她 曾是 最多 明显地 难住了 和 她 第二 球 , 但 这 裁判 给予

[hɜːr; hər] “ [nɔːt] [aʊt] ,
her “ not out, ,
她 “ 不是 出去 ,

她显然对第二个球感到困惑, 但裁判判她“未出局”。

“ [əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈplɔːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
“ **amid general applause, for she was a favourite** .
“ 之中 一般的 掌声 , 为了 她 曾是 一个 最喜欢的 .

在一片掌声中, 因为她是最受欢迎的人。

[ʃiː; ʃi] [læʃ] [aʊt] [ˈɔːkwərdli] [æt; ət][ðə; ði][nekst][bɔːl] , [wɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][leg] [saɪd] .
She lashed out awkwardly at the next ball, which came on the leg side .
她 鞭打 出去 尴尬地 在 这 下一个 球 , 哪个 来了 在 这 腿 边 .

她笨拙地挥棒击打下一个球, 球飞向了腿侧。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tɔːrdz] [ˈmendl] [æt; ət][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] .
It came towards Mendel at an incredible speed .
它 来了 向 孟德尔 在 一个 极好的 速度 .

它以惊人的速度向孟德尔袭来。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][aɪˈtiː] , [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [prɪˈtendɪd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
He put his foot on it, picked it up, pretended it had passed him, ,
他 放 他的 脚 在 它 , 挑选 它 向上 , 假装 它 有 通过了 他 ,

他用脚踩住它, 把它捡起来, 假装它已经从他身边经过了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [pərˈsuːt] ;
and tore towards the trees in simulated pursuit;
和 撕裂 向 这 树木 在 模拟 追逐 ;

然后像追逐一样冲向树林;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [waɪ] ['mɔ:ɾɪsən] [ræn] [fɔ:ɾ] , [faɪv] ,
and he remained looking for it in the bracken while Morrison ran four , five ,
和 他 剩余 寻找 为了 它 在 这 蕨类植物 尽管 莫里森 跑 四 , 五 ,
[sɪks] ,
six ,
六 ,

他继续在蕨丛中寻找，而莫里森则跑了四、五、六次。

[sev(ə)n] , [eɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] “ [lɔ:st] [bɔ:ɪ] !
seven , eight , and just as some one cried “ Lost ball !
七 , 八 , 和 只是 作为 一些 一 哭 ” 丢失的 球 !
七、八，就在这时有人喊道：“丢球了！”

“ [hi:; hi] [stu:pt] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊlər] .
” he stooped , pretended to pick it up , and threw it back to the bowler .
” 他 弯腰 , 假装 到 挑选 它 向上 , 和 扔 它 后退 到 这 保龄球手 .
他弯下腰，假装捡起球，然后把它扔回给投球手。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['bəʊld] [fɜ:rst][bɔ:ɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , ['mɔ:ɾɪsənz] [saɪd] [wʌn]
He himself was bowled first ball , but , as it turned out , Morrison's side won
他 他自己 曾是 保龄球 第一的 球 , 但 , 作为 它 转向 出去 , 莫里森的 边 韩元
[baɪ] [θri:] [rʌnz] .
by three runs .
经过 三 跑步 .

他本人第一球就被三柱门击倒，但结果莫里森的球队以三分之差获胜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ti:] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə]
She was bubbling over with happiness , and after tea she came over to
她 曾是 冒泡 超过 和 幸福 , 和 后 茶 她 来了 超过 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : —
him and said : —
他 和 说 : —

她高兴得合不拢嘴，喝完茶后，她走到他身边说：

“ [aɪ] [seɪ] , — , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .
” I say , Kühler , that was a good catch .
” 我 说 , — , 那 曾是 一个 好的 抓住 .
“我说，库勒，你接得真好。”

“ [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz]
” He folded his arms and cocked his chin and looked down his nose as
” 他 折叠 他的 武器 和 上膛 他的 下巴 和 看起来 向下 他的 鼻子 作为
[hi:; hi] [sed] : —
he said : —
他 说 : —

他抱起双臂，扬起下巴，居高临下地看着别人，说道：——

“ [oʊ] ! [jes] .
” Oh ! yes .
” 哦 ! 是的 .
“哦是的。

[aɪ][kæən; kən] [pleɪ] ['krɪkɪt] . “
I can play cricket . ”
我 能 玩 蟋蟀 . “
我会打板球。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][blɑ:b] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” You made a blob , ” she said with a grin .
” 你 制成 一个 斑点 , ” 她 说 和 一个 咧嘴笑 .
“你捏了个黏糊糊的东西，”她笑着说。

“ [ə; eɪ] [kætʃ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
“ **A catch like that** , ” **he answered** , “ **is enough for one day** .
“ 一个 抓住 喜欢 那 , ” 他 回答 , ” 是 足够的 为了 一 天 :
“像这样的一次捕获,”他回答说, “一天就够了。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpepərz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kætʃ] [laɪk] [ðæt] .
I have seen many words written in the papers about a catch like that .
我 有 已见 许多 字 书面 在 这 文件 关于 一个 抓住 喜欢 那 :
我在报纸上看到过很多关于类似捕捞行动的报道。

[ɪːv(ə)n] [ˈkælθrɒp] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] . “
Even Calthrop does not have so many words written about his pictures . ”
甚至 卡尔索普 做 不是 有 所以 许多 字 书面 关于 他的 图片 : “
就连卡尔索普的画作也没有那么多文字描述。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈæftər] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I shall hate to go back to London after this** , ” **she said** .
“ 我 将 恨 到 去 后退 到 伦敦 后 这 , ” 她 说 :
“我以后肯定不想回伦敦了,”她说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nɪr] [ˈlʌndən] . “
“ **I didn't know there was anything so beautiful near London** . ”
“ 我 没有 知道 那里 曾是 任何事物 所以 美丽的 靠近 伦敦 : “
“我以前不知道伦敦附近还有这么美的地方。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈhæmpstəd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There is Hampstead** , ” **he said** .
“ 那里 是 汉普斯特德 , ” 他 说 :
“还有汉普斯特德呢,”他说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I've never been there** , ” **she replied** .
“ 我已经 绝不 到过 那里 , ” 她 回复 :
“我从没去过那里,”她回答说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][,em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhæmpstəd] ?
“ **Will you let me take you to Hampstead** ?
“ 将要 你 让 我 拿 你 到 汉普斯特德 ?
“你愿意让我带你去汉普斯特德吗? ”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] . “
It has lilies and water . ”
它 有 百合花 和 水 : “
里面有百合花和水。

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈiːɡərli] .
“ **Oh yes** , ” **she said eagerly** .
“ 哦 是的 , ” 她 说 急切地 :
“哦,是的,”她急切地说。

“ [duː][let][juː ˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
“ **Do let us go into the woods now before we start** .
“ 做 让 我们 去 进入 这 树林 现在 前 我们 开始 :
“在我们开始之前,让我们先进树林里去吧。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz] .
I'm sure there must be lovely places .
我是 当然 那里 必须 是 迷人的 地方 :
我相信一定有很多美丽的地方。

“ [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hɜr] ; [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] ,
“ **He followed her , first looking round to see what had become of Mitchell ,**
“ 他 随后 她 , 第一的 寻找 圆形的 到 看 什么 有 变得 的 米切尔 ,
他跟着她, 先环顾四周, 看看米切尔去了哪里。

[hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['fɪgjər] .
whom he saw standing with a scowl on his face , a foolish figure .
谁 他 锯 常设 和 一个 皱眉头 在 他的 脸 , 一个 愚蠢 数字 .
他看到一个人站在那里, 脸上带着愠怒, 一副愚蠢的样子。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] ! ” [sed] ['mɔ:ɾɪsən] .
“ **Don't talk ! ” said Morrison .**
“ 不 讲话 ! ” 说 莫里森 .
“别说话!”莫里森说道。

[aɪm] [ʃɜr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌvli] [θru:] [hɪr] .
“ **I'm sure it is lovely through here .**
“ 我是 当然 它 是 迷人的 通过 这里 .
“我相信这里风景很美。”

“ [ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:tʃ] [gleɪd] ,
“ **She led the way through a grove of pines into a beech glade ,**
“ 她 引领 这 方式 通过 一个 树林 的 松树 进入 一个 山毛榉 林间空地 ,
她领着我们穿过一片松树林, 来到一片山毛榉林中。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪŋɡl] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ænd] [geɪzd] [bæk] .
at the end of which they found a dingle , where they stood and gazed back .
在 这 结尾 的 哪个 他们 成立 一个 丁格尔 , 在哪里 他们 站立 和 凝视 后退 .
最后他们发现了一个小山谷, 便站在那里回头望去。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ **Oh , look !**
“ 哦 , 看 !
“哦, 看!”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [paɪn] [stemz] [θru:] [ðə; ði] [si:] - [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃɪz] .
“ **Look at the pine stems through the sea - green of the beeches .**
“ 看 在 这 松树 茎 通过 这 海 - 绿色的 的 这 山毛榉 .
“透过山毛榉树的海绿色, 可以看到松树的茎干。”

[ˈpɜ:rp(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ænd][dəʊnt] [ðeɪ] [swɪŋ] ? ”
Purple they are , and don't they swing ? ”
紫色的 他们 是 , 和 不 他们 摇摆 ? ”
它们是紫色的, 而且它们不会摇摆!

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , ” [sed] ['mendl] .
“ **I like the wind in the trees , ” said Mendel .**
“ 我 喜欢 这 风 在 这 树木 , ” 说 孟德尔 .
“我喜欢风吹过树林的声音,”孟德尔说。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv]
He saw that there were tears in her eyes , and he caught some of
他 锯 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 和 他 捕捉 一些 的
[hɜ:r; hɜr] ['ekstəsi] .
her ecstasy .
她 狂喜 .
他看到她眼里噙着泪水, 也感受到了她的喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] .
But he could not understand it at all and it hurt him horribly .
但 他 可以 不是 理解 它 在 全部 和 它 伤害 他 糟糕透了 .
但他完全无法理解，这让他痛苦万分。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
She was wonderful and beautiful to him , the very heart of all that
她 曾是 精彩的 和 美丽的 到 他 , 这 非常 心 的 全部 那
['lʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,
在她心中，她美好又美丽，是所有美好事物的化身。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪts] ['mɪstəri] .
the song of it , its music and its mystery .
这 歌曲 的 它 , 它是 音乐 和 它是 神秘 .
它的歌声、音乐和神秘感。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] ['klɪrli] ,
“ **She is only a little girl ,** ” **he said to himself very clearly ,**
” 她 是 仅有的 一个 小的 女孩 , ” 他 说 到 他自己 非常 清楚地 ,
“她只是个小女孩,”他非常清晰地对自己说。

['stæmpɪŋ] [ʌʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
stamping out the words in his mind ,
冲压 出去 这 字 在 他的 头脑 ,
努力将脑海中的话语抹去，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so that it was as though someone else had spoken to him .
所以 那 它 曾是 作为 尽管 某人 别的 有 说 到 他 .
就好像换了个人跟他说话一样。

[ðə; ðɪ] ['ekstəsi] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The ecstasy grew in her , and with it the pain in him .
这 狂喜 生长 在 她 , 和 和 它 这 疼痛 在 他 .
她感到无比的狂喜，而他却感到越来越痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [swei] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]
She swayed towards him and fell against his breast and raised her lips to
她 摇摆 向 他 和 跌倒 反对 他的 胸部 和 提高 她 嘴唇 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她摇摇晃晃地走向他，倒在他的胸膛上，并向他献上嘴唇。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] [dʒʌst] [tʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
He stooped and almost in terror just touched them with his .
他 弯腰 和 几乎 在 恐怖 只是 感动 他们 和 他的 .
他弯下腰，几乎是出于恐惧，用自己的手轻轻地碰了碰它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [prɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjʊːti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest]
He was a sorry prince for a sleeping beauty , for he was afraid lest
他 曾是 一个 对不起 王子 为了 一个 睡眠 美丽 , 为了 他 曾是 害怕的 免得
[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [ə'weɪk] .
she should awake .
她 应该 醒 .
他是个可怜的王子，害怕睡美人醒来。

[ˈhæpi] [ˈhæmp,stəd]
HAPPY HAMPSTEAD
快乐的 汉普斯特德

快乐汉普斯特德

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈhæmp,stəd] [hi:θ] [ʃi:; ʃi]
ON the morning of the day fixed for their expedition to Hampstead Heath she
在 这 早晨 的 这 天 固定的 为了 他们的 远征 到 汉普斯特德 希思 她
[sent][hɪm; ɪm][ˈrəʊzɪz] — [ˈjeləʊ] [ˈrəʊzɪz] .
sent him roses — yellow roses .
发送 他 玫瑰 — 黄色的 玫瑰 .

在他们计划前往汉普斯特德荒原探险的那天早上，她送给他一束玫瑰——黄玫瑰。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] :
He took them across to his mother and gave them to her , saying :
他 采取 他们 穿过 到 他的 母亲 和 给予 他们 到 她 , 说 :
—
—
—

他把东西带过去给了他母亲，并说：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ˈflaʊərz] .
“ I do not need flowers .
” 我 做 不是 需要 花朵 .

我不需要鲜花。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhæpi] .
I am happy .
我 是 快乐的 .

我很高兴。

“ [ˈɡoʊldə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —
“ Golda laughed at him , and said : —
” 戈尔达 笑了 在 他 , 和 说 : —

戈尔达嘲笑他，说道：——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪɡ][ˈlɪt(ə)][mæn] [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] . ”
“ You are a big little man since you made the catch at the cricket . ”
” 你 是 一个 大的 小的 男人 自从 你 制成 这 抓住 在 这 蟋蟀 . ”

“你真是了个了不起的小男子汉，因为你接住了板球。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhæpi] .
“ I don't know what it is , but I am happy .
” 我 不 知道 什么 它 是 , 但 我 是 快乐的 .

“我不知道那是什么，但我很开心。”

[aɪˈti:] [ɪz][nəʊ][ˌɒ:ŋɡər] [sərˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌemˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
It is no longer surprising to me that there are happy people in the world ,
它 是 不 更长 奇怪 到 我 那 那里 是 快乐的 人们 在 这 世界 ,
世界上有快乐的人，这对我来说已经不再令人惊讶了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [sʌtʃ] [fu:lz] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
and I think the Christians are not all such fools to wish to be happy .
和 我 思考 这 基督徒 是 不是 全部 这样的 傻瓜 到 希望 到 是 快乐的 .

我认为基督徒并非都是傻瓜，他们也渴望幸福。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [wið; wiθ] [sʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
I am only astonished that they are happy with such little things . "
我 是 仅有的 惊讶 那 他们 是 快乐的 和 这样的 小的 事物 . "

我只是很惊讶他们竟然会因为这么点小事就感到快乐。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɡoʊldə] .
" It is nothing , " said Golda .
" 它 是 没有什么 , " 说 戈尔达 .

“没什么，”戈尔达说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tru:li] ['hæpi] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] ['haɪdɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] . "
" They are not truly happy ; they are only hiding away from themselves . "
" 他们 是 不是 真的 快乐的 ; 他们 是 仅有的 隐藏 离开 从 他们自己 . "

“他们并不真正快乐；他们只是在逃避自己。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] , " [kraɪd] ['mendl] .
" But I am finding myself , " cried Mendel .
" 但 我 是 寻找 我 , " 哭 孟德尔 .

“但我找到了自我，”孟德尔喊道。

" [aɪ][fæɪ; fəl][noʊ] [mɔ:r] [peɪnt] ['fɪʃɪz] [ænd; ænd] ['ʌŋjənz] .
" I shall no more paint fishes and onions .
" 我 将 不 更多的 画 鱼 和 洋葱 .

“我以后不再画鱼和洋葱了。”

[aɪ][fæɪ; fəl] [peɪnt] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
I shall paint only what I feel , and it will be beautiful .
我 将 画 仅有的 什么 我 感觉 , 和 它 将要 是 美丽的 .

我只会画我内心所感受到的，它一定会很美。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第12/26页

[aɪ][eɪ'ɛm][soʊ][ˈklevər][aɪ][kæən;kən][peɪnt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] . "
I am so clever I can paint anything I choose ."
我 是 所以 聪明的 我 能 画 任何事物 我 选择 . "

我非常聪明，想画什么就能画什么。

" [goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][wɜːrk] [naʊ] , " [sed] ['goʊldə] .
" **Go to your work now ,** " **said Golda .**
" 去 到 你的 工作 现在 , " 说 戈尔达 .

“现在去上班吧。”戈尔达说道。

" [juː; jʊ][kæən;kən][boʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][sent][fɔːr; fər]
" **You can boast as much as you please when the King has sent for**
" 你 能 夸 作为 很多 作为 你 请 什么时候 这 国王 有 发送 为了
[juː; jʊ][ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
you and told you you are the greatest artist in England .
你 和 讲述 你 你 是 这 最 艺术家 在 英格兰 .

“当国王亲自召见你，并告诉你你是英格兰最伟大的艺术家时，你就可以尽情吹嘘了。”

[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][wɜːrk] .
Go to your work .
去 到 你的 工作 .

去上班。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['loʊɡən] ,
" **He went back to his studio and there found a letter from Logan ,**
" 他 去 后退 到 他的 工作室 和 那里 成立 一个 信 从 洛根 ,
他回到工作室，在那里发现了一封洛根的来信。

['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'dres] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm] ['mɪtʃəl] ,
giving his new address in Camden Town , and another from Mitchell ,
给予 他的 新的 地址 在 卡姆登 镇 , 和 其他 从 米切尔 ,
他给出了他在卡姆登镇的新地址，以及在米切尔的另一个地址。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'frendli] .
asking him why he was so unfriendly .
问 他 为什么 他 曾是 所以 不友好 .

问他为什么态度这么不友好。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] : —
This he answered at once : —
这 他 回答 在 一次 : —

他立刻回答道：——

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˌɪŋɡər][maɪ] [frend] .
" **You are no longer my friend .**
" 你 是 不 更长 我的 朋友 .

你不再是我的朋友了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ˌem'iː] .
You have despised and injured me .
你 有 被鄙视的 和 受伤 我 .

你藐视我，伤害我。

[su:'pɪriər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Superior as I am to you ,
优越的 作为 我 是 到 你 ；

虽然我比你优秀，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][jɔ; jər][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn][maɪ]
you have thought it your part as a gentleman to try to keep me in my place .
你 有 想法 它 你的 部分 作为 一个 绅士 到 尝试 到 保持 我 在 我的 地方 .

你认为作为一名绅士，你有责任让我安分守己。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æniɪm(ə)] .
You have treated me as a kind of animal .
你 有 治疗 我 作为 一个 种类 的 动物 .

你把我当成牲畜一样对待。

[ju:; jʊ]['kænɔ:t] [si:] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
You cannot see that as an artist I am the equal of all men ,
你 不能 看 那 作为 一个 艺术家 我 是 这 平等的 的 全部 男人 ；

你看不出作为一名艺术家，我与所有人一样优秀。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪst] .
the highest and the lowest .
这 最高 和 这 最低 .

最高和最低。

[maɪ] [oʊn] [pʊr] ['pi:p(ə)] [aɪ][du:][nɔ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
My own poor people I do not expect to know this ,
我的 自己的 贫穷的 人们 我 做 不是 预计 到 知道 这 ；

我不指望我自己的穷人会知道这些。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][aɪ][du:][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
but of an educated man I do expect it .
但 的 一个 受过教育 男人 我 做 预计 它 .

但对于一个受过良好教育的人来说，我确实有这样的预期。

[ju:; jʊ]['kænɔ:t] [si:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ju:; jʊ] ['ləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ləʊɪst] ,
You cannot see this , and I count you lower than the lowest ,
你 不能 看 这 , 和 我 数数 你 降低 比 这 最低 ,

你看不到这一点，在我看来，你比最底层的人还要低贱。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɔ:t] ['ʌðərwaɪz] .
and as such I am prepared to know you , and not otherwise .
和 作为 这样的 我 是 准备 到 知道 你 , 和 不是 否则 .

因此，我愿意认识你，除此之外，我不想认识你。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kəm'pli:tli] .
I have changed completely .
我 有 已更改 完全地 .

我彻底变了。

[aɪ][noʊ] [b:ŋgər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['detmɔ:ld] [ɔ:r][ɪn] ['kælθrɒp] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
I no longer believe in the Detmold or in Calthrop or in any of the things I revered as a student .
我 不 更长 相信 在 这 德特莫尔德 或者 在 卡尔索普 或者 在 任何 的 这 事物 我 受人尊敬的 作为 一个 学生 .

我不再相信德特莫尔德、卡尔索普，也不再相信我学生时代所崇敬的任何东西。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði][ə'kædəmi] , [fɔːr; fər][aɪ'tiː][dʌz][nɑːt][prɪ'tend][tuː; tə][biː; bi][əd'vænst] , [ænd; ənd][ɪz]
I prefer the Academy , for it does not pretend to be advanced , and is
我 更喜欢 这 学院 , 为了 它 做 不是 假装 到 是 先进的 , 和 是
['ɑːnɪst][ðoʊ][ə'sli:p] .
honest though asleep .
诚实的 尽管 睡着了 .

我更喜欢学院，因为它不装腔作势，虽然有点沉闷，但很诚实。

[aɪ][eɪ'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .
I am no longer a student .
我 是 不 更长 一个 学生 .

我已不再是学生了。

[aɪ][eɪ'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
I am an artist .
我 是 一个 艺术家 .

我是一个艺术家。

[juː; jʊ][wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][æn; ən][ɑːrt]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][seɪ][gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
You will always be an art student , and so I say good - bye to you ,
你 将要 总是 是 一个 艺术 学生 , 和 所以 我 说 好的 - 再见 到 你 ,
[ænz][əz][wʌn][sez][gʊd] - [baɪ][tuː; tə][frendz][ɑːn][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] - ['plætfɔːrm] .
as one says good - bye to friends on a station - platform .
作为 一 说道 好的 - 再见 到 朋友们 在 一个 车站 - 平台 .

你永远都是一名艺术生，所以，我要跟你道别了。

[ðə; ði][treɪn][muːvz][ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər][ə'fekʃənət][ˈmeməriz][ænd; ənd][ˈlɔːŋɪŋ][ˈkæna:t][sta:p]
The train moves and all their affectionate memories and longings cannot stop
这 火车 移动 和 全部 他们的 亲热 回忆 和 渴望 不能 停止
[aɪ'tiː] .
it .
它 .

就像在车站站台上和朋友们道别一样。

[ðə; ði][treɪn][muːvz][ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər][ə'fekʃənət][ˈmeməriz][ænd; ənd][ˈlɔːŋɪŋ][ˈkæna:t][sta:p]
The train moves and all their affectionate memories and longings cannot stop
这 火车 移动 和 全部 他们的 亲热 回忆 和 渴望 不能 停止
[aɪ'tiː] .
it .
它 .

火车继续前行，他们所有美好的回忆和思念都无法阻止它。

[ðə; ði][treɪn][muːvz][ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ɪn][aɪ'tiː] ,
The train moves and I am in it ,
这 火车 移动 和 我 是 在 它 ,

火车启动了，我就在车上。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ][gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ][wɪ'daʊt][iːv(ə)n][ˈlʊkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
and I say good - bye to you without even looking out of the window .
和 我 说 好的 - 再见 到 你 没有 甚至 寻找 出去 的 这 窗户 .

我甚至都没看一眼窗外，就向你道别了。

” [ðɪs][dʌn] , [hiː; hi][sæt][daʊn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɔːtrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər]
” **This done , he sat down to work at a portrait of his father and mother**
” 这 完毕 , 他 卫星 向下 到 工作 在 一个 肖像 的 他的 父亲 和 母亲
,
.
,
.”

“完成这些之后，他坐下来开始画他父母的肖像。”

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zainɪŋ][tuː; tə][ˈrklɪps][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪg'zɪbɪtɪŋ][sək'ses] .
with which he was designing to eclipse his first exhibiting success .
和 哪个 他 曾是 设计 到 蚀 他的 第一的 展出 成功 .

他希望借此超越他第一次展览的成功。

[aɪ'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt][aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfɪnɪʃt] .
It seemed to him important that it should be finished .
它 似乎 到 他 重要的 那 它 应该 是 完成的 .

他认为这件事必须完成。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈɪsɪ] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hearing Issy come in , he shouted to him to come and sit instead of his
听力 伊西 来 在 , 他 喊叫 到 他 到 来 和 坐 反而 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

听到伊西进来，他便喊伊西过来代替他父亲坐下。

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
who had given out that he was unwell and was indulging in a sleeping
WHO 有 给定 出去 那 他 曾是 不适 和 曾是 沉溺于 在 一个 睡眠
[baʊt] .
bout .
回合 .

他曾声称自己身体不适，正在睡觉。

[ˈɪsɪ] [keɪm] [ˈʃæmblɪŋ] [ɪn] , [peɪl] , [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
Issy came shambling in , pale , tired , and unhappy .
伊西 来了 蹒跚 在 , 苍白 , 疲劳的 , 和 不开心 .

伊西蹒跚地走了进来，脸色苍白，疲惫不堪，很不高兴。

[hiː; hi][sæt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [sed] : —
He sat as he was told , and said : —
他 卫星 作为 他 曾是 讲述 , 和 说 : —

他照吩咐坐下，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈhæəri] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
“ **I wish Harry would come back ; the business is being too much for me .** ”
“ 我 希望 哈里 会 来 后退 ; 这 商业 是 存在 也 很多 为了 我 . ”

“我希望哈里能回来；现在的工作对我来说压力太大了。”

“ [oʊ] ! [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [help][juː; jʊ] . ”
“ **Oh ! I shall soon be rich and then I'll help you .** ”
“ 哦 ! 我 将 很快 是 富有的 和 然后 患病的 帮助 你 . ”

“哦！我很快就会发财，到时候我一定帮你。”

“ [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [help][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [sed] [ˈɪsɪ] .
“ **There's not much help for me ,** ” **said Issy .**
“ 有 不是 很多 帮助 为了 我 , ” 说 伊西 .

“我得不到什么帮助，”伊西说。

“ [aɪm] [laɪk] [ˈfɑːðər] .
“ **I'm like father .**
“ 我是 喜欢 父亲 .

“我像父亲一样。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [daʊn] .
There's always something against me to keep me down .
有 总是 某物 反对 我 到 保持 我 向下 .

总有一些事情与我作对，让我感到沮丧。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈfʌni] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt]
It seems funny to me that
它 似乎 有趣的 到 我 那

我觉得这很滑稽。

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈri:əli] [wɑ:nt] . “
people will give you so much money for something they don't really want . ”
人们 将要 给 你 所以 很多 钱 为了 某物 他们 不 真的 想 ； ”

人们会花很多钱买他们并不真正想要的东西。

“ [kʌm] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ **Come and look at it** , ” **said Mendel** .
“ 来 和 看 在 它 , ” 说 孟德尔 .

“过来看看,”孟德尔说。

[ˈɪsi] [əʊˈbeɪd] .
Issy obeyed .
伊西 服从 ；

伊西照做了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈri:əli] [laɪk][ðem; ðəm] .
“ **I don't think it's really like them** .
“ 我 不 思考 它是 真的 喜欢 他们 ；

“我觉得它和它们不太像。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenɪbɔːdi] [baɪ] [ðem; ðəm] [hu:] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Why should anybody buy them who doesn't know them ?
为什么 应该 任何人 买 他们 WHO 不 知道 他们 ?

不了解它们的人为什么要买呢？

“ [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [ˈhevɪli] [ænd; ʌnd] [ˈdʌli] [ðæt] [ˈmendl] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz]
“ **He spoke so heavily and dully that Mendel found it hard to conceal his**
“ 他 辐 所以 重度 和 沉闷地 那 孟德尔 成立 它 难的 到 隐藏 他的
[ɪrɪˈteɪj(ə)n] .
irritation .
刺激 ；

“他说话的声音沉重而沉闷，以至于孟德尔很难掩饰自己的恼怒。”

[wen] [ˈɪsi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [æskt] : —
When Issy had gone back to his chair , he asked : —
什么时候 伊西 有 已消失 后退 到 他的 椅子 , 他 问 : —

伊西回到椅子上后，问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ˈɪsi] ? ”
“ **What do you live for , Issy ?** ”
“ 什么 做 你 居住 为了 , 伊西 ? ”

“伊西，你活着是为了什么？”

“ [lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ˈɪsi] , [ˈmɪstəˈfaɪd] .
“ **Live ?** ” **said Issy , mystified** .
“ 居住 ? ” 说 伊西 , 困惑 ；

“活着？”伊西困惑地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 ；

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”
What do you like best in the world ? ”
什么 做 你 喜欢 最好的 在 这 世界 ? ”

你最喜欢世界上什么？

“ [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz] .
“ **Playing cards** .
“ 玩耍 牌 ；

“玩扑克牌。

[ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz] .
Playing cards .
玩耍 牌 .

玩扑克牌。

[ˈevri] [deɪ] [ðeəz; ðəz][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðeəz; ðəz][ˈrouzə] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [aɪ] [pleɪ]
Every day there's work and every night there's Rosa , and on Saturday I play
每一个 天 有 工作 和 每一个 夜晚 有 罗莎 , 和 在 周六 我 玩
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

每天都有工作，每晚都有罗莎陪伴，星期六我打牌。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [pleɪ] [kɑ:rdz] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] . “
I play cards ; and , of course , you are always something to think about . ”
我 玩 牌 ; 和 , 的 课程 , 你 是 总是 某物 到 思考 关于 . “
我喜欢打牌；当然，你总是让我牵挂不已。

“ [wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? ”
“ What do you think about me ? ”
“ 什么 做 你 思考 关于 我 ? ”

你觉得我怎么样？

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] ,
“ Oh ! You will be rich and famous ,
“ 哦 ! 你 将要 是 富有的 和 著名的 ,

“哦！你会变得富有且出名的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
and you will be able to choose among all the girls with money .
和 你 将要 是 有能力的 到 选择 之中 全部 这 女孩们 和 钱 .

这样你就可以在众多有钱的女孩中做出选择了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
It is like having a play always going on in the family .
它 是 喜欢 拥有 一个 玩 总是 去 在 在 这 家庭 .

这就像家里总上演着一出戏。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pleɪ] [kɑ:rdz] ,
But I would rather play cards ,
但 我 会 相当 玩 牌 ,

但我更喜欢玩牌。

[ænd; ənd][ˈrouzə][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [seɪ] [fɪ:; fɪ][ɪz] .
and Rosa is not so bad as you all say she is .
和 罗莎 是 不是 所以 坏的 作为 你 全部 说 她 是 .

罗莎并没有你们说的那么坏。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I am not a good husband to her ,
我 是 不是 一个 好的 丈夫 到 她 ,

我不是个好丈夫，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə]
for I have moods and I cannot talk to her , for I cannot talk to
为了 我 有 情绪 和 我 不能 讲话 到 她 ; 为了 我 不能 讲话 到
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

因为我情绪低落，我无法和她说话，因为我无法和任何人说话。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
What is there to say ?
什么 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
She has her children , and she only wants more because she is a fool .
她 有 她 孩子们 , 和 她 仅有的 想要 更多的 因为 她 是 一个 傻子 .

她已经有了孩子，却还想要更多，因为她是个傻瓜。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] . "
It is not her fault . "
它 是 不是 她 过错 . "

这不是她的错。

" [ˈðætəl] [duː] , [ɪsi] .
" That'll do , Issy .
" 那将 做 , 伊西 .

“这样就可以了，伊西。”

[aɪv] [gɒːt][ɔːl][aɪ][waːnt] .
I've got all I want .
我已经 得到 全部 我 想 .

我拥有了我想要的一切。

[aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeni] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I can't get any more from you .
我 不能 得到 任何 更多的 从 你 .

我不能再从你这里得到任何东西了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . "
Some day I'll teach you how to be happy . "
一些 天 患病的 教 你 如何 到 是 快乐的 . "

总有一天我会教你如何快乐。

" [oʊ] ! " [sed] [ɪsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [lɪr] .
" Oh ! " said Issy , with a sly leer .
" 哦 ! " 说 伊西 , 和 一个 狡猾 斜视 .

“哦！”伊西狡黠地笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
" I know how to be happy .
" 我 知道 如何 到 是 快乐的 .

“我知道如何才能快乐。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]
I can't see why anyone should want to have father and mother hanging on
我 不能 看 为什么 任何人 应该 想 到 有 父亲 和 母亲 绞刑 在
[ðer; ðər] [wɔːlz] .
their walls .
他们的 墙壁 .

我不明白为什么会有人想把父母的画像挂在墙上。

" [hi:; hi] [slʌŋk] [ə'wei] .
" He slunk away .
" 他 斯伦克 离开 .

他溜走了。

[haʊ] [dɪ'presɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
How depressing he was !
如何 沉闷 他 曾是 !

他真是太令人沮丧了！

[pʊr] [oʊld] ['ɪsi] !
Poor old Issy !
贫穷的 老的 伊西 !

可怜的老伊西！

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ʌnd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
as much a part of the street as the doors and windows of the houses
作为 很多 一个 部分 的 这 街道 作为 这 门 和 视窗 的 这 房屋
.
:
.

它就像房屋的门窗一样，是街道不可分割的一部分。

[hi:; hi] [maɪt] [mu:v] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli]['sɪmələ] [stri:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd]
He might move a hundred yards to another exactly similar street , but he would
他 可能 移动 一个 百 码 到 其他 确切地 相似的 街道 , 但 他 会

他或许会搬到一百码外的另一条一模一样的街道，但他会

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [sɜ:m] .
always be the same .
总是 是 这 相同的 .

始终如一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It was not his fault .
它 曾是 不是 他的 过错 .

这不是他的错。

['mendl] [nu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] .
Mendel knew the depths of devotion of which his brother was capable .
孟德尔 知道 这 深度 的 虔诚 的 哪个 他的 兄弟 曾是 有能力的 .

孟德尔深知他哥哥能够展现出多么深沉的奉献精神。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
It was devotion to his mother that kept him living round the corner ,
它 曾是 虔诚 到 他的 母亲 那 保留 他 活的 圆形的 这 角落 ,

正是对母亲的孝顺让他一直住在街角附近。

[dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [taɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['bɪznəs] .
devotion to his father that tied him to the unprofitable business .
虔诚 到 他的 父亲 那 系 他 到 这 无利可图 商业 .

他对父亲的忠诚使他不得不从事这项不盈利的生意。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] - [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]
The name of Kühler had attained the dignity of a brass - plate on the front
这 姓名 的 - 有 已达到 这 尊严 的 一个 黄铜 - 盘子 在 这 正面
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

库勒的名字已经获得了在大门上镶嵌铜牌的尊贵地位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [aɪ 'ti:] [rɪ'mu:vɔd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
and he would die rather than see it removed , at any rate in his father's
和 他 会 死 相当 比 看 它 已移除 , 在 任何 速度 在 他的 父亲的
['laɪftaɪm] .
lifetime :
寿命 .

他宁愿死也不愿看到它被移除，至少在他父亲有生之年是这样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['mendl] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['skwerli] .
For the first time Mendel faced his circumstances squarely .
为了 这 第一的 时间 孟德尔 面对 他的 情况 完全 .

孟德尔第一次正视了自己的处境。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌ:k] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['lɪvəpu:l]
With something of a shock he thought of the family arriving at Liverpool
和 某物 的 一个 震惊 他 想法 的 这 家庭 抵达 在 利物浦
[stri:t] [ænd; ənd]['nevər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Street and never in all these years moving more than half a mile away from
街道 和 绝不 在 全部 这些 年 移动 更多的 比 一半 一个 英里 离开 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他颇感震惊地想到，这家人搬到利物浦街后，这么多年来从未搬离过离那里超过半英里的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['lʌndən] ,
and that in this amazing London ,
和 那 在 这 惊人的 伦敦 ,

而这一切，都发生在这座令人惊叹的伦敦。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪnz] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
with its trains and buses to take you from end to end of it in a
和 它是 火车 和 公交车 到 拿 你 从 结尾 到 结尾 的 它 在 一个
['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .
little over an hour .
小的 超过 一个 小时 .

乘坐火车和公共汽车，只需一个多小时即可从一端到达另一端。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
His mother had never been west of the Bank .
他的 母亲 有 绝不 到过 西方 的 这 银行 .

他的母亲从未去过大河以西的地方。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] [,pɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs][wʌz; wəz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['detmɔ:ld] , [ɔ:r][ðə; ði]
She did not even know where Piccadilly Circus was , or the Detmold , or the
她 做过 不是 甚至 知道 在哪里 皮卡迪利 马戏团 曾是 , 或者 这 德特莫尔德 , 或者 这
['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
National Gallery ,
国家的 画廊 ,

她甚至不知道皮卡迪利广场在哪里，也不知道德特莫尔德美术馆或国家美术馆在哪里。

[ɔ:r][ðə; ði]['pæris][kæ'feɪ] , [ɔ:r] - ['stu:diəʊ] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sentər] [ʌv; əv][laɪf] .
or the Paris Café , or Calthrop's studio , or any other important centre of life .
或者 这 巴黎 咖啡店 , 或者 - 工作室 , 或者 任何 其他 重要的 中心 的 生活 .

或者巴黎咖啡馆，或者卡尔索普的工作室，或者任何其他重要的生活中心。

['livəpu:l] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ænd; ənd] [,aʊt'saɪd] ['livəpu:l] [stri:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]
Liverpool Street she knew , and outside Liverpool Street were the sea and
利物浦 街道 她 知道 , 和 外部 利物浦 街道 是 这 海 和
['ɔ:striə]
Austria
奥地利

她熟悉利物浦街，利物浦街外就是大海和奥地利.....

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [wəd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n]
When there were no little happenings at home she would always fall back on
什么时候 那里 是 不 小的 事件 在 家 她 会 总是 落下 后退 在
['ɔ:striə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblɪd] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
Austria and the troubled days at the inn ,
奥地利 和 这 麻烦 天 在 这 客栈 ,

当家里没什么小事发生时，她总是会想起奥地利和在旅店里度过的那些动荡岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][æsk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi]
and the soldiers who used to come in and ask to see the beautiful baby
和 这 士兵 WHO 用过的 到 来 在 和 问 到 看 这 美丽的 婴儿
[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɔ:rdəɪŋ] [drɪŋks] ,
before they thought of ordering drinks ,
前 他们 想法 的 订购 饮料 ,

还有那些士兵，他们进来后总是先要求看看漂亮的婴儿，然后再考虑点饮料。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd]
and her rich uncle who used to supply the barracks with potatoes and
和 她 富有的 叔叔 WHO 用过的 到 供应 这 兵营 和 土豆 和
[wʌz; wəz][soʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
was so mean that he refused to give her any when she had not a
曾是 所以 意思是 那 他 拒绝 到 给 她 任何 什么时候 她 有 不是 一个

['penɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
penny in the world ,
一分钱 在 这 世界 ,

还有她那富有的叔叔，他过去常常给兵营供应土豆，但却非常吝啬，在她身无分文的时候，他一分钱也不肯给她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [fu:d] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
and the neighbours who used to bring food so that the beautiful baby should not
和 这 邻居 WHO 用过的 到 带来 食物 所以 那 这 美丽的 婴儿 应该 不是
[stɑ:rv]
starve
饿死

还有那些曾经送来食物，以免这个漂亮的女婴挨饿的邻居们.....

[ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [stɔ:'mɪli] ['pæʃənət] , [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
They stayed where they were , stormily passionate , yet with no sense of
他们 入住 在哪里 他们 是 , 暴风雨般地 热情的 , 然而 和 不 感觉 的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

他们留在原地，激情澎湃，却毫无束缚感。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] ['wɜ:rlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɡoʊɪŋ]
while he was drawn off into the swiftly moving whirligig of London , going
尽管 他 曾是 绘制 离开 进入 这 迅速地 移动 旋转 的 伦敦 , 去
[frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
from house to house ,
从 房子 到 房子 ,

当他被卷入伦敦飞速运转的漩涡中，挨家挨户地走访时，

[ˈstuːdiəʊ][tuː; tə][ˈstuːdiəʊ] , [ˌkæˈfeɪ][tuː; tə][ˌkæˈfeɪ] , [ˈætməsfɪr] [tuː; tə] [ˈætməsfɪr] ,
studio to studio , café to café , atmosphere to atmosphere ,
工作室 到 工作室 ; 咖啡店 到 咖啡店 ; 气氛 到 气氛 ;

从一间工作室到另一间工作室，从一家咖啡馆到另一家咖啡馆，从一种氛围到另一种氛围，
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈstɔːrmz] [wɜːr; wər] [spent] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] , [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
and all his passionate storms were spent upon nothing , were absorbed in the
和 全部 他的 热情的 暴风雨 是 花费 之上 没有什么 , 是 吸收 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] ,
general movement ,
一般的 移动 ,

他所有的激情风暴都白费了，都被融入了整体运动之中。
[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtɒtəriŋ] [ænd; ənd] [deɪzd] , [ɪn][aɪ ˈtiː] , [jet] [ˈeɪliən][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [dɪsˈkʌvəriŋ]
leaving him , tottering and dazed , in it , yet alien to it , discovering
离开 他 , 颤巍巍 和 茫然 , 在 它 , 然而 外星人 到 它 , 发现
留下他，踉跄踉，茫然不知所措，身处其中，却又与它格格不入，发现

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]
[第200页]

[noʊ] [soʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
no soul in it all and losing the clear knowledge of his own .
不 灵魂 在 它 全部 和 输 这 清除 知识 的 他的 自己的 .
这一切都毫无灵魂，他甚至失去了对自己的清晰认知。

[ˈʊrli] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
Surely now that was ended .
一定 现在 那 曾是 结束 .
现在这件事肯定已经结束了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzɪz] ,
She had sent him the yellow roses ,
她 有 发送 他 这 黄色的 玫瑰 ,
她送给他黄玫瑰，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi]
and he had given them to his mother to join the two whom he
和 他 有 给定 他们 到 他的 母亲 到 加入 这 二 谁 他
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

他将它们送给了母亲，让她将自己深爱的两个人凑到一起。
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They must have touched her face before they came to him ,
他们 必须 有 感动 她 脸 前 他们 来了 到 他 ,
他们来找他之前，肯定摸过她的脸。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldə][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and Golda had buried her face in them .
和 戈尔达 有 埋葬 她 脸 在 他们 .
戈尔达把脸埋在了它们里面。

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetmɔːld] .
Impatiently he awaited the time for him to go to the Detmold .
不耐烦地 他 等待中 这 时间 为了 他 到 去 到 这 德特莫尔德 .
他迫不及待地等待着去德特莫尔德的时机。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːləɹ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ,
He put on a clean collar and a black coat ,
他 放 在 一个 干净的 衣领 和 一个 黑色的 外套 ,
他戴上干净的衣领, 穿上一件黑色外套。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəɹ] [həʊ] [ðə; ði] [oʊld] [dʒuːz] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
but then he remembered how the old Jews whom he asked to sit for him
但 然后 他 记得 如何 这 老的 犹太人 谁 他 问 到 坐 为了 他
[ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðer; ðər] [biədʒ] ,
always put on clean clothes and clipped their beards ,
总是 放 在 干净的 衣服 和 剪辑 他们的 胡须 ,
但他随即想起, 他请来给他坐坐的那些犹太老人总是穿着干净的衣服, 修剪胡须。

[ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfoʊtəgræf] [ðem; ðəm] .
under the impression that he wanted to photograph them .
在下面 这 印象 那 他 通缉 到 照片 他们 .
以为他想给他们拍照。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈkɑːləɹ] [ænd; ənd] [blæk] [koʊt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
In his clean collar and black coat he felt as though he were going to
在 他的 干净的 衣领 和 黑色的 外套 他 毛毡 作为 尽管 他 是 去 到
[ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfɜːz] [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
the photographer's or to a wedding ,
这 摄影师的 或者 到 一个 婚礼 ,
他穿着干净的黑色外套, 领口整洁, 感觉自己像是要去照相馆或者参加婚礼。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəɪŋ] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and remembering how he had been dressed when he saw her for the
和 记住 如何 他 有 到过 穿着 什么时候 他 锯 她 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
first time on the stairs ,
第一的 时间 在 这 楼梯 ,
他想起了第一次在楼梯上见到她时自己的穿着。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəɹz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red]
he took out an old black shirt , a corduroy coat and trousers , and a red
他 采取 出去 一个 老的 黑色的 衬衫 , 一个 灯心绒 外套 和 裤子 , 和 一个 红色的
[sæʃ] .
sash .
窗扇 .
他拿出了一件旧黑衬衫、一件灯芯绒外套和裤子, 以及一条红色腰带。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [red] [sæʃ] .
He could not bring himself to wear the red sash .
他 可以 不是 带来 他自己 到 穿 这 红色的 窗扇 .
他实在无法接受佩戴那条红色腰带。

[aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːt]
It reminded him of Mitchell , who had been with him when he bought
它 提醒 他 的 米切尔 , who 有 到过 和 他 什么时候 他 买
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
这让他想起了米切尔, 米切尔当时和他一起买下了这栋房子。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [hɔːt] .
It had been very hot .
它 有 到过 非常 热的 .
天气非常热。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][draɪ] , ['staɪflɪŋ] [hi:t] .
The walls and the pavements gave out a dry , stifling heat .
这 墙壁 和 这 人行道 给予 出去 一个 干燥 , 令人窒息 热 .

墙壁和人行道散发出干燥闷热的气息。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [weɪvz] — [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
The smell of the street outside came up in waves — a smell of women and
这 闻 的 这 街道 外部 来了 向上 在 波浪 — 一个 闻 的 女性 和
[ˈbeɪbi:z] ,
babies ,
婴儿 ,

外面街道上的气味一阵阵地袭来——那是女人和婴儿的气味。

[ˈleðər] [ænd; ənd] ['kəʊʃər] [mi:t] .
leather and kosher meat .
皮革 和 犹太洁食 肉 .

皮革和犹太洁食肉类。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:l] ['weðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər]
He must wait for the cool weather , he thought , before he asked her
他 必须 等待 为了 这 凉爽的 天气 , 他 想法 , 前 他 问 她
[tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] [ə'gen] .
to the studio again .
到 这 工作室 再次 .

他心想, 必须等到天气凉爽些, 才能再次邀请她去工作室。

" [fi:; fi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **She is only a little girl ,** " **he said to himself .**
" 她 是 仅有的 一个 小的 女孩 , " 他 说 到 他自己 .

“她只是个小女孩,”他自言自语道。

" [fi:; fi][ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][fi:; fi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" **She is pretty , but she is only a little girl .**
" 她 是 漂亮的 , 但 她 是 仅有的 一个 小的 女孩 .

“她很漂亮, 但她只是个小女孩。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fi:; fi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] ['mɪtʃəl] [ə'gen] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
I will tell her that she must not see Mitchell again , because he is not true .
我 将要 告诉 她 那 她 必须 不是 看 米切尔 再次 , 因为 他 是 不是 真的 .

我会告诉她, 她绝对不能再见米切尔, 因为他不是真心待她的人。

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
I will paint her portrait , and then I will not see her again ,
我 将要 画 她 肖像 , 和 然后 我 将要 不是 看 她 再次 ,

我会为她画一幅肖像, 然后我就不会再见到了。

[brɪkəz, brɪkɔ:z][fi:; fi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
because she is only a little girl .
因为 她 是 仅有的 一个 小的 女孩 .

因为她只是个小女孩。

" [hi:; hi][sæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He sat in the window with the clock in front of him ,**
" 他 卫星 在 这 窗户 和 这 钟 在 正面 的 他 ,

他坐在窗边, 面前放着钟。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ 'ti:] [sed] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and directly it said half - past four he clapped his hat on his head ,
和 直接地 它 说 一半 - 过去的 四 他 鼓掌 他的 帽子 在 他的 头 ,

时间直接显示四点半, 他拍了拍头上的帽子。

[si:zd] [ðə; ði] ['sɪlvə] - [nɒbt] [stɪk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑ:rt]
seized the silver - knobbed stick which at that time was an indispensable part
查获 这 银 - 旋钮 戳 哪个 在 那 时间 曾是 一个 必不可少 部分
[ʌv; əv]
of
的

他抓住了那根银柄棍，那根棍子在当时是不可或缺的一部分.....

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **201**]
[页 -]

[第201页]

[æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtists] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
an artist's apparel , and bolted as though he were late for a
一个 艺术家的 服饰 , 和 螺栓连接 作为 尽管 他 是 晚的 为了 一个
[treɪn] .
train .
火车 .

他穿着艺术家的服装，像赶火车一样飞奔而去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
She was waiting for him .
她 曾是 等待 为了 他 .

她一直在等他。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsənəs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ,
He took off his hat , but in his nervousness he could not speak ,
他 采取 离开 他的 帽子 , 但 在 他的 紧张 他 可以 不是 说话 ,
[nɑ:t] [spi:k] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsənəs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ,
他摘下帽子，但由于紧张，他无法说话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
and as he could not remember which side of a lady he ought to walk ,
和 作为 他 可以 不是 记住 哪个 边 的 一个 女士 他 应该 到 走 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
因为他记不清应该从女士的哪一侧走过，

[hi:; hi] [brɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
he bewildered her by dodging from one side to the other with a quick ,
他 困惑 她 经过 躲避 从 一 边 到 这 其他 和 一个 快的 ,
[kæt,lʌɪk] [tred] ,
catlike tread ,
猫科动物 踏 ,

他像猫一样快速地左右闪躲，把她弄得晕头转向。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
so that she did not hear him ,
所以 那 她 做过 不是 听到 他 ,

所以她没听到他的话。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
and whenever she turned to speak to him he was not there .
和 每当 她 转向 到 说话 到 他 他 曾是 不是 那里 .

每当她转身想和他说话时，他却不在那里。

" ['wɔznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪknɪk] !
" **Wasn't it a good picnic !**
" 不是 它 一个 好的 野餐 !

“那真是一次很棒的野餐！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **she said enthusiastically .**
" 她 说 踊跃 .

“她热情地说。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [ˈpɪknɪk] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] . ”
“ **It's the best picnic I've ever been to** . ”
“ 它是 这 最好的 野餐 我已经 曾经 到过 到 ”
“这是我参加过的最棒的野餐。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈprɪti] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] .
“ **They are usually pretty good** , ” **he said lamely** .
“ 他们 是 通常 漂亮的 好的 , ” 他 说 跛行 .
“他们通常都很不错,”他无力地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][baɪ] [bʌs] .
“ **I think we'd better go by bus** .
“ 我 思考 我们会 更好的 去 经过 公共汽车 .
“我觉得我们最好坐公交车去。”

“ [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪləntli] [saɪd][baɪ][saɪd] .
“ **They mounted a bus and sat silently side by side** .
“ 他们 安装 一个 公共汽车 和 卫星 默默 边 经过 边 .
他们上了一辆公共汽车，并排默默地坐着。

[wen] [ðeɪ] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːbdən][ˈstætʃuː][hiː; hi] [sed] : —
When they stopped by the Cobden statue he said : —
什么时候 他们 停止 经过 这 科布登 雕像 他 说 : —
当他们驻足在科布登雕像前时，他说：——

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ɪn] [ˈkæmdən] [taʊn] .
“ **A friend of mine has just taken a studio in Camden Town** .
“ 一个 朋友 的 矿 有 只是 已采取 一个 工作室 在 卡姆登 镇 .
“我的一个朋友刚刚在卡姆登镇租了一间工作室。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈlɒʊgən] . “
His name is Logan . ”
他的 姓名 是 洛根 . “
他的名字叫洛根。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ˈdetmɔːld] ? ”
“ **Was he at the Detmold** ? ”
“ 曾是 他 在 这 德特莫尔德 ? ”
“他当时在德特莫尔德吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

“ [ðæt] [ˈsetld] [ˈlɒʊgən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **That settled Logan for her** .
“ 那 定居 洛根 为了 她 .
“这让洛根安心了。”

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] .
She began to feel anxious .
她 开始 到 感觉 焦虑的 .
她开始感到焦虑。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
Was the afternoon going to be a failure ?
曾是 这 下午 去 到 是 一个 失败 ?
下午的活动注定要失败吗?

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] ?
Why could she never , never get the better of her shyness ?
为什么 可以 她 绝不 , 绝不 得到 这 更好的 的 她 害羞 ?
为什么她始终无法克服自己的羞怯呢?

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
She wanted to make him happy because , on the whole ,
她 通缉 到 制作 他 快乐的 因为 , 在 这 所有的 ,
她想让他开心, 因为总的来说,

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['biːstli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
people had been beastly to him and said such horrid things about him .
人们 有 到过 兽 到 他 和 说 这样的 可怕的 事物 关于 他 .
人们对他非常恶劣, 说了许多关于他的可怕的话。

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɔːt]['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] ,
She wanted him to feel for himself , and not only through her ,
她 通缉 他 到 感觉 为了 他自己 , 和 不是 仅有的 通过 她 ,
她希望他能自己去感受, 而不仅仅是通过她来感受。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
that the world was a very wonderful place , a place in which to be happy .
那 这 世界 曾是 一个 非常 精彩的 地方 , 一个 地方 在 哪个 到 是 快乐的 .
世界是一个非常美好的地方, 一个令人快乐的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] , [soʊ] [tɔːt] [ænd; ənd] ['taɪtli] [strʌŋ] [ʌp] , [ðæt] ['laʊndʒɪŋ] ,
He was so stiff and different , so taut and tightly strung up , that lounging ,
他 曾是 所以 僵硬的 和 不同的 , 所以 紧绷 和 紧紧 串 向上 , 那 休闲 ,
他那么僵硬, 那么与众不同, 那么紧绷, 那么神经质, 以至于他懒散地躺着,

[luːs] - [lɪmd] ['mɪtʃəl] [siːmd] ['ɡreɪsf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
loose - limbed Mitchell seemed graceful compared with him .
松动的 - 有肢的 米切尔 似乎 优美 比较的 和 他 .
与他相比, 四肢舒展的米切尔显得优雅许多。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnfər'getəbl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Yet there was something unforgettable about him ,
然而 那里 曾是 某物 难忘 关于 他 ,
但他身上却有一种令人难忘的特质。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈvɪvɪd][roʊ'mæntɪk] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had always had for her the vivid romantic reality of the
和 他 有 总是 有 为了 她 这 生动 浪漫的 现实 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
beautiful young men on the stage ,
美丽的 年轻的 男人 在 这 阶段 ,
他一直对她抱有舞台上那些英俊年轻男子的生动浪漫幻想。

[huː] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,
who were creatures of a delicious ,
WHO 是 生物 的 一个 可口的 ,
它们是美味的生物,

[əb'sɜːrd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['nevər] ['entər][ænd; ənd] ['nevər] [wɪft] [tuː; tə]['entər] :
absurd world which she would never enter and never wished to enter :
荒诞 世界 哪个 她 会 绝不 进入 和 绝不 希望 到 进入 :
一个她永远不会进入, 也永远不想进入的荒诞世界:

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [jʌŋ] [men] ['oʊpənd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
a world where young men opened their arms and young women
一个 世界 在哪里 年轻的 男人 打开 他们的 武器 和 年轻的 女性
这是一个年轻男子张开双臂, 年轻女子敞开怀抱的世界。

[sæŋk][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
sank into them and were provided with happiness for ever and ever .
沉没 进入 他们 和 是 假如 和 幸福 为了 曾经 和 曾经 .
沉浸在其中，从此获得了永恒的幸福。

[hɜːr; hər] [ˈvɪgər] [rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
Her vigour rejected this world , for she knew and lived in a better ,
她 活力 拒绝 这 世界 , 为了 她 知道 和 居住地 在 一个 更好的 ;
她的活力排斥这个世界，因为她知道并生活在一个更好的世界里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈæləti]
but all the same it had its charm and its curious reality
但 全部 这 相同的 它 有 它是 魅力 和 它是 好奇的 现实
但即便如此，它依然有其独特的魅力和奇特的现实.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She was not shy because she had kissed him .
她 曾是 不是 害羞的 因为 她 有 亲吻 他 .
她并不害羞，因为她吻过他。

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn]
That had passed with the shifting light through the trees and the clouds in
那 有 通过了 和 这 转变 光 通过 这 树木 和 这 云 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
随着阳光透过树木和天空中的云朵变幻，那一切也随之消逝了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [truː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
It had been vivid and true for that moment ,
它 有 到过 生动 和 真的 为了 那 片刻 ,
那一刻，一切都那么生动真实。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [laɪk] [ə; eɪ]
but it had perished and fallen away like a drop of water , like a
但 它 有 遇难 和 倒下 离开 喜欢 一个 降低 的 水 , 喜欢 一个
[ˈreɪnbɔʊ] .
rainbow .
彩虹 .
但它已经消逝，像水滴一样飘落，像彩虹一样消散了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
He remembered it .
他 记得 它 .
他记住了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər] ,
As he sat by her side and could feel the warm life in her ,
作为 他 卫星 经过 她 边 和 可以 感觉 这 温暖的 生活 在 她 ,
他坐在她身边，能感受到她体内温暖的生命力。

[aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [ˈterəbli] [ˈæktʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kuːl] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
it became terribly actual to him , the cool contact of her lips ,
它 成为 可怕 实际的 到 他 , 这 凉爽的 接触 的 她 嘴唇 ;
她冰冷的嘴唇触碰他的感觉变得无比真实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [bʌs] [rɪːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [swɪŋ] -
and he was glad when the bus reached the yard with the painted swing -
和 他 曾是 高兴的 什么时候 这 公共汽车 达到 这 院子 和 这 绘 摇摆 -
[ˈboʊts][ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
boats and he need no longer sit by her side .
船 和 他 需要 不 更长 坐 经过 她 边 .
当公共汽车到达有彩绘秋千船的院子时，他很高兴，因为他再也不用坐在她身边了。

[wʌt] ['rouzə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪsi] , [wʌt] ['ɡoʊldə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
What Rosa was to Issy , what Golda was to his father ,
 什么 罗莎 曾是 到 伊西 , 什么 戈尔达 曾是 到 他的 父亲 ,
 罗莎之于伊西, 正如戈尔达之于他父亲。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['diːsnt] [soʊ] . .
that should a woman be to him , for it was good and decent so . .
 那 应该 一个 女士 是 到 他 , 为了 它 曾是 好的 和 体面的 所以 . .
 . .
 . .
 . .

女人对他来说就应该就是这样, 因为这才是美好而体面的。

[hiː hi] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː tə] [kiːp] [ʌp][wið; wiθ][him; ɪm] ,
He walked so fast that she was hard put to keep up with him ,

他 步行 所以 快速地 那 她 曾是 难的 放 到 保持 向上 和 他 ,

他走得很快, 她很难跟上他。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [peɪs]
but she swung out and would not be beaten , and managed his pace

但 她 摇摆 出去 和 会 不是 是 被打败 , 和 管理 他的 步伐

[wɪð'aʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
without losing her breath .

没有 输 她 气息 .

但她奋力反击, 不肯认输, 并且跟上了他的节奏, 没有气喘吁吁。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][saɪ] [daʊn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
 “ Shall we sit down ? ” he said .
 “ 将 我们 坐 向下 ? ” 他 说 :
 “我们坐下吧？”他说道。

“ [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ? ”
 “ Or would you like to go on walking ? ”
 “ 或者 会 你 喜欢 到 去 在 步行 ? ”
 “或者您想继续散步吗？”

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [saɪ] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsə] .
“ **I'd like to sit down** , ” **she answered** .
“ ID 喜欢 到 坐 向下 , ” 她 回答 .

“我想坐下,”她回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈwɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ **I love walking** , **but I can't talk at the same time** .
“ 我 爱 步行 , 但 我 不能 讲话 在 这 相同 的 时间 .
“我喜欢走路, 但我不能同时说话。”

“ [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [spɔːt] .
“ **He sat down at once** , **without waiting for her to choose a spot** .
“ 他 卫星 向下 在 一次 , 没有 等待 为了 她 到 选择 一个 点 .
他立刻坐了下来, 没有等她选好位置。

“ [ðɪs] [græs] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This grass is nice and cool** , ” **he said** .
“ 这 草 是 好的 和 凉爽的 , ” 他 说 .
“这草地真舒服, 凉爽极了。”他说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wet] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈkɑːt(ə)n] [fraːk] .
It was wet , **but he had no thought for her thin cotton frock** .
它 曾是 湿的 , 但 他 有 不 想法 为了 她 薄的 棉布 连衣裙 .
虽然天气潮湿, 但他丝毫没有在意她身上那件单薄的棉布连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌv; əv] [ˈjaːdʒ] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːrt] [tɜːrf] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
She sat a couple of yards away from him on the short turf and plunged
她 卫星 一个 夫妻 的 码 离开 从 他 在 这 短的 草皮 和 暴跌
[hɜːr; hər] [ɑːrm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
her arm into the long ,
她 手臂 进入 这 长的 ,
她坐在离他几码远的短草坪上, 把胳膊伸进长长的.....

[kuːl] [græs] .
cool grass .
凉爽的 草 .

凉爽的草地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [lʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [tʃuːd]
Then she lay on her stomach and plucked a blade of grass and chewed
然后 她 躺 在 她 胃 和 拨弦 一个 刀刃 的 草 和 咀嚼
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然后她趴在地上, 摘下一根草, 嚼了起来。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] .
“ **Thank you for sending me the roses** .
“ 感谢 你 为了 发送 我 这 玫瑰 .
“谢谢你送我的玫瑰花。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] . “
I gave them to my mother . ”
我 给予 他们 到 我的 母亲 . “
我把它给了我的妈妈。

“ [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] ['mʌðər] : ”
“ **I liked your mother** . ”
“ 我 喜欢 你的 母亲 : ”

“我喜欢你妈妈。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] .
“ **She liked you** . ”
“ 她 喜欢 你 : ”

她喜欢你。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
She said : ' That is a good girl . ”
“ 她 说 : - 那 是 一个 好的 女孩 : ”

她说：“那是个好女孩。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['gesɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] . ”
“ **She is very quick at guessing what people are like** . ”
“ 她 是 非常 快的 在 猜测 什么 人们 是 喜欢 : ”

“她很擅长猜别人是什么样的人。”

“ [aɪm][glæd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [em 'iː] .
“ **I'm glad she liked me** . ”
“ 我是 高兴的 她 喜欢 我 : ”

“我很高兴她喜欢我。”

“ [wʌns] [ə'gen] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] ,
“ **Once again conversation died away** , ”
“ 一次 再次 对话 死亡 离开 , ”

谈话再次陷入沉寂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [græs] .
but she seemed content to lie there with her arms in the cool grass . ”
“ 但 她 似乎 内容 到 说谎 那里 和 她 武器 在 这 凉爽的 草 : ”

但她似乎很满足于躺在那里，双臂搭在凉爽的草地上。

[ðer; ðər] [raʊnd] ['slendərnəs] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Their round slenderness fascinated him . ”
“ 他们的 圆形的 苗条 着迷 他 : ”

她们圆润纤细的身材让他着迷。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her short hair hung over her face , ”
“ 她 短的 头发 悬挂 超过 她 脸 , ”

她的短发垂在脸上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
so that he could only see the tip of her chin . ”
“ 所以 那 他 可以 仅有的 看 这 提示 的 她 下巴 : ”

所以他只能看到她的下巴尖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] : —
Suddenly he asked her : —
“ 突然 他 问 她 : — ”

他突然问她：——

“ [duː][juː; jʊ] [send] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['mɪtʃəl] ? ”
“ **Do you send flowers to Mitchell ?** ”
“ 做 你 发送 花朵 到 米切尔 ? ”

你会给米切尔送花吗？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Yes , ” she said** , ”
“ 是的 , ” 她 说 , ”

“是的,”她说。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
and her head was lowered so that the tip of her chin was hidden by
和 她 头 曾是 降低 所以 那 这 提示 的 她 下巴 曾是 隐 经过
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

她低着头，下巴尖被头发遮住了。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
He said nothing , but he too lay on the grass , flat on his stomach ,
他 说 没有什么 , 但 他 也 躺 在 这 草 , 平坦的 在 他的 胃 ,
他一言不发，也趴在草地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with his head on his arms .
和 他的 头 在 他的 武器 .
他把头埋在双臂里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θʌmp] , [ænd; ʌnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wʊd]
His heart began to thump , and , though he tried to control it , it would
他的 心 开始 到 扑通 , 和 , 尽管 他 尝试 到 控制 它 , 它 会
[nɑːt][biː; bi] [stɪl] .
not be still .
不是 是 仍然 .

他的心脏开始剧烈跳动，尽管他试图控制，却始终无法平静下来。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] : —
Without raising his head he said , in a choking voice that astonished him : —
没有 提高 他的 头 他 说 , 在 一个 窒息 嗓音 那 惊讶 他 : —

他头也没抬，用一种令他自己都感到惊讶的哽咽的声音说道：

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈfeɪntɪd] [fɑːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
” My father fainted for love of my mother .
” 我的 父亲 昏厥 为了 爱 的 我的 母亲 .
“我父亲因爱我母亲而晕倒。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
When he heard her name he fainted away .
什么时候 他 听到 她 姓名 他 昏厥 离开 .
他一听到她的名字就昏了过去。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [stɪl] .
” She said nothing , only in the long grass her fingers were still .
” 她 说 没有什么 , 仅有的 在 这 长的 草 她 手指 是 仍然 .
她一言不发，只有她的手指静静地躺在长长的草丛中。

[hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ɪn][ðə; ði] [græs] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] [trænsˈfɪkst] ,
Her white hands in the grass fascinated him , held his eyes transfixed ,
她 白色的 双手 在 这 草 着迷 他 , 握住 他的 眼睛 呆若木鸡 ,
她白皙的双手伸入草地，深深吸引了他，让他目不转睛。

[ðə; ði] [ɡriːn] [bleɪdz] [ˈklɑːmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] .
the green blades coming up through the white fingers that were so still .
这 绿色的 刀片 未来 向上 通过 这 白色的 手指 那 是 所以 仍然 .
翠绿的嫩芽从静止的白色枝条间探出头来。

[hiː; hi][ˌsteərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈflaʊər] ,
He stared at them as though they were some strange flower ,
他 凝视 在 他们 作为 尽管 他们 是 一些 奇怪的 花 ,
他盯着它们看，仿佛它们是某种奇异的花朵。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

and for him they had nothing to do with her at all .
和 为了 他 他们 有 没有什么 到 做 和 她 在 全部 .

对他来说，他们和她根本没有任何关系。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðem; ðəm] — [waɪt]
He drew himself near to them , never taking his eyes off them — white
他 画 他自己 靠近 到 他们 , 绝不 采取 他的 眼睛 离开 他们 — 白色的

[ænd; ənd] [ɡriːn] ,
and green ,
和 绿色的 ,

他走近它们，目光始终没有离开过它们——白色和绿色的。

[waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd][pɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
white and green and pink at the finger - tips .
白色的 和 绿色的 和 粉色的 在 这 手指 - 尖端 .

指尖呈白色、绿色和粉色。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
He must touch them .
他 必须 触碰 他们 .

他必须触摸它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːl] , [sɔːft] , [ænd; ənd][fɜːrm] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
They were cool , soft , and firm , soft as the petals of a rose .
他们 是 凉爽的 , 柔软的 , 和 公司 , 柔软的 作为 这 花瓣 的 一个 玫瑰 .

它们凉爽、柔软而又结实，柔软得像玫瑰花瓣。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɔɪ] ,
He grasped them like a child seizing a pretty toy ,
他 抓住 他们 喜欢 一个 孩子 抓住 一个 漂亮的 玩具 ,

他像孩子抓住漂亮的玩具一样紧紧抓住它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp][hiː; hi][wəz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
but when they were in his grasp he was no longer like a child .
但 什么时候 他们 是 在 他的 抓牢 他 曾是 不 更长 喜欢 一个 孩子 .

但当他们落入他手中时，他就不再像个孩子了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪmpʌls] [θərɪld] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [strɔːŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
A single impulse thrilled through all his body and made it strong even as
一个 单身的 冲动 激动不已 通过 全部 他的 身体 和 制成 它 强的 甚至 作为

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
a giant .
一个 巨大的 .

一股强烈的冲动席卷了他的全身，使他变得力大无穷，即便他体型如此庞大。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈiːzi] [ˈswɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With one easy swing of his arm he pulled her to him ,
和 — 简单的 摇摆 的 他的 手臂 他 拉 她 到 他 ,

他轻轻一挥手臂，就把她拉到了自己身边。

[held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][soʊ] ,
held her with a vast tenderness , and held her so ,
握住 她 和 一个 广阔的 压痛 , 和 握住 她 所以 ,

他用无比温柔的目光拥抱着她，紧紧地抱着她。

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
gazing into her face .
凝视 进入 她 脸 .

凝视着她的脸。

[hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm]
Her lips parted , and he kissed them
她 嘴唇 分手了 , 和 他 亲吻 他们

她的嘴唇微微张开，他吻了上去.....

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [wɜːrdz] : —
It was she who first found words : —
它 曾是 她 WHO 第一的 成立 字 : —

是她第一个发现了文字：——

“ [oʊ] [ˈmendl] !
Oh Mendel !
” 哦 孟德尔 !

“哦，孟德尔！

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do love you .
我 做 爱 你 .

我爱你。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtendərnəs]
He was amazed at his own strength , at his own tenderness
” 他 曾是 惊叹 在 他的 自己的 力量 , 在 他的 自己的 压痛

他对自己的力量和温柔感到惊讶.....

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] !
So that was a kiss !
所以 那 曾是 一个 吻 !

那原来是个吻！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] !
And this , this , this was love !
和 这 , 这 , 这 曾是 爱 !

这就是爱！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] !
It was incredible !
它 曾是 极好的 !

太棒了！

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [wɜːr; wəɹ][hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz] .
How sweet and easy were his emotions .
如何 甜的 和 简单的 是 他的 情绪 .

他的情感多么甜蜜而纯粹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
He was as free and light as the wind in the leaves .
他 曾是 作为 自由的 和 光 作为 这 风 在 这 树叶 .

他像风吹过树叶一样自由轻盈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [veɪnz]
She had slipped from his arms , but she was singing through all his veins
她 有 滑倒了 从 他的 武器 , 但 她 曾是 歌唱 通过 全部 他的 静脉
,
!
,

她已从他怀中滑落，但她的歌声却流淌在他全身的血管里。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd][noʊ] [ˈðə] , [ʃiː ʃi][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
she and no other , she and nothing else in the world .
她 和 不 其他 , 她 和 没有什么 别的 在 这 世界 .
她, 别无他人, 世上只有她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈbjʊːtɪfli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
And he was in her , perfectly , beautifully aware of her body and
和 他 曾是 在 她 , 完美 , 非常漂亮 意识到的 的 她 身体 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈektəsi] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
of the ecstasy in it ,
的 这 狂喜 在 它 ,
他完全融入了她, 清晰而美妙地感知着她的身体以及其中蕴含的狂喜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ɡriːn]
of the tree above them , of the dove - coloured clouds , of the cool green
的 这 树 多于 他们 , 的 这 鸽子 - 有色 云 , 的 这 凉爽的 绿色的
[ɡræs] ,
grass ,
草 ,
头顶的树, 鸽灰色的云朵, 凉爽的绿草,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɜːrθ] [ˈkrʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈektəsi]
of the yellow earth crumbling out of the mound yonder , and of the ecstasy
的 这 黄色的 地球 摇摇欲坠 出去 的 这 冢 远处 , 和 的 这 狂喜
[ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
in them all .
在 他们 全部 .
远处土堆上崩塌的黄色泥土, 以及他们所有人的狂喜。

[soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
So for many moments they lay in silence ,
所以 为了 许多 时刻 他们 躺 在 沉默 ,
于是, 他们静静地躺了许久。

[ʌnˈtɪl] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm] ,
until as suddenly as it had come his strength left him ,
直到 作为 突然 作为 它 有 来 他的 力量 左边 他 ,
直到他的力量像来时一样突然消失,

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] : —
and he broke into a passionate babble of words : —
和 他 打破 进入 一个 热情的 潺潺 的 字 : —
他突然激动地语无伦次起来: ——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][naɪːt] [send] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ˈmɪtʃəl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **You must not send flowers to Mitchell , because he cannot love you and**
” 你 必须 不是 发送 花朵 到 米切尔 , 因为 他 不能 爱 你 和
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .
“你千万不要送花给米切尔, 因为他不能爱你, 而我可以爱你。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
He knows nothing , and I know a great deal .
他 知道 没有什么 , 和 我 知道 一个 伟大的 交易 .
他一无所知, 而我懂得很多。

[aɪ] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [hæv; həv] [lʌvd] [em ˈiː] ,
I know women and the ways of women , for many have loved me ,
我 知道 女性 和 这 方式 的 女性 , 为了 许多 有 喜爱 我 ,
我了解女人, 也了解女人的行事方式, 因为许多女人都爱过我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .

but I have loved none but you .
但 我 有 喜爱 没有任何 但 你 .

但我只爱过你。

[noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] .

No woman has been my friend except my mother .
不 女士 有 到过 我的 朋友 除了 我的 母亲 .

除了我母亲，没有哪个女人是我的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] .

I did not look for any woman to be like my mother .
我 做过 不是 看 为了 任何 女士 到 是 喜欢 我的 母亲 .

我并没有寻找一个像我母亲一样的女人。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [kæn; kən] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [wɜ:rdz] .

I am not an Englishman who can love with pretty words .
我 是 不是 一个 英国人 WHO 能 爱 和 漂亮的 字 .

我不是那种会用甜言蜜语表达爱意的英国人。

[aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [laɪk] [ðæt] [tri:] , ['groʊɪŋ] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:][daɪz] .

I love , and it is like that tree , growing silently until it dies .
我 爱 , 和 它 是 喜欢 那 树 , 生长 默默 直到 它 死亡 .

我爱，就像那棵树一样，默默生长，直到枯萎。

[aɪ'ti:][hæz; həz]['stəʊlən][ɑ:n][em'i:][æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ,

It has stolen on me as softly as the night ,
它 有 被盗 在 我 作为 轻轻 作为 这 夜晚 ,

它像夜色般悄然潜入我的身体。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋk] ['ɪntu:][aɪ'ti:][æz; əz][aɪ] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [sli:p] .

and I sink into it as I sink into the night , to sleep .
和 我 下沉 进入 它 作为 我 下沉 进入 这 夜晚 , 到 睡觉 .

我沉入其中，如同沉入夜色，最终入睡。

[aɪ'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

It is as though the dark night were suddenly filled with stars and all the
它 是 作为 尽管 这 黑暗的 夜晚 是 突然 已填 和 明星 和 全部 这

[stɑ:rz][hæd; həd] [br'kʌm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðer; ðər] ['hʌni] ['ɪntu:][maɪ] [θɔ:ts] .

stars had become flowers and poured their honey into my thoughts .
明星 有 变得 花朵 和 倾倒 他们的 蜂蜜 进入 我的 想法 .

仿佛漆黑的夜空突然繁星点点，所有的星星都变成了鲜花，将它们的蜜汁倾注到我的思绪中。

[wen] [jɔr; jər] [waɪt] [hændz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

When your white hands were in the grass they were like flowers and they
什么时候 你的 白色的 双手 是 在 这 草 他们 是 喜欢 花朵 和 他们

[si:md] [tu:; tə] [br'ɔ:n] [tu:; tə][em'i:] ,

seemed to belong to me ,
似乎 到 属于 到 我 ,

当你的白皙双手放在草地上时，它们就像花朵一样，仿佛属于我。

[æz; əz][ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [br'ɔ:n] [tu:; tə][em'i:][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

as all beautiful things belong to me because I can love them .
作为 全部 美丽的 事物 属于 到 我 因为 我 能 爱 他们 .

所有美好的事物都属于我，因为我可以爱它们。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : —

" She came nearer to him and laid her hand on his , and she said : —
" 她 来了 更近 到 他 和 铺设 她 手 在 他的 , 和 她 说 : —

她走近他，把手放在他的手上，说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ **I am very , very happy .**
“ 我 是 非常 , 非常 快乐的 .

我非常非常高兴。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ˈædɪd] : —
“ **And she laughed and added :** —
“ 和 她 笑了 和 额外 : —

她笑着补充道：——

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [kætʃ] .
“ **I was glad when you made that catch .**
“ 我 曾是 高兴的 什么时候 你 制成 那 抓住 .

“你接住那个球的时候，我很高兴。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈlæftər] .
“ **He was beyond laughter .**
“ 他 曾是 超过 笑声 .

他笑得合不拢嘴。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] .
For him laughter was for trivial things .
为了 他 笑声 曾是 为了 琐碎的 事物 .

对他来说，笑声是为一些琐事而起的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
She had stopped the flow of his thoughts ,
她 有 停止 这 流动 的 他的 想法 ,

她打断了他的思绪。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊənz] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
the rush of his emotions up into his creative consciousness .
这 匆忙 的 他的 情绪 向上 进入 他的 有创造力的 意识 .

他的情感涌入他的创作意识。

[weɪv] [əˈpɑːn] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈrækt] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,
Wave upon wave of passion surged through him , racked him , tortured him ,
海浪 之上 海浪 的 热情 激增 通过 他 , 架子 他 , 受折磨 他 ,

一波又一波的激情涌上心头，折磨着他，让他痛苦不堪。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
tossing his soul this way and that ,
抛掷 他的 灵魂 这 方式 和 那 ,

他的灵魂四处漂泊，

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrl][aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [smæʃ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
threatening to hurl it down and smash it on the hardness of his nature .
威胁 到 投 它 向下 和 粉碎 它 在 这 硬度 的 他的 自然 .

他威胁要把它扔下去，用他坚硬的本性把它砸碎。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [naːt] [wɪns] .
He set his teeth and would not wince .
他 放 他的 牙齿 和 会 不是 畏缩 .

他咬紧牙关，一动不动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
If she could laugh she could know nothing of that .
如果 她 可以 笑 她 可以 知道 没有什么 的 那 .

如果她能笑出来，她就对这一切一无所知。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæləʊ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ]
She was shallow , she was young : : : :
她 曾是 浅的 , 她 曾是 年轻的

她肤浅, 她年轻.....

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] [ðæt] [hiː, hi] [siːmd] [soʊ][oʊld] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
Was it because he was a Jew that he seemed so old compared with
曾是 它 因为 他 曾是 一个 犹 那 他 似乎 所以 老的 比较的 和
[hɜːr; hər] ? . . .
her ? : : :
她 ? . . .

是不是因为他是犹太人, 所以才显得比她老很多?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʃiː, ʃi] [lækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
What was it she lacked that she could laugh and leave him to the
什么 曾是 它 她 缺乏 那 她 可以 笑 和 离开 他 到 这
[ˈtɔːrment] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prəˈvəukt] ?
torment she had provoked ?
折磨 她 有 挑衅 ?

她究竟缺少了什么, 才能笑着离开, 留下他独自承受她所造成的痛苦?

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈblæŋknəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][end]
But she was aware of the curious blankness that had come over his end
但 她 曾是 意识到的 的 这 好奇的 空白 那 有 来 超过 他的 结尾
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈsaɪləns] ,
of their twilight silence ,
的 他们的 暮 沉默 ,

但她察觉到, 在他们暮色沉寂的另一端, 他眼中浮现出一种奇怪的茫然。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] : “ [eɪ ˈem][aɪ][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwʊmən] ?
and she suffered from it , thinking : “ Am I an awful woman ?
和 她 遭受 从 它 , 思维 : “ 是 我 一个 可怕 女士 ?
[kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] ?
Can I give nothing ?
能 我 给 没有什么 ?

她为此感到痛苦, 心想: “我是个糟糕的女人吗? ”

我可以什么都不给吗?

” [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rer] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv]
” And she turned to him to give , and give all the rare treasures of
” 和 她 转向 到 他 到 给 , 和 给 全部 这 稀有的 宝藏 的
[hɜːr; hər][soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

于是她转向他, 想要奉献, 奉献她灵魂中所有珍贵的宝藏。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [leɪ] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
of her heart , to lay them before him for his delight .
的 她 心 , 到 躺 他们 前 他 为了 他的 喜 .
[ðə; ði]
她将自己的心意献给他, 让他开心。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][hæd; həd][let] [luːs] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [blɒtɪd]
But what she had already given had let loose a storm in him that blotted
但 什么 她 有 已经 给定 有 让 松动的 一个 风暴 在 他 那 印迹
[aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
out all the beauty of the scene ,
出去 全部 这 美丽 的 这 场景 ,
[ðə; ði]
但她已经给予的一切, 在他心中掀起了一场风暴, 掩盖了眼前的一切美好。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌv] , [ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
all the loveliness of their love , the gift and the taking of it ,
全部 这 可爱 的 他们的 爱 , 这 礼物 和 这 采取 的 它 ,
他们爱情中所有美好的事物, 馈赠和接受馈赠的过程,

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpʃərəti] .
and left him with only the dim light of her purity .
和 左边 他 和 仅有的 这 暗淡 光 的 她 纯度 .
只留下她纯洁的微光照亮他。

[suːn] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈiːzi] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [iːtʃ]
Soon the storm passed and they had nothing but an easy delight in each
很快 这 风暴 通过了 和 他们 有 没有什么 但 一个 简单的 喜 在 每个
[ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] ,
other's company ,
其他的 公司 ,
暴风雨很快过去, 他们只剩下彼此陪伴的轻松快乐。

[iːtʃ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪər][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tɔːk]
each turning to each as to a warm fire by which to laugh and talk
每个 转弯 到 每个 作为 到 一个 温暖的 火 经过 哪个 到 笑 和 讲话
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] .
and make merry .
和 制作 欢乐 .
彼此相拥, 如同围坐在温暖的篝火旁, 欢笑交谈, 尽情欢乐。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
He told her stories of his childhood , of his brothers and his father ,
他 讲述 她 故事 的 他的 童年 , 的 他的 兄弟 和 他的 父亲 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
and Mr . Kuit ,
和 先生 . - ,
他给她讲述了他的童年故事, 他的兄弟、他的父亲, 还有奎特先生的故事。

[ðə; ði] [θɪːf] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][suːt] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
the thief , who had bought him his first suit ; of his childish joy in painting ,
这 贼 , WHO 有 买 他 他的 第一的 套装 ; 的 他的 幼稚 喜悦 在 绘画 ,
那个小偷, 给他买了第一套衣服; 他孩童般热爱绘画,
[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
and there he stopped short .
和 那里 他 停止 短的 .
他突然停住了脚步。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [hiː; hi][wɜːz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
Of his misery he was unable to speak .
的 他的 苦难 他 曾是 无法 到 说话 .
他悲痛欲绝, 却无法用言语表达。

" [juː; jʊ][duː] [brɪˈliːv] [ɪn] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You do believe in yourself ,** " **she said .**
" 你 做 相信 在 你自己 , " 她 说 .
"你确实相信自己,"她说。
" [waɪ] [nɔːt] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] .
" **Why not ?** " **he replied ;** " **I am a man .**
" 为什么 不是 ? " 他 回复 ; " 我 是 一个 男人 .
"为什么不呢? "他回答说, "我是一个男人。"

[wen] [aɪ][hoʊld][maɪ][hændz] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈriːəl] .
When I hold my hands before my eyes they are real .
什么时候 我 抓住 我的 双手 前 我的 眼睛 他们 是 真实的 .
当我把手举到眼前时, 它们是真实的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
They are flesh and blood .
他们 是 肉 和 血 .

他们是血肉之躯。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] .
I must believe in them .
我 必须 相信 在 他们 .

我必须相信他们。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
And I am all flesh and blood .
和 我 是 全部 肉 和 血 .

我也是血肉之躯。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] . "
I must believe .
我 必须 相信 . "

我必须相信。

" [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ˈriːəl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
"**And everything else is real to you .**"
" 和 一切 别的 是 真实的 到 你 . "

“而其他的一切对你来说都是真实的。”

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪz][ˈriːəl] .
"**Everything that I love is real .**
" 一切 那 我 爱 是 真实的 .

“我所爱的一切都是真实的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [aɪ] [heɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɪz][ˈriːəl] [tuː] .
And what I do not love I hate , so that is real too .
和 什么 我 做 不是 爱 我 恨 , 所以 那 是 真实的 也 .

我不喜欢的东西, 我就会恨, 所以这也是真实的。

" [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hiːθ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][staːrɪz] [ˈfoʊn] ,
"**They wandered about the Heath until night came and the stars shone ,**
" 他们 漫步 关于 这 希思 直到 夜晚 来了 和 这 明星 闪耀 ,

“他们在荒野中徘徊, 直到夜幕降临, 繁星闪烁。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
and then they plunged into the glitter of London ,
和 然后 他们 暴跌 进入 这 闪光 的 伦敦 ,

然后, 他们一头扎进了伦敦的繁华喧嚣中。

[wer] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəsli] [fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] , [flæt] [ænd; ənd]
where all people and things were deliciously fantastic and comic , flat and
在哪里 全部 人们 和 事物 是 美味 极好的 和 漫画 , 平坦的 和

[ˌkɪnəˈmætəˌɡræf; ˌkɪnəˈmætəˌɡrɑːf; ˌkaɪnəˈmætəˌɡræf] , [æz; əz] [ðoʊ] ,
kinematographic , as though ,
运动学 , 作为 尽管 ,

那里所有的人和事都奇妙无比、滑稽可笑, 平面化且富有电影感, 仿佛.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
if you walked round to the other side ,
如果 你 步行 圆形的 到 这 其他 边 ,

如果你绕到另一边,

[jʊː; jʊ] [wɒd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] .
you would discover that they were painted on one side only .
你 会 发现 那 他们 是 绘 在 一 边 仅有的 .

你会发现它们只有一面被涂上了油漆。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]
It gave them the glorious illusion of being the only two living people in the
它 给予 他们 这 辉煌 错觉 的 存在 这 仅有的 二 活的 人们 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这让他们产生了一种奇妙的错觉，觉得自己是世界上仅存的两个人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [brɪˈɡæn] ,
for they and only they had loved since the world began ,
为了 他们 和 仅有的 他们 有 喜爱 自从 这 世界 开始 ,

因为自世界之初，只有他们彼此相爱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
and all the other lovers were only people in a story ,
和 全部 这 其他 恋人 是 仅有的 人们 在 一个 故事 ,

其他所有恋人只不过是故事中的人物而已。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər][ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
living happily ever after or coming to an end of their love ,
活的 快乐地 曾经 后 或者 未来 到 一个 结尾 的 他们的 爱 ,

从此过上幸福的生活，还是他们的爱情走向终结？

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]
neither of which could happen to them because they were , **always had**
两者都不 的 哪个 可以 发生 到 他们 因为 他们 是 , 总是 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

这两种情况都不可能发生在他们身上，因为他们过去是，现在仍然是。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɒd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] .
and always would be in love .
和 总是 会 是 在 爱 .

而且会一直爱着对方。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːt] - [eɪˈjuː] - [fju] , [wer] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪtʃəl] ,
They dined at the Pot - au - Feu , where they encountered Mitchell ,
他们 用餐 在 这 锅 - au - 火 , 在哪里 他们 遭遇 米切尔 ,

他们在Pot-au-Feu餐厅用餐，在那里遇到了米切尔。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who had the effrontery to come and speak to them .
WHO 有 这 厚颜无耻 到 来 和 说话 到 他们 .

那些胆敢来和他们说话的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [spʊʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He was very friendly and spoke as though nothing had happened .
他 曾是 非常 友好的 和 辄 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

他非常友善，说话的语气就好像什么都没发生过一样。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈhæmp,sted] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
They told him they had been to Hampstead and recommended him to
他们 讲述 他 他们 有 到过 到 汉普斯特德 和 受到推崇的 他 到
[traɪ][aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈlʌndən] [tuː] [ˈstʌfi] .
try it when he found London too stuffy .
尝试 它 什么时候 他 成立 伦敦 也 闷 .

他们告诉他他们去过汉普斯特德，并建议他如果觉得伦敦太闷热的话可以去那里看看。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'veɪ] , ['mɔːrɪsən] [sed]: —
When he had gone away , Morrison said : —
什么时候 他 有 已消失 离开 , 莫里森 说 : —

他走后，莫里森说：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] [suːn] . ”
“ **I am going away soon .** ”
“ 我 是 去 离开 很快 . ”

我很快就要离开了。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] ? ”
“ **Going away ?** ”
“ 去 离开 ? ”

“要离开吗？ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɡoʊ] [ə'veɪ] . “
But you mustn't go away .”
但 你 不得 去 离开 . ”

但你不能离开。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][nekst] [wiːk] . ”
“ **I have to go next week .** ”
“ 我 有 到 去 下一个 星期 . ”

“我下周必须走。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][fɪts][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
My mother has fits of anxiety about my being in London every now and then ,
我的 母亲 有 适合 的 焦虑 关于 我的 存在 在 伦敦 每一个 现在 和 然后 ,
我母亲时不时会因为我待在伦敦而感到焦虑不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][drægz][em 'iː][ɔːf] [hoʊm] .
and she drags me off home .
和 她 拖拽 我 离开 家 .

然后她把我拖回家了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
She has got one of them now .
她 有 得到 一 的 他们 现在 .

她现在就有一个了。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːrm][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
She can't see that if any harm were going to happen to me it would have
她 不能 看 那 如果 任何 伤害 是 去 到 发生 到 我 它 会 有
['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [jɪr] ,
happened during my first year ,
发生 期间 我的 第一的 年 ,

她看不到，如果我注定要遭遇任何伤害，那也应该发生在我入学的第一年。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .
when I didn't know anything and was very lonely .
什么时候 我 没有 知道 任何事物 和 曾是 非常 孤独 .

那时我什么都不懂，非常孤独。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sʌmhəʊ] .
I don't think I'm very real to her , somehow .
我 不 思考 我是 非常 真实的 到 她 , 不知何故 .

不知为何，我觉得我在她眼里并不真实。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'steɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] . ”
“ **She gave a little shiver of distaste at the thought of going home .** ”
“ 她 给予 一个 小的 颤抖 的 厌恶 在 这 想法 的 去 家 . ”

一想到要回家，她就感到一阵厌恶，微微颤抖了一下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ But you mustn't go away , ” said Mendel .
“ 但 你 不得 去 离开 , ” 说 孟德尔 .

“但是你不能离开,”孟德尔说。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ] , [ˈɔːlweɪz] . ”
“ I want you , always . ”
“ 我 想 你 , 总是 . ”

“我永远都需要你。”

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] ,
“ And I want to be with you , but if I refused to go home now , ”
“ 和 我 想 到 是 和 你 , 但 如果 我 拒绝 到 去 家 现在 , ”
“我也想和你在一起, 但如果我现在拒绝回家,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
I should have to go for always , for I should have no money .
我 应该 有 到 去 为了 总是 , 为了 我 应该 有 不 钱 .

我应该一直走下去, 因为我没钱。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr]
“ He was plunged into a dejected silence , and with hardly a word more ”
“ 他 曾是 暴跌 进入 一个 垂头丧气 沉默 , 和 和 几乎 一个 单词 更多的
[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
he took her home .
他 采取 她 家 .

他陷入了沮丧的沉默, 几乎一言不发地把她带回了家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [ˈhæpɪnəs] .
They had a whole week of this warm happiness .
他们 有 一个 所有的 星期 的 这 温暖的 幸福 .

他们享受了一整周这种温暖的幸福。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] , [ˈevri] [ˈʌðər] [pərˈsuːt] , [ˈevri] [ˈʌðər] [frend] .
He abandoned every other thought , every other pursuit , every other friend .
他 弃 每一个 其他 想法 , 每一个 其他 追逐 , 每一个 其他 朋友 .

他放弃了其他一切想法、其他一切追求、其他一切朋友。

[hiː; hi][pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə]
He put aside his work to paint her portrait , and she came every day to
[hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
his studio .
他的 工作室 .

他放下手头的工作为她画肖像, 她每天都来他的工作室。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm]
At night he hardly slept at all for his longing for the next day to come
在 夜晚 他 几乎 睡着了 在 全部 为了 他的 渴望 为了 这 下一个 天 到 来
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
and bring her to his studio ,
和 带来 她 到 他的 工作室 ,

夜里他几乎彻夜未眠, 因为他渴望第二天到来, 把她带到他的工作室。

[ðæt] [naʊ] [si:md] [ɪ'mens] , [ˈeri] , [ˈæmp(ə)lɪˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][æz; əz][hi:; hi] [felt] . . .
that now seemed immense , airy , ample even for such a giant as he felt . . .
那 现在 似乎 巨大 , 轻盈的 , 充足 甚至 为了 这样的 一个 巨大的 作为 他 毛毡 . . .
.
:
.

现在看来，那地方无比巨大、空旷、宽敞，即使对他这样自认为的巨人来说也绰绰有余.....

[hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ti:zd] [hɪm; ɪm] .
He adored her even when she laughed , even when she teased him .
他 受人喜爱 她 甚至 什么时候 她 笑了 , 甚至 什么时候 她 戏弄 他 .

即使她笑，即使她逗他，他依然深爱着她。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [lɜ:rnɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] .
He even learned occasionally to laugh at himself .
他 甚至 学习 偶尔 到 笑 在 他自己 .

他甚至学会了偶尔自嘲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
It was worth it to see the amazing happiness he gave her .
它 曾是 值得 它 到 看 这 惊人的 幸福 他 给予 她 .

看到他带给她如此巨大的幸福，一切都值了。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] : —
One morning as he was painting her , he said : —
— 早晨 作为 他 曾是 绘画 她 , 他 说 : —

一天早晨，当他正在给她画像时，他说：——

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ I can't believe you are going away . ”
“ 我 不能 相信 你 是 去 离开 . ”

“真不敢相信你要走了。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] . ”
“ It is true , more's the pity . ”
“ 它 是 真的 , 更多 这 遗憾 . ”

“确实如此，真是可惜。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
“ But you are not going , for I will marry you .
“ 但 你 是 不是 去 , 为了 我 将要 结婚 你 .

“但是你不能去，因为我要嫁给你。”

“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tuən][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
“ He said this in a matter - of - fact tone as he went on with his painting .
“ 他 说 这 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 作为 他 去 在 和 他的 绘画 .

“他一边继续作画，一边用一种不带感情色彩的语气说道。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [wel] [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
The picture was coming on well and he was pleased with it .
这 图片 曾是 未来 在 出色地 和 他 曾是 高兴 和 它 .

拍摄进展顺利，他很满意。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ænd] [ləkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlz] .
He stepped back and looked at it from different angles .
他 步 后退 和 看起来 在 它 从 不同的 角度 .

他后退一步，从不同角度观察它。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][rɪˈplaɪ] ,
It seemed a long time before she made the expected matter - of - fact reply ,
它 似乎 一个 长的 时间 前 她 制成 这 预期的 事情 - 的 - 事实 回复 ,

她过了很久才做出意料之中的、不带任何感情色彩的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
and he looked up at her .
和 他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] [ˈnɜːrvəsli] .
She was hanging her head and plucking at her skirt nervously .
她 曾是 绞刑 她 头 和 拔毛 在 她 裙子 紧张地 .

她低着头，紧张地扯着裙子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [him; ɪm][stɒp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : —
She heard him stop in his work , and she replied : —
她 听到 他 停止 在 他的 工作 , 和 她 回复 : —

她听见他停下了手中的活，便回答道：——

“ [aɪ][dəʊnt] . . .
“ I don't . . .
“ 我 不 . . .

“我不.....”

[θɪŋk] . . .
think . . .
思考 . . .

思考。。。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ˈmendl] .
I want to marry you , Mendel .
我 想 到 结婚 你 , 孟德尔 .

我想嫁给你，孟德尔。

[aɪ][dəʊnt] . .
I don't . .
我 不 . .

我不.....

. [θɪŋk] . . .
. think . . .
. 思考 . . .

。 思考 ..。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈenɪbəːdi] . “
I want to marry anybody . “
我 想 到 结婚 任何人 . “

我想和任何人结婚。

“ [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [kəˈmɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈpɔːtrɪts] .
“ I'm making plenty of money and I can get commissions for portraits .
“ 我是 制作 很多 的 钱 和 我 能 得到 佣金 为了 肖像 .

“我赚了很多钱，而且我还能接到肖像画的委托。”

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈbɜːnbaʊm] .
I could make it up with Birnbaum .
我 可以 制作 它 向上 和 伯恩鲍姆 .

我可以向伯恩鲍姆道歉。

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ˈɪtəli] [təˈgeðər] .
We could go to Italy together .
我们 可以 去 到 意大利 一起 .

我们可以一起去意大利。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 208]
“ [页 -]

“[第 208 页]

“ [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdə] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['mendl]
“ **Don't make it harder for both of us , Mendel**
“ 不 制作 它 更难 为了 两个都 的 我们 , 孟德尔
“别让我们俩都更难了, 孟德尔.....”

[aɪ][dəʊnt][wa:nt] . . .
I don't want . . .
我 不 想 . . .

我不想.....

[tu:; tə] ['mæri] . “
to marry . “
到 结婚 . “

结婚。”

“ [ju:; jɔ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ðen] ? “
“ **You will go back home , then ?** “
“ 你 将要 去 后退 家 , 然后 ? “

“那你打算回家了吗? ”

“ [pli:z] . . .
“ **Please** . . .
“ 请 . . .

“请。 。

[pli:z] . . .
please . . .
请 . . .

请。 。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm] .
“ **she implored him** .
“ 她 恳求 他 .

她恳求道。

[ə; eɪ] ['fjʊəri] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
A fury began to rise in him :
一个 愤怒 开始 到 上升 在 他 .

他心中开始燃起怒火。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
He stamped his foot on the ground and struck his brush across the picture .
他 盖章 他的 脚 在 这 地面 和 击 他的 刷子 穿过 这 图片 .

他跺了跺脚, 然后用画笔在画上乱涂乱画。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
He made a tremendous effort to recover himself ,
他 制成 一个 巨大的 努力 到 恢复 他自己 ,

他为恢复健康付出了巨大的努力,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
but before he could say another word she had slipped through the door and

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

但他还没来得及再说一句话, 她就溜出了门, 消失不见了。

[hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
He darted after her ,
他 飞镖 后 她 ,

他追了上去,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
and reached the front - door just in time to see her running as hard as
和 达到 这 正面 - 门 只是 在 时间 到 看 她 跑步 作为 难的 作为
[fiː; ji][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
she could down the street and round the corner .
她 可以 向下 这 街道 和 圆形的 这 角落 .

他赶到前门时，正好看到她拼命地沿着街道跑去，绕过街角。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [hætlɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərləs] , [hiː; hi] [went] [ɪn]
Just as he was , in his shirt - sleeves , hatless and collarless , he went in
只是 作为 他 曾是 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 无帽 和 无领 , 他 去 在
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to see his mother .
到 看 他的 母亲 .

他当时就那样，穿着衬衫袖子，没戴帽子，也没穿领子，进去看望他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] - [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒ] ,
He was white - hot with rage ,
他 曾是 白色的 - 热的 和 愤怒 ,

他怒火中烧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðʊʊ]
and he walked up to her and looked her up and down as though
和 他 步行 向上 到 她 和 看起来 她 向上 和 向下 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
he were trying to persuade himself that she was to blame .
他 是 尝试 到 说服 他自己 那 她 曾是 到 责备 .

他走到她面前，上下打量她，好像在试图说服自己错在她身上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [naʊ] ?
” **What do you think the news is now ?**
” 什么 做 你 思考 这 消息 是 现在 ?

你觉得现在的新闻是什么？

“ [ˈɡoʊldə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrfəli] [æz; əz][fiː; ji]
” **Golda put her hand to her heart and looked at him fearfully as she**
” 戈尔达 放 她 手 到 她 心 和 看起来 在 他 恐惧地 作为 她
[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .

戈尔达把手放在胸口，恐惧地看着他，摇了摇头。

“ [aɪv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [gɜːrl] . “
” **I've been refused , “ he said , “ refused by the Christian girl . “**
” 我已经 到过 拒绝 , “ 他 说 , “ 拒绝 经过 这 基督教 女孩 . “

“我被拒绝了,”他说,“被那个基督徒女孩拒绝了。”

“ [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] !
” **Refused !**
” 拒绝 !

“拒绝! ”

“ [kraɪd] [ˈɡoʊldə] ,
” **cried Golda ,**
” 哭 戈尔达 ,

“戈尔达哭喊道,”

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
who had never heard of such a thing as a girl refusing to marry a rich
WHO 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 作为 一个 女孩 拒绝 到 结婚 一个 富有的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

他从未听说过女孩拒绝嫁给富有的年轻男子这种事。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ri'fju:zd; 'refju:s] . “
I proposed to her and she refused . ”
我 建议的 到 她 和 她 拒绝 . ”

我向她求婚，但她拒绝了。

“ [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] , ” [sed] ['gəʊldə] .
” **The Christians are all alike , ” said Golda** .
” 这 基督徒 是 全部 同样 , ” 说 戈尔达 .

“基督徒都一样,”戈尔达说。

“ [ðeɪ] [ki:p] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [seɪm] .
” **They keep themselves to themselves , and you must do the same** .
” 他们 保持 他们自己 到 他们自己 , 和 你 必须 做 这 相同的 .

“他们不与人交往，你也应该如此。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sməʊkt] ['herɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['pɔ:ʃənz] .
” **She took a smoked herring from the cupboard and cut it into portions** .
” 她 采取 一个 熏制 鲱鱼 从 这 橱柜 和 切 它 进入 部分 .

她从橱柜里拿出一条熏鲱鱼，切成了几块。

“ [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][taɪm] [fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [kʌmz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,
” **And when your time for marrying comes you must look among the Jews** ,
” 和 什么时候 你的 时间 为了 结婚 来 你 必须 看 之中 这 犹太人 ,

“当你们到了结婚的年纪，就当在犹太人中寻找，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
for the Jews are good people .
为了 这 犹太人 是 好的 人们 .

因为犹太人都是好人。

[noʊ] ['dʒu:ɪʃ] [gɜ:rl] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
No Jewish girl would serve you a trick like that .
不 犹太人 女孩 会 服务 你 一个 诡计 喜欢 那 .

没有哪个犹太女孩会用这种伎俩来对付你。

['dʒu:ɪʃ] ['gɜ:lz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
Jewish girls know that they must marry and they are good .
犹太人 女孩们 知道 那 他们 必须 结婚 和 他们 是 好的 .

犹太女孩知道自己必须结婚，而且她们都很贤良。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [fər'get] .
But she is young , and you are young , and you will both forget .
但 她 是 年轻的 , 和 你 是 年轻的 , 和 你 将要 两个都 忘记 .

但她还年轻，你也还年轻，你们都会忘记的。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 209**]
” [页 -]

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六年级

[ˈkæmdən] [taʊn]
CAMDEN TOWN
卡姆登 镇

卡姆登镇

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈstuːdiʊ][ɪn] [ˈhæməɹ,smɪθ] [tuː; tə] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ˈkæmdən] [taʊn]
FROM the magnificent studio in Hammersmith to two rooms in Camden Town
从 这 壮丽 工作室 在 哈默史密斯 到 二 房间 在 卡姆登 镇
[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈloʊgən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [gʊdʒ] ,
Mr . James Logan removed his worldly goods ,
先生 . 詹姆斯 洛根 已移除 他的 世俗 商品 ,
詹姆斯·洛根先生将他的所有家当从位于哈默史密斯的豪华工作室搬到了卡姆登镇的两间房间。

[ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkænvəsɪz] , [tu:] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [θri:] [ˈʃɜːts] , [ə; eɪ]
a paint - box , half - a - dozen canvases , two pairs of trousers , three shirts , a
一个 画 - 盒子 , 一半 - 一个 - 打 画布 , 二 对 的 裤子 , 三 衬衫 , 一个
“ [laɪf] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] ” [ɪn] [tu:] [ˈvɔːljəmz] ,
“ Life of Napoleon ” in two volumes ,
“ 生活 的 拿破仑 ” 在 二 卷 ,
一个颜料盒、六幅画布、两条裤子、三件衬衫、两卷本的《拿破仑传》

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃərz] .
and a number of photographs of famous pictures .
和 一个 数字 的 照片 的 著名的 图片 .
以及一些著名照片的翻拍版。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈstuːdiʊ][hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
The magnificent studio had been lent to him by the mistress of its owner ,
这 壮丽 工作室 有 到过 借出的 到 他 经过 这 情妇 的 它是 所有者 ,
这间豪华工作室是其主人的情妇借给他的。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈloʊgənʒ]
who had returned unexpectedly from abroad , and Mr . James Logan's
WHO 有 返回 不料 从 国外 , 和 先生 . 詹姆斯 洛根的
[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌnpərˈtʃːrbd] .
departure from it was hurried , but unperturbed .
离开 从 它 曾是 慌忙 , 但 镇定自若 .
他意外地从国外回来，詹姆斯·洛根先生匆匆离开，但神态自若。

“ [ɪn][maɪ] [taɪm] , ” [hɪz; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈfɔːrtʃən] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [trɪks] [liːv]
“ In my time , ” he said , “ I have kept Fortune busy , but her tricks leave
“ 在 我的 时间 , ” 他 说 , “ 我 有 保留 财富 忙碌的 , 但 她 技巧 离开
[em ˈiː] [ˌʌnˈmuːvd] .
me unmoved .
我 不动 .
“在我的一生中,”他说,“我让命运女神忙碌不堪,但她的诡计却无法动摇我。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ænd] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] .
She will get tired of it some day and leave me alone .
她 将要 得到 疲劳的 的 它 一些 天 和 离开 我 独自的 .
她总有一天会厌倦的,然后放过我。

“ ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
“ All the same he did not relish the change .
“ 全部 这 相同的 他 做过 不是 尽情享受 这 改变 .
尽管如此,他并不喜欢这种变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtɛstɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈreliʃ] [aɪˈtiː]
He was nearly thirty and had tasted sufficient comfort to relish it
 他 曾是 几乎 三十 和 有 尝过 充足的 舒适 到 尽情享用 它
 [ænd; ənd][tuː; tə] [praɪz] [aɪˈtiː] .
and to prize it .
 和 到 奖 它 .

他快三十岁了，已经尝到了舒适生活的滋味，所以他很珍惜这种生活。

[ˈɔːlsʊv][hiː hi][kʊd kəd][nɑːt][fər'get][ðə ði][æm'biʃənz][wið wiθ][wɪtʃ][hiː hi][hæd həd][kʌm][tuː tə][ˈlʌndən]
Also he could not forget the ambitions with which he had come to London
 还 他 可以 不是 忘记 这 抱负 和 哪个 他 有 来 到 伦敦
 [faɪv][ˈjɪrz][bɪ'fɔːr] .
five years before .
 五 年 前 .

此外，他也无法忘记五年前来到伦敦时的雄心壮志。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hi; hi][hæd; həd] [wʌn] [sək'ses] [baɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]
In the North he had won success by storm , and he could not understand
 在 这 北 他 有 韩元 成功 经过 风暴 ; 和 他 可以 不是 理解
 [ˈeni] [ˌʌðər] [ˈtæktiks] .
any other tactics .
 任何 其他 策略 .

在北方，他凭借旋风般的战术取得了成功，因此他无法理解其他任何战术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was an extraordinary man and expected immediate recognition of the

他 曾是 一个 非凡的 男人 和 预期的 即时 认出 的 这

[fækt] .

fact .

事实 .

他是一位非凡的人物，并希望这一点能立即得到认可。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hɪz; ɪz][,pɜ:rsə'hæləti][hæd; həd][soʊ] ['pʌvərf(ə)] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Upon his own mind his personality had so powerful an effect that he was
 之上 他的 自己的 头脑 他的 性格 有 所以 强大的 一个 影响 那 他 曾是
 [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələɹ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
blind to the fact that it did not have a similar effect upon the minds of
 瞎的 到 这 事实 那 它 做过 不是 有 一个 相似的 影响 之上 这 思想 的
 ['ʌðə] .
others .
 其他的 .

他的个性对他自己的思想产生了如此强大的影响，以至于他完全没有意识到这种影响对其他人的思想并没有同样的作用。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [stɜːr] [ˈɪntuː] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
Women and young men he could always stir into admiration ,
 女性 和 年轻的 男人 他 可以 总是 搅拌 进入 钦佩 ,
 他总能激起女性和年轻男性的钦佩之情。

[bʌt; bət] [men] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [əˈfrʌntɪd] .
but men older than himself were only affronted .
 但 男人 老 比 他自己 是 仅有的 受辱 .
 但他年长的男人们却只觉得受到了冒犯。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm] : —
He knew it and used to curse them : —
 他 知道 它 和 用过的 到 诅咒 他们 : —
 他知道这一点，以前常常咒骂他们：

“ [ði:z] [kldz] , [ði:z] [hɔdz] , [ði:z] [glu:] - [feɪst] [tɪks] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [sæp][ɪn][ðəm; ðəm]
“ These clods , these hods , these glue - faced ticks have no more sap in them
“ 这些 土块 , 这些 霍德斯 , 这些 胶水 - 面对 爬虫 有 不 更多的 树液 在 他们
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪðərd] [tri:] .
than a withered tree .
比 一个 干枯 树 .

“这些土块，这些泥巴，这些黏糊糊的家伙，它们体内的汁液比枯树还要少。”

[ðeɪ] [heɪt] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] [heɪts] [ə; eɪ] ['stæliən] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
They hate me as a mule hates a stallion , and for the same reason .
他们 恨 我 作为 一个 骡子 讨厌 一个 驢 , 和 为了 这 相同的 原因 .
他们恨我就像骡子恨种马一样，原因也一样。

[meɪ] [gɑ:d][ænd; ʌnd] ['meri] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [souls] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
May God and Mary have mercy on what little is left of their souls by the time
可能 上帝 和 玛丽 有 怜悯 在 什么 小的 是 左边 的 他们的 灵魂 经过 这 时间
[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] !
they come to judgment !
他们 来 到 判断 !
愿上帝和圣母玛利亚怜悯他们所剩无几的灵魂，直到他们接受审判！

“ [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðəm; ðəm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑ:n][ðə; ði][væst] [nu:] ['dʌb(ə)l] -
“ He cursed them now as he laid his trousers on the vast new double -
“ 他 被诅咒的 他们 现在 作为 他 铺设 他的 裤子 在 这 广阔的 新的 双倍的 -
[bed][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ʌnd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ru:m] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l]
bed he had bought and went into his front room to arrange his easel
床 他 有 买 和 去 进入 他的 正面 房间 到 安排 他的 画架
[ænd; ʌnd][kænvəs][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
and canvas for work .
和 帆布 为了 工作 .
他一边咒骂着，一边把裤子放在他新买的那张巨大的双人床上，然后走进客厅，准备画架和画布开始作画。

[wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ɑ:n] ['peɪntɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self]
Whatever happened to him he would go on painting , because he saw himself
任何 发生 到 他 他 会 去 在 绘画 , 因为 他 锯 他自己
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

无论发生什么，他都会继续画画，因为他把自己看作是画中人。

['stændɪŋ] [æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] , ['peɪntɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər]
standing as firm as a rock before his easel , painting , while the world , for
常设 作为 公司 作为 一个 岩石 前 他的 画架 , 绘画 , 尽管 这 世界 , 为了
[ɔ:l][hi:; hi] [kæəd] ,
all he cared ,
全部 他 关心 ,

他像磐石般坚定地站在画架前作画，至于世事，他毫不在意。

[went] [tu:; tə] [ræk] [ænd; ʌnd]['ru:ɪn] .
went to rack and ruin .
去 到 架子 和 废墟 .

彻底垮台了。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪts]['ɑ:rtɪsts] ?
What else could happen to a world that refused to recognize its artists ?
什么 别的 可以 发生 到 一个 世界 那 拒绝 到 认出 它是 艺术家 ?
一个拒绝认可其艺术家的世界，还能发生什么呢？

[ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Painting was truly a joy to him .
绘画 曾是 真的 一个 喜悦 到 他 .

绘画对他来说真是一种乐趣。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈdæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] , [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] ,
He loved the actual dabbling with the colours , laying them out on his palette ,
他 喜爱 这 实际的 浅尝辄止 和 这 颜色 , 躺下 他们 出去 在 他的 调色板 ,
[ˈmɪksɪŋ] [ðem; ðəm] ,
mixing them ,
混合 他们 ,

他喜欢摆弄颜料，把它们摆放在调色板上，混合在一起。

[ɪˈvɑːlɪŋ] [rer] [ˈeɪdʒ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˌkɔːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
evolving rare shades ; he loved the fiery concentration and absorption in the
演变 稀有的 色调 ; 他 喜爱 这 火热 专注 和 吸收 在 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ;
making of a picture ;
制作 的 一个 图片 ;

他喜欢描绘罕见的色彩；他热爱绘画时那种炽热的专注和全神贯注；

[ðə; ði] [rɪˈnuːd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
the renewed power of sight when he turned from a picture to the world ;
这 更新 力量 的 视线 什么时候 他 转向 从 一个 图片 到 这 世界 ;

当他从绘画转向现实世界时，他的视力得到了恢复；

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈnɜːrvəs] [ˈenərdʒi] [ðæt] [keɪm] [ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv]
the glorious nervous energy that came thrilling through his fingers in moments of
这 辉煌 紧张的 活力 那 来了 惊险 通过 他的 手指 在 时刻 的
[ˌkɔːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] ;
concentration ;
专注 ;

他全神贯注时，指尖会迸发出令人振奋的紧张能量；

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
the feeling of the superiority of this power to all others in the world .
这 感觉 的 这 优势 的 这 力量 到 全部 其他的 在 这 世界 .

这种力量凌驾于世界上所有其他力量之上的感觉。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] .
And so , whatever happened , he turned to his easel and painted .
和 所以 , 任何 发生 , 他 转向 到 他的 画架 和 绘 .

于是，无论发生什么，他都回到画架前继续作画。

[lʌv] , [det] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkwɔərəlz] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət]
Love , debt , passion , quarrels , all the disturbances of life came and went , but
爱 , 债务 , 热情 , 争吵 , 全部 这 干扰 的 生活 来了 和 去 , 但
[ˈpeɪntɪŋ] [rɪˈmeɪnd] , [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] .
painting remained , inexhaustible .
绘画 剩余 , 取之不尽 .

爱情、债务、激情、争吵，生活中所有的烦恼都来了又走，但绘画却始终存在，永不枯竭。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] , [friː] , [ʌnˈfetəd] , [geɪ] ,
So he had been happy , free , unfettered , gay ,
所以 他 有 到过 快乐的 , 自由的 , 不受约束的 , 同性恋 ,

所以他曾经快乐、自由、无拘无束、快乐无比。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈoʊnli] **avoiding all responsibility because it was his formula that the artist's only**
避免 全部 责任 因为 它 曾是 他的 公式 那 这 艺术家的 仅有的
[rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt] . **responsibility is to his art .**
责任 是 到 他的 艺术 .
他推卸一切责任，因为他认为艺术家的唯一责任就是对他的艺术负责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈhæpi] [naʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æən; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] **He was doubly happy now because he knew he had made an impression**
他 曾是 双倍 快乐的 现在 因为 他 知道 他 有 制成 一个 印象
[ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] **on a young man whose sincerity and vigour of purpose he could not but**
在 一个 年轻的 男人 谁 诚意 和 活力 的 目的 他 可以 不是 但
[rɪ'spekt] . **respect .**
尊重 .
他现在更加高兴了，因为他知道自己给一个年轻人留下了深刻的印象，他不禁对这个年轻人的真诚和干劲表示敬佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪm'prefənəb(ə)l] , **He was himself singularly impressionable ,**
他 曾是 他自己 单独地 易受影响的 ,
他本人极易受外界影响，
[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ˈeni] [strɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] . **and like a sponge for sucking up the colour of any strong personality .**
和 喜欢 一个 海绵 为了 吸吮 向上 这 颜色 的 任何 强的 性格 .
就像海绵一样，会吸收任何鲜明个性的色彩。

[ænd; ənd] [ˈmendl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pjʊə] [ˈlʌndən] **And Mendel had the further attraction for him that he was pure London**
和 孟德尔 有 这 更远 景点 为了 他 那 他 曾是 纯的 伦敦
[,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] ,
, **of the shifting ,**
, 的 这 转变 ,
而孟德尔对他来说还有另一个吸引人的地方，那就是他纯粹是伦敦人，是那种瞬息万变的伦敦人。

[ˈmɑ:tli] [ˈlʌndən] [ðæt] [ˈloʊɡən] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ə'dɔrd] . **motley London that Logan , as a provincial , adored .**
杂乱无章 伦敦 那 洛根 , 作为 一个 省级 , 受人喜爱 .
洛根，一个外乡人，非常喜爱形形色色的伦敦。
[ðɪs] [ˈlʌndən] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [θru:] **This London he had touched at many points , but never through**
这 伦敦 他 有 感动 在 许多 积分 , 但 绝不 通过
他曾多次踏足这座伦敦，但从未真正深入其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 211**]
[- 页 -]
[第211页]
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəli] [əkˈnɑ:ɪdʒd] , [ˈlʌndən] [æz; əz][ɪts] **a strong living soul that had , and most loyally acknowledged , London as its**
一个 强的 活的 灵魂 那 有 , 和 最多 忠诚地 已确认 , 伦敦 作为 它是
[hoʊm] . **home .**
家 .
一个充满活力、热爱生活的人，始终将伦敦视为自己的家。

[ˈlɒʊɡənz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmendl̩] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
Logan's visit to Mendel in the East End had been one of the great events of
洛根的 访问 到 孟德尔 在 这 东方 结尾 有 到过 一 的 这 伟大的 活动 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

洛根去东区拜访门德尔是他一生中的一件大事。

[θruː] [aɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflaʊndərɪŋ] , [ðəʊ] ,
Through it he had found his feet where he had been floundering , though ,
通过 它 他 有 成立 他的 脚 在哪里 他 有 到过 挣扎 , 尽管 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，正是通过它，他才找到了自己曾经迷茫的地方。

[ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪˈnʌf] .
happily and excitedly enough .
快乐地 和 兴奋地 足够的 .

非常高兴和兴奋。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ,
He told himself that now he was going to settle down to work ,
他 讲述 他自己 那 现在 他 曾是 去 到 定居 向下 到 工作 ,
他告诉自己，现在他要安定下来好好工作了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [prəˈdʌktɪv] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to the great productive period of his life ,
到 这 伟大的 生产力 时期 的 他的 生活 ,

在他一生中最具创造力的时期，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːəl][ˈɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz] [tʌf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ]
such as was vouchsafed to every real artist who was tough enough to pay
这样的 作为 曾是 担保 到 每一个 真实的 艺术家 WHO 曾是 艰难的 足够的 到 支付
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] .
for it in suffering .
为了 它 在 痛苦 .

例如，每一位真正坚韧不拔、愿意为此付出苦难的艺术家都获得了这样的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈreskjuː] [ˈmɛndəlz] [ˈdʒiːniəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdetmɔʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔsɪfaɪd] [ədˈvænst]
He would rescue Mendel's genius from the Detmold and the ossified advanced
他 会 救援 孟德尔的 天才 从 这 德特莫尔德 和 这 骨化的 先进的
[ˈpeɪntəz] ,
painters ,
画家 ,

他将把孟德尔的天才从德特莫尔德和那些僵化的前卫画家手中拯救出来。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frɛntʃ] [ɑːrt][ə; eɪ]
and together they would smash the English habit of following French art a
和 一起 他们 会 粉碎 这 英语 习惯 的 下列的 法语 艺术 一个
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [leɪt] ,
generation late ,
一代 晚的 ,

他们将共同打破英国人总是比其他人晚一代人追捧法国艺术的陋习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrt] , [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]
and they would lay the foundations of a genuine English art , a metropolitan
和 他们 会 躺 这 基础 的 一个 真的 英语 艺术 , 一个 大都会
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

他们将奠定真正的英国艺术、都市艺术的基础。

[æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [gru:] ['næt(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
an art that grew naturally out of the life of the central city of the world .
一个 艺术 那 生长 自然 出去 的 这 生活 的 这 中央 城市 的 这 世界 .
一种从世界中心城市生活中自然而然产生的艺术。

[ˈloʊɡən] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rkɪt] [baɪ] [ˈprəʊɡræm] , [bʌt; bət] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Logan always worked by programme , but hitherto he had changed his
洛根 总是 工作 经过 程序 , 但 迄今为止 他 有 已更改 他的
[ˈprəʊɡræm] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
programme once a week .
程序 一次 一个 星期 .
洛根一直按计划工作，但此前他每周都会调整一次计划。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Now he was sure that this was the programme of his life .
现在 他 曾是 当然 那 这 曾是 这 程序 的 他的 生活 .
现在他确信，这就是他的人生计划。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][əˈmendɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈɡraʊndwɜ:rk] [wʌz; wəz]
It would be amended , of course , by inspiration , but its groundwork was
它 会 是 修订版 , 的 课程 , 经过 灵感 , 但 它是 基础工作 曾是
[ˈpɜ:rmənənt] .
permanent .
永恒的 .
当然，它会受到灵感的启发而进行修改，但它的基础是永久性的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈʊʊvər][aɪˈti:]
He was enthusiastic over it
他 曾是 热情的 超过 它
他对此充满热情.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] ,
Of course , this was what he had always been seeking ,
的 课程 , 这 曾是 什么 他 有 总是 到过 寻求 ,
当然，这正是他一直以来所追求的。

[ænd; ənd] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [wɪt] [əbˈzɔ:rbɪd] [ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv]
and hitherto he had been fighting the London which absorbed the talents of
和 迄今为止 他 有 到过 斗争 这 伦敦 哪个 吸收 这 天赋 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
此前他一直在与吸纳全国人才的伦敦作斗争。

[ˈmæstɪkətɪd] [ðəm; ðəm] , [daɪˈdʒestɪd][ðəm; ðəm] ,
masticated them , digested them ,
咀嚼过的 他们 , 消化 他们 ,
咀嚼并消化了它们，

[ænd; ənd][ɪˈvækjə,weɪtɪd, i:ˈvækjə,weɪtɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpeɪntəz] [fɔ:r; fər] [hu:m]
and evacuated them in the shape of successful painters for whom
和 疏散 他们 在 这 形状 的 成功的 画家 为了 谁
[ˈni:ðər] [laɪf][nɔ:r][ɑ:rt][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmi:nɪŋ] ,
neither life nor art had any meaning ,
两者都不 生活 也不 艺术 有 任何 意义 ,
并将他们以成功画家的形式转移出去，对这些画家而言，生活和艺术都没有任何意义。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ˈʌ; əv] [ˈviʃəs] [ˈreks] [ˈhuː] [ˈkrɔːld] [ˈfrʌm; frəm][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] - **or in the shape of vicious wrecks who crawled from public - house to public -** 或者 在 这 形状 的 恶毒 残骸 **who** 爬行 从 民众 - 房子 到 民众 - [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈdaɪd][ɪn] [ˈhɒspɪtlz] . **house and died in hospitals .** 房子 和 死亡 在 医院 .

或者变成形形色色的残肢断臂，从一家酒吧爬到另一家酒吧，最后死在医院里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔːpt] . **It was time that was stopped .** 它 曾是 时间 那 曾是 停止 .

时间仿佛静止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒl] **It was time for London to be made to recognize that it had a soul** 它 曾是 时间 为了 伦敦 到 是 制成 到 认出 那 它 有 一个 灵魂 ,
:
:

是时候让伦敦意识到它也有灵魂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][tæsk] , **and this generation must begin the task ,** 和 这 一代 必须 开始 这 任务 ,

而这一代人必须开始着手这项任务。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [bɪn] [sɒʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblæŋk] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] **for never before had a generation been so faced with the blank impossibility** 为了 绝不 前 有 一个 一代 到过 所以 面对 和 这 空白的 不可能 [ˈʌ; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , **of accepting the work ,** 的 接受 这 工作 ,

因为此前从未有一代人如此面临着无法接受这项工作的困境。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈʌ; əv][ɪts] [ˈpredəsəsər] . **thought , and faith of its predecessor .** 想法 , 和 信仰 的 它是 前任 .

思想，以及其前身的信仰。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [sɒʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][slɪp] [aʊt][ˈʌ; əv][ðə; ði] [striːm] [ˈʌ; əv] **Never had it been so easy to slip out of the stream of** 绝不 有 它 到过 所以 简单的 到 滑 出去 的 这 溪流 的

从未如此容易就能从洪流中脱身。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[ˈtrəˈdɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈtrəˈdɪ(ə)n] [sɒʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˌʌndərˈɡraʊnd] . “ **tradition , for never had tradition so completely disappeared underground .** ” 传统 , 为了 绝不 有 传统 所以 完全地 消失 地下 . “ 传统，因为传统从未如此彻底地消失在地下。

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [let][hɪm; ɪm] [siː] , - ' **He that hath eyes to see , let him see ,** ' - 他 那 有 眼睛 到 看 , 让 他 看 , -

“凡有眼能看的，就让他看吧。”

” [ˈkwɒʊθ][ˈloʊɡən] , **” quoth Logan ,** ” 引用 洛根 ,

“洛根说道,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hə:ld] [him'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and he hurled himself into his work , dancing to and fro ,
和 他 投掷 他自己 进入 他的 工作 , 跳舞 到 和 弗 ,
他全身心投入到工作中, 来回跳动,

[ˈskweəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][aɪˈti:][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈædvərseri] [ɪn]
squaring his shoulders at it as though the picture were an adversary in
平方 他的 肩膀 在 它 作为 尽管 这 图片 是 一个 对手 在
[ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] .
a boxing - match .
一个 拳击 - 匹配 .
他挺直肩膀, 对着照片摆出拳击对手的姿态。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ru:m] ,
At half - past four he laid down his brushes and began to arrange the room ,
在 一半 - 过去的 四 他 铺设 向下 他的 刷子 和 开始 到 安排 这 房间 ,
四点半, 他放下画笔, 开始布置房间。

[ˈpɪnɪŋ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈpækiŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
pinning photographs on the walls , and unpacking certain articles of furniture ,
钉住 照片 在 这 墙壁 , 和 拆包 肯定 文章 的 家具 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [rʌg] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃer] ,
as a rug , a great chair ,
作为 一个 小地毯 , 一个 伟大的 椅子 ,
把照片钉在墙上, 把一些家具, 比如地毯、一把大椅子, 从包装里拿出来。

[ænd; ənd] [ˈmætrəsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈvæn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and mattresses to make a divan , which he had bought that morning .
和 床垫 到 制作 一个 迪万 , 哪个 他 有 买 那 早晨 .
还有他当天早上买的用来做沙发床的床垫。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [θru:] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] ,
Every now and then he ran to the window , threw up the sash ,
每一个 现在 和 然后 他 跑 到 这 窗户 , 扔 向上 这 窗扇 ,
他时不时跑到窗边, 猛地拉起窗扇,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and looked up and down the street .
和 看起来 向上 和 向下 这 街道 .
他抬头看了看街道。

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
At last with a tremor of excitement he leaned out and waved his hand ,
在 最后的 和 一个 震颤 的 激动 他 倾斜 出去 和 挥手 他的 手 ,
[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
shut the window ,
关闭 这 窗户 ,
最后, 他激动得浑身颤抖, 探出身子挥了挥手, 关上了窗户。

[ænd; ənd][ræn] [ˈdaʊnˈsterz] .
and ran downstairs .
和 跑 楼下 .
然后跑下楼。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ˈsteɪf(ə)n] .
In a moment or two he returned with the girl of the Tube station .
在 一个 片刻 或者 二 他 返回 和 这 女孩 的 这 管子 车站 .
过了一会儿, 他带着地铁站的那个女孩回来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [fɜ:r][ˈboʊə] ,
She was wearing the same clothes , with the addition of a cheap fur boa ,
她 曾是 穿着 这 相同的 衣服 , 和 这 添加 的 一个 便宜的 毛皮 蟒蛇 ,
她穿着同样的衣服, 只是加了一条廉价的皮草围巾。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pæntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌŋ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she panted a little from the run upstairs with him .
和 她 喘息 一个 小的 从 这 跑步 楼上 和 他 .

她和他一起跑上楼，气喘吁吁的。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad you came , " he said .
" 我是 高兴的 你 来了 , " 他 说 .

“很高兴你来了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] . "
" I was afraid you wouldn't . "
" 我 曾是 害怕的 你 不会 . "

“我怕你不会。”

" [oʊ] ! [ɪts] [nɑːt][fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh ! It's not far from where I live , " she said .
" 哦 ! 它是 不是 远的 从 在哪里 我 居住 , " 她 说 .

“哦！离我家不远，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] . "
" But you are in a mess . "
" 但 你 是 在 一个 混乱 . "

“但你现在处境很糟糕。”

" [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst][gɔːt][ɪn] .
" I've only just got in .
" 我已经 仅有的 只是 得到 在 .

我刚进来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] . "
I would have asked you to my old place , but I had to leave . "
我 会 有 问 你 到 我的 老的 地方 , 但 我 有 到 离开 . "

我本来想邀请你去我以前住的地方，但我不得不离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第13/26页

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][nɑ:rtəst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **So you're a nartist , " she said .**
" 所以 你是 一个 自恋 , " 她 说 .

“所以你是个自恋狂,”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] . "
" **I thought you were something funny . "**
" 我 想法 你 是 某物 有趣的 . "

“我觉得你很有趣。”

" ['fʌni] ! " [snɔ:tɪd] ['lɒʊɡən] .
" **Funny ! " snorted Logan .**
" 有趣的 ! " 哼了一声 洛根 .

“真好笑! ”洛根嗤之以鼻。

" [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɔ:kər] ['fʌni] ; [ɔ:r][ə; eɪ]['bæŋkər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
" **I call a shop - walker funny ; or a banker , for that matter , or a millionaire .**
" 我 称呼 一个 店铺 - 沃克 有趣的 ; 或者 一个 银行家 , 为了 那 事情 , 或者 一个 百万富翁 .

“我觉得卖菜的小贩很滑稽; 或者银行家, 或者百万富翁, 也一样滑稽。”

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd]
An artist is the most natural thing to be in the world
一个 艺术家 是 这 最多 自然的 事物 到 是 在 这 世界

成为艺术家是世界上最自然的事情.....

[teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɔ:f][ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv]
Take your hat and gloves off and give me a hand , and then we'll have
拿 你的 帽子 和 手套 离开 和 给 我 一个 手 , 和 然后 出色地 有
[ti:] . "
tea . "
茶 . "

把帽子和手套摘下来, 帮我一把, 然后我们一起喝茶。

" [oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ti:] . "
" **Oh ! I love my tea . "**
" 哦 ! 我 爱 我的 茶 . "

“哦! 我爱喝茶。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ti:] .
" **I know all about tea .**
" 我 知道 全部 关于 茶 .

我了解茶的一切。

[aɪ][get][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [lʌ; əv][maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
I get it from a friend of mine in the City .
我 得到 它 从 一个 朋友 的 矿 在 这 城市 .

我从我在城里的一个朋友那里得到的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [tu:] .
I know how to make it , too .
我 知道 如何 到 制作 它 , 也 .

我也知道怎么做。

" [ðeɪ] [wɜ:rkt] [tə'geðər] , [ə'eɪndʒɪŋ] , [dʌstɪŋ] ,
" **They worked together , arranging , dusting ,**
" 他们 工作 一起 , 安排 , 除尘 ,

他们一起工作, 整理、除尘,

[ˈkiːpɪŋ] [dɪˈlɪbəɹətli] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɜːrəpˈtɪfəsli] .
keeping deliberately apart and eyeing each other surreptitiously .
保持 故意地 除 和 觊觎 每个 其他 偷偷摸摸 .

他们刻意保持距离，偷偷地互相打量。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [sloʊ] , [ˈhevi] , [ˈɪndələnt] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðem; ðəm]
He liked her slow , heavy , indolent movements , and she exaggerated them
他 喜欢 她 慢的 , 重的 , 懒惰的 移动 , 和 她 夸张的 他们
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他喜欢她缓慢、沉重、慵懒的动作，而她为了迎合他，故意夸张地表现这些动作。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [fɜːrm] , [dɪˈsaɪsɪv] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ækˈsentʃueɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
She liked his quick , firm , decisive actions , and he accentuated them for
她 喜欢 他的 快的 , 公司 , 决定性 行动 , 和 他 强调 他们 为了
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

她喜欢他迅速、坚定、果断的行动，而他也特意为她强调了这些特点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] .
and she liked his thick , black hair and his strong hands .
和 她 喜欢 他的 厚的 , 黑色的 头发 和 他的 强的 双手 .

她喜欢他浓密的黑发和强壮的双手。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ænd; ənd][held] [aɪˈtiː][æt; ət][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] .
He picked up the great chair and held it at arm's - length .
他 挑选 向上 这 伟大的 椅子 和 握住 它 在 武器 - 长度 .

他拿起那把大椅子，伸直手臂举着。

“ [ˈəuˈəu] !
“ **Oo !**
” oo !

“哦！

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [strɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
You are strong , ” she said .
你 是 强的 , ” 她 说 .

“你很坚强,”她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [ðæt] . “
“ **I could hold you up like that** . “
” 我 可以 抓住 你 向上 喜欢 那 . ”

“我可以那样把你举起来。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡerɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪɡ(ə)l] [ʌv; əv][ˈproʊtest] .
“ **I'd like to see you try , ” and she gave a little giggle of protest** .
” ID 喜欢 到 看 你 尝试 , ” 和 她 给予 一个 小的 傻笑 的 反对 .

“我倒想看看你怎么做到,”她说着，咯咯地笑了起来，表示抗议。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **I will if I don't like you , ” said he** ,
” 我 将要 如果 我 不 喜欢 你 , ” 说 他 ,

“如果我不喜欢你，我就会这么做,”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [let] [juː; jə] [dra:p] [ænd; ənd] [breɪk] [jər; jə] [leg] .
“ and I'll let you drop and break your leg .
“ 和 患病的 让 你 降低 和 休息 你的 腿 .
“我会让你摔断腿。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [tuː] .
“ She went off into peals of laughter , and he laughed too .
“ 她 去 离开 进入 果皮 的 笑声 , 和 他 笑了 也 .
她突然放声大笑，他也跟着笑了。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [deɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It's such a jolly day , “ he said .
“ 它是 这样的 一个 快乐的 天 , “ 他 说 .
“今天真是个好日子,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [juː; jə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɜːrɪkt] . “
“ It only needed you to come to make everything perfect . “
“ 它 仅有的 需要 你 到 来 到 制作 一切 完美的 . “
“只要你来了，一切就完美了。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jə] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What made you speak to me the other night ? “ she asked .
“ 什么 制成 你 说话 到 我 这 其他 夜晚 ? “ 她 问 .
“那天晚上是什么让你跟我说话的?”她问道。

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [juː; jə] . “
“ I liked the look of you . “
“ 我 喜欢 这 看 的 你 . “
“我喜欢你的长相。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [ðæt] [sɔːrt] , [juː; jə] [noʊ] . “
“ But I'm not that sort , you know . “
“ 但 我是 不是 那 种类 , 你 知道 . “
“但我不是那种人，你知道的。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] .
“ It isn't a question of being that sort .
“ 它 不是 一个 问题 的 存在 那 种类 .
“这不是是不是那种人的问题。”

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
I wanted to speak to you , and that was enough for me .
我 通缉 到 说话 到 你 , 和 那 曾是 足够的 为了 我 .
我想和你谈谈，这就足够了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] .
Sit down and have some tea .
坐 向下 和 有 一些 茶 .
坐下来喝杯茶吧。

“ [ðə; ði] [ˈket(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] .
“ The kettle was boiling , and he had already warmed the pot .
“ 这 壶 曾是 沸腾 , 和 他 有 已经 温暖 这 锅 .
“水壶里的水已经沸腾了，他已经把锅温热过了。”

[hiː; hi] [ˈmeɪərd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [ˈkerfəli] , [pɔːd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈɑːntə] [aɪ ˈtiː] ,
He measured out the tea carefully , poured the water onto it ,
他 测量 出去 这 茶 小心 , 倾倒 这 水 到 它 ,
他仔细地量好茶叶，然后把水倒在上面。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bluː] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] .
and gave her a blue china cup .
和 给予 她 一个 蓝色的 中国 杯子 .
然后送给她一个蓝色的瓷杯。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [æn; ən][oʊld] [ˈbɪskɪt] - [tɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈpeɪstri] ,
He produced an old biscuit - tin containing some French pastry ,
他 生产 一个 老的 饼干 - 锡 包含 一些 法语 糕点 ,
他拿出一个旧饼干盒，里面装着一些法式糕点。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][laːt] .
and then sat on the floor while she consumed the lot .
和 然后 卫星 在 这 地面 尽管 她 消耗 这 很多 .
然后她坐在地板上，把所有东西都吃光了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈhelθi] ,
It gave him great pleasure to see her eat , and he liked her healthy ,
它 给予 他 伟大的 乐趣 到 看 她 吃 , 和 他 喜欢 她 健康 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɡriːd] .
childish greed .
幼稚 贪婪 .
看到她吃东西，他感到非常高兴，他喜欢她那种健康、孩子气的贪吃劲儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] [skɪn] , [ænd; ənd] [plʌmp] , [ˈjiːldɪŋ]
She had the face of a spoiled child , a very soft skin , and plump , yielding
她 有 这 脸 的 一个 被宠坏了 孩子 , 一个 非常 柔软的 皮肤 , 和 丰满 , 屈服
[fleʃ] .
flesh .
肉 .
她长着一张娇纵孩子的脸，皮肤非常柔软，身材丰满而富有弹性。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .
He liked that .
他 喜欢 那 .
他很喜欢那样。

[aɪ ˈtiː] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
It soothed and comforted him to look at her ,
它 舒缓 和 安慰 他 到 看 在 她 ,
看着她，他感到平静和安慰。
[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈɪnwərd] [ˈplʌmpnəs] [ænd; ənd]
while at the same time he was irritated by her inward plumpness and
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 受刺激 经过 她 向内 丰满 和
[ˈiːzɪnəs] .
easiness .
容易 .
与此同时，他又对她内心的丰腴和随和感到恼火。

“ [juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You've always had a good time , ” he said .
” 你已经 总是 有 一个 好的 时间 , ” 他 说 .
“你一直都过得很开心,”他说。

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
” 哦 是的 !
“哦是的!

[aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
I've seen to that .
我已经 已见 到 那 .
我已经安排好了。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; ei] ['lʌndən] [gɜ:rl] . ”
“ **You're not a London girl** . ”
“ 你是 不是 一个 伦敦 女孩 . ”

“你不是伦敦女孩。”

“ [noʊ] ; ['jɔ:kʃə] . ”
“ **No ; Yorkshire** . ”
“ 不 ; 约克郡 . ”

“不，约克郡。”

“ [aɪm][frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] . ”
“ **I'm from Lancashire** . ”
“ 我是 从 兰开夏郡 . ”

“我来自兰开夏郡。”

“ [i:] ! [læd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [vɔɪs] ['ɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:] [æŋ; ən]
“ **Eeh ! lad** , ” **she said** , **her whole voice altering and deepening into an**
“ 呃 ! 小伙子 , ” 她 说 , 她 所有的 嗓音 改变 和 加深 进入 一个
[ə'stɔ:nɪʃɪŋli] [fʊl] [noʊt] ,
astonishingly full note ,
令人震惊地 满的 笔记 ,

“哎呀！小伙子，”她说，她的声音突然变得浑厚低沉，发出一种惊人的饱满音调。

“ [ɑ:r; əɹ][ji:; ji][frɑ:] - ['læŋkəʃə] ? ”
“ **are ye fra ' Lancashire** ? ”
“ 是 是的 fra - 兰开夏郡 ? ”

“你是兰开夏郡人吗？ ”

[i:] ! [eɪm] [fer] ['klɛmd] [dʌblju: 'aɪ] - ['lʌndən] .
Eeh ! a'm fair clemmed wi ' London .
呃 ! 是 公平的 克莱姆 wi - 伦敦 .

哎！我对伦敦相当满意。

[i:] !
Eeh !
呃 !

呃！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ji:; ji] [ku:m] [frɑ:] - ['læŋkəʃə] . ”
I am glad ye coom fra ' Lancashire . ”
我 是 高兴的 是的 库姆 fra - 兰开夏郡 . ”

我很高兴你们能和兰开夏郡在一起。”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ? ”
“ **What are you doing in London** ? ”
“ 什么 是 你 正在做 在 伦敦 ? ”

“你在伦敦做什么？ ”

“ [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , [ðoʊ] [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [ʃɑ:ps] . ”
“ **I'm working in Oxford Street , though not one of the big shops** . ”
“ 我是 在职的 在 牛津 街道 , 尽管 不是 一 的 这 大的 商店 . ”

“我在牛津街工作，不过不是在那些大商店里。”

“ [laɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Like it** ? ”
“ 喜欢 它 ? ”

“喜欢吗？ ”

“ [,ɛm'ɛm] !
“ **M'm** !
“ 毫米 !

“毫米！

[wel] [I'nʌf] . "

Well enough . "

出色地 足够的 . "

还不错。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] , [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] — — " "

" Of course you don't , handing out laces and ribbons — — " "

" 的 课程 你 不 , 处理 出去 鞋带 和 丝带 — — " "

“你当然不会，到处发鞋带和丝带——”

- [ˈtɪzənt] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .

' Tisn't laces and ribbons .

- 不是 鞋带 和 丝带 .

这不是鞋带和丝带。

[its] [ˈkɔ:sɪts] . "

It's corsets . "

它是 紧身胸衣 . "

是紧身胸衣。

" [ˈkɔ:sɪts] , [ðen] , [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] [ɔ:r][jʊr; jər][vaɪˈtæləti] . "

" Corsets , then , to women who haven't a tenth of your looks or your vitality . "

" 紧身胸衣 , 然后 , 到 女性 WHO 还没有 一个 第十 的 你的 看起来 或者 你的 活力 . "

“那么，束身衣就留给那些容貌和活力连你十分之一都不到的女人吧。”

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] , [kæn; kən][aɪ ˈti:] ? "

" It can't be helped if they have the money and I haven't , can it ? "

" 它 不能 是 帮助 如果 他们 有 这 钱 和 我 还没有 , 能 它 ? "

“如果他们有钱而我没有，那也没办法，对吧？ ”

" [ˈmʌni] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

" Money doesn't matter .

" 钱 不 事情 .

“钱并不重要。”

[wɒts] [ˈmʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf][ɪn][ju:; jʊ] ?

What's money to you , with all the rich life in you ?

是什么 钱 到 你 , 和 全部 这 富有的 生活 在 你 ?

对你来说，金钱算什么？ 你拥有如此丰富的人生阅历。

[ˈmʌni] [ˈkænɔ:t] [baɪ] [ðæt] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ ˈti:] [baɪ] [wʌt] [wɪl] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] . "

Money cannot buy that , nor can it buy what will satisfy you . "

钱 不能 买 那 , 也不 能 它 买 什么 将要 满足 你 . "

金钱买不到那种东西，也买不到真正让你感到满足的东西。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? "

" And what's that ? "

" 和 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [ʌv] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] . "

" Love and freedom . "

" 爱 和 自由 . "

“爱与自由。”

" [u:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈtɔ:kər] . "

" Ooh ! you are a talker . "

" 哦 ! 你 是 一个 健谈者 . "

“哦！你真能说。”

" [aɪm][nɔ:t] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" I'm not flirting with you .

" 我是 不是 调情 和 你 .

“我不是在跟你调情。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I haven't got time for that .
我 还没有 得到 时间 为了 那 .

我没时间做那件事。

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɑ:t(ə)n]
" He laid his hand on her foot , which was covered with a thin cotton
" 他 铺设 他的 手 在 她 脚 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个 薄的 棉布
[ˈstɑ:kɪŋ] .
stocking .
袜 .

他把手放在她的脚上，她的脚上穿着一只薄薄的棉袜。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [aɪ ˈti:] .
She did not move it .
她 做过 不是 移动 它 .

她没有移动它。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ster] [æt; ət] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈθɪknəs] [ɪn]
" You needn't stare at me like that , " she said , with a curious thickness in
" 你 不必 盯 在 我 喜欢 那 , " 她 说 , 和 一个 好奇的 厚度 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“你没必要那样盯着我看，”她用一种略带沙哑的语气说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈsterɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [wen] [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I can't help staring , " he answered , " when I mean what I say .
" 我 不能 帮助 凝视 , " 他 回答 , " 什么时候 我 意思是 什么 我 说 .

“我忍不住会盯着看，”他回答说，“当我说到做到的时候。”

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [skaʊld] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ˈpleɪfəli] .
" He pressed his lips together and scowled , and shook her foot playfully .
" 他 按下 他的 嘴唇 一起 和 皱着眉头 , 和 摇晃 她 脚 嬉戏地 .

他抿紧嘴唇，皱起眉头，然后顽皮地摇了摇她的脚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæstərɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ]
There was an exhilarating pleasure in startling and mastering her by
那里 曾是 一个 令人振奋 乐趣 在 令人震惊 和 掌握 她 经过
[dəˈrektnəs, daɪˈrektnəs] .
directness :
直接 .

用直接的方式让她感到惊讶和屈服，这其中蕴含着一种令人兴奋的快乐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑ:rk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [stɪk] .
It was like peeling the bark off a stick .
它 曾是 喜欢 剥落 这 吠 离开 一个 戳 .

就像剥树皮一样。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈleər] [ʌv; əv] [æfekˈteɪ(ə)n] [keɪm] [ɔ:f] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ˈkli:nli] ,
The thin layers of affectation came off easily and cleanly ,
这 薄的 层 的 做作 来了 离开 容易地 和 干净利落 ,

那些虚伪的伪装很容易、很干净地被剥离掉。

[ˈli:vɪŋ] [ber] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈsæpi] [ˈsmu:ðnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌsenʃuˈæləti] .
leaving bare the white sappy smoothness of her innocent sensuality .
离开 裸 这 白色的 感伤的 平滑度 的 她 清白的 感官享受 .

留下她纯真性感的白皙柔嫩的肌肤。

“ [aɪ][du:] [mi:n] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .

“ **I do mean what I say** , ” **he added** .

“ 我 做 意思是 什么 我 说 , ” 他 额外 .

“我说的都是真心话,”他补充道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

“ **Why should we beat about the bush** ?

“ 为什么 应该 我们 打 关于 这 衬套 ?

“我们为什么要拐弯抹角呢? ”

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] .

I asked you to come to - day because I wanted you .

我 问 你 到 来 到 - 天 因为 我 通缉 你 .

我今天叫你来是因为我需要你。

[ju:; jʊ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] . ”

You came because you knew I wanted you . ”

你 来了 因为 你 知道 我 通缉 你 . ”

你来是因为你知道我想要你。

“ [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ti:] . ”

“ **You asked me to tea** . ”

“ 你 问 我 到 茶 . ”

你邀请我喝茶。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ **All right** .

“ 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [ju:l] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .

And you'll stay to dinner .

和 你会 停留 到 晚餐 .

你会留下来吃晚饭。

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] . ”

People have made love to you before . ”

人们 有 制成 爱 到 你 前 . ”

以前有人和你发生过性关系。

“ [wel] , [noʊ] . . .

“ **Well , no**

“ 出色地 , 不

“嗯，不.....”

[jes]

yes

是的

是的。 . . .

[nɔ:t] [laɪk] . . . ”

Not like . . . ”

不是 喜欢 . . . ”

不像.....

“ [dəʊnt] [tel] [laɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Don't tell lies** , ” **he said** .

“ 不 告诉 谎言 , ” 他 说 .

“不要说谎,”他说。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem ˈi:][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

“ **You saw me at the station long before I saw you** ,

“ 你 锯 我 在 这 车站 长的 前 我 锯 你 ,

“你在车站看到我比我看到你早得多。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and you wanted me to see you .

和 你 通缉 我 到 看 你 .

你想让我见你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] . "

That was why you stayed at the booking - office . "

那 曾是 为什么 你 入住 在 这 预订 - 办公室 . "

这就是你留在售票处的原因。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You were with such a pretty boy , " she said .

" 你 是 和 这样的 一个 漂亮的 男生 , " 她 说 .

“你当时和一个长得那么帅的男孩在一起,”她说。

" [bɔɪ] !

" Boy !

" 男生 !

“男生!

[jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [keɪ] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [bɔɪz] . "

You're not old enough to care for pretty boys . "

你是 不是 老的 足够的 到 关心 为了 漂亮的 男孩们 . "

你年纪还小，没资格对帅哥感兴趣。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] . "

" But he was pretty . "

" 但 他 曾是 漂亮的 . "

但他长得挺帅的。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] !

" Be quiet !

" 是 安静的 !

“安静!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

" he said , kneeling by her side .

" 他 说 , 跪着 经过 她 边 .

他跪在她身边说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [wiːks] [ˈoʊvər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə]

" You may want me to take weeks over making all sorts of foolish advances to

" 你 可能 想 我 到 拿 周 超过 制作 全部 排序 的 愚蠢 进展 到

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“你可能希望我花几周时间，对你做出各种愚蠢的举动，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .

but I'm not going to waste time .

但 我是 不是 去 到 浪费 时间 .

但我不会浪费时间。

[aɪv] [ˈweɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ˈoʊvər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .

I've wasted too much time over that sort of rubbish .

我已经 浪费 也 很多 时间 超过 那 种类 的 垃圾 .

我把太多时间浪费在这种无聊的事情上了。

[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

We both know what we want and you are going to stay with me . "

我们 两个都 知道 什么 我们 想 和 你 是 去 到 停留 和 我 . "

我们都知道彼此想要什么，你会留在我身边。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [seɪ] [jes] . ”
“ **I say yes** . ”
“ 我 说 是的 . ”

“我同意。”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ **And she sprang to her feet and walked to the door** . ”
“ 和 她 弹簧 到 她 脚 和 步行 到 这 门 . ”

“她猛地站起身，走向门口。”

[ðer; ðər][fiː; ji] [tɜːrnd] .
There she turned .
那里 她 转向 .

她转过身去。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [glʌvz] .
He had picked up her gloves .
他 有 挑选 向上 她 手套 .

他捡起了她的手套。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [glʌvz] , [pliːz] ? ”
“ **Will you give me my gloves , please ?** ”
“ 将要 你 给 我 我的 手套 , 请 ? ”

“请把我的手套给我好吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [glʌvz] ? ”
“ **Will you give me my gloves ?** ”
“ 将要 你 给 我 我的 手套 ? ”

“请把我的手套给我好吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] . ”
“ **Then I shall go without them** . ”
“ 然后 我 将 去 没有 他们 . ”

“那我就不带他们去了。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ **Very well** . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

[ɡʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **If I stay , will you promise not to talk like that ?** ”
“ 如果 我 停留 , 将要 你 承诺 不是 到 讲话 喜欢 那 ? ”

如果我留下，你能保证以后不再那样说话吗？

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”
“ **I don't want you to stay under those circumstances .** ”
“ 我 不 想 你 到 停留 在下面 那些 情况 . ”

“我不希望你继续待在那种环境下。”

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [biːst] . ”
“ **You're an insulting beast .** ”
“ 你是 一个 侮辱 兽 . ”

“你真是个侮辱人的畜生。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Not at all .** ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

[aɪ] [ˈɑːnər] [jər; jær] [ˈwʊmənˌhʊd] [baɪ][nɑːt] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðær] .
I honour your womanhood by not pretending that it isn't there .
我 荣誉 你的 女性 经过 不是 假装 那 它 不是 那里 .

我尊重你的女性特质，不会假装它不存在。

“ [,piː ˈdʒiː] -] ”
“ **[Pg 216]** ”
“ [页 -] ”

“[第 216 页]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ɡlʌvz] ? ”
“ **Will you give me my gloves ?** ”
“ 将要 你 给 我 我的 手套 ? ”

“请把我的手套给我好吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ **She ran across and tried to snatch them out of his hand .** ”
“ 她 跑 穿过 和 尝试 到 抢夺 他们 出去 的 他的 手 . ”

她跑过去，试图从他手里抢走它们。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ænd; ənd][held] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ][waɪld] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]
He gripped and held her , and she gave a wild laugh as he kissed
他 紧握 和 握住 她 , 和 她 给予 一个 荒野 笑 作为 他 亲吻

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

他紧紧地抱着她，吻了她，她发出了一声狂笑。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][let] [hɜːr; həɹ] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃer] .
She clung to him as he let her sink back into the great chair .
她 紧紧抓住 到 他 作为 他 让 她 下沉 后退 进入 这 伟大的 椅子 .

他让她重新坐回那张大椅子上，她紧紧地抱着他。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd]
She lay with her eyes closed and her lips parted while he sat and
她 躺 和 她 眼睛 关闭 和 她 嘴唇 分手了 尽管 他 卫星 和

[pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
poured himself out another cup of tea .
倾倒 他自己 出去 其他 杯子 的 茶 .

她闭着眼睛躺着，嘴唇微张，而他则坐着给自己又倒了一杯茶。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld][sʌm; səm] [tiː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [rʌŋ] .
His hand was shaking so that he spilled some tea on his new rug .
他的 手 曾是 摇晃 所以 那 他 洒了 一些 茶 在 他的 新的 小地毯 .
他的手抖了，结果把一些茶洒在了新地毯上。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all right , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .
"没关系,"他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][em 'iː] ,
" I'll give you a week to get used to me ,
" 患病的 给 你 一个 星期 到 得到 用过的 到 我 ,
"我给你一周时间来适应我，
[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "
and if at the end of that time you don't like me , you can go . "
和 如果 在 这 结尾 的 那 时间 你 不 喜欢 我 , 你 能 去 . "
如果到最后你还是不喜欢我，你可以走了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I haven't any friends , " she said in a low voice ,
" 我 还没有 任何 朋友们 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,
"我没有朋友,"她低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [sɪk] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] .
" and you get sick of girls and the shop .
" 和 你 得到 生病的 的 女孩们 和 这 店铺 .
"你会厌倦女孩和商店。"

[juː; jʊ][get] [sɪk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
You get sick of going out in the evening up and down the streets and into
你 得到 生病的 的 去 出去 在 这 晚上 向上 和 向下 这 街道 和 进入
[ðə; ði] [ˈsɪnəməz] ,
the cinemas ,
这 电影院 ,
你晚上会厌倦在街上走来走去，也会厌倦去电影院。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [dæm] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] .
and finding some damn fool to take you to a music - hall .
和 寻找 一些 该死 傻子 到 拿 你 到 一个 音乐 - 大厅 .
然后找个傻瓜带你去音乐厅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈnəʊbəːdi][tuː; tə] [noʊ] . "
Such a lot of people and nobody to know . "
这样的 一个 很多 的 人们 和 无人 到 知道 . "
人那么多，却一个熟人都没有。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌŋ] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a lot of fun in living with an artist , " he said .
" 有 一个 很多 的 乐趣 在 活的 和 一个 艺术家 , " 他 说 .
"和艺术家一起生活有很多乐趣,"他说。

" [juː; jʊ] [miːt] [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][em 'iː] [dʌl]
" You meet queer people and amusing women , and you wouldn't find me dull
" 你 见面 酷儿 人们 和 有趣 女性 , 和 你 不会 寻找 我 乏味的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "
to live with . "
到 居住 和 . "
"你会遇到形形色色的人和有趣的女性，你不会觉得和我一起生活很无聊。"

“ [aɪ] [felt] [kwɪr] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I felt queer as I came near the house , ” she said ,**
“ 我 毛毡 酷儿 作为 我 来了 靠近 这 房子 , ” 她 说 ,
“我走近房子的时候感觉很奇怪,”她说。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **as though I knew something was going to happen .**
“ 作为 尽管 我 知道 某物 曾是 去 到 发生 :
“就好像我预感到会发生什么事一样。”

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [kwɪr] [naʊ] . “
I feel very queer now . ”
我 感觉 非常 酷儿 现在 : “

我现在感觉自己很古怪。

“ [ðæts] [lʌv] , ” [sed] [ˈloʊɡən] [ˈɡrɪmli] .
“ **That's love , ” said Logan grimly .**
“ 那就是 爱 , ” 说 洛根 阴沉地 :

“这就是爱,”洛根神情严肃地说。

“ [lʌv] [ˈɪznt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
“ **Love isn't what you thought it was . ”**
“ 爱 不是 什么 你 想法 它 曾是 : “

“爱情并非你想象的那样。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][goʊ] [naʊ] . “
“ **You must let me go now . ”**
“ 你 必须 让 我 去 现在 : “

“你现在必须放我走。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈɡen] ? “
“ **When will you come again ? ”**
“ 什么时候 将要 你 来 再次 ? “

你什么时候再来？

“ [ˈnevər] . “
“ **Never . ”**
“ 绝不 : “

“绝不。”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] . “
“ **Oh yes , you will . ”**
“ 哦 是的 , 你 将要 : “

“哦，是的，你会的。”

“ [stɔːp][aɪ ˈtiː] !
“ **Stop it !**
“ 停止 它 !

“住手！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 :

她哭了起来。

“ [stɔːp][aɪ ˈtiː] !
“ **Stop it !**
“ 停止 它 !

“住手！ ”

[aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈflʌmɒkst] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
I'm not going to be flummoxed by the like of you . ”
我是 不是 去 到 是 困惑 经过 这 喜欢 的 你 : “

我才不会被你这种人难倒呢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But you are , ” he said .
“ 但 你 是 , ” 他 说 .

“但你确实是,”他说。

“ [juː; jʊ] [pɔr] ['dɑːrlɪŋ] !
“ You poor darling !
“ 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的宝贝!”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'tiː] ['tendərli] .
“ He took her hand and stroked it tenderly .
“ 他 采取 她 手 和 抚摸 它 温柔地 .

他握住她的手,温柔地抚摸着。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flʌməkst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][bəʊθ]
“ Don't you see that you are flummoxed by something that is stronger than both
“ 不 你 看 那 你 是 困惑 经过 某物 那 是 更强 比 两个都
[ʌv; əv][juː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

“难道你看不出你被某种比我们俩都强大的东西难住了吗?”

[aɪm] ['feɪkən] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪpkɔːrd] .
I'm shaken by it , and I'm whipcord .
我是 摇晃 经过 它 , 和 我是 鞭绳 .

我被它震撼了,我像鞭子一样抽打着我。

[wɪə(r)] [pɔr] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)] , [gɔːd] [help] [juː 'es] !
We're poor starving people , God help us !
是 贫穷的 饥饿 人们 , 上帝 帮助 我们 !

我们是穷苦饥饿的人,上帝保佑我们!

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we can save each other .
和 我们 能 节省 每个 其他 .

我们可以互相拯救。

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
We knew we could do it at once ,
我们 知道 我们 可以 做 它 在 一次 ,

我们知道我们可以立即做到,

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[wen] [wiː; wi][met]
when we met
什么时候 我们 遇见

我们相遇的时候.....

[ɪf] [aɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] .
If I said all the pretty things in the world it wouldn't help .
如果 我 说 全部 这 漂亮的 事物 在 这 世界 它 不会 帮助 .

即使我说尽世间所有美好的话,也无济于事。

[wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We're too far gone for that .
是 也 远的 已消失 为了 那 .

我们已经走得太远了,做不到这一点。

[wen] [jʊə(r)] [ˈstɑːrvɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈtʃɒkəlɪts]

When you're starving you don't want chocolates . : : : :
什么时候 你是 饥饿 你 不 想 巧克力 . : : : .

当你饿得要死的时候，你根本不想吃巧克力.....

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I'm only saying what I know .
我是 仅有的 说 什么 我 知道 .

我只是说我知道的事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][maɪˈself] .

It is true of myself .
它 是 真的 的 我 .

我的情况也是如此。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] .

If I have made a mistake about you , I am sorry .
如果 我 有 制成 一个 错误 关于 你 , 我 是 对不起 .

如果我误解了你，我很抱歉。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]

You can go . : : : :
你 能 去 . : : : .

你可以走了.....

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?

Have I made a mistake ?
有 我 制成 一个 错误 ?

我做错事了吗？

” [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] , [reɪzd]

” For answer she turned towards him , gazed at him with glazing eyes , raised
” 为了 回答 她 转向 向 他 , 凝视 在 他 和 玻璃 眼睛 , 提高

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her arms ,
她 武器 ,

她没有回答，而是转向他，眼神空洞地望着他，举起了双臂。

[ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .

and drew him into them .
和 画 他 进入 他们 .

并把他拉进了他们之中。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ˈnelɪ] [ˈɑːlɪvər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈloʊɡən][ænd; ænd] [ˈmendl] [æt; ət][ðə; ðɪ][paːt] - [eɪˈjuː] - [fju]

A week later Nelly Oliver dined with Logan and Mendel at the Pot - au - Feu
一个 星期 之后 内莉 奥利弗 用餐 和 洛根 和 孟德尔 在 这 锅 - au - 火

.
:
.

一周后，内莉·奥利弗与洛根和门德尔在 Pot-au-Feu 餐厅共进晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ænd][dræŋk] [ˈæmˈpeɪn] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈloʊɡən]

They had a special dinner and drank champagne , for it was what Logan
他们 有 一个 特别的 晚餐 和 喝 香槟酒 , 为了 它 曾是 什么 洛根

[kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [ˈnʌpʃl] [fiːst] .

called the “ nuptial feast .
称为 这 “ 婚礼 盛宴 .

他们享用了一顿特别的晚餐，喝了香槟，因为这是洛根所说的“婚宴”。

” [ˈɑːlɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

” Oliver , as they called her , was flushed with excitement ,
” 奥利弗 , 作为 他们 称为 她 , 曾是 酡 和 激动 ,

“奥利弗，正如他们称呼她的那样，兴奋得满脸通红。”

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [ˈmendl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [si:n]
and kept on telling Mendel that he was the prettiest boy she had ever seen
和 保留 在 讲述 孟德尔 那 他 曾是 这 最漂亮的 男生 她 有 曾经 已见
.
:
.

她不停地告诉门德尔，他是她见过的最漂亮的男孩。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈloʊgən] “ [pɪp] ” — “ [pɪp] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ”
She called Logan “ Pip ” — “ Pip darling , ”
她 称为 洛根 ” 皮普 ” — ” 皮普 亲爱的 , ”

她称呼洛根为“皮普”——“亲爱的皮普”，

“ [pɪp] [ˈdɪrɪst] , ”
“ Pip dearest , ”
” 皮普 亲爱的 , ”

“亲爱的皮普”，

“ [ˈpɪpkɪn] ” [ænd; ənd] “ - ” — [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [pɪp] ,
“ Pipkin ” and “ Pipsy ” — because she said he was like an orange - pip ,
” 皮普金 ” 和 ” - ” — 因为 她 说 他 曾是 喜欢 一个 橙子 - 管道 ,

“皮普金”和“皮普西”——因为她说他就像一颗橘子核，

[ˈbɪtər] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] .
bitter and hard in the midst of sweetness .
苦的 和 难的 在 这 中间 的 甜味 .

甜蜜之中夹杂着苦涩和坚硬。

“ [pɪp] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈmendl] .
“ Pip says you're a genius , ” she said to Mendel .
” 皮普 说道 你是 一个 天才 , ” 她 说 到 孟德尔 .

“皮普说你是个天才，”她对孟德尔说。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
“ What does he mean ?
” 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

“ [ˈmendl] [disˈlaɪkt] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
“ Mendel disliked her , though he tried hard to persuade himself that she was
” 孟德尔 不喜欢 她 , 尽管 他 尝试 难的 到 说服 他自己 那 她 曾是
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

“孟德尔不喜欢她，尽管他努力说服自己她很有魅力。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈloʊgən][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
He was baffled by the solemnity with which Logan was taking her ,
他 曾是 困惑 经过 这 严肃 和 哪个 洛根 曾是 采取 她 ,

洛根带她离开时那份庄重的神情让他感到困惑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪp] [meɪd] [fɔ:r; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsɑ:ləs] [ænd; ənd][ˈnɑ:t][fɔ:r; fər]
for she seemed to him the type made for occasional solace and not for
为了 她 似乎 到 他 这 类型 制成 为了 偶然 慰藉 和 不是 为了
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

因为在他看来，她更像是那种适合偶尔安慰而不是陪伴的人。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sɔːft][ænd; ənd]
Exploring her with his mind and instinct , she seemed to him soft and
探索 她 和 他的 头脑 和 本能 , 她 似乎 到 他 柔软的 和
[ˈpʌlpi] ,
pulpy ,
稀烂 ,

他用理智和直觉探索她，觉得她柔软而富有弹性。

[nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈlɒʊgən][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
not unlike an orange , and if she and Logan were to set up a common
不是 与此不同 一个 橙子 , 和 如果 她 和 洛根 是 到 放 向上 一个 常见的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

就像橘子一样，如果她和洛根要建立共同的生活，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][pɪp] [ɪnˈdiːd]
then he would be like a pip indeed
然后 他 会 是 喜欢 一个 管道 的确

那他确实会像个小精灵一样.....

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ?
How could he explain to her the nature of genius ?
如何 可以 他 解释 到 她 这 自然 的 天才 ?

他该如何向她解释天才的本质呢？

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnsekt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði]
Can you explain the night to an insect that lives but an hour in the
能 你 解释 这 夜晚 到 一个 昆虫 那 生活 但 一个 小时 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ?
morning ?
早晨 ?

你能向一只每天只在清晨生活一个小时的昆虫解释夜晚是什么吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrʌskli] .
" **I don't know , " he said brusquely .**
" 我 不 知道 , " 他 说 粗暴地 .

“我不知道，”他生硬地说。

[ˈlɒʊgən][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][wɜːr; wəɹ][nɔːt] [ˈpliːzɪŋ] [iːtʃ]
Logan was dimly aware that his friend and his girl were not pleasing each
洛根 曾是 依稀 意识到的 那 他的 朋友 和 他的 女孩 是 不是 令人愉悦 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

洛根隐约感觉到他的朋友和女友相处得并不愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzd] .
and he set himself to keep them amused .
和 他 放 他自己 到 保持 他们 觉得好笑 .

于是他想方设法逗他们开心。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
He succeeded
他 成功了

他成功了。

[ˈfɛrli] [wɛl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,
fairly well , but his humour was forced ,
相当 出色地 , 但 他的 幽默 曾是 强制 ,
还不错, 但他的幽默感很勉强。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he was under the spell of the girl and the thought of the
为了 他 曾是 在下面 这 拼写 的 这 女孩 和 这 想法 的 这
[əd'ventʃər] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kən'sentɪd] .
adventure to which she had consented .
冒险 到 哪个 她 有 同意 .

因为他被那个女孩迷住了, 并且想着她同意的那场冒险。

[ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [kən'tɪnjuəli] ['setɪŋ]
She knew it , and was loud and shrill and triumphant , continually setting
她 知道 它 , 和 曾是 大声 和 尖锐 和 凯 , 持续 环境
['mɛndəlz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] ,
Mendel's teeth on edge ,
孟德尔的 牙齿 在 边缘 ,

她知道这一点, 于是大声、尖锐、得意洋洋地庆祝, 不断地惹恼孟德尔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [blɜ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] [s'wɒmpɪŋ]
for the purity of his instinct was disgusted by the blurring and swamping
为了 这 纯度 的 他的 本能 曾是 厌恶 经过 这 模糊 和 淹没
[ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['eni] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
of life by any emotion ,
的 生活 经过 任何 情感 ,

因为他纯粹的本能厌恶任何情感对生活的模糊和淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][wɪn] [ɪn'dʌldʒəns] .
and the quality of hers was not such as to win indulgence .
和 这 质量 的 她的 曾是 不是 这样的 作为 到 赢 放纵 .

而她的品格并不足以赢得宽容。

“ [ˈloʊgən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈdʒi:niəs][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Logan will tell you what genius is , ” he said .**
” 洛根 将要 告诉 你 什么 天才 是 , ” 他 说 .

“洛根会告诉你什么是天才,”他说。

“ [ʃi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [su:n] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃi:; ji][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [graʊld] [ˈloʊgən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **She'll find that out soon enough if she lives with me , ” growled Logan a little**
” 壳 寻找 那 出去 很快 足够的 如果 她 生活 和 我 , ” 咆哮 洛根 一个 小的
[ˈpɑ:mpəsli] .
pompously .
傲慢地 .

“如果她跟我住在一起, 很快就会明白的,”洛根有些傲慢地低声说道。

[ˈɑ:lɪvər] [pʊt] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlæŋɡwɪɪŋlɪ] [æt; ət] [ˈmɛndl] [æz; əz][ʃi:; ji]
Oliver put her head on one side and looked languishingly at Mendel as she
奥利弗 放 她 头 在 一 边 和 看起来 萎靡不振 在 孟德尔 作为 她
[drɔ:ld] : —
drawled : —
拖长音 : —

奥利弗歪着头, 懒洋洋地看着孟德尔, 慢吞吞地说: ——

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] .
“ **It's a pity you haven't got a nice girl .**
” 它是 一个 遗憾 你 还没有 得到 一个 好的 女孩 .

“真可惜你没找到个好女朋友。”

[ðen] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

Then there would be four of us . ”
然后 那里 会 是 四 的 我们 . ”

那样的话，我们就有四个人了。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ！ ” [snæpt] ['lɒʊɡən] .

“ Don't be a fool ! ” snapped Logan .
“ 不 是 一个 傻子 ！ ” 啪啪 洛根 .

“别犯傻了！”洛根厉声说道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][gɜːlz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?

“ What does he want with girls at his age ?
“ 什么 做 他 想 和 女孩们 在 他的 年龄 ?

“他这个年纪对女孩有什么兴趣？ ”

“ ['ɑːlɪvɜːz] [lɪps] ['tremblɪd] [ænd; ənd][fiː; fi] [paʊtɪd] [ɪn]['prəʊtest] .

“ Oliver's lips trembled and she pouted in protest .
“ 奥利弗的 嘴唇 颤抖 和 她 撅嘴 在 反对 .

奥利弗的嘴唇颤抖着，她撅起嘴表示抗议。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ði]['pɑːrti] .

“ I only thought it would be nice to round off the party .
“ 我 仅有的 想法 它 会 是 好的 到 圆形的 离开 这 派对 .

“我只是觉得这样能为派对画上一个圆满的句号。”

[wen] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['wɑːntɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] .

When you're in love you can't help wanting everybody else to have some too .
什么时候 你是 在 爱 你 不能 帮助 想要 大家 别的 到 有 一些 也 .

当你坠入爱河时，你会忍不住希望其他人也能拥有同样的幸福。

“ ['mendl] [wʌz; wəz][tɔːrɪn] [brɪtwiːn] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['lɒʊɡənz]

“ Mendel was torn between dislike of her and admiration of Logan's
“ 孟德尔 曾是 撕裂 之间 不喜欢 的 她 和 钦佩 的 洛根的

['mæstərfl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][dɪ'zʌɪər]

masterful handling of the problem of desire
精湛 处理 的 这 问题 的 欲望

“门德尔对她既反感又钦佩洛根对欲望问题的精妙处理.....

[noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

No nonsense about getting married or falling in love .
不 废话 关于 获得 已婚 或者 坠落 在 爱 .

别跟我扯什么结婚或恋爱之类的废话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

He saw the woman he wanted and took her and made her his
他 锯 这 女士 他 通缉 和 采取 她 和 制成 她 他的

['prɑːpərti] ,

property ,
财产 ,

他看中了某个女人，便将她占为己有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ækwɪ'es] , [æz; əz]['ɑːlɪvər][hæd; həd] [dʌn] .

and the woman could not but acquiesce , as Oliver had done .
和 这 女士 可以 不是 但 默许 , 作为 奥利弗 有 完毕 .

那女人也只能像奥利弗一样默许。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [fiː; fi] [ək'naːlɪdʒd] ['lɒʊɡənz] ['lɔːrdʃɪp] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbəreɪt]

In a dozen different ways she acknowledged Logan's lordship , even in her deliberate
在 一个 打 不同的 方式 她 已确认 洛根的 领主 , 甚至 在 她 商榷

['efərts] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] .

efforts to exasperate him .
努力 到 恶化 他 .

她以十几种不同的方式承认洛根的尊贵地位，即使是在她故意激怒他的时候也是如此。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [si:md] [tu:; tə] ['mendl] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['envid]
Their relationship seemed to Mendel simple and excellent , and he envied
他们的 关系 似乎 到 孟德尔 简单的 和 出色的 , 和 他 令人羡慕
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在孟德尔看来，他们的关系简单而美好，他很羡慕他们。

[haʊ] ['i:zi] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm] !
How easy his life would become if he could do the same !
如何 简单的 他的 生活 会 变得 如果 他 可以 做 这 相同的 !
如果他也能这样做，他的生活该有多轻松啊！

[wʌt] ['fri:dəm] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ]
What freedom there would be in having a woman to throw in her lot with
什么 自由 那里 会 是 在 拥有 一个 女士 到 扔 在 她 很多 和
[hɪz; ɪz] !
his !
他的 !

如果能有一个女人愿意与他同甘共苦，那该是多么自由啊！

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['set(ə)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪfəkəltɪz] , [əb'zɑ:lv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
It would settle all his difficulties , absolve him from his dependence on his
它 会 定居 全部 他的 困难 , 开脱 他 从 他的 依赖性 在 他的
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

这将解决他所有的困难，使他摆脱对家庭的依赖。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rði] ['wɪmɪn] .
and deliver him from the attentions of unworthy women .
和 递送 他 从 这 注意 的 不配 女性 .
并使他摆脱不配女人的纠缠。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dres] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['loʊgən] .
“ **How shall we dress her ?** ” **asked Logan .**
“ 如何 将 我们 裙子 她 ? ” 问 洛根 .
“我们该怎么给她穿衣服呢？”洛根问道。

['mendl] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [dru:][ə; eɪ]
Mendel took out his sketch - book and drew a
孟德尔 采取 出去 他的 草图 - 书 和 画 一个
孟德尔拿出素描本，画了一幅画。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[第219页]

[rʌf] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ʔ:livər][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
rough portrait of Oliver in a gown tight - fitting above the waist and full in the
粗糙的 肖像 的 奥利弗 在 一个 袍 紧的 - 配件 多于 这 腰部 和 满的 在 这
[skɜ:rt] .
skirt .
裙子 .

奥利弗的粗略肖像，他穿着一件上身紧身、下摆蓬松的礼服。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə; eɪ] [gai] [ɪn] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I should look a guy in that ,** ” **she said .**
“ 我 应该 看 一个 盖伊 在 那 , ” 她 说 .
“我穿那件衣服应该看起来像个男人,”她说。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] . ”
“ **It's nothing like the fashion** . ”
“ 它是 没有什么 喜欢 这 时尚 . ”

“这和时尚完全不一样。”

“ [ju:v] [dʌn] [wið; wiθ] [ˈfæʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈlɒʊɡən] .
“ **You've done with fashion** , ” **said Logan** .
“ 你已经 完毕 和 时尚 , ” 说 洛根 .

“你已经和时尚无缘了,”洛根说。

“ [ju:v] [dʌn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [snɒbz] [ænd; ənd] [bɔ:rd] , [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈwɪmɪn] .
“ **You've done with the world of shops and snobs and bored , idiotic women** . ”
“ 你已经 完毕 和 这 世界 的 商店 和 势利眼 和 无聊的 , 愚蠢的 女性 . ”

“你已经告别了商店、势利眼和无聊愚蠢的女人们的世界。”

[jʊə(r)] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .
You're above all that now .
“ 你是 多于 全部 那 现在 . ”

你现在已经超脱于这一切之外了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
In the first place there won't be any money for fashion ,
在 这 第一的 地方 那里 惯于 是 任何 钱 为了 时尚 ,

首先,根本没钱买时尚用品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ru:m] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ˈrʌbɪʃ] .
and in the second place there's no room in our kind of life for rubbish .
和 在 这 第二 地方 有 不 房间 在 我们的 种类 的 生活 为了 垃圾 .

其次,我们的生活方式容不下垃圾。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fri:] [ˈwʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [aɪl] [nɑ:k] [jɔr; jər] [hed] [ɔ:f]
You're a free woman now , and don't you forget it , or I'll knock your head off
“ 你是 一个 自由的 女士 现在 , 和 不 你 忘记 它 , 或者患病的 敲 你的 头 离开
.”
: “
.”

你现在是自由人了,记住这一点,否则我就打爆你的头。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)], [ˈʌɡli] [dres] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] .
“ **But it's a horrible , ugly dress** , ” **said Oliver , almost in tears** . ”
“ 但 它是 一个 可怕 , 丑陋的 裙子 , ” 说 奥利弗 , 几乎 在 眼泪 . ”

“但这件裙子太丑了,”奥利弗说着,几乎要哭了。

“ [its] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wer] .
“ **It's what you're going to wear** . ”
“ 它是 什么 你是 去 到 穿 . ”

“这取决于你要穿什么。”

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
I'll buy the stuff to - morrow and make it myself .
患病的 买 这 东西 到 - 明天 和 制作 它 我 .

我明天去买材料自己做。

[wʌt] [ˈkʌlər] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ? “
What colour would you like ? ”
“ 什么 颜色 会 你 喜欢 ? ”

你想要什么颜色?

“ [aɪ] [wəʊnt] [wer] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I won't wear it** . ”
“ 我 惯于 穿 它 . ”

“我不会穿它。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʌ:p] . ”
“ **Then you can go back to your shop .** ”
“ 然后 你 能 去 后退 到 你的 店铺 . ”

“然后你就可以回你的店里去了。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] . ”
“ **You know I can't .** ”
“ 你 知道 我 不能 . ”

“你知道我做不到。”

[aɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈgʌ:lz] . ”
I've said good - bye to all the girls . ”
我已经 说 好的 - 再见 到 全部 这 女孩们 . ”

我已经和所有女孩道别了。

“ [ðen] [ju:l] [wer] [ðə; ði] [dres] . ”
“ **Then you'll wear the dress .** ”
“ 然后 你会 穿 这 裙子 . ”

“那你就可以穿那件裙子了。”

“ [aɪ] [ʃænt] . ”
“ **I shan't .** ”
“ 我 不会 . ”

“我不会。”

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəunt] [ˈkwɑ:rəl] , ” [sed] [ˈmendl] . ”
“ **For God's sake don't quarrel ,** ” **said Mendel .** ”
“ 为了 神的 清酒 不 争吵 , ” 说 孟德尔 . ”

“看在上帝的份上，别争吵了，”孟德尔说。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] . ”
“ **One would think you had been married for ten years .** ”
“ 一 会 思考 你 有 到过 已婚 为了 十 年 . ”

“看起来好像你们已经结婚十年了。”

[let] [hɜ:r; hər] [wer] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] . ”
Let her wear what she likes until she wants some new clothes . ”
让 她 穿 什么 她 点赞 直到 她 想要 一些 新的 衣服 . ”

让她穿她喜欢的衣服，等她想换新衣服再说。

“ [hɑ:ti] [ˈtaɪti] ! ”
“ **Highly Tightly !** ”
“ 高 紧身衣 ! ”

“非常紧身！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ! ”
Little boy ! ”
小的 男生 ! ”

小男孩！

“ [sæŋ] [ˈɑ:lɪvər] . ”
“ **sang Oliver .** ”
“ 唱 奥利弗 . ”

奥利弗唱道。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . ”
“ **You talk as though I were a little girl .** ”
“ 你 讲话 作为 尽管 我 是 一个 小的 女孩 . ”

“你说话的口气好像我是个小女孩似的。”

“ [ju:; jʊ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [wʌn] , ” [snæpt] [ˈmendl] , ”
“ **You behave like one ,** ” **snapped Mendel ,** ”
“ 你 表现 喜欢 一 , ” 啪啪 孟德尔 , ”

“你的行为就像个傻瓜，”孟德尔厉声说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈsʌlˌkɪnəs] .
and her face was overcast with a cloud of malignant sulkiness .
和 她 脸 曾是 灰蒙蒙 和 一个 云 的 恶性 闷闷不乐 .
她脸上笼罩着一层阴沉的、恶毒的阴郁气氛。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ,
They went on to a music - hall ,
他们 去 在 到 一个 音乐 - 大厅 ,
他们接着去了音乐厅,
[wer] [ˈloʊɡən][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ˌɒkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [prest]
where Logan and she sat with their arms locked and their shoulders pressed
在哪里 洛根 和 她 卫星 和 他们的 武器 已锁定 和 他们的 肩膀 按下
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
她和洛根并肩而坐，双臂紧紧相扣，肩膀紧贴在一起。

[ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæblɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
whispering and babbling to each other .
耳语 和 胡说 到 每个 其他 .
他们互相低声细语、喃喃自语。

[ˈmendl] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪndʒ][bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ]
Mendel sat bolt upright with his arms folded , staring at the stage but seeing
孟德尔 卫星 螺栓 直立 和 他的 武器 折叠 , 凝视 在 这 阶段 但 看到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
孟德尔笔直地坐在那里，双臂交叉抱在胸前，盯着舞台，却什么也看不见。

[soʊ] [lɔːst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tɜːrn]
so lost was he in the contemplation of the strange turn
所以 丢失的 曾是 他 在 这 沉思 的 这 奇怪的 转动
他完全沉浸在对这奇怪转折的沉思中。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]
[第220页]

[ʌv; əv] [əˈferz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [streɪt]
of affairs by which the adventure which had promised to lead him straight
的 事务 经过 哪个 这 冒险 哪个 有 承诺 到 带领 他 直的
[tuː; tə][ɑːrt][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv][laɪf] .
to art had deposited him in a muddy little pool of life .
到 艺术 有 已存 他 在 一个 浑 小的 水池 的 生活 .
种种境遇，使得原本有望引领他走向艺术的冒险，最终却将他置于人生的泥潭之中。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
He would not submit to it .
他 会 不是 提交 到 它 .
他不会屈服。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səˈrendər] [ˈloʊɡən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][hoʊps][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊzd] .
He would not surrender Logan and all the hopes he had aroused .
他 会 不是 投降 洛根 和 全部 这 希望 他 有 被唤醒 .
他不会放弃洛根以及他所激起的所有希望。

[prɪˈperd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ˈloʊɡən] [θruː] [ˈfaɪər] ,
Prepared as he had been to follow Logan through fire ,
准备 作为 他 有 到过 到 跟随 洛根 通过 火 ,
他早已做好准备，像之前那样追随洛根赴汤蹈火。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [wen] [ðə; ði] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði] [məˈræs] .
he would not shrink when the way led through the morass .
他 会 不是 收缩 什么时候 这 方式 引领 通过 这 沼泽 .

即使前路通往沼泽，他也不会退缩。

[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [fer] - [ˈweðər] [ˈlʌkʃəri] ,
Friendship was to him no fair - weather luxury ,
友谊 曾是 到 他 不 公平的 - 天气 奢华 ,

对他而言，友谊绝非随遇而安的奢侈品。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfʊːlʃhʊd] [ɔːr] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and nothing but falsehood or faithlessness in his friend could make him
和 没有什么 但 谬误 或者 不忠 在 他的 朋友 可以 制作 他
[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
relinquish it .
放弃 它 .

只有朋友的谎言或背信弃义才能让他放弃它。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈloʊgən] [wɒd] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He told himself that Logan would soon tire of it ,
他 讲述 他自己 那 洛根 会 很快 胎 的 它 ,

他告诉自己，洛根很快就会厌倦的。

[ðæt] [ˈɑːlɪvər] [wɒd] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
that Oliver would go the way of her kind .
那 奥利弗 会 去 这 方式 的 她 种类 .

奥利弗终将步她同类的后尘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈheti] [fɪntʃ] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər]
She was , after all , better than Hetty Finch , since she had a capacity for
她 曾是 , 后 全部 , 更好的 比 赫蒂 芬奇 , 自从 她 有 一个 容量 为了
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
childish enjoyment .
幼稚 享受 .

毕竟，她比海蒂·芬奇强，因为她还有孩子般的快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She revelled in the sentimental ditties and the suggestive humours of the
她 尽情狂欢 在 这 感伤的 小调 和 这 暗示性的 体液 的 这
[kəˈmiːdiːənz] ,
comedians ,
喜剧演员 ,

她很喜欢那些伤感的歌曲和喜剧演员们带有暗示性的幽默，

[prest] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈloʊgən] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪgˈzɔːltɪd]
pressed closer and closer to Logan , and grew elated and strangely exalted
按下 更近 和 更近 到 洛根 , 和 生长 欣喜若狂 和 奇怪的 崇高
[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .
as the evening wore on .
作为 这 晚上 穿着 在 .

随着夜幕降临，她越来越靠近洛根，变得越来越兴奋，甚至有些莫名地激动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡrɪpt] [ˈmɛndəlz] [ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
And as they left the music - hall she gripped Mendel's arm and brought her
和 作为 他们 左边 这 音乐 - 大厅 她 紧握 孟德尔的 手臂 和 带来 她
[feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : —
face close to his and whispered : —
脸 关闭 到 他的 和 低声说道 : —

离开音乐厅时，她紧紧抓住门德尔的胳膊，把脸凑近他的脸，低声说道：

“ [du:] [wɪʃ] [em 'i:] [lʌk] , - .
“ **Do wish me luck** , **Kühler** .
“ 做 希望 我 运气 , - .

“祝我好运吧，库勒。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [lʌk] .
Give me a kiss for luck .
给 我 一个 吻 为了 运气 .

给我一个吻，祝你好运。

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['mʌmbld] : “ [gʊd] [lʌk] ! ”
“ **He kissed her and mumbled** : “ **Good luck** ! ”
“ 他 亲吻 她 和 喃喃自语 : “ 好的 运气 ! ”

他吻了她一下，低声说道：“祝你好运！”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Come and see us to - morrow** , “ **she said** .
“ 来 和 看 我们 到 - 明天 , “ 她 说 .

“明天来找我们吧,”她说。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . “
“ **We shall be all right to - morrow** . “
“ 我们 将 是 全部 正确的 到 - 明天 . “

“我们明天就会没事的。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'ɔ:n] ! ” [kraɪd] ['loʊɡən] , ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;
“ **Oh , come along** ! ” **cried Logan , dragging her away** ;
“ 哦 , 来 沿着 ! ” 哭 洛根 , 拖拽 她 离开 ;

“哦，快走！”洛根喊道，拉着她走了；

[ænd; ənd] ['mendl] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðem; ðəm]
and Mendel stood in the glaring light of the portico and watched them
和 孟德尔 站立 在 这 刺眼 光 的 这 门廊 和 观看 他们

[æz; əz] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
as , arm in arm ,
作为 , 手臂 在 手臂 ,

孟德尔站在耀眼的门廊灯光下，看着他们手挽着手，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ] [ɪts] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
they were swallowed up in the crowd hurrying and jostling its way home to the
他们 是 吞咽 向上 在 这 人群 匆忙 和 推搡 它是 方式 家 到 这

[dɑ:rk] [ʼaʊtər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['lʌndən] .
dark outer regions of London .
黑暗的 外 地区 的 伦敦 .

他们被熙熙攘攘的人群淹没，人们匆匆忙忙地往伦敦黑暗的郊区回家。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He had an appalling sense of being left out of it .
他 有 一个 令人震惊 感觉 的 存在 左边 出去 的 它 .

他有一种强烈的被排除在外的感觉。

['evriθɪŋ] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] .
Everything passed and he remained .
一切 通过了 和 他 剩余 .

一切都过去了，而他留了下来。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] , [laɪk] [mɔθs] , [keɪm] ['tɪmɪd] , ['blɪŋkɪŋ] , ['lʌvəbl]
He lived in a circle of light into which , like moths , came timid , blinking , lovable
他 居住地 在 一个 圆圈 的 光 进入 哪个 , 喜欢 蛾子 , 来了 胆小 , 眨眼 , 可爱的

['fɪɡjərz] ,
figures ,
数据 ,

他生活在一个光环之中，如同飞蛾扑火般，一群胆怯的、眨着眼睛的、可爱的身影飞入其中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:st][ɪn][ðə; ði]
and he loved them ; but they passed on and were lost in the
和 他 喜爱 他们 ; 但 他们 通过了 在 和 是 丢失的 在 这
[tu:'mʌltʃuəs] ,
tumultuous ,
动荡的 ,

他深爱着他们；但他们都已离世，消失在动荡的岁月中。

[ˈhi:vɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈɪntu:] [wɪt] [ə'loʊŋ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈentər]
heaving darkness of life , into which alone he could not enter
起伏 黑暗 的 生活 , 进入 哪个 独自的 他 可以 不是 进入

那是生命中翻涌的黑暗，只有他自己无法进入.....

[dɪd][hi:; hi][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈentər][,aɪ ˈti:] ?
Did he desire to enter it ?
做过 他 欲望 到 进入 它 ?

他想进去吗？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [ɔ:r] ,
He did not know , but he was hungry for something that lay in it , or ,
他 做过 不是 知道 , 但 他 曾是 饥饿的 为了 某物 那 躺在 它 , 或者 ,
他并不知道，但他渴望得到其中某种东西，或者说，

[pər'hæps] , [bɪˈjɑ:nd] [,aɪ ˈti:] .
perhaps , beyond it .
也许 , 超过 它 .

或许，超越了它。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[,vi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˈmɪstər] . [ˈtɪlnɪ] [ˈtaɪsoʊ]
MR . TILNEY TYSOE
先生 . 蒂尔尼 泰索

蒂尔尼·泰索先生

[ˈloʊɡən] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
LOGAN with Oliver was more startling and exhilarating than before .
洛根 和 奥利弗 曾是 更多的 令人震惊 和 令人振奋 比 前 .

洛根与奥利弗的合作比以往更加令人震惊和兴奋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈproʊɡræm] [wʌz; wəz] [dɪˈstendɪd]
He was filled with a ferocious energy , and his programme was distended
他 曾是 已填 和 一个 凶猛 活力 , 和 他的 程序 曾是 膨胀

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

他精力充沛，他的节目也充满了这种能量。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈmendl] : —
He said to Mendel : —
他 说 到 孟德尔 : —

他对孟德尔说：——

“ [ʃi:z] [æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
“ She's an inspiration .
“ 她是 一个 灵感 ” .

“她激励了我。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .
I have found what I was seeking .
我 有 成立 什么 我 曾是 寻求 ” .

我找到了我一直在寻找的东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ðɪ][,ɪnspə'reɪ(ə)n][,ɹ; əv][ɑ:rt] .
You have given me the inspiration of art .
你 有 给定 我 这 灵感 的 艺术 ” .

你给了我艺术的灵感。

[θru:] [ju:; jʊ][aɪ][,æɪ; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [haɪts] [,ɹ; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .
Through you I shall reach the heights of the spirit .
通过 你 我 将 抵达 这 高度 的 这 精神 ” .

通过你，我将达到精神的巅峰。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ðɪ][,ɪnspə'reɪ(ə)n][,ɹ; əv][laɪf] ,
She has given me the inspiration of life ,
她 有 给定 我 这 灵感 的 生活 ,

她给了我生活的动力，

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][aɪ][,æɪ; ʃəl] [plʌm] [ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [,ɹ; əv][hju:'mænəti] .
and through her I shall plumb the very depths of humanity .
和 通过 她 我 将 垂直 这 非常 深度 的 人类 ” .

我将通过她来探究人性的最深处。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mɑ:rvələs] .
She is marvellous .
她 是 奇妙 ” .

她太棒了。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][,ɹ; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf][ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
All the exasperation of modern life is in her ,
全部 这 恼怒 的 现代的 生活 是 在 她 ,

现代生活所有的烦恼都集中在她身上。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][ɪm'peɪ(ə)nt] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θre'həʊld] [,ɹ; əv] [nu:] ['mɑ:vəlz] .
all the impatient brooding on the threshold of new marvels .
全部 这 不耐烦 沉思 在 这 临界点 的 新的 奇迹 ” .

所有那些对新奇迹充满焦急期待的思绪。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈstu:pɪd] , [aɪ] [noʊ] ,
You think she is stupid , I know ,
你 思考 她 是 愚蠢的 , 我 知道 ,

我知道，你觉得她很笨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɪn][hɜ:r'self] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [welθ] [,ɹ; əv]
but that is only because she has in herself such an immense wealth of

[ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [,ɹ; əv][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [aɪ'ti:][baɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊtwərd]
instinctive knowledge of life that she does not need to judge it by passing outward

[ə'pɪrənsəz] .
appearances .
外貌 ” .

但这仅仅是因为她内心拥有如此丰富的对生活的本能认知，以至于她不需要根据外在的表象来判断生活。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

I am amazed at her , almost afraid of her .
我 是 惊叹 在 她 , 几乎 害怕的 的 她 .

我惊叹于她，甚至有点害怕她。

[ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Something tremendous will come out of her
某物 巨大的 将要 来 出去 的 她

她将会成就一番伟业.....

[baɪ][gɔːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [peɪnt] [ðæt] [goʊz][ɑːn] ,
It makes me sick to think of all the dabbling in paint that goes on ,

它 制作 我 生病的 到 思考 的 全部 这 浅尝辄止 在 画 那 去 在 ,

一想到那些随意涂画的场景，我就感到恶心。

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [ʌv] .
not to speak of all the dabbling in love .
不是 到 说话 的 全部 这 浅尝辄止 在 爱 .

更别提那些浅尝辄止的恋爱了。

[ʌv] ?
Love ?
爱 ?

爱？

[ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ɪnd] [ˈempti] .
The word has become foolish and empty .
这 单词 有 变得 愚蠢 和 空的 .

这个词已经变得愚蠢而空洞。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtəd] [ˈevər] [əˈgen]
I don't wish to hear it uttered ever again
我 不 希望 到 听到 它 说出 曾经 再次

我再也不想听到这句话了.....

[aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt][ɪn] [peɪnt] [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [ˈpoʊətri] .
I swear that if it doesn't come out in paint I shall write poetry .
我 发誓 那 如果 它 不 来 出去 在 画 我 将 写 诗 .

我发誓，如果用颜料画不出来，我就写诗。

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ˈmærou] [ɪn][maɪ] [ˈboʊnz] [əˈgen] ,
Oh ! I can feel the marrow in my bones again ,
哦 ! 我 能 感觉 这 骨髓 在 我的 骨头 再次 ,

哦！我又能感觉到骨髓里的血液了！

[ænd; ɪnd][maɪ] [veɪnz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sæp]
and my veins are full of sap
和 我的 静脉 是 满的 的 树液

我的血管里充满了汁液.....

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] . "
But I want to talk business . "
但 我 想 到 讲话 商业 . "

但我想谈正事。”

" [ˈbɪznəs] ? " [sed] [ˈmendl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌpˈset][ænd; ɪnd] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .
" **Business ?** " **said Mendel , who had been upset and bewildered by this outburst .**
" 商业 ? " 说 孟德尔 , WHO 有 到过 沮丧的 和 困惑 经过 这 爆发 .
“生意？”门德尔说道，他对这番话感到既不安又困惑。

“ [jes] . [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pru:v] [maɪ] ['prɒgræm] ,
“ **Yes . I want you to approve my programme .**
“ 是的 . 我 想 你 到 批准 我的 程序 ,
“ 是的, 我希望您批准我的方案。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 222**]
[页 -]
[第222页]

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒgræm] .
for you must have a programme .
为了 你 必须 有 一个 程序 .
你必须要有有一个计划。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
It is all very well to work by the light of inspiration .
它 是 全部 非常 出色地 到 工作 经过 这 光 的 灵感 .
灵感乍现固然很好。

[ðæt] [kæn; kən][wɜ:rk] [kwɔ:t] [wel] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət] [wʌt]
That can work quite well as far as you yourself are concerned , but what
那 能 工作 相当 出色地 作为 远的 作为 你 你自己 是 担心的 , 但 什么
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
about the public ?
关于 这 民众 ?
就你个人而言, 这可能效果很好, 但公众呢?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] ? — [dæm] [ðem; ðəm] !
what about the other artists ? — damn them !
什么 关于 这 其他 艺术家 ? — 该死 他们 !
其他艺术家呢? ——真该死!

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:v] ,
We're going to burst out of the groove ,
是 去 到 爆裂 出去 的 这 槽 ,
我们将打破常规,

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] . “
but we must have a good reason for doing so .”
但 我们 必须 有 一个 好的 原因 为了 正在做 所以 . “
但我们必须有充分的理由才能这样做。”

“ ['ʃʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪ'hʌf] [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
“ **Surely it is reason enough that one can't work in it .”**
“ 一定 它 是 原因 足够的 那 一 不能 工作 在 它 . “
“这难道还不足以成为在那里工作的理由吗? ”

“ [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **Not enough for them .**
“ 不是 足够的 为了 他们 .
“对他们来说还不够。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪstə,fɑɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] .
They must be mystified and impressed .
他们 必须 是 困惑 和 印象深刻 .
他们一定感到既困惑又印象深刻。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ju: 'es] .
They must be unable to place us .
他们 必须 是 无法 到 地方 我们 .
他们肯定无法安置我们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
They must feel that we are up to something ,
他们 必须 感觉 那 我们 是 向上 到 某物 ,
他们肯定觉得我们在密谋什么,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
but they must be unable to say what it is . "
但 他们 必须 是 无法 到 说 什么 它 是 . "
但他们肯定说不出来那是什么。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['mendl] .
" **I don't care what they say** , " **said Mendel** .
" 我 不 关心 什么 他们 说 , " 说 孟德尔 .
"我不在乎他们说什么,"门德尔说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ker] .
" **But you must care** .
" 但 你 必须 关心 .
但你必须关心。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
When we have carried out the programme , then you can do as you like ,
什么时候 我们 有 携带 出去 这 程序 , 然后 你 能 做 作为 你 喜欢 ,
等项目完成之后, 你就可以随心所欲了。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊl] [tə'geðər] .
but till then we must pull together .
但 直到 然后 我们 必须 拉 一起 .
但在此之前, 我们必须团结一致。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
We must do it for the sake of art .
我们 必须 做 它 为了 这 清酒 的 艺术 .
我们必须为了艺术而这样做。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,
We must make a stand ,
我们 必须 制作 一个 站立 ,
我们必须表明立场,

[nɔ:t][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [sku:l] [ɔ:r][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪz]
not to found a school or to say that this and no other style of drawing is
不是 到 成立 一个 学校 或者 到 说 那 这 和 不 其他 风格 的 绘画 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
并非要创立某种流派, 也不是要说只有这种绘画风格才是正确的, 而是其他任何风格都不行。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə][peɪnt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
but to assert the sacred duty of the artist to paint according to his vision
但 到 断言 这 神圣 责任 的 这 艺术家 到 画 根据 到 他的 想象
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkt] .
and his creative instinct .
和 他的 有创造力的 本能 .
但要强调艺术家的神圣职责, 即按照自己的愿景和创作本能进行绘画。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə] [ˈmendl̩z] [oʊn] [ˈfi:lɪŋ] ,
" **This was coming very near to Mendel's own feeling** ,
" 这 曾是 未来 非常 靠近 到 孟德尔的 自己的 感觉 ,
"这非常接近孟德尔自己的感受,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃə] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]
and he remembered the torture he had been through to learn the
和 他 记得 这 酷刑 他 有 到过 通过 到 学习 这
['dɛtmɔ:ld] [staɪl] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
Detmold style of drawing ,
德特莫尔德 风格 的 绘画 ,
他想起了自己为了学习德特莫尔德绘画风格而遭受的折磨。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm][vɜ:rtʃu:][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .
and how some virtue had gone out of his work in the effort .
和 如何 一些 美德 有 已消失 出去 的 他的 工作 在 这 努力 .
以及他的作品在努力过程中失去了一些美德。
“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['bɪznəs] , ” [sed] ['lɒʊgən] ,
“ It is the artist's business , ” said Logan ,
“ 它 是 这 艺术家的 商业 , ” 说 洛根 ,
“这是艺术家自己的事,”洛根说道。

“ [tu:; tə] [kri'eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:rm] . ”
“ to create out of the life around him an expression of it in form . ”
“ 到 创造 出去 的 这 生活 大约 他 一个 表达 的 它 在 形式 . ”
“从他周围的生活中创造出一种形式上的表达。”

“ [aɪ] [ə'gri:] , ” [sed] ['mendl] .
“ I agree , ” said Mendel .
“ 我 同意 , ” 说 孟德尔 .
“我同意,”孟德尔说。

“ ['ækjərət] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][nɔ:t] [nesə'serəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ Accurate imitation is not necessarily an expression , is it ? ”
“ 准确的 模仿 是 不是 一定 一个 表达 , 是 它 ? ”
“准确的模仿未必就是一种表达, 对吧? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
You know it isn't .
你 知道 它 不是 .
你知道事实并非如此。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] .
A picture must be a created thing .
一个 图片 必须 是 一个 创建 事物 .
图片必须是人为创造的事物。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It must have a life of its own ,
它 必须 有 一个 生活 的 它是自己的 ,
它一定有自己的生命,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [groʊ] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
and to have that it must grow through the artist's passion out of
和 到 有 那 它 必须 生长 通过 这 艺术家的 热情 出去 的
[ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the life around him .
这 生活 大约 他 .
而要拥有这种特质, 它必须源于艺术家对周围生活的热情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,
It is all rubbish to look back ,
它 是 全部 垃圾 到 看 后退 ,
回头看都是无稽之谈。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈrɪmɪtɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] [ɔːr][ˈiːdʒɪpt] .
to talk of going back to the Primitives or the Byzantines or Egypt .
到 讲话 的 去 后退 到 这 原始 或者 这 拜占庭人 或者 埃及 .
谈论回到原始文明、拜占庭文明或埃及文明。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] ,
You can learn a great deal from those old people about pictures ,
你 能 学习 一个 伟大的 交易 从 那些 老的 人们 关于 图片 ,
你可以从那些老人家身上学到很多关于绘画的知识。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər]
but you cannot learn how to paint your
但 你 不能 学习 如何 到 画 你的
但你无法学会如何画画

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 223**]
[页 -]
[第223页]

[oʊn] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf]
own pictures from them , because you can only live in your own life
自己的 图片 从 他们 , 因为 你 能 仅有的 居住 在 你的 自己的生活
[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ,
and your own time ,
和 你的 自己的 时间 ,
从他们那里收集照片，因为你只能活在自己的生活和时间里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; ei] [ɡʊd] [ˈɑːrtɪst][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [trænˈsend] [bəʊθ]
and if you are a good artist your work will transcend both
和 如果 你 是 一个 好的 艺术家 你的 工作 将要 超越 两个都
如果你是一位优秀的艺术家，你的作品将超越这两者.....

[naʊ] , [tel] [em ˈiː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɒːrɪəs] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [laɪf]
Now , tell me , where is the work that is expressing the glorious , many - coloured life
现在 , 告诉 我 , 在哪里 是 这 工作 那 是 表达 这 辉煌 , 许多 - 有色 生活
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
现在，请告诉我，哪里有作品展现伦敦辉煌多彩的生活？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; ei] [ʃɑːk] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]
where is the work that does not give you a shock as you come to it out of
在哪里 是 这 工作 那 做 不是 给 你 一个 震惊 作为 你 来 到 它 出去 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
哪里有那种当你走出大街小巷看到它时，不会感到震惊的工作？

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈvaɪbrənt] [striːt] , [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstepɪŋ] [bæk] [ten] , [ˈtwenti]
the thrilling , vibrant street , making you feel that you are stepping back ten , twenty
这 惊险 , 充满活力 街道 , 制作 你 感觉 那 你 是 步进 后退 十 , 二十
, [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ? . . .
, fifty years ? . . .
, 五十 年 ? . . .
这条充满活力、令人兴奋的街道，让你感觉仿佛回到了十年前、二十年前、五十年前？

[waɪ] [hæz; həz][laɪf] [aʊtˈstript] [ɑːrt] ? "
Why has life outstripped art ? "
为什么 有 生活 超越 艺术 ? "
为什么生活超越了艺术？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['mendl] , [hu:z] [hed] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [eɪk] .
“ **I don't know** , ” **said Mendel** , **whose head had begun to ache** .
“ 我 不 知道 , ” 说 孟德尔 , 谁 头 有 开始 到 疼痛 .
“我不知道,”孟德尔说, 他的头开始疼了。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [aʊt'stript] [aɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] ['loʊgən] .
“ **It has not only outstripped it** , ” **continued Logan** .
“ 它 有 不是 仅有的 超越 它 , ” 持续 洛根 .
“它不仅超越了它,”洛根继续说道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [br'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] .
“ **It has begun to despise it** .
“ 它 有 开始 到 鄙视 它 .
“它已经开始鄙视它了。

[ðə; ði]['pəʊstmən] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] ['mendl] [ræn] [daʊn'sterz] [ɪn] ['fi:vəriʃ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **The postman knocked** , **and Mendel ran downstairs in feverish expectation of a**
“ 这 邮差 敲门 , 和 孟德尔 跑 楼下 在 发烧 期待 的 一个
['letər] [frʌm; frəm] ['mɔ:ɾɪsən] ,
letter from Morrison ,
信 从 莫里森 ,
“邮递员敲门, 门德尔焦急地跑下楼, 期待着莫里森的来信。”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪm'plɔ:ɾɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ,
to whom he had written imploring her to come again , or , if not ,
到 谁 他 有 书面 恳求 她 到 来 再次 , 或者 , 如果 不是 ,
他曾写信恳求她再次前来, 或者, 如果不行,

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
at least to let him have her address in the country .
在 至少 到 让 他 有 她 地址 在 这 国家 .
至少让他知道她在乡下的地址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There was no letter for him , and as soon as he returned with a
那里 曾是 不 信 为了 他 , 和 作为 很快 作为 他 返回 和 一个
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,
他没有收到信, 他一回来就拿着一张空白信纸。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] , ['loʊgən] [went] [ɑ:n] : —
disappointed face , Logan went on : —
失望的 脸 , 洛根 去 在 : —
洛根一脸失望, 继续说道: ——

“ ['pi:p(ə)l] [kə'lekt] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'lekt] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz]
“ **People collect pictures as they collect postage - stamps , to keep themselves**
“ 人们 收集 图片 作为 他们 收集 邮资 - 邮票 , 到 保持 他们自己
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] .
from being bored .
从 存在 无聊的 .
“人们收集图片就像收集邮票一样, 是为了打发无聊的时间。”

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [ðoʊz]
Naturally they despise pictures , and they despise us for accepting those
自然 他们 鄙视 图片 , 和 他们 鄙视 我们 为了 接受 那些
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
他们自然鄙视照片, 也鄙视我们接受这些条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːləɾəb(ə)] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They are intolerable , and we must make an end of them .
他们 是 无法容忍 , 和 我们 必须 制作 一个 结尾 的 他们 .

这些行为令人无法容忍, 我们必须制止它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] ,

We are in a tight corner ,
我们 是 在 一个 紧的 角落 ,

我们陷入了困境。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [noʊ] [trɪk] [ænd; ænd] [twɪst] [ænd; ænd][tʒːrn] [ʌn'traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

and we should leave no trick and twist and turn untried to get out of
和 我们 应该 离开 不 诡计 和 捻 和 转动 未经尝试 到 得到 出去 的

[,aɪ 'tiː] .

it .
它 .

我们应该想尽一切办法摆脱困境。

[ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt][duː;][soʊ] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɑːrt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['draːmə] ,

If we do not do so then there will be no art , as there is no drama ,
如果 我们 做 不是 做 所以 然后 那里 将要 是 不 艺术 , 作为 那里 是 不 戏剧 ,

如果我们不这样做, 就不会有艺术, 就像不会有戏剧一样。

[noʊ]['mjuːzɪk] , [ænd; ænd][noʊ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'θɔːrəti]

no music , and no literature , and there will be no authority
不 音乐 , 和 不 文学 , 和 那里 将要 是 不 权威

[ə'mʌŋ] [men] ,

among men ,
之中 男人 ,

没有音乐, 没有文学, 人间也不会有权威。

[ænd; ænd][hjuː'mænəti] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] .

and humanity will go to hell .
和 人类 将要 去 到 地狱 .

人类将会下地狱。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][,aɪ 'tiː] .

It is on the road to it , and the artists have got to stop it .
它 是 在 这 路 到 它 , 和 这 艺术家 有 得到 到 停止 它 .

它正朝着这个方向发展, 艺术家们必须阻止它。

" ['mendl] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

" Mendel had not heard a word .
" 孟德尔 有 不是 听到 一个 单词 .

门德尔一个字也没听到。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] ,

He sat with his head in his hands thinking of Morrison ,
他 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 思维 的 莫里森 ,

他双手抱头坐着, 想着莫里森。

[ænd; ænd] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ðə; ði][blæŋk] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .

and hating her for the blank misery in which she had plunged him .
和 憎恨 她 为了 这 空白的 苦难 在 哪个 她 有 暴跌 他 .

他恨她, 恨她让他陷入了无尽的痛苦之中。

" [hjuː'mænəti] , " [sed] ['loʊgən] [tʻɪrfəli] , " [ɪz][fæst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hel] .

" Humanity , " said Logan cheerfully , " is fast going to hell .
" 人类 , " 说 洛根 愉快地 , " 是 快速地 去 到 地狱 .

“人类,”洛根兴高采烈地说, “正在迅速走向地狱。”

[aɪˈtiː] [laɪks] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt]
It likes it ; and , as the democratic idea is that it should have what
它 点赞 它 ; 和 , 作为 这 民主 主意 是 那 它 应该 有 什么

[aɪˈtiː] [laɪks] ,
it likes ,
它 点赞 ,

它喜欢这样；而且，按照民主理念，它应该拥有它喜欢的东西，

[nɔ:t][ə; eɪ]
not a
不是 一个

不是

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ˈfɪŋɡər] , [nɔ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][stɑ:p][aɪˈtiː] .
finger , not a voice is raised to stop it .
手指 , 不是 一个 嗓音 是 提高 到 停止 它 .

有人竖起了手指，却没有人出声阻止。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [aɪˈdiːlz] , [ˈdiːs(ə)nsi] , [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] , [ˈpæʃ(ə)n] , [lʌv] —
Everything that stands in the way — ideals , decency , responsibility , passion , love —
一切 那 站立 在 这 方式 — 理想 , 体面 , 责任 , 热情 , 爱 —

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [smæft] .
everything is smashed .
一切 是 粉碎 .

一切阻碍——理想、体面、责任、激情、爱——都被粉碎了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][aɪˈtiː] [ənˈles] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [ˈfroʊz(ə)n]
Nothing can stop it unless their eyes are opened and their poor frozen
没有什么 能 停止 它 除非 他们的 眼睛 是 打开 和 他们的 贫穷的 冷冻

[ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [θɔːd] . " "
hearts are thawed . "
心 是 解冻 . "

除非他们睁开双眼，融化他们冰冷的心，否则这一切都无法阻止它。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈmendl] , [ˈhævɪŋ] [hæf] - [kɔːt] [ðæt] [læst] [freɪz] .
" What did you say ? " asked Mendel , having half - caught that last phrase .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 孟德尔 , 拥有 一半 - 捕捉 那 最后的 短语 .

"你说什么？"孟德尔问道，他隐约听到了最后那句话。

" [wiː; wi] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stɑ:p][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈloʊɡən] .
" We must try to stop it , " said Logan .
" 我们 必须 尝试 到 停止 它 , " 说 洛根 .

"我们必须想办法阻止它，"洛根说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [smæft] [ænd; ənd] [swept] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stɑ:p][aɪˈtiː] .
" We may be smashed and swept aside , but we must try to stop it .
" 我们 可能 是 粉碎 和 扫荡 旁边 , 但 我们 必须 尝试 到 停止 它 .
...
: : :
...
"我们可能会被击垮、被扫地，但我们必须努力阻止这种情况发生....."

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈkluːni] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've been to see Cluny to - day .
我已经 到过 到 看 克鲁尼 到 - 天 .

我今天去看望克鲁尼了。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪk'sept] [wʌn] ['drɔːɪŋ] . "
 He has sold all your things except one drawing . "
 他 有 卖 全部 你的 事物 除了 一 绘画 . "
 他把你所有的东西都卖掉了，只剩下一幅画。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mendl] ,
 " I know , " replied Mendel ,
 " 我 知道 , " 回复 孟德尔 ,
 " 我知道，"孟德尔回答说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [[oʊd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 who had received an amazing account which showed about two - thirds of his
 WHO 有 已收到 一个 惊人的 帐户 哪个 显示 关于 二 - 三分之一 的 他的
 [ɜːrniŋz] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn] ['kʌlərz] ,
 earnings swallowed up in colours ,
 收益 吞咽 向上 在 颜色 ,
 他收到了一份惊人的账单，账单显示他大约三分之二的收入都花在了颜料上。

['brʌʃɪz] , [freɪmz] , [ænd; ɐnd] ['fəʊtəgræfs] .
 brushes , frames , and photographs .
 刷子 , 框架 , 和 照片 .
 画笔、画框和照片。

[hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] ['ɪntrəstɪd] .
 He knew , but he was not interested .
 他 知道 , 但 他 曾是 不是 感兴趣的 .
 他知道，但他不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ɐnd] ['restləs] [ænd; ɐnd] [felt] [kəm'pliːtli] ['empti] .
 He was unhappy and restless and felt completely empty .
 他 曾是 不开心 和 不安 和 毛毡 完全地 空的 .
 他感到不快乐、焦躁不安，内心一片空虚。

" [wiː; wi] ['pæʃənət] ['neɪtʃəz] , " [sed] ['loʊgən] ,
 " We passionate natures , " said Logan ,
 " 我们 热情的 自然 , " 说 洛根 ,
 "我们生性热情，"洛根说道。

[straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [laɪk] [nə'pʊʊliən] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [be'lerəfən] — "
 striding up and down like Napoleon on the quarter - deck of the Bellerophon — "
 大步走 向上 和 向下 喜欢 拿破仑 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 贝勒罗丰 — "
 [wiː; wi] ['pæʃənət] ['neɪtʃəz] [mʌst; məst] [teɪk] [kən'troʊl] .
 we passionate natures must take control .
 我们 热情的 自然 必须 拿 控制 .
 像拿破仑在贝勒罗丰号的后甲板上那样来回踱步——“我们这些充满激情的人必须掌控局面。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [truː] ['faɪəri] [stʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)]
 We must be the nucleus of true fiery stuff to resist the universal
 我们 必须 是 这 核 的 真的 火热 东西 到 抵抗 这 普遍的
 [kə'ɾʌp(ə)n] .
 corruption .
 腐败 .
 我们必须成为真正炽热力量的核心，才能抵制普遍的腐败。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] . "
 We must be dedicated to the wars of the spirit . "
 我们 必须 是 投入的 到 这 战争 的 这 精神 . "
 我们必须投身于精神战争。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedɪk] , " [sed] ['mendl] .
 " I've got a splitting headache , " said Mendel .
 " 我已经 得到 一个 分裂 头痛 , " 说 孟德尔 .
 "我头疼得厉害，"门德尔说。

“ [du:][ju:; jʊ][maɪnd][na:t] [ˈtɔ:kiŋ] [soʊ] [maɪtʃ] ?
“ **Do you mind not talking so much ?**
“ 做 你 头脑 不是 说 所以 很多 ?

你介意少说话吗？

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
The important thing for a painter is painting .
这 重要的 事物 为了 一个 画家 是 绘画 .

对画家来说，最重要的是画画。

[wʌt] [ˈhæpənz] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . “
What happens outside that doesn't matter .”
什么 发生 外部 那 不 事情 . “

外面发生的事并不重要。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , “ [sed] [ˈloʊɡən] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [weɪt] .
“ **You think so now , “ said Logan , “ but you wait .**
“ 你 思考 所以 现在 , “ 说 洛根 , “ 但 你 等待 .

“你现在这么想,”洛根说, “但你等着瞧。”

[ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [wəʊnt][ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] .
You'll find that painting won't satisfy you .
你会 寻找 那 绘画 惯于 满足 你 .

你会发现绘画并不能让你感到满足。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [fɔ:r; fər] ,
You will want to know what it is all for ,
你 将要 想 到 知道 什么 它 是 全部 为了 ,

你会想知道这一切的用途是什么。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ]
and one of these days you will be thankful to me for telling you
和 一 的 这些 天 你 将要 是 感恩 到 我 为了 讲述 你

总有一天你会感谢我告诉你这些.....

[ˈklu:ni] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] ,
Cluny has taken on some of my things ,
克鲁尼 有 已采取 在 一些 的 我的 事物 ,

克鲁尼接手了我的一些东西,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [təˈɡeðər] .
and he has agreed to our having an exhibition together .
和 他 有 同意 到 我们的 拥有 一个 展览 一起 .

他同意我们一起举办展览。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? “
What do you say to that ? “
什么 做 你 说 到 那 ? “

你对此有何看法？

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [sel] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [aɪ] [ɪɡˈzɪbɪt] .
“ **So long as I sell I don't care where I exhibit .**
“ 所以 长的 作为 我 卖 我 不 关心 在哪里 我 展览 .

“只要能卖出去，我不在乎在哪里展出。”

[ɛksəˈbɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
Exhibitions are always horrible .
展览 是 总是 可怕 .

展览总是很糟糕。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [lʊk] [mi:n] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] . “
They always make pictures look mean and insignificant .”
他们 总是 制作 图片 看 意思是 和 微不足道 . “

他们总是把照片拍得既刻薄又无足轻重。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ You are in a mood to - day . ”
“ 你 是 在 一个 情绪 到 - 天 . ”

你今天心情不好。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mendl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊri] — “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
“ I tell you , ” cried Mendel in a fury — “ I tell you
“ 我 告诉 你 , ” 哭 孟德尔 在 一个 愤怒 — “ 我 告诉 你

“我告诉你,”孟德尔愤怒地喊道,“我告诉你! ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɑːrt][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] .
I know what art is better than anybody .
我 知道 什么 艺术 是 更好的 比 任何人 .

我比任何人都更懂得什么是艺术。

[aɪ ˈtiː]
It
它

它

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ˈtʌtʃɪz] [laɪf][æet; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd][wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
touches life at one point , and one point only , and there it gives a great
触摸 生活 在 一 观点 , 和 一 观点 仅有的 , 和 那里 它 给予 一个 伟大的
[laɪt] .
light .
光 .

它与生命只在某一点上有所接触,而且只在某一点上有所接触,但在那一点上,它带来了一道耀眼的光芒。

[ɪf] [laɪf][ɪz] [tuː] [miːn] [ænd; ʌnd] [ˈbiːstli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][laɪf]
If life is too mean and beastly to reach that point , so much the worse for life
如果 生活 是 也 意思是 和 兽 到 抵达 那 观点 , 所以 很多 这 更糟 为了 生活
.
:
.

如果生活太过残酷无情,以至于无法达到那个境界,那对生活来说就太糟糕了。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd]
It does not affect art , which is another world , where everything is beautiful and
它 做 不是 影响 艺术 , 哪个 是 其他 世界 , 在哪里 一切 是 美丽的 和
[truː] .
true .
真的 .

这不会影响艺术,艺术是另一个世界,在那里一切都是美好而真实的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
I know it ; I have always known it .
我 知道 它 ; 我 有 总是 已知 它 .

我知道;我一直都知道。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .
I have lived in that world .
我 有 居住地 在 那 世界 .

我曾生活在那个世界里。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I live in it ,
我 居住 在 它 ,

我住在里面,

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] ['evriθɪŋ] [ðæt] [drægz][em 'i:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [lɪv; laɪv]
and I detest everything that drags me away from it and makes me live
和 我 厌恶 一切 那 拖拽 我 离开 从 它 和 制作 我 居住
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [θi:vz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] .
in the world of filth and thieves and scoundrels .
在 这 世界 的 污秽 和 窃贼 和 无赖 .
我憎恶一切将我从理想中拉走，让我生活在污秽、盗贼和恶棍的世界里的事物。

[jes] , [aɪ] [dɪ'test] ['i:v(ə)n] [lʌv] , ['i:v(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ,
Yes , I detest even love , even passion ,
是的 , 我 厌恶 甚至 爱 , 甚至 热情 ,
是的，我甚至厌恶爱情，甚至厌恶激情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
for they make a fool and a beast of a man ."
为了 他们 制作 一个 傻子 和 一个 兽 的 一个 男人 . "
因为他们把人变成了傻瓜和野兽。

" [jʌŋ] ! " [sed] ['loʊgən] .
" Young ! " said Logan .
" 年轻的 ! " 说 洛根 .
"年轻！"洛根说道。

" [veri] [jʌŋ] !
" Very young !
" 非常 年轻的 !
"非常年轻！"

[ju:l] [lɜ:rn]
You'll learn
你会 学习
你会明白的.....

[bʌt; bət][du:][bi:; bi]['sensəb(ə)][ænd; ənd][kən'troʊl][jɔ:r; jər] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] .
But do be sensible and control your beast of a temper .
但 做 是 明智的 和 控制 你的 兽 的 一个 脾气 .
但请务必理智一些，控制住你那暴躁的脾气。

['nevər] [maɪnd][maɪ] ['prəʊgræm] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
Never mind my programme if it doesn't interest you .
绝不 头脑 我的 程序 如果 它 不 兴趣 你 .
如果你对我的节目不感兴趣，那就不用理会了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] - ['ɔ:fər] ?
Will you accept Cluny's offer ?
将要 你 接受 - 提供 ?
你会接受克鲁尼的提议吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪndɪ'pendənt] . "
It is worth it , for it will make you independent ."
它 是 值得 它 , 为了 它 将要 制作 你 独立的 . "
这是值得的，因为它能让你独立自主。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? "
" How much does he want ? "
" 如何 很多 做 他 想 ? "
他想要多少钱？

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪg'zɪbɪts] [i:tʃ] . "
" A dozen exhibits each . "
" 一个 打 展品 每个 . "
"每人十二件展品。"

“ [oʊ] ! [ˈveri] [wel] . ”
“ **Oh ! very well .** ”
“ 哦 ! 非常 出色地 . ”

“哦！很好。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrən] ,
“ **And will you come and dine to - night with my fool of a patron ,**
“ 和 将要 你 来 和 用餐 到 - 夜晚 和 我的 傻子 的 一个 赞助人 ,
[ˈmɪstər] . [ˈtɪlni] [ˈtaɪsoʊ] ? ”
Mr . Tilney Tysoe ? ”
先生 . 蒂尔尼 泰索 ? ”

“你今晚愿意来和我那愚蠢的赞助人蒂尔尼·泰索先生共进晚餐吗？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [fuːlz] .
“ **I don't want to know fools .**
“ 我 不 想 到 知道 傻瓜 .

“我不想认识傻瓜。”

[aɪ] [noʊ] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] . ”
I know quite enough already . ”
我 知道 相当 足够的 已经 . ”

我知道的已经够多了。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ **But I've promised to take you**
“ 但 我已经 承诺 到 拿 你

但我已经答应带你去.....

[hiː; hi] [əˈdɔːz] [bəʊˈhiːmjənz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [baɪz] [ˈpɪktʃərz] . ”
He adores Bohemians , as he calls us , and he buys pictures . ”
他 喜爱 波西米亚人 , 作为 他 呼叫 我们 , 和 他 购买 图片 . ”

他非常崇拜波西米亚人（他这样称呼我们），而且他会买画作。

“ [dʌz] [hiː; hi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [fuːd] ? ”
“ **Does he give you good food ?** ”
“ 做 他 给 你 好的 食物 ? ”

他给你做的饭菜好吃吗？

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈlʌndən] . ”
“ **Some of the best in London .** ”
“ 一些 的 这 最好的 在 伦敦 . ”

“伦敦最好的几家之一。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **All right .** ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [miːt] [juː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [kæˈfeɪ] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] .
“ **Meet us at the Paris Café at seven - thirty .**
“ 见面 我们 在 这 巴黎 咖啡店 在 七 - 三十 .

“七点半在巴黎咖啡馆见。”

[dəʊnt] [dres] .
Don't dress .
不 裙子 .

不要穿衣服。

[ˈtaɪsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tɜːrɪn] [ʌp] [ˈriːkɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] .
Tysoe would be dreadfully disappointed if you didn't turn up reeking of paint .
泰索 会 是 极其糟糕 失望的 如果 你 没有 转动 向上 臭气熏天 的 画 .

如果你出现时身上没有一股浓烈的油漆味，泰索会非常失望的。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] [nɑːt][tuː, tə] [wɑːʃ] . ”
It would be almost better not to wash . ”
它 会 是 几乎 更好的 不是 到 洗 . ”

最好还是别洗了。

“ [ɪz] [ˈɑːlɪvər] [ˈɡoʊɪŋ] ? ”
“ Is Oliver going ? ”
” 是 奥利弗 去 ? ”

“奥利弗要去吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[duː][juː, jʊ][maɪnd] ? ”
Do you mind ? ”
做 你 头脑 ? ”

你介意吗？ ”

“ [noʊ]
“ No .
” 不

“不。 。 。 。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

” [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɪˈli:f] [tuː; tə] [ˈmendl] [wen] [ˈloʊgən] [went] .
“ It was an enormous relief to Mendel when Logan went .
” 它 曾是 一个 巨大的 宽慰 到 孟德尔 什么时候 洛根 去 .

“洛根离开后， 门德尔如释重负。”

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
His enthusiasm was too exhausting , and it was maddening to have
他的 热情 曾是 也 精疲力竭 , 和 它 曾是 令人抓狂 到 有

[hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
him talking of
他 说 的

他的热情太过热情，让人筋疲力尽，听他喋喋不休简直令人抓狂。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wen] [laɪf]
success and the triumph of art and the wars of the spirit when life
成功 和 这 胜利 的 艺术 和 这 战争 的 这 精神 什么时候 生活

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
had apparently reached up and extinguished the light of art altogether .
有 显然 达到 向上 和 熄灭 这 光 的 艺术 共 .

艺术的成功与胜利， 以及精神上的战争， 当生活似乎已经完全扼杀了艺术之光时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
For a brief moment , for a day or two ,
为了 一个 简短的 片刻 , 为了 一个 天 或者 二 ,

短暂的片刻， 一两天的时间，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][wɜːr; wər][wʌn] ,
it had almost seemed to him that life and art were one ,
它 有 几乎 似乎 到 他 那 生活 和 艺术 是 一 ,
在他看来, 生活和艺术几乎已经融为一体了。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːlvd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
that everything was solved and simple ,
那 一切 曾是 已解决 和 简单的 ,
一切都解决了, 而且很简单。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhensfɔːrθ] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [fləʊ] [frʌm; frəm]
that he would henceforth only have to paint and pictures would flow from
那 他 会 今后 仅有的 有 到 画 和 图片 会 流动 从
[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd] .
his brush as easily as song from a bird .
他的 刷子 作为 容易地 作为 歌曲 从 一个 鸟 .
从此以后, 他只需作画, 画作就会像鸟儿歌唱一样自然地从他的画笔中流淌出来。

[ðɪs] [ɪˈluːz(ə)n][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsənz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
This illusion had survived even the blow of Morrison's departure .
这 错觉 有 幸存下来 甚至 这 吹 的 莫里森的 离开 .
即使是莫里森的离开, 这种错觉也依然存在。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
He believed that it was enough for him to have had that hour of
他 相信 那 它 曾是 足够的 为了 他 到 有 有 那 小时 的
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
illumination ,
照明 ,
他认为, 拥有那顿悟的时刻就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ɡoʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
and that , if go she must , he could do without her .
和 那 , 如果 去 她 必须 , 他 可以 做 没有 她 .
而且, 如果她必须离开, 他也可以没有她。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmæɡnɪfaɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
The flash of light had been the same , magnified a thousand times ,
这 闪光 的 光 有 到过 这 相同的 , 放大 一个 千 时代 ,
那道闪光依旧, 只是放大了上千倍。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm]
as the inspiration that set him at work on a picture and then left him
作为 这 灵感 那 放 他 在 工作 在 一个 图片 和 然后 左边 他
[tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [tɜːrmz][ʌv; əv] [peɪnt] .
to wrestle with the task of translating it into terms of paint .
到 搏斗 和 这 任务 的 翻译 它 进入 条款 的 画 .
灵感促使他开始创作一幅画, 然后让他努力思考如何将这幅画转化为绘画作品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪzənəri] [wei] ,
She had appeared to him exactly in the same visionary way ,
她 有 出现 到 他 确切地 在 这 相同的 有远见的 方式 ,
她以同样的方式以幻象的形式出现在他面前。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [æn; ən] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
an image shining in truth and beauty , an emanation from that other world ,
一个 图像 灼灼 在 真相 和 美丽 , 一个 散发 从 那 其他 世界 ,
一幅闪耀着真理与美的光辉的影像, 仿佛来自另一个世界。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wɜ:rst][bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɔ:r'di:l]
and he had thought he would at worst be left with the terrible ordeal
和 他 有 想法 他 会 在 最差 是 左边 和 这 糟糕的 考验
[ʌv; əv] [trəns'leitiŋ] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ˈɪntu:] [peɪnt]
of translating the vision into paint
的 翻译 这 想象 进入 画
他原本以为最糟糕的情况也就是要经历将脑海中的景象转化为画作的艰辛过程.....

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [ə'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
But when he looked at his pictures they oppressed him with their
但 什么时候 他 看起来 在 他的 图片 他们 受压迫者 他 和 他们的
[ˈlaɪflɪsnɪs] [ænd; ɐnd][dɑ:rk] [ˈdʌlnəs] ,
lifelessness and dark dullness ,
无生命 和 黑暗的 乏味 ,
但当他看着自己的照片时，照片中的死气沉沉、阴暗乏味让他感到压抑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
and the idea of painting disgusted him .
和 这 主意 的 绘画 厌恶 他 .
他厌恶绘画的想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ə'kju:t] [peɪn] , [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [wu:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:; tə]
It was even an acute pain , almost like a wound upon his heart , to
它 曾是 甚至 一个 急性 疼痛 , 几乎 喜欢 一个 伤口 之上 他的 心 , 到
[ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [brʌʃ] .
handle a brush .
处理 一个 刷子 .
甚至连拿起画笔都会感到剧烈的疼痛，就像心脏被划了一道伤口。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd] , [æt; ət] [best]
He could not finish the portrait of his father and mother , and , at best
他 可以 不是 结束 这 肖像 的 他的 父亲 和 母亲 , 和 , 在 最好的
,
,
,
他没能完成父母的肖像画，充其量，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [peɪnt] [ˈflaʊər] - [ˈpi:sɪz] .
he could only force himself to paint flower - pieces .
他 可以 仅有的 力量 他自己 到 画 花 - 件 .
他只能强迫自己画一些花卉图案的作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm'self] .
He was incapable of deceiving himself .
他 曾是 无法 的 欺骗 他自己 .
他不可能欺骗自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪ'vʌʊt] [ˈlʌvəz] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
He had never heard of devout lovers sighing in vain ,
他 有 绝不 听到 的 虔诚的 恋人 叹息 在 徒劳 ,
他从未听说过虔诚的恋人会徒劳地叹息。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪðɪn] [hɪm'self] .
and he had no sources of comfort within himself .
和 他 有 不 来源 的 舒适 之内 他自己 .
他内心深处找不到任何慰藉。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈtɔ:rment] ,
Never had he shrunk from any torment ,
绝不 有 他 缩小 从 任何 折磨 ,
他从未畏惧过任何折磨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] ,
and this was so cruel as to be almost a glory ,
和 这 曾是 所以 残忍的 作为 到 是 几乎 一个 荣耀 ,
这残酷到近乎一种荣耀,

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈstiːlnəs] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] .
except that it meant such a deathly stillness and emptiness .
除了 那 它 意思是 这样的 一个 致命的 寂静 和 空虚 .
只不过, 这意味着一种死一般的寂静和空虚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
He could not understand it ,
他 可以 不是 理解 它 ,
他无法理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,
and he knew that it was past the comprehension of all whom he knew ,
和 他 知道 那 它 曾是 过去的 这 理解 的 全部 谁 他 知道 ,
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
even his mother .
甚至 他的 母亲 .
他知道, 这件事超出了他所认识的所有人的理解范围, 甚至包括他的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈvəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʊk]
But he set his teeth and vowed that he would understand it if it took
但 他 放 他的 牙齿 和 发誓 那 他 会 理解 它 如果 它 采取
[ˈjɪrz]
years
年
但他咬紧牙关, 发誓即使要花上几年时间, 他也要弄明白.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪstʃən] [ɡɜːrɪ] !
A little girl , a little Christian girl !
一个 小的 女孩 , 一个 小的 基督教 女孩 !
一个小女孩, 一个基督徒小女孩!

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ?
How was it possible ?
如何 曾是 它 可能的 ?
这怎么可能?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
There was some relief in the thought of her , but very little .
那里 曾是 一些 宽慰 在 这 想法 的 她 , 但 非常 小的 .
想到她, 心中稍稍松了口气, 但只是一点点。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [ˈvɪʒənəri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [laɪf] ,
She was still too visionary , and when he tried to think of her in life ,
她 曾是 仍然 也 有远见的 , 和 什么时候 他 尝试 到 思考 的 她 在 生活 ,
她依然太有远见, 当他试图在生活中想起她时,

[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəbli] [ˈpeɪnf(ə)] .
by his side , it was impossibly painful .
经过 他的 边 , 它 曾是 不可能 痛苦 .
在他身边, 是难以承受的痛苦。

[wɜr] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[waɪ] [dɪd][ʃi; ʃi][nɑ:t] [raɪt] ?
Why did she not write ?
为什么 做过 她 不是 写 ?

她为什么不写信？

[hɜ:r; hɜr] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪs][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Her silence was like ice upon his heart
她 沉默 曾是 喜欢 冰 之上 他的 心

她的沉默如同冰冷的寒霜，刺痛了他的心.....

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [dɪd][ʃi; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] ?
What kind of place did she live in ?
什么 种类 的 地方 做过 她 居住 在 ?

她住在什么样的地方？

[ə'mʌŋ] [wʌt] ['pi:p(ə)] ?
Among what people ?
之中 什么 人们 ?

哪些人群？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第14/26页

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] ? . . .

How was he to imagine her ? . . .
如何 曾是 他 到 想象 她 ? . . .

他该如何想象她的样子呢？

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [tri:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

To think of her among the trees or under the chestnut - tree was to be
到 思考 的 她 之中 这 树木 或者 在下面 这 板栗 - 树 曾是 到 是

[tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈaʊtlet] ;

torn with impulses that could find no outlet ;
撕裂 和 冲动 那 可以 寻找 不 出路 ;

一想到她在树林间或栗树下，就会涌起难以抑制的冲动；

[dɪ'zaɪɜ:z] [fɔ:r; fər][kri'eɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈpeɪntɪŋ] [si:m] [ə; eɪ] [jæm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] .

desires for creation that made painting seem a sham and a mockery .
欲望 为了 创建 那 制成 绘画 似乎 一个 假 和 一个 嘲讽 .

对创作的渴望使绘画看起来像是一种虚假和嘲弄。

[soʊ] [ki:n] , [ænd; ɐnd] [fɪrs] , [ænd; ɐnd] [di:p] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [deθ] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

So keen , and fierce , and deep was his suffering that death seemed a little
所以 敏锐的 , 和 凶猛的 , 和 深的 曾是 他的 痛苦 那 死亡 似乎 一个 小的

[θɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

thing in comparison .
事物 在 比较 .

他的痛苦如此剧烈、如此深重、如此尖锐，以至于死亡与之相比都显得微不足道。

[wen] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈθɪŋkɪŋ]

When he tried to think of death he knew that it was not worth thinking
什么时候 他 尝试 到 思考 的 死亡 他 知道 那 它 曾是 不是 值得 思维

[ʌv; əv] ,

of ,
的 ,

当他试图思考死亡时，他知道那不值得去想。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and he was ashamed that the thought should have been in his mind .
和 他 曾是 羞愧 那 这 想法 应该 有 到过 在 他的 头脑 .

他为自己竟然会有这种想法而感到羞愧。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈʌndər'stænd] [ɔ:r] [ˈperɪ] .

He knew that he must understand or perish .
他 知道 那 他 必须 理解 或者 沦 .

他知道自己必须弄明白，否则就会灭亡。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ɪn'ædɪkwət] .

To say that he was in love was hopelessly inadequate .
到 说 那 他 曾是 在 爱 曾是 绝望地 不足 .

说他恋爱了，这远远不足以表达他的感受。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] .

He knew how people were when they were in love .
他 知道 如何 人们 是 什么时候 他们 是 在 爱 .

他知道人们恋爱时是什么样子。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [laɪk] [ˈroʊzə], [laɪk] [ˈænimlɪz] , [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [θɪk] - [ˈsaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were like Rosa , like animals , stupid and thick - sighted , with a
他们是 是 喜欢 罗莎 , 喜欢 动物 , 愚蠢的 和 厚的 - 目击者 , 和 一个
[ˈθɪkənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .
thickening in their blood .
增稠 在 他们的 血 .

他们就像罗莎一样，像动物一样，愚蠢而目光短浅，血液里仿佛流淌着凝固的血液。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klerˈvɔɪəns] [ðæt] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
But he was possessed with a clairvoyance that made everything round him
但 他 曾是 拥有 和 一个 千里眼 那 制成 一切 圆形的 他
[siːm] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [ˈflɪmzi] ,
seem transparent and flimsy ,
似乎 透明的 和 脆弱的 ,
[ˈɪn] [ˈfɜːr; fər] [ˈstʊdiəʊ] .
但他拥有预知未来的能力，使他周围的一切都显得透明而脆弱。

[waɪl] [θɔːt] [krept] [ˈstelθɪli] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz]
while thought crept stealthily , like a cat on a wall , and emotion was
尽管 想法 悄悄地爬 悄悄地 , 喜欢 一个 猫 在 一个 墙 , 和 情感 曾是
[kənˈfaʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .
[ˈɪn] [ˈfɜːr; fər] [ˈstʊdiəʊ] .
他连续几天几乎没离开过工作室。

思绪悄然蔓延，如同墙上的猫，而情感则变得混乱不堪。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz][ˈstuːdioʊ] ,
For days he had hardly left his studio ,
为了 天 他 有 几乎 左边 他的 工作室 ,
[ˈɪn] [ˈfɜːr; fər] [ˈstʊdiəʊ] .
他连续几天几乎没离开过工作室。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and it was only with the greatest effort that he could bring himself to
和 它 曾是 仅有的 和 这 最 努力 那 他 可以 带来 他自己 到
[dʒɔɪn][ˈloʊɡən][æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs][ˌkæˈfeɪ] .
join Logan at the Paris Café .
加入 洛根 在 这 巴黎 咖啡店 .

他费了九牛二虎之力才鼓起勇气去巴黎咖啡馆和洛根见面。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [lʊkt] [ˈveri] [streɪndʒ] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
He felt weak , and the streets looked very strange , clear and bright ,
他 毛毡 虚弱的 , 和 这 街道 看起来 非常 奇怪的 , 清除 和 明亮的 ,
[ˈɪn] [ˈfɜːr; fər] [ˈstʊdiəʊ] .
他感到浑身乏力，街道看起来非常陌生，清晰明亮。
[æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] .
as they do to a convalescent .
作为 他们 做 到 一个 康复期 .

就像对待康复中的病人一样。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
As he entered the café it seemed years since he had been there ,
作为 他 进入 这 咖啡店 它 似乎 年 自从 他 有 到过 那里 ,
[ˈɪn] [ˈfɜːr; fər] [ˈstʊdiəʊ] .
他走进咖啡馆的那一刻，感觉仿佛已经过了好几年。

[ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
ages since he had sat there trembling with excitement as he waited for
年龄 自从 他 有 卫星 那里 发抖 和 激动 作为 他 等待 为了
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkælθrɒp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
the great Calthrop to come in .
这 伟大的 卡尔索普 到 来 在 .

很久以前，他曾坐在那里激动得浑身颤抖，等待着伟大的卡尔索普到来。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪn]
He remembered that excitement so vividly that something like it came rushing up in
他 记得 那 激动 所以 生动地 那 某物 喜欢 它 来了 匆忙 向上 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他对那种兴奋感记忆犹新，以至于类似的感觉再次涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'liːf]
and he clutched at it for relief
和 他 紧握 在 它 为了 宽慰

他紧紧抓住它，寻求慰藉.....

[ˈkæltʰrɒp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Calthrop was there with his little court of
卡尔索普 曾是 那里 和 他的 小的 法庭 的

卡尔索普和他的小团队也在那里。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[ˈmɒdlz] [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] .
models and students .
模型 和 学生 .

模特和学生。

['mendl] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlæfɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
Mendel found himself laughing nervously as he stood and waited for the great
孟德尔 成立 他自己 笑 紧张地 作为 他 站立 和 等待 为了 这 伟大的

[mæn][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
man to recognize him .
男人 到 认出 他 .

孟德尔站在那里，等待着这位伟人认出他，他不禁紧张地笑了起来。

[ˈkæltʰrɒp] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Calthrop looked up and nodded to him .
卡尔索普 看起来 向上 和 点头 到 他 .

卡尔索普抬起头，朝他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] , [əb'sɜːrdli] [dɪ'laɪtɪd] .
He was wildly , absurdly delighted .
他 曾是 疯狂地 , 荒谬地 高兴极了 .

他欣喜若狂，简直荒谬至极。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [baɪ]
He rushed over to Logan and Oliver and shook them enthusiastically by
他 匆忙 超过 到 洛根 和 奥利弗 和 摇晃 他们 踊跃 经过

[ðə; ðɪ][hænd] .
the hand .
这 手 .

他冲到洛根和奥利弗面前，热情地和他们握手。

" [ˈɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [plɜːs] ?
" **Isn't it a splendid place ?**
" 不是 它 一个 灿烂 地方 ?

“这地方真漂亮！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [ˈlʊʊɡən] .
“ Have something to drink , ” said Logan .
“ 有 某物 到 喝 , ” 说 洛根 .

“喝点东西吧,”洛根说。

“ [juːv] [biːn] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] . ”
“ You've been overworking . ”
“ 你已经 到过 过度劳累 . ”

“你工作过度了。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmendl] , “ [ɔːr] [aɪ] [jæ; jəl] [ɡoʊ] [hoʊm] .
“ You must say it's a splendid place , ” insisted Mendel , “ or I shall go home . ”
“ 你 必须 说 它是 一个 灿烂 地方 , ” 坚持 孟德尔 , “ 或者 我 将 去 家 . ”

“你必须说这是一个很棒的地方,”孟德尔坚持说,“否则我就回家。”

[dʒʌst] [baɪ] [ðæt] [ˈteɪbl] [wer] [ˈkæləθrɒp] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] . ”
Just by that table where Calthrop is sitting is where I was arrested . ”
只是 经过 那 桌子 在哪里 卡尔索普 是 坐着 是 在哪里 我 曾是 被捕 . ”

就在卡尔索普坐着的那张桌子旁边,我就是被逮捕的。

“ [oʊ] , [waɪt] [ɪz] [ˈkæləθrɒp] ? ” [æskt] [ˈɑːlɪvər] [ˈiːɡərli] .
“ Oh , which is Calthrop ? ” asked Oliver eagerly .
“ 哦 , 哪个 是 卡尔索普 ? ” 问 奥利弗 急切地 .

“哦, 卡尔索普是谁?”奥利弗急切地问道。

“ [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [mæn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ The big man over there , ” said Mendel .
“ 这 大的 男人 超过 那里 , ” 说 孟德尔 .

“那边那个大个子,”门德尔说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [dʒʌst] [ðer; ðər] ,
“ I was arrested just there , ”
“ 我 曾是 被捕 只是 那里 , ”

“我就在那里被捕了,

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlaʊ]
and I had to go on my knees to the manager to make him allow

[em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] .
me to come here again .
我 到 来 这里 再次 .

我不得不跪在经理面前,才让他允许我再次来到这里。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I had to apologize to him .
我 有 到 道歉 到 他 .

我不得不向他道歉。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
At the time it was the greatest tragedy of my life .
在 这 时间 它 曾是 这 最 悲剧 的 我的 生活 .

当时,这是我一生中最大的悲剧。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈɑːlɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [geɪ]
“ He had forgotten his dislike for Oliver in his elation at finding himself gay
“ 他 有 被遗忘的 他的 不喜欢 为了 奥利弗 在 他的 欣喜 在 寻找 他自己 同性恋
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“他因为再次发现自己是同性恋而欣喜若狂,以至于忘记了自己曾经讨厌奥利弗。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃætəd] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][kæ'feɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and he chattered on of the days when the café had seemed to him
和 他 喋喋不休 在 的 这 天 什么时候 这 咖啡店 有 似乎 到 他
[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] .
a heaven full of heroes .
一个 天堂 满的 的 英雄 .
他滔滔不绝地讲述着那些日子，那时在他眼里，这家咖啡馆就像一个充满英雄的天堂。

[ɔːlɪvər] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Oliver listened to him like a child .
奥利弗 听着 到 他 喜欢 一个 孩子 .

奥利弗像个孩子一样听他说话。
[ʃiː; ji] [lʌvd] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
She loved stories , and she leaned forward and drank in his words ,
她 喜爱 故事 , 和 她 倾斜 向前 和 喝 在 他的 字 ,
她喜欢听故事，她向前倾身，贪婪地聆听着他的讲述。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
and she appeared to him as a very beautiful woman , desirable ,
和 她 出现 到 他 作为 一个 非常 美丽的 女士 , 理想 ,
[ɪn'tɔːksɪkeɪtɪŋ] .
intoxicating .
醉人 .

在他眼中，她是一位非常美丽的女子，令人着迷，神魂颠倒。
[jet] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][l'ɒʊgən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm] ,
Yet because Logan was his friend he would not envy him ,
然而 因为 洛根 曾是 他的 朋友 他 会 不是 嫉妒 他 ,
但因为洛根是他的朋友，他不会嫉妒他。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['treʒər] ,
but rejoiced in his possession of this rare treasure ,
但 欣喜若狂 在 他的 拥有 的 这 稀有的 宝藏 ,
但他为拥有这件稀世珍宝而感到高兴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [laɪf] .
a woman who could deliver up to him all the warm secrets of life .
一个 女士 WHO 可以 递送 向上 到 他 全部 这 温暖的 秘密 的 生活 .
一个能向他倾诉生活中所有温暖秘密的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
And he could not help saying so ,
和 他 可以 不是 帮助 说 所以 ,
他忍不住这么说了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and telling them how happy it made him to be with them .
和 讲述 他们 如何 快乐的 它 制成 他 到 是 和 他们 .
并告诉他们和他们在一起让他感到多么快乐。

[l'ɒʊgən][ænd; ənd]['ɔːlɪvər] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Logan and Oliver glanced at each other ,
洛根 和 奥利弗 瞥了一眼 在 每个 其他 ,
洛根和奥利弗对视了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [grɪp] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and their hands met in a fierce grip under the table .
和 他们的 双手 遇见 在 一个 凶猛的 紧握 在下面 这 桌子 .
他们的双手在桌子底下紧紧相握。

['mendl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [glæns] ,
Mendel could not see more than their glance ,
孟德尔 可以 不是 看 更多的 比 他们的 瞥一眼 ,

孟德尔只能看到他们匆匆一瞥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [sent][ə; eɪ] [fleɪm] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t] [sɔ:rd] [dɑ:tɪŋ]
but the meeting of their eyes sent a flame like a white - hot sword darting
但 这 会议 的 他们的 眼睛 发送 一个 火焰 喜欢 一个 白色的 - 热的 剑 飞镖
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at his heart .
在 他的 心 .

但当他们的目光交汇时，一股灼热的火焰如同白炽的利剑般刺入他的心脏。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['ju:tɪŋ] [ʌp][ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪldər] ['geɪəti] .
The sharp pain released him , and sent him shooting up into a wilder gaiety .
这 锋利的 疼痛 发布 他 , 和 发送 他 射击 向上 进入 一个 更狂野 欢乐 .

剧痛让他解脱，让他瞬间陷入更加狂野的欢愉之中。

[hi:; hi] [felt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔʊldər] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ]
He felt a hand on his shoulder , and , turning
他 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 , 和 , 转弯

他感到一只手搭在他的肩膀上，然后他转过身去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['mæstər] , ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
with a start , he saw Mr . Sivwright , his first master , standing above him .
和 一个 开始 , 他 锯 先生 : - , 他的 第一的 掌握 , 常设 多于 他 .

他猛然一惊，看到他的第一位师傅西夫赖特先生站在他面前。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
He rose and shook hands .
他 玫瑰 和 摇晃 双手 .

他起身与人握手。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **I am glad to see you ,** " **said Mr . Sivwright** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 : - .

“很高兴见到你，”西夫赖特先生说。

" [aɪv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
" **I've been meaning to write to you , but I've been away , out of London** .
" 我已经 到过 意义 到 写 到 你 , 但 我已经 到过 离开 , 出去 的 伦敦 .

“我一直想给你写信，但我一直在外地，不在伦敦。”

" ['mendl] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" **Mendel introduced him to his friends and asked him to sit down** .
" 孟德尔 介绍 他 到 他的 朋友们 和 问 他 到 坐 向下 .

“孟德尔把他介绍给了自己的朋友，并请他坐下。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **I can't stop a moment ,** " **said Mr . Sivwright** .
" 我 不能 停止 一个 片刻 , " 说 先生 : - .

“我一刻也不能停下来，”西夫赖特先生说。

" [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
" **I'm very busy** .
" 我是 非常 忙碌的 .

我很忙。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts] — ['əʊpənz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
I have just started a club for artists — opens at eleven .
我 有 只是 开始 一个 俱乐部 为了 艺术家 — 打开 在 十一 .
我刚刚创办了一个艺术家俱乐部——上午十一点开门。

[ðɪ:z] [əb'sɜ:rd] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
These absurd closing hours , you know .
这些 荒诞 结束 小时 , 你 知道 .
你知道, 这些营业时间简直荒谬。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [dʒɔɪn] .
I hope you'll join .
我 希望 你会 加入 .
希望你能加入。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][ə; eɪ] [wi:k] .
It has been open a week .
它 有 到过 打开 一个 星期 .
它已经开业一周了。

[ɡreɪt] [fʌn] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['freskəʊz] ['peɪntɪd]
Great fun , and I want some frescoes painted
伟大的 乐趣 , 和 我 想 一些 壁画 绘
太有趣了, 我还想请人画些壁画.....

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] , - .
I'm very proud of your success , Kühler .
我是 非常 自豪的 的 你的 成功 , - .
库勒, 我为你取得的成就感到非常自豪。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] .
I feel I had my hand in it .
我 感觉 我 有 我的 手 在 它 .
我觉得我参与其中了。

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ænd; ænd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [boʊd] ['ɔ:kwərdli] [tu:; tə]
" **He produced a prospectus and laid it on the table , bowed awkwardly to**
" 他 生产 一个 招股说明书 和 铺设 它 在 这 桌子 , 鞠躬 尴尬地 到
['ɑ:lɪvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,
他拿出一份招股说明书放在桌上, 尴尬地向奥利弗鞠了一躬。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑ:nʃəs] ['swægər] ,
and with a self - conscious swagger ,
和 和 一个 自己 - 有意识的 昂首阔步 ,
他带着一种自鸣得意的傲慢,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
as though he felt the eyes of all in the café upon him , made his way out .
作为 尽管 他 毛毡 这 眼睛 的 全部 在 这 咖啡店 之上 他 , 制成 他的 方式 出去 .
仿佛感觉到咖啡馆里所有人的目光都集中在他身上, 他便走了出去。

" [hu:z] [ðæt] ['brookən] - [daʊn] [tɪk] ? " [æskt] ['loʊɡən] .
" **Who's that broken - down tick ? " asked Logan .**
" 谁是 那 破碎的 - 向下 打钩 ? " 问 洛根 .
“那个倒霉的蜚虫是谁？”洛根问道。

" - , " ['ænsər] ['mendl] .
" **Sivwright , " answered Mendel .**
" - , " 回答 孟德尔 .
“西弗赖特,”孟德尔回答道。

“ [hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ He taught me when I was a boy .
“ 他 教授 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“他是我小时候的老师。”

[hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ɑ:rt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][kə'roʊt] .
He's a very bad artist , and he thinks art ended with Corot .
他是 一个 非常 坏的 艺术家 , 和 他 思考 艺术 结束 和 柯罗 .

他画画很糟糕，而且他认为艺术止步于柯罗。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][peɪnt] [laɪk] [kə'roʊt] .
I learned to paint like Corot .
我 学习 到 画 喜欢 柯罗 .

我学会了像柯罗那样画画。

[ˈri:əli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pa:rk][ænd; ənd] [wi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]
I used to go with him to the Park and weep over the trees in the
我 用过的 到 去 和 他 到 这 公园 和 哭泣 超过 这 树木 在 这

[ˈtwɑɪlaɪt] :
twilight :
暮 :

我以前常和他一起去公园，在黄昏时分对着树木哭泣：

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . “
I never thought I should see him again .”
我 绝不 想法 我 应该 看 他 再次 . ”

我从未想过还会再见到他。

“ [oʊ] ! [ˈpi:p(ə)l] [bə:b][ʌp] , ” [sed] [ˈloʊgən] .
“ Oh ! people bob up ,” said Logan .
“ 哦 ! 人们 鲍勃 向上 , ” 说 洛根 .

“哦！有人浮起来了，”洛根说。

“ [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [tu:θ] , [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈkɜ:r] , [laɪk] [ˈdesəməlz] . ”
“ We go on getting longer in the tooth , but people recur , like decimals .”
“ 我们 去 在 获得 更长 在 这 齿 , 但 人们 复发 , 喜欢 小数 . ”

“我们年纪越来越大，但人就像小数一样会不断轮回。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ? ” [æskt] [ˈmendl] .
“ Would you like to go to his club ?” asked Mendel .
“ 会 你 喜欢 到 去 到 他的 俱乐部 ? ” 问 孟德尔 .

“你想去他的俱乐部吗？”孟德尔问道。

“ [aɪ ˈti:] [sez] - [ˈdænsɪŋ] .
“ It says ' Dancing .
“ 它 说道 - 跳舞 .

“上面写着‘跳舞。

- [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈdænsɪŋ] . “
‘ I feel like dancing .”
- 我 感觉 喜欢 跳舞 . ”

“我感觉想跳舞。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [ˈdænsɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Oh ! I love dancing ,” said she .
“ 哦 ! 我 爱 跳舞 , ” 说 她 .

“哦！我喜欢跳舞，”她说。

[ˈloʊɡən] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]
Logan assumed his air of mysterious importance and said it was time to
洛根 假定 他的 空气 的 神秘 重要性 和 说 它 曾是 时间 到
[gʊʊ][tu:; tə] .
go to Tysoe's .
去 到 - .

洛根摆出一副神秘而重要的姿态，说该去泰索家了。

“ [wɪə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈtaɪsoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi]
“ We're twenty minutes late , ” he said ; ” Tysoe would be dreadfully put out if we
“ 是 二十 分钟 晚的 , ” 他 说 ; ” 泰索 会 是 极其糟糕 放 出去 如果 我们
[wɜ:ɹ; wər] [ˈpʌŋktʃuəl] .
were punctual .
是 准时 .

“我们迟到了二十分钟,”他说; “如果我们准时到达, 泰索会非常生气的。”

“ [æz; əz] [ˈmendl] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] .
“ As Mendel had plenty of money they took a taxi - cab .
“ 作为 孟德尔 有 很多 的 钱 他们 采取 一个 出租车 - 出租车 .

“由于孟德尔有很多钱, 他们就乘出租车去了。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɪlni] [ˈtaɪsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əlɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
Mr . Tilney Tysoe was an idealist , and he had no other profession .
先生 . 蒂尔尼 泰索 曾是 一个 理想主义者 , 和 他 有 不 其他 职业 .

蒂尔尼·泰索先生是一位理想主义者, 他没有从事其他职业。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʊ:l] [mæn][wɪð; wɪθ]
He was a very tall man with
他 曾是 一个 非常 高的 男人 和

他个子很高,

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kəˈdævərəs] [feɪs] , [greɪt] [ˈbʌldʒɪŋ] , [ˈwɔ:təri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [lɔ:ŋ] [hændz] ,
a long cadaverous face , great bulging , watery eyes , and extraordinarily long hands ,
一个 长的 尸体的 脸 , 伟大的 凸起 , 水状的 眼睛 , 和 非常 长的 双手 ,
一张面容枯槁、面容憔悴的长脸, 一双凸出的大眼睛, 以及一双异常修长的手。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈɪmplɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
which hung limply from his wrist , except when he was excited ,
哪个 悬挂 软弱无力 从 他的 手腕 , 除了 什么时候 他 曾是 兴奋的 ,

平时它无力地垂在他的手腕上, 只有在他兴奋的时候才会动弹。

[wen] [ðeɪ] [ˈɑ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈvaɪələns] ,
when they shot up with extreme violence ,
什么时候 他们 射击 向上 和 极端 暴力 ,

当他们以极端暴力手段开枪时,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [soʊ] [ˈɔ:kwərd] [ðæt] [hi:; hi]
and carried his arms with them into a gesture so awkward that he
和 携带 他的 武器 和 他们 进入 一个 手势 所以 尴尬的 那 他
[hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
had to find relief from it in a shrug .
有 到 寻找 宽慰 从 它 在 一个 耸肩 .

他举起双臂, 摆出一个非常别扭的姿势, 只好耸耸肩来缓解尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vɒʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːts] , [hæd; həd][ə; eɪ][stɔːl][æt; ət][ðə; ði][ʼɑːprə] , [ə; eɪ][ʼstʌdi] [fʊl]
He was devoted to the arts , had a stall at the opera , a study full
他 曾是 奉献 到 这 艺术 , 有 一个 摊位 在 这 歌剧 , 一个 学习 满的
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

他热爱艺术，在歌剧院有个摊位，书房里摆满了书籍。

[ænd; ʌnd] [ʼsevrəl] [ruːmz; rʊmz][fʊl][ʌv; əv][pɪktʃərz] .
and several rooms full of pictures .
和 一些 房间 满的 的 图片 .

还有好几个房间摆满了照片。

[æn; ən][ʼɑːrtɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪt][ʼɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
An artist was to him a great artist , a book that pleased him was
一个 艺术家 曾是 到 他 一个 伟大的 艺术家 , 一个 书 那 高兴 他 曾是
[ə; eɪ][greɪt] [bʊk] ,
a great book ,
一个 伟大的 书 ,

在他看来，艺术家就是伟大的艺术家，让他满意的书就是伟大的书。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ʼkɑːnstənt] [lə'ment][wʌz; wəz][ʼoʊvər][ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv][greɪt] [men][ɪn][ʼpʌblɪk] [laɪf] .
and his constant lament was over the dearth of great men in public life .
和 他的 持续的 哀叹 曾是 超过 这 匮乏 的 伟大的 男人 在 民众 生活 .

他一直感叹公共生活中缺乏伟人。

[aɪ'tiː][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʼkiːnəst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ʼloʊgən] , [ʌn'kempt] , [waɪld] - [ʼherd] , [ʼægi] ,
It gave him the keenest delight to see Logan , unkempt , wild - haired , shaggy ,
它 给予 他 这 最热衷 喜 到 看 洛根 , 蓬头垢面 , 荒野 - 头发 , 毛茸茸 ,
[ʼvaɪələnt][ænd; ʌnd] [brʌsk] ,
violent and brusque ,
暴力 和 粗暴 ,

看到洛根那副衣衫褴褛、头发蓬乱、毛发凌乱、粗暴无礼的样子，他感到无比兴奋。

[ʼentər][hɪz; ɪz] [dɛɪntɪli] [ʼfɜːrniʃt] [dɪrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pæst] [ʼiːgərli] [tuː; tə]
enter his daintily furnished drawing - room , and his eyes passed eagerly to
进入 他的 轻柔地 提供 绘画 - 房间 , 和 他的 眼睛 通过了 急切地 到
[ʼɑːlɪvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

他走进布置雅致的客厅，目光急切地转向奥利弗。

[ʼlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʼiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [ʼmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊʼhiːmiən] .
looking just as she ought to have done , the mistress of a Bohemian .
寻找 只是 作为 她 应该 到 有 完毕 , 这 情妇 的 一个 波西米亚 .

她看起来就像个波西米亚情妇，完全符合她的形象。

“ [dɪ'laɪtɪd] ！
“ **Delighted !**
” 高兴极了 ！

“高兴极了！

[dɪ'laɪtɪd] ！
Delighted !
高兴极了 ！

高兴极了！

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [waɪt] [hænd] [raʊnd] [ʼmɛndəlz] [ʼwɜːrkmənlaɪk] [pɔː] .
” **he said as he coiled his long white hand round Mendel's workmanlike paw .**
” 他 说 作为 他 卷曲 他的 长的 白色的 手 圆形的 孟德尔的 勤恳的 爪子 .

“他一边说着，一边用他那只修长的白手环住孟德尔那只工夫般的爪子。”

“ [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [ə'weɪ] .
“ **My wife , I regret to say , is away .**
“ 我的 妻子 , 我 后悔 到 说 , 是 离开 .

“很遗憾，我的妻子不在家。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] .
She will be so sorry to have missed you .
她 将要 是 所以 对不起 到 有 错过 你 .

她会非常遗憾没能见到你。

[laɪk] [em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æloʊ] , [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] .
Like me , she is tired of the shallow , artificial people we live among .
喜欢 我 , 她 是 疲劳的 的 这 浅的 , 人造的 人们 我们 居住 之中 .

和我一样，她也厌倦了我们周围肤浅虚伪的人们。

[wi:; wi] [bəʊθ] [ə'dɔ:r] [sɪn'sɪrɪ] , ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .
We both adore sincere , real people .
我们 两个都 崇拜 真诚 , 真实的 人们 .

我们俩都喜欢真诚、真实的人。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [sɪn'serəti] .
I adore sincerity .
我 崇拜 诚意 .

我喜欢真诚。

[sɪn'serəti] [ɪz] ['dʒi:niəs] . “
Sincerity is genius .”
诚意 是 天才 . “

真诚是智慧。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , “ [sed] ['lɒʊɡən] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['mendl] [dʒʌmp] .
“ **That is true , “ said Logan in a sepulchral voice that made Mendel jump .**
“ 那 是 真的 , “ 说 洛根 在 一个 墓穴 嗓音 那 制成 孟德尔 跳 .

“没错,”洛根用一种阴沉的声音说道，吓得孟德尔一哆嗦。

“ [æt; ət] [li:st] , [wer] [ju:; jʊ] [faɪnd] [sɪn'serəti] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] ['dʒi:niəs] [ɪz] [nɑ:t] [fa:r] [br'haɪnd]
“ **At least , where you find sincerity , you may be sure that genius is not far behind**
“ 在 至少 , 在哪里 你 寻找 诚意 , 你 可能 是 当然 那 天才 是 不是 远的 在后面
.
.”
:-
.”
.

“至少，哪里有真诚，哪里就有天才。”

“ [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , ['mɪstər] . - , “ [sed] ['taɪsoʊ] .
“ **I bought a picture of yours the other day , Mr . Kühler , “ said Tysoe .**
“ 我 买 一个 图片 的 你的 这 其他 天 , 先生 . - , “ 说 泰索 .

“库勒先生，前几天我买了一幅您的画作,”泰索说道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɑ:r; ər]
“ **I am ashamed to think how little I gave for it , but works of art are**
“ 我 是 羞愧 到 思考 如何 小的 我 给予 为了 它 , 但 作品 的 艺术 是
[ˈpraɪsləs] ,
priceless ,
无价 ,

“想到我当初为它付出的代价如此之少，我感到羞愧，但艺术品是无价之宝。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? “
are they not ?”
是 他们 不是 ? “

难道不是吗？

“ [maɪn][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmendl] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ]
“ **Mine are** , ” **said Mendel** , **overcoming his disgust and beginning to enjoy the**
“ 矿 是 , ” 说 孟德尔 , 克服 他的 厌恶 和 开始 到 享受 这
[ɡeɪm] .
game .
游戏 .

“我的也是,”门德尔说道,他克服了厌恶之情,开始享受游戏。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈtaɪsoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi] .
“ **You think so** , ” **rejoined Tysoe with an undulation of his long body** .
“ 你 思考 所以 , ” 重新加入 泰索 和 一个 波动 的 他的 长的 身体 .
“你这么认为吗?”泰索扭动着修长的身躯,回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
“ **And why shouldn't you say so** ?
“ 和 为什么 不应该 你 说 所以 ?

你为什么不应该这么说呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
You are sincere and strong .
你 是 真诚 和 强的 .

你真诚而坚强。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːrs] [jɔːr; jər][ˈtælənt][əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [wɜːrld] .
You must force your talent upon an ungrateful world .
你 必须 力量 你的 天赋 之上 一个 忘恩负义 世界 .

你必须用你的才华征服这个不知感恩的世界。

“ [ə; eɪ][məɪn] - [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ˈtaɪsoʊ] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ˈɑːlɪvər][ænd; ənd]
“ **A man - servant announced dinner** , **and Tysoe gave his arm to Oliver and**
“ 一个 男人 - 仆人 宣布 晚餐 , 和 泰索 给予 他的 手臂 到 奥利弗 和
[led][hɜːr; həɪ] [daʊnˈstɜːz] ,
led her downstairs ,
引领 她 楼下 ,

“一个男仆宣布晚餐开始了,泰索挽着奥利弗的胳膊,领着她下了楼。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[waɪl] [ˈloʊɡən][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈmendəlz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] : —
while Logan put his hand on Mendel's shoulder and said with a chuckle : —
尽管 洛根 放 他的 手 在 孟德尔的 肩膀 和 说 和 一个 轻笑 : —
洛根把手搭在门德尔的肩膀上,笑着说:——

“ [biː; bi] [sɪnˈsɪr] .
“ **Be sincere** .
“ 是 真诚 .

要真诚。

“ [ˈmendl] [brɪˈɡæɪn][æɪ; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suːp] , [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] .
“ **Mendel began at once with the soup** , **as though he had been wound up** .
“ 孟德尔 开始 在 一次 和 这 汤 , 作为 尽管 他 有 到过 伤口 向上 .
“孟德尔立刻开始煮汤,仿佛上紧了发条一样。”

“ [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)][praɪz][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] ,
“ **I have won every possible prize for painting and drawing** ,
“ 我 有 韩元 每一个 可能的 奖 为了 绘画 和 绘画 ,
“我赢得了绘画和素描领域所有可能的奖项,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wəz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ɑːrt] [ˈsɜːrkl] .
“ and the first picture I exhibited was the sensation of the year in art circles . ”
“ ”
“ ”

我展出的第一幅画作在艺术界引起了年度轰动。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈtaɪsoʊ] .
“ I remember it , ” said Tysoe . ”
“ 我 记住 它 , ” 说 泰索 . ”

“我记得,”泰索说。

“ [laɪk] [maɪ] [frend] [ˈloʊɡən] , [aɪ][,eɪ ˈem] [prəˈfaʊndli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɑːrt] ”
“ Like my friend Logan , I am profoundly dissatisfied with the state of art ”
“ 喜欢 我的 朋友 洛根 , 我 是 深刻地 不满 和 这 状态 的 艺术 ”
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

“和我的朋友洛根一样,我对英国的艺术现状深感不满。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and though I am not an Englishman I have sufficient love for the country
和 尽管 我 是 不是 一个 英国人 我 有 充足的 爱 为了 这 国家
[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ɪn] [rɪˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
to wish to do my share in redeeming it .
到 希望 到 做 我的 分享 在 赎回 它 .

虽然我不是英国人,但我对这个国家充满热爱,希望为拯救它贡献一份力量。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [tekˈniːk] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] ,
The first essential is a new technique , the second essential is a new spirit ,
这 第一的 基本的 是 一个 新的 技术 , 这 第二 基本的 是 一个 新的 精神 ,
第一要素是新技术,第二要素是新精神。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪz] [sɪnˈserəti] . “
and the third essential is sincerity . ”
和 这 第三 基本的 是 诚意 . ”

第三个要素是真诚。

“ [ˈwʌndərˌfəli] [truː] !
“ Wonderfully true ! ”
“ 太棒了 真的 ! ”

“说得太对了! ”

“ [kraɪd] [ˈtaɪsoʊ] .
“ cried Tysoe . ”
“ 哭 泰索 . ”

“泰索喊道。”

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʃeri] .
“ Have some sherry . ”
“ 有 一些 雪利酒 . ”

来点雪利酒吧。

[ˈwʌndərˌfəli] [truː] !
Wonderfully true !
太棒了 真的 !

真是太对了!

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] .
Now , take the ordinary man .
现在 , 拿 这 普通的 男人 .

现在,让我们来看看普通人。

[hi:; hi] [maɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [wəd] [hi:; hi] [der] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
He might feel all that , but would he dare to say it ?
他 可能 感觉 全部 那 , 但 会 他 敢 到 说 它 ?
他或许有这样的感受, 但他敢说出来吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] , [dɪ'lɑɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] .
That is why I , as an idealist , delight in the society of artists .
那 是 为什么 我 , 作为 一个 理想主义者 , 喜 在 这 社会 的 艺术家 .
这就是为什么我作为一个理想主义者, 会喜欢艺术家群体的原因。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You know where you are with them .
你 知道 在哪里 你 是 和 他们 .
你知道你和他们之间的关系如何。

[fækts][ɑ:r; ər][fækts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
Facts are facts with them ."
事实 是 事实 和 他们 . "
对他们来说, 事实就是事实。

" [aɪ][du:] [laɪk] [ðɪs] ['ferɪ] [waɪn] , " [sed] [ˈɑ:lɪvər] ,
" **I do like this sherry wine ,** " **said Oliver ,**
" 我 做 喜欢 这 雪利酒 葡萄酒 , " 说 奥利弗 ,
"我确实很喜欢这款雪利酒,"奥利弗说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
beginning to feel very comfortable in the warm luxury of the dining - room .
开始 到 感觉 非常 舒服的 在 这 温暖的 奢华 的 这 用餐 - 房间 .
开始感到非常舒适, 餐厅温暖而豪华。

[ˈloʊɡən] [kɪkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Logan kicked her under the table .
洛根 踢 她 在下面 这 桌子 .
洛根在桌子底下踢了她一脚。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mendl] [wu:nd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]
Feeling that more was expected of him , Mendel wound himself up again and
感觉 那 更多的 曾是 预期的 的 他 , 孟德尔 伤口 他自己 向上 再次 和
[went] [ɑ:n] : —
went on : —
去 在 : —
孟德尔感到人们对他期望更高, 于是再次振作起来, 继续说道: ——

" [ˈloʊɡən][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][æn; ən] [eksɪ'bi](ə)n] [tə'geðər] .
" **Logan and I are going to hold an exhibition together .**
" 洛根 和 我 是 去 到 抓住 一个 展览 一起 .
"我和洛根将共同举办一个展览。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['lʌndən] [ɪz][nɔ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [ded] [tu:; tə] [sɪn'serəti] .
It will make a great stir , that is , if London is not altogether dead to sincerity .
它 将要 制作 一个 伟大的 搅拌 , 那 是 , 如果 伦敦 是 不是 共 死的 到 诚意 .
如果伦敦还没有完全丧失真诚, 那么这件事将会引起巨大轰动。

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'mʌŋ] ['ɑ:rtɪsts][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
We think it is time that independence among artists was encouraged .
我们 思考 它 是 时间 那 独立 之中 艺术家 曾是 鼓励 .
我们认为现在是时候鼓励艺术家独立创作了。

[ɑ:rt][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stɑ:p] [jɔ:rt] [æt; ət] ['kæləθrɒp] — —
Art must not be allowed to stop short at Calthrop — —
艺术 必须 不是 是 允许 到 停止 短的 在 卡尔索普 — —

艺术不应止步于卡尔索普——

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ded] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] [held] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
” **He stopped dead as he realized that the wall opposite him held half a dozen**
” 他 停止 死的 作为 他 已实现 那 这 墙 对面的 他 握住 一半 一个 打
['drɔɪŋz] [baɪ] ['kæləθrɒp] .
drawings by Calthrop .
图画 经过 卡尔索普 .

“他突然停住了脚步，因为他意识到对面墙上挂着卡尔索普的六幅画作。

[ˈloʊgən] [rʌʃt] [ɪn] : —
Logan rushed in : —
洛根 匆忙 在 : —

洛根冲了进来：——

” [ə'mʌŋ] ['ri:əl]['ɑ:rtɪsts][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['raɪv(ə)lri] .
” **Among real artists there is no rivalry** .
” 之中 真实的 艺术家 那里 是 不 对抗 .

真正的艺术家之间没有竞争。

[ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
Art is not a competition .
艺术 是 不是 一个 竞赛 .

艺术不是一场竞争。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
It is a constellation , like the Milky Way .
它 是 一个 星座 , 喜欢 这 乳白色 方式 .

它就像银河系一样，是一个星座。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 232**]
” [页 -]

“[第 232 页]

” [ɑ:] ! [la:] [vwa] - ! ” [kraɪd] ['taɪsoʊ] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [frentʃ] ,
” **Ah ! La Voie Lactée ! ” cried Tysoe , dropping into French** ,
” 啊 ! 拉 voie - ! ” 哭 泰索 , 下降 进入 法语 ,

“啊！La Voie Lactée！”泰索用法语喊道，

[æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] .
as he sometimes did when he was moved .
作为 他 有时 做过 什么时候 他 曾是 已搬 .

他有时搬家时也会这样。

” [kwaɪt] [soʊ] !
” **Quite so !**
” 相当 所以 !

“正是如此！ ”

[la:] [vwa] - ! ”
La Voie Lactée ! ”
拉 voie - ! ”

La Voie Lactée! ”

” [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['jɔ:kʃə] , ” [sed] ['ɑ:lɪvər] ,
” **At home in Yorkshire , ” said Oliver** ,
” 在 家 在 约克郡 , ” 说 奥利弗 ,

“我在约克郡的家里，”奥利弗说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [bɪɡ][sta:rz] [ˈhæŋɪŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,
“ **there are sometimes two big stars hanging just over the top of the moors** ,
“ 那里 是 有时 二 大的 明星 绞刑 只是 超过 这 顶部 的 这 沼泽地 ,
“ 有时, 在荒原上方会悬着两颗巨大的星星,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈti:] [mi:nz] [ʌv] [ɔ:r] [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .
and they say it means love or death if you see it at half - past nine .
和 他们 说 它 方法 爱 或者 死亡 如果 你 看 它 在 一半 - 过去的 九 .
他们说, 如果在九点半看到太阳, 就意味着爱情或死亡。

“ [ˈloʊɡən] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ˈmendl] [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər][æz; əz]
“ **Logan took charge of the conversation , frowning at Mendel and Oliver as**
“ 洛根 采取 收费 的 这 对话 , 皱眉 在 孟德尔 和 奥利弗 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɔ:ti] [ˈtʃɪldrən] .
though they were naughty children .
尽管 他们 是 淘气 孩子们 .
“洛根掌控了谈话的主动权, 他皱着眉头看着门德尔和奥利弗, 就像他们是淘气的孩子一样。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmæstərpi:s] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtaɪsoʊ] [sed] : —
He described the masterpiece he was painting , and Tysoe said : —
他 描述 这 杰作 他 曾是 绘画 , 和 泰索 说 : —
他描述了他正在创作的杰作, 泰索说道: ——

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [ðæt] .
“ **I'm sure I shall like that** .
“ 我是 当然 我 将 喜欢 那 .
“我肯定会喜欢的。”

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsfl] , [laɪk] [jɔ:rˈself] .
It sounds big and forceful , like yourself .
它 声音 大的 和 有力 , 喜欢 你自己 .
听起来很有气势, 很有力量, 就像你一样。

[du:][let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [brɪˈɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [si:z] [aɪ ˈti:] .
Do let me have a look at it before anyone else sees it .
做 让 我 有 一个 看 在 它 前 任何人 别的 看到 它 .
在其他人看到之前, 请让我先看一下。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] : —
“ **Then he added : —**
“ 然后 他 额外 : —
然后他又补充道: ——

“ [aɪ] [sɔ:; ə] [eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stɪl] - [laɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌns] .
“ **I saw a charming still - life of yours once** .
“ 我 锯 一个 迷人 仍然 - 生活 的 你的 一次 .
我曾经看过你一幅非常迷人的静物画。

[ə; eɪ] [ˈmelən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɔz; wəz] .
A melon , I think it was :
一个 瓜 , 我 思考 它 曾是 :
我想那应该是甜瓜。

[wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
What has become of it ? ”
什么 有 变得 的 它 ? “
它现在怎么样了?

[wɪð; wɪθ] [Its] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
with its excess of plate and glass and flowers and furniture and
 和 它是 过量的 的 盘子 和 玻璃 和 花朵 和 家具 和
 ['pɪktʃərz] .
pictures .
 图片 .

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] — [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
He must get out — out and away .
他 必须 得到 出去 — 出去 和 离开 .

他必须离开——离开这里，远走他乡。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] , [tu:; tə] [skri:m] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [tu:; tə] [aʊt] , [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv]
He wanted to laugh , to scream with laughter , to shout , to die of
他 通缉 到 笑 , 到 尖叫 和 笑声 , 到 喊 , 到 死 的
[læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

他想大笑，想放声大笑，想呐喊，想笑到死。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'presɪv] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
anything to shake off the oppressive folly of his host .
任何事物 到 摇 离开 这 压迫性的 蠢事 的 他的 主持人 .

他只想摆脱主人的压迫和愚昧。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [tu:; tə] [feɪk] [ænd; ənd] [hi:v] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
And he began to laugh , to shake and heave with it .
和 他 开始 到 笑 , 到 摇 和 举 和 它 .

然后他开始大笑，笑得浑身颤抖、喘息不止。

[hi:; hi] [sə'prest] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃt]
He suppressed it , but at last he burst out with a roar and rushed
他 被抑制 它 , 但 在 最后的 他 爆裂 出去 和 一个 吼 和 匆忙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .

他强忍着怒火，但最终还是咆哮着冲出了房间。

“ [oʊvər'wɜ:rkɪt] , ” [sed] ['loʊgən] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] .
“ **Overworked ,** ” **said Logan imperturbably .**
“ 过度劳累 , ” 说 洛根 沉着冷静 .

“工作过度了,”洛根镇定地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **That's what it is .**
“ 那就是 什么 它 是 .

“就是这样。”

[ðə; ði] [pɔr] ['dev(ə)][hæznt] ['lɜ:rnɪd] [sens] [jet] .
The poor devil hasn't learned sense yet .
这 贫穷的 魔鬼 还没有 学习 感觉 然而 .

这可怜的家伙还没明白事理。

[ɪts] [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It's work , work , work with him , all the time .
它是 工作 , 工作 , 工作 和 他 , 全部 这 时间 .

和他在一起，永远都是工作、工作、工作。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ju:; jʊ]
He thinks of nothing but his art , you
他 思考 的 没有什么 但 他的 艺术 , 你

他满脑子想的都是艺术，你

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

[ˈnevər] [hæz; həz] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
Never has , ever since he was a boy
绝不 有 , 曾经 自从 他 曾是 一个 男生

从他还是个孩子的时候起, 就从来没有过.....

[ˈhi:l] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [left] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] . “
He'll be a very great genius , and I shall be left far behind . ”

地狱 是 一个 非常 伟大的 天才 , 和 我 将 是 左边 远的 在后面 . ”

他将会成为一位伟大的天才, 而我将被远远甩在后面。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtaɪsoʊ] , “ [nɑːt][juː; jʊ] .
“ Not you , said Tysoe , not you :
“ 不是 你 , ” 说 泰索 , “ 不是 你 .

“不是你,”泰索说, “不是你。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ][mæn][ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡreɪtər] [feɪθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . “
I know no man in whom I have greater faith than you . ”

我 知道 不 男人 在 谁 我 有 更大的 信仰 比 你 . ”

我最信任的人就是你。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ” [sed] [ˈɑːlɪvər] [ˈiːɡərli] .
“ Do you think him as good as all that ? said Oliver eagerly .
“ 做 你 思考 他 作为 好的 作为 全部 那 ? ” 说 奥利弗 急切地 .

“你觉得他真有那么好吗?”奥利弗急切地问道。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] - [nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ I'm always telling him Kühler's not a patch on him :
“ 我是 总是 讲述 他 - 不是 一个 修补 在 他 .

“我总是跟他说, 库勒跟他比起来差远了。”

“ [ˈmiːnwaɪl] [ˈmendl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈlævətɔːri] , [wer] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd]
“ Meanwhile Mendel had taken refuge in the lavatory , where he shouted and
“ 同时 孟德尔 有 已采取 避难所 在 这 厕 , 在哪里 他 喊叫 和
[ʃʊk] [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
shook and cried with laughter .
摇晃 和 哭 和 笑声 .

“与此同时, 孟德尔躲进了厕所, 在那里他大喊大叫, 浑身颤抖, 笑得哭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈmʌtərɪŋ]
When he had recovered himself he crawled back to the dining - room muttering
什么时候 他 有 恢复 他自己 他 爬行 后退 到 这 用餐 - 房间 喃喃自语
[ɪnˈɔːdəbl] [əˈpɔːlədʒiːz] .
inaudible apologies .
听不清 致歉 .

他缓过神来后, 爬回餐厅, 嘴里喃喃自语着听不清的道歉。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm sorry , he said .
“ 我是 对不起 , ” 他 说 .

“对不起,”他说。

“ [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [maɪˈself] [ˈleɪtli] . “
“ I've not been myself lately . ”
“ 我已经 不是 到过 我 最近 . ”

“我最近状态不太好。”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'du:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['taɪsoʊ] ['kaɪndli] .

“ **You mustn't overdo it** , ” **said Tysoe kindly** .

“ 你 不得 过度 它 , ” 说 泰索 亲切地 .

“你可别做得太过火了,”泰索和蔼地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

“ **You have plenty of time** .

“ 你 有 很多 的 时间 .

“你时间很充裕。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ['loʊɡən] .

You need be in no hurry to overtake Logan .

你 需要 是 在 不 匆忙 到 超过 洛根 .

你无需急于超越洛根。

[hi:; hi][ɪz] ['entəriŋ] [ə'pɑ:n] [mə'tʃʊrəti] .

He is entering upon maturity .

他 是 进入 之上 到期 .

他正步入成年。

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .

Your time will come .

你的 时间 将要 来 .

你的机会总会来的。

“ ['mendl] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] .

“ **Mendel felt disturbed** .

“ 孟德尔 毛毡 不安 .

门德尔感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['loʊɡən] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

He had not thought of Logan seriously as a painter ,

他 有 不是 想法 的 洛根 严重地 作为 一个 画家 ,

他之前并没有认真考虑过洛根的画家身份。

[sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪv(ə)][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] .

certainly not as a rival or a colleague .

当然 不是 作为 一个 竞争对手 或者 一个 同事 .

当然不是以竞争对手或同事的身份。

['loʊɡən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

Logan was his friend .

洛根 曾是 他的 朋友 .

洛根是他的朋友。

[ðæt] ['loʊɡən] ['peɪntɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪdɪnt(ə)] .

That Logan painted was incidental .

那 洛根 绘 曾是 偶然的 .

洛根画的那幅画只是偶然之作。

[aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'baʊt]

It irritated him to have to sit and listen to him holding forth about

它 受刺激 他 到 有 到 坐 和 听 到 他 保持 前进 关于

['peɪntɪŋ] .

painting .

绘画 .

他很恼火，因为他不得不坐着听他滔滔不绝地谈论绘画。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] ['loʊɡənz] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [kə'nektɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
He had always liked Logan's talk , but had never really connected it with
他 有 总是 喜欢 洛根的 讲话 , 但 有 绝不 真的 连接 它 和
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

他一直很喜欢洛根的演讲，但从未真正将其与自己的工作联系起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔ:k] , [laɪk] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəmə] — [ə; eɪ][sɑ:p] , [ə; eɪ] [drʌɡ] ,
It was just talk , like reading , or going to the cinema — a sop , a drug ,
它 曾是 只是 讲话 , 喜欢 阅读 , 或者 去 到 这 电影 — 一个 肥皂 , 一个 药品 ,
那不过是空谈，就像读书或看电影一样——一种安慰，一种麻醉剂。

['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['mædnɪŋ] [wen]
soothing and pleasant when he was in the mood for it , maddening when
舒缓 和 令人愉快的 什么时候 他 曾是 在 这 情绪 为了 它 , 令人抓狂 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] .
he was not .
他 曾是 不是 .

当他心情好的时候，这让人感到舒缓和愉悦；当他心情不好的时候，这让人感到恼火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [r'ɪli:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
It was as though a spring had been touched , releasing his intelligence ,
它 曾是 作为 尽管 一个 春天 有 到过 感动 , 发布 他的 智力 ,
仿佛触碰到了某个泉眼，释放出了他的智慧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kept] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
which had always been kept apart from his work .
哪个 有 总是 到过 保留 除 从 他的 工作 .

一直以来，他的私事都与工作无关。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [felt] , [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
For the first time he felt , though never so little , detached from it ,
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 , 尽管 绝不 所以 小的 , 分离的 从 它 ,
他第一次感到，虽然从未如此强烈，却与它保持着一种疏离感。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnwərd] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kraɪsɪs]
while at the same moment the awful inward pressure of his emotional crisis
尽管 在 这 相同的 片刻 这 可怕 向内 压力 的 他的 情绪 危机
[wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
was relaxed .
曾是 轻松 .

与此同时，他内心因情绪危机而承受的巨大压力也得到了缓解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] , [ænd; ənd] [les] ['waɪldli] [geɪ] ,
He was happier , and less wildly gay ,
他 曾是 更快乐 , 和 较少的 疯狂地 同性恋 ,
他更快乐了，也没那么同性恋倾向了。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'stɑ:nɪŋli] [ɡʊd] [fu:d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and he began to realize that he had astonishingly good food in front of
和 他 开始 到 意识到 那 他 有 令人震惊地 好的 食物 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他开始意识到，眼前的食物美味极了。

[gʊd] [waɪn] [ɪn] ['plenti] , [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['kɔ:fi] ['bru:ɪŋ] [ðer; ðər]
good wine in plenty , delicious fruits to come , and fragrant coffee brewing there
好的 葡萄酒 在 很多 , 可口的 水果 到 来 , 和 香 咖啡 酿造 那里
[ɑ:n][ðə; ði]
on the
在 这

美酒佳酿应有尽有，美味水果即将上市，还有香气四溢的咖啡正在那里冲泡。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

['saɪdbɔ:rd] [ə'mʌŋ] [braɪt] - [hjuəd] [lɪ'kɜ:r] ['bɒtlz]
sideboard among bright - hued liqueur bottles
餐边柜 之中 明亮的 - 有色 酒 瓶子

餐具柜上摆满了色彩鲜艳的酒瓶.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['loʊgən] .
There was no need to listen to Logan .
那里 曾是 不 需要 到 听 到 洛根 .

完全没必要听洛根的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plezər] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] ['ɑ:lɪvər] ,
There was pleasure enough in eating and drinking and watching Oliver ,
那里 曾是 乐趣 足够的 在 吃 和 喝 和 观看 奥利弗 ,

吃吃喝喝，看看奥利弗，就已经足够令人愉悦了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and thinking how good it would be to dance with her ,
和 思维 如何 好的 它 会 是 到 舞蹈 和 她 ,

想着如果能和她跳舞该有多好啊，

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['lðər] — ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
and perhaps with others — little women whom he would hold in his arms
和 也许 和 其他的 — 小的 女性 谁 他 会 抓住 在 他的 武器

[ænd; ənd] [fi:l] [ðem; ðəm] [ji:lɪd] [tu:; tə] ['evri] ['mu:vmənt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
and feel them yield to every movement that he made
和 感觉 他们 屈服 到 每一个 移动 那 他 制成

或许还有其他女人——他会把她们抱在怀里，感受她们顺从他的每一个动作.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['ɑ:lɪvər]['æftər] ['dɪnər] , [waɪl] ['loʊgən][ænd; ənd]['taɪsoʊ][rɪ'taɪərd][tu:; tə]
He was left alone with Oliver after dinner , while Logan and Tysoe retired to
他 曾是 左边 独自的 和 奥利弗 后 晚餐 , 尽管 洛根 和 泰索 退休 到

[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .

晚饭后，他独自一人和奥利弗待在一起，而洛根和泰索则回到了书房。

" [ju:v] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] [ʌn'stedəli] .
" **You've made him very happy , " he said rather unsteadily .**
" 你已经 制成 他 非常 快乐的 , " 他 说 相当 不稳定地 .

“你让他非常高兴，”他有些不稳地说。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [fi:; ji] .
" **Oh , yes ! " said she .**
" 哦 , 是的 ! " 说 她 .

“哦，是的！”她说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fert] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It was like a Fate , wasn't it ?**
" 它 曾是 喜欢 一个 命运 , 不是 它 ?

“这就像是命运的安排，不是吗？ ”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒznt] [laɪk] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] .
I always had a feeling that I wasn't like other girls .
我 总是 有 一个 感觉 那 我 不是 喜欢 其他 女孩们 .

我总觉得我和其他女孩不一样。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][em 'i:] ,
I always thought something out of the way would happen to me ,
我 总是 想法 某物 出去 的 这 方式 会 发生 到 我 ,

我一直觉得我会遭遇一些不测，

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
though I never thought of anything like this . "
尽管 我 绝不 想法 的 任何事物 喜欢 这 . "

虽然我从未想过这样的事。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [em 'i:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmendl] .
" You mustn't tell me about him , " said Mendel .
" 你 不得 告诉 我 关于 他 , " 说 孟德尔 .

"你不能告诉我关于他的事,"孟德尔说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈsʌmwʌn] [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][daɪ] .
" I must tell someone or I shall die .
" 我 必须 告诉 某人 或者 我 将 死 .

"我必须告诉别人，否则我会死。"

[ˈhi:z] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
He's so extraordinary .
他是 所以 非凡的 .

他真是太出色了。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] . "
He says it's something deeper than love , and I think it must be . "
他 说道 它是 某物 更深 比 爱 , 和 我 思考 它 必须 是 . "

他说这比爱情更深层次，我想肯定是这样。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You must not talk about it , " he said .
" 你 必须 不是 讲话 关于 它 , " 他 说 .

"你不能谈论这件事,"他说。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [si:m] [ˈsɪli] .
" It makes all the stuff he talks about seem silly .
" 它 制作 全部 这 东西 他 会谈 关于 似乎 愚蠢的 .

"这让他说的所有事情看起来都很愚蠢。"

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
I don't understand it , do you ?
我 不 理解 它 , 做 你 ?

我不明白，你明白吗？

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] ,
" She lay back in her chair and swung her foot ,
" 她 躺 后退 在 她 椅子 和 摇摆 她 脚 ,

她向后靠在椅子上，晃了晃脚，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlʊɡən][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
with her eyes fixed on the door waiting for Logan to return .
和 她 眼睛 固定的 在 这 门 等待 为了 洛根 到 返回 .

她目不转睛地盯着门口，等着洛根回来。

[ˈloʊɡən] [hæd; həd][kəˈdʒəʊld] [ˈtwenti] [paʊndz] [aʊt] [ˈΛv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtaɪsoʊ] , [ˈhu:] [ˈstɒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
LOGAN **had** **cajoled** **twenty pounds** **out** **of** **Mr** **. Tysoe** **,** **who** **stood on** **his**
洛根 有 哄骗 二十 磅 出去 的 先生 : 泰索 , WHO 站立 在 他的
[ˈdɔ:rstɛp] ,
doorstep ,
家门口 ,

洛根哄骗站在家门口的泰索先生给了他二十英镑。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [hændz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪəd] [ɡests] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] .
dangling **his** **long** **hands** **,** **while** **his** **admired** **guests** **crept into** **a** **taxi** **-** **cab** .
悬挂 他的 长的 双手 , 尽管 他的 钦佩 客人 悄悄地爬 进入 一个 出租车 - 出租车 .
他伸出修长的双手, 看着他那些仰慕的客人们悄悄溜进出租车。

[hi:; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] : —
He **swung** **from** **side** **to** **side** : —
他 摇摆 从 边 到 边 : —
他左右摇摆: ——

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈi:vniŋ] — [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
“ **I** **have** **had** **a** **most** **delightful** **evening** **—** **most** **charming** **,** **most** **inspiring** .
” 我 有 有 一个 最多 愉快 晚上 — 最多 迷人 , 最多 鼓舞人心 .
“我度过了一个非常愉快的夜晚——非常迷人, 非常鼓舞人心。”

“ [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kæb][ˈloʊɡən] [weɪvd] [ðə; ði] [tʃek] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ]
” **Inside** **the** **cab** **Logan** **waved** **the** **cheque** **triumphantly** **and** **Oliver** **tried** **to** **snatch**
” 里面 这 出租车 洛根 挥手 这 查看 凯旋而归 和 奥利弗 尝试 到 抢夺
[aɪˈti:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it **from** **him** .
它 从 他 .

在出租车里, 洛根得意地挥舞着支票, 奥利弗试图从他手中抢走支票。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈskʌf(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .
They **had** **an** **excited** **scuffle** **,** **which** **ended in** **a** **kiss** .
他们 有 一个 兴奋的 扭打 , 哪个 结束 在 一个 吻 .
他们激动地扭打了一番, 最后以一个吻结束。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] [ˈmendl] .
“ **What's** **the** **matter** **with** **the** **man** ? ” **asked** **Mendel** .
” 是什么 这 事情 和 这 男人 ? ” 问 孟德尔 .
“这个人怎么了?”孟德尔问道。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [fu:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈloʊɡən] , “ [ə; eɪ] [pædɪd] [fu:l] .
” **He's** **just** **a** **fool** **,** **”** **replied** **Logan** **,** **”** **a** **padded** **fool** .
” 他是 只是 一个 傻子 , ” 回复 洛根 , ” 一个 带衬垫 傻子 .
“他就是个傻瓜,”洛根回答说, “一个装腔作势的傻瓜。”

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ˈri:əli] [θɪŋk] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]
His **only** **virtue** **is** **that** **he** **does** **really** **think** **me** **a** **wonderful** **fellow** **,** **and** **he** **is**
他的 仅有的 美德 是 那 他 做 真的 思考 我 一个 精彩的 同伴 , 和 他 是
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他唯一的优点就是他真心认为我是一个很棒的人, 而且他很善良。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] , [ðə; ði][læst][ˈvɜ:rtʃu:], [ðə; ði][læst][ˈrefju:dʒ][ˈΛv; əv][ðə; ði] [dɪˈkreɪtɪ] !
But **how** **I** **hate** **such** **kindness** **,** **the** **last** **virtue** **,** **the** **last** **refuge** **of** **the** **decrepit** **!**
但 如何 我 恨 这样的 仁慈 , 这 最后的 美德 , 这 最后的 避难所 的 这 衰老 !
但我多么憎恨这种仁慈啊, 这是最后的德行, 是衰败者的最后避难所!

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pərˈfju:m] , [ə; eɪ] [ɜ:rb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪmˈba:md] . “
It **is** **a** **perfume** **,** **a** **herb** **with** **which** **they** **are** **embalmed** **.”**
它 是 一个 香水 , 一个 草本植物 和 哪个 他们 是 防腐处理 . ”
那是一种香水, 一种用来防腐的草药。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **I thought he was a very nice old gentleman , ” said Oliver .**
“ 我 想法 他 曾是 一个 非常 好的 老的 绅士 , ” 说 奥利弗 .
“我觉得他是一位非常和蔼的老绅士,”奥利弗说。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈmendl] ,
“ **He seemed to me , ” said Mendel ,**
“ 他 似乎 到 我 , ” 说 孟德尔 ,
“在我看来,”孟德尔说,

“ [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . ”
“ **the kind of man who thinks of nothing but women all day long . ”**
“ 这 种类 的 男人 WHO 思考 的 没有什么 但 女性 全部 天 长的 . ”
“那种整天满脑子想的都是女人的男人。”

“ [hɪt] [aɪ ˈti:][ɪn] [wʌns] !
“ **Hit it in once !**
“ 打 它 在 一次 !
“一击命中! ”

“ [kraɪd] [ˈloʊɡən] .
“ **cried Logan .**
“ 哭 洛根 .
“洛根喊道。”

“ [ə; eɪ] [ˈpærət] [wɪl] [nɑ:t][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:mənd][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **A parrot will not do more for an almond than he will for a**
“ 一个 鹦鹉 将要 不是 做 更多的 为了 一个 杏仁 比 他 将要 为了 一个
[kəˈmoʊdiəs] [dræb] .
commodious drab .
宽敞的 单调 .
“鹦鹉对杏仁的渴望不会超过对一件舒适的旧衣服的渴望。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ]
He could take a nun and by force of living with her and surrounding
他 可以 拿 一个 尼姑 和 经过 力量 的 活的 和 她 和 周围
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [tɜ:rn][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:r] ,
her with every luxury turn her into a whore ,
她 和 每一个 奢华 转动 她 进入 一个 妓女 ,
他可以抓一个修女, 通过与她同住, 给她提供一切奢华享受, 把她变成妓女。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪ:; ɪ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkʌm] [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈlʌkʃəri] .
because she would in time become only another luxury .
因为 她 会 在 时间 变得 仅有的 其他 奢华 .
因为她终究会成为又一件奢侈品。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [men] [groʊ] [ˈɪntu:] [ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfri:dəm]
That is what men grow into if they lose the spirit of freedom
那 是 什么 男人 生长 进入 如果 他们 失去 这 精神 的 自由
如果一个人失去了自由精神, 他就会变成那样.....

[wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ?
Where are we going to ?
在哪里 是 我们 去 到 ?
我们要去哪里?

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 236]**
“ [页 -]

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [klʌb] .
“ **I told the man to go to Sivwright's club** .
“ 我 讲述 这 男人 到 去 到 - 俱乐部 .
“我告诉那个人去西夫赖特的俱乐部。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːrliːnz] [keɪv] .
It is called The Merlin's Cave .
它 是 称为 这 梅林的 洞穴 .
它被称为梅林的洞穴。

“ [ðə; ði] [klʌb] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['selər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [teɪblz] .
“ **The club proved to be a cellar filled with little tables** .
“ 这 俱乐部 已证实 到 是 一个 地窖 已填 和 小的 表格 .
“俱乐部实际上是一个摆满了小桌子的地下室。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə,mɪʃə'ner] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
There was a commissioner at the door and a book had to be
那里 曾是 一个 门警 在 这 门 和 一个 书 有 到 是
[saɪnd] .
signed .
签名 .
门口有一位接待员，需要签署一份登记簿。

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrəm] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [sɪlk] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ænd] ['ɑːprə]
The rack of the cloakroom contained several silk - lined overcoats and opera
这 架子 的 这 衣帽间 包含 一些 丝绸 - 衬里 大衣 和 歌剧
- [hæts] .
- **hats** .
- 帽子 .

衣帽间的衣架上挂着几件丝绸衬里的大衣和歌剧帽。
“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɪk'spensɪv] , “ [sed] ['loʊgən] .
“ **It's going to be damned expensive** , “ **said Logan** .
“ 它是 去 到 是 该死的 昂贵的 , “ 说 洛根 .
“这肯定会非常昂贵,”洛根说。

“ [aɪl] [peɪ] , “ [rɪ'plaɪd] ['mendl] .
“ **I'll pay** , “ **replied Mendel** .
“ 患病的 支付 , “ 回复 孟德尔 .
“我来付钱,”孟德尔回答道。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
“ **It's my fault** .
“ 它是 我的 过错 .
“都是我的错。”

“ [tuː] [tɔːl] [jʌŋ] [men][ɪn] [ɪ'mækjələt] [ɪːvniŋ] [dres] [hæd; həd] ['entəd] [dʒʌst]['æftər][ðem; ðəm] .
“ **Two tall young men in immaculate evening dress had entered just after them** .
“ 二 高的 年轻的 男人 在 完美无瑕 晚上 裙子 有 进入 只是 后 他们 .
“随后，两名身着考究晚礼服的高大年轻男子走了进来。”

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ænd] ['klenliːnəs] [ænd; ænd] [meɪd] ['loʊgən][ænd; ænd]
They gave out an air of wealth and cleanliness and made Logan and
他们 给予 出去 一个 空气 的 财富 和 清洁 和 制成 洛根 和
['ɑːlɪvər] [lʊk] ['kɑːmən] [ænd; ænd] ['ʃæbi] .
Oliver look common and shabby .
奥利弗 看 常见的 和 破旧 .
他们散发着富裕和洁净的气息，相比之下，洛根和奥利弗显得普通而邋遢。

['mendl] [heɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
Mendel hated the two young men .
孟德尔 憎恨 这 二 年轻的 男人 .
孟德尔讨厌这两个年轻人。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ?
What had they done to look so well - fed and unruffled ?
什么 有 他们 完毕 到 看 所以 出色地 - 美联储 和 镇定自若 ?

他们做了什么，才能看起来如此饱满精神、容光焕发？

[ˈɑːbvɪəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
Obviously they had only to hold out their hands to have everything they
明显地 他们 有 仅有的 到 抓住 出去 他们的 双手 到 有 一切 他们
[wʌːntrɪd] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
wanted put into them
通缉 放 进入 他们

显然，他们只需要伸出手，就能得到他们想要的一切.....

[ðeɪ] [lʊkt] ['slɑɪtli] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
They looked slightly self - conscious and ashamed of themselves ,
他们 看起来 轻微地 自己 - 有意识的 和 羞愧 的 他们自己 ,
他们看起来有些不自在，甚至有些羞愧。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmd] [ɪk'spektənsɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn'sterz] .
and wore a look of alarmed expectancy as they went downstairs .
和 穿着 一个 看 的 惊慌 预期 作为 他们 去 楼下 .
他们下楼时，脸上带着既惊恐又期待的神情。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'feɪmd] ?
Why did they come there if they were ashamed ?
为什么 做过 他们 来 那里 如果 他们 是 羞愧 ?
既然他们感到羞耻，为什么还要来这里呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][æn; ən] ['luːdnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪsts] - [klʌb] ,
and why did they expect an Asmodean lewdness of an artists ' club ,
和 为什么 做过 他们 预计 一个 阿斯莫迪安 淫秽 的 一个 艺术家 - 俱乐部 ,
他们为什么会期待艺术家俱乐部里出现阿斯莫德式的淫秽行为呢？

[ðeɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [fle] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ˌprɒmə'neɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] ?
they for whom the flesh - markets of the music - hall promenades existed ?
他们 为了 谁 这 肉 - 市场 的 这 音乐 - 大厅 长廊 存在 ?
那些光顾音乐厅长廊的肉体市场的人们是谁？

“ ['riːəl] [swelz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['ɑːlɪvər] , [əʊvə'ɔːd] .
“ **Real swells , aren't they ?** ” **said Oliver , overawed .**
“ 真实的 涌浪 , 不是 他们 ? ” 说 奥利弗 , 敬畏 .
“真是巨浪啊，不是吗？”奥利弗惊叹道。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrkɪstrə] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
The strains of a small orchestra came floating up the stairs .
这 菌株 的 一个 小的 乐队 来了 漂浮的 向上 这 楼梯 .
小型管弦乐队的乐声从楼梯上传来。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['mendl] , “ [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [dæns] .
“ **Come on ,** ” **said Mendel ,** “ **I want to dance .**
“ 来 在 , ” 说 孟德尔 , “ 我 想 到 舞蹈 .
“来吧,”门德尔说,“我想跳舞。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn'sterz] .
“ **And he caught her by the wrist and dragged her downstairs .**
“ 和 他 捕捉 她 经过 这 手腕 和 拖拽 她 楼下 .
“他抓住她的手腕，把她拖下楼。”

[ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['sɪŋɪŋ] [æŋ; ən][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkəpətɪd]
A girl was standing on a table singing an idiotic song with a syncopated
一个 女孩 曾是 常设 在 一个 桌子 歌唱 一个 愚蠢的 歌曲 和 一个 切分音
['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
chorus which a few people took up in a half - hearted fashion .
合唱 哪个 一个 很少 人们 采取 向上 在 一个 一半 - 心地 时尚 .

一个女孩站在桌子上唱着一首愚蠢的歌，副歌部分节奏很怪异，有几个人漫不经心地跟着唱了起来。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
The sound of it was thin and depressing .
这 声音 的 它 曾是 薄的 和 沉闷 .

它的声音单薄而令人沮丧。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [geɪm] , ” [sed] ['loʊgən] .
“ **The same old game ,** ” **said Logan .**
” 这 相同的 老的 游戏 , ” 说 洛根 .

“还是老一套,”洛根说道。

“ ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] .
“ **Playing at being wicked .**
” 玩耍 在 存在 邪恶 .

“扮演邪恶的角色。”

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['biːstlɪnəs] ?
Why can't they stick to their commercial beastliness ?
为什么 不能 他们 戳 到 他们的 商业的 兽性 ?

为什么他们就不能继续做他们那套商业化的卑鄙勾当呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ]
I should be ashamed to bring
我 应该 是 羞愧 到 带来

我应该感到羞愧才对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[ˈeni] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðɪs] .
any woman into this .
任何 女士 进入 这 .

任何女人都喜欢这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'feɪmd] .
I am ashamed .
我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

“ [hiː; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **He half rose from his chair .**
” 他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

他半起身离开了椅子。

“ [oʊ] ! [dəʊnt][goʊ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ˈɑːlɪvər] ,
“ **Oh ! don't go ,** ” **pleaded Oliver ,**
” 哦 ! 不 去 , ” 恳求 奥利弗 ,

“哦！别走,”奥利弗恳求道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
who was entranced with her first sight of what she called a gay life .
WHO 曾是 着迷 和 她 第一的 视线 的 什么 她 称为 一个 同性恋 生活 .

她第一次见到她所谓的同性恋生活时，就被深深吸引了。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ] [stɛɪdʒ] [ˈspektək(ə)] .

It was to her like a stage spectacle .
它 曾是 到 她 喜欢 一个 阶段 奇观 .

在她看来，这就像一场舞台表演。

“ [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [ðæt]

” Oh ! there's that

” 哦 ! 有 那

“哦！ 还有那个。”

[ˈkæləθrɒp] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:d] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ə] ['mɒdlz] .

Calthrop ; I suppose all those odd women with him are models .
卡尔索普 ; 我 认为 全部 那些 奇怪的 女性 和 他 是 模型 .

卡尔索普；我猜他身边那些古怪的女人都是模特。

” [ˈkæləθrɒp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] ['stju:dnts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɔ:ɾɪsən] ,

” Calthrop was surrounded by admiring students , among them Morrison ,

” 卡尔索普 曾是 包围 经过 钦佩 学生 , 之中 他们 莫里森 ,

卡尔索普被一群仰慕他的学生包围着，其中就包括莫里森。

[ˈsɪtɪŋ] [prɪm][ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [wer] [ʃi; ʃi]

sitting prim and astonished and obviously amazed to find herself where she

坐着 原始 和 惊讶 和 明显地 惊叹 到 寻找 她自己 在哪里 她

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

她端庄地坐着，一脸惊讶，显然对自己身处的地方感到非常不可思议。

['mendl] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] , [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət]

Mendel began to tremble , and his heart beat violently , as he stared at

孟德尔 开始 到 颤抖 , 和 他的 心 打 暴力 , 作为 他 凝视 在

[hɜ:r; hə] — [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] .

her — stared and stared .

她 — 凝视 和 凝视 .

孟德尔开始颤抖，心跳剧烈，他盯着她看——一直盯着看。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] !

She had lied to him then !

她 有 撒谎了 到 他 然后 !

她当时对他撒谎了！

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] !

She had not had to go home !

她 有 不是 有 到 去 家 !

她本来不必回家！

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

She could strike him down and then come to amuse herself at such a place

她 可以 罢工 他 向下 和 然后 来 到 娱乐 她自己 在 这样的 一个 地方

[æz; əz] [ðɪs] !

as this !

作为 这 !

她可以把她打倒，然后到这种地方来消遣！

[wʌz; wəz][ʃi; ʃi][wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] ?

Was she with Mitchell ?

曾是 她 和 米切尔 ?

她当时和米切尔在一起吗？

[noʊ] , ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsætɪlaɪts] .

No , Mitchell was not among the satellites .

不 , 米切尔 曾是 不是 之中 这 卫星 .

不，米切尔不在卫星之列。

[haʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] !
How strange she looked !
如何 奇怪的 她 看起来 !

她看起来好奇怪！

[ə; eɪ][waɪld][ˈvaɪələt][ɪn][ə; eɪ][haʊt] - [haʊs] .
a wild violet in a hot - house .
一个 荒野 紫色 在 一个 热的 - 房子 .

温室里的一株野生紫罗兰。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He waited for her to glance in his direction ,
他 等待 为了 她 到 瞥一眼 在 他的 方向 ,

他等着她朝他这边看去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
but she seemed to be absorbed in the singer and in the song ,
但 她 似乎 到 是 吸收 在 这 歌手 和 在 这 歌曲 ,

但她似乎完全沉浸在歌手和歌曲中。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsmɑɪld] ,
and every now and then she smiled ,
和 每一个 现在 和 然后 她 微笑 ,

她时不时会露出微笑。

[ðəʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋ] — [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][ɔːr] [pliːzd]
though obviously not at the song — at something that amused her or pleased
尽管 明显地 不是 在 这 歌曲 — 在 某物 那 觉得好笑 她 或者 高兴

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
her in her thoughts .
她 在 她 想法 .

显然，她并非被歌曲本身所吸引，而是被某些令她感到愉悦或开心的事情所吸引。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [smɑɪl] [ðen] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] ,
She could smile then and be happy ,
她 可以 微笑 然后 和 是 快乐的 ,

她那时能笑了，能感到快乐了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪld] [iˈməʊfənz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ɪnˈveɪz(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf]
and all his wild emotions had made no invasion into her life
和 全部 他的 荒野 情绪 有 制成 不 入侵 进入 她 生活

他所有狂野的情绪都没有侵入她的生活.....

[noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
No ; she would not look in his direction .
不 ; 她 会 不是 看 在 他的 方向 .

不，她不会朝他的方向看。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Perhaps she had seen him come in and refused to see him .
也许 她 有 已见 他 来 在 和 拒绝 到 看 他 .

或许她看见他进来了，所以拒绝见他。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈnevər] [brɪˈɡɪn] ?
Would the dancing never begin ?
会 这 跳舞 绝不 开始 ?

舞会难道永远不会开始吗？

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈreɪzd] [flɔːr] .
The dancing took place on a slightly raised floor .
这 跳舞 采取 地方 在 一个 轻微地 提高 地面 .

舞池是略微抬高的地面。

[ɪf] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

If he danced there she would have to see him .
如果 他 跳舞 那里 她 会 有 到 看 他 ：

如果他在那里跳舞，她就不得不去看他了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm][hænd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [tɜːrniŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒesi] ['piːtri] ,
He found a warm hand placed on his leg , and turning he saw Jessie Petrie ,
他 成立 一个 温暖的 手 放置 在 他的 腿 , 和 转弯 他 锯 杰西 佩特里 ,
他感到一只温暖的手放在他的腿上，转过身，他看到是杰西·佩特里。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdiː,ʊz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
a model , with whom he had danced at the studios and at the
一个 模型 , 和 谁 他 有 跳舞 在 这 工作室 和 在 这
[ˈdɛtmɔːld] .
Detmold .
德特莫尔德 。

他曾与一位模特在工作室和德特莫尔德一起跳舞。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['gouɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I thought I was never going to see you again ,** ” **she said ,**
“ 我 想法 我 曾是 绝不 去 到 看 你 再次 , ” 她 说 ,
“我以为我再也见不到你了,”她说。

“ [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] . ”
“ **and Mitchell said you had gone mad .** ”
“ 和 米切尔 说 你 有 已消失 疯狂的 . ”
“米切尔说你疯了。”

“ [duː;][aɪ] [lʊk] [aɪ 'tiː] ?
“ **Do I look it ?**
“ 做 我 看 它 ?
“我看起来像吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 。

他问道。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [lʊk] ['bɒniːə] [ðæn; ðən]['evər] .
“ **No . You look bonnier than ever .**
“ 不 . 你 看 邦妮 比 曾经 .
“不，你看起来比以前更漂亮了。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'gen] [naʊ] .
I'm on my own again now .
我是 在 我的 自己的 再次 现在 。

我现在又独自一人了。

['tɒmpsn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] .
Thompson has gone to Paris .
汤普森 有 已消失 到 巴黎 。

汤普森去了巴黎。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['oʊnli] ['peɪntəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
He says the only painters are there .
他 说道 这 仅有的 画家 是 那里 .
他说那里只有画家。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]
I think he's
我 思考 他是

我认为他是

[ˈɡoʊɪŋ][mæd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː, hi] [peɪnts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstraɪps] [ænd; ənd][tˈraɪæŋɡlz] .
going mad , because he paints nothing but stripes and triangles .
去 疯狂的 , 因为 他 油漆 没有什么 但 条纹 和 三角形 .
他快疯了, 因为他画的除了条纹和三角形什么都不画。

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr]
And he was such a dear
和 他 曾是 这样的 一个 亲爱的
他真是个可爱的人.....

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːfli] [ˈloʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈtɪli] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈkænədə] .
I'm feeling awfully lonely because Tilly has gone to Canada .
我是 感觉 非常 孤独 因为 蒂莉 有 已消失 到 加拿大 .
蒂莉去了加拿大, 我感到非常孤独。

[ˈsæmjʊːəlsən] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [tʃʌk] [ænd; ənd][ʃiː, ji] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ˈkænədə] ,
Samuelson gave her the chuck and she went out to her cousin in Canada ,
萨缪尔森 给予 她 这 查克 和 她 去 出去 到 她 表哥 在 加拿大 ,
萨缪尔森把车给了她, 她就去了加拿大看望她的表妹。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ]
who had always been wanting to marry her
WHO 有 总是 到过 想要 到 结婚 她
他一直都想娶她.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [daʊn] [ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] ?
Are you still down in Whitechapel ?
是 你 仍然 向下 在 白教堂 ?
你还在白教堂区吗?

[aɪ][duː] [heɪt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
I do hate going to see you there .
我 做 恨 去 到 看 你 那里 .
我真不想去那里见到你。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [muːv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ?
Why don't you move up to the West End ?
为什么 不 你 移动 向上 到 这 西方 结尾 ?
你为什么不动搬到西区去住呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs]
I could come and live with you then , for I do hate being at a loose
我 可以 来 和 居住 和 你 然后 , 为了 我 做 恨 存在 在 一个 松动的
[end] .
end .
结尾 .
那我就可以搬来和你一起住了, 因为我真的讨厌无所事事的日子。

" [ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrəbli] [ˈprɪti] , [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈdæmzn] , [ˈlʌvli] [red] [lɪps] , [tʌtʃt]
" **She was adorably pretty , dark , with eyes like damsons , lovely red lips , touched**
" 她 曾是 可爱地 漂亮的 , 黑暗的 , 和 眼睛 喜欢 李子 , 迷人的 红色的 嘴唇 , 感动
[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrmaɪn] ,
up with carmine ,
向上 和 胭脂红 ,
"她长得非常漂亮, 皮肤黝黑, 眼睛像李子一样, 嘴唇是漂亮的红唇, 涂了胭脂红。"

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [nek] [ðæt] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a soft white neck that trembled as she spoke like the breast of a
和 一个 柔软的 白色的 脖子 那 颤抖 作为 她 辐 喜欢 这 胸部 的 一个
[ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rd] .
singing bird .
歌唱 鸟 .

她说话时，柔软白皙的脖颈微微颤动，如同鸣禽的胸脯。

“ [oʊ] ！ [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] ？
“ **Oh ! who do you think I saw the other day ?**
” 哦 ！ WHO 做 你 思考 我 锯 这 其他 天 ？

“哦！你猜我前几天见到谁了？”

[ˈheti] [fɪntʃ] ！
Hetty Finch ！
赫蒂 芬奇 ！

海蒂·芬奇！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈmærid] .
She has a flat and a motor - car , but I don't believe she is married .
她 有 一个 平坦的 和 一个 发动机 - 车 ， 但 我 不 相信 她 是 已婚 .

她有一套公寓和一辆汽车，但我认为她没有结婚。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ： “ [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi:z] [ded] .
“ **She looked suddenly solemn as she added : “ The baby's dead .**
” 她 看起来 突然 庄严 作为 她 额外 ： “ 这 婴儿的 死的 .

她突然神情严肃地补充道：“孩子死了。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrætld] [ɑ:n] ： “ [ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlʌki] ？
“ **Then she rattled on : “ Isn't she lucky ?**
” 然后 她 摇晃 在 ： “ 不是 她 幸运的 ？

然后她又滔滔不绝地说：“她是不是很幸运？”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [snaɪb] .
But she's an awful snob .
但 她是 一个 可怕 势利眼 .

但她是个十足的势利眼。

[wʊd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ！ “
Would hardly speak to me ! “
会 几乎 说话 到 我 ！ “

他几乎不跟我说话！

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
“ **She's a beast of a woman . “**
” 她是 一个 兽 的 一个 女士 . ”

“她简直是个女强人。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ？
“ **What do you think of this place ?**
” 什么 做 你 思考 的 这 地方 ？

你觉得这个地方怎么样？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [swelz] [kʌm] [ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [səkˈses] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [spɔɪl] [aɪ ˈti:] . “
I suppose if the swells come it'll be a success , but they do spoil it . “
我 认为 如果 这 涌浪 来 它将 是 一个 成功 , 但 他们 做 剧透 它 . ”

我想如果巨浪来了，那应该会很成功，但巨浪确实会破坏这一切。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmendl] .
“ **Yes , “ said Mendel .**
” 是的 , ” 说 孟德尔 .

“是的,”孟德尔说。

“ [ðeɪ] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
“ **They spoil everything** .
“ 他们 剧透 一切 .

他们把一切都搞砸了。

[wen] [du:] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dæns] ? “
When do they begin to dance ? “
什么时候 做 他们 开始 到 舞蹈 ? “

他们什么时候开始跳舞？

“ [ðeɪv] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈprɒɡræm] .
“ **They've nearly finished the programme** .
“ 他们有 几乎 完成的 这 程序 .

“他们几乎完成了这个项目。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒɡræm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] . “
They have to have a programme to make people eat and drink . “
他们 有 到 有 一个 程序 到 制作 人们 吃 和 喝 . “

他们必须制定一个让人们吃喝的计划。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃæmˈpeɪn] .
“ **Let's have some champagne** .
“ 我们来吧 有 一些 香槟酒 .

“我们来喝点香槟吧。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l] .
“ **He called the waiter and ordered a bottle** .
“ 他 称为 这 服务员 和 订购 一个 瓶子 .

他叫来服务员，点了一瓶酒。

“ [bɪn] [ˈselɪŋ] [ˈleɪtli] ? “
“ **Been selling lately ?** “
“ 到过 销售 最近 ? “

“最近卖得好吗？ ”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] .
“ **No , he said ; but I want to dance** .
“ 不 , “ 他 说 ; “ 但 我 想 到 舞蹈 .

“不,”他说; “但我想要跳舞。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] . “
I want to dance . “
我 想 到 舞蹈 . “

我想跳舞。

“ [ˈdænsɪŋ] , “ [ˈloʊɡən] [θru:] [ɪn] , “ [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
“ **Dancing , Logan threw in , is the beginning of art** .
“ 跳舞 , “ 洛根 扔 在 , “ 是 这 开始 的 艺术 .

“跳舞,”洛根插话道, “是艺术的开端。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ɔ:r][aɪm] [tu:] [oʊld] .
It is too primitive for me , or I'm too old .
它 是 也 原始 为了 我 , 或者 我是 也 老的 .

它对我来说太原始了, 或者是我太老了。

“ [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [ˈprouət] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ri:d] [sʌm; səm] [və:sɪz] ,
“ **A thin - faced long - haired poet mounted the table and read some verses** ,
“ 一个 薄的 - 面对 长的 - 头发 诗人 安装 这 桌子 和 读 一些 诗句 ,

一位面容清瘦、长发飘飘的诗人走上桌, 朗诵了几首诗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ˈrendəd]
which the popping of corks and the clatter of knives and forks rendered
哪个 这 爆米花 的 软木塞 和 这 哒 的 刀具 和 叉子 渲染
[ɪnˈɔ:dəbl] .
inaudible .
听不清 .

瓶塞弹出的声音和刀叉碰撞的声音都被掩盖了。

[ðə; ði][ˈpovət] [went] [ɑ:n] [ɪnˈtɜ:rminəbli] , [ænd; ənd][æt; ət]
The poet went on interminably , and at
这 诗人 去 在 无休止地 , 和 在

诗人没完没了地吟诵着，而且.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[læst] [ˈsʌmwʌn] [brɪˈgæn] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪŋ] “ [dæns] !
last someone began drumming on the table and shouting “ Dance !
最后的 某人 开始 打鼓 在 这 桌子 和 喊叫 “ 舞蹈 ！

最后有人开始敲桌子，并大喊“跳舞！ ”

[dæns] !
Dance !
舞蹈 ！

舞蹈！

[dæns] !
Dance !
舞蹈 ！

舞蹈！

“ [ðə; ði][ˈpovət] [stʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
” **The poet stuck to it** .
” 这 诗人 卡住 到 它 .

诗人坚持己见。

[bred] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌʊtɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Bread was thrown at him and the shouting became general .
面包 曾是 抛掷 在 他 和 这 喊叫 成为 一般的 .

面包被扔向他，叫喊声也越来越大。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ˈpovəts] [ˈri:di] [ˈtʃæntɪŋ] ,
At last the orchestra struck up through the poet's reedy chanting ,
在 最后的 这 乐队 击 向上 通过 这 诗人的 芦苇 吟唱 ,

最后，乐团奏响了乐曲，盖过了诗人沙哑的吟唱。

[ˈkʌpəlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈgæn] .
couples made their way to the stage , and the dancing began .
情侣 制成 他们的 方式 到 这 阶段 , 和 这 跳舞 开始 .

一对对情侣走向舞台，舞会开始了。

[ˈmɔ:risən] [stɪl] [sæt] [prɪm][ænd; ənd] [priˈɑ:kjupaɪd] .
Morrison still sat prim and preoccupied .
莫里森 仍然 卫星 原始 和 心事重重 .

莫里森依然端庄地坐着，心事重重。

['mendl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] ['dʒesɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sæŋk] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] , ['sʌp(ə)]
Mendel put his arm round Jessie's waist , his fingers sank into her young , supple
孟德尔 放 他的 手臂 圆形的 杰西的 腰部 , 他的 手指 沉没 进入 她 年轻的 , 柔软
['ba:di] ,
body ,
身体 ,

门德尔搂住杰西的腰, 手指深深地嵌入她年轻、柔软的身体里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌft] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['oʊvə] [tu:; tə]
and he lifted her to her feet and rushed with her over to
和 他 抬起 她 到 她 脚 和 匆忙 和 她 超过 到
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

他把她扶起来, 抱着她冲向舞台。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , ['bi:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:pt] ['rɪðəm] [ʌv; əv]
The whole place was humming with life , beating to the chopped rhythm of
这 所有的 地方 曾是 哼唱 和 生活 , 殴打 到 这 切碎 韵律 的
[ðə; ði] ['veɪkənt] [ə 'merɪkən] [tu:n] .
the vacant American tune .
这 空缺 美国人 调 .

整个地方充满了活力, 随着空洞的美国曲调断断续续的节奏跳动着。

“ [aɪ] [du:] [ʌv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] ,
“ **I do love dancing with you ,** ” **said Jessie** ,
“ 我 做 爱 跳舞 和 你 , ” 说 杰西 ,
“我真的很喜欢和你一起跳舞,”杰西说。

[æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['brɪlɪəntli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
as he swung her into the moving throng of brilliantly dressed women and
作为 他 摇摆 她 进入 这 移动 人群 的 精彩 穿着 女性 和
[blæk] - ['koʊtɪd] [men] ,
black - coated men ,
黑色的 - 涂层 男人 ,

他将她甩进熙熙攘攘的人群中, 人群中有衣着华丽的妇女和身穿黑衣的男人。

[soʊ] [lɒkt] [tə 'geðə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [laɪk] [wʌn] ['kri:tʃə] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [groʊ'tesk] ['kwa:drʊpəd]
so locked together that they were like one creature , a strange , grotesque quadruped
所以 已锁定 一起 那 他们 是 喜欢 一 生物 , 一个 奇怪的 , 怪诞 四足动物
.
:
.

它们紧紧地结合在一起, 就像一个生物, 一个奇怪的、怪诞的四足动物。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [soʊ] [meltɪd] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
And Jessie so melted into him , so became a part of him ,
和 杰西 所以 融化 进入 他 , 所以 成为 一个 部分 的 他 ,
杰西完全融入了他, 成为了他的一部分。

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [bɪ'keɪm] [ə 'nʌðə] ['kri:tʃə] ,
that he too became another creature ,
那 他 也 成为 其他 生物 ,
他也变成了另一种生物,

[æn; ən] ['ɔ:rgənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
an organism in the whirling circle supported and spun round by the
一个 生物 在 这 旋转 圆圈 有 和 旋转 圆形的 经过 这
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

一个生物体在音乐的支撑和推动下, 在旋转的圆圈中旋转。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [rɪˈlæksɪŋ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪð] ,
It was glorious to feel his will relaxing , to feel the lithe ,
它 曾是 辉煌 到 感觉 他的 将要 放松 , 到 感觉 这 轻盈 ,
感受到他意志的放松, 感受到他的轻盈, 真是太好了。

[sɔːft] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [jiːld] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
soft woman in his arms yield to every impulse , every movement .
柔软的 女士 在 他的 武器 屈服 到 每一个 冲动 , 每一个 移动 .
他怀里温柔的女人顺从他的每一个冲动, 每一个动作。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] ,
He danced with a terrific concentration ,
他 跳舞 和 一个 了不起 专注 ,
他跳舞时全神贯注, 非常专注。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪəri] [kəˈlektɪd] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒesi] [fiːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
with a wiry collected force that made Jessie feel as light as a feather .
和 一个 细长的 集 力量 那 制成 杰西 感觉 作为 光 作为 一个 羽毛 .
一股精悍而强大的力量, 让杰西感觉自己轻如鸿毛。

“ [ˈəuˈəu] !
“ Oo !
” oo !
“哦!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɑːpt] .
That was lovely , ” she said when the music stopped .
那 曾是 迷人的 , ” 她 说 什么时候 这 音乐 停止 .
“真好听,”音乐停止时她说。

“ [juː; jʊ][duː] [dæns] [ˈlʌvli] . ”
“ You do dance lovely . ”
” 你 做 舞蹈 迷人的 . ”
你跳舞真漂亮。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] , “ [sed] [ˈmendl] .
“ It was pretty good , ” said Mendel .
” 它 曾是 漂亮的 好的 , ” 说 孟德尔 .
“还不错,”门德尔说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] . ”
“ But wait until they play a waltz . ”
” 但 等待 直到 他们 玩 一个 华尔兹 . ”
“但等着瞧他们演奏华尔兹吧。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [kraɪd] [ˈɑːlɪvər] .
“ I want to dance with you , ” cried Oliver .
” 我 想 到 舞蹈 和 你 , ” 哭 奥利弗 .
“我想和你跳舞,”奥利弗喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ You said I should dance with you .
” 你 说 我 应该 舞蹈 和 你 .
“你说过我应该和你跳舞。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪtnəs]
“ And she had the next dance with him ; but there was no lightness
” 和 她 有 这 下一个 舞蹈 和 他 ; 但 那里 曾是 不 亮度
[ɪn][hɜːr; hər] ,
in her ,
在 她 ,
“然后她又和他跳了一支舞; 但她的神情却丝毫没有轻松之感。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈæftər][senˈseɪ(ə)n] .
only a greedy fumbling after sensation .
仅有的 一个 贪婪的 笨拙 后 感觉 .

只是贪婪地追求感觉而已。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ! ” [θɔːt] [ˈmendl] , [ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈluːzɪŋ] [hɪmˈself] ,
“ **This is awful !** ” **thought Mendel , never for a moment losing himself** ,
“ 这 是 可怕 ! ” 想法 孟德尔 , 绝不 为了 一个 片刻 输 他自己 ,
“这太糟糕了!”孟德尔心想,但他始终保持着清醒的头脑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈmuːvd] : [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] ,
and all the while conscious of Morrison sitting there unmoved : of Morrison ,
和 全部 这 尽管 有意识的 的 莫里森 坐着 那里 不动 : 的 莫里森 ,
与此同时,他始终意识到莫里森静静地坐在那里: 莫里森,

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] .
whom he was trying to forget .
谁 他 曾是 尝试 到 忘记 .

他试图忘记他。

[ˈɑːlɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Oliver seemed to envelop him , to swallow him up .
奥利弗 似乎 到 信封 他 , 到 吞 他 向上 .
奥利弗似乎将他包围,将他吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːntækt]
conscious of holding an enormous woman in his arms and her contact
有意识的 的 保持 一个 巨大的 女士 在 他的 武器 和 她 接触
[wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
was distasteful .
曾是 令人厌恶的 .

他意识到自己怀里抱着一个体型庞大的女人,而她的触碰让他感到厌恶。

[ðə; ði] [dæns] [siːmd] [ˈendləs] .
The dance seemed endless .
这 舞蹈 似乎 无尽的 .

舞蹈似乎永无止境。

[wʊd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈnevər] [stɑːp] ? . . .
Would the music never stop ? . . .
会 这 音乐 绝不 停止 ? . . .

音乐会一直响下去吗?

[wʌn] , [tuː] , [θriː]
One , two , three
一 , 二 , 三

一二三。 。 。 。

[wʌn] , [tuː] , [θriː]
One , two , three
一 , 二 , 三

一二三。 。 。 。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈdænsɪŋ][klæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ˈdʒuːes][æt; ət][hoʊm]
It was like a dancing class with the fat Jewesses at home
它 曾是 喜欢 一个 跳舞 班级 和 这 胖的 犹太女人 在 家
感觉就像在家里和那些肥胖的犹太女人一起上舞蹈课一样.....
[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ˈmɒrɪsənz][bɪɡ][bluː][aɪz][ˈsterɪŋ][æt; ət]
And all the time he was conscious of Morrison's big blue eyes staring at
和 全部 这 时间 他 曾是 有意识的 的 莫里森的 大的 蓝色的 眼睛 凝视 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他始终能感觉到莫里森那双湛蓝的大眼睛正盯着他。
[wʊd][ʃiː; ʃi][ˈnevər][stɑːp][hɜːr; hər][ˈdæmnəbl][ˈsmaɪlɪŋ] ?
Would she never stop her damnable smiling ?
会 她 绝不 停止 她 该死的 微笑 ?
她难道就不能停止那该死的笑容吗?

[hiː; hi][rɪˈtɜːrnd][ˈɑːlɪvər][tuː; tə][ˈloʊɡən][ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli][æz; əz][ðoo][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈpeɪɪŋ][ə; eɪ]
He returned Oliver to Logan shamefacedly , as though he were paying a
他 返回 奥利弗 到 洛根 羞愧地 , 作为 尽管 他 是 付费 一个
[ɔːŋ] - [ˈstændɪŋ][det] .
long - standing debt .
长的 - 常设 债务 .

他羞愧地把奥利弗还给了洛根，仿佛在偿还一笔长期欠下的债。
[ˈdʒesi][rɪˈtɜːrnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌðər][ˈpɑːrtnər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jessie returned from her other partner to him .
杰西 返回 从 她 其他 伙伴 到 他 .

杰西从她的另一个伴侣那里回到了他身边。
“ [oo] ! [aɪˈtiː][ˈɪznt][ˈeniθɪŋ][laɪk][ðə; ði][seɪm] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ;
“ Oh ! It isn't anything like the same , ” she said ;
“ 哦 ! 它 不是 任何事物 喜欢 这 相同的 , ” 她 说 ;
“哦! 完全不一样,”她说;

“ [ænd; ænd][ðæt][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈʌvli][tuːn][tuː; tə][dæns][tuː; tə] .
“ and that is such a lovely tune to dance to .
“ 和 那 是 这样的 一个 迷人的 调 到 舞蹈 到 .
“这首歌旋律优美，非常适合跳舞。”

“ [naʊ][ðæt][ðə; ði][ˈdɑːnsəz][wɜːr; wər][wɔːmd][ʌp][ðeɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈlaʊ][ˈeni][ˈɪntərvlz] .
“ Now that the dancers were warmed up they refused to allow any intervals .
“ 现在 那 这 舞者 是 温暖 向上 他们 拒绝 到 允许 任何 间隔 .
“现在舞者们已经热身完毕，他们拒绝休息。”

[ðeɪ][hæd; həd][ðər; ðər][ˈpɑːrtnərz][ænd; ænd][wɜːr; wər][ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .
They had their partners and were unwilling to stop .
他们 有 他们的 合作伙伴 和 是 不情愿 到 停止 .
他们有自己的伴侣，不愿停下来。

[ðə; ði][ˈɔːrkɪstrə][wʌz; wəz][wɜːrkt][ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfrenzi] ,
The orchestra was worked up into a kind of frenzy ,
这 乐队 曾是 工作 向上 进入 一个 种类 的 狂热 ,
乐团的演奏变得近乎狂热，

[ænd; ænd][ˈmendl][ænd; ænd][ˈdʒesi][wɜːr; wər][wɜːrl][ˈɪntuː;][æn; ən][ˈektəsi] .
and Mendel and Jessie were whirled into an ecstasy .
和 孟德尔 和 杰西 是 旋转 进入 一个 狂喜 .
门德尔和杰西欣喜若狂。

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [ˈɪmprəvaɪzd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
They abandoned the conventional steps and improvised , gliding , whirling ,
他们 弃 这 传统的 步骤 和 即兴发挥 , 滑翔 , 旋转 ,
[ˈswuːp] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
swooping suddenly through the dancers .
俯冲 突然 通过 这 舞者 .

他们放弃了传统的舞步，即兴发挥，滑行、旋转、突然俯冲穿过舞者们。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] ,
Sometimes he picked her up and whirled her round ,
有时 他 挑选 她 向上 和 旋转 她 圆形的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wəɹ] [ˌbʌkt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈbækwəɹdʒ] — [bæk]
sometimes his hands were locked on her waist and she bent backwards — back
有时 他的 双手 是 已锁定 在 她 腰部 和 她 弯曲 向后 — 后退
, [bæk] ,
, **back** ,
, 后退 ,

有时他的双手紧紧搂着她的腰，她向后弯腰——向后，向后，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈhæpi] , [ˈpæntɪŋ] ,
until he pulled her up and she fell upon his breast , happy , panting ,
直到 他 拉 她 向上 和 她 跌倒 之上 他的 胸部 , 快乐的 , 喘息 ,
[dɪˈlɪrɪəsli] [ˈhæpi] .
deliriously happy :
神志不清地 快乐的 .

直到他把她拉起来，她扑倒在他的胸膛上，幸福地喘息着，欣喜若狂。

[ˈmɔːrɪsən] [sæt] [ˈwɑːtʃɪŋ] .
Morrison sat watching .
莫里森 卫星 观看 .

莫里森坐在一旁观看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
She was trembling and felt very miserable .
她 曾是 发抖 和 毛毡 非常 悲惨的 .

她浑身颤抖，感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðəɹ][baɪ] [ˈklaʊz] ,
She had been brought there by Clowes ,
她 有 到过 带来 那里 经过 克洛斯 ,
[ˈkloʊz] [ˈbaɪ] [ˈkloʊz] .
她是被克洛斯带到那里的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] - [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
who had been unable to resist the flattery of Calthrop's invitation .
WHO 有 到过 无法 到 抵抗 这 奉承 的 - 邀请 .

他们都无法抗拒卡尔索普的奉承邀请。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
All these people seemed to her to be pretending to be happy ,
全部 这些 人们 似乎 到 她 到 是 假装 到 是 快乐的 ,
[ˈhæpi] [ˈpɪp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
在她看来，这些人似乎都在假装快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
and she was oppressed with it all .
和 她 曾是 受压迫者 和 它 全部 .
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
她被这一切压得喘不过气来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈmendl] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She had not seen Mendel until he mounted the stage , and then her heart
她有不是已见孟德尔直到他安装这阶段 , 和然后她心
[ekt] .
ached .
疼痛 .

直到孟德尔登上舞台，她才见到他，那一刻她心如刀绞。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [etʃt] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She remembered the etched phrases of his letter to her .
她记得这蚀刻短语的他的信到她 .

她还记得他写给她的信中那些镌刻的语句。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɑːn][ˈpeɪpər] [kənˈveɪd]
She had written to him , but nothing she could express on paper conveyed
她有书面到他 , 但没有什么她可以表达在纸传递
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] ,
her feeling ,
她感觉 ,

他曾给他写信，但纸上的文字无法表达她的感受。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] ,
her sense of being in the wrong , and her deep ,
她感觉的存在在这错误的 , 和她深的 ,
她觉得自己做错了，以及她内心深处的.....

[ɪnˈstɪŋktɪv] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔːŋ]
instinctive conviction of the injustice of that wrong
本能定罪的不公正的那错误的

出于本能，我确信那项错误是不公正的.....

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [soʊ][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli]
He had placed her in the wrong by talking of marriage so prematurely
他有放置她在在这错误的经过说的婚姻所以过早
.
:
.

他过早地谈论婚姻，让她陷入了困境。

[æz; əz][ʃiː, ʃi]
As she
作为她

她

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men] : [greɪt] , [ˈhʌlkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
looked round the room she was oppressed by all the men : great , hulking creatures ,
看起来圆形的这房间她曾是受压迫者经过全部这男人 : 伟大的 , 庞大的生物 ,
[ˈklʌmzi] , [ˌkɑːkʃʊr] , [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
clumsy , cocksure , insensible ,
笨拙 , 自负 , 麻木不仁 ,

她环顾四周，感到房间里的男人们让她压抑不已：他们身材高大魁梧，笨拙自大，麻木不仁。

[ˈspɪnɪŋ] [ðer; ðər] [veɪn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈveɪnər] [ɪˈməʊʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspaɪdər]
spinning their vain thoughts and vainer emotions round the women as a spider
旋转 他们的 徒劳 想法 和 虚荣的 情绪 圆形的 这 女性 作为 一个 蜘蛛
[spɪnz] [ɪts] [θredz] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɔ:t] [flaɪ]
spins its threads round a caught fly
旋转 它是 线程 圆形的 一个 捕捉 飞

他们虚妄的思想和更加虚妄的情感，如同蜘蛛用丝线缠绕着捕获的苍蝇一般，围绕着这些女人编织着谎言.....
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ˈspaɪdər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbu:ti] [ɪn][ðer; ðər] [webz] ,
She had often watched spiders dealing with the booty in their webs ,
她 有 经常 观看 蜘蛛 处理 和 这 赃物 在 他们的 网络 ,
她经常观察蜘蛛处理蛛网上的猎物。

[ænd; ənd] [ˈkæləθrɒp] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪdər] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈklaʊz] [ænd; ənd]
and Calthrop reminded her of a spider when he looked at Clowes and
和 卡尔索普 提醒 她 的 一个 蜘蛛 什么时候 他 看起来 在 克洛斯 和
[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldər] [ɔ:r] [ˈfɪŋɡəd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
laid his hand on her shoulder or fingered her arm .
铺设 他的 手 在 她 肩膀 或者 用手指 她 手臂 .

卡尔索普看着克洛斯，把手放在她的肩膀上或用手指抚摸她的手臂，这让她想起了一只蜘蛛。
[ænd; ənd] [ˈklaʊz] [leɪ] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:t] [flaɪ][ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [aɪˈti:]
And Clowes lay still like a caught fly and suffered it
和 克洛斯 躺 仍然 喜欢 一个 捕捉 飞 和 遭受 它
克洛斯像只被捉住的苍蝇一样一动不动地躺着，默默忍受着这一切.....

[ˈmɔ:ɾɪsən] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [aɪˈti:][ɔ:l] .
Morrison was in revolt against it all .
莫里森 曾是 在 反叛 反对 它 全部 .
莫里森对这一切都感到反抗。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪˈti:][soʊ] [ˈtri:tɪd] .
She was full of sweet life , and would not have it so treated .
她 曾是 满的 的 甜的 生活 , 和 会 不是 有 它 所以 治疗 .
她充满活力，不愿看到自己的生命被如此对待。

[hɜ:r; həɹ] [ˈpru:dəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [[ɑ:kt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpru:dəri] .
Her prudery was not shocked , for she had no prudery .
她 伪善 曾是 不是 震惊 , 为了 她 有 不 伪善 .
她的矜持并没有让她感到震惊，因为她根本没有矜持。

[ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [laɪkt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈnevər] ,
The men might have their women so , if the women liked it , but never ,
这 男人 可能 有 他们的 女性 所以 , 如果 这 女性 喜欢 它 , 但 绝不 ,
如果女人喜欢，男人或许可以这样对待他们的女人，但绝不可能。

[ˈnevər] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][soʊ] [ˈtri:tɪd] .
never would she be so treated .
绝不 会 她 是 所以 治疗 .
她绝不会受到那样的对待。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [swi:p] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈstɪki] [θredz] [ʌv; əv]
It was because she had been able to sweep aside the sticky threads of
它 曾是 因为 她 有 到过 有能力的 到 扫 旁边 这 黏 线程 的
[ˈvænəti][wɪð; wɪθ] [ˈmendl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:θ] [hæd; həd] [bɪn]
vanity with Mendel that the ecstasy of the woods and the Heath had been
虚荣 和 孟德尔 那 这 狂喜 的 这 树林 和 这 希思 有 到过
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
正因为她能够和孟德尔一起扫除虚荣心的粘性线索，才有可能体验到森林和荒原的狂喜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
As she watched him now , she knew that he was different from all the
作为 她 观看 他 现在 , 她 知道 那 他 曾是 不同的 从 全部 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

她现在看着他, 就知道他跟其他人都不一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:]
He had brought an exaltation into the face of the common little girl who
他 有 带来 一个 提高 进入 这 脸 的 这 常见的 小的 女孩 who
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
was his partner .
曾是 他的 伙伴 :

他给原本平凡的小女孩——他的搭档——带来了无比的喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] , [na:t] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
He was giving her life , not taking it from her .
他 曾是 给予 她 生活 , 不是 采取 它 从 她 :

他给予她生命, 而不是夺走她的生命。

[jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpi] .
Yet to see him made her unhappy .
然而 到 看 他 制成 她 不开心 :

然而, 见到他却让她感到不开心。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['vʌlgər] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['vʌlgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [truː]
The music was vulgar , the people were vulgar , and he had no true
这 音乐 曾是 庸俗 , 这 人们 是 庸俗 , 和 他 有 不 真的
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
place among them .
地方 之中 他们 :

音乐庸俗, 人庸俗, 他与他们格格不入。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ɔ:l] !
But how he enjoyed it all !
但 如何 他 享受 它 全部 !

但他多么享受这一切啊!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][hɜ:r'self] .
She shook with impatience at herself .
她 摇晃 和 不耐烦 在 她自己 :

她对自己感到不耐烦, 浑身颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][biː; bi][aʊt'saɪd][aɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
It was hateful to be outside it , looking on , looking on .
它 曾是 可恶 到 是 外部 它 , 寻找 在 , 寻找 在 :

站在外面, 看着这一切, 真是令人厌恶。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][hæd; həd] ['pestəd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A young student had pestered her to dance with him .
一个 年轻的 学生 有 烦扰 她 到 舞蹈 和 他 :

一个年轻学生一直缠着她, 想和他一起跳舞。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : —
She turned to him and said : —
她 转向 到 他 和 说 : —

她转向他, 说道:

“ [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [dæns] , [pliːz] .
“ **I want to dance , please** .
” 我 想 到 舞蹈 , 请 :

“我想跳舞, 拜托了。”

” [dɪˈlaɪtɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [geɪv] [hɜːr; həɾ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; həɾ]
” **Delighted** , **he sprang to his feet** , **gave her his arm** , **and whirled her**
” 高兴极了 , 他 弹簧 到 他的 脚 , 给予 她 他的 手臂 , 和 旋转 她
[ˈɪntuː][ðə; ði] [dæns] .
into the dance .
进入 这 舞蹈 .

他欣喜若狂，跳了起来，挽起她的胳膊，拉着她翩翩起舞。

[sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ˈmendl] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; həɾ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Slowing down to take breath , **Mendel looked in her direction** .
减速 向下 到 拿 气息 , 孟德尔 看起来 在 她 方向 .

门德尔放慢脚步喘了口气，看向了她的方向。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] !
She was gone !
她 曾是 已消失 !

她走了！

[ə; eɪ] [blæk] [dɪˈsper] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [groʊn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hʌɡɪd] [ˈdʒesi]
A black despair seized him , **a groan escaped him** ; **he hugged Jessie**
一个 黑色的 绝望 查获 他 , 一个 呻吟 逃脱 他 ; 他 拥抱 杰西

一股深深的绝望攫住了他，他呻吟了一声；他抱住了杰西。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[taɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈmædli][ˈɪntuː][ðə; ði] [dæns] .
tight against his body and plunged madly into the dance .
紧的 反对 他的 身体 和 暴跌 疯狂地 进入 这 舞蹈 .

紧紧贴着他的身体，疯狂地投入到舞蹈中。

[ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ʃæmˈpeɪn] .
The musicians had been given champagne .
这 音乐家 有 到过 给定 香槟酒 .

乐手们被招待了香槟。

[ðə; ði][vaɪəˈlɪnɪst][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈtʃelɪst] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]
The violinist began to embroider upon the tune and the ' cellist followed with
这 小提琴手 开始 到 绣 之上 这 调 和 这 - 大提琴手 随后 和

[vəˈlʌptʃuəs] [θɹʌmɪŋ] [ˈkɔrdz] .
voluptuous thrumming chords .
丰满的 嗡嗡作响 和弦 .

小提琴手开始为这首曲子锦上添花，大提琴手则以饱满的颤音和弦紧随其后。

[ˈdʒesi] [ɡeɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [streŋθ] [ɪn] [ˈmendəlz] [ɑːrmz] ,
Jessie gave little cries of happiness to feel the growing strength in Mendel's arms ,
杰西 给予 小的 哭泣 的 幸福 到 感觉 这 生长 力量 在 孟德尔的 武器 ,

杰西感受到门德尔怀里越来越强的力量，发出了一声幸福的低吟。

[ðə; ði][ˈwæksɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [ˈmuːvmənts] .
the waxing power of his smooth movements .
这 打蜡 力量 的 他的 光滑的 移动 .

他流畅的动作展现出越来越强的力量。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [laɪk] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] ,
She gave little cries like the call of a quail ,
她 给予 小的 哭泣 喜欢 这 称呼 的 一个 鹌鹑 ,

她发出像鹌鹑叫声一样的细小鸣叫声，

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['gli:fəli] ['evri] [taɪm] [fi:; fi] [kraɪd] .
and he laughed gleefully every time she cried .
和 他 笑了 兴高采烈地 每一个 时间 她 哭 .

每次她哭泣，他都会幸灾乐祸地大笑。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He could feel the force rising in him .
他 可以 感觉 这 力量 上升 在 他 .

他能感觉到体内一股力量在上升。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔ:li] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntu:]['moʊltən] [stri:mz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
It would surely burst out of him and break into molten streams of laughter ,
它 会 一定 爆裂 出去 的 他 和 休息 进入 熔融的 溪流 的 笑声 ,

那笑声一定会从他体内迸发而出，化作滚烫的笑流。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'liʃəsli] [laɪt] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd][æz; əz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ,
leaving him deliciously light , as light and absurd as dear little Jessie ,
离开 他 美味 光 , 作为 光 和 荒诞 作为 亲爱的 小的 杰西 ,

让他感觉轻松愉快，就像可爱的小杰西一样轻松又荒诞。

[hu:] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['du:drɔ:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɔ:səmə]
who was swinging on the music like a dewdrop on a gossamer
WHO 曾是 摇摆 在 这 音乐 喜欢 一个 露珠 在 一个 游丝

他随着音乐摇摆，如同露珠落在薄纱上.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第15/26页

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wʊd] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ！

If only the music would last long enough !

如果 仅有的 这 音乐 会 最后的 长的 足够的 ！

如果音乐能一直持续下去就好了！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

He would be as tremulous and light as she ,

他 会 是 作为 颤抖的 和 光 作为 她 ,

他会像她一样颤抖而轻盈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ˈlaɪtnəs] [ˈlæstɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [teɪst] [laɪf][æt; ət][ɪts]

and while that lightness lasted he could love her and taste life at its

和 尽管 那 亮度 持续 他 可以 爱 她 和 品尝 生活 在 它是

[haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær]

highest point — for her : : : :

最高 观点 — 为了 她

在这份轻松愉悦的时光里，他可以爱她，可以品尝到人生最美好的滋味——为了她.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

She was aware of his desire , and swung to it :

她 曾是 意识到的 的 他的 欲望 , 和 摇摆 到 它 :

她察觉到他的渴望，并顺从了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ˈsweɪɪŋ] [hɜ:r; hær] , [ˈθɪslðaʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;

It was like a wind swaying her , thistledown as she was ;

它 曾是 喜欢 一个 风 摇晃 她 , 蓟绒 作为 她 曾是 ;

她像一阵风吹过，摇曳不定，尽管她浑身长满了蓟绒；

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] .

like a wind blowing her through the air on a summer's day .

喜欢 一个 风 吹 她 通过 这 空气 在 一个 夏季 天 :

就像夏日里的一阵风，将她吹拂过。

[oʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈnevər] [end] , [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [ˈnevər] [bi:; bi][ˌoʊvərˈkæst] ,

O that it might never end , that the sky might never be overcast ,

哦 那 它 可能 绝不 结尾 , 那 这 天空 可能 绝不 是 灰蒙蒙 ,

但愿这一切永不结束，愿天空永不阴沉。

[ðæt] [ðə; ði][reɪn] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [ˈnevər] [fɔ:l]

that the rain might never come and the night might never fall

那 这 雨 可能 绝不 来 和 这 夜晚 可能 绝不 落下

也许雨永远不会下，黑夜永远不会降临.....

[ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈdʒesi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn]

Terrible things had happened to Jessie in the night , and she was happy in

糟糕的 事物 有 发生 到 杰西 在 这 夜晚 , 和 她 曾是 快乐的 在

[ðə; ði] [sʌn] .

the sun .

这 太阳 .

昨晚杰西遭遇了可怕的事情，如今她在阳光下感到很开心。

[ˈmendl] [wʌz; wəz][pæst][ɔ:l] [ˈdɪzɪnəs] .

Mendel was past all dizziness .

孟德尔 曾是 过去的全部 头晕 .

孟德尔已经完全摆脱了眩晕感。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [spʌn] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd] [spɪn] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
The room had spun round until it could spin no more , and then it had
这 房间 有 旋转 圆形的 直到 它 可以 旋转 不 更多的 , 和 然后 它 有
[ʌn'waʊnd] [ɪt'self] ,
unwound itself ,
解开 本身 ,
房间旋转了好一会儿, 直到无法再旋转为止, 然后就自行解开了。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] .
making him feel weak and giddy .
制作 他 感觉 虚弱的 和 头晕 .
让他感到虚弱和头晕。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [klɪr] - [ˈhedɪd] ,
He was very nearly clear - headed ,
他 曾是 非常 几乎 清除 - 标题 ,
他当时几乎完全清醒了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈloʊɡən] [ˈsketʃɪŋ] [ænd; ənd]
and every now and then he caught a glimpse of Logan sketching and
和 每一个 现在 和 然后 他 捕捉 一个 一瞥 的 洛根 素描 和
[ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvər] ,
of Oliver ,
的 奥利弗 ,
他时不时会瞥见洛根在画画, 也会瞥见奥利弗在画画。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [paʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ænd; ənd] [terz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi]
sitting with a sulky pout on her lips and tears in her eyes because she
坐着 和 一个 闷闷不乐的 噘 在 她 嘴唇 和 眼泪 在 她 眼睛 因为 她
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
wanted to dance and knew she had made a failure of it .
通缉 到 舞蹈 和 知道 她 有 制成 一个 失败 的 它 .
她撅着嘴, 撅着嘴, 眼里噙着泪水, 闷闷不乐地坐着, 因为她想跳舞, 却知道自己失败了。

" [ˈʌvli] ! [ˈʌvli] ! [ˈʌvli] ! " [saɪd] [ˈdʒesi] .
" **Lovely ! lovely ! lovely !** " **sighed Jessie .**
" 迷人的 ! 迷人的 ! 迷人的 ! " 叹了口气 杰西 .
“太好了! 太好了! 太好了! ”杰西叹了口气。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] , " [sed] [ˈmendl] , " [wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz]
" **You are like the white kernel of a nut ,** " **said Mendel ,** " **when the shell is**
" 你 是 喜欢 这 白色的 核心 的 一个 坚果 , " 说 孟德尔 , " 什么时候 这 壳 是
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .
“你就像坚果的白色果仁,”孟德尔说, “外壳破裂后, 果仁就露出来了。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 243**]
" [页 -]

“[第 243 页]

" [du:] [let] [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Do let me come and sit for you ,** " **she said .**
" 做 让 我 来 和 坐 为了 你 , " 她 说 .
“请让我过来替你坐吧,”她说。

" [aɪ] [wəʊnt] [wɔ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [ˈdɪnər] . "
" **I won't want anything except my dinner .** "
" 我 惯于 想 任何事物 除了 我的 晚餐 . "
“我除了晚餐什么都不要。”

“ [ˈbetər] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [spʌn] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu:; tə]
“ **Better keep to the dancing , ” he answered , as he spun her round to**
“ 更好的 保持 到 这 跳舞 , ” 他 回答 , 作为 他 旋转 她 圆形的 到
[stɑ:p][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] .
stop her talking .
停止 她 说 .

“还是继续跳舞吧,”他回答道, 一边把她转了个圈, 让她别再说话。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
She began to stroke his neck and to press her face against his breast .
她 开始 到 中风 他的 脖子 和 到 按 她 脸 反对 他的 胸部 .
她开始抚摸他的脖子, 并将脸贴在他的胸膛上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɔ:rɪsən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
At the same moment he saw Morrison among the dancers .
在 这 相同的 片刻 他 锯 莫里森 之中 这 舞者 .
就在同一时刻, 他看到莫里森也在舞者之中。

[hi:; hi] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ded] .
He slowed down and then stopped dead .
他 减速 向下 和 然后 停止 死的 .
他减速, 然后突然停了下来。

[ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [roʊz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈraɪət][ʌv; əv] [saʊnd] .
The music rose to an exultant riot of sound .
这 音乐 玫瑰 到 一个 眉飞色舞 暴动 的 声音 .
音乐声越来越大, 最终汇成一片欢腾的喧嚣。

“ [pli:z] , [pli:z] ! ” [kraɪd] [ˈdʒesi] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn]
“ **Please , please ! ” cried Jessie , clinging to him ; but he had forgotten**
“ 请 , 请 ! ” 哭 杰西 , 依恋 到 他 ; 但 他 有 被遗忘的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
“求求你, 求求你! ”杰西哭喊着, 紧紧抓住他; 但他已经把她忘了。

[ˈmɔ:rɪsən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtənər] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][ɡoʊ]
Morrison and her partner swept past him , and he watched them go
莫里森 和 她 伙伴 扫荡 过去的 他 , 和 他 观看 他们 去
[ðə; ði] [fʊl] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
the full circle .
这 满的 圆圈 .
莫里森和她的伴侣从他身边掠过, 他看着他们绕了个完整的圈。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtft] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
She saw him standing , and as she approached broke away from her
她 锯 他 常设 , 和 作为 她 接近 打破 离开 从 她
[ˈpɑ:rtənər] .
partner .
伙伴 .
她看见他站在那里, 走近后便与她的伴侣分开。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ **Why aren't you dancing with me ?**
“ 为什么 不是 你 跳舞 和 我 ?
你为什么不和我跳舞?

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] .
“ **he said , shaking with eagerness to hear her speak .**
“ 他 说 , 摇晃 和 渴望 到 听到 她 说话 .
“他激动得浑身颤抖, 迫不及待地想听她说话。”

“ [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈdænsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm no good at dancing** , ” **she said** .
“ 我是 不 好的 在 跳舞 , ” 她 说 :

“我不擅长跳舞,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] . ”
“ **I don't enjoy it** . ”
“ 我 不 享受 它 : ”

“我不喜欢这样。”

“ [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Who brought you here** ? ”
“ WHO 带来 你 这里 ? ”

谁把你带到这里来的？

[ˈkæltroʊp] ? ”
Calthrop ? ”
卡尔索普 ? ”

卡尔索普？

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˈklaʊz] [ænd; ənd][emˈiː] ”
“ **He brought Clowes and me** : : : : ”
“ 他 带来 克洛斯 和 我 : : : : ”

“他带来了克劳斯和我.....”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [stɑ:p] [ˈdænsɪŋ] .
You mustn't stop dancing .
你 不得 停止 跳舞 :

你不能停止跳舞。

[jɔː; jər][ˈpɑ:rtnər] ”
Your partner : : : : ”
你的 伙伴 : : : : ”

你的伴侣.....

“ [pliːz] , [pliːz] ! ” [kraɪd] [ˈdʒesi] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [fʊt] ; ” [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] .
“ **Please , please !** ” **cried Jessie , stamping her foot ;** “ **the music is going to stop** . ”
“ 请 , 请 ! ” 哭 杰西 , 冲压 她 脚 ; “ 这 音乐 是 去 到 停止 : ”
“ ”
“ ”

“求求你们了!”杰西跺着脚喊道,“音乐要停了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪsən] .
“ **Wait a moment ,** ” **he said , turning to Morrison** . ”
“ 等待 一个 片刻 , ” 他 说 , 转弯 到 莫里森 :

“等一下,”他转过身对莫里森说。

“ [ɑːr; əɪ][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? ”
“ **Are you going home** ? ”
“ 是 你 去 家 ? ”

“你要回家吗？”

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **The day after to - morrow** . ”
“ 这 天 后 到 - 明天 : ”

“后天。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **I must see you** . ”
“ 我 必须 看 你 :

我必须见你。

“ [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] , [huː][hæd; həd][ɔːst][hɪz; ɪz][ˈtempər] ,
“ **Before she could reply her partner , who had lost his temper ,**
“ 前 她 可以 回复 她 伙伴 , WHO 有 丢失的 他的 脾气 ,
“她还没来得及回答, 她的伴侣就发火了。”

[siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [dæns] ,
seized her and made her finish the dance ,
查获 她 和 制成 她 结束 这 舞蹈 ,
抓住她, 逼她跳完舞。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] - [ˈpɑːrtɪ] ,
and when it was over he marched her back to Calthrop's party ,
和 什么时候 它 曾是 超过 他 行军 她 后退 到 - 派对 ,
结束后, 他押着她回到了卡尔索普的宴会上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [left] [hɜːr; hər][saɪd] [əˈɡen] .
and he never left her side again .
和 他 绝不 左边 她 边 再次 .
他再也没有离开过她身边。

[ˈmendl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈloʊgən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ɡoʊ] .
Mendel returned to Logan and Oliver , to find them impatient to go .
孟德尔 返回 到 洛根 和 奥利弗 , 到 寻找 他们 不耐烦 到 去 .
门德尔回到洛根和奥利弗身边, 发现他们已经迫不及待地想要离开了。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [muːd] .
The end of an evening always found them in this impatient mood .
这 结尾 的 一个 晚上 总是 成立 他们 在 这 不耐烦 情绪 .
每到晚上结束的时候, 他们总是会变得不耐烦。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [berz] [aʊt] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ” [sed] [ˈloʊgən] .
“ **It all bears out what I say , ” said Logan .**
“ 它 全部 熊 出去 什么 我 说 , ” 说 洛根 .
“这一切都证实了我的说法,”洛根说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] - [klʌb] [ˈbɪznəs] .
“ **All this night - club business .**
“ 全部 这 夜晚 - 俱乐部 商业 .
“所有这些夜总会生意。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][mæd][ɪn] [ˈlʌndən] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪst] [laɪf][æt; ət][ɔːl] .
People have to go mad in London before they can taste life at all .
人们 有 到 去 疯狂的 在 伦敦 前 他们 能 品尝 生活 在 全部 .
在伦敦, 人们必须先疯掉才能真正体会到生活的乐趣。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 244**]
“ [页 -]

“[第 244 页]

“ [duːː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər][ˈsoʊfə] ? ” [æskt] [ˈmendl] .
“ **Do you mind if I come home and sleep on your sofa ? ” asked Mendel .**
“ 做 你 头脑 如果 我 来 家 和 睡觉 在 你的 沙发 ? ” 问 孟德尔 .
“我可以回家睡在你家的沙发上吗?”孟德尔问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [maɪ][ˈstuːdiəʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **I can't face my studio to - night . ”**
“ 我 不能 脸 我的 工作室 到 - 夜晚 . ”
“我今晚没心情去工作室。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˈdʒesi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈloʊgən] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] .
“ **Why don't you take Jessie home with you ? ” said Logan ; “ I'm sure she'd like to .**
“ 为什么 不 你 拿 杰西 家 和 你 ? ” 说 洛根 ; “ 我是 当然 棚 喜欢 到 .
“你为什么不要把杰西带回家呢?”洛根说, “我相信她会很乐意的。”

“ [ˈmendl] [wɪnst] , [ænd; ənd] [ˈdʒesɪz] [lɪps] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] .
“ **Mendel winced , and Jessie's lips began to tremble .**
“ 孟德尔 畏缩 , 和 杰西的 嘴唇 开始 到 颤抖 ;

门德尔畏缩了一下, 杰西的嘴唇开始颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
She was still suffering from the sudden end to her happiness .
她 曾是 仍然 痛苦 从 这 突然 结尾 到 她 幸福 ;

她仍然沉浸在幸福突然结束的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n]
She looked at him , almost hoping that he was going to make reparation
她 看起来 在 他 , 几乎 希望 那 他 曾是 去 到 制作 赔偿
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 ;

她看着他, 几乎是抱着一丝希望, 希望他能向她做出补偿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **You know I can't , “ he said ;**
“ 你 知道 我 不能 , “ 他 说 ;

“你知道我做不到,”他说;

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmærid] [mæn] .
“ **I live in my brother's house and he is a respectable married man .**
“ 我 居住 在 我的 兄弟 房子 和 他 是 一个 可敬 已婚 男人 ;

“我住在哥哥家, 他是一位受人尊敬的已婚男士。”

“ [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪˈæktʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [blaɪnd]
“ **He knew he was in for a terrible night of reaction and desperate blind**
“ 他 知道 他 曾是 在 为了 一个 糟糕的 夜晚 的 反应 和 绝望的 瞎的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

他知道自己今晚将经历一场可怕的反应和绝望的盲目情绪;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˈdʒesi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
at the same time he did not wish to hurt Jessie more than he had done .
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 希望 到 伤害 杰西 更多的 比 他 有 完毕 ;

与此同时, 他也不想再加重对杰西的伤害。

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll take you home in a cab , “ he said .**
“ 患病的 拿 你 家 在 一个 出租车 , “ 他 说 ;

“我打车送你回家,”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .
“ **But I won't stay , if you don't mind .**
“ 但 我 惯于 停留 , 如果 你 不 头脑 ;

“但如果你不介意的话, 我就不留下了。”

[aɪm] [dʌn] [ʌp] .
I'm done up .
我是 完毕 向上 ;

我完事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvər] [wɔːk] [hæf] [wei] , [ˈloʊgən] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
If you and Oliver walk half way , Logan , we ought to be there about the
如果 你 和 奥利弗 走 一半 方式 , 洛根 , 我们 应该 到 是 那里 关于 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 ;

洛根, 如果你和奥利弗走一半的路, 我们应该差不多同时到达。

” [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] .
” Jessie was appeased .
” 杰西 曾是 安抚 :

杰西的情绪得到了平复。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
A little kindness went a long way with her ,
一个 小的 仁慈 去 一个 长的 方式 和 她 ,

对她来说,一点点善意就能让她非常开心。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
and she hated to be a nuisance to a man .
和 她 憎恨 到 是 一个 滋扰 到 一个 男人 :

她很讨厌给男人添麻烦。

[wen] [ðə; ði][kæb] [stɔ:pt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɪ:; fɪ] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
When the cab stopped outside the door of her lodgings she flung her arms
什么时候 这 出租车 停止 外部 这 门 的 她 住宿 她 扔 她 武器

[raʊnd] [ˈmendəlz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
round Mendel's neck and kissed him ,
圆形的 孟德尔的 脖子 和 亲吻 他 ,

马车停在她住处门口时,她一把搂住孟德尔的脖子,吻了他。

[ˈseɪɪŋ] : —
saying : —
说 : —

说: ——

” [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
” You are a darling , and I would do anything in the world for you . ”
” 你 是 一个 亲爱的 , 和 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 . ”

“你真是我的宝贝,我愿意为你做任何事。”

” [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” You shall come and sit for me , ” he replied .
” 你 将 来 和 坐 为了 我 , ” 他 回复 :

“你过来坐下,”他回答说。

” [gʊd] - [naɪt] ! ”
” Good - night ! ”
” 好的 - 夜晚 ! ”

“晚安! ”

” [gʊd] - [naɪt] !
” Good - night !
” 好的 - 夜晚 !

“晚安!

” [gʊd] - [naɪt] !
” Good - night !
” 好的 - 夜晚 !

“晚安!

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
A night of tossing to and fro , of hearing terrifying noises in the darkness ,
一个 夜晚 的 抛掷 到 和 弗 , 的 听力 恐怖 噪音 在 这 黑暗 ,

一夜辗转反侧,黑暗中传来令人毛骨悚然的声音。

[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [wʌt]
of hearing Logan and Oliver in the next room , of shutting his ears to what
的 听力 洛根 和 奥利弗 在 这 下一个 房间 , 的 关闭 他的 耳朵 到 什么
[hiː; hi] [hɜːrd] ,
he heard ,
他 听到 ,

他听到洛根和奥利弗在隔壁房间，但他却捂住了耳朵，不去听他们说话。

[ʌv; əv] [ˈfænsɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] . . .
of fancying he heard someone calling him . . .
的 幻想 他 听到 某人 呼叫 他 . . .

他仿佛听到有人在叫他.....

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] !
her voice !
她 嗓音 !

她的声音！

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
Surely she had called him ,
一定 她 有 称为 他 ,

她肯定给他打过电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːrment] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the ache and the torment in his flesh was the measure of her
和 这 疼痛 和 这 折磨 在 他的 肉 曾是 这 措施 的 她

他肉体上的疼痛和折磨，正是她对他的衡量。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
need of him
需要 的 他

需要他.....

[streɪndʒ] , [blɜːrd] [θɔːts] ; [ɡʌsts] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][rɪˈvʊʊlt] ; [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
Strange , blurred thoughts ; gusts of defiance and revolt ; glimpses of pictures ,
奇怪的 , 模糊 想法 ; 阵风 的 蔑视 和 反叛 ; 惊鸿一瞥 的 图片 ,

[ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈpɪktʃərz] ,
subjects for pictures ,
主题 为了 图片 ,

奇怪而模糊的思绪；阵阵反抗和叛逆；画面的闪现，画面的主题，

[ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈeɪps]
colours and shapes
颜色 和 形状

颜色和形状.....

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
His mother's hands clutching a fish and bringing a knife down on to it .
他的 母亲的 双手 紧握 一个 鱼 和 带来 一个 刀 向下 在 到 它 .

他母亲的手抓着一条鱼，然后挥刀砍了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪf] .
There was a blue light on the knife .
那里 曾是 一个 蓝色的 光 在 这 刀 .

刀身上亮着蓝光。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈti:] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]
It would be very hard to get that and to keep it subordinate to the
它 会 是 非常 难的 到 得到 那 和 到 保持 它 下属 到 这
[bluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiʃɪz] [ˈskeɪlɪz]
blue in the fish's scales
蓝色的 在 这 鱼的 秤
要做到这一点，并让它服从于鱼鳞上的蓝色，是非常困难的.....

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ɪˈtɜːrnəli] [təˈgeðər] , [ɪn][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni]
His father and mother , eternally together , in an affection that never found any
他的 父亲 和 母亲 , 永恒 一起 , 在 一个 感情 那 绝不 成立 任何
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
expression , harsh and bitter ,
表达 , 残酷的 和 苦的 ,
他的父母永远在一起，彼此之间的感情从未表达出来，只有冷漠和苦涩。

[bʌt; bət] [ˈstrɔːŋli] [ˈseɪvəd] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
but strongly savoured , like everything else in their lives
但 强烈 细细品味 , 喜欢 一切 别的 在 他们的 生活
但就像他们生活中的其他一切一样，他们也格外珍惜.....

[ˈɪsi] [ænd; ənd][ˈrouzə] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈloʊgən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] ,
Issy and Rosa , much the same as Logan and Oliver ,
伊西 和 罗莎 , 很多 这 相同的 作为 洛根 和 奥利弗 ,
伊西和罗莎，就像洛根和奥利弗一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
and to them also he had to shut his ears
和 到 他们 还 他 有 到 关闭 他的 耳朵
对于他们，他也不得不充耳不闻.....

[ðə; ði][ˈgɑːg(ə)] - [aɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][pɑːt] - [eɪˈjuː] - [fju]
The goggle - eyed man at the Pot - au - Feu
这 护目镜 - 眼睛 男人 在 这 锅 - au - 火
在法式炖牛肉店前瞪大眼睛的男人.....

[ˈlʌndən] , [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ]
London , London , the roaring fiery furnace of London in which he was burning
伦敦 , 伦敦 , 这 咆哮 火热 炉 的 伦敦 在 哪个 他 曾是 燃烧
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
伦敦，伦敦，伦敦这座熊熊燃烧的烈焰熔炉，他正身处其中，被活活烧死。

[waɪl] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ʃɑːt] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
while flames of madness shot up above him
尽管 火焰 的 疯狂 射击 向上 多于 他
疯狂的火焰在他头顶窜起.....

[ˈmjuːzɪk]
Music
音乐
音乐。。。。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [sʊl] ,
There was a music in his soul ,
那里 曾是 一个 音乐 在 他的 灵魂 ,
他的灵魂深处有一种音乐，

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ðæt][kʊd; kəd][raɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈpaʊər] [əˈbʌv][ɔːl][ðə; ði]
a music and mystery that could rise with an easy power above all the
一个 音乐 和 神秘 那 可以 上升 和 一个 简单的 力量 多于 全部 这
[fleɪmz]
flames
火焰

一种音乐与神秘，能够轻易地凌驾于所有火焰之上.....

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [bəːnd] ,
What did it matter that his body was burned ,
什么 做过 它 事情 那 他的 身体 曾是 烧伤 ,
他的尸体被烧焦又有什么关系呢？

[ɪf][hɪz; ɪz][soʊl][kʊd; kəd][raɪz][laɪk] [ðæt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]
if his soul could rise like that up to the stars and beyond the stars to the
如果 他的 灵魂 可以 上升 喜欢 那 向上 到 这 明星 和 超过 这 明星 到 这
[pɔɪnt] [wer] [ɑːrt] [tʌtʃt] [laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ɪts] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [laɪt] ? . . .
point where art touched life and gave out its iridescent beneficent light ? . . .
观点 在哪里 艺术 感动 生活 和 给予 出去 它是 彩虹色 仁慈的 光 ? . . .

如果他的灵魂能够像那样升腾到星辰之上，甚至超越星辰，到达艺术触及生命、散发出绚丽光芒的境界.....

[laɪf] , [fleɪmz] , [ˈbɑːdi] , [stɑːrz] , [ɔːl] [maɪt] [ˈperɪʃ] [ænd; ənd] [feɪd] [əˈweɪ] ,
Life , flames , body , stars , all might perish and fade away ,
生活 , 火焰 , 身体 , 明星 , 全部 可能 沦 和 褪色 离开 ,
生命、火焰、肉体、星辰，一切都可能消逝，最终消失。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][hæd; həd][ɪts] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][naɪt][biː; bi] [kwentʃt] . .
but the soul had its knowledge of eternity and could not be quenched . .
但 这 灵魂 有 它是 知识 的 永恒 和 可以 不是 是 淬火 . .
. .
. .
. .

但是灵魂拥有对永恒的认知，并且无法被熄灭.....

[ɪˈtɜːrn(ə)l][ɑːrt] , [dɪˈvaɪn][ɑːrt] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][fɔːrm] , [ˈfeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,
Eternal art , divine art , the world of form , shaped in the knowledge of eternity ,
永恒 艺术 , 神圣的 艺术 , 这 世界 的 形式 , 形状 在 这 知识 的 永恒 ,
永恒的艺术，神圣的艺术，形式的世界，是在对永恒的认知中塑造的。

[werɪn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
wherein life and death are but a day and a night
其中 生活 和 死亡 是 但 一个 天 和 一个 夜晚
在那里，生与死不过是昼夜交替.....

[ˈsɪkənɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Sickening doubt of himself , sinking down , down into eternity to be a part of
令人作呕 怀疑 的 他自己 , 下沉 向下 , 向下 进入 永恒 到 是 一个 部分 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

对自身产生令人作呕的怀疑，不断沉沦，沉沦到永恒之中，成为其中的一部分。

[ˈnevər][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɑːrt] , [lɔːst][tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .
never to know it , never to see the light of art , lost to eternity in eternity .
绝不 到 知道 它 , 绝不 到 看 这 光 的 艺术 , 丢失的 到 永恒 在 永恒 .
. . . .
. . . .
. . . .

永远不会知道，永远不会看到艺术之光，迷失在永恒之中.....

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][hɪm'self][bæk][ɪn][ðə; ði][wʌn]
He sat up in the middle of the night and imagined himself back in the one
他 卫星 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 想象 他自己 后退 在 这 一
[ru:m][ɪn][gʌn][stri:t] ,
room in Gun Street ,
房间 在 枪 街道 ,

他半夜醒来，想象自己回到了枪街那间小屋里。

[ˈlʊkɪŋ][æ; ət][ðə; ði][rɪˈkʌmbənt][ˈbɑ:ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [lɔ:st][ɪn][sli:p] ,
looking at the recumbent bodies of his family , lost in sleep ,
寻找 在 这 卧式 身体 的 他的 家庭 , 丢失的 在 睡觉 ,
看着家人静静地躺在地上，沉睡不醒，

[ˈhʌldɪd][təˈgeðər][ɪn][ˌdeɪrəˈdeɪ(ə)n]
huddled together in degradation
蜷缩着 一起 在 降解

蜷缩在一起，姿态颓败.....

[aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][tu:; tə][hæv; həv][gɔ:n][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈdʒesi] .
It would have been better to have gone home with Jessie .
它 会 有 到过 更好的 到 有 已消失 家 和 杰西 .

当初应该和杰西一起回家。

[ʃi:; ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][rest][ænd; ənd][sli:p]
She would have given him rest and sleep
她 会 有 给定 他 休息 和 睡觉

她本可以让他休息睡觉.....

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! . . .
No , no , no !
不 , 不 , 不 ! . . .

不，不，不!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][əˈweɪ][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
She was going away the day after to - morrow .
她 曾是 去 离开 这 天 后 到 - 明天 .

她后天就要走了。

[hi:; hi][mʌst; məst][si:] [hɜ:r; hər][bɪˈfɔ:r]
He must see her before
他 必须 看 她 前

他必须先见到她。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ʃi:; ʃi][went] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg][blu:] [aɪz][ænd; ənd][ʃɔ:rt][ˈtʃesnʌt][her] .
she went , with her big blue eyes and short chestnut hair .
她 去 , 和 她 大的 蓝色的 眼睛 和 短的 板栗 头发 .

她走了，她有着一双湛蓝的大眼睛和栗色的短发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][stɔ:pt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dæns] .
She had stopped in the middle of the dance .
她 有 停止 在 这 中间 的 这 舞蹈 .

她跳舞跳到一半就停了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈhæmpstəd] [hiːθ] [ʃiː; ʃi]
She had broken away from her partner , and on Hampstead Heath she
她有破碎的离开从她伙伴, 和在汉普斯特德希思她
[hæd; həd] [sed] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
had said “ I love you .
有说“我爱你:

她与伴侣分手了, 在汉普斯特德荒原上, 她对伴侣说: “我爱你。”

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” **[Pg 247]**
” [页 -]

“[第 247 页]

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章

第九章

” [gʊd] - [baɪ]
” **GOOD - BYE**
” 好的 - 再见

“再见

” [ˈloʊɡən] [keɪm] [ɪn] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] .
” **LOGAN came in early in the morning to make tea .**
” 洛根来了在早期的在这早晨到制作茶:

“洛根一大早就来泡茶了。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkɛrfəli] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ˈmɛndəlz] [ˈsoʊfə] .
He shut the door carefully and came and sat on Mendel's sofa .
他关闭这们小心和来了和卫星在孟德尔的沙发:

他小心翼翼地关上门, 然后走到门德尔的沙发上坐下。

” [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [heɪt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **She says you hate her , “ he said .**
” 她说道你恨她, “ 他说:

“她说你恨她,”他说。

” [aɪ] ? ” [ˈænsər] [ˈmɛndl] .
” **I ? “ answered Mendel .**
” 我 ? ” 回答 孟德尔:

“我? ”孟德尔回答道。

” [noʊ] . [aɪ]
” **No . I**
” 不 : 我

“不, 我.....

[wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] ?
What can make her say that ?
什么 能 制作 她 说 那 ?

是什么让她说出这样的话?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
Because I didn't dance with her ?
因为 我 没有 舞蹈 和 她 ?

因为我没和她跳舞?

[aɪ] [hæd; həd] [ˈdʒesi] .
I had Jessie .
我 有 杰西:

我曾拥有杰西。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
 You ought to have danced with her . "
 你 应该 到 有 跳舞 和 她 . "

你应该和她跳舞的。

" [aɪm][glæd][fiː; fi] [ˈdɪdnt] [dæns] .
 " **I'm glad she didn't dance** .
 " 我是 高兴的 她 没有 舞蹈 . "

“我很高兴她没有跳舞。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [breɪk] [aʊt] .
 It might make her break out .
 它 可能 制作 她 休息 出去 .

这可能会让她爆痘。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kwɪr] [θɪŋz] .
 Women are very queer things .
 女性 是 非常 酷儿 事物 .

女人真是些古怪的东西。

[juː; jʊ][ˈnevər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [aʊt]
 You never know where they will break out
 你 绝不 知道 在哪里 他们 将要 休息 出去

你永远无法预料他们会在哪里爆发冲突.....

[juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
 You make love to them , touch a spring in them ,
 你 制作 爱 到 他们 , 触碰 一个 春天 在 他们 ,

你与他们缠绵，触碰他们内心的泉水，

[ænd; ʌnd][gɔːd] [noʊz] [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ]
 and God knows where it may lead you
 和 上帝 知道 在哪里 它 可能 带领 你

天知道它会把你引向何方.....

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːp] - [ˈherd] [gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
 You're not in love with that mop - haired girl , are you ? "
 你是 不是 在 爱 和 那 拖把 - 头发 女孩 , 是 你 ? "

你不会是爱上了那个头发乱糟糟的女孩吧？

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] ? "
 " **What if I am ?** "
 " 什么 如果 我 是 ? " "

“如果我就是呢？”

" [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːl] - [feɪst] [mɪs] .
 " **She's just a doll - faced miss** .
 " 她是 只是 一个 玩具娃娃 - 面对 错过 .

“她长着一张洋娃娃脸。”

[jʊə(r)] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [taɪp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
 You're taken with the type because you're unused to it .
 你是 已采取 和 这 类型 因为 你是 未使用的 到 它 .

你之所以喜欢这种类型，是因为你以前没见过。

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] .
 For God's sake don't take it seriously .
 为了 神的 清酒 不 拿 它 严重地 .

看在上帝的份上，别当真。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] .
 You're much too good to waste yourself on women .
 你是 很多 也 好的 到 浪费 你自己 在 女性 .

你这么优秀，不应该浪费在女人身上。

[ʃi:l] [draɪv] [juː; jʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɪvəlɪəs] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər]
She'll drive you mad with purity and chivalrous devotion and all the other
壳 驾驶 你 疯狂的 和 纯度 和 骑士精神 虔诚 和 全部 这 其他
[ˈsku:lɡɜ:rl] [ˈtwa:dl] .
schoolgirl twaddle .
女学生 废话 .

她会用纯洁、骑士般的忠诚以及其他所有少女般的甜言蜜语把你逼疯。

[li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsku:lboɪ] [ˈɪŋɡlɪ] .
Leave all that to the schoolboy English .
离开 全部 那 到 这 男生 英语 .

这些都交给小学生英语吧。

[ɪts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] .
It's all they're good for .
它是 全部 它们是 好的 为了 .

他们也就这点用处了。

[ðeɪv] [bred][,aɪ ˈtiː][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [sˈku:lboɪz] .
They've bred it on purpose to be the mother of more schoolboys .
他们有 繁殖 它 在 目的 到 是 这 母亲 的 更多的 男学生 .

他们故意培育它，让它生下更多男学生。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
It is the basis of the British Empire .
它 是 这 基础 的 这 英国 帝国 .

它是大英帝国的基础。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪst] ?
But what is the British Empire to you or any artist ?
但 什么 是 这 英国 帝国 到 你 或者 任何 艺术家 ?

但对于你或任何艺术家来说，大英帝国意味着什么？

[ˈnʌθɪŋ] . “
Nothing . “
没有什么 . “

没有什么。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ **I don't want to talk about it , ” said Mendel** .
“ 我 不 想 到 讲话 关于 它 , ” 说 孟德尔 .

“我不想谈论这件事,”门德尔说。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈlɒʊɡən] .
“ **She won't marry you , ” said Logan** .
“ 她 惯于 结婚 你 , ” 说 洛根 .

“她不会嫁给你的,”洛根说。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **She won't live with you** .
“ 她 惯于 居住 和 你 .

她不会和你一起生活。

[ʃi:l] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
She'll give you nothing .
壳 给 你 没有什么 .

她什么也不会给你。

[ʃi:l] [ˈmædn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kənˈsiːtɪd] [stuːˈpɪdəti]
She'll madden you with her conceited stupidity
壳 麦登 你 和 她 自负 愚蠢

她那自负的愚蠢会让你抓狂。

[ænd; ənd] [rek] [jɔː; jə] [wɜːrk]
and wreck your work
和 破坏 你的 工作

然后毁了你的心血.....

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [wʌt] ['evri] ['diːsnt] [mæn] ['wɒnts] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kiːp]
What you want is what every decent man wants — to take a woman and keep
什么 你 想 是 什么 每一个 体面的 男人 想要 — 到 拿 一个 女士 和 保持
[hɜːr; hə] [ɪn] [hɜːr; hə] [pleɪs] ,
her in her place ,
她 在 她 地方 ,

你想要的，也是每个正派男人想要的——占有一个女人，让她安分守己。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ɪntəˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
so that she can't interfere with him .
所以 那 她 不能 干扰 和 他 .
这样她就无法干涉他了。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
That's what I've done , and it's made a man of me ,
那就是 什么 我已经 完毕 , 和 它是 制成 一个 男人 的 我 ,
我就是这么做的，这让我成长为一个真正的男人。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
but I'm not going to let her know it .
但 我是 不是 去 到 让 她 知道 它 .
但我不会让她知道的。

[ʃiːd] [biː; bi] [kraʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hen] [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] [æn; ən] [eg]
She'd be crowing like an old hen that has laid an egg
棚 是 鸣叫 喜欢 一个 老的 母鸡 那 有 铺设 一个 蛋
她会像一只下了蛋的老母鸡一样啼叫.....

[noʊ] ['fɑːrmjɑːrd] [laɪf] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [θæŋks] .
No farmyard life for me , thanks .
不 农场 生活 为了 我 , 谢谢 .
谢天谢地，我可不想过农场生活。

[ˈɑːlɪvər] [bɔːld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [tiː] [ænd; ənd] ['loʊgən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
” **Oliver bawled for her tea and Logan hastened to make it , and**
” 奥利弗 嚎陶大哭 为了 她 茶 和 洛根 加快 到 制作 它 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
disappeared into the bedroom .
消失 进入 这 卧室 .
“奥利弗哭着要喝茶，洛根赶紧去泡茶，然后消失在卧室里。”

['mendl] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Mendel got up and dressed , feeling eager for the day .
孟德尔 得到 向上 和 穿着 , 感觉 渴望的 为了 这 天 .
孟德尔起床穿好衣服，对新的一天充满期待。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [ɡloʊ] ,
The sun shone in through the window and filled the room with a dusty glow ,
这 太阳 闪耀 在 通过 这 窗户 和 已填 这 房间 和 一个 尘土飞扬 辉光 ,
阳光透过窗户照射进来，给房间蒙上了一层朦胧的光晕。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈbernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [ˈtʃɑːrmin] .
making even the shabby bareness of the place seem charming .

制作 甚至 这 破旧 裸露 的 这 地方 似乎 迷人 .

甚至让这地方原本的破败简陋也显得别具魅力。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ It is a good day , ” he said to himself .

“ 它 是 一个 好的 天 , ” 他 说 到 他自己 .

“今天是个好日子,”他自言自语道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I shall work to - day .

“ 我 将 工作 到 - 天 .

“我今天会工作。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs][æt; ət][hænd] .
“ And he was annoyed at not having his canvas at hand .

“ 和 他 曾是 恼怒 在 不是 拥有 他的 帆布 在 手 .

“他很恼火，因为他的画布不在身边。”

[ɑːn][æen; ən][ˈiːz(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈloʊɡən][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈtaɪsoʊ] ,
On an easel stood the picture which Logan had described to Tysoe ,

在 一个 画架 站立 这 图片 哪个 洛根 有 描述 到 泰索 ,

画架上摆放着洛根向泰索描述的那幅画。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [striːt] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] .
a London street scene with a group of people gazing into a shop window .

一个 伦敦 街道 场景 和 一个 团体 的 人们 凝视 进入 一个 店铺 窗户 .

伦敦街头，一群人正凝视着商店橱窗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
It was a clever piece of work ,

它 曾是 一个 聪明的 片 的 工作 ,

这是一件构思巧妙的作品。

[ˈveri] [əˈdrɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
very adroit in the handling of the paint and pleasing in colour ,

非常 灵巧 在 这 处理 的 这 画 和 令人愉悦 在 颜色 ,

油漆处理非常娴熟，颜色也令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [ˈmendl] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
but Mendel had an odd uncomfortable feeling of having seen it before ,

但 孟德尔 有 一个 奇怪的 不舒服 感觉 的 拥有 已见 它 前 ,

但孟德尔却有一种奇怪的、不舒服的感觉，觉得以前好像见过它。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tekˈniːk] [wʌz; wəz][ˈnɔːv(ə)l] .
and yet he knew that the technique was novel .

和 然而 他 知道 那 这 技术 曾是 小说 .

但他知道这种技术是新颖的。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ðæt] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
Yet it was precisely the technique that seemed familiar .

然而 它 曾是 恰恰 这 技术 那 似乎 熟悉的 .

然而，正是这种技术让人感到似曾相识。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪbətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Certain liberties had been taken with the perspective which , though they were

肯定 自由 有 到过 已采取 和 这 看法 哪个 , 尽管 他们 是

[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
new to him ,

新的 到 他 ,

虽然这些视角对他来说是全新的，但他还是对这种视角进行了一些自由发挥。

[dɪd][nɑ:t] [səɹ'praɪz] [hɪm; ɪm] .
did not surprise him .
做过 不是 惊喜 他 .

这并没有让他感到意外。

[ˈloʊgən] [keɪm] [ɪn] [drest] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər] [wəd] [nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Logan came in dressed and said that Oliver would not be a minute .
洛根 来了 在 穿着 和 说 那 奥利弗 会 不是 是 一个 分钟 .

洛根穿戴整齐走了进来，说奥利弗马上就到。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
She appeared in a dressing - gown .
她 出现 在 一个 敷料 - 袍 .

她身穿睡袍出现。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ləst] [naɪt] ? "
" Well ? " she said ; " none the worse for last night ? "
" 出色地 ? " 她 说 ; " 没有任何 这 更糟 为了 最后的 夜晚 ? "

"怎么样？"她问道，"昨晚的情况还好吗？ "

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] [ˈmendl] .
" No , thanks , " said Mendel .
" 不 , 谢谢 , " 说 孟德尔 .

"不用了，谢谢。"孟德尔说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi; bi] ?
" Why should I be ?
" 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样？

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪˈti:] . "
I enjoyed it . "
我 享受 它 . "

我很喜欢。

" [dɪd][ˈloʊgən] [tel] [juː; jʊ][wi; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][ˈpæɪs] ? "
" Did Logan tell you we were going to Paris ? "
" 做过 洛根 告诉 你 我们 是 去 到 巴黎 ? "

"洛根有没有告诉你我们要去巴黎？ "

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
He said nothing about it . "
他 说 没有什么 关于 它 . "

他对此只字未提。

" [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ˈpæɪs] .
" I'm dying to go to Paris .
" 我是 垂死 到 去 到 巴黎 .

我非常想去巴黎。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd]
He says they understand
他 说道 他们 理解

他说他们明白

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] [ɪn][ˈpærɪs] . "

the kind of thing we had last night in Paris . "
这 种类 的 事物 我们 有 最后的 夜晚 在 巴黎 . "

就像我们昨晚在巴黎遇到的那种事。”

" [jʊə(r)] [naːt][ˈɡʊʊɪŋ][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmendl] .
" You're not going for good , are you ? " asked Mendel .
" 你是 不是 去 为了 好的 , 是 你 ? " 问 孟德尔 .

“你不会就此离开吧？”孟德尔问道。

" [noʊ] . [dʒʌst][ə; eɪ][trɪp] .
" No . Just a trip .
" 不 . 只是 一个 旅行 .

“不，只是一次旅行。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
I want you to come too .
我 想 你 到 来 也 .

我希望你也来。

[wiːl] [siː] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
We'll see some pictures and have a good time .
出色地 看 一些 图片 和 有 一个 好的 时间 .

我们会看看照片，好好玩玩。

[aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈeniweɪ] . "
I can't speak a word of French , but they say English is good enough anywhere . "
我 不能 说话 一个 单词 的 法语 , 但 他们 说 英语 是 好的 足够的 任何地方 . "

我一句法语都不会说，但他们说英语在任何地方都足够用了。

" [jes] , [aɪd][laɪk][tuː; tə][ɡʊʊ] , " [sed] [ˈmendl] .
" Yes , I'd like to go , " said Mendel .
" 是的 , ID 喜欢 到 去 , " 说 孟德尔 .

“是的，我想去，”门德尔说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
" I want a change , before I settle down to working for the exhibition .
" 我 想 一个 改变 , 前 我 定居 向下 到 在职的 为了 这 展览 .

“在正式开始为展览工作之前，我想换个环境。”

[ɪz] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] ? "
Is that picture going to be in it ? "
是 那 图片 去 到 是 在 它 ? "

那张照片会放进去吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ][laɪk][aɪˈtiː] ? "
Do you like it ? "
做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它？ "

" [aɪ][laɪk][aɪˈtiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [nuː] .
It seems to me new .
它 似乎 到 我 新的 .

我觉得它是新的。

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] .
Stronger than most things .
更强 比 最多 事物 :

比大多数事物都更强大。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [θɪn] ,
All these people going in for thin ,
全部 这些 人们 去 在 为了 薄的 ,

这些人都在追求苗条身材，

[flæt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [moʊv] [meɪk] [em ˈiː] [ɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] . "
flat colour and greens and mauves make me long for something solid . "

平坦的 颜色 和 青菜 和 淡紫色 制作 我 长的 为了 某物 坚硬的 :

平淡的颜色、绿色和淡紫色让我渴望一些坚实的东西。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] . "
" I'm going to show that and a portrait of Oliver . "
" 我是 去 到 展示 那 和 一个 肖像 的 奥利弗 :

“我将展出那幅作品和奥利弗的肖像。”

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" I want my breakfast , " said she .
" 我 想 我的 早餐 , " 说 她 :

“我想吃早餐，”她说。

" [oʊ] ! [ʃʌt] [ʌp] .
" Oh ! shut up .
" 哦 ! 关闭 向上 :

“哦！闭嘴。”

[wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]
We're talking : : : :
是 说 : : : :

我们正在交谈.....

[aɪv] [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] .
I've just begun the portrait .
我已经 只是 开始 这 肖像 :

我刚开始画肖像。

[noʊ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
No psychological nonsense about it .
不 心理 废话 关于 它 :

这其中没有任何心理学上的胡扯。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [peɪnt] .
It's just the head of a woman in paint .
它是 只是 这 头 的 一个 女士 在 画 :

那只是一个用颜料画的女人头像。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [dæm] [fuːl] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɪktʃər] :
I don't want any damn fool writing about my picture :
我 不 想 任何 该死 傻子 写作 关于 我的 图片 :

我不想让任何傻瓜写关于我照片的东西：

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sɪts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she is wiser than the chair on which she sits and the secrets of the
她 是 更明智 比 这 椅子 在 哪个 她 坐着 和 这 秘密 的 这
[æntɪməˈkæsər] [ɑːr; ər][hɜːrɪz] .
antimacassar are hers .
防污漆 是 她的 :

她比她所坐的椅子更有智慧，椅垫的秘密也属于她。

[ə; eɪ] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊks] [ə; eɪ] [bʊk] . "
 A picture's a picture and a book's a book . "
 一个 图片 一个 图片 和 一个 图书 一个 书 . "
 图片就是图片，书就是书。

" [aɪ][duː][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] , " [sæŋ] ['ɑːlɪvər] .
 " I do want my breakfast , " sang Oliver .
 " 我 做 想 我的 早餐 , " 唱 奥利弗 .
 "我想要我的早餐,"奥利弗唱道。

[ˈlouɡən] [went] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊrɪ] .
 Logan went livid with fury .
 洛根 去 铁青 和 愤怒 .
 洛根勃然大怒。

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
 " Be silent , woman , " he said .
 " 是 沉默的 , 女士 , " 他 说 .
 "闭嘴，女人。"他说。

" [aɪ] [ʃænt] , [soʊ][ðər; ðər] .
 " I shan't , so there .
 " 我 不会 , 所以 那里 .
 "我不会，就是这样。"

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] . "
 I want my breakfast . "
 我 想 我的 早餐 . "
 "我要吃早餐。"

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəʊnt][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðen] ? "
 " Why the hell don't you get the breakfast then ? "
 " 为什么 这 地狱 不 你 得到 这 早餐 然后 ? "
 "那你为什么不去吃早餐？ "

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .
 " Because you said you would .
 " 因为 你 说 你 会 .
 "因为你答应过会这么做。"

" [ˈlouɡən] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] ['brekfəst] — [ˈræʃər] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] .
 " Logan began to prepare the breakfast — rashers of bacon and eggs .
 " 洛根 开始 到 准备 这 早餐 — 培根 的 熏肉 和 鸡蛋 .
 洛根开始准备早餐——培根片和鸡蛋。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈiːtɪŋ] [pɔːrk] ?
 " You don't mind eating pork ?
 " 你 不 头脑 吃 猪肉 ?
 你不介意吃猪肉吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈmendl] .
 " he asked Mendel .
 " 他 问 孟德尔 .
 "他问孟德尔。"

" [noʊ] . [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [get] [aɪˈtiː][æt; ət] [hoʊm] . "
 " No . I like it , but I never get it at home . "
 " 不 . 我 喜欢 它 , 但 我 绝不 得到 它 在 家 . "
 "不，我很喜欢，但我从来没在家吃到过。"

" [ˈfænsɪ] [dʒuːz] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [strikt] [æz; əz] [ðæt] ! " [sed] ['ɑːlɪvər] .
 " Fancy Jews being still as strict as that ! " said Oliver .
 " 想要 犹太人 存在 仍然 作为 严格的 作为 那 ! " 说 奥利弗 .
 "那些高雅的犹太人居然还这么严苛!"奥利弗说道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈfeɪkʃpiːrɪz] [taɪm] .
“ Just like they were in Shakespeare's time .
“ 只是 喜欢 他们 是 在 莎士比亚的 时间 .
“就像莎士比亚时代一样。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [Pg 250]
“ [页 -]
“[第 250 页]

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs][ænd; ənd] [ˈerən; ˈærən] , “ [sed] [ˈmendl] .
“ Just as they were in the time of Moses and Aaron , “ said Mendel .
“ 只是 作为 他们 是 在 这 时间 的 摩西 和 亚伦 , “ 说 孟德尔 .
“就像摩西和亚伦时代一样,”门德尔说。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔːltər] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] . “
“ They don't alter except that they haven't got a country to fight for . “
“ 他们 不 改变 除了 那 他们 还没有 得到 一个 国家 到 斗争 为了 . “
“他们除了没有国家为之奋斗之外, 其他方面都没有改变。”

“ [θæŋk] [ɡɑːd] ! “ [sed] [ˈloʊɡən] , “ [ɔːr] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [mes] [ˈevri] [ˈlðər] [wiːk] .
“ Thank God ! “ said Logan , “ or there'd be a bloody mess every other week .
“ 感谢 上帝 ! “ 说 洛根 , “ 或者 那里 是 一个 血腥 混乱 每一个 其他 星期 .
“谢天谢地! ”洛根说, “否则每隔一周就会发生一场血腥的混乱。”

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈempaɪər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sent] [aʊt] , [laɪk] [ˈdeɪvɪd] ,
Fancy a Jewish Empire , with you sent out , like David ,
想要 一个 犹太人 帝国 , 和 你 发送 出去 , 喜欢 大卫 ,
想象一下, 建立一个犹太帝国, 而你, 就像大卫一样, 被派往那里。

[tuː; tə] [hɪt][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ɔːr] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
to hit the Czar of Russia or Chaliapine in the eye with a stone from a
到 打 这 沙皇 的 俄罗斯 或者 - 在 这 眼睛 和 一个 石头 从 一个
[slɪŋ] .
sling .
吊索 .

用弹弓射出的石头击中俄罗斯沙皇或夏里亚宾的眼睛。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [ˈlɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ]
Think of your sister - in - law luring the Kaiser into a tent and knocking a
思考 的 你的 姐姐 - 在 - 法律 诱饵 这 凯撒 进入 一个 帐篷 和 敲门 一个
[neɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
nail through his head .
指甲 通过 他的 头 .

想象一下你的嫂子把德皇引诱到帐篷里, 然后用钉子钉穿了他的脑袋。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ] [duː] ! “
I wish she could , upon my soul I do ! “
我 希望 她 可以 , 之上 我的 灵魂 我 做 ! “
我真希望她能做到, 我发誓!

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [led] [ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] [əˈɡen] , “ [sed] [ˈmendl] .
“ I think we should only be led into captivity again , “ said Mendel .
“ 我 思考 我们 应该 仅有的 是 引领 进入 囚禁 再次 , “ 说 孟德尔 .
“我认为我们应该再次被俘虏,”门德尔说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] ,
“ Our fighting days are over ,
“ 我们的 斗争 天 是 超过 ,
我们的战斗时代已经结束了,

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['ɑ:rtists][ɪn]
and someone told me the other day that many of the most advanced artists in
和 某人 讲述 我 这 其他 天 那 许多 的 这 最多 先进的 艺术家 在
[ˈpærɪs][ɑ:r; ər][dʒu:z] . "
Paris are Jews . "
巴黎 是 犹太人 . "

前几天有人告诉我，巴黎很多最杰出的艺术家都是犹太人。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lʊʊɡən] , " [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] .
" If they were all like you , " said Logan , " I shouldn't mind .
" 如果 他们 是 全部 喜欢 你 , " 说 洛根 , " 我 不应该 头脑 .

“如果他们都像你一样,”洛根说,“我就不会介意了。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
But I'm afraid they're not .
但 我是 害怕的 它们是 不是 .

但我恐怕他们并非如此。

[ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv][ɡɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
The Jews have got all the money and they keep the other people fighting for
这 犹太人 有 得到 全部 这 钱 和 他们 保持 这 其他 人们 斗争 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

犹太人掌握了所有的钱财,却让其他人为了争夺这些钱财而互相厮杀。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] ['ɡʌnz] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
and charge them a hell of a lot for guns and uniforms to do it
和 收费 他们 一个 地狱 的 一个 很多 为了 枪支 和 制服 到 做 它
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

然后向他们收取高额的枪支和制服费用。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['krɪstjənz] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] ,
Oh ! there are Christians in it too ,
哦 ! 那里 是 基督徒 在 它 也 ,

哦! 里面也有基督徒哦!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:s][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]
but they have to be nice to the Jews to be allowed to share the
但 他们 有 到 是 好的 到 这 犹太人 到 是 允许 到 分享 这
[spɔɪlz] .
spoils .
战利品 .

但他们必须对犹太人友好,才能被允许分享战利品。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðə; ði][dʒu:z] [left] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]
I don't wonder the Jews left the Promised Land when they found the world was
我 不 想知道 这 犹太人 左边 这 承诺 土地 什么时候 他们 成立 这 世界 曾是
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [fu:lz] [hu:] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ['plʌndər] [aɪ 'ti:] . "
inhabited by fools who would let them plunder it . "
有人居住的 经过 傻瓜 WHO 会 让 他们 掠夺 它 . "

难怪犹太人离开应许之地,因为他们发现这世上的人都是傻瓜,任由他们掠夺。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] ['plʌndər] [ɪn][maɪ]['fæməli] , " [sed] ['mendl] .
" There's not much plunder in my family , " said Mendel .
" 有 不是 很多 掠夺 在 我的 家庭 , " 说 孟德尔 .

“我家没有多少掠夺的家族,”门德尔说。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ,
After breakfast he declared that he must go ,
后 早餐 他 声明 那 他 必须 去 ,
早餐后他宣布他必须走了。

[ænd; ənd][ˈloʊgən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli]
and Logan announced that he would walk with him to enjoy the lovely
和 洛根 宣布 那 他 会 走 和 他 到 享受 这 迷人的
[ˈsʌni] [deɪ] .
sunny day .
阳光明媚 天 .

洛根宣布他将和他一起散步，享受这美好的阳光明媚的一天。
[ˈɑːlɪvər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Oliver wanted to come too , but he told her to stay where she was ,
奥利弗 通缉 到 来 也 , 但 他 讲述 她 到 停留 在哪里 她 曾是 ,
奥利弗也想去，但他让她待在原地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] .
and he left her in tears .
和 他 左边 她 在 眼泪 .
他离开时，她泪流满面。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən]
“ **She's got a bad habit of crying , ” he said , “ and she must be broken**
“ 她是 得到 一个 坏的 习惯 的 哭泣 , ” 他 说 , ” 和 她 必须 是 破碎的
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“她有爱哭的坏习惯,”他说,“必须帮她改掉这个习惯。”
[ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
She cries if I don't speak to her for an hour .
她 哭泣 如果 我 不 说话 到 她 为了 一个 小时 .
如果我一个小时不跟她说话，她就会哭。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] .
She cries if I go out without telling her where I am going .
她 哭泣 如果 我 去 出去 没有 讲述 她 在哪里 我 是 去 .
如果我出门不告诉她我要去哪里，她就会哭。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [ɪf] [aɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] [ˈoʊvər][maɪ] [wɜːrk] ,
She cries if I curse and swear over my work ,
她 哭泣 如果 我 诅咒 和 发誓 超过 我的 工作 ,
如果我因为工作而咒骂，她就会哭。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi]
and if I am pleased with it she cries because I am never so happy
和 如果 我 是 高兴 和 它 她 哭泣 因为 我 是 绝不 所以 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
with her : : : :
和 她 :
如果我对她感到满意，她就会哭，因为我从来没有对她这么满意过.....

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I feel like hitting her sometimes ,
我 感觉 喜欢 击中 她 有时 ,
我有时真想打她。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈɒpki:pəz] .
Women and shopkeepers .
女性 和 店主 :

妇女和店主。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wʌn] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I don't see why one should have any mercy on either of them .
我 不 看 为什么 一 应该 有 任何 怜悯 在 任何一个 的 他们 :

我不明白为什么应该对他们俩心存怜悯。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn] [ˈsti:lɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .
I have no compunction in stealing anything I want .
我 有 不 愧疚 在 偷窃 任何事物 我 想 :

我偷任何东西都毫无顾忌。

[ˈɒpki:pəz] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪpənɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv]
Shopkeepers steal from the public all the little halfpennies and farthings of

[ˈekstrə][ˈpra:fɪt] [ðeɪ] [ɪɡˈzækt] .
extra profit they exact .
额外的 利润 他们 精确的 :

店主们从顾客身上榨取了所有微薄的利润，哪怕是几便士和几分钱。

" [hi:; hi][led] [ˈmendl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He led Mendel into a picture shop and asked for a reproduction of a**
" 他 引领 孟德尔 进入 一个 图片 店铺 和 问 为了 一个 生殖 的 一个
[ˈpɪktʃər] [baɪ][væn][tra:mp] ,
picture by Van Tromp ,
图片 经过 范 特罗姆普 ,

“他领着孟德尔走进一家画店，要求复制一幅范·特罗姆普的画作，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][rɪˈtaɪəd] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðæt] [nɑ:n] - [ɪɡˈzɪstənt][ˈɑ:rtɪst] ,
and when the girl retired upstairs to ask about that non - existent artist ,
和 什么时候 这 女孩 退休 楼上 到 问 关于 那 非 - 存在的 艺术家 ,

当女孩上楼去询问那位根本不存在的艺术家时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈælbəmz][ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌri:prəˈdʌkʃənz] ,
he turned over the albums and helped himself to half a dozen reproductions ,
他 转向 超过 这 专辑 和 帮助 他自己 到 一半 一个 打 复制品 ,
[roʊld] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
rolled them up ,
滚动 他们 向上 ,

他把专辑翻过来，拿了六张复制品，卷了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and put them in his pocket .
和 放 他们 在 他的 口袋 :

然后把它们放进口袋里。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][væn][tra:mps] , [hi:; hi] [sed] : —
When the girl came down and said they were out of Van Tromps , **he said** : —
什么时候 这 女孩 来了 向下 和 说 他们 是 出去 的 范 特罗姆斯 , 他 说 : —

女孩下来告诉他范特罗姆普百货公司已经卖完了，他说：

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 :

“对不起。

[ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .
Very sorry to trouble you .
非常 对不起 到 麻烦 你 :

非常抱歉给您添麻烦了。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] ,
“ **When they were out of the shop he chuckled** ,
” 什么时候 他们 是 出去 的 这 店铺 他 轻笑 ,
“当他们走出商店时, 他轻笑了一声。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and was as elated over his success as Mr . Kuit had been over his
和 曾是 作为 欣喜若狂 超过 他的 成功 作为 先生 . 有 到过 超过 他的
[ɪk'splɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

他为自己的成功感到无比欣喜, 就像奎特先生为自己的功绩感到欣喜一样。

” [oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh ! I should be an artist in anything I did , ” he said** .
” 哦 ! 我 应该 是 一个 艺术家 在 任何事物 我 做过 , ” 他 说 .
“哦! 无论做什么事, 我都应该像个艺术家一样,”他说。

” [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [θi:vz] [kɑ:nt][gʊʊ] [streɪt] [wʌnz] [ðeɪ] [get][ɑ:n][ðə; ði] [leɪ] .
“ **I don't wonder thieves can't go straight once they get on the lay** .
” 我 不 想知道 窃贼 不能 去 直的 一次 他们 得到 在 这 躺 .
“难怪窃贼一旦走上犯罪道路就无法改邪归正。”

[ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
If I weren't a painter I should be a criminal .
如果 我 不是 一个 画家 我 应该 是 一个 刑事 .
如果我不是画家, 那我应该是个罪犯。

” [hiː; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈmendl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈgreɪz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [left] [hɪm; ɪm] ,
“ **He walked with Mendel as far as Gray's Inn , and there left him** ,
” 他 步行 和 孟德尔 作为 远的 作为 格雷的 客栈 , 和 那里 左边 他 ,
“他陪着孟德尔走到格雷律师学院, 然后就离开了他。”

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] - [ˈbaɪɪŋ] [flæt] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] ,
saying he had another picture - buying flat to go and see ,
说 他 有 其他 图片 - 购买 平坦的 到 去 和 看 ,
他说他还要去看另一套适合买画的公寓。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈklu:ni] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌp]
and after that he must pay a visit to Uncle Cluny and keep him up
和 后 那 他 必须 支付 一个 访问 到 叔叔 克鲁尼 和 保持 他 向上
[tuː; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
to the mark .
到 这 标记 .

之后他必须去拜访克鲁尼叔叔, 督促他达到标准。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [ˈfetl] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He was in fine fettle , and went off singing at the top of his voice .
他 曾是 在 美好的 状态 , 和 去 离开 歌唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
他精神抖擞, 一路高歌而去。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 252**]
[页 -]
[第252页]

[ˈmendl] [bɔ:t] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi] [wɪft] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə]
Mendel bought some flowers on the way home because he wished always to
孟德尔 买 一些 花朵 在 这 方式 家 因为 他 希望 总是 到
[hæv; həv] [ˈflaʊərz] ,
have flowers ,
有 花朵 ,

孟德尔在回家的路上买了些花, 因为他希望一直有花陪伴。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][send][noʊ] [mɔːr] .

even if she were to send no more .

甚至 如果 她 是 到 发送 不 更多的 .

即使她不再寄送任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

He was sure of himself to - day .

他 曾是 当然 的 他自己 到 - 天 .

他今天对自己很有信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

He was in love and glad to be in love .

他 曾是 在 爱 和 高兴的 到 是 在 爱 .

他坠入了爱河，并且为能恋爱而感到高兴。

[ˈfɔrli] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [wɜːrs] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Surely it could have no worse suffering than that through which he had

一定 它 可以 有 不 更糟 痛苦 比 那 通过 哪个 他 有

[pæst] , passed ,

通过了 ,

他所经历的苦难，肯定不会比这更惨烈了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and if it did , well , so much the worse for him

和 如果 它 做过 , 出色地 , 所以 很多 这 更糟 为了 他

如果真是这样，那对他来说就太糟糕了.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He was glad it had happened .

他 曾是 高兴的 它 有 发生 .

他很高兴这件事发生了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] ,

His father would not be able to sneer at him any more ,

他的 父亲 会 不是 是 有能力的 到 冷笑 在 他 任何 更多的 ,

他父亲再也不能嘲笑他了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət] [ˈɪsi] [ænd; ənd] [ˈhæri] — [ˈhæri] ,

as he was always sneering at Issy and Harry — Harry ,

作为 他 曾是 总是 冷笑 在 伊西 和 哈里 — 哈里 ,

他总是嘲笑伊西和哈利——哈利，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswiːtbredz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .

who had deserted his father and mother for the sweetbreads of Paris .

WHO 有 荒凉的 他的 父亲 和 母亲 为了 这 甜面包 的 巴黎 .

他为了巴黎的甜面包抛弃了父母。

([ˈdʒeɪkəb] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈswiːtˈmiːts] [ˈswiːtbredz] .)

(Jacob always called sweetmeats sweetbreads .)

(雅各布 总是 称为 甜食 甜面包 :)

(雅各总是把甜食叫做小面包。)

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈbaɪtɪŋ] [tʌŋ] , [hæd; həd][ˈdʒeɪkəb] ,

He had a bitter , biting tongue , had Jacob ,

他 有 一个 苦的 , 咬 舌头 , 有 雅各布 ,

雅各布说话尖酸刻薄，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and the habit of using it was growing on him .

和 这 习惯 的 使用 它 曾是 生长 在 他 .

他渐渐养成了使用它的习惯。

['mendl] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪz:rvd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sniəz] ,
Mendel knew that he had deserved many of his sneers ,
孟德尔 知道 那 他 有 应得的 许多 的 他的 冷笑 ,
孟德尔知道, 他确实应该受到许多人的嘲笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɔ:ŋgər] .
but now they could touch him no longer .
但 现在 他们 可以 触碰 他 不 更长 .
但现在他们再也碰不到他了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
His life , like his art ,
他的 生活 , 喜欢 他的 艺术 ,
他的人生, 就像他的艺术一样,

[naʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
now contained a passion as strong as any Jacob had known in his life ,
现在 包含 一个 热情 作为 强的 作为 任何 雅各布 有 已知 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ,
and stronger ,
和 更强 ,
如今, 他心中燃起了一股前所未有的激情, 甚至比雅各布一生中所经历的任何激情都要强烈, 甚至更加强烈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə] ['bju:ti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
because it was wedded to beauty , to which Jacob was a stranger .
因为 它 曾是 已婚 到 美丽 , 到 哪个 雅各布 曾是 一个 陌生人 .
因为它与美貌结合, 而雅各布对美貌却一无所知。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
He was able to work again at his picture of his father and mother .
他 曾是 有能力的 到 工作 再次 在 他的 图片 的 他的 父亲 和 母亲 .
他又能继续画他父母的画像了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [hi:; hi] [nu:] ,
He could make something of it now , he knew ,
他 可以 制作 某物 的 它 现在 , 他 知道 ,
他知道, 现在 he 可以利用这件事做点什了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [strenθ] [ɪn] [hɪm; ɪm]
because he could understand his father and appreciate the strength in him
因为 他 可以 理解 他的 父亲 和 欣赏 这 力量 在 他
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'laɪv] [θru:] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt]
which had kept his passion alive through poverty and a life of constant
哪个 有 保留 他的 热情 活 通过 贫困 和 一个 生活 的 持续的
['stɔrmz] [ænd; ənd] [ʌp'hi:vəlz] .
storms and upheavals .
暴风雨 和 动荡 .

因为他能够理解他的父亲, 并欣赏他身上那种在贫困和不断的风暴与动荡的生活中, 依然保持着对生活的热情的坚韧。
[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sku:l-mæstər] ,
He remembered his father knocking down the schoolmaster ,
他 记得 他的 父亲 敲门 向下 这 校长 ,
他记得父亲打倒了学校老师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] .
and the soldier in the inn with the heavy glass .
和 这 士兵 在 这 客栈 和 这 重的 玻璃 .
还有客栈里那个拿着沉重玻璃杯的士兵。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈɡoʊldə] ,
Jacob was a strong man , and he had nearly died of love for Golda ,
雅各布 曾是 一个 强的 男人 , 和 他 有 几乎 死亡 的 爱 为了 戈尔达 ,
[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
the beautiful .
这 美丽的 .

雅各布是个坚强的人，他差点因为爱上美丽的戈尔达而丧命。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [zest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He worked away with an extraordinary zest , and he knew that it was
他 工作 离开 和 一个 非凡的 热情 , 和 他 知道 那 它 曾是
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他工作起来充满热情，而且他知道这样做是好事。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
As he grew tired during the afternoon he was overcome with a great
作为 他 生长 疲劳的 期间 这 下午 他 曾是 克服 和 一个 伟大的
[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
longing for her to see it ,
渴望 为了 她 到 看 它 ,

午后他渐渐感到疲倦，心中涌起一股强烈的渴望，希望她能看到这一切。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
just to see it and to say she liked it .
只是 到 看 它 和 到 说 她 喜欢 它 .

只是想看看，然后说她喜欢。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ɪf] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
It would not matter much if she did not understand it ,
它 会 不是 事情 很多 如果 她 做过 不是 理解 它 ,

即使她听不懂也无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
so long as she saw it and liked it .
所以 长的 作为 她 锯 它 和 喜欢 它 .

只要她看到了并且喜欢就行。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌfli] [ˈsketʃt] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv]
He turned to the roughly sketched portrait of
他 转向 到 这 大致 草图 肖像 的

他转向那幅粗略勾勒的肖像画。

[hɜːr; hər]
her
她

她

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
to ask her if she liked it ,
到 问 她 如果 她 喜欢 它 ,

问她是否喜欢，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn] .
and as he did so the door opened and she came in .
和 作为 他 做过 所以 这 门 打开 和 她 来了 在 .

就在这时，门开了，她走了进来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ˈflaʊərz] , [soʊ][ðæt][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈrestɪŋ][ɪn][ðəm; ðəm] ,
Her arms were full of flowers , so that her face was resting in them ,
她 武器 是 满的 的 花朵 , 所以 那 她 脸 曾是 休息 在 他们 ,
[hɜːr; hər][dɪr][feɪs] ,
her dear face ,
她 亲爱的 脸 ,

她双臂抱着满满的鲜花，脸庞就埋在花丛中，她那张可爱的脸庞。

[ðə; ði][swiːtəst][ʌv; əv][ɔːl][ˈflaʊərz] .
the sweetest of all flowers .
这 最甜美的 的 全部 花朵 .

所有花朵中最甜美的。

“ [juː; jʊ][sed] . . .
“ **You said . . .**
“ 你 说 . . .

你说过.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][siː][em ˈiː] , [soʊ][aɪ][brɔːt][juː; jʊ][ðiːz][tuː; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ] . “
you must see me , so I brought you these to say good - bye .”
你 必须 看 我 , 所以 我 带来 你 这些 到 说 好的 - 再见 . “

你必须见我，所以我带了这些给你道别。

“ [duː][kʌm][ɪn][ænd; ənd][siː][maɪ][ˈpɪktʃər] .
“ **Do come in and see my picture .**
“ 做 来 在 和 看 我的 图片 .

请进来看看我的照片。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnɪrli][ˈfɪnɪʃt] . “
It is nearly finished .”
它 是 几乎 完成的 . “

快完工了。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][gʊd] , “ [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈʃaɪli] .
“ **Oh ! It is good ,** “ **she said shyly .**
“ 哦 ! 它 是 好的 , “ 她 说 害羞地 .

“哦！真好，”她害羞地说。

“ [aɪ][θɔːt][juːd][laɪk][aɪ ˈtiː] .
“ **I thought you'd like it .**
“ 我 想法 你会 喜欢 它 .

“我想你会喜欢的。”

[aɪ][ˈwɔːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][aɪ ˈtiː] .
I wanted you to like it .
我 通缉 你 到 喜欢 它 .

我希望你喜欢它。

[duː][steɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][tɔːk] .
Do stay a little and talk .
做 停留 一个 小的 和 讲话 .

请留下来聊一会儿。

“ [ʃiː; ʃɪ][sæt][daʊn][ænd; ənd][lʊkt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈstuːdiʊ] ,
“ **She sat down and looked about the studio ,**
“ 她 卫星 向下 和 看起来 关于 这 工作室 ,

她坐了下来，环顾了一下工作室。

[ˈpʌkərɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈveri] [raʊnd] [ænd; ənd]
puckering up her eyebrows nervously and making her eyes very round and
皱眉 向上 她 眉毛 紧张地 和 制作 她 眼睛 非常 圆形的 和
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

她紧张地皱起眉头，眼睛睁得又圆又大。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][,em ˈiː] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **You never told me how old you are , ” he said nervously** .
“ 你 绝不 讲述 我 如何 老的 你 是 , ” 他 说 紧张地 .

“你从来没告诉我你多大了,”他紧张地说。

“ [aɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] . ”
“ **I'm nineteen** . ”
“ 我是 十九 . ”

“我十九岁。”

“ [aɪm] [ˈtwenti] . ”
“ **I'm twenty** . ”
“ 我是 二十 . ”

我二十岁。

[dʒʌst] [ˈtwenti] .
Just twenty .
只是 二十 .

只有二十个。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ? “
How long are you going away for ? ”
如何 长的 是 你 去 离开 为了 ? ”

你要离开多久？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [aɪ][ɪkˈspekt] . “
Until the winter , I expect . ”
直到 这 冬天 , 我 预计 . ”

我想，应该会持续到冬天吧。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
“ **What will you do there in the country ?** ”
“ 什么 将要 你 做 那里 在 这 国家 ? ”

“你到那个国家后会做什么？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [,em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk]
It is important that you should tell me , because I must know how to think
它 是 重要的 那 你 应该 告诉 我 , 因为 我 必须 知道 如何 到 思考

[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

你一定要告诉我，因为我必须知道该如何看待你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?
What shall you do ?
什么 将 你 做 ?

你打算怎么做？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] ?
Is it a big house ?
是 它 一个 大的 房子 ？

房子很大吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪtʃ] ? "
Are you — are you rich ? "
是 你 — 是 你 富有的 ？ "

你.....你富有吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 " .

“不。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [haʊs] .
It is not a very big house .
它 是 不是 一个 非常 大的 房子 。

房子不大。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈferli] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] ,
My mother is fairly well off , but I have four brothers ,
我的 母亲 是 相当 出色地 离开 , 但 我 有 四 兄弟 ,

我母亲家境不错，但我有四个兄弟。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈɑːksfərd][ænd; ænd] [ˈkeɪmbɪdʒ]
and they all have to go to Oxford and Cambridge
和 他们 全部 有 到 去 到 牛津 和 剑桥

他们都必须去牛津和剑桥大学.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ,
There's a good garden , and I shall spend a lot of time in that ,
有 一个 好的 花园 , 和 我 将 花费 一个 很多 的 时间 在 那 ,

这里有个很棒的花园，我会在那里待很长时间。

[dɪɡɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
digging and looking after the flowers .
挖掘 和 寻找 后 这 花朵 。

挖土和照料花卉。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ænd][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] .
And I shall try and do some work .
和 我 将 尝试 和 做 一些 工作 。

我会尽量做些工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːrn][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] . "
There's a big barn I can have for a studio . "
有 一个 大的 谷仓 我 能 有 为了 一个 工作室 。

我可以把一个大谷仓改成工作室。

" [ə; eɪ][bɪɡ][bɑːrn] .
" **A big barn** .
" 一个 大的 谷仓 。

“一个大谷仓。”

[jes] .
Yes .
是的 。

是的。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [naɪs] [men] ? "
Are your brothers nice men ? "
是 你的 兄弟 好的 男人 ？ "

你哥哥们是好人吗？

“ [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ Two of them . ”
“ 二 的 他们 ”

“其中两个。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] . ”
“ And there's a river and a common . ”
“ 和 有 一个 河 和 一个 常见的 ”

“那里还有一条河和一片公共用地。”

[meɪ][aɪ][raɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
May I write to you ?
可能 我 写 到 你 ?

我可以给你写信吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : —
“ She was silent for a long time , and then she said : — ”
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 她 说 : — ”

她沉默了很久，然后说道：——

“ [noʊ] . [pli:z] [dəʊnt] . ”
“ No . Please don't . ”
“ 不 . 请 不 ”

“不，请不要这样。”

“ [,pi: ˈdʒi:] -] ”
“ [Pg 254] ”
“ [页 -] ”

“[第 254 页]

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ˈvænɪʃt] .
His happiness vanished .
他的 幸福 消失了 .

他的幸福消失了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:][ʌp]
It was as though a hole had opened in the floor and swallowed it up
它 曾是 作为 尽管 一个 洞 有 打开 在 这 地面 和 吞咽 它 向上
.
:
.

仿佛地板上突然出现了一个洞，把它吞没了。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Why not ? ” he asked . ”
“ 为什么 不是 ? ” 他 问 ”

“为什么不行？”他问道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

为什么呢？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [ˈɪntu:][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd]
“ She shrank into herself for a moment , but shook off her cowardice and
“ 她 缩小 进入 她自己 为了 一个 片刻 , 但 摇晃 离开 她 怯懦 和
[ˈænsər] : —
answered : —
回答 : —

她一时畏缩不前，但随即克服了怯懦，回答道：——

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jɔ] . ”
“ I don't want to hurt you . ”
“ 我 不 想 到 伤害 你 . ”

“我不想伤害你。”

“ [ju:; jɔ][sed][ju:; jɔ][lʌvd][em'i:] . ”
“ You said you loved me . ”
“ 你 说 你 喜爱 我 . ”

你说过你爱我。

[ju:; jɔ][kæn; kən][du:] [wʌt][ju:; jɔ][laɪk][wɪð; wɪθ][em'i:] ! ”
“ You can do what you like with me ! ”
“ 你 能 做 什么 你 喜欢 和 我 ! ”

你想怎么处置我都行！

“ [jʊə(r)][soʊ][dɪfrənt] , ” [ʃi:; ʃi][sed] . ”
“ You're so different , ” she said . ”
“ 你是 所以 不同的 , ” 她 说 . ”

“你和以前很不一样,”她说。

“ [tu:] [dɪfrənt] . ”
“ Too different . ”
“ 也 不同的 . ”

“太不一样了。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ? ”
“ From what ? ”
“ 从 什么 ? ”

“从什么中? ”

[frʌm; frəm] [hu:m] ? ”
“ From whom ? ”
“ 从 谁 ? ”

来自谁？

[goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] ! ”
“ Go on , go on ! ”
“ 去 在 , 去 在 ! ”

继续，继续！

“ [ʃi:; ʃi][lʌvd][hɪz; ɪz][ˈvaɪələns][ænd; ənd][geɪnd][ˈkɜ:rɪdʒ][frʌm; frəm][aɪ'ti:] . ”
“ She loved his violence and gained courage from it . ”
“ 她 喜爱 他的 暴力 和 获得 勇气 从 它 . ”

她喜欢他的暴力，并从中获得了勇气。

“ [ju:; jɔ][ˈmʌsnt][θɪŋk][aɪ'ti:][mi:n][ʌv; əv][em'i:] . ”
“ You mustn't think it mean of me . ”
“ 你 不得 思考 它 意思是 的 我 . ”

“你千万别觉得我这样做很刻薄。”

[aɪ][dəʊnt][ker][ə; eɪ][bɪt][wʌt][ˈpi:p(ə)l][seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jɔ] — [ɪn][jɔr; jər]
I don't care a bit what people say , but I don't want to hurt you — in your
我 不 关心 一个 少量 什么 人们 说 , 但 我 不 想 到 伤害 你 — 在 你的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

我一点也不在乎别人怎么说，但我不想伤害你——在你的工作中，

[aɪ][mi:n] . ”
“ I mean . ”
“ 我 意思是 . ”

我是说。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [mi:n] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
It isn't all that I think and mean , but it is a part of it ,
它 不是 全部 那 我 思考 和 意思是 , 但 它 是 一个 部分 的 它 ,
这并非我全部的想法和意图, 但却是其中的一部分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
a little part of it .
一个 小的 部分 的 它 :
一小部分。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [tə'geðər] .
People are furious at our being seen together .
人们 是 狂怒 在 我们的 存在 已见 一起 :
人们看到我们在一起非常愤怒。

[,aɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .
It began at the picnic .
它 开始 在 这 野餐 :
一切都始于那次野餐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hi:θ] .
We were seen walking over the Heath .
我们 是 已见 步行 超过 这 希思 :
有人看到我们走过荒地。

['klaʊz] [təʊld][,em 'i:] .
Clowes told me .
克洛斯 讲述 我 :
克洛斯告诉我的。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ber] [,aɪ 'ti:] .
She can't bear it .
她 不能 熊 它 :
她无法忍受。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]
She's a good friend
她是 一个 好的 朋友
她是个好朋友.....

[,aɪ 'ti:][hɜ:rt][,em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
It hurt me when she told me , and I knew that I must tell you .
它 伤害 我 什么时候 她 讲述 我 , 和 我 知道 那 我 必须 告诉 你 :
她告诉我这件事时, 我很难过, 我知道我必须告诉你。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊnli][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
It isn't only old women .
它 不是 仅有的 老的 女性 :
不只是老年妇女。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [kæn; kən][hɜ:rt][jʊr; jər][wɜ:rk] . " "
It is all the important people , who can hurt your work . " "
它 是 全部 这 重要的 人们 , WHO 能 伤害 你的 工作 : " "
正是那些重要人物, 可能会损害你的工作。

" ['noʊbə:di][kæn; kən][hɜ:rt][maɪ] [wɜ:rk] . "
" **Nobody can hurt my work** . " "
" 无人 能 伤害 我的 工作 : " "
“没人能毁了我的作品。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" **But they can** .
" 但 他们 能 :
但他们可以。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][bæd] ,
They are saying your work is bad ,
他们是说你的工作是坏的 ;

他们说你的作品很糟糕。

[ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ['oʊnli][ləst] [jɪr] ,
all the people who said it was so good only last year ,
全部 这 人们 WHO 说 它 曾是 所以 好的 仅有的 最后的 年 ;

所有那些去年还说它很好的人，

[ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] .
all the people who believed in you .
全部 这 人们 WHO 相信 在 你 ;

所有相信你的人。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .
And it's all through me .
和 它是全部 通过 我 ;

这一切都是通过我实现的。

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
It's my fault .
它是 我的 过错 ;

都是我的错。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['saɪləntli] .
” She began to weep silently .
” 她 开始 到 哭泣 默默 ;

她开始默默地哭泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He was unmoved by the sight of it ,
他 曾是 不动 经过 这 视线 的 它 ;

看到这一幕，他无动于衷。

[soʊ] [ə'pɔːld] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
so appalled was he by the sudden devastation of his life .
所以 震惊 曾是 他 经过 这 突然 毁灭 的 他的 生活 ;

他对自己生活突如其来的巨变感到无比震惊。

['sʌfəɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] ,
Suffering within himself he knew ,
痛苦 之内 他自己 他 知道 ;

他深知自己内心的痛苦，

[bʌt; bət] [hɑː'stɪləti][frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs]
but hostility from without he had not had to face
但 敌意 从 没有 他 有 不是 有 到 脸

但他从未面临过来自外部的敌意.....

['meni] ['lɪt(ə)] [slaɪt] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] — [men] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
Many little slights were explained — men who had given him an indifferent
许多 小的 轻蔑 是 解释 — 男人 WHO 有 给定 他 一个 冷漠

[nɑːd] ,
nod ,
点头 ;

许多小小的怠慢都被解释了一番——比如那些对他漠不关心的点头示意的人，

[men] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
men who had apparently not seen him in the street .
男人 WHO 有 显然 不是 已见 他 在 这 街道 ;

显然，这些男人并没有在街上见过他。

[ɪn][ðə; ði] [səɹ'praɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi;; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][i:v(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .

In the surprise of it he was blind even to her .
在 这 惊喜 的 它 他 曾是 瞎的 甚至 到 她 .

震惊之下，他甚至忽略了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsændstɔ:rm] ['kʌvəriŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][grɪt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk]
It was like a sandstorm covering him up , filling with grit every little chink

它 曾是 喜欢 一个 沙暴 覆盖 他 向上 , 填充 和 砂砾 每一个 小的 裂缝
[ænd; ənd]
and
和

就像一场沙尘暴将他掩埋，每一处缝隙都充满了砂砾。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

['kreɪvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
crevice of his being .
裂缝 的 他的 存在 .

他内心深处的裂缝。

[hi;; hi] [snɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['fʊəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
He snorted with fury and contempt .
他 哼了一声 和 愤怒 和 鄙视 .

他怒吼一声，满脸不屑和轻蔑。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He shook himself free of the oppression of it .
他 摇晃 他自己 自由的 的 这 压迫 的 它 .

他挣脱了那种压迫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
This was nothing to do with her ;
这 曾是 没有什么 到 做 和 她 ;

这跟她没有任何关系；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [hi;; hi] ['wɔ:ntɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ,
it was not what he wanted from her — the gossip and tittle - tattle ,
它 曾是 不是 什么 他 通缉 从 她 — 这 闲话 和 标题 - 告密 ,

[ðə; ði] ['swɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:di:əʊz] .
the sweepings of the studios .
这 清扫 的 这 工作室 .

这不是他想要从她那里得到的——流言蜚语和闲言碎语，以及电影制片厂里的种种琐事。

[ðə; ði] ['mɒdlz] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt]
The models sickened him of that
这 模型 恶心 他 的 那

那些模特让他感到厌恶.....

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [naʊ] .
So it was his turn now .
所以 它 曾是 他的 转动 现在 .

现在轮到他了。

[wel] , [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:] .
Well , other men had survived it .
出色地 , 其他 男人 有 幸存下来 它 .

嗯，其他一些人幸存了下来。

“ [ðæt] ['ɪznt] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ That isn't why you want to say good - bye . ”
“ 那 不是 为什么 你 想 到 说 好的 - 再见 . ”

“这并不是你想说再见的原因。”

“ [noʊ] . [aɪm][nɑːt] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː][ɔːf] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ No . I'm not pleading to you to let me off , or anything like that . ”
“ 不 . 我是 不是 恳求 到 你 到 让 我 离开 , 或者 任何事物 喜欢 那 . ”

“不，我不是在求你放过我，或者诸如此类的话。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['enɪbɑːdi] [els] ,
I believe in you more than in anybody else ,
我 相信 在 你 更多的 比 在 任何人 别的 ,

我比任何人都更信任你。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ɪn][maɪ'self]
more than I do in myself :
更多的 比 我 做 在 我 :

比我自己更甚.....

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] [mʌt] .
I don't believe in myself much .
我 不 相信 在 我 很多 .

我不太相信自己。

“ [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] . ”
“ It had all seemed clear to her before she had come . ”
“ 它 有 全部 似乎 清除 到 她 前 她 有 来 . ”

“在她来之前，这一切对她来说似乎都很清楚。”

[hiː; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] .
He would understand how wrong and twisted the whole thing had become .
他 会 理解 如何 错误的 和 扭曲 这 所有的 事物 有 变得 .

他会明白整件事已经变得多么错误和扭曲。

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [haʊ] ['juːsləs] [sʌt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
They would suffer together and they would see how useless such suffering was in
他们 会 遭受 一起 和 他们 会 看 如何 无用 这样的 痛苦 曾是 在

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [juːθ] ,
a world of beauty and charm and youth ,
一个 世界 的 美丽 和 魅力 和 青年 ,

他们会一起承受苦难，然后他们会明白，在这个充满美丽、魅力和青春的世界里，这样的苦难是多么无用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːrt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] .
and they would part because they had to part .
和 他们 会 部分 因为 他们 有 到 部分 .

他们不得不分离，所以他们才会分离。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['raɪtli] [ʌndər'stænd] ,
He would understand , even if she could not rightly understand ,
他 会 理解 , 甚至 如果 她 可以 不是 没错 理解 ,

即使她无法完全理解，他也会理解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)][ænd; ənd][də'rekt] , [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]
for he was strong and simple and direct , and free of the soft
为了 他 曾是 强的 和 简单的 和 直接的 , 和 自由的 的 这 柔软的

['vænəti][ʌv; əv] [juːθ] .
vanity of youth .
虚荣 的 青年 .

因为他坚强、朴实、直率，没有年轻人的虚荣心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
But he did not understand .
但他 他 做过 不是 理解 .

但他并不明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [dɑːmɪ'nɪrɪŋ] .
He was angry and domineering .
他 曾是 生气的 和 盛气凌人 .

他脾气暴躁，专横跋扈。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Why do you say all this ?
" 为什么 做 你 说 全部 这 ?

你为什么要说这些话？

" [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , ['flaʊndərɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
" he said heavily , floundering for words .
" 他 说 重度 , 挣扎 为了 字 .

“他沉重地说，一时语塞。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？

[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
You belong to me .
你 属于 到 我 .

你属于我。

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['mɪtʃəl] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
You gave up Mitchell because I said you must .
你 给予 向上 米切尔 因为 我 说 你 必须 .

你放弃了米切尔，因为我说过你必须这么做。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ['mɪtʃəl] ? "
Have you given up Mitchell ? "
有 你 给定 向上 米切尔 ? "

你放弃米切尔了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [veri] [wel] [ðen] .
" Very well then .
" 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
Nothing else matters .
没有什么 别的 事情 .

别的都无所谓。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [wɔːl] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .
If I want a thing I will break through a Chinese wall to get it .
如果 我 想 一个 事物 我 将要 休息 通过 一个 中国人 墙 到 得到 它 .

如果我想要什么东西，我会不惜一切代价去得到它。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][em ˈi:] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪn] [ɔ:lˈredi] .
Nothing can stop me , because when I want a thing it is mine already .
没有什么 能 停止 我 , 因为 什么时候 我 想 一个 事物 它 是 矿 已经 .
没有什么能阻止我, 因为我想要的东西早已属于我了。

[aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][maɪn] [ɔ:lˈredi] .
I want it because it is mine already .
我 想 它 因为 它 是 矿 已经 .
我想要它是因为它本来就是我的。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
” **He was making it impossible for her — impossible to go , impossible**
” 他 曾是 制作 它 不可能的 为了 她 — 不可能的 到 去 , 不可能的
[tu:; tə] [steɪ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
to stay , impossible to say anything .
到 停留 , 不可能的 到 说 任何事物 .
“他让她寸步难行——既不能走, 也不能留下, 更不能说任何话。”

[aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [ˈhevi] [dreɪ] [went]
Outside in the street the heavy drays went
外部 在 这 街道 这 重的 货车 去
外面街上, 沉重的货车驶过。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 256]
[页 -]
[第256页]

[ˈklætərɪŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [set] .
clattering by on the stone setts .
咔嗒咔嗒 经过 在 这 石头 设置 .
脚步声在石板路上响起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɹɪl] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When they had passed there came up the shrill cries of children playing in the
什么时候 他们 有 通过了 那里 来了 向上 这 尖锐 哭泣 的 孩子们 玩耍 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
他们走过之后, 传来孩子们在街上玩耍的尖锐叫喊声。

[ðə; ði] [droun] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbaɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ˈhi:bru:] .
the drone of a Rabbi taking a class of boys in Hebrew .
这 无人机 的 一个 拉比 采取 一个 班级 的 男孩们 在 希伯来语 .
拉比用希伯来语给一群男孩上课的嗡嗡声。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [er] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈbeɪbi:z]
On the hot air came the smell of the street — a smell of women and babies
在 这 热的 空气 来了 这 闻 的 这 街道 — 一个 闻 的 女性 和 婴儿
[ænd; ənd] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈkoʊʃər] [mi:t] .
and leather and kosher meat .
和 皮革 和 犹太洁食 肉 .
热浪中夹杂着街头的气味——女人、婴儿、皮革和犹太洁食肉的气味。

” [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I know the way of women , ” he said .**
” 我 知道 这 方式 的 女性 , ” 他 说 .
“我了解女人的处事方式,”他说。

” [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [ˈɔ:lweɪz] .
” **My mother has been my friend always .**
” 我的 母亲 有 到过 我的 朋友 总是 .
“我的母亲一直都是我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər] [weɪz] .
But I do not know your ways .
但 我 做 不是 知道 你的 方式 .

但我不了解你们的道路。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I only know that I love you .
我 仅有的 知道 那 我 爱 你 .

我只知道我爱你。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] [æz; əz] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [teɪk] [jɔːrself] [frʌm; frəm]
You are mine as that picture is mine , and you cannot take yourself from
你 是 矿 作为 那 图片 是 矿 , 和 你 不能 拿 你自己 从
[em ˈiː] . " **me** . "
我 . "

你是我的，就像那张照片是我的一样，你无法将自己从我身边带走。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [teɪk] [maɪself][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [hæf] [ˈæŋɡri] , [hæf][ɪn] [terz] .
" **I don't want to take myself from you , " she said , half angry , half in tears** .
" 我 不 想 到 拿 我 从 你 , " 她 说 , 一半 生气的 , 一半 在 眼泪 .
"我不想离开你,"她说，语气中带着愤怒和泪水。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] . " **I want to make you understand me** . "
" 我 想 到 制作 你 理解 我 . "

“我想让你理解我。”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ?
" **What is there to understand ?**
" 什么 是 那里 到 理解 ?

“有什么需要理解的呢？ ”

[duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈpɪktʃərz] ?
Do I understand my pictures ?
做 我 理解 我的 图片 ?

我能看懂我的画吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][noʊ] [ˈmɪstəri] ?
" **Do you want no mystery ?**
" 做 你 想 不 神秘 ?

“你不想留下任何神秘感吗？ ”

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstəri] ?
How can there be life without mystery ?
如何 能 那里 是 生活 没有 神秘 ?

没有神秘感，人生还能存在吗？

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
I don't expect you to understand .
我 不 预计 你 到 理解 .

我不指望你能理解。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ʌnd] [truː] [tuː; tə][em ˈiː]
I only want you to be honest and true to me
我 仅有的 想 你 到 是 诚实的 和 真的 到 我

我只希望你对我诚实真诚.....

[aɪ] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] .
I conceal nothing .
我 隐藏 没有什么 .

我没有任何隐瞒。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒu:] .
I am a Jew .
我 是 一个 犹 .

我是犹太人。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] .
I live in this horrible place .
我 居住 在 这 可怕 地方 .

我住在这个糟糕的地方。

[maɪ][laɪf][ɪz][æz; əz]['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] .
My life is as horrible as this place .
我的 生活 是 作为 可怕 作为 这 地方 .

我的生活和这个地方一样糟糕。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
You know all that , all there is to know , and you love me .
你 知道 全部 那 , 全部 那里 是 到 知道 , 和 你 爱 我 .

你知道这一切，所有你需要知道的事情，而且你爱我。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [ɔ:ltər][em 'i:] .
You cannot alter me .
你 不能 改变 我 .

你无法改变我。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['heɪtʃər] "
You cannot change my nature "
你 不能 改变 我的 自然 "

你无法改变我的本性.....

" [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , " [ɪ:; ʃɪ] [sed] .
"**Don't say any more , " she said** .
" 不 说 任何 更多的 , " 她 说 .

“别再说了，”她说。

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:kɪŋ] . "
"**It only becomes worse with talking** . "
" 它 仅有的 变成 更糟 和 说 . "

“说话只会让情况变得更糟。”

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [wɜ:rs] ?
"**What becomes worse ?**
" 什么 变成 更糟 ?

“什么会变得更糟？ ”

" [ɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
"**She could not answer him** .
" 她 可以 不是 回答 他 .

她无法回答他。

[ɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ɪ:; ʃɪ] [felt] .
She could not say what she felt .
她 可以 不是 说 什么 她 毛毡 .

她无法表达自己的感受。

[ðə; ði] [wɒdz] , [ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd] — [ðɪs] ; [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
The woods , the Heath , and — this ; the rattle and smell of the street ,
这 树林 , 这 希思 , 和 — 这 ; 这 嘎嘎作响 和 闻 的 这 街道 ,
[ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
the dinginess of the studio ,
这 昏暗 的 这 工作室 ,
树林、荒地, 还有——这; 街道上的喧嚣和气味, 工作室的昏暗,

[ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] — [ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][aɪˈti:] .
the dinginess of his soul — the dinginess and yet the fire of it .
这 昏暗 的 他的 灵魂 — 这 昏暗 和 然而 这 火 的 它 .
他灵魂的阴暗——阴暗中却又燃烧着火焰。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:n] , [prɪk] - [ɪrd] [ænd; ənd] [ˈjægi] ,
On the Heath he had been like a faun , prick - eared and shaggy ,
在 这 希思 他 有 到过 喜欢 一个 牧神 , 刺 - 耳朵 和 毛茸茸 ,
在荒原上, 他就像个半人半羊的牧神, 竖着耳朵, 毛发蓬乱。

[bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] [fri:] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [fri:] .
but wild and free as her spirit was wild and free .
但 荒野 和 自由的 作为 她 精神 曾是 荒野 和 自由的 .
但她就像她的灵魂一样, 自由奔放。

[hɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rʌf] , [kɔ:rs] , [hɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] .
Here he was rough , coarse , harsh , and tyrannical .
这里 他 曾是 粗糙的 , 粗 , 残酷的 , 和 强横 .
在这里, 他粗暴、无礼、冷酷无情、专横跋扈。

[ʃi;; ji][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] ,
She could feel him battering at her with his mind , searching her out ,
她 可以 感觉 他 殴打 在 她 和 他的 头脑 , 搜索 她 出去 ,
[ˈprəʊbɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ,
probing into her ,
探测 进入 她 ,
她能感觉到他用意念冲击着她, 搜寻着她, 探究着她。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [riˈzentɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dəsti] .
and she resented it with all the passion of her modesty .
和 她 怨恨 它 和 全部 这 热情 的 她 谦逊 .
她以她那份谦逊中蕴含的全部热情对此感到愤慨。

[ʃi;; ji] [ˈgæðərd] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rsɪz] [tu;; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] .
She gathered up all her forces to resist him .
她 聚集 向上全部 她 力量 到 抵抗 他 .
她集结所有力量抵抗他。

[[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l] !
“ **You are terrible !**
“ 你 是 糟糕的 !
你太糟糕了!

[ˈterəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !
糟糕的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ] ? "
" **Don't you see that it must be good - bye ?** "
" 不 你 看 那 它 必须 是 好的 - 再见 ? "

“难道你看不出来这是永别吗？”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈaʊtɪd] .
" **I say it must not , " he shouted** .
" 我 说 它 必须 不是 , " 他 喊叫 .

“我说绝对不行！”他喊道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [met] ,
" **I say it is nonsense to talk of good - bye , when we have just met** ,
" 我 说 它 是 废话 到 讲话 的 好的 - 再见 , 什么时候 我们 有 只是 遇见 ,

“我觉得我们才刚认识就谈再见是无稽之谈，

[wen] [ðə; ði] [kɪs] [ɪz] [jet] [wɔːrm] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] .
when the kiss is yet warm on our lips .
什么时候 这 吻 是 然而 温暖的 在 我们的 嘴唇 .

当吻的余温还留在唇间。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kɪs] [ən'les] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈhəʊli] .
For a kiss is a holy thing , and I do not kiss unless it is holy .
为了 一个 吻 是 一个 圣 事物 , 和 我 做 不是 吻 除非 它 是 圣 .

因为亲吻是神圣的，除非是神圣的，否则我不会亲吻。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] - [baɪ] . "
I say it is not good - bye . "
我 说 它 是 不是 好的 - 再见 . "

我说这不是永别。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I say it is and must be , " she said** .
" 我 说 它 是 和 必须 是 , " 她 说 .

“我认为就是这样，而且必须是这样，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第16/26页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l] .
" **You are terrible** .
" 你 是 糟糕的 .

你太糟糕了。

[juː; jʊ][hɜːrt][em ˈiː][bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] . "
You hurt me beyond endurance . "
你 伤害 我 超过 耐力 . "

你伤我太深，我承受不住了。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] ?
" **And why should you not be hurt ?**
" 和 为什么 应该 你 不是 是 伤害 ?

你为什么不应该受到伤害？

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][peɪn] ?
Am I to have all the pain ?
是 我 到 有 全部 这 疼痛 ?

难道所有的痛苦都要我承受吗？

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [fer] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I want to share even that with you . "
我 想 到 分享 甚至 那 和 你 . "

我甚至想把这些都分享给你。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʌli] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fer] , [ɔːr] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
" **It is impossible , " she said dully , unable to share , or deal with ,**
" 它 是 不可能的 , " 她 说 沉闷地 , 无法 到 分享 , 或者 交易 和 ,
"不可能,"她语气平淡地说, 既无法分享, 也无法应对。

[ɔːr] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
or appreciate the violence of his passion ,
或者 欣赏 这 暴力 的 他的 热情 ,

或者欣赏他激情中的猛烈，

[ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmjuːlɪfnəs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [θruː]
and falling back on the mulishness which had been developed in her through
和 坠落 后退 在 这 固执 哪个 有 到过 发达 在 她 通过
[hɜːr; hər] [ˈʌsəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
her tussles with her brothers .
她 争执 和 她 兄弟 .

她又恢复了与兄弟们争斗中养成的固执性格。

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] : —
Through her mind shot the horrible thought : —
通过 她 头脑 射击 这 可怕 想法 : —

一个可怕的念头闪过她的脑海：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] — [ɔːlˈredi] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
" **We are quarrelling — already quarrelling** .
" 我们 是 争吵 — 已经 争吵 .

“我们正在争吵——已经开始争吵了。”

" [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdræŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [dɪˈfaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **To her he seemed to be dragging her down , defiling her** .
" 到 她 他 似乎 到 是 拖拽 她 向下 , 玷污 她 .

在她看来，他似乎在拖累她，玷污她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪərɪŋ] [æɪt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˌsenʃuˈæləti] ,
His eyes were glaring at her with a passion that she took for sensuality ,
他的 眼睛 是 刺眼 在 她 和 一个 热情 那 她 采取 为了 感官享受 ,
他目光灼灼地盯着她，眼神中充满了她误以为是情欲的渴望。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
because it came out of the dinginess of his soul .
因为 它 来了 出去 的 这 昏暗 的 他的 灵魂 :
因为它源于他灵魂深处的阴暗面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪfɪnɪŋ] [ˈɪntuː][æən; ən][ˈaɪərn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈiːɡoʊɪzəm] ,
And he was stiffening into an iron column of egoism ,
和 他 曾是 刚度 进入 一个 铁 柱子 的 利己主义 ,
他变得越来越僵硬，变成了一根自私自利的铁柱。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
on which she knew she could make no impression .
在 哪个 她 知道 她 可以 制作 不 印象 :
她知道自己无法给人留下任何印象。

[ʃiː; ji] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪfɪnɪŋ] [ˈpraːses]
She knew , too , that her presence was aggravating the stiffening process
她 知道 , 也 , 那 她 在场 曾是 加重 这 刚度 过程
她也知道，她的出现会加剧僵硬的过程.....

[ʃiː; ji] [felt] [kɔːt] , [træpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
She felt caught , trapped , and she wanted to get away .
她 毛毡 捕捉 , 被困 , 和 她 通缉 到 得到 离开 :
她感到自己被困住了，无法逃脱。

[ʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] — [friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv]
Love must be free — free as the wind on the heath , as the blossom of
爱 必须 是 自由的 — 自由的 作为 这 风 在 这 希思 , 作为 这 开花 的
[ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri] .
the wild cherry .
这 荒野 樱桃 :
爱必须是自由的——像荒原上的风一样自由，像野樱桃花一样自由。

[ʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ˈblasəməɪŋ] [taɪm] ,
Love must have its blossoming time ,
爱 必须 有 它是 盛开 时间 ,
爱情也需要经历萌芽期，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ]
and he was demanding the full heat of the summer
和 他 曾是 要求 这 满的 热 的 这 夏天
他渴望感受盛夏的全部酷暑.....

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] .
She must get away .
她 必须 得到 离开 :
她必须逃走。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Good - bye , she said , holding out her hand** .
” 好的 - 再见 , ” 她 说 , 保持 出去 她 手 :
“再见,”她说着，伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He took her hand and pulled her to him .
他 采取 她 手 和 拉 她 到 他 :
他拉起她的手，把她拉到自己身边。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
” No ! No ! No !
” 不 ! 不 ! 不 !

“不! 不! 不!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [noʊ] ! [gʊd] - [baɪ] !
” No ! Good - bye !
” 不 ! 好的 - 再见 !

“不! 再见! ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” She turned away and was gone .
” 她 转向 离开 和 曾是 已消失 .

她转身就走了。

[ʌˈneɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt]
Unable to contain his agony , he flung himself on his bed and sobbed out
无法 到 包含 他的 痛苦 , 他 扔 他自己 在 他的 床 和 啜泣 出去
[hɪz; ɪz] [griːf] .
his grief .
他的 悲伤 .

他无法抑制内心的痛苦，扑倒在床上，放声痛哭。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !
” She is mine !
” 她 是 矿 !

“她是我的! ”

” [hiː; hi] [moʊn] .
” he moaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [teɪk] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
” She is mine , and she cannot take herself from me .
” 她 是 矿 , 和 她 不能 拿 她自己 从 我 .

“她是我的，她不能离开我。”

” [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn]
” And when his tears were shed he began to think of the other women
” 和 什么时候 他的 眼泪 是 棚 他 开始 到 思考 的 这 其他 女性
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [lʌv] ,
who had come to him without love ,
WHO 有 来 到 他 没有 爱 ,

“当他泪流满面时，他开始想起那些没有爱情就来到他身边的其他女人。”

[soʊ] ['iːzəli] , [soʊ] ['greɪtʃəli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
so easily , so gratefully , some of them ,
所以 容易地 , 所以 感激不尽 , 一些 的 他们 ,
他们中的一些人如此轻易地, 如此感激地,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] — [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)]
and this little girl who loved him could tear herself away — at a fearful
和 这 小的 女孩 WHO 喜爱 他 可以 撕 她自己 离开 — 在 一个 可怕
[kɔːst] .
cost .
成本 .

而这个爱着他的小女孩, 却要付出可怕的代价才能离开他。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。
[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
But if she could tear herself away , if she could say good - bye ,
但 如果 她 可以 撕 她自己 离开 , 如果 她 可以 说 好的 - 再见 ,
但如果她能挣脱束缚, 如果她能说再见,

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
what could she know of love ?
什么 可以 她 知道 的 爱 ?
她又怎能懂得爱情?

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 259]
[页 -]
[第259页]

[eks]
X
X
X

['pærɪs]
PARIS
巴黎
巴黎

['mendl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ˈɡoʊldə] ,
MENDEL was able to finish his portrait of Jacob and Golda ,
孟德尔 曾是 有能力的 到 结束 他的 肖像 的 雅各布 和 戈尔达 ,
门德尔终于完成了雅各布和戈尔达的肖像画。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['leɪbər] .
but only at the cost of painful and bitter labour .
但 仅有的 在 这 成本 的 痛苦 和 苦的 劳动 .
但这一切都要付出痛苦和艰辛的代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [tuː] [weɪz] : [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [aɪ 'tiː] , [jet] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He was torn two ways : longing to finish it , yet dreading the end of it ,
他 曾是 撕裂 二 方式 : 渴望 到 结束 它 , 然而 恐惧 这 结尾 的 它 ,
他内心充满矛盾: 既渴望完成它, 又害怕它的结束。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] .
for he could not see beyond it .
为了 他 可以 不是 看 超过 它 .
因为他无法看清事物的本质。

[ˈevri] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ]
Every picture he had painted had brought with it the certain knowledge
每一个 图片 他 有 绘 有 带来 和 它 这 肯定 知识
[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
that it would lead to a better ,
那 它 会 带领 到 一个 更好的 ,
他画的每一幅画都让他确信，它将引领他走向更美好的未来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ɑːrt] .
that he was advancing further on the road to art .
那 他 曾是 前进 更远 在 这 路 到 艺术 .
他在艺术道路上又向前迈进了一步。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪˈnæləti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
But there was a finality about this picture .
但 那里 曾是 一个 最终性 关于 这 图片 .
但这张照片却给人一种终结感。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][end][ɪn] [ɪtˈself] .
It was an end in itself .
它 曾是 一个 结尾 在 本身 .
这本身就是目的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] .
It was not like most of his work , one of a possible dozen or more .
它 曾是 不是 喜欢 最多 的 他的 工作 , 一 的 一个 可能的 打 或者 更多的 .
这和他大多数的作品都不一样，他的作品可能有十几件甚至更多。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈendɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
A certain stream of his feeling ended in it and then disappeared ,
一个 肯定 溪流 的 他的 感觉 结束 在 它 和 然后 消失 ,
他的某种情感在此终结，然后消失了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [gaɪd] [ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
leaving him without guide or direction .
离开 他 没有 指导 或者 方向 .
让他失去了向导和方向。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈsɔːtɪdli] [ænd; ənd] [ʌnˈkənˈtroʊləbli] [ɪn]
when the picture was ended he found himself besottedly and uncontrollably in
什么时候 这 图片 曾是 结束 他 成立 他自己 痴迷地 和 无法控制 在
[ʌv] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋli] [ˈsensətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
love and in a maddeningly sensitive condition ,
爱 和 在 一个 令人恼火地 敏感的 状况 ,
电影结束后，他发现自己已经深深地、无法自拔地爱上了对方，并且陷入了一种令人抓狂的敏感状态。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] — [ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
so that any sudden glimpse of beauty — the stars in the night sky ,
所以 那 任何 突然 一瞥 的 美丽 — 这 明星 在 这 夜晚 天空 ,
因此，任何突然瞥见的美丽——夜空中的繁星，

[ə; eɪ][ˈɡɜːlz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [bɔːks] — [kʊd; kəd][set][hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] .
a girl's face in the train , flowers in a window - box — could set him reeling .
一个 女孩们 脸 在 这 火车 , 花朵 在 一个 窗户 - 盒子 — 可以 放 他 卷轴 .
火车上女孩的脸庞，窗台上花箱里的鲜花——都可能让他神魂颠倒。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,
More than once he found himself clinging to the wall or a railing ,
更多的 比 一次 他 成立 他自己 依恋 到 这 墙 或者 一个 栏杆 ,
他不止一次发现自己不得不紧紧抓住墙壁或栏杆。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['læftər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnes] .
emerging with happy laughter from a momentary lack of consciousness .
新兴 和 快乐的 笑声 从 一个 瞬间 缺少 的 意识 .
从短暂的昏迷中醒来，带着快乐的笑声。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
In the street near his home he found a lovely little girl ,
在 这 街道 靠近 他的 家 他 成立 一个 迷人的 小的 女孩 ,
他在家附近的街道上发现了一个可爱的小女孩，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz]['serə] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] .
of the same type as Sara , but more beautiful .
的 这 相同的 类型 作为 萨拉 , 但 更多的 美丽的 .
和莎拉是同一类型，但更漂亮。

[ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈfʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][vɑː'tæləti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
Graceful and lively she was , fully aware of her vitality and charm ,
优美 和 热闹 她 曾是 , 完全 意识到的 的 她 活力 和 魅力 ,
她仪态万方，活泼灵动，充分意识到自己的活力和魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she used to smile at him when he went to meet her as she
和 她 用过的 到 微笑 在 他 什么时候 他 去 到 见面 她 作为 她

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
came out of school ,
来了 出去 的 学校 ,

以前，每当他放学后去接她时，她都会对他微笑。

[ɔːr] [stʊd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
or stood and watched her playing in the street .
或者 站立 和 观看 她 玩耍 在 这 街道 .

或者站在那里看着她在街上玩耍。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
At last he asked her shyly if she would come to his studio that he might
在 最后的 他 问 她 害羞地 如果 她 会 来 到 他的 工作室 那 他 可能

[drɔː] [hɜːr; hər] .
draw her .
画 她 .

最后，他羞涩地问她是否愿意到他的工作室来，以便他能为她画像。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd]
She consented
她 同意

她同意了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n] .
and came often .
和 来了 经常 .

而且经常来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtʃætər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈstʌdiŋ] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
She would chatter away , and , studying her , he was astonished at her
她 会 喋喋不休 离开 , 和 , 学习 她 , 他 曾是 惊讶 在 她
[ˈwʊmənɪʃnəs] ,
womanishness ,
女人味 ,

她喋喋不休，他仔细观察她，惊讶于她身上散发出的女人味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] : —
and he was overwhelmed when she said one day : —
和 他 曾是 不堪重负 什么时候 她 说 一 天 : —

有一天，她说了这样一番话，他顿时不知所措：——

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [em ˈiː] .
“ You don't want to draw me .
” 你 不 想 到 画 我 .

“你不想画我。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
You only want to look at me .
你 仅有的 想 到 看 在 我 .

你只想看我。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɹʌst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] .
” He was thrust back into the thoughts he had been avoiding .
” 他 曾是 推力 后退 进入 这 想法 他 有 到过 避免 .

他被迫重新面对自己一直试图逃避的那些想法。

[ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] [nuː] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈfræŋkli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
If this child knew already so frankly why he was attracted to her ,
如果 这 孩子 知道 已经 所以 坦率地说 为什么 他 曾是 吸引 到 她 ,

如果这个孩子已经如此坦率地知道自己为什么会被她吸引，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðæt] [ˈʌðər] ?
why could not that other ?
为什么 可以 不是 那 其他 ?

为什么其他方案行不通？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ]
Why did she seem to insist that he should regard her with the emotions with
为什么 做过 她 似乎 到 坚持 那 他 应该 看待 她 和 这 情绪 和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?
which he approached a work of art ?
哪个 他 接近 一个 工作 的 艺术 ?

她为什么似乎坚持要他用欣赏艺术品的情感来看待她？

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][kʊd; kəd] [jiːld] [ʌp] [ɪts] [ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] ,
A work of art could yield up its secret to the emotions ,
一个 工作 的 艺术 可以 屈服 向上它是 秘密 到 这 情绪 ,

一件艺术作品或许会向情感揭示它的秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈlɪvər] [hɜːrz][tuː; tə] [ʌv] [ˈdwelɪŋ] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈæbstrækt][ˈriːdʒən] ,
but she could only deliver hers to love dwelling not in any abstract region ,
但 她 可以 仅有的 递送 她的 到 爱 住宅 不是 在 任何 抽象的 地区 ,

但她只能将自己的爱传递给居住在非任何抽象领域的爱人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
but here on earth , in the life of the body
但 这里 在 地球 , 在 这 生活 的 这 身体

但在此世间，在肉体的生活中.....

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['æktiv][dis'laɪk] ,
He often thought of her with active dislike ,
他 经常 想法 的 她 和 积极的 不喜欢 ,
他常常对她抱有强烈的厌恶之情,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fræŋknəs] .
because she seemed to him to be lacking in frankness .
因为 她 似乎 到 他 到 是 缺乏 在 坦率 .
因为在他看来，她似乎缺乏坦诚。

[ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]
If she were going to cause so much suffering , as she must have known
如果 她 是 去 到 原因 所以 很多 痛苦 , 作为 她 必须 有 已知
[fi:; fi] [wʊd] [wið; wiθ]
she would with
她 会 和
如果她注定要造成如此多的痛苦，而她也肯定知道这一点，那么她

[hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
her good - bye , then she must have her reasons for it .
她 好的 - 再见 , 然后 她 必须 有 她 原因 为了 它 .
如果她要告别，那她一定有她的理由。

[wʌt] [dɪd][fi:; fi] [mi:n] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['ni:ðər] [jes] [nɔ:r][noʊ] ?
What did she mean with her neither yes nor no ?
什么 做过 她 意思是 和 她 两者都不 是的 也不 不 ?
她既不肯定也不否定，到底是什么意思？

[wið; wiθ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd][bi:; bi] ['i:ðər] [jes] [ɔ:r][noʊ] .
With women there should be either yes or no .
和 女性 那里 应该 是 任何一个 是的 或者 不 .
对于女性，答案应该只有“是”或“否”。

[ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [daʊn] [wið; wiθ] ['ʌðər] ['ɪlz] ;
A refusal is unpleasant , but it could be swallowed down with other ills ;
一个 拒绝 是 令人不快的 , 但 它 可以 是 吞咽 向下 和 其他 疾病 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] .
and there were others .
和 那里 是 其他的 .
被拒绝固然令人不快，但可以与其他不快一起忍受；而且还有其他不快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ðɪs] [ɔ:rt] - ['herd] ['krɪstʃən] , [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But this girl , this short - haired Christian , blocked his way ,
但 这 女孩 , 这 短的 - 头发 基督教 , 已屏蔽 他的 方式 ,
但是这个女孩，这个短发基督徒，挡住了他的去路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][kæbz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
and there were no others except as there were cabs on the street and
和 那里 是 不 其他的 除了 作为 那里 是 出租车 在 这 街道 和
[mi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
meals on the table .
餐 在 这 桌子 .
除了街上的出租车和桌上的饭菜之外，没有其他任何东西。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['loʊgən][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] .
For a time he avoided Logan and Oliver .
为了 一个 时间 他 避免 洛根 和 奥利弗 .
他曾一度躲避洛根和奥利弗。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['lɒʊgən] [wʊd] [di'spaɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n]
He knew that Logan would despise him for his weakness in setting his heart on
他 知道 那 洛根 会 鄙视 他 为了 他的 弱点 在 环境 他的 心 在
[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
a girl who ran away from him ,
一个 女孩 WHO 跑 离开 从 他 ,
他知道洛根会因为他软弱地爱上一个逃离他的女孩而鄙视他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
for he knew and admired the tremendous force with which his friend had
为了 他 知道 和 钦佩 这 巨大的 力量 和 哪个 他的 朋友 有
[hə:ld] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
hurled himself into his life with the girl of the station ,
投掷 他自己 进入 他的 生活 和 这 女孩 的 这 车站 ,
因为他了解并钦佩他的朋友以多么强大的力量投入到与车站女孩的生活中。

['kɑ:nstəntli] [wu:] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'freɪ] [ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
constantly wooing and winning her afresh and urging her to share his
不断地 求爱 和 获胜 她 重新 和 敦促 她 到 分享 他的
[oʊn] ['rekləsneɪs] .
own recklessness .
自己的 鲁莽 .
他不断地追求她，重新赢得她的芳心，并怂恿她和他一样鲁莽行事。

[hi:; hi][əd'maɪəd] , [tu:] , ['lɒʊgənz] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][æn; ən] ['æbsəlu:t] [sepə'reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd]
He admired , too , Logan's insistence on an absolute separation of his art and
他 钦佩 , 也 , 洛根的 坚持 在 一个 绝对 分离 的 他的 艺术 和
[hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['ɑ:lɪvər] ,
his life with Oliver ,
他的 生活 和 奥利弗 ,
他也十分欣赏洛根坚持将他的艺术创作与他和奥利弗的生活完全分开的做法。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who was never for one moment admitted to his mind .
WHO 曾是 绝不 为了 一 片刻 承认 到 他的 头脑 .
他从未将这个人纳入自己的考虑范围之内。

['ræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv]
Rather to his dismay , but at the same time with a wild rush of
相当 到 他的 沮丧 , 但 在 这 相同的 时间 和 一个 荒野 匆忙 的
令他颇感沮丧的是，但与此同时，他又猛然一怒之下.....

[ɔ:lmoʊst] ['lɪrɪkl] ['ɪmpʌls] , ['mendl] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] [ɪ'moʊ](ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]
almost lyrical impulse , Mendel , finding himself with no other emotion than that
几乎 抒情的 冲动 , 孟德尔 , 寻找 他自己 和 不 其他 情感 比 那
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
of being in love ,
的 存在 在 爱 ,
几乎是出于一种抒情的冲动，门德尔发现自己除了恋爱之外没有其他情感。

[set] [hɪm'self] [tu:; tə] [peɪnt] [lʌv] .
set himself to paint love .
放 他自己 到 画 爱 .
他立志要描绘爱情。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [i:z] ,
He worked with an amazing ease ,
他 工作 和 一个 惊人的 舒适 ;
他工作起来毫不费力，令人惊叹。

[ˈpeɪntɪŋ] [wʌn] [ˈpɪktʃər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] ,
painting one picture one day and covering it with another the next ,
绘画 一 图片 一 天 和 覆盖 它 和 其他 这 下一个 ;
今天画一幅画，明天又用另一幅画盖住它。

[ˈfi:lɪŋ] [ɪˈleɪtɪdli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
feeling elatedly convinced that everything he did was beautiful ,
感觉 欣喜若狂 确信 那 一切 他 做过 曾是 美丽的 ;
他欣喜若狂地确信自己所做的一切都是美好的。

[jet] [ˈnoʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
yet knowing within himself that he was in a bad way .
然而 会心 之内 他自己 那 他 曾是 在 一个 坏的 方式 ;
但他内心深处却知道自己处境不妙。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˈloʊgən] , [bʌt; bət][ˈloʊgən] [ˈni:dɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
He avoided Logan , but Logan needed him , and came to tell him so .
他 避免 洛根 , 但 洛根 需要 他 , 和 来了 到 告诉 他 所以 ;
他一直躲着洛根，但洛根需要他，于是前来告诉他。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʌt] [jɔ:r'self] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is all very well for you to shut yourself up ,** " **he said** ,
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 关闭 你自己 向上 , " 他 说 ;
“你把自己闭嘴是完全可以的,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
" **but I can't live without you** .
" 但 我 不能 居住 没有 你 ;
“但我不能没有你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈɑ:lɪvər][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] .
You know what Oliver is to me , but it is not enough .
你 知道 什么 奥利弗 是 到 我 , 但 它 是 不是 足够的 ;
你知道奥利弗对我意味着什么，但这还不够。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][wʌn] [pleɪn] ,
The more satisfying she is on one plane ,
这 更多的 令人满意 她 是 在 一 飞机 ;
她在一个方面越令人满意，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [ni:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [em ˈi:] .
the more I need on the other the satisfaction that she cannot give me .
这 更多的 我 需要 在 这 其他 这 满意 那 她 不能 给 我 ;
我越是需要她无法给予我的满足感。

[ˈwɪmɪn] [kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] .
Women can't do it .
女性 不能 做 它 ;
女人做不到。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ˈtraɪɪŋ] .
They simply can't , and it is no good trying .
他们 简单地 不能 , 和 它 是 不 好的 尝试 ;
他们根本做不到，尝试也没用。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
If you try , it means making a mess of both love and art .
如果 你 尝试 , 它 方法 制作 一个 混乱 的 两个都 爱 和 艺术 ;
如果你尝试这么做，那就意味着你会把爱情和艺术都搞砸。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dʒeləs] ?
She is jealous ?
她 是 嫉妒的 ?

她吃醋了？

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[let] [hɜːr; həɹ] [biː; bi] ['dʒeləs] .
Let her be jealous .
让 她 是 嫉妒的 .

就让她嫉妒吧。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['helps] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] . "
She enjoys it , and it helps her to understand a man's passion . "
她 享受 它 , 和 它 帮助 她 到 理解 一个 男人的 热情 . "

她很享受这个过程，这有助于她理解男人的激情。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [koʊld] - ['blʌdɪd] [wei] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] . "
" I can't stand it when you talk in that cold - blooded way about women . "
" 我 不能 站立 它 什么时候 你 讲话 在 那 寒冷的 - 血腥 方式 关于 女性 . "

“我无法忍受你用那种冷血的方式谈论女性。”

" [aɪm] [nɔːt] [koʊld] - ['blʌdɪd] , " [sed] ['loʊgən] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .
" I'm not cold - blooded , " said Logan , astonished at the adjective .
" 我是 不是 寒冷的 - 血腥 , " 说 洛根 , 惊讶 在 这 形容词 .

“我可不是冷血动物，”洛根对这个形容词感到惊讶。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ]
" I sometimes think you are , but I am apt to think that of all English
" 我 有时 思考 你 是 , 但 我 是 易于 到 思考 那 的 全部 英语
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我有时觉得你是，但我倾向于认为所有英国人都是如此，

" [rɪ'plaɪd] ['mendl] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [dɪd] [nɔːt] [ɪk'spleɪn] ['mɔːrɪsən] .
" replied Mendel , wondering within himself if that did not explain Morrison .
" 回复 孟德尔 , 好奇 之内 他自己 如果 那 做过 不是 解释 莫里森 .

门德尔回答道，心里却在想，这是否能解释莫里森的遭遇。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,
I often wonder what you would be like if you were in an office ,
我 经常 想知道 什么 你 会 是 喜欢 如果 你 是 在 一个 办公室 ,

我常常想，如果你在办公室工作会是什么样子。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
wearing a bowler hat , and going to and fro by the morning and
穿着 一个 保龄球手 帽子 , 和 去 到 和 弗 经过 这 早晨 和
[iːvɪnɪŋ] [treɪn] . "
evening train . "
晚上 火车 . "

他戴着圆顶礼帽，每天早晚乘坐火车往返。

“ [waɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? ” [læft] ['lʊʊgən] .

“ **Why think about the impossible ?** ” **laughed Logan** .
“ 为什么 思考 关于 这 不可能的 ？ ” 笑了 洛根 .

“为什么要去想不可能的事呢？”洛根笑着说。

“ ['enihaʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [ʌt] [jɔ:r'self] [ʌp] .

“ **Anyhow , I'm not going to let you shut yourself up** .
“ 无论如何 , 我是 不是 去 到 让 你 关闭 你自己 向上 .

总之，我不会让你闭嘴的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈpæɪɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [feɪs] [θɪɪ:] [wi:ks] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˈɑ:lɪvər] .

I want to go to Paris , and I can't face three weeks alone with Oliver .
我 想 到 去 到 巴黎 , 和 我 不能 脸 三 周 独自的 和 奥利弗 .

我想去巴黎，但我无法独自和奥利弗待三个星期。

[ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] , [ˈsɪksti] - [θɪɪ:] [mi:lz] .

Twenty - one days , sixty - three meals .
二十 - 一 天 , 六十 - 三 餐 .

二十一天，六十三餐。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] . ”

It can't be done . ”
它 不能 是 完毕 . ”

这不可能做到。

“ [jes] , [aɪ] [gʊʊ][tu:; tə][ˈpæɪɪs] , ” [θɔ:t] [ˈmendl] .

“ **Yes , I'll go to Paris ,** ” **thought Mendel** .
“ 是的 , 患病的 去 到 巴黎 , ” 想法 孟德尔 .

“是的，我要去巴黎，”孟德尔心想。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][ˈpæɪɪs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'get] . ”

“ **I will go to Paris and I will forget** . ”
“ 我 将要 去 到 巴黎 和 我 将要 忘记 . ”

“我要去巴黎，然后我会忘记一切。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ” [ˈʊ:dʒd] ['lʊʊgən] .

“ **You must come ,** ” **urged Logan** .
“ 你 必须 来 , ” 敦促 洛根 .

“你一定要来，”洛根催促道。

“ ['mædəm] [æt; ət][ðə; ði]

“ **Madame at the**
“ 夫人 在 这

“夫人在

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[pɑ:t] - [eɪ ˈju:] - [fju] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [kept] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] -

Pot - au - Feu has given me the name of a hotel kept by her sister - in -
锅 - au - 火 有 给定 我 这 姓名 的 一个 酒店 保留 经过 她 姐姐 - 在 -

[lɔ:] .

law .
法律 .

Pot-au-Feu 告诉我她嫂子经营的一家酒店的名字。

[ˈveri] [tʃi:p] .
Very cheap .
非常 便宜的 .

非常便宜。

[bed][ænd; ənd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [fi:d] [ɪn] ['restərənt]
Bed and breakfast , and , of course , you feed in restaurants
床 和 早餐 , 和 , 的 课程 , 你 喂养 在 餐厅
当然, 你还可以选择入住民宿, 或者去餐厅用餐.....

[ju:; jʊ][wa:nt] [dɪɡɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊl] .
You want digging out of your hole .
你 想 挖掘 出去 的 你的 洞 .
你想摆脱困境。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [mɔ:r] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['dʒu:ɪ] ['leɪtli] .
I don't know why , but you seem to have insisted more on being Jewish lately .
我 不 知道 为什么 , 但 你 似乎 到 有 坚持 更多的 在 存在 犹太人 最近 .
我不知道为什么, 但你最近似乎越来越坚持自己是犹太人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
It is much more important for you to be an artist and a man .
它 是 很多 更多的 重要的 为了 你 到 是 一个 艺术家 和 一个 男人 .
对你来说, 成为艺术家和男人才是最重要的。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
I regard you as a sacred trust .
我 看待 你 作为 一个 神圣 相信 .
我视你为神圣的托付。

[aɪ][du:] ['ri:əli] .
I do really .
我 做 真的 .
我真的这么觉得。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] ,
You are the only man in England for whom I have any respect ,
你 是 这 仅有的 男人 在 英格兰 为了 谁 我 有 任何 尊重 ,
在英国, 你是唯一一个我尊敬的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['di:snt] .
and I need you to keep me decent .
和 我 需要 你 到 保持 我 体面的 .
我需要你让我保持体面。

" [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ə'laɪv] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ,
" **He added : " I need you to keep me alive , for , without you** ,
" 他 额外 : " 我 需要 你 到 保持 我 活 , 为了 , 没有 你 ,
他补充道: "我需要你让我活下去, 因为没有你,

[ˈɑ:lɪvər] [wʊd] [ˈgɑ:b(ə)l][em 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Oliver would gobble me up in a month .
奥利弗 会 咕噜 我 向上 在 一个 月 .
奥利弗一个月就能把我吃掉。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʊʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['mendl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **He seemed to be joking , but Mendel could not help feeling that he was**
" 他 似乎 到 是 开玩笑 , 但 孟德尔 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是
[æt; ət] [hɑ:rt] ['sɪriəs] ,
at heart serious ,
在 心 严肃的 ,
"他表面上好像在开玩笑, 但孟德尔总觉得他其实是认真的。"

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dis'gʌst] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [si:zd] [hɪm; ɪm]
and he had the unpleasant sinking of disgust which sometimes seized him
和 他 有 这 令人不快的 下沉 的 厌恶 哪个 有时 查获 他
[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][l'loʊgən][ænd; ʌnd][ʼɑ:lɪvər] [tə'geðər] .
when he thought of Logan and Oliver together .
什么时候 他 想法 的 洛根 和 奥利弗 一起 .

每当他想到洛根和奥利弗在一起时，那种令人不快的厌恶感就会袭来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
He could not account for it ,
他 可以 不是 帐户 为了 它 ,

他无法解释此事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pleʒər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪkər] [wɪð; wɪθ]
and the sensation gave him a sickly pleasure which made him weaker with
和 这 感觉 给予 他 一个 病弱的 乐趣 哪个 制成 他 较弱 和
[l'loʊgən][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [els] .
Logan than with anybody else .
洛根 比 和 任何人 别的 .

这种感觉给他带来了一种病态的快感，使他在洛根面前比在其他人面前更容易失去理智。

[br'saɪdz] , [l'loʊgən][ʼɔ:f(ə)n] [br'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ,
Besides , Logan often bewildered him ,
除了 , 洛根 经常 困惑 他 ,

此外，洛根常常让他感到困惑。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][græsp][aɪ'di:əz] [ɪk'sept] [θru:] [ə; eɪ][mæd]
and he could not tolerate his inability to grasp ideas except through a mad
和 他 可以 不是 容忍 他的 无力 到 抓牢 想法 除了 通过 一个 疯狂的
[rʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
rush of feeling ,
匆忙 的 感觉 ,

他无法容忍自己除了通过疯狂的情感冲动之外，无法理解任何概念。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [l'loʊgənz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ['stedəli] [ɑ:n] ,
and he hated the fact that while Logan's mind seemed to move steadily on ,
和 他 憎恨 这 事实 那 尽管 洛根的 头脑 似乎 到 移动 稳步 在 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['krʌmbld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][l'moʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
his own crumbled to pieces just at the moment when it was on the point
他的 自己的 崩溃了 到 件 只是 在 这 片刻 什么时候 它 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][æŋ; ən][aɪ'di:ə] .
of absorbing an idea .
的 吸收 一个 主意 .

就在他自己的思想即将吸收一个想法的时候，它却瞬间崩溃了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs] .
For these reasons he consented to go to Paris .
为了 这些 原因 他 同意 到 去 到 巴黎 .

基于这些原因，他同意去巴黎。

[ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sa:lɪdɪt] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
The three weeks should consolidate or destroy a friendship which had remained
这 三 周 应该 合并 或者 破坏 一个 友谊 哪个 有 剩余
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'stresɪŋli] [ɪn'koʊət] .
for him distressingly inchoate .
为了 他 令人痛心 地 未成形的 .

这三周时间应该会巩固或摧毁一段对他来说一直处于令人沮丧的萌芽状态的友谊。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [br'kʌm] [ˈdefɪnət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
Deep in his heart he hoped that it would become definite enough and strong
深的 在 他的 心 他 希望 那 它 会 变得 定 足够的 和 强的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'tɜ:rminət] [lʌv] .
enough to drive out his indeterminate love .
足够的 到 驾驶 出去 他的 不定 爱 .

他内心深处希望这份爱能够变得足够确定和足够强大，从而驱散他那不确定的爱。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪ'dʌʊt] [end'ʒɔɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] [kən'dɪ(ə)n] ,
To be in love without enjoying love was in his eyes a fatuous condition ,
到 是 在 爱 没有 享受 爱 曾是 在 他的 眼睛 一个 昏庸 状况 ,
[ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ,
undignified ,
有失尊严 ,

在他看来，恋爱却无法享受爱情是一种愚蠢、有失尊严的状态。

[veɪɡ] , [ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] ['kʌkəldrɪ] .
vague , a kind of cuckoldry .
模糊的 , 一个 种类 的 戴绿帽癖 .

模糊不清，有点像戴绿帽。

[ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪksaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][trɪp][tu:; tə][ˈpærɪs] .
Oliver was aflame with excitement over the trip to Paris .
奥利弗 曾是 燃烧 和 激动 超过 这 旅行 到 巴黎 .

奥利弗对巴黎之行兴奋不已。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [lʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔ:'teɪ(ə)n] .
She spoke of it with an almost religious exaltation .
她 辐 的 它 和 一个 几乎 宗教 提高 .

她谈起这件事时，语气近乎宗教般的虔诚。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [hɜ:r; hər][ɪ'məʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnkən'trəʊld] , [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)]
As usual , her emotion was entirely uncontrolled , became a physical
作为 通常 , 她 情感 曾是 完全 不受控制 , 成为 一个 身体的
[tremju'leɪʃən] ,
tremulation ,
颤抖 ,

和往常一样，她的情绪完全失控，变成了身体的颤抖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] ['mendl] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:blɪŋ] [blæŋk] - [meɪndʒ] .
and she reminded Mendel of a wobbling blanc - mange .
和 她 提醒 孟德尔 的 一个 摇晃 布兰克 - 芥癖 .

她让孟德尔想起了一块摇摇晃晃的布丁。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [bu'ləʊn] ,
The plan was to have a fortnight in Paris and a week at Boulogne ,
这 计划 曾是 到 有 一个 两星期 在 巴黎 和 一个 星期 在 布洛涅 ,
计划是在巴黎待两周，在布洛涅待一周。

[fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmbəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kə'si:nəʊ] .
for bathing and gambling at the Casino .
为了 洗澡 和 赌博 在 这 赌场 .

用于沐浴和在赌场赌博。

[nʊʃ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən] [ˈmendl] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [æŋˈzaiətɪz] [fɔːl]
No sooner had he left London than Mendel felt his cares and anxieties fall
不 很快 有 他 左边 伦敦 比 孟德尔 毛毡 他的 关心 和 焦虑 落下
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,
孟德尔刚离开伦敦, 就感到所有的烦恼和焦虑都烟消云散了。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈdʒesi] [ˈpiːtri] .
and he began to wish he had brought Jessie Petrie .
和 他 开始 到 希望 他 有 带来 杰西 佩特里 .
他开始后悔没把杰西·佩特里带来。
[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfəʊkstəʊn] ,
He proposed to wire for her from Folkestone ,
他 建议的 到 金属丝 为了 她 从 福克斯通 ,
他提议从福克斯通给她汇款。

[bʌt; bət][ˈloʊɡən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈɑːlɪvər][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
but Logan pointed out that Oliver could not stand women and was jealous of
但 洛根 尖 出去 那 奥利弗 可以 不是 站立 女性 和 曾是 嫉妒的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但洛根指出, 奥利弗无法忍受女性, 并且嫉妒她们。
“ [ʃiːd] [seɪ] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She'd say Jessie was making eyes at me , “ he said .**
” 棚 说 杰西 曾是 制作 眼睛 在 我 , ” 他 说 .
“她会说杰西在对我抛媚眼,”他说。
“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [ʃiːd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .
“ **And if she made eyes at you she'd be almost as bad .**
” 和 如果 她 制成 眼睛 在 你 棚 是 几乎 作为 坏的 .
“如果她对你抛媚眼, 那就几乎一样糟糕了。”

“ [ɪn] [ðæt] [ˈmendl] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɑːlɪvər] .
“ **In that Mendel could sympathize with Oliver .**
” 在 那 孟德尔 可以 同情 和 奥利弗 .
“在这一点上, 孟德尔能够理解奥利弗。”
[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʌnˈriːznəbli] ,
He was himself often suddenly , unreasonably ,
他 曾是 他自己 经常 突然 , 不合理地 ,
他本人也经常突然、无理地.....

[ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][ˈoʊvər] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ]
and violently jealous of other men over women for whom he did not care a
和 暴力 嫉妒的 的 其他 男人 超过 女性 为了 谁 他 做过 不是 关心 一个
[fɪɡ] .
fig .
如图 :

他对其他男人拥有的女人表现出强烈的嫉妒, 而他对这些女人却毫不在意。
[hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][naɪs] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪ] [muːd]
He set himself to be nice to Oliver , and she in her holiday mood
他 放 他自己 到 是 好的 到 奥利弗 , 和 她 在 她 假期 情绪
[riˈspɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,
他决定对奥利弗好一点, 而正值假期的奥利弗也热情地回应了他。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [treɪn] [ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈsaɪləns]
so that on the boat and in the Paris train Logan was sunk in a gloomy silence
所以 那 在 这 船 和 在 这 巴黎 火车 洛根 曾是 沉没 在 一个 阴沉 沉默
,
.
,

因此，在船上和去巴黎的火车上，洛根都沉浸在一种阴郁的沉默之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ˈmendl] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]
and in the hotel at night , in the next room , Mendel could hear him
和 在 这 酒店 在 夜晚 , 在 这 下一个 房间 , 孟德尔 可以 听到 他
[ˈstɔ:rmin] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
storming at her ,
暴风雨 在 她 ,
晚上在酒店里，门德尔能听到他在隔壁房间对她大吼大叫。

[riˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; hæv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
refusing to have anything to do with her ,
拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 她 ,
拒绝与她有任何瓜葛，

[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [nekst] [deɪ] [ənˈles] [ʃi:; ji] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [klɔ:z] , [æz; əz]
threatening to go home next day unless she promised to keep her claws , as
威胁 到 去 家 下一个 天 除非 她 承诺 到 保持 她 爪子 , 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，除非她答应保留自己的爪子，否则他威胁说第二天就回家。

[ɔ:f] - .
off Kühler .
离开 - .
库勒。

[ʃi:; ji] [ˈprɑ:mɪst] ,
She promised ,
她 承诺 ,
她承诺道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [ˈfɜ:rðər] [əˈpa:n][ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
and they embarked further upon their perilous voyage in search of an
和 他们 启航 更远 之上 他们的 危险的 航程 在 搜索 的 一个
[ʌnəˈteɪnəbl] [lænd][ʌv; əv][səˈtaɪəti] .
unattainable land of satiety .
高不可攀 土地 的 饱腹感 .
于是，他们继续踏上危险的旅程，去寻找那片遥不可及的满足之地。

[ðer; ðər][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [mɒntˈpɑ:nəsi] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Their hotel was near the Montparnasse station ,
他们的 酒店 曾是 靠近 这 蒙帕纳斯 车站 ,
他们的酒店靠近蒙帕纳斯火车站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ræˈspɑɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ]
and they discovered a café in the Boulevard Raspail which was frequented by
和 他们 发现 一个 咖啡店 在 这 大道 树莓 哪个 曾是 经常光顾 经过
[ˈɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ˈmɒdlz] ,
artists and models ,
艺术家 和 模型 ,
他们在拉斯帕伊大道上发现了一家咖啡馆，那里经常有艺术家和模特光顾。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] ['mendl] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈfɔ:rmər][ˈhæbɪtju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˌkæˈfeɪ] .
one or two of whom Mendel recognized as former habitués of the Paris Café .
一 或者 二 的 谁 孟德尔 认可 作为 以前的 常客 的 这 巴黎 咖啡店 .
其中一两个人被孟德尔认出是巴黎咖啡馆的常客。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wɜ:rlɪd] ,
They were soon drawn into the artist world ,
他们 是 很快 绘制 进入 这 艺术家 世界 ,
他们很快就被卷入了艺术的世界。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:vər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri]
and except that he went to the Louvre instead of to the National Gallery
和 除了 那 他 去 到 这 卢浮宫 反而 的 到 这 国家的 画廊
[fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ,
for peace and refreshment ,
为了 和平 和 清爽 ,
只不过，他去卢浮宫而不是国家美术馆是为了寻求宁静和放松。

['mendl] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] .
Mendel often thought he might just as well be in London .
孟德尔 经常 想法 他 可能 只是 作为 出色地 是 在 伦敦 .
孟德尔常常觉得他可能就身在伦敦了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:vəri] [tɔ:k] , [ðə; ði] [seɪm] [əˈbju:s][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˈɑ:rtɪsts] ,
There was the same feverish talk , the same abuse of successful artists ,
那里 曾是 这 相同的 发烧 讲话 , 这 相同的 虐待 的 成功的 艺术家 ,
同样的狂热言论，同样的对成功艺术家的谩骂，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmæstərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k]
the same depreciation of old masters , but there was more body to the talk
这 相同的 折旧 的 老的 大师 , 但 那里 曾是 更多的 身体 到 这 讲话
,
,
,
对古典大师作品的贬低之声依旧存在，但这次的讨论更有实质内容。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ˈfaɪndɪŋ] [spi:tʃ]
and sometimes a Frenchman , finding speech
和 有时 一个 法国人 , 寻找 演讲
有时，一个法国人，会说些什么呢？

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]
[第264页]

[ˈju:sləs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃaɪ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [dʒu:] ,
useless with this shy , good - looking Jew ,
无用 和 这 害羞的 , 好的 - 寻找 犹 ,
对付这个害羞又英俊的犹太人毫无用处。

[wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] ,
would make himself clear with what English he could muster and a rapid ,
会 制作 他自己 清除 和 什么 英语 他 可以 鼓起 和 一个 迅速的 ,
[ˈskɪlf] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
skilful drawing .
熟练 绘画 .
他会用自己所能掌握的英语，以及快速娴熟的绘画技巧，来表达自己的意思。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n] [ˈloʊɡənz] [ˈpærəfreɪz] ,
For the most part , however , he had to rely on Logan's paraphrase ,
为了 这 最多 部分 , 然而 , 他 有 到 依靠 在 洛根的 释义 ,
但大多数情况下，他只能依靠洛根的转述。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [es'ti:] . [dʒɜ'meɪn] [hi:; hi][ræn][ɪntu:] [ðæt] ['tɒmpsn] , [lə'mentɪd] [baɪ]
until one day in the Boulevard St . Germain he ran into that Thompson , lamented by
直到 一 天 在 这 大道 英石 : 杰曼 他 跑 进入 那 汤普森 , 哀叹 经过
[ˈdʒesi] ['pi:tri] ,
Jessie Petrie ,
杰西 佩特里 ,

直到有一天，他在圣日耳曼大道上遇到了那个汤普森，杰西·佩特里对此深感惋惜。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd][t'raɪæŋglz] .
the painter of stripes and triangles .
这 画家 的 条纹 和 三角形 :

擅长绘制条纹和三角形的画家。

['tɒmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['si:niər] [tu:; tə] ['mendl] [æt; ət][ðə; ði] ['detmɔʊld] ,
Thompson was a little senior to Mendel at the Detmold ,
汤普森 曾是 一个 小的 高级的 到 孟德尔 在这 德特莫尔德 ,
在德特莫尔德学院，汤普森比门德尔年长一些。

[hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
had hardly spoken to him in the old days ,
有 几乎 说 到 他 在 这 老的 天 ,

过去我几乎没跟他说过话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lʌndən] [feɪs] .
but was now delighted to meet a familiar London face .
但 曾是 现在 高兴极了 到 见面 一个 熟悉的 伦敦 脸 :

但现在很高兴见到一位熟悉的伦敦面孔。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] !
" **I am glad !**
" 我 是 高兴的 !

我很高兴！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :

他说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [pleɪs] .
" **Come and see my place .**
" 来 和 看 我的 地方 :

“来参观一下我的房子吧。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn] ['lʌndən] — [pʊr] [oʊld] ['kælθrɒp] [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] - ?
How are they all in London — poor old Calthrop and poor old Froitzheim ?
如何 是 他们 全部 在 伦敦 — 贫穷的 老的 卡尔索普 和 贫穷的 老的 - ?

他们现在都在伦敦吗？可怜的卡尔索普和可怜的弗罗伊茨海姆？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
I should have killed myself if I'd stayed in London ; nothing but talk and women
我 应该 有 被杀 我 如果 ID 入住 在 伦敦 ; 没有什么 但 讲话 和 女性
,
:
,

如果我留在伦敦，我真该自杀；那里除了闲聊和女人，什么都没有。

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [left] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [ɪn] [wer] [aɪ'ti:][kæn; kən] .
with work left to find its way in where it can .
和 工作 左边 到 寻找 它是 方式 在 在哪里 它 能 :

还有一部分工作要做，才能找到合适的切入点。

[hɪr] [wɜ:rk] [kʌmz] [fɜ:rst] .
Here work comes first .
这里 工作 来 第一的 .

在这里，工作是第一位的。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][væn] ['goʊ] [ɪn] ['lʌndən] ?
I suppose they haven't even heard of Van Gogh in London ?
我 认为 他们 还没有 甚至 听到 的 范 梵高 在 伦敦 ?

我猜伦敦人甚至都没听说过梵高吧？

" ['mendl] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][væn] ['goʊ] .
" Mendel had to confess that he had never heard of Van Gogh .
" 孟德尔 有 到 承认 那 他 有 绝不 听到 的 范 梵高 .

门德尔不得不承认，他以前从未听说过梵高。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɒmpsn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sent]
" A Dutchman , " explained Thompson , " and he cut off his ear and sent
" 一个 荷兰人 , " 解释 汤普森 , " 和 他 切 离开 他的 耳朵 和 发送

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈɡɔɡwɪn, 'goʊɡæən] .
it to Gauguin :
它 到 高更 :

“一个荷兰人，”汤普森解释说，“他割下自己的耳朵寄给了高更。”

[ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈɡɔɡwɪn, 'goʊɡæən] ? "
Ever heard of Gauguin ? "
曾经 听到 的 高更 ? "

你听说过高更吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪr] . "
But a man doesn't make himself a great artist by cutting off his ear . "
但 一个 男人 不 制作 他自己 一个 伟大的 艺术家 经过 切割 离开 他的 耳朵 . "

但一个人不会因为割掉自己的耳朵就成为伟大的艺术家。

" [væn] ['goʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] .
" Van Gogh was a great artist before that .
" 范 梵高 曾是 一个 伟大的 艺术家 前 那 .

“在此之前，梵高是一位伟大的艺术家。”

[hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] : [ʃɑ:t] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
He killed himself : shot himself in his bed ,
他 被杀 他自己 : 射击 他自己 在 他的 床 ,

他自杀了：在床上开枪自杀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
and the doctor found him in bed smoking a pipe .
和 这 医生 成立 他 在 床 吸烟 一个 管道 .

医生发现他躺在床上抽烟斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .
He was quite happy , for he had done all he could .
他 曾是 相当 快乐的 , 为了 他 有 完毕 全部 他 可以 .

他很开心，因为他已经尽力了。

“ [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmendl] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ʌv; əv] **“ That sounded more like it to Mendel , more like the deed of a warrior of** ” 那 听起来 更多的 喜欢 它 到 孟德尔 , 更多的 喜欢 这 契据 的 一个 战士 的 [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] . **the spirit** . 这 精神 .

“孟德尔觉得这更像精神战士的壮举。”

“ [aɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtɒmpsn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] . **“ I'll show you , ” said Thompson , and they went round the galleries** . ” 患病的 展示 你 , ” 说 汤普森 , 和 他们 去 圆形的 这 画廊 . “我带你们去看看,”汤普森说, 然后他们就参观了各个展厅。

[ˈmɛndəlz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈbɜːrstɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] . **Mendel's head was nearly bursting when he came out** . 孟德尔的 头 曾是 几乎 爆发 什么时候 他 来了 出去 . 孟德尔出来的时候, 脑袋都快要爆炸了。

[ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [əˈpærənt] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [fɔːrm] , **The riotous colour , the apparent neglect of drawing and abuse of form** , 这 暴乱的 颜色 , 这 明显 忽视 的 绘画 和 虐待 的 形式 , 色彩艳丽, 线条粗犷, 形式随意,

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tuʊn] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] , [ˈɑːkt] [hɪm; ɪm] . **the entire absence of tone and atmosphere , shocked him** . 这 全部的 缺席 的 语气 和 气氛 , 震惊 他 . 气氛和语调的完全缺失让他感到震惊。

[hiː; hi] [riˈzɛntɪd] [ðə; ði] [rɛntʃ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] , **He resented the wrench given to all his training** , 他 怨恨 这 扳手 给定 到 全部 他的 训练 , 他很不满自己所有的训练都受到了惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɒk] [ˈtɒmpsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈluːvər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkraːnæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] **and he took Thompson to the Louvre to go back to Cranach and the** 和 他 采取 汤普森 到 这 卢浮宫 到 去 后退 到 克拉纳赫 和 这 [ˈɜːrli] [ɪˈtæljənz] . **early Italians** . 早期的 意大利人 . 他带着汤普森去卢浮宫, 重温克拉纳赫和早期意大利画家的作品。

[ˈtɒmpsn] [wʊd] **Thompson would** 汤普森 会 汤普森会

[ˌpiː ˈdʒiː -] **[Pg 265]** [页 -] [第265页]

[nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈspɛndɪŋ] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] **not hear of them , and insisted on his spending over an hour with** 不是 听到 的 他们 , 和 坚持 在 他的 开支 超过 一个 小时 和 [puːˈsæŋ] . **Poussin** . 普桑 . 他从未听说过他们, 并坚持要花一个多小时与普桑相处。

“ [aɪ] [kæən; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] . **“ I can see nothing in them** . ” 我 能 看 没有什么 在 他们 . “我什么也看不出来。”

[gʊd] ['peɪntɪŋ] , [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌl] , [soʊ] [dʌl] !
Good painting , good drawing , but dull , so dull !
好的 绘画 , 好的 绘画 , 但 乏味的 , 所以 乏味的 !

画得不错, 素描也很好, 但是很乏味, 太乏味了!

[ðə; ði] [flæt] , ['peɪpəri] ['fɪɡjərz] [mi:n] ['nʌθɪŋ] . "
The flat , papery figures mean nothing ."
这 平坦的 , 纸质的 数据 意思是 没有什么 . "

这些扁平、苍白的数字毫无意义。

" [ðeɪ] [mi:n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [sed] ['tɒmpsn] ,
" **They mean everything to the picture ,** " **said Thompson ,**
" 他们 意思是 一切 到 这 图片 , " 说 汤普森 ,

“它们对这幅画来说意义非凡,”汤普森说道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **and you have no right to go outside the picture .**
" 和 你 有 不 正确的 到 去 外部 这 图片 .

“你没有权利离开画面。”

[pu:'sæŋ] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ænd; ʌnd][soʊ][məst; məst][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
Poussin kept to his picture , and so must you if you are to understand
普桑 保留 到 他的 图片 , 和 所以 必须 你 如果 你 是 到 理解

[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

普桑始终坚持自己的绘画风格, 如果你了解他, 你也必须如此。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['mendl] , " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [dʌl] .
" **I can see all that ,** " **said Mendel ,** " **but he is dull .**
" 我 能 看 全部 那 , " 说 孟德尔 , " 但 他 是 乏味的 .

“我都能看出来,”孟德尔说, “但他很迟钝。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bɔ:z] [em 'i:] . "
I can't help it , he bores me . "
我 不能 帮助 它 , 他 钻孔 我 . "

没办法, 他让我觉得无聊。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] [ɑ:rt] . "
" **It is pure art .** "
" 它 是 纯的 艺术 . "

“这是纯粹的艺术。”

" [ðen] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pjʊr] . "
" **Then I like it impure .** "
" 然后 我 喜欢 它 不纯 . "

“那我喜欢不纯洁的。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əli] . "
" **You don't really .**
" 你 不 真的 .

“你其实没有。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
But you are all like that when you first come from London .
但 你 是 全部 喜欢 那 什么时候 你 第一的 来 从 伦敦 .

但你们刚从伦敦来的时候都是这样的。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
You think that because a thing is different it must be wrong .
你 思考 那 因为 一个 事物 是 不同的 它 必须 是 错误的 .

你认为因为某件事与众不同, 所以它一定是错的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][əˈloʊn] ? ”
Have you come over alone ? ”
有 你 来 超过 独自的 ？ ”

你是独自一人过来的吗？

“ [noʊ] . [aɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈloʊɡən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][gɜːrl] .
” No . I'm with a man called Logan and his girl .
” 不 ； 我是 和 一个 男人 称为 洛根 和 他的 女孩 ；

“不，我和一个叫洛根的男人以及他的女朋友在一起。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn] .
He is a great painter , or he will be one .
他 是 一个 伟大的 画家 ，或者 他 将要 是 一 ；

他是一位伟大的画家，或者将来会成为一位伟大的画家。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv][ænd; ʌnd][hæz; həz][aɪˈdiːəz] . ”
Anyhow , he is alive and has ideas . ”
无论如何 ， 他 是 活 和 有 想法 ； ”

总之，他还活着，而且还有想法。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [væn] [ˈɡoʊ] ? ”
” Does he know about Van Gogh ? ”
” 做 他 知道 关于 范 梵高 ？ ”

他了解梵高吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ][nekst] [greɪt] [ˈpeɪntər] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . ”
” No ; but he says the next great painter must come from England . ”
” 不 ； 但 他 说道 这 下一个 伟大的 画家 必须 来 从 英格兰 ； ”

“不，但他认为下一位伟大的画家一定来自英国。”

“ [puː] ! [ˈwɪslər] ! ” [sed] [ˈtɒmpsn] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][væst] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] .
” Pooh ! Whistler ! ” said Thompson in a tone of vast superiority .
” 呸 ！ 惠斯勒 ！ ” 说 汤普森 在 一个 语气 的 广阔的 优势 ；

“噗！惠斯勒！”汤普森用一种极其优越的语气说道。

“ [naʊs] [sɒmz] [ˈbiːn] [lɔɪn] [diː] - . ”
” Nous sommes bien loin de ça . ”
” 我们 索姆河 好 腰部 德 - ； ”

“Nous sommes bien loin de ça”。

“ [pliːz] [dəʊnt] [tɔːk] [frɛntʃ] , ” [sed] [ˈmɛndl] .
” Please don't talk French , ” said Mendel .
” 请 不 讲话 法语 ， ” 说 孟德尔 ；

“请不要说法语，”孟德尔说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”
” I don't understand a word . ”
” 我 不 理解 一个 单词 ； ”

“我一个字都听不懂。”

“ [ˈwɪslər] [hæd; həd] [ɡʊd] [aɪˈdiːəz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɒmpsn] .
” Whistler had good ideas , ” continued Thompson .
” 惠斯勒 有 好的 想法 ， ” 持续 汤普森 ；

“惠斯勒的想法很好，”汤普森继续说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɑːrtɪst] .
” It is a pity he was not a better artist .
” 它 是 一个 遗憾 他 曾是 不是 一个 更好的 艺术家 ；

“可惜他不是一位更优秀的艺术家。”

“ [ˈmɛndl] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] .
” Mendel was beginning to feel bored .
” 孟德尔 曾是 开始 到 感觉 无聊的 ；

门德尔开始感到无聊了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [nuː] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋz] [seɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt]
He did not understand this new painting for painting's sake , and did not want
他 做过 不是 理解 这 新的 绘画 为了 画作的 清酒 , 和 做过 不是 想
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
to understand it .
到 理解 它 .
他不理解这幅为画而画的新画, 也不想理解它。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒekt][hiː; hi] [sed] : —
To change the subject he said : —
到 改变 这 主题 他 说 : —
为了转移话题, 他说: ——

“ [aɪ] ['nɪrli] [brɔːt] [dʒesi] ['piːtri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”
“ **I nearly brought Jessie Petrie with me** . ”
“ 我 几乎 带来 杰西 佩特里 和 我 . ”
“我差点把杰西·佩特里也带过来了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .
“ **I wish you had** . ”
“ 我 希望 你 有 . ”
我希望你当时那样做。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)lɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
She is a dear little girl , and I nearly sent for her the other day ,
她 是 一个 亲爱的 小的 女孩 , 和 我 几乎 发送 为了 她 这 其他 天 ,
她是个可爱的小女孩, 前几天我差点就把她接过来了。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [naʊ] .
but I've no use for the model now .
但 我已经 不 使用 为了 这 模型 现在 .
但我现在用不上这个模型了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fjuːt(ə)lɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kræm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪɡjər] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ['pɪktʃər] . ”
It is perfectly futile trying to cram a living figure into a modern picture . ”
它 是 完美 徒劳 尝试 到 塞满 一个 活的 数字 进入 一个 现代的 图片 . ”
试图将一个鲜活的人物硬塞进一幅现代画作中是完全徒劳的。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I don't see why , if you can paint it** . ”
“ 我 不 看 为什么 , 如果 你 能 画 它 . ”
“我不明白为什么, 如果你能把它画出来的话。”

“ ['riːəli] , ” [sed] ['tɒmpsn] , “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt]
“ **Really , ” said Thompson , “ I don't see what**
“ 真的 , ” 说 汤普森 , ” 我 不 看 什么
“真的吗? ”汤普森说, “我不明白.....”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
you have come to Paris for , if you haven't come to learn something about
你 有 来 到 巴黎 为了 , 如果 你 还没有 来 到 学习 某物 关于
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .
如果你来巴黎不是为了学习绘画, 那你就是来这里了。

[wʌn] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpiːkəsəu] [streɪt] [ɔːf] ,
One wouldn't expect you to understand Picasso straight off ,
— 不会 预计 你 到 理解 毕加索 直的 离开 ,
人们不会指望你立刻就能理解毕加索,

[bʌt; bət] [ˈeniwʌn] [ˈhuː] [hæz; həz][ˈhændəld] [peɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][væn] [ˈɡoʊ] . “
but anyone who has handled paint ought to be able to grasp Van Gogh . ”
但 任何人 WHO 有 处理 画 应该 到 是 有能力的 到 抓牢 范 梵高 . ”
但凡接触过颜料的人，都应该能够理解梵高。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , ” [ɡrʌntɪd] [ˈmendl] .
“ **He is trying for the impossible** , ” **grunted Mendel** .
” 他 是 尝试 为了 这 不可能的 , ” 哼哼 孟德尔 .
“他这是在做不可能的事,”孟德尔咕哝道。

“ [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ɑːrt][ɪz][ɑːrt] .
“ **The important thing in art is art** .
” 这 重要的 事物 在 艺术 是 艺术 .
“艺术中最重要的是艺术本身。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . “
I've come to Paris to have a good time . ”
我已经 来 到 巴黎 到 有 一个 好的 时间 . ”
我来巴黎是为了好好玩玩。

“ [oʊ] ! [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈtɒmpsn] .
“ **Oh ! very well** , ” **said Thompson** .
” 哦 ! 非常 出色地 , ” 说 汤普森 .
“哦! 很好,”汤普森说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] ?
“ **Why didn't you say so before** ?
” 为什么 没有 你 说 所以 前 ?
“你为什么不早说呢? ”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] .
I'll show you round .
患病的 展示 你 圆形的 .
我带你四处看看。

“ [ˈmendl] [tʊk] [ˈtɒmpsn] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ˈloʊɡənz] [ruːm] , [wer] ,
“ **Mendel took Thompson round to his hotel and up to Logan's room , where** ,
” 孟德尔 采取 汤普森 圆形的 到 他的 酒店 和 向上 到 洛根的 房间 , 在哪里 ,
[ˈentəɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ,
entering without knocking ,
进入 没有 敲门 ,

“门德尔带着汤普森去了他的酒店，然后上了楼，来到洛根的房间。他没有敲门就走了进去，
[ðeɪ] [faʊnd] [ˈloʊɡən] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈɑːlɪvər][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
they found Logan kneeling on the floor with Oliver in a swoon in his arms .
他们 成立 洛根 跪着 在 这 地面 和 奥利弗 在 一个 昏厥 在 他的 武器 .

他们发现洛根跪在地上，奥利弗昏倒在他怀里。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈblaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˌʌnˈleɪst] [hɜːr; hər] [kɔːrˈsɑːʒ] .
He had opened her blouse at the neck and unlaced her corsage .
他 有 打开 她 女式衬衫 在 这 脖子 和 解开 她 胸花 .

他解开了她的衬衫领口，解开了她的胸花。
[ˈmendl] [θɔːt] [ˈɑːlɪvər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
Mendel thought Oliver looked as though she was going to die ,
孟德尔 想法 奥利弗 看起来 作为 尽管 她 曾是 去 到 死 ,
门德尔觉得奥利弗看起来像是要死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

and his first idea was to run for the doctor .
和 他的 第一的 主意 曾是 到 跑步 为了 这 医生 .

他的第一个想法是竞选医生。

“ [ʃi:l] [kʌm] [raʊnd] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .

“ She'll come round , ” said Logan .
“ 壳 来 圆形的 , ” 说 洛根 .

“她会想通的,”洛根说。

“ [its] [maɪ] [fɔ:lt] .

“ It's my fault .
“ 它是 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈbru:t(ə)][tuː; tə][hɜ:r; hər]

I was brutal to her : : : :
我 曾是 野蛮 到 她

我曾对她很残忍.....

“ [hiː; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tuː; tə] [ˈtɒmpsn] .

“ He nodded to Thompson .
“ 他 点头 到 汤普森 .

他向汤普森点了点头。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ˈɑ:lɪvəz] [lɑ:rdʒ] [ˈbʊzəm] .

“ and he covered up Oliver's large bosom .
“ 和 他 涵盖 向上 奥利弗的 大的 怀 .

“然后他遮住了奥利弗丰满的胸部。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsloʊli] , [ˈroʊld] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,

She came to in a few moments , opened her eyes slowly , rolled them round ,
她 来了 到 在 一个 很少 时刻 , 打开 她 眼睛 缓慢地 , 滚动 他们 圆形的 ,

她过了一会儿才回过神来, 缓缓睁开眼睛, 转动了一下眼珠。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈloʊɡən] , [ɑ:n] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [drɪˈvaʊərɪŋ] [lʌv] .

and came back to Logan , on whom she fixed a gaze of devouring love .
和 来了 后退 到 洛根 , 在 谁 她 固定的 一个 目光 的 吞噬 爱 .

然后她回到洛根身边, 用充满爱意的目光凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

She put up her arms and drew his head down and kissed his lips .
她 放 向上 她 武器 和 画 他的 头 向下 和 亲吻 他的 嘴唇 .

她举起双臂, 拉下他的头, 吻了他的嘴唇。

[ˈmendl] [druː] [ˈtɒmpsn] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] .

Mendel drew Thompson out into the corridor .
孟德尔 画 汤普森 出去 进入 这 走廊 .

孟德尔把汤普森引到了走廊里。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃæmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ She was shamming , ” he said .
“ 她 曾是 羞辱 , ” 他 说 .

“她是在装腔作势,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɒmpsn] .

“ I don't think so , ” replied Thompson .
“ 我 不 思考 所以 , ” 回复 汤普森 .

“我不这么认为,”汤普森回答道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **What has happened ?**
“ 什么 有 发生 ? ”

发生了什么事？

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːk] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ? “
Does he knock her about ? ”
做 他 敲 她 关于 ? ”

他会打她吗？

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **Not that I know of** .
“ 不是 那 我 知道 的 . ”

据我所知没有。

[ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [təˈgeðər] [ˈveri] [lɔːŋ] .
They've not been together very long .
他们有 不是 到过 一起 非常 长的 .

他们在一起的时间并不长。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈset(ə)] [daʊn] . “
They can't settle down . ”
他们 不能 定居 向下 . ”

他们无法安定下来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , “ [sed] [ˈtɒmpsn] .
“ **She's a fine woman ,** “ **said Thompson** .
“ 她是 一个 美好的 女士 , “ 说 汤普森 . ”

“她是个好女人,”汤普森说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɑːlɪvər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɒkəlɪts] .
They were called in again and found Oliver sitting up on the bed eating chocolates .
他们 是 称为 在 再次 和 成立 奥利弗 坐着 向上 在 这 床 吃 巧克力 .

他们再次被叫到现场，发现奥利弗正坐在床上吃巧克力。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˈtɒmpsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd]
She greeted Thompson with a queenly gesture , and
她 问候 汤普森 和 一个 女王般的 手势 , 和

她以女王般的姿态向汤普森致意，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 267**]
[页 -]

[第267页]

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [wen] [ˈmendl] [təʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
clapped her hands when Mendel told her they were going out to see the
鼓掌 她 双手 什么时候 孟德尔 讲述 她 他们 是 去 出去 到 看 这

[saɪts] .
sights .
景点 .

当孟德尔告诉她他们要出去观光时，她拍手欢呼。

“ [aɪm] [saɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm sick of artists ,** “ **she said** .
“ 我是 生病的 的 艺术家 , “ 她 说 . ”

“我厌倦了艺术家,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kwatɪ] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈlʌndən] .
“ **I have quite enough of them in London** .
“ 我 有 相当 足够的 的 他们 在 伦敦 . ”

“我在伦敦已经有很多这样的人了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ˈloʊɡən] .

I wish to God you weren't an artist , Logan .
我 希望 到 上帝 你 不是 一个 艺术家 , 洛根 :

洛根,我真希望你不是个艺术家。

[juːd] [biː; bi][kwɑɪt][ə; eɪ][naɪs][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] . "

You'd be quite a nice man if you worked for your living . "
你会 是 相当 一个 好的 男人 如果 你 工作 为了 你的 活的 : "

如果你靠自己的劳动谋生,你会是个很不错的人。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ˈrʌbɪʃ] , " [ˈmʌmbld] [ˈloʊɡən] , [huː] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [əˈfeɪmd]
" Don't talk rubbish , " mumbled Logan , who was subdued and curiously ashamed
" 不 讲话 垃圾 , " 喃喃自语 洛根 , WHO 曾是 低沉的 和 奇怪的是 羞愧

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .

of himself .
的 他自己 :

“别胡说八道,”洛根咕哝道,他情绪低落,又莫名地为自己感到羞愧。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] [waɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
" If I were like that I should have a little dried - up wife and an enormous
" 如果 我 是 喜欢 那 我 应该 有 一个 小的 干燥 - 向上 妻子 和 一个 巨大的

[ˈfæməli] ,

family ,
家庭 ,

“如果我是那样的人,我应该会有一个瘦弱的妻子和一个庞大的家庭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] . "

and you wouldn't have a look in . "
和 你 不会 有 一个 看 在 : "

你连插手的机会都没有。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] ! " [kraɪd] [ˈɑːlɪvər] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [toʊn] .

" And a good job too ! " cried Oliver , in her most provoking tone .
" 和 一个 好的 工作 也 ! " 哭 奥利弗 , 在 她 最多 挑衅 语气 :

“而且干得还不错!”奥利弗用她最挑衅的语气喊道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] !

" A good job too !
" 一个 好的 工作 也 !

“干得好! ”

[aɪˈd][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "

I'd find someone who had a respect for me . "
ID 寻找 某人 WHO 有 一个 尊重 为了 我 : "

我会找到一个尊重我的人。

" [dˈjuː] [faɪnd][ˈpærɪs][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] ?

" D'you find Paris a good place to work in ?
" 你 寻找 巴黎 一个 好的 地方 到 工作 在 ?

你觉得在巴黎工作是个好地方吗?

" [ˈloʊɡən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtɒmpsn] .

" Logan turned to Thompson .
" 洛根 转向 到 汤普森 :

洛根转向汤普森。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

" I never knew the meaning of work till I came here .
" 我 绝不 知道 这 意义 的 工作 直到 我 来了 这里 :

“来到这里之前,我从未真正理解过工作的意义。”

[ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈruːsəu] ? ”
Ever heard of Rousseau ? ”
曾经 听到 的 卢梭 ? ”

你听说过卢梭吗？

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .
” **Oh , yes ,** ” **said Logan** .
” 哦 , 是的 , ” 说 洛根 .

“哦，是的，”洛根说。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [aɪ] [miːn] . . . ”
” **I don't mean the writer , I mean** . . . ”
” 我 不 意思是 这 作家 , 我 意思是 . . . ”

“我指的不是作家本人，我是说.....”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈloʊɡən] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
” **I know , I know ,** ” **said Logan nonchalantly** .
” 我 知道 , 我 知道 , ” 说 洛根 漫不经心地 .

“我知道，我知道，”洛根漫不经心地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ædˈmɪt] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
He could never admit ignorance of anything .
他 可以 绝不 承认 无知 的 任何事物 .

他绝不会承认自己对任何事情一无所知。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] , ” [kraɪd] [ˈtɒmpsn] [ˈiːɡərli] .
” **A great painter ,** ” **cried Thompson eagerly** .
” 一个 伟大的 画家 , ” 哭 汤普森 急切地 .

“一位伟大的画家！”汤普森激动地喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] .
” **A very great painter** .
” 一个 非常 伟大的 画家 .

一位非常伟大的画家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ɪmˈpreʃənɪzəm] [ʌp] [ʃɑːrp] .
I tell you he brought Impressionism up sharp .
我 告诉 你 他 带来 印象主义 向上 锋利的 .

我告诉你，他把印象派发展得非常出色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈʌːt] [ðə; ði][mɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They had overshoot the mark , you know .
他们 有 过冲 这 标记 , 你 知道 .

他们做得过火了，你知道的。

[ˈmɑːnet] , [moʊˈneɪ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈʌːt] [ðə; ði][mɑːrk] .
Manet , Monet : they had overshoot the mark .
马奈 , 莫奈 : 他们 有 过冲 这 标记 .

马奈、莫奈：他们用力过猛了。

“ [ˈɑːlɪvər] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
” **Oliver began to scream at the top of her voice** .
” 奥利弗 开始 到 尖叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

奥利弗开始放声尖叫。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] [ˈloʊɡən] .
” **Shut up !** ” **said Logan** .
” 关闭 向上 ! ” 说 洛根 .

“闭嘴！”洛根说道。

“ [juːl] [hæv; həv][juːˈes] [tɜːrnd] [aʊt] . ”
” **You'll have us turned out** . ”
” 你会 有 我们 转向 出去 . ”

“你会把我们都赶出去的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't care , ” she replied .
“ 我 不 关心 , ” 她 回复 .

“我不在乎,”她回答说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][kɑːnt] [stænd][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] . “
I can't stand all this talk about painting . ”
我 不能 站立 全部 这 讲话 关于 绘画 . ”

我受不了大家都在谈论绘画。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juːˈes][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈmendl] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪɡˌzæspəˈreɪ](ə)n]
“ What do you want us to talk about ? ” said Mendel , tingling with exasperation
“ 什么 做 你 想 我们 到 讲话 关于 ? ” 说 孟德尔 , 刺痛感 和 恼怒
.
:
.

“你想让我们谈什么？”孟德尔恼火地问道。

“ [lʌv] ?
“ Love ?
“ 爱 ?

“爱？

[θriː] [men][ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [lʌv] . “
Three men and one woman can't talk about love . ”
三 男人 和 一 女士 不能 讲话 关于 爱 . ”

三个男人和一个女人不能谈论爱情。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
“ Well , I didn't come to Paris to sit in a dirty bedroom talking about
“ 出色地 , 我 没有 来 到 巴黎 到 坐 在 一个 肮脏的 卧室 说 关于
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

“嗯，我来巴黎可不是为了坐在肮脏的卧室里谈论照片的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈpiːp(ə)]
I want to go out to see the streets and the shops and the funny people
我 想 到 去 出去 到 看 这 街道 和 这 商店 和 这 有趣的 人们
.
:
.

我想出去看看街景、商店和有趣的人。

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ [Pg 268]
“ [页 -]

“[第 268 页]

“ [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [teɪk] [juːˈes] [ˈsʌmwɛr] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .
“ For God's sake take us somewhere , ” said Logan .
“ 为了 神的 清酒 拿 我们 某处 , ” 说 洛根 .

“看在上帝的份上，带我们去个地方吧,”洛根说道。

['tɒmpsn] , ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Thompson , having ascertained that they had plenty of money , took them to
汤普森 , 拥有 已确定 那 他们 有 很多 的 钱 , 采取 他们 到
[eŋ'gɛ:] [baɪ][ðə; ði]'rɪvər] .
Enghien by the river .
恩吉恩 经过 这 河 .

汤普森确认他们有很多钱后，便带他们去了河边的昂吉安。

[ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æt; ət][wʌns] .
Oliver was happy at once .
奥利弗 曾是 快乐的 在 一次 .

奥利弗立刻高兴起来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
She wanted to be amused and to be looked at ,
她 通缉 到 是 觉得好笑 和 到 是 看起来 在 ,
她想逗人开心，想被人注视。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbaʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraʊdi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][dɪ'zɑ:ər] .
and as she was bouncing and rowdy she had her desire .
和 作为 她 曾是 弹跳 和 喧闹的 她 有 她 欲望 .
她蹦蹦跳跳、吵吵闹闹，终于如愿以偿。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈloʊgən] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]'lɪt(ə)] [ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪn]
She made Logan play for her at the little horses , but , as she did not win
她 制成 洛根 玩 为了 她 在 这 小的 马匹 , 但 , 作为 她 做过 不是 赢
,
,
,
她让洛根替她参加小马赛，但是，由于她没有赢，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
she was soon bored with it .
她 曾是 很快 无聊的 和 它 .

她很快就对它感到厌倦了。

[ˈloʊgən][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Logan was bitten and could not tear himself away .
洛根 曾是 被咬 和 可以 不是 撕 他自己 离开 .
洛根被咬了，无法挣脱。

['mendl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['tɒmpsn] .
Mendel stayed with him and she disappeared with Thompson .
孟德尔 入住 和 他 和 她 消失 和 汤普森 .
门德尔留在了他身边，而她则和汤普森一起消失了。

“ [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [ɪf] [aɪ][gʊv][ɑ:n] , ” [sed] [ˈloʊgən] .
“ **I'm bound to win if I go on , ” said Logan .**
” 我是 边界 到 赢 如果 我 去 在 , ” 说 洛根 .
“只要我继续下去，我肯定会赢，”洛根说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **There's a law of chances , you know ,**
” 有 一个 法律 的 机会 , 你 知道 ,
“你知道，概率是有规律可循的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈlʌki] [æt; ət] [ðɪ:z] [θɪŋz]
and I've always been lucky at these things
和 我已经 总是 到过 幸运的 在 这些 事物
我在这方面一直都很幸运.....

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪŋ] , [tuː] .
It is so exciting , too .
它 是 所以 激动人心 , 也 .

这也太令人兴奋了。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [noʊt][ˈæftər][noʊt][ˈɪntuː][faɪv] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] , [bɔːst][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
" He changed note after note into five - franc pieces , lost them all ,
" 他 已更改 笔记 后 笔记 进入 五 - 法郎 件 , 丢失的 他们 全部 ,
他把一张张纸币换成了五法郎的硬币, 结果全都丢了。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][brɪˈɡæən][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ; [wʌn] , [bɔːst] , [wʌn] .
and at last began to win a little ; won , lost , won .
和 在 最后的 开始 到 赢 一个 小的 ; 韩元 , 丢失的 , 韩元 .
最后开始取得一些胜利; 赢, 输, 再赢。

[ˈmendl] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] : —
Mendel dragged him away from the table , protesting : —
孟德尔 拖拽 他 离开 从 这 桌子 , 抗议 : —
孟德尔把他从桌边拉开, 抗议道: ——

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

“跟我来。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
I have had enough .
我 有 有 足够的 .

我受够了。

[duː] [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
Do come along .
做 来 沿着 .

欢迎一起来。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
We haven't had a chance to talk for days ,
我们 还没有 有 一个 机会 到 讲话 为了 天 ,
我们已经好几天没机会说话了。

[ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈflæʃɪ] , [ˈnɔɪzɪ] [ˈpiːp(ə)l]
and I hate these rooms with all the flashy , noisy people
和 我 恨 这些 房间 和 全部 这 华丽的 , 嘈杂 人们
我讨厌这些房间里挤满了衣着光鲜、吵闹喧哗的人.....

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
We can come back here and find the others .
我们 能 来 后退 这里 和 寻找 这 其他的 .
我们可以回到这里找到其他人。

[let] [ˌjuːˈes][ɡoʊ][ænd; ænd][faɪnd][sʌm; səm] [fʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃer] ,
Let us go and find some fun that we can share ,
让 我们 去 和 寻找 一些 乐趣 那 我们 能 分享 ,
我们去找些可以一起享受的乐趣吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈdedli] [dʌl] [fɔːr; fər][emˈiː] .
for this is deadly dull for me .
为了 这 是 致命 乏味的 为了 我 .
因为这对我来说实在太无聊了。

[brɪˈsaɪdʒ] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈstrændɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] . "
Besides , we don't want to be stranded without money . "
除了 , 我们 不 想 到 是 搁浅 没有 钱 . "
此外, 我们也不想身无分文地被困住。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪnɪŋ] .
“ But I'm winning .
“ 但 我是 获胜 .

但我会赢。

[maɪ] [lʌk] [ɪz][ɪn] .
My luck is in .
我的 运气 是 在 .

我运气真好。

“ [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪblz] [ænd; ənd][bɔːst] — [twɑɪs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd]
“ He rushed back to the tables and lost — twice , upon which he allowed
“ 他 匆忙 后退 到 这 表格 和 丢失的 — 两次 , 之上 哪个 他 允许
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ,
himself to be persuaded ,
他自己 到 是 被说服 ,

“他急忙回到牌桌旁，结果输了两次——两次之后，他都听信了别人的劝说。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈterəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] .
and they went out into the air and sat on a terrace by the lake .
和 他们 去 出去 进入 这 空气 和 卫星 在 一个 阳台 经过 这 湖 .

于是他们走到空中，坐在湖边的露台上。

[ˈmendl] [prəˈduːst] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Mendel produced cigarettes and they smoked in silence for some time .
孟德尔 生产 香烟 和 他们 熏制 在 沉默 为了 一些 时间 .

孟德尔制造了香烟，他们默默地抽了一段时间。

[ˈlɒʊɡən] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsmʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Logan looked pale and worn and was obviously smouldering with excitement .
洛根 看起来 苍白 和 磨损 和 曾是 明显地 闷烧 和 激动 .

洛根脸色苍白，神情憔悴，但显然内心激动不已。

“ [haʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈdɪfrənt] [ˈevrɪθɪŋ] [lʊks] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ How amazingly different everything looks here , “ he said .
“ 如何 令人惊讶的是 不同的 一切 看起来 这里 , “ 他 说 .

“这里的一切都和以前截然不同，真是太神奇了，”他说。

“ [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θʌm] [ˈpresɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] .
“ In London I always feel as though I had a thumb pressing into my brain .
“ 在 伦敦 我 总是 感觉 作为 尽管 我 有 一个 拇指 紧迫 进入 我的 脑 .

“在伦敦，我总感觉好像有人用拇指按压我的大脑。”

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] .
Everybody seems indifferent and hostile and everything I do is incongruous .
大家 似乎 冷漠 和 敌对的 和 一切 我 做 是 不协调 .

每个人都显得冷漠敌对，我做的每件事都显得格格不入。

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] [hɪr] .
I feel almost happy here .
我 感觉 几乎 快乐的 这里 .

我在这里感觉几乎很幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
I should like to stay here .
我 应该 喜欢 到 停留 这里 .

我想留在这里。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][soʊ]
I told her so
我 讲述 她 所以

我告诉她了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and she began to cry .
和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[aɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
I knocked her down .
我 敲门 她 向下 .

我把她打倒在地。

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
I couldn't stand her crying any more .
我 不能 站立 她 哭泣 任何 更多的 .

我再也受不了她哭了。

[aɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['feɪntɪd] . "
I knocked her down and she fainted . "
我 敲门 她 向下 和 她 昏厥 . "

我把她打倒在地，她昏了过去。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] , " [θɔːt] ['mendl] , ['siːɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
" **She was shamming , " thought Mendel , seeing vividly the scene in the**
" 她 曾是 羞辱 , " 想法 孟德尔 , 看到 生动地 这 场景 在 这
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom :
卧室 .

“她是在装腔作势，”门德尔心想，脑海中清晰地浮现出卧室里的情景。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] .
" **He did not hurt her** .
" 他 做过 不是 伤害 她 .

他没有伤害她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] . "
She was shamming . "
她 曾是 羞辱 . "

她这是在羞辱别人。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [bruːt] , " [sed] ['loʊgən] , " [ænd; ʌnd] [jet] [aɪm][glæd] .
" **I feel a brute , " said Logan , " and yet I'm glad** .
" 我 感觉 一个 蛮力 , " 说 洛根 , " 和 然而 我是 高兴的 .

“我觉得自己像个野蛮人，”洛根说，“但我很高兴。”

[aɪm] [trə'mendəsli] [glæd] .
I'm tremendously glad .
我是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] .
I want to sing .
我 想 到 唱歌 .

我想唱歌。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [drʌŋk] .
I want to get drunk .
我 想 到 得到 醉 .

我想喝醉。

[aɪm] [trə'mendəsli] [glæd] .
I'm tremendously glad .
我是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['setld] ['sʌmθɪŋ] .
It has settled something .
它 有 定居 某物 .

它解决了一些问题。

[aɪm][hɜ:r; hər]['mæstər] .
I'm her master .
我是 她 掌握 .

我是她的主人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
She was getting on my nerves .
她 曾是 获得 在 我的 神经 .

她真让我心烦。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][du:] [ðæt] ['eni] [mɔ:ɾ] .
She won't do that any more .
她 惯于 做 那 任何 更多的 .

她以后不会再那样做了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈！

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['mendɪ] .
" **Why don't you get rid of her ? "** **asked Mendel .**
" 为什么 不 你 得到 摆脱 的 她 ? " 问 孟德尔 .

“你为什么不把她赶走呢？”孟德尔问道。

" [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
" **Leave her here .**
" 离开 她 这里 .

“把她留在这里。”

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Come back with me to - morrow . "
来 后退 和 我 到 - 明天 . "

明天跟我一起回来。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [sed] ['loʊgən] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
" **Don't be a silly child , "** **said Logan patronizingly .**
" 不 是 一个 愚蠢的 孩子 , " 说 洛根 居高临下地 .

“别像个傻孩子一样，”洛根居高临下地说。

" [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
" **I love her .**
" 我 爱 她 .

我爱她。

[aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
I couldn't live without her now , not for a single day .
我 不能 居住 没有 她 现在 , 不是 为了 一个 单身的 天 .

现在我一天都离不开她。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ̩][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][maɪ]
I could no more do without her than I could do without the clothes on my
我 可以 不 更多的 做 没有 她 比 我 可以 做 没有 这 衣服 在 我的
[bæk] .
back .
后退 .

我离不开她，就像离不开身上穿的衣服一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
I tell you she's an inspiration .
我 告诉 你 她是 一个 灵感 .

我跟你讲，她真是鼓舞人心的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ['evər] .
If she left me I should lay down my brush for ever .
如果 她 左边 我 我 应该 躺 向下 我的 刷子 为了 曾经 .

如果她离开了我，我将永远放下画笔。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] — [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [aɪv] [gɔːt] . "
She's a religion — all the religion I've got . "
她是 一个 宗教 — 全部 这 宗教 我已经 得到 . "

她就是我的信仰——我所有的信仰。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] ['stɑːpɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] , " [sed] ['mendl] .
" **I can't imagine stopping my work for any woman , " said Mendel** .
" 我 不能 想象 停止 我的 工作 为了 任何 女士 , " 说 孟德尔 .

“我无法想象为了任何女人而停止我的工作，”门德尔说。

" [ɑː] ! [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [miːn] .
" **Ah ! that's because you don't know what a woman can mean** .
" 啊 ! 那就是 因为 你 不 知道 什么 一个 女士 能 意思是 .

“啊！那是因为你不知道女人对你意味着什么。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
You can't know while you are young .
你 不能 知道 尽管 你 是 年轻的 .

年轻的时候不可能知道这些。

" ['mɛndəlz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Mendel's nerves had been throbbing in sympathy with his friend** ,
" 孟德尔的 神经 有 到过 悸动 在 同情 和 他的 朋友 ,

“孟德尔为他的朋友感到揪心，神经也紧绷起来。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [klɪr] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt]
but suddenly all that place was filled with a soft , clear light and a bright
但 突然 全部 那 地方 曾是 已填 和 一个 柔软的 , 清除 光 和 一个 明亮的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

但突然间，整个地方充满了柔和明亮的光线和欢快的音乐。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði][sɔːft] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,
the colour and the scent of flowers , the soft murmur of flowing water ,
这 颜色 和 这 香味 的 花朵 , 这 柔软的 低语 的 流动 水 ,

花朵的色彩和香气，流水的潺潺声，

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['liːfi] [triːz] ,
the whisper of the wind in leafy trees ,
这 耳语 的 这 风 在 绿叶 树木 ,

风吹过绿叶间的低语

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [ænd; ənd] [gru:] [bɪɡ][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and his heart ached and grew big and seemed to burst into a thousand
和 他的 心 疼痛 和 生长 大的 和 似乎 到 爆裂 进入 一个 千
,
:
,

他的心痛得厉害，越来越大，仿佛要爆裂成千颗。
[ˈθaʊz(ə)nd] [rɪvjʊˈlɪts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˈklenzɪŋ] [hɪz; ɪz]
thousand rivulets of love , searching out every corner of his senses , cleansing his
千 小溪 的 爱 , 搜索 出去 每一个 角落 的 他的 感官 , 清洁 他的
[aɪz] , [ˈʃɑ:pəniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
eyes , sharpening his hearing ,
眼睛 , 磨利 他的 听力 ,
千缕爱的溪流，探寻他感官的每一个角落，洗涤他的双眼，提升他的听觉。

[rɪˈfaɪniŋ] [ˈevri] [sens] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [waɪt] [teɪblz] , [ðə; ði] [waɪt] -
refining every sense , so that the scene before him — the white tables , the white -
精制 每一个 感觉 , 所以 那 这 场景 前 他 — 这 白色的 表格 , 这 白色的 -
[ˈeɪpr(ə)n] [ˈweɪtəz] ,
aproned waiters ,
围裙 服务员 ,
他调动了所有感官，以至于眼前的景象——白色的桌子，穿着白色围裙的服务员，

[ðə; ði]
the
这
这

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 270]
[页 -]
[第270页]

[ɡri:n] [tri:z] , [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] ,
green trees , the soft evening sky ,
绿色的 树木 , 这 柔软的 晚上 天空 ,
绿树成荫，傍晚的天空柔和宁静。

[ðə; ði][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [wɒz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l]
the softer reflection of it in the water — was exquisite and magical
这 更柔和 反射 的 它 在 这 水 — 曾是 精美的 和 神奇
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈpɜ:miertɪd] [ˈi:v(ə)n] [ˈloʊɡənz] [ˈbru:t(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
and full of a mysterious power that permeated even Logan's brutal revelation
和 满的 的 一个 神秘 力量 那 渗透 甚至 洛根的 野蛮 启示
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [ˈbju:ti]
and made it worthy of beauty
和 制成 它 值得 的 美丽

它在水中柔和的倒影——精致而神奇，充满了神秘的力量，甚至渗透到了洛根残酷的揭露之中，使之也变得值得欣赏.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [hi:; hi] [nu:] [wɒz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
And this mysterious power he knew was love , and she ,
和 这 神秘 力量 他 知道 曾是 爱 , 和 她 ,
他所知道的这种神秘力量就是爱，而她，

[ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'rizn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn]
the girl for whom it had arisen from the depths , was far away in
这 女孩 为了 谁 它 有 出现 从 这 深度 , 曾是 远的 离开 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

那件从深渊中涌现出来的礼物，是为了纪念那个女孩，而她当时远在英国。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [rɪ'ɡretɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ,
thinking of him , perhaps , regretting him , perhaps ,
思维 的 他 , 也许 , 后悔 他 , 也许 ,
或许在想念他，或许在后悔他。

[bʌt; bət] ['nʊθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'naɪd]
but knowing nothing of the beauty she had denied
但 会心 没有什么 的 这 美丽 她 有 否认
但她对她所否认的美丽却一无所知.....

['mendl] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] ,
Mendel was astonished to find tears in his eyes , trembling on his lashes ,
孟德尔 曾是 惊讶 到 寻找 眼泪 在 他的 眼睛 , 发抖 在 他的 睫毛 ,
[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
trickling down his cheeks .
涓涓细流 向下 他的 脸颊 .
孟德尔惊讶地发现，他的眼里噙满了泪水，睫毛上颤抖着泪珠，顺着脸颊流了下来。

" [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] ['lɒʊɡən] .
" What a baby you are ! " said Logan .
" 什么 一个 婴儿 你 是 ！ " 说 洛根 .
“你真是个小宝宝啊！”洛根说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][em 'i:][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" You can't have me all to yourself .
" 你 不能 有 我 全部 到 你自己 .
“你不可能只拥有我一个人。”

" [hɪz; ɪz] [dɪvɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [tru:] .
" His divination was true .
" 他的 占卜 曾是 真的 .
他的预言是正确的。

[ˈlækɪŋ] [ɪts] [tru:] ['ɑ:bdʒekt] , ['mɛndəlz] [ʌv] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ,
Lacking its true object , Mendel's love had concentrated upon his friend ,
缺乏 它是 真的 目的 , 孟德尔的 爱 有 集中 之上 他的 朋友 ,
由于没有真正爱慕的对象，孟德尔的爱便倾注在了他的朋友身上。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
with whom he longed to walk freely in the enchanted world of art ,
和 谁 他 渴望 到 走 自由 在 这 迷人的 世界 的 艺术 ,
他渴望与她一起自由漫步在迷人的艺术世界中。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] .
to be as David and Jonathan .
到 是 作为 大卫 和 乔纳森 .
像大卫和约拿单一样。

[ɪn'di:d] , ['lɒʊɡənz] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wu:nd] [gɑ:t][ɪn]['bæt(ə)l] ,
Indeed , Logan's state of torment was to him as a wound got in battle ,
的确 , 洛根的状态 的 折磨 曾是 到 他 作为 一个 伤口 得到 在 战斗 ,
事实上，洛根所遭受的痛苦就像他在战斗中受的伤一样。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌlæməntˈeɪʃn] ,
over which he gave himself up to lamentation ,
超过 哪个 他 给予 他自己 向上 到 哀叹 ,
他为此陷入了深深的哀悼之中。

[soʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [pjər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][əbˈskjuəd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪmpʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so single and deep and pure that it obscured even the impulse of his
所以 单身的 和 深的 和 纯的 那 它 模糊不清 甚至 这 冲动 的 他的
[ʌv] .
love .
爱 .

它如此纯粹、如此深沉、如此强烈，甚至掩盖了他爱的冲动。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ]
He longed to rid his friend of this devouring passion that was consuming
他 渴望 到 摆脱 他的 朋友 的 这 吞噬 热情 那 曾是 消费
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈenərɔːdʒi] ,
him and thrusting in upon his energy ,
他 和 推进 在 之上 他的 活力 ,

他渴望帮助朋友摆脱这种吞噬他、耗尽他精力的激情。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ʌv] , [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]
but because his friend called it love , he respected it and bore with
但 因为 他的 朋友 称为 它 爱 , 他 受人尊敬 它 和 钻孔 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

但因为他的朋友称之为爱，所以他尊重并忍受了它。

“ [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɪs] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈloʊɡən] , [lɔlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
“ **How good it is , this life out of doors !** ” **exclaimed Logan , lolling back in his chair**
“ 如何 好的 它 是 , 这 生活 出去 的 门 ! ” 惊呼 洛根 , 懒散 后退 在 他的 椅子
.
:
.

“户外生活真好！”洛根说着，向后靠在椅子上。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmendl] .
“ **I don't know , ” replied Mendel** .
“ 我 不 知道 , ” 回复 孟德尔 .

“我不知道,”孟德尔回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɪˈlɪbəɾət] , [tuː] [ˈɔːrgənəɪzd] .
“ **I think it is too deliberate , too organized** .
“ 我 思考 它 是 也 商榷 , 也 组织 .

“我觉得这太刻意、太有组织了。”

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈlʌndən] [striːts] .
I prefer London streets .
我 更喜欢 伦敦 街道 .

我更喜欢伦敦的街道。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [striːts] .
There is nothing in the world to me to compare with London streets .
那里 是 没有什么 在 这 世界 到 我 到 比较 和 伦敦 街道 .

在我看来，世界上没有任何地方可以与伦敦的街道相提并论。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Nature is too beautiful .
自然 是 也 美丽的 .

大自然太美了。

[ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ˈblɑ:səm] , [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
A tree in blossom , a garden full of flowers ,
一个 树 在 开花 , 一个 花园 满的 的 花朵 ,
一棵盛开的树, 一个百花盛开的花园,

[ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [mu:v] [ˌem ˈi:] [tu:] [mʌtʃ]
a round hill with the shadow of the clouds over them , move me too much
一个 圆形的 爬坡道 和 这 阴影 的 这 云 超过 他们 , 移动 我 也 很多
.
:
.

一座圆丘, 云雾缭绕, 深深地打动了我。
[left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][mæd] .
Left alone with them I should go mad .
左边 独自的 和 他们 我 应该 去 疯狂的 .

如果单独和他们待在一起, 我会疯掉的。
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜ:rk] .
I must have human nature if I am to live and work .
我 必须 有 人类 自然 如果 我 是 到 居住 和 工作 .
如果我想生存和工作, 就必须具备人性。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt] [ˈneɪtʃər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ɡɑ:d] , [θru:] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] . "
I only want nature , just as I only want God , through human nature . "
我 仅有的 想 自然 , 只是 作为 我 仅有的 想 上帝 , 通过 人类 自然 . "
我只想要自然, 就像我只想要上帝一样, 通过人性来实现这一点。

" [baɪ][dʒoʊv] !
"**By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
"天哪! "

[ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ˈsʌmtaɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] .
you hit the nail on the head sometimes , my boy .
你 打 这 指甲 在 这 头 有时 , 我的 男生 .
孩子, 你有时候真是说到点子上了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 271**]
[页 -]
[第271页]

[ðæt] [ɪz] [tru:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
That is true for all of us .
那 是 真的 为了 全部 的 我们 .
这一点对我们所有人来说都是如此。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə][ˌem ˈi:] . "
It is what I meant when I said that Oliver was a religion to me . "
它 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 奥利弗 曾是 一个 宗教 到 我 . "
这就是我之前说的, 奥利弗对我来说就像一种信仰。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈmendl] .
"**I don't mean women or individuals , " protested Mendel .**
" 我 不 意思是 女性 或者 个人 , " 抗议 孟德尔 .
"我指的不是女性或个人,"孟德尔抗议道。

" [aɪ] [mi:n] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] .
"**I mean human nature in the lump .**
" 我 意思是 人类 自然 在 这 块 .
"我指的是人性的整体。"

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [pɔr] [stʌf] , [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ɔ:l]
It may be very poor stuff , stupid and foolish and vulgar , but it is all
它 可能 是 非常 贫穷的 东西 , 愚蠢的 和 愚蠢 和 庸俗 , 但 它 是 全部
[wi:v] [gɑ:t] ,
we've got ,
我们已经 得到 ,

它可能很糟糕，愚蠢、荒唐、庸俗，但这是我们唯一能得到的。

[ænd; ənd][wʌn][laɪvz; livz][ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:] . "
and one lives in it and through it . "
和 一 生活 在 它 和 通过 它 . "

人们生活在其中，也通过它而生存。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , " [sed] [ˈloʊgən] ,
" **That is all very well while you are young , " said Logan ,**
" 那 是 全部 非常 出色地 尽管 你 是 年轻的 , " 说 洛根 ,
"年轻的时候这样做当然很好,"洛根说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlaɪz][aɪˈti:] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər] .
" **but you have to individualize it when you are older .**
" 但 你 有 到 个性化 它 什么时候 你 是 老 .
"但是年纪大了之后，你就需要根据个人情况来制定计划了。"

[wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] .
One person becomes a point of contact .
一 人 变成 一个 观点 的 接触 .

一人成为联络人。

[juː; jʊ][kɑ:nt][dʒʌst] [floʊt] [θru:] [hjuːˈmænəti] [laɪk] [æən; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
You can't just float through humanity like an apparition .
你 不能 只是 漂浮 通过 人类 喜欢 一个 幻影 .

你不能像幽灵一样在人群中游荡。

" [ˈmendl] [hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt] , [ðooʊ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts]
" **Mendel had lost the thread of his argument , though not his confidence in its**
" 孟德尔 有 丢失的 这 线 的 他的 争论 , 尽管 不是 他的 信心 在 它是
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“孟德尔虽然失去了论证的思路，但他对论证的正确性仍然充满信心。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That is not what I meant , " he said ,**
" 那 是 不是 什么 我 意思是 , " 他 说 ,

“我不是那个意思,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] . "
" **and I don't see how a person could be just a point of contact . "**
" 和 我 不 看 如何 一个 人 可以 是 只是 一个 观点 的 接触 . "

“我不明白一个人怎么能仅仅是一个联络点。”

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈɑ:lɪvər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][tuː; tə][emˈi:] ,
" **All I know is that Oliver is such a point of contact to me ,**
" 全部 我 知道 是 那 奥利弗 是这样的 一个 观点 的 接触 到 我 ,

我只知道奥利弗对我来说是一个非常重要的联络人，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ənˈles] [ɑ:rt][ɪz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
and I know that unless art is inspired with some such feeling as you have
和 我 知道 那 除非 艺术 是 灵感 和 一些 这样的 感觉 作为 你 有
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

我知道，除非艺术创作的灵感源于你所描述的那种感觉，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [skɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][deft] [ˈtrɪkəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr]
all the technical skill and all the deft trickery in the world won't make it more
全部 这 技术的 技能 和 全部 这 麻利 诡计 在 这 世界 惯于 制作 它 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][sɑːp][fɔːr; fər] [fuːlz] [ɔːr][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [sərˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv]
than a soap for fools or an interesting survival of mediævalism .
比 一个 肥皂 为了 傻瓜 或者 一个 有趣的 生存 的 - .

即使拥有世界上所有的技术技巧和巧妙的诡计，也只不过是哄骗傻瓜的玩意儿，或是中世纪遗留下来的有趣事物。
[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] .
That is why I think you are going to be so valuable .
那 是 为什么 我 思考 你 是 去 到 是 所以 有价值的 .
这就是为什么我认为你未来会非常宝贵。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ʌnˈlɜːrɪn] .
You have so little to unlearn .
你 有 所以 小的 到 忘记 .

你几乎没什么需要摒弃的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði][moʊst] [ˈæntɪkweɪtɪd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ]
You have only to shake off the most antiquated religion in the world and you
你 有 仅有的 到 摇 离开 这 最多 过时的 宗教 在 这 世界 和 你
[kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] ,
can look at life and human nature without prejudice ,
能 看 在 生活 和 人类 自然 没有 偏见 ,
你只需要摒弃世界上最陈旧的宗教，就可以不带偏见地看待生活和人性。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈruːtɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpredʒudɪsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
while I have constantly to be uprooting all sorts of prejudices in favour of
尽管 我 有 不断地 到 是 连根拔起 全部 排序 的 偏见 在 偏爱 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
certain ways of living ,
肯定 方式 的 活的 ,
虽然我必须不断地根除各种有利于某些生活方式的偏见，

[ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] .
morally and socially .
道德上 和 社会 .

从道德和社会层面来说。

" [ˈmendl] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
" **Mendel was beginning to feel comfortable and easy** ,
" 孟德尔 曾是 开始 到 感觉 舒服的 和 简单的 ,
门德尔开始感到轻松自在，

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [ˈfʊəriəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrerli] [ɪkˈspres] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
for while his mind worked furiously he could rarely express what he thought ,
为了 尽管 他的 头脑 工作 愤怒地 他 可以 很少 表达 什么 他 想法 ,
虽然他脑子里高速运转，但他却很少能表达出自己的想法。

[ænd; ənd][ˈloʊgən][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɔːf(ə)n] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
and Logan in his talk often came near enough to it to afford him some
和 洛根 在 他的 讲话 经常 来了 靠近 足够的 到 它 到 买得起 他 一些
[rɪˈliːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈnuːd] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
relief and to urge him on to renewed digging in the recesses of his mind
宽慰 和 到 敦促 他 在 到 更新 挖掘 在 这 凹陷处 的 他的 头脑
.
:
.

洛根在谈话中经常接近这一点，这让他感到些许安慰，并促使他重新深入挖掘自己思想的深处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈvaɪt(ə)]
It was a vast comfort to him to find that there were other vital
它 曾是 一个 广阔的 舒适 到 他 到 寻找 那 那里 是 其他 必不可少的
[θɔːts] [brˈsaɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] ,
thoughts besides that of Morrison ,
想法 除了 那 的 莫里森 ,
令他感到莫大安慰的是, 他发现除了莫里森的观点之外, 还有其他重要的思想存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈektəsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and that for ecstasy he was not entirely dependent upon her .
和 那 为了 狂喜 他 曾是 不是 完全 依赖 之上 她 .
而且, 他获得快感并非完全依赖于她。

[wɔːmd] [ʌp]
Warmed up
温暖 向上
热身
[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 272]
[- 页 -]
[第272页]

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ˈloʊɡən] ,
by his confidence in Logan ,
经过 他的 信心 在 洛根 ,
他对洛根充满信心

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd][ðə; ði][væst] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
he resolved to tell him about the girl and the vast change she had
他 已解决 到 告诉 他 关于 这 女孩 和 这 广阔的 改变 她 有
[rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
wrought in his life .
锻 在 他的 生活 .
他决定告诉他关于那个女孩的事, 以及她给他的生活带来的巨大改变。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I used to think , ” he said ,**
“ 我 用过的 到 思考 , ” 他 说 ,
“我以前一直认为,”他说,

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)li] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti]
“ **that if I stayed among my own people I could work my way through the poverty**
“ 那 如果 我 入住 之中 我的 自己的 人们 我 可以 工作 我的 方式 通过 这 贫困
[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒuːɪfnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ɑːrt] .
and the dirt and the Jewishness of it all to art .
和 这 污垢 和 这 犹太性 的 它 全部 到 艺术 .
“如果我留在自己的人民中间, 我就可以克服贫困、肮脏和犹太文化的种种挑战, 最终走向艺术。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
When she came I knew that it was impossible .
什么时候 她 来了 我 知道 那 它 曾是 不可能的 .
她来的时候, 我就知道这不可能了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] [ˈnevər]
She had something that I needed , something that the Jews do not know , or never
她 有 某物 那 我 需要 , 某物 那 这 犹太人 做 不是 知道 , 或者 绝不
[hæv; həv] [noʊn] .
have known .
有 已知 .
她拥有我需要的东西, 一种犹太人不知道, 或者从未知道的东西。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ˈpɑːvərti] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ,
It is not my poverty that denies it to me ,
它 是 不是 我的 贫困 那 否认 它 到 我 ,
并非我的贫穷使我无法拥有它,

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [dʒuːz][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] ,
for if the poor Jews do not know a good thing , the rich Jews certainly do not ,
为了 如果 这 贫穷的 犹太人 做 不是 知道 一个 好的 事物 , 这 富有的 犹太人 当然 做 不是 ,
如果贫穷的犹太人都不知道什么是好的, 那么富有的犹太人就更不知道了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːz][ɑːr; ər] [ˈrʌbɪʃ] [huː] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ænd]
for the rich Jews are rubbish who stroke the Christians with one hand and
为了 这 富有的 犹太人 是 垃圾 WHO 中风 这 基督徒 和 一 手 和
[rɑːb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
rob them with the other .
抢 他们 和 这 其他 .
那些富有的犹太人都是些卑鄙无耻之徒, 他们一手讨好基督徒, 一手掠夺他们的财产。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː][hɜːrˈself] .
It is something that she knows almost without knowing it herself .
它 是 某物 那 她 知道 几乎 没有 会心 它 她自己 .
这是她几乎在不知不觉中就知道的事情。

" [ˈloʊɡən] [smaɪld] .
" **Logan smiled** .
" 洛根 微笑 .
洛根笑了。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [ˈmendl] .
" **I am not a fool about her** , " **cried Mendel** .
" 我 是 不是 一个 傻子 关于 她 , " 哭 孟德尔 .
“我可不是傻子!”孟德尔喊道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][emˈiː] .
" **She is not particularly beautiful to me** .
" 她 是 不是 特别 美丽的 到 我 .
“在我看来, 她并不特别漂亮。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [laɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
There is only one line in her face that I think beautiful ,
那里 是 仅有的 一 线 在 她 脸 那 我 思考 美丽的 ,
她脸上只有一条线我觉得很美,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .
from the cheek - bone to the jaw .
从 这 脸颊 - 骨 到 这 颞 .
从颧骨到下颌骨。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
I am not a fool about her ,
我 是 不是 一个 傻子 关于 她 ,
我并非对她一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [wɜːrld] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] .
but I had almost given the Christian world up in despair .
但 我 有 几乎 给定 这 基督教 世界 向上 在 绝望 .
但我几乎绝望地放弃了基督教世界。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ][bæd] , [soʊ][ɪnˈhjuːmən] , [soʊ][ˈhɑːləʊ] , [soʊ][fʊl] [ʌv; əv] [plʌmp] ,
It seemed to me so bad , so inhuman , so hollow , so full of plump ,
它 似乎 到 我 所以 坏的 , 所以 不人道 , 所以 空洞的 , 所以 满的 的 丰满 ,
[rɪˈspektəbl] [θiːvz] .
respectable thieves .
可敬 窃贼 .

在我看来，这太糟糕了，太不人道了，太空洞了，里面全是些体面的、有教养的窃贼。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈbulɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈfɪnətli]
The simple thieves and bullies of my boyhood seemed to me infinitely
这 简单的 窃贼 和 欺凌者 的 我的 童年 似乎 到 我 无限地
[ˈprefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

我感觉我童年时代那些简单的窃贼和恶霸要好得多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [wɜːrld] :
And I had met some of the most important people in the Christian world :
和 我 有 遇见 一些 的 这 最多 重要的 人们 在 这 基督教 世界 :
我曾结识过基督教世界一些最重要的人物:

[ɔːl] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈkæləs] [ænd; ənd] [ləˈsɪviəs] .
all empty and callous and lascivious .
全部 空的 和 冷酷 和 好色的 .
空虚、冷漠、好色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [dʌl] , [soʊ] [dʌl]
And the unimportant people were good enough , but dull , so dull
和 这 不重要 人们 是 好的 足够的 , 但 乏味的 , 所以 乏味的
而那些无关紧要的人虽然也不错，但却很乏味，非常乏味.....

[ðen] [kʌmz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
Then comes this little girl .
然后 来 这 小的 女孩 .
然后，这个小女孩出现了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][laɪk] [krænəks] [iːv] [əˈmʌŋ] [ˈmʌŋkɪz] .
She is like Cranach's Eve among monkeys .
她 是 喜欢 克拉纳赫的 前夕 之中 猴子 .
她就像克拉纳赫笔下的夏娃身处猴子群中。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkʌmz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [krænəks] [waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
She becomes at once to me what Cranach's wife must have been to him
她 变成 在 一次 到 我 什么 克拉纳赫的 妻子 必须 有 到过 到 他
.
.
.

她立刻让我感觉她就像克拉纳赫的妻子对他一样。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][tʃaɪld] , [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
He painted her as child , girl , and woman .
他 绘 她 作为 孩子 , 女孩 , 和 女士 .
他把她画成了孩子、女孩和女人。

[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [eɪps] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
The chattering apes matter to me no more .
这 喋喋不休 猿猴 事情 到 我 不 更多的 .
那些喋喋不休的猿猴对我来说已经无关紧要了。

[ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [wɜːrld][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈempti] .
The Christian world is no longer empty .
这 基督教 世界 是 不 更长 空的 .
基督教世界不再空无一人。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fə'la:səfi] ! ” [kraɪd] ['mendl] [ɪn'dignəntli] .

“ **It is not philosophy !** ” **cried Mendel indignantly** .

“ 它 是 不是 哲学 ! ” 哭 孟德尔 愤慨地 .

“这不是哲学！”孟德尔愤慨地喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] . ”

“ **It is what I feel** . ”

“ 它 是 什么 我 感觉 . ”

“这是我的感受。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['pra:bəbli] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['pɪktʃər] , ” [ri'tɔ:tid] ['louɡən] .

“ **It will probably end in a damned good picture** , ” **retorted Logan** .

“ 它 将要 大概 结尾 在 一个 该死的 好的 图片 , ” 反驳 洛根 .

“这很可能会以一部非常精彩的电影收尾,”洛根反驳道。

“ [waɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

“ **Why not be content with that ?** ”

“ 为什么 不是 是 内容 和 那 ? ”

“为什么不就此满足呢？”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ,

“ **Because it will not answer what I want to know** ,

“ 因为 它 将要 不是 回答 什么 我 想 到 知道 ,

“因为它无法回答我想知道的问题，

[ænd; ʌnd] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dzu:z] , [ðə; ði] ['ri:əl] [dzu:z] ,

and because I feel that there is something in the Jews , the real Jews ,

和 因为 我 感觉 那 那里 是 某物 在 这 犹太人 , 这 真实的 犹太人 ,

因为我觉得犹太人，真正的犹太人，身上有某种特质，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['i:ðər] .

that she does not understand either .

那 她 做 不是 理解 任何一个 .

她自己也不明白。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fu:l] .

And she is not a fool .

和 她 是 不是 一个 傻子 .

她可不是傻瓜。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] .

She has a mind .

她 有 一个 头脑 .

她很有头脑。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [di:p] ['kærəktər] .

She has a deep character .

她 有 一个 深的 特点 .

她性格深沉。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [em 'i:] .

She is strong , and she can get the better of me .

她 是 强的 , 和 她 能 得到 这 更好的 的 我 .

她很强壮，她能打败我。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['si:kɹət] [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kru:əl] .

She is secret and she is cruel .

她 是 秘密 和 她 是 残忍的 .

她神秘莫测，而且心狠手辣。

“ ['louɡən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fæt] ['tʃʌk(ə)l] .

“ **Logan gave his fat chuckle** .

“ 洛根 给予 他的 胖的 轻笑 .

洛根发出他标志性的粗重的笑声。

“ [ʃiː, ʃɪ][ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɔː] [ˈfiːlɪŋ] [bred] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ She is just an English girl with all the raw feeling bred out of her .
“ 她 是 只是 一个 英语 女孩 和 全部 这 生的 感觉 繁殖 出去 的 她 .
“她只是一个英国女孩，她身上所有原始的情感都被磨灭了。”

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][truː] [tuː; tə] [taɪp] : [ɪmˈpʌlsɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsenʃuəl] , [kaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈfekʃənət] ;
She is true to type : impulsive without being sensual , kind without being affectionate ;
她 是 真的 到 类型 : 冲动 没有 存在 感性的 , 种类 没有 存在 亲热 ;
她符合她的性格：冲动但不感性，善良但不热情；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [mæn][gʊv][tuː; tə] [hel] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː, ʃɪ]
and she would let you or any man go to hell rather than give up anything she
和 她 会 让 你 或者 任何 男人 去 到 地狱 相当 比 给 向上 任何事物 她
[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ɔːr][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
has been brought up to believe in or admit to her life anything that was
有 到过 带来 向上 到 相信 在 或者 承认 到 她 生活 任何事物 那 曾是
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
她宁愿让你或任何男人下地狱，也不愿放弃她从小被灌输的任何信仰，或承认生活中有任何奇怪的事情。

[ʌnfəˈmɪliər] , [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] , [laɪk] [jɔːrˈself]
unfamiliar , and not good form , like yourself : : : :
陌生 , 和 不是 好的 形式 , 喜欢 你自己
就像你一样，这种做法既不熟悉，也不得体.....

[ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] .
Give it up , give it up .
给 它 向上 , 给 它 向上 .
放弃吧，放弃吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈsɪriəsli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [soʊ][faːr]
You are only taking it seriously because you have been irresistible so far
你 是 仅有的 采取 它 严重地 因为 你 有 到过 无法抗拒 所以 远的
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsetbæk] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] . “
and it is the first setback you have received . “
和 它 是 这 第一的 挫折 你 有 已收到 . “
你之所以如此重视这件事，是因为你之前一直势不可挡，而这是你遇到的第一个挫折。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , “ [sed] [ˈmendl] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ I will not give it up , “ said Mendel , setting his teeth .
“ 我 将要 不是 给 它 向上 , “ 说 孟德尔 , 环境 他的 牙齿 .
“我不会放弃的,”孟德尔咬牙切齿地说。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [laɪts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [geɪ]
Then he laughed because the lights had gone up and the scene was gay
然后 他 笑了 因为 这 灯 有 已消失 向上 和 这 场景 曾是 同性恋
[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
and amusing ,
和 有趣 ,
然后他笑了，因为灯光亮了，场面变得欢乐而滑稽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pəˈrɪzjənz] [ænd; ənd] [ˈplezər] -
and he wanted to plunge into the merry crowd of Parisians and pleasure -
和 他 通缉 到 暴跌 进入 这 欢乐 人群 的 巴黎人 和 乐趣 -
[ˈsiːkəz] ,
seekers ,
寻求者 ,
他想融入巴黎熙熙攘攘的享乐人群中。

[tu:; tə] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
to move among them and to come in contact with the women ,
到 移动 之中 他们 和 到 来 在 接触 和 这 女性 ,
在她们中间走动, 并与妇女们接触,

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men] [strʌtɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
to watch the men strutting to please them , to delight in the procession of
到 手表 这 男人 昂首阔步 到 请 他们 , 到 喜 在 这 游行 的
[ɪk'saɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
excited faces ,
兴奋的 面孔 ,
观看男人们昂首阔步地讨好她们, 欣赏一排排兴奋的面孔,

[tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] ,
to taste the flavour of humanity which is always and everywhere the same ,
到 品尝 这 味道 的 人类 哪个 是 总是 和 到处 这 相同的 ,
[rɪtʃ] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,
rich , astonishing ,
富有的 , 惊人 ,
去品尝人性的味道, 那味道无论在何处、无论何时都是一样的: 丰富、奇妙。

[ˈkʌmfərtɪŋ] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [və'raɪəti] .
comforting , satisfying in its variety .
令人感到安慰 , 令人满意 在 它是 种类 .

令人感到舒适, 种类繁多, 令人满意。

[ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz]
Oliver and Thompson returned with their hands
奥利弗 和 汤普森 返回 和 他们的 双手

奥利弗和汤普森回来了, 他们的手

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] , [tɔɪz] ,
full of trinkets , toys ,
满的 的 小饰品 , 玩具 ,

里面摆满了小饰品、玩具,

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈpeɪpər] [dekə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:r] [wʌŋ] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv]
and pretty paper decorations which they had bought or won at games of
和 漂亮的 纸 装饰 哪个 他们 有 买 或者 韩元 在 游戏 的
[tʃæns] [ænd; ənd] [skɪl] .
chance and skill .
机会 和 技能 .

还有他们购买或在机会游戏和技巧游戏中赢得的漂亮纸质装饰品。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n] [ˈlɒʊgənz] [ni:] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈri:ðɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [ˈstri:məz] ,
She sat on Logan's knee and insisted on wreathing him with paper streamers ,
她 卫星 在 洛根的 膝盖 和 坚持 在 花环 他 和 纸 主播 ,
她坐在洛根的膝盖上, 坚持要用纸彩带给他戴上花环。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
which he removed as fast as she placed them on his head .
哪个 他 已移除 作为 快速地 作为 她 放置 他们 在 他的 头 .

她把它们放在他头上时, 他立刻就把它们取了下来。

“ [du:] ! [du:] !
“ Do ! do !
“ 做 ! 做 !

“做! 做!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 。”

她哭了起来。

“ [duː] [let] [goʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ɔːl] [biː; bi] [geɪ] .
“ **Do let go for once and let us all be gay** .
“ 做 让 去 为了 一次 和 让 我们 全部 是 同性恋 。”

“就这一次放手吧，让我们都做个同性恋吧。”

[oʊ] ! [aɪ] [duː] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bænd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,
Oh ! I do love this place , with the band playing , and the lights in the water ,
哦 ！ 我 做 爱 这 地方 ， 和 这 乐队 玩耍 ， 和 这 灯 在 这 水 ，
哦！我真的很喜欢这个地方，有乐队演奏，水面上的灯光也很美。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
and the wonderful deep blue sky .
和 这 精彩的 深的 蓝色的 天空 。”

还有那湛蓝的天空。

[waɪ] [dəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skaɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] ?
Why don't we have a sky like that in London ?
为什么 不 我们 有 一个 天空 喜欢 那 在 伦敦 ？”

为什么伦敦没有这样的天空？

[duː] [let] [juː 'es] [kʌm] [hɪr] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] .
Do let us come here every year for the summer .
做 让 我们 来 这里 每一个 年 为了 这 夏天 。”

请让我们每年夏天都来这里过暑假吧。

['tɒmpsn] [sez] ['peɪntəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪf] [ðeɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [gʊd] .
Thompson says painters have to come to Paris if they want to be any good .
“ 汤普森 说道 画家 有 到 来 到 巴黎 如果 他们 想 到 是 任何 好的 。”
“
“
“

汤普森说，画家如果想有所成就，就必须来巴黎。

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [væn] ['goʊ] , ” [sed] ['tɒmpsn] .
“ **I've been telling her about Van Gogh , ” said Thompson** .
“ 我已经 到过 讲述 她 关于 范 梵高 ， ” 说 汤普森 。”

“我一直在跟她讲梵高的故事，”汤普森说。

“ [soʊ] [ðæts] [wʊts] [gɔːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] !
“ **So that's what's gone to your head !**
“ 所以 那就是 是什么 已消失 到 你的 头 ！”

“原来你被这些冲昏了头脑啊！”

“ [graʊld] ['loʊgən] , ['pæɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
“ **growled Logan , patting her cheek** .
“ 咆哮 洛根 ， 轻拍 她 脸颊 。”

“洛根低声说道，同时拍了拍她的脸颊。”

“ ['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? ”
“ **He's been talking to you about painting , has he ?** ”
“ 他是 到过 说 到 你 关于 绘画 ， 有 他 ？” ”

“他跟你聊过画画的事，是吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 。”

“是的。

[ˈhiːz] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [triːt] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] .
He's is a nice man , and doesn't treat me as if I was a perfect fool .
他是 是 一个 好的 男人 , 和 不 对待 我 作为 如果 我 曾是 一个 完美的 傻子 .
他是个好人, 不会把我当傻瓜一样看待。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] [ˈmendl] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ]
" **She darted a mischievous glance at Mendel , who started under it as though**
" 她 飞镖 一个 恶作剧 瞥一眼 在 孟德尔 , WHO 开始 在下面 它 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
he had been stung .
他 有 到过 被蜇了 .

她调皮地瞥了孟德尔一眼, 孟德尔吓得像被蛰了一样。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He was horrified at the depth of his dislike of her ,
他 曾是 惊恐万分 在 这 深度 的 他的 不喜欢 的 她 ,
他对自己如此厌恶她感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] [hɜːr; hər] [fʊl] ,
and he remembered with disgust her full ,
和 他 记得 和 厌恶 她 满的 ,
他厌恶地回忆起她的一切,

[kɔːrs] [ˈbʊzəm] [ɪkˈspəʊzd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkælkjuleɪtɪd] [swuːn]
coarse bosom exposed as she lay in her calculated swoon
粗 怀 裸露 作为 她 躺在 她 计算 昏厥
她躺在地上, 故意装出一副昏厥的样子, 粗糙的胸脯暴露在外.....

[haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fuːl] [ˈtɒmpsn] ,
How good it had been while she was gone with that fool Thompson ,
如何 好的 它 有 到过 尽管 她 曾是 已消失 和 那 傻子 汤普森 ,
她跟那个傻瓜汤普森走的这段时间真是太好了。

[huː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] , [ðæt] [ˈtʃætərɪŋ] [eɪp] ,
who suited her so perfectly , that chattering ape ,
WHO 适合 她 所以 完美 , 那 喋喋不休 猿 ,
那只喋喋不休的猿猴, 和她简直是天作之合。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][væn] [ˈgoʊ] [ænd; ənd][ˈɡɔːɡwɪn, ˈgoʊ.ɡæn][ænd; ənd] " [ˈæbstrækt][ɑːrt] ,
with his talk of Van Gogh and Gauguin and " abstract art ,
和 他的 讲话 的 范 梵高 和 高更 和 " 抽象的 艺术 ,
他谈到梵高、高更和“抽象艺术”,

" [huː] [stʊd] [naʊ] [ˈkʌvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfætʃuəsli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] .
" **who stood now coveting her with shining eyes and fatuously smiling lips .**
" WHO 站立 现在 渴望 她 和 灼灼 眼睛 和 愚蠢地 微笑 嘴唇 .
“此刻, 他正用闪亮的双眼和傻笑的嘴角贪婪地注视着她。”

" [aɪm][nɔːt] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I'm not good enough for some people , " she said .**
" 我是 不是 好的 足够的 为了 一些 人们 , " 她 说 .
“有些人觉得我不够好,”她说。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðər; ðər][ɪz] [ˈsaɪləns] . "
" **When I come into the room there is silence . "**
" 什么时候 我 来 进入 这 房间 那里 是 沉默 . "
“我走进房间时, 里面一片寂静。”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! " [sed] [ˈloʊɡən] .
" **Oh , shut up ! " said Logan .**
" 哦 , 关闭 向上 ! " 说 洛根 .
“哦, 闭嘴! ”洛根说道。

“ [lets] [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
“ **Let's go and have dinner and get back to Paris .**
“ 我们来吧 去 和 有 晚餐 和 得到 后退 到 巴黎 .
“我们去吃晚饭，然后回巴黎吧。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:rdbɔ:rd] [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezər] .
I'm sick of this cardboard place , where there is nothing but pleasure .
我是 生病的 的 这 纸板 地方 , 在哪里 那里 是 没有什么 但 乐趣 .
我厌倦了这个纸糊的地方，这里除了享乐什么也没有。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ˈɑ:lɪvər][ˈnevər] [stɑ:pt] [ˈtʃætərɪŋ]
“ **They had an excellent dinner , during which Oliver never stopped chattering**
“ 他们 有 一个 出色的 晚餐 , 期间 哪个 奥利弗 绝不 停止 喋喋不休
[ænd; ənd][ˈmendl] [ˈnevər]
and Mendel never
和 孟德尔 绝不
他们享用了一顿丰盛的晚餐，期间奥利弗一直喋喋不休，而孟德尔则从未.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[wʌns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
once opened his lips .
一次 打开 他的 嘴唇 .

他张开了嘴唇。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
His thoughts were away in England , in his studio with his work ,
他的 想法 是 离开 在 英格兰 , 在 他的 工作室 和 他的 工作 ,
他的思绪早已飘到了英国，飘到了他在工作室里的作品那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ɾɪsən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and in the country with Morrison , and he struggled to bring them
和 在 这 国家 和 莫里森 , 和 他 挣扎 到 带来 他们
[tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
together in his mind .
一起 在 他的 头脑 .

他和莫里森一起身处乡村，他努力在脑海中将他们联系起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈloʊɡən] [ʌv] [ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ?
How could Logan love Oliver and keep her apart from his work ?
如何 可以 洛根 爱 奥利弗 和 保持 她 除 从 他的 工作 ?
洛根怎么能既爱着奥利弗，又让她远离自己的工作呢？

[tu:] [sʌt] [ˈpæʃnz] [mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [si:k] [i:tʃ] [ˈʌðər] [aʊt][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][grɪps] .
Two such passions must infallibly seek each other out and come to grips .
二 这样的 激情 必须 绝对正确 寻找 每个 其他 出去 和 来 到 握把 .
这两种如此强烈的激情必然会相互吸引，并最终交汇融合。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tə'geðər] [ɔ:r][bi:; bi] [flʌŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈpɑ:rt]
They must come together or be flung violently apart
他们 必须 来 一起 或者 是 扔 暴力 除
他们要么走到一起，要么就会被猛烈地分开.....

[ˈpæʃnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈri:əl][æz; əz] [ˈpɜ:sənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɪndəvɪdʒu:'æli:ti:z] , [ni:dz]
Passions were to him as real as persons ; they had individualities , needs
激情 是 到 他 作为 真实的 作为 人 ; 他们 有 个性 , 需求
, [dɪ'zʌɪz-z] ;
, **desires** ;
, 欲望 ;

在他看来，激情与人一样真实；它们有个性、需求和欲望；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentətɪz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] ； [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspres]
they were entities insisting upon their right to existence ; they must express
他们是 是 实体 坚持 之上 他们的 正确的 到 存在 ； 他们 必须 表达
[ðəmˈselvz] ，
themselves ，
他们自己 ；

它们是坚持自身生存权利的实体；它们必须表达自己。

[mʌst; məst] [meɪk] [ðər; ðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɜːrkəmˈæmbɪənt] [wɜːrld] .
must make their impression upon the circumambient world .
必须 制作 他们的 印象 之上 这 周围环境 世界 ；

必须给周围的世界留下深刻印象。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈloʊgən] ， [ðoʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
He became critical of Logan , though he hated to be so .
他 成为 批判的 的 洛根 ， 尽管 他 憎恨 到 是 所以 ；

尽管他很不愿意这样做，但他还是开始批评洛根。

[ˈloʊgən] [stʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ， [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]
Logan stood to him for adventure and freedom , independence and courage
洛根 站立 到 他 为了 冒险 和 自由 ， 独立 和 勇气
.
:
.

洛根代表着冒险和自由、独立和勇气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈloʊgən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈɑːlɪvər] [ˈsɪrɪəsli] .
It was incomprehensible to him that Logan should take Oliver seriously .
它 曾是 难以理解 到 他 那 洛根 应该 拿 奥利弗 严重地 ；

他无法理解洛根为什么会认真对待奥利弗。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] ，
She was the woman for a holiday , for a wild outburst of lawlessness ,
她 曾是 这 女士 为了 一个 假期 ， 为了 一个 荒野 爆发 的 无法无天 ，
，
她就是那种适合度假、适合肆意妄为、无法无天的女人。

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈtwiːn] .
not for the morning and the evening and the day between .
不是 为了 这 早晨 和 这 晚上 和 这 天 之间 ；

不适用于早晨、傍晚以及白天之间的时间。

“ [oʊ] ， [duː] [tʃɪr] [ʌp] ， - ！
“ **Oh , do cheer up , Kühler !**
“ 哦 ， 做 欢呼 向上 ， - ！

“哦，库勒，振作起来吧！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeθs] - [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪːst] .
You are like a death's - head at a feast .
你 是 喜欢 一个 死亡人数 - 头 在 一个 盛宴 ；

你就像宴会上的骷髅头。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] .
“ **He looked at her with a piercing glance which silenced her .**
“ 他 看起来 在 她 和 一个 冲孔 瞥一眼 哪个 沉默 她 ；

他用锐利的目光盯着她，让她哑口无言。

[noʊ] : [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈwʊmən] .
No : she was no holiday woman .
不 ： 她 曾是 不 假期 女士 ；

不，她可不是个度假的女人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][dræb] , [drʌdʒ] [laɪf] ,
She was the woman for a drab , drudging life ,
她 曾是 这 女士 为了 一个 单调 , 疏浚 生活 ,
她注定要过一种单调乏味、枯燥乏味的生活。

[wið; wiθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌlər] ɔːr][dʒɔɪ][ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] [ˈænim(ə)l] [wɔːrmθ] .
with no other colour or joy in it than her own animal warmth .
和 不 其他 颜色 或者 喜悦 在 它 比 她 自己的 动物 温暖 .
除了她自身动物般的温暖之外，没有其他色彩或快乐。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ˈrouzə] , [meɪd][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [ˈsɪmp(ə)l] , [dɪˈvootɪd] [fuːl] [æz; əz] [ˈɪsi]
She was like Rosa , made for just such a dreary , simple , devoted fool as Issy
她 曾是 喜欢 罗莎 , 制成 为了 只是 这样的 一个 凄凉 , 简单的 , 奉献 傻子 作为 伊西
.
.
.
她就像罗莎一样，天生就适合像伊西这样沉闷、单纯、忠诚的傻瓜。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][duː][wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ?
What could she do with a strong passion ?
什么 可以 她 做 和 一个 强的 热情 ?
她能用这份强烈的热情做些什么呢？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][əbˈzɔːrb][aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈkɪnd(ə)][hɜːr; hər] .
She could only absorb it like a sponge , and nothing could kindle her .
她 可以 仅有的 吸收 它 喜欢 一个 海绵 , 和 没有什么 可以 点燃 她 .
她只能像海绵一样吸收它，没有任何东西能点燃她。

[dʒʌst][ə; eɪ][dræb] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
Just a drab ; just a sponge .
只是 一个 单调 ; 只是 一个 海绵 .
平淡无奇；只是一块海绵。

[ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
Thinking so ,
思维 所以 ,
这么想的话，

[hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [soʊ] [ˈpæʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ]
his dislike of her grew into a hatred so passionate that he desired to know
他的 不喜欢 的 她 生长 进入 一个 仇恨 所以 热情的 那 他 想要的 到 知道
[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
more of her ,
更多的 的 她 ,
他对她的厌恶逐渐演变成一种强烈的憎恨，以至于他渴望更多地了解她。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [brɪˈɡet] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to watch her , to beget a clear idea of her .
到 手表 她 , 到 产生 一个 清除 主意 的 她 .
观察她，以便对她有一个清晰的了解。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər] ,
He went and sat by her side and teased her ,
他 去 和 卫星 经过 她 边 和 戏弄 她 ,
他走到她身边坐下，逗弄她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
while she teased him and told him he was the prettiest boy she had
尽管 她 戏弄 他 和 讲述 他 他 曾是 这 最漂亮的 男生 她 有
[ˈevər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .
她一边逗他，一边说他是她见过的最漂亮的男孩。

“ [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
“ **That night in the Tube I thought you were the prettiest boy I ever saw** ,
“ 那 夜晚 在 这 管子 我 想法 你 是 这 最漂亮的 男生 我 曾经 锯 ,
“那天晚上在地铁里,我觉得你是我见过的最漂亮的男孩。”

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
and I was quite disappointed
和 我 曾是 相当 失望的

我感到非常失望。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[wen] [ˈloʊɡən] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
when Logan came to speak to me instead of you . “
什么时候 洛根 来了 到 说话 到 我 反而 的 你 : “
洛根来找我说话,而不是你。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːp] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I would never have taken you from the shop** , “ **he said** .
“ 我 会 绝不 有 已采取 你 从 这 店铺 , “ 他 说 :
“我绝不会把你从店里带走,”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd]
“ **I would have taken you to my studio** , **and perhaps I would have painted**
“ 我 会 有 已采取 你 到 我的 工作室 , 和 也许 我 会 有 绘
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我会带你去我的工作室,或许我会为你画一幅肖像。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] . “
but I would have sent you back to the shop . “
但 我 会 有 发送 你 后退 到 这 店铺 : “
但我会把你送回店里。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [soʊ][ðer; ðər] !
“ **I wouldn't have gone** , **so there** !
“ 我 不会 有 已消失 , 所以 那里 !
“我本来不会去的,就是这样! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ? “
“ **What would you have done then** ? “
“ 什么 会 你 有 完毕 然后 ? “
“那你当时会怎么做? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] . “
“ **I should have turned you out** . “
“ 我 应该 有 转向 你 出去 : “
“我真应该把你赶出去。”

“ [oʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **Oh ! Would you** ?
“ 哦 ! 会 你 ?
“哦! 你愿意吗? ”

[ˈfɪlði] [bruːt] !
Filthy brute !
污秽 蛮力 !

肮脏的畜生！

[ɪf] [aɪm] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
If I'm good enough for one thing I'm good enough for another .
如果 我是 好的 足够的 为了 一 事物 我是 好的 足够的 为了 其他 .
如果我擅长做一件事，我就擅长做另一件事。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈloʊɡən] ?
Do you hear that , Logan ?
做 你 听到 那 , 洛根 ?

你听到了吗，洛根？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] ! " "
He would have turned me out ! "
他 会 有 转向 我 出去 ! "

他本来会把我赶出去的！

" [juː; jʊ] [li:v] - [əˈloʊn] , " [sed] [ˈloʊɡən] .
" **You leave Kühler alone ,** " **said Logan .**
" 你 离开 - 独自的 , " 说 洛根 .

“你别再纠缠库勒了，”洛根说道。

" [juːl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . "
" **You'll never understand him , if you try for a thousand years . "**
" 你会 绝不 理解 他 , 如果 你 尝试 为了 一个 千 年 . "

“就算你尝试一千年，也永远无法理解他。”

" [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? " [ˈmʌtəd] [ˈɑːlɪvər] .
" **Turned me out ?** " **muttered Oliver .**
" 转向 我 出去 ? " 低声说道 奥利弗 .

“把我赶出来了？”奥利弗低声说道。

" - !
" **Heuh !**
" - !

“嘿！ ”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ˈhiːd] [tɜːrɪn][ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [əˈnʌðər] [gɜːrl][ɪn] !
He'd turn me out and get another girl in !
他会 转动 我 出去 和 得到 其他 女孩 在 !

他会把我赶走，然后找另一个女孩来！

[aɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrɪks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈloʊɡən] . "
I'll not have any of those tricks from you , Logan . "
患病的 不是 有 任何 的 那些 技巧 从 你 , 洛根 . "

“你那一套伎俩对我没用，洛根。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **You can talk about them when I begin them ,** " **he replied .**
" 你 能 讲话 关于 他们 什么时候 我 开始 他们 , " 他 回复 .

“等我开始做的时候，你可以跟我谈，”他回答说。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈmendl] [tuː; tə] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][him; ɪm][sɔːft][ɪn][hɜːr; hər]
She turned from Mendel to Thompson and soon had him soft in her
她 转向 从 孟德尔 到 汤普森 和 很快 有 他 柔软的 在 她
[sneəz] .
snare .
陷阱 .

她从孟德尔转向汤普森，很快就把他引入了自己的圈套。

“ [ʃiː ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈmendl] ,
“ **She would like to do that with me , ” thought Mendel ,**
“ 她 会 喜欢 到 做 那 和 我 , ” 想法 孟德尔 ,
“她也想和我一起做这件事,”孟德尔心想。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [heɪts] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [noʊz] [ʃiː ʃi] [ˈkænɔːt] .
“ **and she hates me because she knows she cannot .**
“ 和 她 讨厌 我 因为 她 知道 她 不能 .
“她恨我，因为她知道她不能。”

“ [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][baɪ] [bʌs] [ɔːl] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drʌŋk] .
“ **They returned to Paris by bus all sleepy and a little drunk .**
“ 他们 返回 到 巴黎 经过 公共汽车全部 困 和 一个 小的 醉 .
他们乘公共汽车返回巴黎，都昏昏欲睡，还有点醉意。

[ˈɑːlɪvər] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˈloʊgənz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [dəʊzd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [waɪl]
Oliver leaned her head on Logan's shoulder and dozed , smiling to herself , while
奥利弗 倾斜 她 头 在 洛根的 肩膀 和 打盹 , 微笑 到 她自己 , 尽管
[ˈtɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

奥利弗把头靠在洛根的肩膀上打了个盹，脸上带着微笑，而汤普森

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈfɪŋɡərd] [hɜːr; hər] [sliːv] .
sitting by her side , fingered her sleeve .
坐着 经过 她 边 , 用手指 她 袖子 .

坐在她身边，手指轻轻抚摸着她的袖子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [faːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] ,
They were carried far beyond the point where they should have descended ,
他们 是 携带 远的 超过 这 观点 在哪里 他们 应该 有 下降 ,
它们被带到了远远超出它们应该下降的位置的地方。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [ðeɪ] [wʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvliˌnəs] [ʌv; əv]
and finding themselves on the boulevards , they woke up to the liveliness of
和 寻找 他们自己 在 这 林荫大道 , 他们 觉醒 向上 到 这 活力 的
[ðə; ði][pəˈrɪzjən] [naɪt] ,
the Parisian night ,
这 巴黎人 夜晚 ,

他们漫步在林荫大道上，醒来时已感受到巴黎夜晚的繁华热闹。

[ænd; ənd][ˈɑːlɪvər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
and Oliver refused to go home .
和 奥利弗 拒绝 到 去 家 .
奥利弗拒绝回家。

[ˈtɒmpsn] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [kæbəˈreɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈdrɪri] [ˈvɪjəs] [hoʊl]
Thompson suggested the cabarets , and they went from one dreary vicious hole
汤普森 建议 这 歌舞表演 , 和 他们 去 从 一 凄凉 恶毒 洞
[tuː; tə] [əˈnʌðər]
to another
到 其他

汤普森提议去歌舞厅，于是他们从一个阴暗肮脏的地方去了另一个。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wʌn] [wer] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][ðə; ði]
until they came on one where a party of Americans were doing in Paris as the
直到 他们 来了 在 一 在哪里 一个 派对 的 美国人 是 正在做 在 巴黎 作为 这
[pəˈrɪzjənz] [duː] .
Parisians do .
巴黎人 做 .

直到他们看到一群美国人在巴黎像巴黎人一样生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [koʊˈkɑts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæɪ][ˈtæbərɪn] , [ænd; ənd]
They had brought on a number of cocottes from the Bal Tabarin , and
他们 有 带来 在 一个 数字 的 炖菜 从 这 巴尔 塔巴林 , 和
[wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] .
were drinking , shouting , dancing .
是 喝 , 喊叫 , 跳舞 .

他们从巴尔·塔巴林带来了一些妓女，她们喝酒、叫喊、跳舞。

[ˈtɒmpsɪn] [led][ˈɑːlɪvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪ,lɛɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
Thompson led Oliver into the mêlée , and soon she was drinking , shouting ,
汤普森 引领 奥利弗 进入 这 混战 , 和 很快 她 曾是 喝 , 喊叫 ,
[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
dancing with the rest .
跳舞 和 这 休息 .

汤普森带着奥利弗加入了混战，很快她就和其他人一起喝酒、喊叫、跳舞。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
Mendel was horrified and disgusted .
孟德尔 曾是 惊恐万分 和 厌恶 .

孟德尔感到震惊和厌恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][zest][ɪn][ðə; ði][ˈraɪət] .
There was no zest in the riot .
那里 曾是 不 热情 在 这 暴动 .

这场骚乱毫无生气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] , [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [bəstˈfælɪzeɪʃən] .
It was a piece of deliberate , cold - blooded bestialization .
它 曾是 一个 片 的 商榷 , 寒冷的 - 血腥 兽化 .

这是一起蓄意而为、冷血无情的兽行行为。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈloʊɡən] ,
He trembled with rage , and turned to Logan ,
他 颤抖 和 愤怒 , 和 转向 到 洛根 ,

他气得浑身颤抖，转向洛根。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] : —
who was sitting with a sickly smile on his face : —
WHO 曾是 坐着 和 一个 病弱的 微笑 在 他的 脸 : —

他脸上挂着一丝病态的微笑：——

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi][kraɪd] — [ˈɔːlmoʊst] [moʊn] .
“ **You ought not to let her ,** ” **he cried — almost moaned** .
“ 你 应该 不是 到 让 她 , ” 他 哭 — 几乎 呻吟 .

“你不应该让她去，”他喊道——几乎是呻吟着说。

“ [ɪf] [fɪː; ʃɪ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] .
“ **If she were my woman I would not let her** .
“ 如果 她 是 我的 女士 我 会 不是 让 她 : .

“如果她是我的女人，我绝不会让她得逞。”

[aɪ] [wɒd] [ki] [ˈeni] [mæn] [hu:] [leɪd] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [laɪk] [ðæt] .
I would kill any man who laid hands on her like that .
我 会 杀 任何 男人 WHO 铺设 双手 在 她 喜欢 那 .
谁要是敢那样对她动手动脚，我非杀了他不可。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈprɑ:stɪtu:t] .
She is not a prostitute .
她 是 不是 一个 妓女 .

她不是妓女。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [let] [maɪ] [ˈwʊmən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈprɑ:stɪtu:t] .
I would not let my woman be a prostitute .
我 会 不是 让 我的 女士 是 一个 妓女 .

我绝不会让我的女人去做妓女。

" [bʌt; bət] [ˈloʊgən] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .
" **But Logan did not move .**
" 但 洛根 做过 不是 移动 .

但洛根一动不动。

[hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkli] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sat with his sickly smile on his face .
他 卫星 和 他的 病弱的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上挂着病态的笑容。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] .
He was drunk and could not move .
他 曾是 醉 和 可以 不是 移动 .

他喝醉了，动弹不得。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [si:n] [ˈeni] [b:ŋgər] , [ˈmendl] [rʌft] [əˈweɪ] , [dʒʌmpt] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈtæksi] ,
Unable to bear the scene any longer , Mendel rushed away , jumped into a taxi ,
无法 到 熊 这 场景 任何 更长 , 孟德尔 匆忙 离开 , 跳了起来 进入 一个 出租车 ,
孟德尔再也无法忍受眼前的景象，冲了出去，跳上一辆出租车。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ˈswerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən]
and drove back to the hotel , swearing that he would go back to London
和 驾驶 后退 到 这 酒店 , 咒骂 那 他 会 去 后退 到 伦敦
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

然后他开车返回酒店，发誓第二天就会返回伦敦。

[hi:; hi] [wɒd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˈloʊgən] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvər] [ɔ:r] [noʊ] [b:ŋgər]
He would write and tell Logan that he must get rid of Oliver or no longer
他 会 写 和 告诉 洛根 那 他 必须 得到 摆脱 的 奥利弗 或者 不 更长
[bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] .
be his friend .
是 他的 朋友 .
他会写信告诉洛根，他必须除掉奥利弗，否则就不能再做他的朋友。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [dræb] .
She was a poisonous drab .
她 曾是 一个 有毒 单调 .

她是个令人厌恶的笨蛋。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
She would be the ruin of his friend .
她 会 是 这 废墟 的 他的 朋友 .

她会毁了他朋友。

[æn; ən][ˈʌʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ˈloʊgən] [keɪm] [bæk] .
An hour or two later Logan came back .
一个 小时 或者 二 之后 洛根 来了 后退 .

一两个小时后，洛根回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dæŋk] ,
He was very white , and his hair was dank ,
他 曾是 非常 白色的 , 和 他的 头发 曾是 dank ,
他皮肤很白，头发湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was a cold sweat on his face .
和 那里 曾是 一个 寒冷的 汗 在 他的 脸 .
他脸上冒出了冷汗。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [hiː; hi] [sed] , “ - !
“ **he said , “ Kühler !**
“ 他 说 , “ - !

他说：“库勒！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ？

你醒着吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I don't know where she is .
我 不 知道 在哪里 她 是 .

我不知道她在哪里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I went to sleep .
我 去 到 睡觉 .

我睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈblæstɪd] [əˈmɛrɪkənz] .
I was so tired , and there was such a row with those blasted Americans .
我 曾是 所以 疲劳的 , 和 那里 曾是 这样的 一个 排 和 那些 炸毁 美国人 .

我当时非常疲惫，而且和那些该死的美国人吵得很凶。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ˈʃeɪkɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
I went to sleep and awoke to find a nigger shaking me and the place
我 去 到 睡觉 和 醒来 到 寻找 一个 黑鬼 摇晃 我 和 这 地方
[ˈempti]
empty : : : :
空的

我睡着了，醒来发现一个黑鬼在摇晃我，而房间里空无一人.....

[wer] [dʌz] [ˈtɒmpsn] [lɪv; laɪv] ?
Where does Thompson live ?
在哪里 做 汤普森 居住 ？

汤普森住在哪里？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
Do you know ? “
做 你 知道 ？ “

你知道吗？ ”

“ [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ræˈspaɪl] .
“ **Off the Boulevard Raspail** .
“ 离开 这 大道 树莓 .

“离开拉斯帕伊大道。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrʌbɪʃi] [ˈpɪktʃərz] .
I went there to look at his rubbishy pictures .
我 去 那里 到 看 在 他的 垃圾 图片 .

我去那里看了他那些糟糕的照片。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
I think I could find the way .
我 思考 我 可以 寻找 这 方式 .

我想我或许能找到办法。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Are you going to kill him ?
是 你 去 到 杀 他 ?

你要杀了他吗？

“ [,pi: ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 278]**
“ [页 -]

“[第 278 页]

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] , “ [sed] [ˈloʊɡən] .
“ **I want to find her** , “ **said Logan** .
“ 我 想 到 寻找 她 , “ 说 洛根 .

“我想找到她,”洛根说。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
“ **I must find her** .
“ 我 必须 寻找 她 .

我必须找到她。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔ:st] [ɪn][ˈpærɪs] .
It is killing me to think of her lost in Paris .
它 是 杀 我 到 思考 的 她 丢失的 在 巴黎 .

一想到她迷失在巴黎,我就心如刀绞。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
I must find her .
我 必须 寻找 她 .

我必须找到她。

[aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] .
I can't sleep without her .
我 不能 睡觉 没有 她 .

没有她我睡不着。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
I must find her .
我 必须 寻找 她 .

我必须找到她。

“ [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **He hardly seemed to know what he was saying** .
“ 他 几乎 似乎 到 知道 什么 他 曾是 说 .

他似乎根本不知道自己在说什么。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ðen] , “ [sed] [ˈmendl] .
“ **Come along then** , “ **said Mendel** .
“ 来 沿着 然后 , “ 说 孟德尔 .

“那就跟我来吧,”孟德尔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wer] ['tɒmpsn] [laɪvz; lɪvz] .
“ **I think I can find where Thompson lives** .
“ 我 思考 我 能 寻找 在哪里 汤普森 生活 :
“我想我能找到汤普森的住处。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] .
“ **It was not far** .
“ 它 曾是 不是 远的 :
“不远。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bʊləvɑ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [waɪt] , [ˈflɔ:riɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
They walked along the deserted boulevard under the new white , florid buildings ,
他们 步行 沿着 这 荒凉的 林荫大道 在下面 这 新的 白色的 , 佛罗里达 建筑物 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈɪmpæs] .
and turned into an impasse .
和 转向 进入 一个 僵局 :
他们沿着空旷的林荫大道走着，大道两旁是崭新的白色、色彩鲜艳的建筑，然后他们走到了死胡同。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['mendl] .
“ **That's it , said Mendel** .
“ 那就是 它 , “ 说 孟德尔 :
“就是这样，”门德尔说。

“ [ˈɪmpæs] .
“ **Impasse** .
“ 僵局 :
“僵局。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .
I remember that .
我 记住 那 :
我记得这件事。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈjeləʊ] [dɔ:r] .
A tall , thin house with a big yellow door .
一个 高的 , 薄的 房子 和 一个 大的 黄色的 门 :
一栋又高又窄的房子，有一扇黄色的大门。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 :
这里是。

“ [ðeɪ] [nɑ:kt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɔ:r] [swʌŋ] [mɪ'stɪrɪəsli] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌp'sterz]
“ **They knocked until the yellow door swung mysteriously open and then ran upstairs**
“ 他们 敲门 直到 这 黄色的 门 摇摆 神秘地 打开 和 然后 跑 楼上
[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ˈflɔ:r] .
to the top floor .
到 这 顶部 地面 :
他们敲门，直到那扇黄色的门神秘地打开，然后跑上楼，来到顶楼。

['tɒmpsn] [keɪm] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Thompson came blinking into the passage .
汤普森 来了 眨眼 进入 这 通道 :
汤普森眨着眼睛走进了走廊。

“ [ˈwerz, ˈhwerz][ˈɑ:lɪvər] ?
“ **Where's Oliver ?**
“ 在哪里? 奥利弗 ?
奥利弗在哪儿?

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [ˈloʊgənɪz] [gɜːrɪ] ?
Where's Logan's girl ?
在哪里? 洛根的 女孩 ?

洛根的女朋友在哪儿？

" [ˈmendl] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" **Mendel put up his fist to hit him in the eye .**
" 孟德尔 放 向上 他的 拳头 到 打 他 在 这 眼睛 .

门德尔举起拳头要打他的眼睛。

" [aɪ] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtæksɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] .
" **I put her into a taxi and sent her home .**
" 我 放 她 进入 一个 出租车 和 发送 她 家 .

“我把她送上出租车，送她回家了。”

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənɪz] [tʊk] [juː ˈes] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [pleɪs] .
The Americans took us on to another place .
这 美国人 采取 我们 在 到 其他 地方 .

美国人带我们去了另一个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [lɑːt] .
They were a jolly lot .
他们 是 一个 快乐的 很多 .

他们是一群快乐的人。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [pleɪs] [ðeɪ] [tʊk] [juː ˈes] [tuː; tə] .
A terrific place they took us to .
一个 了不起 地方 他们 采取 我们 到 .

他们带我们去了一个很棒的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wəɪ] [nɛɡrɛsɪz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊθ] [ˈsiːz] [gɜːrɪ] [huː] [sed] [ˈɡɔːɡwɪn, ˈɡoʊˌɡæɪn]
There were negresses dancing and a South Seas girl who said Gauguin
那里 是 黑人女性 跳舞 和 一个 南 海域 女孩 WHO 说 高更
[brɔːt] [hɜːr; həɪ] [bæk]
brought her back
带来 她 后退

有黑人女子在跳舞，还有一个南海姑娘说高更把她带了回来.....

[ˈɑːlɪvṣɜːz] [ɔːl] [raɪt] .
Oliver's all right .
奥利弗的 全部 正确的 .

奥利弗没事。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæksɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɪ] [bæk] . "
I put her in a taxi and sent her back . "
我 放 她 在 一个 出租车 和 发送 她 后退 . "

我把她扶上出租车送回去了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈloʊgən] .
" **You're a liar ! " shouted Logan .**
" 你是 一个 说谎者 ! " 喊叫 洛根 .

“你撒谎！”洛根喊道。

" [ʃiːz] [ɪn] [ðer; ðər] .
" **She's in there .**
" 她是 在 那里 .

“她就在里面。”

“ [hi:; hi] [rʌtʃ] [ɪn] , [waɪl] ['mendl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] ['tɒmpsn] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] ['ni:tlɪ]
“ **He rushed in , while Mendel put his arms round Thompson and laid him neatly**
“ 他 匆忙 在 , 尽管 孟德尔 放 他的 武器 圆形的 汤普森 和 铺设 他 整齐地
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .

“他冲了进去，门德尔搂住汤普森，把他稳稳地放在地板上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['loʊɡən][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] .
In a moment Logan was out again .
在 一个 片刻 洛根 曾是 出去 再次 .

片刻之后，洛根又出去了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] [bæd] ['peɪntər] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['tɒmpsn] , “ [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['ɪznt] [ðer; ðər] .
“ **You're a shocking bad painter , “ he said to Thompson , “ but she isn't there .**
“ 你是 一个 令人震惊 坏的 画家 , “ 他 说 到 汤普森 , “ 但 她 不是 那里 .

“你画画真是糟糕透了，”他对汤普森说，“但她不在那里。”

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
“ **They left the house and walked slowly back to the hotel .**
“ 他们 左边 这 房子 和 步行 缓慢地 后退 到 这 酒店 .

他们离开房子，慢慢地走回酒店。

['loʊɡən] [klʌŋ] [tu:; tə] ['mendəlz] [ɑ:rm] , ['seɪɪŋ] : —
Logan clung to Mendel's arm , saying : —
洛根 紧紧抓住 到 孟德尔的 手臂 , 说 : —

洛根紧紧抓住门德尔的胳膊，说道：——

“ [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] .
“ **It's my fault .**
“ 它是 我的 过错 .

“都是我的错。”

[fɪ:; fɪ] [sed] [ɪf] ['evər][aɪ] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [fɪ:d] [klɪr] [aʊt] .
She said if ever I knocked her about she'd clear out .
她 说 如果 曾经 我 敲门 她 关于 棚 清除 出去 .

她说如果我敢打她，她就走人。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Do you mind walking about with me ?
做 你 头脑 步行 关于 和 我 ?

你介意和我一起逛逛吗？

[aɪ] ['kudnt] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
I couldn't go to bed .
我 不能 去 到 床 .

我睡不着。

[aɪ] ['kudnt] [sli:p] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

“ [ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpɑ: 'dʒi:]
“ [**Pg 279**]
“ [页 -]

“[第 279 页]

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ;
All night they walked about ;
全部 夜晚 他们 步行 关于 ;

他们整夜都在四处游荡；

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
going back to the hotel every half hour to see if she was there ,
去 后退 到 这 酒店 每一个 一半 小时 到 看 如果 她 曾是 那里 ,
每隔半小时就回酒店看看她是否在那里 ,

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ˈpɑːlətɪks] ,
talking of anything and everything , even politics ,
说 的 任何事物 和 一切 , 甚至 政治 ,
谈论任何事情, 甚至包括政治。

[tuː; tə] [kiːp] [ˈloʊɡənz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn]
to keep Logan's mind from the fixed horrible idea that had taken possession
到 保持 洛根的 头脑 从 这 固定的 可怕 主意 那 有 已采取 拥有
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
为了让洛根摆脱占据他心头的可怕念头。

[ðeɪ] [saː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
They saw the sun come out , and the workers hurrying along the streets ,
他们 锯 这 太阳 来 出去 , 和 这 工人 匆忙 沿着 这 街道 ,
他们看到太阳出来了, 工人们在街上匆匆忙忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [ˈʌtər] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli]
and the waiters in the cafés push up the heavy iron shutters that had only
和 这 服务员 在 这 咖啡馆 推 向上 这 重的 铁 百叶窗 那 有 仅有的
[bɪn] [pʊld] [daʊn] [æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] ,
been pulled down an hour or two before ,
到过 拉 向下 一个 小时 或者 二 前 ,
咖啡馆里的服务员推上了沉重的铁卷帘门, 这些卷帘门一两个小时前才刚刚拉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmkɑːr] [ɡlaɪd] [ænd; ənd]
and the market women with their baskets , and the tramcars glide and
和 这 市场 女性 和 他们的 篮子 , 和 这 有轨电车 滑行 和
[dʒɒʊlt] [əˈlɔːŋ] ,
jolt along ,
颠簸 沿着 ,
还有提着篮子的市场妇女, 以及摇摇晃晃、穿梭往来的电车。

[ðə; ði] [ɑːps] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɡoʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the shops open and the girls go chattering to their work through the long ,
这 商店 打开 和 这 女孩们 去 喋喋不休 到 他们的 工作 通过 这 长的 ,
[ˈliːʒərli] [pəˈrɪzjən] [deɪ] .
leisurely Parisian day .
悠闲 巴黎人 天 .
商店开门营业, 女孩们在漫长而悠闲的巴黎一天中叽叽喳喳地去上班。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .
They returned at eight and had breakfast .
他们 返回 在 八 和 有 早餐 .
他们八点返回并吃了早餐。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ˈɑːlɪvər] [əˈpɪrd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [səˈriːn] .
At half - past nine Oliver appeared , smiling and serene .
在 一半 - 过去的 九 奥利弗 出现 , 微笑 和 安详 .
九点半, 奥利弗出现了, 面带微笑, 神态安详。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [fʌn] [ləst] [naɪt] !
“ **We did have fun last night** !
“ 我们 做过 有 乐趣 最后的 夜晚 !
“我们昨晚玩得很开心! ”

[juː; jʊ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
You missed something , I tell you .”
你 错过 某物 , 我 告诉 你 . ”

我跟你说，你错过了什么。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [kraɪd] ['lɒʊgən] .
“ Where have you been ? ” cried Logan .
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 哭 洛根 .

“你去哪儿了？”洛根喊道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] . ”
“ I've been looking for you all night . ”
“ 我已经 到过 寻找 为了 你 全部 夜晚 . ”

“我找了你一整夜。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a fool you are !
“ 什么 一个 傻子 你 是 !

你真是个傻瓜！

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] . “
I can look after myself .”
我 能 看 后 我 . ”

我可以照顾好自己。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ster] [ænd; ænd] [sed] : —
“ She faced him with a bold stare and said : —
“ 她 面对 他 和 一个 大胆的 盯 和 说 : —

她目光坚定地直视着他，说道：——

“ [aɪ][gɔːt] [hoʊm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ə'hʌðər] [ruːm] ,
“ I got home about half - past two , and I took another room ,
“ 我 得到 家 关于 一半 - 过去的 二 , 和 我 采取 其他 房间 ,

“我大约两点半到家，然后又订了一间房，

[pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ænd; ænd] ['pɑːrtli] — [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . “
partly because I didn't want to disturb you , and partly — you know why .”
部分 因为 我 没有 想 到 打扰 你 , 和 部分 — 你 知道 为什么 . ”

一部分原因是我不想打扰你，另一部分原因——你知道为什么。”

“ [wʌt] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ruːm] ? ”
“ What number was your room ? ”
“ 什么 数字 曾是 你的 房间 ? ”

您的房间号是几号？

“ [fɔːrtɪ] - [fɔːr] .
“ Forty - four .
“ 四十 - 四 .

“四十四。

“ [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] ['mendl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['kiːbɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːnsi'ɛrɪz] [lɑːdʒ] .
“ From where they sat Mendel could see the keyboard in the concierge's lodge .
“ 从 在哪里 他们 卫星 孟德尔 可以 看 这 键盘 在 这 礼宾部 小屋 .

“从他们坐的位置，门德尔可以看到门房小屋里的键盘。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɔːrtɪ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
There were only forty rooms in the hotel .
那里 是 仅有的 四十 房间 在 这 酒店 .

这家酒店只有四十个房间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ？ ” [æskt] ['lougən] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
“ Have you had breakfast ? ” asked Logan , forcing himself to believe her .
“ 有 你 有 早餐 ？ ” 问 洛根 , 强制 他自己 到 相信 她 .
“你吃过早饭了吗？”洛根问道，强迫自己相信她的话。

“ [ˈaʊərz] [ə'gəʊ] .
“ Hours ago .
“ 小时 前 .

“几个小时前。

[ɪn] [bed] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
In bed , ” she replied .
在 床 , ” 她 回复 .

“在床上,”她回答道。

“ [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed] . ”
“ I paid for it and the bed . ”
“ 我 有薪酬的 为了 它 和 这 床 . ”

“床和帐篷都是我付的钱。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ？
“ Why did you do that ?
“ 为什么 做过 你 做 那 ？

你为什么要这样做？

“ [hiː; hi] [snæpt] .
“ he snapped .
“ 他 啪啪 .

他突然说道。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] ['mendəlz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [træpt] ,
She caught Mendel's eyes fixed on her , eager to see her trapped ,
她 捕捉 孟德尔的 眼睛 固定的 在 她 , 渴望的 到 看 她 被困 ,
她发现孟德尔的目光紧紧盯着她，急切地想看到她落入圈套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['ɪnsələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ： —
and she smiled insolently as she replied : —
和 她 微笑 傲慢地 作为 她 回复 ： —

她傲慢地笑着回答道：——

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl]
“ I thought it would be a good joke if I let you think I had been out all
“ 我 想法 它 会 是 一个 好的 开玩笑 如果 我 让 你 思考 我 有 到过 出去 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我想，如果我让你以为我整晚都没回家，那会是个不错的玩笑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dʒʊʊk]
But you look such a wreck that I don't think you could see a joke
但 你 看 这样的 一个 破坏 那 我 不 思考 你 可以 看 一个 开玩笑

但你看上去这么狼狈，我觉得你根本听不懂笑话.....

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ？ ”
What are we going to do to - day ? ”
什么 是 我们 去 到 做 到 - 天 ？ ”

我们今天要做什么？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hʊm] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .
“ We are going home , ” said Logan .
“ 我们 是 去 家 , ” 说 洛根 .

“我们要回家了,”洛根说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[bʊk] [θriː]
BOOK THREE
书 三

第三部

[ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [juːθ]
THE PASSING OF YOUTH
这 通过 的 青年

青春的逝去

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[aɪ]
I
我

我

[ˈedwərd] [ˈtʌfnəl]
EDWARD TUFNELL
爱德华 塔夫内尔

爱德华·塔夫内尔

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈdʒɜːrni] [hʊm] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
A WRETCHED journey home , a miserable journey .
一个 可怜 旅行 家 , 一个 悲惨的 旅行 .

回家的路糟透了，真是一段痛苦的旅程。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] ,
There had been a high wind , leaving a heavy swell ,
那里 有 到过 一个 高的 风 , 离开 一个 重的 膨胀 ,

当时风很大，掀起了巨浪。

[ænd; ənd] [ˈmendl] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - ,
and Mendel shared the feelings of his brother - in - law , Moscowitsch ,
和 孟德尔 共享 这 情怀 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 , - ,
[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [siː] .
concerning the sea .
有关 这 海 .

门德尔与他的姐夫莫斯科维奇一样，对大海怀有同样的感受。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
It made him ill , and he never wished to see it again .
它 制成 他 患病的 , 和 他 绝不 希望 到 看 它 再次 .

它让他感到恶心，他再也不想看到它了。

[ˈɑːlɪvər][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [waɪl] [ˈloʊgən][held][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
Oliver sat with her eyes closed while Logan held her hand and whispered
奥利弗 卫星 和 她 眼睛 关闭 尽管 洛根 握住 她 手 和 低声说道
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

奥利弗闭着眼睛坐着，洛根握着她的手，在她耳边低语。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [fɔːr; fər]
The boat was crowded , for it was the first to make the crossing for
这 船 曾是 挤 , 为了 它 曾是 这 第一的 到 制作 这 过境 为了
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

船上很拥挤，因为这是两天来第一艘渡河的船。

[dɪˈtestəbl̩] [ˈpiːp(ə)] , [dɪˈtestəbl̩] [siː] , [dɪˈtestəbl̩] [ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [boʊt] ! . . .
Detestable people , detestable sea , detestable evil - smelling boat ! . . .
可恨 人们 , 可恨 海 , 可恨 邪恶的 - 闻起来 船 ! . . .

可憎的人，可憎的大海，可憎的臭船！

[haʊ] [ˈlaɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ˈpærɪs] !
How lightly they had undertaken the trip to Paris !
如何 轻轻 他们 有 已 这 旅行 到 巴黎 !

他们当初是多么轻率地决定去巴黎旅行啊！

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] !
Only seven hours !
仅有的 七 小时 !

只需七个小时！

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈaʊərz] !
But what hours !
但 什么 小时 !

但是工作时间真长啊！

[ˈmɛndəlz] [dɪsˈɡʌst] [ɪnˈdʊrd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈlʌndən] .
Mendel's disgust endured until they reached London .
孟德尔的 厌恶 忍受 直到 他们 达到 伦敦 .

孟德尔的厌恶之情一直持续到他们抵达伦敦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd] [hiː; hi][ˈtræv(ə)] .
This was home to him , and never , never again would he travel .
这 曾是 家 到 他 , 和 绝不 , 绝不 再次 会 他 旅行 .

这里是他的家，他再也不会离开这里了。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈoʊdiəs] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [tuː] [ɡreɪt] .
The discomfort of it was too odious , the shock to his habits too great .
这 不适 的 它 曾是 也 令人厌恶的 , 这 震惊 到 他的 习惯 也 伟大的 .

这种不适感太令人厌恶，对他的生活习惯造成的冲击也太大了。

[ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ,
In London he did at least know what to avoid ,
在 伦敦 他 做过 在 至少 知道 什么 到 避免 ,

在伦敦，他至少知道该避免什么。

[waɪl] [ɪn][ˈpærɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈdrɪri] ,
while in Paris there was no knowing when he might be plunged into a dreary ,
尽管 在 巴黎 那里 曾是 不 会心 什么时候 他 可能 是 暴跌 进入 一个 凄凉 ,

在巴黎期间，谁也不知道他何时会陷入沉闷的境地，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpleɪs] [ˈfʊl] [ˈlʌv; əv] [ˈprɒstɪˌtuːts] [ˈænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] .
glittering place full of prostitutes and Americans .
闪闪发光 地方 满的 的 妓女 和 美国人 .

一个灯红酒绿的地方，到处都是妓女和美国人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɡən] [ˈænd; ənd] [ˈɑːlɪvər] .
He was glad to part with Logan and Oliver .
他 曾是 高兴的 到 部分 和 洛根 和 奥利弗 .

他很高兴能和洛根、奥利弗分别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnˈnesəseri] [θɜːrd] .
They had so much to settle with each other that he felt he was an unnecessary third .
他们 有 所以 很多 到 定居 和 每个 其他 那 他 毛毡 他 曾是 一个 不必要 第三 .

他们之间有太多事情需要解决，他觉得自己是个多余的第三者。

[ˈpærɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
Paris had done violence to their relationship .
巴黎 有 完毕 暴力 到 他们的 关系 .

巴黎给他们的关系带来了伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [laɪt] [ˈʌv; əv] [hɑːrt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [əˈprest] [ˈænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld]
They had gone there light of heart ; they had returned oppressed and entangled
他们 有 已消失 那里 光 的 心 ; 他们 有 返回 受压迫者 和 纠缠

他们去的时候心情轻松愉快；回来的时候却感到压抑和纠缠不清.....

[ˈænd; ənd] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fəˈmɪliər] .
And in London it was raining ; but that was good , because familiar .
和 在 伦敦 它 曾是 下雨 ; 但 那 曾是 好的 , 因为 熟悉的 .

伦敦当时正在下雨；但这很好，因为很熟悉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfrendli] [striːts] [ˈænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlaɪk] [blæk] [ˈrɪvəz] ,
It was good to go out into the friendly streets and to see them shining like black rivers ,
灼灼 喜欢 黑色的 河流 ,

走上友好的街道，看到街道像黑色的河流一样闪闪发光，感觉真好。

[ˈænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌrɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌmˈbreləz]
and to see the people hurrying under their dripping umbrellas
和 到 看 这 人们 匆忙 在下面 他们的 滴落 雨伞

看着人们在滴水的伞下匆匆赶路

[ˈænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈskɑːts] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .
and the women with their skirts up to their knees .
和 这 女性 和 他们的 裙子 向上 到 他们的 膝盖 .

还有那些裙子撩到膝盖的妇女。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] [taɪm] ,
He seemed to have been away a very long time ,
他 似乎 到 有 到过 离开 一个 非常 长的 时间 ,

他似乎离开很久了。

[ænd; ənd] [jet] ['pærɪs] [si:md] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:] , [æn; ən] [ʌn'ri:əl] ['meməri] ,
and yet Paris seemed very far off too , an unreal memory ,
和 然而 巴黎 似乎 非常 远的 离开 也 , 一个 虚幻 记忆 ,
然而, 巴黎似乎也遥不可及, 如同一个不真实的记忆。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ɔ:r] [si:n] [ɪn] ['fəutəgræfs] .
like a place of which he had read or seen in photographs .
喜欢 一个 地方 的 哪个 他 有 读 或者 已见 在 照片 .
就像他曾在书里读到过或在照片里看到过的地方一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berɪŋ]
He was glad when he mounted a bus and knew that it was bearing
他 曾是 高兴的 什么时候 他 安装 一个 公共汽车 和 知道 那 它 曾是 轴承
[hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
him towards his own people .
他 向 他的 自己的 人们 .
他登上公共汽车时感到很欣慰, 因为他知道这辆车正载着他回到自己的人民身边。

[ˈɡoʊldə] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
Golda was very excited .
戈尔达 曾是 非常 兴奋的 .
戈尔达非常兴奋。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hæri] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['pærɪs] ,
She had had a letter from Harry , who had seen his brother in Paris ,
她 有 有 一个 信 从 哈里 , WHO 有 已见 他的 兄弟 在 巴黎 ,
她收到哈里的来信, 信中说哈里在巴黎见过他的哥哥。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
but had been too shy to speak to him because of his friends .
但 有 到过 也 害羞的 到 说话 到 他 因为 的 他的 朋友们 .
但他因为朋友的缘故, 一直太害羞而不敢和他说话。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['brʌðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You should have gone to see your brother ,** ” **she said .**
“ 你 应该 有 已消失 到 看 你的 兄弟 , ” 她 说 .
“你应该去看望你哥哥,”她说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ? ” [æskt] ['mendl] .
“ **How could I ?** ” **asked Mendel .**
“ 如何 可以 我 ? ” 问 孟德尔 .
“我怎么可能做到呢? ”孟德尔问道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] . ”
“ **I did not know where he was .** ”
“ 我 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 . ”
“我不知道他在哪里。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['jɪdɪʃ] .
“ **You speak Yiddish .**
“ 你 说话 意第绪语 .
你会说意第绪语。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
You could have found him .
你 可以 有 成立 他 .
你本来可以找到他的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ju: 'es] .
He has done very well , but he is coming home to us .
他 有 完毕 非常 出色地 , 但 他 是 未来 家 到 我们 .
他表现得非常好, 但他要回家了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]
He does not like to live away from his people , and he says England is
他 做 不是 喜欢 到 居住 离开 从 他的 人们 , 和 他 说道 英格兰 是
[best] .
best .
最好的 .

他不喜欢远离自己的人民，他说英国最好。

" [ænd; ənd] ['mendl] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [best] .
" And Mendel thought that England was indeed best .
" 和 孟德尔 想法 那 英格兰 曾是 的确 最好的 .

“孟德尔认为英国的确是最好的。”

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ['ɪŋɡlənd] [ment] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑ:d] [dekə'reɪʃəns]
For him , then , England meant his mother's kitchen , with its odd decorations
为了 他 , 然后 , 英格兰 意思是 他的 母亲的 厨房 , 和 它是奇怪的 装饰
[frʌm; frəm] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] ,
from Tottenham Court Road ,
从 托特纳姆热刺 法庭 路 ,

对他来说，英格兰就意味着他母亲的厨房，以及从托特纳姆法院路搬来的那些奇特装饰品。

[ɪts] ['dresər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪldɪd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [ɡri:n] ['peɪpər] ,
its dresser crammed with gilded china and fringed with cut green paper ,
它是 梳妆台 拥挤 和 镀金 中国 和 流苏 和 切 绿色的 纸 ,
它的梳妆台上塞满了镀金瓷器，边缘装饰着剪裁好的绿色纸片。

[ɪts] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['pɪktʃərz] , [ɔ:lməʊst] [ɔ:l] ['hæŋɪŋ] ['krʊkɪd] ,
its collection of his early pictures , almost all hanging crooked ,
它是 收藏 的 他的 早期的 图片 , 几乎 全部 绞刑 歪 ,
它收藏了他早期的画作，几乎全都挂歪了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ha:rd] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɡoʊldə] [sæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n]
and the hard wooden chair in which Golda sat all day long with her hands on
和 这 难的 木制的 椅子 在 哪个 戈尔达 卫星 全部 天 长的 和 她 双手 在
[hɜ:r; hər] ['stʌmək] ,
her stomach ,
她 胃 ,

还有戈尔达整天坐着的那把硬木椅子，她双手放在肚子上。

['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['bru:dn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
dreaming and brooding of her life ,
做梦 和 沉思 的 她 生活 ,
她梦想着，沉思着自己的人生，

[wɪtʃ] [θru:] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ha:dʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [swɪ:t] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l]
which through all her hardships had been sweet because of her beautiful
哪个 通过 全部 她 艰辛 有 到过 甜的 因为 的 她 美丽的
[tʃaɪld] [hu:m] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [lʌvd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,
child whom everybody loved and spoiled ,
孩子 谁 大家 喜爱 和 被宠坏了 ,

尽管她经历了很多苦难，但因为她们有一个人人都喜欢、人人都宠爱的漂亮孩子，她的生活也变得甜蜜起来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [lʌvd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər]
as she herself loved and spoiled him because he was not like other
作为 她 她自己 喜爱 和 被宠坏了 他 因为 他 曾是 不是 喜欢 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她自己非常疼爱他，因为他和其他孩子不一样。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [best] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːti] ,
England was best because it could contain that peace and that beauty ,
英格兰 曾是 最好的 因为 它 可以 包含 那 和平 和 那 美丽 ,
英国之所以是最好的, 是因为它能够拥有那份和平与美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][hɑːrm][aɪ ˈtiː][ɔːr][ɪn] [ˈenvi] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
and there was nothing in England to harm it or in envy to destroy it .
和 那里 曾是 没有什么 在 英格兰 到 伤害 它 或者 在 嫉妒 到 破坏 它 .
英格兰没有任何东西会伤害它, 也没有任何东西会因为嫉妒而摧毁它。

[ˈmendl] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ,
Mendel could understand his brother wanting to come back to it ; for he ,
孟德尔 可以 理解 他的 兄弟 想要 到 来 后退 到 它 ; 为了 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
孟德尔能理解他哥哥想重拾旧业的心情; 因为他自己也一样,

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
from all his adventures , returned to its simplicity for strength and comfort .
从 全部 他的 冒险 , 返回 到 它是 简单 为了 力量 和 舒适 .
从他所有的冒险经历中, 他回归了简单, 从中汲取力量和慰藉。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 285**]
[页 -]
[第285页]

- [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpeɪpər] .
Moscowitsch came in with a Jewish paper .
- 来了 在 和 一个 犹太人 纸 .
莫斯科维奇拿着一份犹太报纸进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
He was in a terrible state of anger and hatred .
他 曾是 在 一个 糟糕的 状态 的 愤怒 和 仇恨 .
他当时充满了愤怒和仇恨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ][dʒuː][ɪn]
His eyes flashed and his nostrils quivered as he read out how a Jew in
他的 眼睛 闪光灯 和 他的 鼻孔 颤抖 作为 他 读 出去 如何 一个 犹 在
[ˈrʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Russia had been accused of killing a Christian boy for his blood ,
俄罗斯 有 到过 被告 的 杀 一个 基督教 男生 为了 他的 血 ,
当他读到一名俄罗斯犹太人被指控为了一个基督徒男孩的鲜血而将其杀害时, 他的眼睛闪过一丝光芒, 鼻孔也微微颤抖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsəkə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnstɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv]
and how over a thousand Jews had been massacred on the instigation of
和 如何 超过 一个 千 犹太人 有 到过 大屠杀 在 这 煽动 的
[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
the police .
这 警察 .
以及在警察的唆使下, 一千多名犹太人遭到屠杀。

“ [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It grows worse and worse** , ” **he said** .
“ 它 生长 更糟 和 更糟 ” , “ 他 说 ” .
“情况越来越糟了,”他说。

“ [ðə; ði][dʒu:z][du:][nɑ:t] [kɪl] .
“ The Jews do not kill .
“ 这 犹太人 做 不是 杀 .

“犹太人不杀人。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hu:] [lʌst] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
It is the Christians who lust for blood .
它 是 这 基督徒 WHO 欲望 为了 血 .

是基督徒嗜血成性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst]
It is the Christians who are so wicked and dishonest that , when they must

[bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
be found out ,
是 成立 出去 ,

正是基督徒们如此邪恶和不诚实，以至于当他们的真面目被揭穿时，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒu:z] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
they say it is the Jews , or that the Jews are more wicked than they .
他们 说 它 是 这 犹太人 , 或者 那 这 犹太人 是 更多的 邪恶 比 他们 .

他们说是犹太人干的，或者说犹太人比他们更邪恶。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] .
But England is good to the Jews .
但 英格兰 是 好的 到 这 犹太人 .

但英国对犹太人很好。

['ɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [send] ['soʊldʒərz][tu:; tə] ['rʌʃə] [ɔ:r][ðə; ði][dʒu:z] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['mə:dəd] . “
England must send soldiers to Russia or the Jews will be all murdered . “
英格兰 必须 发送 士兵 到 俄罗斯 或者 这 犹太人 将要 是 全部 被谋杀 . “

英国必须派兵前往俄国，否则犹太人将被全部屠杀。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][bæd][ɪn] ['rʌʃə] , “ [sed] ['ɡoʊldə] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Yes , it is bad in Russia , “ said Golda , nodding her head .
“ 是的 , 它 是 坏的 在 俄罗斯 , “ 说 戈尔达 , 点头 她 头 .

“是的，俄罗斯的情况很糟糕,”戈尔达点点头说。

“ [bʌt; bət] [laɪf][ɪz][bæd] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] .
“ But life is bad everywhere for good people .
“ 但 生活 是 坏的 到处 为了 好的 人们 .

“但是，无论在哪里，好人的生活都很艰难。”

[ˈoʊnli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌn][ɪz] [left] [ə'loʊn] . “
Only in England one is left alone . “
仅有的 在 英格兰 一 是 左边 独自的 . “

只有在英国，人们才会感到孤独。

“ [wel] , ['mɪstər] . [ɑ:rtɪst] ! “ [sed] - ['dʒi:niəli] .
“ Well , Mr . Artist ! “ said Moscovitsch genially .
“ 出色地 , 先生 . 艺术家 ! “ 说 - 和蔼地 .

“好的，艺术家先生！”莫斯科维奇和蔼地说。

“ [meɪd] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [jet] ? “
“ Made your fortune yet ? “
“ 制成 你的 财富 然而 ? “

“你发财了吗？”

“ [nʊʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mendl] ;
“ **No** , ” **replied Mendel** ;
“ 不 , ” 回复 孟德尔 ;

“不,”孟德尔回答说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][maɪ][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][aɪ] [stetd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
“ **but I have been to Paris for my holidays and I stayed in a hotel** .
“ 但 我 有 到过 到 巴黎 为了 我的 假期 和 我 入住 在 一个 酒店 .
“但我曾去巴黎度假,我住在酒店里。”

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [spent] [ˈtwenti] [paʊndz] . “
Three of us spent twenty pounds . ”
三 的 我们 花费 二十 磅 . ”

我们三个人花了二十英镑。

“ [soʊ] ? ” [sed] - , [ɪm'prest] .
“ **So ?** ” **said Moscowitsch** , **impressed** .
“ 所以 ? ” 说 - , 印象深刻 .

“那又怎样?”莫斯科维奇惊讶地说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɜːnbaʊm] , [ðen] ? “
“ **Have you made it up with the Birnbaum , then ?** ”
“ 有 你 制成 它 向上 和 这 伯恩鲍姆 , 然后 ? ”

“那你和伯恩鲍姆和好了吗?”

“ [nʊʊ] . “
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðæt] [ɪz][naːt][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][get][ɑːn] , [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] . “
“ **That is not the way to get on , to quarrel with money** . ”
“ 那 是 不是 这 方式 到 得到 在 , 到 争吵 和 钱 . ”

“跟金钱争吵,这不是解决问题的办法。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [ˈmʌni] , “ [sed] [ˈɡoʊldə] , “ [hiː; hi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get][aɪ 'tiː] .
“ **If he wants money ,** ” **said Golda ,** “ **he can always get it** .
“ 如果 他 想要 钱 , ” 说 戈尔达 , ” 他 能 总是 得到 它 .

“如果他想要钱,”戈尔达说,“他总能得到。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈletərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mendl] .
There are some letters for you , Mendel .
那里 是 一些 信件 为了 你 , 孟德尔 .

孟德尔,这里有几封信要给你。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
“ **He opened his letters** ,
“ 他 打开 他的 信件 ,

他打开了信件,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]
and had the satisfaction of telling Moscowitsch that he was asked to
和 有 这 满意 的 讲述 - 那 他 曾是 问 到
[peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrtɪ] [paʊndz] .
paint a portrait for thirty pounds .
画 一个 肖像 为了 三十 磅 .

他得意地告诉莫斯科维奇,有人请他画一幅肖像,报酬是三十英镑。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] - .
“ **Who is it ?** ” **asked Moscowitsch** .
“ WHO 是 它 ? ” 问 - .

“是谁？”莫斯科维奇问道。

“ [ə; eɪ][bɜ:rd] ?
“ **A lord ?**
“ 一个 主 ?

“一位勋爵？”

“ [hi:: hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['oʊnli][bɜ:ds][hæd; həd][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] [baɪ][hænd] .
“ **He had an idea that only lords had their portraits painted by hand** .
“ 他 有 一个 主意 那 仅有的 领主们 有 他们的 肖像 绘 经过 手 .

他认为只有贵族才能请人手绘肖像。

“ [ðæts] ['betər] , ” [hi:: hi] [sed] .
“ **That's better** , ” **he said** .
“ 那就是 更好的 , ” 他 说 .

“这样好多了,”他说。

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]
“ **That's better than**
“ 那就是 更好的 比

“那比

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 286**]
[页 -]

[第286页]

['peɪntɪŋ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['noʊbə:di] ['wɒnts] .
painting those pictures that nobody wants .
绘画 那些 图片 那 无人 想要 .

画那些没人想看的画。

[ju:: jʊ] [peɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [æsk][ju:: jʊ][ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [meɪk] [jɜ; jər] ['fɔ:rtʃən] ,
You paint what they ask you and you'll soon make your fortune ,
你 画 什么 他们 问 你 和 你会 很快 制作 你的 财富 ,

你画他们让你画的东西，很快就能发财。

[ænd; ənd][bi:: bi]['eɪb(ə)l][tu:: tə] [gɪv] [jɜ; jər] ['mʌðər] ['dresɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ænd; ənd] ['tɪkɪts]
and be able to give your mother dresses covered with beads and tickets
和 是 有能力的 到 给 你的 母亲 连衣裙 涵盖 和 珠子 和 门票

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] .
for the theatre and china ornaments .
为了 这 剧院 和 中国 装饰品 .

然后，你可以送给母亲缀满珠子的裙子、戏票和瓷器饰品。

[ænd; ənd][ju:: jʊ][kæn; kən][bi:: bi] ['θæŋkfl] [ju:: jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌʃə] .
And you can be thankful you don't live in Russia .
和 你 能 是 感恩 你 不 居住 在 俄罗斯 .

你应该庆幸自己不住在俄罗斯。

[ðeɪ] ['wɒdnt] [let][ju:: jʊ][bi:: bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ðer; ðər] .
They wouldn't let you be an artist there .
他们 不会 让 你 是 一个 艺术家 那里 .

在那里，他们不会让你成为艺术家。

[ɪf] [juː; jʊ] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][saɪ'brɪə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
If you became a student they would send you off to Siberia and you would
如果 你 成为 一个 学生 他们 会 发送 你 离开 到 西伯利亚 和 你 会
[daɪ][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
die in the snow .
死 在 这 雪 .

如果你成为他们的学生，他们会把你送到西伯利亚，你会死在雪地里。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [brɪːtʃ]
" It was the first time Moscowitsch had spoken to him since the breach
" 它 曾是 这 第一的 时间 - 有 说 到 他 自从 这 违反
[wɪð; wɪθ][ˈbɜːnbəʊm] ,
with Birnbaum ,
和 伯恩鲍姆 ,

这是莫斯科维奇自与伯恩鲍姆决裂以来第一次与他交谈。

[ænd; ənd] ['mendl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi]
and Mendel was at his ease with him again , and glad to be
和 孟德尔 曾是 在 他的 舒适 和 他 再次 , 和 高兴的 到 是
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
with his people .
和 他的 人们 .

孟德尔又和他相处融洽了，很高兴能和他的族人在一起。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˈɡoʊldə] ,
He knew that Moscowitsch was greatly attached to Golda ,
他 知道 那 - 曾是 非常 随附的 到 戈尔达 ,
他知道莫斯科维奇非常爱戈尔达。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ]
and had more than once urged his being taken away from his painting
和 有 更多的 比 一次 敦促 他的 存在 已采取 离开 从 他的 绘画
[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [treɪd] .
and put to some useful trade .
和 放 到 一些 有用 贸易 .

他曾多次敦促将他从绘画中解救出来，让他从事一些有用的行业。

" [oʊ] ! [aɪ][fæl; jəl] [ˈveri] [suːn] [sək'siːd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbəʊstfəli] .
" Oh ! I shall very soon succeed , " he said boastfully .
" 哦 ! 我 将 非常 很快 成功 , " 他 说 自豪地 .
"哦！我很快就会成功，"他自夸道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [br'ɡɪnɪŋ] .
" This is only a beginning .
" 这 是 仅有的 一个 开始 .
这仅仅是个开始。

[juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
You keep an eye on that paper of yours .
你 保持 一个 眼睛 在 那 纸 的 你的 .
你得密切关注你的那份文件。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [riːd] [br'saɪdʒ] [wʌt] [ˈrʌʃə] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
You will find something else to read besides what Russia does to the Jews .
你 将要 寻找 某物 别的 到 读 除了 什么 俄罗斯 做 到 这 犹太人 .
除了俄罗斯对犹太人所做的事之外，你还可以找到其他内容阅读。

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒu:] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['tælənt][ænd; ənd] ['ɑːnəsti]
You will see what England does for a Jew when he has talent and honesty
你 将要 看 什么 英格兰 做 为了 一个 犹 什么时候 他 有 天赋 和 诚实
. " " " " " "

你会看到，当一个犹太人有才华又诚实时，英国会如何待他。

" [ðeɪ] [meɪd] [dɪz'reli] [ə; eɪ][lɔːrd] , " [sed] - .
" They made Disraeli a lord , " said Moscowitsch .
" 他们 制成 迪斯雷利 一个 主 , " 说 - .

“他们封迪斯雷利为勋爵，”莫斯科维奇说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːrd] . " " **I shall be something much better than a lord . "**
" 我 将 是 某物 很多 更好的 比 一个 主 . "

“我将成为比领主更伟大的人。”

" [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] ['peɪntəz] [ɑːr] . [ə; eɪ] . " **" They only make painters R : A : "**
" 他们 仅有的 制作 画家 拉 : 一个 : "

“他们只让画家成为皇家艺术学院院士”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mendl] . **" I shall be much better than that , " said Mendel .**
" 我 将 是 很多 更好的 比 那 , " 说 孟德尔 .

“我会做得比这好得多，”孟德尔说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [læft] ['goʊldə] , " [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [boʊstɪŋ] . **" It is like old times , " laughed Golda , " to hear him boasting .**
" 它 是 喜欢 老的 时代 , " 笑了 戈尔达 , " 到 听到 他 吹嘘 .

“听他吹嘘，就像回到了过去一样，”戈尔达笑着说。

" ['mendl] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] ['letər] . **" Mendel opened another letter .**
" 孟德尔 打开 其他 信 .

门德尔打开了另一封信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [kʌb] [wɪtʃ]
It was an invitation to become a member of an exhibiting club which
它 曾是 一个 邀请 到 变得 一个 成员 的 一个 展出 俱乐部 哪个
[kən'sɪdərd] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪv] . **considered itself exclusive .**
经过考虑的 本身 独家的 .

这是一份邀请函，邀请你加入一个自诩为精英俱乐部的展览俱乐部。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌb] . **" I have been invited to become a member of a club .**
" 我 有 到过 受邀 到 变得 一个 成员 的 一个 俱乐部 .

我受邀成为某个俱乐部的会员。

" [ðæt] ['setld] - . **" That settled Moscowitsch .**
" 那 定居 - .

“莫斯科维奇这下放心了。”

[ə; eɪ] [kʌb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)] [drɪ'stɪŋkʌn] . **A club to him was proof of success and social distinction .**
一个 俱乐部 到 他 曾是 证明 的 成功 和 社会的 区别 .

对他来说，加入俱乐部是成功和社会地位的证明。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][meɪd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]
He and his wife had made the acquaintance of a member of the
他 和 他的 妻子 有 制成 这 熟人 的 一个 成员 的 这
['mju:zɪk] - [hɔ:l] [prə'feʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [tu:] [klʌbz] ,
music - hall profession who had two clubs ,
音乐 - 大厅 职业 WHO 有 二 俱乐部 ,
他和妻子结识了一位拥有两家俱乐部的音乐厅从业人员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feðə] [ɪn][ðer; ðər][kæps] .
and they counted him a feather in their caps .
和 他们 计数 他 一个 羽毛 在 他们的 帽子 .
他们把他视为自己人生中的一大荣耀。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst]
To have a member of a club in the family was almost
到 有 一个 成员 的 一个 俱乐部 在 这 家庭 曾是 几乎
家里有一位俱乐部成员几乎是

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 287**]
[页 -]
[第287页]

[oʊvər'welmiŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['sɔ:rəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn] ['rʌʃə] .
overwhelming , and he forgot the sorrows of the Jews in Russia .
压倒 , 和 他 忘了 这 悲伤 的 这 犹太人 在 俄罗斯 .
他感到不知所措，忘记了俄罗斯犹太人的悲惨遭遇。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['edwərd] ['ʌfnəl] ,
The portrait commission was from Edward Tufnell ,
这 肖像 委员会 曾是 从 爱德华 塔夫内尔 ,
这幅肖像画的委托人是爱德华·塔夫内尔。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]
who had lately married and had been adopted as a candidate for
WHO 有 最近 已婚 和 有 到过 已采用 作为 一个 候选人 为了
['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
Parliament for a northern constituency .
议会 为了 一个 北方 选区 .
他最近刚结婚，并被选为北方选区的国会议员候选人。

[gʊd] ['ɜ:rnɪst] [soʊl] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər]
Good earnest soul that he was , he regarded himself as responsible for
好的 认真 灵魂 那 他 曾是 , 他 认为 他自己 作为 负责任的 为了
['lɔ:ntʃɪŋ] ['mendl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
launching Mendel upon the world ,
发射 孟德尔 之上 这 世界 ,
他心地善良，真诚认真，认为自己有责任将孟德尔介绍给全世界。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ][hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
and once he had assumed a responsibility he never forgot it .
和 一次 他 有 假定 一个 责任 他 绝不 忘了 它 .
一旦承担了责任，他就绝不会忘记。

['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nothing made any difference to him .
没有什么 制成 任何 不同之处 到 他 .
对他来说，什么都无关紧要。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈprɪti] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑ:pəˈtu:nəti] [hi; hi] [drɪˈzaɪrd] .
but his charmingly pretty wife gave him the opportunity he desired .
但 他的 迷人地 漂亮的 妻子 给予 他 这 机会 他 想要的 .

但他那魅力四射、容貌姣好的妻子给了他梦寐以求的机会。

[ˈðerfɔ:r] [hi; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmendl] [tu; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [tu; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
Therefore he invited Mendel to his house in the dales to stay until the picture
所以 他 受邀 孟德尔 到 他的 房子 在 这 戴尔斯 到 停留 直到 这 图片
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

因此，他邀请孟德尔到他在山谷里的家中居住，直到这幅画完成。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈmendl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rl] [nɔ:rθ] [θru:]
A day or two later and Mendel was in the train , being whirled North through
一个 天 或者 二 之后 和 孟德尔 曾是 在 这 火车 , 存在 旋转 北 通过
[ðə; ði] [dʌl] ,
the dull ,
这 乏味的 ,

一两天后，孟德尔坐上了火车，被裹挟着向北驶去，穿过阴沉沉的.....

[ˈroʊlɪŋ] [ˈmɪdləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [smɜ:tʃt] [ˈvæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] .
rolling Midlands and the black , smirched valleys of the West Riding .
滚动 米德兰兹 和 这 黑色的 , 污秽 山谷 的 这 西方 骑术 .

绵延起伏的中部地区和西约克郡黑色、污浊的山谷。

[ðə; ði] [ˈglu:mi] [skaɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
The gloomy sky filled him with terror .
这 阴沉 天空 已填 他 和 恐怖 .

阴沉的天空让他感到恐惧。

[æt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɔ:rm] ,
At first he thought there was going to be a storm ,
在 第一的 他 想法 那里 曾是 去 到 是 一个 风暴 ,

起初他以为要下暴风雨了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu; tə][bi:; bi][noʊ][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] [əˈprest]
but there seemed to be no life in the sky , and its strangeness oppressed
但 那里 似乎 到 是 不 生活 在 这 天空 , 和 它是 奇怪 受压迫者
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但天空中似乎没有任何生命迹象，这种怪异的景象令他感到压抑。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈfɔ:rən] [æz; əz]
The people in the train spoke a language which seemed almost as foreign as
这 人们 在 这 火车 辐 一个 语言 哪个 似乎 几乎 作为 外国的 作为
[ˈfrentʃ] ,
French ,
法语 ,

火车上的人说着一种听起来几乎和法语一样陌生的语言。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈtʃɪmni] - [ˈstæks] [ænd; ənd]
and when the train darted through forests of smoking chimney - stacks and
和 什么时候 这 火车 飞镖 通过 森林 的 吸烟 烟囱 - 堆栈 和
[hi; hi]
he
他

当火车飞驰穿过一片片冒着烟的烟囱林时，他

[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡraɪmi] , [trɔːf] - [laɪk] [striːts] ,
looked down into the grimy , trough - like streets ,
看起来 向下 进入 这 肮脏的 , 槽 - 喜欢 街道 ,

向下望去, 只见街道肮脏不堪, 如同沟壑一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈmeɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
he was dismayed to think that here were depths of misery compared with
他 曾是 沮丧 到 思考 那 这里 是 深度 的 苦难 比较的 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] [end][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ɡraʊnd] .
which the East End was as a holiday ground .
哪个 这 东方 结尾 曾是 作为 一个 假期 地面 .

他感到沮丧的是, 与东区作为度假胜地相比, 这里竟然存在着如此深重的苦难。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [best] .
This , too , was England , and he had said that England was best .
这 , 也 , 曾是 英格兰 , 和 他 有 说 那 英格兰 曾是 最好的 .

这里也是英格兰, 而他曾说过英格兰是最好的。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [sed]
He remembered Jews in the East End who had fled from the North and said
他 记得 犹太人 在 这 东方 结尾 WHO 有 逃亡 从 这 北 和 说
[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [ðæn; ðən] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪləɪrɪŋ] [[ɑːps] [ænd; ənd]
they would rather go back to Russia than return to the tailoring shops and
他们 会 相当 去 后退 到 俄罗斯 比 返回 到 这 裁缝 商店 和
[ðə; ði] [buːt] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] .
the boot factories :
这 启动 工厂 .

他想起了东区那些从北方逃出来的犹太人, 他说他们宁愿回到俄罗斯, 也不愿回到裁缝店和制靴厂。

[soʊ] [ðɪs] [vaɪl] , [ˈbɪzi] [ˈblæknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] !
So this vile , busy blackness was the North !
所以 这 卑鄙的 , 忙碌的 黑 曾是 这 北 !

原来这片令人作呕、熙熙攘攘的黑暗就是北方!

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈriːz(ə)n][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] ,
For some mysterious reason it made him think of Logan and Oliver ,
为了 一些 神秘 原因 它 制成 他 思考 的 洛根 和 奥利弗 ,

不知为何, 这让他想起了洛根和奥利弗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [ʌnˈiːzɪnis] .
and the thought of them filled him with an added uneasiness .
和 这 想法 的 他们 已填 他 和 一个 额外 不安 .

想到他们, 他心中就更加不安了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [sɪns] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
He had not thought of them once since the trip to Paris ,
他 有 不是 想法 的 他们 一次 自从 这 旅行 到 巴黎 ,

自从巴黎之行后, 他就再也没想起过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑːn]
and now he felt bound to them , and that they were a weight upon
和 现在 他 毛毡 边界 到 他们 , 和 那 他们 是 一个 重量 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

现在他感到自己被他们束缚住了, 他们成了他的负担。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] , [ˈlaɪfləs] [skaɪ] .

They stood out vividly against the murky , lifeless sky .
他们 站立 出去 生动地 反对 这 浑浊的 , 无生命 天空 .

它们在阴沉、死寂的天空映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃli] ,

He could see them standing hand in hand , smiling a little foolishly ,
他 可以 看 他们 常设 手 在 手 , 微笑 一个 小的 愚蠢地 ,

他看到他们手牵着手站着，脸上带着一丝傻笑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtremər] [ʌːt] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntækt]

and a physical tremor shot through him as he thought of the contact
和 一个 身体的 震颤 射击 通过 他 作为 他 想法 的 这 接触

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [hændz] ,

of their two hands ,
的 他们的 二 双手 ,

想到两人双手相触的情景，他不禁浑身颤抖起来。

[ˈθrɪlɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈpresɪŋ] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

thrilling together , pressing together , to tell of their terrible need of each other .
惊险 一起 , 紧迫 一起 , 到 告诉 的 他们的 糟糕的 需要 的 每个 其他 .

. . .

. . .

. . .

他们紧紧相拥，彼此依偎，诉说着他们彼此间那份强烈的需要.....

[ðɪs] [mæn][ænd; ænd] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

This man and this woman .
这 男人 和 这 女士 .

这个人，还有这个女人。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [hiː; hi] [nuː] ,

Mendel was haunted by the images of all the couples he knew ,
孟德尔 曾是 闹鬼的 经过 这 图片 的 全部 这 情侣 他 知道 ,

门德尔一直被他认识的所有情侣的形象所困扰。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ɔːl]

and they passed before him like a shadowy procession of the damned , all
和 他们 通过了 前 他 喜欢 一个 阴暗的 游行 的 这 该死的 , 全部

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand in hand ,
手 在 手 ,

他们手牵着手，像一群行尸走肉般的阴影队伍，从他面前经过。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [skaɪ] , [ɔːl] [ˈʃædʊɪ] [ɪkˈsept] [ˈloʊɡən][ænd; ænd][ˈɑːlɪvər] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː] [ˈʌðər]

across the lifeless sky , all shadowy except Logan and Oliver , and then two others
穿过 这 无生命 天空 , 全部 阴暗的 除了 洛根 和 奥利弗 , 和 然后 二 其他的

,

,

,

在死寂的天空中，除了洛根和奥利弗，以及另外两个人之外，一切都笼罩在阴影之中。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hænd][ɪn][hænd] .

his father and his mother ; but they were not hand in hand .
他的 父亲 和 他的 母亲 ; 但 他们 是 不是 手 在 手 .

他的父亲和他的母亲；但他们并非携手同行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [laɪk] [tuː] [ˈstætʃuːz] ,

They were seated side by side , like two statues ,
他们 是 坐着 边 经过 边 , 喜欢 二 雕像 ,

他们并排坐着，像两座雕像一样。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [skaɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] and behind them the lifeless sky broke and opened to show the infinite

和 在后面 他们 这 无生命 天空 打破 和 打开 到 展示 这 无限

[bluː] [spɛrs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

blue space beyond the clouds .

蓝色的 空间 超过 这 云 .

在他们身后，死寂的天空裂开，露出云层之外无垠的蓝色空间。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmɪd] [ˈtaʊnz] ,

He had changed at the darkest of the chimneyed towns ,

他 有 已更改 在 这 最黑暗的 的 这 烟囱 城镇 ,

他在烟囱林立、阴暗潮湿的小镇里发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈloʊk(ə)l] [treɪn] [went] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntuː]

and the shabby local train went grinding and puffing through a tunnel into

和 这 破旧 当地的 火车 去 研磨 和 抽气 通过 一个 隧道 进入

[ə; eɪ][væst] [ɡriːn] [ˈvæli] .

a vast green valley .

一个 广阔的 绿色的 谷 .

那辆破旧的当地火车嘎吱作响、呼哧呼哧地穿过隧道，驶入一片广阔的绿色山谷。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

At the first station he saw Edward Tufnell on the platform .

在 这 第一的 车站 他 锯 爱德华 塔夫内尔 在 这 平台 .

在第一站，他看到爱德华·塔夫内尔站在站台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɒŋɡər][ðə; ði] [ˈlæŋki] , [ˈɜːrɪnst]

He had changed a good deal , and was no longer the lanky , earnest

他 有 已更改 一个 好的 交易 , 和 曾是 不 更长 这 瘦长的 , 认真

[juːθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

youth of the Settlement ,

青年 的 这 沉降 ,

他变化很大，不再是定居点里那个瘦长而认真的年轻人了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [hæd; həd][ðər; ðər] [ˈstedi] , [səˈriːn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsʌni] ,

but his eyes still had their steady , serene expression and their sunny ,

但 他的 眼睛 仍然 有 他们的 稳定的 , 安详 表达 和 他们的 阳光明媚 ,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .

beautiful smile .

美丽的 微笑 .

但他的眼神依然沉稳平静，笑容依然灿烂美丽。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈmendl] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfʌsəli] ,

He flung up his hand as he saw Mendel , smiled , and came fussily ,

他 扔 向上 他的 手 作为 他 锯 孟德尔 , 微笑 , 和 来了 挑剔地 ,

他一看到孟德尔就举起手，笑着走了过来，显得有些慌张。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] .

as though he were meeting the Prime Minister himself .

作为 尽管 他 是 会议 这 主要的 部长 他自己 .

就好像他是在觐见首相本人一样。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæriŋ] ['mɛndəlz] [bæg][ænd; ənd] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [smɔ:l]
He insisted on carrying Mendel's bag and canvases and made him feel small
他 坚持 在 携带 孟德尔的 包 和 画布 和 制成 他 感觉 小的
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'gen] ,
and young again ,
和 年轻的 再次 ,
他坚持要帮孟德尔拿包和画布，让孟德尔觉得自己又年轻又渺小。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [went] [trɒtɪŋ] [ə'lb:ŋ] [baɪ] ['ɛdwɜ:dz] [saɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
as he used to when he went trotting along by Edward's side on his way to
作为 他 用过的 到 什么时候 他 去 小跑 沿着 经过 爱德华的 边 在 他的 方式 到
[ðə; ði] [frentʃ] [klæs] .
the French class .
这 法语 班级 .
就像他以前那样，小跑着跟在爱德华身边去上法语课。

" [ɪts] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['dʒɜ:nɪ] , " [sed] ['ɛdwərd] .
" It's a long journey , " said Edward .
" 它是 一个 长的 旅行 , " 说 爱德华 .
"这是一段漫长的旅程,"爱德华说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] . "
" You must be tired . "
" 你 必须 是 疲劳的 . "
你一定很累了。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !
"哦不! "

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['eni] ['dʒɜ:nɪ] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] . "
I don't mind any journey as long as I don't have to cross the sea . "
我 不 头脑 任何 旅行 作为 长的 作为 我 不 有 到 又 这 海 . "
只要不用过海，任何旅程我都乐意。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:] [maɪlz] [naʊ] .
" It is only two miles now .
" 它 是 仅有的 二 英里 现在 .
"现在只剩两英里了。"

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dɔ:g,kɑ:rt][ænd; ənd] [droʊv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ʌp]
" They climbed into a dogcart and drove , for the most part at a walk , up
" 他们 攀登 进入 一个 狗车 和 驾驶 , 为了 这 最多 部分 在 一个 走 , 向上
[ə; eɪ] [b:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,
他们爬上一辆狗车，沿着一条长长的路，大部分时间都是步行的速度行驶。

[ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [krept] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rm] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [hɪl] .
winding road that crept like a worm along the flanks of a huge hill .
绕线 路 那 悄悄地爬 喜欢 一个 蠕虫 沿着 这 侧翼 的 一个 巨大的 爬坡道 .
蜿蜒的道路像蠕虫一样沿着一座巨大山丘的山坡爬行。

" [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkʌntri] ! " [sed] ['ɛdwərd] .
" Glorious country ! " said Edward .
" 辉煌 国家 ! " 说 爱德华 .
"多么美好的国家!"爱德华说道。

" [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
" I love it .
" 我 爱 它 .
"我喜欢它。

[ðə; ði] [saʊθ] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] — [dʒʌst][ə; eɪ][hju:dʒ][pɑ:rk] .
The South doesn't seem to me to be country at all — just a huge park .
这 南 不 似乎 到 我 到 是 国家 在 全部 — 只是 一个 巨大的 公园 .
在我看来, 南方根本不像乡村, 而像一个巨大的公园。

[wʌn] [ɪz] [ə'freɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
One is afraid to walk on the grass .
— 是 害怕的 到 走 在 这 草 .
人们不敢在草地上行走。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .
But here there is room and freedom .
但 这里 那里 是 房间 和 自由 .
但这里有空间和自由。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] ['lɪbəərəl] . "
One understands why the North is Liberal . "
— 明白 为什么 这 北 是 自由派 . "
这就明白为什么北方是自由主义阵营了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['mendl] .
"**It is too big for me , "** **replied Mendel .**
" 它 是 也 大的 为了 我 , " 回复 孟德尔 .
“它对我来说太大了,”孟德尔回答说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ju:st] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
"**But then I can't get used to the country .**
" 但 然后 我 不能 得到 用过的 到 这 国家 .
“但我始终无法适应这个国家。”

[aɪm][nɑ:t][maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:] .
I'm not myself in it .
我是 不是 我 在 它 .
我在里面不像我自己。

[aɪ] [fi:l] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðʊθ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər]
I feel in it as though I were on the edge of the world and in danger
我 感觉 在 它 作为 尽管 我 是 在 这 边缘 的 这 世界 和 在 危险
[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .
of falling off .
的 坠落 离开 .
我感觉自己仿佛站在世界的边缘, 随时都有可能掉下去。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:mz] ['deɪndʒərəs] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd]
The country seems dangerous to me , and I could never walk along a road
这 国家 似乎 危险的 到 我 , 和 我 可以 绝不 走 沿着 一个 路
[æt; ət] [naɪt] . "
at night . "
在 夜晚 . "
我觉得这个国家很危险, 我晚上绝对不敢在路上走。

" [haʊ] [ɑ:d] [ðæt] [ɪz] ! " [læft] ['edwərd] .
"**How odd that is ! "** **laughed Edward .**
" 如何 奇怪的 那 是 ! " 笑了 爱德华 .
“真是奇怪!”爱德华笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər] [əˈfreɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

“ **If I am ever afraid it is in the town .**
“ 如果 我 是 曾经 害怕的 它 是 在 这 镇 .

“如果我感到害怕，那也是在城里。”

[ðə; ði][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [duː] ['riːəli] ['terɪfaɪ] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The vast masses of people do really terrify me sometimes , when I think of
这 广阔的 群众 的 人们 做 真的 恐惧 我 有时 , 什么时候 我 思考 的
[ˈɡʌvərniŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . “
governing them all . ”
治理 他们 全部 . ”

每当想到要统治这么多人，我有时真的会感到害怕。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ðəm'selvz] , “ [sed] ['mendl] ['sɪmplɪ] .
“ **They can look after themselves , ” said Mendel simply .**
“ 他们 能 看 后 他们自己 , ” 说 孟德尔 简单地 .

“他们能照顾好自己,”门德尔简单地说。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːld]
Over the shoulder of the hill they came on a grey stone house with a walled
超过 这 肩膀 的 这 爬坡道 他们 来了 在 一个 灰色的 石头 房子 和 一个 有围墙的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

他们翻过山坡，看到一座灰色的石头房子，房子带有一个围墙花园。

[ˈedwərd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [flɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][trɑːt][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [draɪv] ,
Edward turned in at the gate , flicked his horse into a trot up the steep drive ,
爱德华 转向 在 在 这 门 , 轻弹 他的 马 进入 一个 小跑 向上 这 陡 驾驶 ,
[ænd; ænd] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and drew up by the front door ,
和 画 向上 经过 这 正面 门 ,

爱德华在门口转弯，轻踢马铃，让它沿着陡峭的车道小跑起来。

[ænd; ænd] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and drew up by the front door ,
和 画 向上 经过 这 正面 门 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [moʊv] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [ænd; ænd][ə; eɪ]
in which was standing a dainty little lady in a mauve cotton gown and a
在 哪个 曾是 常设 一个 纤巧 小的 女士 在 一个 淡紫色 棉布 袍 和 一个
[waɪd] ['leghɔːrn] [strɔː] [hæt] .
wide Leghorn straw hat .
宽的 来航鸡 稻草 帽子 .

里面站着一位娇小玲珑的女士，身穿淡紫色棉布长袍，头戴宽边莱霍恩草帽。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [daɪ] ！ ” [sed] [ˈedwərd] .
“ **Here he is , my dear ! ” said Edward .**
“ 这里 他 是 , 我的 亲爱的 ! ” 说 爱德华 .

“他来了，亲爱的！”爱德华说道。

“ [maɪ] [waɪf] , - . “
“ **My wife , Kühler . ”**
“ 我的 妻子 , - . ”

“我的妻子，库勒。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] .
“ **I'm so glad you could come , ” said the little lady .**
“ 我是 所以 高兴的 你 可以 来 , ” 说 这 小的 女士 .

“我很高兴你能来,”小姑娘说。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [juː; jə] . ”
“ My husband has told me so much about you . ”
“ 我的 丈夫 有 讲述 我 所以 很多 关于 你 . ”

“我丈夫跟我讲了很多关于你的事。”

“ [nɑːt] [hæf] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] , ” [θɔːt] [ˈmendl] .
“ Not half what he could tell if he only knew , ” thought Mendel . ”
“ 不是 一半 什么 他 可以 告诉 如果 他 仅有的 知道 , ” 想法 孟德尔 . ”

“如果他知道真相，他能说的就只有现在的一半了，”孟德尔心想。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm afraid it is a very long way for you to come , ” she said , ”
“ 我是 害怕的 它 是 一个 非常 长的 方式 为了 你 到 来 , ” 她 说 , ”

“恐怕你离这里还有很长的路要走，”她说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˈedwərd] [droʊv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
leading him into the house while Edward drove round to the stables .
领导 他 进入 这 房子 尽管 爱德华 驾驶 圆形的 到 这 马厩 .

他领着他进了屋，而爱德华则开车绕到马厩去。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jə] . ”
“ It is very good of you . ”
“ 它 是 非常 好的 的 你 . ”

“你真是太好了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jə][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jə] [laɪk] ,
We are very quiet here , but you can do just as you like ,
我们 是 非常 安静的 这里 , 但 你 能 做 只是 作为 你 喜欢 ,

这里很安静，但你可以随心所欲。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jə] [wen] [juː; jə][waːnt][em ˈiː] .
and I shall always be ready for you when you want me .
和 我 将 总是 是 准备好 为了 你 什么时候 你 想 我 .

无论何时你需要我，我都会随时为你效劳。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , ”
“ She had a very charming voice that seemed to bubble with happiness , ”
“ 她 有 一个 非常 迷人 嗓音 那 似乎 到 气泡 和 幸福 , ”

“她的声音非常迷人，听起来充满了快乐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] .
and she had the air of being surprised at herself for being so happy .
和 她 有 这 空气 的 存在 惊讶 在 她自己 为了 存在 所以 快乐的 .

她似乎对自己如此高兴感到惊讶。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈætɹməsfɪr] , [ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [ɡʊd] ,
The house was pervaded with her atmosphere , fragrant and good ,
这 房子 曾是 弥漫 和 她 气氛 , 香 和 好的 ,

整栋房子都弥漫着她的气息，芬芳宜人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkɔːrənər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,
and every corner seemed to be full of surprise ,
和 每一个 角落 似乎 到 是 满的 的 惊喜 ,

每个角落似乎都充满了惊喜，

[ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrɪtʃər] [lʊkt] [əˈstɔːnɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts] [pleɪs] — [soʊ] [ˈpɜːrɹɪktli]
every piece of furniture looked astonished at finding itself in its place — so perfectly
每一个 片 的 家具 看起来 惊讶 在 寻找 本身 在 它是 地方 — 所以 完美

[ɪn][ɪts] [pleɪs] .
in its place .
在 它是 地方 .

每件家具似乎都对自己出现在如此合适的位置感到惊讶——如此完美地契合了自己的位置。

[ðɪs] ['freɪgrənt] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
This **fragrant** **perfection** **was** **the** **more** **amazing** **as** **the** **outside** **of** **the** **house**
这 香 完美 曾是 这 更多的 惊人的 作为 这 外部 的 这 房子
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [grɪm] ,
was **more** **than** **a** **little** **grim** ,
曾是 更多的 比 一个 小的 严峻 ,
房子外面的景色略显阴森，更衬托出屋内芬芳的完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [br'haɪnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ,
and **the** **hill** **behind** **it** **was** **dark** **and** **ominous** ,
和 这 爬坡道 在后面 它 曾是 黑暗的 和 不祥的 ,
而它后面的山丘则阴暗而险恶。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] [ænd; ənd] [tjæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
while **several** **of** **the** **trees** **were** **blasted** **and** **chapped** **with** **the** **wind** .
尽管 一些 的 这 树木 是 炸毁 和 皸裂 和 这 风 .
而另一些树木则被狂风吹得枯萎凋零。

['mendl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Mendel **had** **never** **seen** **such** **a** **house** ,
孟德尔 有 绝不 已见 这样的 一个 房子 ,
孟德尔从未见过这样的房子。

[ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
and **when** **Edward** **took** **him** **up** **to** **his** **room** **he** **almost** **wept** **with** **delight**
和 什么时候 爱德华 采取 他 向上 到 他的 房间 他 几乎 哭泣 和 喜
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ˈɔːl] .
at **the** **comfort** **and** **sweetness** **of** **it** **all** .
在 这 舒适 和 甜味 的 它 全部 .
当爱德华带他上楼到房间时，他几乎喜极而泣，因为一切都如此舒适甜蜜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
There **was** **a** **fire** **burning** **in** **the** **grate** ,
那里 曾是 一个 火 燃烧 在 这 格特 ,
壁炉里燃着火。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['iːzi] [tʃer] .
by **the** **side** **of** **which** **was** **a** **huge** **easy** **chair** .
经过 这 边 的 哪个 曾是 一个 巨大的 简单的 椅子 .
旁边放着一把巨大的扶手椅。

['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [geɪ]
Flowered **chintz** **curtains** **were** **drawn** **across** **the** **windows** , **and** **the** **same** **gay**
开花的 印花棉布 窗帘 是 绘制 穿过 这 视窗 , 和 这 相同的 同性恋
[tʃɪnts] ['kʌvərd] [ðə; ði][bed] .
chintz **covered** **the** **bed** .
印花棉布 涵盖 这 床 .
窗户上拉着印花棉布窗帘，床上也铺着同样的彩色印花棉布床单。

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd] - [stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .
On **the** **wash** - **hand** - **stand** **was** **a** **shining** **brass** **can** **of** **hot** **water** .
在 这 洗 - 手 - 站立 曾是 一个 灼灼 黄铜 能 的 热的 水 .
洗手台上放着一个闪亮的黄铜热水罐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðə; ði]['kɑːrpiːt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [paɪl] ,
There **were** **books** **by** **the** **bedside** , **the** **carpet** **was** **of** **a** **thick** **pile** ,
那里 是 图书 经过 这 床头 , 这 地毯 曾是 的 一个 厚的 桩 ,
床边放着书，地毯是厚绒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
and **the** **furniture** **was** **old** **and** **exquisite**
和 这 家具 曾是 老的 和 精美的
家具古老而精致.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] .
He was filled with delight and gratitude .

他 曾是 已填 和 喜 和 感激 .
他心中充满了喜悦和感激。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔ:t] , " ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [best] !
" Yes , " he thought , " England is best !
" 是的 , " 他 想法 , " 英格兰 是 最好的 !
" 是的 , " 他想 , " 英格兰最棒了 ! "

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['ɪŋɡlənd] .
Comfortable England .

舒服的 英格兰 .
舒适的英格兰。

" [ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪɡ] [taɪld]
" And when Edward showed him the big tiled
" 和 什么时候 爱德华 显示 他 这 大的 瓷砖
" 当爱德华向他展示那块大瓷砖时....."

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ˈbæθru:m] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [dis'meɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] ,
bathroom he had a shiver of dismay , and thought what a dirty ,
浴室 他 有 一个 颤抖 的 沮丧 , 和 想法 什么 一个 肮脏的 ,
走进浴室, 他不禁打了个寒颤, 心想: 多么肮脏啊!

[ʌn'ku:θ] ['feləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pi:p(ə)] .
uncouth fellow he was to come among these exquisite people .
粗野 同伴 他 曾是 到 来 之中 这些 精美的 人们 .
他这个粗鲁的家伙竟然要混入这些高雅之人之中。

[ˈmeri] [ˈtʌfnəl] [pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔ:k]
Mary Tufnell put him at his ease at once and encouraged him to talk
玛丽 塔夫内尔 放 他 在 他的 舒适 在 一次 和 鼓励 他 到 讲话
[ə'baʊt] [hɪm'self] .
about himself .
关于 他自己 .

玛丽·塔夫内尔立刻让他放松下来, 并鼓励他谈论自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
He was frank and gay and amusing ,
他 曾是 坦率 和 同性恋 和 有趣 ,
他坦率、开朗、风趣,

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
and told her about his adventures and many of his troubles ,
和 讲述 她 关于 他的 冒险 和 许多 的 他的 麻烦 ,
他把自己的冒险经历和许多困难都告诉了她。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃərd] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ə'pɑ:n] [ˈskæbrəs] [ˈdi:teɪlz] .
and even ventured once or twice upon scabrous details .
和 甚至 冒险 一次 或者 两次 之上 粗糙的 细节 .
甚至还一两次涉足了低俗细节。

" [hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['edwərd] .
" He is a darling , " she said to Edward .
" 他 是 一个 亲爱的 , " 她 说 到 爱德华 .
"他真是个可爱的人,"她对爱德华说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .
“ **But how he must have suffered .**
“ 但 如何 他 必须 有 遭受 .
“但他一定承受了巨大的痛苦。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He is such a boy ,
他 是 这样的 一个 男生 ,
他真是个孩子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] . “
but sometimes he seems to me the oldest person I have ever met .”
但 有时 他 似乎 到 我 这 最老 人 我 有 曾经 遇见 . “
但有时我觉得他是我见过的最年长的人。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] , “ [sed] ['edwərd] .
“ **You must remember that he is a Jew ,** “ **said Edward .**
“ 你 必须 记住 那 他 是 一个 犹 , “ 说 爱德华 .
“你必须记住，他是个犹太人，”爱德华说。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第18/26页

“ [hiː hi] [ˈdʌznt] [let] [juː jə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː ʃɪ] .

“ He doesn't let you forget it , ” replied she .

“ 他 不 让 你 忘记 它 , ” 回复 她 .

“他不会让你忘记这件事,”她回答说。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The portrait was begun the next day .

这 肖像 曾是 开始 这 下一个 天 .

第二天就开始绘制这幅肖像画了。

['mendl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [vjuː] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

Mendel took a business - like view of his visit .

孟德尔 采取 一个 商业 - 喜欢 看法 的 他的 访问 .

孟德尔以务实的态度看待这次访问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈθɜːrti] [paʊndz] .

He was there to paint and to make thirty pounds .

他 曾是 那里 到 画 和 到 制作 三十 磅 .

他在那里是为了画画, 顺便赚三十英镑。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiːz; ɪz][ˈhoʊstəs] [kʊd; kəd] [sper] [hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn] .

Every moment that his hostess could spare he seized upon .

每一个 片刻 那 他的 女主人 可以 空闲的 他 查获 之上 .

只要女主人有空, 他就会抓住一切机会。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [moʊv] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈleghɔːrn] [hæt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk]

He painted her in her mauve cotton and Leghorn hat and would not talk

他 绘 她 在 她 淡紫色 棉布 和 来航鸡 帽子 和 会 不是 讲话

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

while he worked .

尽管 他 工作 .

他画了她身穿淡紫色棉布衣服、头戴莱格霍恩帽的样子, 作画时一言不发。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [entər'teɪnmənt] [ðeɪ] [maɪt]

When the light was gone he was ready for any entertainment they might

什么时候 这 光 曾是 已消失 他 曾是 准备好 为了 任何 娱乐 他们 可能

[prə'pəʊz] .

propose .

提出 .

当灯光熄灭后, 他已经准备好接受他们可能提出的任何娱乐活动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

He did not find either of them particularly interesting ,

他 做过 不是 寻找 任何一个 的 他们 特别 有趣的 ,

他觉得他们俩都没什么特别之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

and their unfailing kindness wearied him not a little .

和 他们的 永不失败 仁慈 疲惫 他 不是 一个 小的 .

他们始终如一的友善让他感到有些疲惫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'veəriəbli] [ɡʊd] [ɪn] [ˈevri] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] .

They were so invariably good in every thought , word , and deed .

他们 是 所以 总是 好的 在 每一个 想法 , 单词 , 和 契据 .

他们的每一个想法、每一句话、每一件事都始终保持着善良的品格。

[,aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][feɪl] .
It seemed impossible for them to fail .
它 似乎 不可能的 为了 他们 到 失败 .
他们似乎不可能失败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðei] [kɒd; kəd][nɑ:t] [sərˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ]
There was no combination of circumstances which they could not surmount with
那里 曾是 不 组合 的 情况 哪个 他们 可以 不是 超越 和
[ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns]
their smiling patience
他们的 微笑 耐心
没有任何困难是他们无法凭借微笑和耐心克服的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ,
He thought of them as two people walking along on either side of a road ,
他 想法 的 他们 作为 二 人们 步行 沿着 在 任何一个 边 的 一个 路 ,
他把他们想象成两个人分别走在马路的两边。

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [,aɪˈti:][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
smiling across it at each other .
微笑 穿过 它 在 每个 其他 .
他们隔着屏幕互相微笑。

[ˈnʌθɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Nothing joined them .
没有什么 加入 他们 .
它们之间没有任何联系。

[ðei] [hæd; həd][ˈnevər] [met] .
They had never met .
他们 有 绝不 遇见 .
他们素未谋面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
There had been no collision .
那里 有 到过 不 碰撞 .
没有发生碰撞。

[hi:; hi][hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][step] , [hɜ:r; hər]
He had overtaken her on the road and had taken her step , her
他 有 被超越 她 在 这 路 和 有 已采取 她 步 , 她
[peɪs]
pace
步伐
他在路上超过了她，并模仿了她的步伐和速度.....

[ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [er] .
They had just that air .
他们 有 只是 那 空气 .
他们身上就有那种气质。

[dɪr] [ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
Dear Edward had fallen in with her by the wayside ,
亲爱的 爱德华 有 倒下 在 和 她 经过 这 路边 ,
亲爱的爱德华在路边和她相遇了，

[ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [held] [fɔ:r; fər]
and she had smiled at him and he was content and held for
和 她 有 微笑 在 他 和 他 曾是 内容 和 握住 为了
[laɪf] .
life .
生活 .
她对他笑了笑，他感到很满足，并终生爱着她。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl]
To their mutual
到 他们的 相互的

对他们彼此

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[grev] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
grave astonishment she would have children , and her smile would become a
严重 惊讶 她 会 有 孩子们 , 和 她 微笑 会 变得 一个
[ˈlɪt(ə)] [sæd] ,
little sad ,
小的 伤心 ,

她惊讶地发现自己竟然会生孩子，笑容中带着一丝淡淡的忧伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl][tuː; tə] [ˈedwərd] ,
and with the children she would be an ideal to Edward ,
和 和 这 孩子们 她 会 是 一个 理想的 到 爱德华 ,
她对爱德华来说，有了孩子，她就是理想的伴侣。

[laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [məˈdɑːnə] [ʌ; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfəʊtəgræfs] [ɔːl][ˈoʊvər]
like the little Italian Madonnas of whom he had so many photographs all over
喜欢 这 小的 意大利语 麦当娜 的 谁 他 有 所以 许多 照片 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

就像他家里到处都挂着的那些意大利小圣母像照片一样。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌ; əv] [laɪf] —
And between them on the road would march the brave procession of life —
[kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbegərz] ,
kings and beggars ,
国王 和 乞丐 ,

在他们之间，勇敢的人生队伍——国王和乞丐——将行进在道路上。

[priːsts] [ænd; ənd] [ˈprɒstɪtuːts] , [ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ˈpesnts] , [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈendʒɪnz]
priests and prostitutes , artists and peasants , chariots , and strange engines
神父 和 妓女 , 艺术家 和 农民 , 战车 , 和 奇怪的 发动机
[ʌ; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ;
of peace and war ;
的 和平 和 战争 ;

神父和妓女，艺术家和农民，战车，以及和平与战争的奇异机器；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] : [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˈoʊnli] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but they would see nothing of it : they would see only each other ,
但 他们 会 看 没有什么 的 它 : 他们 会 看 仅有的 每个 其他 ,
但他们对此一无所知：他们眼中只有彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd][goʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grev] .
and they would smile and go smiling to the grave .
和 他们 会 微笑 和 去 微笑 到 这 严重 .
他们会面带微笑，面带微笑地走向坟墓。

[ˈmendl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
Mendel was at his ease with them and very happy ,
孟德尔 曾是 在 他的 舒适 和 他们 和 非常 快乐的 ,
孟德尔和他们相处得很自在，也很高兴。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwə] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
but suddenly out of nowhere there would arise , as it were ,
但突然出去 的 无处 那里 会 出现 , 作为 它 是 ,
但突然间, 仿佛凭空出现了,

[ə; eɪ] [greɪt] [stentʃ] [ðæt] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
a great stench that pricked his nostrils and set him longing for London .
一个 伟大的 恶臭 那 刺痛 他的 鼻孔 和 放 他 渴望 为了 伦敦 .
一股刺鼻的恶臭熏得他直冒冷汗, 让他无比想念伦敦。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['loʊgən] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvər] [ænd; ənd] [eɪk] [tu;; tə] [bi;; bi] [wɪð; wɪθ]
And he would think of Logan and Oliver and ache to be with
和 他 会 思考 的 洛根 和 奥利弗 和 疼痛 到 是 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他会想起洛根和奥利弗, 渴望和他们在一起。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
so that he knew that he was bound to them in the flesh .
所以 那 他 知道 那 他 曾是 边界 到 他们 在 这 肉 .
因此他知道自己与他们有着血肉之躯的联系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bɑ:kt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [mʌst; məst] [bi;; bi] [wɪð; wɪθ]
They were embarked upon a great adventure in which he must be with
他们 是 启航 之上 一个 伟大的 冒险 在 哪个 他 必须 是 和
[ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] ,
them to the end ,
他们 到 这 结尾 ,
他们踏上了一段伟大的冒险之旅, 他必须陪伴他们走到最后。

[fɔ:r; fər] ['loʊgən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [mʌst; məst] [ʃer] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['di:pəst]
for Logan was his friend , with whom he must share even the deepest
为了 洛根 曾是 他的 朋友 , 和 谁 他 必须 分享 甚至 这 最深处
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .
因为洛根是他的朋友, 他必须与洛根共同承受最深的痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['edwərd] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ʃer] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['edwərd] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdli] ,
With Edward he could share nothing at all , for Edward was absurdly ,
和 爱德华 他 可以 分享 没有什么 在 全部 , 为了 爱德华 曾是 荒谬地 ,
[ɪn'kredəbli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
incredibly innocent ,
难以置信 清白的 ,
他无法与爱德华分享任何事情, 因为爱德华天真得不可思议。

['kɒ:ntent] [tu;; tə] [smaɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
content to smile by the wayside .
内容 到 微笑 经过 这 路边 .
甘愿默默微笑地走在路边。

[hi;; hi] [roʊt] [tu;; tə] ['loʊgən] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvər] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ]
He wrote to Logan and Oliver and told them how he was longing
他 写道 到 洛根 和 奥利弗 和 讲述 他们 如何 他 曾是 渴望
[tu;; tə] [bi;; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
to be with them ,
到 是 和 他们 ,
他写信给洛根和奥利弗, 告诉他们他多么渴望和他们在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lʌntri] [fild] [him; ɪm][wið; wiθ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrɪz] ,
and how the country filled him with childish fears ,
和 如何 这 国家 已填 他 和 幼稚 恐惧 ;
这个国家让他充满了孩童般的恐惧,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpærɪs] [si:md] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ədˈventʃəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and how Paris seemed a thousand miles away and its adventures a thousand
和 如何 巴黎 似乎 一个 千 英里 离开 和 它是 冒险 一个 千
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

巴黎仿佛远在千里之外，而它的故事则发生在千年之前。
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪ] .
And he was hurt because they did not at once reply .
和 他 曾是 伤害 因为 他们 做过 不是 在 一次 回复 .
他感到很受伤，因为他们没有立即回复。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [tu:] [ˈletərz] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He received two letters one morning .
他 已收到 二 信件 一 早晨 .
一天早上，他收到了两封信。

[ˈloʊgən] [roʊt] [ˈtelɪŋ] [him; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˈpɔ:trɪts] ,
Logan wrote telling him he ought not to waste his time over portraits ,
洛根 写道 讲述 他 他 应该 不是 到 浪费 他的 时间 超过 肖像 ,
洛根写信告诉他，他不应该把时间浪费在画像上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [su:n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz]
and that he must come back to London soon , because the autumn was
和 那 他 必须 来 后退 到 伦敦 很快 ; 因为 这 秋天 曾是
[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] :
to see their triumph :
到 看 他们的 胜利 :
他必须尽快返回伦敦，因为秋天将见证他们的胜利:

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑ:lɪvər] .
nothing about himself , nothing about Oliver .
没有什么 关于 他自己 , 没有什么 关于 奥利弗 .
没有关于他自己的任何事，也没有关于奥利弗的任何事。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] : [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [ˈri:əli] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mendel was disappointed : nobody ever really answered his letters , into which he
孟德尔 曾是 失望的 : 无人 曾经 真的 回答 他的 信件 , 进入 哪个 他
[flʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .
flung all his feeling .
扔 全部 他的 感觉 .
孟德尔很失望：他把所有的感情都倾注在信中，却从来没有人真正回复过他。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rɪsən] .
His other letter was from Morrison .
他的 其他 信 曾是 从 莫里森 .
他收到的另一封信是莫里森写的。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
His first letter from her .
他的 第一的 信 从 她 .
这是他收到的第一封她的来信。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][hænd] , [ðoʊ] [hi:; hi]
He knew her hand , though he
他 知道 她 手 , 尽管 他
他认出了她的手，尽管他

[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] — [raʊnd] , [big] , [ˈsɪmp(ə)] .
had never seen it before — round , big , simple .
有 绝不 已见 它 前 — 圆形的 , 大的 , 简单的 .

以前从未见过——圆形、大、简单。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
He kept her letter until his day's work was done ,
他 保留 她 信 直到 他的 天 工作 曾是 完毕 ,

他一直把她的信保存到一天的工作结束。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
and then he went into the garden to read it .
和 然后 他 去 进入 这 花园 到 读 它 .

然后他就到花园里去读这本书了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][kræg]
There was an harbour at the end of a mossy walk which led to a crag
那里 曾是 一个 乔木 在 这 结尾 的 一个 苔藓 走 哪个 引领 到 一个 岩

[əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtəfɔːl] .
above a little waterfall .
多于 一个 小的 瀑布 .

沿着长满青苔的小路走到尽头，会看到一个凉亭，凉亭通向一个小瀑布上方的一处峭壁。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] [gruː] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] , [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈberi] .
Out of the crag grew a mountain ash , brilliant in berry .
出去 的 这 岩 生长 一个 山 灰 , 杰出的 在 浆果 .

峭壁上长出了一棵花楸树，结满了鲜艳的浆果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
This was the most beautiful spot in the garden ,
这 曾是 这 最多 美丽的 点 在 这 花园 ,

这是花园里最美的地方。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
and so he chose it for reading the letter .
和 所以 他 选择 它 为了 阅读 这 信 .

所以他选择用它来读信。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .
“ **I want you to forgive me for being so foolish .**
” 我 想 你 到 原谅 我 为了 存在 所以 愚蠢 .

“我希望你能原谅我的愚蠢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [əˈɡen] .
I want to try again .
我 想 到 尝试 再次 .

我想再试一次。

[aɪ] [heit] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [stuːˈpɪdəti] [ðæt] [biːt] [ˌem ˈiː] .
I hate being beaten , and I think it was only my stupidity that beat me .
我 恨 存在 被打败 , 和 我 思考 它 曾是 仅有的 我的 愚蠢 那 打 我 .

我讨厌被打败，我觉得打败我完全是因为自己的愚蠢。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪd] [ə'baʊt]
I have been thinking of you all the time , and I have been troubled about
我 有 到过 思维 的 你 全部 这 时间 , 和 我 有 到过 麻烦 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我一直都在想你，也一直为你担心。

[wʌt] ['pi:p(ə)] [sed] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
What people said had nothing at all to do with it .
什么 人们 说 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 .

人们的言论与此事毫无关系。

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪ] .
I admire you more than I can say , and I have been very foolish .
我 钦佩 你 更多的 比 我 能 说 , 和 我 有 到过 非常 愚蠢 .

我对你的敬佩之情难以言表，而我过去真是太愚蠢了。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə] .
“ It has been a lovely summer .
” 它 有 到过 一个 迷人的 夏天 .

“这个夏天过得很愉快。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [fiːl] ['hoʊpləs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I have been working hard and feel hopeless about it .
我 有 到过 在职的 难的 和 感觉 绝望 关于 它 .

我一直很努力，但却感到很无望。

[pliːz] [dəʊnt][æsk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːrk] .
Please don't ask to see my work .
请 不 问 到 看 我的 工作 .

请不要要求查看我的作品。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][aɪ 'tiː][aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
While I am at it I am wondering all the time what you are doing .
尽管 我 是 在 它 我 是 好奇 全部 这 时间 什么 你 是 正在做 .

我一直很好奇你在做什么。

“ [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
“ I am to be allowed to come back to London in October .
” 我 是 到 是 允许 到 来 后退 到 伦敦 在 十月 .

“我将于10月份获准返回伦敦。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
There is no reason why you should not write to me .
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 写 到 我 .

你没有任何理由不给我写信。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['rəʊən] - [triː] ,
“ She was there with him , by his side , under the glowing rowan - tree ,
” 她 曾是 那里 和 他 , 经过 他的 边 , 在下面 这 发光 罗文 - 树 ,

“她就在那里，在他身边，在那棵枝繁叶茂的欧洲花楸树下。”

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] ['wɔːtərfaːl] ['dæʃɪŋ] [soʊ] ['merəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peblɪd]
gazing down at the little white waterfall dashing so merrily down into the pebbled
凝视 向下 在 这 小的 白色的 瀑布 帅气 所以 兴高采烈地 向下 进入 这 鹅卵石
[bek] .
beck .
贝克 .

向下望去，只见白色的小瀑布欢快地奔流而下，汇入布满鹅卵石的小溪中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wið; wiθ][him; ɪm] ,
She was there with him ,
她 曾是 那里 和 他 ,

她当时和他在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,
and his blood sang in his veins and his mind began to work ,
和 他的 血 唱 在 他的 静脉 和 他的 头脑 开始 到 工作 ,
他血管里的血液仿佛在歌唱, 他的大脑也开始运转起来。

[ˈpaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [dʌŋ] [ðɪːz] [ˈmeni] [wiːks]
pounding along as it had not done these many weeks
猛击 沿着 作为 它 有 不是 完毕 这些 许多 周

它像这几周以来从未有过的那样, 砰砰地响个不停.....

[wiːks] ?
Weeks ?
周 ?

几周?

[ˈɪrɪz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
Years — more than a lifetime .
年 — 更多的 比 一个 寿命 .

年——超过一生。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [ˈveri] , [ˈveri] [bæd] .
He went back to his picture and thought it very , very bad .
他 去 后退 到 他的 图片 和 想法 它 非常 , 非常 坏的 .

他回到照片前, 觉得这张照片糟透了。

[ˈedwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [ˈduːbiəsli] .
Edward and his wife came in and looked at it dubiously .
爱德华 和 他的 妻子 来了 在 和 看起来 在 它 可疑地 .

爱德华和他的妻子走了进来, 疑惑地看了看。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈedwərd] , “ [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [ˈpɪktʃər] ,
“ **Of course ,” said Edward , “ it is a very jolly picture** ,
“ 的 课程 , ” 说 爱德华 , “ 它 是 一个 非常 快乐的 图片 ,
“当然,”爱德华说, “这是一幅非常欢乐的画面。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] . “
but I don't think you have caught all her charm . ”
但 我 不 思考 你 有 捕捉 全部 她 魅力 . ”

但我认为你还没有完全领略到她的魅力。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **But the painting of the hat is wonderful ,” said Mary** .
“ 但 这 绘画 的 这 帽子 是 精彩的 , ” 说 玛丽 .
“但是那顶帽子的画画得真棒,”玛丽说。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ? ” [θɔːt] [ˈmendl] .
“ **What do I care ?” thought Mendel** .
“ 什么 做 我 关心 ? ” 想法 孟德尔 .

“我为什么要关心这些?”孟德尔心想。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɪˈtɜːrnəli] [ˈsmaɪlɪŋ]
“ **It is you — you as you are , smiling , eternally smiling**
“ 它 是 你 — 你 作为 你 是 , 微笑 , 永恒 微笑
“那就是你——你本来的样子, 微笑着, 永远微笑着。”

[ˈoʊvər][jɜːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkliːn] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhæpɪnəs] , [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jɔ] [hæv; həv]
over your little clean , comfortable happiness , three parts of which you have
超过 你的 小的 干净的 , 舒服的 幸福 , 三 部分 的 哪个 你 有
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

你拥有了小小的、干净舒适的幸福，而这幸福的三个组成部分，你却一无所有。

[wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈbæθruːm] .
with your servants and your flowers and your bathroom .
和 你的 仆人 和 你的 花朵 和 你的 浴室 .
带着你的仆人、你的鲜花和你的浴室。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
” **In a day or two he was being whirled back to London ,**
” 在 一个 天 或者 二 他 曾是 存在 旋转 后退 到 伦敦 ,
“一两天后，他就被送回了伦敦。”

[ˈfaʊtɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ɪr] [ɪgˈzuːbəərəns] — [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]
shouting every now and then from sheer exuberance — thirty pounds in his
喊叫 每一个 现在 和 然后 从 透明 热情洋溢 — 三十 磅 在 他的
[ˈpɑːkɪt] , [ɑːkˈtoʊbər][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] :
pocket , October to look forward to :
口袋 , 十月 到 看 向前 到 :
他时不时地兴奋地大喊大叫——口袋里有三十英镑，十月即将到来：

[ɑːkˈtoʊbər] , [wen] [ˈlʌndən] [ʃʊk] [ɔːf] [ɪts] [ˈsʌməɹ] [ˈlɪstləsnəs] ; [ɑːkˈtoʊbər] , [wen] [ʃiː; ji] [wʊd]
October , when London shook off its summer listlessness ; October , when She would
十月 , 什么时候 伦敦 摇晃 离开 它是 夏天 倦怠 ; 十月 , 什么时候 她 会
[rɪˈtɜːrɪŋ] ;
return ;
返回 ;
十月，伦敦摆脱了夏日的慵懒；十月，她将归来；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ɑːkˈtoʊbər][hiː; hi] [wʊd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋɪŋ] ,
and until October he would run with his eyes on the trail of the burning ,
和 直到 十月 他 会 跑步 和 他的 眼睛 在 这 踪迹 的 这 燃烧 ,
直到十月，他都会目不转睛地盯着燃烧的痕迹奔跑。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈloʊgən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] .
creeping passion that bound him to Logan and Oliver .
爬行 热情 那 边界 他 到 洛根 和 奥利弗 .
一种悄然滋生的激情将他与洛根和奥利弗紧紧联系在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈəʊpənz]
THE CAMPAIGN OPENS
这 活动 打开
竞选活动正式启动

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
HE reached London in the afternoon ,
他 达到 伦敦 在 这 下午 ,
他下午抵达伦敦。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [went] [tu:; tə] ['kæmdən] [təʊn] [tu:; tə] [faɪnd] ['loʊgən] .
and as soon as it was evening went to Camden Town to find Logan .
和 作为 很快 作为 它 曾是 晚上 去 到 卡姆登 镇 到 寻找 洛根 .
傍晚时分，他们立即前往卡姆登镇寻找洛根。

[ˈoʊnli] [ˈɑ:lɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn] .
Only Oliver was in .
仅有的 奥利弗 曾是 在 .

只有奥利弗在里面。

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['smoʊkɪŋ] .
She was sitting in the window smoking .
她 曾是 坐着 在 这 窗户 吸烟 .

她坐在窗边抽烟。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [kʌps] ,
There had been a tea - party , and the floor was littered with cups ,
那里 有 到过 一个 茶 - 派对 , 和 这 地面 曾是 垃圾 和 杯子 ,
之前这里举办过一场茶会，地板上散落着许多杯子。

[pleɪts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪks] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]
plates of bread and butter and cakes , fragments of biscuit , some of
盘子的 面包 和 黄油 和 蛋糕 , 片段的 的 饼干 , 一些 的
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑ:dn] [ɑ:n] .
which had been trodden on .
哪个 有 到过 践踏 在 .

几盘涂着黄油的面包和蛋糕，还有一些饼干碎片，其中一些被踩扁了。

['mendl] ['sɜ:veɪd] [ðɪs] ['lɪtər] ['ru:fəli] , [ænd; ənd] [hi: hi] [sed] : —
Mendel surveyed this litter ruefully , and he said : —
孟德尔 调查 这 垃圾 懊悔地 , 和 他 说 : —

孟德尔懊恼地看了看这堆幼崽，说道：

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɑ:f] [ʌp] ? ”
“ Why don't you wash up ? ”
“ 为什么 不 你 洗 向上 ? ”

“你为什么不去洗漱一下？ ”

“ ['loʊgən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .
“ Logan said he would .
“ 洛根 说 他 会 .

“洛根说他会。”

[aɪ] [wɑ:fɪt] [ʌp] ['æftər] ['brekfəst] .
I washed up after breakfast .
我 洗过 向上 后 早餐 .

我吃完早饭后洗漱了。

[aɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [tu:; tə] [help]
I'm not a servant , and he keeps on promising to have someone in to help
我是 不是 一个 仆人 , 和 他 保持 在 有前途 到 有 某人 在 到 帮助
.
“
:
- “
.”

我不是佣人，但他一直答应会派人来帮忙。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:fɪ] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? ”
“ Will you wash up if I help you ? ”
“ 将要 你 洗 向上 如果 我 帮助 你 ? ”

“如果我帮你洗，你会洗吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋks] .
“ **No , thanks** .
“ 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ˈloʊɡənz] [gɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . “
Logan's got to do it . ”
洛根的 得到 到 做 它 . ”

洛根必须这么做。

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ti:] ? ”
“ **Who has been to tea ?** ”
“ WHO 有 到过 到 茶 ? ”

谁喝过下午茶？

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈfʌni] [lɑ:t] .
“ **Oh ! A funny lot** .
“ 哦 ! 一个 有趣的 很多 .

“哦！一群有趣的人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈloʊɡənz] [fu:lz] [hu:] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] . “
Some of Logan's fools who think he is a great man . ”
一些 的 洛根的 傻瓜 WHO 思考 他 是 一个 伟大的 男人 . ”

洛根的一些傻瓜竟然认为他是个伟大的人。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , “ [sed] ['mendl] .
“ **He is a great man , “ said Mendel** .
“ 他 是 一个 伟大的 男人 , “ 说 孟德尔 .

“他是一位伟大的人物，”门德尔说。

“ - !
“ **Heuh !**
“ - !

“嘿！ ”

[ju:; jʊ][traɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You try living with him .
你 尝试 活的 和 他 .

你试试和他一起生活。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] ?
What's the good of being a great man if you don't make any money ?
是什么 这 好的 的 存在 一个 伟大的 男人 如果 你 不 制作 任何 钱 ?

如果不能赚到钱，做个伟大的人又有什么用呢？

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈkæltʁɒp] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] .
It's all very well for Calthrop to live like a pig .
它是 全部 非常 出色地 为了 卡尔索普 到 居住 喜欢 一个 猪 .

卡尔索普过着猪一样的生活，这当然很好。

[hi:; hi] [meɪks] [ˈmʌni] [ænd; ænd][kæn; kən][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] . “
He makes money and can do what he likes . ”
他 制作 钱 和 能 做 什么 他 点赞 . ”

他能赚钱，而且可以做任何他想做的事。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [klɪr] [aʊt] . “
“ **If you don't like it you can always clear out** . ”
“ 如果 你 不 喜欢 它 你 能 总是 清除 出去 . ”

“如果你不喜欢，随时可以搬走。”

“ [wer] [tu:; tə] ?
“ **Where to ?**
“ 在哪里 到 ?

“去哪儿？ ”

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？
[tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiːəʊz][ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jə] ？
To go the round of the studios and oblige people like you ？
到 去 这 圆形的 的 这 工作室 和 必须 人们 喜欢 你 ？
挨个工作室跑，就为了满足像你这样的人？

[nɑːt] [mʌtʃ] ！
Not much ！
不是 很多 ！
不多！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It isn't as if I was married to him .
它 不是 作为 如果 我 曾是 已婚 到 他 ．
我又不是他的丈夫。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [em ˈiː] .
I can't make him keep me .
我 不能 制作 他 保持 我 ．
我无法让他留下我。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː][gəʊ] .
Besides , he wouldn't let me go .
除了 ， 他 不会 让 我 去 ．
此外，他也不肯放我走。

[ɪf] [aɪ] [went] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˈæftər][em ˈiː] .
If I went he would run after me .
如果 我 去 他 会 跑步 后 我 ．
如果我去，他会追上来。

[aɪ] [səˈpəʊz]
I suppose
我 认为
我想

[第296页]
[juː; jə] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - .
you hadn't thought of that , Mr . Kühler .
你 之前没有 想法 的 那 ， 先生 ． - ．
库勒先生，您没想到这一点。

[juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] .
You don't know what it is to care for anybody .
你 不 知道 什么 它 是 到 关心 为了 任何人 ．
你根本不懂什么是关心别人。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [pleɪ] [juː; jə] [ænd; ənd] [pleɪ] [juː; jə] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][juː; jə] [daʊn] .
I'd like to see some one play you and play you , and then turn you down .
ID 喜欢 到 看 一些 一 玩 你 和 玩 你 ， 和 然后 转动 你 向下 ．
我想看看有人能好好戏弄你一番，然后再拒绝你。

[ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jə] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [ðæt] [wʊd] . "
That would teach you a lesson , that would . "
那 会 教 你 一个 课 ， 那 会 ． "
那会让你长个教训，真的。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **What's the matter with you ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 你 ？ ”

你怎么了？

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] ['eni] [bːŋgər] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ **I'm not going to stand it any longer ,** ” **she said .**
“ 我是 不是 去 到 站立 它 任何 更长 , ” 她 说 .

“我再也忍不下去了,”她说。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [laɪk] [dɜːrt] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **I'm not going to be put on one side like dirt while you go on with your**
“ 我是 不是 去 到 是 放 在 一 边 喜欢 污垢 尽管 你 去 在 和 你的
[kənˈsiːtɪd] [tɔːk] .
conceited talk .
自负 讲话 .

“我不会像垃圾一样被放在一边，任由你发表你那些自以为是的言论。”

[jʊə(r)] [bəuθ][soʊ] [kənˈsiːtɪd] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [jɔːrˈselvz] .
You're both so conceited you don't know how to hold yourselves .
你是 两个都 所以 自负 你 不 知道 如何 到 抓住 你们自己 .

你们俩都太自负了，根本不懂得如何约束自己。

[aɪm][ə; ei] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I'm a woman , and I stand for something in the world .
我是 一个 女士 , 和 我 站立 为了 某物 在 这 世界 .

我是一名女性，我在世界上有自己的立场。

[ə; ei] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['peɪntɪd] . “
A woman is more important than the biggest picture that was ever painted . ”
一个 女士 是 更多的 重要的 比 这 最大 图片 那 曾是 曾经 绘 . ”

一个女人比有史以来最伟大的画作还要重要。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] . ”
“ **It depends upon the woman .** ”
“ 它 取决于 之上 这 女士 . ”

“这取决于女方。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ **All right , then .**
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[aɪm] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I'm more important .
我是 更多的 重要的 .

我更重要。

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['loʊɡən] ['kiːpɪŋ] [em ˈiː] .
You talk about Logan keeping me .
你 讲话 关于 洛根 保持 我 .

你说洛根留住了我。

[hiː; hi][kæn; kən] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [dæmd] ['lʌki] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
He can consider himself damned lucky I stay with him . ”
他 能 考虑 他自己 该死的 幸运的 我 停留 和 他 . ”

他应该庆幸我留在他身边。

“ [oʊ] ! [jʊə(r)] [bəuθ][ɪn] [lʌk] , ” [snæpt] [ˈmendl] ,
“ **Oh ! you're both in luck ,** ” **snapped Mendel ,**
“ 哦 ! 你是 两个都 在 运气 , ” 啪啪 孟德尔 ,

“哦！你们俩都走运了,”门德尔厉声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
and he sat down and refused to say another word .
和 他 卫星 向下 和 拒绝 到 说 其他 单词 .

他坐了下来，一句话也不肯再说。

[ˈɑːlɪvər] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hʌm] .
Oliver began to whistle and then to hum .
奥利弗 开始 到 哨 和 然后 到 哼 .

奥利弗先是吹起了口哨，然后又哼起了歌。

[ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
She fidgeted in her chair .
她 坐立不安 在 她 椅子 .

她在椅子上坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['ræðər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] .
She thought she had come off rather well in the sparring match .
她 想法 她 有 来 离开 相当 出色地 在 这 陪练 匹配 .

她觉得自己在那场陪练中表现得相当不错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] ['mendəlz] [rɪ'tʊːrɪn] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]['pærɪs] [əd'ventʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had been dreading Mendel's return , for since the Paris adventure she had
她 有 到过 恐惧 孟德尔的 返回 , 为了 自从 这 巴黎 冒险 她 有
[bɪn] [ə'seɪtɪŋ] [hɜːr'self] ,
been asserting herself ,
到过 断言 她自己 ,

她一直害怕孟德尔回来，因为自从巴黎之行后，她就一直在努力展现自己的实力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , ['biːtɪŋ] ['louɡən] [daʊn] ,
as she called it , beating Logan down ,
作为 她 称为 它 , 殴打 洛根 向下 ,

正如她所说，把洛根打倒在地

[brɪ'wɪldərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdənəri] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][kə'dʒʊələri][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
bewildering him with her extraordinary sweetness and cajolery and sudden
扑朔迷离 他 和 她 非凡的 甜味 和 哄骗 和 突然
['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]['fjʊəri] .
outbursts of fury .
爆发 的 愤怒 .

她异常温柔甜言蜜语，又突然暴怒，令他感到困惑不已。

[bəʊθ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ɪn]['pærɪs] ,
Both had agreed to bury the memory of the last night in Paris ,
两个都 有 同意 到 埋葬 这 记忆 的 这 最后的 夜晚 在 巴黎 ,

两人都同意将巴黎最后一夜的记忆埋葬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] ['sentərd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
but the thoughts of both were centred upon it .
但 这 想法 的 两个都 是 居中 之上 它 .

但两人的心思都集中在这件事上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
She rejoiced that she had served him out ,
她 欣喜若狂 那 她 有 服务 他 出去 ,

她为自己终于摆脱了他而感到欣喜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .
but she had been stirred to a degree that alarmed her .
但 她 有 到过 搅拌 到 一个 程度 那 惊慌 她 .

但她受到的刺激已经到了令她感到不安的程度。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈleɪzi] [ˈsenʃuəl] [sɪˈkjʊrəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] **Her former condition of lazy sensual security had been broken , and she**
她 以前的 状况 的 懒惰的 感性的 安全 有 到过 破碎的 , 和 她
[ˈdredɪd] [ˈloʊgənz] [ˈdʒeləsi] .
dreaded Logan's jealousy .
令人恐惧的 洛根的 妒忌 .
她以前那种懒散的感觉安全感已经被打破了，她害怕洛根的嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl][ɪn] [fɔːrs] ,
She knew that she was not his equal in force ,
她 知道 那 她 曾是 不是 他的 平等的 在 力量 ,
她知道自己的实力不如他。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] .
but she set herself to overcome him with cunning .
但 她 放 她自己 到 克服 他 和 狡猾 .
但她决心用计谋战胜他。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʊd] [spend] [ɪtˈself] .
His force would spend itself .
他的 力量 会 花费 本身 .
他的部队将会耗尽自身力量。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .
She knew that .
她 知道 那 .
她知道这一点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ðen] [baɪnd][hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈlʊrɪz] ,
She must then bind him fast with tricks and lures ,
她 必须 然后 绑定 他 快速地 和 技巧 和 诱饵 ,
然后她必须用计谋和诱饵把他牢牢束缚住。
[raʊz] [ðə; ði][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
rouse the curiosity of his senses and keep it unsatisfied .
唤醒 这 好奇心 的 他的 感官 和 保持 它 不满意 .
激发他的好奇心，并让他始终无法得到满足。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]
[第297页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈwʌndərfəli] .
She had succeeded wonderfully .
她 有 成功了 太棒了 .
她取得了巨大的成功。
[ˈloʊgən] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈʃʊgəri] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][aːts] ,
Logan crumbled and turned soft and sugary under her arts ,
洛根 崩溃了 和 转向 柔软的 和 含糖的 在下面 她 艺术 ,
洛根在她的艺术熏陶下崩溃瓦解，变得柔软甜美。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪmpʌls] [ɪn][hɪm; ɪm][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmendl]
and only one impulse in him resisted her — his love for Mendel
和 仅有的 一 冲动 在 他 抵抗 她 — 他的 爱 为了 孟德尔
;
;
;
;
他心中只有一种冲动抗拒了她——他对孟德尔的爱；

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːrt] .
and through that love his passion for art .
和 通过 那 爱 他的 热情 为了 艺术 .

正是这份爱激发了他对艺术的热情。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [heitɪd] [ˈmendəlz] [rɪˈtʃːrn] .
Therefore she dreaded and hated Mendel's return .
所以 她 令人恐惧的 和 憎恨 孟德尔的 返回 .

因此，她既害怕又憎恨孟德尔的归来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [hʌm] .
Presently she ceased to hum .
目前 她 停止 到 哼 .

她随即停止了哼唱。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˈmendl]
She thought suddenly that perhaps it had been a mistake to meet Mendel
她 想法 突然 那 也许 它 有 到过 一个 错误 到 见面 孟德尔
[wɪð; wɪθ][hɑːˈstɪləti] .
with hostility .
和 敌意 .

她突然想到，或许当初以敌意对待孟德尔是个错误。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [duː] [ɡɪv] [juː ˈes][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [sɪɡəˈrets] .
“ **I say , Kühler , do give us one of your cigarettes .**
“ 我 说 , - , 做 给 我们 一 的 你的 香烟 .

“我说，库勒，给我们一支你的香烟吧。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [mʌk] .
These are awful muck .
这些 是 可怕 泥浆 .

这些简直是污秽不堪的东西。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **He threw his cigarette - case over to her .**
“ 他 扔 他的 卷烟 - 案件 超过 到 她 .

他把烟盒扔给了她。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ʌp] [nɔːrθ] ? ”
“ **Did you have a good time up North ? ”**
“ 做过 你 有 一个 好的 时间 向上 北 ? ”

你在北方玩得开心吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I come from there , you know .**
“ 我 来 从 那里 , 你 知道 .

“我来自那里，你知道的。”

[ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] .
Logan was furious with you for going .
洛根 曾是 狂怒 和 你 为了 去 .

洛根因为你离开而非常生气。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
He is really very fond of you , you know . ”
他 是 真的 非常 喜爱 的 你 , 你 知道 . ”

你知道吗，他真的很喜欢你。

“ [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] . ”
“ I don't need you to tell me that . ”
“ 我 不 需要 你 到 告诉 我 那 . ”
“ 不需要你告诉我。”

“ [ˈhi:z] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ He's very excited just now . ”
“ 他是 非常 兴奋的 只是 现在 . ”
“ 他现在非常兴奋。”

[hi:; hi] [ki:ps] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd]
He keeps talking about the artistic revolution and the twentieth century , and
他 保持 说 关于 这 艺术 革命 和 这 第二十 世纪 , 和
[ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
all that , you know .
全部 那 , 你 知道 .
他总是谈论艺术革命和二十世纪, 以及所有那些东西, 你知道的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] - [dʒɑ:n] [ˈkrɪstəfər] ,
He has been reading a book called ' John Christopher ,
他 有 到过 阅读 一个 书 称为 - 约翰 克里斯托弗 ,
他一直在读一本名为《约翰·克里斯托弗》的书。

- [ænd; ənd] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' and keeps on reading it aloud until I'm sick of it .
- 和 保持 在 阅读 它 大声 直到 我是 生病的 的 它 .
他不停地大声朗读, 直到我厌烦为止。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ˈkrɪstəfər] , [ðoʊ] [aɪm] [fɔr] [ˈhi:z] [nɑ:t] ,
I believe he thinks he is like Christopher , though I'm sure he's not ,
我 相信 他 思考 他 是 喜欢 克里斯托弗 , 尽管 我是 当然 他是 不是 ,
我相信他觉得自己像克里斯托弗, 但我确信他不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈkrɪstəfər] [kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
because Christopher could never see a joke .
因为 克里斯托弗 可以 绝不 看 一个 开玩笑 .
因为克里斯托弗永远也get不到笑点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] , [dʒʌst] [left] [ˈenihaʊ] .
It is all about women , one after another , just left anyhow .
它 是 全部 关于 女性 , 一 后 其他 , 只是 左边 无论如何 .
这一切都与女性有关, 一个接一个, 就这样离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
It doesn't sound like a story to me at all . ”
它 不 声音 喜欢 一个 故事 到 我 在 全部 . ”
这听起来根本不像个故事。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tru:] , ” [sed] [ˈmendl] , [nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ It sounds true , ” said Mendel , not paying much attention to what she said . ”
“ 它 声音 真的 , ” 说 孟德尔 , 不是 付费 很多 注意力 到 什么 她 说 . ”
“听起来是真的,”门德尔说道, 并没有太在意她说了什么。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [ˈloʊgən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
To his intense relief Logan came in with a frame under his arm .
到 他的 激烈的 宽慰 洛根 来了 在 和 一个 框架 在下面 他的 手臂 .
令他如释重负的是, 洛根抱着一个画框走了进来。

“ [hə'loʊ] ! ”
“ Hullo ! ”
“ 你好 ! ”
“ 你好!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [gɑ:t] [bæk] ?
“ **Got back** ?
“ 得到 后退 ?

“回来了吗？ ”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [swelz] ? “
How did you like the swells ? “
如何 做过 你 喜欢 这 涌浪 ? “

你觉得海浪怎么样？

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmendl] , “ [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ˈpi:sf(ə)l] .
“ **They were good people** , “ **replied Mendel** , “ **and wonderfully peaceful** .
“ 他们 是 好的 人们 , “ 回复 孟德尔 , “ 和 太棒了 和平 .

“他们是好人,”孟德尔回答说,“而且非常和平。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [əˈpri:ʃiərtɪd] [aɪˈti:] [ɪˈnʌf] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I don't think I appreciated it enough while I was there ,
我 不 思考 我 感谢 它 足够的 尽管 我 曾是 那里 ,

我觉得我当时在那里的时候没有充分珍惜它。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][emˈi:] [naʊ] . “
but it seems very clear and beautiful to me now . “
但 它 似乎 非常 清除 和 美丽的 到 我 现在 . “

但现在在我看来, 它非常清晰, 非常美好。

“ [ˈpɔ:trət] [ˈeni] [gʊd] ? “
“ **Portrait any good ?** “
“ 肖像 任何 好的 ? “

“肖像画怎么样？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ˈloʊgən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
“ **Logan put down his frame and without a word**
“ 洛根 放 向下 他的 框架 和 没有 一个 单词

洛根放下他的画架, 一言不发。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[第298页]

[tu:; tə][ˈɑ:lɪvər] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] .
to Oliver proceeded to wash up the tea - things .
到 奥利弗 继续 到 洗 向上 这 茶 - 事物 .

奥利弗接着开始清洗茶具。

[ʃi:; ji] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [hʌmd] .
She stayed in her chair in the window and hummed .
她 入住 在 她 椅子 在 这 窗户 和 哼唱 .

她坐在窗边的椅子上哼着歌。

[tu:; tə][ˈmendl] [hɪz; ɪz] [frend] [si:md] [ˈɔ:ltərd] .
To Mendel his friend seemed altered .
到 孟德尔 他的 朋友 似乎 已修改 .

在孟德尔看来, 他的朋友似乎变了。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['rekləsənəs] ,
He had lost his good - humour and something of his happy recklessness ,
他 有 丢失的 他的 好的 - 幽默 和 某物 的 他的 快乐的 鲁莽 ,
他失去了往日的幽默感，也失去了些许无忧无虑的快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werɪ] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
and he was more concentrated and full of a wary self - consciousness .
和 他 曾是 更多的 集中 和 满的 的 一个 警惕 自己 - 意识 .
他更加专注，也充满了警惕的自我意识。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɑ:ɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [flʌŋ]
He came out of the bedroom when the washing up was done and flung
他 来了 出去 的 这 卧室 什么时候 这 洗涤 向上 曾是 完毕 和 扔
[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dɪ'væn] ,
himself on the divan ,
他自己 在 这 迪万 ,
洗碗结束后，他从卧室出来，一头栽倒在沙发上。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] : —
stretched himself out , and said : —
拉伸 他自己 出去 , 和 说 : —
他伸展开身体，说道：——

" [aɪm]['taɪərd] ; [dʌn] [ʌp] .
" **I'm tired ; done up** .
" 我是 疲劳的 ; 完毕 向上 .
“我累了，筋疲力尽了。”

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主！

[wʌt] [fu:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] !
What fools there are in the world !
什么 傻瓜 那里 是 在 这 世界 !
世上竟有这么多傻瓜！

[noʊ] [mɔ:r] ['pɔ:trɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] .
No more portraits for you , my boy ; at least , not this side of thirty .
不 更多的 肖像 为了 你 , 我的 男生 ; 在 至少 , 不是 这 边 的 三十 .
孩子，你以后不能再画肖像了；至少在你三十岁之前不行。

[ten] ['jɪrz] [gʊd] ['sɑ:lɪd][wɜ:rk] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Ten years good solid work ahead of you .
十 年 好的 坚硬的 工作 前方 的 你 .
未来十年你将从事一份扎实可靠的工作。

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [aɪ][tuɔld] ['klu:ni] [hi:; hi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ʌp][ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [slaɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['pɔ:rtreɪt] - ['peɪntɪŋ] .
" **I told Cluny he must hurry up or you would slide off into portrait - painting** .
" 我 讲述 克鲁尼 他 必须 匆忙 向上或者 你 会 滑动 离开 进入 肖像 - 绘画 .
“我告诉克鲁尼，他必须抓紧时间，否则你就会转行去画肖像画了。”

['di:lɜ:z] [heit] [ðə; ðɪ] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
Dealers hate the mere sound of the word .
经销商 恨 这 仅仅 声音 的 这 单词 .
经销商们光是听到这个词就恨之入骨。

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp] .
He is going to hurry up .
他 是 去 到 匆忙 向上 :

他要加快速度了。

[aɪv] [pleɪd] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][,ei 'em] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈklu:ni] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
I've played you for all I am worth , and Cluny is in my pocket .
我已经 玩 你 为了 全部 我 是 值得 , 和 克鲁尼 是 在 我的 口袋 :

我已经把你榨干了，克鲁尼现在在我手里。

[oʊ] ! [aɪm][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ˈdestəni] , [aɪ][,ei 'em] .
Oh ! I'm a man of destiny , I am .
哦 ! 我是 一个 男人 的 命运 , 我 是 :

哦！我是个命中注定的人，真的。

" [ə; ei][snɔ:rt][ænd; ənd][ə; ei] [ˈgɪg(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɑ:lɪvər] .
" A snort and a giggle came from Oliver .
" 一个 哼哼 和 一个 傻笑 来了 从 奥利弗 :

奥利弗哼了一声，咯咯地笑了起来。

[ˈloʊgən][sæt][ʌp] .
Logan sat up .
洛根 卫星 向上 :

洛根坐了起来。

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] !
" Leave the room !
" 离开 这 房间 !

“离开房间！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [jənt] . " "Shan't" . " " 不会 " " 不会 " :

“不会。”

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
" Leave the room .
" 离开 这 房间 :

“离开房间。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - . " "I want to talk to Kühler" . " " 我 想 到 讲话 到 - : " " :

我想和库勒谈谈。

" [tɔ:k] [ə'veɪ] [ðen] .
" Talk away then .
" 讲话 离开 然后 :

“那就说吧。”

[aɪ] [jənt] [ˈlɪs(ə)n] .
I shan't listen .
我 不会 听 :

我不会听的。

" [ˈloʊgən] [wɑ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsi:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] ,
" Logan walked over to her , seized her by the arms ,
" 洛根 步行 超过 到 她 , 查获 她 经过 这 武器 ,

洛根走到她跟前，抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and pushed her into the bedroom and locked the door .
和 推动 她 进入 这 卧室 和 已锁定 这 门 .

然后把她推进卧室，锁上了门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈdekstrəsli] , [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]
It was done very quickly and dexterously , as though it were a
它 曾是 完毕 非常 迅速地 和 灵巧地 , 作为 尽管 它 是 一个
[ˈpræktɪst]
practised manœuvre .
已实践 演习 .

整个过程非常迅速且娴熟，仿佛是一项熟练的动作。

“ [aɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm finding out how to treat her , ” he said .**
“ 我是 寻找 出去 如何 到 对待 她 , ” 他 说 .
“我正在想办法如何对待她,”他说。

“ [ˈkwaɪət] [ˈfɜ:rmnəs] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .
“ **Quiet firmness does the trick .**
“ 安静的 硬度 做 这 诡计 .

“低调而坚定才是王道。”

“ [hi:; hi] [met] [ˈmɛndəlz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli]
“ **He met Mendel's eyes fixed on him in horrified inquiry and turned sharply**
“ 他 遇见 孟德尔的 眼睛 固定的 在 他 在 惊恐万分 询问 和 转向 尖锐地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“他迎上孟德尔惊恐的目光，猛地转过身去。

“ [aɪ ˈti:][ˈɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊks] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It isn't as bad as it looks , ” he said .**
“ 它 不是 作为 坏的 作为 它 看起来 , ” 他 说 .
“情况没有看起来那么糟糕,”他说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ **The fact is ,**
“ 这 事实 是 ,

“事实是，

[ˈwɪmɪn] [ɑ:nt] [fɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rtɪst] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
women aren't fit for liberty and an artist ought to have nothing to do
女性 不是 合身 为了 自由 和 一个 艺术家 应该 到 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

女性不适合享有自由，艺术家不应该与她们有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:] ? . . .
But what can a man do ? . . .
但 什么 能 一个 男人 做 ? . . .

但一个人又能做什么呢?

[wʌt] [wɜ:r; wəɹ][wi:; wi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? “
What were we talking about ? ”
什么 是 我们 说 关于 ? “

我们刚才在聊什么来着？

“ [ˈklu:ni] .
“ **Cluny .**
“ 克鲁尼 .

“克吕尼。

” [,pi: 'dʒi:] -
” [**Pg** **299**]
” [页 -]

“[第 299 页]

“ [oʊ] [jes] !
” **Oh yes !**
” 哦 是的 !

“哦是的!

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] .
He wants the exhibition to be the first fortnight in November .
他 想要 这 展览 到 是 这 第一的 两星期 在 十一月 .
他希望展览能在11月的前两周举行。

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] ?
Can you be ready by then ?
能 你 是 准备好 经过 然后 ?
到时候你能准备好了吗?

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ɑ:rt] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ] [θɪŋz] .
It must be a turning - point in art , the beginning of big things .
它 必须 是 一个 转弯 - 观点 在 艺术 , 这 开始 的 大的 事物 .
这一定是艺术史上的一个转折点, 是伟大事业的开端。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl]['evər][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I know myself enough to realize that it is doubtful if I shall ever be a great
我 知道 我 足够的 到 意识到 那 它 是 疑 如果 我 将 曾经 是 一个 伟大的
[kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪst] ,
creative artist ,
有创造力的 艺术家 ,
我对自己足够了解, 知道我是否能成为一位伟大的艺术家, 这一点令人怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [nə'pɒʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] — [ðə; ði]['souldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]
but I shall be the Napoleon of the new movement — the soldier and the
但 我 将 是 这 拿破仑 的 这 新的 移动 — 这 士兵 和 这
[ɔ:rgənəɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ɑ:rt] .
organizer of the revolution in art .
组织者 的 这 革命 在 艺术 .
但我将成为新运动的拿破仑——艺术革命的战士和组织者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ɑ:rt] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [spred] [θru:] ['evriθɪŋ] .
And it won't be confined to art ; it will spread through everything .
和 它 惯于 是 受限 到 艺术 ; 它 将要 传播 通过 一切 .
而且它不会局限于艺术领域; 它将蔓延到各个领域。

[ɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wɪt]
Art will be the central international republic from which the commonwealths which
艺术 将要 是 这 中央 国际的 共和国 从 哪个 这 英联邦 哪个
[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['vʌlgər] [kæpɪtə'lɪstɪk] [neɪʃəns] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'spaɪərd] .
will take the place of the present vulgar capitalistic nations will be inspired .
将要 拿 这 地方 的 这 展示 庸俗 资本主义 国家 将要 是 灵感 .
艺术将成为国际共和国的中心, 从中汲取灵感, 建立起将取代当今庸俗资本主义国家的共同体。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] ? "
What do you think of that for an idea ? "
什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 主意 ? "
你觉得这个主意怎么样?

“ [stɪk] [tu:; tə][ɑ:rt] , “ [sed] ['mendl] .
” **Stick to art , ” said Mendel .**
” 戳 到 艺术 , ” 说 孟德尔 .
“坚持搞艺术吧,”门德尔说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] . ”
“ **I know nothing about the rest .** ”
“ 我 知道 没有什么 关于 这 休息 . ”

“我对其他的事情一无所知。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]
“ **Do you remember my saying that the music - hall was all that was left of**
“ 做 你 记住 我的 说 那 这 音乐 - 大厅 曾是 全部 那 曾是 左边 的
[oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ?
old England ?
老的 英格兰 ?

“你还记得我说过音乐厅是旧英格兰唯一剩下的东西吗？”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [truː] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
I did not know how true it was .
我 做过 不是 知道 如何 真的 它 曾是 .

我当时并不知道这是真的。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn] [væst] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ,
England has become one vast music - hall ,
英格兰 有 变得 一 广阔的 音乐 - 大厅 ,

英格兰已经变成了一个巨大的音乐厅。

[wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtælənt] [ɔːr] [breɪnz] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə] [tɑːp] [ðə; ði] [bɪl] .
with everybody with any talent or brains scrambling to top the bill .
和 大家 和 任何 天赋 或者 大脑 争抢 到 顶部 这 账单 .

所有有点才华或头脑的人都争先恐后地想成为领衔主演。

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [θruː] [ˈevrɪθɪŋ] — [ɑːrt] , [ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði] [pres] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈsoʊʃ(ə)l]
It runs through everything — art , politics , the press , literature , social
它 跑步 通过 一切 — 艺术 , 政治 , 这 按 , 文学 , 社会的
[rɪˈfɔːrm] , [ˈwɪmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ;
reform , women's suffrage , local government ;
改革 , 女性的 选举权 , 当地的 政府 ;

它贯穿一切——艺术、政治、新闻、文学、社会改革、妇女选举权、地方政府；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɑːp] [ðə; ði] [bɪl] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪsˈlɒdʒd] ,
and the people who top the bill can't be dislodged ,
和 这 人们 WHO 顶部 这 账单 不能 是 脱落 ,

而那些位居榜首的人是不会被取代的。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [krɒks] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
just like the poor old crocks on the halls ,
只是 喜欢 这 贫穷的 老的 陶罐 在 这 大厅 ,

就像大厅里那些可怜的老陶罐一样，

[huː] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
who come on and give the same show they were giving twenty years ago ,
WHO 来 在 和 给 这 相同的 展示 他们 是 给予 二十 年 前 ,

他们上台表演的节目和二十年前一模一样，

[ænd; ænd] [ɡet] [əˈplɔːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɑːt(ə)n] [egz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [soʊ] [ˈrɑːt(ə)n]
and get applause instead of rotten eggs because the British public is so rotten
和 得到 掌声 反而 的 烂 鸡蛋 因为 这 英国 民众 是 所以 烂
[wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənt] [ænd; ænd] [soʊ] [ˈstuːpɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [tel] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
with sentiment and so stupid that it can't tell when a man has lost his
和 情绪 和 所以 愚蠢的 那 它 不能 告诉 什么时候 一个 男人 有 丢失的 他的

[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

结果，英国公众因为感性愚蠢，无法分辨一个人是否失去了才华，反而会得到掌声而不是臭鸡蛋。

[pli:z] [wʌn][dʒenə'rei(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪts] ['græntʃɪldrən] [wɪl] [ə'plɔ:d] [ju:; jʊ] ,
Please one generation in England and its grandchildren will applaud you ,
请 一 代 在 英 格 兰 和 它 是 孙 辈 将 要 鼓 掌 你 ,
请相信, 英国的一代人及其子孙后代都会为你鼓掌。

[ðoo] [evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪkssept] [jɔ; jər] [neɪm] .
though everything about you is changed except your name .
尽管 一切 关于 你 是 已 更 改 除 了 你 的 姓 名 .
除了名字以外, 你的一切都变了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [noʊ][t'ælənt][ɪz][evər] ['prɑ:pərli] [dɪ'veləpt] .
The result is , of course , that no talent is ever properly developed .
这 结 果 是 , 的 课 程 , 那 不 天 赋 是 曾 经 适 当 地 发 达 .
结果当然是, 任何才能都无法得到充分的培养。

[ə; eɪ][mæn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [pli:z] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
A man reaches the point where he can please enough people to make a
一个 男 人 到 达 这 观 点 在 哪 里 他 能 请 足 够 的 人 们 到 制 作 一 个
[lɪvɪŋ] ,
living ,
活 的 ,
一个人达到一定程度, 能够取悦足够多的人, 从而以此谋生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪks] [ðer; ðər] .
and he sticks there .
和 他 棍 子 那 里 .
他就一直待在那里。

[naʊ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɑ:rtɪst][kæn; kən]
Now , I ask you , is that a state of things which a self - respecting artist can
现 在 , 我 问 你 , 是 那 一 个 状 态 的 事 物 哪 个 一 个 自 己 - 尊 重 艺 术 家 能
[əkssept] ? "
accept ? "
接 受 ? "
现在, 我问你, 一个有自尊的艺术家能接受这样的现状吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mendl] .
" **No** , " **said Mendel** .
" 不 , " 说 孟 德 尔 .
“不,”孟德尔说。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] .
" **Well** .
" 出 色 地 .
“出色地。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .
It has to be altered .
它 有 到 是 已 修 改 .
必须进行修改。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz]
And who is
和 WHO 是
而他是谁?

[tuː; tə][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] ,
to alter it if not the painters ,
到 改变 它 如果 不是 这 画家 ,

如果画家们不改变它，那就由他们来修改吧。

[huː] [ɑːr; ər] [les] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈɑːrtɪsts] ?
who are less in contact with the general public than any other artists ?
WHO 是 较少的 在 接触 和 这 一般的 民众 比 任何 其他 艺术家 ?

与其他艺术家相比，哪些艺术家与公众的接触最少？

[ˈpeɪntəz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [taɪm] [læst] [ˈsentʃəri] , [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri]
Painters had a comfortable time last century , living on the North - country
画家 有 一个 舒服的 时间 最后的 世纪 , 活的 在 这 北 - 国家

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkaʊnslz] ,
municipal councils ,
市政 议会 ,

上个世纪，画家们过着舒适的生活，他们居住在北方乡村的市政委员会里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [puːps] [laɪk] [ˈtaɪsoʊ] .
but that is all over and we are reduced to poops like Tysoe .
但 那 是全部 超过 和 我们 是 减少 到 便便 喜欢 泰索 .

但这一切都结束了，我们沦落到像泰索一样的粪便中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][dɪɡ][ðem; ðəm]
There are any number of them , if one only took the trouble to dig them
那里 是 任何 数字 的 他们 , 如果 一 仅有的 采取 这 麻烦 到 挖 他们

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

只要肯花点功夫去挖掘，就会发现它们有很多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] [ɡʊd] .
but they're no good .
但 它们是 不 好的 .

但它们并不好用。

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [noʊ] [ɡʊd] .
I've lived on them for the last ten years , and they're no good .
我已经 居住地 在 他们 为了 这 最后的 十 年 , 和 它们是 不 好的 .

我过去十年一直吃这些，它们一点都不好。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [skwiːz] [jʊr; jər] [peɪnts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][tæp][fɔːr; fər]
You might as well squeeze your paints into the sink and turn on the tap for
你 可能 作为 出色地 挤 你的 油漆 进入 这 下沉 和 转动 在 这 轻敲 为了

[ɔːl][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ɡet] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all the flicker of appreciation you get out of them .
全部 这 闪烁 的 欣赏 你 得到 出去 的 他们 .

你还不如把颜料挤到水槽里，打开水龙头，这样才能得到哪怕一丝丝的赞赏。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [snɒbz] , [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdemɪˌmaːndeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][set] ; [bʌt; bət]
Then there are the snobs , the semi - demimondaines of the political set ; but
然后 那里 是 这 势利眼 , 这 半 - 半上流人士 的 这 政治的 放 ; 但

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsiːdi] [lɑːt] ,
they are a seedy lot ,
他们 是 一个 肮脏的 很多 ,

还有那些势利眼，那些半吊子的政治圈人士；但他们是一群卑鄙无耻之徒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəs] - [ˈgɜːlz] .
with the minds and the interests of chorus - girls .
和 这 思想 和 这 兴趣 的 合唱 - 女孩们 .
拥有歌舞女郎的思想和兴趣。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
You might whip up a little excitement at Oxford and Cambridge ,
你 可能 鞭 向上 一个 小的 激动 在 牛津 和 剑桥 ,
你或许能在牛津和剑桥掀起一股小波澜。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈvæniʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪdiəts] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
but it would only vanish as soon as the young idiots came in contact with
但 它 会 仅有的 消失 作为 很快 作为 这 年轻的 白痴 来了 在 接触 和
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
London and fell in love
伦敦 和 跌倒 在 爱
但这一切，一旦这些年轻的傻瓜们接触到伦敦并坠入爱河，就会立刻消失.....

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl][ɪz][noʊ] [gʊd] .
Behind the scenes of the music - hall is no good .
在后面 这 场景 的 这 音乐 - 大厅 是 不 好的 .
音乐厅的幕后工作并不好。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] .
We must make a direct onslaught on the general public .
我们 必须 制作 一个 直接的 猛攻 在 这 一般的 民众 .
我们必须对广大民众发起直接攻击。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
They must be taught that there is such a thing as art and that there
他们 必须 是 教授 那 那里 是这样的 一个 事物 作为 艺术 和 那 那里
[ɑːr; ər][men] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtælənts] — [men] [huː]
are men devoted to the disinterested development of their talents — men who
是 男人 奉献 到 这 无私的 发展 的 他们的 天赋 — 男人 WHO
[hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][tɑːp][ðə; ði] [bɪl] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] ;
have no desire to top the bill or to make five hundred a week ;
有 不 欲望 到 顶部 这 账单 或者 到 制作 五 百 一个 星期 ;
必须让他们明白，艺术是存在的，而且有些人致力于无私地发展自己的才能——这些人并不想成为头号人物，也不想每周赚五百块钱；

[men] [huː] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [jʊərəˈpiːən] , [juːnɪˈvɜːrs(ə)] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈfæbrɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən]
men who recognize that art is European , universal , the invisible fabric in which human
男人 WHO 认出 那 艺术 是 欧洲的 , 普遍的 , 这 无形的 织物 在 哪个 人类
[laɪf][ɪz] [kənˈteɪnd] ,
life is contained ,
生活 是 包含 ,
那些认识到艺术是欧洲的、普世的，是人类生活不可分割的无形纽带的人

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈkɑːntent] , [laɪk][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɜːkmən] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈper] . “
and are content , like simple workmen , to keep it in repair . ”
和 是 内容 , 喜欢 简单的 工人 , 到 保持 它 在 维修 . ”
他们就像普通的工匠一样，满足于把它修好。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈmendl] , “ [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l] ,
“ **I don't know , ” said Mendel , “ if my brother - in - law Moscowitsch is typical ,**
“ 我 不 知道 , “ 说 孟德尔 , “ 如果 我的 兄弟 - 在 - 法律 - 是 典型的 ,
门德尔说：“我不知道，我的妹夫莫斯科维奇是不是典型人物。”

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ɑːrt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . " **but he regards art which does not make money as a waste of time** . "

但 他 问候 艺术 哪个 做 不是 制作 钱 作为一个 浪费 的 时间 . "

但他认为不能赚钱的艺术是浪费时间。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] . **" Oh ! He is a Jew and uneducated** . "

" 哦 ! 他 是 一个 犹 和 未受过教育 . "

"哦！他是个犹太人，而且没受过教育。"

[ðæts] [wer] [ˈtɑːl'stɔɪ] [went] [soʊ] [rɔːŋ] . **That's where Tolstoi went so wrong** .

那就是 在哪里 托尔斯泰 去 所以 错误的 .

这就是托尔斯泰犯下如此严重错误的地方。

[hiː; hi] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , **He confused the simplicity of art with the simplicity of the peasant** ,

他 使困惑 这 简单 的 艺术 和 这 简单 的 这 农民 ,

他把艺术的朴素与农民的朴素混为一谈了。

[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [θruː] **the dignity of the unsophisticated with the dignity that is achieved through**

这 尊严 的 这 不谙世事的 和 这 尊严 那 是 已达成 通过

[sə'fɪstɪ'keɪʃn] . **sophistication** .

复杂 .

不谙世故者的尊严与通过世故修养获得的尊严。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][bɪɡ] [θruː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkluːni] , **It may seem absurd to talk of bringing about anything so big through little Cluny** ,

它 可能 似乎 荒诞 到 讲话 的 带来 关于 任何事物 所以 大的 通过 小的 克鲁尼 ,

谈论通过小小的克鲁尼来实现如此巨大的目标，似乎有些荒谬，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] . **but it is not only possible , it is inevitable** .

但 它 是 不是 仅有的 可能的 , 它 是 不可避免的 .

但这不仅是可能的，而且是不可避免的。

[ðə; ði] [ˈsteɪlnəs] [ʌv; əv] **The staleness of**

这 陈腐 的

陈腐的

[[ˌpiː 'dʒiː] -] **[Pg 301]** [页 -]

[第301页]

[ˈlʌndən] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈpærɪs] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] . **London cannot go on , and Paris seemed just the same to me** .

伦敦 不能 去 在 , 和 巴黎 似乎 只是 这 相同的 到 我 .

伦敦已经无法继续下去了，而巴黎在我看来也和以前一样。

[stæɡ'neɪ(ə)n][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] . **Stagnation is intolerable** .

停滞 是 无法容忍 .

停滞不前是不可容忍的。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrændəʒ] [ˈdʒestʃər] , **There must come a movement towards freedom and a grander gesture** ,

那里 必须 来 一个 移动 向 自由 和 一个 更宏伟 手势 ,

必须发起一场争取自由的运动，并做出更宏大的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fri:] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['peɪntəz] .
and the only free people are the painters .
和 这 仅有的 自由的 人们 是 这 画家 .
唯一自由的人是画家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [hu:z] [wɜ:rk][hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rv(ə)] [ænd; ənd] ['vʌlgəraɪzd] .
They are the only people whose work has not become servile and vulgarized .
他们 是 这 仅有的 人们 谁 工作 有 不是 变得 奴性的 和 庸俗化 .
他们是唯一一群工作没有变得卑躬屈膝、庸俗不堪的人。

[θru:] [ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['aʊtlet]
Through them lies the natural outlet
通过 他们 谎言 这 自然的 出路
通过它们，自然而然地找到了出口.....

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Oh ! I have been thinking and thinking ,
哦 ! 我 有 到过 思维 和 思维 ,
哦! 我一直在思考, 思考。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][wi;; wi][met] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [sək'ses] [ɔ:r][aɪ][hæd; həd]
and I thank God we met before you had been spoiled by success or I had
和 我 感谢 上帝 我们 遇见 前 你 有 到过 被宠坏了 经过 成功 或者 我 有
[bɪn] [ru:ɪnd] [baɪ][maɪ]['rɑ:t(ə)n] ['swɪndlɪŋ] [laɪf] — [ðoʊ] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [tu:]
been ruined by my rotten swindling life — though that has had its advantages too
到过 毁坏 经过 我的 烂 诈骗 生活 — 尽管 那 有 有 它是 优势 也
,
!
,

我感谢上帝，让我们在你被成功冲昏头脑或我被我那糟糕的诈骗生活毁掉之前相遇——尽管那也有它的好处。
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [mi:t] [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] ,
and I can meet the dealers on their own ground ,
和 我 能 见面 这 经销商 在 他们的 自己的 地面 ,
我可以亲自到经销商的地盘与他们见面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['ædvɜ:taɪz][æz; əz] ['ɪmpjʊdəntli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['ɑ:rtɪsts] .
and if necessary advertise as impudently as any of the music - hall artists .
和 如果 必要的 广告 作为 厚颜无耻地 作为 任何 的 这 音乐 - 大厅 艺术家 .
如有必要，可以像任何一位音乐厅艺人那样肆无忌惮地做广告。

" ['ɑ:lɪvər] [bɪ'gæn][tu;; tə] ['hæməɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
"**Oliver began to hammer on the door .**
" 奥利弗 开始 到 锤 在 这 门 .
奥利弗开始用力敲门。

[hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][let] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
He went and unlocked it and let her in .
他 去 和 已解锁 它 和 让 她 在 .
他走过去把门打开，让她进来了。

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
"**You can talk as much as you like now , " he said .**
" 你 能 讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 现在 , " 他 说 .
“你现在可以畅所欲言了,”他说。

" [aɪv] [sed] [maɪ] [sei] . "
"**I've said my say . "**
" 我已经 说 我的 说 . "
“我已经表达过我的看法了。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:, jʊ] , ” [ʃi:, ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ I heard you , ” she replied ,

“ 我 听到 你 , ” 她 回复 ,

“我听到了,”她回答道。

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] .
“ talking to Kühler as if he was a crowd in Hyde Park .

“ 说 到 - 作为 如果 他 曾是 一个 人群 在 海德 公园 :

“和库勒说话就像在海德公园里和一群人说话一样。

“ [ˈmendl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
“ Mendel was lost in thought .

“ 孟德尔 曾是 丢失的 在 想法 :

孟德尔陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ] [ðɪs] [ə.səʊsɪ'eɪʃn; ə.səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd]
He was baffled by this association of art with things like politics and

他 曾是 困惑 经过 这 协会 的 艺术 和 事物 喜欢 政治 和

[ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
music - halls ,

音乐 - 大厅 ,

他对于艺术与政治、音乐厅等事物之间的这种联系感到困惑不解。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bʌt; bət]
which he had always accepted as part of the world's constitution but

哪个 他 有 总是 公认 作为 部分 的 这 世界的 宪法 但

[ɪ'senʃəli] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
essentially unimportant .

本质上 不重要 :

他一直将其视为世界宪法的一部分，但本质上并不重要。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈment(ə)] [laɪf] .
He had no organized mental life .

他 有 不 组织 精神的 生活 :

他没有系统的精神生活。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His ideas came direct from his instincts to his mind ,

他的 想法 来了 直接的 从 他的 本能 到 他的 头脑 ,

他的想法直接来源于他的直觉。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɔ:r] [dra:pt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]
and were either used for immediate purposes or dropped back again to

和 是 任何一个 用过的 为了 即时 目的 或者 掉落 后退 再次 到

[rɪ'tɜ:rn] [wen] [ˈwɑ:nɪd] .
return when wanted .

返回 什么时候 通缉 :

它们要么被立即使用，要么被退回，以便在需要时再次使用。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] [ˈnɜ:rvəs] [ˈenərdʒɪ] [ðæt] [meɪd] [ˈloʊɡənz] [wɜ:rdz] [fʊl]
However , he recognized the passionate nervous energy that made Logan's words full

然而 , 他 认可 这 热情的 紧张的 活力 那 制成 洛根的 字 满的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,

和 圆形的 ,

然而，他听出了洛根话语中饱满而富有激情的紧张能量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɹz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm][soʊ][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd]
and he was glad to have him so accessible and so eager and
和 他 曾是 高兴的 到 有 他 所以 可访问 和 所以 渴望的 和
['pɜːrpəs(ə)l] .
purposeful .
有目的的 .

他很高兴他如此平易近人、热情积极、目标明确。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][him; ɪm] [waɪ] ['loʊgən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][soʊ]
On the whole , it did not matter to him why Logan thought his work so
在 这 所有的 , 它 做过 不是 事情 到 他 为什么 洛根 想法 他的 工作 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

总的来说，他并不关心洛根为什么认为他的工作如此重要。

[noʊ][wʌn] [els] [θɔːt] [aɪ 'tiː][soʊ] ,
No one else thought it so ,
不 一 别的 想法 它 所以 ,

其他人都不这么认为。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][help] [aɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd]
and certainly no one else had taken so much trouble to help it to find
和 当然 不 一 别的 有 已采取 所以 很多 麻烦 到 帮助 它 到 寻找
[rekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

而且，肯定没有人像他那样费尽心思帮助它获得认可。

['loʊgən] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [him; ɪm] ['pʌblɪk] [feɪm] ,
Logan seemed to promise him public fame ,
洛根 似乎 到 承诺 他 民众 名声 ,

洛根似乎承诺会让他名声大噪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [riːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and that would delight and reassure his father and mother more than
和 那 会 喜 和 保证 他的 父亲 和 母亲 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这件事会让他父母比什么都高兴、都安心。

[ðeɪ] ['treʒəd] ['evri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
They treasured every mention of his name in the newspapers ,
他们 珍藏 每一个 提到 的 他的 姓名 在 这 报纸 ,

他们珍视报纸上每一次提到他的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

['peɪstɪd][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
pasted the cuttings in a book , and produced it for every visitor to the
粘贴 这 插条 在 一个 书 , 和 生产 它 为了 每一个 游客 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我把剪报粘贴到一本书里，并把它拿出来送给每一位来访的客人。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈlʊɡənz] ,
Struggling for ideas with which to match Logan's ,
挣扎 为了 想法 和 哪个 到 匹配 洛根的 ,
苦苦思索着如何才能提出与洛根的想法相匹配的方案,

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈwer] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾət] , [nɑːt][ɪn]
he became instinctively aware that his friend's enthusiasm was deliberate , not in
他 成为 本能地 意识到的 那 他的 朋友们 热情 曾是 商榷 , 不是 在
[ɪtˈself] [feɪkt] , [bʌt; bət] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈhiːtɪd] .
itself faked , but artificially heated .
本身 伪造 , 但 人为地 加热 .

他本能地意识到，朋友的热情是刻意营造的，并非伪装，而是人为激起的。

[brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈpæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt]
Behind it lay a deeper passion , from which he was endeavouring to divert
在后面 它 躺 一个 更深 热情 , 从 哪个 他 曾是 努力 到 转移
[ðə; ðɪ][ˈenədʒi][aɪ ˈtiː] [kleɪmd] .
the energy it claimed .
这 活力 它 声称 .

其背后隐藏着更深层的激情，他正努力将这种激情所消耗的精力转移出去。

[ˈsɪtɪŋ] [brˈtwiːn] [ˈlʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] , [ˈmendl] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ɪntərˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
Sitting between Logan and Oliver , Mendel could almost intercept the current of
坐着 之间 洛根 和 奥利弗 , 孟德尔 可以 几乎 截距 这 当前的 的
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ræn] [brˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
feeling that ran between them .
感觉 那 跑 之间 他们 .

坐在洛根和奥利弗中间的门德尔，几乎能够感受到他们之间涌动的情感。

[aɪ ˈtiː] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdiːnsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][kənˈtroʊl][ˈoʊvər]
It offended him as an indecency that they should have so little control over
它 被冒犯了 他 作为 一个 不雅 那 他们 应该 有 所以 小的 控制 超过
[ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [əbˈseɪn]
themselves as to reveal their condition of mutual obsession
他们自己 作为 到 揭示 他们的 状况 的 相互的 痴迷

令他感到愤慨的是，他们竟然如此缺乏自制力，竟将彼此痴迷的状态暴露无遗.....

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] - [kɔːrt] ,
It reminded him of his impression of the police - court ,
它 提醒 他 的 他的 印象 的 这 警察 - 法庭 ,
这让他想起了他对警察法庭的印象。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [sɔːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd] [ˈneɪkɪdli] , [ænd; ənd] [kwɪr] , [ˈhelpləs] ,
where the secret sores of society were exposed nakedly , and queer , helpless ,
在哪里 这 秘密 疮 的 社会 是 裸露 赤身裸体 , 和 酷儿 , 无助 ,
[ˈfeɪmləs] ,
shameless ,
不要脸 ,

社会的隐秘疮痍赤裸裸地暴露出来，而那些怪异的、无助的、不知羞耻的人们，

[ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈpɑːrslz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
unrestrained creatures were dealt with almost like parcels in a shop .
不受约束的 生物 是 已处理 和 几乎 喜欢 包裹 在 一个 店铺 .
那些不受约束的动物几乎就像商店里的包裹一样被对待。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
And again he had the sensation of being bound to them ,
和 再次 他 有 这 感觉 的 存在 边界 到 他们 ,
他又一次感到自己被他们束缚住了。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['preʃər] ['bi:ɪŋ]
of being confined with them in that little room , of a dead pressure being
的 存在 受限 和 他们 在 那 小的 房间 , 的 一个 死的 压力 存在
[ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

被困在那间小房间里，和他们一起生活，他感到一种窒息般的压力。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] [skri:m] [ɔ:r][gʊʊ][mæd] .
until he must scream or go mad .
直到 他 必须 尖叫 或者 去 疯狂的 .

直到他不得不尖叫或发疯。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He looked at them .
他 看起来 在 他们 .

他看了看他们。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:] ?
Did they not feel it too ?
做过 他们 不是 感觉 它 也 ?

他们难道没有感受到吗？

['lɒʊgən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [prest]
Logan was lying back with his hands beneath his head and his lips pressed
洛根 曾是 说谎 后退 和 他的 双手 下面 他的 头 和 他的 嘴唇 按下
[tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
together and a scowl on his face ,
一起 和 一个 皱眉头 在 他的 脸 ,

洛根仰面躺着，双手枕在脑后，嘴唇紧抿，脸上带着怒容。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
looking as though his thoughts and his destiny were almost , but , of
寻找 作为 尽管 他的 想法 和 他的 命运 是 几乎 , 但 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

看起来他的想法和命运几乎就要尘埃落定了，但是，当然，

[nɑ:t] [kwɑɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
not quite too much for him .
不是 相当 也 很多 为了 他 .

对他来说还不算太多。

['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hɪps] ,
Oliver was looking out of the window with her hands on her hips ,
奥利弗 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 和 她 双手 在 她 臀部 ,
['hʌmɪŋ] .
humming .
哼唱 .

奥利弗双手叉腰，望着窗外，哼着歌。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] : —
She laughed and said : —
她 笑了 和 说 : —

她笑着说：——

" [aɪ'd] ['su:nər] [lɪv; laɪv][wið; wiθ][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
" **I'd sooner live with an undertaker than an artist .**
" ID 很快 居住 和 一个 殡仪员 比 一个 艺术家 .

“我宁愿和殡仪员住在一起，也不愿和艺术家住在一起。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] ['sʌmtaɪmz] ,
He would be up to a bit of fun sometimes ,
他 会 是 向上 到 一个 少量 的 乐趣 有时 ,
他有时候会喜欢开玩笑。

[ænd; ənd][ˈhi:d][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] . “
and he'd do his work without making such a fuss about it . ”
和 他会 做 他的 工作 没有 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 : ”
他会默默地完成工作，不会大吵大闹。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈʌndəteɪkər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
“ **There's an undertaker at the corner of the next street** . ”
“ 有 一个 殡仪员 在 这 角落 的 这 下一个 街道 : ”
“隔壁街角有一家殡仪馆。”

[juːd] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] . “
You'd better ask him to take you on . ”
你会 更好的 问 他 到 拿 你 在 : ”
你最好请求他收你为徒。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ? ” [æskt] [ˈmendl] ,
“ **As a corpse ?** ” **asked Mendel** ,
“ 作为 一个 尸体 ? ” 问 孟德尔 ,
“作为尸体? ”孟德尔问道。

[ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒʊʊk] .
exploding and spluttering at what seemed to him a very good joke .
爆炸 和 喷溅 在 什么 似乎 到 他 一个 非常 好的 开玩笑 :
他气得跳脚，大声嚷嚷，觉得这简直是个天大的笑话。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɑːləmli] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The others turned and looked at him solemnly , but neither of them
这 其他的 转向 和 看起来 在 他 庄严地 , 但 两者都不 的 他们
[læft] , [ænd; ənd]
laughed , and
笑了 , 和
其他人转过身，神情严肃地看着他，但谁也没有笑。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 303**]
[页 -]
[第303页]

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [səbˈsaɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] : —
gradually his amusement subsided and he said lamely : —
逐步地 他的 娱乐 平静下来 和 他 说 跛行 : —
他的兴致渐渐消退，无力地说道：——

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] . ”
“ **I thought it was very funny** . ”
“ 我 想法 它 曾是 非常 有趣的 : ”
“我觉得这很有趣。”

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər]
“ **Oh ! for goodness ' sake let's go and have something to eat** , ” **said Oliver**
“ 哦 ! 为了 善良 - 清酒 我们来吧 去 和 有 某物 到 吃 , ” 说 奥利弗
:
:
:
“哦！我的天哪，我们去吃点东西吧,”奥利弗说。

“ [jʊə(r)] [tɜːrniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsaɪləns] .
“ **You're turning the place into a tomb with your silence** .

“ 你是 转弯 这 地方 进入 一个 墓 和 你的 沉默 .

“你的沉默正在把这里变成一座坟墓。”
[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒʌst]
One'd think you were going to be crowned King of England instead of just
一个 思考 你 是 去 到 是 加冕 国王 的 英格兰 反而 的 只是
[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈlɪt(ə)l] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] . “
holding a potty little exhibition . ”
保持 一个 便壶 小的 展览 . ”

还以为你要加冕为英国国王呢，结果只是办了个无聊的小展览。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪsts] , “ [sed] [ˈmendɪ] ,
“ **He is going to be crowned King of Artists** , ” **said Mendel** ,
“ 他 是 去 到 是 加冕 国王 的 艺术家 , ” 说 孟德尔 ,
“他将被加冕为艺术家之王,”门德尔说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dʒʊʊk] .
making another attempt at a joke .
制作 其他 试图 在 一个 开玩笑 .

再次尝试讲个笑话。

“ [baɪ] [ɡɑːd] ! ” [sed] [ˈloʊɡən] , “ [ðeid] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðei] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌɪnˈsaɪd] .
“ **By God ! ” said Logan** , “ **they'd kill me if they knew what I was like inside** .
“ 经过 上帝 ! ” 说 洛根 , “ 他们会 杀 我 如果 他们 知道 什么 我 曾是 喜欢 里面 .
“老天爷啊!”洛根说,“如果他们知道我内心是什么样的人,他们会杀了我的。”

[duː] [juː; jʊ] [ˈevər] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , - ,
Do you ever feel like that , **Kühler** ,
做 你 曾经 感觉 喜欢 那 , - ,
库勒, 你有没有过这种感觉?

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʊd] [pek] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd]
that all the birds in the cage would peck you to death for having got outside
那 全部 这 鸟类 在 这 笼 会 啄 你 到 死亡 为了 拥有 得到 外部
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

笼子里的所有鸟都会因为你逃出笼子而啄死你吗?

[aɪ] [duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] . “
I never see a policeman without feeling he is going to arrest me . ”
我 绝不 看 一个 警察 没有 感觉 他 是 去 到 逮捕 我 . ”
我每次看到警察都感觉自己随时会被逮捕。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmendɪ] ,
“ **I used to feel like that sometimes** , ” **replied Mendel** ,
“ 我 用过的 到 感觉 喜欢 那 有时 , ” 回复 孟德尔 ,
“我以前有时也有这种感觉,”门德尔回答说。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ænd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pəˈliːsmən] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈenibəːdi]
“ **until I was arrested and realized that policemen are just people like anybody**
“ 直到 我 曾是 被捕 和 已实现 那 警察 是 只是 人们 喜欢 任何人
[els] .
else .
别的 .

“直到我被捕,才意识到警察也和其他人一样,只是普通人。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'restɪd] [em 'i:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] . ”

The man who arrested me was a very nice man . ”
这 男人 WHO 被捕 我 曾是 一个 非常 好的 男人 . ”

逮捕我的那个人是个很好的人。

“ [oʊ] ! [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , ” [kraɪd] ['ɑ:lɪvər] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɪnər] . ”

“ Oh ! I'm sick of your feelings , ” cried Oliver , “ and I want my dinner . ”
“ 哦 ! 我是 生病的 的 你的 情怀 , ” 哭 奥利弗 , “ 和 我 想 我的 晚餐 . ”

“哦！我受够了你的感情,”奥利弗喊道,“我要吃饭了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['louɡən] , [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] ;

“ All right , ” said Logan , reaching for his hat ;
“ 全部 正确的 , ” 说 洛根 , 到达 为了 他的 帽子 ;

“好吧,”洛根说着, 伸手去拿帽子;

“ [wi:l] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ 'ju:] - [fju] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ðə; ði]['pæris][kæ'feɪ][ænd; ənd]

“ we'll go to the Pot - au - Feu and afterwards to the Paris Café and
“ 出色地 去 到 这 锅 - au - 火 和 然后 到 这 巴黎 咖啡店 和

[fɪ] [fɔ:r; fər]['krɪtɪks] .

fish for critics .
鱼 为了 评论家 .

“我们会先去Pot-au-Feu餐厅, 然后去巴黎咖啡馆, 寻找评论家。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['nɑ:bl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [swelz] [θru:] ['taɪsoʊ] .

I shall nobble one or two swells through Tysoe .
我 将 贵族 一 或者 二 涌浪 通过 泰索 .

我将穿过泰索河的一两处涌浪。

[wi:l] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [mɔ:r] ['kræpjʊləs] [ænd; ənd] ['letʃərəs] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər][fæɪ; ʌɪ]

We'll pick up the more crapulous and lecherous at the café , and Oliver shall
出色地 挑选 向上 这 更多的 糟糕透了 和 好色的 在 这 咖啡店 , 和 奥利弗 将

[bi:; bi][ðə; ði][beɪt] .

be the bait .
是 这 饵 .

我们将在咖啡馆里挑选一些比较下流好色的人, 而奥利弗将作为诱饵。

[soʊ] [lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪti:st] , [maɪ] [dɪr]

So look your prettiest , my dear
所以 看 你的 最漂亮的 , 我的 亲爱的

亲爱的, 打扮得漂漂亮亮的.....

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

Let's have a look at you .
我们来吧 有 一个 看 在 你 .

让我看看你。

“ [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][stænd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .

“ He lit the gas and made her stand beneath it .
“ 他 点燃 这 气体 和 制成 她 站立 下面 它 .

他点燃煤气, 让她站在煤气下面。

“ [ju:l] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [pæɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

“ You'll do , ” he said , patting her cheek .
“ 你会 做 , ” 他 说 , 轻拍 她 脸颊 .

“你行的,”他一边说着, 一边拍了拍她的脸颊。

“ [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .

“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [θru:] [hɜ:rz] .
" He put his arm through hers .
" 他 放 他的 手臂 通过 她的 。

他挽住了她的胳膊。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪgl] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
She gave a wriggle of pleasure and pressed close to him .
她 给予 一个 扭动 的 乐趣 和 按下 关闭 到 他 。

她愉悦地扭动了一下，紧紧地贴着他。

['mendl] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Mendel followed them downstairs with an omen at his heart .
孟德尔 随后 他们 楼下 和 一个 预兆 在 他的 心 。

孟德尔跟着他们下了楼，心中充满不祥之兆。

[hi:; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] [wʊd] ['hæpən] .
He felt sure that something violent would happen .
他 毛毡 当然 那 某物 暴力 会 发生 。

他确信会发生暴力事件。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] [dɪd] ['hæpən] .
But nothing violent did happen .
但 没有什么 暴力 做过 发生 。

但并没有发生任何暴力事件。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
The evening was extraordinarily light - hearted and pleasant .
这 晚上 曾是 非常 光 - 心地 和 令人愉快的 。

当晚气氛格外轻松愉快。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

['loʊgən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] [ə'gen] , ['krækiŋ] [dʒʊʊks] , ['mɪmɪkiŋ] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðer; ðər]
Logan was his old self again , cracking jokes , mimicking people almost to their
洛根 曾是 他的 老的 自己 再次 , 裂纹 笑话 , 模仿 人们 几乎 到 他们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

洛根又恢复了往日的模样，妙语连珠，几乎当面模仿别人。

['gɪvɪŋ] [əb'sɜ:rd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['di:lɜ:z] [ænd; ənd] ['baɪərz] ,
giving absurd descriptions of his interviews with dealers and buyers ,
给予 荒诞 描述 的 他的 访谈 和 经销商 和 买家 ,

他对与经销商和买家的面谈做了荒谬的描述，

[ænd; ənd] [kən'kɒktiŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rlɛsk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and concocting a burlesque history of his life .
和 炮制 一个 滑稽剧 历史 的 他的 生活 。

并编造了一部滑稽可笑的自传。

['mendl] [hæd; həd] ['nevər] [læft] [soʊ] [mʌt] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['detmɔ:ld] .
Mendel had never laughed so much since he was at the Detmold .
孟德尔 有 绝不 笑了 所以 很多 自从 他 曾是 在 这 德特莫尔德 。

自从在德特莫尔德以来，孟德尔从未笑得这么开心过。

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] ,
His sides ached ,
他的 侧面 疼痛 ,

他肋部疼痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː][tuː; tə][kiːp][hɪz; ɪz][ˈkɑʊntənəns][wen][æt; ət][ðə; ði]
and he was hard put to it to keep his countenance when at the
和 他 曾是 难的 放 到 它 到 保持 他的 面容 什么时候 在 这
[kæˈfeɪ][ˈlɒʊgən][kɔːt][tuː] [ˈkrɪtɪks][ænd; ənd][tʊʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][meɪk][noʊ][misˈteɪk]
café Logan caught two critics and told them that they must make no mistake
咖啡店 洛根 捕捉 二 评论家 和 讲述 他们 那 他们 必须 制作 不 错误
[ðɪs][taɪm]:
this time :
这 时间 :

在咖啡馆里，洛根抓住了两个批评家，告诉他们这次他们绝不能犯错，他强忍着笑意，费了好大劲才忍住没笑出来：

[ðer; ðər][repjʊˈteɪnɪz][wɜːr; wər][æt; ət][steɪk][neɪ][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz]
their reputations were at stake, nay, the reputation of art criticism was
他们的 声誉 是 在 赌注 , 不 , 这 名声 的 艺术 批评 曾是
[æt; ət][ðə; ði][krɔːs] - [rʊʊdz],
at the cross - roads,
在 这 叉 - 道路 ,

他们的声誉岌岌可危，不，艺术评论界的声誉正处于十字路口。

[ænd; ənd][ɑːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈθreɪhoʊld][ʌv; əv][ɪts][ˈɡretɪst][ˈpɪrɪəd][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd]
and art was on the threshold of its greatest period, and criticism should
和 艺术 曾是 在 这 临界点 的 它是 最 时期 , 和 批评 应该
[biː; bi][ɪts][ˈherəld],
be its herald,
是 它是 先驱 ,

艺术正处于其最辉煌时期的开端，而批评应该成为这一时期的先驱。

[nɑːt][ɪts][kæmp] - [ˈfɑːləʊər].
not its camp - follower.
不是 它是 营 - 追随者 .

不是它的随从。

“ [juː; jʊ][ˈfeləʊz], “ [sed][ˈlɒʊgən], “ [juːz][jʊr; jər][breɪnz], [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːrˈtɪkjələrt].
“ **You fellows,** “ **said Logan,** “ **use your brains, you are articulate.** ”
“ 你 伙伴们 , ” 说 洛根 , ” 使用 你的 大脑 , 你 是 能言善辩 .

“你们这些家伙，”洛根说，“动动脑子，你们口才很好。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɡet][bɔːst][ɪn][peɪnt],
We are apt to get lost in paint,
我们 是 易于 到 得到 丢失的 在 画 ,

我们很容易沉迷于颜料之中，

[ɪn][ˈkʌlərd][driːmz][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt].
in coloured dreams of to - morrow and the spaces of the night.
在 有色 梦境 的 到 - 明天 和 这 空间 的 这 夜晚 .

在明日的彩色梦境和夜晚的空间里。

[wiː; wi][luːz][tʌtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld], [wɪð; wɪθ][laɪf].
We lose touch with the world, with life.
我们 失去 触碰 和 这 世界 , 和 生活 .

我们与世界、与生活失去了联系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dɪˈpendənt][ɑːn][juː; jʊ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈdʒɪːniəs][ɪz][dɪˈpendənt][ɑːn][juː; jʊ].
We are dependent on you — even the greatest genius is dependent on you.
我们 是 依赖 在 你 — 甚至 这 最 天才 是 依赖 在 你 .

我们依赖你们——即使是最伟大的天才也依赖你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ɑːrt].
You are the real patrons of art.
你 是 这 真实的 顾客 的 艺术 .

你们才是真正的艺术赞助人。

[ðə; ði][hɜ:rd] [ˈfɑ:ləʊz] [ju:; jʊ] .

The herd follows you .
这 一群 跟随 你 .

羊群会跟着你。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][nɑ:t] [ʒɜ:rk] [ɪts] [ˈdu:ti] .

Criticism must not shirk its duty .
批评 必须 不是 推脱 它是 责任 .

批评不应推卸其职责。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:net] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪslər] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

The kind of thing that happened with Manet , with Whistler , ought not to

这 种类 的 事物 那 发生 和 马奈 , 和 惠斯勒 , 应该 不是 到

发生 再次 .

happen again .

发生 再次 .

发生在马奈和惠斯勒身上的那种事不应该再次发生。

” [ðə; ði] [tu:] [ˈkrɪtɪks][wɜ:r; wər][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [sʌt] [ˈtri:tmənt] [frəm; frəm] [ˈpeɪntəz] .

” The two critics were unused to such treatment from painters .
” 这 二 评论家 是 未使用的 到 这样的 治疗 从 画家 .

“这两位评论家不习惯画家们这样对待他们。”

[ˈɑ:lɪvər] [ju:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,

Oliver used her eyes upon them ,
奥利弗 用过的 她 眼睛 之上 他们 ,

奥利弗用目光打量着他们，

[dɪˈtætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flɜ:rˈteɪʃn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈləʊgənz] [ˈmə:sɪz]

detached one of them into a flirtation and left the other to Logan's mercies

分离的 一 的 他们 进入 一个 调情 和 左边 这 其他 到 洛根的 怜悯

.
 :
 .

他让其中一个女孩去调情，而把另一个女孩留给了洛根处置。

[ˈləʊgənz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

Logan's blood was up .
洛根的 血 曾是 向上 .

洛根怒火中烧。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [hi:; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈbʊliŋ] , [ˈhɪpnəˌtaɪzɪŋ] [əˈnʌðər] [mæn][aʊt]

Here was a game he dearly loved , talking , bullying , hypnotizing another man out

这里 曾是 一个 游戏 他 亲爱的 喜爱 , 说 , 欺凌 , 催眠 其他 男人 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

of his individuality .

的 他的 个性 .

这是他非常喜欢的一种游戏：通过言语、欺凌、催眠等手段，剥夺另一个人的个性。

[hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ˈmɑ:nstrəsli] , [aʊtˈreɪdʒəsli] — [kənˈkɔktɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [tekˈni:k] [ʌv; əv]

He invented monstrously , outrageously — concocted a whole new technique of

他 发明 极其可怕 , 令人愤慨地 — 捏造的 一个 所有的 新的 技术 的

[ˈpeɪntɪŋ] ,

painting ,

绘画 ,

他进行了惊人的、离谱的发明——创造了一种全新的绘画技巧，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [əˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˈmendəlz] [ˈdʒi:niəs] ,

the discovery of which he ascribed to Mendel's genius ,
这 发现 的 哪个 他 归因于 到 孟德尔的 天才 ,

他将这一发现归功于孟德尔的天才。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [wʌt] ['mjuːzɪk][hæd; həd]
and ended up by saying that painting should be to England what music had
和 结束 向上 经过 说 那 绘画 应该 是 到 英格兰 什么 音乐 有
[bɪn] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ,
been to Germany ,
到过 到 德国 ,

最后他总结说，绘画之于英国，应该像音乐之于德国一样。

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɑːrt] .
a national and at the same time a universal art .
一个 国家的 和 在 这 相同的 时间 一个 普遍的 艺术 .

它既是民族艺术，也是世界艺术。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ['sɪriəsli] ,
The critic had drunk enough to take it all seriously ,
这 评论家 有 醉 足够的 到 拿 它 全部 严重地 ,

评论家喝得酩酊大醉，把一切都当真了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prəːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bəuθ] ['peɪntəz] .
and he promised to call and see the work of both painters .
和 他 承诺 到 称呼 和 看 这 工作 的 两个都 画家 .

他承诺会打电话去看看两位画家的作品。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
His colleague , on the other
他的 同事 , 在 这 其他

他的同事，另一方面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[hænd] ,
hand ,
手 ,

手，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɑːlɪvər] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [kʌm]
made arrangements to take Oliver out to tea and won her promise to come
制成 安排 到 拿 奥利弗 出去 到 茶 和 韩元 她 承诺 到 来

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .
and see him at his flat .
和 看 他 在 他的 平坦的 .

安排带奥利弗出去喝茶，并赢得了她的承诺，让她去他的公寓看他。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['louɡən] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
“ **That's all right ,** ” **said Logan , as they left the café at closing time .**
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 洛根 , 作为 他们 左边 这 咖啡店 在 结束 时间 .

“没关系,”洛根说着，他们便在咖啡馆关门时离开了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] .
“ **They will remember our names .**
” 他们 将要 记住 我们的 姓名 .

他们会记住我们的名字。

[ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [juː 'es] .
They will forget how they came to know them and they will write about us .
他们 将要 忘记 如何 他们 来了 到 知道 他们 和 他们 将要 写 关于 我们 .

他们会忘记当初是如何认识我们的，但他们却会写关于我们的事。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['loʊgən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] -
IT was all very well for Logan to talk about modern England being a music -
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 洛根 到 讲话 关于 现代的 英格兰 存在 一个 音乐 -
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ;

洛根说现代英国就像一个音乐厅，这当然很好，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪsɪst] [hu:m]
but his methods were almost identical with those of the publicists whom
但 他的 方法 是 几乎 完全相同的 和 那些 的 这 公关人员 谁
[hi:; hi] [dɪ'kraɪd] .
he decried .
他 谴责 .

但他的方法几乎与他所谴责的宣传人员的方法一模一样。

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enərdʒɪ] [went] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [werz] ,
The greater part of his energy went to find a market for his wares ,
这 更大的 部分 的 他的 活力 去 到 寻找 一个 市场 为了 他的 商品 ,
他把大部分精力都花在了寻找商品销路上。

['li:vɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [werz] [ðəm'selvz] .
leaving very little for the production of the wares themselves .
离开 非常 小的 为了 这 生产 的 这 商品 他们自己 .

这样一来，用于产品本身生产的资金就所剩无几了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Because he was excited and busy and full of enthusiasm ,
因为 他 曾是 兴奋的 和 忙碌的 和 满的 的 热情 ,
因为他既兴奋又忙碌，而且充满热情，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
he took it for granted that he was in a vigorous condition and that
他 采取 它 为了 的确 那 他 曾是 在 一个 蓬勃 状况 和 那
[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ɑ:rt] .
his vision of the future of art would be expressed in art .
他的 想象 的 这 未来 的 艺术 会 是 表达 在 艺术 .

他理所当然地认为自己身体健康，并且他对艺术未来的愿景将在艺术中得到表达。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['vɑ:ljəbli] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du: ,
He talked volubly of what he was doing and what he intended to do ,
他 谈话 滔滔不绝 的 什么 他 曾是 正在做 和 什么 他 故意的 到 做 ,
他滔滔不绝地谈论着他正在做的事情和他打算做的事情，

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
even while he worked ,
甚至 尽管 他 工作 ,

即使在他工作的时候，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:ɹ; wəɹ][soʊ] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and his nerves were so overwrought that he contracted a horror of being
和 他的 神经 是 所以 雕饰 那 他 合同 一个 恐怖 的 存在
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他神经高度紧张，以至于极度害怕独处。

[ðoʊ] [ˈɑ:lɪvər] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ][goʊ][aʊt] ,
Though Oliver jeered at him as he worked he would not let her go out ,
尽管 奥利弗 嘲笑 在 他 作为 他 工作 他 会 不是 让 她 去 出去 ,
尽管奥利弗一边嘲笑他一边干活，但他还是不让她出去。

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] ,
and when once or twice she insisted , he could not work ,
和 什么时候 一次 或者 两次 她 坚持 , 他 可以 不是 工作 ,
当她一两次坚持时，他就无法工作了。

[ænd; ʌnd] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['mendl] [ænd; ʌnd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈi:ðər] .
and went round to see Mendel and prevented his working either .
和 去 圆形的 到 看 孟德尔 和 阻止 他的 在职的 任何一个 .
他们还去拜访了孟德尔，阻止了他的工作。

['mendl] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ʌnd] [ˈdi:lɜ:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt]
Mendel knew nothing of markets and dealers and the relation of art
孟德尔 知道 没有什么 的 市场 和 经销商 和 这 关系 的 艺术
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ʌnd][ɪts][ˈhæbɪts][ænd; ʌnd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .
to the world and its habits and institutions .
到 这 世界 和 它是 习惯 和 机构 .
孟德尔对市场、艺术商以及艺术与世界及其习俗和制度的关系一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [təˈrenʃ(ə)l] [ˈenərdʒi] , [bɪˈli:vɪd] [wʌt] [hi:; hi]
He was carried off his feet by his friend's torrential energy , believed what he
他 曾是 携带 离开 他的 脚 经过 他的 朋友们 滂沱 活力 , 相信 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他被朋友澎湃的热情感染，完全相信了朋友所说的话。

[wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn][hɪz; ɪz][hæt] ,
ware his thoughts as he would have worn his hat ,
穿着 他的 想法 作为 他 会 有 磨损 他的 帽子 ,
他把自己的想法穿在身上，就像他戴帽子一样。

[ænd; ʌnd] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ˈwʌndɜ:z] [fɔ:r; fər]
and lived entirely for the exhibition which was to do such wonders for
和 居住地 完全 为了 这 展览 哪个 曾是 到 做 这样的 奇迹 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他毕生致力于这次展览，而这次展览也给他带来了巨大的奇迹。

[twelv] [ɪgˈzɪbɪts] [wɜ:ɹ; wəɹ][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Twelve exhibits were required of him .
十二 展品 是 必需的 的 他 .
他需要提交十二件展品。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈredi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
He would have had forty - eight ready if he had been asked for them
他 会 有 有 四十 - 八 准备好 如果 他 有 到过 问 为了 他们
.
:
.

如果有人向他要，他可以准备好48个。

[wen] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
When he missed the delight and the pure joy he had had in working ,
什么时候 他 错过 这 喜 和 这 纯的 喜悦 他 有 有 在 在职的 ,
当他怀念工作中那种愉悦和纯粹的快乐时，

[hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪˈməʊʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
he told himself that these emotions were childish and unworthy of a man ,
他 讲述 他自己 那 这些 情绪 是 幼稚 和 不配 的 一个 男人 ,
[ænd; ənd]
and
和

他告诉自己，这些情绪幼稚可笑，有辱男人的身份。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ˈnu:s(ə)ns] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [wʌt]
nuisance , because they would have prevented him from knowing clearly what
滋扰 , 因为 他们 会 有 阻止 他 从 会心 清楚地 什么
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .
he wanted to do .
他 通缉 到 做 .

这会造成麻烦，因为这会让他无法清楚地知道自己想做什么。

[hi:; hi] [dæft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈloʊgənz] [ˈmænər] ,
He dashed at his canvas with a fair imitation of Logan's manner ,
他 虚线 在 他的 帆布 和 一个 公平的 模仿 的 洛根的 方式 ,
他模仿着洛根的姿态，在画布上挥洒自如。

[slʌŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n][tu:; tə][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][boʊld] [stroʊks] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] : “ [ðer; ðər] !
slung the paint on to it with bold strokes , saying to himself : “ There !
吊着 这 画 在 到 它 和 大胆的 笔画 , 说 到 他自己 : “ 那里 !
他用大胆的笔触将颜料泼洒在上面，自言自语道：“好了！ ”

[ðæt] [wɪl] [əˈstɑ:nɪʃ] [ðem; ðəm] !
That will astonish them !
那 将要 震惊 他们 !

那一定会让他们大吃一惊！

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] !
That will make them see what painting is !
那 将要 制作 他们 看 什么 绘画 是 !

那样他们就能明白什么是绘画了！

” [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] .
” And every now and then he would remember that he was in love .
” 和 每一个 现在 和 然后 他 会 记住 那 他 曾是 在 爱 .
“他时不时会想起自己恋爱了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][peɪnt] [lʌv] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [brɪˈɔ:r] .
He must paint love as it had never been painted before .
他 必须 画 爱 作为 它 有 绝不 到过 绘 前 .
他必须以前所未有的方式描绘爱情。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][hi:; hi] [tʃoʊz] [ru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] ,
For his subject he chose Ruth in the cornfield ,
为了 他的 主题 他 选择 露丝 在 这 玉米地 ,
他选择以《玉米地里的露丝》为题材进行创作。

[bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
but very soon tired of painting ears of corn ,
但 非常 很快 疲劳的 的 绘画 耳朵 的 玉米 ,
但很快他就厌倦了画玉米穗。

[soʊ][hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwer] [ˈjeləʊ] [blɑ:k] ,
so he left it looking like a square yellow block ,
所以 他 左边 它 寻找 喜欢 一个 正方形 黄色的 堵塞 ,
所以他把它留下来，看起来像一个方形的黄色方块。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ 'ti:] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [dʌtʃ] [tʃi:z] .
and painted it up until it resembled a slice of Dutch cheese .
和 绘 它 向上 直到 它 类似 一个 片 的 荷兰语 奶酪 .
然后把它涂上颜色，直到它看起来像一片荷兰奶酪。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈru:θs] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [ɪkˈspres] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv]
Only when he came to Ruth's face and tried to make it express all the love
仅有的 什么时候 他 来了 到 露丝的 脸 和 尝试 到 制作 它 表达 全部 这 爱
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fəˈstɪdiəs] [ker]
with which his heart was overflowing did he paint with the old fastidious care
和 哪个 他的 心 曾是 溢出 做过 他 画 和 这 老的 挑剔 关心
,
.
,
.

只有当他走到露丝面前，试图用画笔表达他心中满溢的爱意时，他才像以前那样一丝不苟地作画。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but even that could not keep him for long , and he returned to his
但 甚至 那 可以 不是 保持 他 为了 长的 , 和 他 返回 到 他的
[kɔ:rn] ,
corn ,
玉米 ,

但即便如此也无法让他久留，他又回到了玉米地里。

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
the shape of which had begun to fascinate him ,
这 形状 的 哪个 有 开始 到 吸引 他 ,
它的形状开始让他着迷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [ɡet] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and he wanted somehow to get it into relation with the hill on which it
和 他 通缉 不知何故 到 得到 它 进入 关系 和 这 爬坡道 在 哪个 它
[wʌz; wəz][set] .
was set .
曾是 放 .
他想方设法让它与它所在的这座山丘建立联系。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gʊv] [bæk] [tuː; tə] [ruːθ]
But he could do nothing with it , and had to go back to Ruth
但 他 可以 做 没有什么 和 它 , 和 有 到 去 后退 到 露丝
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

但他对此无能为力，只能回到露丝身边继续爱她。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)] , [ænd; ənd][ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .
The effect was certainly startling and novel , and Logan was enthusiastic .
这 影响 曾是 当然 令人震惊 和 小说 , 和 洛根 曾是 热情的 .

这种效果确实令人惊叹，而且新颖独特，洛根对此非常兴奋。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's it , ” he said .
“ 那就是 它 , ” 他 说 .

“就是这样，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˈmɑːdərn][ɑːrt][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊstər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈnɑːt][ɑːrt] , [lʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ The nearest approach to modern art is the poster , which is not art , of course ,
“ 这 最近的 方法 到 现代的 艺术 是 这 海报 , 哪个 是 不是 艺术 , 的 课程 ,
“最接近现代艺术的是海报，当然，海报并不是艺术。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnɑːt] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts] .
because it is not designed by artists .
因为 它 是 不是 设计 经过 艺术家 .

因为它不是艺术家设计的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [kənˈveɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn][maɪnd] ,
But it does convey something to the modern mind ,
但 它 做 传达 某物 到 这 现代的 头脑 ,
但这确实向现代人传达了一些东西。

[,aɪ ˈtiː] [dʌz] [dʒɑːɡ][,aɪ ˈtiː][aʊt] [lʌv; əv][ɪts] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl] [rʌt] .
it does jog it out of its routine and habitual rut .
它 做 慢跑 它 出去 的 它是 常规 和 习惯性的 发情 .

这确实能让它摆脱日常的惯性思维和固定模式。

[naʊ] , [jɔːr; jər] [ˈpɪktʃər] [ˈwʊdnt] [duː][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊstər] .
Now , your picture wouldn't do for a poster .
现在 , 你的 图片 不会 做 为了 一个 海报 .

你的照片不适合做海报。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][lʌv; əv] [ɪˈfekt] .
It is too good , but it has the same kind of effect .
它 是 也 好的 , 但 它 有 这 相同的 种类 的 影响 .

它太好了，但效果却是一样的。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz]
Wake up , and see that there are beautiful women in the world and blue skies
唤醒 向上 , 和 看 那 那里 是 美丽的 女性 在 这 世界 和 蓝色的 天空
,
:
,

醒来吧，看看世界上美丽的女人和蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ʌv] ['reɪdiənt] ['oʊvər] [ɔ:l] !
and love radiant over all !
和 爱 辐射状 超过 全部 !

爱意洋洋洒洒在每个人身上！

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [felt] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [waɪf] [wen] [ju:; jʊ]
This woman has nothing to do with what you felt for your wife when you
这 女士 有 没有什么 到 做 和 什么 你 毛毡 为了 你的 妻子 什么时候 你
[prə'pouzɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
proposed to her ,
建议的 到 她 ,

这个女人与你当初向妻子求婚时对她的感情毫无关系。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sed] [wen] [ðə; ði] ['berbi] [daɪd] :
or with what the parson said when the baby died :
或者 和 什么 这 牧师 说 什么时候 这 婴儿 死亡 :

或者用牧师在婴儿夭折时说的话来说：

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [hu:m] [laɪvz; livz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
she is the woman the dream of whom lives always in your heart ,
她 是 这 女士 这 梦 的 谁 生活 总是 在 你的 心 ,

她是你心中一直梦想着的那个女人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] .
although you have long forgotten it .
虽然 你 有 长的 被遗忘的 它 .

虽然你早已忘记了这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət]
She is the beauty you have passed by for the sake of peace and quiet
她 是 这 美丽 你 有 通过了 经过 为了 这 清酒 的 和平 和 安静的
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæləns] [æt; ət] [jɔr; jər] [bæŋk] . "
and a balance at your bank . "
和 一个 平衡 在 你的 银行 : "

她是你为了追求安宁和银行存款而错过的美人。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ? " [æskt] ['mendl] .
"**Do you think it is a good picture ? "** **asked Mendel .**
" 做 你 思考 它 是 一个 好的 图片 ? " 问 孟德尔 :

“你觉得这幅画好吗？”孟德尔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
"**I think it is a good beginning .**
" 我 思考 它 是 一个 好的 开始 :

我认为这是一个好的开始。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:ɪr] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sen'seɪ] (ə)n] .
Two or three more like that and there will be a sensation .
二 或者 三 更多的 喜欢 那 和 那里 将要 是 一个 感觉 :

再出现两三个这样的案例，就会引起轰动。

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [kraʊd] .

There will have to be policemen to regulate the crowd .
那里 将要 有 到 是 警察 到 调节 这 人群 。

必须安排警察维持秩序。

“ [ˈmendl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt]
” Mendel caught his mood of driving excitement and really was convinced that

” 孟德尔 捕捉 他的 情绪 的 驾驶 激动 和 真的 曾是 确信 那

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he had broken through to a style of his own ,

他 有 破碎的 通过 到 一个 风格 的 他的 自己的 ,

“门德尔捕捉到了他驾驶时的那种兴奋状态，并且真的相信他已经突破出了属于自己的风格。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈmɑːdərn][ɑːrt] .

and to the beginning of something that might be called modern art .
和 到 这 开始 的 某物 那 可能 是 称为 现代的 艺术 。

并由此开启了现代艺术的篇章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dæft] [wen] , [ˈæftər][ˈloʊɡən][hæd; həd] [ɡɔːn] ,

He was a little dashed when , after Logan had gone ,
他 曾是 一个 小的 虚线 什么时候 , 后 洛根 有 已消失 ,

洛根走后，他有点沮丧。

[hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; jɪ][kəd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ]

he fetched his mother over to see it , and all she could find to say
他 已获取 他的 母亲 超过 到 看 它 , 和 全部 她 可以 寻找 到 说

[wʌz; wəz] : —

was : —
曾是 : —

他把母亲叫过来看，她却只说了这么一句：——

“ [juː; jʊ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] . ”

” You used not to paint like that . ”
” 你 用过的 不是 到 画 喜欢 那 . ”

你以前画画不是这样的。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

” No , of course not , ” he said impatiently .
” 不 , 的 课程 不是 , ” 他 说 不耐烦地 .

“不，当然不是，”他不耐烦地说。

“ [ðə; ði][oʊld] [wei] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] , [tuː] [ˈlɪmɪtɪd] .

” The old way was limited , too limited .
” 这 老的 方式 曾是 有限的 , 也 有限的 .

“旧方法有局限性，局限性太大了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第19/26页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [daʊn] [hɪr] ,
It was all very well for painting the life down here ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 绘画 这 生活 向下 这里 ,
这一切都非常适合用来描绘这里的生活,

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
just what I saw in front of me .
只是 什么 我 锯 在 正面 的 我 .

我眼前所见的，就是我亲眼所见的。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [ɔ:l] [baɪ] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈʌðər] [mæn] . "
This picture is for an exhibition, all by myself with one other man . "
这 图片 是 为了 一个 展览 , 全部 经过 我 和 一 其他 男人 . "
这张照片是为展览准备的，照片里只有我和另一个男人。

" [ˈloʊɡən] ? " [æskt] [ˈɡoʊldə] [ˈduːbiəsli] .
" Logan ? " asked Golda dubiously .
" 洛根 ? " 问 戈尔达 可疑地 .

“洛根？”戈尔达疑惑地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] .
It is a great honour to give a private exhibition like that at my age .
它 是 一个 伟大的 荣誉 到 给 一个 私人的 展览 喜欢 那 在 我的 年龄 .
在我这个年纪还能举办这样的私人展览，真是莫大的荣幸。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ʌnˈjuːʒuəl] .
It is most unusual .
它 是 最多 异常 .

这非常不寻常。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [staɪl] .
This is the beginning of a new style .
这 是 这 开始 的 一个 新的 风格 .

这是新风格的开端。

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] . "
I'm beginning a new life . "
我是 开始 一个 新的 生活 . "

我即将开始新生活。

" [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
" You are not going away ?
" 你 是 不是 去 离开 ?

你不打算离开吗？

" [sed] [ˈɡoʊldə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæɪnɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [snætʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" said Golda in a sudden panic that he was to be snatched away from
" 说 戈尔达 在 一个 突然 恐慌 那 他 曾是 到 是 抢夺 离开 从

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“戈尔达突然惊恐地说道，她害怕他会被人从她身边夺走。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈʌnˌtɪl] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I should never go away until you gave your permission** , ” **he said** .

我 应该 绝不 去 离开 直到 你 给予 你的 允许 , ” 他 说 .

“未经你允许，我绝不会离开，”他说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈhæri] [ðæt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv]
“ **I am not so very different from Harry that I want to go away and leave**
“ 我 是 不是 所以 非常 不同的 从 哈里 那 我 想 到 去 离开 和 离开
[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] . ”
my people . ”
我的 人们 . ”

“我和哈里并没有那么大的区别，我也不想离开我的人民。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . ”
“ **I never know what will come of that painting of yours** . ”
“ 我 绝不 知道 什么 将要 来 的 那 绘画 的 你的 . ”

“我永远不知道你的那幅画最终会怎么样。”

“ [səkˈses] !
“ **Success** !
“ 成功 !

“成功！”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒestɪŋli] .
“ **he said jestingly** .
“ 他 说 开玩笑地 .

他开玩笑地说。

“ [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [fəːz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds] ,
“ **And fame and money , and beautiful ladies in furs and diamonds** ,
“ 和 名声 和 钱 , 和 美丽的 女士们 在 毛皮 和 钻石 ,
[ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz] ,
and carriages and motor - cars ,
和 马车 和 发动机 - 汽车 ,

“还有名利，身着皮草、佩戴钻石的美丽女士，以及马车和汽车，

[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɑːn] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈfɪŋgərz] .
and fine clothes and rings on everybody's fingers .
和 美好的 衣服 和 戒指 在 每个人的 手指 .

每个人都穿着漂亮的衣服，手指上戴着戒指。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 309]**
“ [页 -]

“[第 309 页]

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈsiːtɪd] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ʌv; əv]
“ **I would rather have you seated quietly in my kitchen than all the gold of**
“ 我 会 相当 有 你 坐着 悄悄 在 我的 厨房 比 全部 这 金子 的
[kɪŋ] [ˈsɔːləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] ,
King Solomon and the Queen of Sheba ,
国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴 ,

“我宁愿你安静地坐在我的厨房里，也不愿拥有所罗门王和示巴女王所有的黄金。”

“ [sed] [ˈɡoʊldə] .
“ **said Golda** .
“ 说 戈尔达 .

“戈尔达说道。”

“ [ðen] [pliːz] [laɪk] [maɪ] [ˈpɪktʃər] . ”
“ **Then please like my picture** . ”
“ 然后 请 喜欢 我的 图片 . ”

“那就请给我的照片点个赞吧。”

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] . ”
“ I don't like it . ”
“ 我 不 喜欢 它 . ”

“我不喜欢这样。”

“ [ðen][seɪ][ju:;jʊ][laɪk][aɪ'ti:] . ”
“ Then say you like it . ”
“ 然后 说 你 喜欢 它 . ”

“那就说你喜欢它。”

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] . ”
“ I don't like it . ”
“ 我 不 喜欢 它 . ”

“我不喜欢这样。”

“ [aɪ][æɪ;ʃəl][waɪp][aɪ'ti:][aʊt][ðen] . ”
“ I shall wipe it out then . ”
“ 我 将 擦拭 它 出去 然后 . ”

“那我就要把它彻底消灭掉。”

“ [jɔː;ʒər][nu:] [frendz][wɪl][laɪk][aɪ'ti:] . ”
“ Your new friends will like it . ”
“ 你的 新的 朋友们 将要 喜欢 它 . ”

你的新朋友会喜欢的。

“ [aɪ][laɪk][aɪ'ti:] , ” [hi:;hi][sed] .
“ I like it , ” he said .
“ 我 喜欢 它 , ” 他 说 . ”

“我喜欢它,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ'ti:][ɪz][ə;eɪ][ˈveri][gʊd][ˈpɪktʃər][bʌt;bæt][aɪ'ti:][mi:nz][ˈsʌmθɪŋ][tu:;tə][em'i:] .
“ I don't think it is a very good picture , but it means something to me .
“ 我 不 思考 它 是 一个 非常 好的 图片 , 但 它 方法 某物 到 我 . ”

“我不认为这是一张很好的照片，但它对我意义非凡。”

“ [ænd;ænd][hi:;hi][lɒŋd][fɔːr;fər][ˈmɔːrɪsən][tu:;tə][kʌm][ænd;ænd][si:] [aɪ'ti:] ,
“ And he longed for Morrison to come and see it ,
“ 和 他 渴望 为了 莫里森 到 来 和 看 它 , ”

“他渴望莫里森能来看看。”

[fɔːr;fər][aɪ'ti:][wʌz;wəz][ðə;ði][fɜːrst][ˈpɪktʃər][ðæt][hæd;həd][də'rektli;də'rektli][tu:;tə][du:][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər] .
for it was the first picture that had directly to do with her .
为了 它 曾是 这 第一的 图片 那 有 直接地 到 做 和 她 . ”

因为这是第一张与她直接相关的照片。

[ðə;ði][ˈpɔːtrət][ʌv;əv][hɜːr;hər][wʌz;wəz][ˈhɑːrdli][mɔːr][ðæn;ðən][ə;eɪ][ˈdrɔːɪŋ] .
The portrait of her was hardly more than a drawing .
这 肖像 的 她 曾是 几乎 更多的 比 一个 绘画 . ”

她的肖像画几乎只是一幅素描。

[wʌt][hi:;hi][kɔːld][æn;ən] “ [ɑːrt][ˈstu:d(ə)nt] ” [maɪt][hæv;həv][dʌn][aɪ'ti:] , [bʌt;bæt][ðɪs][ruːθ] , [hi:;hi]
What he called an “ art student ” might have done it , but this Ruth , he
什么 他 称为 一个 “ 艺术 学生 ” 可能 有 完毕 它 , 但 这 露丝 , 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

他口中的“艺术系学生”或许会做出这种事，但他觉得，这个露丝.....

[wʌz;wəz][ðə;ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ʌv;əv][hɪz;ɪz][wɜːrk][æz;əz][æn;ən][ˈɑːrtɪst] ,
was the beginning of his work as an artist ,
曾是 这 开始 的 他的 工作 作为 一个 艺术家 , ”

这是他艺术生涯的开端，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [fæn'tæstɪkli] [ðæt] [wen] ['mɔ:ɾisən] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðæt] [hi:; hi]
and he thought fantastically that when Morrison saw it she would see that he
和 他 想法 太棒了 那 什么时候 莫里森 锯 它 她 会 看 那 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
was to be treated with respect and would fall in by his side ,
曾是 到 是 治疗 和 尊重 和 会 落下 在 经过 他的 边 ,
他异想天开地认为, 莫里森看到这一幕后, 就会明白他应该受到尊重, 并会站在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['sɑ:lɪdli] , ['evər]['æftər] .
and they would live happily , or at least solidly , ever after .
和 他们 会 居住 快乐地 , 或者 在 至少 稳固地 , 曾经 后 .
他们从此会过上幸福美满的生活, 或者至少生活稳定。

“ ['sɑ:lɪd] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['sensɪz] .
“ Solid ” was his great word , and he used it in many senses .
“ 坚硬的 ” 曾是 他的 伟大的 单词 , 和 他 用过的 它 在 许多 感官 .
“坚实”是他最喜欢的词, 他用这个词表达了很多含义。

[aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][moʊst] ['θɜ:rəli]
It conveyed to his mind the quality of which he could most thoroughly
它 传递 到 他的 头脑 这 质量 的 哪个 他 可以 最多 彻底
[ə'pru:v] .
approve .
批准 .
它让他感受到了一种他完全可以赞同的品质。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r][æn; ən]['æk(ə)n] , [ɔ:r][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [wʌt] [hi:; hi]
If a thing , or a person , or an action , or an emotion were what he
如果 一个 事物 , 或者 一个 人 , 或者 一个 行动 , 或者 一个 情感 是 什么 他
[kɔ:ld] “ ['sɑ:lɪd] ,
called “ solid ,
称为 “ 坚硬的 ,
如果一件东西、一个人、一个行为或一种情感是他所谓的“坚实的”,

“ [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
“ **then it was a matter of indifference to him whether it was in the**
“ 然后 它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 他 无论 它 曾是 在 这
[ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [gʊd] [ɔ:r][bæd] .
ordinary sense good or bad .
普通的 感觉 好的 或者 坏的 .
那么, 对他来说, 这件事在通常意义上是好是坏, 就无关紧要了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['mɔ:ɾisən] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,
He was perfectly convinced that if Morrison could only be brought to reason ,
他 曾是 完美 确信 那 如果 莫里森 可以 仅有的 是 带来 到 原因 ,
他深信, 只要能让莫里森讲道理,

[ðen] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [sə'lɪdɪfaɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [pi:s]
then his life would solidify and he would be able to go on working in peace
然后 他的 生活 会 固化 和 他 会 是 有能力的 到 去 在 在职的 在 和平
.
:
.
那样一来, 他的生活就会稳定下来, 他也能安心地继续工作了。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɑ:lɪd] .
Meanwhile he was anything but solid .
同时 他 曾是 任何事物 但 坚硬的 .
然而, 他却一点也不可靠。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
His work , his life , his ideas ,
他的 工作 , 他的 生活 , 他的 想法 ,
他的作品、他的人生、他的思想

[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][hæd; həd][ɔ:l] [meltɪd] [ʌndər] ['loʊɡənz] [wɔ:rm] [tʌtʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɔ:riŋ]
his ambition had all melted under Logan's warm touch and were pouring
他的 志向 有 全部 融化 在下面 洛根的 温暖的 触碰 和 是 浇注
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)n] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] .
towards the crucial exhibition .
向 这 至关重要的 展览 .
在洛根温暖的抚慰下，他的雄心壮志都已消融，全都倾注于这场至关重要的展览。

['mendl] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['fi:vəriʃli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end]
Mendel looked forward to it feverishly , because it was to put an end
孟德尔 看起来 向前 到 它 狂热地 , 因为 它 曾是 到 放 一个 结尾
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'diʃ(ə)n] ,
to his present condition ,
到 他的 展示 状况 ,
孟德尔热切期盼着这一天的到来，因为这将结束他目前的困境。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] , ['lu:miːnəs] , [bʌt; bət][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]
in which he was like a wax candle , luminous , but fast sinking into
在 哪个 他 曾是 喜欢 一个 蜡 蜡烛 , 发光的 , 但 快速地 下沉 进入
['nʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .
他就像一根蜡烛，闪闪发光，但很快就要沉入虚无之中。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] ,
If only he could reach the exhibition in time ,
如果 仅有的 他 可以 抵达 这 展览 在 时间 ,
如果他能及时赶到展览会就好了。

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [feɪm] [wʊd] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt][wʌz; wəz]
the wind of fame would blow out the flame that was
这 风 的 名声 会 吹 出去 这 火焰 那 曾是
名利的狂风会吹灭那团火焰。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 310]
[页 -]
[第310页]

[ri'dju:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'freʃ] . . .
reducing him and he would be able to start afresh . . .
减少 他 和 他 会 是 有能力的 到 开始 重新 . . .
裁掉他，他就能重新开始.....

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['loʊɡənz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But all the time as he worked words of Logan's rolled in his mind ,
但 全部 这 时间 作为 他 工作 字 的 洛根的 滚动 在 他的 头脑 ,
但他工作时，洛根的话语一直在他脑海中回荡。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [wət'evər] ,
and had no meaning whatever ,
和 有 不 意义 任何 ,
完全没有任何意义。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd]
except that they made him think of music - halls and motor - buses and
除了 那 他们 制成 他 思考 的 音乐 - 大厅 和 发动机 - 公交车 和
[ˈwɪmənz] [legz] [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [skaɪ] - [saɪnz] [ˈspeliŋ] [aʊt] [wɜːrdz]
women's legs in tights and newspapers and electric sky - signs spelling out words
女性的 腿 在 紧身裤 和 报纸 和 电的 天空 - 标志 拼写 出去 字
[ˈletər] [baɪ] [ˈletər] .
letter by letter .
信 经过 信 .

只不过，它们让他想起了音乐厅、公共汽车、穿着紧身裤的女人的腿、报纸以及逐字拼写单词的电子天灯。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ha:tʃ] - [ˈpɒtʃ] [ˈpɪktʃərz] , [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] .
Out of this hotch - potch pictures , works of art , were to emerge .
出去 的 这 霍奇 - 波奇 图片 , 作品 的 艺术 , 是 到 出现 .
从这堆杂乱无章的画面中，诞生了艺术作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊɡən] , [rɪˈduːs] [aɪ ˈtiː]
They were to take their place in it and , according to Logan , reduce it
他们 是 到 拿 他们的 地方 在 它 和 , 根据 到 洛根 , 减少 它
[tuː; tə][ˈɔːrdər] .
to order .
到 命令 .

他们将在其中各司其职，并且，根据洛根的说法，将之恢复秩序。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? . . .
But how was it possible ? . . .
但 如何 曾是 它 可能的 ? . . .
但这怎么可能呢?

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈɔːrdəd] , [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ] [rer] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [əˈraɪz] ,
In the quiet , ordered , patriarchal world of the Jews a rare nature might arise ,
在 这 安静的 , 订购 , 父权制 世界 的 这 犹太人 一个 稀有的 自然 可能 出现 ,
在犹太人平静、有序、父权制的世界里，可能会出现一种罕见的性格。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [rer] [kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] .
but in that extraordinary confusion nothing rare could survive .
但 在 那 非凡的 困惑 没有什么 稀有的 可以 存活 .
但在那场极其混乱的局面中，任何珍贵的事物都无法幸存。

[ˈbjuːti] [kʊd; kəd][ˈnevər] [kəmˈpiːt] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmənz] [legz] [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd]
Beauty could never compete on equal terms with women's legs in tights and
美丽 可以 绝不 竞争 在 平等的 条款 和 女性的 腿 在 紧身裤 和
[ɪˈlektɹɪk] [skaɪ] - [saɪnz] ;
electric sky - signs ;
电的 天空 - 标志 ;
美貌永远无法与穿着紧身裤、闪耀着霓虹灯光芒的女性双腿相提并论；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪndz] [əbˈsest] [ænd; ənd] [kræmd] [tuː; tə]
it could never produce an impression on minds obsessed and crammed to
它 可以 绝不 生产 一个 印象 在 思想 痴迷 和 拥挤 到
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
overflowing with the multitudinous excitements of the metropolis .
溢出 和 这 众多 兴奋 的 这 都会 .
它永远无法给那些沉迷于大都市各种刺激事物、心满意足的人们留下深刻印象。

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ˈbjuːti] [mʌst; məst] [ɪˈmɜːrdʒ] [tuː; tə]
Mendel was convinced that Logan was right , that beauty must emerge to
孟德尔 曾是 确信 那 洛根 曾是 正确的 , 那 美丽 必须 出现 到
[ɪˈstæblɪ] [əˈθɔːrəti] ,
establish authority ,
建立 权威 ,

孟德尔确信洛根是对的，美必须先出现才能确立权威。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] ['betər] [θɪŋz] [tu; ; tə][du:][ðæn; ðən][tu; ; tə] [faɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:r][tu; ; tə] [pelt]
The young men had better things to do than to fight each other or to pelt
这 年轻的 男人 有 更好的 事物 到 做 比 到 斗争 每个 其他 或者 到 毛皮
[oʊld][dʒu:z][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
old Jews with mud ,
老的 犹太人 和 泥 ,

这些年轻人有比互相打架或用泥巴砸老犹太人更有意义的事情要做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu; ; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [stɑ:p] [wer] [ðei]
and there was no reason to suppose that such changes would stop where they
和 那里 曾是 不 原因 到 认为 那 这样的 变化 会 停止 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

而且没有理由认为这种变化会就此停止。

[haʊ'evər] , [hi; hi][hæd; həd] ['lɒɡənʒ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
However , he had Logan's word for it ,
然而 , 他 有 洛根的 单词 为了 它 ,

但他有洛根的证词可以作证。

[ænd; ənd]['lɒɡən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Logan had given art a new importance in his eyes .
和 洛根 有 给定 艺术 一个 新的 重要性 在 他的 眼睛 :

洛根赋予了艺术新的意义。

[hi; hi]
He
他

他

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][aʊt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [kən'fju:zd] ,
could not think it out himself without getting hopelessly confused ,
可以 不是 思考 它 出去 他自己 没有 获得 绝望地 使困惑 ,

他自己想不明白，只会彻底糊涂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu; ; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and there was nothing for it but to go on with his work .
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 在 和 他的 工作 :

他别无选择，只能继续工作。

[ˈʌðər] [rɪ'li:f] [hi; hi][hæd; həd] [nʌn] .
Other relief he had none .
其他 宽慰 他 有 没有任何 :

除此之外，他别无其他解脱。

[hi; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θri:] ['ɑ:rd(ə)nt] ['letərz] [tu; ; tə] ['mɔ:risən] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æbsə'lu:tlɪ]
He had written three ardent letters to Morrison , telling her , absolutely
他 有 书面 三 热心 信件 到 莫里森 , 讲述 她 , 绝对地
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
without restraint ,
没有 克制 ,

他曾给莫里森写了三封热情洋溢的信，毫无保留地告诉她：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi: , jɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'plaɪd] .
of his love and his need for her , and she had not replied .
的 他的 爱 和 他的 需要 为了 她 , 和 她 有 不是 回复 :

他对她的爱和需要，她却没有任何回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [mʌt] [hɜ:rt][tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]
He was too much hurt to write again , and as he worked he began to
他 曾是 也 很多 伤害 到 写 再次 , 和 作为 他 工作 他 开始 到
[heit] [lʌv] ,
hate love ,
恨 爱 ,

他伤痕累累，无法再写作；而且在写作的过程中，他开始憎恨爱情。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
being in love , and the idea of it .
存在 在 爱 , 和 这 主意 的 它 .

恋爱，以及恋爱的感觉。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l]
He persuaded himself that it was a weakness , and he had ample
他 被说服 他自己 那 它 曾是 一个 弱点 , 和 他 有 充足
[ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
reason for thinking so ,
原因 为了 思维 所以 ,

他说服自己这是个弱点，而且他有充分的理由这么认为。

[wen] [hi:; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [lu:s] [kən'dɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [klɪr] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
when he compared his loose condition with his old clear singleness of purpose .
什么时候 他 比较的 他的 松动的 状况 和 他的 老的 清除 单身 的 目的 .

当他把自己现在的松散状态与以前清晰而专注的目标进行比较时。

[wʌt] ['tʃi:flɪ] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [ʌnsək'sesfl] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðæt]
What chiefly exasperated him in this indefinite unsuccessful love of his was that
什么 主要 恼怒 他 在 这 不定 不成功 爱 的 他的 曾是 那
[aɪ 'ti:][ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæ(ə)n] ,
it exposed him to the passion ,
它 裸露 他 到 这 热情 ,

在这段无疾而终的爱情中，最令他恼火的是，它让他暴露在激情之中。

[ˈevri] [deɪ] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['fjʊriəs] , [br'twi:n] ['loʊɡən][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] .
every day growing more furious , between Logan and Oliver .
每一个 天 生长 更多的 狂怒 , 之间 洛根 和 奥利弗 .

洛根和奥利弗之间的矛盾与日俱增。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'məʊfənz] [si:m] [fæn'tæstɪk] ,
It made his own emotions seem fantastic ,
它 制成 他的 自己的 情绪 似乎 极好的 ,

这让他自己的情绪显得格外美好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][fɑ:r]
with the most vital current of his being pouring out in a direction far
和 这 最多 必不可少的 当前的 的 他的 存在 浇注 出去 在 一个 方向 远的
[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
removed from the rest of his life ,
已移除 从 这 休息 的 他的 生活 ,

他生命中最重要、最核心的能量，却朝着与他生活其他方面截然不同的方向倾泻而出。

[ə'pærəntli] [ɪɡ'no:ɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd]
apparently ignoring the solid virtues of his Jewish surroundings and the elated
显然 忽略 这 坚硬的 美德 的 他的 犹太人 周围环境 和 这 欣喜若狂
[ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .
vigour of his career among the artists .
活力 的 他的 职业 之中 这 艺术家 .

他显然忽略了犹太环境的优良品质以及他在艺术家群体中蓬勃发展的职业生涯。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] !
“ **It will not do !**
“ 它 将要 不是 做 ！

“这不行！ ”

“ [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
“ **he told himself .**
“ 他 讲述 他自己 。

他对自己说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
“ **I will not have it !**
“ 我 将要 不是 有 它 ！

“我绝不接受！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ?
What is this love ?
什么 是 这 爱 ？

这是什么爱？

[dʒʌst] ['nɑ:nsens] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] .
Just nonsense invented by people who are afraid of their passions .
只是 废话 发明 经过 人们 WHO 是 害怕的 的 他们的 激情 。

这完全是那些害怕面对自己激情的人编造出来的无稽之谈。

[ə; eɪ]['leɪdɪ] [ɪn'di:d] ?
A lady indeed ?
一个 女士 的确 ？

真是位女士吗？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
Is she ?
是 她 ？

是吗？

[ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ʌp] .
A lady is only a woman dressed up .
一个 女士 是 仅有的 一个 女士 穿着 向上 。

淑女不过是精心打扮的女人。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
She must learn that she is a woman , or I will have nothing to do with
她 必须 学习 那 她 是 一个 女士 , 或者 我 将要 有 没有什么 到 做 和

[hɜ:r; hər] .
her .
她 。

她必须明白自己是个女人，否则我不会再跟她有任何瓜葛。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['mɔ:ɾɪsən]
“ **And sometimes he could persuade himself that he had driven Morrison**
“ 和 有时 他 可以 说服 他自己 那 他 有 驱动 莫里森

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
from his thoughts .
从 他的 想法 。

“有时他甚至能说服自己，他已经把莫里森从他的思绪中赶走了。”

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['pɔ:ɾɾet] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
He finished the portrait of her from memory and was convinced that
他 完成的 这 肖像 的 她 从 记忆 和 曾是 确信 那

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
it was the end of her .
它 曾是 这 结尾 的 她 。

他凭记忆完成了她的肖像画，并确信这就是她的结局。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbaɪər] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
It was a good picture and pretty enough to find a buyer , and there
它 曾是 一个 好的 图片 和 漂亮的 足够的 到 寻找 一个 买方 , 和 那里
[aɪˈtiː] [ˈendɪd] .
it ended .
它 结束 .

这幅画很不错，也足够漂亮，能找到买家，事情也就到此为止了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [plʌk] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv]
He had got what he wanted of her and could pluck her out of
他 有 得到 什么 他 通缉 的 她 和 可以 采摘 她 出去 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他已经从她身上得到了他想要的一切，现在可以把她从他的脑海中抹去了。

[ˈloʊgən] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [piːs] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
Logan said it was a very fine picture , a real piece of creation .
洛根 说 它 曾是 一个 非常 美好的 图片 , 一个 真实的 片 的 创建 .

洛根说这是一幅非常精美的画作，一件真正的艺术杰作。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ðəm; ðəm] [siː] [haʊ] [dæmd] [ˈɔːf(ə)l] [ðər; ðər] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈsɪstəm]
“ And if that doesn't make them see how damned awful their Public School system
” 和 如果 那 不 制作 他们 看 如何 该死的 可怕 他们的 民众 学校 系统
[ɪz][ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] ,
is in its effect on women ,
是 在 它是 影响 在 女性 ,

“如果这都不能让他们明白他们的公立学校系统对女性的影响有多么糟糕，

[aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] .
I'll eat my hat .
患病的 吃 我的 帽子 .

我把帽子吃了。

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] ,
You've had your revenge ,
你已经 有 你的 复仇 ,

你已经报仇雪恨了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ʌp] .
You have shown her up .
你 有 所示 她 向上 .

你让她相形见绌了。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvɜːrdʒɪn] ?
Why don't you call it The Foolish Virgin ?
为什么 不 你 称呼 它 这 愚蠢 处女 ?

为什么不叫它《愚蠢的处女》呢？

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɑːdl] [ðæt][ɪz] [tɔːkt][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɔːdlɪŋ] [ˈkʌntri] [ðə; ði]
Of all the mischievous twaddle that is talked in this mischievous twaddling country the
的 全部 这 恶作剧 废话 那 是 谈话 在 这 恶作剧 胡言乱语 国家 这
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] .
notion of love is the worst .
概念 的 爱 是 这 最差 .

在这个胡言乱语的国家里，所有胡言乱语中，关于爱情的观念是最糟糕的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ənˈles] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
You can't love a woman unless you live with her ,
你 不能 爱 一个 女士 除非 你 居住 和 她 ,
除非你和她生活在一起，否则你不可能爱上一个女人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and a woman is incapable of loving a man unless he lives with her .
和 一个 女士 是 无法 的 爱 一个 男人 除非 他 生活 和 她 .
除非男人和她住在一起，否则女人不可能爱上他。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[wiːl] [hæŋ] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd][maɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
We'll hang it and my portrait of Oliver side by side in the exhibition ,
出色地 悬挂 它 和 我的 肖像 的 奥利弗 边 经过 边 在 这 展览 ,
我们会把它和我画的奥利弗的肖像并排挂在展览上。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [kɔːl] [maɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd] . "
and I'll call mine The Woman who Did . "
和 患病的 称呼 矿 这 女士 WHO 做过 . "
我的作品将命名为《那个做了这件事的女人》。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , " [sed] [ˈmendl] .
" **I won't have them side by side , " said Mendel .**
" 我 惯于 有 他们 边 经过 边 , " 说 孟德尔 .
“我不会把它们放在一起,”门德尔说。

" [aɪ][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] [kept] [ˈseprət] .
" **I want our pictures kept separate .**
" 我 想 我们的 图片 保留 分离 .
“我希望我们的照片分开保存。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪˈtiː] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] . "
I don't want it said that we are working together . "
我 不 想 它 说 那 我们 是 在 职的 一起 . "
我不想让别人说我们在合作。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] . "
" **But we are working together . "**
" 但 我们 是 在 职的 一起 . "
但我们正在共同努力。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] .
But along our own lines .
但 沿着 我们的 自己的 线条 .
但要按照我们自己的方式。

[wɪə(r)] ['oʊnli] [tə'geðər] ['ri:əli] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪndɪ'pendəns] .
We're only together really in our independence .

是 仅有的 一起 真的 在 我们的 独立 .

我们只有在各自独立的时候才能真正走到一起。

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [wi:; wi] [dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [sku:l] . " **You said yourself that we didn't want to found a school .** "

你 说 你自己 那 我们 没有 想 到 成立 一个 学校 . "

你自己也说过，我们不想创办学校。

" [ðæts] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊgən] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʼʊdənt] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] **" That's true , " replied Logan , " but I don't see why we shouldn't have our** " 那就是 真的 , " 回复 洛根 , " 但 我 不 看 为什么 我们 不应该 有 我们的 **little joke .** " 小的 开玩笑 . "

“没错,”洛根回答说,“但我看不出我们为什么不能开个玩笑。”

" [aɪ][dəunt][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] , " [sed] ['mendl] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] . **" I don't joke with art , " said Mendel grimly , and that settled the matter .** "

我 不 开玩笑 和 艺术 , " 说 孟德尔 阴沉地 , 和 那 定居 这 事情 .

“我不拿艺术开玩笑,”孟德尔严肃地说,这件事就此结束了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] , **It was the first time he had set his will against his friend's ,**

它 曾是 这 第一的 时间 他 有 放 他的 将要 反对 他的 朋友们 ,

这是他第一次违背朋友的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [sɔ:ft][ʼloʊgən][wʌz; wəz] . **and he was surprised to find how soft Logan was .**

和 他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 柔软的 洛根 曾是 .

他惊讶地发现洛根的性格竟然如此温柔。

[ʼfɔrli] , [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] , **Surely , then , it was he who was the leader ,**

一定 , 然后 , 它 曾是 他 WHO 曾是 这 领导者 ,

那么,毫无疑问,他就是领导者。

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [treɪl] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] **he who was blazing the new trail for art**

他 WHO 曾是 炽烈 这 新的 踪迹 为了 艺术

他为艺术开辟了新道路.....

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['loʊgən][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒʊgræm] [waɪl] [hi:; hi] **He had to bow to the fact that Logan had a programme while he**

他 有 到 弓 到 这 事实 那 洛根 有 一个 程序 尽管 他

[hæd; həd] [nʌn] . **had none .**

有 没有任何 .

他不得不承认,洛根有计划而他没有。

[haʊ'eɪvər] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['krɪtɪk(ə)l] , **However , having once asserted his will , he became critical ,**

然而 , 拥有 一次 断言 他的 将要 , 他 成为 批判的 ,

然而,一旦确立了自己的意志,他就开始批评别人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gen] [ðə; ði][dɑ:s(ə)l][ʼlɪt(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] . **and was not again the docile little disciple he had been .**

和 曾是 不是 再次 这 温顺 小的 弟子 他 有 到过 .

他不再是以前那个温顺的小门徒了。

[ˈloʊɡən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmæniˈfestʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkætəɫɔːɡ] ,
Logan wanted to draw up a manifesto for the catalogue ,

洛根 通缉 到 画 向上 一个 宣言 为了 这 目录 ,

洛根想为产品目录拟定一份宣言，

[tuː; tə] [ɪˈnʌnsiət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ɑːrt] , [ˈneɪmli] ,
to enunciate the first principles of modern art , namely ,

到 清晰地表达 这 第一的 原则 的 现代的 艺术 , 即 ,

阐明现代艺术的第一原则，即：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ([ə; eɪ]) [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
that a picture must have (a) not merely a subject ,

那 一个 图片 必须 有 (一个) 不是 仅仅 一个 主题 ,

一幅画必须具备 (a) 不仅仅是一个主题，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [bʌt; bət] [nɑːt] [bɑʊndɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] ; ([biː]) [fɔːrm] ,
but a conception based on but not bounded by its subject ; (b) form ,

但 一个 概念 基于 在 但 不是 有界 经过 它是 主题 ; (b) 形式 ;

但是一种基于其主题但又不受其主题限制的概念；(b) 形式，

[ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] ,
meaning the form dictated by the logic of the conception ,

意义 这 形式 口述 经过 这 逻辑 的 这 概念 ,

意思是受构思逻辑所决定的形式，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪk] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
which must of necessity be different from the logic dictated by the subject

哪个 必须 的 必要性 是 不同的 从 这 逻辑 口述 经过 这 主题

,
:
,

这必然与主体所遵循的逻辑有所不同。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ɪːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːkənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [ˈpredʒʊdisɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [ɔːr]
which would lead either to the preconceptions and prejudices of the schools or

哪个 会 带领 任何一个 到 这 先入为主的观念 和 偏见 的 这 学校 或者

[tuː; tə] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd] [nɑːn] - [pɪkˈtɔːriəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
to irrelevant and non - pictorial considerations .

到 无关紧要 和 非 - 画报 考虑因素 .

这要么会导致学校的先入之见和偏见，要么会导致无关紧要且不具象的考虑。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [æt; ət] [sʌm; səm]
All this was set out at some

全部 这 曾是 放 出去 在 一些

这一切都在某个时候被安排好了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [əˈpendɪd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmæksəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : —
length , and appended were a number of maxims , such as : —

长度 , 和 附加 是 一个 数字 的 格言 , 这样的 作为 : —

长度，并附有一些格言，例如： —

“ [ɪn] [ɑːrt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ɑːrt] .
“ In art the important thing is art .
” 在 艺术 这 重要的 事物 是 艺术 .

“在艺术中，重要的是艺术本身。”

“ [æb'strækʃn] [pri'si:dz] [sɪ'lek(ə)n] .
“ Abstraction precedes selection .
“ 抽象 之前 选择 .

“抽象先于选择。”

“ [ɑ:rt][ɪg'zɪsts][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɔ:rsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɛs'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ Art exists to keep in circulation those spiritual forces , such as aesthetic emotion ,
“ 艺术 存在 到 保持 在 循环 那些 精神 力量 , 这样的 作为 审美的 情感 ,
“艺术的存在是为了让那些精神力量, 例如审美情感, 得以流通。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] .
which are denied in ordinary human communications .
哪个 是 否认 在 普通的 人类 通讯 .

这些在普通人际交往中是不存在的。

“ [fə'tɑ:grəfi] [hæz; həz] [rɪ'li:st] [ɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [reprɪzen'teɪ(ə)n] , ”
“ Photography has released art from its ancient burden of representation , ”
“ 摄影 有 发布 艺术 从 它是 古老的 负担 的 表示 , ”
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

etc : , etc :
ETC . , ETC .

“摄影使艺术摆脱了其古老的再现负担”, 等等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪ'festʊʃ] ['mendl] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'gri:mənt] ,
With the spirit of this manifesto Mendel was in agreement ,
和 这 精神 的 这 宣言 孟德尔 曾是 在 协议 ,

孟德尔赞同这份宣言的精神。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['letər] .
though he could make but little of its letter .
尽管 他 可以 制作 但 小的 的 它是 信 .

但他几乎看不懂这封信的内容。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][soʊ] [mʌtʃ] [tʊ:k] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He refused to agree to it because so much talk seemed to him
他 拒绝 到 同意 到 它 因为 所以 很多 讲话 似乎 到 他
[ʌn'nesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

他拒绝同意, 因为他觉得这么多的讨论没有必要。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [peɪnt] , [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tʊ:k] .
“ If we can say what we mean to say in paint , then we need not talk .
“ 如果 我们 能 说 什么 我们 意思是 到 说 在 画 , 然后 我们 需要 不是 讲话 .
“如果我们能用绘画表达我们想表达的意思, 那么我们就无需说话了。”

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [peɪnt] , [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tʊ:k] . ”
If we cannot say it in paint , then we have no right to talk . ”
如果 我们 不能 说 它 在 画 , 然后 我们 有 不 正确的 到 讲话 . ”

如果我们不能用绘画来表达, 那么我们就没有权利说话。

“ [ju:d] [su:n] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ” [sed] ['loʊgən] ,
“ You'd soon bring the world to a standstill , ” said Logan ,
“ 你会 很快 带来 这 世界 到 一个 停顿 , ” 说 洛根 ,

“你很快就会让世界陷入停滞,”洛根说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪmɪtɪd] [tʊ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ if you limited talk to the people who have a right to it .
“ 如果 你 有限的 讲话 到 这 人们 WHO 有 一个 正确的 到 它 .

“如果你只和有权谈论这件事的人谈论它。”

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər][ˈoʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] .
It is just those people who never open their mouths .
它 是 只是 那些 人们 WHO 绝不 打开 他们的 嘴 :

只有那些从不开口说话的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] ,
I think it is criminal of them , just out of shyness and disgust ,
我 思考 它 是 刑事 的 他们 , 只是 出去 的 害羞 和 厌恶 ,
我认为他们这样做是犯罪行为, 仅仅是出于羞怯和厌恶。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bəˈfuːnz] [ænd; ənd] [neɪvz] [æŋ; əŋ][ˈoʊpən] [fiːld] . "
to give the buffoons and knaves an open field . "
到 给 这 笨蛋 和 无赖 一个 打开 场地 : "
给那些小丑和恶棍们一个广阔的舞台。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ɡrʌntɪd] [ˈmendl] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæniˈfestəʊ]
" All the same , " grunted Mendel , " I am not going to agree to the manifesto
" 全部 这 相同的 , " 哼哼 孟德尔 , " 我 是 不是 去 到 同意 到 这 宣言
.
:
.

“尽管如此,”孟德尔咕哝道,“我还是不会同意这份宣言。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
People will read it and laugh at it , and never look at the pictures .
人们 将要 读 它 和 笑 在 它 , 和 绝不 看 在 这 图片 .
人们会读它, 会嘲笑它, 但绝不会去看图片。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] .
You seem to think of everything but them .
你 似乎 到 思考 的 一切 但 他们 :
你似乎满脑子都是他们, 就是没想过他们。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəʊnt][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːlər] . "
I wonder you don't set up as a dealer . "
我 想知道 你 不 放 向上 作为 一个 经销商 : "
我纳闷你为什么不开办经销商呢。

" [jʊə(r)] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] , " [sed] [ˈloʊɡən] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
" You're overworking , " said Logan , " that's what you are doing .
" 你是 过度劳累 , " 说 洛根 , " 那就是 什么 你 是 正在做 :
“你工作过度了,”洛根说,“你就是这么做的。”

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɪz][ˈoʊpən][aɪ][jæl; ʃəl] [pæk] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] .
And directly the exhibition is open I shall pack you off to Brighton .
和 直接地 这 展览 是 打开 我 将 盒 你 离开 到 布莱顿 :
展览一开幕, 我就立刻送你去布莱顿。

" [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
" Already a week before the opening they began to feel that the eyes of London
" 已经 一个 星期 前 这 开幕 他们 开始 到 感觉 那 这 眼睛 的 伦敦
[wɜːr; wər][əˈpaːn][ðem; ðəm] .
were upon them .
是 之上 他们 :
“早在开幕前一周, 他们就开始感觉到伦敦的目光都集中在他们身上。”

[ðeɪ] [krept] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [hæf] - [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli][laɪk] [kənˈspɪərətəz] , [rɪˈlækst] [ænd; ənd]
They crept about the streets half - shamefacedly like conspirators , relaxed and
他们 悄悄地爬 关于 这 街道 一半 - 羞愧地 喜欢 阴谋者 , 轻松 和
[ˈwerɪ] ,
wary ,
警惕 ,

他们像阴谋者一样, 半是羞耻地在街上游荡, 既放松又警惕。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [ˈʊd; ʃəd] [send][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [bæk]
waiting for the moment when their triumph should send their shoulders back
等待 为了 这 片刻 什么时候 他们的 胜利 应该 发送 他们的 肩膀 后退
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp] ,
and their heads up ,
和 他们的 头部 向上 ,
等待着胜利的那一刻，那时他们应该挺直腰杆，昂首挺胸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [təˈgeðər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts][sælˈveɪ(ə)n][tuː; tə]
and they would march together through a London which owed its salvation to
和 他们 会 行进 一起 通过 一个 伦敦 哪个 欠款 它是 救恩 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们将并肩行进在伦敦街头，而伦敦的救赎要归功于他们。

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [hæd; həd]
Not since his portrait had
不是 自从 他的 肖像 有
自从他的肖像画问世以来，就再也没有过

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 314**]
[页 -]
[第314页]

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪdɪʃ] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [ˈmendl] [bɪn] [soʊ][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd][soʊ] [məˈroʊsli]
appeared in the Yiddish paper had Mendel been so defiant and so morosely
出现 在 这 意第绪语 纸 有 孟德尔 到过 所以 桀骜不驯 和 所以 忧郁地
[ˈærəɡənt] .
arrogant .
傲慢的 .
如果孟德尔真的如此桀骜不驯、如此傲慢自大，那么《意第绪语报纸》上应该会刊登这样的文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
He was ill with excitement and could not do a stroke of work .
他 曾是 患病的 和 激动 和 可以 不是 做 一个 中风 的 工作 .
他兴奋得病倒了，什么活都干不了。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] , [tuː; tə] [huːm] [ˈtaɪsoʊ]
Every minute of the day he spent with Logan and Oliver , to whom Tysoe
每一个 分钟 的 这 天 他 花费 和 洛根 和 奥利弗 , 到 谁 泰索
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈædɪd] .
was often added .
曾是 经常 额外 .
他每天的每一分钟都和洛根、奥利弗在一起，泰索也经常和他们在一起。

[hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pɑːt] - [eɪˈjuː] - [fju] ,
He dined with them at the Pot - au - Feu ,
他 用餐 和 他们 在 这 锅 - au - 火 ,
他和他们一起在法式炖牛肉店用餐，

[tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ,
took them all out to lunch and tea at places like Richmond and Kew ,
采取 他们 全部 出去 到 午餐 和 茶 在 地方 喜欢 里士满 和 邱园 ,
带他们去里士满和邱园等地吃了午餐和下午茶。

[hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
had them to his house ,
有 他们 到 他的 房子 ,
他把他们带回了家，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [skwi:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prʊtʃɪŋ] [sək'ses] [tu:; tə] [baɪ] ['lʊʊgənz] [tu:] ['lɑ:rdʒɪst]
and was squeezed by the approaching success to buy Logan's two largest
和 曾是 挤压 经过 这 接近 成功 到 买 洛根的 二 最大
[ˈpɪktʃərz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
pictures before the public could have access to them .
图片 前 这 民众 可以 有 使用权 到 他们 .

由于即将取得的成功，他被迫在公众有机会看到洛根的两部最大型的电影之前，买下它们的版权。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:stəpi:sɪz] ！
“ **They are masterpieces !**
” 他们 是 杰作 ！”

“它们是杰作！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hændz] , “ ['æbsəlu:t] ['mɑ:stəpi:sɪz] ！
” **he cried , swinging his long hands , “ absolute masterpieces !**
” 他 哭 , 摇摆 他的 长的 双手 , “ 绝对 杰作 ！”

他挥舞着修长的双手，喊道：“绝对是杰作！ ”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] .
You don't know how much good it does me to be with you two .
你 不 知道 如何 很多 好的 它 做 我 到 是 和 你 二 .

你们不知道和你们在一起对我有多大好处。

[ˌæbsə'lu:tli] [sɪn'sɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！
Absolutely sincere , you are !
绝对地 真诚 , 你 是 ！”

你真是太真诚了！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
That's what I like about you .
那就是 什么 我 喜欢 关于 你 .

这就是我喜欢你的地方。

[sɪn'sɪr] ！
Sincere !
真诚 ！”

真诚！

[wʌn] [lʊks] [fɔ:r; fər] [sɪn'serəti] [ɪn] [veɪn] [ˈevriwɪər] [els] .
One looks for sincerity in vain everywhere else .
一 看起来 为了 诚意 在 徒劳 到处 别的 .

在其他地方，你都找不到真诚。

[sɪn'serəti] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , ['mju:zɪk] , ['pʊʊətri] .
Sincerity has vanished from the theatre , the novel , music , poetry .
诚意 有 消失了 从 这 剧院 , 这 小说 , 音乐 , 诗 .

真诚已从戏剧、小说、音乐、诗歌中消失殆尽。

[aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'mɑ:krəsi] — ['letɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
I suppose it is democracy — letting the public in behind the scenes ,
我 认为 它 是 民主 — 出租 这 民众 在 在后面 这 场景 ,

我想这就是民主——让公众了解幕后运作。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] . “
so that they see through all the tricks . ”
所以 那 他们 看 通过 全部 这 技巧 . ”

这样他们就能识破所有的诡计。

“ [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] ！ ” [sed] ['mendl] .
“ **An artist isn't a conjurer ! ” said Mendel .**
” 一个 艺术家 不是 一个 魔术师 ！ ” 说 孟德尔 .

“艺术家不是魔术师！”门德尔说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈɑ:rtɪsts][hæv; həv] [bɪn] , ” [kraɪd][ˈloʊɡən] ,
“ **That is just what artists have been** , ” **cried Logan** ,
“ 那 是 只是 什么 艺术家 有 到过 , ” 哭 洛根 ,
“艺术家一直都是这样,”洛根喊道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [blʌf] [aɪ ˈti:][aʊt] [ˈeni] [mɔ:ɹ] . ”
“ **and they can't bluff it out any more** . ”
“ 和 他们 不能 虚张声势 它 出去 任何 更多的 . ”
“他们再也瞒不住了。”

“ [ɪɡˈzæktli] ! ” [ˈɡɜ:ɡəld] [ˈtaɪsoʊ] ,
“ **Exactly ! ” gurgled Tysoe** ,
“ 确切地 ! ” 咕噜咕噜 泰索 ,
“没错!”泰索咕啞道。

[hu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [wi:k] [ˈleθərdʒi] [lɔ:st][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
who when he was roused from his habitual weak lethargy lost control of
WHO 什么时候 他 曾是 唤醒 从 他的 习惯性的 虚弱的 昏睡 丢失的 控制 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
他从惯常的虚弱昏睡状态中醒来后, 便失去了对声音的控制。

[soʊ] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈwɒbəld] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈtrebl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [beɪs] .
so that it wobbled between a shrill treble and a husky bass .
所以 那 它 摇晃 之间 一个 尖锐 高音 和 一个 沙哑 低音 .
所以它的声音在尖锐的高音和浑厚的低音之间摇摆不定。

“ [ɪɡˈzæktli] !
“ **Exactly !**
“ 确切地 !
“确切地!

[ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [tu:] .
That's what I like about you two .
那就是 什么 我 喜欢 关于 你 二 .
这就是我喜欢你们俩的地方。

[noʊ] [blʌf] , [noʊ] [ˈtrɪks] .
No bluff , no tricks .
不 虚张声势 , 不 技巧 .
不虚张声势, 不要花招。

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
You do what you want to do and damn the consequences .
你 做 什么 你 想 到 做 和 该死 这 结果 .
你随心所欲, 不在乎后果。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

“ [soʊ] [ɪl] [wʌz; wəz] [ˈmendl] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ðæt] [ˈloʊɡən][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈlaʊ]
“ **So ill was Mendel just before the exhibition that Logan refused to allow**
“ 所以 患病的 曾是 孟德尔 只是 前 这 展览 那 洛根 拒绝 到 允许
[hɪm; ɪm] [ˈeniwer] [nɪr] [aɪ ˈti:] ,
him anywhere near it ,
他 任何地方 靠近 它 ,
“就在展览开幕前, 门德尔病得很重, 以至于洛根拒绝让他靠近展览馆。”

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][gʊv][tu:; tə] ['braɪtn] ,
and insisted that they should both go to Brighton ,
和 坚持 那 他们 应该 两个都 去 到 布莱顿 ,
并坚持他们俩都应该去布莱顿。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:lɪvər][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] [ænd; ənd][spai] [aʊt] [ðə; ði][lənd] .
leaving Oliver to go to the private view and spy out the land .
离开 奥利弗 到 去 到 这 私人的 看法 和 间谍 出去 这 土地 .
留下奥利弗去私人勘察场地，窥探那块地。

[ˈɑ:lɪvər][prəu'testɪd] .
Oliver protested .
奥利弗 抗议 .
奥利弗提出了抗议。

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] ['braɪtn] .
She wanted to go to Brighton .
她 通缉 到 去 到 布莱顿 .
她想去布莱顿。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [hæt] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .
“ **You shall have a new dress and a new hat** , ” **said Logan** .
“ 你 将 有 一个 新的 裙子 和 一个 新的 帽子 , ” 说 洛根 .
“你将得到一件新裙子和一顶新帽子,”洛根说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdɪ] .
“ **You must go to the private view like a real lady** .
“ 你 必须 去 到 这 私人的 看法 喜欢 一个 真实的 女士 .
“你必须像个真正的淑女一样去参加私人预览。”

[ˈklu:ni] [ˈdʌznt] [nʊv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Cluny doesn't know you , and you
克鲁尼 不 知道 你 , 和 你
克鲁尼不认识你，而你

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 315**]
[页 -]
[第315页]

[mʌst; məst][gʊv][ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
must go up to him every now and then and ask him in a loud voice
必须 去 向上 到 他 每一个 现在 和 然后 和 问 他 在 一个 大声 噪音
[wʌt] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɑ:r; ər] .
what the prices are .
什么 这 价格 是 .
必须时不时地走上前去，大声问他价格是多少。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spi:k] ['klɪrli]
You might even pretend to be a little deaf and make him speak clearly
你 可能 甚至 假装 到 是 一个 小的 聋 和 制作 他 说话 清楚地
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
and distinctly .
和 明显地 .
你甚至可以假装有点耳聋，让他说话清晰明了。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['tɪk(ə)ld] ['mendl] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [kʊd; kəd][na:t][sta:p] [hɪm'self] ,
“ **The idea tickled Mendel so that he began to laugh , could not stop himself** ,
“ 这 主意 挠痒 孟德尔 所以 那 他 开始 到 笑 , 可以 不是 停止 他自己 ,
“这个想法让孟德尔忍不住笑了起来，他根本停不下来。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈɔ:lmʊst] [hɪ'sterɪk(ə)] .
and was soon almost hysterical .
和 曾是 很快 几乎 歇斯底里的 .

很快，他几乎歇斯底里了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈɑ:lɪvər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What's the matter with you ? " asked Oliver , shaking him .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 奥利弗 , 摇晃 他 .
"你怎么了? "奥利弗一边问，一边摇晃着他。

[hi:; hi] [gɑ:spt] : —
He gasped : —
他 倒吸一口气 : —

他倒吸了一口气：——

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['leɪdi] .
" I — I was laughing at the idea of your being a real lady .
" 我 — 我 曾是 笑 在 这 主意 的 你的 存在 一个 真实的 女士 :
"我——我当时在嘲笑你竟然是个真正的淑女。"

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

" [fi:; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klaʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm] .
" She gave him a clout over the head that sobered him .
" 她 给予 他 一个 影响力 超过 这 头 那 清醒 他 .
她给了他一记耳光，让他清醒过来。

['loʊgən] [paʊnst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .
Logan pounced on her like a tiger .
洛根 猛扑 在 她 喜欢 一个 老虎 .

洛根像老虎一样扑向了她。

" [ju:; jʊ]['dev(ə)] !
" You devil !
" 你 魔鬼 !

你这个魔鬼！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][fi:; fi] - ['dev(ə)] !
" You she - devil !
" 你 她 - 魔鬼 !

你这个女魔头！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [ɪl] ? "
Don't you see the poor boy's ill ? "
不 你 看 这 贫穷的 男孩们 患病的 ? "

你没看到这可怜的孩子病了吗？

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] ?
“ **What's that to me ?**
“ 是什么 那 到 我 ？

那跟我有什么关系？

“ [fiː; ji] [skriːmd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈwɑːblɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈhɔːrəbli] [æz; əz]
“ **she screamed , with her head wobbling backwards and forwards horribly as**
“ 她 尖叫 , 和 她 头 摇晃 向后 和 前进 糟糕透了 作为
[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
he shook her .
他 摇晃 她 .

她尖叫起来，头在他摇晃下可怕地前后摇晃。

“ [its] [en] - [ˈnʌθɪŋ] [tiː] - [tuː; tə][em] - [em 'iː] !
“ **It's n - nothing t - to m - me !**
“ 它是 n - 没有什么 t - 到 米 - 我 !

“对我来说没什么！ ”

“ [fiː; ji] [kɔːt] [ˈlougən][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈspɪnɪŋ] ,
“ **She caught Logan by the wrist and sent him spinning ,**
“ 她 捕捉 洛根 经过 这 手腕 和 发送 他 旋转 ,
[fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] .
她抓住洛根的手腕，把他甩了出去。

[fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] .
for she was nearly as strong as he .
为了 她 曾是 几乎 作为 强的 作为 他 .

因为她几乎和他一样强壮。

“ [goʊ][tuː; tə] [ˈbraɪtn] !
“ **Go to Brighton !**
“ 去 到 布莱顿 !

“去布莱顿吧！ ”

“ [fiː; ji] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **she shouted .**
“ 她 喊叫 .

她喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **I don't care .**
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][bəʊθ] .
I'll be glad to be rid of you both .
患病的 是 高兴的 到 是 摆脱 的 你 两个都 .

我很高兴能摆脱你们两个。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'iː] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)]
You won't find me here when you come back , that's all , you and your little
你 惯于 寻找 我 这里 什么时候 你 来 后退 , 那就是 全部 , 你 和 你的 小的
[ˈhɜːrdi] - [ˈgɜːdi] [bɔɪ] !
hurdy - gurdy boy !
赫迪 - 格迪 男生 !

你回来的时候不会在这里找到我的，就这么简单，你和你那只会弹手摇琴的小家伙！

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrgən][tuː; tə] [mek] [juː; jʊ] [kəm'pli:t] .
You only need a monkey and an organ to make you complete .
你 仅有的 需要 一个 猴 和 一个 器官 到 制作 你 完全的 .

你只需要一只猴子和一个器官就能完整。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jəʊ][traɪ][aɪ 'tiː] ?
Why don't you try it ?
为什么 不 你 尝试 它 ？

你为什么不试试呢？

[juːd] [duː] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
You'd do better at that than out of pictures .
你会 做 更好的 在 那 比 出去 的 图片 。

你做这件事会比不拍照好得多。

” [ˈloʊɡən][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
” Logan could not contain himself .
” 洛根 可以 不是 包含 他自己 。

洛根再也按捺不住了。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
His rage burst out of him in a howl like that of a wind in a chimney ,
他的 愤怒 爆裂 出去 的 他 在 一个 嗥 喜欢 那 的 一个 风 在 一个 烟囱 ,
他的怒火像狂风吹过烟囱般爆发出来，发出凄厉的嚎叫。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] , [ˈempti] [moʊn] .
a dismal , empty moan .
一个 惨淡 , 空的 呻吟 。

一声凄凉空洞的呻吟。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [sweld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd]
He stood up , and the veins on his neck swelled and his mouth opened
他 站立 向上 , 和 这 静脉 在 他的 脖子 肿胀 和 他的 嘴 打开
[ænd; ənd] [ʌt] ['fuːlɪli] ,
and shut foolishly ,
和 关闭 愚蠢地 ,

他站了起来，脖子上的青筋暴起，嘴巴傻傻地张合着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
for he could find nothing to say .
为了 他 可以 寻找 没有什么 到 说 。

因为他找不到任何可说的话。

” [juː; jəʊ] [slʌt] , [juː; jəʊ] [skwiːzd] - [aʊt] ['dɪʃklaʊt] , [juː; jəʊ] [spʌndʒ] !
” You slut , you squeezed - out dishclout , you sponge !
” 你 荡妇 , 你 挤压 - 出去 洗碗工 , 你 海绵 ！

“你这个贱货，你这个挤干的抹布，你这个海绵！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][ləst] .
” he roared at last .
” 他 咆哮 在 最后的 。

他终于咆哮起来。

” [klɪr] [aʊt] , [juː; jəʊ][dræb] !
” Clear out , you drab !
” 清除 出去 , 你 单调 ！

“滚开，你这群懒虫！”

[klɪr] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [juː; jəʊ] [trʌl] !
Clear out into the streets , you trull !
清除 出去 进入 这 街道 , 你 特鲁尔！

滚到街上去，你们这些混蛋！

['dræɡl] [jʊr; jər][skəːts][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [juː; jəʊ] [fɪlθ] , [juː; jəʊ]['ɑːktəpʊs] !
Draggle your skirts in the mud , you filth , you octopus !
落后 你的 裙子 在 这 泥 , 你 污秽 , 你 章鱼 ！

把裙子拖进泥里去吧，你这肮脏的章鱼！

[sel] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [gɪv] , [ju:; jʊ]['mɑ:rb(ə)] !
Sell the carcase that you don't know how to give , you marble !
 卖 这 尸体 那 你 不 知道 如何 到 给 , 你 大理石 !
 把你不知道该如何处置的尸体卖掉吧, 你这傻瓜!

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 316]
 ” [页 -]

“[第 316 页]

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; həʀ][hændz][ænd; ənd][sæŋk][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həʀ] [ni:z] ,
She flung up her hands and sank on to her knees ,
 她 扔 向上 她 双手 和 沉没 在 到 她 膝盖 ,
 她举起双手, 跪倒在地。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜ:r; həʀ] [her] [ænd; ənd] [moʊn] : —
and let down her hair and moaned : —
 和 让 向下 她 头发 和 呻吟 : —

她放下头发, 呻吟道: ——

“ [oʊ][gɑ:d] !
“ O God !
 ” 哦 上帝 !

“哦, 上帝!

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
 哦 上帝 !

我的上帝啊!

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
 哦 上帝 !

我的上帝啊!

“ ['loʊgənz] ['fjʊri] [snæpt] .
“ Logan's fury snapped .
 ” 洛根的 愤怒 啪啪 .

洛根的怒火彻底爆发了。

“ [fɔ:r; fəʀ]['gɑ:dz] [seɪk] !
“ For God's sake !
 ” 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上! ”

[fɔ:r; fəʀ]['gɑ:dz] [seɪk] ! ” [hi:; hi] [sed] .
For God's sake ! ” he said .
 为了 神的 清酒 ! ” 他 说 .

“看在上帝的份上! ”他说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvəʀ][ju: 'es] ?
“ What has come over us ?
 ” 什么 有 来 超过 我们 ?

我们这是怎么了?

[oʊ] , [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
Oh , God help us !
 哦 , 上帝 帮助 我们 !

哦, 上帝保佑我们!

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] ?
What are we doing ?
 什么 是 我们 正在做 ?

我们在做什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What are we coming to ?
什么 是 我们 未来 到 ？

我们究竟会变成什么样？

[nel] ！ [nel] ！
Nell ！ Nell ！
内尔 ！ 内尔 ！

奈尔！ 奈尔！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ！
I didn't know what I was saying ！
我 没有 知道 什么 我 曾是 说 ！

我当时根本不知道自己在说什么！

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈmendl] ,
” He went down on his knees beside her , and Mendel ,
” 他 去 向下 在 他的 膝盖 旁 她 , 和 孟德尔 ,

他跪在她身边，孟德尔说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [nʌmd] [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]
who had been numbed but inwardly elated by the storm , could not endure the
WHO 有 到过 麻木 但 内心 欣喜若狂 经过 这 风暴 , 可以 不是 忍受 这
[ˈkreɪv(ə)n] [səˈrendər] ,
craven surrender ,
懦夫 投降 ,

那些被风暴麻木但内心却感到振奋的人，无法忍受这种懦弱的投降。

[ðə; ði] [ˈkʌvədli] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
the cowardly reconciliation , and he left them .
这 胆小 和解 , 和 他 左边 他们 .

他懦弱地选择了和解，然后离开了他们。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [stʊd] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ænd][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
Out in the street he stood tottering on the curb , and spat into the gutter ,
出去 在 这 街道 他 站立 颤巍巍 在 这 抑制 , 和 争吵 进入 这 排水沟 ,

他走到街上，摇摇晃晃地站在路沿上，朝路边的排水沟里吐了口唾沫。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [prɪˈsɪz(ə)n] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] .
with extreme precision , between the bars of a grating .
和 极端 精确 , 之间 这 酒吧 的 一个 格栅 .

极其精准地，穿过格栅的缝隙。

[æt; ət] [ˈbraɪtn] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [went] [nekst] [deɪ] , [ˈloʊgən] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] .
At Brighton , whither they went next day , Logan explained himself .
在 布莱顿 , 往哪里去 他们 去 下一个 天 , 洛根 解释 他自己 .

第二天他们去了布莱顿，在那里，洛根向他们解释了自己的遭遇。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haʊ] [nɪr] [ʌv] [ɪz][tuː; tə] [heɪt] ,
” It is extraordinary how near love is to hate ,
” 它 是 非凡的 如何 靠近 爱 是 到 恨 ,

“爱与恨如此接近，真是不可思议。”

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈrɑːt(ə)n] [ʌv] [brɪˈkʌmz] [ɪf] [heɪt] [ɪz] [səˈprest] — [steɪl] [ænd; ænd] [ˈteɪstləs] [ænd; ænd]
and how rotten love becomes if hate is suppressed — stale and tasteless and
和 如何 烂 爱 变成 如果 恨 是 被抑制 — 陈旧 和 无味 和

[ˈvæpɪd] . “
vapid .”
乏味 . “

如果仇恨被压制，爱情会变得多么腐朽——陈腐、乏味、空洞。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər] ? ” [æskt] [ˈmendl] .
“ **Are you talking about yourself and Oliver ?** ” **asked Mendel** .
“ 是 你 说 关于 你自己 和 奥利弗 ? ” 问 孟德尔 .
“ 你是在说你 and 奥利弗吗? ”门德尔问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [pli:z] [dəunt] .
“ **Then please don't** .
“ 然后 请 不 .
“ 那就请不要这样做。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ˈhæpənz] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt]
I don't mind what happens between you and her so long as it doesn't
我 不 头脑 什么 发生 之间 你 和 她 所以 长的 作为 它 不
[ˈhæpən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] . “
happen in front of me . ”
发生 在 正面 的 我 . “
只要别当着我的面发生，我不在乎你和她之间发生什么。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [sed] [ˈloʊgən] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [priˈventɪd] .
“ **I'm sorry ,** ” **said Logan ;** “ **but it can't always be prevented** .
“ 我是 对不起 , ” 说 洛根 ; “ 但 它 不能 总是 是 阻止 .
“我很抱歉,”洛根说,“但有些事情是无法避免的。”

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈpri:tens] . “
I don't see the use of pretence . ”
我 不 看 这 使用 的 虚伪 . “
我不认为伪装有什么用。

“ [ˈni:ðər] [du:][aɪ] .
“ **Neither do I** .
“ 两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [oʊn] [əˈfer] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:snt] [tu:; tə][let] [ˈʌðər]
But some things are your own affair , and it is indecent to let other
但 一些 事物 是 你的 自己的 事务 , 和 它 是 不雅 到 让 其他
[ˈpi:p(ə)l] [si:] [ðem; ðəm] . “
people see them . ”
人们 看 他们 . “
但有些事情是你的私事，让别人看到是不合适的。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈroʊz] [ə; eɪ] [roʊ] ! ” [sed] [ˈloʊgən] [ˈtʃɪrfəlɪ] .
“ **Oh , a row's a row !** ” **said Logan cheerfully** .
“ 哦 , 一个 行 一个 排 ! ” 说 洛根 愉快地 .
“哦，排成一行就是排成一行！”洛根兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . ”
“ **And one is all the better for it** . ”
“ 和 一 是 全部 这 更好的 为了 它 . ”
“而且这样做对我们所有人都有好处。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][laɪk] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] . ”
“ **But if a woman treated me like that I should never speak to her again** . ”
“ 但 如果 一个 女士 治疗 我 喜欢 那 我 应该 绝不 说话 到 她 再次 . ”
“但如果一个女人那样对我，我以后绝对不会再跟她说话。”

“ [ˈlʌvz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ Love's too deep for that .
“ 爱的 也 深的 为了 那 。

“爱太深奥了，容不下那样。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [lʌv] .
“ You can't stand on your dignity in love .
“ 你 不能 站立 在 你的 尊严 在 爱 。

在爱情里，你不能仗着尊严立足。

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 317]
“ [页 -]

“[第 317 页]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:]
“ I should make her understand once and for all that I would not have it
“ 我 应该 制作 她 理解 一次 和 为了 全部 那 我 会 不是 有 它
.”
: “
.”

“我应该让她彻底明白，我绝对不会允许的。”

“ [ðen] [fi:; fi] [wʊd] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] .
“ Then she would deceive you .
“ 然后 她 会 欺骗 你 。

“然后她就会欺骗你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ˈoʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ˈɑ:lɪvər][fi:; fi] [wʊd] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] .
“ If you played the tyrant over a girl like Oliver she would deceive you .
“ 如果 你 玩 这 暴君 超过 一个 女孩 喜欢 奥利弗 她 会 欺骗 你 。

如果你对像奥利弗这样的女孩扮演暴君，她会欺骗你的。

” [ˈmendl] [stəəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] .
“ Mendel stared and his jaw dropped .
“ 孟德尔 凝视 和 他的 顎 掉落 。

门德尔目瞪口呆，下巴都快掉下来了。

[hæd; həd][ˈloʊgən] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈpærɪs] ?
“ Had Logan forgotten the night in Paris ?
“ 有 洛根 被遗忘的 这 夜晚 在 巴黎 ？

洛根难道忘记了在巴黎的那一夜吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [prɪˈtend] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
“ Was he such a fool as to pretend he did not know ,
“ 曾是 他 这样的 一个 傻子 作为 到 假装 他 做过 不是 知道 ,

他难道傻到装作不知道吗？

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ɪn][ˈɑ:lɪvər] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ?
“ could not see that the whole liberation of frenzy in Oliver dated from that night ?
“ 可以 不是 看 那 这 所有的 解放 的 狂热 在 奥利弗 日期 从 那 夜晚 ？
.”
: : :
.”

难道你看不出奥利弗彻底摆脱疯狂的根源就在于那一夜吗？.....

[oʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
“ 哦 , 出色地 !

那好吧！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It was no affair of his .
它 曾是 不 事务 的 他的 :

这事与他无关。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [sed] : —

To change the subject he said : —
到 改变 这 主题 他 说 : —

为了转移话题，他说：——

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pres] - [ˈkʌtɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“ We ought to get the press - cuttings to - tomorrow .
” 我们 应该 到 得到 这 按 - 插条 到 - 明天 :

“我们明天应该能拿到剪报。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [sel] [ðə; ði][lɑːt] ?

I wonder if we shall sell the lot ?
我 想知道 如果 我们 将 卖 这 很多 ?

我想知道我们是否应该把这块地卖掉？

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈtɪkɪts] [ɑːn][jɔː; jər] [tuː] . “

It's a good beginning , having tickets on your two . ”
它是 一个 好的 开始 , 拥有 门票 在 你的 二 . ”

你们俩都有票，这算是个好的开始。

“ [aɪ] [bet] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

“ I bet we sell the lot in a week .
” 我 赌注 我们 卖 这 很多 在 一个 星期 :

“我敢打赌，我们一周之内就能把所有东西都卖光。”

[ˈɑːlɪvər][hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

Oliver has two of the critics in her pocket .
奥利弗 有 二 的 这 评论家 在 她 口袋 :

奥利弗把两个批评家都收买了。

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ?

What do you say to giving a party in honour of the event ?
什么 做 你 说 到 给予 一个 派对 在 荣誉 的 这 事件 ?

你觉得举办一个派对来庆祝这个活动怎么样？

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [naʊ] ,

We can afford to forgive our enemies now ,
我们 能 买得起 到 原谅 我们的 敌人 现在 ,

现在我们有能力原谅我们的敌人了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [naːt][tuː; tə] [nɪˈɡlekt] .

and there's a social side to the movement which we ought not to neglect .
和 有 一个 社会的 边 到 这 移动 哪个 我们 应该 不是 到 忽视 :

这场运动也具有社会层面，我们不应忽视这一点。

” [ˈmendl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

” Mendel made no reply .
” 孟德尔 制成 不 回复 :

门德尔没有回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

They were sitting on the front .
他们 是 坐着 在 这 正面 :

他们坐在前面。

[ðə; ði] [smu:ð] , [ˈglæsi] [si:] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [su:ðd]
The smooth , glassy sea , reflecting the stars and the lights of the pier , soothed
这 光滑的 , 玻璃状 海 , 反思 这 明星 和 这 灯 的 这 码头 , 舒缓
[ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
and comforted him .
和 安慰 他 .

平静如镜的海面倒映着繁星和码头的灯光，抚慰着他的心灵。

[ˈbraɪtn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Brighton was to him like a part of London ,
布莱顿 曾是 到 他 喜欢 一个 部分 的 伦敦 ,
[ənd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [ˈdraʊzɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæntəsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [θrʌst] [aʊt]
and he sank drowsily into the happy fantasy that he was being thrust out
和 他 沉没 昏昏欲睡地 进入 这 快乐的 幻想 那 他 曾是 存在 推力 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈpaʊər] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] .
of the streets towards the stars and the vast power that lay beyond them .
的 这 街道 向 这 明星 和 这 广阔的 力量 那 躺 超过 他们 .
他昏昏欲睡地沉浸在美好的幻想中，幻想自己正被推离街头，奔向星辰，奔向星辰之外的浩瀚力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæməɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [pi:s]
He was weary of the streets and the clamour , and he wanted peace
他 曾是 厌倦 的 这 街道 和 这 叫嚣 , 和 他 通缉 和平
[ænd; ənd] [səˈrenəti] ,
and serenity ,
和 宁静 ,

他厌倦了街头的喧嚣，他渴望和平与宁静。

[rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɜ:rbjələns] ,
rest from his own turbulence ,
休息 从 他的 自己的 湍流 ,
[ðə; ði] [pi:s] [wɪt] [hæz; həz][noʊ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] .
the peace which has no dwelling upon earth and lives only in eternity .
这 和平 哪个 有 不 住宅 之上 地球 和 生活 仅有的 在 永恒 .
那和平不存在于尘世，只存在于永恒之中。

他厌倦了街头的喧嚣，他渴望和平与宁静。

[rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɜ:rbjələns] ,
rest from his own turbulence ,
休息 从 他的 自己的 湍流 ,
[ðə; ði] [pi:s] [wɪt] [hæz; həz][noʊ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] .
the peace which has no dwelling upon earth and lives only in eternity .
这 和平 哪个 有 不 住宅 之上 地球 和 生活 仅有的 在 永恒 .
那和平不存在于尘世，只存在于永恒之中。

[ðə; ði] [pi:s] [wɪt] [hæz; həz][noʊ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] .
the peace which has no dwelling upon earth and lives only in eternity .
这 和平 哪个 有 不 住宅 之上 地球 和 生活 仅有的 在 永恒 .
那和平不存在于尘世，只存在于永恒之中。

“ [haʊ] [gʊd] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **How good it would be ,** ” **he said suddenly ,**
” 如何 好的 它 会 是 , ” 他 说 突然 ,
“那该多好啊,”他突然说道。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [peɪnt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈpɪktʃərz] . ”
“ **if one could just paint without a thought of what became of one's pictures .** ”
” 如果 一 可以 只是 画 没有 一个 想法 的 什么 成为 的 一个人的 图片 . ”
“如果一个人可以不去想自己的画作最终会变成什么样，只管作画就好了。”

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈloʊɡən] .
“ **That's no good ,** ” **replied Logan .**
” 那就是 不 好的 , ” 回复 洛根 .
“那可不行,”洛根回答道。

“ [wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
“ **One must live .**
” 一 必须 居住 .
人总要活着。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋz] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **The first batch of cuttings arrived in the morning .**
” 这 第一的 批 的 插条 到达的 在 这 早晨 .
“第一批插条早上就到了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [briːf] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kwaɪt]
They were brief , for the most part , quite
他们是 简短的 , 为了 这 最多 部分 , 相当
它们大多简短, 相当

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[rɪˈspektfəl] [ænd; ənd] [əˈpriːjətɪv] .
respectful and appreciative .
尊重 和 欣赏的 .
尊重和感激。

[ˈmendl] [ˈlɜːrnið] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈloʊɡən] ,
Mendel learned , to his astonishment , that he was influenced by Logan ,
孟德尔 学习 , 到 他的 惊讶 , 那 他 曾是 影响 经过 洛根 ,
令孟德尔惊讶的是, 他发现自己受到了洛根的影响。

[ænd; ənd][wʌn][ˈkrɪtɪk] [ləˈmentɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] ,
and one critic lamented that a promising young painter ,
和 一 评论家 哀叹 那 一个 有前途 年轻的 画家 ,
一位评论家感叹, 一位前途无量的年轻画家,

[huː] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈsɪmpli] [ˈrendər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfektɪd]
who could so simply render the life of his race , should have been infected
WHO 可以 所以 简单地 使成为 这 生活 的 他的 种族 , 应该 有 到过 已感染
[wɪð; wɪθ][ˈmaːdərn] [ˈherɪsiːz] .
with modern heresies .
和 现代的 异端 .
能够如此简单地描绘自己种族生活的人, 应该已经被现代异端邪说所感染。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌprɔːr] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
There was no uproar , neither of them was hailed as a master ,
那里 曾是 不 骚动 , 两者都不 的 他们 曾是 赞誉 作为 一个 掌握 ,
没有引起骚动, 两人都没有被奉为大师。

[ænd; ənd][ˈloʊɡən][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnstəns] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][æn; ən][ˈɪmɪteɪtər][ʌv; əv]
and Logan in more than one instance was dismissed as an imitator of
和 洛根 在 更多的 比 一 实例 曾是 解雇 作为 一个 模仿者 的
[ˈkælθrɒp] .
Calthrop .
卡尔索普 .
洛根不止一次被斥为卡尔索普的模仿者。

“ [ˈkælθrɒp] ! ” [sed] [ˈloʊɡən] , [ɡʌlptɪŋ] [daʊn][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
“ Calthrop ! ” said Logan , gulping down his disappointment and disgust .
“ 卡尔索普 ! ” 说 洛根 , 吞咽 向下 他的 失望 和 厌恶 .
“卡尔索普! ”洛根说道, 强忍着失望和厌恶。

“ [ˈkælθrɒp] !
“ Calthrop !
“ 卡尔索普 !

“卡尔索普!

[oʊ] [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Oh well , it is good enough for a beginning .
哦 出色地 , 它 是 好的 足够的 为了 一个 开始 .
好吧, 作为开始来说已经足够好了。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][let][emˈi:] [print] [ðə; ði][ˌmænɪˈfestʊ] .
It would have been very different if you had let me print the manifesto .
它 会 有 到过 非常 不同的 如果 你 有 让 我 打印 这 宣言 .
如果你当时让我把宣言印出来，结果就会截然不同了。

[ðə; ði] [swaɪn] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The swine need to be told , you know .
这 猪 需要 到 是 讲述 , 你 知道 .
你知道，必须得告诉这些猪。

[ðeɪ] [wa:nt][ə; eɪ] [li:d]
They want a lead
他们 想 一个 带领
他们想要一条线索.....

[wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] .
We'll wait for the Sunday papers .
出色地 等待 为了 这 星期日 文件 .
我们等周日的报纸出来再说。

” [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] .
” **London was curiously unchanged when they returned .**
” 伦敦 曾是 奇怪的是 未更改 什么时候 他们 返回 .
“他们返回时，伦敦出奇地没有变化。”

[ˈmendl] [wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:riŋ]
Mendel was half afraid he would be recognized as they came out of Charing
孟德尔 曾是 一半 害怕的 他 会 是 认可 作为 他们 来了 出去 的 查令
[krɔ:s] [ˈsteɪ](ə)n] ,
Cross Station ,
叉 车站 ,
当他们走出查令十字车站时，孟德尔有点担心会被人认出来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but no one looked at him .
但 不 一 看起来 在 他 .
但没有人看他。

[ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hæd; həd] [left] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
The convulsion through which he had lived had left people going about their
这 抽搐 通过 哪个 他 有 居住地 有 左边 人们 去 关于 他们的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他所经历的那场剧变并没有影响人们的日常生活。

[ænd; ænd][hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [ˈhæpənd] [ɪn] [trəˈfælgər] [ˈskwer] [ˈpi:p(ə)l]
and he supposed that if an earthquake happened in Trafalgar Square people
和 他 据称 那 如果 一个 地震 发生 在 特拉法加 正方形 人们
[wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
would still be going about their business in the Strand .
会 仍然 是 去 关于 他们的 商业 在 这 斯特兰德 .
他认为，如果特拉法加广场发生地震，人们仍然会在斯特兰德大街上继续进行各种活动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vju:] , [ænd; ænd] [tɒk] [ə; eɪ][ˈtæksi] -
They were eager for Oliver's account of the private view , and took a taxi -
他们 是 渴望的 为了 奥利弗的 帐户 的 这 私人的 看法 , 和 采取 一个 出租车 -
[kæb][tu:; tə][ˈkæmdən] [taʊn] .
cab to Camden Town .
出租车 到 卡姆登 镇 .
他们急切地想听奥利弗讲述私人展览的情况，于是乘出租车前往卡姆登镇。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] :
She was wearing her new dress and was quite the lady :
她 曾是 穿着 她 新的 裙子 和 曾是 相当 这 女士 :
她穿着新裙子，举止优雅：
[ʃɒk] [hændz] [wið; wiθ] [ˈmendl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːtɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnsɪŋ] [toʊn] [haʊ] [hiː; hi]
shook hands with Mendel and asked him haughtily in a mincing tone how he
摇晃 双手 和 孟德尔 和 问 他 傲慢地 在 一个 绞碎 语气 如何 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

她和孟德尔握手，然后用傲慢的、矫揉造作的语气问他过得怎么样。
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] .
From all these signs he judged that the exhibition had been a success .
从 全部 这些 标志 他 评判 那 这 展览 有 到过 一个 成功 .

根据这些迹象，他判断这次展览取得了成功。
“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **Quite a lot of people came ,** ” **she said :**
“ 相当 一个 很多 的 人们 来了 , ” 她 说 :
“来了很多人,”她说。

“ [ˈriːəl] [swelz] .
“ **Real swells .**
“ 真实的 涌浪 :
“真正的巨浪。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˌaʊtˈsaɪd] . “
There were two motor - cars outside .”
那里 是 二 发动机 - 汽车 外部 : “
外面停着两辆汽车。

“ [jes] , ” [sed] [ˈlʊʊɡən] .
“ **Yes ,** ” **said Logan :**
“ 是的 , ” 说 洛根 :
“是的,”洛根说。

“ [ˈtaɪsoʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
“ **Tysoe agreed to leave his car outside for a couple of hours to encourage**
“ 泰索 同意 到 离开 他的 车 外部 为了 一个 夫妻 的 小时 到 鼓励
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] . “
people to go in .”
人们 到 去 在 : “
“泰索同意把他的车停在外面几个小时，以鼓励人们进去。”

“ - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːr] [wið; wiθ] [ʃɔːrt] [her] [soʊld] [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **Kühler's picture of the girl with short hair sold at once ,** ” **she said .**
“ - 图片 的 这 女孩 和 短的 头发 卖 在 一次 , ” 她 说 :
“库勒画的那个短发女孩的照片很快就卖光了,”她说。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 319**]
[页 -]
[第319页]

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈswaːləʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɔːrɪsən]
His pleasure in this news was swallowed up in his dislike of hearing Morrison
他的 乐趣 在 这 消息 曾是 吞咽 向上 在 他的 不喜欢 的 听力 莫里森
[ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [hɜːr; həɪ] .
spoken of by her :
说 的 经过 她 :
听到这个消息，他感到高兴，但随即又厌恶地听她提起莫里森。

“ [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈdrɔɪŋz] [bʌt; bət][wʌn][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ˈloʊɡən] .

“ All your drawings but one are gone , Logan .

“ 全部 你的 图画 但 一 是 已消失 , 洛根 .

“洛根，你所有的画作都不见了，只剩下一幅了。”

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [sed] .

I listened to what people said .

我 听着 到 什么 人们 说 .

我听取了人们的意见。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

They wanted to know who you were ,

他们 通缉 到 知道 WHO 你 是 ,

他们想知道你是谁，

[ænd; ʌnd] [ˈkluːni] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and Cluny said you had a great reputation in the North .

和 克鲁尼 说 你 有 一个 伟大的 名声 在 这 北 .

克鲁尼说你在北方享有很高的声誉。

[ˈpiːp(ə)] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] - [ruːθ] ,

People laughed out loud at Kühler's Ruth ,

人们 笑了 出去 大声 在 - 露丝 ,

人们被库勒的露丝逗得哈哈大笑，

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

and I heard one man say it was only to be expected .

和 我 听到 一 男人 说 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 .

我听到有人说，这完全在意料之中。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][dʒuːz][kæn; kən] [ˈnevər] [prəˈduːs] [ɑːrt] .

He said the Jews can never produce art .

他 说 这 犹太人 能 绝不 生产 艺术 .

他说犹太人永远不可能创作出艺术。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [prəˈduːs] [ˈɪnfənt] [ˈprɒdɪdʒɪz] .

They can only produce infant prodigies .

他们 能 仅有的 生产 婴儿 神童 .

他们只能生出神童。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]

” [Pg 320]

” [页 -]

“[第 320 页]

[aɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[rɪˈækj(ə)n]

REACTION

反应

反应

[ˈloʊɡən] [meɪd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈmendl] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

LOGAN made nearly two hundred pounds out of the exhibition and Mendel over a

洛根 制成 几乎 二 百 磅 出去 的 这 展览 和 孟德尔 超过 一个

[ˈhʌndrəd] .

hundred .

百 .

洛根通过这次展览赚了近两百英镑，孟德尔赚了一百多英镑。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .

His family rejoiced in his triumph .
他的 家庭 欣喜若狂 在 他的 胜利 .

他的家人为他的胜利感到无比高兴。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈjɪrz] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A hundred pounds was a good year's income to them .
一个 百 磅 曾是 一个 好的 年 收入 到 他们 .

对他们来说，一百英镑是一年不错的收入。

[ðeɪ] [riˈdʒɔɪst] ,

They rejoiced ,
他们 欣喜若狂 ,

他们欢欣鼓舞，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpreʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but it was an oppression to him to go back to them and

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˈjɪdɪʃ] ,

to talk in Yiddish ,
到 讲话 在 意第绪语 ,

但对他来说，回到他们身边，还要说意第绪语，是一种压迫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nʊʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][moʊst] .

in which there were no words for all that he cared for most .
在 哪个 那里 是 不 字 为了 全部 那 他 关心 为了 最多 .

其中，他最珍视的一切都无法用言语表达。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [wɜːrdz][nɔːr]

Impossible to explain to them about art , for they had neither words nor

[ˈment(ə)l] [kənˈsepʃnz] .

mental conceptions .
精神的 概念 .

无法向他们解释艺术，因为他们既没有语言也没有概念。

[ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,

Art was to them only a wonderful way of making money ,
艺术 曾是 到 他们 仅有的 一个 精彩的 方式 的 制作 钱 ,

对他们来说，艺术只不过是一种赚钱的好方法而已。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [west] [end] , [wer] , [wʌns][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]

a kind of magic that went on in the West End , where , once a man was

[ɪˈstæblɪʃt]

established ,
已确立的 ,

西区有一种神奇的魔力，在那里，一旦一个人站稳脚跟，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

he had only to open his pockets for money to fall into them .
他 有 仅有的 到 打开 他的 口袋 为了 钱 到 落下 进入 他们 .

他只需打开口袋，钱就会掉进去。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃer] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] ,

Up to a point he could share their elation ,
向上 到 一个 观点 他 可以 分享 他们的 欣喜 ,

在某种程度上，他也能分享他们的喜悦。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈpredətɔːri] .

for in his bitter moments he too was predatory .
为了 在 他的 苦的 时刻 他 也 曾是 掠食性 .

因为在他痛苦的时刻，他也变得具有掠夺性。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][i:'kwəl] [tɜ:rmz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
If the Christian world would not admit him on equal terms he had no
如果 这 基督教 世界 会 不是 承认 他 在 平等的 条款 他 有 不
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
compunction about despoiling it .
愧疚 关于 掠夺 它 .

如果基督教世界不肯平等地接纳他，他就会毫不犹豫地掠夺它。

[ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ɪnfənt] [prɑ:dədʒi] ” [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The words “ infant prodigy ” stuck in his throat ,
这 字 “ 婴儿 神童 ” 卡住 在 他的 喉 ,
“神童”这几个字哽在了他的喉咙里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæməli][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][kʊd; kəd] [prə'du:s]
and with his family it seemed indeed impossible that the Jews could produce
和 和 他的 家庭 它 似乎 的确 不可能的 那 这 犹太人 可以 生产
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

在他的家庭中，犹太人似乎真的不可能创作艺术。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
How could they , when they had no care for it ?
如何 可以 他们 , 什么时候 他们 有 不 关心 为了 它 ?
他们怎么可能关心它呢？ 他们根本不在乎！

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? . . .
And how had he managed to find his way to it ? . . .
和 如何 有 他 管理 到 寻找 他的 方式 到 它 ? . . .
他是怎么找到这条路的呢？

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [step][baɪ][step][aɪ 'ti:] [si:md] [mɪ'rækjələs] ,
Going back over his career step by step it seemed miraculous ,
去 后退 超过 他的 职业 步 经过 步 它 似乎 神奇 ,
回顾他的职业生涯，一步步来看，这简直是个奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['prɑ:vɪdəns] ['ɡʌvərniŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['mɪstər] .
and as though there were a special providence governing his life — Mr .
- , [ðə; ði] [ska:tʃ] ['trævələr] ,
Kuit , the Scotch traveller ,
- , 这 苏格兰威士忌 游客 ,
仿佛冥冥之中有某种特殊的安排在主宰着他的人生——苏格兰旅行者奎特先生

['mɪtʃəl] , ['loʊɡən] , [ɔ:l][wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði]
Mitchell , Logan , all were as though they had been pushed forward at the
米切尔 , 洛根 , 全部 是 作为 尽管 他们 有 到过 推动 向前 在 这
['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] .
critical moment .
批判的 片刻 .

米切尔、洛根，他们所有人，都像是在关键时刻被推到了前面。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

['mɪrli] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][æn; ən] [ɪnfənt] [prɑ:dədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlf] [trɪk] ? . . .
Merely to exploit an infant prodigy with a skilful trick ? . . .
仅仅 到 开发 一个 婴儿 神童 和 一个 熟练 诡计 ? . . .
仅仅是为了利用一个神童，耍一些高明的伎俩吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] .

He could not , he would not believe it .

他 可以 不是 , 他 会 不是 相信 它 .

他无法相信，他根本不会相信。

[ðə; ði] ['preʃər] [ðæt][hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] ,

The pressure that had driven him along ,

这 压力 那 有 驱动 他 沿着 ,

驱使他前进的压力，

[,piː 'dʒiː -]

[Pg 321]

[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

the pressure within himself , had been too great for that ,

这 压力 之内 他自己 , 有 到过 也 伟大的 为了 那 ,

他内心的压力太大了，以至于无法做到这一点。

[dʒʌst][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði][oʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]

just to squeeze him out into the open and to fill his pockets with

只是 到 挤 他 出去 进入 这 打开 和 到 充满 他的 口袋 和

['mʌni] .

money .

钱 .

只是为了把他逼到空旷的地方，然后往他口袋里塞满钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔːr] [ˈʃeɪp] , [mɔːr] [dɪˈzaɪn] .

There was more meaning in it all than that , more shape , more design .

那里 曾是 更多的 意义 在 它 全部 比 那 , 更多的 形状 , 更多的 设计 .

这一切背后蕴含着更深层的意义、更丰富的内涵和更精妙的设计。

[jet] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læsəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

Yet when he considered his work he was lacerated with doubt .

然而 什么时候 他 经过考虑的 他的 工作 他 曾是 撕裂 和 怀疑 .

然而，当他审视自己的作品时，却充满了怀疑。

[aɪ 'tiː] ['endɪd] [soʊ] [pælpəbli] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

It ended so palpably in the portrait of his father and mother ,

它 结束 所以 明显地 在 这 肖像 的 他的 父亲 和 母亲 ,

故事最终以他父母的肖像画作而告终，如此真切地展现了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] .

and he knew that he could never go back to that again .

和 他 知道 那 他 可以 绝不 去 后退 到 那 再次 .

他知道自己再也回不到过去那种生活了。

[æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['dʒʊri,'dʒuːri][wʌz; wəz][noʊ][ɑːrt] .

An art that was limited to Jewry was no art .

一个 艺术 那 曾是 有限的 到 犹太人 曾是 不 艺术 .

仅限于犹太人的艺术根本算不上艺术。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

Among the Jews no light could live .

之中 这 犹太人 不 光 可以 居住 .

犹太人中容不下任何光芒。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

They would not have it .

他们 会 不是 有 它 .

他们不会同意的。

[ðeɪ] [wʊd] [snʌf] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
They would snuff it out ,
他们 会 鼻烟 它 出去 ,
他们会把它熄灭。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [dwell] [ɪn][dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
for it was their will to dwell in dark places and to wait upon the
为了 它 曾是 他们的 将要 到 住 在 黑暗的 地方 和 到 等待 之上 这
[ɪluːmɪ'neiʃn] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ,
illumination that never came ,
照明 那 绝不 来了 ,
因为他们甘愿居住在黑暗的地方，等待那永远不会到来的光明。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:] ['nevər] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
as of course it never would until they looked within themselves .
作为 的 课程 它 绝不 会 直到 他们 看起来 之内 他们自己 .
当然，除非他们审视内心，否则答案永远不会是肯定的。

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [laɪt] ['glouɪŋ] ,
Within himself he knew there was a most vivid light glowing ,
之内 他自己 他 知道 那里 曾是 一个 最多 生动 光 发光 ,
他知道自己体内有一道极其明亮的光芒在闪耀，

[ə; eɪ][spɑːrk] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .
a spark which only needed a breath of air upon it to burst into flame .
一个 火花 哪个 仅有的 需要 一个 气息 的 空气 之上 它 到 爆裂 进入 火焰 .
只需轻轻一吹，就能燃起熊熊烈火的火花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [træns'pærənt] ,
He was increasingly conscious of it , and it made him feel transparent ,
他 曾是 日益 有意识的 的 它 , 和 它 制成 他 感觉 透明的 ,
他越来越意识到这一点，这让他觉得自己很透明。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
as though nothing could be hidden from those who looked his way .
作为 尽管 没有什么 可以 是 隐 从 那些 WHO 看起来 他的 方式 :
仿佛任何事都瞒不过那些注视他的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][haɪd] ?
What was there to hide ?
什么 曾是 那里 到 隐藏 ?
有什么好隐瞒的？

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)] , [aɪ 'ti:] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [spent] ,
If there was evil , it lived but a little while and was soon spent ,
如果 那里 曾是 邪恶的 , 它 居住地 但 一个 小的 尽管 和 曾是 很快 花费 ,
即使存在邪恶，它也只是短暂存在，很快就会消亡。

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn'dɔːrd] [ænd; ənd] [gruː] ['ʌndər] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] .
while that which was of worth endured and grew under recognition .
尽管 那 哪个 曾是 的 值得 忍受 和 生长 在下面 认出 :
而那些真正有价值的东西，则在认可下得以延续和发展。

[ðens] [keɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə]['loʊɡən] ,
Thence came his devotion to Logan ,
因此 来了 他的 虔诚 到 洛根 ,
由此，他对洛根产生了深厚的感情。

[hu:] [ˈsɪmplɪ] [ɪgˈnɔ:rd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [əˈpærəntli] [geɪv] [əˈfens] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd]
who simply ignored everything that apparently gave offence to others and saluted
WHO 简单地 忽略 一切 那 显然 给予 罪行 到 其他的 和 敬礼
[ðə; ðɪ] [rer] , [rɪtʃ] [ækˈtɪvəti] .
the rare , rich activity .
这 稀有的, 富有的 活动 :

他完全无视所有明显冒犯他人的事物, 并对这种罕见而丰富的活动表示赞赏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊgən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd]
It was nothing to Logan that he was a Jew and poor and
它 曾是 没有什么 到 洛根 那 他 曾是 一个 犹 和 贫穷的 和
[ʌnˈedʒukeɪtɪd] :
uneducated :
未受过教育 :

洛根并不在意自己是犹太人、贫穷且未受过教育:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:ɹ] [dɪd][hi:; hi][wa:nt] ?
he was educated in art , and what more did he want ?
他 曾是 受过教育 在 艺术, 和 什么 更多的 做过 他 想 ?
他接受过艺术教育, 他还想要什么呢?

[ˈloʊgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
Logan was a friend indeed , and had proved it over and over again .
洛根 曾是 一个 朋友 的确, 和 有 已证实 它 超过 和 超过 再次 :
洛根的确是一位朋友, 他已经一次又一次地证明了这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [daʊts] [tu:; tə][ˈloʊgən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hi:ld] ,
He would take his doubts to Logan and they would be healed ,
他 会 拿 他的 疑虑 到 洛根 和 他们会 是 已治愈 ,
他会把自己的疑虑告诉洛根, 而洛根会消除他的疑虑。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but first he must go to the exhibition , the thought of which made him
但 第一的 他 必须 去 到 这 展览, 这 想法 的 哪个 制成 他
[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] .
unhappy and uneasy .
不开心 和 不安 :
但首先他必须去参观展览, 想到这一点他就感到不开心和不安。

[ˈklu:ni] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] : —
Cluny received him with open arms : —
克鲁尼 已收到 他 和 打开 武器 : —
克吕尼热情地接待了他:

“ [ə; eɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
” **A most successful exhibition** .
” 一个 最多 成功的 展览 :
“一次非常成功的展览。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
A great success .
一个 伟大的 成功 :
非常成功。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈi:][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] [baɪ][ˌem ˈi:] .
I hope you will let me have some of your work by me .
我 希望 你 将要 让 我 有 一些 的 你的 工作 经过 我 :
我希望你能让我欣赏一下你的一些作品。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
A most charming exhibition .
一个 最多 迷人 展览 :
一场非常迷人的展览。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mis'teɪk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] : [ðə; ði] [ru:θ] .

There was only one mistake , if I may say so : the Ruth .
那里 曾是 仅有的 一 错误 , 如果 我 可能 说 所以 : 这 露丝 .

如果允许我这么说的话, 只有一个错误: 那就是露丝。

” [ˌpi: 'dʒi:] -]

” [**Pg 322**]

” [页 -]

“[第 322 页]

['mendl] [wɔ:kt] [ˈmɪzrəbli] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

Mendel walked miserably through the rooms .
孟德尔 步行 惨痛地 通过 这 房间 .

孟德尔垂头丧气地走过一个个房间。

[ɔ:l] [ˈloʊɡənz] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] : [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər][hæf][ɪn] [ˈʃædoʊ] .

All Logan's pictures were in the best light : his own were half in shadow .
全部 洛根的 图片 是 在 这 最好的 光 : 他的 自己的 是 一半 在 阴影 .

洛根的所有照片都光线极佳, 而他自己的照片却有一半处于阴影中。

” [ˈmɪstər] . [ˈloʊɡən][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] , ” [sed] [ˈklu:ni] , ” [ə; eɪ] [ˈveri]

” Mr . Logan has the making of a great reputation , ” said Cluny , ” a very
” 先生 . 洛根 有 这 制作 的 一个 伟大的 名声 , ” 说 克鲁尼 , ” 一个 非常

[ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] . ”

great reputation . ”
伟大的 名声 : ”

克鲁尼说: “洛根先生具备获得伟大声誉的潜质, 而且是非常伟大的声誉。”

” [oʊ] , [ˈveri] [ˈklevər] ! ” [sed] ['mendl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [mɔ:r] [baɪ][ˈloʊɡənz] [ˈpɪktʃərz] [ðæn; ðən]

” Oh , very clever ! ” said Mendel , suddenly exasperated more by Logan's pictures than
” 哦 , 非常 聪明的 ! ” 说 孟德尔 , 突然 恼怒 更多的 经过 洛根的 图片 比

[baɪ][ðə; ði] [ˈdi:lər] .

by the dealer .
经过 这 经销商 .

“哦, 真聪明! ”门德尔说道, 他突然觉得洛根的画作比画商更让他恼火。

[ɪnˈdi:d] , ” [ˈveri] [ˈklevər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [fɔ:r; fər][ˈloʊɡənz] [wɜ:rk] .

Indeed , ” very clever ” was the right description for Logan's work .
的确 , ” 非常 聪明的 ” 曾是 这 正确的 描述 为了 洛根的 工作 .

的确, “非常巧妙”是对洛根作品的恰当描述。

[aɪ ˈti:] [əˈtræktɪd] [ænd; ænd] [tʃɑ:rmɪd] [ænd; ænd] [ˈtɪk(ə)ld] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪ] .

It attracted and charmed and tickled , but it did not satisfy .
它 吸引 和 迷住了 和 挠痒 , 但 它 做过 不是 满足 .

它吸引人、令人着迷、让人感到愉悦, 但却无法让人满足。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [geɪv] ['mendl] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn]

The pictures gave Mendel the same odd sense of familiarity as the picture in
这 图片 给予 孟德尔 这 相同的 奇怪的 感觉 的 熟悉 作为 这 图片 在

[ˈkæmdən] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] ,

Camden Town had done ,
卡姆登 镇 有 完毕 ,

这些照片带给孟德尔一种与卡姆登镇那幅画一样的奇特熟悉感。

[ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpi] [ru:θ] .

and turning suddenly , his eye fell on his own unhappy Ruth .
和 转弯 突然 , 他的 眼睛 跌倒 在 他的 自己的 不开心 露丝 .

突然, 他转过身, 目光落在了自己不快乐的妻子露丝身上。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈʃɑ:kɪŋli] [bæd] .

The figure was shockingly bad .
这 数字 曾是 令人震惊地 坏的 .

这个数字糟糕得令人震惊。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsɪmpərəɪŋ] [ˌsentɪməntæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
He acknowledged the simpering sentimentality of the face .
他 已确认 这 谄媚 感伤的 这 脸 :

他承认脸上那种矫揉造作的感伤情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ʌv] !
And he had been trying to paint love !
和 他 有 到过 尝试 到 画 爱 !

他一直试图描绘爱情！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [held][hɪm; ɪm] .
But in spite of the figure , the picture held him .
但 在 尽管如此 的 这 数字 , 这 图片 握住 他 :

尽管身材矮小，但照片却让他印象深刻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
It was to him the matrix of the whole exhibition .
它 曾是 到 他 这 矩阵 的 这 所有的 展览 :

对他来说，这是整个展览的基石。

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrli] [ˈdrɔɪŋz] ,
Wiping out of consideration his own early drawings ,
擦拭 出去 的 考虑 他的 自己的 早期的 图画 ,

他抹去了自己早期的画作，

[aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlðər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
it explained and accounted for every other piece of work .
它 解释 和 已记录 为了 每一个 其他 片 的 工作 :

它解释并说明了其他每一项工作。

[ðə; ði] [liːst] [ˈdekst(ə)rəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
The least dexterous of them all ,
这 至少 轻巧 的 他们 全部 ,

他们之中最不灵巧的，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][vɑːtæləti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θrʌst] [ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ]
it had freshness and vitality and a certain thrust of simplification which
它 有 新鲜 和 活力 和 一个 肯定 推力 的 简化 哪个
[ˈevriθɪŋ] [els] [lækt] .
everything else lacked .
一切 别的 缺乏 :

它具有其他事物所缺乏的新鲜感、活力和某种简化的动力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈsɔːlɪd] , “ [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl] [ˈloʊɡənz] [ˈpɪktʃərz] [pʊt] [təˈgeðər] .
It was “ solid , “ and worth all Logan's pictures put together .
它 曾是 “ 坚硬的 , “ 和 值得 全部 洛根的 图片 放 一起 :

它“很棒”，值得把洛根的所有照片加起来看完。

“ [ˈveri] [ɡʊd] [ˈpraɪsɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdiːlər] .
“ **Very good prices , “ said the dealer .**
“ 非常 好的 价格 , “ 说 这 经销商 :

“价格非常优惠，”经销商说。

“ [ˈveri] [ɡʊd] [ɪnˈdiːd] .
“ **Very good indeed .**
“ 非常 好的 的确 :

“确实非常好。”

“ [ˈmendl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Mendel paid no attention to him .**
“ 孟德尔 有薪酬的 不 注意力 到 他 :

孟德尔对他置之不理。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [ru:θ] , [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [prɪ'saɪs] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
He wanted to study his Ruth , to find out its precise meaning for him ,
他 通缉 到 学习 他的 露丝 , 到 寻找 出去 它是 精确的 意义 为了 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他想研究《路得记》，找出它对他而言的确切含义，并且

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ɪn] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] .
if possible , in what mysterious part of his talent it had originated .
如果 可能的 , 在 什么 神秘 部分 的 他的 天赋 它 有 起源于 .
如果可能的话，请问这种天赋究竟源自他身上哪一部分神秘的才能？

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['hæpi] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
It had made him feel happy again and had restored his confidence .
它 有 制成 他 感觉 快乐的 再次 和 有 恢复 他的 信心 .
这让他重新感到快乐，也恢复了他的自信。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'ri:nli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪ'dəʊt] ['ærəgəns] .
He was serenely sure of himself , without arrogance .
他 曾是 平静地 当然 的 他自己 , 没有 傲慢 .
他沉着自信，却不傲慢。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['hʌmb(ə)] ,
He was almost humble ,
他 曾是 几乎 谦逊的 ,
他几乎称得上谦逊。

[jet] ['tæntəlaɪzd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]
yet tantalized because he could not think of a whole picture in the terms of
然而 诱人 因为 他 可以 不是 思考 的 一个 所有的 图片 在 这 条款 的
[ðæt] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [peɪnt] .
that one piece of paint .
那 一 片 的 画 .
然而，他却感到困惑，因为他无法仅凭那一小块颜料就想象出一幅完整的画面。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:] ,
He remembered the strange excitement in which he had conceived it ,
他 记得 这 奇怪的 激动 在 哪个 他 有 构思 它 ,
他还记得当初构思出这个想法时的那种莫名的兴奋。

[ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eksɪkjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:] .
the almost nonchalance with which he had executed it .
这 几乎 漫不经心 和 哪个 他 有 执行 它 .
他执行这件事时几乎是漫不经心的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] !
And to think that not a soul had seen it !
和 到 思考 那 不是 一个 灵魂 有 已见 它 !
难以置信的是，竟然没有人看到过它！

[ðə; ði] [fu:lz] !
The fools !
这 傻瓜 !
傻瓜！

[ðə; ði] [fu:lz] !
The fools !
这 傻瓜 !
傻瓜！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈlɒkɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
He was ashamed to be seen looking so intently at his own work .
他 曾是 羞愧 到 是 已见 寻找 所以 专注地 在 他的 自己的 工作 .
他不好意思被人看到他如此专注地盯着自己的作品看。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][təʊld] [ˈkluːni] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl]
The next day he was back again and told Cluny that it was not for sale
这 下一个 天 他 曾是 后退 再次 和 讲述 克鲁尼 那 它 曾是 不是 为了 销售
.
.
.

第二天他又来了，告诉克鲁尼，这东西不出售。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈselər] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [ˈkluːni] .
“ **I don't think it's a seller , Mr . Kühler , ” said Cluny** .
“ 我 不 思考 它是 一个 卖方 , 先生 . - , ” 说 克鲁尼 .
“我不认为它会畅销，库勒先生，”克鲁尼说道。

“ [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmendl] .
“ **It's not for sale , ” repeated Mendel** .
“ 它是 不是 为了 销售 , ” 重复 孟德尔 .
“它是非卖品，”孟德尔重复道。

[hiː; hi] [went] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] .
He went every day and had no other thought .
他 去 每一个 天 和 有 不 其他 想法 .
他每天都去，脑子里没有其他想法。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
He wandered about in a dream , not seeing people in the streets ,
他 漫步 关于 在 一个 梦 , 不是 看到 人们 在 这 街道 ,
他在梦中四处游荡，街上看不到人。

[nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][tuː; tə] .
not hearing when he was spoken to .
不是 听力 什么时候 他 曾是 说 到 .
他没听见别人跟他说话。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] - [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,
On the fifth day as he entered Cluny's he began to tremble ,
在 这 第五 天 作为 他 进入 - 他 开始 到 颤抖 ,
第五天，当他进入克吕尼医院时，他开始颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] .
and he fell against a man who was coming out .
和 他 跌倒 反对 一个 男人 WHO 曾是 未来 出去 .
他摔倒时撞到了一个正要出来的人。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
The blood rushed to his heart and beat at his temples .
这 血 匆忙 到 他的 心 和 打 在 他的 寺庙 .
血液涌向他的心脏，在他的太阳穴处剧烈跳动。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
He knew why it was .
他 知道 为什么 它 曾是 .
他知道原因。

[ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʌntmənt] [ðæt] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]
The air seemed full of an enchantment that settled upon him and drew him
这 空气 似乎 满的 的 一个 魅力 那 定居 之上 他 和 画 他
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gæləri] .
towards the gallery .
向 这 画廊 .

空气中仿佛弥漫着一种魔力，吸引着他走向画廊。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['klaʊz]
He knew he was going to see her , and she was there with Clowes
他 知道 他 曾是 去 到 看 她 , 和 她 曾是 那里 和 克洛斯
,
,
,
他知道自己会见到她，而她也和克洛斯在一起。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:θ] .
standing in front of his Ruth .
常设 在 正面 的 他的 露丝 .

站在他的露丝面前。

['klaʊz] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['mɔ:rɪsən] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [nɪt] , ['ɑ:bviəsli] ['æŋgri] ,
Clowes was laughing at it , but Morrison , with brows knit , obviously angry ,
克洛斯 曾是 笑 在 它 , 但 莫里森 , 和 眉毛 针织 , 明显地 生气的 ,
[wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
was trying to explain it .
曾是 尝试 到 解释 它 .

克洛斯对此哈哈大笑，但莫里森却眉头紧锁，显然很生气，试图解释这件事。

“ [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [tu:; tə] ['klaʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm trying to explain the cornfield to Clowes , ” she said** .
” 我是 尝试 到 解释 这 玉米地 到 克洛斯 , ” 她 说 .

“我正在努力向克洛斯解释玉米地的情况,”她说。

“ [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] . ”
“ **Do come and help me** . ”
” 做 来 和 帮助 我 . ”

请来帮帮我。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ma'self] , ” [hi:; hi] [sed] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
“ **I can't explain it myself , ” he said , marvelling at the ease of the meeting** .
” 我 不能 解释 它 我 , ” 他 说 , 惊叹 在 这 舒适 的 这 会议 .
“我自己也无法解释,”他惊叹于会议的轻松顺利。

[æt; ət] [wʌnz] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['klaʊz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
At once he and she were together and Clowes was out of it ,
在 一次 他 和 她 是 一起 和 克洛斯 曾是 出去 的 它 ,
他和她立刻就在一起了，而克洛斯则完全被排除在外。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] .
like a dweller in another world .
喜欢 一个 居住者 在 其他 世界 .

仿佛生活在另一个世界。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] ['klaʊz] .
“ **I don't think you ought to do things you can't explain , ” said Clowes** .
” 我 不 思考 你 应该 到 做 事物 你 不能 解释 , ” 说 克洛斯 .

“我认为你不应该做你无法解释的事情,”克洛斯说。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləu] , [ænd; ənd] [el] [ˈɡrekəʊ] , [ænd; ənd] [bleɪk] , [ænd; ənd] “ **Then you are wiping out Michael Angelo , and El Greco , and Blake , and** ”
“ 然后 你 是 擦拭 出去 迈克尔 安杰洛 , 和 埃尔 格雷科 , 和 布莱克 , 和 ”
[ˈpi:rəʊ] . “ **Piero .** ”
皮耶罗 : “

“那样的话，你就等于抹杀了米开朗基罗、埃尔·格列柯、布莱克和皮耶罗。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmendl] . “ **Yes , “ said Mendel .** ”
“ 是的 , “ 说 孟德尔 : “

“是的,”孟德尔说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] . “ **You are wiping out inspiration altogether .** ”
“ 你 是 擦拭 出去 灵感 共 : “

“你这是在彻底扼杀灵感。”

“ [oʊ] ! [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈspaɪəd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [seɪ] , “ **Oh ! if you think you are inspired I have nothing more to say ,** ”
“ 哦 ! 如果 你 思考 你 是 灵感 我 有 没有什么 更多的 到 说 , “

“哦! 如果你觉得自己受到了启发，那我就没什么好说的了。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈklaʊz] [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] . “ **replied Clowes rather tartly .** ”
“ 回复 克洛斯 相当 酸涩的 : “

“克洛斯语气尖刻地回答道。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈmendl] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɾɪsən] [wʊd] [mi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæləri] , **She had felt instinctively that Mendel and Morrison would meet at the gallery ,** ”
她 有 毛毡 本能地 那 孟德尔 和 莫里森 会 见面 在 这 画廊 , “

她本能地觉得门德尔和莫里森会在画廊相遇。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ɔ:][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . **and was annoyed all the same that it had happened .** ”
和 曾是 恼怒 全部 这 相同的 那 它 有 发生 : “

但这件事的发生仍然让他感到恼火。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ɾˈself] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpru:v] . **She knew how they were regarded , and she herself did not approve .** ”
她 知道 如何 他们 是 认为 , 和 她 她自己 做过 不是 批准 : “

她知道人们是如何看待他们的，而她自己并不赞同。

[ˈmɔ:ɾɪsən] [nu:] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , **Morrison knew how impossible it was ,** ”
莫里森 知道 如何 不可能的 它 曾是 , “

莫里森知道这有多么不可能，

[ænd; ənd] [ˈklaʊz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈləʊ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] . **and Clowes thought she ought not to allow it to go on .** ”
和 克洛斯 想法 她 应该 不是 到 允许 它 到 去 在 : “

克洛斯认为她不应该让这种情况继续下去。

[ˈklaʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈhɑʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈfiː, ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfiː, ʃi] [meɪd]
Clowes also recognized how completely she was out of it , and she made
克洛斯 还 认可 如何 完全地 她 曾是 出去 的 它 , 和 她 制成
[iksˈkjuːzɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
excuses and left them .
借口 和 左边 他们 :
克洛斯也意识到自己完全不在状态, 于是找了些借口离开了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You are the only one who likes it , ” he said .
“ 你 是 这 仅有的 一 WHO 点赞 它 , ” 他 说 :

“只有你喜欢它,”他说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bæd] .

“ I don't like it , but I know that it isn't bad .
“ 我 不 喜欢 它 , 但 我 知道 那 它 不是 坏的 :

“我不喜欢它, 但我知道它并不坏。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɡʊd] [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] . ”

It isn't good either , but it is real and it is you . ”
它 不是 好的 任何一个 , 但 它 是 真实的 和 它 是 你 : ”

这也不是什么好事, 但它是真实的, 而且那就是你。

“ [aɪ] [waːnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

“ I want no more than that , ” he said , “ from you .
“ 我 想 不 更多的 比 那 , ” 他 说 , ” 从 你 :

“我别无所求,”他说, “就想要你这样。”

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ˈʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ]

“ In his mind he had prepared all sorts of reproaches for his meeting
“ 在 他的 头脑 他 有 准备 全部 排序 的 责备 为了 他的 会议

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with her ,
和 她 ,

“他心里已经准备好了各种各样的责备话, 以便在与她见面时能够说出口。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

but they fell away from his lips .
但 他们 跌倒 离开 从 他的 嘴唇 :

但它们却从他的唇边滑落了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [əkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi]

He could only accept that it was good and sweet and natural to be
他 可以 仅有的 接受 那 它 曾是 好的 和 甜的 和 自然的 到 是

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with her .
和 她 :

他只能接受和她在一起是美好、甜蜜、自然的事情。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [kwart] [ˈsɪmpli] [hɑʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

He told her quite simply how he had come to paint the picture ,
他 讲述 她 相当 简单地 如何 他 有 来 到 画 这 图片 ,

他很简单地告诉她他创作这幅画的缘由。

[ænd; ənd] [hɑʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and how he had tried to paint his love for her .
和 如何 他 有 尝试 到 画 他的 爱 为了 她 :

以及他如何试图用画笔描绘他对她的爱。

[ˈfiː, ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

She smiled and shook away her smile .
她 微笑 和 摇晃 离开 她 微笑 :

她笑了笑, 又摇了摇头, 笑容消失了。

“ [aɪm][glæd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] , ” [fiː; ji] [sed] .

“ **I'm glad it isn't anything like that really** , ” **she said** .

“ 我是 高兴的 它 不是 任何事物 喜欢 那 真的 , ” 她 说 .

“我很高兴事情并非如此,”她说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jə] . ”

“ **I tried to tell you what it was like when I wrote to you** . ”

“ 我 尝试 到 告诉 你 什么 它 曾是 喜欢 什么时候 我 写道 到 你 . ”

“我写信给你的时候，试着跟你描述一下当时的感受。”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“ **That was all she could say** .

“ 那 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说这些话。

[fiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ˈɔːf(ə)n] ['despəɾətli] ['retʃɪd] ,

She had been very unhappy , often desperately wretched ,

她 有 到过 非常 不开心 , 经常 绝望地 可怜 ,

她一直很不快乐，常常痛苦不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第20/26页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːt] [soʊ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
because her instinct fought so furiously against the idea of love with him
因为 她 本能 战斗 所以 愤怒地 反对 这 主意 的 爱 和 他

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
whom she loved .
谁 她 喜爱 .

因为她的本能强烈地抗拒着与她所爱之人坠入爱河的想法。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; hæz] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“ The picture has made me very happy , ” she added .
“ 这 图片 有 制成 我 非常 快乐的 , ” 她 额外 .

“这张照片让我非常开心,”她补充道。

“ [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; hæz] ['hæpənd]
“ It means that what I have been wanting to happen to you has happened
“ 它 方法 那 什么 我 有 到过 想要 到 发生 到 你 有 发生

.
:
.

“这意味着我一直希望发生在你身上的事情已经发生了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You are different , you know .
你 是 不同的 , 你 知道 .

你知道, 你和别人不一样。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [mɔːr] ['iːzəli] .
I can talk to you so much more easily .
我 能 讲话 到 你 所以 很多 更多的 容易地 .

我现在更容易跟你交谈了。

“ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] ,
“ He suggested that they should walk in the Park and spend the day together ,
“ 他 建议 那 他们 应该 走 在 这 公园 和 花费 这 天 一起 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] ,
and she consented ,
和 她 同意 ,

他建议他们去公园散步, 一起度过一天, 她同意了。

[glæd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔːrmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['laɪtli]
glad that all the reproaches and storms she had dreaded should be so lightly
高兴的 那 全部 这 责备 和 暴风雨 她 有 令人恐惧的 应该 是 所以 轻轻
[brʌft] [ə'weɪ] .
brushed away .
刷过 离开 .

她很高兴自己一直担心的所有责备和风暴都如此轻易地消散了。

['hæpi] , ['hæpi] ['lʌvəz] , [fɔːr; fər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðɪs]
Happy , happy lovers , for whom nothing can defile the heavenly beauty of this
快乐的 , 快乐的 恋人 , 为了 谁 没有什么 能 亵渎 这 天上 美丽 的 这
[ɜːrθ] ; ['hæpi] ,
earth ; happy ,
地球 ; 快乐的 ,

幸福的恋人, 没有什么能玷污这世间天堂般的美丽; 幸福的,

[frʌm; frəm] [hu:m] [taɪm] [stri:mz] [ə'veɪ] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfu:lɪ] , [ˈrestləs] [æk'tɪvəti]
from whom Time streams away , bearing with it all the foolish , restless activity
从 谁 时间 溪流 离开 , 轴承 和 它 全部 这 愚蠢 , 不安 活动
[ʌv; əv][men] ;
of men ;
的 男人 ;

时间从他身上流逝，带走了人类一切愚蠢、躁动不安的活动；

[ˈhæpi] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
happy , for whom the pomps and vanities of the world are as though they
快乐的 , 为了 谁 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 世界 是 作为 尽管 他们
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] !
had never been !
有 绝不 到过 !

幸福的人，仿佛从未感受过世间的浮华和虚荣！

[θraɪs] [ˈhæpi]
Thrice happy
三次 快乐的

三倍快乐

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[tu:] , [hu:] [ɪn][jɔr; jər][juˈnaɪtɪd][ˈspɪrɪt] [ber] [soʊ] [ˈi:zəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
two , who in your united spirit bear so easily all the beauty , all the suffering ,
二 , WHO 在 你的 团结的 精神 熊 所以 容易地 全部 这 美丽 , 全部 这 痛苦 ,
二人，你们团结一心，轻松承受所有的美好和所有的苦难，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [ɪn][dʒɔɪ] ,
all the sorrow in the world , and bring it forth in joy ,
全部 这 悲哀 在 这 世界 , 和 带来 它 前进 在 喜悦 ,
将世间所有的悲伤化作喜悦，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [feɪdʒ] ,
the flower of life that cometh up as a vision , fades ,
这 花 的 生活 那 到来 向上 作为 一个 想象 , 淡出 ,
那如幻象般出现的生命之花，终将凋零。

[ænd; ənd] [ˌfedʒ] [ɪts] [si:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɔ:rm] [sɔɪl][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
and sheds its seed upon the rich , warm soil of humanity .
和 棚屋 它是 种子 之上 这 富有的 , 温暖的 土壤 的 人类 .
并将种子播撒在人类这片肥沃温暖的土壤上。

[ˈembləm] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrtæləti] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
Emblem of immortality for ever shining in the union of spirits ,
徽 的 不朽 为了 曾经 灼灼 在 这 联盟 的 烈酒 ,
象征着永生，在灵魂的结合中永远闪耀光芒。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .
in the enchantment of two who are together and in love .
在 这 魅力 的 二 WHO 是 一起 和 在 爱 .
在两个相爱的人的甜蜜氛围中。

[soʊ] [ˈhæpi] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn] [ˈsaɪləns] [θru:] [ðə; ði]
So happy were they that they wandered for the most part in silence through the
所以 快乐的 是 他们 那 他们 漫步 为了 这 最多 部分 在 沉默 通过 这
[ævəˌnjʊs] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
avenues and over the grassy spaces of the Park .
途径 和 超过 这 草丛 空间 的 这 公园 .
他们非常高兴，大部分时间都默默地漫步在公园的林荫大道和草地上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [breɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [strɒŋgər] ['kærəktər] .
Of the two , she had the better brain , and , indeed , the stronger character .
的 这 二 , 她 有 这 更好 的 脑 , 和 , 的确 , 这 更强 特点 .

两人之中，她的头脑更聪明，性格也更坚强。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʌfnd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][web][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi]
She had been toughened in the struggle to break out of the web of hypocrisy
她 有 到过 强化 在 这 斗争 到 休息 出去 的 这 网站 的 虚伪
[ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [trə'di(ə)n] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'meɪt] ,
and meaningless tradition of gentility in which her family was enmeshed ,
和 无意义的 传统 的 绅士风度 在 哪个 她 家庭 曾是 纠缠不清 ,

在努力挣脱家族深陷其中的虚伪和毫无意义的上流传统的斗争中，她变得坚强起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the freedom she had won was very precious to her .
和 这 自由 她 有 韩元 曾是 非常 宝贵的 到 她 .

她赢得的自由对她来说非常珍贵。

[ʃiː; ʃi] [keɪt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
She kept it as a touchstone by which to measure her acquaintance and
她 保留 它 作为 一个 试金石 经过 哪个 到 措施 她 熟人 和
[hɜːr; hər] [ɪk'spɪəriəns] ,
her experience ,
她 经验 ,

她把它当作衡量自己与人交往程度和经验的试金石。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
and , using it now ,
和 , 使用 它 现在 ,

现在，我正在使用它，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'strɪŋkt] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mendl] [ɑːn] [ðɪs] ['tendər]
she realized that there were two distinct delights in being with Mendel on this tender
她 已实现 那 那里 是 二 清楚的 美味 在 存在 和 孟德尔 在 这 投标
[ɔːtəm] [deɪ] ;
autumn day ;
秋天 天 ;

她意识到，在这个温柔的秋日里，和孟德尔在一起有两种截然不同的乐趣；

[wʌn] ['temptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['praːmɪs] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [dʒɔɪz][ænd; ənd][waɪld] , ['bæflɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] .
one tempted her with its promise of furious joys and wild , baffling emotions .
一 受诱惑 她 和 它是 承诺 的 狂怒 喜悦 和 荒野 , 莫名其妙 情绪 .

其中一款游戏以狂喜和难以捉摸的情感诱惑着她。

[aɪ 'tiː] [sɪ'djuːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðɪs] [wei] [leɪ] ['kaɪndnəs] ,
It seduced her with its suggestion that this way lay kindness ,
它 被诱惑 她 和 它是 建议 那 这 方式 躺 仁慈 ,

它诱惑了她，暗示她这条路通往善良。

[ðə; ði] [ɡɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [piːs] , [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
the gift to him of his desire , peace , and satisfaction .
这 礼物 到 他 的 他的 欲望 , 和平 , 和 满意 .

赐予他所渴望的礼物：平静和满足。

[bʌt; bət][bɪ'hænd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [leɪ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːdəm]
But behind the suggestion of kindness lay a menace to her freedom
但 在后面 这 建议 的 仁慈 躺 一个 威胁 到 她 自由
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

但在这看似友善的表象背后，却隐藏着对她自由的威胁，那就是.....

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [preʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [ˌʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] ,
being so much more precious than herself , she longed for him to share ,
存在 所以 很多 更多的 宝贵的 比 她自己 , 她 渴望 为了 他 到 分享 ,
她觉得自己比自己珍贵得多, 所以她渴望他能与她分享。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
as in the keen happiness of that day he had done .
作为 在 这 敏锐的 幸福 的 那 天 他 有 完毕 .
就像他那天感受到的那种强烈的喜悦一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪt] , [mɔːr] [səˈriːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)l] ,
That was the other delight , more serene and more rare , infinitely more powerful ,
那 曾是 这 其他 喜 , 更多的 安详 和 更多的 稀有的 , 无限地 更多的 强大的 ,
那是另一种愉悦, 更加宁静, 更加罕见, 也更加强大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [les] .
and she would not have it sacrificed to the less .
和 她 会 不是 有 它 牺牲 到 这 较少的 .
她绝不会允许自己的努力被牺牲给次要的人。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv]
The gift of herself to which she was tempted must mean the blending of
这 礼物 的 她自己 到 哪个 她 曾是 受诱惑 必须 意思是 这 混合 的
[hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
her freedom with his ,
她 自由 和 他的 ,
她所受到的诱惑, 想要将自己献出, 这必然意味着将她的自由与他的自由融合在一起。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [truː] [ɡɪft] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈrendər] .
for without that there would be no true gift , only a surrender .
为了 没有 那 那里 会 是 不 真的 礼物 , 仅有的 一个 投降 .
如果没有这种奉献, 那就不是真正的馈赠, 而只是屈服。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɔːr] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
She could not think it out or make it clear to herself ,
她 可以 不是 思考 它 出去 或者 制作 它 清除 到 她自己 ,
她无法理清思路, 也无法让自己明白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈrendər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] ,
but she knew that it was surrender he was asking ,
但 她 知道 那 它 曾是 投降 他 曾是 问 ,
但她知道他要的是投降。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈrendərd] [ʃiː; ʃi]
and she knew that if she surrendered she
和 她 知道 那 如果 她 投降 她
她知道, 如果她投降.....

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
would be no more to him in a little while than the other women of
会 是 不 更多的 到 他 在 一个 小的 尽管 比 这 其他 女性 的
[ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] .
passage with whom his life was darkened .
通道 和 谁 他的 生活 曾是 变暗 .
不久之后, 她对他来说就和那些曾让他的生活蒙上阴影的其他过客女人一样, 毫无意义了。

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ðen] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fɔ:ls] [hoʊps] ?
Ought she not then to tell him , to keep him from living in false hopes ?
应该 她 不是 然后 到 告诉 他 , 到 保持 他 从 活的 在 错误的 希望 ?

那么她难道不应该告诉他，让他不要活在虚假的希望中吗？

[ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][spɔɪl] [ðɪs] [drɪ'fɪʃəs] [deɪ]
She persuaded herself that she ought , but she did not wish to spoil this delicious day
她 被说服 她自己 那 她 应该 , 但 她 做过 不是 希望 到 剧透 这 可口的 天
.
:
.

她说服自己应该那样做，但她不想破坏这美好的一天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [bleɪzd] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; hər]
It was such torture to her when he blazed out at her
它 曾是 这样的 酷刑 到 她 什么时候 他 燃烧的 出去 在 她

当他朝她大吼大叫时，对她来说简直是种折磨。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈʌɡli] [wɪð; wɪθ][ˈi:ɡoʊɪzəm] .
and he became ugly with egoism :
和 他 成为 丑陋的 和 利己主义 :
他变得自私自利，面目全非。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ru:θ] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" Of course , " he said , " the Ruth makes all the difference .
" 的 课程 , " 他 说 , " 这 露丝 制作 全部 这 不同之处 .
"当然,"他说，"露丝起到了决定性的作用。"

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [naʊ] ,
I can't let you go now ,
我 不能 让 你 去 现在 ,
我现在不能放你走。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [wɜ:rk] .
because you are the only one who has really understood my work .
因为 你 是 这 仅有的 一 WHO 有 真的 理解 我的 工作 :
因为只有你真正理解了我的作品。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I am almost frightened of it myself ,
我 是 几乎 害怕 的 它 我 ,
我自己都几乎感到害怕。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ˈdespəɪətli] [ˈloʊnli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][fæl; jəl][hæv; həv]
and it makes me feel desperately lonely when I think of all I shall have
和 它 制作 我 感觉 绝望地 孤独 什么时候 我 思考 的 全部 我 将 有
[tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [tu:; tə][get][æt; ət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [mi:nz] . "
to go through to get at what it really means . "
到 去 通过 到 得到 在 什么 它 真的 方法 : "

想到为了真正理解它的含义，我必须经历那么多事情，我就感到无比孤独。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:][ɡoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
If you want me like that I don't want you to let me go , " she said ,
如果 你 想 我 喜欢 那 我 不 想 你 到 让 我 去 , " 她 说 ,
"如果你喜欢我这样，我就不希望你放我走,"她说。

“ [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”
“ **for it is so important** . ”
“ 为了 它 是 所以 重要的 . ”

“因为这非常重要。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes** , ” **he said** .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [miːn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] ,
“ **It may mean an entirely new kind of picture** ,
“ 它 可能 意思是 一个 完全 新的 种类 的 图片 ,

“这可能意味着一种全新的图景，

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniːbədiːz] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [kwɪt] [wʌt] [ɪz] [ˈhæməɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ]
for I don't know anybody's work that has quite what is hammering away in my
为了 我 不 知道 任何人的 工作 那 有 相当 什么 是 锤击 离开 在 我的
[hed] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
head to get out .
头 到 得到 出去 .

因为我不知道还有谁的作品能像我一样，把我想表达的东西如此强烈地压在心头。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ʌv] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæən; kən] [fiːl] [aɪˈtiː] [wen] [noʊ][wʌn]
It must be because you love me that you can feel it when no one
它 必须 是 因为 你 爱 我 那 你 能 感觉 它 什么时候 不 一
[els] [kæən; kən] .
else can .
别的 能 .

一定是因为你爱我，所以当别人都感受不到的时候，你才能感受到。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈloʊgən][aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [suːˈpiəriə] [ˈpoʊstər] .
Even to Logan it is only like a superior poster .
甚至 到 洛根 它 是 仅有的 喜欢 一个 优越的 海报 .

即使对洛根来说，它也只不过是一张高级海报而已。

“ [haʊ] [əˈdɔːrəb(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti] !
“ **How adorable he was in this mood of simplicity and humility** !
“ 如何 可爱的 他 曾是 在这 情绪 的 简单 和 谦逊 !

“他这副纯朴谦逊的样子真是太可爱了! ”

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈlæks] [hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪləns] ,
She could relax her vigilance ,
她 可以 放松 她 警觉 ,

她可以放松警惕了。

[ænd; ənd] [sweɪ] [ʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv]
and sway unreservedly to his mood and give him all that he required of
和 摇摆 毫无保留 到 他的 情绪 和 给 他 全部 那 他 必需的 的

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她毫无保留地顺从他的情绪，满足他的一切要求。

[hɜːr; hər] [ˈklɪrənəs] , [hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ˈpjʊrəti] .
her clearness , **her sensitive purity** .
她 清晰度 , 她 敏感的 纯度 .

她的清澈，她敏感而纯洁的气质。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **You are like no other woman in the world to me** , ” **he went on** .
“ 你 是 喜欢 不 其他 女士 在这 世界 到 我 , ” 他 去 在 .

“在我心中，你是世界上独一无二的女人,”他继续说道。

“ [ju:; jʊ] [fɪl] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] [dʒɔɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɑ:næk] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['djʊərə] ['drɔ:ɪŋ] .
“ **You fill me with the most wonderful joy , like a Cranach or a Dürer drawing .**
“ 你 充满 我 和 这 最多 精彩的 喜悦 , 喜欢 一个 克拉纳赫 或者 一个 丢勒 绘画 .
“你让我感到无比的快乐, 就像克拉纳赫或丢勒的画作一样。”

[aɪ] [kæn; kən] [fər'get] ['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I can forget almost that you are a woman ,
我 能 忘记 几乎 那 你 是 一个 女士 ,
我几乎可以忘记你是位女性,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] [sər'praɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] ['æftər] [ɔ:l] .
so that it is a most wonderful surprise that you are one after all .
所以 那 它 是 一个 最多 精彩的 惊喜 那 你 是 一 后 全部 .
所以, 你竟然也是其中一员, 这真是一个令人惊喜的发现。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
You are the only person in the world whom I can place side by side with my
你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 谁 我 能 地方 边 经过 边 和 我的
['mʌðər] . “
mother . “
母亲 . “
你是世界上唯一一个我可以和母亲相提并论的人。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **You don't know what it is to me ,** “ **she said ,**
“ 你 不 知道 什么 它 是 到 我 , “ 她 说 ,
“你不知道这对我的意义有多重大,”她说。
“ [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [fræŋk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
“ **to have a friend so strong and frank as you are .**
“ 到 有 一个 朋友 所以 强的 和 坦率 作为 你 是 .
“能有你这样一位坚强坦率的朋友, 我感到非常荣幸。”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 327**]
“ [页 -]
“[第 327 页]

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ænd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] ['wʌndrɪŋli] ,
He put out his hand and laid it on her arm wonderingly ,
他 放 出去 他的 手 和 铺设 它 在 她 手臂 惊奇地 ,
他伸出手, 疑惑地放在她的手臂上。
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər] ,
as if to satisfy himself that she was really there ,
作为 如果 到 满足 他自己 那 她 曾是 真的 那里 ,
仿佛是为了确认她真的在那里,

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['hæmpstəd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] .
much as on his first visit to Hampstead he had touched the grass .
很多 作为 在 他的 第一的 访问 到 汉普斯特德 他 有 感动 这 草 .
就像他第一次来汉普斯特德时触摸过草地一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [oʊld] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I think I shall live to be very old ,** “ **he said ,**
“ 我 思考 我 将 居住 到 是 非常 老的 , “ 他 说 ,
“我想我会活得很长寿,”他说。

“ [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [ðen] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] . “
“ **and you will be just the same to me then as you are now .** “
“ 和 你 将要 是 只是 这 相同的 到 我 然后 作为 你 是 现在 . “
“到那时, 你对我而言依然会和现在一样。”

“ [oʊ] , ['mendl] ！ ”
“ **Oh , Mendel ！** ”
“ 哦 ， 孟德尔 ！ ”

“哦，孟德尔！ ”

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ！
“ **Say that again ！**
“ 说 那 再次 ！

再说一遍！

“ [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] .
“ **he said , but she could not speak .**
“ 他 说 ， 但 她 可以 不是 说话 。

他说，但她无法说话。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hær] [hed] .
Her eyes were brimming with tears and she hung her head .
她 眼睛 是 充满 和 眼泪 和 她 悬挂 她 头 。

她眼中噙满了泪水，低下了头。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hær][ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk]
She longed to take him to her arms and to fondle him , to make
她 渴望 到 拿 他 到 她 武器 和 到 拏 他 ， 到 制作

[hɪm; ɪm] [jʌŋ] ,
him young ,
他 年轻的 ，

她渴望将他拥入怀中，抚摸他，让他重返青春。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][oʊld] ['wɪri] ['helpləsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
to charm away the pitiful old weary helplessness that he had .
到 魅力 离开 这 可怜 老的 厌倦 无助 那 他 有 。

用魅力驱散他身上那种可怜的、疲惫的、无助的情绪。

[rɪ'æktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [muːd] [ɪn][hɜːr; hær] ,
Reacting from this mood in her ,
反应 从 这 情绪 在 她 ，

受她这种情绪的影响，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,
which he did not understand and took for the first symptoms of surrender ,
哪个 他 做过 不是 理解 和 采取 为了 这 第一的 症状 的 投降 ，

他不理解这些表现，反而将其视为投降的最初迹象。

[hiː; hi] [br'keɪm] [waɪld][ænd; ənd] ['boʊstfl] , [ænd; ənd] [klaʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hær]
he became wild and boastful , and clowned like a silly boy to attract her
他 成为 荒野 和 自夸 ， 和 小丑 喜欢 一个 愚蠢的 男生 到 吸引 她
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 。

他变得狂野自夸，像个傻小子一样滑稽地逗她开心。

[hɜːr; hær] [wɪl] [set] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Her will set against him .
她 将要 放 反对 他 。

她与他作对。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]
She could not endure the sudden swoop from the highest sympathy to the
她 可以 不是 忍受 这 突然 俯冲 从 这 最高 同情 到 这

['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
gallantry of the streets ,
英勇 的 这 街道 ，

她无法忍受这种从最高尚的同情心到街头英勇行为的突然转变。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [fɪː; fi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and when he was weary of his tricks she tried to bring him to his
和 什么时候 他 曾是 厌倦 的 他的 技巧 她 尝试 到 带来 他 到 他的
[ˈsensɪz] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] : —
senses by asking him suddenly : —
感官 经过 问 他 突然 : —

当他厌倦了自己的诡计时，她突然问他一个问题，试图让他清醒过来：

“ [ɪz][ˈloʊɡən][ə; eɪ][naɪs][mæn] ? ”
“ Is Logan a nice man ? ”
“ 是 洛根 一个 好的 男人 ? ”
“洛根是个好人吗？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [best] [frend] .
“ He is my best friend .
“ 他 是 我的 最好的 朋友 .
“他是我最好的朋友。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪˈdiːəz][ænd; ʌnd][ˈenərdʒɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi]
He has wonderful ideas and energy like a steam - engine , and he
他 有 精彩的 想法 和 活力 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 , 和 他
[hæz; həz] [ˈsʌfərd] [tuː] .
has suffered too .
有 遭受 也 .
他拥有绝妙的想法和像蒸汽机一样充沛的精力，但他也经历过苦难。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrt] [ˈstjuːdnts] [huː] [ɪkˈspekt] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz]
He is not like the art students who expect painting pictures to be as easy as
他 是 不是 喜欢 这 艺术 学生 WHO 预计 绘画 图片 到 是 作为 简单的 作为
[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .
他不像那些认为画画像织毛衣一样简单的艺术生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] ,
He could have been almost anything ,
他 可以 有 到过 几乎 任何事物 ,
他原本可以成为任何角色，
[bʌt; bət][hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
but he believes that art is the most important thing of all .
但 他 相信 那 艺术 是 这 最多 重要的 事物 的 全部 .
但他认为艺术是最重要的。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] , [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
He has made a great difference to me , by teaching me to be
他 有 制成 一个 伟大的 不同之处 到 我 , 经过 教学 我 到 是
[ˌɪndɪˈpendənt]
independent
独立的
他教会了我独立，这对我的人生影响很大.....

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] . “
I will take you to see him one day . ”
我 将要 拿 你 到 看 他 一 天 . “
总有一天我会带你去见他。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]
“ **I should like to meet him , because he has made a great difference in**
“ 我 应该 喜欢 到 见面 他 , 因为 他 有 制成 一个 伟大的 不同之处 在
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“我很想见见他，因为他对你产生了很大的影响。”

“ [hiː; hi] [sti:lz] .
“ **He steals** .
“ 他 偷窃 .

他偷窃。

“ [ðæt] [geɪv] ['mɔːrɪsən] [ə; eɪ] [ʃə:k] , [fɔːr; fər] ['mendl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt][æz; əz]
“ **That gave Morrison a shock , for Mendel seemed to be stating the fact as**
“ 那 给予 莫里森 一个 震惊 , 为了 孟德尔 似乎 到 是 声明 这 事实 作为
[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
a recommendation .
一个 推荐 .

“这让莫里森大吃一惊，因为门德尔似乎是在陈述一个事实，并将其作为建议。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [hiː; hi] [sti:lz] .
When he has no money he steals .
什么时候 他 有 不 钱 他 偷窃 .

他没钱的时候就去偷东西。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌns][ænd; ənd][wiː; wi] [stoʊl] [sʌm; səm] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
I went with him once and we stole some reproductions .
我 去 和 他 一次 和 我们 偷窃 一些 复制品 .

我曾和他一起去过一次，我们偷了一些复制品。

“ [ˌpiː 'dʒɪː] -]
“ **[Pg 328]**
“ [页 -]

“[第 328 页]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['loʊgən] .
She was sorry she had mentioned Logan .
她 曾是 对不起 她 有 提及 洛根 .

她很后悔提到了洛根。

['mendl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [æt; ət][wʌns] .
Mendel was a different creature at once .
孟德尔 曾是 一个 不同的 生物 在 一次 .

孟德尔简直判若两人。

[ðer; ðər] ['glæməərəs] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Their glamorous happiness was gone .
他们的 魅力四射 幸福 曾是 已消失 .

他们光鲜亮丽的幸福生活已经消失了。

['loʊgən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
Logan seemed to have stalked in between them and the purity of their
洛根 似乎 到 有 跟踪 在 之间 他们 和 这 纯度 的 他们的
[dɪ'laɪt] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .
delight withered away .
喜 干枯 离开 .

洛根似乎悄悄地走到他们中间，他们纯粹的喜悦也随之消逝了。

[hi:; hi] [felt] [ˈaɪ ˈti:] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɪətli] [ɪ'skeɪpɪŋ]
He felt it as strongly as she , but thought she was deliberately escaping
他 毛毡 它 作为 强烈 作为 她 , 但 想法 她 曾是 故意地 逃脱
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他和她一样强烈地感受到了这一点，但他却认为她是在故意逃离他。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪk(ə)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [steɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪz] ['hæpɪnəs] .
that she was fickle and could not stay out the day's happiness .
那 她 曾是 反复无常 和 可以 不是 停留 出去 这 天 幸福 .

她喜怒无常，无法抗拒白天的快乐。

['wɪmɪn] , [hi:; hi] [nu:] , [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] .
Women , he knew , were like that .
女性 , 他 知道 , 是 喜欢 那 .

他知道，女人都是那样的。

[ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:; tə] [kʌm] .
They gave out just as the best was still to come .
他们 给予 出去 只是 作为 这 最好的 曾是 仍然 到 来 .

正当最好的时刻即将到来之际，他们却戛然而止。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [gleɪd] .
It was dusk and they were in a lonely glade .
它 曾是 黄昏 和 他们 是 在 一个 孤独 林间空地 .

当时天色已晚，他们身处一片僻静的林间空地。

[hi:; hi] [paʊnst] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : —
He pounced on her and drew her to him : —
他 猛扑 在 她 和 画 她 到 他 : —

他扑向她，将她拉向自己：——

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɪs] [em ˈi:] . "
" I want you to kiss me . "
" 我 想 你 到 吻 我 : " "

“我想让你吻我。”

" [noʊ] — [noʊ] ! "
" No — no ! "
" 不 — 不 ! " "

“不——不！ ”

" [jes] — [jes] — [jes] !
" Yes — yes — yes ! "
" 是的 — 是的 — 是的 ! " "

“是——是——是！ ”

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .
I say you shall .
我 说 你 将 .

我说你应该这样做。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [let] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [slɪp] [ə'weɪ] . "
I will not have you let it all slip away . "
我 将要 不是 有 你 让 它 全部 滑 离开 . " "

我绝不会让你让这一切白白溜走。

" [dəʊnt] !
" Don't ! "
" 不 ! " "

“不！

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
" **she said , in a passion of resentment .**
" 她 说 , 在 一个 热情 的 怨恨 .

“她满怀怨恨地说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
He was spoiling it all .
他 曾是 破坏 它 全部 .

他把一切都搞砸了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [kruːd] [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈæftər] [ðɪs] [ˈmætʃləs] [deɪ] ?
How could he be so crude and insensible after this matchless day ?
如何 可以 他 是 所以 原油 和 麻木不仁 后 这 无比 天 ?

在经历了如此非凡的一天之后，他怎么还能如此粗鲁无情呢？

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] .
At last he was convinced of her anger .
在 最后的 他 曾是 确信 的 她 愤怒 .

他最终确信她生气了。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't understand you , " he said .**
" 我 不 理解 你 , " 他 说 .

“我不明白你的意思，”他说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Don't you want anything like that ?** "
" 不 你 想 任何事物 喜欢 那 ? "

“你难道不想要那样的东西吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [ɔːr][ɔːlmoʊst] ,
" **It has spoiled the day for me , " she answered , " or almost ,**
" 它 有 被宠坏了 这 天 为了 我 , " 她 回答 , " 或者 几乎 ,

“这几乎毁了我的一天，”她回答说。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] .
for nothing could really spoil it .
为了 没有什么 可以 真的 剧透 它 .

因为没有什么能真正破坏它。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She walked on and he stood still for a moment .**
" 她 步行 在 和 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

她继续往前走，他愣住了片刻。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] .
Then he ran after her .
然后 他 跑 后 她 .

然后他追了上去。

" [dɪd][juː; jʊ] . . .
" **Did you . . .**
" 做过 你 . . .

你.....

[dɪd][juː; jʊ] [heɪt] [em ˈiː] [ðen] ? "
did you hate me then ? "
做过 你 恨 我 然后 ? "

你当时恨我吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [heɪt] [juː; jɒ] .
“ **No** , **I didn't hate you** .
“ 不 , 我 没有 恨 你 .

“不，我并不恨你。”

[aɪ] [heɪtɪd] [maɪ'self] [mɔːr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] . “
I hated myself more because I can't say what I feel . “
我 憎恨 我 更多的 因为 我 不能 说 什么 我 感觉 . “

我更加恨自己，因为我无法表达自己的感受。

“ [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ **If you don't love me like that** , “ **he said** , “ **I love you all the same** .
“ 如果 你 不 爱 我 喜欢 那 , “ 他 说 , “ 我 爱 你 全部 这 相同的 .

“如果你不那样爱我,”他说,“我依然爱你。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jɒ][ˈɔːf(ə)n] — [ˈɔːlweɪz] .
I must see you often — always .
我 必须 看 你 经常 — 总是 .

我必须经常见到你——总是如此。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] , [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jɒ]
I can't live , I can't work , if you don't let me see you
我 不能 居住 , 我 不能 工作 , 如果 你 不 让 我 看 你

如果你不让我见你，我就没法活下去，也没法工作.....

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ˈɪznt] [truː] .
That isn't true .
那 不是 真的 .

那不是真的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [wət'evər] [ˈhæpənz] .
I shall work whatever happens .
我 将 工作 任何 发生 .

无论发生什么，我都会继续工作。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] !
“ **How she loved his honesty** !
“ 如何 她 喜爱 他的 诚实 !

她多么喜欢他的诚实啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kriːp] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] .
He was making no attempt to creep behind her defences .
他 曾是 制作 不 试图 到 潜行者 在后面 她 防御 .

他丝毫没有试图绕过她的防线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ˈtʃɪrfəli] .
They had baffled him , and he counted his wounds cheerfully .
他们 有 困惑 他 , 和 他 计数 他的 伤口 愉快地 .

他们把他难住了，他兴高采烈地数着自己的伤口。

“ [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn]
“ **If you don't love me like that** , “ **he went on**
“ 如果 你 不 爱 我 喜欢 那 , “ 他 去 在

“如果你不那样爱我,”他继续说道。

[ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
excitedly , “ **it doesn't make any difference** .

兴奋地 , “ 它 不 制作 任何 不同之处 .

兴奋地说：“这没有任何区别。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
You are my love all the same .

你 是 我的 爱 全部 这 相同的 .

你依然是我的挚爱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] , [ɪn] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ,
You are in all my thoughts , in every drop of my blood ,

你 是 在 全部 我的 想法 , 在 每一个 降低 的 我的 血 ,

你占据了我的所有思绪，融入了我的每一滴血液。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
and you can do with me as you will .

和 你 能 做 和 我 作为 你 将要 .

你可以随意处置我。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'i:][laɪk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tʌt] [ju:; jʊ] .
If you don't love me like that I will never touch you .

如果 你 不 爱 我 喜欢 那 我 将要 绝不 触碰 你 .

如果你不那样爱我，我永远不会碰你。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jɔ:; jər][nɑ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [em 'i:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][er 'em][ˈdɜ:rti] .
I can understand your not wanting to touch me , because I am dirty .

我 能 理解 你的 不是 想要 到 触碰 我 , 因为 我 是 肮脏的 .

我能理解你不想碰我，因为我很脏。

[aɪ][er 'em][ˈdɜ:rti][ɪn][maɪ] [soʊl] .
I am dirty in my soul .

我 是 肮脏的 在 我的 灵魂 .

我的灵魂肮脏不堪。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tʌt] [ju:; jʊ] .
I will never touch you .

我 将要 绝不 触碰 你 .

我永远不会碰你。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tʌt] [ju:; jʊ] ,
I promise that I will never touch you ,

我 承诺 那 我 将要 绝不 触碰 你 ,

我保证永远不会碰你。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ɪn][em 'i:][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [si:]
and what you do not like in me you shall never see

和 什么 你 做 不是 喜欢 在 我 你 将 绝不 看

你永远不会看到我身上你不喜欢的那些特质.....

” [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][æɪn; ən] [ʌnrɪ'streɪnd] [fɪt][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] .
” **She broke down , and burst into an unrestrained fit of weeping** .

” 她 打破 向下 , 和 爆裂 进入 一个 不受约束的 合身 的 哭泣 .

她崩溃了，放声痛哭起来。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ˈklɪrli] ? . . .
Why could she not make clear to him , to herself , what she felt so clearly ? . . .

为什么 可以 她 不是 制作 清除 到 他 , 到 她自己 , 什么 她 毛毡 所以 清楚地 ? . . .

为什么她无法向他、也向自己清楚地表达出她内心如此清晰的感受呢？

[oʊ] !
Oh !

哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [him; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] ,
She knew she ought to tell him to go ,
她 知道 她 应该 到 告诉 他 到 去 ,
她知道她应该让他走。

[tuː; tə] [sper] [him; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] ,
to spare him all the suffering that he must endure ,
到 空闲的 他 全部 这 痛苦 那 他 必须 忍受 ,
为了让他免受他必须承受的一切痛苦，

[bʌt; bət][ɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd] [fɔːr; fər][him; ɪm] [haʊ] [ˈsɔːrli] [hiː; hi]
but also she knew by the measure of her need for him how sorely he
但 还 她 知道 经过 这 措施 的 她 需要 为了 他 如何 非常 他
[mʌst; məst] [niːd] [hɜːr; hər] .
must need her .
必须 需要 她 .
但她也从自己对他的需要程度中了解到，他一定也非常需要她。

[ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [prəˈfaʊnd] , [tuː] [strɔːŋ] , [tuː] [ˈpæʃənət] ,
Their need of each other was too profound , too strong , too passionate ,
他们的 需要 的 每个 其他 曾是 也 深刻的 , 也 强的 , 也 热情的 ,
他们彼此的需求太过深刻、太过强烈、太过炽热。

[ˈiːzəli] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈsɜːrfɪs] [laɪf] ,
easily to find its way to surface life ,
容易地 到 寻找 它是 方式 到 表面 生活 ,
很容易找到通往地表生命的途径，

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [swiːts] [tuː] [ˈiːzəli] [əˈteɪnd]
nor could it be satisfied with sweets too easily attained
也不 可以 它 是 使满意 和 糖果 也 容易地 已达到
它也无法满足于轻易获得的甜食.....

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] .
She must wait .
她 必须 等待 .
她必须等待。

[tuː; tə] [liːv] [him; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə][him; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ]
To leave him or to surrender to him would be a betrayal of that high
到 离开 他 或者 到 投降 到 他 会 是 一个 背叛 的 那 高的
[ˈmɪstəri] [werɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmiːtɪŋ] .
mystery wherein they had their spiritual meeting .
神秘 其中 他们 有 他们的 精神 会议 .
离开他或向他屈服，都是对他们进行精神会面的那个崇高奥秘的背叛。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn] .
“ **I shall win ,** ” **she said to herself ,** “ **I shall win .**
“ 我 将 赢 , ” 她 说 到 她自己 , ” 我 将 赢 .
“我一定会赢,”她对自己说,“我一定会赢。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn] .
I know I shall win .
我 知道 我 将 赢 .
我知道我一定会赢。

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [əˈmeɪzd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
“ **And she amazed him with her sudden lightness of heart .**
“ 和 她 惊叹 他 和 她 突然 亮度 的 心 .
“她突然变得心情轻松，这让他感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsɑːləmli] [ˈklaʊz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
She laughed and told him how solemnly Clowes was taking it all ,
她 笑了 和 讲述 他 如何 庄严地 克洛斯 曾是 采取 它 全部 ,
她笑着告诉他, 克洛斯对这一切都表现得多么严肃认真。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [luːs] - [tʌŋd] [brɪzɪbədɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
and how the loose - tongued busybodies were talking
和 如何 这 松动的 - 舌头 爱管闲事的人 是 说
那些口无遮拦、爱管闲事的人都在说些什么.....

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] !
As if it mattered what they said !
作为 如果 它 重要 什么 他们 说 !
他们说些什么似乎无关紧要!

[hiː; hi] [ˈmætəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He mattered more than all of them ,
他 重要 更多的 比 全部 的 他们 ,
他比他们所有人都重要。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ˈiːzəli] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [gruː] [fæt][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
because they took easily what was next to hand and grew fat on it ,
因为 他们 采取 容易地 什么 曾是 下一个 到 手 和 生长 胖的 在 它 ,
因为他们轻易地攫取了唾手可得的東西, 并因此变得富有。

[waɪl] [hiː; hi] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərd] [step][baɪ][step][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] ,
while he fought his way upward step by step and was never satisfied ,
尽管 他 战斗 他的 方式 向上 步 经过 步 和 曾是 绝不 使满意 ,
他一步一个脚印地向上攀登, 却从不满足。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɔːlweɪz] [step][baɪ][step][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [ˈpeɪnz][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
and would fight his way always step by step with bloody pains and suffering .
和 会 斗争 他的 方式 总是 步 经过 步 和 血腥 疼痛 和 痛苦 .
他会一步一步地战斗, 历经血腥的痛苦和磨难。

“ [oʊ] , [ˈmendl] !
“ **Oh , Mendel !**
“ 哦 , 孟德尔 !
“哦, 孟德尔!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪm][soʊ] [praʊd] — [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **she cried ; “ I'm so proud — so proud of you .**
“ 她 哭 ; “ 我是 所以 自豪的 — 所以 自豪的 的 你 .
她哭着说: “我太骄傲了——我为你感到无比骄傲。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **She was too swift for him .**
“ 她 曾是 也 迅速 为了 他 .
她比他快太多了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈpʌz(ə)ld] , [əˈmeɪzɪd] , [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
He came lumbering after her , puzzled , amazed , confounded at finding
他 来了 伐木 后 她 , 困惑 , 惊叹 , 令人困惑 在 寻找
他笨拙地跟在她身后, 一脸困惑、惊讶、不知所措地发现她竟然在那里。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 330**]
[页 -]
[第330页]

[ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwʊmən] ,
in this girl something that was so much more than woman ,
在 这 女孩 某物 那 曾是 所以 很多 更多的 比 女士 ,
这个女孩身上有一种远超女性特质的东西,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [θɔːt] ,
something that could actually live on the high level of his creative thought ,
某物 那 可以 实际上 居住 在 这 高的 等级 的 他的 有创造力的 想法 ,
一些真正能够体现他高层次创造性思维的东西,

[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]
something as necessary to his thought as dew to the grass and the
某物 作为 必要的 到 他的 想法 作为 露 到 这 草 和 这
[ˈraɪpənɪŋ] [kɔːrn] .
ripening corn .
成熟 玉米 .

对他而言，这就像露水之于青草、玉米成熟一样不可或缺。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[viː]
v
v

v

[ˈloʊɡən] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti]
LOGAN GIVES A PARTY
洛根 给予 一个 派对

洛根举办派对

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [daʊts] [tuː; tə][ˈloʊɡən] [ɪnˈdʊrd] ,
THE impulse to take his doubts to Logan endured ,
这 冲动 到 拿 他的 疑虑 到 洛根 忍受 ,
他一直很想把自己的疑虑告诉洛根。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæɡrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ]
and was aggravated by the wretchedness into which Mendel was plunged by
和 曾是 加重 经过 这 悲惨 进入 哪个 孟德尔 曾是 暴跌 经过
[ˈmɔːrɪsənz] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Morrison's return and her powerful effect upon his life .
莫里森的 返回 和 她 强大的 影响 之上 他的 生活 .

而莫里森的回归以及她对门德尔生活的巨大影响，更使门德尔陷入了悲惨的境地，这加剧了他的痛苦。

[hiː; hi][reɪdʒd] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][ˈɪdiət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli]
He raged against himself as an idiot and a fool for taking her seriously
他 愤怒 反对 他自己 作为 一个 笨蛋 和 一个 傻子 为了 采取 她 严重地
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd]
and for believing that she could realize his work when as yet he understood
和 为了 相信 那 她 可以 意识到 他的 工作 什么时候 作为 然而 他 理解
[aɪˈtiː][soʊ][ˈlɪt(ə)] [hɪmˈself] .
it so little himself .
它 所以 小的 他自己 .

他对自己感到无比愤怒，觉得自己像个白痴和傻瓜，竟然认真对待她，竟然相信她能理解他的作品，而他自己对作品的理解却还非常有限。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] , [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][get] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
If it was love , then have the love - making and get it over .
如果 它 曾是 爱 , 然后 有 这 爱 - 制作 和 得到 它 超过 .

如果那是爱情，那就尽情享受性爱，然后结束这一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ðen] [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] !
If she refused , then let her go !
如果 她 拒绝 , 然后 让 她 去 !

如果她拒绝，那就放她走！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈɡæn][tuː; tə][dɪˈmænd]
What did she mean by slipping away just when the day's happiness began to demand
什么 做过 她 意思是 经过 滑倒 离开 只是 什么时候 这 天 幸福 开始 到 要求
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

她所说的“就在一天的快乐即将涌上心头，需要表达出来的时候悄然离去”是什么意思？

[ˈkloʊsnəs] , [ˈɪntɪməsi] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][dʒɔɪz] ?
closeness , intimacy , the promise of the dearest and most comfortable joys ?
亲近 , 亲密关系 , 这 承诺 的 这 亲爱的 和 最多 舒服的 喜悦 ?

亲密、亲近，以及最珍贵、最舒适的快乐的承诺？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [hɪmˈself] ,
He knew that he was deceiving himself ,
他 知道 那 他 曾是 欺骗 他自己 ,

他知道自己是在自欺欺人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
that she could do just as she liked and it would make no difference ,
那 她 可以 做 只是 作为 她 喜欢 和 它 会 制作 不 不同之处 ,

她可以随心所欲，而且不会有任何影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] .
but he also knew that he mistrusted her .
但 他 还 知道 那 他 不信任 她 .

但他也知道自己不信任她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [prɪˈtend]
In his heart he suspected her of being one of those who like to pretend
在 他的 心 他 怀疑 她 的 存在 一 的 那些 WHO 喜欢 到 假装

[ðæt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
that life can be all roses and honey ,
那 生活 能 是 全部 玫瑰 和 蜂蜜 ,

他心里怀疑她属于那种喜欢假装生活一帆风顺的人。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈsʌməɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪntər] , [deɪ] [wɪˈðəʊt] [naɪt]
that there can be summer without winter , day without night
那 那里 能 是 夏天 没有 冬天 , 天 没有 夜晚

可以没有冬天也有夏天，可以没有黑夜也有白天.....

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈmʊdʒ] ,
Just a pretty English girl , he called her , and , in his most bitter moods ,
只是 一个 漂亮的 英语 女孩 , 他 称为 她 , 和 , 在 他的 最多 苦的 情绪 ,

他称她只是个漂亮的英国女孩，而且，在他最沮丧的时候，

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [kɔːt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɑːrˈdɑːnɪk]
he regarded himself as caught ; and in that there was a certain sardonic
他 认为 他自己 作为 捕捉 ; 和 在 那 那里 曾是 一个 肯定 讽刺的

[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他觉得自己被抓住了；而从中又有一种讽刺的满足感。

[aɪˈtiː] [siːmd] [əˈproʊpriət] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ʌv]
It seemed appropriate that , having known many women without a particle of love
它 似乎 合适的 那 , 拥有 已知 许多 女性 没有 一个 粒子 的 爱

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

考虑到我认识很多女人，却对她们没有丝毫爱意，这似乎很合情理。

[hi:; hi] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
he should be in love with a woman who did not wish to have anything to
他 应该 是 在 爱 和 一个 女士 WHO 做过 不是 希望 到 有 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him :
做 和 他 :

他爱上了一个根本不想和他有任何瓜葛的女人。

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [ˈlɒɡən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
When he told Logan about it ,
什么时候 他 讲述 洛根 关于 它 ,
[ðæt] [ɪkˈspɪəriənst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [smʊkt] [θri:] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ten]
that experienced individual smoked three cigarettes and was silent for ten
那 经验丰富的 个人 熏制 三 香烟 和 曾是 沉默的 为了 十
[ˈmɪnɪts] [baɪ] [ðə; ðɪ] [klo:k] .
minutes by the clock .
分钟 经过 这 钟 .

那位经验丰富的人抽了三支烟，然后沉默了十分钟（以时钟为准）。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 332]
[页 -]
[第332页]

" [ˌaɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .
" It won't do , " he said ; " give it up .
" 它 惯于 做 , " 他 说 ; " 给 它 向上 .
"不行,"他说;"放弃吧."

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
You're in love with her .
你是 在 爱 和 她 .
你爱上了她。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !
哦是的！

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] .
You were bound to have your taste of it , being so young .
你 是 边界 到 有 你的 品尝 的 它 , 存在 所以 年轻的 .
你年纪轻轻，注定会尝到甜头。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [klɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ:rk] .
But , for God's sake , keep it clear of your work .
但 , 为了 神的 清酒 , 保持 它 清除 的 你的 工作 .
但是，看在上帝的份上，千万别让它影响你的工作。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
I know it is very delightful and all that , and like the first blush of spring ,
我 知道 它 是 非常 愉快 和 全部 那 , 和 喜欢 这 第一的 脸红 的 春天 ,
我知道它非常令人愉悦，就像春天的第一缕芬芳一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] .
and that she seems to understand everything .
和 那 她 似乎 到 理解 一切 .
她似乎什么都懂。

[fɜːrst] [lʌv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
First love is always the same .
第一的 爱 是 总是 这 相同的 .

初恋总是千篇一律的。

[ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][soʊ][duː][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
She seems to understand , but so do the violets in the woods ,
她 似乎 到 理解 , 但 所以 做 这 紫罗兰 在 这 树林 ,
她似乎明白了, 但林中的紫罗兰也明白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɑːsəm] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ]
and the apple - blossom in an orchard , and the singing birds on a spring
和 这 苹果 - 开花 在 一个 果园 , 和 这 歌唱 鸟类 在 一个 春天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

还有果园里的苹果花, 以及春天清晨鸟儿的歌唱。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ˈevriθɪŋ] .
They all seem to understand everything .
他们 全部 似乎 到 理解 一切 .
他们似乎都什么都懂。

[laɪf] [ɪz] [ˈsaɪlvd] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˈprɒːbləms] ,
Life is solved : there are no more problems ,
生活 是 已解决 : 那里 是 不 更多的 问题 ,
人生问题解决了: 再也没有问题了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
and the rarest flower of all is the human heart .
和 这 最稀有 花 的 全部 是 这 人类 心 .
而世间最稀有的花朵, 莫过于人类的心脏。

[jet] [ðə; ði] [ˈvaɪələts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] :
Yet the violets and the apple - blossoms fade and the birds sing no more :
然而 这 紫罗兰 和 这 苹果 - 花朵 褪色 和 这 鸟类 唱歌 不 更多的 :
然而, 紫罗兰和苹果花终会凋谢, 鸟儿也不再歌唱:

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈpaːsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɪz] [ɪnˈfɜːrnəli] [hɑːt][ænd; ənd] [steɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər]
the spring passes and the summer is infernally hot and stale , and winter
这 春天 通过 和 这 夏天 是 地狱般地 热的 和 陈旧 , 和 冬天
[kʌmz] [æt; ət][ləst] .
comes at last .
来 在 最后的 .

春天过去了, 夏天酷热难耐, 令人窒息, 冬天终于来临。

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
So it is with love and women .
所以 它 是 和 爱 和 女性 .

爱情和女人也是如此。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdjuəz] [bʌt; bət][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
Nothing endures but art , and that they are physically incapable of
没有什么 持续 但 艺术 , 和 那 他们 是 身体 无法 的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

唯有艺术永存, 而人类在生理上却无法理解艺术。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Don't I know it ?
不 我 知道 它 ？

难道我不知道吗？

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪn] [mi:nz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər][ðæn; ðən][maɪ] [buːt] [dʌz] — [ˈræðər] [les] ,
A picture of mine means no more to Oliver than my boot does — rather less ,
一个 图片 的 矿 方法 不 更多的 到 奥利弗 比 我的 启动 做 — 相当 较少的 ,
我的照片对奥利弗来说, 意义并不比我的靴子更大——甚至更糟。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [buːt] [ɪz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] .
because my boot is warmed with the warmth of my body .
因为 我的 启动 是 温暖 和 这 温暖 的 我的 身体 .
因为我的靴子被我的体温暖和住了。

[ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stændz] .
That's all she understands .
那就是 全部 她 明白 .

她只懂这些。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [buːts] [ænd; ɛnd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" He looked down at the boots and fidgeted with his hands .
" 他 看起来 向下 在 这 靴子 和 坐立不安 和 他的 双手 .
他低头看着靴子, 不安地摆弄着双手。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stændz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
That's all she understands , " he repeated .
那就是 全部 她 明白 , " 他 重复 .
“她就只能听懂这些,”他重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæɡərd] ,
He was very haggard ,
他 曾是 非常 枯槁 ,

他面容憔悴,

[ænd; ɛnd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈmendl] [æz; ɛz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
and he looked up at Mendel as though he were trying to say something
和 他 看起来 向上 在 孟德尔 作为 尽管 他 是 尝试 到 说 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː] [wɜːrdz] ;
more than he could get into words ;
更多的 比 他 可以 得到 进入 字 ;

他抬头看着孟德尔, 仿佛想表达一些他无法用语言表达的话;

[bʌt; bət] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈpleksəti] , [ænd; ɛnd][ˈloʊɡənz] [əˈpiːlɪŋ]
but Mendel was preoccupied with his own perplexities , and Logan's appealing
但 孟德尔 曾是 心事重重 和 他的 自己的 困惑 , 和 洛根的 上诉
[glæns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
glance was lost upon him .
瞥一眼 曾是 丢失的 之上 他 .

但门德尔正沉浸在自己的困惑中, 洛根迷人的目光对他来说毫无意义。

" [aɪm][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ˈloʊɡən] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I'm older than you , " Logan continued .
" 我是 老 比 你 , " 洛根 持续 ,
“我比你年纪大,”洛根继续说道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]
“ and of course it is difficult for me to say anything that will be of
“ 和 的 课程 它 是 难的 为了 我 到 说 任何事物 那 将要 是 的
[eni] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
any use to you ,
任何 使用 到 你 ,

“当然，我很难说些对你有用的话。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [laɪf] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
but a man like you ought not to let life get in his way .
但 一个 男人 喜欢 你 应该 不是 到 让 生活 得到 在 他的 方式 .

但像你这样的人不应该让生活阻碍你前进的步伐。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] .
It isn't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

[laɪf] [ɪz] ['oʊnli][ˈvæljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] .
Life is only valuable to you as a condition of working .
生活 是 仅有的 有价值的 到 你 作为 一个 状况 的 在职的 .

你认为生命只有在工作的情况下才有价值。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .
Nothing in it ought to be valuable for its own sake .
没有什么 在 它 应该 到 是 有价值的 为了 它是自己的 清酒 .

其中任何事物本身都不应该具有价值。

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['sækrɪfaɪs] — ['kʊdnt]
You ought never to have anything in your life that you couldn't sacrifice — couldn't
你 应该 绝不 到 有 任何事物 在 你的 生活 那 你 不能 牺牲 — 不能

[du:] [wɪ'ðəʊt] .
do without .
做 没有 .

生活中你不应该拥有任何你无法牺牲、无法舍弃的东西。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈræðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən]
“ He seemed to be rather thinking aloud than
“ 他 似乎 到 是 相当 思维 大声 比

他似乎更像是在自言自语，而不是在说话。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ˈtɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbli] ['sɔ:ləm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['mendl] ['fɪvər] .
talking , and something indescribably solemn in his voice made Mendel shiver .
说 , 和 某物 难以形容地 庄严 在 他的 嗓音 制成 孟德尔 颤抖 .

他说话时，语气中带着一种难以言喻的庄严感，这让孟德尔不寒而栗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [wʌt] ['loʊgən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst]
He had hardly heard what Logan was saying and , thinking he must
他 有 几乎 听到 什么 洛根 曾是 说 和 , 思维 他 必须

[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [dra:ft] ,
be in a draught ,
是 在 一个 草稿 ,

他几乎没听清洛根在说什么，心想他一定是身处通风口，

[sti:l] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

Still , I'd like to see the girl .
仍然 , ID 喜欢 到 看 这 女孩 .

不过, 我还是很想见见那个女孩。

[brɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] .

Bring her to the party .
带来 她 到 这 派对 .

带她来参加派对。

[wi:; wi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɑ:rtet] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [stænd] ['ɑ:lɪvər] .

We might join up and make a quartette — if she can stand Oliver .
我们 可能 加入 向上 和 制作 一个 四重奏 — 如果 她 能 站立 奥利弗 .

我们或许可以组成四重唱——如果她能忍受奥利弗的话。

['wɪmɪn] [kɑ:nt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] .

Women can't , as a rule .
女性 不能 , 作为 一个 规则 .

一般来说, 女性不能这样做。

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] . "

They don't like full - blooded people of their own sex . "
他们 不 喜欢 满的 - 血腥 人们 的 他们的 自己的 性别 . "

他们不喜欢同性中血统纯正的人。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mendl] [hæf] - ['hɑ:rtɪdli] .

" She wants to know you , " replied Mendel half - heartedly .
" 她 想要 到 知道 你 , " 回复 孟德尔 一半 - 衷心地 .

“她想了解你,”孟德尔心不在焉地回答道。

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" I'm always talking to her about you . "
" 我是 总是 说 到 她 关于 你 . "

“我总是跟她提起你。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['lɒʊgən] .

" All right , " said Logan .
" 全部 正确的 , " 说 洛根 .

“好吧,”洛根说。

" [brɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] .

" Bring her to the party .
" 带来 她 到 这 派对 .

把她带到派对上。

" [daʊn'sterz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [slæmd] [ænd; ənd] ['lɒʊgən] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɑ:rt] .

" Downstairs the front door slammed and Logan gave a nervous start .
" 楼下 这 正面 门 猛烈抨击 和 洛根 给予 一个 紧张的 开始 .

“楼下, 前门砰的一声关上了, 洛根吓了一跳。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] [tʃeɪndʒd] .

His whole aspect changed .
他的 所有的 方面 已更改 .

他的整个人都变了。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [sə'lemnəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

He lost the drooping solemnity that had come come over him and was
他 丢失的 这 下垂 严肃 那 有 来 来 超过 他 和 曾是

[stɪf] , [kwɪk] ,

stiff , quick ,
僵硬的 , 快的 ,

他身上原本那种沉重的庄重感消失了, 取而代之的是僵硬、敏捷的姿态。

[ænd; ənd][ə'ɫɜ:rt] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi][droʊl] ,
and alert , and prepared to be droll ,
和 警报 , 和 准备 到 是 滑稽 ,
而且要保持警觉，并准备好展现幽默感。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['həm,bəgɪŋ] ['taɪsoʊ][ænd; ənd] ['klu:ni] .
as he was when it was a question of humbugging Tysoe and Cluny .
作为 他 曾是 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 骗子 泰索 和 克鲁尼 .
就像他之前对待泰索和克鲁尼的欺骗行为一样。

[ʔɑ:lɪvər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] .
Oliver came in with a bottle of wine under each arm .
奥利弗 来了 在 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 在下面 每个 手臂 .
奥利弗进来时，胳膊下各夹着一瓶葡萄酒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈhænsəm] .
She was in very good spirits and looking remarkably handsome .
她 曾是 在 非常 好的 烈酒 和 寻找 非常 英俊的 .
她精神状态很好，而且看起来非常漂亮。

" [hə'loʊ] , - !
" Hello , Kühler !
" 你好 , - !
“你好，库勒！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ?
" How do you like being a success ?
" 如何 做 你 喜欢 存在 一个 成功 ?
你觉得成功是什么感觉？

[wɪə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [bi:nz] .
We're full of beans .
是 满的 的 豆子 .
我们精力充沛。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .
We're going to take a house .
是 去 到 拿 一个 房子 .
我们要买一套房子。

[dɪd][ˈloʊɡən] [tel] [ju:; jʊ] ? "
Did Logan tell you ? "
做过 洛根 告诉 你 ? "
洛根跟你说了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmendl] .
" No , " said Mendel .
" 不 , " 说 孟德尔 .
“不,”孟德尔说。

" [aɪ][ˈhædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I hadn't heard of it .
" 我 之前没有 听到 的 它 .
我之前没听说过。

“ [wel] , [its] [tru:] .
“ **Well , it's true** .
” 出色地 , 它是 真的 .

“嗯，这是真的。”

[wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pɔr] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
We've done with the slums and being poor and all that .
我们已经 完毕 和 这 贫民窟 和 存在 贫穷的 和 全部 那 .

我们已经告别了贫民窟和贫穷的生活。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
We're going to have a house and I'm going to have a servant ,

我们会买房子，我还会雇个佣人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] [i:t] ['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [ri:d] ['nɑ:vəlz]
and I shall have nothing to do all day but eat chocolates and read novels

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ti:] . “
and have people to tea . ”
和 有 人们 到 茶 . ”

我一整天都可以无所事事，除了吃巧克力、读小说和招待朋友喝茶之外，什么也不做。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] . “
“ **So you're going to be a real lady** . ”
” 所以 你是 去 到 是 一个 真实的 女士 . ”

“所以你会成为一位真正的淑女。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [wɪə(r)]
I'm going to wear a wedding - ring , and we're going to give out that we're
我是 去 到 穿 一个 婚礼 - 戒指 , 和 是 去 到 给 出去 那 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

我会戴上结婚戒指，我们会公开宣布我们已婚。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['taɪsoʊ][kæn; kən][kɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] . “
so that Mrs . Tysoe can call on me . ”
所以 那 太太 . 泰索 能 称呼 在 我 . ”

这样泰索太太就可以来找我了。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [snæpt] ['louɡən] .
“ **You're not going to do anything of the kind , ” snapped Logan** .
” 你是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 , ” 啪啪 洛根 .

“你休想做那种事，”洛根厉声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] .
“ **I am** .
” 我 是 .

“我是。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bi:stli] [taɪm] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [em 'i:]
I don't see why I should have a beastly time just because you won't marry me
我 不 看 为什么 我 应该 有 一个 兽 时间 只是 因为 你 惯于 结婚 我
,
/
,

我不明白为什么仅仅因为你不肯娶我，我就要过得那么痛苦。

['setɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] . " **setting yourself up against the world and saying you don't believe in marriage** . " 环境 你自己 向上 反对 这 世界 和 说 你 不 相信 在 婚姻 . " 你这是在与全世界为敌，还说你不相信婚姻。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [taɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ'em] , " [sed] ['loʊgən] , **" I don't want to be more tied to you than I am , " said Logan** , " 我 不 想 到 是 更多的 系 到 你 比 我 是 , " 说 洛根 , " 我不想和你的关系比现在更紧密,"洛根说。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [təʊn] . **endeavouring to adopt a reasonable tone** . 努力 到 采纳 一个 合理的 语气 . 努力保持合理的语气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʊəriəsli] [səb'duːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] . **He was curiously subdued , and never took his eyes off her** . 他 曾是 奇怪的是 低沉的 , 和 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 . 他异常安静，目光始终没有离开过她。

['mendl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] . **Mendel had the impression that they must recently have had a quarrel** . 孟德尔 有 这 印象 那 他们 必须 最近 有 有 一个 争吵 . 孟德尔觉得他们最近一定吵过架。

['loʊgən] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pleɪkət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'gresɪv] . **Logan was endeavouring to placate her , but she was constantly aggressive** . 洛根 曾是 努力 到 安抚 她 , 但 她 曾是 不断地 挑衅的 . 洛根试图安抚她，但她却一直咄咄逼人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **She seemed to have gained in personality and to be possessed of a definite will** . 她 似乎 到 有 获得 在 性格 和 到 是 拥有 的 一个 定 将要 . 她似乎变得更加成熟，意志也更加坚定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['fraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , [bʌt; bət] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] , **She was no longer shrouded in the mists of sensuality , but stood out clearly** , 她 曾是 不 更长 被遮蔽的 在 这 薄雾 的 感官享受 , 但 站立 出去 清楚地 , 她不再笼罩在感性的迷雾中，而是清晰地脱颖而出。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vɑː'tæləti] [ðæt] ['mendl] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [kən'tempt] **a figure of such vitality that Mendel could no longer keep his lazy contempt for her** . 一个 数字 的 这样的 活力 那 孟德尔 可以 不 更长 保持 他的 懒惰的 鄙视 为了 她 . 她如此充满活力，以至于孟德尔再也无法对她抱有懒散的轻蔑态度了。

[ɔːl'moʊst] [ˈædmərəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪ'testəbl] . **Almost admirable she was , yet he found her detestable** . 几乎 令人钦佩的 她 曾是 , 然而 他 成立 她 可恨 . 她几乎令人钦佩，但他却觉得她令人厌恶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌki] [stɑːrɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] **He thought she should be thanking her lucky stars for having found such a man as Logan** ; 他 想法 她 应该 是 谢谢 她 幸运的 明星 为了 拥有 成立 这样的 一个 男人 作为 洛根 ; 他认为她应该庆幸自己找到了像洛根这样的好男人；

[ʃiː ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɡreɪtʃəli] [wʌt] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɾ] ,
she should be taking gratefully what he chose to give her ,
她 应该 是 采取 感激不尽 什么 他 选择 到 给 她 ,
她应该心存感激地接受他给予她的东西。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [hɜːr; həɾ] [oʊn] [ˈvʌlgər] [niːdz] .
instead of setting herself up and putting forward her own vulgar needs .
反而 的 环境 她自己 向上 和 推杆 向前 她 自己的 庸俗 需求 .
而不是把自己置于危险境地，提出自己庸俗的需求。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θruː] [ɪn][hɜːr; həɾ][lɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
If a woman threw in her lot with an artist ,
如果 一个 女士 扔 在 她 很多 和 一个 艺术家 ,
如果一个女人与一位艺术家结缘，

[ʃiː ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][hɜːr; həɾ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
she ought to revel in her freedom from the petty interests and insignificant
她 应该 到 陶醉 在 她 自由 从 这 小气 兴趣 和 微不足道
[ˈkəːtɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] .
courtesies that made the lives of ordinary women so humiliating .
礼貌 那 制成 这 生活 的 普通的 女性 所以 羞辱 .
她应该享受摆脱琐碎利益和无关紧要礼节的自由，正是这些琐碎利益和礼节让普通女性的生活如此屈辱。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː ʃɪ][ʌp][tuː; tə] ?
What was she up to ?
什么 曾是 她 向上 到 ?
她究竟在做什么？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; həɾ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] ,
He knew that there was a deeper purpose in her , something very definite ,
他 知道 那 那里 曾是 一个 更深 目的 在 她 , 某物 非常 定 ,
他知道她身上有更深层次的目的，某种非常明确的东西。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp][hɜːr; həɾ]
for which she had been able to summon up her
为了 哪个 她 有 到过 有能力的 到 召唤 向上 她
为此，她能够召唤出她的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 335**]
[页 -]
[第335页]

[rɔː] [vɑːˈtæləti] .
raw vitality .
生的 活力 .
原始的生命力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈloʊgən] [ˈbiːɪŋ] [ˈfæsɪnertɪd] .
He could understand Logan being fascinated .
他 可以 理解 洛根 存在 着迷 .
他能理解洛根为何对此着迷。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
If he had been in love with the woman he would have been the same ,
如果 他 有 到过 在 爱 和 这 女士 他 会 有 到过 这 相同的 ,
如果他爱上了那个女人，他的反应也不会有太大改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈswɒmpt] [baɪ] [ˈsenʃuəl] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
and his mind would have been swamped by sensual curiosity .
和 他的 头脑 会 有 到过 淹没 经过 感性的 好奇心 .
他的心思会被感官的好奇心所占据。

[bɪfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['loʊɡən] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
Before , he had always been rather mystified to know what Logan saw in the
前 , 他 有 总是 到过 相当 困惑 到 知道 什么 洛根 锯 在 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

此前，他一直很困惑，不明白洛根究竟看上了那个女人什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wʌz; wəz][kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but now the infatuation was comprehensible to him .
但 现在 这 痴情 曾是 可理解的 到 他 .

但现在他能理解这种迷恋了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪd] [əˈbʌʊt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈlaɪt] ,
His mind played about it with a strange delight ,
他的 头脑 玩 关于 它 和 一个 奇怪的 喜 ,

他为此感到一阵莫名的愉悦，思绪也随之飘荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] ['enviəs] [ʌv; əv]['loʊɡən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and he was even envious of Logan to be consumed in the heart of
和 他 曾是 甚至 羡慕 的 洛根 到 是 消耗 在 这 心 的
[ðæt] ['mɪstəri] [əˈpɑːn] [huːz] ['frɪndʒɪz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [held] .
that mystery upon whose fringes he himself was held .
那 神秘 之上 谁 边缘 他 他自己 曾是 握住 .

他甚至羡慕洛根能够沉浸在那个谜团的核心之中，而他自己却被困在那个谜团的边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɔːrɪsən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
And he thought that if he brought Morrison to see them he would be
和 他 想法 那 如果 他 带来 莫里森 到 看 他们 他 会 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ['betər] ,
able to understand her better ,
有能力的 到 理解 她 更好的 ,

他认为，如果带莫里森来见他们，就能更好地了解她。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
and might even be able to place his finger on the weak place in her
和 可能 甚至 是 有能力的 到 地方 他的 手指 在 这 虚弱的 地方 在 她
[ˈɑːrmər] .
armour .
盔甲 .

甚至可能指出她盔甲上的薄弱环节。

“ [juː; jʊ] [tuː] [duː] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pɪp] , ” [sed] [ˈɑːlɪvər] .
“ **You two do give me the pip , ” said Oliver .**
“ 你 二 做 给 我 这 管道 , ” 说 奥利弗 .

“你们两个真让我生气,”奥利弗说。

“ [juː; jʊ][sɪt][ðər; ðər][æz; əz] [ɡlʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
“ **You sit there as glum and silent as though you were in church .**
“ 你 坐 那里 作为 沮丧 和 沉默的 作为 尽管 你 是 在 教会 .

你坐在那里，闷闷不乐，一言不发，就像在教堂里一样。

[ˈteɪkɪŋ] [jɔːrˈselvz] [tuː] ['sɪriəsli] , [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
Taking yourselves too seriously , I call it .
采取 你们自己 也 严重地 , 我 称呼 它 .

我觉得你们太认真了。

“ [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberɪŋ] [toʊn]['loʊɡən] [sed] : —
“ **Still in his forbearing tone Logan said : —**
“ 仍然 在 他的 忍耐 语气 洛根 说 : —

洛根依然用他那温和的语气说道：——

“ [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . ”
“ **We talk of things which are very hard to understand** . ”
“ 我们 讲话 的 事物 哪个 是 非常 难的 到 理解 . ”
“我们谈论一些很难理解的事情。”

“ [oʊ] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
“ **Oh , give it up !**
“ 哦 , 给 它 向上 !
“哦，放弃吧！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。
“ [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][fəʊk][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
“ **Leave all that to folk with brains and education** .
“ 离开 全部 那 到 民间 和 大脑 和 教育 .
“把这些都留给有头脑、受过教育的人吧。”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst] [peɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Why can't you just paint without talking about it ?
为什么 不能 你 只是 画 没有 说 关于 它 ?
为什么你不能只画画而不去谈论它呢？

[juːd] [get] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] . “
You'd get twice as much work done . ”
你会 得到 两次 作为 很多 工作 完毕 . ”
你的工作效率会翻倍。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ənˈles] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈblæstɪd] [ˈæmətər] ,
“ **Because , don't you see , unless you're a blasted amateur** ,
“ 因为 , 不 你 看 , 除非 你是 一个 炸毁 业余 ,
“因为，难道你看不出来吗，除非你是个彻头彻尾的业余人士，

[juː; jʊ][kɑːnt] [peɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] — [ˈkwestʃənz] [ðæt]
you can't paint without rousing all sorts of questions in your mind — questions that
你 不能 画 没有 振奋人心的全部 排序 的 问题 在 你的 头脑 — 问题 那
[dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] ;
don't seem to have anything to do with painting ;
不 似乎 到 有 任何事物 到 做 和 绘画 ;
你作画时，脑海中总会浮现出各种各样的问题——这些问题似乎与绘画本身毫无关系；

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] . “
but unless you attempt to answer them there's no satisfaction in working . ”
但 除非 你 试图 到 回答 他们 有 不 满意 在 在 职 的 . ”
但如果你不去尝试回答这些问题，工作就没有成就感。

“ [oʊ] , [tʃiːz] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , cheese it !**
“ 哦 , 奶酪 它 !
“哦，奶酪！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪks] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ **she said ; “ I know what the critics look for , and it has nothing to do**
“ 她 说 ; “ 我 知道 什么 这 评论家 看 为了 , 和 它 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
with brains .
和 大脑 .
她说：“我知道评论家们在寻找什么，但这与智慧无关。”

[,aɪˈtiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] . ”
It is like being in love . ”
它 是 喜欢 存在 在 爱 . ”

就像恋爱一样。

“ [huː] [tuːld][juː; jə] [ðæt] ？ ” [æskt] ['lʊʊɡən][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hiːt] ；
“ Who told you that ？ ” asked Logan with sudden heat ；
” WHO 讲述 你 那 ？ ” 问 洛根 和 突然 热 ；

“谁告诉你的？”洛根突然怒气冲冲地问道；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [fiː; ji][kʊd; kəd] ['ænsə] [hɪm; ɪm] ['mendl] [hæd; həd][ɪkˈsplʊdɪd] ： —
but before she could answer him Mendel had exploded ； —
但 前 她 可以 回答 他 孟德尔 有 爆炸了 ； —

但她还没来得及回答，孟德尔就勃然大怒：——

“ [aɪˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
“ It is nothing at all like being in love . ”
” 它 是 没有什么 在 全部 喜欢 存在 在 爱 . ”

“这和恋爱完全不一样。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['biːstli] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ['biːɪŋ] [ɪn]
That is what all the beastly Christians think of — being in
那 是 什么 全部 这 兽 基督徒 思考 的 — 存在 在

这就是所有那些邪恶基督徒的想法——身处.....

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 336]
[页 -]

[第336页]

[lʌv] .
love .
爱 .

爱。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑːnt][ɑːrt] [ɔːlweɪz] , [ɔːlweɪz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] — [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]
And they want art always , always to remind them of that — how they have
和 他们 想 艺术 总是 , 总是 到 提醒 他们 的 那 — 如何 他们 有

[bɪn] , [ɑːr; ər] ,
been , are ,
到过 , 是 ,

他们希望艺术永远、永远地提醒他们这一点——他们过去是什么样的人，现在又是什么样的人。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] .
or will be in love , as they call it .
或者 将要 是 在 爱 , 作为 他们 称呼 它 .

或者，他们会坠入爱河，就像他们所说的那样。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['letʃərəs] ['lɔːŋɪŋ] ,
And what they call being in love is nothing but a filthy lecherous longing ,
和 什么 他们 称呼 存在 在 爱 是 没有什么 但 一个 污秽 好色的 渴望 ,

他们所谓的爱情，不过是一种肮脏淫荡的欲望罢了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪˈniːθ] [lʌv] , [ænd; ænd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪˈniːθ] [ɑːrt] ,
which is a thousand miles beneath love , and twenty thousand miles beneath art ,
哪个 是 一个 千 英里 下面 爱 , 和 二十 千 英里 下面 艺术 ,
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rer] ,
which is so rare ,
哪个 是 所以 稀有的 ,

这比爱情差一千英里，比如此稀有的艺术差两万英里。

[soʊ][ˈnoʊb(ə)] ,
so noble ,
所以 高贵 ;

如此高尚，

[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd]
so beautiful a mystery that only those whom God has chosen can understand
所以 美丽的 一个 神秘 那 仅有的 那些 谁 上帝 有 选定 能 理解
[aɪˈti:][æɪ; ət][ɔ:l] ;
it at all ;
它 在 全部 ;

这是一个如此美丽的奥秘，只有上帝拣选的人才能完全理解；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ,
for while you are in this state of longing you can understand ,
为了 尽管 你 是 在 这 状态 的 渴望 你 能 理解 ,
当你处于这种渴望的状态时，你就能理解，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn]
you can feel nothing at all except a hungry delight in yourself and your own
你 能 感觉 没有什么 在 全部 除了 一个 饥饿的 喜 在 你自己 和 你的 自己的
[ˈstɪki] [senˈseɪʃənz] .
sticky sensations .
黏 感觉 .

除了对自己和自身黏腻感觉的渴望和愉悦之外，你什么也感觉不到。

[wʌt] [kæn; kən] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ?
What can women know of art ?
什么 能 女性 知道 的 艺术 ?

女性对艺术能了解多少？

[aɪˈti:] [ni:dz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈni:ðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli]
It needs strength and will , and women have neither ; they have only
它 需求 力量 和 将要 , 和 女性 有 两者都不 ; 他们 有 仅有的
[ˈɑ:bstɪnət] [ˈfænsɪs] .
obstinate fancies .
顽固 幻想 .

它需要力量和意志，而女人两者都没有；她们只有固执的幻想。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:spt]
" When he had done he was so astonished at himself that he gasped
" 什么时候 他 有 完毕 他 曾是 所以 惊讶 在 他自己 那 他 倒吸一口气
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

“当他完成这一切时，他对自己感到无比惊讶，以至于喘不过气来。”

[ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər] , [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [si:md] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] .
Logan and Oliver , gaping at him , seemed ridiculous and little .
洛根 和 奥利弗 , 张开的 在 他 , 似乎 荒谬的 和 小的 .

洛根和奥利弗目瞪口呆地看着他，显得既滑稽又渺小。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Talking to them was a waste of breath , because when she was there
说 到 他们 曾是 一个 浪费 的 气息 , 因为 什么时候 她 曾是 那里
[ˈloʊɡən][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪmˈself] ,
Logan was not himself ,
洛根 曾是 不是 他自己 ,

和他们说话简直是浪费口舌，因为她在场的时候，洛根根本不是他自己。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæf][ðə; ði][ˈhæbɪtʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris][kæ'feɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ɪn'klu:dɪŋ]
The result was that half the habitués of the Paris Café turned up , including
这 结果 曾是 那 一半 这 常客 的 这 巴黎 咖啡店 转向 向上 , 包括
[ˈdʒesi] [ˈpi:tri] ,
Jessie Petrie ,
杰西 佩特里 ,

结果是，巴黎咖啡馆一半的常客都来了，其中包括杰西·佩特里。

[ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,
Mitchell , and Thompson , who was over for a short time from Paris ,
米切尔 , 和 汤普森 , WHO 曾是 超过 为了 一个 短的 时间 从 巴黎 ,
米切尔，还有从巴黎短暂来访的汤普森，

[ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [mɪ'striəs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
very important and mysterious because he had something to do with a
非常 重要的 和 神秘 因为 他 有 某物 到 做 和 一个
[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌeksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [frentʃ] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [nɑ:k] [ˈlʌndən] [ˈsɪli] .
forthcoming exhibition of Modern French Art which was to knock London silly .
即将推出 展览 的 现代的 法语 艺术 哪个 曾是 到 敲 伦敦 愚蠢的 .
非常重要且神秘，因为他与即将举办的法国现代艺术展有关，这场展览将会在伦敦引起轰动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæt] [ˈkælθrɒp] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
And there was a rumour that Calthrop himself was coming .
和 那里 曾是 一个 谣言 那 卡尔索普 他自己 曾是 未来 .
有传言说卡尔索普本人也要来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[ˈɑ:lɪvər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ,
Oliver wore a new evening dress ,
奥利弗 穿着 一个 新的 晚上 裙子 ,
奥利弗穿了一件新的晚礼服，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbaɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʌst]
which she had insisted on buying because she was very proud of her bust
哪个 她 有 坚持 在 购买 因为 她 曾是 非常 自豪的 的 她 摔碎
[ænd; ənd][ɑ:rmz] .
and arms .
和 武器 .
她坚持要买这件衣服，因为她对自己的胸部和手臂非常自豪。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈemərəld] [gri:n] [sɪlk][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ɪn][aɪ 'ti:] — “ [laɪk]
The dress was of emerald green silk and she looked very lovely in it — “ Like
这 裙子 曾是 的 翠 绿色的 丝绸 和 她 看起来 非常 迷人的 在 它 — “ 喜欢
[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [nɪmf] ,
a water nymph ,
一个 水 仙女 ,
那件裙子是翠绿色的丝绸做的，她穿起来非常漂亮——“像个水仙女一样，

” [sed] [ˈloʊgən] ,
” **said Logan ,**
” 说 洛根 ,

“洛根说道,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ˈkɒrəlz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]
and he went out and bought her a string of red corals to give the
和 他 去 出去 和 买 她 一个 细绳 的 红色的 珊瑚 到 给 这
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] .
finishing touch .
精加工 触碰 .

他出去给她买了一串红珊瑚，作为最后的点缀。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wen] [wi:; wi] [mu:v] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You won't have much of this kind of thing when we move , ” he said .
“ 你 惯于 有 很多 的 这 种类 的 事物 什么时候 我们 移动 , ” 他 说 .
“我们搬走后，你们就不会有这么多这样的东西了，”他说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌferˈwel] [tu:; tə][bəʊˈhi:miə] .
“ It is to be farewell to Bohemia .
“ 它 是 到 是 告别 到 波西米亚 .
“这将是与波西米亚的告别。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] .
I'm going to settle down to work .
我是 去 到 定居 向下 到 工作 .

我要开始认真工作了。

[aɪv] [tɔ:t] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] . “
I've taught Kühler a thing or two , but he has taught me how to work . ”
我已经 教授 - 一个 事物 或者 二 , 但 他 有 教授 我 如何 到 工作 . ”
我教了库勒一些东西，但他教会了我如何工作。

“ [dæm] - !
“ Damn Kühler !
“ 该死 - !
“该死的库勒！ ”

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈɑ:lɪvər] .
I hate him , ” said Oliver .
我 恨 他 , ” 说 奥利弗 .

“我恨他，”奥利弗说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [heit] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
“ You can hate him as much as you choose .
“ 你 能 恨 他 作为 很多 作为 你 选择 .
“你可以尽情地恨他。”

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ɔ:r][em ˈi:] .
It won't hurt him or me .
它 惯于 伤害 他 或者 我 .

这不会伤害他，也不会伤害我。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhɜ:kjuli:z] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
I'm not a Hercules , and my work and you are about as much as I
我是 不是 一个 赫拉克勒斯 , 和 我的 工作 和 你 是 关于 作为 很多 作为 我
[kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] . “
can manage . ”
能 管理 . ”

我不是大力神，我的工作加上你，就是我力所能及的极限了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
“ You're a nice one to be giving a party .
“ 你是 一个 好的 一 到 是 给予 一个 派对 .
“你真是个好人，居然会举办派对。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ɪn][jər; jər] [greɪv] [nekst] [wiːk] . " "
" **You talk as though you would be in your grave next week .** " "

" 你 讲话 作为 尽管 你 会 是 在 你的 严重 下一个 星期 . "

你说话的口气好像下周就要入土了似的。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˈpɑːrti] . " "
" **It is a farewell party .** " "
" 它 是 一个 告别 派对 . " "

这是一场告别派对。

- [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , -
' **Farewell to the Piano ,** '
- 告别 到 这 钢琴 , -

《告别钢琴》

" [læft] [ˈɑːlɪvər] .
" **laughed Oliver .** "
" 笑了 奥利弗 .

“奥利弗笑了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [piːs] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; 'lesənz] .
" **That was the last piece I learned when I had music lessons .** "
" 那 曾是 这 最后的 片 我 学习 什么时候 我 有 音乐 课程 .

“那是我上音乐课时学到的最后一首曲子。”

" [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] .
" **Mitchell was among the first to arrive .** "
" 米切尔 曾是 之中 这 第一的 到 到达 .

“米切尔是最早到达的人之一。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɔːt] - [aʊt][ænd; ənd] [ʌnˈhoʊlsəm] .
He had been ill , and looked washed - out and unwholesome . "
他 有 到过 患病的 , 和 看起来 洗过 - 出去 和 不健康的 .

他生过病，看起来面色苍白，很不健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [bɔɪ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There was very little of the Public School boy left in him . "
那里 曾是 非常 小的 的 这 民众 学校 男生 左边 在 他 .

他身上几乎已经没有了当年那个公立学校男孩的影子。

" [ɪz] - [ˈkʌmɪŋ] ?
" **Is Kühler coming ?** "
" 是 - 未来 ?

“库勒会来吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈnɜːrvəsli] .
" **he asked nervously .** "
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈloʊgən] .
" **I expect so ,** " **answered Logan .** "
" 我 预计 所以 , " 回答 洛根 .

“我猜也是，”洛根回答道。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][ˌpiəˈnoʊlə] ? " "
" **Do you know how to manage a pianola ?** " "
" 做 你 知道 如何 到 管理 一个 钢琴 ? " "

你知道怎么操作自动钢琴吗？

" [jes] .
" **Yes .** "
" 是的 .

“是的。

[wi:v] [gɑ:t][wʌn][æt; ət][hoʊm] . "

We've got one at home . "

我们已经 得到 一 在 家 . "

我们家就有一台。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ðen] , [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['laɪvn] [ʌp] .

" You might play it then , to keep things going until they liven up .

" 你 可能 玩 它 然后 , 到 保持 事物 去 直到 他们 活 向上 .

"你可以那时播放它，让气氛保持活跃，直到气氛活跃起来。"

" ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪə'noʊlə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] ['mendl]

" Mitchell was placed at the pianola , and was still there when Mendel

" 米切尔 曾是 放置 在 这 钢琴 , 和 曾是 仍然 那里 什么时候 孟德尔

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ɾɪsən] .

arrived with Morrison .

到达的 和 莫里森 .

"米切尔被安排在自动钢琴旁，当门德尔和莫里森到达时，他还在那里。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] ['loʊgən] .

" I'm very glad to meet you , " said Logan .

" 我是 非常 高兴的 到 见面 你 , " 说 洛根 .

"很高兴见到你，"洛根说道。

" - [hæz; həz] [tʊ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] . "

" Kühler has talked about you so often . "

" - 有 谈话 关于 你 所以 经常 . "

"库勒经常提起你。"

" [jes] , " [sed] ['mɔ:ɾɪsən] .

" Yes , " said Morrison .

" 是的 , " 说 莫里森 .

"是的，"莫里森说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][boʊ'hi:miən]['pɑ:rtɪ] .

" I hope you don't mind a Bohemian party .

" 我 希望 你 不 头脑 一个 波西米亚 派对 .

"希望你介意举办一场波西米亚风格的派对。"

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [mɪkst] [lɑ:t] .

They are a mixed lot .

他们 是 一个 混合 很多 .

他们情况各异。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]

" [Pg 338]

" [页 -]

"[第 338 页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɔ:ɾɪsən] .

" No , " said Morrison .

" 不 , " 说 莫里森 .

"不，"莫里森说。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [θɔ:t] ['loʊgən] .

" Good God ! " thought Logan .

" 好的 上帝 ! " 想法 洛根 .

"我的天哪！"洛根心想。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:ɾd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] !

" Not a word to say for herself !

" 不是 一个 单词 到 说 为了 她自己 !

她一句话也没说！

” ['mendl] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['ɑ:lɪvə] ,
” Mendel introduced her to Oliver ,
” 孟德尔 介绍 她 到 奥利弗 ,
门德尔把她介绍给了奥利弗,

[hu:] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [su:pər'sɪliəsli] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sku:lɡɜ:rl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [braʊn]
who looked her up and down superciliously — this little schoolgirl in her brown
WHO 看起来 她 向上 和 向下 傲慢地 — 这 小的 女学生 在 她 棕色的
[twi:d] [kəʊt][ænd; ənd][skɜ:rt] .
tweed coat and skirt .
粗花呢 外套 和 裙子 .

他居高临下地轻蔑地打量着这个穿着棕色粗花呢外套和裙子的小女学生。

” [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] [dres] , ” [sed] ['mɔ:risən] .
” I'm sorry I didn't dress , ” said Morrison .
” 我是 对不起 我 没有 裙子 , ” 说 莫里森 .
“很抱歉我没穿衣服,”莫里森说。

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
” I didn't know .
” 我 没有 知道 .
我不知道。

” [fi:; ji] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈfleʃi] [ˈwʊmən] , [hu:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
” She shrank from the big , fleshy woman , who made her feel very unhappy .
” 她 缩小 从 这 大的 , 肉质的 女士 , WHO 制成 她 感觉 非常 不开心 .
她畏缩地躲避着那个身材高大、肉乎乎的女人, 那个女人让她感到非常不开心。

[jet] [fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] .
Yet she wanted to be fair .
然而 她 通缉 到 是 公平的 .
但她想做到公平。

[fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mendl] [stɔ:rm][ænd; ənd][reɪdʒ] [ə'genst] ['ɑ:lɪvə][ænd; ənd][fi:; ji] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
She had heard Mendel storm and rage against Oliver and she hated to be
她 有 听到 孟德尔 风暴 和 愤怒 反对 奥利弗 和 她 憎恨 到 是
[ˈpredʒədɪst] .
prejudiced .
有偏见的 .

她听过门德尔对奥利弗大发雷霆, 她讨厌自己有偏见。

[aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [hɜ:r; həɹ][nɔ:t][tu:; tə][laɪk] ['enɪbə:di] , [fɔ:r; fəɹ][fi:; ji] [faʊnd] [moʊst] ['pi:p(ə)l] ['laɪkəbl] .
It distressed her not to like anybody , for she found most people likeable .
它 苦恼 她 不是 到 喜欢 任何人 , 为了 她 成立 最多 人们 讨人喜欢 .
她不喜欢任何人, 这让她很苦恼, 因为她觉得大多数人都很讨人喜欢。

[fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] : —
She tried to be amiable : —
她 尝试 到 是 可亲 : —
她努力表现得和蔼可亲: ——

” [aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
” I'm so glad the exhibition was such a success .
” 我是 所以 高兴的 这 展览 曾是 这样的 一个 成功 .
“我非常高兴这次展览取得了如此巨大的成功。”

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
Everybody is talking about it . ”
大家 是 说 关于 它 : ”
大家都在谈论这件事。

“ [oʊ] ！ [jes] ， [jes] ， ” [sed] [ˈɑːlɪvər] [ˈveɪkəntli] ．
“ **Oh ！ yes ， yes ， ” said Oliver vacantly** ．
“ 哦 ！ 是的 ， 是的 ， ” 说 奥利弗 空洞地 ．

“哦！是的，是的，”奥利弗茫然地说。

[ˈɑːbvɪəsli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] ．
Obviously she was not listening ．
明显地 她 曾是 不是 聆听 ．

显然她没在听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbraɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi]
She had eyes only for the men ， and she bridled with pleasure when she
她 有 眼睛 仅有的 为了 这 男人 ， 和 她 勒住 和 乐趣 什么时候 她
[əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] ．
attracted their attention ．
吸引 他们的 注意力 ．

她眼里只有男人，当她吸引他们的注意力时，她感到无比愉悦。

[ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ，
Morrison was glad to escape to a corner ，
莫里森 曾是 高兴的 到 逃脱 到 一个 角落 ，

莫里森很高兴能逃到角落里去。

[wer] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðəm; ðəm] ，
where she could watch the strange people and be amused by them ，
在哪里 她 可以 手表 这 奇怪的 人们 和 是 觉得好笑 经过 他们 ，

她可以在那里观察那些形形色色的人，并从中获得乐趣。

[ðer; ðər] [ˈætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [kwɪr] ， [kənˈsiːtɪd] [ˈefərts] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [tʃɑːrm]
their attitudes and gestures and queer ， conceited efforts deliberately to charm
他们的 态度 和 手势 和 酷儿 ， 自负 努力 故意地 到 魅力
[iːtʃ] [ˈʌðər] ．
each other ．
每个 其他 ．

他们的态度、举止以及古怪、自负的努力，都是故意用来讨好对方的。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪtʃəl] [æt; ət][ðə; ði][ˌpiəˈnoʊlə] ，
She blushed when she saw Mitchell at the pianola ，
她 脸红了 什么时候 她 锯 米切尔 在 这 钢琴 ，

当她看到米切尔在自动钢琴旁时，她脸红了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmendl] [tuː; tə]
and thought she had been rather foolish and weak to allow Mendel to
和 想法 她 有 到过 相当 愚蠢 和 虚弱的 到 允许 孟德尔 到
[ˈbʊli] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ，
bully her into dismissing him from her acquaintance ，
欺负 她 进入 解雇 他 从 她 熟人 ，

她觉得自己真是愚蠢又软弱，竟然让孟德尔欺负她，让她与他断绝关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmendl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp]
and she was relieved when she saw Mendel take in the situation and go up
和 她 曾是 松了口气 什么时候 她 锯 孟德尔 拿 在 这 情况 和 去 向上
[tuː; tə] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][tæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈiːɡər] [dɪˈskʌ](ə)n]
to Mitchell and tap him on the shoulder and enter into eager discussion
到 米切尔 和 轻敲 他 在 这 肩膀 和 进入 进入 渴望的 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəˈnoʊlə] ．
of the pianola ．
的 这 钢琴 ．

当她看到门德尔理解了情况，走到米切尔身边，拍了拍他的肩膀，并开始热烈地讨论自动钢琴时，她松了一口气。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmendl] [teɪk] [ˈmɪtʃəlz] [pleɪs] ,
She was less happy when she saw Mendel take Mitchell's place ,
她 曾是 较少的 快乐的 什么时候 她 锯 孟德尔 拿 米切尔的 地方 ,
当她看到门德尔取代米切尔的位置时, 她不太高兴。

[ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and Mitchell make a bee - line for herself .
和 米切尔 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 她自己 .
米切尔径直朝自己走去。

[æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [gɒːt][ˈɪntuː] [ˈmendəlz] [blʌd] .
An astonishing change came over the music , which got into Mendel's blood .
一个 惊人 改变 来了 超过 这 音乐 , 哪个 得到 进入 孟德尔的 血 .
音乐发生了惊人的变化, 这种变化深深地融入了门德尔的血液中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] ,
It was maddening ,
它 曾是 令人抓狂 ,
真是令人抓狂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [welθ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
it was glorious to feel that he had all that wealth of sound in his hands
它 曾是 辉煌 到 感觉 那 他 有 全部 那 财富 的 声音 在 他的 双手
.
.
.
能感受到他手中掌握着如此丰富的音响效果, 真是太棒了。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pɜːr] [ˈrɪðəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew nothing of music , and it was almost pure rhythm to him ,
他 知道 没有什么 的 音乐 , 和 它 曾是 几乎 纯的 韵律 到 他 ,
他对音乐一窍不通, 对他来说, 音乐几乎就是纯粹的节奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [biːt] [aɪˈtiː][aʊt] , [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt]
and he wished to beat it out , to accentuate
和 他 希望 到 打 它 出去 , 到 强调
他想把它打败, 以突出这一点。

[aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
it as much as possible .
它 作为 很多 作为 可能的 .
尽可能多地去做。

[ðə; ðɪ] [məʃɪːn] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [fæst][ɔːr] [tuː] [sləʊ] ,
The machine confounded him every now and then by running too fast or too slow ,
这 机器 令人困惑 他 每一个 现在 和 然后 经过 跑步 也 快速地或者 也 慢的 ,
这台机器时不时会跑得太快或太慢, 让他感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ˈped(ə)] [les] [ˈvaɪələntli] ,
but he soon learned to pedal less violently ,
但 他 很快 学习 到 踏板 较少的 暴力 ,
但他很快学会了轻柔地蹬踏板。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and then he was gloriously happy and drunk with excitement .
和 然后 他 曾是 辉煌地 快乐的 和 醉 和 激动 .
然后他欣喜若狂, 兴奋得像喝醉了一样。

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Astonishing , too , was the change in the company .
惊人 , 也 , 曾是 这 改变 在 这 公司 .

同样令人惊讶的是公司发生的变化。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Everybody began to talk and to laugh , and space was cleared in the
大家 开始 到 讲话 和 到 笑 , 和 空间 曾是 已清除 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
middle of the room ,
中间 的 这 房间 ,

大家开始交谈、欢笑，房间中央腾出了空间。

[ænd; ənd] ['klaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['detmɔ:ld] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dæns] .
and Clowes and a young man from the Detmold began to dance .
和 克洛斯 和 一个 年轻的 男人 从 这 德特莫尔德 开始 到 舞蹈 .

克洛斯和一位来自德特莫尔德的年轻人开始跳舞。

[ˈdʒesi] ['pi:tri] [ænd; ənd] ['weldən] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Jessie Petrie and Weldon joined them , and soon the room was full of
杰西 佩特里 和 韦尔登 加入 他们 , 和 很快 这 房间 曾是 满的 的
[ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] , [ˈglɑɪdɪŋ] ['kʌpəlz] .
whirling , gliding couples :
旋转 , 滑翔 情侣 .

杰西·佩特里和韦尔登也加入了他们，很快房间里就挤满了旋转、滑行的舞伴。

[sed] ['mɪtʃəl] [tu:; tə] ['mɔ:rɪsən] : —
Said Mitchell to Morrison : —
说 米切尔 到 莫里森 : —

米切尔对莫里森说：——

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .
” **I didn't expect to find you here .**
” 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 .

“我没想到会在这里遇到你。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] ? “
Are you going to dance ? ”
是 你 去 到 舞蹈 ? ”

你要跳舞吗？

“ [noʊ] . [aɪ] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] .
” **No . I like watching .**
” 不 . 我 喜欢 观看 .

“不，我喜欢看。”

“ [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] ['wʊfəli]
” **He sat on the floor by her side , and , hanging his head , he said woefully**
” 他 卫星 在 这 地面 经过 她 边 , 和 , 绞刑 他的 头 , 他 说 可悲地
: —
: —
: —
: —

他坐在她身旁的地板上，低着头，悲伤地说：——

“ [soʊ] - [wʌn] !
” **So Kühler's won !**
” 所以 - 韩元 !

“所以库勒赢了！ ”

[gɔ:d] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " **Will you let me come and see you again ?** "

将要 你 让 我 来 和 看 你 再次 ? "

你还会让我再来看你吗？

" [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] . " **I'd rather not , if you don't mind .** "

" ID 相当 不是 , 如果 你 不 头脑 . "

“如果你不介意的话，我宁愿不去。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [em 'iː] [soʊ] [mʌt] ? " **Why do you dislike me so much ?** "

" 为什么 做 你 不喜欢 我 所以 很多 ? "

你为什么这么讨厌我？

" [aɪ] [dəʊnt] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] . " **I don't dislike you .** "

" 我 不 不喜欢 你 .

“我不讨厌你。”

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] . " **I can't trust you not to be silly .** "

我 不能 相信 你 不是 到 是 愚蠢的 . "

我不能相信你不会犯傻。

" [gɔːd] ! " **Gawd !** "

" 天哪 !

“天哪！

[aɪ] [bet] [aɪm] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz] - ! " **I bet I'm not half so silly as Kühler !** "

我 赌注 我是 不是 一半 所以 愚蠢的 作为 - ! "

我敢打赌，我肯定没库勒那么傻！

" [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] ['sɪli] ! " **He is never silly !** "

" 他 是 绝不 愚蠢的 ! "

“他一点也不傻！ ”

" [ɑː] ! " **Ah !** "

" 啊 !

“啊！

[naʊ] [jʊə(r)] [ə'fendɪd] ! **Now you're offended !** "

现在 你是 被冒犯了 !

现在你生气了！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] . " **She turned away from him and refused to speak again .** "

" 她 转向 离开 从 他 和 拒绝 到 说话 再次 .

她转过身去，不再理会他。

[hɪz; ɪz] [hæf] - [flɜːr'teɪʃəs] , [hæf] - ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] **His half - flirtatious , half - patronizing manner offended her deeply , and was**

他的 一半 - 妖艳 , 一半 - 居高临下 方式 被冒犯了 她 深 , 和 曾是

[fɑːr] [mɔːr] **far more**

远的 更多的

他那半是轻佻半是居高临下的态度深深地冒犯了她，而且远不止如此。

[ʌv; əv][æən; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɜːr; həər][ðæn; ðən] [ˈloʊɡənʒ] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊpən][skɔːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; həər][æz; əz][ə; eɪ]
of an affront to her than Logan's almost open scorn of her as a
的 一个 冒犯 到 她 比 洛根的 几乎 打开 轻蔑 的 她 作为 一个
[ˈlɪt(ə)] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [mɪs] .
little bread - and - butter miss .
小的 面包 - 和 - 黄油 错过 .

对她来说，这比洛根几乎公开地鄙视她，把她当作一个只会挣面包钱的小姑娘更让她感到受辱。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ˈmendl] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ][ˌpiəˈnoʊlə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈθrɔːld] [ænd; ənd]
She wished Mendel would leave the pianola , but he was enthralled and
她 希望 孟德尔 会 离开 这 钢琴 , 但 他 曾是 着迷 和
[kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
could not tear himself away .
可以 不是 撕 他自己 离开 .

她希望门德尔能离开自动钢琴，但他却被迷住了，无法自拔。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɔːr] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
He played the same tune over and over again , or went straight from one to
他 玩 这 相同的 调 超过 和 超过 再次 , 或者 去 直的 从 一 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他一遍又一遍地演奏同一首曲子，或者直接从一首曲子跳到另一首。

[ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]
swaying to and fro , beating time with his hands , swinging his head up
摇晃 到 和 弗 , 殴打 时间 和 他的 双手 , 摇摆 他的 头 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

他来回摇摆，双手打着节拍，头也上下摆动。

[ˈmɪtʃəl] [went] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] .
Mitchell went very red in the face and slipped away .
米切尔 去 非常 红色的 在 这 脸 和 滑倒了 离开 .

米切尔脸涨得通红，悄悄溜走了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːlɪvər] .
Presently she saw him dancing with Oliver .
目前 她 锯 他 跳舞 和 奥利弗 .

她这时看到他正和奥利弗跳舞。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈloʊɡən][baɪ][hɜːr; həər][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] : —
After a few moments she found Logan by her side , and he said kindly : —
后 一个 很少 时刻 她 成立 洛根 经过 她 边 , 和 他 说 亲切地 : —
过了一会儿，她发现洛根在她身边，他温和地说：

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] [mʌtʃ] . ”
“ I'm afraid you are not enjoying yourself much . ”
“ 我是 害怕的 你 是 不是 享受 你自己 很多 . ”

“恐怕你过得不太开心。”

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的！

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
“ **she gasped , in a frightened voice .**
“ 她 倒吸一口气 , 在 一个 害怕 嗓音 .

她惊恐地倒吸了一口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ **I was thinking you were not used to this kind of thing .** ”
“ 我 曾是 思维 你 是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 . ”
“我以为你没经历过这种事。”

“ [oʊ] [jes] !
“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 !

“哦是的!

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][gʊv][tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ˈpiːpəlz] [ˈstuːdiː,ooz] . ”
I often go to parties in people's studios . ”
我 经常 去 到 各方 在 人们的 工作室 . ”

我经常去别人的工作室参加派对。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrliːnz] [keɪv] [wʌn] [naɪt] . ”
“ **I remember , I saw you at the Merlin's Cave one night .** ”
“ 我 记住 , 我 锯 你 在 这 梅林的 洞穴 一 夜晚 . ”

“我记得，有一天晚上我在梅林的洞穴里见过你。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **Yes , I remember .**
“ 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .
I didn't enjoy that a bit .
我 没有 享受 那 一个 少量 .

我一点也不喜欢那样。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæm] . ”
It all seemed such a sham . ”
它 全部 似乎 这样的 一个 假 . ”

这一切看起来都像是一场骗局。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈloʊɡən] .
“ **So it was ,** ” **said Logan .**
“ 所以 它 曾是 , ” 说 洛根 .

“确实如此,”洛根说道。

“ [soʊ][ɪz][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **So is most of this .**
“ 所以 是 最多 的 这 .

“大部分都是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第21/26页

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] [ˈri:əli] [ˈwɪkɪd] , [ðoo] [ðei] [laɪk] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðei] [ɑ:r; əɪ] .
These people aren't really wicked , though they like to pretend they are .
这些 人们 不是 真的 邪恶 , 尽管 他们 喜欢 到 假装 他们 是 .

这些人其实并不邪恶，尽管他们喜欢装作很邪恶的样子。

[aɪ][dəʊnt] [dæns] [maɪˈself] .
I don't dance myself .
我 不 舞蹈 我 .

我本人不会跳舞。

[aɪm] [tu:] [ˈklʌmzi] .
I'm too clumsy .
我是 也 笨拙 .

我太笨手笨脚了。

[kla:g] - [ˈdænsɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , [bʌt; bət][na:t] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbʌ:di] [els]
Clog - dancing I can do , but not dancing with anybody else
阻塞 - 跳舞 我 能 做 , 但 不是 跳舞 和 任何人 别的

我会跳木屐舞，但不会和别人一起跳.....

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ] — — ? "
But perhaps I am keeping you — — ? "
但 也许 我 是 保持 你 — — ? "

但或许我把你困住了——？

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦不！ ”

[aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] . "
I'm very happy looking on . "
我是 非常 快乐的 寻找 在 . "

我很高兴地看着这一切发生。

" - [wɜ:rθ] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
" **Kühler's worth watching , isn't he ?**
" - 值得 观看 , 不是 他 ?

“库勒值得关注，不是吗？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnsələnt] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ˈmɔ:risən] [ˈwɪltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv]
" **This was said with such insolent meaning that Morrison wilted like a sensitive**
" 这 曾是 说 和 这样的 傲慢的 意义 那 莫里森 枯萎的 喜欢 一个 敏感的

[plænt] .
plant .
植物 .

“这句话语气如此傲慢无礼，让莫里森像一株敏感的植物一样蔫了。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] [aʊt] " [jes] , " [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [waɪld] , [ˈpɔɪntləs] [ˈkwɛstʃənz] ,
She managed to gasp out " Yes , " and went on asking wild , pointless questions ,
她 管理 到 喘气 出去 " 是的 , " 和 去 在 问 荒野 , 无意义 问题 ,

她好不容易才喘着气说出“是的”，然后继续问一些莫名其妙、毫无意义的问题。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
with her thoughts whirling far removed from her words .
和 她 想法 旋转 远的 已移除 从 她 字 .

她的思绪早已飘忽不定，与她所说的话完全脱节。

[waɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][soʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
Why were all these people so impertinent ,
为什么 是 全部 这些 人们 所以 无礼 ,
这些人为什么都如此无礼？

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪntɪmət] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪntɪməsi] ?
with their trick of plunging into intimate life without waiting for intimacy ?
和 他们的 诡计 的 骤降 进入 亲密的 生活 没有 等待 为了 亲密关系 ?
他们惯用的伎俩是，不等亲密关系发生就直接投入亲密生活？

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈloʊɡən] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
She felt that in a moment Logan would be telling her all about himself and
她 毛毡 那 在 一个 片刻 洛根 会 是 讲述 她 全部 关于 他自己 和
她觉得过一会儿洛根就会把自己的所有事情都告诉她。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]
[第341页]

[ˈɑːlɪvər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmendl] .
Oliver by way of luring her on to discuss Mendel .
奥利弗 经过 方式 的 诱饵 她 在 到 讨论 孟德尔 .
奥利弗通过引诱她来讨论孟德尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
That she had no intention of doing , with him or with any one else .
那 她 有 不 意图 的 正在做 , 和 他 或者 和 任何 一 别的 .
她根本没打算和他或者其他入做那种事。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , ” [θɔːt] [ˈloʊɡən] , “ [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] , [ˈhoʊpləsli] [jʌŋ] .
“ **She's just a shy little fool , ” thought Logan , “ and hopelessly , hopelessly young .**
“ 她是 只是 一个 害羞的 小的 傻子 , “ 想法 洛根 , “ 和 绝望地 , 绝望地 年轻的 .
“
“
“

“她只是个害羞的小傻瓜,”洛根心想,“而且年纪太小, 太年轻了。”
“ [aɪm] [ʌnˈhæpi] ! ” [θɔːt] [ˈmɔːrɪsən] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd]
“ **I'm unhappy ! ” thought Morrison , and it seemed to her foolish and**
“ 我是 不开心 ! “ 想法 莫里森 , 和 它 似乎 到 她 愚蠢 和
[miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
mean to be so .
意思是 到 是 所以 .
“我不开心! ”莫里森心想, 她觉得自己这样很愚蠢也很卑鄙。

[hɜːr; hər] [ˈlɔɪəltɪ] [riˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .
Her loyalty resented her weakness .
她 忠诚 怨恨 她 弱点 .
她的忠诚让她对自己的软弱感到不满。

[fɪː; fɪ] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmendl] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [æz; əz][faːr][æz; əz][fɪː; fɪ]
She owed it to Mendel to enjoy herself and to share as far as she
她 欠款 它 到 孟德尔 到 享受 她自己 和 到 分享 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frendz] .
could his friends .
可以 他的 朋友们 .
她有义务好好享受生活, 并尽可能地与孟德尔的朋友们分享快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv][ðæt] ['gæðərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][rə'peɪd, rɪ'peɪd]
But there was in the atmosphere of that gathering something that repelled
但 那里 曾是 在 这 气氛 的 那 采集 某物 那 排斥
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [raʊzɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] ,
her and roused the fighting quality in her ,
她 和 唤醒 这 斗争 质量 在 她 ,
但是, 那次聚会的气氛中有一种东西让她感到厌恶, 同时也激发了她内心的战斗本能。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːsnt] ,
something indecent ,
某物 不雅 ,
一些不雅的东西,
['sʌmθɪŋ] [ðæt][hɜːrt][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'na:təmi] [bʊk]
something that hurt her as the picture of the flayed man in the anatomy book
某物 那 伤害 她 作为 这 图片 的 这 剥皮 男人 在 这 解剖学 书
[hɜːrt][hɜːr; hər] .
hurt her .
伤害 她 .
有什么东西让她感到痛苦, 就像解剖书中那张被剥皮的男人的图片让她感到痛苦一样。

['mendl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ræg] - [taɪm] [tuːn] .
Mendel was playing a wild rag - time tune .
孟德尔 曾是 玩耍 一个 荒野 抹布 - 时间 调 .
门德尔当时正在演奏一首狂野的拉格泰姆曲子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːn] .
" **I think I'd like to dance to this tune** .
" 我 思考 ID 喜欢 到 舞蹈 到 这 调 .
“我想我会喜欢随着这首歌跳舞。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
You must dance with me .
你 必须 舞蹈 和 我 .
你必须和我跳舞。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]['loʊgən] ,
I don't think you ought to be out of your own party , " **she said to Logan** ,
我 不 思考 你 应该 到 是 出去 的 你的 自己的 派对 , " 她 说 到 洛根 ,
“我认为你不应该退出自己的党派,”她对洛根说。

[huː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['berz] [hʌg] , [traːd][ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] , [naːkt] [hɜːr; hər]
who caught her up in a great bear's hug , trod on her toes , knocked her
WHO 捕捉 她 向上 在 一个 伟大的 熊的 拥抱 , 践踏 在 她 脚趾 , 敲门 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
谁用熊抱的方式把她抱住, 踩了她的脚趾, 撞到了她的膝盖,

[prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [soʊ] [taɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
pressed his fingers so tight into her back that she could hardly bear it , **and**
按下 他的 手指 所以 紧的 进入 她 后退 那 她 可以 几乎 熊 它 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
他的手指紧紧地按在她的背上, 让她几乎无法忍受, 最后,

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['mendəlz] [saɪd] .
as the music ceased , deposited her by Mendel's side .
作为 这 音乐 停止 , 已存 她 经过 孟德尔的 边 .
音乐停止后, 她被放在孟德尔身边。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋ] , [ðɪs] [məˈʃiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It is a marvellous thing , this machine ,** ” **he said .** ”
“ 它 是 一个 奇妙 事物 , 这 机器 , ” 他 说 :
“这台机器真是太棒了,”他说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] .
“ **I should like to go on at it all night .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 去 在 在 它 全部 夜晚 :
“我真想整晚都这么做。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] ?
Have you been dancing ?
有 你 到过 跳舞 ?
你跳舞了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [hɑːt] .
You look hot .
你 看 热的 :
你看起来很性感。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] . “
You said you weren't going to dance . ”
你 说 你 不是 去 到 舞蹈 : “
你说过你不会跳舞的。

“ [aɪ] [meɪd] [ˈlɒɡən] [dæns] .
“ **I made Logan dance .** ”
“ 我 制成 洛根 舞蹈 :
我让洛根跳舞了。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [kɪld] [em ˈiː] ! “
He nearly killed me ! ”
他 几乎 被杀 我 ! “
他差点杀了我!

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][ɑːn] ? “
“ **How did you get on ?** ”
“ 如何 做过 你 得到 在 ? ”
你那边情况怎么样?

“ [nɑːt] — [nɑːt] [ˈveri] [wel] . “
“ **Not — not very well .** ”
“ 不是 — 不是 非常 出色地 : “
“不太好。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
“ **You don't like him ?** ”
“ 你 不 喜欢 他 ?
你不喜欢他吗?

“ [ˈdʒesi] [ˈpiːtri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] : “ - , - !
“ **Jessie Petrie came running up : “ Kühler , Kühler !** ”
“ 杰西 佩特里 来了 跑步 向上 : “ - , - !
“杰西·皮特里跑过来：“库勒，库勒!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .** ”
“ 她 哭 :
她哭了起来。

“ [duː] , [duː] [dæns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ **Do , do dance with me !** ”
“ 做 , 做 舞蹈 和 我 !
“请，请和我跳舞! ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wið; wiθ] [ˈmɔ:riən] [fɔ:r; fər] [ˈderɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][laɪk] [ˈloʊɡən] ,
“ He was very angry with Morrison for daring not to like Logan ,

“ 他 曾是 非常 生气的 和 莫里森 为了 大胆 不是 到 喜欢 洛根 ,

“他非常生气莫里森竟然敢不喜欢洛根。”

[fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðæt][ɪ:; ɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
for making up her mind in two minutes that she did not like him .

为了 制作 向上 她 头脑 在 二 分钟 那 她 做过 不是 喜欢 他 .

因为她只用了两分钟就决定不喜欢他。

[hi:; hi] [ɡev] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ɡlæns] [æz; əz] [ˈweldən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ]
He gave her a furious glance as Weldon took his place and started a

他 给予 她 一个 狂怒 瞥一眼 作为 韦尔登 采取 他的 地方 和 开始 一个

[wɔ:ltz] ,
waltz ,

华尔兹 ,

他怒视着她，这时韦尔登接过他的位置，开始跳华尔兹。

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈdʒesi:z] [weɪst] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dæns] .
put his arms round Jessie's waist , and swung into the dance .

放 他的 武器 圆形的 杰西的 腰部 , 和 摇摆 进入 这 舞蹈 .

他搂住杰西的腰，跳起了舞。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

“ [oʊ] , - ! ” [sed] [ˈdʒesi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈbə:d,laɪk] [vɔɪs] ,
“ Oh , Kühler ! ” said Jessie in her pretty birdlike voice ,

“ 哦 , - ! ” 说 杰西 在 她 漂亮的 像鸟一样 嗓音 ,

“哦，库勒！”杰西用她那甜美如鸟儿般的声音说道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] . ”
“ I heard the most awful story about you the other day . ”

“ 我 听到 这 最多 可怕 故事 关于 你 这 其他 天 . ”

“前几天我听到了一个关于你的非常可怕的故事。”

“ [du:][bi:; bi][ˈkwaɪət] !
“ Do be quiet !

“ 做 是 安静的 !

请安静！

“ [hi:; hi] [ɡrʌntɪd] .
“ he grunted .

“ 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [dæns] !
“ Dance !

“ 舞蹈 !

“舞蹈！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ,
“ But he was out of temper , out of tune ,

“ 但 他 曾是 出去 的 脾气 , 出去 的 调 ,

但他当时脾气暴躁，不在状态，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkræʃɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌpiəˈnoʊlə][wəz; wəz] [θʌdɪŋ] [ɪn]
and the music he had been crashing out on the pianola was thudding in
和 这 音乐 他 有 到过 崩溃 出去 在 这 钢琴 曾是 砰砰声 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他刚才在自动钢琴上即兴演奏的乐曲，现在却在他脑海里不断回响。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts][ɔːr][tuː; tə] [ˈdʒɛsɪz]
so that he could not respond either to the music of the waltz or to Jessie's
所以 那 他 可以 不是 回应 任何一个 到 这 音乐 的 这 华尔兹 或者 到 杰西的
[ˈiːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

因此，他既无法对华尔兹的音乐做出回应，也无法对杰西的热情做出回应。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [ˈtɒmpsn] [ˈbiːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
“ **Isn't it funny Thompson being back in London ?**
” 不是 它 有趣的 汤普森 存在 后退 在 伦敦 ?

“汤普森回到伦敦，这难道不滑稽吗？”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .
I don't like him a bit now .
我 不 喜欢 他 一个 少量 现在 .

我现在一点也不喜欢他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
You have spoiled me for everybody else .
你 有 被宠坏了 我 为了 大家 别的 .

你让我对其他人都失去了兴趣。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ? “
Do you want me to come on Friday as usual ? ”
做 你 想 我 到 来 在 星期五 作为 通常 ? ”

你希望我像往常一样在周五来吗？

“ [duː][biː; bi][ˈkwaɪət] . “
“ **Do be quiet .** ”
” 做 是 安静的 . ”

请安静。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈnaɪsli] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wʌns] [ðɪs]
You aren't dancing at all nicely and you haven't looked at me once this
你 不是 跳舞 在 全部 很好 和 你 还没有 看起来 在 我 一次 这
[ˈiːvɪnɪŋ] . “
evening . ”
晚上 . ”

你跳舞一点也不好看，而且今晚你一次都没看过我一眼。

“ [noʊ] ; [dəʊnt] [kʌm] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] . “
“ **No ; don't come on Friday .** ”
” 不 ; 不 来 在 星期五 . ”

“不，星期五别来。”

“ [nɑːt] — — ?
“ **Not — — ?**
” 不是 — — ?

“不是 - ？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃri] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
" Her voice was shrill with pain .
" 她 嗓音 曾是 尖锐 和 疼痛 .

她的声音因痛苦而尖锐。

" [noʊ] . [ðæts] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
" No . That's all over .
" 不 . 那就是 全部 超过 .

“不，一切都结束了。”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈjeləʊ] .
" She hung limp in his arms and her face was a ghastly yellow .
" 她 悬挂 跛行 在 他的 武器 和 她 脸 曾是 一个 阴森 黄色的 .

她无力地挂在他怀里，脸色惨白发黄。

[ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] : —
She muttered : —
" 她 低声说道 : —

她喃喃自语道：——

" [teɪk] [em ˈiː] [aʊt]
" Take me out
" 拿 我 出去

带我出去.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
I think I'm going to faint .
我 思考 我是 去 到 头晕的 .

我觉得我要晕倒了。

" [hiː; hi] [hæf] - [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
" He half - carried her into the passage , where she sat on the stairs and
" 他 一半 - 携带 她 进入 这 通道 , 在哪里 她 卫星 在 这 楼梯 和
[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

他半扶着她走进走廊，她坐在楼梯上开始哭泣。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ˈklaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdetmɔːld]
Neither of them noticed Clowes and the young man from the Detmold
两者都不 的 他们 注意到 克洛斯 和 这 年轻的 男人 从 这 德特莫尔德
[ˈsɪtɪŋ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
sitting above them .
坐着 多于 他们 .

他们俩都没注意到克洛斯和那个来自德特莫尔德的年轻人坐在他们上面。

" [dəʊnt] [kraɪ] !
" Don't cry !
" 不 哭 !

“别哭！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] ; " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈbaʊt] ? "
" he said roughly ; " what have you got to cry about ? "
" 他 说 大致 ; " 什么 有 你 得到 到 哭 关于 ? " "

他粗声粗气地说：“你有什么好哭的？ ”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" I never thought you only wanted me for that . "
" 我 绝不 想法 你 仅有的 通缉 我 为了 那 . " "

“我从未想过你想要我只是为了那件事。”

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .

“ You came to me .
“ 你 来了 到 我 ；

你来找我了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . “

I didn't ask you to come . “
我 没有 问 你 到 来 ； “

我没叫你来。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] .

“ But I do love you so .
“ 但 我 做 爱 你 所以 ；

但我真的非常爱你。

[aɪ][ˈoʊnli][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . “

I only want you to love me a little . “
我 仅有的 想 你 到 爱 我 一个 小的 ； “

我只希望你能稍微爱我一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

“ I don't know how to love a little .
“ 我 不 知道 如何 到 爱 一个 小的 ；

“我不知道如何去爱一点点。”

[wen] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] . “

When I love it is with the whole of me , and it is for always . “
什么时候 我 爱 它 是 和 这 所有的 的 我 , 和 它 是 为了 总是 ； “

当我爱一个人时，我会全心全意地爱他，而且这份爱会永远持续下去。

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [wi:; wi][bi:; bi][pælz] , [dʒʌst][pælz] ?

“ But can't we be pals , just pals ?
“ 但 不能 我们 是 朋友们 , 只是 朋友们 ？

“但是我们不能只是朋友吗？ ”

[wi:v] [bɪn] [sʌtʃ] [pælz] . “

We've been such pals . “
我们已经 到过 这样的 朋友们 ； “

我们一直是好朋友。

“ [aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈvaɪələntli] ,

“ I'm sick to death of it all , “ he said violently ,
“ 我是 生病的 到 死亡 的 它 全部 , “ 他 说 暴力 ,

“我真是受够了这一切！ ”他激烈地说。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

“ [sɪk] [tu:; tə] [deθ] .

“ sick to death .
“ 生病的 到 死亡 ；

“病入膏肓。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈdʒesi] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] — [ɪts] [noʊ] [gʊd] .

You're the best girl in London , Jessie , but it's no good — it's no good .
你是 这 最好的 女孩 在 伦敦 , 杰西 , 但 它是 不 好的 — 它是 不 好的 ；

杰西，你是伦敦最好的女孩，但这没用——真的没用。

” [ˈklaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] [went]
” **Clowes and the young man ostentatiously and with a great clatter went**
” 克洛斯 和 这 年轻的 男人 炫耀地 和 和 一个 伟大的 哒 去
[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
higher up the stairs ,
更高 向上 这 楼梯 ,

克洛斯和那个年轻人趾高气扬地、哐当哐当地上了楼。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdʒesi] [nɔːr] [ˈmendl] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] .
but neither Jessie nor Mendel heard them .
但 两者都不 杰西 也不 孟德尔 听到 他们 .

但杰西和门德尔都没听到他们的声音。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ðəm; ðəm] .
The pain and the shame they were suffering absorbed them .
这 疼痛 和 这 耻辱 他们 是 痛苦 吸收 他们 .

他们被所遭受的痛苦和羞耻感彻底吞噬了。

” [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] , ” [sed] [ˈdʒesi] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] .
” **I never thought , ” said Jessie , “ it was near the end .**
” 我 绝不 想法 , ” 说 杰西 , ” 它 曾是 靠近 这 结尾 .

“我从没想过,”杰西说,“这都快结束了。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] [brɪˈfɔːr] .
I've always known when it was near the end before .
我已经 总是 已知 什么时候 它 曾是 靠近 这 结尾 前 .

我以前总能感觉到什么时候快要结束了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
It is like being struck by lightning .
它 是 喜欢 存在 击 经过 闪电 .

就像被闪电击中一样。

” [ˈmendl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Mendel was silent .**
” 孟德尔 曾是 沉默的 .

门德尔沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There was nothing to be said .
那里 曾是 没有什么 到 是 说 .

无话可说。

[ˈdʒesi] [hæd; həd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Jessie had consoled him , comforted him , but she had only made his
杰西 有 安慰 他 , 安慰 他 , 但 她 有 仅有的 制成 他的
[ˈsʌfərɪŋ] [wɜːrs] .
suffering worse .
痛苦 更糟 .

杰西安慰了他,抚慰了他,但她却让他的痛苦加重了。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] [fiː; ji] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] ,
By the side of Morrison she simply did not exist ,
经过 这 边 的 莫里森 她 简单地 做过 不是 存在 ,

在莫里森身边,她简直就像不存在一样。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

and it had been a lie to pretend that she did .
和 它 有 到过 一个 说谎 到 假装 那 她 做过 .

假装自己做了这件事，完全是撒谎。

[ðæt] [laɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [aʊt] .

That lie must be cut out .
那 说谎 必须 是 切 出去 .

必须制止这种谎言。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ,

“ I never thought you only wanted me for that , ” she repeated ,
“ 我 绝不 想法 你 仅有的 通缉 我 为了 那 , ” 她 重复 ,

“我从没想过你想要我只是为了那个目的,”她重复道。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and began to move slowly down the stairs .
和 开始 到 移动 缓慢地 向下 这 楼梯 .

然后开始缓缓走下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['mʌfld] [kraɪ] ,

At the bend she stopped and looked up at him , gave a little muffled cry ,
在 这 弯曲 她 停止 和 看起来 向上 在 他 , 给予 一个 小的 闷音 哭 ,

走到弯道处，她停了下来，抬头看着他，发出了一声低低的呜咽。

[ænd; ʌnd] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and moved slowly down into the dim lobby of the house .
和 已搬 缓慢地 向下 进入 这 暗淡 大厅 的 这 房子 .

然后缓缓走下楼，进入了房子昏暗的大厅。

['mendl] [gript] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ʌnd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krækt]

Mendel gripped the banisters with both hands and shook them until they cracked
孟德尔 紧握 这 栏杆 和 两个都 双手 和 摇晃 他们 直到 他们 裂纹

.

:

.

孟德尔双手抓住栏杆，用力摇晃，直到栏杆断裂。

“ [haʊ] ['hɔːrəb(ə)] !

“ How horrible !

“ 如何 可怕 !

“太可怕了! ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [haʊ] ['hɔːrəb(ə)] !

“ he muttered to himself ; “ how horrible !

“ 他 低声说道 到 他自己 ; “ 如何 可怕 !

他喃喃自语道：“太可怕了! ”

“ [ʌp'sterz] , ['klaʊz] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

“ Upstairs , Clowes was boiling with rage .

“ 楼上 , 克洛斯 曾是 沸腾 和 愤怒 .

楼上，克洛斯怒火中烧。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ,

She lost all interest in her young man ,

她 丢失的全部 兴趣 在 她 年轻的 男人 ,

她对她的年轻男友失去了所有兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mendl] [hæd; həd] [rɪtʰ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['reɪst] [ˌdaʊn'sterz] ,
and as soon as Mendel had returned to the room she raced downstairs ,
和 作为 很快 作为 孟德尔 有 返回 到 这 房间 她 比赛 楼下 ,
[ˌɔ:lmoʊst] ['sɒbɪŋ] ,
almost sobbing ,
几乎 啜泣 ,

孟德尔一回到房间，她就飞奔下楼，几乎是哭着跑了下来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self] : —
and saying to herself : —
和 说 到 她自己 : —

她对自己说：——

“ [ðæt] ['setlz] [ju:; jʊ] , ['mæstər] - !
“ That settles you , Master Kühler !
“ 那 定居点 你 , 掌握 - !

“库勒大师，这下您放心了！ ”

[ðæt] ['setlz] [ju:; jʊ] !
That settles you !
那 定居点 你 !

这下你放心了！

“ [ʃi:; ʃi] ['da:rtɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['mɔ:ɹɪsən] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:ɹnər] ,
“ She darted across to Morrison , who had taken refuge in a corner ,
“ 她 飞镖 穿过 到 莫里森 , WHO 有 已采取 避难所 在 一个 角落 ,

她飞快地跑到躲在角落里的莫里森身边，

[si:zd] [hɜ:ɹ; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] : —
seized her by the hand and whispered : —
查获 她 经过 这 手 和 低声说道 : —

他抓住她的手，低声说道：——

“ [ˌɡretə] ! [ˌɡretə] !
“ Greta ! Greta !
“ 格蕾塔 ! 格蕾塔 !

“格蕾塔！格蕾塔！ ”

[aɪv] [dʒʌst] [hɜ:ɹd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] .
I've just heard the most frightful thing .
我已经 只是 听到 这 最多 可怕 事物 .

我刚刚听到一件非常可怕的事情。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvə'hi:ɹɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [tel] ['enɪbə:di] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]
I couldn't help overhearing it and I ought not to tell anybody , but you
我 不能 帮助 偷听 它 和 我 应该 不是 到 告诉 任何人 , 但 你
[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

我无意中听到了，我不应该告诉任何人，但你应该知道。

- [ænd; ənd] ['pi:tri] !
Kühler and Petrie !
- 和 佩特里 !

库勒和佩特里！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
It must have been going on for months .
它 必须 有 到过 去 在 为了 几个月 .

这件事肯定已经持续好几个月了。

[hi:; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [koʊld] - ['blʌdɪd] [wei] .
He broke with her in the most cold - blooded way .
他 打破 和 她 在 这 最多 寒冷的 - 血腥 方式 .
他以最冷血的方式和她分手了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] .
It was heart - rending .
它 曾是 心 - 渲染 .
真是令人心碎。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ði:z] [men] , [ði:z] [men] !
these men , these men !
这些 男人 , 这些 男人 !
这些人，这些人！

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
" [**Pg 344**]
" [页 -]
“[第 344 页]

['mɔ: rɪsən] [klentʃt] [hɜ: r; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [aɪz] [bleɪzd] .
Morrison clenched her fists and her eyes blazed .
莫里森 紧握 她 拳头 和 她 眼睛 燃烧的 .
莫里森紧握双拳，双眼怒火中烧。

" [dəʊnt] [tel] [,em 'i:] ['eni] [mɔ: r] !
" **Don't tell me any more !**
" 不 告诉 我 任何 更多的 !
“别再跟我说了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [dəʊnt] [tel] [,em 'i:] ['eni] [mɔ: r] ! " " **Don't tell me any more ! " " 不 告诉 我 任何 更多的 ! " " 别再跟我说了！ "**

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] , " ['wɪspəd] ['klaʊz] .
" **I want to go home , " whispered Clowes .**
" 我 想 到 去 家 , " 低声说道 克洛斯 .
“我想回家,”克洛斯低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɑ:rti] .
" **It is a dreadful party .**
" 它 是 一个 可怕 派对 .
“这是一场糟糕的聚会。”

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [gri:n] ['wʊmən] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] .
That awful green woman spoils everything .
那 可怕 绿色的 女士 战利品 一切 .
那个讨厌的绿皮肤女人把一切都毁了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmə] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] .
It is like a nightmare to me now .
它是喜欢一个恶梦到我现在：

现在这对我来说简直是一场噩梦。

“ [,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [goʊ] [wi'ðəʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɔ: rɪsən] .
“ It wouldn't be fair to go without telling him , ” said Morrison .
“ 它 不会 是 公平的 到 去 没有 讲述 他 , ” 说 莫里森 .
“不告诉他一声就走，这对他不公平，”莫里森说。

“ [,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] . ”
“ It wouldn't be fair . ”
“ 它 不会 是 公平的 . ”

“这不公平。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ: nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['æftə] [ðæt] , ” [prəu'testɪd] ['klaʊz] .
“ But you can't think of him after that , ” protested Clowes .
“ 但 你 不能 思考 的 他 后 那 , ” 抗议 克洛斯 .
“但在那之后你就不能再想起他了，”克洛斯抗议道。

“ [oʊ] ! [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Oh ! good gracious !
“ 哦 ! 好的 亲切 !

“哦！我的天哪！ ”

[ðeəz; ðəz] ['kæləθrɒp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
There's Calthrop coming in .
有 卡尔索普 未来 在 。

卡尔索普要来了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
It is getting worse and worse .
它是 获得 更糟 和 更糟 。

情况越来越糟了。

“ ['kæləθrɒp] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [straɪd] .
“ Calthrop swung into the room with his magnificent stride .
“ 卡尔索普 摇摆 进入 这 房间 和 他的 壮丽 步幅 。

卡尔索普迈着他那威风凛凛的步伐走进了房间。

[æz; əz] ['ju:zuəl] , [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sen'seɪ(ə)n] .
As usual , his entrance created a dramatic sensation .
作为 通常 , 他的 入口 创建 一个 戏剧性 感觉 。

和往常一样，他的出场引起了轰动。

['lougən] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'kraɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Logan , who had always decried his work ,
洛根 , WHO 有 总是 谴责 他的 工作 ,

一直以来都对他的工作嗤之以鼻的洛根说：

[li:pt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mendl] [stʊd] ['faɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nɔ:d]
leaped to meet him and Mendel stood shyly waiting for his nod
跳跃 到 见面 他 和 孟德尔 站立 害羞地 等待 为了 他的 点头

他跳起来迎接他，孟德尔羞涩地站在那里，等待他的点头.....

[hu:m] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [spi:k] [tu:; tə] ?
Whom would the great man speak to ?
谁 会 这 伟大的 男人 说话 到 ？

这位伟人会和谁交谈呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən]
That was the question
那 曾是 这 问题

这就是问题所在.....

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He fixed his eyes on Oliver and strode up to her .
他 固定的 他的 眼睛 在 奥利弗 和 大步走 向上 到 她 .

他目光锁定在奥利弗身上，大步走到她面前。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're the best - looking woman in the room , " he said .
" 你是 这 最好的 - 寻找 女士 在 这 房间 , " 他 说 .
"你是房间里最漂亮的女人,"他说。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈsɪnəməz] ? "
" Do you like cinemas ? "
" 做 你 喜欢 电影院 ? "

你喜欢电影院吗？

" [aɪ] [əˈdɔ:r] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈɑ:lɪvər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgɪɡ(ə)l] .
" I adore them , " said Oliver , with an excited giggle .
" 我 崇拜 他们 , " 说 奥利弗 , 和 一个 兴奋的 傻笑 .
"我太喜欢它们了,"奥利弗兴奋地咯咯笑着说。

" [naʊ] , [ˈnaʊz] [ðə; ði] [tʃæns] ! " [ˈwɪspəd] [ˈklaʊz] .
" Now , now's the chance ! " whispered Clowes .
" 现在 , 现在是 这 机会 ! " 低声说道 克洛斯 .
"现在，机会来了!"克洛斯低声说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][slɪp] [əˈweɪ] [naʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] . "
" We can slip away now , before they begin drinking . "
" 我们 能 滑 离开 现在 , 前 他们 开始 喝 . "
"趁他们开始喝酒之前，我们可以悄悄溜走。"

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] ,
" I must tell him , " replied Morrison , and , summoning up all her courage ,
" 我 必须 告诉 他 , " 回复 莫里森 , 和 , 召唤 向上全部 她 勇气 ,
"我必须告诉他,"莫里森回答道，然后，她鼓起所有的勇气，

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈmendl] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she went up to Mendel and asked if she could speak to him .
她 去 向上 到 孟德尔 和 问 如果 她 可以 说话 到 他 .
她走到孟德尔面前，问她是否可以和他谈谈。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
He went out with her , trembling in every limb .
他 去 出去 和 她 , 发抖 在 每一个 肢 .
他和她出去了，浑身颤抖。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am going , " she said .
" 我 是 去 , " 她 说 .

“我要走了,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I have just heard something .
" 我 有 只是 听到 某物 .

我刚刚听到了一些事情。

[ˈklaʊz] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈpi:tri] .
Clowes overheard you and Jessie Petrie .
克洛斯 无意中听到 你 和 杰西 佩特里 .

克洛斯无意中听到了你和杰西·佩特里的谈话。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tʊʊld][em ˈi:] .
She ought not to have told me .
她 应该 不是 到 有 讲述 我 .

她不该告诉我。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't know what I feel about it .
我 不 知道 什么 我 感觉 关于 它 .

我不知道自己对此是什么感觉。

[ˈveri] [ˈretʃɪd] , [ˈtʃi:fli] .
Very wretched , chiefly .
非常 可怜 , 主要 .

非常糟糕，主要是。

[pli:z] [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
Please don't try to see me . "
请 不 尝试 到 看 我 . "

请不要来看我。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][er 'em] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have told you what I am again and again , " he said .**
" 我 有 讲述 你 什么 我 是 再次 和 再次 , " 他 说 .

“我已经一遍又一遍地告诉过你们我是什么人，”他说。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][a:r; ə] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər]
You are very honest , but it is hard for
你 是 非常 诚实的 , 但 它 是 难的 为了

你非常诚实，但这很难.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

[ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
a girl to imagine these things .
一个 女孩 到 想象 这些 事物 .

一个女孩会想象这些事情。

[pli:z] , [pli:z] [si:] [hʌʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [let] [em 'i:][bi:; bi] . "
Please , please see how hard it is and let me be . "
请 , 请 看 如何 难的 它 是 和 让 我 是 . "

求求你，看看这有多难，让我一个人待着吧。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end]
" **Very well , " he answered , feeling that the whole world had come to an end**
" 非常 出色地 , " 他 回答 , 感觉 那 这 所有的 世界 有 来 到 一个 结尾
.
:
.

“好吧，”他回答道，感觉仿佛世界末日来临了。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

“很好。”

” [ʃiː; ji] [kɔːld] [ˈklaʊz] , [huː] [hæd; həd] [stɛɪd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] , [laɪk]
” **She called Clowes , who had stayed just inside the door , and together , like**
” 她 称为 克洛斯 , WHO 有 入住 只是 里面 这 门 , 和 一起 , 喜欢
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] ,
little frightened children ,
小的 害怕 孩子们 ,

她叫来一直待在门内的克洛斯，两人像受惊的小孩一样，

[ðeɪ] [krept] [ˌdaʊnˈstɜːz] .
they crept downstairs .
他们 悄悄地爬 楼下 .

他们蹑手蹑脚地走下楼。

“ [gʊd] - [baɪ] [lʌv] ! ” [sed] [ˈmɛndl] .
” **Good - bye love ! ” said Mendel .**
” 好的 - 再见 爱 ! ” 说 孟德尔 .

“再见了，亲爱的！”孟德尔说道。

“ [maɪ][gɔːd] , [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] , [wʌt] [ˈfɑːli] , [wʌt] [ˈnɑːnsɛns] !
” **My God , what rubbish , what folly , what nonsense !**
” 我的 上帝 , 什么 垃圾 , 什么 蠢事 , 什么 废话 !

“我的天哪，这简直是胡说八道，愚蠢至极，荒谬至极！”

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [gɜːrl] !
Love and a Christian girl !
爱 和 一个 基督教 女孩 !

爱与基督徒女孩！

[ðæts] [ˈoʊvər] .
That's over .
那就是 超过 .

事情结束了。

[ðæts] [ˈfɪnɪʃt] .
That's finished .
那就是 完成的 .

结束了。

[aɪ][eɪˈem][ˌaʊtˈsaɪd][aɪˈtiː][ɔːl] — [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌaʊtˈsaɪd] .
I am outside it all — outside , outside , outside .
我 是 外部 它 全部 — 外部 , 外部 , 外部 .

我置身事外——在外面，在外面，在外面。

[oʊ] ! [dɑːrk][ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈswiːtnəs] [ˈeniwɜː] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn]
Oh ! Dark and vile and bitter , and no sweetness anywhere but in my own
哦 ! 黑暗的 和 卑鄙的 和 苦的 , 和 不 甜味 任何地方 但 在 我的 自己的
[θɔːts] !
thoughts !
想法 !

哦！黑暗、邪恶、苦涩，除了我自己的思绪，别无甜蜜！

” [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] : —
” **Inside the room someone began to sing : —**
” 里面 这 房间 某人 开始 到 唱歌 : —

房间里有人开始唱歌：——

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ,
I want to be , I want to be ,
我 想 到 是 , 我 想 到 是 ,

我想成为，我想成为，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [hoo̯m] [ɪn] [ˈdɪksɪ]
I want to be down home in Dixie
我 想 到 是 向下 家 在 迪克西

我想回到南方老家.....

[oʊ] ! [ðə; ði][mæd] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ði:z] ['krɪstʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['sɔŋz] , [ðer; ðər][ɪdɪˈɑ:tɪk]
Oh ! the mad folly of these Christians , with their childish songs , their idiotic
哦 ! 这 疯狂的 蠢事 的 这些 基督徒 , 和 他们的 幼稚 歌曲 , 他们的 愚蠢的
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

哦！这些基督徒真是愚蠢至极，唱着幼稚的歌，享受着愚蠢的快乐！

[ðer; ðər] [priˈpɑ:stərəs] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈhæpɪnəs]
their preposterous belief in happiness
他们的 荒谬 信仰 在 幸福

他们对幸福有着荒谬的信念.....

[ˈhæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福！

[ðeɪ] ['ru:ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
They ruin the world to satisfy their childish longing ,
他们 废墟 这 世界 到 满足 他们的 幼稚 渴望 ,

他们为了满足自己幼稚的欲望而毁灭世界。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [laɪz][ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] ['sɔŋz]
and all their happiness lies in words and foolish songs
和 全部 他们的 幸福 谎言 在 字 和 愚蠢 歌曲

他们所有的快乐都寄托在言语和愚蠢的歌谣上.....

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəˈhoo̯lə] [tju:nz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The rhythm of the pianola tunes began to beat in his head ,
这 韵律 的 这 钢琴 曲调 开始 到 打 在 他的 头 ,

钢琴曲的节奏开始在他脑海中回荡。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [diːpər] ['rɪðəm] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [traɪd]
and another deeper rhythm came up from the depths of his soul and tried
和 其他 更深 韵律 来了 向上 从 这 深度 的 他的 灵魂 和 尝试

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðem; ðəm] .
to break through them .
到 休息 通过 他们 .

另一种更深沉的节奏从他灵魂深处涌起，试图突破这一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['rɪðəm] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [ʌp] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
It was the same rhythm that always came up when he had reached the
它 曾是 这 相同的 韵律 那 总是 来了 向上什么时候 他 有 达到 这

[ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
lowest depths of misery .
最低 深度 的 苦难 .

每当他陷入极度痛苦之中时，这种节奏总是会再次出现。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈgʌʃɪŋ] [fɔ:rθ] [laɪk] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
It came gushing forth like water from the rock of Moses ,
它 来了 喷薄 前进 喜欢 水 从 这 岩石 的 摩西 ,

它像摩西磐石流出的水一样奔涌而出。

[ænd; ənd] [krept] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [aɪs] , [ʌp] , [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
and crept through his being like ice , up , up into his thoughts ,
和 悄悄地爬 通过 他的 存在 喜欢 冰 , 向上 , 向上 进入 他的 想法 ,

像冰一样悄无声息地渗入他的身体，向上，向上，进入他的思想。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æŋ; əŋ][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][ˈægəni] .
bringing him to an intolerable agony .
带来 他 到 一个 无法容忍 痛苦 .

让他承受难以忍受的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈglæsɪz] [kɪŋkt] .
In the room glasses clinked .
在 这 房间 眼镜 叮当 .

房间里传来杯盏碰撞的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈraʊz] .
He turned towards the light and plunged into the carouse .
他 转向 向 这 光 和 暴跌 进入 这 旋转木马 .

他转向灯光，一头扎进了狂欢之中。

[ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
REVELATION
启示

启示

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][æŋ; əŋ]
THREE weeks later the exhibition of Modern French Art was opened in an

三 周 之后 这 展览 的 现代的 法语 艺术 曾是 打开 在 一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈgæləri] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] .
important gallery in the West End .
重要的 画廊 在 这 西方 结尾 .

三周后，现代法国艺术展在西区一家重要画廊开幕。

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˈlæftər] , [skɔːrn] ,
It roused indignation , laughter , scorn ,

它 唤醒 愤慨 , 笑声 , 轻蔑 ,

它引起了人们的愤慨、嘲笑和鄙夷。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɾz] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and made such a stir in the papers that public interest was excited and the

和 制成 这样的 一个 搅拌 在 这 文件 那 民众 兴趣 曾是 兴奋的 和 这
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ʌnˈpærələɪd] [səkˈses] .
exhibition was an unparalleled success .
展览 曾是 一个 无与伦比 成功 .

此事在报纸上引起了巨大轰动，激发了公众的兴趣，展览取得了空前的成功。

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] [ɪn]
People from the suburbs , people who had never been to a picture gallery in

人们 从 这 郊区 , 人们 WHO 有 绝不 到过 到 一个 图片 画廊 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

来自郊区的人们，那些一辈子都没去过美术馆的人，

[flʌːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [left] , [sed] : “ [wel] ,
flocked to see the show , and most of them , when they left , said : “ Well ,

成群结队的 到 看 这 展示 , 和 最多 的 他们 , 什么时候 他们 左边 , 说 : “ 出色地 ,
很多人蜂拥而至观看演出，离开时，他们中的大多数人都说：“嗯，

[æt; ət] ['eni] [reit] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .
at any rate we've had a good laugh .
在 任何 速度 我们已经 有 一个 好的 笑 .

总之，我们都笑得很开心。

" ['mendl] ['nevər] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz][ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Mendel never read the papers and knew nothing at all about it .**
" 孟德尔 绝不 读 这 文件 和 知道 没有什么 在 全部 关于 它 .

“孟德尔从不看报纸，对报纸的内容一无所知。”

[ði:z] [θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][blæŋk] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
These three weeks had been a time of blank misery for him .
这些 三 周 有 到过 一个 时间 的 空白的 苦难 为了 他 .

这三周对他来说是无比痛苦的时光。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] .
He could not work .
他 可以 不是 工作 .

他无法工作。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] .
His people set his teeth on edge .
他的 人们 放 他的 牙齿 在 边缘 .

他的人民让他感到恼火。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ][soʊl] , [fɔ:r; fər][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] .
He could not bear to see a soul , for he could not talk .
他 可以 不是 熊 到 看 一个 灵魂 , 为了 他 可以 不是 讲话 .

他无法忍受见到任何人，因为他无法说话。

[wen] [hi; hi][met] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][hi; hi][faɪnd][tu; tə] [seɪ]
When he met friends and acquaintances , not a word could he find to say
什么时候 他 遇见 朋友们 和 熟人 , 不是 一个 单词 可以 他 寻找 到 说
[tu; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

当他遇到朋友和熟人时，他却找不到一个词可以和他们说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] .
They were living in a world from which he had been expelled .
他们 是 活的 在 一个 世界 从 哪个 他 有 到过 被驱逐 .

他们生活在一个他已被驱逐的世界里。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
More than once he was on the point of going to his father and asking
更多的 比 一次 他 曾是 在 这 观点 的 去 到 他的 父亲 和 问
[tu; tə][bi; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] ,
to be taken into the workshop ,
到 是 已采取 进入 这 车间 ,

他不止一次地想去找他父亲，请求带他去车间。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] ['berəbl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɑ:rd]['mænjuəl] ['leɪbər] ,
since the only possible , the only bearable life was one of hard manual labour ,
自从 这 仅有的 可能的 , 这 仅有的 可以忍受 生活 曾是 一 的 难的 手动的 劳动 ,

因为唯一可能、唯一能忍受的生活就是艰苦的体力劳动，

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] , [nʌn] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [veri] ['lɪt(ə)]
which left no room for spiritual activity , none for happiness , and very little
哪个 左边 不 房间 为了 精神 活动 , 没有任何 为了 幸福 , 和 非常 小的
[fɔ:r; fər] [ʌn'hæpɪnəs] .
for unhappiness .
为了 不快乐 .

这样一来, 就没有留下任何精神活动的空间, 没有留下任何幸福的空间, 也没有留下任何不幸福的空间。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .
He found some consolation in going to the synagogue .
他 成立 一些 安慰 在 去 到 这 犹太教堂 .

他去犹太教堂寻求慰藉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His mother was delighted , but the religion was no comfort to him .
他的 母亲 曾是 高兴极了 , 但 这 宗教 曾是 不 舒适 到 他 .

他的母亲很高兴, 但宗教信仰对他来说却毫无安慰。

[wʌt] [pli:zd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][dʒu:z][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
What pleased him was to see the old Jews in their shawls and the women
什么 高兴 他 曾是 到 看 这 老的 犹太人在 他们的 披肩 和 这 女性
[ɪn][ðer; ðər] ['bi:dɪd] [gaʊnz] ,
in their beaded gowns ,
在 他们的 串珠 礼服 ,

令他感到高兴的是, 看到身披披肩的老犹太人和穿着珠饰长袍的妇女们。

[preɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [pɑ:rts][ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [preɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
praying each in their separate parts of the building — praying until they
祈祷 每个 在 他们的 分离 部分 的 这 建筑 — 祈祷 直到 他们

他们各自在建筑物的不同区域祈祷——一直祈祷到.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 347**]
[页 -]

[第347页]

[wept] , [ænd; ənd] ['a:bəs] [ðəm'selvz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
wept , and abasing themselves before the Lord .
哭泣 , 和 贬低 他们自己 前 这 主 .

他们痛哭流涕, 在主面前俯伏谦卑。

[wʌt] [woʊ] , [wʌt] ['mɪzəri] [ðeɪ] [ɪk'sprest] !
What woe , what misery they expressed !
什么 悲哀 , 什么 苦难 他们 表达 !

他们表达了多么悲痛, 多么痛苦!

[ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪzməl] ['weɪlɪŋ] ,
All the year round was this dismal wailing ,
全部 这 年 圆形的 曾是 这 惨淡 哀嚎 ,

一年到头都是这种凄厉的哀嚎声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['hemæn][wʌz; wəz] [hæŋd]
and there was only happiness on the day that Haman was hanged
和 那里 曾是 仅有的 幸福 在 这 天 那 哈曼 曾是 绞刑

哈曼被绞死的那天, 只有欢声笑语.....

[aɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [ænd; ənd] ['di:snt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['seprət]
It seemed good and decent to him that the sexes should be separate
它 似乎 好的 和 体面的 到 他 那 这 性别 应该 是 分离
[br'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
before the Lord ,
前 这 主 ,

他认为男女在上帝面前分开是合宜且体面的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈseprət] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] .

as they should be separate before the holy spirit that was in them .
作为 他们 应该 是 分离 前 这 圣 精神 那 曾是 在 他们 :

因为他们在圣灵面前本应是分别的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn] [ˈhoʊlinəs] , [ˈhʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbʌv] [laɪf] ,

They should meet in holiness , hover for a moment above life ,
他们 应该 见面 在 圣洁 , 徘徊 为了 一个 片刻 多于 生活 ,

他们应当在圣洁中相聚, 片刻超越尘世,

[ðen] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈgæðər] [nuː] [streŋθ] .

then sink back into it again to gather new strength .
然后 下沉 后退 进入 它 再次 到 收集 新的 力量 :

然后再次沉浸其中, 汲取新的力量。

[soʊ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

So love would be in its place .
所以 爱 会 是 在 它是 地方 :

这样, 爱就会取而代之。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈstɪld] .

It could be gathered up and distilled .
它 可以 是 聚集 向上 和 蒸馏 :

可以将其收集起来进行提炼。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][laɪf] ,

It would not be allowed to spread like a flood of muddy water over life ,
它 会 不是 是 允许 到 传播 喜欢 一个 洪水 的 浑 水 超过 生活 ,

它绝不能像泥水泛滥一样淹没生活。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈpæʃnz] , [ˈʌðər] [dɪˈlaɪts] , [ˈʌðər] [ˈɡlɔːriəs] [flaʊəɪŋz] .

which had other passions , other delights , other glorious flowerings .
哪个 有 其他 激情 , 其他 美味 , 其他 辉煌 开花 :

它曾拥有其他激情、其他乐趣、其他绚丽绽放。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

It had been a great day for him when , in a little shop near his home ,
它 有 到过 一个 伟大的 天 为了 他 什么时候 , 在 一个 小的 店铺 靠近 他的 家 ,

对他来说, 那原本是美好的一天, 因为他在家附近的一家小店里.....

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjəz] [ˈruːdli] [kaːvd] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz] — [ˈæfrɪkən] ,

he had come on a pair of wooden figures rudely carved by savages — African ,
他 有 来 在 一个 一对 的 木制的 数据 粗鲁地 雕刻 经过 野蛮人 — 非洲 ,

他发现了一对由野蛮人——非洲人——粗略雕刻的木制人像。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the shopman said they were .
这 店员 说 他们 是 :

店员说他们是。

[ˈruːdli] [kaːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈriːəlɪstɪk] , [bʌt; bət] [ˈædmərəbli] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,

Rudely carved , they were not at all realistic , but admirably simplified ,
粗鲁地 雕刻 , 他们 是 不是 在 全部 实际的 , 但 令人钦佩地 简化 ,

虽然雕刻粗糙, 一点也不写实, 但却简洁得令人赞叹。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈneɪkɪd] .

the man and the woman sitting side by side , naked .
这 男人 和 这 女士 坐着 边 经过 边 , 裸 :

一男一女赤身裸体地并排坐着。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈboʊlə] [hæt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
The man was wearing a little round bowler hat , while the woman was
这 男人 曾是 穿着 一个 小的 圆形的 保龄球手 帽子 , 尽管 这 女士 曾是
[ʌnˈkʌvəd] .
uncovered .
裸露

男子戴着一顶小圆顶礼帽，而女子则没有戴帽子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] — [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][mæn]
They had the spirit and the idea that he most loved — the idea of man
他们 有 这 精神 和 这 主意 那 他 最多 喜爱 — 这 主意 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and woman sitting side by side ,
和 女士 坐着 边 经过 边 ,

他们拥有他最钟爱的精神和理念——男女并肩而坐的理念。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] , [ʌnˈfæðəməbli] [di:p] [ænd; ənd] [ʌnɪˈmædʒɪnəbli] [haɪ] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði]
bound in love , unfathomably deep and unimaginably high , until one should follow the
边界 在 爱 , 深不可测 深的 和 难以想象 高的 , 直到 — 应该 跟随 这
[ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
other to the grave .
其他 到 这 严重

因爱而结合，深不可测，至高无上，直到彼此相伴至坟墓。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈɡoʊldə] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He showed them to Golda , and told her they were she and his
他 显示 他们 到 戈尔达 , 和 讲述 她 他们 是 她 和 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲

他把照片拿给戈尔达看，并告诉她照片上的人是她和他的父亲。

“ [wʌt] [nekst] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ʌp] [tu:; tə] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **What next will you be up to ?** ” **she said** .
“ 什么 下一个 将要 你 是 向上 到 ? ” 她 说 .

“你接下来有什么打算？”她问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈblækəmo:ɹ] . ”
“ **Why , they are blackamoors** . ”
“ 为什么 , 他们 是 黑人 . ”

“他们是黑人。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹz] [ˈlʌvɪŋli] .
“ **They are you and my father ,** ” **he said , caressing the figures lovingly** .
“ 他们 是 你 和 我的 父亲 , ” 他 说 , 爱抚 这 数据 深情地 .

“他们是你和我的父亲，”他一边说着，一边深情地抚摸着这两个人偶。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] [hed] ,
“ **I wish you would put the thought of that girl out of your head** ,
“ 我 希望 你 会 放 这 想法 的 那 女孩 出去 的 你的 头 ,
“我希望你能把那个女孩从你的脑海中彻底抹去。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtendərli] .
“ **she said tenderly** .
“ 她 说 温柔地 .

她温柔地说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][soʊ] [θɪn] ,
“ **It is making you so ill and so thin** ,
“ 它 是 制作 你 所以 患病的 和 所以 薄的 ,
“它让你病得很重，也让你变得很瘦。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ]
and I dare not think what your father will say when he knows you are drinking
和 我 敢 不是 思考 什么 你的 父亲 将要 说 什么时候 他 知道 你 是 喝
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

我不敢想象你父亲知道你又开始喝酒后会怎么说。

" [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] ?
" **Mother** , " **he said** , " **when did you begin to love me ?**
" 母亲 , " 他 说 , " 什么时候 做过 你 开始 到 爱 我 ?
" 母亲,"他说, "您是什么时候开始爱我的? "

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 348**]
" [页 -]

"[第 348 页]

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , " [fi:; fi] [sed] .
" **When you were born** , " **she said** .
" 什么时候 你 是 出生 , " 她 说 .

"你出生的时候,"她说。

" [jes] , [jes] .
" **Yes** , **yes** .
" 是的 , 是的 .

"是的, 是的。"

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [lʌvz] [ɪts][kæf] .
I know , **as a cow loves its calf** .
我 知道 , 作为 一个 奶牛 爱 它是 小牛 .

我知道, 就像母牛爱自己的小牛一样。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][em ˈi:] . "
But I mean love , **for you do not love the others the same as me** . "
但 我 意思是 爱 , 为了 你 做 不是 爱 这 其他的 这 相同的 作为 我 . "

但我指的是爱, 因为你爱别人的方式和我爱的方式不一样。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [oʊld] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] . "
" **You were not so very old when it came to me that you were different** . "
" 你 是 不是 所以 非常 老的 什么时候 它 来了 到 我 那 你 是 不同的 . "

"你到我这里来的时候年纪还不算大, 所以你和别人不一样。"

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] ? "
" **But it is more now that I am a man ?** "
" 但 它 是 更多的 现在 那 我 是 一个 男人 ? "

"但现在我是个男人了, 这种感觉就更强烈了吗? "

" [lʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

"当然。

" [ðæt] [ˈsetld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **That settled his mind on the point that had been bothering him** .
" 那 定居 他的 头脑 在 这 观点 那 有 到过 烦人 他 .

"这让他对一直困扰他的问题有了定论。"

[ˈevriwɐr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] —
Everywhere among the Christians love — the love that he knew and honoured —
到处 之中 这 基督徒 爱 — 这 爱 那 他 知道 和 荣幸 —
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
seemed to be lost in a soft ,
似乎 到 是 丢失的 在 一个 柔软的 ,
在基督徒之间, 他所了解和珍视的那种爱, 似乎在一种柔和的氛围中消逝了。

[ˈspʌndʒi] [ˈwɜːrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
spongy worship of the mother's love for her child .
海绵状的 崇拜 的 这 母亲的 爱 为了 她 孩子 .
对母亲爱孩子的那种如海绵般柔软的崇拜。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
The woman seemed to be wiped out of account altogether except as a mother
这 女士 似乎 到 是 擦拭 出去 的 帐户 共 除了 作为 一个 母亲
.
:
.
除了母亲这个身份之外, 这个女人似乎完全被人遗忘了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,
It seemed that she was not expected to love ,
它 似乎 那 她 曾是 不是 预期的 到 爱 ,
她似乎并不被期待去爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [left] [baɪ][hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and she was left by herself with the child ,
和 她 曾是 左边 经过 她自己 和 这 孩子 ,
她被独自留下和孩子一起生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈfuːli] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
with the man looking rather foolish all by himself , seeing his strong ,
和 这 男人 寻找 相当 愚蠢 全部 经过 他自己 , 看到 他的 强的 ,
那男人独自一人显得有些傻气, 看着他强壮的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [lʌv] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ]
beautiful masculine love absorbed and given to the senseless little lump of flesh
美丽的 男性 爱 吸收 和 给定 到 这 无意义的 小的 块 的 肉
[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] .
in the woman's arms .
在 这 女性的 武器 .
美丽的男性之爱被吸收并给予了女人怀中那团毫无知觉的小肉团。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] ,
It was like discarding the flower for the seed ,
它 曾是 喜欢 丢弃 这 花 为了 这 种子 ,
这就像为了种子而舍弃花朵一样。

[laɪk] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [fruːt] .
like denying the wonder of spring for the autumn fruit .
喜欢 否认 这 想知道 的 春天 为了 这 秋天 水果 .
就像为了秋天的果实而否认春天的美好一样。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
“ **If that is your Christian love , ” he said to himself , “ I will have none of**
“ 如果 那 是 你的 基督教 爱 , ” 他 说 到 他自己 , “ 我 将要 有 没有任何 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
“如果这就是你们所谓的基督之爱,”他心想, “那我一点也不接受。”

” [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ɪn][ðə; ði] ['næɪ(ə)nəl] ['gæləri] ,
“ He studied the Madonnas in the National Gallery ,
” 他 研究 这 麦当娜 在 这 国家的 画廊 ,
“他研究了国家美术馆里的圣母像,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] , [ðæt] [left]
and they confirmed his impression of the weakness of Christian love , that left
和 他们 确认的 他的 印象 的 这 弱点 的 基督教 爱 , 那 左边
[aʊt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
out the strong ,
出去 这 强的 ,
他们证实了他对基督教之爱的软弱之处的看法, 这种软弱忽略了坚强的人。

[ˈvaɪt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
vital love of a man for a woman , of a woman for a man .
必不可少的 爱 的 一个 男人 为了 一个 女士 , 的 一个 女士 为了 一个 男人 :
男人对女人, 女人对男人的深沉之爱。

[hi:; hi] ['kærəktəraɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['wʊmənɪʃ] ,
He characterized it as womanish ,
他 特征化的 它 作为 女人气 ,
他将其形容为女性化的,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [seɪv] ['wɪmɪn] [frəm; frəm] [meɪl]
and could not see that the ideal had served to save women from male
和 可以 不是 看 那 这 理想的 有 服务 到 节省 女性 从 男性
[ˈtɪrənɪ] .
tyranny .
暴政 .
并且没有意识到, 这种理想已经将女性从男性暴政中拯救出来。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃɑ:kɪŋli] [bæd] ,
Moreover , most of the pictures struck him as shockingly bad ,
而且 , 最多 的 这 图片 击 他 作为 令人震惊地 坏的 ,
此外, 大多数照片都让他觉得糟糕得令人震惊。

[wɪtʃ] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈnɒʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] .
which confirmed his notion that the ideal that inspired them was rotten .
哪个 确认的 他的 概念 那 这 理想的 那 灵感 他们 曾是 烂 .
这证实了他之前的想法, 即激励他们的那种理想是腐朽的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [test] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ɪsən] ,
He could not test his ideas by his experience with Morrison ,
他 可以 不是 测试 他的 想法 经过 他的 经验 和 莫里森 ,
他无法通过与莫里森的合作经验来验证自己的想法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɜ:d] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
for he dared not think of her at all .
为了 他 敢于 不是 思考 的 她 在 全部 .
因为他根本不敢想起她。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
When his mother spoke of her ,
什么时候 他的 母亲 辐 的 她 ,
当他母亲谈起她时,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
it had been like a sharp knife through his heart
它 有 到过 喜欢 一个 锋利的 刀 通过 他的 心
那感觉就像一把锋利的刀子刺进了他的心脏.....

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ]
That was love , and it could not be bothered with
那 曾是 爱 , 和 它 可以 不是 是 烦恼 和
那就是爱，它懒得理会

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
the idea of children .
这 主意 的 孩子们 .

儿童的概念。

[ɪf] [ðei] [keɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
If they came , it would make room for them ,
如果 他们 来了 , 它 会 制作 房间 为了 他们 ,
如果他们来了，这里会给他们腾出地方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
but it was not going to be robbed by them .
但 它 曾是 不是 去 到 是 被抢劫 经过 他们 .
但他们休想抢劫。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Its object was the woman ,
它是 目的 曾是 这 女士 ,
它的目标是那个女人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'testɪd] ['eni][aɪ'di:ə] [ðæt] [gɑ:t] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and it detested any idea that got between it and her
和 它 令人厌恶的 任何 主意 那 得到 之间 它 和 她
它憎恶任何阻碍它和她在一起的想法.....

[jet] [wen] [ðɪs] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ɾɪsən] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
Yet when this love for Morrison stood between himself and his love for art ,
然而 什么时候 这 爱 为了 莫里森 站立 之间 他自己 和 他的 爱 为了 艺术 ,
然而，当他对莫里森的爱与他对艺术的热爱之间产生冲突时，

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmʊʊst][æz; əz] ['vaɪələntli] .
he hated her almost as violently .
他 憎恨 她 几乎 作为 暴力 .
他对她的恨意几乎同样强烈。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] .
Sometimes he thought that he would kill her , because she stood there smiling .
有时 他 想法 那 他 会 杀 她 , 因为 她 站立 那里 微笑 .
有时他想杀了她，因为她站在那里微笑。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] .
She was always smiling .
她 曾是 总是 微笑 .
她总是面带微笑。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] ; [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [bi:; bi] ['hæpi]
She could be happy ; she could so easily be happy
她 可以 是 快乐的 ; 她 可以 所以 容易地 是 快乐的
她本可以快乐；她很容易就能快乐起来.....

[ˈloʊɡən] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
Logan came to fetch him to go to the exhibition .
洛根 来了 到 拿来 他 到 去 到 这 展览 .

洛根来接他去看展览。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
“ **I don't want to go to the exhibition .**
“ 我 不 想 到 去 到 这 展览 .

“我不想去展览。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈpɪktʃərz] .
I don't want to see other people's pictures .
我 不 想 到 看 其他 人们的 图片 .

我不想看别人的照片。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [oʊn] . “
I want to paint my own .”
我 想 到 画 我的 自己的 . “

我想画一幅属于我自己的画。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ **What are you working at ?** ”
“ 什么 是 你 在职的 在 ? ”

你在做什么工作？

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing .** ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [seks] . ”
“ **Sex .** ”
“ 性别 . ”

“性别。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] . ”
“ **Oh ! That's always the matter with everybody .** ”
“ 哦 ! 那就是 总是 这 事情 和 大家 . ”

“哦！大家总是这样。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **But I've thought of something .** ”
“ 但 我已经 想法 的 某物 . ”

“但我已经想到一个办法。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [lʌv] [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Women don't love their children .**
“ 女性 不 爱 他们的 孩子们 .

“女人不爱自己的孩子。”

“ [ˈloʊɡən] [rɔːrd] [wið; wiθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈlæfɪŋ] [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd]
“ **Logan roared with laughter , and he went on laughing because he enjoyed**
“ 洛根 咆哮 和 笑声 , 和 他 去 在 笑 因为 他 享受
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

洛根放声大笑，而且笑个不停，因为他很享受这种感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [soʊ] [ˈiːzəli] .
It was long since he had laughed so easily .
它 曾是 长的 自从 他 有 笑了 所以 容易地 :

他已经很久没有这么开怀大笑过了。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Most of them do , ” he said .**
“ 最多 的 他们 做 , ” 他 说 :

“他们中的大多数人确实如此,”他说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪv] [heɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] . ”
“ **Even if they've hated having them .** ”
“ 甚至 如果 他们有 憎恨 拥有 他们 :

“即使他们一直很讨厌拥有它们。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ **They don't , ” said Mendel .**
“ 他们 不 , ” 说 孟德尔 :

“他们没有,”门德尔说。

“ [ɪts] [ˈɪnstɪŋkt] [dʒʌst][tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
“ **It's instinct just to gloat over them ,**
“ 它是 本能 只是 到 幸灾乐祸 超过 他们 ,

“幸灾乐祸是人之常情。”

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ɡləʊts] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , [haʊˈevər] [bæd][aɪ ˈtiː] [meɪ]
just as one gloats over a picture one has just finished , however bad it may
只是 作为 一 幸灾乐祸 超过 一个 图片 一 有 只是 完成的 , 然而 坏的 它 可能
[biː; bi] .
be :
是 :

就像一个人对自己刚刚完成的一幅画沾沾自喜一样，无论这幅画多么糟糕。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
It has cost you something , and there is something to show for it .
它 有 成本 你 某物 , 和 那里 是 某物 到 展示 为了 它 :
你付出了代价，但也得到了回报。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [blaɪnd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .
It is quite blind and stupid , like an animal .
它 是 相当 瞎的 和 愚蠢的 , 喜欢 一个 动物 :

它又瞎又蠢，就像动物一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [lʌst] .
It is like lust .
它 是 喜欢 欲望 :

这就像是欲望。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [truː] [nɔːr] [fɔːls] .
It is neither true nor false .
它 是 两者都不 真的 也不 错误的 :

它既非真也非假。

[aɪˈtiː][dʒʌst][ɪz] , [keɪˈɑːtɪk][ænd; ənd][hæf] - [kriˈeɪtɪd] .

It just is , chaotic and half - created .
它 只是 是 , 混乱 和 一半 - 创建 .

它就是这样, 混乱不堪, 半成品。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [θɪŋ] .

Love is a human thing .
爱 是 一个 人类 事物 .

爱是人类的一种情感。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhjuːmən] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .

Love is the most human thing there is .
爱 是 这 最多 人类 事物 那里 是 .

爱是人类最本质的东西。

[wen] [ə; eɪ][klɜːrk] [ˈmæriz] [ə; eɪ][gɜːrl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][dəʊnt] [kɔːl] [ðæt] [lʌv]

When a clerk marries a girl because he wants a woman , I don't call that love
什么时候 一个 职员 结婚 一个 女孩 因为 他 想要 一个 女士 , 我 不 称呼 那 爱
.
:
.

如果一个职员因为想要一个女人而娶了一个女孩, 我不认为那是爱情。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]

He is only making himself
他 是 仅有的 制作 他自己

他只是在塑造自己。

[,piːˈdʒiː] -]

[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable .
舒服的 .

舒服的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

There is a little more dirt in the world , that is all .
那里 是 一个 小的 更多的 污垢 在 这 世界 , 那 是 全部 .

世界上多了些灰尘, 仅此而已。

" [ˈloʊɡən] [læft] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .

" Logan laughed uncomfortably .
" 洛根 笑了 不舒服地 .

洛根尴尬地笑了笑。

" [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈmendl] .

" Please listen , " said Mendel .
" 请 听 , " 说 孟德尔 .

“请听我说,”孟德尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [mæd] [ðɪs] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .

" I have been nearly mad this last fortnight , ever since the party .
" 我 有 到过 几乎 疯狂的 这 最后的 两星期 , 曾经 自从 这 派对 .

“自从那次聚会之后, 过去两周我几乎都疯了。”

[ɔːl][maɪ][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

All my life seems to have broken its way into my mind ,
全部 我的 生活 似乎 到 有 破碎的 它是 方式 进入 我的 头脑 ,

我生命中的一切都似乎涌入了我的脑海,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][fæl; fə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][aɪˈtiː][aʊt] [əˈgen] .
and I don't know when I shall be able to get it out again .
和 我 不 知道 什么时候 我 将 是 有能力的 到 得到 它 出去 再次 .

我不知道什么时候才能再次把它取出来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ,
It is very important that I should talk ,
它 是 非常 重要的 那 我 应该 讲话 ,

我必须发言，这一点非常重要。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
and I have no one really to talk to except you .
和 我 有 不 一 真的 到 讲话 到 除了 你 .

除了你，我真的没有其他人可以倾诉。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [duː][ˈnɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː] ,
I am very lonely because I am a Jew and people do not understand me ,
我 是 非常 孤独 因为 我 是 一个 犹 和 人们 做 不是 理解 我 ,

我感到非常孤独，因为我是犹太人，人们不理解我。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][dʒuː] .
or rather they think they understand me because I am a Jew .
或者 相当 他们 思考 他们 理解 我 因为 我 是 一个 犹 .

或者更确切地说，他们认为他们了解我，因为我是犹太人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl][dʒuːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
They think all Jews are the same .
他们 思考 全部 犹太人 是 这 相同的 .

他们认为所有犹太人都一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈrerli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪˈem] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [θɔːts] ,
It is very rarely that I feel I am accepted as a man with thoughts ,
它 是 非常 很少 那 我 感觉 我 是 公认 作为 一个 男人 和 想法 ,

我很少觉得自己作为一个有思想的男人会被人接纳。

[ˈfiːlɪŋz] , [terz] , [ˈlæftər] , [teɪsts] , [ˈbəʊəlz] , [ˈsensɪz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] . "
feelings , tears , laughter , tastes , bowels , senses like any other man . "
情怀 , 眼泪 , 笑声 , 口味 , 肠道 , 感官 喜欢 任何 其他 男人 . "

和其他男人一样，他也有感情、眼泪、欢笑、味觉、生理反应和各种感官。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈloʊɡən] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" I know , " said Logan sympathetically .
" 我 知道 , " 说 洛根 同情地 .

“我知道，”洛根同情地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How can you know ?
" 如何 能 你 知道 ?

你怎么知道？

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ˈredi] - [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You have only to live in a world that is ready - made for you .
你 有 仅有的 到 居住 在 一个 世界 那 是 准备好 - 制成 为了 你 .

你只需要生活在一个为你准备好的世界里。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [merk] [maɪn][æz; əz][aɪ][goʊ] , [step] [baɪ] [step] . "
I have to make mine as I go , step by step . "
我 有 到 制作 矿 作为 我 去 , 步 经过 步 . "

我只能边走边做，一步一步来。

" [ðæt] [ˈɪznt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒuː] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
" That isn't because you are a Jew , but because you are an artist .
" 那 不是 因为 你 是 一个 犹 , 但 因为 你 是 一个 艺术家 .

“那不是因为你犹太人，而是因为你是艺术家。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] . ”
It is the same for all of us . ”
它 是 这 相同的 为了 全部 的 我们 ； ”

对我们所有人来说都是一样的。

“ [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [ˈʌtərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
It can't be the same , for the ordinary world is not utterly foreign to you .
“ 它 不能 是 这 相同的 , 为了 这 普通的 世界 是 不是 完全地 外国的 到 你 ； ”
“情况不可能一样，因为普通世界对你来说并非完全陌生。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
You do not find that which you were brought up to believe ,
你 做 不是 寻找 那 哪个 你 是 带来 向上 到 相信 ；

你找不到你从小被灌输的那些信念，

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [juː; jʊ] [sʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [mɪlk] , [kəmˈpliːtli] [dɪˈnaɪd]
the wisdom you sucked in with your mother's milk , completely denied
这 智慧 你 真烂 在 和 你的 母亲的 牛奶 , 完全地 否认

你从母亲乳汁中汲取的智慧，被你彻底否定了.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [lʌv] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ɑːrt][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ,
I tell you , love is all wrong , and because love is all wrong , art is all wrong ,
我 告诉 你 , 爱 是全部 错误的 , 和 因为 爱 是全部 错误的 , 艺术 是全部 错误的 ,

我告诉你，爱情完全是错的，因为爱情完全是错的，所以艺术也是错的。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everything is wrong , and so is everybody .
一切 是 错误的 , 和 所以 是 大家 ；

一切都错了，每个人都错了。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Everybody is living with only a part of himself ,
大家 是 活的 和 仅有的 一个 部分 的 他自己 ；

每个人都只活在自己的一部分里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkleɪvəːst] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ˈmɪstʃɪvəs] [fuːlz] .
so that the cleverest people are the worst and most mischievous fools .
所以 那 这 最聪明的 人们 是 这 最差 和 最多 恶作剧 傻瓜 ；

所以最聪明的人反而是最坏、最调皮的傻瓜。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər] [west] [end] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [briːð] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l]
there are times in your West End when I can hardly breathe because people
那里 是 时代 在 你的 西方 结尾 什么时候 我 能 几乎 呼吸 因为 人们

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] .
are such fools .
是 这样的 傻瓜 ；

在你们伦敦西区，有时候我简直喘不过气来，因为那里的人太愚蠢了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səkˈsesf(ə)l] , [ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ] .
If you are successful , they smile at you .
如果 你 是 成功的 , 他们 微笑 在 你 ；

如果你成功了，他们会对你微笑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] , [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ]
If you are not successful , they look the other way
如果 你 是 不是 成功的 , 他们 看 这 其他 方式

如果你不成功，他们就会视而不见.....

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [sək'ses] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [θɪŋ] ,
I know it does not matter , but it makes success a paltry thing ,
我 知道 它 做 不是 事情 , 但 它 制作 成功 一个 微不足道 事物 ,
我知道这无关紧要，但这会让成功显得微不足道。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hʌŋgəd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [wʌt] [ðen] ?
and when you have lived for it and hungered for it , what then ?
和 什么时候 你 有 居住地 为了 它 和 饥饿 为了 它 , 什么 然后 ?
当你为之奋斗终生，为之渴望终生之后，又该何去何从呢？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [sænd] ['trɪklɪŋ] [θru:] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ?
What are you to do when it is like sand trickling through your fingers ?
什么 是 你 到 做 什么时候 它 是 喜欢 沙 涓涓细流 通过 你的 手指 ?
当一切如同指缝间的细沙般流逝时，你该怎么办？

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 351**]
” [页 -]

“[第 351 页]

” [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['loʊgən] .
” **You can't stop it ,** ” **said Logan .**
” 你 不能 停止 它 , ” 说 洛根 .

“你阻止不了它，”洛根说。

” [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
” **You can't throw it away .**
” 你 不能 扔 它 离开 .

“你不能把它扔掉。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [goʊ] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] . ”
You can only go on working , come what may . ”
你 能 仅有的 去 在 在职的 , 来 什么 可能 . ”

无论发生什么，你都只能继续工作。

” [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mendl] ['du:biəsli] , [ænd; ənd] ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
” **Yes ,** ” **replied Mendel dubiously , and grievously disappointed .**
” 是的 , ” 回复 孟德尔 可疑地 , 和 严重地 失望的 .

“是的，”孟德尔疑惑地回答，语气中充满了失望。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [skwi:z] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] , ['tɔ:rtʃəd] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ,
He had so hoped to squeeze out his twisted , tortured feelings into words ,
他 有 所以 希望 到 挤 出去 他的 扭曲 , 受折磨 情怀 进入 字 ,
他原本多么希望能用语言表达出自己扭曲、痛苦的感受，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ['loʊgən] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but at a certain point Logan failed him and seemed to shy at his
但 在 一个 肯定 观点 洛根 失败的 他 和 似乎 到 害羞的 在 他的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

但到了某个时候，洛根让他失望了，似乎对他的想法感到羞怯。

[tu:; tə][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]['kwa:ləti] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ɪn] [hɪm'self] ['loʊgən] [wʌz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)] .
To a certain quality of passion in himself Logan was insensible .
到 一个 肯定 质量 的 热情 在 他自己 洛根 曾是 麻木不仁 .

洛根对自己内心某种激情浑然不觉。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪˈɡæn][tuː; tə][geɪn][ɪn] [klɪr] [fɔːrs] [ænd; ənd][moʊˈmentəm] ,
Where his own passion began to gain in clear force and momentum ,
在哪里 他的 自己的 热情 开始 到 获得 在 清除 力量 和 势头 ,
当他自己的热情开始明显增强并势头强劲时,

[ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
swinging from the depths of life to the highest imagination ,
摇摆 从 这 深度 的 生活 到 这 最高 想像力 ,
在人生的低谷与想象力的巅峰之间摇摆不定

[ˈoʊnli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈsent] [gruː] [mɔːr] [ˈɑːrdʒuəs] , [ˈloʊɡənz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][æn; ən]
only gaining in strength as the ascent grew more arduous , **Logan's remained in an**
仅有的 获得 在 力量 作为 这 上升 生长 更多的 艰巨 , 洛根的 剩余 在 一个
[ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ɪnˈtensəti] .
exasperated intensity .
恼怒 强度 .

随着攀登变得越来越艰难，洛根的斗志却有增无减，他始终保持着一一种恼怒的专注。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ **I'm sorry** , ” **said Mendel** .
“ 我是 对不起 , ” 说 孟德尔 .

“对不起,”门德尔说。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ɪz][noʊ][juːz] .
“ **Talking is no use** .
“ 说 是 不 使用 .

“说话没用。”

[aɪv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][æz; əz][bæd] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [əˈɡen] .
I've found my way out of as bad times as this , **and shall again** .
我已经 成立 我的 方式 出去 的 作为 坏的 时代 作为 这 , 和 将 再次 .

我曾多次走出困境，以后也一定能再次做到。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ˈtɔːkɪŋ] .
It is no good talking .
它 是 不 好的 说 .

光说没用。

[aɪ] [wɪl] [sɪt][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ðər; ðər] ,
I will sit as silent as the little figures there ,
我 将要 坐 作为 沉默的 作为 这 小的 数据 那里 ,

我会像那里的小人影一样静静地坐着。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] . “
and in time I shall know what I must do . ”
和 在 时间 我 将 知道 什么 我 必须 做 . ”

总有一天我会知道自己该做什么。

“ [juː; jʊ] [waːnt] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ” [ˈmʌtəd] [ˈloʊɡən] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **You want taking out of yourself** , ” **muttered Logan irritably** .
“ 你 想 采取 出去 的 你自己 , ” 低声说道 洛根 易怒地 .

“你想把自己掏空吗？”洛根烦躁地嘟囔道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ʃoʊ] .
“ **Come and see Thompson's show** .
“ 来 和 看 汤普森的 展示 .

“快来看汤普森的表演吧。”

” [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ['ɑ:rtists] [ðei] ['entərd] [ðə; ði] ['gæləri] [self] - ['kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd] ['ræðər]
” **As successful artists they entered the gallery self - consciously and rather**
” 作为 成功的 艺术家 他们 进入 这 画廊 自己 - 有意识地 和 相当
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“作为成功的艺术家，他们带着一种不自在和轻蔑的神情走进了画廊。”

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
That did not last long .
那 做过 不是 最后的 长的 .

这种情况并没有持续多久。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['snɪgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn] ['gouz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kɑ:souz] ,
There were many people sniggering at the Van Goghs and the Picassos ,
那里 是 许多 人们 窃笑 在 这 范 梵高 和 这 毕加索 ,
很多人对着梵高和毕加索的画窃笑。

[bʌt; bət] ['mendəlz] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu;; tə][ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:]
but Mendel's thoughts flew back to a still - life he had painted of a blue
但 孟德尔的 想法 飞翔 后退 到 一个 仍然 - 生活 他 有 绘 的 一个 蓝色的
[ɪ'næm(ə)l] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jelou] ['mætʃbɑ:ks] ['jɪrz] [ə'gou] .
enamel teapot and a yellow matchbox years ago .
搪瓷 茶壶 和 一个 黄色的 火柴盒 年 前 .

但孟德尔的思绪又回到了他多年前画的一幅静物画，画中是一个蓝色珐琅茶壶和一个黄色火柴盒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɔ:] , [kru:d] ['kʌlər] ,
He had painted them as he had seen them , in raw , crude colour ,
他 有 绘 他们 作为 他 有 已见 他们 , 在 生的 , 原油 颜色 ,
他用粗犷的色彩，按照他所看到的景象来描绘它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'rɑɪdɪd] ,
but the picture had been so derided ,
但 这 图片 有 到过 所以 嘲笑 ,

但那张照片却遭到了如此多的嘲笑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sko:rnfəli] [rɪ'maɪnɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['brɪljənt] ['kʌlərz]
and he had been so scornfully reminded that there were no brilliant colours
和 他 有 到过 所以 轻蔑地 提醒 那 那里 是 不 杰出的 颜色

[ɪn] ['neɪtʃər] ,
in nature ,
在 自然 ,

他曾被轻蔑地提醒，自然界中根本没有绚丽的色彩。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['rendərɪŋ]
that he had painted the same subject over again with a very careful rendering
那 他 有 绘 这 相同的 主题 超过 再次 和 一个 非常 小心 渲染
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['ætməsfɪr] .
of what was called " atmosphere .
的 什么 曾是 称为 " 气氛 .

他曾以非常细致的方式描绘了同一主题，营造出所谓的“氛围”。

” [hɪr] [wɜ:r; wər] [kru:d] ['kʌlərz] [ɪn'di:d] — ['ɔ:lmoust] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm]
” **Here were crude colours indeed — almost , in many cases , as they came from**
” 这里 是 原油 颜色 的确 — 几乎 , 在 许多 案例 , 作为 他们 来了 从

[ðə; ði] [tjʊb] ,
the tubes ,
这 管子 ,

“这些颜料确实很粗糙——在很多情况下，几乎就是直接从颜料管里挤出来的样子。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [drɔːɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and as for drawing , there was hardly a trace of it ,
和 作为 为了 绘画 , 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 它 ,
至于绘画方面, 几乎没有任何痕迹。

[jet] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [rʌʃt]
yet in the majority of the pictures there was a riotous freedom which rushed
然而 在 这 多数 的 这 图片 那里 曾是 一个 暴乱的 自由 哪个 匆忙
[laɪk][ə; eɪ] [ˈklenzɪŋ] [wɪnd]
like a cleansing wind
喜欢 一个 清洁 风

然而, 在大多数照片中, 都洋溢着一种如同清风般席卷而来的自由奔放。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

[第352页]

[θruː] [ˈmɛndəlz] [maɪnd] ,
through Mendel's mind ,
通过 孟德尔的 头脑 ,
透过孟德尔的思维,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it seemed to him that here was the answer to many of his
和 它 似乎 到 他 那 这里 曾是 这 回答 到 许多 的 他的
[daʊts] — [naːt][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] ,
doubts — not a clear vision of art ,
疑虑 — 不是 一个 清除 想象 的 艺术 ,
在他看来, 这似乎解答了他许多疑惑——并非是对艺术的清晰理解,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌfli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [roʊd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but a roughly indicated road to it .
但 一个 大致 表明的 路 到 它 .
但大致指明了通往那里的路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][sɪt] [ˈkræmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ruːlz] [ænd; ænd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈteknɪˈkæləti] [wen] [ðə; ði]
It was absurd to sit cramping over rules and difficult technicalities when the
它 曾是 荒诞 到 坐 抽筋 超过 规则 和 难的 技术细节 什么时候 这
[ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑːrt] [leɪ] [soʊ][faːr] [brɪˈʤɑːnd] [ðem; ðəm] .
starting - point of art lay so far beyond them .
开始 - 观点 的 艺术 躺 所以 远的 超过 他们 .
艺术的起点远在规则和复杂的细节之外, 却还要纠结于这些细节, 这简直荒谬至极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [serˈzɑːn] [ænd; ænd]
There was much rubbish in the show , but the works of Cézanne and
那里 曾是 很多 垃圾 在 这 展示 , 但 这 作品 的 塞尚 和
[piˈkæsəʊ] [wɜːr; wər] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈpɪktʃəz] .
Picasso were undeniably pictures .
毕加索 是 无可否认 图片 .
展览中有很多垃圾作品, 但塞尚和毕加索的作品无疑是绘画。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈlʌvlinəs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv] [bəˈtrɪtʃeli] [ɔːr]
They were not flooded with a clear loveliness , like the pictures of Botticelli or
他们 是 不是 被淹 和 一个 清除 可爱 , 喜欢 这 图片 的 波提切利 或者
[ʊˈtʃeloo] ,
Uccello ,
乌切洛 ,
它们不像波提切利或乌切洛的画作那样充满纯粹的美感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] ['lɔrd] [ðə; ði][maɪnd][ɑ:n][tu:; tə] [si:k] [ə'hʌðər] [mɔ:r]
but they had beauty , and lured the mind on to seek another more
但 他们 有 美丽 , 和 诱饵 这 头脑 在 到 寻找 其他 更多的
[mɪ'stɪriəs] ['bjʊ:ti] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
mysterious beauty beyond them :
神秘 美丽 超过 他们 :

但它们拥有美丽，引人遐想，让人去寻找它们之外更神秘的美丽。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [θru:] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] .
The two friends went through the exhibition in silence .
这 二 朋友们 去 通过 这 展览 在 沉默 :

两个朋友默默地参观了展览。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , ['mendl] [æskt] : —
As they left , Mendel asked : —
作为 他们 左边 , 孟德尔 问 : —

他们离开时，孟德尔问道：

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
what did you think of it ? ”
什么 做过 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样？

“ [wɪə(r)] [snʌft] [aʊt] , “ [rɪ'plaɪd] ['lʊɡən] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
“ **We're snuffed out ,** “ **replied Logan despondently** .
” 是 熄灭 出去 , ” 回复 洛根 沮丧地 :

“我们完蛋了，”洛根沮丧地回答道。

“ [nɔ:t][aɪ] ! “ [kraɪd] ['mendl] .
“ **Not I !** “ **cried Mendel** .
” 不是 我 ！ ” 哭 孟德尔 :

“我才不干！”孟德尔喊道。

“ [aɪm]['ʊʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . “
“ **I'm only just beginning** . “
” 我是 仅有的 只是 开始 : ”

“我才刚刚开始。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [jet] .
“ **I don't understand it yet** .
” 我 不 理解 它 然而 :

“我还不明白。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪk] .
It has made my eyes and my head ache .
它 有 制成 我的 眼睛 和 我的 头 疼痛 :

它让我的眼睛和头都疼。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] [sə'ri:brəl] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] ,
At first it seemed to me too cerebral to be art at all ,
在 第一的 它 似乎 到 我 也 大脑 到 是 艺术 在 全部 ,

起初我觉得它太过理性，根本算不上艺术。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'dʒestɪd] .
but there's no denying it , and it has to be digested .
但 有 不 否认 它 , 和 它 有 到 是 消化 :

但这是无可否认的，我们必须接受它。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
In a way it is what I have always been talking about .
在 一个 方式 它 是 什么 我 有 总是 到过 说 关于 :

从某种意义上说, 这正是我一直以来所谈论的。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:: tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ,
It has to do with the life we are living ,
它 有 到 做 和 这 生活 我们 是 活的 ,

这与我们目前的生活方式息息相关。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:: bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊərz]
which may not be much of a life , but it is ours
哪个 可能 不是 是 很多 的 一个 生活 , 但 它 是 我们的

或许这算不上什么精彩的人生, 但这却是属于我们的人生。

[ænd; ʌnd] [wi:: wi] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [gʊd] .
and we find it good .
和 我们 寻找 它 好的 :

我们觉得很好。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:: tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
It has not been a plunge into another world , like a visit to the National
它 有 不是 到过 一个 暴跌 进入 其他 世界 , 喜欢 一个 访问 到 这 国家的

['gæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

这并非像参观国家美术馆那样, 是一次进入另一个世界的体验。

[bʌt; bət] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dʒʌmb(ə)l] [ænd; ʌnd] [hɑ:tʃ] -
but into some reality a little beyond this extraordinary jumble and hotch -
但 进入 一些 现实 一个 小的 超过 这 非凡的 杂乱 和 霍奇 -

['pɒtʃ] [ʌv; əv] [metrə'pɔ:lɪtən] [laɪf] . "
potch of metropolitan life . "
波奇 的 大都会 生活 : "

但要超越这种大都市生活的奇特混乱和杂乱无章, 进入某种现实。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪntɪŋ] , " [sed] ['mendl] .
"**It is painting , " said Mendel .**
" 它 是 绘画 , " 说 孟德尔 :

“这是绘画,”门德尔说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
"**That is enough for me .**
" 那 是 足够的 为了 我 :

“对我来说这就足够了。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
And they are not afraid of colour .
和 他们 是 不是 害怕的 的 颜色 :

他们不惧色彩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:: bi] ?
Why should they be ?
为什么 应该 他们 是 ?

他们为什么应该如此？

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] : [waɪ] [nɑ:t] [ju:z] [ðem; ðəm] ?
The colours are there : why not use them ?
这 颜色 是 那里 : 为什么 不是 使用 他们 ?

颜色就在那里, 为什么不利用它们呢？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .

I'm going to .
我是 去 到 .

我打算去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [dæft] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [feɪs]
" And he went home and dashed off a savage mother with a green face
" 和 他 去 家 和 虚线 离开 一个 野蛮的 母亲 和 一个 绿色的 脸
[ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [breɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [red] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
thrusting a straw - coloured breast into the gaping red lips of a child .
推进 一个 稻草 - 有色 胸部 进入 这 张开的 红色的 嘴唇 的 一个 孩子 .

“然后他回到家，冲出去描绘一个面色翠绿的野蛮母亲，将稻草色的乳房塞进一个孩子张开的鲜红嘴唇里。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [məˈtɜːrniːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdɑːnə] ！

So much for maternity and the Madonnas ！
所以 很多 为了 产科 和 这 麦当娜 ！

看来孕妇和圣母玛利亚的故事就到此为止了！

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈmɪlki] [wei] ,
He knew how a man loved his mother , and it was not in that milky way ,
他 知道 如何 一个 男人 喜爱 他的 母亲 , 和 它 曾是 不是 在 那 乳白色 方式 ,
他知道一个男人是如何爱他的母亲的，但那并非那种温情脉脉的爱情。

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][taɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl] ,
setting her above nature , she who was tied and bound to natural ,
环境 她 多于 自然 , 她 WHO 曾是 系 和 边界 到 自然的 ,
[ɪnˈstɪŋktɪv] ,
instinctive ,
本能 ,

她凌驾于自然之上，而她原本被自然本能所束缚。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

[ˈæniˌm(ə)l][laɪf] .

animal life .
动物 生活 .

动物生命。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
If a man loved his mother ,
如果 一个 男人 喜爱 他的 母亲 ,

如果一个男人爱他的母亲，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːziːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
it was because with her it was the easiest thing in the world to
它 曾是 因为 和 她 它 曾是 这 最容易 事物 在 这 世界 到
[biː; bi] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
be intimate and frank and honest and without pretence of any kind .
是 亲密的 和 坦率 和 诚实的 和 没有 虚伪 的 任何 种类 .

因为和她在一起，最容易做到亲密、坦诚、真挚，没有任何虚伪。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrəvələs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
His mother was marvellous to him because she was his dearest friend ,
他的 母亲 曾是 奇妙 到 他 因为 她 曾是 他的 亲爱的 朋友 ,
他的母亲对他非常好，因为她是他最亲密的朋友。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌk] .
not because she had given him suck .
不是 因为 她 有 给定 他 吸 .

不是因为她给他口交过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,
That was a fact like any other ,
那 曾是 一个 事实 喜欢 任何 其他 ,

那和其他事实一样，只是一个事实而已。

[ænd; ənd][fæktz][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɑːrələs] [ʌn'tɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn]
and facts were not marvellous until more and more light was thrown on

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ,
them from the mind ,
他们 从 这 头脑 ,

只有当越来越多的理性之光照亮事实时，事实才显得奇妙无比。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][mɜːrk][ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] .
for in the murk and muddle of human life they were distorted .
为了 在 这 黑暗 和 混乱 的 人类 生活 他们 是 扭曲 .

因为在人类生活的迷雾和混乱中，它们被扭曲了。

[fɔːr; fər] ['mendl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd] ['rərəst] [əd'ventʃər] [jet] .
For Mendel this was the wildest and rarest adventure yet .
为了 孟德尔 这 曾是 这 最狂野的 和 最稀有 冒险 然而 .

对孟德尔来说，这是一次最狂野、最罕见的冒险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] ,
It was a flinging of his cap over the windmills ,
它 曾是 一个 投掷 的 他的 帽 超过 这 风车 ,

他把帽子扔过风车，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ɔːl][hɪz; ɪz]
and with it he had the sense of losing all his troubles , **all his**

[pər'pleksəti] .
perplexities .
困惑 .

他感觉自己所有的烦恼和困惑都消失了。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] .
Nothing for the time being seemed to matter very much .
没有什么 为了 这 时间 存在 似乎 到 事情 非常 很多 .

目前看来，一切似乎都无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'naɪd] ['kʌlə] ,
He had always been denied colour ,
他 有 总是 到过 否认 颜色 ,

他一直被剥夺了拥有色彩的权利。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz][aɪ 'tiː][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ]
and here he had the right to use it because it had been used by

[ʌðər] [men] ['raɪtli] .
other men rightly .
其他 男人 没错 .

他有权使用它，因为其他人也曾正确地使用过它。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
In the world of art , or rather of artists , he had always been a sort of

['ɪʃməl] ,
Ishmael ,
以实玛利 ,

在艺术界，或者更确切地说，在艺术家界，他一直像个以实玛利。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːdədʒɪ] ,
ever since he had outgrown being a prodigy ,
曾经 自从 他 有 长大了就不合适了 存在 一个 神童 ,
自从他不再是神童之后,

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] [wer] [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] [friː]
and here was a new world of art where he could be free
和 这里 曾是 一个 新的 世界 的 艺术 在哪里 他 可以 是 自由的
这是一个全新的艺术世界，在那里他可以自由自在.....

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [mʌt]
True , he had seen the same things in Paris and had not thought much
真的 , 他 有 已见 这 相同的 事物 在 巴黎 和 有 不是 想法 很多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
没错，他在巴黎也见过同样的东西，但当时并没有太在意。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] ,
but so much had happened since then ,
但 所以 很多 有 发生 自从 然后 ,
但自那以后发生了太多事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he had passed through the greatest crisis of his life .
和 他 有 通过了 通过 这 最 危机 的 他的 生活 .
他经历了人生中最艰难的危机。

[ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkraɪsɪz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] ,
Always after his crises he expected to find himself ,
总是 后 他的 危机 他 预期的 到 寻找 他自己 ,
每次危机过后，他都期望能找回自我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrli] [dʌn] [soʊ] .
and now he thought he had surely done so .
和 现在 他 想法 他 有 一定 完毕 所以 .
现在他觉得自己肯定已经做到了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [friː] , [kəmˈpliːtli] [ˌɪndɪˈpendənt] .
He would be entirely free , completely independent .
他 会 是 完全 自由的 , 完全地 独立的 .
他将完全自由，完全独立。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [lɪvd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
For three weeks he lived between his studio and the gallery ,
为了 三 周 他 居住地 之间 他的 工作室 和 这 画廊 ,
在接下来的三个星期里，他往返于工作室和画廊之间。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðɪːz] [streɪndʒ] [nuː] [ˈvaɪbrənt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmænərz]
studying these strange new vibrant pictures and experimenting with their manners
学习 这些 奇怪的 新的 充满活力 图片 和 实验 和 他们的 礼仪
[æz; əz] [naʊ] [ðɪs] ,
as now this ,
作为 现在 这 ,
研究这些奇特而充满活力的新图片，并像这样尝试它们的方式，

[naʊ] [ðæt] [ˈpeɪntər] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] .
now that painter influenced him .
现在 那 画家 影响 他 .
那位画家影响了他。

[ˌpɪˈkæsəʊ] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

Picasso baffled him altogether .
毕加索 困惑 他 共 .

毕加索完全让他摸不着头脑。

[ðɪːz] [kwɪr] , [ˈvaɪələnt] , [ˈæŋgjələr] [ˈpætərn] [ˈæktʃuəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

These queer , violent , angular patterns actually hurt him , and he was .
这些 酷儿 , 暴力 , 角度 图案 实际上 伤害 他 , 和 他 曾是

[rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈtensəti] .

repelled by their intellectual intensity .
排斥 经过 他们的 知识分子 强度 .

这些怪异、暴力、棱角分明的图案实际上伤害了他，他厌恶它们所蕴含的理性强度。

[ˈɡɒɡwɪn, ˈɡoʊɡæn][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ˈiːzi] , [væn] [ˈɡoʊ] [tuː] [ɪnkoʊˈhɪrənt] .

Gauguin he found too easy , Van Gogh too incoherent .
高更 他 成立 也 简单的 , 范 梵高 也 语无伦次 .

他觉得高更的作品太简单，梵高的作品又太杂乱无章。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪˈzɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈboʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst]

It was when he came to Cézanne that he was bowled out and reduced .
它 曾是 什么时候 他 来了 到 塞尚 那 他 曾是 保龄球 出去 和 减少

[tuː; tə] [ɪmˈpətəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪːgoʊˈɪstɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to impotence and all the egoistic excitement oozed out of him .
到 阳痿 和 全部 这 利己主义 激动 渗出 出去 的 他 .

当他遇到塞尚时，他彻底败下阵来，变得无能为力，所有自负的兴奋感都从他身上消失了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [friː] [ðen] .

He was not so free then .
他 曾是 不是 所以 自由的 然后 .

那时他并不自由。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ɪf] [hiː; hi]

Here was an art before which he must be humbled and subdued if he .
这里 曾是 一个 艺术 前 哪个 他 必须 是 谦卑 和 低沉的 如果 他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] .

was to understand it at all .
曾是 到 理解 它 在 全部 .

他必须先谦卑下来，臣服于这种艺术，才能真正理解它。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

He abandoned his experiments and made no .
他 弃 他的 实验 和 制成 不

[əˈtempt] [tuː; tə] [wɜːrk][æɪ; ət][ɔːl] ,

attempt to work at all ,
试图 到 工作 在 全部 ,

他放弃了实验，完全没有尝试工作。

[bʌt; bət] [bɔːt] [ə; eɪ] [riːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [seɪˈzɑːnz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [spent] [ˈmeni]

but bought a reproduction of Cézanne's portrait of his wife and spent many .
但 买 一个 生殖 的 塞尚的 肖像 的 他的 妻子 和 花费 许多

[deɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

days poring over it .
天 泡 超过 它 .

但他买了一幅塞尚为他妻子所作肖像的复制品，并花了数天时间仔细研究。

[ˌaɪˈtiː] [held] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
It held him and fascinated him ,
它 握住 他 和 着迷 他 ,
它深深吸引了他，让他着迷。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæmətər] [huː] [kʊd; kəd]
and yet it looked almost like the unfinished work of an amateur who could
和 然而 它 看起来 几乎 喜欢 这 未完成 工作 的 一个 业余 谁 可以
[na:t] [drɔː] .
not draw .
不是 画 .

然而，它看起来却像是出自一位不会画画的业余人士之手的未完成作品。

[ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ber] .
Of psychological interest the picture was bare .
的 心理 兴趣 这 图片 曾是 裸 .
从心理学角度来看，这幅画很简陋。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɪn]
It was just a portrait of a woman at peace , with her hands folded in
它 曾是 只是 一个 肖像 的 一个 女士 在 和平 , 和 她 双手 折叠 在
[hɜːr; hər] [læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

那是一幅女子安详的肖像画，她双手交叠放在膝上。

[beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈrenəti] [brɪˈɑːnd] [ˈmɔːrt(ə)l] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðʊ] [na:t] [brɪˈɑːnd] [ˈmɔːrt(ə)l]
bathed in a serenity beyond mortal understanding , though not beyond mortal
洗澡 在 一个 宁静 超过 凡人 理解 , 尽管 不是 超过 凡人
[pərˈsep(ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

沉浸在超越凡人理解的宁静之中，但并非超越凡人的感知。

[sɪns] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ɪn] [peɪnt] .
since a man had rendered it in paint .
自从 一个 男人 有 渲染 它 在 画 .
因为这是某人用颜料绘制的。

[aɪˈtiː] [rɪˈliːst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðə; ði] [swɪft] , [sɔːrɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [wɪt] ,
It released directly the swift , soaring emotion which ,
它 发布 直接地 这 迅速 , 翱翔 情感 哪个 ,
它直接释放了那种迅疾而高涨的情感，

[ðʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpoʊətri] —
though it was roused in him by many pictures and by some poetry —
尽管 它 曾是 唤醒 在 他 经过 许多 图片 和 经过 一些 诗 —
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,
passages in the Bible ,
段落 在 这 圣经 ,

虽然许多图画和一些诗歌——圣经中的一些段落——都唤起了他的这种情感，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ˈsenʃuəl] [ˈpleɪər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈprɑːpərli] [set]
for instance — was quickly entangled in sensual pleasure and never properly set
为了 实例 — 曾是 迅速地 纠缠 在 感性的 乐趣 和 绝不 适当地 放
[friː] .
free .
自由的 .

例如——很快就沉溺于感官享乐之中，再也没有真正获得解脱。

[hɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [pjər] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ʌn'zɜːrθli] ,
Here , the more he gazed the more that emotion , pure , disinterested , unearthly ,
这里 , 这 更多的 他 凝视 这 更多的 那 情感 , 纯的 , 无私的 , 超凡脱俗的 ,
[rʌʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
rushed through him ,
匆忙 通过 他 ,
他越是凝视, 那种纯粹的、无私的、超凡脱俗的情感就越是涌遍全身。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kævərnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [nuː]
exploring all the caverns in his imagination and delivering from them new
探索 全部 这 洞穴 在 他的 想像力 和 运送 从 他们 新的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [pə'rsepʃ(ə)n] .
powers of perception .
权力 的 洞察力 .
探索他想象力中的所有洞穴, 并从中挖掘出新的感知能力。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] ['loʊɡən] ['æftərwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['pɒtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði]
He felt , as he told Logan afterwards , like a tree putting out its leaves in the
他 毛毡 , 作为 他 讲述 洛根 然后 , 喜欢 一个 树 推杆 出去 它是 树叶 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
事后他告诉洛根, 他感觉自己就像春天里长出叶子的树一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
And yet he could not tell how this miracle was accomplished .
和 然而 他 可以 不是 告诉 如何 这 奇迹 曾是 完成 .
但他却无法解释这个奇迹是如何实现的。
[noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] — [æb'strækʃn] , [kɑːmpə'zɪ(ə)n] , [dɪ'zaɪn] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
No words could explain it — abstraction , composition , design , none of these
不 字 可以 解释 它 — 抽象 , 作品 , 设计 , 没有任何 的 这些

[wɜːrdz] [helpt] [æt; ət] [ɔːl] .
words helped at all .
字 帮助 在 全部 .
任何语言都无法解释它——抽象、构成、设计, 这些词语都无济于事。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
It was not so much the doing of the thing , the art of the painter ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 正在做 的 这 事物 , 这 艺术 的 这 画家 ,

重要的不是创作的过程, 也不是画家的艺术,
[æz; əz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪ'daʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
as the setting out of the woman on the canvas without reference to anything
作为 这 环境 出去 的 这 女士 在 这 帆布 没有 参考 到 任何事物
[ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [zɜːθ] ,
in heaven or earth ,
在 天堂 或者 地球 ,

就像画布上描绘的女子形象, 与天地间的任何事物都不相关一样,
[ɔːr] ['eni] [aɪ'diːə] , [ɔːr] ['eni] [ɪ'moʊ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'zaɪər] .
or any idea , or any emotion or desire .
或者 任何 主意 , 或者 任何 情感 或者 欲望 .
或任何想法、情感或欲望。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [nɑːt] [pə'tɪkjələrli]
It was enough that she was a woman , not especially beautiful , not particularly
它 曾是 足够的 那 她 曾是 一个 女士 , 不是 尤其 美丽的 , 不是 特别
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .
她仅仅是个女人就足够了, 既不特别漂亮, 也不特别出众。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] [ɔːr] [əˈfekʃənət] [ɔːr] [ˈsenʃuəl] ,
So perfect a vision had no need to be tender or affectionate or sensual ,
所以 完美的 一个 想象 有 不 需要 到 是 投标 或者 亲热 或者 感性的 ,
如此完美的愿景无需温柔、深情或感性。

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][eɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
or to call in aid any of the emotions of life .
或者 到 称呼 在 援助 任何 的 这 情绪 的 生活 .
或者召唤生活中的任何一种情感来帮忙。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [fɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði] [rer] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz]
It needed no force but the rare religious ecstasy which has no need of ideas
它 需要 不 力量 但 这 稀有的 宗教 狂喜 哪个 有 不 需要 的 想法
[ɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] ,
or common human feelings ,
或者 常见的 人类 情怀 ,
它不需要任何强迫，只需要一种罕见的宗教狂喜，这种狂喜不需要任何观念或常见的人类情感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [geɪv] [ˈmendl]
and this vision of a woman gave Mendel
和 这 想象 的 一个 女士 给予 孟德尔
而这种对女性的设想给了孟德尔

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]
[第355页]

[ə; eɪ] [nuː] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][ɑːrt] .
a new appreciation of life and love and art .
一个 新的 欣赏 的 生活 和 爱 和 艺术 .
对生活、爱情和艺术有了新的感悟。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvæljuː] .
It gave human beings a new value .
它 给予 人类 生物 一个 新的 价值 .
它赋予了人类新的价值。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
It was enough that they were alive and upon the earth with all that they
它 曾是 足够的 那 他们 是 活 和 之上 这 地球 和 全部 那 他们
[kənˈteɪnd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
contained of good and evil .
包含 的 好的 和 邪恶的 .
他们活着，存在于世，拥有善与恶的一切，这就足够了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
They were in themselves wonderful ,
他们 是 在 他们自己 精彩的 ,
它们本身就很棒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːr] [ˈwɪðər] [ðeɪ]
and there was no need to worry about whence they came or whither they
和 那里 曾是 不 需要 到 担心 关于 何处 他们 来了 或者 往哪里去 他们
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,
他们无需担心自己从哪里来，又要到哪里去。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
or what was their relation to God and the universe .
或者 什么 曾是 他们的 关系 到 上帝 和 这 宇宙 .
或者说，他们与上帝和宇宙的关系是什么？

[ɪn] [i:tʃ] [mæn] ,
In each man ,
在 每个 男人 ;

每个人身上，

[i:tʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
each woman was enough of God and of the universe to keep them
每个 女士 曾是 足够的 的 上帝 和 的 这 宇宙 到 保持 他们
[pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʌʊər] .
poised for their little hour .
准备 为了 他们的 小的 小时 .

每个女人都拥有足够的神力和宇宙的力量，足以让她们在人生的短暂时刻保持最佳状态。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ʌv] ?
What , then , was love ?
什么 , 然后 , 曾是 爱 ?

那么，爱究竟是什么？

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɔɪzd] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ʌp][baɪ][gɑ:d] ,
What but the sense of being poised , of being borne up by God ,
什么 但 这 感觉 的 存在 准备 , 的 存在 出生 向上 经过 上帝 ;
除了那种镇定自若、被上帝托举的感觉之外，还能是什么呢？
[æn; ən][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [wʌn] [θru:] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət][ɪts] ['pjʊərɪst] .
an intimation that could only be won through contact with life at its purest .
一个 暗示 那 可以 仅有的 是 韩元 通过 接触 和 生活 在 它是最纯净的 .

只有通过接触最纯粹的生活，才能获得这种感悟。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ə'gen] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pjʊərəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]
And beyond that again lay a further degree of purity which could only find
和 超过 那 再次 躺 一个 更远 程度 的 纯度 哪个 可以 仅有的 寻找
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɑ:rt] ,
expression in art ,
表达 在 艺术 ,
而在此之上，还存在着更高层次的纯粹，这种纯粹只能在艺术中得到表达。

[sɪns] [laɪf] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] ['rərəst] , [wʌz; wəz] [tu:] [groʊs] .
since life , even at its rarest , was too gross .
自从 生活 , 甚至 在 它是最稀有 , 曾是 也 总的 .

因为生命，即使是最罕见的生命，也太过丑陋。

['ɔ:f(ə)n] ['mendl] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ri:prə'dʌk(ə)n] ['revərəntli] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Often Mendel kissed his reproduction reverently and hugged it to his bosom ,
经常 孟德尔 亲吻 他的 生殖 虔诚地 和 拥抱 它 到 他的 怀 ,
孟德尔常常虔诚地亲吻他的生殖细胞，并把它抱在胸前。

['θɪŋkɪŋ] ['tʃaɪldɪʃli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][baɪ]['kɑ:ntækt] .
thinking childishly that some of its spirit could enter into him by contact .
思维 幼稚地 那 一些 的 它是 精神 可以 进入 进入 他 经过 接触 .
他幼稚地认为，它的某些精神可以通过接触进入他的体内。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] : —
He whispered to it : —
他 低声说道 到 它 : —

他低声对他说：——

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
“ I love you .
“ 我 爱 你 .

“我爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [truːθ] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [laɪf] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [depθs]
You are my truth and my joy rising up through life , even from its very depths
你 是 我的 真相 和 我的 喜悦 上升 向上 通过 生活 , 甚至 从 它是 非常 深度
,
!
,

你是我的真理，我的喜悦，贯穿我的人生，甚至从人生的深渊中涌现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第22/26页

[ænd; ɐnd] [ˈfeɪkɪŋ] [fri:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] [ˈɪntu:] [pjɔr] , [səˈri:n] [ˈbju:ti] .
and shaking free of it at last into pure , serene beauty .
和 摇晃 自由的 的 它 在 最后的 进入 纯的 , 安详 美丽 .

最终摆脱束缚，回归纯粹、宁静的美丽。

[ju:; jʊ] [wei] [ˈni:ðər] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈsensɪz] [nɔ:r][əˈpɑ:n][maɪ] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ju:; jʊ] ,
You weigh neither upon my senses nor upon my thoughts , but , following you ,
你 称重 两者都不 之上 我的 感官 也不 之上 我的 想法 , 但 , 下列的 你 ,

你既不影响我的感官，也不影响我的思想，但是，跟随你之后，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [wɪtʃ] [kæn; kən] [noʊ] [dɪˈlɪvərəns] .
they are joined together to become a high sense which can know deliverance .
他们 是 加入 一起 到 变得 一个 高的 感觉 哪个 能 知道 解救 .

它们结合在一起，成为一种能够获得解脱的高级意识。

” [ˈfɑ:lʊʊd] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpri:m] [dɪˈlaɪt] .
” **Followed days of a supreme delight .**
” 随后 天 的 一个 最高 喜 .

接下来的几天无比快乐。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [men] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [θɪŋz]
He wandered through the streets seeing all men and all women and all things
他 漫步 通过 这 街道 看到 全部 男人 和 全部 女性 和 全部 事物

[æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
as wonderful ,
作为 精彩的 ,

他漫步街头，觉得所有男人、女人和万物都美好无比。

[sɪns] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [flʊd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [men] [hɪr] [ænd; ɐnd]
since through them all flowed this lovely spirit which in the few men here and
自从 通过 他们 全部 流动 这 迷人的 精神 哪个 在 这 很少 男人 这里 和

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [faɪnd][ɪts] [ˈfri:dəm] [ænd; ɐnd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [fɔ:rm] .
there could find its freedom and its expression in form .
那里 可以 寻找 它是 自由 和 它是 表达 在 形式 .

因为在他们所有人身上都流淌着这种美好的精神，这种精神在少数人身上得以自由展现。

[θru:] [ˈtɒmpsn] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:]
Through Thompson he met a journalist who was writing a book about the new
通过 汤普森 他 遇见 一个 记者 WHO 曾是 写作 一个 书 关于 这 新的
[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

通过汤普森，他结识了一位正在撰写关于这幅新画作的书的记者。

[ænd; ɐnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt] [seɪˈzɑ:n] :
and from him he learned the little that was known about Cézanne :
和 从 他 他 学习 这 小的 那 曾是 已知 关于 塞尚 :

他从他那里了解到了人们对塞尚的些许了解：

[haʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [əˈweɪ] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [ʌnsəkˈsesfəli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
how he worked away experimenting unsuccessfully until he was middle - aged ,
如何 他 工作 离开 实验 不成功 直到 他 曾是 中间 - 老年人 ,

他如何孜孜不倦地尝试，直到中年才取得成功，

[ænd; ənd] [ðen] [wið'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ɪn][pærɪs] , [tu:; tə]
and then withdrew from the world of artists in Paris , to
和 然后 退出 从 这 世界 的 艺术家 在 巴黎 , 到
然后便退出了巴黎的艺术家圈子。

[lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [bʊr'ʒwɑ:] [ænd; ənd][tu:; tə][peɪnt] [ðə; ði][vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
live the life of a simple country bourgeois and to paint the vision which
居住 这 生活 的 一个 简单的 国家 资产阶级 和 到 画 这 想象 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] :
he had begun to divine :
他 有 开始 到 神圣的 :
过着普通乡村资产阶级的生活，并将他开始在脑海中构想的景象描绘出来：

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
and how he painted out in the fields ,
和 如何 他 绘 出去 在 这 字段 ,
以及他如何在田野里作画，

[li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
leaving his canvases in the hedges and by the wayside ,
离开 他的 画布 在 这 对冲 和 经过 这 路边 ,
他把画布留在树篱里和路边，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][nɑ:t][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]
because not the painting but the expression of his spirit and the solution
因为 不是 这 绘画 但 这 表达 的 他的 精神 和 这 解决方案
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] ['mætəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
of his problem mattered to him :
的 他的 问题 重要 到 他 :
因为对他来说，重要的不是画作本身，而是他精神的表达和他问题的解决：

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['nevər][soʊld][ə; eɪ][sɪŋɡ(ə)l] ['pɪktʃər] , ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sel] [ðəm; ðəm] .
and how he never sold a single picture , never attempted to sell them .
和 如何 他 绝不 卖 一个 单身的 图片 , 绝不 尝试过 到 卖 他们 .
他从未卖出过一幅画，也从未尝试过出售。

[sʌtʃ] , [θɔ:t] ['mendl] , [ʊd; ʊəd][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rtɪst][bi:; bi] .
Such , thought Mendel , should the life of an artist be .
这样的 , 想法 孟德尔 , 应该 这 生活 的 一个 艺术家 是 :
孟德尔心想，艺术家的生活就该如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
But how was it possible if life would not let him alone ,
但 如何 曾是 它 可能的 如果 生活 会 不是 让 他 独自的 ,
但如果生活不肯放过他，这一切又怎么可能呢？

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ?
but was perpetually dragging him down into the mud ?
但 曾是 永恒地 拖拽 他 向下 进入 这 泥 ?
但却一直把他拖入泥潭？

[wʌt] [mʌd] ,
What mud ,
什么 泥 ,

什么泥巴？

[wʌt] [fɪlθ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈflaʊndər] [θruː] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
what filth he had had to flounder through to get even so far as he
什么 污秽 他 有 有 到 比目鱼 通过 到 得到 甚至 所以 远的 作为 他
[hæd; həd] !
had !
有 ！

他究竟经历了多少污秽不堪的磨难才走到今天这一步！

[ænd; ənd] [ɔːl'redɪ] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] .
And already he began to feel that he was slipping back .
和 已经 他 开始 到 感觉 那 他 曾是 滑倒 后退 .

他已经开始感觉自己正在退步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [vaɪ'keriəsli] ,
He could not accept that knowledge of the spirit vicariously ,
他 可以 不是 接受 那 知识 的 这 精神 间接地 ,

他无法接受通过间接途径获得的关于精神的知识。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf] .
but must fight for his own knowledge of it in direct contact with life .
但 必须 斗争 为了 他的 自己的 知识 的 它 在 直接的 接触 和 生活 .

但他必须在与生活的直接接触中，为自己赢得这方面的知识而奋斗。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['aɪsəleɪt] [hɪm'self] ,
To endeavour to escape from life was to isolate himself ,
到 努力 到 逃脱 从 生活 曾是 到 隔离 他自己 ,

试图逃避生活就等于把自己孤立起来。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] ['dɑːrkənəs] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
to lose the driving force of life from darkness into the light ,
到 失去 这 驾驶 力量 的 生活 从 黑暗 进入 这 光 ,

失去生命动力，从黑暗走向光明，

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːni]['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd]
to dwell in the twilight of solitude armed only with his puny egoism and

[ðə; ði] ['pɔːltrɪ] [trɪks] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['peɪntɪŋ] .
the paltry tricks of professional painting .
这 微不足道 技巧 的 专业的 绘画 .

他只能依靠自己渺小的自负和拙劣的绘画技巧，在孤独的暮色中苟活。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ][waɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'tiː] .
He felt that at last he knew his desire , but in no wise how to attain it .
他 毛毡 那 在 最后的 他 知道 他的 欲望 , 但 在 不 明智的 如何 到 达到 它 .

他觉得自己终于明白了自己的愿望，但却完全不知道该如何实现它。

[seɪ'zɑːn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] : [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][laɪf] .
Cézanne had had a wife : that had settled one of the torments of life .
塞尚 有 有 一个 妻子 : 那 有 定居 一 的 这 折磨 的 生活 .

塞尚曾有过妻子：这解决了人生的一大烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [miːnz] : [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] -
He had had ample means : that had absolved him from the ever -
他 有 有 充足 方法 : 那 有 赦免 他 从 这 曾经 -

['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
present difficulty of money .
展示 困难 的 钱 .

他家境殷实，这使他免受经济拮据之苦。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'liːvd] ['mendl] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['wertɪ] ['plʌz(ə)l] .
These considerations relieved Mendel from another weighty puzzle .
这些 考虑因素 松了口气 孟德尔 从 其他 重 谜 .

这些因素使孟德尔摆脱了另一个棘手的难题。

[pər'hæps] [ɪf] [seɪ'zɑ:n] [hæəd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pli:z] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn]
Perhaps if Cézanne had had to please other people and not only his own
也许 如果 塞尚 有 有 到 请 其他 人们 和 不是 仅有的 他的 自己的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

或许，如果塞尚不仅要取悦自己的内心，还要取悦他人的话.....

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [mɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][krɑ:ft][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he would have cared more for his craft and for the quality of his
他 会 有 关心 更多的 为了 他的 工艺 和 为了 这 质量 的 他的
[peɪnt]
paint
画

他会更注重自己的技艺和颜料的质量.....

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðər; ðər] [ber]
All the same , it was good to have pictures reduced to their bare
全部 这 相同的 , 它 曾是 好的 到 有 图片 减少 到 他们的 裸
[ɪ'senʃlɪz] ,
essentials ,
必需品 ,

尽管如此，将照片简化到最基本的要素也是一件好事。

[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] ['trɪkəri] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðər; ðər] [fʊl] [pɪk'tɔ:riəl] ['kwɑ:ləti] .
relieved of ornament and trickery , and yet retaining their full pictorial quality .
松了口气 的 装饰品 和 诡计 , 和 然而 保留 他们的 满的 画报 质量 .

去掉了装饰和花哨的技巧，但仍然保留了完整的绘画品质。

[ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['pɑ:rti]['lʊɡən][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n]
Shortly after the party Logan and Oliver had moved to a little cottage on
不久 后 这 派对 洛根 和 奥利弗 有 已搬 到 一个 小的 小屋 在
[hæmpstəd] [hi:θ] ,
Hampstead Heath ,
汉普斯特德 希思 ,

派对结束后不久，洛根和奥利弗就搬到了汉普斯特德荒原上的一间小木屋里。

[dʒʌst] [brɪ'loʊ] [dʒæk] [strɔ:z] ['kæs(ə)] .
just below Jack Straw's Castle .
只是 以下 杰克 稻草 城堡 .

就在杰克·斯特劳城堡下方。

['mendl] [went] [tu:; tə]
Mendel went to
孟德尔 去 到

孟德尔去了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 357**]
[页 -]

[第357页]

[si:] [ðem; ðəm][ðər; ðər][ænd; ənd] [met] ['lʊɡən][ɑ:n][ðə; ði] ['spænjərdz] [roʊd] .
see them there and met Logan on the Spaniard's Road .
看 他们 那里 和 遇见 洛根 在 这 西班牙人的 路 .

在那里见到了他们，并在西班牙人路上遇到了洛根。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plə:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
He was in a deplorable condition .
他 曾是 在 一个 可悲的 状况 .

他当时的状况非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['blækənd] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['blɑdi] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,
His right eye was blackened , his nose was bloody and scratched ,
他的 正确的 眼睛 曾是 变黑 , 他的 鼻子 曾是 血腥 和 刮痕 ,

他的右眼乌青, 鼻子血迹斑斑, 还有抓痕。

[ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['pɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] ['bru:zɪz]
the lobe of his ear was torn and his forehead was purple with bruises
这 叶 的 他的 耳朵 曾是 撕裂 和 他的 前额 曾是 紫色的 和 瘀伤
.
:
.

他的耳垂撕裂了, 额头青紫一片。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ! " [æskt] ['mendl] .
" What on earth have you been doing to yourself ! " asked Mendel .
" 什么 在 地球 有 你 到过 正在做 到 你自己 ! " 问 孟德尔 .
"你到底对自己做了什么! "孟德尔问道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['loʊgən] ['glibli] .
" I've had a fight , " said Logan glibly .
" 我已经 有 一个 斗争 , " 说 洛根 轻率地 .
"我跟人打了一架,"洛根轻描淡写地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
" The other night on the Heath I came on a man beating a girl .
" 这 其他 夜晚 在 这 希思 我 来了 在 一个 男人 殴打 一个 女孩 .
"那天晚上我在荒原上看到一个男人在殴打一个女孩。"

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I went for him .
我 去 为了 他 .

我去找他了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [laʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
He was a huge lout of a man .
他 曾是 一个 巨大的 粗鲁 的 一个 男人 .
他是个十足的粗鲁无礼之人。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['tʌs(ə)l] ,
We had a terrific tussle ,
我们 有 一个 了不起 争执 ,

我们进行了一场激烈的较量,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gɜ:rl] [went] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd]
and just as I was getting him down the girl went for me and
和 只是 作为 我 曾是 获得 他 向下 这 女孩 去 为了 我 和
[skrætʃt] [maɪ] [feɪs] . " **scratched my face . "**
刮痕 我的 脸 : " "

正当我把他制服的时候, 那女孩突然冲过来抓伤了我的脸。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [wer] [aɪ] [du:;] , " [sed] ['mendl] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
" If you lived where I do , " said Mendel , " you would know better than to
" 如果 你 居住地 在哪里 我 做 , " 说 孟德尔 , " 你 会 知道 更好的 比 到
[ɪntər'fɪr] . " **interfere . "**
干扰 : " "

“如果你住在我住的地方,”孟德尔说, “你就会明白最好不要干涉别人。”

" [oʊ] ! [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['loʊgən] .
" Oh ! I enjoyed it , " said Logan .
" 哦 ! 我 享受 它 , " 说 洛根 .

“哦! 我很喜欢,”洛根说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] [dʌn] .
“ I couldn't stand by and see it done .
“ 我 不能 站立 经过 和 看 它 完毕 .
“ 我不能袖手旁观，眼睁睁地看着这一切发生。”

“ [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
“ They ran down the grassy slope to the cottage ,
“ 他们 跑 向下 这 草丛 坡 到 这 小屋 ,
他们沿着草坡跑向小屋，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈɑ:lɪvər] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkrɪtɪk] .
where they found Oliver entertaining Thompson and her critic .
在哪里 他们 成立 奥利弗 娱乐 汤普森 和 她 评论家 .
他们发现奥利弗正在招待汤普森和她的批评者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt] [bru:z] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈmendl] [θɔ:t] : —
She had a slight bruise over her right eye , and Mendel thought : —
她 有 一个 轻微 挫伤 超过 她 正确的 眼睛 , 和 孟德尔 想法 : —
她右眼上方有一块轻微的淤青，孟德尔心想：

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][laɪ] ?
“ Why does he lie ?
“ 为什么 做 他 说谎 ?
他为什么要撒谎？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][laɪ][tu:; tə][,em ˈi:] ?
Why should he lie to me ?
为什么 应该 他 说谎 到 我 ?
他为什么要骗我？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I should think no worse of him for beating her .
我 应该 思考 不 更糟 的 他 为了 殴打 她 .
我不该因为他打了她就对他另眼相看。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
If I could not shake her off I should kill her .
如果 我 可以 不是 摇 她 离开 我 应该 杀 她 .
如果甩不掉她，我就杀了她。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈgʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
“ He was filled with a sudden disgust at the household ,
“ 他 曾是 已填 和 一个 突然 厌恶 在 这 家庭 ,
他对这个家庭突然充满了厌恶之情。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əbˈsi:n] [ˌprɑ:fəˈneiʃən] .
which in his eyes had become an obscene profanation .
哪个 在 他的 眼睛 有 变得 一个 猥亵 亵渎 .
在他看来，这已经变成了一种猥亵的亵渎。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rmərli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪntərəstɪŋ] .
The talk was excited , and formerly he would have found it interesting .
这 讲话 曾是 兴奋的 , 和 以前 他 会 有 成立 它 有趣的 .
谈话气氛热烈，以前他会觉得很有趣。

[ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [səkˈses] [ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ]
Thompson was full of the triumph of the exhibition and its success in forcing
汤普森 曾是 满的 的 这 胜利 的 这 展览 和 它是 成功 在 强制

[ɑ:rt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
art upon the public .
艺术 之上 这 民众 .
汤普森对展览的成功以及它成功地将艺术强加于公众感到无比自豪。

[hiː; hi] [spəʊk] ['glɪbli] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd]['kjuːbɪŋ] ,
He spoke glibly of abstraction and cubing ,
他 辐 轻率地 的 抽象 和 立方体 ,

他滔滔不绝地谈论着抽象和立方体，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nuː] [trɪks] .
and it was clear that they only delighted him as new tricks .
和 它 曾是 清除 那 他们 仅有的 高兴极了 他 作为 新的 技巧 .

很明显，这些把戏只是让他感到高兴而已。

[ˈɑːlɪvər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Oliver took part in the conversation .
奥利弗 采取 部分 在 这 对话 .

奥利弗也参与了对话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]'dʒɑːrgən][ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had picked up the jargon of painters and made great play with the
她 有 挑选 向上 这 行话 的 画家 和 制成 伟大的 玩 和 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mæstərz] .
names of the new masters .
姓名 的 这 新的 大师 .

她学会了画家的行话，并巧妙地运用了新锐大师的名字。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] ['glɪbli] [ʌv; əv] [seɪ'zɑːn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [[oʊn] [ðə; ði]
To hear her talking glibly of Cézanne and saying how he had shown the
到 听到 她 说 轻率地 的 塞尚 和 说 如何 他 有 所示 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['pætərn] [fɪld] ['mɛndəlz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
object of pictorial art to be pattern filled Mendel's soul with loathing .
目的 的 画报 艺术 到 是 图案 已填 孟德尔的 灵魂 和 厌恶 .

听到她轻描淡写地谈论塞尚，说他如何证明绘画艺术的对象是图案，孟德尔感到无比厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t]['prəʊtest] .
He could not protest .
他 可以 不是 反对 .

他无法抗议。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-]
What was the good of protesting
什么 曾是 这 好的 的 抗议

抗议有什么好处？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ? . . .
to such people ? . . .
到 这样的 人们 ? . . .

对这样的人？

[ɪf] ['oʊnli]['loʊgən][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] !
If only Logan had not been among them !
如果 仅有的 洛根 有 不是 到过 之中 他们 !

如果洛根不在其中就好了！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['loʊgən] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [ment] ,
He wanted to talk to Logan , to tell him what this new thing meant ,
他 通缉 到 讲话 到 洛根 , 到 告诉 他 什么 这 新的 事物 意思是 ,

他想和洛根谈谈，告诉他这件新事意味着什么。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːrt] [bæk] [əˈpɑːn]
to make him see that he must give up all thought of turning art back upon
到 制作 他 看 那 他 必须 给 向上全部 想法 的 转弯 艺术 后退 之上
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

让他明白他必须放弃一切用艺术来改变生活的想法，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][laɪf][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
because life did not matter so very much .
因为 生活 做过 不是 事情 所以 非常 很多 .

因为生命并没有那么重要。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][ɪtˈself] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ɑːrt][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][biː; bi]
It could look after itself , while the integrity of art must at all costs be
它 可以 看 后 本身 , 尽管 这 正直 的 艺术 必须 在 全部 成本 是
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

它能够自我维护，而艺术的完整性必须不惜一切代价予以维护。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ˈtɒmpsn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv]
when Thompson said that the artist was now free to make up a picture out of
什么时候 汤普森 说 那 这 艺术家 曾是 现在 自由的 到 制作 向上 一个 图片 出去 的
[eni] [ˈeɪps] [hiː; hi] [laɪkt] ,
any shapes he liked ,
任何 形状 他 喜欢 ,

当汤普森说艺术家现在可以自由地用他喜欢的任何形状创作图画时

[ˈmendl] [kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] : —
Mendel could not contain himself , and said : —
孟德尔 可以 不是 包含 他自己 , 和 说 : —

孟德尔再也按捺不住激动的心情，说道：

“ [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪz][noʊ] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ **The artist is no more free than ever he was** .
“ 这 艺术家 是 不 更多的 自由的 比 曾经 他 曾是 .

“艺术家如今的自由程度并不比以往更高。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [bɪˈkʌm] [friː] [baɪ] [ˈbɜːrkiŋ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] .
He does not become free by burking representation .
他 做 不是 变得 自由的 经过 伯克 表示 .

他不会因为剥夺代表权而获得自由。

[hiː; hi][ɪz][nɔːt] [friː] [ˈmɪrli] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] .
He is not free merely to work by caprice and fantasy .
他 是 不是 自由的 仅仅 到 工作 经过 任性 和 幻想 .

他不能仅仅凭一时兴起和幻想来创作。

[hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈstriktli] [baʊnd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
He is rather more strictly bound than ever ,
他 是 相当 更多的 严格 边界 比 曾经 ,

他受到的约束比以往任何时候都更加严格。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kændə:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
because he is working through his imagination and cannot get out of it
因为 他 是 在 职 的 通过 他的 想像力 和 不能 得到 出去 的 它
[ˈmɪrli] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['tʃɑːrmiŋ] [θɪŋz] .
merely by using his eyes and imitating charming things .
仅仅 经过 使用 他的 眼睛 和 模仿 迷人 事物 .
因为他是在进行想象，仅仅通过观察和模仿迷人的事物是无法摆脱这种想象的。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ] ['ɪmpjədənt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
If he tries to get out of it by impudent invention ,
如果 他 尝试 到 得到 出去 的 它 经过 厚颜无耻 发明 ,
如果他试图通过厚颜无耻的发明来摆脱困境，
[ðen] ['pɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . " "
then pictures will be just as dull and degraded as before . " "
然后 图片 将要 是 只是 作为 乏味的 和 退化的 作为 前 : " "
那样的话，照片就会和以前一样黯淡无光、质量低劣了。

- [aɪ][eɪ 'em][sɜːr] ['ɔrəkl] , -
' I am Sir Oracle , '
- 我 是 先生 甲骨文 , -
“我是神谕爵士，”
" [sed] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , "
" said the critic , "
" 说 这 评论家 , "
评论家说：“

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][oʊp][maɪ][lɪps] [let] [noʊ][dɔːg][bɑːrk] . - "
' and when I ope my lips let no dog bark . ' "
- 和 什么时候 我 开放 我的 嘴唇 让 不 狗 吠 : - "
“当我开口说话时，不要让狗吠。”
" [juː; jʊ][kæn; kən][bɑːrk] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['mendl] ,
" You can bark away , " cried Mendel ,
" 你 能 吠 离开 , " 哭 孟德尔 ,
“你尽管吠吧，”孟德尔喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][l'luːzɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪks]
" but you must not complain if a man loses patience with you and kicks
" 但 你 必须 不是 抱怨 如果 一个 男人 失败 耐心 和 你 和 踢
[juː; jʊ] [bæk] [ɪntuː][jɔr; jər] ['ken(ə)] . "
you back into your kennel . "
你 后退 进入 你的 狗窝 : "
“但是，如果一个男人对你失去耐心，把你踢回狗窝，你也不要抱怨。”

" [dʒʌst][l'ɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['ɑːlɪvər] .
" Just listen to the boy ! " cried Oliver .
" 只是 听 到 这 男生 ! " 哭 奥利弗 :
“听听这孩子怎么说！”奥利弗喊道。
" [sək'ses] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] .
" Success has turned his pretty little head .
" 成功 有 转向 他的 漂亮的 小的 头 :
“成功冲昏了他的头脑。”

[dʒʌst][l'ɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪks][ðer; ðər] ['bɪznəs] !
Just listen to him teaching the critics their business !
只是 听 到 他 教学 这 评论家 他们的 商业 !
听听他是如何教训那些批评家的！

” ['mendl] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Mendel gave her a furious look of contempt and left the room and the
” 孟德尔 给予 她 一个 狂怒 看 的 鄙视 和 左边 这 房间 和 这
[haʊs] .
house .
房子 .

门德尔狠狠地瞪了她一眼，带着轻蔑的眼神离开了房间和房子。

[ˈloʊgən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Logan came running after him .
洛根 来了 跑步 后 他 .

洛根追了上去。

” [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
” I say , old man , ” he said , ” you mustn't mind what she says .
” 我 说 , 老的 男人 , ” 他 说 , ” 你 不得 头脑 什么 她 说道 .

“我说，老头，”他说，“你不必在意她说了什么。”

[ðoʊz] [dæm] [fuːlz] [hæv; həv] [stʌft] [hɜːr; həɹ] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Those damn fools have stuffed her head up with their nonsense and she
那些 该死 傻瓜 有 填充 她 头 向上 和 他们的 废话 和 她
[ˈhæznt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] . ”
hasn't the brains of a louse . ”
还没有 这 大脑 的 一个 虱 . ”

那些该死的蠢货给她灌输了一堆胡言乱语，她现在蠢得像只虱子。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
” If it was my house , I would kick them out . ”
” 如果 它 曾是 我的 房子 , 我 会 踢 他们 出去 . ”

“如果这是我的房子，我会把他们赶出去。”

” [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ɪˈnʌf] . ”
” They are good fellows enough . ”
” 他们 是 好的 伙伴们 足够的 . ”

“他们都是很好的人。”

” [gʊd] [ˈfeləʊz] !
” Good fellows !
” 好的 伙伴们 !

“好伙计们！ ”

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˌɪdɪˈɑːtɪk][ænd; ənd][ˈbleɪt(ə)nt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] !
When they make her more idiotic and blatant than she is !
什么时候 他们 制作 她 更多的 愚蠢的 和 明目张胆 比 她 是 !

他们把她描绘得比她实际更愚蠢、更明目张胆！

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 359]
” [页 -]

“[第 359 页]

” [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋɡri] .
” I can't think what made you so angry .
” 我 不能 思考 什么 制成 你 所以 生气的 .

“我不明白是什么让你这么生气。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [əˈbaʊt] .
There was nothing to flare up about .
那里 曾是 没有什么 到 耀斑 向上 关于 .

没什么好大惊小怪的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈtʌtʃi] .
You are so touchy .
你 是 所以 敏感 .

你真是太敏感了。

" [ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [pɜːs] .
" Mendel was walking at a furious pace .
" 孟德尔 曾是 步行 在 一个 狂怒 步伐 .

门德尔正以惊人的速度行走。

[ˈloʊgən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][beg][him; ɪm][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ˈsloʊli] .
Logan was out of condition and had to beg him to go more slowly .
洛根 曾是 出去 的 状况 和 有 到 求 他 到 去 更多的 缓慢地 .

洛根身体状况不佳，不得不恳求他慢点走。

" [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ˈbɪts] , " [sed] [ˈloʊgən] .
" I'm all to bits , " said Logan .
" 我是 全部 到 比特 , " 说 洛根 .

“我彻底崩溃了，”洛根说道。

" [ðæt] [roʊ] — — "
" That row — — "
" 那 排 — — "

“那一排——”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [laɪz] ?
" Why do you tell lies ?
" 为什么 做 你 告诉 谎言 ?

你为什么要说谎？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fi] [huː] [mɔːld] [juː; jʊ] .
It was she who mauled you .
它 曾是 她 WHO 被袭击 你 .

是她袭击了你。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [laɪz][tuː; tə][emˈiː] ?
Why do you tell lies to me ?
为什么 做 你 告诉 谎言 到 我 ?

你为什么要对我说谎？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][laɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
I have never told lies to you about anything .
我 有 绝不 讲述 谎言 到 你 关于 任何事物 .

我从来没有对你说过任何谎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʒɪəd] [æt; ət] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [sed] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːrt]
You have always jeered at women and said they can know nothing about art
你 有 总是 嘲笑 在 女性 和 说 他们 能 知道 没有什么 关于 艺术
,
.
,

你一直以来都嘲笑女性，说她们对艺术一无所知。

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk]
and yet you let her talk
和 然而 你 让 她 讲话

然而你却让她说话.....

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? " "
Why don't you leave her ? ? "
为什么 不 你 离开 她 ? ? "

你为什么不开离她？

“ [wɪə(r)] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈðə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈloʊgən] .

“ **We're very fond of each other** , ” **replied Logan** .
“ 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , ” 回复 洛根 .

“我们彼此都很喜欢对方,”洛根回答道。

“ [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:] [di:p] .

“ **It has gone too deep** .
“ 它 有 已消失 也 深的 .

事情已经发展得太深了。

[wi:; wi] [heit] [i:tʃ] [ˈðə] [laɪk] [ˈpɔɪzn] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [merks] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈri:əl]
We hate each other like poison sometimes , **but that only makes it — the real**
我们 恨 每个 其他 喜欢 毒 有时 , 但 那 仅有的 制作 它 — 这 真实的
[θɪŋ] — [ɡoʊ] [di:pə] . “
thing — go deeper . ”
事物 — 去 更深 . ”

我们有时恨之入骨，但这只会让真正的感情更加深厚。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmendl] ; “ [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .

“ **I can't bear it** , ” **said Mendel** ; “ **I can't bear it** .
“ 我 不能 熊 它 , ” 说 孟德尔 ; “ 我 不能 熊 它 .

“我受不了了,”孟德尔说; “我受不了了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [hɜ:ˈrself] [ˈɛrz]
It was bad enough when she kept quiet , **but now that she gives herself airs**
它 曾是 坏的 足够的 什么时候 她 保留 安静的 , 但 现在 那 她 给予 她自己 播出
[ænd; ənd] [tɔ:ks] ,
and talks ,
和 会谈 ,

她以前保持沉默就已经够糟糕的了，现在她还摆出一副高高在上的样子，喋喋不休，

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] .

I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪ] [heit] [hɜ:r; hə] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɑ:p][ʌv; əv] [maɪ] [hed] [wʊd] [bloʊ] [ɔ:f]
I hate her so that I feel as if the top of my head would blow off
我 恨 她 所以 那 我 感觉 作为 如果 这 顶部 的 我的 头 会 吹 离开

我恨她恨得头都要炸开了.....

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

Perhaps there was nothing much in what she said .
也许 那里 曾是 没有什么 很多 在 什么 她 说 .

或许她说的话没什么实质内容。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [di:teɪsteɪʃn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hed] .

Perhaps it was only a slow growing detestation coming to a head .
也许 它 曾是 仅有的 一个 慢的 生长 憎恶 未来 到 一个 头 .

或许这只是缓慢滋生的厌恶情绪最终爆发的结果。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [ɪz] .

But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfaɪn(ə)] .

It is final .
它 是 最终的 .

最终决定。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz]
I have tried to like her , to be decent to her , to make allowances
我 有 尝试 到 喜欢 她 , 到 是 体面的 到 她 , 到 制作 津贴
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

我努力喜欢她，对她友善，体谅她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] . "
but it is impossible . "
但 它 是 不可能的 . "

但这不可能。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] ? "
" You don't mean you are not going to come to see us again ? "
" 你 不 意思是 你 是 不是 去 到 来 到 看 我们 再次 ? "
"你的意思是说你以后都不会再来看我们了？ "

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] .
That is what I do mean .
那 是 什么 我 做 意思是 .

我的意思就是这样。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][em 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
She doesn't exist for me any longer .
她 不 存在 为了 我 任何 更长 .

她对我来说已经不存在了。

[ɪf] [aɪ][met] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If I met her in a café or in the streets she would be all right .
如果 我 遇见 她 在 一个 咖啡店 或者 在 这 街道 她 会 是 全部 正确的 .

如果我在咖啡馆或街头遇到她，她应该没问题。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
She would be in her place .
她 会 是 在 她 地方 .

她会处于她应有的位置。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] .
There would be some truth in her .
那里 会 是 一些 真相 在 她 .

她说的有些道理。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [laɪ] . "
In connection with you she is a festering lie . "
在 联系 和 你 她 是 一个 溃烂 说谎 . "

对她而言，她就是个彻头彻尾的谎言。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊgən] ['leɪmli] ,
" She can't settle down to it , " replied Logan lamely ,
" 她 不能 定居 向下 到 它 , " 回复 洛根 跛行 ,

"她没办法安定下来，"洛根无力地回答道。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['ɑːlɪvər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] .
ashamed of his inability to defend Oliver from this onslaught .
羞愧 的 他的 无力 到 保卫 奥利弗 从 这 猛攻 .

他为自己无力保护奥利弗免受这场攻击而感到羞愧。

[dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mendl] [wʊd] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]
Defence would be quite useless , for he knew that Mendel would detect his
防御 会 是 相当 无用 , 为了 他 知道 那 孟德尔 会 探测 他的
[ʌn'truːθ] .
untruth .
谎言 .

辩解毫无用处，因为他知道孟德尔会识破他的谎言。

[ɪf] ['oʊnli] ['mendl] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,
If only Mendel were a little older ,
如果 仅有的 孟德尔 是 一个 小的 老 ,

如果孟德尔再年长一些就好了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːθs] ['dredf(ə)l] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .
if only he could have grown out of youth's dreadful inability to compromise .
如果 仅有的 他 可以 有 生长 出去 的 青年的 可怕 无力 到 妥协 .

如果他能克服年轻时可怕的不善妥协的性格就好了。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] ['set(ə)l] [daʊn] , ” ['loʊgən] [kən'tɪnjuːd] .
“ She can't settle down , ” Logan continued .
“ 她 不能 定居 向下 , ” 洛根 持续 .

“她安定不下来,”洛根继续说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [vɑː'tæləti][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [laɪf] [aʊt'saɪd] [hɜːr'self] ,
“ She is a creature of enormous vitality and she has no life outside herself ,
“ 她 是 一个 生物 的 巨大的 活力 和 她 有 不 生活 外部 她自己 ,

[noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .

no imagination .
不 想像力 .

“她是一个精力极其旺盛的人，但她没有自己的生活，也没有想象力。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][vɑː'tæləti][hæz; həz][noʊ] ['aʊtlet] ?
Can't you see that her vitality has no outlet ?
不能 你 看 那 她 活力 有 不 出路 ?

难道你看不出她的活力无处释放吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
but it seems to me appalling to think of these modern women with
但 它 似乎 到 我 令人震惊 到 思考 的 这些 现代的 女性 和

[ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] ,
their independence ,
他们的 独立 ,

但我觉得，想到这些现代女性的独立自主，真是令人震惊。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and nothing at all to do with it .
和 没有什么 在 全部 到 做 和 它 .

与此完全无关。

[ðeɪ] [wəʊnt][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv]
They won't admit the authority of the male , and they have broken out of
他们 惯于 承认 这 权威 的 这 男性 , 和 他们 有 破碎的 出去 的
[ðə; ði] [hoʊm] .
the home .
这 家 .

他们不承认男性的权威，并且已经逃出了家门。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
A lot of them refuse to have children .
一个 很多 的 他们 拒绝 到 有 孩子们 .

他们中很多人拒绝生育孩子。

[aɪ] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
I feel sorry for them ."
我 感觉 对不起 为了 他们 . "

我为他们感到难过。

" [dəʊnt][goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [kraɪd] ['mendl] ['ræθfəli] .
"**Don't go on talking round and round the subject ,**" **cried Mendel wrathfully .**
" 不 去 在 说 圆形的 和 圆形的 这 主题 , " 哭 孟德尔 愤怒地 .

“别再绕圈子了！”孟德尔愤怒地喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['nɪrər]
He was really alarmed and pained as he saw himself being carried nearer
他 曾是 真的 惊慌 和 痛苦 作为 他 锯 他自己 存在 携带 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and nearer to a breach with his friend .
和 更近 到 一个 违反 和 他的 朋友 .

眼见自己和朋友被越推越靠近决堤处，他感到非常惊恐和痛苦。

" [aɪ][kɑ:nt] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
"**I can't feel sorry for her and I don't .**
" 我 不能 感觉 对不起 为了 她 和 我 不 .

“我无法同情她，也确实没有。”

[fi:; fɪ][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ju:; jʊ] .
She is ruining you .
她 是 毁坏 你 .

她正在毀了你。

[ju:; jʊ]['nevər] [læf] ['naʊədeɪz] .
You never laugh nowadays .
你 绝不 笑 如今 .

你现在都不笑了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
You are always more dead than alive , and I cannot bear to see you with
你 是 总是 更多的 死的 比 活 , 和 我 不能 熊 到 看 你 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

你总是行尸走肉，我无法忍受看到你和她在一起。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I cannot bear even to think of you with her ."
我 不能 熊 甚至 到 思考 的 你 和 她 . "

我甚至无法忍受想到你和她在一起。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ！ ” [ˈmʌtəd] [ˈloʊɡən] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə]
“ **For God's sake , don't talk like that ! ”** **muttered Logan , quickening his pace to**
“ 为了 神的 清酒 , 不 讲话 喜欢 那 ！ ” 低声说道 洛根 , 加速 他的 步伐 到
[ki:p] [ʌp] ,
keep up ,
保持 向上 ,

“看在上帝的份上，别那样说话！”洛根低声说道，加快脚步跟上。

[fɔːr; fər] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
for Mendel was flying along .
为了 孟德尔 曾是 飞行 沿着 .

因为孟德尔当时正飞速前进。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp][ɔːr][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmendl] .
“ **You must either give her up or me , ”** **said Mendel .**
“ 你 必须 任何一个 给 她 向上或者 我 , ” 说 孟德尔 .

“你必须要么放弃她，要么放弃我，”孟德尔说。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ！ ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈloʊɡən] ; “ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ！
“ **Don't say that ! ”** **pleaded Logan ; “ don't say that !**
“ 不 说 那 ！ ” 恳求 洛根 ; “ 不 说 那 ！

“别这么说！”洛根恳求道，“别这么说！”

[aɪ][kɑːnt] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
I can't get on without you .
我 不能 得到 在 没有 你 .

没有你我活不下去。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
I don't see how I can get on without you .
我 不 看 如何 我 能 得到 在 没有 你 .

没有你，我真不知道该怎么办。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][hæz; həz] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ] .
All the happiness I have ever had has come through you .
全部 这 幸福 我 有 曾经 有 有 来 通过 你 .

我所有的快乐都来自你。

[ˈevri] [hoʊp][aɪ][hæv; həv][ɪz] [ˈsentərd] [ɪn][juː; jʊ] .
Every hope I have is centred in you .
每一个 希望 我 有 是 居中 在 你 .

我的所有希望都寄托在你身上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [laɪf] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə]
If you go , life will become nothing but work , work , work , with nobody to
如果 你 去 , 生活 将要 变得 没有什么 但 工作 , 工作 , 工作 , 和 无人 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

如果你走了，生活将只剩下工作、工作、工作，而且没有人会理解你。

[ˈnoʊbəːdi]
Nobody
无人

没有人.....

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
And I have been so full of hope .
和 我 有 到过 所以 满的 的 希望 .

我一直充满希望。

[ɔːl] [ðɪs] [nuː] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [laɪf][ˈɪntuː]
All this new business has made such a stir and has brought such life into
全部 这 新的 商业 有 制成 这样的 一个 搅拌 和 有 带来 这样的 生活 进入
[ˈpeɪntɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
painting that I had begun to feel that anything was possible .
绘画 那 我 有 开始 到 感觉 那 任何事物 曾是 可能的 .

所有这些新业务都引起了巨大的轰动，给绘画带来了如此多的活力，以至于我开始觉得一切皆有可能。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]
There might be even a stirring of the spirit to stem the tide of
那里 可能 是 甚至 一个 搅拌 的 这 精神 到 干 这 潮 的
[kəˈmɜːrʃəlaɪzəm] .
commercialism .
商业主义 .

甚至可能会出现一股遏制商业主义浪潮的精神。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] — [wʌn] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
You know what my life has been — one long struggle to find a way out of
你 知道 什么 我的 生活 有 到过 — — 长的 斗争 到 寻找 一个 方式 出去 的
[ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
the pressure of vulgarity and sordid money - making ,
这 压力 的 粗俗 和 肮脏的 钱 - 制作 ,

你知道我的人生是怎样的——我一直在努力摆脱庸俗和肮脏的赚钱方式带来的压力。

[aʊt] [ʌv; əv] [sentɪmənˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfæntəsi] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ðæt]
out of sentimentality and pretty lying fantasy , out of the corruption that
出去 的 感伤 和 漂亮的 说谎 幻想 , 出去 的 这 腐败 那
[ˌpɪːˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

出于感伤和美好的谎言幻想，出于腐败，

[第361页]

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
from top to bottom is eating up the life of the country .
从 顶部 到 底部 是 吃 向上 这 生活 的 这 国家 .
从上到下，国家的生命力正在被蚕食。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][met] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [dɪˈsper] .
You know that when I met you I had almost given up the struggle in despair .
你 知道 那 什么时候 我 遇见 你 我 有 几乎 给定 向上 这 斗争 在 绝望 .
你知道吗，当我遇见你的时候，我已经绝望到几乎放弃了奋斗。

[wʌn] [mæn] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [nɔːt][duː][aɪ ˈtiː] .
One man alone could not do it .
— 男人 独自的 可以 不是 做 它 .
一个人是做不到的。

[bʌt; bət] [tuː] [men] [kʊd; kəd] — [tuː] [men] [huː] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər]
But two men could — two men who trusted and believed in each other
但 二 男人 可以 — 二 男人 WHO 可信 和 相信 在 每个 其他
但两个男人可以——两个彼此信任、互相依靠的男人.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [met] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ˈwʌndərfəli]
You were very young when I first met you , but you have come on wonderfully
你 是 非常 年轻的 什么时候 我 第一的 遇见 你 , 但 你 有 来 在 太棒了
.
:
.

我第一次见到你的时候你还很小，但你现在成长得非常出色。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['θrɪlɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]
It has been thrilling for me to watch the growth of your mind and
它 有 到过 惊险 为了 我 到 手表 这 生长 的 你的 头脑 和
[ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .
the strengthening of your character .
这 强化 的 你的 特点 .
看到你心智的成长和性格的增强，我感到非常激动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [met] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [stænd][baɪ] [hɪm'self]
You are the only man I ever met who could really stand by himself
你 是 这 仅有的 男人 我 曾经 遇见 WHO 可以 真的 站立 经过 他自己
你是我见过的唯一一个真正能独立自主的男人.....

[,aɪˈtiː] ['ɪznt] ['iːzi] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,
It isn't easy for me to say all this ,
它 不是 简单的 为了 我 到 说 全部 这 ,
对我来说，说出这些话并不容易。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][,em 'iː] .
but I must tell you what your friendship has meant to me .
但 我 必须 告诉 你 什么 你的 友谊 有 意思是 到 我 .
但我必须告诉你，你的友谊对我有多么重要。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['loʊgən] [tɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][diˈvʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['riːəl]
" **The more Logan talked , the more he divulged his feelings , his very real**
" 这 更多的 洛根 谈话 , 这 更多的 他 泄露 他的 情怀 , 他的 非常 真实的
[əˈfek](ə)n] ,
affection ,
感情 ,
“洛根说得越多，就越流露出他的感受，他真挚的爱意。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['mendəlz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
the more Mendel's mind was concentrated on the one purpose , to get him
这 更多的 孟德尔的 头脑 曾是 集中 在 这 一 目的 , 到 得到 他
[əˈwei] [frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] .
away from Oliver .
离开 从 奥利弗 .
门德尔的注意力越来越集中在一个目标上，那就是离开奥利弗。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You must give her up , " he said .**
" 你 必须 给 她 向上 , " 他 说 .
“你必须放弃她，”他说。

" [aɪ][kɑːnt] , " [ɡɑːspt] ['loʊgən] .
" **I can't , " gasped Logan .**
" 我 不能 , " 倒吸一口气 洛根 .
“我做不到，”洛根喘着气说。

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] , ['mendl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['pɪtiəsli]
They stood facing each other , Mendel staring into his friend's eyes that looked piteously
他们 站立 面向 每个 其他 , 孟德尔 凝视 进入 他的 朋友们 眼睛 那 看起来 可怜地
, ['wɪrəli] ,
, **wearily ,**
, 疲劳 ,
他们面对面站着，孟德尔凝视着朋友那双充满怜悯和疲惫的眼睛。

[ˈmɪzrəbli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] , ['bætərd] [feɪs] .
miserably out of his haggard , battered face .
惨痛地 出去 的 他的 枯槁 , 伤痕累累 脸 .
从他那张憔悴不堪、伤痕累累的脸上痛苦地流露出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [ɪn]
He could not endure it , and he could not yield to the entreaty in
他 可以 不是 忍受 它 , 和 他 可以 不是 屈服 到 这 恳求 在
['lougənz] [aɪz] .
Logan's eyes .
洛根的 眼睛 :

他无法忍受，也无法屈服于洛根眼中的恳求。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [bʌs] [wɪt] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ɪn]
He turned quickly and ran to a bus which had stopped a few yards in
他 转向 迅速地 和 跑 到 一个 公共汽车 哪个 有 停止 一个 很少 码 在
[frʌnt] .
front .
正面 :

他迅速转身，跑向停在几码开外的一辆公共汽车。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'wei]
He rushed up the steps and was whirled away .
他 匆忙 向上 这 步骤 和 曾是 旋转 离开 :

他冲上台阶，却被一股力量卷走了。

[ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['lougən] ['stændɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
Unable to resist turning round , he saw Logan standing where he had left
无法 到 抵抗 转弯 圆形的 , 他 锯 洛根 常设 在哪里 他 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他忍不住转过身，看到洛根站在他离开时的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] , [hɪz; ɪz] ['føuldəz] [hʌntʃt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['feɪmfl] ['mɪzəri] .
with his head bowed , his shoulders hunched up , a figure of shameful misery .
和 他的 头 鞠躬 , 他的 肩膀 弓着背 向上 , 一个 数字 的 可耻 苦难 :

他低着头，耸着肩，一副可怜兮兮、痛苦不堪的样子。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] ,
After some minutes of numbness ,
后 一些 分钟 的 麻木 ,

几分钟麻木感过后，

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [snæpt] [ɔ:f] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪfmənt] [æt; ət][ðə; ði]
of trying to gather up the threads snapped off by his astonishment at the
的 尝试 到 收集 向上 这 线程 啪啪 离开 经过 他的 惊讶 在 这
['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
quickness of the affair ,
速度 的 这 事务 ,

他试图理清因事情进展如此迅速而震惊得断了的思绪，

['mendl] [brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .
Mendel began to tremble .
孟德尔 开始 到 颤抖 :

孟德尔开始颤抖。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][ðəm; ðəm] .
His hands and his knees shook , and he could not control them .
他的 双手 和 他的 膝盖 摇晃 , 和 他 可以 不是 控制 他们 :

他的双手双膝颤抖，无法控制。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡrædʒuəli][ðæt][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][həʊ][strɔːŋ][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz][hæd; həd]
It was only gradually that he began to realize how strong his feelings had
它 曾是 仅有的 逐步地 那 他 开始 到 意识到 如何 强的 他的 情怀 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他渐渐才意识到自己的感情有多么强烈。

[ænd; ənd][haʊ][ɡreɪt][ðə; ði][ˈhɔːrər][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːk][ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][θruː][ænd; ənd][θruː] ,
and how great the horror and the shock of knowing through and through ,
和 如何 伟大的 这 恐怖 和 这 震惊 的 会心 通过 和 通过 ,

彻底了解真相后，那种恐惧和震惊该是多么巨大啊！

[wɪˈðəʊt][ˈblɪŋkɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp][ðæt][baʊnd][ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər]
without blinking a single fact , the terrible relationship that bound Logan and Oliver
没有 眨眼 一个 单身的 事实 , 这 糟糕的 关系 那 边界 洛根 和 奥利弗
— [taɪd][təˈgeðər][ɪn][æŋ; ən]
— **tied together in an**
— 系 一起 在 一个

毫不回避一个事实，那就是洛根和奥利弗之间可怕的关系——他们紧紧地联系在一起。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[ɪnˈseɪəb(ə)l][ˌsenʃuˈæləti] , [lɒkt][ɪn][ə; eɪ][ˈdedli][ɪmˈbreɪs] , [laɪk][biːsts][ʌv; əv][preɪ][ˈfaɪtɪŋ][ˈoʊvər]
insatiable sensuality , locked in a deadly embrace , like beasts of prey fighting over
贪得无厌 感官享受 , 已锁定 在 一个 致命 拥抱 , 喜欢 野兽 的 猎物 斗争 超过
[ˈkæriən] : [ə; eɪ][ˈfjʊriəs] ,
carriion : a furious ,
腐肉 : 一个 狂怒 ,

永不满足的感官欲望，紧紧相拥，如同猛兽争夺腐肉：一种狂暴的，

[ˈiːv(ə)l][ˈkɑːnflɪkt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ded][lʌst]
evil conflict over a dead lust
邪恶的 冲突 超过 一个 死的 欲望

一场因死寂般的欲望而起的邪恶冲突.....

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][nuː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
At the same time he knew that he was bound with them ,
在 这 相同的 时间 他 知道 那 他 曾是 边界 和 他们 ,

与此同时，他也知道自己与他们有着千丝万缕的联系。

[ðæt][ɪn][ðer; ðər][laɪf][təˈgeðər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fer] , [ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdræɡɪŋ]
that in their life together he had his share , and that it was dragging
那 在 他们的 生活 一起 他 有 他的 分享 , 和 那 它 曾是 拖拽
[hɪm; ɪm][daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

在他们共同生活的这段时间里，他也承受了不少，而这些经历正在拖垮他。

[daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstætɪk][egzɔːlˈteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][pərˈsiːvd][ɪn][hɪz; ɪz][nuː][frend] ,
down from the ecstatic exaltation he had perceived in his new friend ,
向下 从 这 欣喜若狂 提高 他 有 感知 在 他的 新的 朋友 ,
[seɪˈzɑːn] ,
Cézanne ,
塞尚 ,

从他新朋友塞尚身上感受到的那种欣喜若狂的兴奋中回落下来，

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [feɪl] , [ə; eɪ] [frend] [ə'pɑ:n] [hu:m] [noʊ] [devə'steɪʃn] [kʊd; kəd] [ə'laɪt] ,
a friend who could never fail , a friend upon whom no devastation could alight ,
一个 朋友 WHO 可以 绝不 失败 , 一个 朋友 之上 谁 不 毁灭 可以 点燃 ,
一个永远不会让你失望的朋友, 一个任何灾难都无法降临的朋友

[ə; eɪ] [frend] [θru:] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi;; bi] [klɔ:d] [bæk] ['ɪntu:] [laɪf] .
a friend through whom he could never be clawed back into life .
一个 朋友 通过 谁 他 可以 绝不 是 爪子 后退 进入 生活 :
一位朋友, 通过他, 他再也无法从生活中被拉回来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
By the time he reached home he was completely exhausted ,
经过 这 时间 他 达到 家 他 曾是 完全地 筋疲力尽的 ,
他到家时已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] .
and begged his mother to make him a cup of strong tea .
和 乞求 他的 母亲 到 制作 他 一个 杯子 的 强的 茶 :
他恳求母亲给他泡一杯浓茶。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" What is it now ?
" 什么 是 它 现在 ?
现在是什么情况?

" ['gouldə] [æskt] .
" Golda asked .
" 戈尔达 问 :
“戈尔达问道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What is the trouble ?
" 什么 是 这 麻烦 ?
“出了什么问题? ”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi;; bi][ə; eɪ][mæn] .
There is always something new , and I think you will never be a man .
那里 是 总是 某物 新的 , 和 我 思考 你 将要 绝不 是 一个 男人 :
总会有新鲜事发生, 而且我认为你永远不会成为一个真正的男人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪks'pekts] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [ɪl] ['oʊvər][aɪ 'ti:] . "
For a man expects trouble and does not make himself ill over it . "
为了 一个 男人 预期 麻烦 和 做 不是 制作 他自己 患病的 超过 它 : "
因为一个人预料到会有麻烦, 却不会因此而生病。

" [aɪ][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][l'ouʊgən] , " [sed] ['mendl] ,
" I have quarrelled with Logan , " said Mendel ,
" 我 有 争吵 和 洛根 , " 说 孟德尔 ,
“我和洛根吵架了,”门德尔说。

['drɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ['ɪntu:] ['ɪdɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,
dropping with relief into Yiddish as a barrier against the outer world ,
下降 和 宽慰 进入 意第绪语 作为 一个 障碍 反对 这 外 世界 ,
如释重负地转入意第绪语, 将其作为抵御外界世界的屏障。

[ɪn] [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] .
in which terrible things were always happening .
在 哪个 糟糕的 事物 是 总是 发生 :
其中总是发生可怕的事情。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] ! " [sed] ['gouldə] ; " [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] !
" A good job too ! " said Golda ; " a good job too !
" 一个 好的 工作 也 ! " 说 戈尔达 ; " 一个 好的 工作 也 !
“干得好! ”戈尔达说; “干得好! ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He was no good to you .
他 曾是 不 好的 到 你 ；

他对你一点好处都没有。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [laɪks] .
He only made you do the work that nobody likes .
他 仅有的 制成 你 做 这 工作 那 无人 点赞 ；

他只让你做没人喜欢的工作。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
Now you can go back to the old way ,
现在 你 能 去 后退 到 这 老的 方式 ；

现在你可以回到老方法了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:nbaʊm] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈgen] .
and Mr . Froitzheim and Mr . Birnbaum will be pleased with you again .
和 先生 ； - 和 先生 ； 伯恩鲍姆 将要 是 高兴 和 你 再次 ；
. . .
: : :
. . .

弗罗伊茨海姆先生和伯恩鲍姆先生会再次对您感到满意的。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gɪv] [ʌp][jɔ:; jər] [frendz] .
You had better give up your friends .
你 有 更好的 给 向上 你的 朋友们 ；

你最好放弃你的朋友。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [laɪk] [ə; ei] [ˈwʊmən] ,
You are like a woman ,
你 是 喜欢 一个 女士 ；

你就像个女人，

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [frendz]
the way you must always be in love with your friends
这 方式 你 必须 总是 是 在 爱 和 你的 朋友们

你必须始终爱你的朋友.....

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [gʊd] .
But it is no good .
但 它 是 不 好的 ；

但这行不通。

[men] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp]
Men will always fall in love , and then it is over with friendship
男人 将要 总是 落下 在 爱 ； 和 然后 它 是 超过 和 友谊

男人总会坠入爱河，然后友谊就结束了.....

[frendz] [ɑ:r; ə] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ˈmoʊmənts] .
Friends are only for moments .
朋友们 是 仅有的 为了 时刻 ；

朋友只是过客。

[ðei] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] .
They come and disappear and come again .
他们 来 和 消失 和 来 再次 ；

它们来了又走，然后又来了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm]
It is foolish to think you can keep them
它 是 愚蠢 到 思考 你 能 保持 他们

认为你能留住它们是愚蠢的.....

[ɪz][jɔː; jə] [hed] [bæd] ? "
 Is your head bad ? "
 是 你的 头 坏的 ? "

你头疼吗？

" [ˈprɪti] [bæd] . "
 " Pretty bad . "
 " 漂亮的 坏的 . "

“很糟糕。”

" [juː; jɔ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ? "
 " You have not been drinking again ? "
 " 你 有 不是 到过 喝 再次 ? "

“你没再喝酒了吗？ ”

" [nʊʊ] . [aɪv] [biːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] .
 " No . I've been leading a decent life . "
 " 不 . 我已经 到过 领导 一个 体面的 生活 . "

“不，我一直过着体面的生活。”

[aɪ][ɪkˈspekt][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [su:t][,em 'i:] .
 I expect it doesn't suit me .
 我 预计 它 不 套装 我 .

我觉得它不太适合我。

" [,piː 'dʒiː] -]
 " [Pg 363]
 " [页 -]

“[第 363 页]

" ['rʌbɪʃ]
 " Rubbish : : : :
 " 垃圾

“垃圾。 。。。

[ˈroʊzə] [sez] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrɪ][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jɔ] .
 Rosa says the Christian girl has been to see you .
 罗莎 说道 这 基督教 女孩 有 到过 到 看 你 .

罗莎说那个基督徒女孩来看过你。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
 " He leaped to his feet .
 " 他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ?
 " Didn't she stay ?
 " 没有 她 停留 ?

她不是留下来了吗？

[ˈdɪdnt] [juː; jɔ] [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] ?
 Didn't you make her stay ?
 没有 你 制作 她 停留 ?

你不是让她留下来的吗？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
 What did she say ?
 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ?
 How did she look ?
 如何 做过 她 看 ?

她看起来怎么样？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] ?
Did she leave no message ?

做过 她 离开 不 信息 ?

她没有留下任何信息吗？

" [ˈɡoʊldə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Golda smiled at him .

" 戈尔达 微笑 在 他 .

戈尔达对他笑了笑。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You had better go and see , " she said .

" 你 有 更好的 去 和 看 , " 她 说 .

“你最好去看看，”她说。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He darted from the room and across to his studio panting with
他 飞镖 从 这 房间 和 穿过 到 他的 工作室 喘息 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他兴奋地喘着粗气，飞快地跑出房间，穿过房间回到自己的工作室。

[pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps]
persuading himself at every step that she was there , waiting for him , perhaps
说服 他自己 在 每一个 步 那 她 曾是 那里 , 等待 为了 他 , 也许

[ˈhaɪdɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] ,

hiding to tease him ,
隐藏 到 逗 他 ,

他每走一步都说服自己，她就在那里等着他，或许是躲起来逗他玩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tiːz] .
for she was a terrible tease .
为了 她 曾是 一个 糟糕的 逗 .

因为她是个很讨厌捉弄人的人。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
By the time he reached his studio he was so convinced that she was there
经过 这 时间 他 达到 他的 工作室 他 曾是 所以 确信 那 她 曾是 那里

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [derd] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

that he hardly dared open the door .
那 他 几乎 敢于 打开 这 门 .

当他到达工作室时，他确信她就在那里，以至于他几乎不敢开门。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] [veri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
He pushed it open very gently and peered in .
他 推动 它 打开 非常 轻轻地 和 窥视 在 .

他轻轻地推开门，往里窥视。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The room was empty , but he felt sure that she was there .
这 房间 曾是 空的 , 但 他 毛毡 当然 那 她 曾是 那里 .

房间空无一人，但他确信她就在那里。

[hiː; hi] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
He peeped round the corner into his bedroom .
他 偷窥 圆形的 这 角落 进入 他的 卧室 .

他从拐角处往卧室里窥视。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .

她当时不在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm][dɪ'dʒektɪdli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
He had to believe it , and came dejectedly back into the studio .
他 有 到 相信 它 , 和 来了 沮丧地 后退 进入 这 工作室 .
他不得不相信这一点, 垂头丧气地回到了录音室。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒʌg][hi:; hi]
On his painting - table were autumn flowers daintily arranged in the old jug he
在 他的 绘画 - 桌子 是 秋天 花朵 轻柔地 安排 在 这 老的 水壶 他
[ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [veɪs] .
used for a vase .
用过的 为了 一个 花瓶 .
他的画桌上摆着几束秋天的花朵, 插在他用作花瓶的旧水罐里, 显得格外精致。

[hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
He buried his face in them .
他 埋葬 他的 脸 在 他们 .
他把脸埋在它们里面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] !
She was there !
她 曾是 那里 !
她当时就在那里！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
She was there in the sweetness and fragrance of the flowers .
她 曾是 那里 在 这 甜味 和 香味 的 这 花朵 .
她就在那里, 沉浸在鲜花的芬芳之中。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 364]
[页 -]
[第364页]

[vi:;aɪ'aɪ]
VII
七
第七章

['kɔ:nflɪkt]
CONFLICT
冲突
冲突

['mɔ:ɾɪsən] [hæd; həd] [fɔ:t] ['breɪvli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] ['dɪfə'kəltɪz] .
MORRISON had fought bravely through her storms and difficulties .
莫里森 有 战斗 勇敢地 通过 她 暴风雨 和 困难 .
莫里森勇敢地克服了种种风暴和困难。

[ʃi:; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] ['klaʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efə:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn]
She frightened Clowes with the violence of her efforts and the terrible strain
她 害怕 克洛斯 和 这 暴力 的 她 努力 和 这 糟糕的 拉紧
[ʃi:; ʃi] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][vaɪ'tæləti] .
she inflicted on her vitality .
她 造成的 在 她 活力 .
她猛烈的攻击和对克洛斯生命力的巨大消耗吓坏了她。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌt] [ə'drɪft]
There were times when she thought the simplest way would be to cut adrift
那里 是 时代 什么时候 她 想法 这 最简单的 方式 会 是 到 切 漂流
[frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ] ['mendl] ,
from all her old associations and to throw in her lot with Mendel ,
从 全部 她 老的 协会 和 到 扔 在 她 很多 和 孟德尔 ,
她有时觉得最简单的办法就是断绝所有旧关系, 完全跟随孟德尔。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [laɪf] [hiː; hi]
to give him his desire and so save him from the terrible life he
到 给 他 他的 欲望 和 所以 节省 他 从 这 糟糕的 生活 他
[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
was leading .
曾是 领导 .

满足他的愿望，从而将他从可怕的生活 中拯救出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdræstɪk] , [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .
But that was too drastic , too simple .
但 那 曾是 也 剧烈 , 也 简单的 .

但这未免太过极端，也太过简单。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪmpʌls] ,
She could only have done it on a great impulse ,
她 可以 仅有的 有 完毕 它 在 一个 伟大的 冲动 ,
她一定是出于一时冲动才这么做的。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
but always her deepest feelings shrank from it ,
但 总是 她 最深处 情怀 缩小 从 它 ,
但她内心深处的情感始终与它抗争。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and without her deepest feelings she could not go to him ,
和 没有 她 最深处 情怀 她 可以 不是 去 到 他 ,
如果没有她内心深处的感情，她就无法去见他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
for they were engaged most of all
为了 他们 是 已订婚的 最多 的 全部
因为他们参与度最高.....

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [kræmpt] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ,
She felt cramped and confined ,
她 毛毡 狭窄 和 受限 ,
她感到局促和压抑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ʌv] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kɔːrd] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪmz] ,
as though her love were a cord wound round and round her limbs ,
作为 尽管 她 爱 是 一个 绳索 伤口 圆形的 和 圆形的 她 四肢 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
and she could not ,
和 她 可以 不是 ,
仿佛她的爱像一根绳子，紧紧缠绕着她的四肢，让她无法挣脱。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [baʊnd] .
she would not go to him bound .
她 会 不是 去 到 他 边界 .

她不会绑着去见他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] .
He must release her ; she must compel him to release her .
他 必须 发布 她 ; 她 必须 迫使 他 到 发布 她 .
他必须释放她；她必须迫使他释放她。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hæf][hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [soʊ] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] .
If it took half her lifetime she would so compel him .
如果 它 采取 一半 她 寿命 她 会 所以 迫使 他 .

即使要花费她半辈子的时间，她也会强迫他这么做。

[hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Her will was concentrated upon him .
她 将要 曾是 集中 之上 他 .

她的意志完全集中在他身上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [lʌv] [druːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] ['sɪmpəθɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn]
She would not have their love droop from the high sympathy it had known
她 会 不是 有 他们的 爱 下垂 从 这 高的 同情 它 有 已知
,
,
,

她绝不会让他们的爱情因为曾经拥有的那份深厚情谊而衰落。

[nɔːr] [ʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'dɔːrəb(ə)]
nor should it be torn from it by his savage strength and the adorable
也不 应该 它 是 撕裂 从 它 经过 他的 野蛮的 力量 和 这 可爱的
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
violence of his passion .
暴力 的 他的 热情 .

也不应被他野蛮的力量和他那令人心动的暴力激情所夺走。

['niːðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈðər] [hænd] , [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Neither , on the other hand , would she turn back from him .
两者都不 , 在 这 其他 手 , 会 她 转动 后退 从 他 .

另一方面，她也不会离开他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['friːdəm] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [soʊ] ['dɪrli] .
That would be to deny her freedom which she had bought so dearly .
那 会 是 到 否定 她 自由 哪个 她 有 买 所以 亲爱的 .

那将剥夺她用重金换来的自由。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['iːzi] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['flaʊərz]
She had thought her freedom would give her the easy joy of flowers
她 有 想法 她 自由 会 给 她 这 简单的 喜悦 的 花朵
[ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,
and clouds and birds ,
和 云 和 鸟类 ,

她曾以为自由会给她带来花草、云朵和鸟儿带来的轻松快乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] [dʒɔɪ] ,
and she still believed in that easy joy ,
和 她 仍然 相信 在 那 简单的 喜悦 ,

她仍然相信那种唾手可得的快乐。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['tæŋɡ(ə)ld] [web] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk] ,
but it lay beyond the tangled web of this love for the strange , dark ,
但 它 躺 超过 这 纠缠不清 网站 的 这 爱 为了 这 奇怪的 , 黑暗的 ,
[ˈfɔːnlaɪk] ['kriːtʃər] [huːm]
faunlike creature whom
像小鹿一样 生物 谁

但这远不止是对那个奇怪、黑暗、类似半人半羊的动物的爱恋那么简单。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 365**]
[- 页 -]

[第365页]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
she had found in the woods .
她 有 成立 在 这 树林 .

她在树林里发现了它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][i'məʊʃənz] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hær][ɑːn] ,
If she turned back , if she denied the urgent emotions that drove her on ,
如果她 转向 后退 , 如果她 否认 这 紧迫的 情绪 那 驾驶 她 在 ,
如果她回头, 如果她否认驱使她前进的强烈情感,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kæpˈtɪvəti] ,
she had nothing to turn to but the old captivity ,
她 有 没有什么 到 转动 到 但 这 老的 囚禁 ,
她除了重蹈覆辙, 别无选择。

[ðə; ði][laɪf] [wer] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , [wer] [ɔːl] [roʊdz] [led][tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
the life where all difficulties were arranged for , where all roads led to marriage ,
这 生活 在哪里 全部 困难 是 安排 为了 , 在哪里 全部 道路 引领 到 婚姻 ,
那是一种所有困难都已安排妥当的生活, 所有道路都通向婚姻。

[wer] [men] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ,
where men could only talk to women in a half - patronizing ,
在哪里 男人 可以 仅有的 讲话 到 女性 在 一个 一半 - 居高临下 ,
在那里, 男人只能用半居高临下的语气与女人交谈,

[hæf] - [flɜːrˈteɪʃəs] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ðen] [tuː; tə]
half - flirtatious way that led to a ridiculous meeting of the senses , then to
一半 - 妖艳 方式 那 引领 到 一个 荒谬的 会议 的 这 感官 , 然后 到
[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
an engagement ,
一个 订婚 ,
半开玩笑半调情的方式, 最终演变成一场荒诞的感官邂逅, 然后订婚了。

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
and so to church .
和 所以 到 教会 .
于是, 他们就去了教堂。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .
To that she would never , never return .
到 那 她 会 绝不 , 绝不 返回 .
她永远不会再回到那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [hɜːr; hær] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She had fought her way out of it .
她 有 战斗 她 方式 出去 的 它 .
她奋力挣脱了困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɜːrˈself] , [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,
She had learned to live by herself , within herself ,
她 有 学习 到 居住 经过 她自己 , 之内 她自己 ,
她学会了独自生活, 活在自己的世界里。

[tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [θɔːts] [ænd; ænd][i'məʊʃənz] [ænd; ænd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
to wrestle with her thoughts and emotions and to get them into
到 搏斗 和 她 想法 和 情绪 和 到 得到 他们 进入
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .
理清自己的思绪和情绪, 并将它们整理好。

([aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːst][tuː; tə][hɜːr; hær][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈtaɪdɪnəs] [ænd; ænd] [ˈɔːrdərliːnəs]
(**It had been at a great cost to her external tidiness and orderliness**
(它 有 到过 在 一个 伟大的 成本 到 她 外部的 整洁 和 秩序
,
,
,
(这给她的外表整洁有序带来了很大的代价),

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [ʃi:; ji] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈtæk(ə)] [ɪn] [taɪm] :)
but that too she hoped to tackle in time .
但 那 也 她 希望 到 处理 在 时间 :)

但她也希望能够及时解决这个问题。)

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈaʊtlet] [ɪn] [wɜ:rk] .
She had won all this , and she had found a glorious outlet in work .
她 有 韩元 全部 这 , 和 她 有 成立 一个 辉煌 出路 在 工作 :
她赢得了这一切, 并在工作中找到了光荣的出口。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs]
So far as she had gone she had been successful , and she was ambitious
所以 远的 作为 她 有 已消失 她 有 到过 成功的 , 和 她 曾是 雄心勃勃
, [ˈterəbli] [æmˈbɪʃəs] ,
, terribly ambitious ,
, 可怕 雄心勃勃 ,

就她目前所取得的成就而言, 她已经很成功了, 而且她野心勃勃, 非常有野心。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [du:] [ɡʊd] [wɜ:rk] .
to show that a woman could do good work .
到 展示 那 一个 女士 可以 做 好的 工作 :
证明女性也能胜任工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [da:rk] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmendəlz] [laɪf] — [ˈloʊɡən] , [ˈɑ:lɪvər] , [ˈdʒesi]
And then there was the dark side of Mendel's life — Logan , Oliver , Jessie
和 然后 那里 曾是 这 黑暗的 边 的 孟德尔的 生活 — 洛根 , 奥利弗 , 杰西
[ˈpi:tri] .
Petrie .
佩特里 :

然后, 还有孟德尔生活中的阴暗面——洛根、奥利弗、杰西·佩特里。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ʃi:; ji] [ˈʌdəd] ,
At the thought of it she shuddered ,
在 这 想法 的 它 她 颤抖 ,
想到这件事, 她不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nəsti] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
but her honesty made her confess that it made no difference to her
但 她 诚实 制成 她 承认 那 它 制成 不 不同之处 到 她
[ˈsentrəl] [ˈfi:lɪŋ] .
central feeling .
中央 感觉 :

但她的坦诚让她承认, 这并没有改变她内心深处的感受。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɑ:kt] [hɜ:r; hər] , [ˈaʊtreɪdʒd] [hɜ:r; hər] , [raʊzd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv]
It had shocked her , outraged her , roused her to a fury of
它 有 震惊 她 , 义愤填膺 她 , 唤醒 她 到 一个 愤怒 的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

这件事让她震惊, 让她愤怒, 激起了她强烈的嫉妒之火。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] .
but that she would not have .
但 那 她 会 不是 有 :
但她不会那样做。

[ʃi:; ji] [fɔ:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [soʊ] [wel] [ɪn] [kənˈtroʊl] [ðæt] ,
She fought it down inch by inch until she had it so well in control that ,
她 战斗 它 向下 英寸 经过 英寸 直到 她 有 它 所以 出色地 在 控制 那 ,
她一点一点地压制住它, 直到完全控制住局面。

[wen'evər] [aɪ 'ti:] [riəd] [ɪts] [hed] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
whenever it reared its head , she could crush it down .
每当 它 饲养 它是 头 , 她 可以 压碎 它 向下 .

只要它露出头来, 她就能把它碾碎。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd][aɪ 'ti:][kɔːst][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
Many a tear had it cost her , but she insisted that she must
许多 一个 撕 有 它 成本 她 , 但 她 坚持 那 她 必须
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她为此流了很多眼泪, 但她坚持自己必须理解。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] [ɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ,
When she cut her hair short , she found , to her horror ,
什么时候 她 切 她 头发 短的 , 她 成立 , 到 她 恐怖 ,

当她剪短头发后, 她惊恐地发现:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['meni] [men][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðer; ðər]
that it was taken by many men as a sign that she was open to their
那 它 曾是 已采取 经过 许多 男人 作为 一个 符号 那 她 曾是 打开 到 他们的
[əd'vænsɪz] ,
advances ,
进展 ,

许多男人认为这是她愿意接受他们追求的信号。

[ænd; ænd][ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ænd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt]
and all sorts and conditions of men had found to their astonishment
和 全部 排序 和 状况 的 男人 有 成立 到 他们的 惊讶

[ðæt] ,
that ,
那 ,

各种各样、各种境遇的人都惊讶地发现:

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ænd] [lɪvd] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
although she was an artist and lived an independent life , she was
虽然 她 曾是 一个 艺术家 和 居住地 一个 独立的 生活 , 她 曾是
[ɪ'muːvəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,

虽然她是一位艺术家, 过着独立的生活, 但她性格固执。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
and when it came to argument she was more than a match for
和 什么时候 它 来了 到 争论 她 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而当涉及到争论时, 她完全能与他们匹敌。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒdlz] ,
Again , she had had the confidence of more than one of the models ,
再次 , 她 有 有 这 信心 的 更多的 比 一 的 这 模型 ,

她再次赢得了不止一位模特的信任。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːtɪd]
and she knew how they courted
和 她 知道 如何 他们 求爱

她知道他们是如何谈恋爱的。

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈzæstər] .
their own disasters .
他们的 自己的 灾难 .

他们自己的灾难。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [bleɪm] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [ʃer] [ˌaɪˈtiː]
If there was to be any question of blame , the women must share it
如果 那里 曾是 到 是 任何 问题 的 责备 , 这 女性 必须 分享 它
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
with the men .
和 这 男人 .

如果要追究责任, 女性也必须与男性共同承担责任。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈmendl] ,
She had no thought of blaming Mendel ,
她 有 不 想法 的 指责 孟德尔 ,
[ˌɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [ˌaɪˈtiː]
她根本没想过要责怪孟德尔。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [heɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈʌndərwɜːrld] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [ˌaɪˈtiː]
but she hated to have that underworld in contact with the world which it
但 她 憎恨 到 有 那 地狱 在 接触 和 这 世界 哪个 它
[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
was her whole desire to keep beautiful .
曾是 她 所有的 欲望 到 保持 美丽的 .

但她痛恨让那个阴暗的世界与她一直渴望保持美丽的现实世界接触。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,
It was no good pretending that the underworld was not there ,
它 曾是 不 好的 假装 那 这 地狱 曾是 不是 那里 ,
[ˌɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [ˌaɪˈtiː]
假装冥界不存在是行不通的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ji] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ˌaɪˈtiː] ,
but if she could have her way she would keep a tight control over it ,
但 如果 她 可以 有 她 方式 她 会 保持 一个 紧的 控制 超过 它 ,
[ˌɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [ˌaɪˈtiː]
但如果她能如愿以偿, 她会严密控制它。

[ænd; ənd] [səˈpres] [ˌaɪˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ji] [səˈprest] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] , [ðæt] [ˈʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv]
and suppress it as she suppressed her jealousy , that other source of
和 压制 它 作为 她 被抑制 她 妒忌 , 那 其他 来源 的
[ˈʌɡlɪnəs] .
ugliness .
丑陋 .

她像压抑嫉妒一样压抑了这种情绪, 嫉妒是另一种丑陋的根源。

[ɪf] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] , [ˈsʌmhaʊ] , [faɪnd] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈmendəlz] [laɪf] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
If she could only , somehow , find an entrance to Mendel's life , not only to
如果 她 可以 仅有的 , 不知何故 , 寻找 一个 入口 到 孟德尔的 生活 , 不是 仅有的 到
[hɪz; ɪz] [rer] [ˈmoʊmənts] ,
his rare moments ,
他的 稀有的 时刻 ,

如果她能想办法进入孟德尔的生活, 而不仅仅是进入他那些难得的瞬间, 那该多好啊!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʃiː; ji] [wʊd] [səˈpres] [ˌaɪˈtiː] ,
but to the life that went on from day to day , she would suppress it ,
但 到 这 生活 那 去 在 从 天 到 天 , 她 会 压制 它 ,
[ˌɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [ˌaɪˈtiː]
但对于日复一日的生活, 她会把它压抑下去。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] .
she would cut it out and throw it away .
她 会 切 它 出去 和 扔 它 离开 .
她会把它剪下来扔掉。

[ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
She thought of it almost as a surgical operation ,
她 想法 的 它 几乎 作为 一个 外科 手术 ,
她觉得这几乎就像一场外科手术。

[ɔ:r] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] ,
or as cutting a bruise out of an apple ,
或者 作为 切割 一个 挫伤 出去 的 一个 苹果 ,
或者就像切除苹果上的瘀伤一样，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɜ:r'self] ,
for all her thoughts of life were as simple as herself ,
为了 全部 她 想法 的 生活 是 作为 简单的 作为 她自己 ,
她对生活的所有想法都和她自己一样简单。

[ænd; ənd] [laɪf] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and life too was simple in her eyes .
和 生活 也 曾是 简单的 在 她 眼睛 .
在她眼里，生活也很简单。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈθretnd] [tu;; tə] [ˈkɑ:mplɪkert] [,aɪ 'ti:] [ʃiː, ʃi] [ɪk'spʌndʒd] .
Anything that threatened to complicate it she expunged .
任何事物 那 威胁 到 复杂化 它 她 已删除 .
任何可能使事情复杂化的因素，她都会清除掉。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [lɔ:ŋ]
After a time she discovered that it was no good hoping to understand so long
后 一个 时间 她 发现 那 它 曾是 不 好的 希望 到 理解 所以 长的
[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˈmendl] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as she regarded the dark aspect of Mendel from outside his life .
作为 她 认为 这 黑暗的 方面 的 孟德尔 从 外部 他的 生活 .
过了一段时间，她发现，如果她只是从旁观者的角度看待孟德尔的阴暗面，就无法真正理解他。

[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˌɪn'saɪd] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ðer; ðər] .
She must find her way inside it and see how it looked there .
她 必须 寻找 她 方式 里面 它 和 看 如何 它 看起来 那里 .
她必须找到进去的路，看看里面是什么样子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ha:rd] .
That was hard .
那 曾是 难的 .

那太难了。

[ˈklaʊz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] .
Clowes could not help her at all .
克洛斯 可以 不是 帮助 她 在 全部 .
克洛斯完全帮不了她。

[tu;; tə] [ˈklaʊz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [du:] [ði:z] [θɪŋz] .
To Clowes it was simply unintelligible that men could do these things .
到 克洛斯 它 曾是 简单地 无法理解 那 男人 可以 做 这些 事物 .
克洛斯觉得男人能做出这些事简直不可思议。

[ðeɪ] [brɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] ,
They bewildered her ,
他们 困惑 她 ,
他们让她感到困惑，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [wei] [aʊt][ʌv; əv][,ai ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [men][wɜ:r; wəɹ][laɪk] [ðæt] ,
and her only way out of it was to suppose that men were like that ,
和 她 仅有的 方式 出去 的 它 曾是 到 认为 那 男人 是 喜欢 那 ,
她唯一的解决办法就是假设男人都是那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt][,ai ˈti:][ðə; ði] [ˈbetər] .
and the less said about it the better .
和 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 .
关于这件事，还是少提为妙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:risən] [fɜ:r; fəɹ] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈoʊvər][,ai ˈti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
She was really very annoyed with Morrison for worrying over it , and she
她 曾是 真的 非常 恼怒 和 莫里森 为了 令人担忧 超过 它 , 和 她
[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
was disappointed .
曾是 失望的 .
她对莫里森为此事忧心忡忡感到非常恼火和失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [ʌnˈfɜ:rtʃənət] [ədˈventʃər] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔ:risən]
She had hoped that the unfortunate adventure would be over and that Morrison
她 有 希望 那 这 不幸 冒险 会 是 超过 和 那 莫里森
[wʊd] [weɪt] [ˈtræŋkwɪli] [fɜ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənz] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
would wait tranquilly for her affections to be engaged by someone who was
会 等待 平静地 为了 她 情感 到 是 已订婚的 经过 某人 WHO 曾是
— [prɪˈzentəbl]
— presentable : : : :
— 像样
她原本希望这场不幸的遭遇已经结束，莫里森会平静地等待一个——体面的人——来俘获她的芳心.....

[sti:l] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɜ:r; fəɹ] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈkri:tʃər] ,
Still , there was no accounting for this strange , impulsive creature ,
仍然 , 那里 曾是 不 会计 为了 这 奇怪的 , 冲动 生物 ,
然而，这种古怪、冲动的生物仍然无法解释。

[ðoʊ] [,ai ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈlærəti][wɪð; wɪθ]
though it was a pity she should throw away her growing popularity with
尽管 它 曾是 一个 遗憾 她 应该 扔 离开 她 生长 人气 和
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] ,
people who were ,
人们 WHO 是 ,
虽然她白白浪费了自己日益增长的人气，这很可惜，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [bəʊθ][ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðəɹ] [pəˈzi](ə)n] ; [fɜ:r; fəɹ]
after all , important , both in themselves and by their position ; for
后 全部 , 重要的 , 两个都 在 他们自己 和 经过 他们的 位置 ; 为了
毕竟，它们本身及其地位都很重要；因为

[ˈmɔ:risənz] [fræŋk] [tʃɑ:rm] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈklaʊz] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
Morrison's frank charm carried her to places where Clowes would have given
莫里森的 坦率 魅力 携带 她 到 地方 在哪里 克洛斯 会 有 给定
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu;; tə][bi:; bi] [si:n] .
her eyes to be seen .
她 眼睛 到 是 已见 .
莫里森坦率的魅力让她得以进入一些克洛斯梦寐以求的地方。

[ˈklaʊz] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən][hɜːr; həɹ] .

Clowes was baffled by her friend , but she would not abandon her .
克洛斯 曾是 困惑 经过 她 朋友 , 但 她 会 不是 放弃 她 .

克洛斯对她的朋友感到困惑，但她不会抛弃她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ˈɔːf(ə)n][ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

She was often bored with her , often exasperated , and more than once
她 曾是 经常 无聊的 和 她 , 经常 恼怒 , 和 更多的 比 一次

[ʃiː; ʃi] [sed] : —

she said : —
她 说 : —

她常常对她感到厌烦，常常感到恼火，而且不止一次地说：——

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪːz] [waɪld][ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [mʌt] ,

“ Well , if you like these wild people so much ,
”出色地 , 如果 你 喜欢 这些 荒野 人们 所以 很多 ,

“好吧，如果你这么喜欢这些野蛮人，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?

why don't you take the plunge and join them ?
为什么 不 你 拿 这 暴跌 和 加入 他们 ?

你为什么不放手一搏，加入他们呢？

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][waɪld] [ɪˈnʌf] [jɔːrˈself] . “

You are wild enough yourself . “
你 是 荒野 足够的 你自己 . “

你本身就够狂野的了。

“ [aɪm][nɑːt][waɪld][ɪn] [ðæt] [wei] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrɪsən] .

“ I'm not wild in that way , “ replied Morrison .
”我是 不是 荒野 在 那 方式 , ” 回复 莫里森 .

“我可不是那种狂野的人，”莫里森回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][duː][aɪˈtiː][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

“ And I know that if I did do it it would be wrong .
” 和 我 知道 那 如果 我 做过 做 它 它 会 是 错误的 .

“我知道如果我真的那样做，那就错了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tæsk][ʌv; əv] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈmendl] .

“ And she returned to her task of labouring to understand Mendel .
” 和 她 返回 到 她 任务 的 劳动 到 理解 孟德尔 .

于是她又继续埋头研究孟德尔的理论。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

She carried the idea of him wherever she went ,
她 携带 这 主意 的 他 无论 她 去 ,

她无论走到哪里，都带着对他的思念。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and was sometimes able to call up a clear image of him ,
和 曾是 有时 有能力的 到 称呼 向上 一个 清除 图像 的 他 ,

有时还能清晰地想象出他的形象，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈhelpləs]

and she was fearful for him because he seemed to her so helpless
和 她 曾是 可怕 为了 他 因为 他 似乎 到 她 所以 无助

,
.
,

她很担心他，因为他看起来那么无助。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,
so much a stranger in a strange land ,
所以 很多 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 ,
身处异乡，感觉自己像个陌生人。

[soʊ] [ˈiːzəli] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ˈeni] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ɪnˈθuːziæzəm]
so easily caught up in any strong current of feeling or enthusiasm
所以 容易地 捕捉 向上 在 任何 强的 当前的 的 感觉 或者 热情
很容易被任何强烈的情感或热情所感染.....

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ˈɔːf(ə)n] [felt] [aʊtˈsaɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] .
She , too , often felt outside things , but she so much enjoyed being a lookout - on .
她 , 也 , 经常 毛毡 外部 事物 , 但 她 所以 很多 享受 存在 一个 观察者 - 在 .
她也常常觉得自己置身事外，但她非常享受旁观者的角色。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
She loved to watch the race among the young artists , and she longed for
她 喜爱 到 手表 这 种族 之中 这 年轻的 艺术家 , 和 她 渴望 为了
[ˈmendl] [tuː; tə][wɪn] .
Mendel to win .
孟德尔 到 赢 .
她喜欢观看年轻艺术家之间的竞争，她渴望孟德尔获胜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
It was right that he should win , because he was so much the best of
它 曾是 正确的 那 他 应该 赢 , 因为 他 曾是 所以 很多 这 最好的 的
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .
他赢是理所应当的，因为他是所有人中最优秀的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːd] .
He had taken the lead .
他 有 已采取 这 带领 .
他已经占据了主导地位。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [wɪn] ,
It had looked as though he must infallibly win ,
它 有 看起来 作为 尽管 他 必须 绝对正确 赢 ,
他看起来似乎一定会赢，而且胜券在握。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊgən][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
and then Logan had appeared and he had stumbled in his stride .
和 然后 洛根 有 出现 和 他 有 踉跄 在 他的 步幅 .
然后洛根出现了，他踉跄了一下。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
Yet this had never been satisfying .
然而 这 有 绝不 到过 令人满意 .
但这始终无法令人满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈmendl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfriːz] ,
She had no right to turn Mendel into a figure on a frieze ,
她 有 不 正确的 到 转动 孟德尔 进入 一个 数字 在 一个 饰带 ,
她无权将孟德尔描绘成浮雕上的人物形象。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [flæt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
to see him in the flat , as it were ,
到 看 他 在 这 平坦的 , 作为 它 是 ,
仿佛是在公寓里见到他一样，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'vɒlt] [ə'genst] [ðɪs] [kən'sep(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tuː; tə][gʊv]
and it was in revolt against this conception that she had agreed to go
和 它 曾是 在 反叛 反对 这 概念 那 她 有 同意 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊgənz] ['pɑːrtɪ] ,
with him to Logan's party ,
和 他 到 洛根的 派对 ,
正是为了反抗这种观念, 她才同意和他一起去参加洛根的派对。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'zæstrəs]
which had been so disastrous
哪个 有 到过 所以 灾难性的
那场灾难性的事件.....

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] ['kəʊədli] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ?
Had she not been cowardly to run away ?
有 她 不是 到过 胆小 到 跑步 离开 ?
她逃跑难道不是懦弱的表现吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][du:] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][du:] ,
But what could she do , what else could she do ,
但 什么 可以 她 做 , 什么 别的 可以 她 做 ,
但她还能做什么呢? 她还能做什么呢?

[wen] [kən'frʌntɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt] ?
when confronted so suddenly with the appalling fact ?
什么时候 面对 所以 突然 和 这 令人震惊 事实 ?
当突然面对如此可怕的事实时, 会作何感想?

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] ['mendl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lendiŋ] [hɜːr; hər] “ [dʒiːn] [kri'stɒf] ”
A week before the party Mendel had insisted on lending her “ Jean Christophe ”
一个 星期 前 这 派对 孟德尔 有 坚持 在 贷款 她 “ 让 克里斯托夫 ”
[ˈvɔːljəm] [baɪ] [ˈvɔːljəm] .
volume by volume .
体积 经过 体积 .
在聚会前一周, 孟德尔坚持要一卷一卷地把《让·克里斯托夫》借给她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['ɪntrəst] .
She had read the first without great interest .
她 有 读 这 第一的 没有 伟大的 兴趣 .
她读过第一本, 但没什么兴趣。

[ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]
The friendship between the two boys struck her as
这 友谊 之间 这 二 男孩们 击 她 作为
两个男孩之间的友谊让她感到震惊。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 368]
[页 -]
[第368页]

['sɪli] [ænd; ənd][sentrɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [noʊ]
silly and sentimental and not worth writing about , and she had read no
愚蠢的 和 感伤的 和 不是 值得 写作 关于 , 和 她 有 读 不
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .
愚蠢又伤感, 不值得写, 她没有继续读下去。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mendl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,
However , when she found that Mendel was becoming a fixed idea ,
然而 , 什么时候 她 成立 那 孟德尔 曾是 成为 一个 固定的 主意 ,
然而, 当她发现孟德尔的观点逐渐变得固执己见时,

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][jɪ; jɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] ,
to escape from it she took up the second volume ,
到 逃脱 从 它 她 采取 向上 这 第二 体积 ,
为了逃避现实，她拿起第二卷书来读。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kri'stɔːfs] [lʌv] [fɔːr; fər]['eɪdə; 'edə] ,
and was enthralled by the tale of Christophe's love for Ada ,
和 曾是 着迷 经过 这 故事 的 克里斯托夫的 爱 为了 艾达 ,
他被克里斯托夫和艾达的爱情故事深深吸引。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
thrilled by the sudden scene of his assault on the peasant girl in the field ,
激动不已 经过 这 突然 场景 的 他的 突击 在 这 农民 女孩 在 这 场地 ,
他被自己突然在田间袭击农家女孩的场景所震撼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][,aɪ 'tiː] [pæst]
and with a growing sense of illumination followed his life as it passed
和 和 一个 生长 感觉 的 照明 随后 他的 生活 作为 它 通过了
[frʌm; frəm] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wʊmən] ,
from woman to woman ,
从 女士 到 女士 ,
随着领悟的加深，他开始关注他的一生，看着他辗转于不同的女人之间。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] , [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
finding consolation with one , relief with another , comfort with another ,
寻找 安慰 和 一 , 宽慰 和 其他 , 舒适 和 其他 ,
[ˌkɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] ,
comradeship with yet another ,
同志情谊 和 然而 其他 ,
从一个人那里得到慰藉，从另一个人那里得到解脱，从另一个人那里得到安慰，从另一个人那里得到友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [slɪpt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['dɑːmɪnənt] .
and the physical relationship slipped into its place and was never dominant .
和 这 身体的 关系 滑倒了 进入 它是 地方 和 曾是 绝不 主导的 .
而肉体关系则逐渐淡出人们的视线，从未占据主导地位。

[ænd; ənd] [kri'stɔf] , [tuː] ,
And Christophe , too ,
和 克里斯托夫 , 也 ,
还有克里斯托夫，

[hæd; həd][hæd; həd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][vəɪ'tæləti][wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt]
had had women of passage because his vitality was so abundant that
有 有 女性 的 通道 因为 他的 活力 曾是 所以 丰富 那
[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
it could not be contained in his being .
它 可以 不是 是 包含 在 他的 存在 .
他曾与过路女子交往，因为他的精力太过旺盛，无法被他的身体所容纳。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['floʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ɑːrt][ɔːr]['ɪntuː][laɪf] ,
It must be always flowing out into art or into life ,
它 必须 是 总是 流动 出去 进入 艺术 或者 进入 生活 ,
它必须始终流淌到艺术或生活中，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ɑːrt]
taking from life more and more power to give to art
采取 从 生活 更多的 和 更多的 力量 到 给 到 艺术
从生活中汲取越来越多的力量，赋予艺术以意义.....

[wɪð; wɪθ] ['ɡreɪʃə] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
With Gratia she was out of patience .
和 格拉蒂亚 她 曾是 出去 的 耐心 .
她对格拉蒂亚失去了耐心。

[ˈɡreɪə] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [kəmˈpleɪs(ə)nt][æn; ən] [ɪˈdʒɪriə] .

Gratia was altogether too complacent an Egeria .
格拉蒂亚 曾是 共 也 自满 一个 埃格里亚 .

格拉蒂亚和埃格里亚一样，都过于自满。

[ˈmɔːrɪsən] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [krɪˈstɒf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Morrison thought she could have given Christophe more than that .
莫里森 想法 她 可以 有 给定 克里斯托夫 更多的 比 那 .

莫里森觉得她本可以给克里斯托夫更多。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈklaʊz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [ˈklaʊz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][noʊ][help] .
She made Clowes read the book , but Clowes found it no help .
她 制成 克洛斯 读 这 书 , 但 克洛斯 成立 它 不 帮助 .

她让克洛斯读了那本书，但克洛斯觉得那本书对他没有任何帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
That was in a story , this was actually happening in London ; and besides ,
那 曾是 在 一个 故事 , 这 曾是 实际上 发生 在 伦敦 ; 和 除了 ,

那只是故事里的情节，这件事实际上发生在伦敦；而且，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræpˈsɑːdɪk] , [ˈdriːmlaɪk] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [smuːðd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈʌɡlɪnəs] , [ɔːl]
the book had a rhapsodic , dreamlike quality that smoothed away all ugliness , all
这 书 有 一个 狂想曲 , 如梦似幻 质量 那 平滑 离开 全部 丑陋 , 全部
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

这本书有一种如梦似幻、如诗如画的特质，抹去了所有的丑陋和困难。

[ɪn] [laɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdefɪnətli] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [priːˈtendɪŋ] [ðeɪ]
In life things were definitely ugly , and it was no good pretending they
在 生活 事物 是 确实 丑陋的 , 和 它 曾是 不 好的 假装 他们

[wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
were anything else .
是 任何事物 别的 .

生活中确实有很多丑陋的事情，假装它们不是这样是毫无意义的。

“ [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈmɔːrɪsən] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] . ”

“ **Anyhow , ” said Morrison , “ I’m going on . ”**
“ 无论如何 , ” 说 莫里森 , “ 我是 去 在 . ”

“总之,”莫里森说,“我要继续前进了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ? ”

“ **You are going to see him again ? ”**
“ 你 是 去 到 看 他 再次 ? ”

“你还要再见到他吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈbiːtn] .

“ **Yes , I will not be beaten .**
“ 是的 , 我 将要 不是 是 被打败 .

“是的，我不会被打败。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,
If I were married to him I should put up with everything ,
如果 我 是 已婚 到 他 我 应该 放 向上 和 一切 ,

如果我嫁给了他，我就应该忍受他的一切。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
and I don't see why not being married should make any difference .
和 我 不 看 为什么 不是 存在 已婚 应该 制作 任何 不同之处 .

我不明白为什么未婚会有什么影响。

“ [ˈklaʊz] [θruː] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [sed] : —
“ Clowes threw up her hands and said : —
“ 克洛斯 扔 向上 她 双手 和 说 : —
克洛斯举起双手说道：——

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] , [dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] . “
“ Well , if you come to grief , don't blame me . ”
“ 出色地 , 如果 你 来 到 悲伤 , 不 责备 我 . ”
“好吧, 如果你出了什么事, 可别怪我。”

“ [aɪm] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] , “ [sed] [ˈmɔːrɪsən] .
“ I'm not going to come to grief , ” said Morrison .
“ 我是 不是 去 到 来 到 悲伤 , ” 说 莫里森 .
“我不会自讨苦吃的,”莫里森说。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] — [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
“ I'm going to win — I'm going to win .
“ 我是 去 到 赢 — 我是 去 到 赢 .
“我一定会赢——我一定会赢。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
“ It was then that she went out and bought the flowers .
“ 它 曾是 然后 那 她 去 出去 和 买 这 花朵 .
“就在那时, 她出门去买了花。”

[hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈnɪrli] [feɪld] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Her courage nearly failed her as she
她 勇气 几乎 失败的 她 作为 她
她的勇气几乎让她崩溃了。

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslʌmi] [striːt] .
approached the door in the little slummy street .
接近 这 门 在 这 小的 贫瘠的 街道 .
走到那条破旧小街上的门前。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
Suppose he should be angry with her for running away , and
认为 他 应该 是 生气的 和 她 为了 跑步 离开 , 和
[kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊədɪs] !
contemptuous of her cowardice !
轻蔑的 的 她 怯懦 !
假设他因为她逃跑而生气, 又因她的懦弱而鄙视她呢!

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈiːzi] [θɪŋz] [tuː; tə] [feɪs] .
His anger and contempt were not easy things to face .
他的 愤怒 和 鄙视 是 不是 简单的 事物 到 脸 .
面对他的愤怒和蔑视, 着实不易。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [ˈðɜrfɔːr] ,
She was relieved , therefore ,
她 曾是 松了口气 , 所以 ,
因此, 她松了一口气。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] [ˈmendl] [wɹ; wəz]
when the dirty little Jewish servant opened the door and told her Mendel was
什么时候 这 肮脏的 小的 犹太人 仆人 打开 这 门 和 讲述 她 孟德尔 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

当那个肮脏的小犹太女仆打开门告诉她孟德尔不在家时。

[ʃi; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She handed in the flowers shyly and went away without a word .
她 递交 在 这 花朵 害羞地 和 去 离开 没有 一个 单词 .
她羞涩地递上鲜花，一言不发地离开了。
[ˈmendl] [roʊt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Mendel wrote to thank her for the flowers ,
孟德尔 写道 到 感谢 她 为了 这 花朵 ,
孟德尔写信感谢她送的花，

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [wɹt] [hi:; hi][wɹ; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
but said nothing about going to see her or about what he was doing .
但 说 没有什么 关于 去 到 看 她 或者 关于 什么 他 曾是 正在做 .
但他只字未提要去看她，也没说自己在做什么。

[ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She thought he must be contemptuous of her ,
她 想法 他 必须 是 轻蔑的 的 她 ,
她认为他一定很轻视她。

[ðoʊ] [ˌaɪˈti:] [wɹ; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈstu:pɪd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]
though it was not like him to be so stupid as not to respond to a
尽管 它 曾是 不是 喜欢 他 到 是 所以 愚蠢的 作为 不是 到 回应 到 一个
[dəˈrekt] [ˈɪmpʌls] .
direct impulse .
直接的 冲动 .

虽然他不像是那种会愚蠢到对直接的冲动无动于衷的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
On the other hand , he had always tried to impose his authority on her ,
在 这 其他 手 , 他 有 总是 尝试 到 强加 他的 权威 在 她 ,
另一方面，他总是试图对她行使权威。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɹ; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
and she was not going to do his bidding .
和 她 曾是 不是 去 到 做 他的 投标 .
她绝不会听从他的命令。

[ˈi:ðər] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlev(ə)l][ɔ:ɹ][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Either he must take her on her own level or not at all .
任何一个 他 必须 拿 她 在 她 自己的 等级 或者 不是 在 全部 .
他要么就应该平等对待她，要么就干脆别理她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [wɹ; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She would make him understand that she too was driving at something ,
她 会 制作 他 理解 那 她 也 曾是 驾驶 在 某物 ,
她会让他明白，她自己也有自己的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wɹ; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t][æn; ən] [end] [ɪn] [ɪtˈself] ,
and that love was to her not an end in itself ,
和 那 爱 曾是 到 她 不是 一个 结尾 在 本身 ,
对她而言，爱情本身并不是目的。

[mʌtʃ] [ðʊz] [ʃiːʃi] [maɪt] [dɪˈzaɪər] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfriːdəm] .
much though she might desire love and its freedom .
很多 尽管 她 可能 欲望 爱 和 它是 自由 .

尽管她可能非常渴望爱情及其带来的自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [lʌv] [æz; əz] [səˈfi(ə)nt] [fɔːr; fər]
He had always made her feel that he regarded love as sufficient for
他 有 总是 制成 她 感觉 那 他 认为 爱 作为 充足的 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他总是让她觉得，在他眼里，爱就足以让她得到一切。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɜːrl] [ʌp] [ɪn][aɪˈtiː] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
She must curl up in it and be happy while he went on with his work .
她 必须 卷曲 向上 在 它 和 是 快乐的 尽管 他 去 在 和 他的 工作 .

她一定蜷缩在里面，享受着他的快乐，而他则继续工作。

[əˈɡenst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [friː] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [kraɪd] [aʊt] .
Against that all the free instinct in her cried out .
反对 那 全部 这 自由的 本能 在 她 哭 出去 .

与此相反，她内心所有的自由本能都在呐喊。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈembriʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnkjəˌbeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpæ(ə)n] ,
A woman was not a mere embryo to be incubated in a man's passion ,
一个 女士 曾是 不是 一个 仅仅 胚胎 到 是 孵育 在 一个 男人的 热情 ,

女人并非仅仅是男人欲望孕育的胚胎。

[hætʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt]
hatched out into a wife and a helpmate
孵化 出去 进入 一个 妻子 和 一个 帮手

孵化出来后，她成了妻子和贤内助.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,
When she tried to imagine what life with him would be like ,
什么时候 她 尝试 到 想象 什么 生活 和 他 会 是 喜欢 ,

当她试图想象和他一起生活会是什么样子时，

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ]
she shivered until she thought what life with him might be if she could bring
她 瑟瑟发抖 直到 她 想法 什么 生活 和 他 可能 是 如果 她 可以 带来

[tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] .
to it all her force and all her freedom .
到 它 全部 她 力量 和 全部 她 自由 .

她不禁颤抖，直到她想到，如果她能将自己的所有力量和自由都投入到与他的生活中，那将会是怎样一番景象。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [nɑːt]
At last she began to think that perhaps it was her own fault for not
在 最后的 她 开始 到 思考 那 也许 它 曾是 她 自己的 过错 为了 不是

[ˈhævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
having left a note or a message with the flowers ,
拥有 左边 一个 笔记 或者 一个 信息 和 这 花朵 ,

最后她开始反思，或许是自己的错，没有在送花的时候留下字条或留言。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən] [ʌv; əv] [ˌsentɪˈment(ə)l] [fərˈɡɪvnəs] .
which might be regarded only as a token of sentimental forgiveness .
哪个 可能 是 认为 仅有的 作为 一个 令牌 的 感伤的 饶恕 .

这或许只能被视为一种感伤的宽恕。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪkənd] [baɪ][ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˌsentɪmənˈtæləti] — “
She knew how easily he was sickened by any sign of Christian sentimentality — “
她 知道 如何 容易地 他 曾是 恶心 经过 任何 符号 的 基督教 感伤 — “
[ˈfɪlθi] [gʌʃ] ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]
filthy gush “ as he called it : : : :
污秽 喷 ” 作为 他 称为 它 : : : :

她知道他多么厌恶任何基督教式的感伤——用他的话说，是“肮脏的煽情”。

[tuː; tə] [ˈseɪfɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə]
To safeguard against that and to
到 保障 反对 那 和 到

为了防范这种情况，并且

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 370**]
[页 -]

[第370页]

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
have done with it once and for all ,
有 完毕 和 它 一次 和 为了 全部 ,

彻底解决了这个问题。

[ʃiː; ʃɪ] [root] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] “ [dʒiːn] [krɪˈstɒf]
she wrote to him and told him that she had been reading “ Jean Christophe
她 写道 到 他 和 讲述 他 那 她 有 到过 阅读 ” 让 克里斯托夫
,
!
,

她写信告诉他，她一直在读“让·克里斯托夫，

” [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
” and that it had helped her to understand both his sufferings and
” 和 那 它 有 帮助 她 到 理解 两个都 他的 苦难 和
[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfuːlɪʃ] [veɪn][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
his need of what in an ordinary foolish vain man would have to be
他的 需要 的 什么 在 一个 普通的 愚蠢 徒劳 男人 会 有 到 是
[kənˈdemd] .
condemned .
谴责 .

”这让她明白了他的痛苦和需求，而这种需求在一个普通的愚蠢虚荣的人看来是应该受到谴责的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd]
To this letter he did not reply , and she determined that she would go and
到 这 信 他 做过 不是 回复 , 和 她 决定 那 她 会 去 和
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 .

他没有回复这封信，于是她决定去见他。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈklaʊz] ,
She would take Clowes ,
她 会 拿 克洛斯 ,

她会带走克洛斯，

[ɪn] [keɪs] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪn]
in case things had become impossible and their sympathy had somehow been
在 案件 事物 有 变得 不可能的 和 他们的 同情 有 不知何故 到过
[ʌndəˈmaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
undermined and destroyed .
被削弱 和 损毁 .

万一事情已经变得不可能，他们的同情心也因此遭到削弱和摧毁。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][əkˈsept][ɔ:r] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
Even if it were , she would not accept or believe it ,
甚至 如果 它 是 , 她 会 不是 接受 或者 相信 它 ,
即便真是如此, 她也不会接受或相信。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈti:] .
and she would fight to restore it .
和 她 会 斗争 到 恢复 它 .
她会竭尽全力去恢复它。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈʊrli] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
A vague intuition took possession of her by which she surely knew that something
一个 模糊的 直觉 采取 拥有 的 她 经过 哪个 她 一定 知道 那 某物
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
她隐隐约约地感觉到, 肯定有什么奇怪的事情发生了。

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ˈterəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
perhaps even terrible , was happening to him ,
也许 甚至 糟糕的 , 曾是 发生 到 他 ,
或许更可怕的事情正在发生在他身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ni:d] .
and she felt that he needed her but did not know his need .
和 她 毛毡 那 他 需要 她 但 做过 不是 知道 他的 需要 .
她觉得他需要她, 但她并不知道他需要她。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][pərˈsweɪz(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ˈklaʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈhwaɪt,tjæpəl] .
It required some persuasion to take Clowes down to Whitechapel .
它 必需的 一些 劝说 到 拿 克洛斯 向下 到 白教堂 .
费了好一番功夫才说服克洛斯去白教堂。

[ʃi:; ji] [drɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜ:r; hər] [frend] [wətˈevər] [ˈhæpənd] ,
She declared that she would stand by her friend whatever happened ,
她 声明 那 她 会 站立 经过 她 朋友 任何 发生 ,
她宣称无论发生什么, 她都会支持她的朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rsənəli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈti:] .
but that she did not wish to be personally mixed up in it .
但 那 她 做过 不是 希望 到 是 亲自 混合 向上 在 它 .
但她本人并不想卷入其中。

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [ʃi:; ji] [sed] , [meɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][pɑ:rt][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [wətˈevər] [ˈhæpənd] ,
It would , she said , make her in part responsible for whatever happened ,
它 会 , 她 说 , 制作 她 在 部分 负责任的 为了 任何 发生 ,
她说, 那样一来, 她就要为发生的一切承担部分责任。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] .
and she did not think she could bear it .
和 她 做过 不是 思考 她 可以 熊 它 .
她觉得自己无法承受。

[haʊˈevər] , [ˈmɔ:ɾɪsən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ðər; ðər][ɪn] [keɪs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
However , Morrison explained that she only wanted her there in case things were
然而 , 莫里森 解释 那 她 仅有的 通缉 她 那里 在 案件 事物 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
impossible , and that ,
不可能的 , 和 那 ,
然而, 莫里森解释说, 她只是希望她待在那里以防万一, 而且,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
if they were not , she could make good her escape as soon as she liked .
如果 他们 是 不是 , 她 可以 制作 好的 她 逃脱 作为 很快 作为 她 喜欢 .

如果他们不是，她就可以随时成功逃脱。

[ɑːn] [ðæt] ['klaʊz] [kən'sentɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [end] .
On that Clowes consented and they journeyed to the East End .
在 那 克洛斯 同意 和 他们 旅程 到 这 东方 结尾 .

于是克洛斯同意了，他们前往东区。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['sɜːrvənt] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['mendl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
The little Jewish servant said that Mr . Mendel was engaged .
这 小的 犹太人 仆人 说 那 先生 . 孟德尔 曾是 已订婚的 .

那位犹太小仆人说孟德尔先生已经订婚了。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪsɪn'geɪdʒd] ?
Would she go up and see if he would soon be disengaged ?
会 她 去 向上 和 看 如果 他 会 很快 是 脱离 ?

她会上去看看他是否很快就会解除婚约吗？

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] ,
She ran upstairs and came down in a moment to ask if they would wait ,
她 跑 楼上 和 来了 向下 在 一个 片刻 到 问 如果 他们 会 等待 ,

她跑上楼，一会儿就下来问他们能不能等一下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['dɑːrtɪd][pæst][ðem; ðəm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] , ['bekənd] [tuː; tə]
and to their surprise , darted past them , along the street , beckoned to
和 到 他们的 惊喜 , 飞镖 过去的 他们 , 沿着 这 街道 , 招手 到
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
them to follow ,
他们 到 跟随 ,

令他们惊讶的是，他沿着街道从他们身边飞奔而过，并招手示意他们跟上。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊldəz] ['kɪtʃɪn] .
and led them to Golda's kitchen .
和 引领 他们 到 戈尔达的 厨房 .

然后把他们带到了戈尔达的厨房。

['goʊldə] [bəːbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dʌstɪd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ænd; ənd] ,
Golda bobbed to them , dusted chairs for them to sit on , and ,
戈尔达 波波德 到 他们 , 掸去灰尘 椅子 为了 他们 到 坐 在 , 和 ,

戈尔达走到他们跟前，掸了掸椅子上的灰尘让他们坐下，然后，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
not knowing enough English to be able to talk to them , went on with
不是 会心 足够的 英语 到 是 有能力的 到 讲话 到 他们 , 去 在 和
[hɜːr; həɹ] ['aɪərnɪŋ] .
her ironing .
她 熨烫 .

由于英语水平有限，无法与他们交流，她便继续熨衣服。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] ['ʃaɪli] [prə'duːst] [æn; ən]['ælbəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]
When she had finished that , she shyly produced an album and showed them
什么时候 她 有 完成的 那 , 她 害羞地 生产 一个 专辑 和 显示 他们

做完那件事后，她羞涩地拿出了一张专辑给他们看。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ˈmendl] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] .
all the photographs of Mendel since he was a baby .
全部 这 照片 的 孟德尔 自从 他 曾是 一个 婴儿 。

孟德尔从婴儿时期至今的所有照片。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][ˈmendl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtɪlni]
Meanwhile , in his studio Mendel was in agitated conversation with Mr . Tilney
同时 , 在 他的 工作室 孟德尔 曾是 在 激动 对话 和 先生 . 蒂尔尼
[ˈtaɪsoʊ] ,
Tysoe ,
泰索 ,

与此同时，在孟德尔的工作室里，他正与蒂尔尼·泰索先生激烈地交谈着。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs]
who had arrived half an hour before , wagging his hands , rolling his enormous
WHO 有 到达的 一半 一个 小时 前 , 摇尾巴 他的 双手 , 滚动 他的 巨大的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他半小时前就到了，一边挥舞着双手，一边翻着他那双大眼睛。

[ɔːlmoʊst] [dɪˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
almost demented by the lamentable news he had to tell .
几乎 精神错乱 经过 这 令人惋惜的 消息 他 有 到 告诉 。

他几乎被即将告知的悲惨消息逼疯了。

[ˈloʊɡən][hæd; həd] [left] [ˈɑːlɪvər] !
Logan had left Oliver !
洛根 有 左边 奥利弗 ！

洛根离开了奥利弗！

“ [wen] ? ” [æskt] [ˈmendl] .
“ When ? ” asked Mendel .
“ 什么时候 ? ” 问 孟德尔 。

“什么时候？”孟德尔问道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ˈtaɪsoʊ] .
“ A few days ago , ” said Tysoe .
“ 一个 很少 天 前 , ” 说 泰索 。

“就在几天前，”泰索说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
“ The poor fellow came round to me one night after dinner .
“ 这 贫穷的 同伴 来了 圆形的 到 我 一 夜晚 后 晚餐 。

“一天晚上饭后，这个可怜的家伙来找我。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɔːf(ə)n][draːps][ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
You know , he often drops in in the evening .
你 知道 , 他 经常 滴 在 在 这 晚上 。

你知道，他经常晚上过来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , [soʊ] [sɪnˈsɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] !
Such a splendid fellow , so sincere , such a force !
这样的 一个 灿烂 同伴 , 所以 真诚 , 这样的 一个 力量 ！

多么杰出的人啊，多么真诚，多么有力量！

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] .
And his admiration for you is very touching .
和 他的 钦佩 为了 你 是 非常 接触 。

他对你的好感令人非常感动。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd] [sed] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] — [oʊ] , [ˈterəb(ə)l]
He came in and raved like a madman and said terrible things — oh , terrible
他 来了 在 和 赞不绝口 喜欢 一个 狂人 和 说 糟糕的 事物 — 哦 , 糟糕的
[θɪŋz] ！
things !
事物 ！

他进来后像疯子一样大喊大叫，说了些可怕的话——哦，可怕的话！

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][maɪ] [fʊt]
He told me that I was a fool and did not know a picture from my foot
他 讲述 我 那 我 曾是 一个 傻子 和 做过 不是 知道 一个 图片 从 我的 脚
,
.
,

他告诉我我是个傻瓜，连图画和自己的脚都分不清。

[ænd; ənd][hi:; hi] [diˈnaunst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
and he denounced himself as a scoundrel and a thief and a liar .
和 他 谴责 他自己 作为 一个 恶棍 和 一个 贼 和 一个 说谎者 .
他自嘲是无赖、小偷和骗子。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He wanted me to destroy all the pictures I had bought from him ,
他 通缉 我 到 破坏 全部 这 图片 我 有 买 从 他 ,
他想让我销毁所有从他那里买来的画作。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈstretʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd]
and said they were not worth the stretchers of the canvas they were painted
和 说 他们 是 不是 值得 这 担架 的 这 帆布 他们 是 绘
[ɑ:n]
on :
在

他们说，这些画甚至连画它们的画布都不值一提.....

[oʊ] ！ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] ！
Oh ! it was terrible , terrible !
哦 ！ 它 曾是 糟糕的 , 糟糕的 ！
哦！太糟糕了，太糟糕了！

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][leg] ,
He said that for years he had been pulling my leg ,
他 说 那 为了 年 他 有 到过 拉 我的 腿 ,
他说多年来他一直在捉弄我，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]
and had got such a taste for it that he had begun to pull his
和 有 得到 这样的 一个 品尝 为了 它 那 他 有 开始 到 拉 他的
[oʊn] [leg] ,
own leg ,
自己的 腿 ,

他如此沉迷于此，以至于开始自嘲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈrɑ:t(ə)n][wɪð; wɪθ] [laɪz] ;
and he went on to say that his soul was rotten with lies ;
和 他 去 在 到 说 那 他的 灵魂 曾是 烂 和 谎言 ;
他接着说，他的灵魂充满了谎言；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][waɪld] , [ˈsplendɪd] [stʌf] [ðæt] [meɪd] [maɪ][spain]
and then he broke into a torrent of wild , splendid stuff that made my spine
和 然后 他 打破 进入 一个 激流 的 荒野 , 灿烂 东西 那 制成 我的 脊柱
[ˈtɪŋɡl] .
tingle .
刺痛 .

然后他滔滔不绝地讲起了许多精彩绝伦、令人毛骨悚然的话。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [maɪ] [ɪnˈθuːziæzəm]
I assure you , I could not contain my enthusiasm
我 保证 你 , 我 可以 不是 包含 我的 热情

我向你保证, 我当时激动得难以自持.....

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ]
Oh ! he is a splendid fellow
哦 ! 他 是 一个 灿烂 同伴

哦! 他真是了个了不起的人.....

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
I can't remember it all very well ,
我 不能 记住 它 全部 非常 出色地 ,

我记不太清了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
but he said that love is impossible in the world as it is ,
但 他 说 那 爱 是 不可能的 在 这 世界 作为 它 是 ,

但他却说, 在如今这个世界上, 爱情是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [heɪt] .
and that everybody is living in hate .
和 那 大家 是 活的 在 恨 .

每个人都生活在仇恨之中。

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [moʊst] [truː] — [moʊst] [truː] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [əˈdɔːr] [maɪ][waɪf]
It sounded most true — most true — though you know I adore my wife
它 听起来 最多 真的 — 最多 真的 — 尽管 你 知道 我 崇拜 我的 妻子

听起来确实如此——确实如此——虽然你知道我深爱我的妻子.....

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hjuːˈmænəti][hæz; həz] [traɪd] [æriˈstɑːkrəsi][ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [traɪd]
He said that humanity has tried aristocracy and failed , and it has tried
他 说 那 人类 有 尝试 贵族 和 失败的 , 和 它 有 尝试

[dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [feɪld] .
democracy and failed .
民主 和 失败的 .

他说, 人类尝试过贵族制, 失败了; 尝试过民主制, 也失败了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn]
It has swung from one extreme to the other and found satisfaction in
它 有 摇摆 从 一 极端 到 这 其他 和 成立 满意 在

[ˈniːðər] ,
neither ,
两者都不 ,

它从一个极端摇摆到另一个极端, 却在两个极端中都未能找到满意的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第23/26页

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bend] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [tə'geðər] [soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [get] [ðə; ði]
and now it must bend the two extremes together so as to get the
和 现在 它 必须 弯曲 这 二 极端情况 一起 所以 作为 到 得到 这
[ɪ'lektɹɪk] [spɑ:kɹk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪ'lu:mɪn] [laɪf] ,
electric spark which can illumine life ,
电的 火花 哪个 能 照亮 生活 ,
现在它必须将这两个极端结合起来，才能产生能够照亮生命的电火花。

[ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ]
and also
和 还
而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 372]
[页 -]
[第372页]

[tu;; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][kæn; kən][bi;; bi] [kən'teɪnd] .
to create a circle in which life can be contained .
到 创造 一个 圆圈 在 哪个 生活 能 是 包含 .
创造一个能够容纳生命的圆圈。

[ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [aɪ] [hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [klɪr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] —
Of course , I haven't got it at all clear , but it was most inspiring —
的 课程 , 我 还没有 得到 它 在 全部 清除 , 但 它 曾是 最多 鼓舞人心 —
[moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] .
most inspiring .
最多 鼓舞人心 .
当然，我还没有完全理解，但这真的非常鼓舞人心——非常鼓舞人心。

[sɜ:rt(ə)nli] [laɪf][ɪz] [veri] [ʌn,sætɪs'fæktəri] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] ['mædnɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:rtɪsts] ,
Certainly life is very unsatisfactory , and it must be maddening for artists ,
当然 生活 是 非常 不令人满意 , 和 它 必须 是 令人抓狂 为了 艺术家 ,
[mædnɪŋ] ,
maddening ,
令人抓狂 ,
生活当然非常不尽如人意，对艺术家来说肯定令人抓狂，令人抓狂。

[ðoʊ] [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðəm; ðəm][ɑ:n][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] .
though of course it should drive them on to make a mighty effort .
尽管 的 课程 它 应该 驾驶 他们 在 到 制作 一个 强大的 努力 .
当然，这应该激励他们付出巨大的努力。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɑ:rtɪsts] ['naʊədeɪz] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
We are all looking to the artists nowadays , especially since that wonderful
我们 是 全部 寻找 到 这 艺术家 如今 , 尤其 自从 那 精彩的
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] . "
exhibition . "
展览 : "
如今，我们都在关注艺术家们，尤其是在那场精彩的展览之后。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mendl] [ɪm'peɪntli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['looɡən] ? "
" Yes , yes , " said Mendel impatiently ; " but what about Logan ? " "
" 是的 , 是的 , " 说 孟德尔 不耐烦地 ; " 但 什么 关于 洛根 ? " "
“是是是,”门德尔不耐烦地说，“可是洛根怎么办？”

“ [hiː; hi][tʊəld][em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wið; wiθ][him; ɪm] .
“ He told me you had quarrelled with him .
“ 他 讲述 我 你 有 争吵 和 他 .
“他告诉我你和他吵架了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Such a pity !
这样的 一个 遗憾 !

真是太可惜了！

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dɪr] [em 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [per] , [soʊ] [sɪn'sɪr] .
You were such a splendid pair , so sincere .
你 是 这样的 一个 灿烂 一对 , 所以 真诚 .

你们真是天造地设的一对，如此真诚。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
He said it was irrevocable .
他 说 它 曾是 不可撤销的 .

他说这是不可逆转的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ri'njuːɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
But , you know , ' The falling out of faithful friends renewing is of love .
但 , 你 知道 , - 这 坠落 出去 的 忠实 朋友们 更新 是 的 爱 .

但是，你知道，“挚友重归于好，乃是爱的体现。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːksfərd] - [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] - ?
' Have you read the Oxford ' Book of Verse ' ?
- 有 你 读 这 牛津 - 书 的 诗 - ?

你读过《牛津诗歌大全》吗？

[ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['pəʊətri]
A storehouse of poetry
一个 库 的 诗

诗歌宝库.....

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
I came to see you for that reason .
我 来了 到 看 你 为了 那 原因 .

我就是为此而来见你的。

['kwɒrəlz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l]
Quarrels ought not to be irrevocable
争吵 应该 不是 到 是 不可撤销的

争吵不应该是不可挽回的.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɑːlɪvər] [tuː] .
I have been to see Oliver too .
我 有 到过 到 看 奥利弗 也 .

我也去看望过奥利弗。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[pʊə] [gɜ:rl] !
poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[aɪ][eɪ 'em] [ki:pɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [nest][æt; ət] [ˈhæmp,sted] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
I am keeping their little nest at Hampstead for them
我 是 保持 他们的 小的 巢 在 汉普斯特德 为了 他们
我会一直帮它们在汉普斯特德保留着它们的小窝.....

[aɪ][tu:ld][ˈlɒʊgən][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
I told Logan he ought to marry her .
我 讲述 洛根 他 应该 到 结婚 她 .
我告诉洛根他应该娶她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] , [ˈɑ:rtɪsts][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [vju:] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
Of course , I know , artists have their own view on that subject ,
的 课程 , 我 知道 , 艺术家 有 他们的 自己的 看法 在 那 主题 ,
当然, 我知道, 艺术家们对此有自己的看法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ˈmæriɪdʒ] .
but there is a great deal to be said for marriage .
但 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 为了 婚姻 .
但婚姻有很多值得称道的地方。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈmæriɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Most people are married , you know ,
最多 人们 是 已婚 , 你 知道 ,
你知道, 大多数人都结婚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][nɔ:t] [ˈmæriɪd] [mʌst; məst] [fi:l] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and a woman who is not married must feel out of it .
和 一个 女士 WHO 是 不是 已婚 必须 感觉 出去 的 它 .
未婚女性肯定会感到格格不入。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][məˈræləti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] .
Nothing to do with morality , of course , but you know what women are .
没有什么 到 做 和 道德 , 的 课程 , 但 你 知道 什么 女性 是 .
这当然与道德无关, 但你知道女人是什么样的人。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [kloʊðz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
They can't bear even their clothes to be different , and , after all ,
他们 不能 熊 甚至 他们的 衣服 到 是 不同的 , 和 , 后 全部 ,
他们甚至无法忍受自己的衣着与众不同, 毕竟,

[ˈmæriɪdʒ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wer] [fɔ:r; fər] [ˈdi:sənsɪz] [seɪk] . "
marriage is only a garment which we wear for decency's sake . "
婚姻 是 仅有的 一个 服装 哪个 我们 穿 为了 体面的 清酒 . "
婚姻只不过是我們为了体面而穿上的一件衣服而已。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˈlɒʊgən] ? "
"**But where is Logan ?**"
" 但 在哪里 是 洛根 ? "

“可是洛根在哪儿？ ”

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈtaɪsoʊ] .
"**That I don't know , "** said Tysoe .
" 那 我 不 知道 , " 说 泰索 .

“我不知道,”泰索说。

" [ˈɑ:lɪvər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] .
"**Oliver said he would be here .**"
" 奥利弗 说 他 会 是 这里 .

奥利弗说他会来这里。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊə; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɔːrəld]
She said it was your fault that they had quarrelled
她 说 它 曾是 你的 过错 那 他们 有 争吵

她说他们吵架都是你的错.....

[pʊə] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[soʊ] ['prɪti] [tuː] ! . . .
So pretty too ! . . .
所以 漂亮的 也 ! . . .

也太漂亮了！

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['louɡən] ,
I thought if you made it up with Logan ,
我 想法 如果 你 制成 它 向上 和 洛根 ,

我想如果你和洛根和好了，

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'ɡen] .
then he could make it up with her and we should all be happy again .
然后 他 可以 制作 它 向上 和 她 和 我们 应该 全部 是 快乐的 再次 .

那样他就可以和她和好了，我们大家也都会再次开心起来。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ʌv; əv] [,rekənsɪli'eɪ] (ə)n [æt; ət] [maɪ] [haʊs] . "
We might have a nice little dinner of reconciliation at my house . "
我们 可能 有 一个 好的 小的 晚餐 的 和解 在 我的 房子 . "

我们或许可以在我家吃顿简单的晚餐，以求和解。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] , [noʊ] [juːz] [wət'evər] , " [sed] ['mendl] .
“ **It is no use , no use whatever , ” said Mendel** .
“ 它 是 不 使用 , 不 使用 任何 , ” 说 孟德尔 .

“一点用处都没有,”孟德尔说。

" ['louɡən] [maɪt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em 'iː] .
“ **Logan might go back to her , but he will never come back to me** .
“ 洛根 可能 去 后退 到 她 , 但 他 将要 绝不 来 后退 到 我 .

“洛根可能会回到她身边，但他永远不会回到我身边。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] . "
We have gone different ways , not only in life , but in our work . "
我们 有 已消失 不同的 方式 , 不是 仅有的 在 生活 , 但 在 我们的 工作 . "

我们走上了不同的道路，不仅在生活上，也在工作上。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] ? " [æskt] ['taɪsoʊ] ['pleɪntɪvli] .
“ **You won't make it up ? ” asked Tysoe plaintively** .
“ 你 惯于 制作 它 向上 ? ” 问 泰索 哀怨地 .

“你不肯补偿我吗？”泰索哀怨地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mendl] .
“ **No , ” answered Mendel** .
“ 不 , ” 回答 孟德尔 .

“不,”孟德尔回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ **I should like to , but it is impossible** .
“ 我 应该 喜欢 到 , 但 它 是 不可能的 .

“我很想这么做，但这不可能。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] .
It is very good of you to try to intervene .
它是 非常 好的 的 你 到 尝试 到 干预 .
你愿意介入，这很好。

[ˈloʊɡən][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
Logan was my friend .
洛根 曾是 我的 朋友 .
洛根是我的朋友。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
He is no longer the same man .
他 是 不 更长 这 相同的 男人 .
他已经不是以前的他了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːltərd] , [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] . "
He is altered , he is changed , he is done for . "
他 是 已修改 , 他 是 已更改 , 他 是 完毕 为了 . "
他变了，他变了，他完了。

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈruːɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
"**Nothing could ruin a man like that .**
" 没有什么 可以 废墟 一个 男人 喜欢 那 .
“没有什么能毁掉这样的人。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [dɪˈzæstrəs] ,
It is disastrous ,
它是 灾难性的 ,
真是灾难性的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] [æt; ət][wʌn]
it is terrible that he should lose his friend and the girl he loves at one
它是 糟糕的 那 他 应该 失去 他的 朋友 和 这 女孩 他 爱 在 一
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

太可惜了，他一下子失去了朋友和心爱的女孩。

- , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Kühler , I implore you , I entreat you , if he comes to see you ,
- , 我 恳求 你 , 我 恳求 你 , 如果 他 来 到 看 你 ,
库勒，我恳求你，我求求你，如果他来看你，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] . "
you will not refuse him . "
你 将要 不是 拒绝 他 . "

你不会拒绝他。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmendl] .
"**If he comes I will see him , certainly , " said Mendel .**
" 如果 他 来 我 将要 看 他 , 当然 , " 说 孟德尔 .
“如果他来，我一定会见他，”门德尔说。

" [ɑː] !
"**Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ˈtaɪsoʊ] , [ˈbiːmɪŋ] [ˈhoʊpfəli] .
That is all I want , " said Tysoe , beaming hopefully .
那 是 全部 我 想 , " 说 泰索 , 光芒四射 希望 .
“这就是我想要的，”泰索满怀希望地笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] . ”
“ **But he will not come .** ”
“ 但 他 将要 不是 来 . ”

但他不会来了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . ”
“ **We shall find a way .** ”
“ 我们 将 寻找 一个 方式 . ”

“我们会找到办法的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei]
We shall find a way
我们 将 寻找 一个 方式

我们会找到办法的.....

[ɑː] ! [suː'pɜːrb] !
Ah ! superb !
啊 ! 高超 !

啊！太棒了！

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛndəlz] [griːn] - [feɪst] ['mʌðər] . ”
“ **he added , catching sight of Mendel's green - faced Mother .** ”
“ 他 额外 , 捕捉 视线 的 孟德尔的 绿色的 - 面对 母亲 . ”

“他补充道，同时瞥见了孟德尔绿脸的母亲。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][jɜː; jər][ɑːrt] .
The new spirit at work in your art .
这 新的 精神 在 工作 在 你的 艺术 .

你艺术作品中展现出的新精神。

[ˈkʌlər] !
Colour !
颜色 !

颜色！

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] ! . . .
What you have always wanted ! . . .
什么 你 有 总是 通缉 ! . . .

你一直想要的！

[haʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] ? “
How — how much ? ”
如何 — 如何 很多 ? ”

多少？ 多少钱？

“ [ten] [paʊndz] , ” [sed] ['mɛndl] . ”
“ **Ten pounds ,** ” **said Mendel .** ”
“ 十 磅 , ” 说 孟德尔 . ”

“十英镑，”孟德尔说。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ”
“ **May I take it with me ?** ”
“ 可能 我 拿 它 和 我 ? ”

我可以把它带走吗？

[aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][maɪ] [tʃek] .
I will send you my cheque .
我 将要 发送 你 我的 查看 .

我会把支票寄给你。

” ['mendl] [ræpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] , [təʊld][hɪm; ɪm]
” **Mendel wrapped the picture up in brown paper and gave it him , told him**
孟德尔 包装 这 图片 向上 在 棕色的 纸 和 给予 它 他 , 讲述 他
[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ,
he must go ,
他 必须 去 ,

门德尔用牛皮纸把画包起来交给了他，告诉他必须走了。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'li:f] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ]
thanked him for his kindness , and with unutterable relief watched him go
谢谢 他 为了 他的 仁慈 , 和 和 难以言喻 宽慰 观看 他 去
[ʃæmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
shambling down the stairs .
蹒跚 向下 这 楼梯 .

感谢他的好意，然后如释重负地看着他蹒跚着走下楼梯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['loʊgən] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
It was very certain that Logan would not come .
它 曾是 非常 肯定 那 洛根 会 不是 来 .

洛根肯定不会来了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fju:t(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There could be nothing but futile suffering for both of them ,
那里 可以 是 没有什么 但 徒劳 痛苦 为了 两个都 的 他们 ,
他们两人除了徒劳的痛苦之外，别无其他。

[ænd; ənd]['loʊgən] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] .
and Logan would know that as well as he .
和 洛根 会 知道 那 作为 出色地 作为 他 .

洛根对此也心知肚明。

['loʊgən] [nu:] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,
Logan knew himself better than most men ,
洛根 知道 他自己 更好的 比 最多 男人 ,

洛根比大多数人都更了解自己。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and he must have felt the finality of that parting in the street .
和 他 必须 有 毛毡 这 最终性 的 那 离别 在 这 街道 .

他一定感受到了在街头那次离别的终结感。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [fɔ:r; fər]['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ][pɑ:rt]
The breach was final and irrevocable , for Oliver was definitely a part
这 违反 曾是 最终的 和 不可撤销的 , 为了 奥利弗 曾是 确实 一个 部分
[ʌv; əv]['loʊgən] , [æz; əz]
of Logan , as
的 洛根 , 作为

这一背叛是彻底且不可挽回的，因为奥利弗无疑已成为洛根的一部分。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

[mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
much a part of him as his hand or his eyes ,
很多 一个 部分 的 他 作为 他的 手 或者 他的 眼睛 ,

就像他的手和眼睛一样，是他身体的一部分。

[ænd; ənd] ['mendl] [heɪtɪd] ['ɑ:lɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] , ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'mu:vəbl] ['pæʃ(ə)n] .
and Mendel hated Oliver with a pure , simple , immovable passion .
和 孟德尔 憎恨 奥利弗 和 一个 纯的 , 简单的 , 不可移动的 热情 .

门德尔对奥利弗的恨意纯粹而强烈，毫不动摇。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪmˈbɑ:did] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] : [ˈɔ:rdər] ,
He saw in her embodied the natural enemy of all that he loved : order ,
他 锯 在 她 具身化的 这 自然的 敌人 的 全部 那 他 喜爱 : 命令 ,
[ˈdi:s(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

他认为她身上体现了他所珍视的一切的天然敌人：秩序、体面。

[ˈɑ:nəsti] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
honesty , art , and beauty .
诚实 , 艺术 , 和 美丽 .

诚实、艺术和美。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈevriwer] ,
He would have liked to blot out all trace of her everywhere ,
他 会 有 喜欢 到 印迹 出去 全部 痕迹 的 她 到处 ,
他恨不得将她的一切痕迹都彻底抹去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [moʊst] [ɪnˈtensli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but she lived most intensely in his mind .
但 她 居住地 最多 强烈地 在 他的 头脑 .

但她最鲜活的形象却在他的脑海中。

[ʃi:; ʃi] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rdli] [æt; ət][ɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] ,
She existed for him hardly at all as a person , but as an evil ,
她 存在 为了 他 几乎 在 全部 作为 一个 人 , 但 作为 一个 邪恶的 ,
对他而言,她几乎不像个人,而像个恶魔。

[fɪkst] [wɪl] [set][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈloʊgən] , [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv]
fixed will set on the destruction of Logan , of friendship , of art , of love , of
固定的 将要 放 在 这 破坏 的 洛根 , 的 友谊 , 的 艺术 , 的 爱 , 的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

坚定的意志注定要摧毁洛根,摧毁友谊,摧毁艺术,摧毁爱情,摧毁美。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] - [laɪk] [ˈenərdʒi] .
of everything that lived distinctly and clearly and with a flame - like energy .
的 一切 那 居住地 明显地 和 清楚地 和 和 一个 火焰 - 喜欢 活力 .

一切生命都清晰鲜明,充满活力,如同火焰般炽热。

[ʃi:; ʃi] [ɪgˈzɪstɪd] [tu:; tə][dræg][ɔ:l] [daʊn] [ɪnˈtu:][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [laɪz] .
She existed to drag all down into the glowing ashes of lust and lies .
她 存在 到 拖 全部 向下 进入 这 发光 灰烬 的 欲望 和 谎言 .

她存在的目的就是将所有入拖入欲望和谎言的炽热灰烬中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [sɪmˈbɒlɪkəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd]
There were times when she became symbolical of that Christian world that had
那里 是 时代 什么时候 她 成为 象征性的 的 那 基督教 世界 那 有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [soʊ] [ɪnˈtensli] .
made him suffer so intensely .
制成 他 遭受 所以 强烈地 .

有时,她象征着那个曾让他遭受巨大痛苦的基督教世界。

[ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
In her was the only discernible will of that world in which everything was
在 她 曾是 这 仅有的 可辨别的 将要 的 那 世界 在 哪个 一切 曾是
[ˈlu:zɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
losing shape and form ,
输 形状 和 形式 ,

在她身上,那个万物都在失去形态的世界里,唯一可以辨识出的意志。

[ˈevri] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
every flame was dying down , and everything , good and bad , was being
每一个 火焰 曾是 垂死 向下 , 和 一切 , 好的 和 坏的 , 曾是 存在
[rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
reduced to ashes .
减少 到 灰烬 :

所有的火焰都熄灭了, 一切, 无论是好的还是坏的, 都化为灰烬。

“ [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ? ” [θɔ:t] [ˈmendl] .
“ **Good and bad ?** ” **thought Mendel .**
“ 好的 和 坏的 ? ” 想法 孟德尔 :

“好与坏? ”孟德尔心想。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
“ **I don't know what they mean .**
“ 我 不 知道 什么 他们 意思是 :

我不知道他们是什么意思。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tru:] .
I know what is false and what is true .
我 知道 什么 是 错误的 和 什么 是 真的 :

我知道什么是假, 什么是真。

[wʌt] [ɪz] [fɔ:ls] [aɪ] [heɪt] .
What is false I hate .
什么 是 错误的 我 恨 :

我憎恶虚假。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [aɪ] [lʌv] .
What is true I love .
什么 是 真的 我 爱 :

我热爱真爱。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɾ] [ded] .
That woman is a lie and I hate her , and I wish she were dead .
那 女士 是 一个 说谎 和 我 恨 她 , 和 我 希望 她 是 死的 :

那个女人满口谎言, 我恨她, 我希望她去死。

“ [ˈloʊgən] [maɪt] [heɪt] [hɜ:r; həɾ] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [hoʊp] [tu:; tə] [lʌv]
“ **Logan might hate her too , but he would always try , always hope to love**
“ 洛根 可能 恨 她 也 , 但 他 会 总是 尝试 , 总是 希望 到 爱

[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

“洛根或许也恨她, 但他总会尝试, 总会希望爱上她。”

[ˈɔ:lweɪz] [weɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [hɜ:r; həɾ] [lʌst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
always waste himself in trying to kindle her lust into a passion .
总是 浪费 他自己 在 尝试 到 点燃 她 欲望 进入 一个 热情 :

他总是浪费时间, 试图将她的欲望转化为激情。

[ðə; ðɪ] [fu:l] , [ðə; ðɪ] [wi:k] [fu:l] !
The fool , the weak fool !
这 傻子 , 这 虚弱的 傻子 !

傻瓜, 那个软弱的傻瓜!

[let] [hɜ:r; həɾ][ra:t] ; [let] [hɜ:r; həɾ][dra:p] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈlev(ə)] ,
Let her rot ; let her drop down to her own level ,
让 她 腐烂 ; 让 她 降低 向下 到 她 自己的 等级 ,

让她腐烂吧; 让她跌落到她应有的地步吧。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdiːsntli] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
where she could be decently a beast of prey ,
在哪里 她 可以 是 体面地 一个 兽 的 猎物 ,
她完全可以成为一头凶猛的掠食动物,

[mɑːrkt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈvɪktəms] .
marked out to be shunned except by those who were her natural victims .
标记 出去 到 是 被排斥 除了 经过 那些 WHO 是 她 自然的 受害者 .
除了那些天生就是她受害者的人之外，其他人都避之不及。

[ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Logan was too good : but if there was so much good in him ,
洛根 曾是 也 好的 : 但 如果 那里 曾是 所以 很多 好的 在 他 ,
洛根太好了： 但如果他身上真的有那么多优点，

[maɪt] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? . . .
might not something be done ? . . .
可能 不是 某物 是 完毕 ? . . .
或许可以采取一些措施？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈoʊnli][ˈloʊɡənz] [oʊn] [wɪl] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Only Logan's own will could save him .
仅有的 洛根的 自己的 将要 可以 节省 他 .
只有洛根自己的意志才能救他。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɪti] : [ænd; ənd] [huː] [ˈwɒnts] [ˈpɪti] ?
Nothing could be done for him except out of pity : and who wants pity ?
没有什么 可以 是 完毕 为了 他 除了 出去 的 遗憾 : 和 WHO 想要 遗憾 ?
除了出于怜悯，谁还能为他做些什么呢？可是谁又想要怜悯呢？

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][men] [laɪk] [ˈtaɪsoʊ] , [ðə; ði][ˈkaɪndli] , [ɪˈmæskjuleɪt] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Leave that to men like Tysoe , the kindly , emasculate fools of the world .
离开 那 到 男人 喜欢 泰索 , 这 亲切地 , 阉割 傻瓜 的 这 世界 .
把这种事留给像泰索这样的人吧，他们是世上善良却又懦弱的傻瓜。

[jet] [ˈmendl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈloʊɡən] .
Yet Mendel knew that he was bound to Logan .
然而 孟德尔 知道 那 他 曾是 边界 到 洛根 .
然而，门德尔知道他他与洛根有着某种联系。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən]
At first he thought it must be by pity , but it was deeper than
在 第一的 他 想法 它 必须 是 经过 遗憾 , 但 它 曾是 更深 比

[ðæt] .
that .
那 .
起初他以为这是出于怜悯，但后来发现远不止于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kəˈpæsəti]
There was not much capacity
那里 曾是 不是 很多 容量
容量不大。

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪ] [ɪn] [ˈmendl̩] .
for pity in Mendel .
为了 遗憾 在 孟德尔 .

对孟德尔的怜悯。

[ˈruːθləs] [wɪð; wiθ] [hɪmˈself] ,
Ruthless with himself ,
无情 和 他自己 ,

对自己毫不留情

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈʌðər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɜrd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈredi]
he could see no reason why others should be spared what he himself was ready
他 可以 看 不 原因 为什么 其他的 应该 是 幸存 什么 他 他自己 曾是 准备好
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
to endure .
到 忍受 .

他看不出有什么理由让别人免受他自己愿意承受的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪ] [biː; bi] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
He had never thought that others might be weaker than he .
他 有 绝不 想法 那 其他的 可能 是 较弱 比 他 .

他从未想过别人可能会比他弱。

[ˈloʊgən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wiθ] [ten] [ˈjɪrz] - [mɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
Logan , for instance , with ten years ' more experience behind him , had always
洛根 , 为了 实例 , 和 十 年 - 更多的 经验 在后面 他 , 有 总是
[siːmd] [ˈɪnfɪnətli] [strɔːŋɡər] .
seemed infinitely stronger .
似乎 无限地 更强 .

例如，洛根比他多了十年的经验，似乎总是比他强大得多。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈloʊgən] [hæd; həd] [left] [ˈɑːlɪvər] !
And so Logan had left Oliver !
和 所以 洛根 有 左边 奥利弗 !

于是，洛根离开了奥利弗！

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [roʊ]
There must have been a terrible row : : : :
那里 必须 有 到过 一个 糟糕的 排

肯定发生过一场激烈的争吵.....

[oʊ] , [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Oh , well , he would go back to her .
哦 , 出色地 , 他 会 去 后退 到 她 .

哦，他会回到她身边的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfer] ,
There would be no end to the affair ,
那里 会 是 不 结尾 到 这 事务 ,

这件事不会就此结束。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [end] [ənˈles] [ˈloʊgən] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪmˈself] .
there could be no end unless Logan were strong enough to stand by himself .
那里 可以 是 不 结尾 除非 洛根 是 强的 足够的 到 站立 经过 他自己 .

除非洛根足够强大，能够独自站起来，否则这一切就不会结束。

[bʌt; bət] [wen] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?
But when had he ever tried to do that ?
但 什么时候 有 他 曾经 尝试 到 做 那 ?

但他什么时候尝试过这样做呢？

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] ['bɔːrouɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Even in his work he borrowed here and there .
甚至 在 他的 工作 他 借来的 这里 和 那里 .

即使在他自己的作品中，他也时不时地借鉴其他作品。

['mendl] [wʌz; wəz] [fʊr] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['loʊgənz] [wɜːrk][hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

Mendel was sure now that all Logan's work had grown out of his own , and

孟德尔 曾是 当然 现在 那 全部 洛根的 工作 有 生长 出去 的 他的 自己的 , 和
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ,
was often ,
曾是 经常 ,

门德尔现在确信，洛根的所有研究都源于他自己的研究，而且常常是.....

[baɪ][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [slɑɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [æŋ; əŋ][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

by some amazing sleight of mind , an anticipation of his own ideas .
经过 一些 惊人的 诡计 的 头脑 , 一个 预期 的 他的 自己的 想法 .

凭借惊人的思维技巧，他预见到了自己的想法。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [sens] [ðæt] ['loʊgən][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

That explained a good deal : his growing sense that Logan was really his enemy ,
那 解释 一个 好的 交易 : 他的 生长 感觉 那 洛根 曾是 真的 他的 敌人 ,

这就解释了很多事情：他越来越觉得洛根其实是他的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər]

and was cramping and thwarting him , a sense that endured even after

和 曾是 抽筋 和 挫败 他 , 一个 感觉 那 忍受 甚至 后
[ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] .
the quarrel .
这 争吵 .

这种感觉让他感到痉挛和沮丧，即使在争吵过后，这种感觉仍然存在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

It was strong upon him now .
它 曾是 强的 之上 他 现在 .

现在这种感觉对他来说很强烈。

[ˈtaɪsoʊ][hæd; həd] [brɔːt] ['loʊgən] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɪmpətənt] ,

Tysoe had brought Logan vividly to his mind and made him feel impotent ,
泰索 有 带来 洛根 生动地 到 他的 头脑 和 制成 他 感觉 阳痿 ,

泰索让洛根的身影清晰地浮现在他的脑海中，也让他感到自己无能为力。

[pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] ,

possessed by a vision of art but unable to move a step towards it ,
拥有 经过 一个 想象 的 艺术 但 无法 到 移动 一个 步 向 它 ,

心中怀有艺术梦想，却无法迈出实现梦想的一步。

[ˈræðər] ['drægd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .

rather dragged further and further away from it .
相当 拖拽 更远 和 更远 离开 从 它 .

相反，却被拖得离它越来越远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪdli] ['fɑːləʊɪd]

He was ashamed when he thought of how often he had excitedly followed

他 曾是 羞愧 什么时候 他 想法 的 如何 经常 他 有 兴奋地 随后
['loʊgənz] [liːd] ,
Logan's lead ,
洛根的 带领 ,

每当他想起自己曾经多么频繁地兴高采烈地跟随洛根的脚步，他就感到羞愧。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
only to come now to this discovery that he was brought back to his own
仅有的 到 来 现在 到 这 发现 那 他 曾是 带来 后退 到 他的 自己的
[ɪnˈkoʊət] [aɪˈdiːəz]
inchoate ideas
未成形的 想法

直到现在他才发现自己又回到了自己最初那些不成形的想法上.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ˈɑːdli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [huː] [hæd; həd] [ˈɪntəvjʊːd] [hɪm; ɪm][ˈæftər]
He was reminded oddly of the journalist who had interviewed him after
他 曾是 提醒 奇怪 的 这 记者 WHO 有 接受采访 他 后
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [səkˈses] [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈduːst] [soʊ] [groʊˈtesk] [ə; eɪ] [ˈpærədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his first success and had produced so grotesque a parody of his
他的 第一的 成功 和 有 生产 所以 怪诞 一个 戏仿 的 他的
[ˈɪnəsntli] [kənˈsiːtɪd] [riˈmaːks] .
innocently conceited remarks .
天真地 自负 评论 .

他不由自主地想起了在他第一次成功后采访他的那位记者，那位记者对他天真自负的言论进行了滑稽的模仿。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ” [huː] [wɜːr; wər]
A tap at the door reminded him of the “ two young ladies ” who were
一个 轻敲 在 这 门 提醒 他 的 这 “ 二 年轻的 女士们 ” WHO 是
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
waiting to see him .
等待 到 看 他 .

一阵敲门声让他想起了“两位年轻女士”正在等着见他。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] ,
He rushed eagerly to the door and flung it open ,
他 匆忙 急切地 到 这 门 和 扔 它 打开 ,
他急忙跑到门口，一把拉开门。
[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] .
thinking to find healing and refreshment in the sight of Morrison .
思维 到 寻找 康复 和 清爽 在这 视线 的 莫里森 .

想着从莫里森的身上找到治愈和慰藉。

[ˈoʊnli] [ˈklaʊz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Only Clowes was standing there ,
仅有的 克洛斯 曾是 常设 那里 ,
只有克洛斯站在那里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈflæbi]
and in his disappointment her face seemed to him so foolish and flabby
和 在 他的 失望 她 脸 似乎 到 他 所以 愚蠢 和 松弛
[ænd; ənd][ɪdɪˈɑːtɪk] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
and idiotic that his impulse was to shut the door
和 愚蠢的 那 他的 冲动 曾是 到 关闭 这 门

他失望地看着她，觉得她那张脸愚蠢、臃肿、白痴般，恨不得立刻关上门.....

[hiː; hi] [wʊd] [bæŋ]
He would bang
他 会 砰
他会猛击

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][fɔ:r; fər]['evər] .
the door in her face and it would shut out the Christian world for ever .
这 门 在 她 脸 和 它 会 关闭 出去 这 基督教 世界 为了 曾经 .
她面前的那扇门，将永远与基督教世界隔绝开来。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][aɪ 'ti:] ,
It did not want him , and he did not want it ,
它 做过 不是 想 他 , 和 他 做过 不是 想 它 ,
它不想要他，他也不想要它。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪz]
for it was full of lies
为了 它 曾是 满的 的 谎言
因为它充满了谎言.....

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['mɔ:rɪsən] [ə'pɪrd] .
Then he heard a footstep on the stairs and Morrison appeared .
然后 他 听到 一个 脚步 在 这 楼梯 和 莫里森 出现 .
然后他听到楼梯上有脚步声，莫里森出现了。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come in , " he said** .
" 来 在 , " 他 说 .
“进来吧,”他说。

" [kʌm] [ɪn] . "
" **Come in** . "
" 来 在 . "
“进来。”

" [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [lɔ:n] , " [sed] ['klaʊz] ['nɜ:rvəsli] .
" **I can't stay long , " said Clowes nervously** .
" 我 不能 停留 长的 , " 说 克洛斯 紧张地 .
“我不能久留,”克洛斯紧张地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **All right , " he replied** .
" 全部 正确的 , " 他 回复 .
“好的,”他回答道。

['mɔ:rɪsən] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Morrison reached the top of the stairs , and he stood looking at her .
莫里森 达到 这 顶部 的 这 楼梯 , 和 他 站立 寻找 在 她 .
莫里森走到楼梯顶端，站在那里看着她。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **How are you ?** "
" 如何 是 你 ? "
“你好吗? ”

" [aɪm] ['veri] [wel] .
" **I'm very well** .
" 我是 非常 出色地 .
“我很好。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **She was horrified at the change in him** .
" 她 曾是 惊恐万分 在 这 改变 在 他 .
她对他的变化感到震惊。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [drɔ:n] .
He looked so tragic and drawn .
他 看起来 所以 悲惨 和 绘制 .
他看上去十分悲惨，面容憔悴。

“ [ˈklaʊz] [kɑːnt] [stɑːp] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Clowes can't stop long** , ” **she said** .

“ 克洛斯 不能 停止 长的 , ” 她 说 .

“克洛斯不能长时间停留,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
“ **But I'll stop** , **if I may** .

“ 但 患病的 停止 , 如果 我 可能 .

“但如果可以的话, 我就此打住。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . “
I should like to . ”

我 应该 喜欢 到 . ”

我很乐意。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
“ **I'm afraid I haven't got anything to show you** .

“ 我是 害怕的 我 还没有 得到 任何事物 到 展示 你 .

“恐怕我没有什么可以给你看的。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈleɪtli] . “
I haven't been working lately . ”

我 还没有 到过 在职的 最近 . ”

我最近没工作。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpleɪnt] , ” [sed] [ˈklaʊz] .
“ **It seems to be a pretty general complaint** , ” **said Clowes** .

“ 它 似乎 到 是 一个 漂亮的 一般的 抱怨 , ” 说 克洛斯 .

“这似乎是一个相当普遍的抱怨,”克洛斯说。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [soʊ] [ˌʌpˈset] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpɪktʃəz] .
“ **Everybody is so upset by the French pictures** .

“ 大家 是 所以 沮丧的 经过 这 法语 图片 .

“大家都对法国的照片感到非常难过。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈrætlɪd] .
I should like to shake that Thompson until his teeth rattled .

我 应该 喜欢 到 摇 那 汤普森 直到 他的 牙齿 摇晃 .

我真想把汤普森摇晃到牙齿都打颤。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] . “
He is so pleased with himself . ”

“ 他 是 所以 高兴 和 他自己 . ”

他对自己非常满意。

“ [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mæn] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmendl] .
“ **He's an awful man** , ” **muttered Mendel** .

“ 他是 一个 可怕 男人 , ” 低声说道 孟德尔 .

“他真是个糟糕的人,”门德尔嘟囔道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈtoʊld] [seɪˈzɑːn] [ænd; ənd] [væn] [ˈɡoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
“ **He seems to think he told Cézanne and Van Gogh how to do it** .

“ 他 似乎 到 思考 他 讲述 塞尚 和 范 梵高 如何 到 做 它 .

“他似乎认为他告诉了塞尚和梵高该怎么做。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [men] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
There seems to be a whole army of men ready to take the credit of a
那里 似乎 到 是 一个 所有的 军队 的 男人 准备好 到 拿 这 信用 的 一个
[θɪŋ] [wen] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
thing when someone else has done it .
事物 什么时候 某人 别的 有 完毕 它 .

似乎有一大群人随时准备把别人的功劳揽到自己身上。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk][mæd] . ”
I suppose they are all talking like mad . ”
我 认为 他们 是 全部 说 喜欢 疯狂的 . ”

我想他们都在疯狂地议论纷纷吧。

“ [wʌt] [ɪz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪz][ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈselɪŋ] ,
“ What is so astonishing is that these things are actually selling ,
” 什么 是 所以 惊人 是 那 这些 事物 是 实际上 销售 ,
“令人惊讶的是，这些东西居然真的在卖，

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər][soʊld][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][dæb][ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [laɪnz] [ɑːn]
and people who never sold a picture in their lives dab a few straight lines on
和 人们 WHO 绝不 卖 一个 图片 在 他们的 生活 轻拍 一个 很少 直的 线条 在
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ɔːf] [,aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] .
a picture and off it goes .
一个 图片 和 离开 它 去 .
有些人一辈子都没卖过一幅画，却在画上随意画了几条直线，然后画就卖出去了。

” [ˈmendl] [læft] .
” Mendel laughed .
” 孟德尔 笑了 .

门德尔笑了。

“ [aɪv] [dʒʌst][soʊld][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've just sold one , ” he said .
” 我已经 只是 卖 一 , ” 他 说 .

“我刚卖出去一个，”他说。

“ [aɪ] [keɪm] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [,aɪ ˈtiː] .
“ I came straight back from the exhibition and painted it .
” 我 来了 直的 后退 从 这 展览 和 绘 它 .

“我从展览回来后就直接把它画了出来。”

[ðeɪ] [sel] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][reɪdʒ] .
They sell just as if they were a new kind of toy that is all the rage .
他们 卖 只是 作为 如果 他们 是 一个 新的 种类 的 玩具 那 是全部 这 愤怒 .

它们的销量就像是一种风靡一时的新式玩具一样。

” [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈklaʊz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli]
” So they kept up a cheerful rattle of conversation until Clowes said she really
” 所以 他们 保留 向上 一个 快乐 嘎嘎作响 的 对话 直到 克洛斯 说 她 真的

[mʌst; məst][ɡoʊ] .
must go .
必须 去 .

于是她们一直愉快地聊着天，直到克洛斯说她真的必须走了。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 377]
[页 -]

[第377页]

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ˈmendl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she would not have tea , but she hoped Mendel would come to tea with her
她 会 不是 有 茶 , 但 她 希望 孟德尔 会 来 到 茶 和 她
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

她不愿喝茶，但她希望有一天孟德尔能和她一起喝茶。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] [ə'gen] , [θri:] [steps] [æt; ət][ə; ei]
He saw her to the front door and ran upstairs again , three steps at a
他 锯 她 到 这 正面 门 和 跑 楼上 再次 , 三 步骤 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

他送她到前门，然后又跑上楼，一步跨三级。

" [naʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ]
" Now , then , " he said , " what have you come for , and why did you bring
" 现在 , 然后 , " 他 说 , " 什么 有 你 来 为了 , 和 为什么 做过 你 带来
[hɜ:r; hər] ? "
her ? "
她 ? "

“那么,”他问道,“你们来这里做什么? 为什么把她带来?”

" [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪljər] .
" In case there was nothing to be said and this visit was another failure .
" 在 案件 那里 曾是 没有什么 到 是 说 和 这 访问 曾是 其他 失败 .
"如果没什么可说的, 这次访问又是一次失败的话。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['feɪljər] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
I'm sick of failure ; aren't you ? "
我是 生病的 的 失败 ; 不是 你 ? "

我厌倦了失败, 你难道不厌倦吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] .
" I didn't answer your letter .
" 我 没有 回答 你的 信 .

“我没有回复你的信。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] . "
I thought it was all over . "
我 想法 它 曾是 全部 超过 . "

我以为一切都结束了。

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] . "
" But I told you what had made me change . "
" 但 我 讲述 你 什么 有 制成 我 改变 . "

但我已经告诉过你是什么让我改变了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" It was nothing to do with that .
" 它 曾是 没有什么 到 做 和 那 .

“这与那件事无关。”

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] [fɔr] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] . "
Everything seemed all over , and I'm not sure even now that it isn't . "
一切 似乎 全部 超过 , 和 我是 不是 当然 甚至 现在 那 它 不是 . "

一切似乎都结束了, 即使现在我也不确定是否真的结束了。

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I knew something was happening to you .
" 我 知道 某物 曾是 发生 到 你 .

“我知道你出了什么事。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

“ [aɪv] [ˈkwaːrəld] [wið; wiθ][ˈloʊɡən] .
“ **I've quarrelled with Logan** .
“ 我已经 争吵 和 洛根 :

“我和洛根吵架了。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
“ **She was silent for a moment or two , and then she said** : —
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 她 说 : —
她沉默了一会儿，然后说道：——

“ [aɪm][soʊ][glæd] . “
“ **I'm so glad** . “
“ 我是 所以 高兴的 : “

“我太高兴了。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **You didn't like him** .
“ 你 没有 喜欢 他 :

你不喜欢他。

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? “

为什么? “

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsekənd] - [reɪt] . “
“ **I thought him second - rate** . “
“ 我 想法 他 第二 - 速度 : “

“我原以为他是个二流选手。”

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ðæt] .
“ **He isn't that** .
“ 他 不是 那 :

“他不是那样的人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] . “
He has a good mind , and he was a good friend . “
他 有 一个 好的 头脑 , 和 他 曾是 一个 好的 朋友 : “

他头脑很好，而且是个好朋友。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **Are you so sure of that ?** “
“ 是 你 所以 当然 的 那 ? “

你真的这么确定吗?

“ [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [aɪ][eɪˈem][æz; əz]
“ **Of some things in him — of his affection , for instance — I am as**
“ 的 一些 事物 在 他 — 的 他的 感情 , 为了 实例 — 我 是 作为
[ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][maɪˈself] .
sure as I am of myself .
当然 作为 我 是 的 我 :

“对于他身上的一些特质——比如他的感情——我像对自己一样确信。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She smiled at him** .
“ 她 微笑 在 他 :

她对他笑了笑。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
That is saying a good deal .
那 是 说 一个 好的 交易 .

这说了很多问题。

[bʌt; bət] [waɪ] [daɪd] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] ? "
But why did you quarrel ? "
但 为什么 做过 你 争吵 ? "

但你们为什么吵架呢？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] . "
" It was over his woman . "
" 它 曾是 超过 他的 女士 . "

“这一切都是因为他的女人。”

" [oʊ] [jes] ! "
" Oh yes ! "
" 哦 是的 ! "

“哦是的！ ”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] . "
" He has left her . "
" 他 有 左边 她 . "

他离开了她。

" [hæz; həz] [hi:; hi] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "
" Has he been to see you ? "
" 有 他 到过 到 看 你 ? "

他去看你了吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
It was a friend of his .
它 曾是 一个 朋友 的 他的 .

那是他的一个朋友。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
I don't know what will happen .
我 不 知道 什么 将要 发生 .

我不知道会发生什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] .
They are bound to come together again .
他们 是 边界 到 来 一起 再次 .

他们一定会再次走到一起。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ðæt] — ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .
Perhaps they will go through life like that — parting and coming together again .
也许 他们 将要 去 通过 生活 喜欢 那 — 离别 和 未来 一起 再次 .

或许他们的人生就会如此——离别，然后重聚。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡet] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
I can't get it out of my head .
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 .

我一直忘不了这件事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
I shall never
我 将 绝不

我永远不会

[fər'get] [aɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [maɪ] ['faːðər] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['soʊldʒər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] .
It is like my father knocking a drunken soldier down with a glass .
它 是 喜欢 我的 父亲 敲门 一个 醉 士兵 向下 和 一个 玻璃 .

这就像我父亲用玻璃杯击倒一个醉酒的士兵一样。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
I never forget that , though it was different .
我 绝不 忘记 那 , 尽管 它 曾是 不同的 .

虽然情况有所不同，但我永远不会忘记这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
That was just something that I saw .
那 曾是 只是 某物 那 我 锯 .

那只是我看到的一件事。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
This is in my own life .
这 是 在 我的 自己的 生活 .

这是我自己的经历。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] ['hæpənd] [θruː] [em 'iː] .
I feel as though it had somehow happened through me .
我 感觉 作为 尽管 它 有 不知何故 发生 通过 我 .

我感觉这件事好像是通过我发生的。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I was with him when he met her , you know ,
我 曾是 和 他 什么时候 他 遇见 她 , 你 知道 ,

你知道，他遇到她的时候我就在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [met] [em 'iː] .
and his whole life changed when he met me .
和 他的 所有的 生活 已更改 什么时候 他 遇见 我 .

遇见我之后，他的人生彻底改变了。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli]
Perhaps he wasn't meant to take things seriously
也许 他 不是 意思是 到 拿 事物 严重地

或许他本来就不该把事情当回事.....

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][br'keɪz, br'koːz][aɪ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
I didn't write to you because I didn't want to drag you into it .
我 没有 写 到 你 因为 我 没有 想 到 拖 你 进入 它 .

我没有给你写信，是因为我不想把你牵扯进来。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] .
But I'm glad you've come .
但 我是 高兴的 你已经 来 .

但我很高兴你来了。

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm]
I'm glad you've come
我是 高兴的 你已经 来

很高兴你来了.....

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɔ: rər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] ['loʊgən] [wəd] [kʌm] [ɪn] [æt; ət]
it was beginning to be a horror with me that Logan would come in at
它 曾是 开始 到 是 一个 恐怖 和 我 那 洛根 会 来 在 在
[ðæt] [dɔ: r] ,
that door ,
那 门 ,

洛根会从那扇门进来，这让我开始感到恐惧。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] , ['bætəd] , ['brʊkən] ['lɪt(ə)l] [nə'pɒʊliən] ,
looking like a poor , battered , broken little Napoleon ,
寻找 喜欢 一个 贫穷的 , 伤痕累累 , 破碎的 小的 拿破仑 ,

看起来像个可怜的、伤痕累累的、破碎的小拿破仑，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [hɪz; ɪz] [frend]
and I should have to tell him that I was not his friend
和 我 应该 有 到 告诉 他 那 我 曾是 不是 他的 朋友

我竟然还要告诉他，我不是他的朋友.....

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wɜ: rk] , [bʌt; bət] [ser'zɑ: n]
You know , he was something vital and living in my work , but Cézanne
你 知道 , 他 曾是 某物 必不可少的 和 活的 在 我的 工作 , 但 塞尚

[hæz; həz] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
has kicked him out .
有 踢 他 出去 .

你知道，他曾经是我作品中不可或缺的一部分，但塞尚把他赶走了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [frend] ['ri: əli] [ɪn] [maɪ] [wɜ: rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [gəʊz] ['evriθɪŋ] [gəʊz] .
He was only my friend really in my work , and if that goes everything goes .
他 曾是 仅有的 我的 朋友 真的 在 我的 工作 , 和 如果 那 去 一切 去 .

他只是我在工作中真正的朋友，如果连这都断了，一切都完了。

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔ: r; fər] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] .
I couldn't explain it to him , for he wouldn't understand .
我 不能 解释 它 到 他 , 为了 他 不会 理解 .

我无法向他解释，因为他不会理解。

[hi:; hi] [ju: st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [em 'i:] [fɔ: r; fər] ['tɔ: kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜ: rk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
He used to laugh at me for talking about my work to you .
他 用过的 到 笑 在 我 为了 说 关于 我的 工作 到 你 .

他以前总是嘲笑我跟你谈论我的工作。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [mɔ: r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔ: t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] ,
I'm afraid I told him more about you than I ought to have done , but ,
我是 害怕的 我 讲述 他 更多的 关于 你 比 我 应该 到 有 完毕 , 但 ,

恐怕我跟他说的关于你的事太多了，不该说的，但是.....

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] .
you see , he was my friend .
你 看 , 他 曾是 我的 朋友 .

你看，他是我朋友。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
He laughed at everything .
他 笑了 在 一切 .

他什么都笑。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mæn] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [læft] [æt; ət]
He ought to have been a very happy man , the way he laughed at
他 应该 到 有 到过 一个 非常 快乐的 男人 , 这 方式 他 笑了 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他应该是个非常快乐的人，看他总是笑个不停。

[hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][hɪz; ɪz] [ri:prəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [seɪˈzɑ:nz] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **He placed in her hands his reproduction of Cézanne's portrait of his wife .**
” 他 放置 在 她 双手 他的 生殖 的 塞尚的 肖像 的 他的 妻子 .
[ˈðætʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkra:næk] , [hi:; hi] [sed] .
” **That's better than Cranach , ” he said .**
” 那就是 更好的 比 克拉纳赫 , ” 他 说 .

“这比克拉纳赫好多了,”他说。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈkrʊkɪd] ? ” [æskt] [ˈmɔ:ɹɪsən] ,
” **But why is her mouth crooked ? ” asked Morrison ,**
” 但 为什么 是 她 嘴 歪 ? ” 问 莫里森 ,
[ˈkɒsɪz] [ˈwɒlən] [ˈmɔ:ɹɪsən] .
“可是为什么她的嘴是歪的呢？”莫里森问道。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ˈkra:næk] .
puzzled by the picture and by his setting it above Cranach .
困惑 经过 这 图片 和 经过 他的 环境 它 多于 克拉纳赫 .

我对这幅画以及他将其置于克拉纳赫作品之上的做法感到困惑。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [rɪˈplaɪd] [ˈmendl] , [bʌt; bət] [seɪˈzɑ:n] [nu:] [wen] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] .
” **I don't know , ” replied Mendel , “ but Cézanne knew when he did it .**
” 我 不 知道 , ” 回复 孟德尔 , ” 但 塞尚 知道 什么时候 他 做过 它 .
[ˈmɛndəl] [ˈkɒsɪz] [ˈwɒlən] [ˈmɔ:ɹɪsən] .
“我不知道,”孟德尔回答说,“但塞尚创作时是知道的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
” **And he tried to explain the making of the picture , but she could not**
” 和 他 尝试 到 解释 这 制作 的 这 图片 , 但 她 可以 不是
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
understand it .
理解 它 .

“他试图向她解释这幅画的创作过程，但她却无法理解。”

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
However , she could understand and love his enthusiasm , and they were
然而 , 她 可以 理解 和 爱 他的 热情 , 和 他们 是
[bəʊθ] [ˈhæpi] ,
both happy ,
两个都 快乐的 ,

然而，她能够理解并喜爱他的热情，他们俩都很开心。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræðər] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
talking rather aimlessly and often relapsing into silence .
说 相当 漫无目的地 和 经常 复发 进入 沉默 .

说话漫无目的，而且经常陷入沉默。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
” **I never can make out , ” he said , “ why you are**
” 我 绝不 能 制作 出去 , ” 他 说 , ” 为什么 你 是
[ˈi:z] [ˈmɪk] [ˈwɒlən] [ˈmɔ:ɹɪsən] .
“我始终不明白,”他说,“你为什么.....”

[mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] .
more wonderful to me than anybody else .
更多的 精彩的 到 我 比 任何人 别的 .

对我来说，他比任何人都出色。

[də'rektli; da'rektli][aɪ][ei 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ei 'em][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ˈhæpi] [æz; əz] [friː] .
Directly I am with you , I am not so much happy as free .
直接地 我 是 和 你 , 我 是 不是 所以 很多 快乐的 作为 自由的 .

和你在一起，与其说是快乐，不如说是自由。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ei 'em] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt] [merk] [em 'iː] [ˈeni] [ˈhæpiːɜː] ,
Even if I am miserable and you don't make me any happier ,
甚至 如果 我 是 悲惨的 和 你 不 制作 我 任何 更快乐 ,

即使我很痛苦，而你也不能让我更快乐，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː]
I want you with me : : : :
我 想 你 和 我 : : : :

我希望你陪在我身边.....

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] [ə'veɪ] [ə'gen] . "
You mustn't go away again . "
你 不得 去 离开 再次 . "

你不能再离开了。

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'veɪ] . "
" **No . I don't want to go away** . "
" 不 : 我 不 想 到 去 离开 : "

“不，我不想离开。”

" [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [goʊ] ?
" **Why need you actually go** ?
" 为什么 需要 你 实际上 去 ?

“你真的需要去吗？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ?
Why shouldn't you stay here now ?
为什么 不应该 你 停留 这里 现在 ?

你为什么现在不应该留在这里？

[steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

[dəʊnt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] .
Don't think of going .
不 思考 的 去 .

别想去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
I want you always with me : : : :
我 想 你 总是 和 我 : : : :

我希望你永远在我身边.....

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈstuːdiəʊ][ænd; ʌnd][goʊ][ðər; ðər] .
If you don't like the place we will find another studio and go there .
如果 你 不 喜欢 这 地方 我们 将要 寻找 其他 工作室 和 去 那里 .

如果你不喜欢这个地方，我们会找另一间工作室搬过去。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] .
And if you want to be married we can get married at once .
和 如果 你 想 到 是 已婚 我们 能 得到 已婚 在 一次 .
如果你想结婚，我们可以马上结婚。

[aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ə; ei] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
I have nearly a hundred pounds in the bank .
我 有 几乎 一个 百 磅 在 这 银行 .
我银行账户里有将近一百英镑。

” [hiː; hi] [nelt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ɐnd] [held] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
” **He knelt by her side and held her knees in his two hands .**
” 他 跪下 经过 她 边 和 握住 她 膝盖 在 他的 二 双手 .
他跪在她身边，双手捧着她的膝盖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ɐnd] [sed] ['dʒentli] : —
She took his face in her hands and said gently : —
她 采取 他的 脸 在 她 双手 和 说 轻轻地 : —
她双手捧着他的脸，温柔地说：

” [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] , ['mendl] .
” **You mustn't talk like that , Mendel .**
” 你 不得 讲话 喜欢 那 , 孟德尔 .
“孟德尔，你不能那样说话。”

[pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] .
Please don't think I don't love you because I don't want you to talk like that .
请 不 思考 我 不 爱 你 因为 我 不 想 你 到 讲话 喜欢 那 .
请不要因为我不想你那样说话就认为我不爱你。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː; jər] [maɪnd] ,
It is the first thing to come into your mind ,
它 是 这 第一的 事物 到 来 进入 你的 头脑 ,
这是你脑海中浮现的第一个想法，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] .
but with me it is almost the last thing .
但 和 我 它 是 几乎 这 最后的 事物 .
但对我来说，这几乎是最后一件事。

[aɪ] [wɑːnt] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [em 'iː] .
I want love to be very , very beautiful before it comes to me .
我 想 爱 到 是 非常 , 非常 美丽的 前 它 来 到 我 .
我希望爱情在降临到我身上之前，已经非常、非常美好。

[aɪ] [wɑːnt] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [seɪ'zɑːnz] [ɪz] [tuː; tə]
I want love to be as beautiful to me as that picture of Cézanne's is to
我 想 爱 到 是 作为 美丽的 到 我 作为 那 图片 的 塞尚的 是 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我希望爱情对我来说，能像塞尚的那幅画对你一样美好。

[duː] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?
你了解我吗？

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
” **He sprang to his feet and turned away from her .**
” 他 弹簧 到 他的 脚 和 转向 离开 从 她 .
他猛地站起身，转身背对着她。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
“ **No** , **I don't** !
“ 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
“ **he shouted** ; “ **no** , **I don't** !
“ 他 喊叫 ; “ 不 , 我 不 !

他喊道：“不，我没有！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈæŋɡri] .
“ **He was wildly angry** .
“ 他 曾是 疯狂地 生气的 .

他非常生气。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk] [sɔːlt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɔː] [ˈfiːlɪŋz] .
Her words had acted like salt upon his raw feelings .
她 字 有 行动 喜欢 盐 之上 他的 生的 情怀 .

她的话语如同盐一般，在他脆弱的心灵上撒下了盐。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
“ **No** , **I don't understand you** .
“ 不 , 我 不 理解 你 .

“不，我不明白你的意思。”

[juː; jʊ][wɑːnt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ɑːrt] .
You want love to be like art .
你 想 爱 到 是 喜欢 艺术 .

你希望爱情像艺术一样。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][mɪks] [lʌv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
You want to mix love up with art .
你 想 到 混合 爱 向上 和 艺术 .

你想把爱情和艺术结合起来。

[lʌv] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][laɪf] .
Love belongs to life .
爱 属于 到 生活 .

爱属于生命。

[lʌv] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ænd][raɪp][ænd; ænd][wɔːrm] .
Love is rich and ripe and warm .
爱 是 富有的 和 成熟 和 温暖的 .

爱是浓郁、成熟、温暖的。

[juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
You want it to be like the dew on the grass .
你 想 它 到 是 喜欢 这 露 在 这 草 .

你希望它像草地上的露珠一样。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! — [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
It can't be ! — it can't be !
它 不能 是 ! — 它 不能 是 !

不可能！——不可能！

[lʌv] [bəˈsts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɔːdi][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Love bursts out of a man's body into his soul ,
爱 爆发 出去 的 一个 男人的 身体 进入 他的 灵魂 ,

爱从男人的身体里迸发而出，注入他的灵魂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and you want it to live in his soul and to leave him with an
和 你 想 它 到 居住 在 他的 灵魂 和 到 离开 他 和 一个
[ˈɪmpətənt] ,
impotent ,
阳痿 ,
你想让它留在他的灵魂深处, 让他变得无能为力。

[kəʊld][ˈbɑːdɪ] .
cold body .
寒冷的 身体 .
冰冷的尸体。
[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][bend][tuː; tə][jɔː; jər] ['wʊmənz] [wɪl] ,
You want me to bend to your woman's will ,
你 想 我 到 弯曲 到 你的 女性的 将要 ,
你想让我屈服于你女人的意志?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænə:t] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
for you know I cannot break away from you .
为了 你 知道 我 不能 休息 离开 从 你 .
因为你知道我无法离开你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [soʊl] [laɪk] ['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːdɪ] .
You are with your soul like Oliver with her body .
你 是 和 你的 灵魂 喜欢 奥利弗 和 她 身体 .
你与你的灵魂同在, 就像奥利弗与她的身体同在一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [lʌv] [laɪk] ['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌst] ,
You are with your love like Oliver with her lust ,
你 是 和 你的 爱 喜欢 奥利弗 和 她 欲望 ,
你和你的爱人在一起, 就像奥利弗和她的欲望在一起一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 380]
[页 -]
[第380页]

[ænd; ənd][ˈloʊɡən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['broʊkən] [pər] . "
and Logan and I are a pair — a miserable , broken pair . "和 洛根 和 我 是 一个 一对 — 一个 悲惨的 , 破碎的 一对 . "
我和洛根是一对——一对痛苦不堪、支离破碎的伴侣。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" she cried , hiding her face in her hands .
" 她 哭 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她哭着, 双手捂住了脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [rɔːŋ] , ['hɪdiəsli] [rɔːŋ] .
" You are wrong , wrong , hideously wrong .
" 你 是 错误的 , 错误的 , 极其可怕 错误的 .
你错了, 大错特错。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
You have understood nothing at all .
你 有 理解 没有什么 在 全部 .
你一点都没明白。

[jɔːr; jər][maɪnd][hæz; həz] [rʌt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .

Your mind has rushed away with you .
你的 头脑 有 匆忙 离开 和 你 .

你的思绪已经飘远了。

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [biː; bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get][aɪ ˈtiː] [streɪt] .

For God's sake be quiet for a little , to see if we can't get it straight .
为了 神的 清酒 是 安静的 为了 一个 小的 , 到 看 如果 我们 不能 得到 它 直的 .

看在上帝的份上，安静一会儿，看看我们能不能把事情弄清楚。

” [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbætər] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌɔːpəˈziʃ(ə)n] ,

” His desire was to batter down her opposition ,
” 他的 欲望 曾是 到 连击 向下 她 反对 ,

“他一心想彻底击垮她的反对势力，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ,

yet he could not but realize that she was too strong ,
然而 他 可以 不是 但 意识到 那 她 曾是 也 强的 ,

但他不得不承认，她太强大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][duː] [ˈgriːvəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [hɑːrm] .

and that he would only do grievous and useless harm .
和 那 他 会 仅有的 做 严重的 和 无用 伤害 .

他只会造成严重且无谓的伤害。

[hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

He controlled himself , therefore , and was silent .
他 受控 他自己 , 所以 , 和 曾是 沉默的 .

因此，他克制住了自己，保持沉默。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [grʌntɪd] : —

At last he grunted : —
在 最后的 他 哼哼 : —

最后他哼了一声：——

” [kɑːnt] [juː; jə] [meɪk] [em ˈiː] [siː] [wʌt] [juː; jə] [miːn] ? ”

” Can't you make me see what you mean ? ”
” 不能 你 制作 我 看 什么 你 意思是 ? ”

“你难道不能让我明白你的意思吗？ ”

” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][kʊld] [bʌd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” It isn't a thing I could say in cold blood , ” she said .
” 它 不是 一个 事物 我 可以 说 在 寒冷的 血 , ” 她 说 .

“这不是我能冷血说出的话，”她说。

[hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][wɔːrd][hɪm; ɪm] [ɔːf] .

He moved towards her , but she held up her hands to ward him off .
他 已搬 向 她 , 但 她 握住 向上 她 双手 到 病房 他 离开 .

他朝她走去，但她举起双手挡开他。

” [noʊ] , [noʊ] ! -

” No , no ! ! -
” 不 , 不 ! -

“不，不！ ”

” [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] .

” she almost whispered .
” 她 几乎 低声说道 .

她几乎是低声说道。

” [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [grʊʊ] [ˈkoʊldz][ænd; ənd][ˈkoʊldz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [eɪks] . ”

” That only makes my heart grow colder and colder until it aches . ”
” 那 仅有的 制作 我的 心 生长 更冷 和 更冷 直到 它 疼痛 . ”

“那样只会让我的心越来越冷，直到它疼痛难忍。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] — [dəunt] — [wɑ:nt][em 'i:] ? ”

“ **Do you mean that you — don't — want me ?** ”
“ 做 你 意思是 那 你 — 不 — 想 我 ？ ”

“你的意思是，你——不——想要我吗？ ”

“ ['fu:lɪʃ] , ['fu:lɪʃ] , ['fu:lɪʃ] ！

“ **Foolish , foolish , foolish** ！
“ 愚蠢 ， 愚蠢 ， 愚蠢 ！

“愚蠢，愚蠢，愚蠢！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said** .
“ 她 说 。

她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][wʌn] [tenθ] [pɑ:rt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

“ **If you loved me one tenth part as much as I love you** ,
“ 如果 你 喜爱 我 一 第十 部分 作为 很多 作为 我 爱 你 ，

“如果你爱我像我爱你一样，十分之一的程度，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”

you would know what I mean . ”
你 会 知道 什么 我 意思是 。

你会明白我的意思。

“ [aɪ][dəunt] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“ **I don't , ” he said simply** .
“ 我 不 ， ” 他 说 简单地 。

“我没有，”他简单地说。

“ [aɪ][dəunt] , ['ɑ:nɪstli] [aɪ][dəunt] .

“ **I don't , honestly I don't** .
“ 我 不 ， 诚实地 我 不 。

“说实话，我真的不知道。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

Perhaps you are so beautiful to me that I am blinded with it .
也许 你 是 所以 美丽的 到 我 那 我 是 失明 和 它 。

或许你对我来说太过美丽，以至于我被你的美貌蒙蔽了双眼。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

“ **Of the truth of her feeling against him he had no doubt** ,
“ 的 这 真相 的 她 感觉 反对 他 他 有 不 怀疑 ，

“他毫不怀疑她对她的真实感受，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] ['leɪbərd] ['bɪtərli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]

but though he laboured bitterly to understand it , he could make nothing
但 尽管 他 辛勤劳作 苦涩地 到 理解 它 ， 他 可以 制作 没有什么

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 。

尽管他苦苦思索，却始终无法理解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He was driven back on his simple need for her .
他 曾是 驱动 后退 在 他的 简单的 需要 为了 她 。

他最终还是被对她的单纯需求驱使着回来了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tʌt] [juː; jʊ]
“ **Very well , ” he said ; “ if it makes you feel like that for me to touch you**
“ 非常 出色地 , ” 他 说 ; “ 如果 它 制作 你 感觉 喜欢 那 为了 我 到 触碰 你
,
.
.
.

“好吧,”他说,“如果我碰你会让你有这种感觉的话。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɪl] .
I never will .
我 绝不 将要 .

我永远不会。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Only don't talk of loving me more than I love you .
仅有的 不 讲话 的 爱 我 更多的 比 我 爱 你 .

只是别说你爱我胜过我爱你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] . “
It isn't true .”
它 不是 真的 . “

这不是真的。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] .
It was silly of me to say that , “ she agreed .
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 说 那 , “ 她 同意 .

“我那样说真是太傻了,”她同意道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] . “
“ **It isn't true .**”
“ 它 不是 真的 . “

“这不是真的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ? ”
“ **What do you want , then ?** ”
“ 什么 做 你 想 , 然后 ? ”

“那你想要什么? ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . “
“ **I want to share as much of your life as I can .**”
“ 我 想 到 分享 作为 很多 的 你的 生活 作为 我 能 . “

“我想尽可能多地参与你的生活。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bliːk] , [ˈɡraɪmɪ] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **It is a bleak , grimy business , a good deal of it .**
“ 它 是 一个 苍凉 , 肮脏的 商业 , 一个 好的 交易 的 它 .

“这行很阴暗、很肮脏,很多时候都是如此。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 381]**
“ [页 -]

“[第 381 页]

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I want to share it .**”
“ 我 想 到 分享 它 . “

“我想分享它。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] ['hɔ:rɪfaɪ][ju:; jʊ] . ”
“ There is a good deal in it that will horrify you . ”
“ 那里 是 一个 好的 交易 在 它 那 将要 惊吓 你 . ”
“ 里面有很多内容会让你感到震惊。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt]
“ I must get used to that
“ 我 必须 得到 用过的 到 那
我必须习惯这一点.....

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:][æt; ət] [li:st]
When I am in London I want you to promise that you will see me at least
什么时候 我 是 在 伦敦 我 想 你 到 承诺 那 你 将要 看 我 在 至少
[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] . ”
once a week . ”
一次 一个 星期 . ”
当我身在伦敦时，我希望你答应我至少每周见我一次。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
“ There are seven days in the week .
“ 那里 是 七 天 在 这 星期 .
一周有七天。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['sev(ə)n] [taɪmz] .
Let it be seven times .
让 它 是 七 时代 .
就按七次来吧。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
“ She laughed at that .
“ 她 笑了 在 那 .
她听了哈哈大笑。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]
“ And some day , she went on , I want to take you down into the country
“ 和 一些 天 , “ 她 去 在 , “ 我 想 到 拿 你 向下 进入 这 国家
.
:
.
“总有一天,”她继续说道,“我想带你到乡下去。”

“ [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
“ He began to suspect her of wanting to meddle with his work .
“ 他 开始 到 怀疑 她 的 想要 到 插手 和 他的 工作 .
他开始怀疑她想干涉他的工作。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['kʌntri] , “ [hi:; hi] [ræpt] [aʊt] .
“ I don't want the country , he rapped out .
“ 我 不 想 这 国家 , “ 他 说唱 出去 .
“我不要这个国家,”他唱道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌndənər] .
“ I am a Londoner .
“ 我 是 一个 伦敦人 .
“我是一名伦敦人。”

[ɔ:l] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
All the life I care about is in the streets and in the houses ,
全部 这 生活 我 关心 关于 是 在 这 街道 和 在 这 房屋 ,
我所珍视的一切生命都存在于街头巷尾和千家万户之中。

[ɪn][ðə; ði] ['restərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:stər] - ['bærəʊz; 'berəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
in the restaurants and the shops , and the costers ' barrows and the
在 这 餐厅 和 这 商店 , 和 这 成本 - 墓丘 和 这
[ˈsɪnəməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gælərɪz] .
cinemas and the picture galleries .
电影院 和 这 图片 画廊 .

在餐馆、商店、小贩的推车、电影院和画廊里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [θrʌmɪŋ] [vaɪ'tæləti][ɔ:l] [raʊnd]
That is why I live here , because I love the coarse , thrumming vitality all round
那 是 为什么 我 居住 这里 , 因为 我 爱 这 粗 , 嗡嗡作响 活力 全部 圆形的
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

这就是我住在这里的原因，因为我喜欢周围这种粗犷而充满活力的氛围。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['kʌntri] , " [fi:; fi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [lʌv] .
" **But I want the country , " she said , " and you should know the life I love .**
" 但 我 想 这 国家 , " 她 说 , " 和 你 应该 知道 这 生活 我 爱 .
"但我想要这个国家,"她说,"你应该知道我热爱的生活。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [fi:; fi] [tɔ:kt]
" **For a moment it seemed to him that the key to the mystery she talked**
" 为了 一个 片刻 它 似乎 到 他 那 这 钥匙 到 这 神秘 她 谈话
[ʌv; əv][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
of was in his hands .
的 曾是 在 他的 双手 .

“那一刻，他觉得她所说的谜团的关键就在他手中。”

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [i'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He clutched at it and it evaded him , but his idolatry of her
他 紧握 在 它 和 它 躲避 他 , 但 他的 偶像崇拜 的 她
[wʌz; wəz] ['feɪkən] ,
was shaken ,
曾是 摇晃 ,

他紧紧抓住它，但它却从他手中溜走了，但他对她的崇拜却动摇了。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən] ['dɪmli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz]
and he began dimly to see her as a creature like himself , with feelings
和 他 开始 依稀 到 看 她 作为 一个 生物 喜欢 他自己 , 和 情怀
[θɔ:ts] ,
, thoughts ,
想法 ,

他开始隐约觉得她和他一样，是一个有感情、有思想的生物。

[dɪ'zaɪə-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] .
desires , and a will .
欲望 , 和 一个 将要 .

欲望和意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
There was no doubt at all about the will , and he had to recognize
那里 曾是 不 怀疑 在 全部 关于 这 将要 , 和 他 有 到 认出
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

遗嘱的内容毫无疑问，他不得不承认这一点。

[ˌviː.ərɪˈɑːrɪ]		VIII		八	
第八					
[ˈɑːlɪvər]		OLIVER		奥利弗	
奥利弗					
[ðen]		[brɪˈɡæən][ə; eɪ]		[ˈpɪrɪəd]	
THEN		began		a	
然后		开始		一个	
		of		quiet	
		的		安静的	
		,		happy	
		friendship		for	
		友谊		为了	
		them		both	
		他们		两个都	
然后，他们两人开始了一段平静而快乐的友谊时期。					
[ˈmendl]		[wʌz; wəz]		[əˈstɑːnɪʃŋli]	
Mendel		was		astonishingly	
孟德尔		曾是		令人震惊地	
		to		many	
		的		of	
		her		disciplinary	
		suggestions			
[ænd; ənd]		[əˈlaʊd]		[hɜːr; hər]	
		[tuː; tə]		[kʌt]	
		[hɪz; ɪz]		[her]	
		(		[ðoʊ]	
		[nɑːt]		[wɪˈðəʊt]	
		[ˈθɪŋkɪŋ]		[hɜːr; hər]	
		[dəˈlaɪlə]			
and		allowed		her	
和		允许		她	
		to		cut	
		his		hair	
		(		though	
		not		without	
		thinking		of	
		Delilah			
		),			
令人惊讶的是，门德尔对她的许多管教建议都非常配合，甚至允许她给他剪头发（尽管他心里想着黛利拉）。					
[ænd; ənd]		[wen]		[ʃɪ; ʃɪ]	
		[ˈɔːrdərd]		[hɪm; ɪm]	
		[tuː; tə]		[get]	
		[sʌm; səm]		[nuː]	
		[kloʊðz]		[hiː; hi]	
		[went]		[ɔːf]	
		[əˈbiːdiəntli]			
and		when		she	
和		什么时候		她	
		ordered		him	
		to		get	
		some		new	
		clothes		he	
		went		off	
		obediently			
[tuː; tə]		[ə; eɪ]		[frend]	
		[hɜːr; hər]		[tuː; tə]	
		[kʌt]		[hɪz; ɪz]	
		[her]		(	
		[ðoʊ]		[nɑːt]	
		[wɪˈðəʊt]		[ˈθɪŋkɪŋ]	
		[hɜːr; hər]		[dəˈlaɪlə]	
to		a		friend	
到		一个		朋友	
		of		Issy's	
		and		had	
		a		suit	
		made		—	
		West		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	
		East		End	
		style		at	

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [ðei] [wɔ:k] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðei] [oʊnd] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæt'nəs]
“ **Because they walk about as though they owned the earth and the fatness**
“ 因为 他们 走 关于 作为 尽管 他们 拥有 这 地球 和 这 肥胖
[ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

“因为他们行事仿佛拥有这片土地和其上的肥沃土地，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [z:rθ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ðer; ðər]
as though the earth existed for them to walk about on it without their
作为 尽管 这 地球 存在 为了 他们 到 走 关于 在 它 没有 他们的
[ni:dɪŋ] [i:v(ə)n][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][tu;; tə] [si:] [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
needing even to look at it to see how beautiful it is . ”
需要 甚至 到 看 在 它 到 看 如何 美丽的 它 是 . ”

仿佛地球的存在就是为了让他们在上面行走，而他们甚至无需看一眼就能感受到它的美丽。

“ [ðæts] [laɪk] ['loʊgən] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **That's like Logan , ” he said .**
“ 那就是 喜欢 洛根 , ” 他 说 .

“那就像洛根一样，”他说。

“ [hi;; hi] [ju:st] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] .
“ **He used always to be railing against the English .**
“ 他 用过的 总是 到 是 栏杆 反对 这 英语 .

“他过去总是抨击英国人。”

[hi;; hi] [sed] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] , ['oʊnli] ['stʌməks] .
He said they had no eyes , only stomachs .
他 说 他们 有 不 眼睛 , 仅有的 胃 .

他说他们没有眼睛，只有胃。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði]['haɪsɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
But I think the English must be the nicest people in the world ,
但 我 思考 这 英语 必须 是 这 最友善的 人们 在 这 世界 ,

但我认为英国人一定是世界上最友善的人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
for there is no place like London for living in .
为了 那里 是 不 地方 喜欢 伦敦 为了 活的 在 .

因为没有哪个地方比伦敦更适合居住。

“ [ɪn'di:d] , [ðei] [bəuθ] [θɔ:t] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] .
“ **Indeed , they both thought there could be no place like London .**
“ 的确 , 他们 两个都 想法 那里 可以 是 不 地方 喜欢 伦敦 .

“的确，他们都认为没有哪个地方能比得上伦敦。”

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ðei] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ 'ju:] - [fju] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
Once or twice a week they dined together at the Pot - au - Feu and went on
一次 或者 两次 一个 星期 他们 用餐 一起 在 这 锅 - au - 火 和 去 在
[tu;; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɔ:r][tu;; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] ['sɪnəmə] ,
to a party or to a music - hall or to the cinema ,
到 一个 派对 或者 到 一个 音乐 - 大厅 或者 到 这 电影 ,

他们每周一两次在法式炖牛肉店一起吃饭，然后去参加聚会、去音乐厅或去电影院。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'dɔrd] .
which he adored .
哪个 他 受人喜爱 .

他非常喜爱它。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

He said it gave him ideas for pictures and that there were often
他 说 它 给予 他 想法 为了 图片 和 那 那里 是 经常

[ˈwʌndərf(ə)l] ['moʊməntəri] ['pɪktʃərz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

wonderful momentary pictures thrown on the screen .
精彩的 瞬间 图片 抛掷 在 这 屏幕 。

他说这给了他创作灵感，屏幕上经常会出现精彩的瞬间画面。

“ [ðə; ði] ['sɪnəmə] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði][bəəd][ˈɑːrtɪsts][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] .

“ The cinema does what the bad artists have been trying to do for generations .
“ 这 电影 做 什么 这 坏的 艺术家 有 到过 尝试 到 做 为了 几代人 。

“电影做到了那些糟糕的艺术家们几代人以来一直试图做的事情。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

It is a great relief to have it done by a machine .
它 是 一个 伟大的 宽慰 到 有 它 完毕 经过 一个 机器 。

让机器来完成这项工作真是太好了。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [niːd] [nɔːt] ['eni] [mɔːr] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

The artist need not any more try to be a machine .
这 艺术家 需要 不是 任何 更多的 尝试 到 是 一个 机器 。

艺术家无需再努力成为一台机器。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

There is no need for him now to please the public .
那里 是 不 需要 为了 他 现在 到 请 这 民众 。

他现在无需取悦公众。

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

He can leave all that to the machine and go straight for art .
他 能 离开 全部 那 到 这 机器 和 去 直的 为了 艺术 。

他可以把这一切都交给机器，直接投入艺术创作。

[ðə; ði] [fjuː] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi][waːnt] ?

The few decent people will follow him , and what more does he want ?
这 很少 体面的 人们 将要 跟随 他 , 和 什么 更多的 做 他 想 ？

少数几个正直的人会追随他，他还能奢求什么呢？

[ɑːrt][ɪz][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːlz]

Art is not for the fools
艺术 是 不是 为了 这 傻瓜 。

艺术不是给傻瓜看的.....

[ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Logan was wrong .
洛根 曾是 错误的 。

洛根错了。

[hiː; hi] ['waːntɪd] [ɑːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He wanted art to go to the people .
他 通缉 艺术 到 去 到 这 人们 。

他希望艺术能够走进大众。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

That is all wrong .
那 是 全部 错误的 。

这完全是错误的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tu;; tə][ɑ:rt] .

The people must come up to art .
这 人们 必须 来 向上 到 艺术 :

艺术必须由人民来诠释。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɑ:rt][ɪz][ðer; ðər] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

When they are sick of the machine , art is there , ready for them .
什么时候 他们 是 生病的 的 这 机器 , 艺术 是 那里 , 准备好 为了 他们 :

当他们厌倦了机器时, 艺术就在那里, 随时准备迎接他们。

" [hi;; hi] ['ædɪd] [nɑ:'i:vli] , " [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi;; bi][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

" He added naïvely , " I shall be there , waiting for them .
" 他 额外 天真地 , " 我 将 是 那里 , 等待 为了 他们 :

他天真地补充道:“我会在那里等他们。”

" [hi;; hi] [lʌvd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dra:məz] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɒgd] [ænd; ənd][əb'skjuəd]

" He loved especially the dramas , when they were not clogged and obscured
" 他 喜爱 尤其 这 电视剧 , 什么时候 他们 是 不是 堵塞 和 模糊不清

[wɪð; wɪθ] [sentɪmen'tæləti] .

with sentimentality .
和 感伤 :

“他尤其喜欢那些没有被感伤主义所充斥的戏剧。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)]['vælju:z] [ðæt] [gʌvənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði]

The simple values that governed them , the triumph of virtue and the
这 简单的 值 那 受统治 他们 , 这 胜利 的 美德 和 这

['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)] ,

downfall of evil ,
倒台 的 邪恶的 ,

他们所秉持的简单价值观是: 美德的胜利和邪恶的覆灭。

[ə'pi:lɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['sɔ:lɪd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['pra:səs] , [ə; eɪ]['dra:mə] , [ðæt] [went]

appealed to him as solid , as related to a process , a drama , that went
上诉 到 他 作为 坚硬的 , 作为 有关的 到 一个 过程 , 一个 戏剧 , 那 去

[ɑ:n][ɪn] [hɪm'self] ,

on in himself ,
在 在 他自己 ,

对他来说, 这很有意义, 因为它与他自身经历的过程和戏剧有关。

[ænd; ənd] , [hi;; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .

and , he supposed , in everybody else .
和 , 他 据称 , 在 大家 别的 :

他想, 其他人身上也是如此。

[aɪ 'ti:] ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] [wen] ['mɔ:ɪsən] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['vælju:z][ænd; ənd]

It worried and annoyed him when Morrison made fun of these values and
它 担心 和 恼怒 他 什么时候 莫里森 制成 乐趣 的 这些 值 和

[dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

jeered at them .
嘲笑 在 他们 :

莫里森嘲笑这些价值观, 并对他们进行讥讽, 这让他感到担忧和恼火。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [dəʊnt][wɜ:rk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi;; ʃɪ][prəu'testɪd] .

" But things don't work like that , " she protested .
" 但 事物 不 工作 喜欢 那 , " 她 抗议 :

“但事情并非如此运作,”她抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [du:] , " [hi;; hi] [sed] .

" I think they do , " he said .
" 我 思考 他们 做 , " 他 说 :

“我认为他们会,”他说。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][saɪd][tuː; tə][jɔː; jər][ˈneɪtʃər] .

You have only one side to your nature .

你 有 仅有的 一 边 到 你的 自然 .

你只有性格的一面。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][laɪk][ə; eɪ][ˈheroʊɪn][ɪn][jɔː; jər][ˈdɪkɪnz] .

You are like a heroine in your Dickens .

你 是 喜欢 一个 女英雄 在 你的 狄更斯 .

你就像狄更斯笔下的女主角一样。

” [ˌpiːˈdʒiː -]

” [Pg 384]

” [页 -]

“[第 384 页]

” [aɪm][nɑːt] .

” I'm not .

” 我是 不是 .

我不是。

[aɪm][jʊɹ][aɪm][nɑːt] .

I'm sure I'm not .

我是 当然 我是 不是 .

我肯定不是。

[aɪm][bæd] - [ˈtempərd] [ænd; ɐnd] [miːn] [ænd; ɐnd][ˌʌnˈdʒʌst] . ”

I'm bad - tempered and mean and unjust . ”

我是 坏的 - 淬火 和 意思是 和 不公正 . ”

我脾气暴躁，心胸狭窄，而且不公正。

” [juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ][bæd][aɪ][eɪˈem] .

” You don't even know how bad I am .

” 你 不 甚至 知道 如何 坏的 我 是 .

你根本不知道我有多坏。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz][hæz; həz][ʌv; əv][æn; ən]

You have no more idea of what my life is like than a rose has of an

你 有 不 更多的 主意 的 什么 我的 生活 是 喜欢 比 一个 玫瑰 有 的 一个

[ˌʌŋjənz] . ”

onion's . ”

洋葱的 . ”

你对我的生活一无所知，就像玫瑰对洋葱一无所知一样。

” [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌʌŋjənz] . ”

” I don't like onions . ”

” 我 不 喜欢 洋葱 . ”

我不喜欢洋葱。

” [ðæts] [ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] .

” That's the trouble .

” 那就是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌʌŋjənz] , [ænd; ɐnd][soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [iːt] [ðem; ðəm] .

You don't like the smell of onions , and so you don't eat them .

你 不 喜欢 这 闻 的 洋葱 , 和 所以 你 不 吃 他们 .

你不喜欢洋葱的味道，所以你不吃洋葱。

[ˈveri] [pʊɹ] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ɐnd][ˌʌŋjənz] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɡʊd] .

Very poor people live on bread and onions and they find them good .

非常 贫穷的 人们 居住 在 面包 和 洋葱 和 他们 寻找 他们 好的 .

非常贫穷的人靠面包和洋葱度日，他们觉得面包和洋葱很好吃。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I have no patience with you .
我 有 不 耐心 和 你 。

我对你一点耐心都没有。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] ['ɪŋɡlɪ] ['gɑːrdn] . "

You want to be a rose growing in a sheltered English garden . "
你 想 到 是 一个 玫瑰 生长 在 一个 避难所 英语 花园 。

你想成为一朵生长在幽静的英国花园里的玫瑰。

" [aɪ][dəʊnt] .

" I don't .
" 我 不 。

我不。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

I don't want anything of the kind . "
我 不 想 任何事物 的 这 种类 。

我不想要那种东西。

" [ə; eɪ][waɪld][roʊz] , [ðen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf] .

" A wild rose , then ; and you have no right to want such a life .
" 一个 荒野 玫瑰 , 然后 ; 和 你 有 不 正确的 到 想 这样的 一个 生活 。

“那么，你就像是一朵野玫瑰；你没有权利想要过这样的生活。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ] ['flaʊər] .

You are not a flower .
你 是 不是 一个 花 。

你不是一朵花。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hju:mən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['feltərd] [laɪf] , [ɔːr][ə; eɪ]

You are a human being , and you can't have a sheltered life , or a summer hedgerow life ,
你 是 一个 人类 存在 , 和 你 不能 有 一个 避难所 生活 , 或者 一个
夏天 树篱 生活 ,

你是一个人，你不可能过着与世隔绝的生活，也不可能过着夏日里在树篱边度过的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɪn][juː; jʊ] ,

because you have truth and falsehood in you ,
因为 你 有 真相 和 谬误 在 你 ,

因为你的内心既有真理也有谎言，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] .

and if you will not live for the truth you will die for the falsehood .
和 如果 你 将要 不是 居住 为了 这 真相 你 将要 死 为了 这 谬误 。

如果你不为真理而活，你就会为谎言而死。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sɪnəməz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ɑːr; ər]['ra:t(ə)n] .

That is why cinemas are good and theatres are rotten .
那 是 为什么 电影院 是 好的 和 剧院 是 烂 。

这就是为什么电影院好而剧院烂的原因。

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] [fɔːls] ,

All the plays are false ,
全部 这 演出 是 错误的 ,

所有剧本都是假的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɔːtn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˈbiːɪŋ]
because they have forgotten truth and falsehood and are all about being
因为 他们 有 被遗忘的 真相 和 谬误 和 是 全部 关于 存在
[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
rich or poor ,
富有的或者 贫穷的 ,

因为他们忘记了真假，只关心贫穷或富有。

[ɔːr][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [ɔːr] [ˈmæɪɪd] [ɔːr] [ʌn'mæɪɪd] ,
or old or young , or married or unmarried ,
或者 老的 或者 年轻的 , 或者 已婚 或者 未婚 ,
无论年老或年轻，无论已婚或未婚

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˈpiːp(ə)l] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪldrən]
and in the worst plays of all they are about people pretending to be children
和 在 这 最差 演出 的 全部 他们 是 关于 人们 假装 到 是 孩子们
[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
so as to get out of the whole thing .
所以 作为 到 得到 出去 的 这 所有的 事物 .

而最糟糕的戏剧讲述的是人们假装成孩子，以便逃避这一切。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
I hate you sometimes when you seem to be trying that game of refusing to
我 恨 你 有时 什么时候 你 似乎 到 是 尝试 那 游戏 的 拒绝 到
[biː; bi] [ɡrəʊn] [ʌp] ,
be grown up ,
是 生长 向上 ,

有时你好像故意装作不长大，我真讨厌你。

[dɪ'naɪɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [men] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt]
denying your own feelings and letting men love you and pretending you don't
否认 你的 自己的 情怀 和 出租 男人 爱 你 和 假装 你 不
[noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] . "
know what it is all about . "
知道 什么 它 是 全部 关于 . "

否认自己的感受，让男人爱你，假装自己对此一无所知。

" [aɪ] [ˈnevər] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" I never do that , " she cried indignantly .
" 我 绝不 做 那 , " 她 哭 愤慨地 .

“我从来不做那种事！”她愤愤不平地喊道。

" [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃɔː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm not so sure , " he said ,
" 我是 不是 所以 当然 , " 他 说 ,

“我不太确定，”他说。

[ʌn'ɛɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [pres] [hoʊm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn]
unable to resist the temptation to press home the advantage he had won in
无法 到 抵抗 这 诱惑 到 按 家 这 优势 他 有 韩元 在
[ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈplæɪd] [ˈhæpɪnəs] .
rousing her out of her placid happiness .
振奋人心的 她 出去 的 她 平静 幸福 .

他无法抗拒诱惑，想要巩固自己已经取得的优势，那就是把她从平静的幸福中唤醒出来。

" [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃɔː] .
" I'm not so sure .
" 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [gɜ:lz][du:] [ðæt] . "

There are too many girls do that . "
那里 是 也 许多 女孩们 做 那 . "

太多女孩都这样做了。

" [aɪ][dəʊnt] .

" I don't . "
我 不 .

我不。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [,aɪ 'ti:] .

I may have done it .
我 可能 有 完毕 它 .

我可能就是凶手。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

But I have never done it with you .
但 我 有 绝不 完毕 它 和 你 .

但我从未和你做过这件事。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . "

It is a wicked lie to say anything of the kind . "
它 是 一个 邪恶 说谎 到 说 任何事物 的 这 种类 . "

说这种话是彻头彻尾的谎言。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [æt; ət] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wɪl] [help] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd]

" You can't blame me if I catch at any idea that will help me to understand

" 你 不能 责备 我 如果 我 抓住 在 任何 主意 那 将要 帮助 我 到 理解
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“如果我抓住任何能帮助我理解你的想法，你不能责怪我。”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 385]
" [页 -]

“[第 385 页]

" [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv] ['grʌbɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] . "

" You never will , if you go grubbing about with your mind . "
" 你 绝不 将要 , 如果 你 去 挖掘 关于 和 你的 头脑 . "

“如果你只顾埋头苦干，你永远不会成功。”

" [oʊ] ! [maɪ][maɪnd][ɪz][noʊ] [gʊd] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

" Oh ! my mind is no good , is it ?
" 哦 ! 我的 头脑 是 不 好的 , 是 它 ?

“哦！我的脑子不好使，是吗？ ”

[ðen] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔ:f] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .

Then take your hands off my feelings .
然后 拿 你的 双手 离开 我的 情怀 .

请你放开我的感情。

[ðeɪl] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "

They'll understand you right enough . "
他们会 理解 你 正确的 足够的 . "

他们会理解你的。

" [noʊ] .

" No . "
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [wəʊnt] . “
They won't . ”
他们 惯于 . ”

他们不会。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeə(r)] [blaɪnd] . ”
“ **Because they're blind** . ”
“ 因为 它们是 瞎的 . ”

“因为他们是瞎子。”

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [ðen] ? “
What am I to do , then ? ”
什么 是 我 到 做 , 然后 ? ”

那我该怎么办呢？

“ [weɪt] . ”
“ **Wait** . ”
“ 等待 . ”

“等待。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **How long ?** ”
“ 如何 长的 ? ”

“还要多久？ ”

“ [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] . ”
“ **Till you can see** . ”
“ 直到 你 能 看 . ”

“直到你看不见为止。”

“ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [naʊ] .
“ **I never shall see more than I do now** . ”
“ 我 绝不 将 看 更多的 比 我 做 现在 . ”

“我再也看不到比现在更多的东西了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ? “
If you love me , why don't you love me as I am ? ”
如果 你 爱 我 , 为什么 不 你 爱 我 作为 我 是 ? ”

如果你爱我，为什么不爱我本来的样子呢？

“ [aɪ][du:] .
“ **I do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [jet] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] . “
But you don't know what you are — yet , and you don't know what I am . ”
但 你 不 知道 什么 你 是 — 然而 , 和 你 不 知道 什么 我 是 . ”

但你还不知道你是什么——也不知道我是什么。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wa:nt] . ”
“ **I know what I want** . ”
“ 我 知道 什么 我 想 . ”

“我知道自己想要什么。”

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] . ”
“ **It isn't what I want .** ”
“ 它 不是 什么 我 想 . ”

“这不是我想要的。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [wəd] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [tu:] . ”
“ **If you knew at all what I wanted , you would want it too .** ”
“ 如果 你 知道 在 全部 什么 我 通缉 , 你 会 想 它 也 . ”

“如果你知道我想要什么，你也会想要的。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [lʌv] . ”
“ **Love .** ”
“ 爱 . ”

“爱。”

“ [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] . ”
“ **You've got it .** ”
“ 你已经 得到 它 . ”

“你明白了。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l] [ðɪs] [lʌv] ? ”
“ **You don't call this love ?** ”
“ 你 不 称呼 这 爱 ? ”

“你不把这叫做爱吗？”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do .** ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] . ”
“ **Then I don't .** ”
“ 然后 我 不 . ”

“那我就不去了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] — ['weɪstɪŋ] [taɪm] . ”
It is just playing the fool — wasting time . ”
它 是 只是 玩耍 这 傻子 — 浪费 时间 . ”

这纯粹是装傻——浪费时间。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . ”
“ **It isn't wasting time .** ”
“ 它 不是 浪费 时间 . ”

“这不是在浪费时间。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌt] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] . ”
We are much better friends than we were . ”
我们 是 很多 更好的 朋友们 比 我们 是 . ”

我们现在的关系比以前好多了。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] . ”
“ **I don't want to be friends .** ”
“ 我 不 想 到 是 朋友们 . ”

“我不想和你做朋友。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [frendz] . ”
I've had enough of friends . ”
我已经 有 足够的 的 朋友们 . ”

我受够了朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [gʊd] .
They have never done me any good .
他们 有 绝不 完毕 我 任何 好的 .

他们从来没有帮过我任何忙。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [θɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [best] . "
It's a silly , thin kind of happiness at best . "
它是 一个 愚蠢的 , 薄的 种类 的 幸福 在 最好的 . "

那充其量只是一种肤浅而愚蠢的幸福。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [bi:; bi] . "
" It is better than no happiness at all , which the other would be . "
" 它 是 更好的 比 不 幸福 在 全部 , 哪个 这 其他 会 是 . "

“这总比完全没有快乐要好，而另一种情况就完全没有快乐了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说？

" [hi:; hi] [kraɪd] , [rɪˈvʊlɪtɪd] .
" he cried , revolted .
" 他 哭 , 反抗 .

他喊道，愤慨不已。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说？

[ˈevri] [θɔ:t] , [ˈevri] [dri:m] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ˈsentərd] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
Every thought , every dream I have is centred on it .
每一个 想法 , 每一个 梦 我 有 是 居中 在 它 .

我的所有想法、所有梦想都围绕着它。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈbæfəld] [baɪ] [aɪ ˈti:] . "
It is such happiness that my imagination , is baffled by it . "
它 是 这样的 幸福 那 我的 想像力 , 是 困惑 经过 它 . "

这种幸福如此美妙，令我难以置信。

" [pli:z] [let] [ju: ˈes] [stɔ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Please let us stop talking about it .
" 请 让 我们 停止 说 关于 它 .

请让我们停止谈论这件事吧。

[wɪ; wi] [ɑ:r; əɪ] [ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] [æt; ət] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
We are only getting horribly at cross - purposes .
我们 是 仅有的 获得 糟糕透了 在 又 - 目的 .

我们只会越来越不擅长做相反的事情。

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 386]
" [[页 -]

“[第 386 页]

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [stɔ:p] ,
He had learned when it was wise to stop ,
他 有 学习 什么时候 它 曾是 明智的 到 停止 ,

他已经学会了何时该适可而止。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['ni:did] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [sə'ri:n] ['kɑ:nfɪdəns]
but he needed every now and then the assurance that her serene confidence
但 他 需要 每一个 现在 和 然后 这 保证 那 她 安详 信心
[wʌz; wəz] [ɑ:t] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
was shot with doubt .
曾是 射击 和 怀疑 .

但他时不时需要确认，她那份平静的自信中也夹杂着一丝疑虑。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [θɹʌst] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [daʊts] [ʃi;; ʃi]
Once or twice when he had tried to thrust her back on her doubts she
一次 或者 两次 什么时候 他 有 尝试 到 推力 她 后退 在 她 疑虑 她
[hæd; həd] [flɛɾd] [ʌp] ,
had flared up ,
有 喇叭口 向上 ,

有一两次，当他试图消除她的疑虑时，她都勃然大怒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʊ:t] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm]
and had fought tooth and nail , declaring that she would never see him
和 有 战斗 齿 和 指甲 , 声明 那 她 会 绝不 看 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

她拼死反抗，并宣称她永远不会再见他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [nu:] [ʃi;; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] ['ji:ldɪd] ,
And , as he knew she meant it , he yielded ,
和 , 作为 他 知道 她 意思是 它 , 他 产生 ,
他知道她是认真的，于是便妥协了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['eni] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and said that any sacrifice was better than that .
和 说 那 任何 牺牲 曾是 更好的 比 那 .

他说，任何牺牲都比这好。

[ɑ:n][hɜ:r; həɾ][pɑ:rt] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [keɪm] [mɔ:r] ['nɪrli] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
On her part , as she came more nearly to see his point of view ,
在 她 部分 , 作为 她 来了 更多的 几乎 到 看 他的 观点 的 看法 ,
而她自己，随着她越来越能理解他的观点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第24/26页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
she was often shaken and tempted to admit that he was right .
她 曾是 经常 摇晃 和 受诱惑 到 承认 那 他 曾是 正确的 .

她常常感到不安，并且很想承认他是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈluːsnəs] [ɔːr] [ˈfɔːrmləsənəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
There was no looseness or formlessness about his ideas .
那里 曾是 不 松弛 或者 无形 关于 他的 想法 .

他的思想条理清晰，没有丝毫松散或不成形之处。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [əˈpærəntli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
He lived in a world that apparently made room for everything ,
他 居住地 在 一个 世界 那 显然 制成 房间 为了 一切 ,

他生活在一个似乎能容纳一切的世界里。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] [ˈsɔːlɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][laɪf] [broʊk] [əˈpɑːn]
a world in which he stood solidly on his feet while the waves of life broke upon
一个 世界 在 哪个 他 站立 稳固地 在 他的 脚 尽管 这 波浪 的 生活 打破 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

在这个世界里，即使生活的浪潮冲击着他，他也能稳稳地站住脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][hɪmˈself] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ˈniːdɪd] .
and he only absorbed into himself that which his passions needed .
和 他 仅有的 吸收 进入 他自己 那 哪个 他的 激情 需要 .

他只吸收自己激情所需要的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrld] , [wer] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [truː] ,
It was a plain , simple world , where good and evil were equally true ,
它 曾是 一个 清楚的 , 简单的 世界 , 在哪里 好的 和 邪恶的 是 同样地 真的 ,

[ænd; ənd] , [əˈpærəntli] ,

and , apparently ,
和 , 显然 ,

这是一个朴素简单的世界，善与恶同等真实存在，而且，显然，

[ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəsli] [ˌɪndɪˈpendənt] .
largely a matter of chance — a world in which he was gloriously independent .
很大程度上 一个 事情 的 机会 — 一个 世界 在 哪个 他 曾是 辉煌地 独立的 .

这很大程度上是偶然的——在一个他无比独立的世界里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [friː] ?

But was he free ?
但 曾是 他 自由的 ?

但他自由了吗？

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [friː] .
Sometimes she thought that he was amazingly free .
有时 她 想法 那 他 曾是 令人惊讶的是 自由的 .

有时她觉得他非常自由。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈpredʒədɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgenst] [pɪŋk] ,
His only prejudice seemed to be against pink ,
他的 仅有的 偏见 似乎 到 是 反对 粉色的 ,

他似乎唯一的偏见就是对粉色的厌恶。

[ˈfleʃɪ] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [jʌŋ] [men] [laɪk] [hɜ:r; həɹ]
fleshy young men who had to do nothing for a living — young men like her
肉质的 年轻的 男人 WHO 有 到 做 没有什么 为了 一个 活的 — 年轻的 男人 喜欢 她
[ˈbrʌðərz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
brothers , for instance ,
兄弟 , 为了 实例 ,
那些身材健壮、无需谋生的年轻男子——例如像她兄弟那样的年轻人。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [æŋ; əŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt]
of whom she had drawn an amusing series of caricatures showing the effect
的 谁 她 有 绘制 一个 有趣 系列 的 漫画 显示 这 影响
[ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdu:sɪŋ] [ˈmendl] [tu:; tə][ðem; ðəm]
of introducing Mendel to them
的 介绍 孟德尔 到 他们
她曾为他们画了一系列滑稽的漫画，生动地展现了向他们介绍孟德尔后产生的反应.....

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəˈd] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [oʊŋ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][hɜ:r; həɹ]
Sometimes she wondered if her own longing for freedom was not just her
有时 她 想知道 如果 她 自己的 渴望 为了 自由 曾是 不是 只是 她
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
她有时怀疑自己对自由的渴望是否只是出于无知。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] ,
just a craven desire to escape from knowing anything about life ,
只是 一个 懦夫 欲望 到 逃脱 从 会心 任何事物 关于 生活 ,
只不过是一种懦弱的欲望，想要逃避了解生活的一切。

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æŋ; əŋ] [əˈmju:zd] [bʌt; bət] [ˌfʌndəˈmentəli] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɑ:nləʊkər] .
to remain an amused but fundamentally indifferent onlooker .
到 保持 一个 觉得好笑 但 从根本上 冷漠 旁观者 .
保持一种饶有趣味但本质上漠不关心的旁观者心态。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
And when she had to face the suffering she inflicted on him ,
和 什么时候 她 有 到 脸 这 痛苦 她 造成的 在 他 ,
当她不得不面对自己给他带来的痛苦时，
[ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [mu:vɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] : —
then she was often moved to cry out within herself : —
然后 她 曾是 经常 已搬 到 哭 出去 之内 她自己 : —
然后她常常情不自禁地在心里哭喊：——

“ [oʊ] ! [teɪk] [ˌem ˈi:] , [teɪk] [ˌem ˈi:] !
“ **Oh ! Take me , take me !**
” 哦 ! 拿 我 , 拿 我 !
“哦！带我走吧，带我走吧！”

[hæv; həv][jʊə; jər] [wɪl] .
Have your will .
有 你的 将要 .
立下你的遗嘱。
[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [æŋ; əŋ][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [ɑ:n][ænd; ənd] [fərˈget] [ˌem ˈi:] ,
It will make an end of it all , and you will pass on and forget me ,
它 将要 制作 一个 结尾 的 它 全部 , 和 你 将要 经过 在 和 忘记 我 ,
一切都将结束，你会离世，然后把我遗忘。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈsʌfər] [θru:] [ˌem ˈi:] .
but you will no longer suffer through me .
但 你 将要 不 更长 遭受 通过 我 .
但你将不再因我而受苦。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bend] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] , [wɪt]
“ But she could not bend her own will , which
“ 但 她 可以 不是 弯曲 她 自己的 将要 , 哪个
但她无法改变自己的意志，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] [leɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
insisted that the treasure she desired lay through him ,
坚持 那 这 宝藏 她 想要的 躺 通过 他 ,
他坚持认为她渴望的宝藏就在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
and that he needed it even more than she .
和 那 他 需要 它 甚至 更多的 比 她 .
而且他比她更需要它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
It was because of his need that he clung to her through all his
它 曾是 因为 的 他的 需要 那 他 紧紧抓住 到 她 通过 全部 他的
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˌzæspəˈreɪ](ə)n]
suffering and exasperation
痛苦 和 恼怒
正是因为他需要她，所以在他所有的痛苦和恼怒中，他都紧紧抓住她不放.....

[waɪ] , [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ][blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why , why was he so blind that he could not see it ?
为什么 , 为什么 曾是 他 所以 瞎的 那 他 可以 不是 看 它 ?
为什么，为什么他如此盲目，以至于看不见？

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] ,
Why could he , who was so sure and so strong ,
为什么 可以 他 , WHO 曾是 所以 当然 和 所以 强的 ,
为什么他会这样？ 他那么自信，那么坚强。

[nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [klɪr] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌvæ səˈleɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
not see what was to her so clear through all her vacillation and all the
不是 看 什么 曾是 到 她 所以 清除 通过 全部 她 摇摆不定 和 全部 这
[kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdiːəlaɪzəm] ? . . .
confusion of her idealism ? . . .
困惑 的 她 唯心主义 ? . . .
在她犹豫不决、理想主义的迷茫之中，难道她看不到自己内心深处如此清晰的东西吗？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
She tried to make him read English poetry , but he could make little of it ,
她 尝试 到 制作 他 读 英语 诗 , 但 他 可以 制作 小的 的 它 ,
她试图让他读英文诗，但他几乎听不懂。

[ænd; ənd] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and said none of it was worth the Bible .
和 说 没有任何 的 它 曾是 值得 这 圣经 .
他说这一切都不值《圣经》。

[hiː; hi] [dɪˈklerɪd] [ðæt] [ˈʃeli] [ruːt] [ruːmˈæntɪkəl] [ˈnɑːnsens] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [men] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
He declared that Shelley wrote romantical nonsense , because men could never be
他 声明 那 雪莱 写道 浪漫的 废话 , 因为 男人 可以 绝不 是
[meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] ,
made perfect ,
制成 完美的 ,
他宣称雪莱写的是浪漫的胡言乱语，因为人永远不可能完美。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kru:əli] [əb'sɜ:rd][tu;; tə][traɪ][aɪ 'ti:] — [laɪk] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp][ɪn][ˈhju:mən]
and it was cruelly absurd to try it — like dressing a monkey up in human
和 它 曾是 残酷地 荒诞 到 尝试 它 — 喜欢 敷料 一个 猴 向上 在 人类
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

这样做简直荒谬至极——就像给猴子穿上人的衣服一样。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈkaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ri:d] “ [kæn'di:d] . ”
And he countered by making her read “ Candide . ”
和 他 反驳 经过 制作 她 读 “ 坎迪德 . ”

他反击的方式是让她读《老实人》。

“ [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kju:nɪɡɒnd] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [aɪl]
“ **When you have been through as much as Cunegonde , ” he said , “ I'll**
“ 什么时候 你 有 到过 通过 作为 很多 作为 库内贡德 , ” 他 说 , “ 患病的
[br'li:v] [ɪn][jʊr; jər][ˈpjʊrəti] . ”
believe in your purity . ”
相信 在 你的 纯度 . ”

“等你经历过像库内贡德那样多的事情之后,”他说,“我才会相信你的纯洁。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈpjʊrəti] [ðæt] [aɪm] [ˈfʌsɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ **It isn't purity that I'm fussing about . ”**
“ 它 不是 纯度 那 我是 唠叨 关于 . ”

“我并不在意纯洁性。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
“ **What is it , then ? ”**
“ 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢?”

“ [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ə'gen] .
“ **Don't let us begin it all over again .**
“ 不 让 我们 开始 它 全部 超过 再次 .

“别让我们重蹈覆辙。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ɪn] [bleɪk] ,
“ **They found common ground in Blake ,**
“ 他们 成立 常见的 地面 在 布莱克 ,

“他们在布莱克身上找到了共同点,

[hu:m] ['mendl] [kən'sentɪd] [tu;; tə] [ri:d] [brɪkəz, br'kɔ:z] [bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪntər] [hu:]
whom Mendel consented to read because Blake was the only English painter who
谁 孟德尔 同意 到 读 因为 布莱克 曾是 这 仅有的 英语 画家 WHO
[hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] .
had had any idea of art at all .
有 有 任何 主意 的 艺术 在 全部 .

孟德尔同意阅读布莱克的作品, 因为布莱克是唯一一位对艺术有所了解的英国画家。

[bleɪk] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʌsəlz] [wɜ:r; wər] [ˈʃɑ:rpər] ,
Blake brought them much closer together , and their tussles were sharper ,
布莱克 带来 他们 很多 更近 一起 , 和 他们的 争执 是 更锐利 ,
[bʌt; bət] [les] [ˈfju:t(ə)] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] .
but less futile and exasperating .
但 较少的 徒劳 和 可气 .

布莱克让他们之间的关系更加紧密, 他们的争斗也更加激烈, 但不再那么徒劳和令人恼火。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] ?
“ **Why don't you take a lesson from Mrs . Blake ?**
“ 为什么 不 你 拿 一个 课 从 太太 . 布莱克 ?

你为什么 not 向布莱克太太学习一下呢?

” [hi:; hi] [æskt] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪf] .

” he asked , after they had read the Life .

” 他 问 , 后 他们 有 读 这 生活 :

“他问道,是在他们读完《传记》之后。”

” [wʌt] ?

” What ?

” 什么 ?

“什么?”

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd] ?

And sit and hold your hand ?

和 坐 和 抓住 你的 手 ?

然后坐下来,握着你的手?

[ju:d] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd][hit][em 'i:] . ”

You'd turn round and hit me . ”

你会 转动 圆形的 和 打 我 : ”

你会转身打我。

” [aɪ] [br'li:v] [aɪ] [wʊd] , ” [hi:; hi] [læft] .

” I believe I would , ” he laughed .

” 我 相信 我 会 , ” 他 笑了 .

“我想我会的,”他笑着说。

” [baɪ][dʒoʊv] !

” By Jove !

” 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪ] [br'li:v] [aɪ] [wʊd] .

I believe I would .

我 相信 我 会 :

我想我会的。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

” He was not easy for her to handle .

” 他 曾是 不是 简单的 为了 她 到 处理 .

“她并不容易应付他。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləʊsɪvz] , [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] .

It was like playing with high explosives , save that she was not playing .

它 曾是 喜欢 玩耍 和 高的 爆炸物 , 节省 那 她 曾是 不是 玩耍 .

这就像玩弄高爆炸药一样,只不过她并没有玩。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaird] :

She said to him once , when they had come very near the intimacy she desired :

她 说 到 他 一次 , 什么时候 他们 有 来 非常 靠近 这 亲密关系 她 想要的 :

—

—

—

当他们之间的亲密关系已经非常接近她渴望的程度时,她曾对他说:

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 388]

[页 -]

[第388页]

” [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][goʊ] . ”

” I believe you would understand me if only you could let go . ”

” 我 相信 你 会 理解 我 如果 仅有的 你 可以 让 去 : ”

“我相信,如果你能放手,你就会理解我。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][goʊ] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] ,
“ **How can I let go** , ” **he roared** ,
“ 如何 能 我 让 去 , ” 他 咆哮 ,
“ 我怎么能放手呢? ”他咆哮道。

“ [wen] [aɪ] [fi:l] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['evri] [wɜːrd][aɪ]
“ **when I feel that you are weighing and judging and criticizing every word I**
“ 什么时候 我 感觉 那 你 是 称重 和 评判 和 批评 每一个 单词 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“当我感觉你在衡量、评判和批评我说的每一个字时,

['evri] [θɪŋ] [aɪ][duː] ?
every thing I do ?
每一个 事物 我 做 ?
我做的每件事?

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **And she was silent for a long time** .
“ 和 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 :
她沉默了很久。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] ,
It was a new and dreadful idea ,
它 曾是 一个 新的 和 可怕 主意 ,
这是一个既新颖又可怕的想法。

[ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that she was hemming him in by making him feel that she was judging him .
那 她 曾是 缝边 他 在 经过 制作 他 感觉 那 她 曾是 评判 他 :
她让他觉得她在评判他,从而把他束缚住了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frəm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'ten(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][prəu'testɪd] : —
It was so far from her intention that she protested : —
它 曾是 所以 远的 从 她 意图 那 她 抗议 : —
这与她的本意相去甚远,以至于她提出抗议: ——

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **I am not judging you** .
“ 我 是 不是 评判 你 :
我不是在评判你。

[aɪ] [ək'sept] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
I accept you just as you are . ”
我 接受 你 只是 作为 你 是 : “
我接受你现在的样子。

“ [ək'sept] !
“ **Accept** !
“ 接受 !
“接受!

“ [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ **he grumbled** .
“ 他 咕哝 :
他咕哝道。

“ [ək'sept] !
“ **Accept** !
“ 接受 !
“接受!

[wen] [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:][æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] ! ”
When you keep me at arm's - length ! ”
什么时候 你 保持 我 在 武器 - 长度 ! ”

你总是和我保持距离！

“ [aɪ][goʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ðen] [aɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] . ”
“ I go as far as we can , then it breaks down . ”
“ 我 去 作为 远的 作为 我们 能 , 然后 它 休息 向下 . ”
“我们尽力而为，但最终还是失败了。”

“ [wʌt] [breɪks] [daʊn] ? ”
“ What breaks down ? ”
“ 什么 休息 向下 ? ”

“哪里出了问题？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] . ”
“ I don't know what to call it . ”
“ 我 不 知道 什么 到 称呼 它 . ”

我不知道该怎么称呼它。

[ˈsɪmpəθi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
Sympathy , if you like . ”
同情 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，可以表示同情。

“ [oʊ] ! [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ɡʊd] , ”
“ Oh ! then if it breaks down it isn't any good , ”
“ 哦 ! 然后 如果 它 休息 向下 它 不是 任何 好的 , ”

“哦！那如果它坏了，那就一点用处都没有了。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər]['evər] . ”
and we may as well give it up for ever . ”
和 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 为了 曾经 . ”

我们不如就永远放弃它吧。

[aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈʌf(ə)l] [ə'bo:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . ”
I will learn to shuffle along without you . ”
我 将要 学习 到 洗牌 沿着 没有 你 . ”

没有你，我也会慢慢走下去。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈʌf(ə)l] . ”
“ I won't shuffle . ”
“ 我 惯于 洗牌 . ”

“我不会改变策略。”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈʌflɪŋ] . ”
I refuse to hear of your shuffling . ”
我 拒绝 到 听到 的 你的 洗牌 . ”

我拒绝听你胡搅蛮缠。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? ”
“ Then you want to know what to do ? ”
“ 然后 你 想 到 知道 什么 到 做 ? ”

“那你想知道该怎么做？ ”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [teɪk] [jɔ:; jər] [pleɪs] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][laɪk] [ə; eɪ]['soʊbər] , [ˈdi:snt] ['wʊmən] . ”
“ Take your place by my side , walk along with me like a sober , decent woman . ”
“ 拿 你的 地方 经过 我的 边 , 走 沿着 和 我 喜欢 一个 清醒 , 体面的 女士 . ”

“走到我身边来，像个清醒、端庄的女人一样与我同行。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hænd][ɪn][hænd] .

“ **But I want to fly with you , hand in hand .**
“ 但 我 想 到 飞 和 你 ， 手 在 手 。

但我希望和你手牵手一起飞翔。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] , [ɪg'zɔːltɪd] .

“ **She was elated , exalted .**
“ 她 曾是 欣喜若狂 ， 崇高 。

她欣喜若狂，无比兴奋。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .

Her eyes shone and she glowed with excitement and hope .
她 眼睛 闪耀 和 她 发光 和 激动 和 希望 。

她双眼闪闪发光，眼中充满了兴奋和希望。

[ʃɒrli] [hiː; hi] [wəd] [ʌndər'stænd] [naʊ] !

Surely he would understand now !
一定 他 会 理解 现在 ！

他现在肯定明白了！

[ʃɒrli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] !

Surely she had found words for it at last !
一定 她 有 成立 字 为了 它 在 最后的 ！

她终于找到了合适的词语来表达这件事！

“ [ðæts] [ˈrʌbɪʃ] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **That's rubbish , “ he said .**
“ 那就是 垃圾 ， “ 他 说 。

“那都是胡说八道，”他说。

“ [men] [ɑːnt] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪndʒəlz] .

“ **Men aren't birds , and they are not angels .**
“ 男人 不是 鸟类 ， 和 他们 是 不是 天使 。

“人不是鸟，也不是天使。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] , [goʊ][ʌp][ɪn][æn; ən] - .

If you want to fly , go up in an airyoplane .
如果 你 想 到 飞 ， 去 向上 在 一个 - 。

如果你想飞，那就坐飞机上去。

[ðæts] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪnəmə] .

That's another machine like the cinema .
那就是 其他 机器 喜欢 这 电影 。

那和电影院一样，也是一台机器。

[aɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['meɪniə] .

It relieves human beings of another mania .
它 缓解 人类 生物 的 其他 狂热 。

它使人类摆脱了另一种狂热。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [gʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

“ **She turned away to hide the tears that had gushed to her eyes .**
“ 她 转向 离开 到 隐藏 这 眼泪 那 有 滔滔不绝 到 她 眼睛 。

她转过身去，掩饰住涌上眼眶的泪水。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ?

Why did he waste his strength ?
为什么 做过 他 浪费 他的 力量 ？

他为什么要浪费力气？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː.][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ?

Why did he keep his force from entering into his imagination ?
为什么 做过 他 保持 他的 力量 从 进入 进入 他的 想像力 ？

他为何要阻止自己的力量进入想象世界？

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪˈtiː]
That evening was most miserable for her , and she was glad when it
那 晚上 曾是 最多 悲惨的 为了 她 , 和 她 曾是 高兴的 什么时候 它
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
came to an end .
来了 到 一个 结尾 .

那天晚上对她来说极其难熬，她巴不得这一切赶紧结束。

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
To add to her difficulties he was making himself ill over his work ,
到 添加 到 她 困难 他 曾是 制作 他自己 患病的 超过 他的 工作 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
which , as he said ,
哪个 , 作为 他 说 ,

雪上加霜的是，他还因为工作而生病，正如他所说，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [kəmˈpliːtli] [ˈrɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [əˈskraɪb] [aɪˈtiː][tuː; tə]
had gone completely rotten , and he did not scruple to ascribe it to
有 已消失 完全地 烂 , 和 他 做过 不是 顾忌 到 归咎于 它 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

已经彻底腐烂了，他毫不犹豫地把这一切都归咎于她。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He would spend a delightful happy evening with her and feel that his
他 会 花费 一个 愉快 快乐的 晚上 和 她 和 感觉 那 他的
[ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
difficulties were over ,
困难 是 超过 ,

他会和她度过一个愉快幸福的夜晚，并觉得所有的困难都已经过去了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪniŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz]
that in the morning he would be able to make a beginning upon all the ideas
那 在 这 早晨 他 会 是 有能力的 到 制作 一个 开始 之上 全部 这 想法
[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdʒʌmbld] [ænd; ənd] [klaʊz] - [pækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
that were so jumbled and close - packed in his head .
那 是 所以 错杂 和 关闭 - 包装 在 他的 头 .

他希望第二天早上能够着手处理脑海中那些杂乱无章、密密麻麻的想法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvləs] ,
But in the morning he would be dull and nerveless ,
但 在 这 早晨 他 会 是 乏味的 和 无神经 ,
[bʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvləs] ,
但到了早上，他就会变得迟钝无精打采。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
and though he might work himself up into a frenzy ,
和 尽管 他 可能 工作 他自己 向上 进入 一个 狂热 ,
[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
即使他可能让自己陷入疯狂，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡʊd] .
yet he could produce nothing that was any good .
然而 他 可以 生产 没有什么 那 曾是 任何 好的 .
[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡʊd] .
但他却没能做出任何有价值的东西。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ɪziə] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['betər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [wen] [ðeɪ]
His work was easier , and even a little better , after the evenings when they
他的 工作 曾是 更轻松 , 和 甚至 一个 小的 更好的 , 后 这 晚上 什么时候 他们
[ˈɔ:lmʊst] ['kwɑ:rəld] .
almost quarrelled .
几乎 争吵 .

在经历了几个几乎吵架的夜晚之后，他的工作变得轻松了，甚至还好了一些。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][ɑ:n] ,
Again and again he told himself that he could not go on ,
再次 和 再次 他 讲述 他自己 那 他 可以 不是 去 在 ,
[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] .
that life was as thick and heavy as the air before a thunderstorm .
那 生活 曾是 作为 厚的 和 重的 作为 这 空气 前 一个 雷雨 .
[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] .
那段生活就像暴风雨前的空气一样沉重压抑。

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] .
that life was as thick and heavy as the air before a thunderstorm .
那 生活 曾是 作为 厚的 和 重的 作为 这 空气 前 一个 雷雨 .

那段生活就像暴风雨前的空气一样沉重压抑。

[ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['densəti] , [ðɪs] [oʊ'peɪknɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Often he thought that this density , this opaqueness , with which he was
经常 他 想法 那 这 密度 , 这 不透明性 , 和 哪个 他 曾是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

他常常觉得，他身处的这种稠密、这种不透明的环境，

[ment] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
meant that he must quarrel and break with her once and for all .
意思是 那 他 必须 争吵 和 休息 和 她 一次 和 为了 全部 .

这意味着他必须和她彻底吵架并断绝关系。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nɪrli] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
It would nearly kill him to do it , but if it must be done ,
它 会 几乎 杀 他 到 做 它 , 但 如果 它 必须 是 完毕 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nɪrli] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
这样做几乎会要了他的命，但如果非做不可，

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner the better .
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Perhaps it was wrong for him to have anything to do with the
也许 它 曾是 错误的 为了 他 到 有 任何事物 到 做 和 这
['krɪstʃən] [wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] .
Christian world at all .
基督教 世界 在 全部 .

或许他根本不应该与基督教世界有任何瓜葛。

[noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] ['frendʃɪp] [ɔ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
No single friendship or relationship that he had had in it had been
不 单身的 友谊 或者 关系 那 他 有 有 在 它 有 到过
[sək'sesf(ə)l] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
successful or of any profit to him .
成功的 或者 的 任何 利润 到 他 .

他在这段时间里建立的任何友谊或关系都没有取得成功，也没有给他带来任何好处。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Little by little his peace of mind had been taken from him .
小的 经过 小的 他的 和平 的 头脑 有 到过 已采取 从 他 .

他的平静生活渐渐被剥夺了。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] , [naʊ] , [hɪz; ɪz][wɜːrk]
Everything had been taken from him , even , now , his work
一切 有 到过 已采取 从 他 , 甚至 , 现在 , 他的 工作
他的一切都被夺走了, 就连现在连他的工作也失去了.....

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] .
That he would not have .
那 他 会 不是 有 .
他不会那样做的。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ,
He set his teeth and stuck to it , every day and all day ,
他 放 他的 牙齿 和 卡住 到 它 , 每一个 天 和 全部 天 ,
他咬紧牙关, 日复一日, 日复一日地坚持下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əʊt][dɪd][nɑːt] [sel] .
but the few pictures he turned out did not sell .
但 这 很少 图片 他 转向 出去 做过 不是 卖 .
但他拍的几张照片都没卖出去。

[ˈkluːni] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌeksəˈbɪʃənz] ,
Cluny would not have them , and they were rejected by the exhibitions ,
克鲁尼 会 不是 有 他们 , 和 他们 是 拒绝 经过 这 展览 ,
克吕尼博物馆不接受它们, 展览也拒绝了它们。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] .
even by the club of which he was a member .
甚至 经过 这 俱乐部 的 哪个 他 曾是 一个 成员 .
甚至连他所属的俱乐部也这样认为。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmɔːrɪsən] ,
Of all this he said not a word to a soul , not even to Morrison ,
的 全部 这 他 说 不是 一个 单词 到 一个 灵魂 , 不是 甚至 到 莫里森 ,
对于这一切, 他没有跟任何人提起过, 甚至连莫里森也没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈɡoʊldə] .
not even to Golda .
不是 甚至 到 戈尔达 .
甚至对戈尔达来说也是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈdwaɪndlɪŋ] .
His money was dwindling .
他的 钱 曾是 逐渐减少 .
他的钱越来越少了。

[ðæt] [pʊt] [ˈmæɪɪdʒ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That put marriage out of the question .
那 放 婚姻 出去 的 这 问题 .
这样一来, 结婚就完全不可能了。

[fɛrt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pleɪd] [ˈɪntuː]
Fate , or the ominous pressure of life , or whatever it was , played into
命运 , 或者 这 不祥的 压力 的 生活 , 或者 任何 它 曾是 , 玩 进入
[ˈmɔːrɪsənz] [hændz] .
Morrison's hands .
莫里森的 双手 .
命运, 或者说生活带来的不祥压力, 或者不管是什么, 都对莫里森有利。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ɒnd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [ˈpreʃər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]
Every now and then , unable to endure this pressure , he plunged into
 每一个 现在 和 然后 , 无法 到 忍受 这 压力 , 他 暴跌 进入
 [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
excesses .
 过剩 .

他时不时会因为无法承受这种压力而沉溺于过度行为。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈlðər] [wei] [aʊt] .
There seemed to be no other way out .
 那里 似乎 到 是 不 其他 方式 出去 .
 似乎没有其他出路了。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rlɪd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] .
The Christian world refused him .
 这 基督教 世界 拒绝 他 .
 基督教世界拒绝了他。

[hiː; hi][noʊ][ˈbɪŋɡər] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
He no longer belonged to his own people .
 他 不 更长 属于 到 他的 自己的 人们 .
 他不再属于自己的族人了。

[ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Their **poverty** **disgusted** **him** .
 他们的 贫困 厌恶 他 .

他们的贫穷令他感到厌恶。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [nɒv] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] ,
People **had** **no** **right** **to** **be** **so** **poor** **as** **that** ,
 人们 有 不 正确的 到 是 所以 贫穷的 作为 那 ,
 人们不应该如此贫穷，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ['deɪli] [graɪnd][fɔːr; fər] [bred]
to have no relief from the joyless daily grind for bread
 到 有 不 宽慰 从 这 样 日常的 研磨 为了 面包
 为了糊口，日复一日地重复着毫无乐趣的艰辛劳作，没有丝毫喘息之机.....

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [huː] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈdeɪli]

It was the fault of the Christians who prayed to the Lord for their daily

它 曾是 这 过错 的 这 基督徒 WHO 祈祷 到 这 主 为了 他们的 日常的

[bred] [ænd; ənd][stəʊl] [ˈaɪˈtiː][frʌm; frəm] [iːt] [ˈʌðər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [ðæt] [ˈaɪˈtiː]

bread and stole it from each other because they had forgotten that it

面包 和 偷窃 它 从 每个 其他 因为 他们 有 被遗忘的 那 它

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ɪn] [rɪˈtʌːrn] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [wɜːrk]

was not given them except in return for daily work .

曾是 不是 给定 他们 除了 在 返回 为了 日常的 工作 :

这是基督徒的错，他们向上帝祈求每日的饮食，却互相偷窃，因为他们忘记了饮食不是白白赐予的，而是需要通过每日的劳动来换取。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [strænd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faːðər] —
That was the one strand of sympathy he had left with his father —
 那 曾是 这 一 链 的 同情 他 有 左边 和 他的 父亲 —
 ['dʒeɪkəbz] ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [hændz][ðæn; ðən]
Jacob's absolute refusal to receive his daily bread from any other hands than
 雅各布的 绝对 拒绝 到 收到 他的 日常的 面包 从 任何 其他 双手 比
 [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
 他的 自己的 ,

这是他对父亲仅存的一丝同情——雅各坚决不肯从别人手中接受每日的面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][let] [ɪsi] [ænd; ənd] [ˈhæri] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk]
and his almost crazy refusal to let Issy and Harry go out and work
和 他的 几乎 疯狂的 拒绝 到 让 伊西 和 哈里 去 出去 和 工作
[fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈmæstərz] .
for other masters .
为了 其他 大师 .

他近乎疯狂地拒绝让伊西和哈利出去为其他主人工作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
They could work for their father because he had authority over them ,
他们 可以 工作 为了 他们的 父亲 因为 他 有 权威 超过 他们 ,
[bʌt; bət] [ˈlðər] [ˈmæstərz][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ɪkˈsept] [wʌt] [ðeɪ] [bɔːt] [ɔːr] [stoʊl] .
but other masters had no authority except what they bought or stole .
但 其他 大师 有 不 权威 除了 什么 他们 买 或者 偷窃 .
[bʌt; bət] [wəz; wəz] [noʊ] [bɔːrɪŋər] [hɪz; ɪz] .
was no longer his .
曾是 不 更长 他的 .

他们可以为父亲工作，因为父亲对他们有权威。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [drɪˈsaɪdɪd] [ˈmendl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːpəlz] [wei] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪf] [wei] ,
But a talk with Harry decided Mendel that his people's way , the Jewish way ,
但 一个 讲话 和 哈里 决定 孟德尔 那 他的 人们的 方式 , 这 犹太人 方式 ,
[wəz; wəz] [noʊ] [bɔːrɪŋər] [hɪz; ɪz] .
was no longer his .
曾是 不 更长 他的 .

但与其他主人除了购买或偷窃所得之外，没有任何权力。

[wəz; wəz] [noʊ] [bɔːrɪŋər] [hɪz; ɪz] .
was no longer his .
曾是 不 更长 他的 .
[ˈhæri] [wəz; wəz] [bɔːrd] .
Harry was bored .
哈里 曾是 无聊的 .

不再属于他了。

[ˈhæri] [wəz; wəz] [bɔːrd] .
Harry was bored .
哈里 曾是 无聊的 .
[hɪː; hi][hæd; həd] [baʊts] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd]
He had bouts of boredom when he could not endure the workshop and

他 有 回合 的 无聊 什么时候 他 可以 不是 忍受 这 车间 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ,
refused to go near it ,
拒绝 到 去 靠近 它 ,
[həʊˈevər] [greɪt] [ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [maɪt] [biː; bi] .
however great the pressure of business might be .
然而 伟大的 这 压力 的 商业 可能 是 .
[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sed] : —
Like his father , he said : —
喜欢 他的 父亲 , 他 说 : —
[aɪ] [waːnt] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ I want nothing . ”
“ 我 想 没有什么 . ”
[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Very well then , ” said Mendel ; “ you've got nothing . ”
“ 非常 出色地 然后 , ” 说 孟德尔 ; “ 你已经 得到 没有什么 . ”
[ˈhɑːb] [ˈmendl] [ˈjuːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ 好吧 , ” 孟德尔说 , “ 你什么也没有 . ”

他有时会感到无聊，无法忍受车间的环境，甚至拒绝靠近。

[həʊˈevər] [greɪt] [ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [maɪt] [biː; bi] .
however great the pressure of business might be .
然而 伟大的 这 压力 的 商业 可能 是 .
[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sed] : —
Like his father , he said : —
喜欢 他的 父亲 , 他 说 : —
[aɪ] [waːnt] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ I want nothing . ”
“ 我 想 没有什么 . ”
[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Very well then , ” said Mendel ; “ you've got nothing . ”
“ 非常 出色地 然后 , ” 说 孟德尔 ; “ 你已经 得到 没有什么 . ”
[ˈhɑːb] [ˈmendl] [ˈjuːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ 好吧 , ” 孟德尔说 , “ 你什么也没有 . ”

然而，无论商业压力有多大。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sed] : —
Like his father , he said : —
喜欢 他的 父亲 , 他 说 : —
[aɪ] [waːnt] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ I want nothing . ”
“ 我 想 没有什么 . ”
[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Very well then , ” said Mendel ; “ you've got nothing . ”
“ 非常 出色地 然后 , ” 说 孟德尔 ; “ 你已经 得到 没有什么 . ”
[ˈhɑːb] [ˈmendl] [ˈjuːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ 好吧 , ” 孟德尔说 , “ 你什么也没有 . ”

他说，就像他父亲说的那样：——

“ [aɪ] [waːnt] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ I want nothing . ”
“ 我 想 没有什么 . ”
[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Very well then , ” said Mendel ; “ you've got nothing . ”
“ 非常 出色地 然后 , ” 说 孟德尔 ; “ 你已经 得到 没有什么 . ”
[ˈhɑːb] [ˈmendl] [ˈjuːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ 好吧 , ” 孟德尔说 , “ 你什么也没有 . ”

“我什么都不要。”

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , ” [sed] [ˈmendl] ; “ [juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Very well then , ” said Mendel ; “ you've got nothing . ”
“ 非常 出色地 然后 , ” 说 孟德尔 ; “ 你已经 得到 没有什么 . ”
[ˈhɑːb] [ˈmendl] [ˈjuːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ 好吧 , ” 孟德尔说 , “ 你什么也没有 . ”

“好吧,”孟德尔说,“你什么也没有。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ? " "
What are you grumbling at ? "

你还在抱怨什么？

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" But there is nothing . "

“但什么也没有。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ænd][ju:; jʊ][ʊd; əd] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] . "
" Then it is easy to want nothing and you should be satisfied . "

“那么，你很容易变得什么都不想要，也应该感到满足。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
" That's it . "

“就是这样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['i:zi] . "
It is too easy . "

太容易了。

[wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] . "
Work , work , work . "

工作，工作，工作。

[pleɪ] , [pleɪ] , [pleɪ] . "
Play , play , play . "

玩，玩，玩。

[haʊ] [dis'gʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ! "
How disgusting it all is ! "

这一切真是太恶心了！

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][pæris] ? "
" Why didn't you stay in Paris ? "

你为什么不在巴黎？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
" I could not bear to be away from the people . "

“我无法忍受离开大家。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
" But if they give you nothing ? "

“但如果他们什么都不给你呢？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] . "
" They have nothing to give . "

他们没有什么可以给予的。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld][dʒuːz] [huː] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒuːz] [huː] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Nothing but old Jews who believe and young Jews who cannot believe and are
没有什么 但 老的 犹太人 WHO 相信 和 年轻的 犹太人 WHO 不能 相信 和 是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

除了信教的老犹太人和不信教的年轻犹太人之外，什么都不是。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 391**]
” [页 -]

“[第 391 页]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɛr] .
” **It is the same everywhere** .
” 它 是 这 相同的 到处 .

“到处都一样。”

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈiːðər] . ”
The Christians do not believe either . ”
这 基督徒 做 不是 相信 任何一个 . ”

基督徒也不相信这两件事。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪnəməz]
” **But they are fools and can make themselves happy with their cinemas**
” 但 他们 是 傻瓜 和 能 制作 他们自己 快乐的 和 他们的 电影院
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɔːrwəd] [ˈwɪmɪn] . ”
and their newspapers and their forward women . ”
和 他们的 报纸 和 他们的 向前 女性 . ”

“但他们都是傻瓜，他们可以从电影院、报纸和那些思想开放的女性中获得快乐。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˈwɪmɪn] , [ˈhæri] . ”
” **I thought you liked women , Harry** . ”
” 我 想法 你 喜欢 女性 , 哈里 . ”

“我还以为你喜欢女人呢，哈里。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [huː] [laɪk] [em ˈiː]
” **I don't like women who like me**
” 我 不 喜欢 女性 WHO 喜欢 我

我不喜欢喜欢我的女人.....

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .
I don't want to marry , I don't want anything .
我 不 想 到 结婚 , 我 不 想 任何事物 .

我不想结婚，我什么都不想要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
I shall see the old people into their graves ,
我 将 看 这 老的 人们 进入 他们的 坟墓 ,

我将送老人们入土为安。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
and then I don't know what I shall do .
和 然后 我 不 知道 什么 我 将 做 .

然后我就不知道该怎么办了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɔːr] [ˈeni] [laɪf] [ɪn]
You are the only one I know who has anything to live for or any life in
你 是 这 仅有的 一 我 知道 WHO 有 任何事物 到 居住 为了 或者 任何 生活 在
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

你是我知道的唯一一个还有活下去的理由、还有生命力的人。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌf] . ”
“ I have little enough . ”
“ 我 有 小的 足够的 . ”

“我拥有的很少。”

“ [oʊ][gɑ:d] !
“ Oh God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[dəʊnt][ju:; jʊ][stɑ:rt] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [em ˈi:] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsemətəri] [æt; ət][wʌns] . “
don't you start talking like me , or we shall all go to the cemetery at once . ”
不 你 开始 说 喜欢 我 , 或者 我们 将 全部 去 到 这 公墓 在 一次 . ”

你别学我说话的样子，不然我们都会同时进坟墓。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhæri] .
“ All right , Harry .
“ 全部 正确的 , 哈里 .

“好的，哈里。”

[aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] .
I'll keep you going .
患病的 保持 你 去 .

我会继续支持你。

[aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [əˈsta:nɪʃt] .
I'll keep you astonished .
患病的 保持 你 惊讶 .

我会让你大吃一惊。

“ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] [helpt] [ˈmendl] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [ɪnˈsentɪv]
“ His brother's despondency helped Mendel on a little , but what a mean incentive
“ 他的 兄弟 沮丧 帮助 孟德尔 在 一个 小的 , 但 什么 一个 意思是 激励

[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,

“他哥哥的沮丧对孟德尔来说确实起到了一定的帮助，但这算什么激励他努力工作呢？”

[tu:; tə] [əˈsta:nɪʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [ˈfæməli] !
to astonish his poor ignorant family !
到 震惊 他的 贫穷的 无知 家庭 !

让他的可怜无知的家人大吃一惊！

[ˈveri] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]
Very soon there came a terrible day when he had to tell them that he
非常 很快 那里 来了 一个 糟糕的 天 什么时候 他 有 到 告诉 他们 那 他

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
had not a penny in the world and that he was a failure .
有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 和 那 他 曾是 一个 失败 .

很快，可怕的一天到来了，他不得不告诉他们，他身无分文，他是个失败者。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈhæri] , [hu:] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd]
It would have gone hardly with him but for Harry , who espoused
它 会 有 已消失 几乎 和 他 但 为了 哈里 , who 拥护

[hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
his cause ,
他的 原因 ,

若非哈里支持他的事业，他恐怕很难成功。

[ˈseɪɪŋ] [drəˈmætɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vð] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈli:vð] [ɪn][gɑ:d] ,
saying dramatically that he believed in his young brother as he believed in God ,
说 戏剧性地 那 他 相信 在 他的 年轻的 兄弟 作为 他 相信 在 上帝 ,

他激动地说，他相信他的弟弟就像相信上帝一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mendl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and that Mendel should not be stopped for want of money .
和 那 孟德尔 应该 不是 是 停止 为了 想 的 钱 .

不应因缺乏资金而停止孟德尔的研究。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , ['nɪrli] ['θɜ:rti] [pəʊndz] **And he went upstairs and came down with his savings , nearly thirty pounds**
和 他 去 楼上 和 来了 向下 和 他的 节省 , 几乎 三十 磅
.
.
.

他上楼后带着积蓄下来，差不多有三十英镑。

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] ！ ” [sed] ['dʒeɪkəb] .
“ Don't be a fool ! ” said Jacob .
” 不 是 一个 傻子 ！ ” 说 雅各布 .

“别犯傻了！”雅各布说。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [spend] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . ”
“ He will only spend it on drink and women . ”
” 他 将要 仅有的 花费 它 在 喝 和 女性 . ”

“他只会把钱花在酒和女人身上。”

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] , ” [sed] ['hæri] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['ɪsi] , ['faɪərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ɪg'zæmp(ə)]
“ He is a genius , ” said Harry simply , and Issy , fired by his brother's example
” 他 是 一个 天才 , ” 说 哈里 简单地 , 和 伊西 , 被解雇 经过 他的 兄弟 例子
,
.
,

“他是个天才，”哈利简单地说。伊西受到哥哥的鼓舞，

[sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ten] [pəʊndz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [,eɪ di: 'di:] [ðæt] .
said he had saved ten pounds and he would add that .
说 他 有 已保存 十 磅 和 他 会 添加 那 .

他说他省了十英镑，他还会补充这一点。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['faʊtɪd] ['dʒeɪkəb] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Together they shouted Jacob down when he tried to raise his voice ,
一起 他们 喊叫 雅各布 向下 什么时候 他 尝试 到 增加 他的 噪音 ,

当雅各布试图提高音量时，他们合力将他压制住。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɔ:ks] [ænd; ənd] [geɪv] ['mendl] [ə; eɪ] [ten] - [pəʊnd] [noʊt]
until at last he produced his cash - box and gave Mendel a ten - pound note
直到 在 最后的 他 生产 他的 现金 - 盒子 和 给予 孟德尔 一个 十 - 磅 笔记
, ['seɪɪŋ] : —
, **saying** : —
, 说 : —

最后，他掏出钱盒，给了孟德尔一张十英镑的钞票，说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] , [wɪ; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .
“ If the Christians are liars when they say they believe in you , we are not .
” 如果 这 基督徒 是 说谎者什么时候 他们 说 他们 相信 在 你 , 我们 是 不是 .

“如果基督徒说他们相信你们是说谎的，那么我们就不会说谎。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['laɪəz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ]
You must learn that the Christians are all liars and you must show
你 必须 学习 那 这 基督徒 是 全部说谎者 和 你 必须 展示

你必须明白，基督徒都是骗子，你必须表明这一点。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

that you are the greatest artist in the world . "
那 你 是 这 最 艺术家 在 这 世界 . "

你是世界上最伟大的艺术家。

" [aɪ] [ʃʊ] [ðem; ðəm] , " ['mʌmbld] ['mendl] .

" I'll show them , " mumbled Mendel .
" 患病的 展示 他们 , " 喃喃自语 孟德尔 .

"我会让他们看看的,"孟德尔嘟囔道。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊ] [ðem; ðəm] .

" Yes , I'll show them .
" 是的 , 患病的 展示 他们 .

"是的, 我会让他们看看。"

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
" He returned to his work with a better determination to succeed ,
" 他 返回 到 他的 工作 和 一个 更好的 决心 到 成功 ,

他带着更加坚定的成功决心重返工作岗位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['bærən] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]
but he felt more barren than ever , and had nothing to work with
但 他 毛毡 更多的 荒芜 比 曾经 , 和 有 没有什么 到 工作 和

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

but his will .
但 他的 将要 .

但他感到自己比以往任何时候都更加一无所有, 除了意志力之外, 他一无所有。

['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]
Into that he gathered all his force and determined to go back and pick up
进入 那 他 聚集 全部 他的 力量 和 决定 到 去 后退 和 挑选 向上

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['lʊɡən][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]
the thread of his work at the point where Logan had broken into the
这 线 的 他的 工作 在 这 观点 在哪里 洛根 有 破碎的 进入 这

['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

weaving of it .
编织 的 它 .

他鼓起全部力量, 决心回到洛根中断编织的地方, 继续他的工作。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [jet] [ə'nʌðər] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He would paint yet another portrait of his mother ,
他 会 画 然而 其他 肖像 的 他的 母亲 ,

他将再画一幅母亲的肖像。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
and then he would choose a subject from among the life of the Jews .
和 然后 他 会 选择 一个 主题 从 之中 这 生活 的 这 犹太人 .

然后他会从犹太人的生活中选择一个主题。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] .

He would start again .
他 会 开始 再次 .

他会重新开始。

[ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
The Jews believed in him ; he would glorify them ,
这 犹太人 相信 在 他 ; 他 会 荣耀 他们 ,

犹太人信奉他; 他必使他们得荣耀。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər] [bi'li:vð] [ɪn][bʌt; bət][ˈoʊnli][əd'maɪəd][ðem; ðəm] .
although he no longer believed in but only admired them .
虽然 他 不 更长 相信 在 但 仅有的 钦佩 他们 .

虽然他不再信仰他们，但仍然敬佩他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['klɪrli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][skwɑːt][ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
When he came to look at them clearly , they were squat and stunted ,
什么时候 他 来了 到 看 在 他们 清楚地 , 他们 是 蹲 和 发育不良 ,
当他仔细观察他们时，发现他们身材矮胖，发育不良。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪəriər] [haɪt]
because he could only look at them from a superior height
因为 他 可以 仅有的 看 在 他们 从 一个 优越的 高度

因为他只能从高处俯瞰他们.....

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
He turned over his early work , and studied it carefully ,
他 转向 超过 他的 早期的 工作 , 和 研究 它 小心 ,

他翻出自己早期的作品，仔细研究了一番。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] .
but he could not recover his childish acceptance of that existence .
但 他 可以 不是 恢复 他的 幼稚 验收 的 那 存在 .

但他再也无法恢复孩童般对这种存在的接受态度了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['friːkwəntɪd] [ðə; ði][ˈpæris][kæ'feɪ] ,
For some weeks he did not go near Morrison and frequented the Paris Café ,
为了 一些 周 他 做过 不是 去 靠近 莫里森 和 经常光顾 这 巴黎 咖啡店 ,
有好几个星期，他都没有接近莫里森，而是经常光顾巴黎咖啡馆。

[wer] [hiː; hi] [felt] ['hoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
where he felt hopelessly out of it .
在哪里 他 毛毡 绝望地 出去 的 它 .

他感到自己彻底被排除在外了。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No one spoke to him .
不 一 辐 到 他 .

没有人跟他说话。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [soʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hardly a soul nodded to him .
几乎 一个 灵魂 点头 到 他 .

几乎没有人向他点头致意。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [dɪ'spɑːndəntli] , ['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi]
Night after night he sat there despondently , conjuring up the exciting evenings he
夜晚 后 夜晚 他 卫星 那里 沮丧地 , 魔法 向上 这 激动人心 晚上 他
[hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər] .
had spent there .
有 花费 那里 .

他夜复一夜地沮丧地坐在那里，回忆着他曾在那里度过的那些激动人心的夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
They were like ashes in his mouth .
他们 是 喜欢 灰烬 在 他的 嘴 .

它们在他口中如同灰烬。

[wʌn] [naɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [fɪr] , ['sʌmwʌn] [slɪpt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [siːt]
One night , to his amazement and almost fear , someone slipped into the seat
— 夜晚 , 到 他的 惊愕 和 几乎 害怕 , 某人 滑倒了 进入 这 座位
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

一天晚上, 令他既惊讶又几乎恐惧的是, 有人悄悄地坐到了他旁边的座位上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːlɪvər] .
It was Oliver .
它 曾是 奥利弗 .

是奥利弗。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; həʀ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [sed] : —
She laid her hand on his knee and said : —
她 铺设 她 手 在 他的 膝盖 和 说 : —

她把手放在他的膝盖上, 说道:

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [bæd] , - .
“ **You look pretty bad , Kühler .**
“ 你 看 漂亮的 坏的 , - .

“库勒, 你看起来很糟糕。”

[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? “
Anything wrong ? ”
任何事物 错误的 ? ”

出什么问题了吗?

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **Much as usual .**
“ 很多 作为 通常 .

“和往常一样。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? “
What'll you drink ? ”
什么会 你 喝 ? ”

你想喝点什么?

“ - [maɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Kümmel's mine , ” she said .**
“ - 矿 , ” 她 说 .

“库梅尔是我的,”她说。

[hiː; hi] [ɔːrdərd] [tuː] - .
He ordered two Kümmels .
他 订购 二 - .

他点了两份 Kümmel。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ **I'm all right .**
“ 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [Pg 393]
” [页 -]

”[第 393 页]

” [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][eɪˈem] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtestɪli] .
” **I've told you how I am , ” he said testily .**
” 我已经 讲述 你 如何 我 是 , ” 他 说 暴躁地 .

”我已经告诉过你我是什么样的人了,”他不耐烦地说。

” [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
” **All right , all right !**
” 全部 正确的 , 全部 正确的 !

”好吧, 好吧! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
” **she said , “ I haven't been here for a long time .**
” 她 说 , ” 我 还没有 到过 这里 为了 一个 长的 时间 .

她说:“我很久没来这里了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [emˈiː] , - .
I wish you'd come and see me , Kühler .
我 希望 你会 来 和 看 我 , - .

库勒, 我希望你能来看我。

[wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] [get] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] . ”
We never did get on , but I'd like to have a talk about old times . ”
我们 绝不 做过 得到 在 , 但 ID 喜欢 到 有 一个 讲话 关于 老的 时代 . ”

我们一直都合不来, 但我很想和你聊聊过去的事。

” [oʊld] [taɪmz] !
” **Old times !**
” 老的 时代 !

“旧时光! ”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

” [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] . ”
” **It seems only yesterday . ”**
” 它 似乎 仅有的 昨天 . ”

“感觉就像昨天发生的一样。”

” [ɪts] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [saɪnz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
” **It's nearly a year since I saw you .**
” 它是 几乎 一个 年 自从 我 锯 你 .

“距离上次见到你已经快一年了。”

[ˈloʊɡən] [keɪm] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Logan came back , you know .
洛根 来了 后退 , 你 知道 .

你知道, 洛根回来了。

[ˈmɪstər] . [ˈtaɪsoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] .
Mr . Tysoe was so good .
先生 . 泰索 曾是 所以 好的 .

泰索先生真是太好了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][emˈiː] .
He kept on the house for me .
他 保留 在 这 房子 为了 我 .

他一直帮我照看房子。

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Wasn't it good of him ?
不是 它 好的 的 他 ？

他这样做难道不好吗？

" [ðə; ði] [ˈweɪtər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɪməl] .
" The waiter brought the Kümmel .
" 这 服务员 带来 这 库梅尔 .

服务员端来了库梅尔酒。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] [hɜ:rɜ:] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [ænd; ənd] [sed] : —
She drank hers off at a gulp , and said : —
她 喝 她的 离开 在 一个 咕噜 , 和 说 : —

她一口气喝光了杯中的酒，然后说道：——

" [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , — .
" It is like old times to see you , Kühler .
" 它 是 喜欢 老的 时代 到 看 你 , — .

“见到你就像回到了过去一样，库勒。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] . " **I am glad . "**
我 是 高兴的 . "

我很高兴。

" [goʊ][ɑ:n] [əˈbaʊt] [ˈloʊɡən] . " **" Go on about Logan . "**
" 去 在 关于 洛根 . "

“继续说洛根的事。”

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkæmdən] [taʊn] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" He went back to that Camden Town place , you know ,
" 他 去 后退 到 那 卡姆登 镇 地方 , 你 知道 ,
“他又回到了卡姆登镇那个地方，你知道的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [mʌnθs] .
and we didn't see each other for nearly two months .
和 我们 没有 看 每个 其他 为了 几乎 二 几个月 .

我们将近两个月没见面了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] . **It was awful .**
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [sli:p] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .
I couldn't sleep at nights , and I knew he wouldn't be able to sleep .
我 不能 睡觉 在 夜晚 , 和 我 知道 他 不会 是 有能力的 到 睡觉 .

我晚上睡不着觉，我知道他也睡不着觉。

[hi:; hi] [ˈnevər] [slept] , [ju:; jʊ] [noʊ] , **He never slept , you know ,**
他 绝不 睡着了 , 你 知道 ,

你知道，他从不睡觉。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhelz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when we had had one of our hells and I wouldn't speak to him .
什么时候 我们 有 有 一 的 我们的 地狱 和 我 不会 说话 到 他 .

当我们经历了一次糟糕的争吵之后，我根本不想跟他说话。

[hi:; hi] ! **He !**
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

" [fiː; fi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈgɪɡld] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] .
" she gasped and giggled nervously at the memory .
" 她 倒吸一口气 和 咯咯地笑 紧张地 在 这 记忆 .

她倒吸一口凉气，回忆起往事时紧张地咯咯笑了起来。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈmendl] .
" Go on , " said Mendel .
" 去 在 , " 说 孟德尔 .

“继续，”孟德尔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaɪsi] [koʊld] .
He was icy cold .
他 曾是 冰冷的 寒冷的 .

他冷若冰霜。

[ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈpreʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
All the strange oppression that was brooding in his life seemed to gather into a
全部 这 奇怪的 压迫 那 曾是 沉思 在 他的 生活 似乎 到 收集 进入 一个
[θɪk] [ˈsnəʊi] [klaʊd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][fɪt][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][aɪs] .
thick snowy cloud about his head and to fit it like a cap of ice .
厚的 下雪的 云 关于 他的 头 和 到 合身 它 喜欢 一个 帽 的 冰 .

他生活中所有奇怪的压抑感似乎都聚集在他头顶上，形成一团厚厚的雪云，像一顶冰帽一样罩住他。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtaɪsoʊ] [geɪv] [emˈiː] [ˈmʌni] .
" Mr . Tysoe gave me money .
" 先生 . 泰索 给予 我 钱 .

“泰索先生给了我钱。”

[ˈwɔznt] [aɪˈtiː] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Wasn't it good of him ?
不是 它 好的 的 他 ?

他这样做难道不好吗？

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˈloʊɡən] .
He used to see Logan .
他 用过的 到 看 洛根 .

他以前经常和洛根见面。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] — [dʒʌst] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Not very often — just occasionally .
不是 非常 经常 — 只是 偶尔 .

不常发生——只是偶尔发生。

[ˈloʊɡən][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][emˈiː] ,
Logan was painting a wonderful portrait of me ,
洛根 曾是 绘画 一个 精彩的 肖像 的 我 ,

洛根正在画一幅很棒的我的肖像画，

[ɪn][maɪ] [ɡriːn] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔrəlz] [hiː; hi] [geɪv] [emˈiː]
in my green dress and the corals he gave me
在 我的 绿色的 裙子 和 这 珊瑚 他 给予 我

我穿着绿色连衣裙，戴着 he 送我的珊瑚.....

[si:] : [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜr] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
See : I always wear them , even now .
看 : 我 总是 穿 他们 , 甚至 现在 :

你看：我一直都戴着它们，即使现在也是如此。

" [fi:; fi] [θrʌst] [hɜ:r; hɜr][hænd][ˈɪntu:] [hɜ:r; hɜr] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔrəlz] .
" She thrust her hand into her bosom and produced the string of corals .
" 她 推力 她 手 进入 她 怀 和 生产 这 细绳 的 珊瑚 .
她将手伸进胸前，掏出一串珊瑚。

" [aɪ] [lɪvd] [ɔ:l] [əˈloʊn][ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [si:] [ˈeniwʌn] .
" I lived all alone and refused to see anyone .
" 我 居住地 全部 独自的 和 拒绝 到 看 任何人 .
“我独自生活，拒绝见任何人。”

[aɪ][gɔ:t][soʊ] [θɪn] , [ɔ:l][maɪ][skə:ts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
I got so thin , all my skirts had to be taken in .
我 得到 所以 薄的 , 全部 我的 裙子 有 到 是 已采取 在 :
我瘦得皮包骨，所有的裙子都得改小。

[aɪ] [nu:] [ˈloʊgən][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniwʌn] ,
I knew Logan was jealous , so I didn't see anyone ,
我 知道 洛根 曾是 嫉妒的 , 所以 我 没有 看 任何人 ,
我知道洛根会吃醋，所以我没见任何人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
and when I heard about the portrait I knew he would come back .
和 什么时候 我 听到 关于 这 肖像 我 知道 他 会 来 后退 :
当我听说那幅肖像画的事时，我就知道他一定会回来。

[soʊ][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜr] [ðə; ði] [ɡri:n]
So I used to wear the green
所以 我 用过的 到 穿 这 绿色的
所以我以前常穿绿色

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 394**]
[页 -]

[第394页]

[dres] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [twelv] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] [ɪn][ðə; ði]
dress every evening and wait for him till twelve , one , two , three in the
裙子 每一个 晚上 和 等待 为了 他 直到 十二 , 一 , 二 , 三 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
每天晚上穿戴整齐，等他到凌晨十二点、一点、两点、三点。

[ɔ:l] [əˈloʊn] , [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tidʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ]
all alone , in that little cottage on the Heath
全部 独自的 , 在 那 小的 小屋 在 这 希思
他独自一人，住在荒原上的那间小屋里.....

[maɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
My , I was tired , I can tell you .
我的 , 我 曾是 疲劳的 , 我 能 告诉 你 :
哎呀，我当时真是累坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
But I never was one for getting up in the morning
但 我 绝不 曾是 一 为了 获得 向上 在 这 早晨
但我从来就不是个早起的人.....

[æɪt; ət][ləɪst] , [wʌn] [naɪt] , [hi:; hi] [keɪm] .

At last , one night , he came .
在 最后的 , 一 夜晚 , 他 来了 .

终于，在一个夜晚，他来了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He walked in quite quietly , as though nothing had happened .
他 步行 在 相当 悄悄 , 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

他静悄悄地走了进来，仿佛什么都没发生过一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He had brought the picture with him .
他 有 带来 这 图片 和 他 .

他把那张照片带来了。

[maɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

My word , it is good .
我的 单词 , 它 是 好的 .

我的天，真不错。

[ju:d] [lʌv] [aɪ 'ti:] .

You'd love it .
你会 爱 它 .

你会喜欢的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔfəz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [sel] [aɪ 'ti:] .

He had offers for it , but he wouldn't sell it .
他 有 优惠 为了 它 , 但 他 不会 卖 它 .

有人出价想买他的房子，但他不肯卖。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

He said a funny thing about it .
他 说 一个 有趣的 事物 关于 它 .

他说了句很有趣的话。

[hi:; hi] [sed] : - [ɪts] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

He said : ' It's literature .
他 说 : - 它是 文学 .

他说：“这是文学作品。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɑ:rt] .

It isn't art .
它 不是 艺术 .

这不是艺术。

- [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [sel] [aɪ 'ti:]

' So he wouldn't sell it
- 所以 他 不会 卖 它

所以他才不卖.....

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] — [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] !

We had a glorious time — a glorious time !
我们 有 一个 辉煌 时间 — 一个 辉煌 时间 !

我们度过了一段美好的时光——一段美好的时光！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

It was better even than the beginning .
它 曾是 更好的 甚至 比 这 开始 .

甚至比一开始还要好。

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hænd] [kəˈresɪŋli]
“ **She stopped to linger over the memory , and she drew her hand caressingly**
“ 她 停止 到 萦绕 超过 这 记忆 , 和 她 画 她 手 温柔地抚摸
[əˈbːŋ] [hɜːr; hər] [θaɪ] .
along her thigh .
沿着 她 大腿 :

她停下来细细回味这段回忆，然后轻轻地用手抚摸着自已的大腿。

“ [goʊ] [ɑːn] , “ [sed] [ˈmendl] , [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] .
“ **Go on , “ said Mendel , to break in upon her heavy silence .**
“ 去 在 , “ 说 孟德尔 , 到 休息 在 之上 她 重的 沉默 :

“继续说,“门德尔打破了她沉重的沉默说道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
“ **He had plenty of money .**
“ 他 有 很多 的 钱 :

“他有很多钱。”

[hiː; hi] [soʊld] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] .
He sold everything he did .
他 卖 一切 他 做过 :

他把自己所有的事业都变卖了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [səˈsaɪəti] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [kæts] !
There were one or two society ladies , the cats !
那里 是 一 或者 二 社会 女士们 , 这 猫 !

那里有一两位上流社会的女士，还有猫！

[ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] , [aɪ] [kɔːl] [ðəm; ðəm] . “
Common property , I call them . “
常见的 财产 , 我 称呼 他们 :

我称它们为公共财产。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [daʊn] [əˈgen] , “ [sed] [ˈmendl] .
“ **So it broke down again , “ said Mendel .**
“ 所以 它 打破 向下 再次 , “ 说 孟德尔 :

“结果它又坏了,“门德尔说。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :

“是的。

[hiː; hi] [gɑːt] — — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] .
He got — — You know what he could be like .
他 得到 — — 你 知道 什么 他 可以 是 喜欢 :

他变得——你知道他会是什么样子。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Sometimes I thought he was going off his head ,
有时 我 想法 他 曾是 去 离开 他的 头 ,

有时我觉得他精神有点问题，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [tʌtʃt]
and I often wonder if he wasn't a bit touched
和 我 经常 想知道 如果 他 不是 一个 少量 感动

我常常想，他是不是有点受触动.....

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
I haven't seen him since .
我 还没有 已见 他 自从 :

我之后就再也没见过他。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] . "
 I wondered if you had seen him . "

我 想知道 如果 你 有 已见 他 . "

我想知道你是否见过他。

" [noʊ] . [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] .
 " **No . I haven't seen him** . "

" 不 . 我 还没有 已见 他 . "

“不，我没见过他。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː] . "
 He doesn't come back to me . "

他 不 来 后退 到 我 . "

他再也不回来了。

" ['mɪstər] . ['taɪsoʊ][hæznt] [si:n] [hɪm; ɪm] .
 " **Mr . Tysoe hasn't seen him** . "

" 先生 . 泰索 还没有 已见 他 . "

“泰索先生没有见过他。”

[kluːni] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
 Cluny has some of his things , but won't say a word .

克鲁尼 有 一些 的 他的 事物 , 但 惯于 说 一个 单词 .

克鲁尼带走了他的一些东西，但他一句话也不说。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['lʌndən] . "
 I think he must have left London . "

我 思考 他 必须 有 左边 伦敦 . "

我想他一定是离开了伦敦。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mendl] ['wɪrəli] , ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['ɪntrəst] .
 " **I should think so , " said Mendel wearily , suddenly losing all interest** . "

" 我 应该 思考 所以 , " 说 孟德尔 疲劳 , 突然 输 全部 兴趣 . "

“我也这么认为，”孟德尔疲惫地说，突然失去了所有兴趣。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
 " **I should think so** . "

" 我 应该 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [aɪv] [left] ['hæmpstɛd] .
 " **I've left Hampstead** . "

" 我已经 左边 汉普斯特德 . "

“我已经离开汉普斯特德了。”

[aɪm] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] - [eɪ 'juː] - [fju] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
 I'm living over the Pot - au - Feu , I'm working as a model .

我是 活的 超过 这 锅 - au - 火 , 我是 在职的 作为 一个 模型 .

我住在法式炖牛肉店楼上，我的工作模特。

[dʌunt] [fər'get] [,em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][lɒʊgən] , [duː][let][,em 'iː] [noʊ] ,
 Don't forget me , and if you hear of Logan , do let me know ,

不 忘记 我 , 和 如果 你 听到 的 洛根 , 做 让 我 知道 ,

别忘了我，如果你听到洛根的消息，一定要告诉我。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .
 and come and have a talk over old times .

和 来 和 有 一个 讲话 超过 老的 时代 .

过来聊聊往事吧。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [went]
” She had caught sight of an acquaintance smiling at her and went
” 她 有 捕捉 视线 的 一个 熟人 微笑 在 她 和 去
[ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
over to him ,
超过 到 他 ,

她看到一个熟人正对着她微笑，便走了过去。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [æz; əz] ['mendl] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] .
for all the world , as Mendel thought , like a fly - by - night .
为了 全部 这 世界 , 作为 孟德尔 想法 , 喜欢 一个 飞 - 经过 - 夜晚 .

就像孟德尔认为的那样，这简直就像一个昙花一现的骗子。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

[hiː; hi][hæf][ræn] , [hæf] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
He half ran , half staggered out of the place , saying to himself : —
他 一半 跑 , 一半 交错 出去 的 这 地方 , 说 到 他自己 : —

他半跑半走地离开了那个地方，一边走一边自言自语：——

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɔːrɪsən] .
” I must see Morrison .
” 我 必须 看 莫里森 .

“我必须见莫里森。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
I must see her at once .
我 必须 看 她 在 一次 .

我必须马上见到她。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] ['klaʊz] [tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
” He tried to see her next day , but Clowes told him she had gone to
” 他 尝试 到 看 她 下一个 天 , 但 克洛斯 讲述 他 她 有 已消失 到
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“第二天他试图去看她，但克洛斯告诉他她去了乡下。”

“ [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɡoʊɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] .
” I insisted on her going , she was looking so pale .
” 我 坚持 在 她 去 , 她 曾是 寻找 所以 苍白 .

“我坚持让她去，她脸色苍白得很。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] ['loʊnli] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [iːt] .
You know when she feels lonely she won't eat .
你 知道 什么时候 她 感觉 孤独 她 惯于 吃 .

你知道她感到孤独的时候就不会吃饭。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ɡoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp]
When she is miserable she gets so shy that she can't even go into a shop
什么时候 她 是 悲惨的 她 获得 所以 害羞的 那 她 不能 甚至 去 进入 一个 店铺

她心情不好的时候会变得非常害羞，甚至不敢进商店.....

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [dʒʌst] [aʊt'saɪd] ['lʌndən] .
I have taken a cottage in the country , just outside London .
我 有 已采取 一个 小屋 在 这 国家 , 只是 外部 伦敦 .

我在伦敦郊外租了一间乡间小屋。

[tu:] [ru:mz; rɒmz] , [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
Two rooms , two shillings a week .
二 房间 , 二 先令 一个 星期 :

两间房，每周两先令。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [tʃi:p] ?
Isn't it cheap ?
不是 它 便宜的 ?

是不是很便宜？

[soʊ] [aɪ] [pækt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
So I packed her off there two days ago . "
所以 我 包装 她 离开 那里 二 天 前 :

所以两天前我就把她送去了那里。

" [wen] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [bæk] ? "
" When will she be back ? "
" 什么时候 将要 她 是 后退 ? "

她什么时候回来？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'ləʊn] .
When she is tired of being alone .
什么时候 她 是 疲劳的 的 存在 独自的 :

当她厌倦了独处。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] . "
She said she wanted to be alone . "
她 说 她 通缉 到 是 独自的 :

她说她想一个人待着。

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" I want to see her .
" 我 想 到 看 她 :

“我想见她。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
It is a very important for me to see her . "
它 是 一个 非常 重要的 为了 我 到 看 她 :

对我来说，见到她非常重要。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪl] , " [sed] [ˈklaʊz] .
" I won't have you making her ill , " said Clowes .
" 我 惯于 有 你 制作 她 患病的 , " 说 克洛斯 :

“我绝不允许你让她生病，”克洛斯说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] .
" I must see her .
" 我 必须 看 她 :

我一定要见她。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [hɜ:r; hər] [ə'dres] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
Will you give me her address , so that I can write to her ?
将要 你 给 我 她 地址 , 所以 那 我 能 写 到 她 ?

你能把她的地址给我吗？ 这样我就可以给她写信了。

” [ˈklaʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əˈdres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)]
“ **Clowes gave him the address , and he wrote saying that life was intolerable**
” 克洛斯 给予 他 这 地址 , 和 他 写道 说 那 生活 曾是 无法容忍
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] .
without her :
没有 她 :

克洛斯给了他地址, 他写信说没有她, 生活难以忍受。

[ˈmɔːrɪsən] [dɪd][nɔːt] [niːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈæftər]
Morrison did not need his letter , and , indeed , it only reached the cottage after
莫里森 做过 不是 需要 他的 信 , 和 , 的确 , 它 仅有的 达到 这 小屋 后
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] .
she had left .
她 有 左边 :

莫里森并不需要这封信, 事实上, 这封信是在她离开后才送到小屋的。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; həɹ] .
She knew he needed her .
她 知道 他 需要 她 :

她知道他需要她。

[ˈnevər] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd]
Never for an instant was his image absent from her mind , and
绝不 为了 一个 立即的 曾是 他的 图像 缺席的 从 她 头脑 , 和
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他的身影从未片刻从她的脑海中消失, 到了晚上,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm]
when she lay awake , she could have sworn she heard a moaning cry from
什么时候 她 躺 醒 , 她 可以 有 宣誓 她 听到 一个 呻吟 哭 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当她辗转难眠时, 她发誓她听到了他发出的呻吟声。

[noʊ] [wɪnd] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] .
No wind ever made a sound like that .
不 风 曾经 制成 一个 声音 喜欢 那 :

从来没有风发出过这样的声音。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] ,
There was a pouring rain and a howling wind ,
那里 曾是 一个 浇注 雨 和 一个 嚎叫 风 ,

当时正下着瓢泼大雨, 狂风呼啸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈtelɪŋ]
but she walked the four miles to the station and sent him a wire telling
但 她 步行 这 四 英里 到 这 车站 和 发送 他 一个 金属丝 讲述
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] .
him to meet her at the station in London .
他 到 见面 她 在 这 车站 在 伦敦 :

但她步行四英里到达车站, 并给他发了一封电报, 告诉他到伦敦车站与她见面。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] .
He received it just in time and was on the platform .
他 已收到 它 只是 在 时间 和 曾是 在 这 平台 :

他及时收到了东西, 已经站在站台上了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
He took her in his arms and kissed her .
他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .
他把她抱在怀里，吻了她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What is the matter ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？ ”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] ['letər] ? ”
“ Did you get my letter ? ”
“ 做过 你 得到 我的 信 ? ”

你收到我的信了吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] .
But I knew .
但 我 知道 .

但我知道。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [,piː 'dʒiː] -]
“ [Pg 396]
“ [页 -]

“[第 396 页]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ][wɜːrk] , [aɪ] [θɪŋk] .
My work , I think .
我的 工作 , 我 思考 .

我觉得是我的作品。

[aɪ][met] ['ɑːlɪvər] [ləst] [naɪt] .
I met Oliver last night .
我 遇见 奥利弗 最后的 夜晚 .

我昨晚遇到了奥利弗。

[aɪ 'tiː][ʌp'set][em 'iː] .
It upset me .
它 沮丧的 我 .

这让我很生气。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] .
But I wanted you for my work .
但 我 通缉 你 为了 我的 工作 .

但我需要你为我的工作效力。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [θruː] [maɪ][breɪn] .
It is like a knife stuck through my brain .
它 是 喜欢 一个 刀 卡住 通过 我的 脑 .

感觉就像一把刀插进了我的大脑。

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [jɜː; jər] [vɔɪs] .
I wanted to be with you , just to see you and to hear your voice .
我 通缉 到 是 和 你 , 只是 到 看 你 和 到 听到 你的 嗓音 .
我只想和你在一起, 只想见你一面, 听你的声音。

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .
别无其他。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em 'iː] [fiːlz] [ded]
That part of me feels dead
那 部分 的 我 感觉 死的
我感觉自己内心的那部分已经死了.....

[ˈɑːlɪvər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pɑːt] - [eɪ 'juː] - [fju] , [wer] [ˈhetɪ] [fɪntʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Oliver is living over the Pot - au - Feu , where Hetty Finch used to be .
奥利弗 是 活的 超过 这 锅 - au - 火 , 在哪里 赫蒂 芬奇 用过的 到 是 .
奥利弗住在法式炖菜店楼上, 那里以前是海蒂·芬奇住的地方。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I wonder what's become of her .
我 想知道 是什么 变得 的 她 .
我想知道她现在怎么样了。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [baɪ] [naʊ]
I expect she has found a millionaire by now
我 预计 她 有 成立 一个 百万富翁 经过 现在
我估计她现在已经找到百万富翁了.....

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [təˈgeðər] .
We'll have the evening together .
出色地 有 这 晚上 一起 .
我们今晚会一起度过。

[wiːl] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːt] - [eɪ 'juː] - [fju] .
We'll dine at the Pot - au - Feu .
出色地 用餐 在 这 锅 - au - 火 .
我们将在法式炖牛肉店用餐。

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ˈɑːlɪvər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [pleɪs] . " "
We might meet Oliver , but I can't think of any other place . "
我们 可能 见面 奥利弗 , 但 我 不能 思考 的 任何 其他 地方 . " "
我们可能会遇到奥利弗, 但我实在想不出还有什么其他地方了。

" [wiːl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . " "
" **We'll dine with Clowes , if you like . "**
" 出色地 用餐 和 克洛斯 , 如果 你 喜欢 . " "
"如果你愿意, 我们可以和克洛斯一起吃饭。"

" [noʊ] ; [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] - [eɪ 'juː] - [fju] . " "
" **No ; I want to go to the Pot - au - Feu . "**
" 不 ; 我 想 到 去 到 这 锅 - au - 火 . " "
"不, 我想去吃法式炖牛肉。"

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
"很好。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ?
Are you very tired ?
是 你 非常 疲劳的 ?
你很累吗?

[jɔː; jə] [vɔɪs] [saʊndz] [ˈtaɪərd] . "
 Your voice sounds tired . "
 你的 嗓音 声音 疲劳的 . "

你的声音听起来很疲惫。

" [aɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
 " **I'll be all right now I am with you** .
 " 患病的 是 全部 正确的 现在 我 是 和 你 . "

“只要和你在一起，我就没事了。”

[ˈmɪstər] . - [æskt] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrliːnz] [keɪv] [tuː; tə] - [naɪt] .
 Mr . Sivwright asked me to go to the Merlin's Cave to - night .
 先生 . - 问 我 到 去 到 这 梅林的 洞穴 到 - 夜晚 . "

西夫赖特先生今晚让我去梅林的洞穴。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʌt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
 He has to shut it up .
 他 有 到 关闭 它 向上 . "

他得闭嘴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
 I thought I wouldn't go , but I want to go , if you will come with me . "
 我 想法 我 不会 去 , 但 我 想 到 去 , 如果 你 将要 来 和 我 . "

我本来以为我不会去，但我现在想去，如果你愿意和我一起去的话。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [tʃɪr] [juː 'es] [ʌp] , [ænd; ɐnd][juː; jə] [lʌv] [ˈdænsɪŋ] .
 " **It might cheer us up , and you love dancing** .
 " 它 可能 欢呼 我们 向上 , 和 你 爱 跳舞 . "

“这或许能让我们开心起来，而且你喜欢跳舞。”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒesi] [ˈpiːtri] .
 " **They both thought of the night when he had danced with Jessie Petrie** .
 " 他们 两个都 想法 的 这 夜晚 什么时候 他 有 跳舞 和 杰西 佩特里 . "

“他们都想起了他与杰西·佩特里共舞的那晚。”

" [aɪm] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
 " **I'm painting a picture of a Jewish market** .
 " 我是 绘画 一个 图片 的 一个 犹太人 市场 . "

“我正在描绘一个犹太市场的景象。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . "
 I want you to see it . "
 我 想 你 到 看 它 . "

我想让你看看。

" [aɪm][glæd] [juːv] [ɡɔːn] [bæk] .
 " **I'm glad you've gone back** .
 " 我是 高兴的 你已经 已消失 后退 . "

“我很高兴你回去了。”

[aɪm] [ʃɔː] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . "
 I'm sure it is right . "
 我是 当然 它 是 正确的 . "

我确信这是正确的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] ?
 " **What are you doing ?**
 " 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɒs] [ʌv; əv]
“ It was the first time he had asked after her work and a glow of
“ 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 问 后 她 工作 和 一个 辉光 的
[ˈhæpɪnəs] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɜ:r; hər] .
happiness overcame her .
幸福 克服 她 .
这是他第一次询问她的工作情况，她顿时感到无比幸福。

“ [oʊ] ! [aɪ] . . .
“ Oh ! I . . .
“ 哦 ! 我 . . .
“
“哦！我.....”

[aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n]
I'm doing a landscape — just a road running up a hill with some houses on
我是 正在做 一个 景观 — 只是 一个 路 跑步 向上 一个 爬坡道 和 一些 房屋 在
[tɑ:p] . “
top . “
顶部 . “
我正在画一幅风景画——就是一条通往山顶的路，山顶上有一些房子。

“ [laɪk] [ˈru:səu] .
“ Like Rousseau .
“ 喜欢 卢梭 .
“
“就像卢梭一样。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [roʊdz] . “
He was good at roads . “
他 曾是 好的 在 道路 . “
他很擅长修路。

“ [ˈmaɪnz] [dʒʌst] [ˈpeɪntɪŋ] .
“ Mine's just painting .
“ 我的 只是 绘画 .
“
“我只是画画而已。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈæbstrækt] . “
It isn't abstract . “
它 不是 抽象的 . “
它并不抽象。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [peɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbstrækt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .
“ You can't paint without being abstract , “ he said irritably .
“ 你 不能 画 没有 存在 抽象的 , “ 他 说 易怒地 .
“不搞抽象画就画不了画,”他烦躁地说。

“ [ˈi:v(ə)n] [ækədəˈmɪfənz, ə,kædəˈmɪfənz] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [ˈɪmɪteɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈæbstrækt] [wɪˈðəʊt] [ˈju:zɪŋ]
“ Even Academicians can't really imitate , but they abstract without using
“ 甚至 院士 不能 真的 模拟 , 但 他们 抽象的 没有 使用
[ðer; ðər] [breɪnz] .
their brains .
他们的 大脑 .
“即使是院士也无法真正模仿，但他们可以在不使用大脑的情况下进行抽象思考。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [ˈkɑ:pi] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] ? “
You can't really copy nature , so what's the good of trying ? “
你 不能 真的 复制 自然 , 所以 是什么 这 好的 的 尝试 ? “
你不可能真正复制自然，所以尝试又有什么用呢？

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [səˈdʒest] .
“ You can suggest .
“ 你 能 建议 .
您可以提出建议。

” [ðən] [its] [ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] . ”
” Then it's a sketch and not a picture . ”
” 然后 它是 一个 草图 和 不是 一个 图片 . ”

“那它只是一幅草图，而不是一幅画。”

” [pər'hæps] [maɪn] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sketʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈræðər] [fər'lɔ:rnli] ,
” Perhaps mine is only a sketch , ” she said rather forlornly ,
” 也许 矿 是 仅有的 一个 草图 , ” 她 说 相当 凄凉地 ,

“或许我的只是个草图吧,”她有些沮丧地说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
because she had been rather hopeful of her work .
因为 她 有 到过 相当 充满希望 的 她 工作 .

因为她对自己的工作抱有很大的希望。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] ,
They went back to his studio ,
他们 去 后退 到 他的 工作室 ,

他们回到了他的工作室。

[wer] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈpɪktʃər] .
where he showed her his studies and drawings for the new picture .
在哪里 他 显示 她 他的 研究 和 图画 为了 这 新的 图片 .

他向她展示了他为这幅新画所做的研究和草图。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] .
She saw that he was working again with his old love of his craft .
她 锯 那 他 曾是 在职的 再次 和 他的 老的 爱 的 他的 工艺 .

她看到他又开始从事他以前热爱的手工艺工作了。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ 'ju:] - [fju] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ][tu:; tə] [ðəm'selvz]
They dined at the Pot - au - Feu , and had it all to themselves
他们 用餐 在 这 锅 - au - 火 , 和 有 它 全部 到 他们自己

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] .
because the weather was so bad .
因为 这 天气 曾是 所以 坏的 .

他们在法式炖牛肉店用餐，因为天气太糟糕，所以整个餐厅都只有他们两个人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgɑ:g(ə)] - [aɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gri:n] [ˈi:vniŋ]
There were only the goggle - eyed man in the corner with his green evening
那里 是 仅有的 这 护目镜 - 眼睛 男人 在 这 角落 和 他的 绿色的 晚上

[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈmædəm] [fer'doʊ] [ænd; ənd][gu:'stɑ:vi] ,
paper and Madame Feydeau and Gustave ,
纸 和 夫人 费多 和 古斯塔夫 ,

角落里只有那个瞪着大眼睛的男人，手里拿着一份绿色的晚报，还有费多夫人和古斯塔夫。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] .
the waiter .
这 服务员 .

服务员。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈmendl] [wækst] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈka:mɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
Over the dinner Mendel waxed very gay and gave her a very comic description
超过 这 晚餐 孟德尔 打蜡 非常 同性恋 和 给予 她 一个 非常 漫画 描述

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] .
of the scene when he had gone to his family to confess his failure .
的 这 场景 什么时候 他 有 已消失 到 他的 家庭 到 承认 他的 失败 .

晚宴期间，门德尔兴高采烈地向她描述了他去家人那里坦白失败时的情景，场面十分滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈkɑːmɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
He had a wonderful power of making them comic without laughing at
他 有 一个 精彩的 力量 的 制作 他们 漫画 没有 笑 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他有一种神奇的能力，能把他们变得滑稽可笑，却又不会让人发笑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They are wonderful people , ” he said .**
” 他们 是 精彩的 人们 , ” 他 说 .

“他们都是很棒的人,”他说。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [sens] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .
“ **They know what is sense and what is nonsense .**
” 他们 知道 什么 是 感觉 和 什么 是 废话 .

他们知道什么是理智，什么是荒谬。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈprɑːbləm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
If you gave them the biggest problem in the world they would know what was
如果 你 给予 他们 这 最大 问题 在 这 世界 他们 会 知道 什么 曾是
[truː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
true in it and what was false .
真的 在 它 和 什么 曾是 错误的 .

如果你给他们世界上最大的难题，他们就能分辨出什么是真什么是假。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt][ˈpɑːlətɪks][ænd; ʌnd][ˈpʌblɪk] [men] .
They are always right about politics and public men .
他们 是 总是 正确的 关于 政治 和 民众 男人 .

他们对政治和公众人物的看法总是正确的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ɑːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊpləs] . “
But when it comes to art , they are hopeless . ”
但 什么时候 它 来 到 艺术 , 他们 是 绝望 . ”

但说到艺术，他们就束手无策了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] . “
“ **But they believe in you . ”**
” 但 他们 相信 在 你 . ”

但他们相信你。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
“ **Because I belong to them .**
” 因为 我 属于 到 他们 .

因为我属于他们。

[ðeɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðəmˈselvz]
They believe in themselves
他们 相信 在 他们自己

他们相信自己.....

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [saʊnd] [əˈbaʊt][ˈloʊɡən] .
My mother was quite sound about Logan .
我的 母亲 曾是 相当 声音 关于 洛根 .

我母亲对洛根的看法很正确。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
She said it could not go on .
她 说 它 可以 不是 去 在 .

她说这种情况不能再继续下去了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] .
I thought it was for ever .
我 想法 它 曾是 为了 曾经 :

我以为会永远这样下去。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['loʊɡən] .
I've been thinking about Logan .
我已经 到过 思维 关于 洛根 :

我一直在想洛根。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [hɪm'self] .
He could never be himself .
他 可以 绝不 是 他自己 :

他永远无法做真正的自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
He was always wanting to be something — something big .
他 曾是 总是 想要 到 是 某物 — 某物 大的 :

他一直渴望成就一番事业——成为举足轻重的人物。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪɡ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I thought he was big for a long time .
我 想法 他 曾是 大的 为了 一个 长的 时间 :

我一直觉得他个子很高。

[bʌt; bət] ['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
But he's just a man .
但 他是 只是 一个 男人 :

但他终究只是个普通人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [seɪ'zɑ:n] [wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
I don't think Cézanne was ever anything but just a man .
我 不 思考 塞尚 曾是 曾经 任何事物 但 只是 一个 男人 :

我认为塞尚始终只是个普通人。

[aɪ'ti:] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] , [ˈdʌznt] [aɪ'ti:] ?
It makes one think , doesn't it ?
它 制作 一 思考 , 不 它 ?

这确实引人深思，不是吗？

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] ,
All these people who are written about as though they were something terrific ,
全部 这些 人们 WHO 是 书面 关于 作为 尽管 他们 是 某物 了不起 ,

所有这些被描绘得好像很了不起的人，

[ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [dʒʌst][men] .
all trying to be something more than they are — just men .
全部 尝试 到 是 某物 更多的 比 他们 是 — 只是 男人 :

他们都想成为比自己更优秀的人——他们只是普通人。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] [kʌmz] [ə'ɔ:n] [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑ:t]
And then a quiet little man comes along and he is bigger than the lot
和 然后 一个 安静的 小的 男人 来 沿着 和 他 是 大 比 这 很多

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

然后，一个身材矮小、安静的男人走了过来，他们所有人都高大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər]
because he has never
因为 他 有 绝不

因为他从未

[traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm'self] [aʊt] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ruːm] [tuː; tə] [ɡroʊ] .
tried to blow himself out , but has given himself room to grow .
尝试 到 吹 他自己 出去 , 但 有 给定 他自己 房间 到 生长 .
他曾试图超越自我, 但最终还是给自己留出了成长的空间。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [waɪz] ,
" **She had never known him so gentle and tender and wise ,**
" 她 有 绝不 已知 他 所以 温和的 和 投标 和 明智的 ,
她从未见过他如此温柔、体贴和睿智。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'haɪd] [hɪm; ɪm] .
and if he had wanted to love her she would not have denied him .
和 如果 他 有 通缉 到 爱 她 她 会 不是 有 否认 他 .
如果他真的想爱她, 她就不会拒绝他。

[ʃiː; ʃɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] .
She trusted him so completely .
她 可信 他 所以 完全地 .

她对他完全信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] .
And he looked so ill and tired .
和 他 看起来 所以 患病的 和 疲劳的 .

他看上去病怏怏的, 很疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But he only wanted to be with her ,
但 他 仅有的 通缉 到 是 和 她 ,
但他只想和她在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and to talk to her and to hear her voice .
和 到 讲话 到 她 和 到 听到 她 嗓音 .
和她说话, 听听她的声音。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [taɪm] ,
After dinner they went to a cinema to fill in time ,
后 晚餐 他们 去 到 一个 电影 到 充满 在 时间 ,
晚饭后, 他们去电影院消磨时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [θruː] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,
and he shouted with laughter like a boy , threw himself about ,
和 他 喊叫 和 笑声 喜欢 一个 男生 , 扔 他自己 关于 ,
他像个孩子一样大笑, 蹦蹦跳跳,

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk] [fɪlm] .
and stamped his feet at the comic film .
和 盖章 他的 脚 在 这 漫画 电影 .
他对着这部喜剧电影跺了跺脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [held] [aɪ'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp]
And she laughed too , and took his hand in hers and held it in her lap
和 她 笑了 也 , 和 采取 他的 手 在 她的 和 握住 它 在 她 膝
.
:
.
她也笑了, 握住他的手, 放在自己的腿上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] !
“ **That was good** !
“ 那 曾是 好的 !

“太棒了! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪnəmə] [ˈæktər] .
“ **I think I should like to be a cinema actor** .
“ 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 电影 演员 .

“我想我应该会喜欢当一名电影演员。”

[ɪf] [aɪ] [get] [ˈri:əli] [hɑ:rd] [ʌp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [aɪ ˈti:] .
If I get really hard up I shall try it .
如果 我 得到 真的 难的 向上 我 将 尝试 它 .

如果我真的走投无路，我会试试的。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
I might be a star ,
我 可能 是 一个 星星 ,

我或许会成为明星，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [kloʊðz] [ˈpra: pərli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [her] [tu:; tə] [laɪ]
if I could learn to wear my clothes properly and could get my hair to lie
如果 我 可以 学习 到 穿 我的 衣服 适当地 和 可以 得到 我的 头发 到 说谎
[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd] [ˈʃaɪni] [blɑ:k] . “
down in a solid shiny block . “
向下 在 一个 坚硬的 闪亮的 堵塞 . “

如果我能学会正确穿衣，并且能让我的头发服帖地梳成光滑的一块就好了。”

“ [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **I'll go with you** .
“ 患病的 去 和 你 .

“我跟你一起去。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [roʊl] [maɪ] [aɪz] [ˈpra: pərli] . “
I'm sure I could roll my eyes properly . “
我是 当然 我 可以 卷 我的 眼睛 适当地 . “

我肯定能正确地翻白眼。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Come along** , “ **he said** .
“ 来 沿着 , “ 他 说 .

“跟我来,”他说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈreɪnɪŋ] [hɑ:rd] , [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɜ:rlɪnz] [keɪv] ,
It was still raining hard , so they took a taxi to the Merlin's Cave ,
它 曾是 仍然 下雨 难的 , 所以 他们 采取 一个 出租车 到 这 梅林的 洞穴 ,
雨还在下得很大，所以他们乘出租车去了梅林洞穴。

[ðʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
though it was not half a mile away .
尽管 它 曾是 不是 一半 一个 英里 离开 .

虽然它离这里不到半英里。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈentəd] [dʒʌst]
Everything was the same , even to the two rich young men who entered just
一切 曾是 这 相同的 , 甚至 到 这 二 富有的 年轻的 男人 WHO 进入 只是
[ˈæftər][ðəm; ðəm] .
after them .
后 他们 .

一切都和以前一样，就连紧随其后的那两个富有的年轻男子也一样。

[ðeɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
They signed the book , and then , hearing the music ,
他们 签名 这 书 , 和 然后 , 听力 这 音乐 ,
[ðeɪ] [ˈsɪgnɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
他们签完名后，便听起了音乐。

[ˈmendl] [siːzd] [ˈmɔːrɪsən] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Mendel seized Morrison by the wrist and dragged her down the stairs .
孟德尔 查获 莫里森 经过 这 手腕 和 拖拽 她 向下 这 楼梯 .
[ˈmendl] [siːzd] [ˈmɔːrɪsən] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
门德尔抓住莫里森的手腕，把她拖下楼梯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃŋli] [fʊl] .
The place was astonishingly full .
这 地方 曾是 令人震惊地 满的 .
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃŋli] [fʊl] .
这个地方人多得惊人。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] ,
Nearly all the tables were occupied ,
几乎 全部 这 表格 是 占领 ,
[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [teɪblz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] ,
几乎所有桌子都坐满了人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and they had to take one between the orchestra and the door .
和 他们 有 到 拿 一 之间 这 乐队 和 这 门 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
他们不得不从乐池和门口之间穿过。

[ˈkæltʁɒp] , [ˈmɪtʃəl] , [ˈweldən] , [ˈdʒesi] [ˈpiːtri] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs][kæˈfeɪ]
Calthrop , Mitchell , Weldon , Jessie Petrie , everybody from the Paris Café
卡尔索普 , 米切尔 , 韦尔登 , 杰西 佩特里 , 大家 从 这 巴黎 咖啡店
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
[ˈkæltʁɒp] , [ˈmɪtʃəl] , [ˈweldən] , [ˈdʒesi] [ˈpiːtri] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs][kæˈfeɪ]
卡尔索普、米切尔、韦尔登、杰西·佩特里，巴黎咖啡馆的所有人都来了。

[ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
Oliver was sitting with Thompson and the critic .
奥利弗 曾是 坐着 和 汤普森 和 这 评论家 .
[ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
奥利弗当时和汤普森以及那位评论家坐在一起。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] [ˈklaʊz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdetmɔːld] .
In a far corner Clowes was sitting with the young man from the Detmold .
在 一个 远的 角落 克洛斯 曾是 坐着 和 这 年轻的 男人 从 这 德特莫尔德 .
[ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] [ˈklaʊz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdetmɔːld] .
在角落里，克洛斯正和来自德特莫尔德的年轻人坐在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
There were models , male and female ,
那里 是 模型 , 男性 和 女性 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
有男模特，也有女模特。

[ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
all the strange people who for one reason or another had lived in or on the
全部 这 奇怪的 人们 WHO 为了 一 原因 或者 其他 有 居住地 在 或者 在 这
[ˈkæltʁɒp] [trəˈdɪ(ə)n] .
Calthrop tradition .
卡尔索普 传统 .
[ˈkæltʁɒp] [trəˈdɪ(ə)n] .
所有那些因为各种原因生活在卡尔索普传统中或继承卡尔索普传统的奇怪人们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɹv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [teɪblz]
In the middle of the room were two large tables
在 这 中间 的 这 房间 是 二 大的 表格
房间中央摆放着两张大桌子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 399]
[页 -]

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sə'lebrətɪz] — ['ɔ:θəz] , ['dʒə:nəlists] , ['editəz] , ['æktər] ,
which Sivwright had packed with celebrities — authors , journalists , editors , actors ,
哪个 - 有 包装 和 名人 — 作者 , 记者 , 编辑 , 演员 ,
[ænd; ənd]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [kə'mi:di:ənz] .
and music - hall comedians .
和 音乐 - 大厅 喜剧演员 .
西夫赖特把那里挤满了名人——作家、记者、编辑、演员和音乐厅喜剧演员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fed] ['rɔɪəli] , [æz; əz] [br'keɪm] ['laɪənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [[æm'peɪn]
They were being fed royally , as became lions , and there were champagne
他们 是 存在 美联储 皇家 , 作为 成为 狮子 , 和 那里 是 香槟酒
['bɒtlz] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] .
bottles gleaming on the tables .
瓶子 闪闪发光 在 这 表格 .
它们被像狮子一样喂食，享受着帝王般的待遇，桌子上摆满了闪闪发光的香槟酒瓶。

[tɔ:l] [jʌŋ] ['sɒldʒərz][ɪn] ['mʌftɪ] [br'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rəs] - ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
Tall young soldiers in mufti began to arrive with chorus - girls who had not
高的 年轻的 士兵 在 常服 开始 到 到达 和 合唱 - 女孩们 WHO 有 不是
['trʌblɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] .
troubled to remove their make - up .
麻烦 到 消除 他们的 制作 - 向上 .
身着便服的高大年轻士兵开始与歌舞女郎一同到来，这些歌舞女郎甚至懒得卸妆。

" [ɪts] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] ! " [sed] ['mendl] .
" It's a gala ! " said Mendel .
" 它是 一个 节日 ! " 说 孟德尔 .
“这是一场盛大的晚会！”孟德尔说道。

['ɑ:lɪvər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bi:md] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [glæs] .
Oliver saw him , and beamed and raised her glass .
奥利弗 锯 他 , 和 光束 和 提高 她 玻璃 .
奥利弗看到了他，脸上绽放出灿烂的笑容，举起了酒杯。

[hi:; hi][rɒʊz][ænd; ənd] [bəʊd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'lemnəti] .
He rose and bowed with mock solemnity .
他 玫瑰 和 鞠躬 和 嘲笑 严肃 .
他起身，故作庄重地鞠了一躬。

['dænsɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [br'gʌn] .
Dancing had not begun .
跳舞 有 不是 开始 .
舞会尚未开始。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['laɪənz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .
Apparently the lions were to sing for their supper .
显然 这 狮子 是 到 唱歌 为了 他们的 晚餐 .
显然，狮子们要靠唱歌来换取晚餐。

[æn; əŋ] ['ɔ:θər] [ri:d] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pleɪ] , [wɪt] [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] **An author read a short play , which he explained had been suppressed by the**
一个 作者 读 一个 短的 玩 , 哪个 他 解释 有 到过 被抑制 经过 这
[ˈsensər] . **censor** .
审查 :

一位作家朗读了一部短剧，并解释说这部短剧曾被审查员禁演。

[tu; tə] ['mendl] [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [maɪld][ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] . **To Mendel it sounded very mild and foolish** .
到 孟德尔 它 听起来 非常 温和的 和 愚蠢 :

在孟德尔看来，这听起来既温和又愚蠢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [mu:vd] ; [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] **It was a tragedy , but no one was moved ; the audience much preferred**
它 曾是 一个 悲剧 , 但 不 一 曾是 已搬 ; 这 观众 很多 首选
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [kə'mi:diən] , **the music - hall comedian** ,
这 音乐 - 大厅 喜剧演员 ,

这是一场悲剧，但没有人动容；观众们更喜欢音乐厅的喜剧演员。

[hu:] [ˈfɑ:lʊsd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈmɪʃ,hæps][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] . **who followed with a song about a series of mishaps to his trousers** .
WHO 随后 和 一个 歌曲 关于 一个 系列 的 事故 到 他的 裤子 :

随后他演唱了一首关于他裤子遭遇的一系列小事故的歌曲。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈri:di] - [vɔɪst] [ˈpʊʊət] [ri'saitɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʊʊəm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , **The same reedy - voiced poet recited the same poem as before** ,
这 相同的 芦苇 - 配音 诗人 背诵 这 相同的 诗 作为 前 ,

还是那位嗓音沙哑的诗人，朗诵了和之前一样的那首诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfu:lɪ] [gɜ:rl] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfu:lɪ] [sɔ:ŋ] , **and the same foolish girl sang the same foolish song** ,
和 这 相同的 愚蠢 女孩 唱 这 相同的 愚蠢 歌曲 ,

那个愚蠢的女孩唱着同一首愚蠢的歌，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈprʊʊgræm] [wʊd] [ˈnevər] [end] . **and it looked as though the programme would never end** .
和 它 看起来 作为 尽管 这 程序 会 绝不 结尾 :

看起来这个节目似乎永远不会结束。

['mendl] [wʌz; wəz] [ɪ'rɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ʃæm'peɪn] . **Mendel was irritated and bored , and called for champagne** .
孟德尔 曾是 受刺激 和 无聊的 , 和 称为 为了 香槟酒 :

孟德尔感到烦躁和无聊，于是要了香槟。

" [ˈweɪtər] !
" **Waiter !**
" 服务员 !

“服务员！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **But the waiter did not hear him** .
" 但 这 服务员 做过 不是 听到 他 :

但服务员没有听到他的话。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ʃæm'peɪn] , " [sed] [ˈmɔ:ɾɪsən] .
" **You don't want any champagne , " said Morrison** .
" 你 不 想 任何 香槟酒 , " 说 莫里森 :

“你不需要香槟，”莫里森说。

“ [ˈweɪtər] ！
“ **Waiter** ！
“ 服务员 ！

“服务员！

“ [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈloʊɡən] [slɪpt] [ɪn] .
“ **The door by them opened and Logan slipped in** .
“ 这 门 经过 他们 打开 和 洛根 滑倒了 在 。

“他们旁边的门开了，洛根溜了进去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [self] .
He was almost a shadow of his old self .
他 曾是 几乎 一个 阴影 的 他的 老的 自己 。

他几乎完全失去了往日的风采。

[ðə; ði] [plʌmp] [fleʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] .
The plump flesh had gone from his face , which was all eyes and bones .
这 丰满 肉 有 已消失 从 他的 脸 , 哪个 曾是 全部 眼睛 和 骨头 。

他脸上的肉已经消失了，只剩下眼睛和骨头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfæmɪʃt] .
He looked famished .
他 看起来 饥饿 。

他看上去饿坏了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈfæsniŋ] [ɑːn][ˈɑːlɪvər] , [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm]
His eyes swept round the room , and , fastening on Oliver , lit up with a gleam
他的 眼睛 扫荡 圆形的 这 房间 , 和 , 紧固 在 奥利弗 , 点燃向上 和 一个 闪耀

[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 。

他的目光扫过房间，最后落在奥利弗身上，眼中闪过一丝满意的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪs] [pɪŋk] [hæm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] .
He was like a starving man looking at a nice pink ham in a shop window .
他 曾是 喜欢 一个 饥饿 男人 寻找 在 一个 好的 粉色的 火腿 在 一个 店铺 窗户 。

他就像一个饥饿的人，盯着商店橱窗里一块诱人的粉红色火腿。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
He moved swiftly towards her ,
他 已搬 迅速地 向 她 ,

他迅速向她走去，

[bʌt; bət] [stɔːpt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [swəːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
but stopped on seeing the men she was with and swerved to a table
但 停止 在 看到 这 男人 她 曾是 和 和 急转弯 到 一个 桌子

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːdz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
a few yards behind her .
一个 很少 码 在后面 她 。

但看到和她在一起的男人后，她停了下来，并转向她身后几码远的一张桌子。

[frʌm; frəm] [wer] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
From where Mendel was sitting it looked as though he
从 在哪里 孟德尔 曾是 坐着 它 看起来 作为 尽管 他

从孟德尔坐的位置看去，他似乎.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 400**]
[页 -]

[wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [ˈmenəsɪŋ] [feɪs] .
were peering over her shoulder , an evil , menacing face .
是 窥视 超过 她 肩膀 , 一个 邪恶的 , 威胁 脸 .
有人从她肩头窥视，一张邪恶、阴险的脸。

[ˈmendl] [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [draɪ][ænd; ənd][hɔːt] ,
Mendel shivered , and his eyes suddenly felt dry and hot ,
孟德尔 瑟瑟发抖 , 和 他的 眼睛 突然 毛毡 干燥 和 热的 ,
孟德尔打了个寒颤，眼睛突然感到干涩发烫。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as though they were being pushed out of his face .
作为 尽管 他们 是 存在 推动 出去 的 他的 脸 .
仿佛它们正被从他脸上推开。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [draɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]
His throat went dry , and when he tried to call the waiter he could make
他的 喉 去 干燥 , 和 什么时候 他 尝试 到 称呼 这 服务员 他 可以 制作
[noʊ] [saʊnd] .
no sound .
不 声音 .
他喉咙发干，想叫服务员却发不出声音。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [keɪm] .
The waiter met his eyes and came .
这 服务员 遇见 他的 眼睛 和 来了 .
服务员与他对视了一眼，然后走了过来。

“ [ʃæmˈpeɪn] ! ” [sed] [ˈmendl] .
“ **Champagne ! ” said Mendel .**
” 香槟酒 ! ” 说 孟德尔 .
“香槟！”孟德尔说道。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜːr] .
“ **Very good , sir .**
” 非常 好的 , 先生 .
“很好，先生。”

[wʌn] [ˈbɑːt(ə)l] ? “
One bottle ? ”
— 瓶子 ? ”
一瓶？

“ [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈbɑːt(ə)l] , ” [sed] [ˈmɔːrɪsən] .
“ **Half - a - bottle , ” said Morrison .**
” 一半 - 一个 - 瓶子 , ” 说 莫里森 .
“半瓶，”莫里森说。

“ [wʌn] [ˈbɑːt(ə)l] , ” [rɔːrd] [ˈmendl] .
“ **One bottle , ” roared Mendel .**
” 一 瓶子 , ” 咆哮 孟德尔 .
“一瓶！”孟德尔大声说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈslaɪtli] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt]
A young artist , who knew them both slightly , hearing the order , came and sat
一个 年轻的 艺术家 , WHO 知道 他们 两个都 轻微地 , 听力 这 命令 , 来了 和 卫星
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
一位与他们略有交情的年轻艺术家，听到点餐后，便过来和他们坐在一起。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第25/26页

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] .
The dancing began .
这 跳舞 开始 .

舞会开始了。

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [dæns] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
" Come and dance , " said Morrison .
" 来 和 舞蹈 , " 说 莫里森 .

“来跳舞吧,”莫里森说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] .
" No , I don't want to dance .
" 不 , 我 不 想 到 舞蹈 .

“不，我不想跳舞。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['loʊgən] [huː] [keɪm] [ɪn] .
That was Logan who came in .
那 曾是 洛根 WHO 来了 在 .

进来的是洛根。

[hiː; hi][hæznt] [siːn] [em 'iː] [jet] . "
He hasn't seen me yet . "
他 还没有 已见 我 然而 . "

他还没见过我呢。

" [wɪtʃ] [ɪz]['loʊgən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .
" Which is Logan ? " asked the young artist .
" 哪个 是 洛根 ? " 问 这 年轻的 艺术家 .

“哪个是洛根？”这位年轻的艺术家问道。

" ['hiːz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] .
" He's done some good things .
" 他是 完毕 一些 好的 事物 .

“他做了一些好事。”

[sʌmwʌn] [təʊld][em 'iː][ðə; ði] [lʌðər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] . "
Someone told me the other day he had softening of the brain . "
某人 讲述 我 这 其他 天 他 有 软化 的 这 脑 . "

前几天有人告诉我，他得了脑软化症。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['mendl] .
" Rubbish ! " said Mendel .
" 垃圾 ! " 说 孟德尔 .

“胡说！”孟德尔说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
" They say that of every man who makes a success ,
" 他们 说 那 的 每一个 男人 WHO 制作 一个 成功 ,

他们说，每个成功的男人，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
as though it needed something strange to account for it .
作为 尽管 它 需要 某物 奇怪的 到 帐户 为了 它 .

仿佛需要某种奇怪的原因来解释这一切。

[ɪts] [ˈiːðər] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɔːr] [kənˈsʌmp(ə)n] , [ɔːr] [θriː] [waɪvz] ,
It's either softening of the brain , or consumption , or three wives ,
它是 任何一个 软化 的 这 脑 , 或者 消耗 , 或者 三 妻子们 ,
要么是脑子变软了, 要么是肺结核, 要么是娶了三个老婆。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
or he is killing himself with drink .
或者 他 是 杀 他自己 和 喝 .
或者他是在酗酒自杀。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːrt][ɪtˈself] [wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
They talk as though art itself were some kind of disease .
他们 讲话 作为 尽管 艺术 本身 是 一些 种类 的 疾病 .
他们谈论艺术的方式, 就好像艺术本身是一种疾病一样。

" [ˈloʊgən][hæd; həd] [siːn] [ˈmendl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" Logan had seen Mendel , and their eyes met .
" 洛根 有 已见 孟德尔 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
"洛根见过孟德尔, 他们的目光相遇了。"

[ˈmendl] [felt] [ðæt] [ˈloʊgən][wʌz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
Mendel felt that Logan was looking clean through him ,
孟德尔 毛毡 那 洛根 曾是 寻找 干净的 通过 他 ,
门德尔觉得洛根看穿了他, 眼神清澈。

[ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [maɪt] [lɒk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
looking at him as a ghost might look at a man whom he had known
寻找 在 他 作为 一个 鬼 可能 看 在 一个 男人 谁 他 有 已知
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

以鬼魂的视角看待他, 就像看待一个生前认识的人一样。

[ˈfaːndli] , [ˈtendərli] , [ˈaɪsɪli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv]
fondly , tenderly , icily through him , without expecting him to be aware of
深情地 , 温柔地 , 冰冷地 通过 他 , 没有 期待 他 到 是 意识到的 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈskruːtəni] .
the terrible scrutiny .
这 糟糕的 审查 .

带着爱意、温柔和冷漠, 透过他, 却不指望他能意识到这可怕的审视。

[bʌt; bət] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
But Mendel was aware of it , and it chilled him to the marrow .
但 孟德尔 曾是 意识到的 的 它 , 和 它 冷藏 他 到 这 骨髓 .
但孟德尔意识到了这一点, 这让他不寒而栗。

[ˈloʊgən] [geɪv] [noʊ][saɪn] , [bʌt; bət][stɛəd] [ænd; ənd][stɛəd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Logan gave no sign , but stared and stared , and presently turned his eyes
洛根 给予 不 符号 , 但 凝视 和 凝视 , 和 目前 转向 他的 眼睛
[əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
away without a sign ,
离开 没有 一个 符号 ,
洛根没有做出任何反应, 只是盯着看, 过了一会儿, 他才毫无征兆地移开了目光。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] .
without a tremor .
没有 一个 震颤 .
没有一丝颤抖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈləntərn] .
It was like turning away the light of a lantern .
它 曾是 喜欢 转弯 离开 这 光 的 一个 灯笼 .
这就像关掉了一盏灯笼的灯光。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['mendl] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪvər] [ɪn] [wʌn] [swi:p] .
He turned his eyes from Mendel to Oliver in one sweep .

他 转向 他的 眼睛 从 孟德尔 到 奥利弗 在 一 扫 .

他目光从门德尔转向奥利弗，一转眼就看到了他。
[noʊ] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] [si:md] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mendl] [felt] [ðæt]
No one else but those two seemed to exist for him , and Mendel felt that

不 一 别的 但 那些 二 似乎 到 存在 为了 他 , 和 孟德尔 毛毡 那
[hi:; hi]
he

他 除了那两个人之外，似乎没有人对他存在，门德尔觉得他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] .
no longer existed .

不 更长 存在 .

已不复存在。
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈloʊgən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɑ:lɪvəz]
And more than ever Logan looked as if he were peering over Oliver's

和 更多的 比 曾经 洛根 看起来 作为 如果 他 是 窥视 超过 奥利弗的

[ˈʊɒldər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈstɛrɪŋ] ,
shoulder with those staring ,

肩膀 和 那些 凝视 ,

洛根看起来比以往任何时候都更像是在奥利弗的肩膀后面偷窥，和那些盯着他看的人一起。

[ˈpɪrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əʊt] .
piercing eyes of his from which the soul had gone out .

冲孔 眼睛 的 他的 从 哪个 这 灵魂 有 已消失 出去 .

他那双锐利的眼睛里，仿佛灵魂已经离去。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [spa:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] [wɪl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm]
Only the glowing spark of a fixed will was left in them to keep them

仅有的 这 发光 火花 的 一个 固定的 将要 曾是 左边 在 他们 到 保持 他们

[seɪn] [ænd; ənd] [ˈhju:mən] .
sane and human .

理智 和 人类 .

他们心中只剩下顽强意志的微光，才使他们保持理智和人性。

['mendl] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Mendel began to drink .

孟德尔 开始 到 喝 .

孟德尔开始喝酒。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [sent] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:lts] [ˈθʌmpɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] .
The orchestra behind him sent the rhythm of a waltz thumping through him .

这 乐队 在后面 他 发送 这 韵律 的 一个 华尔兹 怦 通过 他 .

他身后的管弦乐队奏出的华尔兹节奏，如同重锤般敲击着他的身体。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [went] [ˈhevɪli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmju:zɪk] [ɔ:r] [tu:n] .
But it went heavily , without music or tune .

但 它 去 重度 , 没有 音乐 或者 调 .

但它进行得很沉重，没有音乐也没有旋律。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] .
One — two — three .

一 — 二 — 三 .

一二三。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈmoʊltən] [liːd] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
It was like having molten lead poured on the nape of his neck ,
它 曾是 喜欢 拥有 熔融的 带领 倾倒 在 这 颈背 的 他的 脖子 ,
感觉就像有人把滚烫的铅浇在了他的后颈上。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
threatening to jerk his head off his spine .
威胁 到 混蛋 他的 头 离开 他的 脊柱 .
他威胁要把他的脑袋从脊椎骨上扯下来。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [flɔːr] ,
From where he sat he could not see the dancing - floor ,
从 在哪里 他 卫星 他 可以 不是 看 这 跳舞 - 地面 ,
他坐的位置看不到舞池。

[ɪkˈsept] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]
except reflected in a mirror opposite him : : : :
除了 反映 在 一个 镜子 对面的 他
除了他对面镜子里的倒影.....

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [ænd; ɪnd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Oh ! it was a gay sight and a silly It had nothing to do with
哦 ! 它 曾是 一个 同性恋 视线 和 一个 愚蠢的 它 有 没有什么 到 做 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
哦! 那真是个滑稽可笑的景象, 而且跟他一点关系都没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] , [ˈhæɡərd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]
He could see nothing but Oliver with the grim , haggard face looking over
他 可以 看 没有什么 但 奥利弗 和 这 严峻 , 枯槁 脸 寻找 超过
[hɜːr; hər] [ˈʊʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .
他什么也看不到, 只有奥利弗那张阴沉憔悴的脸从她肩头探出来。

[hiː; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
He gulped down a glass of wine .
他 吞咽 向下 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
他一口气喝下了一杯酒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
That was better .
那 曾是 更好的 .
这样好多了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [θɪŋz] [ˈberəbl] .
It made things bearable .
它 制成 事物 可以忍受 .
它让一切都变得可以忍受。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
He poured out another glass of wine .
他 倾倒 出去 其他 玻璃 的 葡萄酒 .
他又倒了一杯酒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃəɪsts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkjuːbɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] .
“ **I think there is more in the Futurists than the Cubists ,” said the young artist .**
“ 我 思考 那里 是 更多的 在 这 未来学家 比 这 立体主义者 , ” 说 这 年轻的 艺术家 .
“我认为未来主义比立体主义更有内涵,”这位年轻艺术家说道。

“ [ɪn][ɑ:rt] , ” [sed] ['mendl] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['hi:ðər] [pæst][nɔ:r]['prez(ə)nt]
“ **In art , ” said Mendel , turning on him savagely , “ there is neither past nor present**
“ 在 艺术 , ” 说 孟德尔 , 转弯 在 他 野蛮地 , “ 那里 是 两者都不 过去的 也不 展示
[nɔ:r]['fju:tʃər] ;
nor future ;
也不 未来 ;

“在艺术中,”孟德尔恶狠狠地转向他说道,“既没有过去,也没有现在,也没有未来;

[ðer; ðər][ɪz]['ʊənli] [ɪ 'tɜ:rnəti] .
there is only eternity .
那里 是 仅有的 永恒 .

只有永恒。

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɑ:n] .
You try to make a group out of that , and see how you will get on .
你 尝试 到 制作 一个 团体 出去 的 那 , 和 看 如何 你 将要 得到 在 .

你试着把这些人组成一个团队,看看效果如何。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jɔ:; jər][,mæni'festəʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] [gru:p] [wʊd]
You can put that at the head of your manifesto and your group would
你 能 放 那 在 这 头 的 你的 宣言 和 你的 团体 会
[melt] [ə'wei] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði][fæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['beɪstɪd] ['pɪdʒɪn] .
melt away under it like the fat on a basted pigeon .
融化 离开 在下面 它 喜欢 这 胖的 在 一个 涂油 鸽子 .

你可以把这句话放在你的宣言开头,你的团体就会像烤鸽子身上的肥肉一样被它融化掉。

“ [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [glæs] , [bʌt; bət] ['mɔ:rɪsən] [hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
“ **He put out his hand for his glass , but Morrison had taken it and**
“ 他 放 出去 他的 手 为了 他的 玻璃 , 但 莫里森 有 已采取 它 和
[wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
was drinking .
曾是 喝 .

“他伸出手去拿杯子,但莫里森已经拿走了杯子,正在喝。”

“ [ju:l] [meɪk] [jɔ:r'self] [drʌŋk] , “ [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒentli] .
“ **You'll make yourself drunk , “ he said , taking it from her gently .**
“ 你会 制作 你自己 醉 , “ 他 说 , 采取 它 从 她 轻轻地 .

“你会把自己灌醉的,”他一边说着,一边轻轻地从她手中接过酒杯。

“ [aɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [smaɪl] .
“ **I finished it all , “ she said , with an unhappy smile .**
“ 我 完成的 它 全部 , “ 她 说 , 和 一个 不开心 微笑 .

“我全做完了,”她苦笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
“ **I didn't want you to drink it ,**
“ 我 没有 想 你 到 喝 它 ,

“我不想让你喝它,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['trædʒɪk][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and you looked so tragic I knew it would be bad for you .
和 你 看起来 所以 悲惨 我 知道 它 会 是 坏的 为了 你 .

你当时的样子那么凄惨,我知道这对你肯定不好。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [krept] [ə'wei] .
“ **The young artist crept away .**
“ 这 年轻的 艺术家 悄悄地爬 离开 .

年轻的艺术家悄悄溜走了。

['mendl] [tʊk] ['mɔ:rɪsənz] [hænd][ænd; ənd] [gript] [aɪ 'ti:] .
Mendel took Morrison's hand and gripped it .
孟德尔 采取 莫里森的 手 和 紧握 它 .

门德尔握住莫里森的手。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I'm glad you are with me , ” he said .
“ 我是 高兴的 你 是 和 我 , ” 他 说 .

“我很高兴你和我在一起,”他说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˈloʊɡən] !

“ Look at Logan !
“ 看 在 洛根 !

“看看洛根! ”

” [,piː 'dʒiː] -]

” [Pg 402]
“ [页 -]

“[第 402 页]

[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ˈɑːlɪvər] ,

Never taking his eyes off Oliver ,
绝不 采取 他的 眼睛 离开 奥利弗 ,

他始终没有把目光从奥利弗身上移开。

[ˈloʊɡən][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] .

Logan had begun to move towards her with his hand in his breast pocket .
洛根 有 开始 到 移动 向 她 和 他的 手 在 他的 胸部 口袋 .

洛根把手插在胸前的口袋里，开始向她走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈjeləʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

He had nearly reached her , with his eyes glowing almost yellow under the

[rɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,

electric light ,
电的 光 ,

他几乎已经走到她跟前了，在电灯的照射下，他的眼睛闪着近乎黄色的光芒。

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [swʌŋ] [raʊnd] ,

when he changed his mind , swung round ,
什么时候 他 已更改 他的 头脑 , 摇摆 圆形的 ,

当他改变主意时，转身

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

and went to another table and sat with his head down , biting his nails .
和 去 到 其他 桌子 和 卫星 和 他的 头 向下 , 咬 他的 指甲 .

然后他走到另一张桌子旁坐下，低着头，咬着指甲。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ænd] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fluːt] [wɪt]

The dancing was fast and furious , and this time it was the flute which

[pleɪd] [æn; ən][ɑːblɪˈɡɑːtoʊ] ,

played an obbligato ,
玩 一个 必奏 ,

舞蹈节奏快速而激烈，这一次，长笛奏起了伴奏。

[θɪn] , [fænˈtæstɪk] , [ænd; ænd][ˈkɑːmɪk] , [ˈriːəl] [ˈsɪlvəri] [fʌn] ,

thin , fantastic , and comic , real silvery fun ,
薄的 , 极好的 , 和 漫画 , 真实的 银色 乐趣 ,

轻薄、奇妙、滑稽，真是银色的乐趣，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [daʊn] [ə; eɪ][kræɡ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .

like a trickle of water down a crag into a pool in sunshine .
喜欢 一个 涓涓细流 的 水 向下 一个 岩 进入 一个 水池 在 阳光 .

就像阳光下，涓涓细流从峭壁流入水潭。

['tɒmpsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] ['fænsɪ] [dres] — [ə; eɪ] [-]
Thompson went to the dancing - floor with a girl in fancy dress — a columbine's
汤普森 去 到 这 跳舞 - 地面 和 一个 女孩 在 想要 裙子 — 一个 科伦拜恩的
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

汤普森和一个穿着奇装异服的女孩——一个哥伦拜恩的装扮——一起去了舞池。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['loʊgən] , [huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə]
That seemed to relieve Logan , who jumped to his feet , walked quickly round to
那 似乎 到 缓解 洛根 , WHO 跳了起来 到 他的 脚 , 步行 迅速地 圆形的 到
['ɑːlɪvə] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

这似乎让洛根松了口气，他跳了起来，快步走到奥利弗身边。

[bent] ['oʊvə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
bent over her , and spoke to her .
弯曲 超过 她 , 和 辐 到 她 .

他俯身靠近她，和她说话。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [dɪ'laɪt] .
Her face wore an expression of amazed delight .
她 脸 穿着 一个 表达 的 惊叹 喜 .

她脸上露出惊喜万分的表情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ʌndə] [ðem; ðəm] ,
Her eyes were drawn to his , and though she shrank under them ,
她 眼睛 是 绘制 到 他的 , 和 尽管 她 缩小 在下面 他们 ,

她的目光不由自主地被他吸引，尽管她在他目光下畏缩不前，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['flæbi] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
she seemed to go soft and flabby : she could not resist them .
她 似乎 到 去 柔软的 和 松弛 : 她 可以 不是 抵抗 他们 .

她似乎变得软弱无力：她无法抗拒他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menəs] [ɪn]['loʊgən] [naʊ] , ['oʊnli][æŋ; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [fɪkst] ['mæstəri] ,
There was no menace in Logan now , only an attitude of fixed mastery ,
那里 曾是 不 威胁 在 洛根 现在 , 仅有的 一个 态度 的 固定的 精通 ,

洛根现在不再具有威胁性，只有一种不容置疑的掌控姿态。

[æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
an air of taking possession of her once and for all ,
一个 空气 的 采取 拥有 的 她 一次 和 为了 全部 ,

一种彻底占有她的气势，

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
of knowing that at last he would get the longed - for satisfaction .
的 会心 那 在 最后的 他 会 得到 这 渴望 - 为了 满意 .

他知道自己终于会得到梦寐以求的满足。

[ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːŋgər] ,
They spoke together for a little longer ,
他们 辐 一起 为了 一个 小的 更长 ,

他们又交谈了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rouz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [nek] [æz; əz]
then she rose and put her hand up and caressed his cheek and neck as
然后 她 玫瑰 和 放 她 手 向上 和 被爱抚 他的 脸颊 和 脖子 作为
[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [soʊ] [θɪn] — [æz; əz] [ðoʊ] ,
though it hurt her to see them so thin — as though ,
尽管 它 伤害 她 到 看 他们 所以 薄的 — 作为 尽管 ,

然后她站起身，抬起手抚摸他的脸颊和脖子，仿佛看到他如此瘦弱让她感到心痛——仿佛，

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tuːld][hɜ:r; həɹ] .
indeed , she refused to believe what her eyes told her .
的确 , 她 拒绝 到 相信 什么 她 眼睛 讲述 她 .

事实上，她拒绝相信自己的眼睛所看到的。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [pæst]['mendl] [ænd; ənd] ['mɔ:ɾisən] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
They walked past Mendel and Morrison without seeing them .
他们 步行 过去的 孟德尔 和 莫里森 没有 看到 他们 .

他们从门德尔和莫里森身边走过，却没看见他们。

['mendl] [gript] ['mɔ:ɾisənz] [hænd][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [gʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
Mendel gripped Morrison's hand until she felt that the blood must gush out of

[hɜ:r; həɹ][neɪlz] .
her nails .
她 指甲 .

门德尔紧紧抓住莫里森的手，直到她感觉鲜血要从指甲缝里涌出来。

[ˈlouɡən][ˈoʊpənd][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] [fɔ:r; fəɹ][ˈɑ:lɪvəɹ] , [dɪ'vəʊəɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:ɾnɪŋ] [aɪz]
Logan opened the swing - door for Oliver , devouring her with his burning eyes

,
.
.

洛根为奥利弗打开了旋转门，用他燃烧般的眼神贪婪地注视着她。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despəɾət] [set] ['pɜ:ɾpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi]
in which there was a desperate set purpose of which he seemed to be

[ˈɔ:lmoʊst] ['wɪri] .
almost weary .
几乎 厌倦 .

他似乎带着一种近乎疲惫的、近乎绝望的决心去完成这件事。

[soʊ] [freɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ,
So frail he looked ,
所以 脆弱 他 看起来 ,

他看起来非常虚弱，

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lu:s] [hɪz; ɪz][hoʊld][ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [tuː; tə]
as if but a little more and he would loose his hold even on that to

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] .
which he clung .
哪个 他 紧紧抓住 .

仿佛再多一点点，他就会失去他所紧紧抓住的一切。

[ænd; ənd][ˈɑ:lɪvəɹ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs] ['prɑ:mɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]
And Oliver smiled at him with a malicious promise in her eyes that he

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
should have his will ,
应该 有 他的 将要 ,

奥利弗带着恶意的眼神对他笑了笑，仿佛在许诺他一定会如愿以偿。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lu:snd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
that his hold should be loosened and his weariness come to an end .
那 他的 抓住 应该 是 松动 和 他的 疲劳 来 到 一个 结尾 .

愿他的束缚松开，愿他的疲惫消散。

['klɪrli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [,aʊt'saɪd] [hɜ:r'self] .
Clearly she knew that he had no thought outside herself .
清楚地 她 知道 那 他 有 不 想法 外部 她自己 .

她显然知道他眼里只有自己。

[ænd; ənd] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tu:] [,ʌ; əv] [ðem; ðəm] ['mendl] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] .
And outside the two of them Mendel had no thought .
和 外部 这 二 的 他们 孟德尔 有 不 想法 .

而孟德尔对这两人之外的世界却毫无想法。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [br'keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ,
His mind became as a tunnel down which they were moving ,
他的 头脑 成为 作为 一个 隧道 向下 哪个 他们 是 移动 ,

他的思绪仿佛变成了一条隧道，他们正沿着这条隧道前进。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [,bɔ:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [weɪt] .
and soon they were lost to his sight and he was left to wait .
和 很快 他们 是 丢失的 到 他的 视线 和 他 曾是 左边 到 等待 .

很快，他们就消失在他的视线中，他只能独自等待。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [,stɔ:pt] , [waɪ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
There his thoughts stopped , while he waited .
那里 他的 想法 停止 , 尽管 他 等待 .

他静静地等待着，思绪也随之停了下来。

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

['louɡən] [meɪks] [æn; ən] [end]
LOGAN MAKES AN END
洛根 制作 一个 结尾

《洛根》完结

[ɔ:l] [naɪt] [,bɔ:n] [hi:; hi] [peɪst] [,ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stu:diəʊ] .
ALL night long he paced up and down his studio .
全部 夜晚 长的 他 踱步 向上 和 向下 他的 工作室 .

他整夜都在工作室里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [na:t] [mu:v] , [bʌt; bət] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
His thoughts would not move , but went over and over the scene in the Cave ,
他的 想法 会 不是 移动 , 但 去 超过 和 超过 这 场景 在 这 洞穴 ,

他的思绪停滞不前，一遍又一遍地回想着山洞里的情景。

[ænd; ənd] [,prəʊbd] ['veɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['da:rknəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [mu:v] .
and probed vainly in the darkness for the next move .
和 探测 徒劳地 在 这 黑暗 为了 这 下一个 移动 .

然后徒劳地在黑暗中摸索下一步该怎么做。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [,stri:t] [hi:; hi] [hʌŋ] [,aʊt] [,ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When he heard footsteps in the street he hung out of the window ,
什么时候 他 听到 脚步声 在 这 街道 他 悬挂 出去 的 这 窗户 ,

当他听到街上有脚步声时，他便探出窗外。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈloʊɡən] [kʌm] [ˈfɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
making sure that it must be Logan come for him .
制作 当然 那 它 必须 是 洛根 来 为了 他 .
确保来找他的一定是洛根。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
But no one stopped at the door , and soon within himself and without
但 不 一 停止 在 这 门 , 和 很快 之内 他自己 和 没有
[wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] ,
was complete silence ,
曾是 完全的 沉默 ,
但没有人停在门口，很快，他内心和外界都陷入了彻底的寂静。

[serv] [ˈfɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə] [laɪt]
save for his footsteps on the floor and the matches he struck to light
节省 为了 他的 脚步声 在 这 地面 和 这 比赛 他 击 到 光
[ˈsɪɡəret] [ˈæftər] [ˈsɪɡəret] ,
cigarette after cigarette ,
卷烟 后 卷烟 ,
除了他在地板上的脚步声和他划火柴点燃一支又一支香烟的声音之外，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈlaɪt] .
though he could not keep one of them alight .
尽管 他 可以 不是 保持 一 的 他们 点燃 .
但他却无法让其中任何一个燃烧起来。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [fæktɪz] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
His imagination rejected the facts and refused to work on them .
他的 想像力 拒绝 这 事实 和 拒绝 到 工作 在 他们 .
他的想象力无视事实，拒绝根据事实进行创作。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈretɪnə] ,
The scene in the Cave had left an impression upon his retina ,
这 场景 在 这 洞穴 有 左边 一个 印象 之上 他的 视网膜 ,
山洞里的景象在他的视网膜上留下了深刻的印象。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnəmə] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [flæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈfɔːr; fər]
like that of the cinema — just a plain flat impression containing no material for
喜欢 那 的 这 电影 — 只是 一个 清楚的 平坦的 印象 包含 不 材料 为了
[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .
就像电影一样——只是一种平淡的印象，没有任何可供他发挥想象力的素材。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
And yet he knew that he was deeply engaged in whatever was happening .
和 然而 他 知道 那 他 曾是 深 已订婚的 在 任何 曾是 发生 .
但他知道自己已经深深地卷入了正在发生的一切之中。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði]
With his chin in his hands he leaned out of his window and watched the
和 他的 下巴 在 他的 双手 他 倾斜 出去 的 他的 窗户 和 观看 这
[daːn] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] .
dawn paint the eastern sky and the day wipe out the colours .
黎明 画 这 东 天空 和 这 天 擦拭 出去 这 颜色 .
他双手托着下巴，探出窗外，看着黎明将东方的天空染成一片色彩，而白昼又将这些色彩抹去。

[dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Doors were opened in the street .
门 是 打开 在 这 街道 .
街上的门都打开了。

[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [æk'tɪvəti][hæd; həd]
Windows were lit with the glow of the fires , and the day's activity had
视窗 是 点燃 和 这 辉光 的 这 火灾 , 和 这 天 活动 有
[bɪ'ɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

窗户里映着炉火的光芒，一天的活动开始了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fər] [ɪn][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ]
but he had no share in it , for he knew that this day was like no
但 他 有 不 分享 在 它 , 为了 他 知道 那 这 天 曾是 喜欢 不
[ʌðər] .
other .
其他 .

但他却无缘参与其中，因为他知道这一天与以往任何一天都不同。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [bɔːst] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
For him it was a day lost in impenetrable shadow ,
为了 他 它 曾是 一个 天 丢失的 在 坚不可摧 阴影 ,
对他来说，那是在无尽的阴影中度过的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and he could not tell what should take him out of it .
和 他 可以 不是 告诉 什么 应该 拿 他 出去 的 它 .
他无法判断什么能让他摆脱这种状态。

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ləʊɡən] [wʊd] [kʌm] .
And still he expected Logan would come .
和 仍然 他 预期的 洛根 会 来 .
但他仍然期待洛根会来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['roʊzə][get] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɔːl] [ʌp]
He heard Rosa get up and go downstairs and light the fire and bawl up
他 听到 罗莎 得到 向上 和 去 楼下 和 光 这 火 和 嗷 向上
[tuː; tə] ['ɪsi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv]
to Issy to jump out of
到 伊西 到 跳 出去 的

他听到罗莎起身下楼点燃火堆，然后冲着伊西大喊让她跳下去。

[hɪz; ɪz][bed] , ['fɪlθɪ] ['snɔːrɪŋ] ['slʌɡərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
his bed , filthy snoring sluggard that he was .
他的 床 , 污秽 打鼾 懒汉 那 他 曾是 .
他那张肮脏的床，他是个懒汉，还打着呼噜。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['berbi] [ˈjelɪŋ]
He heard the voices of the children and the baby yelling
他 听到 这 声音 的 这 孩子们 和 这 婴儿 大喊
他听到孩子们和婴儿的哭喊声.....

[haʊ] [ɪn'diːsnt] , [haʊ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kræm][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][wʌn] [smɔːl]
How indecent , how abominable it was to cram so many people into one small
如何 不雅 , 如何 可恶 它 曾是 到 塞满 所以 许多 人们 进入 一 小的
[haʊs] !
house !
房子 !

把这么多人塞进一间小房子里，真是太没品、太可恶了！

[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][taɪm][hiː; hi][went][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][ˈkɪtʃɪn][fɔːr; fər][ˈbrekfəst] ,
At the usual time he went over to his mother's kitchen for breakfast ,
在 这 通常 时间 他 去 超过 到 他的 母亲的 厨房 为了 早餐 ,
像往常一样, 他到母亲的厨房吃早餐。

[ænd; ænd][gʌlpt][daʊn][hɪz; ɪz][tiː] , [bʌt; bət][meɪd][noʊ][əˈtempt][tuː; tə][iːt] .
and gulped down his tea , but made no attempt to eat .
和 吞咽 向下 他的 茶 , 但 制成 不 试图 到 吃 .
他咕咚咕咚地喝光了茶, 却没有吃东西。

[ˈɡoʊldə][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][rɪˈproʊtʃfəli] , [bʌt; bət][sed][ˈnʌθɪŋ] ,
Golda looked at him reproachfully , but said nothing ,
戈尔达 看起来 在 他 责备地 , 但 说 没有什么 ,
戈尔达责备地看了他一眼, 但什么也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][diːp][ˈtrʌb(ə)l] .
for she saw that he was in some deep trouble .
为了 她 锯 那 他 曾是 在 一些 深的 麻烦 .
因为她看出他遇到了很大的麻烦。

[ˈæftər][ˈbrekfəst] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
After breakfast , as usual ,
后 早餐 , 作为 通常 ,
早餐后, 像往常一样,

[hiː; hi][went][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːk][daʊn][θruː][ˈhwaɪt,tʃæpəl][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][baʊ; boʊ]
he went for his walk down through Whitechapel almost as far as Bow
他 去 为了 他的 走 向下 通过 白教堂 几乎 作为 远的 作为 弓
[tʃɜːrtʃ][ænd; ænd][bæk] .
Church and back .
教会 和 后退 .
他沿着白教堂区散步, 几乎走到了弓教堂附近, 然后又折返回来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][wen][hiː; hi][rɪˈtʃːrnd][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][pəˈliːsmən] , [huː][sed] : —
In his studio when he returned he found a policeman , who said : —
在 他的 工作室 什么时候 他 返回 他 成立 一个 警察 , WHO 说 : —
他回到工作室时, 发现一名警察在里面, 警察说: ——

“ [ˈmɪstər] . [ˈmendl] - ? ”
“ **Mr . Mendel Kühler ?** ”
“ 先生 : 孟德尔 - ? ”

“门德尔·库勒先生?”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

“ [ðə; ði][pəˈliːsmən][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈloʊgən][huː][hæd; həd][ˈskrɔːld] : —
“ **The policeman handed him a letter from Logan who had scrawled : —**
“ 这 警察 递交 他 一个 信 从 洛根 WHO 有 潦草的 : —
警察递给他一封洛根的信, 信上潦草地写着: ——

“ [aɪ][bɪˈliːv][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ **I believe in you to the end** .
“ 我 相信 在 你 到 这 结尾 :

“我永远相信你。”

“ [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
“ **To the end ?**
“ 到 这 结尾 ?

直到最后?

“ [ɪz][hi:; hi] [ded] ？ ” [æskt] ['mendl] .
“ **Is he dead ？** ” **asked Mendel .**
“ 是 他 死的 ？ ” 问 孟德尔 ；

“他死了吗？”孟德尔问道。

“ [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
“ **Next door to it ,** ” **said the policeman .**
“ 下一个 门 到 它 , ” 说 这 警察 ；

“就在隔壁，”警察说。

“ [ðə; ði] ['wʊmənz] [dʌn] [ɪn] . ”
“ **The woman's done in .** ”
“ 这 女性的 完毕 在 ； ”

“那女人完蛋了。”

“ [wer] ？ ”
“ **Where ？** ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] - [eɪ 'ju:] - [fju] , ['soʊhoʊ] . ”
“ **At the Pot - au - Feu , Soho .** ”
“ 在 这 锅 - au - 火 , 苏豪区 ； ”

“在苏豪区的Pot-au-Feu餐厅。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ？ ”
“ **Where is he now ？** ”
“ 在哪里 是 他 现在 ？ ”

他现在在哪里？

“ ['wɜ:rkhaʊs] [ɪn'fɜ:rməri] .
“ **Workhouse infirmary .**
“ 济贫 医务室 ；

“济贫院医务室。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [reɪz] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] . ”
If you want to see him the police will raise no objection . ”
如果 你 想 到 看 他 这 警察 将要 增加 不 异议 ； ”

如果你想见他，警察不会反对。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mendl] .
“ **Thank you ,** ” **said Mendel .**
“ 感谢 你 , ” 说 孟德尔 ；

“谢谢，”孟德尔说。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
He asked the direction and set out at once .
他 问 这 方向 和 放 出去 在 一次 ；

他问了路，然后立刻出发了。

[ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
The workhouse was a dull grey mass of buildings ,
这 济贫 曾是 一个 乏味的 灰色的 大量的 的 建筑物 ；

济贫院是一团灰暗的建筑群。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['dɪstrɪkt] [laɪk] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['dʌlnəs] ,
rising out of a dull grey district like an inevitable creation of its dullness ,
上升 出去 的 一个 乏味的 灰色的 区 喜欢 一个 不可避免的 创建 的 它是 乏味 ；

它从一片沉闷的灰色区域中拔地而起，仿佛是一片区域沉闷氛围的必然产物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rlɪnz] [keɪv] ,
and it seemed an inevitable contrast to the Merlin's Cave ,
和 它 似乎 一个 不可避免的 对比 到 这 梅林的 洞穴 ；

这似乎与梅林的洞穴形成了必然的对比。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ˈloʊɡən][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
so that it was right that Logan should walk out of the glitter into it .
所以 那 它 曾是 正确的 那 洛根 应该 走 出去 的 这 闪光 进入 它 .

所以，洛根从闪耀的光芒中走出去，进入其中，是理所当然的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːntræst] [ðæt] [ˈmendəlz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] ,
This was the very contrast that Mendel's imagination had been vainly seeking ,
这 曾是 这 非常 对比 那 孟德尔的 想像力 有 到过 徒劳地 寻求 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

这正是孟德尔的想象力一直徒劳地寻求的对比，而现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] . . .
with the violence of a sudden release , his thoughts began to work again . . .
和 这 暴力 的 一个 突然 发布 , 他的 想法 开始 到 工作 再次 . . .
.
:
.

伴随着突如其来的解脱感，他的思绪再次活跃起来.....

[ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ded] .
Oliver was dead .
奥利弗 曾是 死的 .

奥利弗死了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tuː] .
That was inevitable too .
那 曾是 不可避免的 也 .

那也是不可避免的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 406]
[页 -]

[第406页]

[ˈloʊɡən][hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Logan had surrendered to her .
洛根 有 投降 到 她 .

洛根向她投降了。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrliːnz] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] - [eɪ ˈjuː] - [fju] , [tuː; tə] [ˈheti]
They would go home from the Merlin's Cave to the Pot - au - Feu , to Hetty
他们 会 去 家 从 这 梅林的 洞穴 到 这 锅 - au - 火 , 到 赫蒂
[ˈfɪntʃɪz] [ruːm] .
Finch's room .
雀类 房间 .

他们会从梅林的洞穴回家，回到法式炖菜店，回到海蒂·芬奇的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [səˈrendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæbsəˈluːtli] ,
He would surrender to her absolutely ,
他 会 投降 到 她 绝对地 ,

他会彻底臣服于她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɪld] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
because she had willed his destruction and could not see that his
因为 她 有 意志 他的 破坏 和 可以 不是 看 那 他的
[dɪˈstrʌkʃn] [ment] [hɜːr; hər] [oʊn] .
destruction meant her own .
破坏 意思是 她 自己的 .
因为她一心想要毁灭他，却看不到他的毁灭也意味着她自己的毁灭。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hɜːr; hər][vaɪˈtæləti][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
She wanted recognition , acknowledgment that her vitality was more important
她 通缉 认出 , 致谢 那 她 活力 曾是 更多的 重要的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
than anything else in the world ,
比 任何事物 别的 在 这 世界 ,
她渴望得到认可，渴望人们承认她的活力比世界上任何事物都重要。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈlɒʊɡən][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and she had brought Logan to it .
和 她 有 带来 洛根 到 它 .
她把洛根也带到了那里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kʊld] , [set] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [læst] [naɪt] — [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl]
There had been a cold , set purpose in his eyes last night — an intellectual
那里 有 到过 一个 寒冷的 , 放 目的 在 他的 眼睛 最后的 夜晚 — 一个 知识分子
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
昨晚他的眼神中透着一股冷漠而坚定的劲头——一种理性的劲头。

[ðə; ði][ɪˈkweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] .
The equation was worked out .
这 方程 曾是 工作 出去 .
方程式已经计算出来了。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
She could have what she wanted , at a price .
她 可以 有 什么 她 通缉 , 在 一个 价格 .
她可以付出代价，得到她想要的一切。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
She could destroy the will and the desire of a man , but not his mind ,
她 可以 破坏 这 将要 和 这 欲望 的 一个 男人 , 但 不是 他的 头脑 ,
她可以摧毁一个男人的意志和欲望，但无法摧毁他的心智。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [wɪt] [wʊd] [stɪl] [biː, bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [wɪl] ,
not his spirit , which would still be obedient to a higher will ,
不是 他的 精神 , 哪个 会 仍然 是 听话 到 一个 更高 将要 ,
但他的灵魂却依然会服从更高的意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈbrʊʊkən] .
and that would break her as she had broken .
和 那 会 休息 她 作为 她 有 破碎的 .
那会像她之前崩溃过一样，再次击垮她。

[ˈveri] [ber] [ænd; ənd][grɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ˈmendl] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪd]
Very bare and grim was the waiting - room in which Mendel had to bide
非常 裸 和 严峻 曾是 这 等待 - 房间 在 哪个 孟德尔 有 到 比德
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
until the nurse came for him .
直到 这 护士 来了 为了 他 .
候诊室非常简陋阴森，门德尔不得不待在那里，直到护士来接他。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ɡri:n] , [dɪm][ænd; ənd][ˈɡraɪmɪ] ,
Its walls were of a faded green , dim and grimy ,
它是 墙壁 是 的 一个 褪色 绿色的 , 暗淡 和 肮脏的 ,
它的墙壁是褪色的绿色, 昏暗肮脏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɔz; wəz][ˈoʊpənd][æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [went] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] ,
and when the door was opened as people went in or out ,
和 什么时候 这 门 曾是 打开 作为 人们 去 在 或者 出去 ,
当门打开, 人们进出时,

[ðer; ðər][wɔz; wəz] [wa:ftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][,æntɪ'septɪks] .
there was wafted in a smell of antiseptics .
那里 曾是 飘散 在 一个 闻 的 消毒剂 .
空气中弥漫着消毒水的味道。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈɡæðərd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But as his thoughts gathered force the room seemed to be filled with a
但 作为 他的 想法 聚集 力量 这 房间 似乎 到 是 已填 和 一个
[ɡreɪt] [laɪt] ,
great light ,
伟大的 光 ,
但随着他思绪的逐渐集中, 房间里似乎充满了耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwertɪŋ] [ˈpeɪntli] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [sɪk] .
which revealed beauty in the poor people waiting patiently to see their sick .
哪个 揭晓 美丽 在 这 贫穷的 人们 等待 耐心 到 看 他们的 生病的 .
这展现了穷人耐心等待探望病人时的美丽。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
They became detached and pictorial , but he could not think of them in
他们 成为 分离的 和 画报 , 但 他 可以 不是 思考 的 他们 在
[tɜ:rmz][ʌv; əv] [peɪnt] .
terms of paint .
条款 的 画 .
它们变得疏离而具象, 但他无法用绘画的方式来思考它们。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ˈsɔ:lɪd] ,
His mind had begun to work in a new way , and he felt more solid ,
他的 头脑 有 开始 到 工作 在 一个 新的 方式 , 和 他 毛毡 更多的 坚硬的 ,
他的思维方式开始发生转变, 他感觉自己更加踏实了。

[mɔ:r] [ˈhju:mən] , [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][pla:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
more human , more firmly planted on the ground ,
更多的 人类 , 更多的 牢牢 已种植 在 这 地面 ,
更有人情味, 更脚踏实地,

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ləst][hi:; hi][wɔz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][laɪf] .
as though at last he was admitted to a place in life .
作为 尽管 在 最后的 他 曾是 承认 到 一个 地方 在 生活 .
仿佛他终于在生活中找到了属于自己的一席之地。

[aɪ 'ti:] [ˈmætəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
It mattered to him no more that he was a Jew and strange and
它 重要 到 他 不 更多的 那 他 曾是 一个 犹 和 奇怪的 和
[ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld] .
foreign to the Christian world .
外国的 到 这 基督教 世界 .
对他来说, 自己是犹太人, 对于基督教世界而言是陌生和异类, 这些都无关紧要了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [dʒu:z][nɔ:r] [ˈkrɪstʃənz] [naʊ] .
There were neither Jews nor Christians now .
那里 是 两者都不 犹太人 也不 基督徒 现在 .
此时既没有犹太人也沒有基督徒。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)] — [ˈtrædʒɪk] , [ˈwʌndərʃ(ə)] [ˈpiːp(ə)] . . .
There were only people — tragic , wonderful people . . .
那里 是 仅有的 人们 — 悲惨 , 精彩的 人们 . . .
那里只有人——悲惨的、美好的人.....

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
He even forgot that he was in love .
他 甚至 忘了 那 他 曾是 在 爱 .
他甚至忘记了自己恋爱了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈloʊɡən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd]
All his mind was concentrated upon Logan , who was now also tragic and
全部 他的 头脑 曾是 集中 之上 洛根 , WHO 曾是 现在 还 悲惨 和
[ˈwʌndərʃ(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,
他所有的心思都集中在洛根身上, 洛根如今也变得既悲惨又美好。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
a source of tragedy and wonder ,
一个 来源 的 悲剧 和 想知道 ,
悲剧与奇迹的源泉,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈefərt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə] [hɪmˈself]
and his whole effort was to discover and to make plain to himself
和 他的 所有的 努力 曾是 到 发现 和 到 制作 清楚的 到 他自己
[hɪz; ɪz] [[er] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] :
his share in the tragedy :
他的 分享 在 这 悲剧 :
他所做的一切努力都是为了发现并清楚地认识到自己在这场悲剧中所扮演的角色:

[nɑːt][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt]
not to weigh and measure and to wonder whether at one point
不是 到 称重 和 措施 和 到 想知道 无论 在 一 观点
不要权衡利弊, 也不要怀疑是否在某个时刻

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 407**]
[页 -]
[第407页]

[ɔːr] [əˈnʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [aɪ ˈtiː] .
or another he could have stopped it .
或者 其他 他 可以 有 停止 它 .
或者, 他本可以阻止这一切。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [aɪ ˈtiː] .
Nothing could have stopped it .
没有什么 可以 有 停止 它 .
没有什么能阻止它。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk][wɜːrld] .
There was no room for judgment in this tragic world .
那里 曾是 不 房间 为了 判断 在 这 悲惨 世界 .
在这个充满悲剧的世界里, 没有评判的余地。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
A nurse came to fetch him .
一个 护士 来了 到 拿来 他 .
一名护士来接他。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —
She said : —
她 说 : —

她说: ——

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [wiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [strɒːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ He is very weak , but he will be strong enough to know you .
“ 他 是 非常 虚弱的 , 但 他 将要 是 强的 足够的 到 知道 你 .
“他很虚弱, 但他足够坚强, 能够认识你。”

[dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm] .
Don't excite him .
不 激发 他 :

别让他兴奋起来。

“ [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ber] , [waɪt] [wɔːrd] , [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [greɪt] [ʌːfts]
“ She led him into the bare , white ward , across which the sun threw great shafts
“ 她 引领 他 进入 这 裸 , 白色的 病房 , 穿过 哪个 这 太阳 扔 伟大的 轴
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
她领着他走进空荡荡的白色病房, 阳光透过病房洒下缕缕光束。

[tuː; tə] [ˈloʊgənʒ] [ˈbedsaɪd] .
to Logan's bedside .
到 洛根的 床头 :

到洛根的床边。

[æːt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
At the head of the bed a policeman was sitting with his helmet on his
在 这 头 的 这 床 一个 警察 曾是 坐着 和 他的 头盔 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
床头坐着一名警察, 头盔放在膝盖上。

[ˈsterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
staring straight in front of him :
凝视 直的 在 正面 的 他 :
他目不斜视地盯着前方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈmendl] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [mæn] ,
He turned his eyes on Mendel , who thought he looked a very nice man ,
他 转向 他的 眼睛 在 孟德尔 , WHO 想法 他 看起来 一个 非常 好的 男人 ,
他把目光转向孟德尔, 孟德尔觉得他看起来是个非常和善的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋli] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈrækɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .
something amusingly imperturbable in this racking world of tragedy .
某物 有趣的是 沉着冷静 在 这 货架 世界 的 悲剧 :
在这个充满悲剧的动荡世界里, 他却出奇地沉着冷静。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æːt; ət] [ˈloʊgən] ,
He stood by the bedside and looked down at Logan ,
他 站立 经过 这 床头 和 看起来 向下 在 洛根 ,
他站在床边, 低头看着洛根。

[ɪn] [huːz] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æːt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈkɒŋkəriŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [æːt; ət] [wɪtʃ] ,
in whose face there was at last the noble , conquering expression at which ,
在 谁 脸 那里 曾是 在 最后的 这 高贵 , 征服 表达 在 哪个 ,
他的脸上终于浮现出那种高贵而征服的神情,

[θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪ] [ˈstraɪvɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [eɪmd] .
through all his foolish striving , he had always aimed .
通过 全部 他的 愚蠢 努力 , 他 有 总是 旨在 :

在他所有愚蠢的努力中, 他始终有一个目标。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈlentləs] [æz; əz] [ˈbeɪtoʊvənz] , [hɪz; ɪz]
His brow was strong and massive , his mouth relentless as Beethoven's , his
他的 眉头 曾是 强的 和 大量的 , 他的 嘴 狠 作为 贝多芬的 , 他的
[noʊz] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] ,
nose sharp and stubborn ,
鼻子 锋利的 和 固执的 ,

他的眉骨浓密有力, 嘴唇像贝多芬一样冷峻无情, 鼻子尖锐而固执。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:n] [skɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
and there was something exquisite and sensitive in the drawn skin about his
和 那里 曾是 某物 精美的 和 敏感的 在 这 绘制 皮肤 关于 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他眼周的肌肤泛着精致而细腻的光泽。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [her] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
From his white brow his shock of black hair fell back on the pillow .
从 他的 白色的 眉头 他的 震惊 的 黑色的 头发 跌倒 后退 在 这 枕头 :

他额前蓬松的黑发垂落在枕头上。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈkʌvərlet] .
His hand was outside the grey coverlet .
他的 手 曾是 外部 这 灰色的 床单 :

他的手伸在灰色被子外面。

[ˈmendl] [tʊk] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] .
Mendel took it in his .
孟德尔 采取 它 在 他的 :

孟德尔把它带在了心里。

[ˈloʊɡən][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] [keɪm] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst]
Logan opened his eyes , and into them came an expression of almost
洛根 打开 他的 眼睛 , 和 进入 他们 来了 一个 表达 的 几乎
[ɪnˈkredʒələs] [səˈpraɪz] , [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] ,
incredulous surprise , of ecstatic ,
难以置信 惊喜 , 的 欣喜若狂 ,

洛根睁开眼睛, 眼中流露出近乎难以置信的惊讶和欣喜若狂的神情。

[ɪnˈtə:lərəb(ə)] [ˈhæpɪnəs] .
intolerable happiness .
无法容忍 幸福 :

难以忍受的幸福。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dri:m] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmendl] ,
He had wakened out of his dream into his dream , to be with Mendel ,
他 有 醒来 出去 的 他的 梦 进入 他的 梦 , 到 是 和 孟德尔 ,

他从梦中醒来, 又回到了梦中, 与孟德尔在一起。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmendl] .
to have gone through the very depths to be with Mendel .
到 有 已消失 通过 这 非常 深度 到 是 和 孟德尔 :

为了陪伴孟德尔, 他曾历尽千辛万苦。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [taɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪdz] [dru:pt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His hand closed tight on his friend's and his lids drooped over his eyes .
他的 手 关闭 紧的 在 他的 朋友们 和 他的 盖子 下垂 超过 他的 眼睛 :

他紧紧握住朋友的手, 眼皮耷拉下来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] ['æftər][ə; ei] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [sed] : —
He opened them again after a few moments and said : —
他 打开 他们 再次 后 一个 很少 时刻 和 说 : —
过了一会儿，他又打开了它们，说道：——

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !
“你!

” [ðə; ði] [nɜːrs] [pleɪst] [ə; ei] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mendl] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : —
” The nurse placed a chair for Mendel , and he sat down and said : —
” 这 护士 放置 一个 椅子 为了 孟德尔 , 和 他 卫星 向下 和 说 : —
护士给孟德尔搬了把椅子，他坐下后说道：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”
“ How are you feeling ? ”
” 如何 是 你 感觉 ? ”
你感觉怎么样？

“ ['prɪti] [wiːk] .
“ Pretty weak .
” 漂亮的 虚弱的 .
“相当弱。”

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət]
I dreamed of your coming , but
我 梦见 的 你的 未来 , 但
我梦见了你的到来，但是

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 408]
[页 -]
[第408页]

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː]
I didn't really believe it
我 没有 真的 相信 它
我当时并不相信.....

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I've done it , you know . ”
我已经 完毕 它 , 你 知道 : ”
我已经做到了，你知道的。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 : ”
“是的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
“ What are you doing ? ”
” 什么 是 你 正在做 ? ”
“你在干什么？ ”

“ [aɪv] ['peɪntɪd] [ə 'hʌðər] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
“ I've painted another portrait of my mother .
” 我已经 绘 其他 肖像 的 我的 母亲 :
我又画了一幅我母亲的肖像。

[ə; ei] [gʊd] [wʌn] , [ðɪs] [taɪm] .
A good one , this time .
一个 好的 一 , 这 时间 :
这次是个好例子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [tʃer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sɪts] ,
She is sitting in a wooden chair as she always sits ,
她 是 坐着 在 一个 木制的 椅子 作为 她 总是 坐着 ,
她像往常一样坐在木椅上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] .
with her hands folded on her stomach .
和 她 双手 折叠 在 她 胃 .
她双手交叠放在腹部。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ]
And I am planning a picture of a Jewish market , something bigger than I
和 我 是 规划 一个 图片 的 一个 犹太人 市场 , 某物 大 比 我
[hæv; həv] [əˈtemptɪd] [jet] . “
have attempted yet . ”
有 尝试过 然而 . “
我计划画一幅犹太市场的画，比我以前尝试过的要大得多。”

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 :
“我懂了。

[ɡʊd] — [ɡʊd]
Good — good
好的 — 好的
好——好.....

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [təˈgeðər] .
We must work together .
我们 必须 工作 一起 :
我们必须共同努力。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . “
We can do it now . ”
我们 能 做 它 现在 . “
我们现在就可以做。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmendl] , [ˈræðər] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
“ **Yes , ” said Mendel , rather mystified .**
“ 是的 , “ 说 孟德尔 , 相当 困惑 .
“是的,”孟德尔颇为困惑地说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈloʊgən] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
It was very strange to have Logan talking like that ,
它 曾是 非常 奇怪的 到 有 洛根 说 喜欢 那 ,
洛根那样说话真是太奇怪了。

[æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
as though he were going back to the first days of their friendship .
作为 尽管 他 是 去 后退 到 这 第一的 天 的 他们的 友谊 .
仿佛他回到了他们友谊的最初时光。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌt] [piːs] , “ [sed] [ˈloʊgən] ; [ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
“ **It is such peace , ” said Logan ; and indeed he looked as if he were**
“ 它 是 这样的 和平 , “ 说 洛根 ; 和 的确 他 看起来 作为 如果 他 是
[æt; ət] [piːs] ,
at peace ,
在 和平 ,
“这里真安静啊,”洛根说道；他看起来确实很平静。

[ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [streɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
lying there so still and white , with the hard strain gone from his eyes ,
说谎 那里 所以 仍然 和 白色的 , 和 这 难的 拉紧 已消失 从 他的 眼睛 ,
他静静地躺在那里, 脸色苍白, 双眼中的疲惫感也消失了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈroʊɡɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,
in which there was none of the old roguish twinkle ,
在 哪个 那里 曾是 没有任何 的 这 老的 调皮 闪烁 ,
其中丝毫没有往日那种狡黠的神情。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
but an expression of pain through which there shone a penetrating and
但 一个 表达 的 疼痛 通过 哪个 那里 闪耀 一个 渗透 和
[moʊst] [ˈtendər] [laɪt] .
most tender light .
最多 投标 光 .
但那痛苦的表情中, 却闪耀着穿透人心、无比温柔的光芒。

“ [piːs] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈloʊɡən] [əˈɡen] .
“ Peace , ” murmured Logan again .
“ 和平 , ” “ 低声说道 洛根 再次 .
“和平,”洛根再次低声说道。

“ [tel] [em ˈiː] [mɔːr] .
“ Tell me more .
“ 告诉 我 更多的 .
“请告诉我更多。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ɑːrt] . “
There is only art .”
那里 是 仅有的 艺术 . “
只有艺术。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [ˈænsər] [ˈmendl] ,
“ There is nothing else , ” answered Mendel ,
“ 那里 是 没有什么 别的 , ” “ 回答 孟德尔 ,
“没有别的了,”孟德尔回答说。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈloʊɡənz] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment]
carried away on the impulse of Logan's spirit and understanding what he meant
携带 离开 在 这 冲动 的 洛根的 精神 和 理解 什么 他 意思是
[wen] [hiː; hi] [sed] “ [wiː; wi] .
when he said “ we .
什么时候 他 说 “ 我们 .
被洛根的精神所感染, 并理解了他“我们”时的意思。

“ [laɪf] , [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ,
“ Life , the turbulent life of every day , the life of desire ,
“ 生活 , 这 湍流 生活 的 每一个 天 , 这 生活 的 欲望 ,
“生活, 每一天动荡的生活, 充满欲望的生活,

[wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ]
was broken and had fallen away from him , so that he was living
曾是 破碎的 和 有 倒下 离开 从 他 , 所以 那 他 曾是 活的
[wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪər] ,
without desire ,
没有 欲望 ,
他心碎了, 离弃了他, 以致他活着的时候毫无欲望。

[ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz][ænd; ənd]
only in his enduring will , which had lost patience with his desires and
仅有的 在 他的 持久 将要 , 哪个 有 丢失的 耐心 和 他的 欲望 和
[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .
had destroyed them .
有 损毁 他们 .

只有他那坚韧不拔的意志，才使他对自己欲望的耐心丧失殆尽，并最终将其摧毁。

[θruː] ['mendl] ['tremblɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ɪˈleɪŋ] .
Through Mendel trembled a new and strange elation .
通过 孟德尔 颤抖 一个 新的 和 奇怪的 欣喜 .

孟德尔心中涌起一股陌生而奇特的兴奋之情。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈloʊɡən][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
He recognized that his friendship with Logan was just beginning ,
他 认可 那 他的 友谊 和 洛根 曾是 只是 开始 ,
他意识到自己和洛根的友谊才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈtæstrəfi] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər]
and that he was absolved from all share in the catastrophe , if such there
和 那 他 曾是 赦免 从 全部 分享 在 这 灾难 , 如果 这样的 那里
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

如果真有这场灾难，他也完全免除了责任。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [laɪf][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] [fel] [əˈweɪ] ,
And from him too the turbulent life of desire fell away ,
和 从 他 也 这 湍流 生活 的 欲望 跌倒 离开 ,
他身上那纷乱的欲望生活也随之消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and he could be at one with his friend .
和 他 可以 是 在 一 和 他的 朋友 .
他和朋友融为一体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː]
There was no need to talk of the past — it was as though it
那里 曾是 不 需要 到 讲话 的 这 过去的 — 它 曾是 作为 尽管 它
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
had never been .
有 绝不 到过 .
无需谈论过去——仿佛过去从未存在过。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] : [tuː] [fæt][oʊld] [ˈwɪmɪn]
He described the design he had made for his picture : two fat old women
他 描述 这 设计 他 有 制成 为了 他的 图片 : 二 胖的 老的 女性
[ˈbɑːrgənɪŋ] ,
bargaining ,
讨价还价 ,
他描述了他为这幅画设计的构图：两个肥胖的老妇人在讨价还价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and a strong man carrying a basket of fruit on his head .
和 一个 强的 男人 携带 一个 篮子 的 水果 在 他的 头 .
还有一个壮汉头顶着一篮水果。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ” [sed] ['loʊɡən] .
“ A good beginning , ” said Logan .
“ 一个 好的 开始 , ” 说 洛根 .

“这是个好的开始,”洛根说道。

“ [aɪ] . . .
“ I . . .
“ 我 . . .

“我。。。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['ɡoʊɪŋ] .
I could never get going .
我 可以 绝不 得到 去 .

我始终无法开始。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['əʊvə,si:ŋ] [ɪn][maɪ] [wɜ:rk] . ”
I was always overseen in my work . ”
我 曾是 总是 监督 在 我的 工作 . ”

我的工作一直受到监督。

“ ['əʊvə,si:ŋ] ! ” [sed] ['mendl] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rd] .
“ Overseen ! ” said Mendel , puzzled by the word .
“ 监督 ! ” 说 孟德尔 , 困惑 经过 这 单词 .

“监督!”孟德尔说道,对这个词感到困惑。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
I was always outside the picture , working at it
我 曾是 总是 外部 这 图片 , 在职的 在 它

我一直置身事外,默默地参与其中.....

[tu:] . . .
Too . . .
也 . . .

也。。。

[tu:] [mʌt] [breɪnz] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] . ”
too much brains , too little force . ”
也 很多 大脑 , 也 小的 力量 . ”

“脑子太多,力气太少。”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] ['mendl] ,
“ I see , ” said Mendel ,
“ 我 看 , ” 说 孟德尔 ,

“我明白了,”孟德尔说。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ][koʊld] ['fɪŋɡər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt'stændɪŋ] [ə'fensɪz]
for whom a cold finger had been put on one of his own outstanding offences
为了 谁 一个 寒冷的 手指 有 到过 放 在 一 的 他的 自己的 杰出的 罪行

[ə'ɡenst] [ɑ:rt] .
against art .
反对 艺术 .

有人曾对他自己犯下的严重艺术罪行表示过严厉的批评。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ə'feɪmd] ['saɪləns] ,
For a moment it brought him to an ashamed silence ,
为了 一个 片刻 它 带来 他 到 一个 羞愧 沉默 ,

他一时之间羞愧得说不出话来。

[bʌt; bæt] ['lɒʊgənz] [wɜ:rdz] [slɪpt] [soʊ] ['i:zəli] ['Intu:][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
but Logan's words slipped so easily into his understanding and took up their
但 洛根的 字 滑倒了 所以 容易地 进入 他的 理解 和 采取 向上 他们的
[ˌhæbrɪteɪʃn] [ðer; ðər] ,
habitation there ,
居住地 那里 ,

但洛根的话语轻易地进入了他的理解，并在那里扎根下来。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðem; ðəm] .
that he was powerless to resent or to attempt to dislodge them .
那 他 曾是 无力 到 怨恨 或者 到 试图 到 松动 他们 .
他无力怨恨他们，也无力试图驱逐他们。

“ ['əʊvə,sɪ:ŋ] , ” ['lɒʊgən] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɑ:bviəs] ['pleʒər] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wi:dz]
“ **Overseen** , ” **Logan repeated** , **with an obvious pleasure in plucking out the weeds**
“ 监督 , ” 洛根 重复 , 和 一个 明显的 乐趣 在 拔毛 出去 这 杂草
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ,
from their friendship ,
从 他们的 友谊 ,
“监督,”洛根重复道，显然很高兴能清除他们友谊中的杂草。

[ɪn][ðə; ði] [fer] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
in the fair promise of which he found peace and joy .
在 这 公平的 承诺 的 哪个 他 成立 和平 和 喜悦 .
他在那美好的承诺中找到了平静和快乐。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **That was the trouble** .
“ 那 曾是 这 麻烦 .
“问题就出在这里。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊdnt] [gəʊ][ɑ:n]
It couldn't go on
它 不能 去 在
这种情况不能再继续下去了.....

[ˈsɪti] [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .
City life , I think .
城市 生活 , 我 思考 .
我想，这就是城市生活吧。

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Too much for us .
也 很多 为了 我们 .
我们承受不了。

[θɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei]
Things too much our own way
事物 也 很多 我们的 自己的 方式
事情太按我们自己的方式发展了.....

[ˈi:ɡoʊɪzəm] “
Egoism “
利己主义 “
利己主义.....

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfi:ɪŋ] [maɪ] [wei] [tɔ:rdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɡʊd]
“ **I know that I am feeling my way towards something and that it is no good**
“ 我 知道 那 我 是 感觉 我的 方式 向 某物 和 那 它 是 不 好的
[ˈfɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
forcing it ,
强制 它 ,
我知道我正在摸索前进，强求是行不通的。

” [sed] ['mendl] .
” **said Mendel** .
” 说 孟德尔 .

孟德尔说。

[æn; ən][ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv][peɪn] [si:zd] ['looɡən] ,
An acute attack of pain seized Logan ,
一个 急性 攻击 的 疼痛 查获 洛根 ,

洛根突然感到一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
and he closed his eyes and was silent for a long time ,
和 他 关闭 他的 眼睛 和 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 ,

他闭上眼睛，沉默了很久。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nt] ['bɔ:rdəm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt]
with his brows knit in a kind of impatient boredom at having to submit
和 他的 眉毛 针织 在 一个 种类 的 不耐烦 无聊 在 拥有 到 提交

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][peɪn] .
to such a thing as pain .
到 这样的 一个 事物 作为 疼痛 .

他眉头紧锁，一副不耐烦、百无聊赖的样子，因为他不得不忍受痛苦这种事。

” [ðeɪv] [bɪn] ['veri] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **They've been very good to me** , ” **he said** .
” 他们有 到过 非常 好的 到 我 , ” 他 说 .

“他们对我很好,”他说。

” [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər] ['ri:əli] [ɪl] .
” **Given me everything as if I were really ill** .
” 鉴于 我 一切 作为 如果 我 是 真的 患病的 .

“他们像对待病人一样照顾我。”

” [hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:;][peɪn] [ə'ɡen] .
” **He sank back into pain again** .
” 他 沉没 后退 进入 疼痛 再次 .

他再次陷入了痛苦之中。

['mendl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [,ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
Mendel looked across at the policeman with a feeling of irritation that he
孟德尔 看起来 穿过 在 这 警察 和 一个 感觉 的 刺激 那 他

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] ,
should be there ,
应该 是 那里 ,

门德尔恼怒地看了警察一眼，觉得他不应该出现在那里。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [keɪ'ɑ:tɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'weɪ] ,
a typical figure of the absurd chaotic life which had fallen away ,
一个 典型的 数字 的 这 荒诞 混乱 生活 哪个 有 倒下 离开 ,

一个典型的荒诞混乱生活的化身，而这种生活已经消逝了。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['pri:tens] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'si:v] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
a symbol of the factitious pretence of order which could only deceive a child .
一个 象征 的 这 虚假的 虚伪 的 命令 哪个 可以 仅有的 欺骗 一个 孩子 .

这是虚假秩序的象征，这种秩序只能欺骗孩子。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] [wið; wiθ] [him; ɪm] ?
“ **Can't you leave me alone with him ?**
“ 不能 你 离开 我 独自的 和 他 ？

“你就不能让我和他单独待一会儿吗？ ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **he whispered .**
“ 他 低声说道 。

他低声说道。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The policeman shook his head .
这 警察 摇晃 他的 头 。

警察摇了摇头。

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No , sir .** ”
“ 不 ， 先生 。”

“不，先生。”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [aʊt'saɪd] [θɪŋz] , “ [sed] ['loʊgən] , [wið; wiθ] [æn; ən] ['efərt] .
“ **You mustn't worry about outside things ,** ” **said Logan , with an effort .**
“ 你 不得 担心 关于 外部 事物 ， ” 说 洛根 ， 和 一个 努力 。

“你不要担心外面的事情，”洛根努力说道。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ə'loʊn]
“ **We are alone**
“ 我们 是 独自的 。

“我们孤身一人.....”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [frend] ? “
Have you found a new friend ? ”
有 你 成立 一个 新的 朋友 ？ ”

你交到新朋友了吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 。”

“不。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **You will .**
“ 你 将要 。

“你会。

[ˈbetər] [men] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Better men than I have been
更好的 男人 比 我 有 到过 。

比我更优秀的人.....

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [gɜ:rl] [stɪl] ? “
Do you see that girl still ? ”
做 你 看 那 女孩 仍然 ？ ”

你还见到那个女孩吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 。”

“是的。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ʌv; əv] [ju: 'es] . ”
“ **She was the strongest of us .** ”
“ 她 曾是 这 最强 的 我们 。”

“她是我们当中最坚强的。”

" [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何？

" ['lɒɡən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət] ['mendəlz]
“ Logan made no answer , and gave a slight shake of impatience at Mendel's
” 洛根 制成 不 回答 , 和 给予 一个 轻微 摇 的 不耐烦 在 孟德尔的
[nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not understanding him .
不是 理解 他 .
“洛根没有回答，对孟德尔不理解他感到有些不耐烦，微微摇了摇头。

" ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɔ:t] ['eniwer] [nɪr]
“ Something , ” he said , “ that I never got anywhere near
” 某物 , ” 他 说 , ” 那 我 绝不 得到 任何地方 靠近
“有些东西,”他说，“我从未接近过.....”

[aɪ] . . .
I : : :
我 . . .
我。。。

[aɪ][wʌz; wəz]['əʊvə,sɪ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:] .
I was overseen in that too .
我 曾是 监督 在 那 也 .
那件事我也受到了监督。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [drʌmd] [ɪn] ['mendəlz] ['tempəlz] .
“ The blood drummed in Mendel's temples .
” 这 血 鼓声 在 孟德尔的 寺庙 .
“孟德尔的太阳穴里血液怦怦直跳。”

['loʊɡənz] [koʊld] ['fɪŋɡər] [went] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] [tu:] ,
Logan's cold finger went probing into his life too ,
洛根的 寒冷的 手指 去 探测 进入 他的 生活 也 ,
洛根冰冷的手指也探入了他的生活。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
and showed him always casting his own shadow over his passions .
和 显示 他 总是 铸件 他的 自己的 阴影 超过 他的 激情 .
并展现了他始终在自己的激情之上投下阴影。

[ɪn] [ʌv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ɑ:rt]
In love it was the same as in art
在 爱 它 曾是 这 相同的 作为 在 艺术
爱情和艺术一样.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] ,
It was very odd that ,
它 曾是 非常 奇怪的 那 ,
这很奇怪，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rɪv] [æt; ət] [stretʃ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['loʊɡən][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
with every nerve at stretch to understand Logan and how he had been
和 每一个 神经 在 拉紧 到 理解 洛根 和 如何 他 有 到过
[brɔ:t] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ] ['kla:tɪd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
brought to smash the clotted passion of his life ,
带来 到 粉碎 这 凝块 热情 的 他的 生活 ,
他竭尽全力去理解洛根，以及他是如何被迫摧毁自己生命中那份炽热的激情。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪmˈself] ,
it should only be important to understand himself ,
它 应该 仅有的 是 重要的 到 理解 他自己 ,
重要的是了解他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [soʊ] [ˈkoʊldli] , [soʊ] [ˈklɪrli] , [soʊ] [ˈiːzəli] .
and that he should be able to understand so coldly , so clearly , so easily .
和 那 他 应该 是 有能力的 到 理解 所以 冷冷地 , 所以 清楚地 , 所以 容易地 .
他竟然能够如此冷静、如此清晰、如此轻松地理解这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
And now the presence of the policeman became a relief .
和 现在 这 在场 的 这 警察 成为 一个 宽慰 .
警察的出现让人松了一口气。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ]
It was a guarantee that the whole visible world would not be swept away by
它 曾是 一个 保证 那 这 所有的 可见的 世界 会 不是 是 扫荡 离开 经过
[ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [wɪl] [ɪn] [ˈloʊɡən] ,
the frozen will in Logan ,
这 冷冻 将要 在 洛根 ,
这保证了整个可见的世界不会被洛根冰冷的意志所吞噬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [aɪs] [ˈberɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] , [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət] [ˈmendəlz]
which was like a floe of ice bearing everything with it , nipping at Mendel's
哪个 曾是 喜欢 一个 浮冰 的 冰 轴承 一切 和 它 , 轻咬 在 孟德尔的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
那就像一块浮冰，裹挟着一切，一点点地侵蚀着孟德尔的生命。

[ˈskwiːzɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [,aɪ 'ti:] [əˈlɔːŋ] .
squeezing it up high and dry and bearing it along .
挤压 它 向上 高的 和 干燥 和 轴承 它 沿着 .
把它挤到高处，然后扛着它走。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː]
He felt that if the policeman were to go away he would be drawn down into
他 毛毡 那 如果 这 警察 是 到 去 离开 他 会 是 绘制 向下 进入
[ðə; ði] [duːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpaːn] [ˈloʊɡən] ,
the doom that was upon Logan ,
这 厄运 那 曾是 之上 洛根 ,
他觉得如果警察离开，他也会像洛根一样陷入厄运之中。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
into the valley of the shadow ,
进入 这 谷 的 这 阴影 ,
进入阴影谷，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [sʌn] [keɪm] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈwɪndəʊz]
even while the good sun came streaming in through the tall windows
甚至 尽管 这 好的 太阳 来了 流媒体 在 通过 这 高的 视窗
即使阳光透过高大的窗户洒进来.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [θruː]
He had lost all the emotional interest which had kept him awake through
他 有 丢失的全部 这 情绪 兴趣 哪个 有 保留 他 醒 通过
[ðə; ði] [naɪt]
the night
这 夜晚
他失去了所有让他彻夜难眠的情感兴趣.....

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
It had been simple enough .
它 有 到过 简单的 足够的 :

事情原本很简单。

[ðer; ðər][hæd; həd]
There had
那里 有

曾经

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 411]
[页 -]

[第411页]

[bɪn] [hɪm'self] , ['lɒʊgən][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [θriː] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [geɪ] ,
been himself , Logan and Oliver , three people , living in London the gay ,
到过 他自己 , 洛根 和 奥利弗 , 三 人们 , 活的 在 伦敦 这 同性恋 ,
他自己、洛根和奥利弗, 三个人, 住在伦敦, 是同性恋者。

['rekləs] [laɪf][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ɪn] ['lʌndən] ,
reckless life of artists in London ,
鲁莽 生活 的 艺术家 在 伦敦 ,

伦敦艺术家们肆无忌惮的生活

[ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː][ɪn][aɪˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
a city so huge that men and women could do in it as they pleased .
一个 城市 所以 巨大的 那 男人 和 女性 可以 做 在 它 作为 他们 高兴 .

这是一座如此巨大的城市, 男女都可以在其中为所欲为。

['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈðər] , [ænd; ənd]['lɒʊgən][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
Oliver and he had hated each other , and Logan had had to
奥利弗 和 他 有 憎恨 每个 其他 , 和 洛根 有 有 到
[tʃuːz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
choose between them :
选择 之间 他们 :

奥利弗和他彼此憎恨, 洛根不得不在他们之间做出选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ['rɔːŋli] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]
He had chosen wrongly and had put an end to his misery in the
他 有 选定 错 和 有 放 一个 结尾 到 他的 苦难 在 这

['oʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] .
only possible way :
仅有的 可能的 方式 :

他做出了错误的选择, 并以唯一可能的方式结束了自己的痛苦。

[ˈmendl] [fʊːt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fædɒʊ] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
Mendel fought back out of the shadow — back to the policeman ,
孟德尔 战斗 后退 出去 的 这 阴影 — 后退 到 这 警察 ,

孟德尔从阴影中挣脱出来——回到了警察身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz] ,
and the sick men lying in the rows of beds ,
和 这 生病的 男人 说谎 在 这 行 的 床 ,

还有躺在病床上的病人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the dead man lying in the bed which had just been surrounded by a
和 这 死的 男人 说谎 在 这 床 哪个 有 只是 到过 包围 经过 一个
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

而躺在床上的死者, 床边刚刚被屏风围了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and the simple , wonderful people in the waiting - room downstairs , and the
和 这 简单的 , 精彩的 人们 在 这 等待 - 房间 楼下 , 和 这
[sʌn] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
sun streaming through the windows ,
太阳 流媒体 通过 这 视窗 ,
还有楼下候诊室里那些淳朴善良的人们, 以及透过窗户洒进来的阳光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈsplendɪd] [ˈlʌndən] ,
and the teeming life outside in London — wonderful , splendid London ,
和 这 繁盛 生活 外部 在 伦敦 — 精彩的 , 灿烂 伦敦 ,
还有伦敦城外熙熙攘攘的生活——美妙绝伦的伦敦！

[ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
the very heart of the world
这 非常 心 的 这 世界
世界的中心.....

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ˈloʊɡən] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
It was well for Logan to lose sight of these things .
它 曾是 出色地 为了 洛根 到 失去 视线 的 这些 事物 .
对洛根来说, 忘记这些事情是件好事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
He was a dying man .
他 曾是 一个 垂死 男人 .
他是个垂死之人。

[bʌt; bət] [ˈmendl] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ˈnevər] [mɔ:r] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
But Mendel was alive , never more alive than now , in face of the shadow of
但 孟德尔 曾是 活 , 绝不 更多的 活 比 现在 , 在 脸 的 这 阴影 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
但孟德尔还活着, 面对死亡的阴影, 他比以往任何时候都更加充满活力。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
and he would not think the thoughts of a dying man unless they could be
和 他 会 不是 思考 这 想法 的 一个 垂死 男人 除非 他们 可以 是
[ˈfeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
shaped in the likeness of life .
形状 在 这 相似 的 生活 .
除非能将临终之人的想法塑造得栩栩如生, 否则他不会去揣测他们的想法。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] , [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm]
He gathered together all his forces , summoned up everything that urged him
他 聚集 一起 全部 他的 力量 , 被召唤 向上 一切 那 敦促 他
[tɔ:rdz] [laɪf] [ænd; ʌnd] [tɔ:rdz] [ɑ:rt] ,
towards life and towards art ,
向 生活 和 向 艺术 ,
他集结所有力量, 调动一切驱使他走向生活和艺术的事物,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪl] [plʌndʒd] [ˈæftər][ˈloʊɡən] ,
and of his own strong living will plunged after Logan ,
和 的 他的 自己的 强的 活的 将要 暴跌 后 洛根 ,
他那强烈的求生意志在洛根之后也随之消逝了。

[noʊ] [b:ŋɡər] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ˈloʊɡənz] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈpɜ:rpəs] ,
no longer in obedience to Logan's frozen purpose ,
不 更长 在 服从 到 洛根的 冷冻 目的 ,
不再服从洛根冰冷的意愿,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [miːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but as a friend giving to his friend the need that was due to him .
但 作为 一个 朋友 给予 到 他的 朋友 这 需求 那 曾是 到期的 到 他 .
但这是以朋友的身份，给予朋友应得的报酬。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɒʊgənz][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [aɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
He took Logan's hand and pressed it , and chafed it gently to make it
他 采取 洛根的 手 和 按下 它 , 和 擦伤 它 轻轻地 到 制作 它
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,
他握住洛根的手，轻轻按压，并轻轻摩擦，使之变暖。

[ænd; ənd]['lɒʊgən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and Logan smiled at him ,
和 洛根 微笑 在 他 ,
洛根对他笑了笑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and an expression of anguish came into his face as the warmth of his
和 一个 表达 的 痛苦 来了 进入 他的 脸 作为 这 温暖 的 他的
[frend] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
friend wrapped him round ,
朋友 包装 他 圆形的 ,
当朋友的温暖将他拥入怀中时，他脸上露出了痛苦的表情。

['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [θɔːd] [ænd; ənd] [meltɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]
penetrated him , thawed and melted his purpose , with which he had lived
渗透 他 , 解冻 和 融化 他的 目的 , 和 哪个 他 有 居住地
[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['empti] ,
for so many empty ,
为了 所以 许多 空的 ,
它渗透到他体内，融化了他赖以生存多年的信念，那信念曾让他感到空虚。

['sɔːləteri] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .
solitary days until it had driven him to make an end .
孤 天 直到 它 有 驱动 他 到 制作 一个 结尾 .
他孤独地度过了多日，直到孤独迫使他结束了自己的生命。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [tʌtʃt] ['mendəlz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] [θruː]
The coldness in his friend touched Mendel's heart and was like a stab through
这 寒冷 在 他的 朋友 感动 孟德尔的 心 和 曾是 喜欢 一个 刺 通过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
朋友的冷漠深深刺痛了孟德尔的心，如同利刃一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [suːn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [rɪ'liːs] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɜːr; wər] ['flaʊɪŋ] [ə'gen] ,
and he felt soon a marvellous release , as if his blood were flowing again ,
和 他 毛毡 很快 一个 奇妙 发布 , 作为 如果 他的 血 是 流动 再次 ,
他很快感到一种奇妙的解脱，仿佛血液又开始流动了一样。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɒʊgən][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər]
and it seemed that the weaknesses on which Logan had laid his finger
和 它 似乎 那 这 弱点 在 哪个 洛根 有 铺设 他的 手指
[wɜːr; wər] [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] .
were borne down with him into the shadow .
是 出生 向下 和 他 进入 这 阴影 .
洛根所利用的弱点似乎也随着他一起被压入了阴影之中。

['mendl] [rɪ'membə] [seɪ'zɑ:nz] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mendel remembered Cézanne's portrait of his wife ,
孟德尔 记得 塞尚的 肖像 的 他的 妻子 ,

孟德尔想起了塞尚为他妻子画的肖像，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] ['loʊgən] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l]
and how he had intended to tell Logan that it had made him feel
和 如何 他 有 故意的 到 告诉 洛根 那 它 有 制成 他 感觉
[laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [li:vz] [ɪn] [sprɪŋ] .
like a tree with the sap running through it to the budding leaves in spring .
喜欢 一个 树 和 这 树液 跑步 通过 它 到 这 萌芽 树叶 在 春天 .

他原本打算告诉洛根，这让他感觉自己像一棵树，树液流淌到春天萌发的嫩叶中。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : —
He told him now , and added : —
他 讲述 他 现在 , 和 额外 : —

他现在告诉了他，并补充道：——

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ][ɪn][laɪf] . ”
“ **It doesn't matter that I did not understand you in life .** ”
“ 它 不 事情 那 我 做过 不是 理解 你 在 生活 . ”

“我生前不了解你，这并不重要。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['loʊgən] .
“ **No , ” said Logan .** ”
“ 不 , ” 说 洛根 .

“不,”洛根说。

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ! ”
“ **Don't go away !** ”
“ 不 去 离开 ! ”

“别走！ ”

“ [aɪ] [steɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mendl] ; “ [aɪ] [steɪ] .
“ **I'll stay , ” replied Mendel ; “ I'll stay .** ”
“ 患病的 停留 , ” 回复 孟德尔 ; “ 患病的 停留 . ”

“我留下来,”孟德尔回答说; “我留下来。”

“ [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] ['ægəni] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] ['klærətɪ][hi:; hi]
“ **Then he was in a horrible agony again , as the marvellous clarity he** ”
“ 然后 他 曾是 在 一个 可怕 痛苦 再次 , 作为 这 奇妙 明晰 他
[hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] ['disə'pɪəd] .
had just won disappeared . ”
有 只是 韩元 消失 .

“然后，他又陷入了可怕的痛苦之中，因为他刚刚获得的奇妙的清醒状态消失了。”

['loʊgən] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Logan knew what he was doing ,
洛根 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

洛根知道自己在做什么。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [veɪn] ['fɑ:lɪz] [wɪt]
that he was taking with him all the weaknesses and vain follies which
那 他 曾是 采取 和 他 全部 这 弱点 和 徒劳 愚行 哪个
[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] ['beɪsnəs] ,
had so nearly brought them both to baseness ,
有 所以 几乎 带来 他们 两个都 到 卑鄙 ,

他把所有那些几乎把他们俩都推向堕落深渊的弱点和虚荣的愚蠢都带走了。

[ænd; ənd] ['mendl] [nu:] [ðæt] ['loʊgən][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊərf(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
and Mendel knew that Logan must continue as a powerful force in his work
和 孟德尔 知道 那 洛根 必须 继续 作为 一个 强大的 力量 在 他的 工作 ;
:
:
;

门德尔知道洛根必须继续在他的工作中发挥重要作用；

[bʌt; bət][hi; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [rɪ'vəʊlt][ɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði][læst] [dɪ'sperɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he crushed the rising revolt in himself , the last despairing effort of his
但 他 碎 这 上升 反叛 在 他自己 , 这 最后的 绝望 努力 的 他的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

但他镇压了自己内心逐渐滋生的反抗，那是他软弱无力时最后的绝望挣扎。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'laɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
and gave himself up to feeding the extraordinary delight it was to the
和 给予 他自己 向上 到 喂养 这 非凡的 喜 它 曾是 到 这
[pʊr] [retʃ] ,
poor wretch ,
贫穷的 可怜虫 ,

他全心全意地投入到喂食中，因为这给那个可怜的人带来了极大的快乐。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ebiŋ] [ə'weɪ] ,
lying there with his force ebbing away ,
说谎 那里 和 他的 力量 退潮 离开 ,
他躺在那里，力量逐渐消退。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pɜ:rpəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]
to give himself up to a pure artistic purpose such as had been denied him
到 给 他自己 向上 到 一个 纯的 艺术 目的 这样的 作为 有 到过 否认 他
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæŋg(ə)ld][laɪf] .
in his tangled life .
在 他的 纠缠不清 生活 .

全身心投入到纯粹的艺术创作中，这在他坎坷的人生中是无法实现的。

[θru:] [ðɪs] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pɜ:rpəs] ['loʊgən][kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ebiŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
Through this artistic purpose Logan could rise above the natural ebbing process of
通过 这 艺术 目的 洛根 可以 上升 多于 这 自然的 退潮 过程 的
[hɪz; ɪz][vɑɪ'tæləti] ,
his vitality ,
他的 活力 ,

通过这种艺术追求，洛根得以超越自身生命力自然衰退的过程。

[wɪtʃ] [sʌkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
which sucked away with it the baseness and the folly he had brought
哪个 真烂 离开 和 它 这 卑鄙 和 这 蠢事 他 有 带来
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [laɪf] .
into his friend's life .
进入 他的 朋友们 生活 .

这也带走了他给朋友的生活带来的卑鄙和愚蠢。

[hi; hi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səʊlz] ,
He could rejoice in the contact of their minds , the mingling of their souls ,
他 可以 麾 在 这 接触 的 他们的 思想 , 这 混杂 的 他们的 灵魂 ,
他乐于见到他们思想的交流，灵魂的交融。

[ðə; ði] [praʊd] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .
the proud salute of this meeting and farewell .
这 自豪的 礼炮 的 这 会议 和 告别 .
以庄严的礼节迎接这次会面和告别。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] **It was nothing to him that he was dying , little enough that he had**
它 曾是 没有什么 到 他 那 他 曾是 垂死 , 小的 足够的 那 他 有
[lɪvd] , **lived** ,
居住地 ;

对他来说，死亡算不了什么，他活过的时光已经很短暂了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
for he knew that he had never lived until now .
为了 他 知道 那 他 有 绝不 居住地 直到 现在 .

因为他知道，在此之前，他从未真正活过。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['peɪj(ə)nt] [mʌst; məst] [rest] .
The nurse came and said the patient must rest .
这 护士 来了 和 说 这 病人 必须 休息 .

护士过来告诉病人需要休息。

" [dəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['loʊgən] .
" **Don't go away !** " **pleaded Logan** .
" 不 去 离开 ! " 恳求 洛根 .

“别走！”洛根恳求道。

" [aɪ] [weɪt] , " [sed] ['mendl] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" **I'll wait ,** " **said Mendel , patting his hand to reassure him** .
" 患病的 等待 , " 说 孟德尔 , 轻拍 他的 手 到 保证 他 .

“我会等的,”门德尔说着，拍了拍他的手以示安慰。

" [hæf] - [pæst] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [æz; əz] [ʃi:; ji] ['fɑ:lʊsd] ['mendl] [aʊt] .
" **Half - past two ,** " **said the nurse as she followed Mendel out** .
" 一半 - 过去的 二 , " 说 这 护士 作为 她 随后 孟德尔 出去 .

“两点半了,”护士一边说着，一边跟着门德尔走了出去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn] !
" **What a remarkable man !**
" 什么 一个 卓越 男人 !

“真是了个了不起的人！”

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 .

她补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['trædʒədɪ] !
" **What a tragedy !**
" 什么 一个 悲剧 !

真是个悲剧！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] [tu:] .
I suppose the girl was to blame too .
我 认为 这 女孩 曾是 到 责备 也 .

我想那女孩也有错。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 413**]
" [页 -]

“[第 413 页]

" [bleɪm] ? " [sed] ['mendl] , ['ræðər] [deɪzd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['kʌstəmeri] ['vælju:z] .
" **Blame ?** " **said Mendel , rather dazed at being brought back to customary values** .
" 责备 ? " 说 孟德尔 , 相当 茫然 在 存在 带来 后退 到 习惯 值 .

“责备？”孟德尔说道，他被拉回传统价值观的框架后，显得有些茫然。

“ [bleɪm] ？
“ **Blame** ？
“ 责备 ？

“责备？

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [səbˈduːd] , [ˈkaʊərɪŋ] ,
” **He went down to the dingy waiting - room and sat there subdued , cowering ,**
” 他 去 向下 到 这 昏暗的 等待 - 房间 和 卫星 那里 低沉的 , 畏缩 ,
[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

他走到昏暗的候诊室，沮丧地坐在那里，蜷缩着身子，筋疲力尽。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
He felt very cold and miserable .
他 毛毡 非常 寒冷的 和 悲惨的 .

他感到非常寒冷和难受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
It was so terrible waiting for a thing that had happened .
它 曾是 所以 糟糕的 等待 为了 一个 事物 那 有 发生 .

等待事情发生的过程真是太煎熬了。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns]
The physical fact could make no difference
这 身体的 事实 可以 制作 不 不同之处

物理事实可能无关紧要.....

[ˈloʊɡən][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [end]
Logan had made an end , a very complete and thorough end
洛根 有 制成 一个 结尾 , 一个 非常 完全的 和 彻底 结尾

洛根结束了自己的生命，一个非常彻底、非常完整的结局.....

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈloʊɡən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][læst] ,
the relief of it , the relief of having Logan for his friend at last ,
这 宽慰 的 它 , 这 宽慰 的 拥有 洛根 为了 他的 朋友 在 最后的 ,

终于松了一口气，终于有了洛根这样的朋友，他感到如释重负。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈteɪstɪŋ] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
of having seen him freely and fully tasting at last his heart's desire ,
的 拥有 已见 他 自由 和 完全 品尝 在 最后的 他的 心脏的 欲望 ,

亲眼目睹他终于自由自在、尽情享受着自己梦寐以求的美味，

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈlev(ə)l] , [ðæt] [pjʊr] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən]
of being himself brought up to that level , that pure contact with another human
的 存在 他自己 带来 向上 到 那 等级 , 那 纯的 接触 和 其他 人类

[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

被提升到那种境界，与另一个人进行那种纯粹的接触，

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd]
for which he had always longed
为了 哪个 他 有 总是 渴望

这是他一直渴望的.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌt] ,
He was too weak to talk much ,
他 曾是 也 虚弱的 到 讲话 很多 ,
他太虚弱了, 说不出什么话来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmendl] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
and only wanted Mendel to hold his hand and to talk to him about
和 仅有的 通缉 孟德尔 到 抓住 他的 手 和 到 讲话 到 他 关于
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,
他只想让孟德尔牵着他的手, 和他谈谈艺术。

[əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] “ [ðei] ” [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] [ðei] [hæd; həd][bəʊθ]
about pictures “ they ” were going to paint , and about pictures they had both
关于 图片 “ 他们 ” 是 去 到 画 , 和 关于 图片 他们 有 两个都
[lʌvd] : [ˈkrɑ:næk] ,
loved : Cranach ,
喜爱 : 克拉纳赫 ,
关于“他们”将要创作的画作, 以及他们都喜爱的画作: 克拉纳赫,

[ˈdjʊərə] , [ʊˈtʃeləʊ] , [ˈdʒɔtəʊ] , [bleɪk] , [seɪˈzɑ:n] .
Dürer , Uccello , Giotto , Blake , Cézanne .
丢勒 , 乌切洛 , 乔托 , 布莱克 , 塞尚 .
丢勒、乌切洛、乔托、布莱克、塞尚。

“ [gʊd] [men] , [ðəʊz] , ” [sed] [ˈloʊgən] .
“ Good men , those , ” said Logan .
“ 好的 男人 , 那些 , ” 说 洛根 .
“他们都是好人,”洛根说道。

“ [gʊd] [ˈkʌmpəni] . ”
“ Good company . ”
“ 好的 公司 . ”
“不错的公司。”

“ [gʊd] , [ˈdi:snt] , [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [men] . ”
“ Good , decent , quiet little men . ”
“ 好的 , 体面的 , 安静的 小的 男人 . ”
“善良、正直、安静的小个子男人。”

“ [wi:; wi][jæl; jəl][du:] [gʊd] [θɪŋz] .
“ We shall do good things .
“ 我们 将 做 好的 事物 .
我们将做好事。

“ [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [ɑ:n] [ˈmendəlz] ,
“ His hand closed more tightly on Mendel's ,
“ 他的 手 关闭 更多的 紧紧 在 孟德尔的 ,
他的手更紧地握住了孟德尔的手。

[hu:] [səˈrendərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [felt] [ðə; ði][koʊld] ,
who surrendered himself to the force of the ebb in his friend , felt the cold ,
WHO 投降 他自己 到 这 力量 的 这 落潮 在 他的 朋友 , 毛毡 这 寒冷的 ,
他屈服于朋友身上那股退潮的力量, 感受到了寒冷。

[sɔ:lt] [weɪvz] [ʌv; əv] [deθ] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈloʊgən][wʌz; wəz]
salt waves of death close about him and drag him out , out until Logan was
盐 波浪 的 死亡 关闭 关于 他 和 拖 他 出去 , 出去 直到 洛根 曾是
[lɔ:st] , [ænd; ənd]
lost , and
丢失的 , 和
死亡的咸涩浪潮将他包围, 把他拖拽出去, 直到洛根彻底消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [rentʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] ,
with a frightful wrench all that was dead in himself was torn away ,
和 一个 可怕 扳手 全部 那 曾是 死的 在 他自己 曾是 撕裂 离开 ,
他体内所有死寂的部分都被可怕地撕裂了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˈpraːstreɪt] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and he was left prostrate upon the fringes of his life
和 他 曾是 左边 前列腺 之上 这 边缘 的 他的 生活
他匍匐在人生的边缘.....

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ˈloʊɡən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He became conscious to find himself leaning over Logan , gazing at his lips ,
他 成为 有意识的 到 寻找 他自己 倾斜 超过 洛根 , 凝视 在 他的 嘴唇 ,
他回过神来发现自己正俯身靠近洛根, 凝视着他的嘴唇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr]
with his own lips near them , waiting for the breath that would come no more
和 他的 自己的 嘴唇 靠近 他们 , 等待 为了 这 气息 那 会 来 不 更多的
.
:
.
他将自己的嘴唇贴近它们, 等待着那不再到来的气息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
It was finished .
它 曾是 完成的 .

结束了。

[ˈloʊɡən][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] .
Logan had made an end .
洛根 有 制成 一个 结尾 .

洛根结束了一切。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmendl] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [greɪ] - [bluː] [skaɪ] ,
Turning away , Mendel saw through the window the lovely grey - blue sky ,
转弯 离开 , 孟德尔 锯 通过 这 窗户 这 迷人的 灰色的 - 蓝色的 天空 ,
孟德尔转过身, 透过窗户看到了美丽的灰蓝色天空。

[ˈfliːsi] [wɪð; wɪθ] [moʊv] - [greɪ] [klaʊdz] [hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪnd] — [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
fleecy with mauve - grey clouds heaped up by the driving wind — beautiful , beautiful .
羊毛 和 淡紫色 - 灰色的 云 堆积如山 向上 经过 这 驾驶 风 — 美丽的 , 美丽的 .
.
:
:
:
漫天飞舞的淡紫色云朵被狂风卷起, 宛如绒毛般蓬松——美极了, 美极了.....

[eks]
X
X

X

[ˈpæsəʊvər]
PASSOVER
逾越节

逾越节

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmendl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈgen] .
IT was many days before Mendel could take up his work again .
它 曾是 许多 天 前 孟德尔 可以 拿 向上 他的 工作 再次 .
过了好几天，孟德尔才能重新开始他的研究工作。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɔːt] [ɪkˈspres] [ɪtˈself][ɪn] [peɪnt] .
His mind simply could not express itself in paint .
他的 头脑 简单地 可以 不是 表达 本身 在 画 .
他的思想无法用绘画来表达。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [klɪr] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs]
His first clear thought as he emerged from the numbness of the crisis
他的 第一的 清除 想法 作为 他 出现 从 这 麻木 的 这 危机
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmɔːrɪsən] ,
was for Morrison ,
曾是 为了 莫里森 ,
从危机带来的麻木中恢复过来后，他第一个清晰的念头就是莫里森。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [rʊt] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and to her he wrote , telling her what had happened ,
和 到 她 他 写道 , 讲述 她 什么 有 发生 ,
他给她写信，告诉她发生了什么事。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
describing in minute detail his experience in the hospital ,
描述 在 分钟 细节 他的 经验 在 这 医院 ,
他详细描述了自己在医院的经历，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and adding that he was without the least wish to see her ,
和 添加 那 他 曾是 没有 这 至少 希望 到 看 她 ,
他还补充说，他一点也不想见到她。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈevər] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
and would write to her if his life ever became again what it had been
和 会 写 到 她 如果 他的 生活 曾经 成为 再次 什么 它 有 到过
[bɪˈfɔːr] [ˈlɒʊɡənz] [ˈvaɪələnt][end] .
before Logan's violent end .
前 洛根的 暴力 结尾 .
如果他的生活能够恢复到洛根惨死之前的状态，他会给她写信。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlɒʊɡən][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,
It seemed to him that Logan had claimed him ,
它 似乎 到 他 那 洛根 有 声称 他 ,
他觉得洛根已经把他占为己有了。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˈlɒʊɡən] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [fɔːr; fər][soʊl]
that he was destined to go through life with Logan , a dead man , for sole
那 他 曾是 注定 到 去 通过 生活 和 洛根 , 一个 死的 男人 , 为了 唯一
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
他注定要与死去的洛根相伴一生，洛根是他唯一的伴侣。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd][ˈlɒʊɡən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈʌdoʊ] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] ,
and always behind Logan was the ominous and dreadful shadow of Oliver ,
和 总是 在后面 洛根 曾是 这 不祥的 和 可怕 阴影 的 奥利弗 ,
而始终笼罩在洛根身后的，是奥利弗那不祥而可怕的阴影。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðʊʊz] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
from whom he had thought to escape those many months ago .
从 谁 他 有 想法 到 逃脱 那些 许多 几个月 前 .
几个月前，他曾想逃离这个人。

[hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
His isolation was complete .
他的 隔离 曾是 完全的 .
他完全与世隔绝了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
It seemed that he had not a friend in the world ,
它 似乎 那 他 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 ,
他似乎在这个世界上没有一个朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ɔ:r] [wɪft] [tu:; tə]
and there was not a soul towards whom he could move or wished to
和 那里 曾是 不是 一个 灵魂 向 谁 他 可以 移动 或者 希望 到
[mu:v] .
move .
移动 .
他没有一个可以靠近的人，也没有一个他想靠近的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [reɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst][ænd; ənd][ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]
He could only rake over the ashes of the dead past and marvel that there
他 可以 仅有的 耙 超过 这 灰烬 的 这 死的 过去的 和 奇迹 那 那里
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
had ever been a flame stirring in them .
有 曾经 到过 一个 火焰 搅拌 在 他们 .
他只能翻阅逝去过去的灰烬，惊叹其中曾经竟有火焰在燃烧。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪkt] [ðem; ðəm] ,
And as he raked them ,
和 作为 他 耙过的 他们 ,
当他耙它们的时候，

[hi:; hi] [θrʌst] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ə'gəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]
he thrust into them much that only a short while ago had been living and
他 推力 进入 他们 很多 那 仅有的 一个 短的 尽管 前 有 到过 活的 和
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
delightful .
愉快 .
他将许多不久前还鲜活、令人愉悦的东西注入了它们。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[ju:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [gɔ:n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt]
Youth could not be gone while he was yet so young , but he felt
青年 可以 不是 是 已消失 尽管 他 曾是 然而 所以 年轻的 , 但 他 毛毡
[ɪ'meɜərəbli] [oʊld] ,
immeasurably old ,
无法估量 老的 ,
青春在他如此年轻的时候就已逝去，但他却觉得自己已经无比衰老。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst] [kən'dɪ](ə)n] , [ˌaʊt'saɪd] [taɪm] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:m]
and , **in his worst condition** , **outside Time** , **which took shape as a stream**
和 , 在 他的 最差 状况 , 外部 时间 , 哪个 采取 形状 作为 一个 溪流
[ˈfloʊɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
flowing past him ,
流动 过去的 他 ,

在他最糟糕的状态下，他脱离了时间，时间化作一条溪流从他身边流过。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [lʌvz] , [æspɜː'eɪʃənz] ,
bearing with it all his dreams , loves , aspirations ,
轴承 和 它 全部 他的 梦境 , 爱 , 抱负 ,
他承受着这一切，包括他所有的梦想、爱情和抱负。

[ˌpiː 'dʒiː]
[**Pg 416**]
[页 -]

[第416页]

[hoʊps] , [θɔːts]
hopes , thoughts :
希望 , 想法 :

希望，想法。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kæst] [hɪm'self] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪːz] ['treʒərd] [pə'zeɪnz] ,
When he tried to cast himself into it , to rescue these treasured possessions ,
什么时候 他 尝试 到 投掷 他自己 进入 它 , 到 救援 这些 珍藏 财产 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [bæk] ,
he was clutched back ,
他 曾是 紧握 后退 ,

当他试图跳进去抢救这些珍贵的物品时，却被紧紧地拽了回来。

[θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['da:kənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]
thrown down , and left prostrate with his eyes darkened and the smell of
抛掷 向下 , 和 左边 前列腺 和 他的 眼睛 变暗 和 这 闻 的
[deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
death in his nostrils .
死亡 在 他的 鼻孔 :

他被击倒在地，四肢瘫软，双眼黯淡无光，鼻腔里弥漫着死亡的气息。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː] [fɑːr] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Sometimes he thought with terror that he had plunged too far , had given
有时 他 想法 和 恐怖 那 他 有 暴跌 也 远的 , 有 给定
[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['loʊɡən] ,
too much to Logan ,
也 很多 到 洛根 ,

有时他会惊恐地想，自己是不是陷得太深了，给洛根太多了。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['blæsfəmi] ,
had committed some obscure blasphemy ,
有 坚定的 一些 朦胧 亵渎神明 ,

犯下了某种晦涩难懂的亵渎神明之罪，

[hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] “ ['əʊvə,siːŋ] ” [ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɔːl]
had been perhaps “ overseen ” even in that moment when the weakness and all
有 到过 也许 “ 监督 ” 甚至 在 那 片刻 什么时候 这 弱点 和 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ə'weɪ] .
that was dead in him had been wrenched away .
那 曾是 死的 在 他 有 到过 扭动 离开 :

或许，即使在他内心的软弱和所有死寂都被彻底剥离的那一刻，他仍然受到了某种“监督”。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
And he said to himself : —
和 他 说 到 他自己 : —

他对自己说：——

“ [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
This is much worse than death .
这 是 很多 更糟 比 死亡 :

这比死还可怕。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [siːk] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] [deθ] , [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
It is foolish to seek any meaning in death , for death is not the worst .
它 是 愚蠢 到 寻找 任何 意义 在 死亡 , 为了 死亡 是 不是 这 最差 :

试图从死亡中寻找意义是愚蠢的，因为死亡并非最糟糕的事情。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
” **It was no good turning to his people** ,
” 它 曾是 不 好的 转弯 到 他的 人们 ,

“向他的人民求助毫无用处，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
for he knew that he was cut off from them .
为了 他 知道 那 他 曾是 切 离开 从 他们 :

因为他知道自己与他们断绝了联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['dʒuːdiəzəm,'dʒuːdeɪəzəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['brʊkən]
They were confined in their Judaism , from which he had broken
他们 是 受限 在 他们的 犹太教 , 从 哪个 他 有 破碎的
[friː] .
free .
自由的 :

他们被犹太教束缚，而他已经挣脱了这种束缚。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
That was one of the dead things which had been taken from him .
那 曾是 一 的 这 死的 事物 哪个 有 到过 已采取 从 他 :

那是从他身上夺走的众多死物之一。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs]
His mother could not help him , because she could not endure his unhappiness
他的 母亲 可以 不是 帮助 他 , 因为 她 可以 不是 忍受 他的 不快乐
:
:
:

他的母亲帮不了他，因为她无法忍受他的不幸。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; ʌv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent]
The pain of it was too great for her , and he had to invent
这 疼痛 的 它 曾是 也 伟大的 为了 她 , 和 他 有 到 发明
[ə; eɪ] ['spjʊəriəs] ['hæpɪnəs] ,
a spurious happiness ,
一个 虚假的 幸福 ,

她承受的痛苦太大了，他只能伪装出一副幸福的样子。

[tuː; tə] [prɪtend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðoʊ] [wið; wiθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
to pretend that he was working as usual , though with great difficulty ,
到 假装 那 他 曾是 在 职 的 作为 通常 , 尽管 和 伟大的 困难 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
and that , as usual ,
和 那 , 作为 通常 ,

他假装像往常一样工作, 尽管非常吃力, 而且像往常一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
he was out and about , seeing his friends .
他 曾是 出去 和 关于 , 看到 他的 朋友们 .

他当时在外面闲逛, 和朋友们见面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] [ˈpriːtens] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː]
And in a way this pretence gave him relief , though he suffered for it
和 在 一个 方式 这 虚伪 给予 他 宽慰 , 尽管 他 遭受 为了 它
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

从某种程度上说, 这种伪装让他感到解脱, 尽管事后他为此付出了代价。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈkruːəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
He suffered so cruelly that he was forced by it into making an effort to
他 遭受 所以 残酷地 那 他 曾是 强制 经过 它 进入 制作 一个 努力 到
[groʊp] [bæk] [ˈɪntuː][ˈlaɪf] .
grope back into life .
摸索 后退 进入 生活 .

他遭受了如此残酷的折磨, 以至于被迫努力重新开始生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɛɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][,ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft]
He was able to take up his work again , and the exercise of his craft
他 曾是 有能力的 到 拿 向上 他的 工作 再次 , 和 这 锻炼 的 他的 工艺
[suːðd] [hɪm; ɪm] ,
soothed him ,
舒缓 他 ,

他重新开始工作, 而从事手工艺工作也让他感到平静。

[ðoʊ] [,aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
though it gave him no escape .
尽管 它 给予 他 不 逃脱 .

但这让他无处可逃。

[ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrkɪt] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ded] .
The conception of his market picture was dead .
这 概念 的 他的 市场 图片 曾是 死的 .

他对市场前景的构想已经破灭。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪzəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
It was enclosed in Judaism , from which he was free .
它 曾是 内 在 犹太教 , 从 哪个 他 曾是 自由的 .

他曾被犹太教所束缚, 但他最终摆脱了犹太教的束缚。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kənˈsep](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Yet he had no other conception in his mind ,
然而 他 有 不 其他 概念 在 他的 头脑 ,

但他脑海中却没有其他想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt][ˈmʌst; məst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
and he knew that any picture he might paint must spring from it .
和 他 知道 那 任何 图片 他 可能 画 必须 春天 从 它 .

他知道, 他所创作的任何画作都必须源于此。

[soʊ][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [kən'sep(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər]
So he clung to the dead conception and made studies and drawings for
所以 他 紧紧抓住 到 这 死的 概念 和 制成 研究 和 图画 为了
[Its][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
its execution .
它是 执行 :

于是他执着于这个已经消亡的构想，并为实现它而进行研究和绘制草图。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['drɔɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ˈtaɪsoʊ] ,
Some of these drawings he was able to sell to Tysoe ,
一些 的 这些 图画 他 曾是 有能力的 到 卖 到 泰索 ,
[ˈtʃuː] [wɜːrɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
who worried him by coming to talk about
WHO 担心 他 经过 未来 到 讲话 关于
[ˈdʌm] [wɜːrɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
谁 来 和 他 谈论 这件事 , 让他 感到 担忧

[ˈhʊː] [wɜːrɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
who worried him by coming to talk about
WHO 担心 他 经过 未来 到 讲话 关于
[ˈdʌm] [wɜːrɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
谁 来 和 他 谈论 这件事 , 让他 感到 担忧

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 417**]
[-]
[第417页]

['loʊgən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['baɪɪŋ] .
Logan and was nearly always ashamed to leave the studio without buying .
洛根 和 曾是 几乎 总是 羞愧 到 离开 这 工作室 没有 购买 .
[ˈlɒɡən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['baɪɪŋ] .
洛根 几乎 总是 不好意思 空手 离开 工作室 .

[ˈmendl] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Mendel was saved from borrowing of his people ,
孟德尔 曾是 已保存 从 借贷 的 他的 人们 ,
[ˈmendl] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
孟德尔 免于 向他 的人民 借钱 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [ˈbɔːŋɡər] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə]
which had become repugnant to him now that he no longer belonged to
哪个 有 变得 令人厌恶的 到 他 现在 那 他 不 更长 属于 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

既然他不再属于他们，这些就变得令他厌恶不已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] - [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
It was through Tysoe's talk that he was able to push his way through the
它 曾是 通过 - 讲话 那 他 曾是 有能力的 到 推 他的 方式 通过 这
[ˈtrædzədi][ʌv; əv][ˈloʊgən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
tragedy of Logan and Oliver back to life .
悲剧 的 洛根 和 奥利弗 后退 到 生活 :

正是泰索的谈话让他走出了洛根和奥利弗的悲剧阴影，重新振作起来。

[ˈtaɪsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət] [ˈmendl] [nuː] [ðæt] ['loʊgən]
Tysoe insisted that the cause of it was jealousy , but Mendel knew that Logan
泰索 坚持 那 这 原因 的 它 曾是 妒忌 , 但 孟德尔 知道 那 洛根
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['dʒeləsi] ,
was beyond jealousy ,
曾是 超过 妒忌 ,

泰索坚称这是嫉妒造成的，但门德尔知道洛根根本不会嫉妒。

[ænd; ənd] , [ˈpiːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [tə'geðər] ,
and , piecing the story together ,
和 , 拼接 这 故事 一起 ,
[ænd; ənd] , [ˈpiːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [tə'geðər] ,
然后 , 将 故事 拼凑 起来 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [ˈɑ:lɪvər][hæd; həd][set][hɜ:r'self][tu:; tə][smæʃ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
he saw how Oliver had set herself to smash their friendship because it
他 锯 如何 奥利弗 有 放 她自己 到 粉碎 他们的 友谊 因为 它
['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [wʌt] [ʃi:; ji] [dɪ'testɪd] ,
fortified in her lover what she detested ,
强化 在 她 情人 什么 她 令人厌恶的 ,
他看出奥利弗决心破坏他们的友谊，因为这段友谊强化了她爱人身上她最厌恶的品质。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] , [wɪtʃ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['sætɪsfai][aɪ 'ti:] , [stʊd] [br'twi:n] [hɪm; ɪm]
his intellect , which , because she could not satisfy it , stood between him
他的 智力 , 哪个 , 因为 她 可以 不是 满足 它 , 站立 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and his passion for her :
和 他的 热情 为了 她 :
他的理智，因为她无法满足他的理智，反而阻碍了他与对她的激情。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] ,
If anyone was responsible it was she ,
如果 任何人 曾是 负责任的 它 曾是 她 ,
如果说谁该为此负责，那肯定是她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r'self] [bɪn]
for she had tried to smash a spiritual thing and had herself been
为了 她 有 尝试 到 粉碎 一个 精神 事物 和 有 她自己 到过
[smæʃt]
smashed : : : : :
粉碎
因为她试图摧毁属灵的事物，结果自己却被摧毁了.....

[ænd; ənd] ['mendl] [sɔ:] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [br'twi:n] ['loʊɡən]
And Mendel saw that had he tried to smash the relationship between Logan
和 孟德尔 锯 那 有 他 尝试 到 粉碎 这 关系 之间 洛根
[ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər][hi:; hi] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊʊkən] ,
and Oliver he too would have been broken ,
和 奥利弗 他 也 会 有 到过 破碎的 ,
门德尔意识到，如果他试图破坏洛根和奥利弗之间的关系，他自己也会受到伤害。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] , [ðʊʊ] [æn; ən]['i:v(ə)] .
for that also was a spiritual thing , though an evil .
为了 那 还 曾是 一个 精神 事物 , 尽管 一个 邪恶的 .
因为那虽然是邪恶的，但也是一种精神层面的事情。
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [smæʃ]
And he saw that , but for Morrison , he must have tried to smash
和 他 锯 那 , 但 为了 莫里森 , 他 必须 有 尝试 到 粉碎
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他看到了这一点，但如果不是莫里森，他肯定会试图把它砸碎。
[hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [tu:; tə] [meɪk]
His obligation to her had given him the strength to resist , to make
他的 义务 到 她 有 给定 他 这 力量 到 抵抗 , 到 制作
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
his escape :
他的 逃脱 :
他对她的责任感给了他反抗和逃脱的力量。

[ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] , [ˈi:v(ə)][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] ,
Oliver had triumphed , evil had triumphed ,
奥利弗 有 胜利 , 邪恶的 有 胜利 ,
奥利弗赢了，邪恶赢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈloʊɡən][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡroʊp][hɪz; ɪz] [wei] [bæk]
and she and Logan were dead and he had to grope his way back
和 她 和 洛根 是 死的 和 他 有 到 摸索 他的 方式 后退
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

她和洛根都死了，他只能摸索着重新活下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [wʊd] [hæv; həv]
and if he could not succeed in doing that , then she and evil would have
和 如果 他 可以 不是 成功 在 正在做 那 , 然后 她 和 邪恶的 会 有
[ˈtraɪʌmft] [ɪnˈdiːd] ,
triumphed indeed ,
胜利 的确 ,

如果他无法做到这一点，那么她和邪恶就真的得逞了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][him; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæd; həd]
and what was left of him would have to follow the dead that had
和 什么 曾是 左边 的 他 会 有 到 跟随 这 死的 那 有
[ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈloʊɡən] .
gone with Logan .
已消失 和 洛根 .

而他剩下的部分，也只能追随与洛根一同死去的亡灵而去。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒuːz] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
He sought the society of his father and of the old Jews , the friends of
他 寻求 这 社会 的 他的 父亲 和 的 这 老的 犹太人 , 这 朋友们 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

他寻求与父亲、年长的犹太人以及家族朋友们相处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left] [ˈmɑːvəliŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
and was left marvelling at their indifference to good and evil .
和 曾是 左边 惊叹 在 他们的 漠不关心 到 好的 和 邪恶的 .

他不禁对他们漠视善恶的态度感到惊奇。

[ðeɪ] [nuː] [ˈniːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] [dɪˈsper] .
They knew neither joy nor despair .
他们 知道 两者都不 喜悦 也不 绝望 .

他们既不知快乐，也不知绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə][ɡɑːd] , [əˈpɑːn] [huːm] , [θruː] [fer] [ˈweðər] [ænd; ənd]
They had yielded up their will to God , upon Whom , through fair weather and
他们 有 产生 向上 他们的 将要 到 上帝 , 之上 谁 , 通过 公平的 天气 和
[faʊl] ,
foul ,
犯规 ,

他们将自己的意志交托给了上帝，无论顺境逆境，他们都仰赖上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟德尔：一个关于青春的故事(Mendel A Story of Youth)

第26/26页

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sentərd] .
their thoughts were centred .
他们的 想法 是 居中 .

他们的思绪很集中。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stæg'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌdə] .
They lived in a complete stagnation which made him shudder .
他们 居住地 在 一个 完全的 停滞 哪个 制成 他 不寒而栗 .

他们的生活完全停滞不前，这让他不寒而栗。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [laɪk] [steɪl] ['wɔ:tər] , [laɪk] [ʌn'mu:vɪd] ['pʌdlz] ,
Their lives were like stale water , like unmoved puddles ,
他们的 生活 是 喜欢 陈旧 水 , 喜欢 不动 水坑 ,

他们的生活就像死水，就像一潭死水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['pæɪnz] [broʊk] [ɪn] ['bʌblz] , [broʊk] ['veɪnli] ,
from which every now and then their passions broke in bubbles , broke vainly ,
从 哪个 每一个 现在 和 然后 他们的 激情 打破 在 气泡 , 打破 徒劳地 ,

他们的激情时不时地从中迸发出泡沫，却总是徒劳无功。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 418**]
[页 -]

[第418页]

[ɪn] ['bʌblz] .
in bubbles .
在 气泡 .

在气泡中。

['nʌθɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['eni] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
Nothing brought them any nearer to the God upon Whom their thoughts were

['sentərd] ,
centred ,
居中 ,

没有什么能让他们更接近他们所敬仰的神。

[ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['eni] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and only Time brought them any nearer to the earth .
和 仅有的 时间 带来 他们 任何 更近 到 这 地球 .

只有时间才能让他们更接近地球。

[ænd; ənd] [jet] ['mendl] [lɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['dɪgnəti] .
And yet Mendel loved them in their simple dignity .
和 然而 孟德尔 喜爱 他们 在 他们的 简单的 尊严 .

然而，孟德尔却喜爱他们朴素而高贵的性格。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔ:ləti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstən] [wɜ:rlɪd] ,
They had a quality which he had found nowhere in the Christian world ,
他们 有 一个 质量 哪个 他 有 成立 无处 在 这 基督教 世界 ,

他们身上有一种他在基督教世界里从未发现过的品质。

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðer; ðər] [θɔ:ts] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ,
where men and women had their thoughts centred on the good ,
在哪里 男人 和 女性 有 他们的 想法 居中 在 这 好的 ,

那里的人们都以善良为中心，

[ˈli:vɪŋ] [ˈi:v(ə)l][tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ˈɑ:lɪvər]
leaving evil to triumph as it had triumphed in Oliver
离开 邪恶的 到 胜利 作为 它 有 胜利 在 奥利弗
任由邪恶得逞，就像它在奥利弗身上得逞一样.....

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [gʊd] .
She had wanted good .
她 有 通缉 好的 .
她一直渴望美好。

[wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈsensetɪ] [ˈpæ(ə)n] , [hɜ:r; hər][blaɪnd] [ˌsenʃuˈæləti] , [ʃi:; ʃɪ]
With all the power of her insensate passion , her blind sensuality , she
和 全部 这 力量 的 她 无知觉 热情 , 她 瞎的 感官享受 , 她
[hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ʌv] ,
had wanted love ,
有 通缉 爱 ,
她用她那麻木的热情和盲目的感官欲望，渴望着爱情。

[ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪst] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kənˈsi:v]
the highest good she could conceive
这 最高 好的 她 可以 构想
她所能想象到的最高善.....

[bʌt; bət] [ði:z] [oʊld][dʒu:z][wɜ:r; wər][ˈwaɪzər] : [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][gɑ:d] , [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]
But these old Jews were wiser : they wanted God , Whom they knew not how to
但 这些 老的 犹太人 是 更明智 : 他们 通缉 上帝 , 谁 他们 知道 不是 如何 到
[əˈteɪn] .
attain .
达到 .
但这些年长的犹太人更有智慧：他们渴望得到上帝，却不知道如何才能得到上帝。

[jet] [gɑ:d][wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Yet God was ever present to them .
然而 上帝 曾是 曾经 展示 到 他们 .
然而，上帝始终与他们同在。

[ɪn] [ˈmendl] , [tu:] , [ðɪs] [dɪˈzaɪər][fɜ:r; fər][gɑ:d] [bɪˈkeɪm] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [wɪl] .
In Mendel , too , this desire for God became active and kindled his creative will .
在 孟德尔 , 也 , 这 欲望 为了 上帝 成为 积极的 和 点燃 他的 有创造力的 将要 .
在孟德尔身上，这种对上帝的渴望也变得活跃起来，并激发了他的创造意志。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
He plunged into his work with a frenzy ,
他 暴跌 进入 他的 工作 和 一个 狂热 ,
他如痴如醉地投入到工作中，

[bʌt; bət] [su:n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [əˈfens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] “
but soon recognized that he was committing the old offence and was “
[ˈəʊvəˌsi:ŋ] . ”
overseen . ” : : : :
监督 . ”

但他很快意识到自己犯的是旧罪，而且受到了“监督”。
[jet] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz][gɑ:d] [ɪf] [nɑ:t] [θru:] [ɑ:rt] ?
Yet how shall a man approach his God if not through art ?
然而 如何 将 一个 男人 方法 他的 上帝 如果 不是 通过 艺术 ?
然而，人若不通过艺术，又该如何接近上帝呢？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈlækɪŋ] !
“ **Something is lacking** !
” 某物 是 缺乏 !
“好像少了点什么！”

” [kraɪd] [ˈmendl] [ˈdespəreɪtli] .
” **cried Mendel desperately** .
” 哭 孟德尔 绝望地 .

“孟德尔绝望地喊道。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈlækɪŋ] ！
” **Something is lacking** ！
” 某物 是 缺乏 ！

“好像少了点什么！”

” [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [səˈblaɪm] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
” **His imagination flew back to that last sublime moment of friendship with**
” 他的 想像力 飞翔 后退 到 那 最后的 升华 片刻 的 友谊 和
[ˈloʊgən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [wɔːrmθ] .
Logan , but it lacked warmth .
洛根 , 但 它 缺乏 温暖 .

他的思绪回到了与洛根那段美好友谊的最后时刻，但却缺少了温暖。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It seemed that he could not take it back into life with him ,
它 似乎 那 他 可以 不是 拿 它 后退 进入 生活 和 他 ,
他似乎无法将它带回自己的生活中。

[ɔːr] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪts] [fɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkɪndld]
or that until he had established contact with life its force could not be kindled
或者 那 直到 他 有 已确立的 接触 和 生活 它是 力量 可以 不是 是 点燃
...
: : : :
... ..

或者说，只有当他与生命建立联系之后，生命的力量才能被点燃.....

[oʊ] ！ [fɔːr; fər] [swiːt] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋz] — [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [rer] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [waɪt] ,
Oh ! for sweet , comfortable things — flowers , and rare music , a white ,
哦 ！ 为了 甜的 , 舒服的 事物 — 花朵 , 和 稀有的 音乐 , 一个 白色的 ,
[ˈgliːmɪŋ] [ˈteɪblkloːθ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [miːts] ！
gleaming tablecloth , and good meats !
闪闪发光 桌布 , 和 好的 肉类 ！

哦！多么渴望甜蜜舒适的事物——鲜花、珍贵的音乐、洁白闪亮的桌布和美味的肉类！

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ,
He thought , with envy ,
他 想法 , 和 嫉妒 ,

他带着羡慕的心情想：

[ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈtʌfnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]
of Edward Tufnell and his wife going along the road on either side smiling at
的 爱德华 塔夫内尔 和 他的 妻子 去 沿着 这 路 在 任何一个 边 微笑 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

爱德华·塔夫内尔和他的妻子沿着道路走着，一人一边，彼此微笑。

[soʊ] [ˈhæpɪli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
so happily smiling .
所以 快乐地 微笑 .

笑容灿烂。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][dʒuːz] .
And then he thought with more satisfaction of the old Jews .
和 然后 他 想法 和 更多的 满意 的 这 老的 犹太人 .
然后，他更加满意地想到了那些老犹太人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] .

They were the wiser and the more solid .
他们 是 这 更明智 和 这 更多的 坚硬的 .

他们更明智，也更稳重。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

They walked in the middle of the way ,
他们 步行 在 这 中间 的 这 方式 ,

他们走在路中间，

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [went] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ænd; ənd] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ðem; ðəm] . . .

and good and evil went on either side and neither could attain them . . .
和 好的 和 邪恶的 去 在 任何一个 边 和 两者都不 可以 达到 他们 . . .

.
:
:
:

善与恶分明，谁也无法战胜他们.....

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [swʌŋ] [brɪˈtwiːn]

His thoughts swung between
他的 想法 摇摆 之间

他的思绪在两者之间摇摆不定

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 419]
[页 -]

[第 419 页]

[ðoʊz] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpendzələm] ,

those two extremes like a pendulum ,
那些 二 极端情况 喜欢 一个 摆 ,

这两个极端就像钟摆一样，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈmentəm] [ðʌs] [kriˈeɪtɪd] [gruː] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [brɪˈɡæn]

and out of the momentum thus created grew a force in his mind which began
和 出去 的 这 势头 因此 创建 生长 一个 力量 在 他的 头脑 哪个 开始

[tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɔːd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .

to find its way towards the God he was seeking .
到 寻找 它是 方式 向 这 上帝 他 曾是 寻求 .

由此产生的势头在他心中滋生出一股力量，这股力量开始找到他所寻求的神。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But it was only in his mind .
但 它 曾是 仅有的 在 他的 头脑 .

但这只是他自己的想法。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [left] [ˈslʌmbəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [sliːp] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn]

His force , his passion , were left slumbering in the hypnotic sleep imposed on
他的 力量 ; 他的 热情 ; 是 左边 沉睡 在 这 催眠的 睡觉 强加 在

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈtrædzədi] .

them by the tragedy .
他们 经过 这 悲剧 .

他的力量和激情，都被这场悲剧带来的催眠般的沉睡所吞噬。

[jet] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪmˈpʌls] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈekstəsi] .

Yet the mental impulse kept him working in a serene ecstasy .
然而 这 精神的 冲动 保留 他 在职的 在 一个 安详 狂喜 .

然而，这种精神上的冲动让他沉浸在一种平静的狂喜之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,

He could make the design for his picture ,
他 可以 制作 这 设计 为了 他的 图片 ,

他可以自己设计画作。

[ænd; ənd][ˈsɪmplɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
and simplify his figures into a form in which he knew there was some
和 简化 他的 数据 进入 一个 形式 在 哪个 他 知道 那里 曾是 一些
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

并将他的图形简化成他认为具有某种美感的形式，

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hoʊld] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][let][noʊ][draːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪp] .
or at least that it could hold beauty and let no drop of it escape .
或者 在 至少 那 它 可以 抓住 美丽 和 让 不 降低 的 它 逃脱 .

或者至少它能承载美丽，不让一丝一毫的美好流失。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrɪn] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][laɪf] ,
He could return then to his normal life ,
他 可以 返回 然后 到 他的 普通的 生活 ,
那样他就可以恢复正常生活了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɡoʊldə] [ˈveri] [ˈhæpi] [baɪ][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ˈmeni] [ɪˈvniŋz]
and made Golda very happy by joking with her and spending many evenings
和 制成 戈尔达 非常 快乐的 经过 开玩笑 和 她 和 开支 许多 晚上
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] .
in her kitchen .
在 她 厨房 .

他们和戈尔达开玩笑，经常在她家厨房里度过很多个晚上，这让戈尔达非常开心。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You should take a holiday , " she said .
" 你 应该 拿 一个 假期 , " 她 说 .
“你应该休假，”她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] [aʊt] . "
" You look tired out . "
" 你 看 疲劳的 出去 . "
你看上去很累。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kʌmz] .
" I will , " he said , " when the spring comes .
" 我 将要 , " 他 说 , " 什么时候 这 春天 来 .
“我会的，”他说，“等春天来了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æən; ən][ˈɑːrtɪst] ,
I am going to be an artist ,
我 是 去 到 是 一个 艺术家 ,
我立志成为一名艺术家。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [miːn] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
but I am afraid it will not mean carriages and horses and the King
但 我 是 害怕的 它 将要 不是 意思是 马车 和 马匹 和 这 国王
[kəˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] .
commanding his portrait to be painted .
指挥 他的 肖像 到 是 绘 .
但我恐怕这不会意味着有马车、有骏马，也不会意味着国王下令为他画像。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [serˈzɑːnz] [drɪˈlaɪt] [ɪn]
” **He had the very great joy of beginning to understand Cézanne's delight in**
” 他 有 这 非常 伟大的 喜悦 的 开始 到 理解 塞尚的 喜 在
[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [krɑːft][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði]
the intellectual craft of painting and to see why he had neglected the
这 知识分子 工艺 的 绘画 和 到 看 为什么 他 有 被忽视的 这
[ˈɪziə] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈhændɪkræft][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
easier delights of handicraft and the mere pleasure of the eye .
更轻松 美味 的 手工业 和 这 仅仅 乐趣 的 这 眼睛 .

“他非常高兴地开始理解塞尚对绘画的智力技巧的喜爱，并明白为什么塞尚忽略了手工艺的轻松乐趣和纯粹的视觉享受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] , [ðə; ði][hɑːrdər][aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
But the more he understood , the harder it became to finish his picture .
但 这 更多的 他 理解 , 这 更难 它 成为 到 结束 他的 图片 .
但他越了解，就越难完成这幅画。

[hiː; hi] [sleɪvd] [æt; ət][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wəz; wəz] [stɪl] [noʊ] [ˈbjuːti] [ɪn][aɪˈtiː] .
He slaved at it , but there was still no beauty in it .
他 奴隶 在 它 , 但 那里 曾是 仍然 不 美丽 在 它 .
他为此付出了巨大的努力，但作品中仍然没有丝毫美感。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səˈrendər] .
He would not surrender .
他 会 不是 投降 .
他不会投降。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][slɪp] [bæk] [tuː; tə] [feɪk] [ə; eɪ][pɪkˈtɔːriəl] [ˈkwaːləti] .
It would have been so easy to slip back to fake a pictorial quality .
它 会 有 到过 所以 简单的 到 滑 后退 到 伪造的 一个 画报 质量 .
很容易就能重新伪装成画面质量。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
He had only to go to the National Gallery to come out with his head
他 有 仅有的 到 去 到 这 国家的 画廊 到 来 出去 和 他的 头
[ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] .
buzzing with ideas and impressions .
嗡嗡声 和 想法 和 印象 .
他只需去国家美术馆一趟，出来时脑子里就充满了各种想法和感悟。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈment(ə)] [noʊts]
He had only to go into the street to have a thousand mental notes
他 有 仅有的 到 去 进入 这 街道 到 有 一个 千 精神的 笔记
[frʌm; frəm] [wɪθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˈkwaːləti] .
from which to give his work a human and dramatic quality .
从 哪个 到 给 他的 工作 一个 人类 和 戏剧性 质量 .
他只需要走到街上，就能获得无数灵感，从而赋予他的作品以人性和戏剧性。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [sleɪvd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
He stuck to it and slaved away until he was forced to give in .
他 卡住 到 它 和 奴隶 离开 直到 他 曾是 强制 到 给 在 .
他坚持不懈，辛勤工作，直到被迫屈服。

” [juː; jʊ][ˈdev(ə)] !
” **You devil !**
” 你 魔鬼 !
你这个魔鬼！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
” **he said , as he shook his fist at the picture .**
” 他 说 , 作为 他 摇晃 他的 拳头 在 这 图片 .
“他一边说着，一边对着照片挥舞着拳头。”

“ [ju:; jʊ] [ˈempti] [dʒʌŋ] !
“ You empty jug !
“ 你 空的 水壶 !

你这个空壶！

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 420]
“ [页 -]

“[第 420 页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][aɪ ˈti:] , [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈfeɪljər] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
But there was some satisfaction in it , unfinished failure as it was ,
但 那里 曾是 一些 满意 在 它 , 未完成 失败 作为 它 曾是 ,
但即便这是一次未竟的失败，其中也包含着某种满足感。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmɔ:ɾɪsən] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
and he wanted Morrison to see it .
和 他 通缉 莫里森 到 看 它 :
他想让莫里森看到。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ʌnd] [æskt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kʌm] .
He wrote and asked her to come .
他 写道 和 问 她 到 来 :
他写信邀请她过来。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd] [ˈklaʊz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ˈpeɪntɪŋ] ,
She and Clowes were in the country , painting ,
她 和 克洛斯 是 在 这 国家 , 绘画 ,
她和克洛斯当时在乡下画画，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈwaɪərd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and they wired to him to come and stay with them for a week .
和 他们 有线 到 他 到 来 和 停留 和 他们 为了 一个 星期 :
他们发电报邀请他来和他们一起住一个星期。

[ˈklaʊz] [roʊt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Clowes wrote to tell him that she could put him up in the farm of which
克洛斯 写道 到 告诉 他 那 她 可以 放 他 向上 在 这 农场 的 哪个
[hɜ:r; həɾ] [ˈkɑ:ɾɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] .
her cottage was a part .
她 小屋 曾是 一个 部分 :
克洛斯写信告诉他，她可以让他住在她小屋所在的农场里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈletər] [hi:; hi] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
With her letter he went racing over to see his mother .
和 她 信 他 去 赛车 超过 到 看 他的 母亲 :
他拿着她的信，飞奔去看望母亲。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
“ I'm going away , ” he said , “ I'm going away to the country .
“ 我是 去 离开 , ” 他 说 , “ 我是 去 离开 到 这 国家 :
“我要走了,”他说,“我要去乡下。”

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]
The Christian girl has a house in the country and I am going to stay in
这 基督教 女孩 有 一个 房子 在 这 国家 和 我 是 去 到 停留 在
[aɪ ˈti:] . “
it .”
它 : “
那个信奉基督教的女孩在乡下有一栋房子，我打算住在那儿。

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [nu:] [mɪlk] [tu:;; tə] [meɪk] [ju:;; jʊ] [wel] [ə'gen] , ” [kraɪd] ['ɡoʊldə] ,
“ You will have fresh air and new milk to make you well again , ” cried Golda ,
“ 你 将要 有 新鲜的 空气 和 新的 牛奶 到 制作 你 出色地 再次 , ” 哭 戈尔达 ,
“你会呼吸到新鲜空气, 喝到新鲜的牛奶, 你会好起来的!”戈尔达喊道。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tu:;; tə] [kənˈteɪn] [hɜ:r; həɾ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] , [ɪˈleɪtɪd]
scarcely able to contain her joy at seeing him once more his happy, elated
几乎 有能力的 到 包含 她 喜悦 在 看到 他 一次 更多的 他的 快乐的 , 欣喜若狂
, [rəuˈbɒstʃəs] [self] .
robustious self .
健壮的 自己 .

看到他再次恢复了快乐、兴奋、健壮的模样, 她几乎无法抑制内心的喜悦。

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] [bi:;; bi] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ju:;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] [əˈbʌʊt]
“ You will be well again, but you should have done with that nonsense about
“ 你 将要 是 出色地 再次 , 但 你 应该 有 完毕 和 那 废话 关于
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [gɜ:rl] .
the Christian girl .
这 基督教 女孩 .

“你会康复的, 但你当初就不该再胡说八道那个基督徒女孩的事了。”

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ˈrɑ:bɪn] [ɪz] [wʌt] [ju:;; jʊ] [ɑ:r; ər] .
A sparrow does not mate with a robin, and a cock robin is what you are .
一个 麻雀 做 不是 伴侣 和 一个 罗宾 , 和 一个 公鸡 罗宾 是 什么 你 是 .
“
“
“

麻雀不会和知更鸟交配, 而你就是一只雄性知更鸟。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bɪn] , ” [sed] [ˈmendl] , [ænd; ənd] [hi:;; hi] [ˈhwaɪld] [ˈblaɪðli] , “ [tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] ! [tɪt] - [ə; eɪ]
I'm a robin, " said Mendel, and he whistled blithely, " Tit - a - weet ! tit - a
我是 一个 罗宾 , ” 说 孟德尔 , 和 他 吹口哨 兴高采烈地 , ” 山雀 - 一个 - 甜 ! 山雀 - 一个
- [wi:t] ! [tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] !
- weet ! tit - a - weet !
- 甜 ! 山雀 - 一个 - 甜 !

“我是一只知更鸟,”孟德尔说, 然后他愉快地吹起了口哨, “叽叽喳喳! 叽叽喳喳! 叽叽喳喳! ”

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:lz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪslər] .
I shall go on the halls as a whistler .
我 将 去 在 这 大厅 作为 一个 惠斯勒 .

我将以吹口哨者的身份在大厅里游玩。

[tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] !
Tit - a - weet !
山雀 - 一个 - 甜 !

叽叽喳喳!

[ænd; ənd] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] .
and I shall make three hundred pounds a week .
和 我 将 制作 三 百 磅 一个 星期 .

我每周能挣三百英镑。

[tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] ! [tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] !
Tit - a - weet ! tit - a - weet !
山雀 - 一个 - 甜 ! 山雀 - 一个 - 甜 !

叽叽喳喳! 叽叽喳喳!

" [ˈɡoʊldə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] ,
" **Golda laughed at him till the tears ran ,**
" 戈尔达 笑了 在 他 直到 这 眼泪 跑 ,
戈尔达嘲笑他,直到他眼泪都流出来了。

[soʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][fiː; ji][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so happy was she to have him come back to her .
所以 快乐的 曾是 她 到 有 他 来 后退 到 她 .
她非常高兴他能回到她身边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ɡɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is not nonsense about the Christian girl , " he said .**
" 它 是 不是 废话 关于 这 基督教 女孩 , " 他 说 .
“关于那个基督徒女孩的事可不是无稽之谈,”他说。

" [fiː; ji][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **She is going to turn me into a Public School gentleman ,**
" 她 是 去 到 转动 我 进入 一个 民众 学校 绅士 ,
“她要把我培养成一个公立学校的绅士,”

[ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
and I shall bring her to see you ,
和 我 将 带来 她 到 看 你 ,
我会带她来见你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] . "
so that you can know for yourself that it is not nonsense . "
所以 那 你 能 知道 为了 你自己 那 它 是 不是 废话 . "
这样你就能亲眼见证,这不是无稽之谈。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɡɜːrl] [huː] [ɪz][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" **It is not the girl who is nonsensical , but you . "**
" 它 是 不是 这 女孩 WHO 是 荒谬的 , 但 你 . "
“胡说八道的不是那个女孩,而是你。”

" [tɪt] - [ə; eɪ] - [wiːt] ! "
" **Tit - a - weet ! "**
" 山雀 - 一个 - 甜 ! "
“啾啾! ”

" [aɪ] [wɪl] [beɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [bred] [ænd; ænd][juː; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I will bake her a Jewish bread and you shall take it to her .**
" 我 将要 烤 她 一个 犹太人 面包 和 你 将 拿 它 到 她 .
“我会给她烤一个犹太面包,你把它带给她。”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Bring her to me and I will thank her for bearing with you .
带来 她 到 我 和 我 将要 感谢 她 为了 轴承 和 你 .
把她带到我这里来,我会感谢她对你忍耐。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 421]**
" [页 -]
“[第 421 页]

" [tɪt] - [ə; eɪ] - [wiːt] ! "
" **Tit - a - weet !**
" 山雀 - 一个 - 甜 ! "
“Tit-a-weet!

[tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] ！ ”
Tit - a - weet ！ ”
山雀 - 一个 - 甜 ！ ”

叽叽喳喳！

“ [kɑ:k] ['rɑ:bin] ！
Cock robin ！
” 公鸡 罗宾 ！

“知更鸟！ ”

” [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l] , [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɔ:ks][ænd; ənd] [tu:]
His luggage consisted of a brown - paper parcel , a paint - box and two
” 他的 行李 由.....组成 的 一个 棕色的 - 纸 包裹 , 一个 画 - 盒子 和 二
['kænvəsɪz] .
canvases .
画布 .

他的行李包括一个棕色纸包裹、一个颜料盒和两幅画布。

['mɔ:ɾɪsən] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] .
Morrison met him at the station .
莫里森 遇见 他 在 这 车站 .

莫里森在车站接见了他。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm]
She was glowing with health and good spirits and began to tease him
她 曾是 发光 和 健康 和 好的 烈酒 和 开始 到 逗 他
[æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ,
at once about his luggage ,
在 一次 关于 他的 行李 ,

她容光焕发，精神饱满，立刻开始取笑他的行李。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
of which she insisted on taking charge .
的 哪个 她 坚持 在 采取 收费 .

她坚持要负责此事。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ɾɪdʒ] ！
It's the loveliest little cottage ！
” 它是 这 最可爱的 小的 小屋 ！

“这是最可爱的小屋！ ”

” [ʃɪ; ʃɪ] [sed] ； “ ['oʊnli] [tu:] [ru:ɾmz; rɔmz]
she said ； only two rooms
” 她 说 ； ” 仅有的 二 房间

她说：“只有两间房.....”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['wɔ:kiŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .
I hope you don't mind walking along the road .
我 希望 你 不 头脑 步行 沿着 这 路 .

希望您不介意沿着公路走。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dərənt] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ; [br'saɪdz] ,
There is another way through the fields , but I daren't try to find it ; besides ,
那里 是 其他 方式 通过 这 字段 , 但 我 不敢 尝试 到 寻找 它 ; 除了 ,
穿过田野还有另一条路，但我不敢去寻找；再说，

[aɪ 'ti:][ɡoʊz] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
it goes through the woods ,
它 去 通过 这 树林 ,

它穿过树林，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['eni] [wɒdz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [maɪn] .
and I don't want you to see any woods before you have been to mine .
和 我 不 想 你 到 看 任何 树林 前 你 有 到过 到 矿 .

在你来过我的树林之前，我不想让你看到任何其他树林。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['ðerəl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
I don't believe there'll be room for you in the cottage .
我 不 相信 将会 是 房间 为了 你 在 这 小屋 .

我觉得小屋里可能没你的位置。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [mi:lz] ['hændɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You'll have to sit in the garden and have your meals handed out to you ,
你会 有 到 坐 在 这 花园 和 有 你的 餐 递交 出去 到 你 ,

你得坐在花园里，等着别人给你送饭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] . "
among the chickens and the pigs . "
之中 这 鸡 和 这 猪 . "

在鸡和猪之间。”

" [pɪgz] ? " [sed] ['mendl] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [drɔ:] [pɪgz] .
" **Pigs ? " said Mendel , " I want to draw pigs .**
" 猪 ? " 说 孟德尔 , " 我 想 到 画 猪 .

“猪？”孟德尔说，“我想画猪。”

[ˈmɑ:rvləs] [ˈænɪmlz] ! "
Marvellous animals ! "
奇妙 动物 ! "

奇妙的动物！

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:rvləs] [pɪgz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] .
" **These are the most marvellous pigs that ever were .**
" 这些 是 这 最多 奇妙 猪 那 曾经 是 .

“这些猪真是太棒了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [gli:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌp]
" **So they chattered in a growing glee as they walked along the winding road up**
" 所以 他们 喋喋不休 在 一个 生长 高兴 作为 他们 步行 沿着 这 绕线 路 向上
[ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] .
into the hills .
进入 这 丘陵 .

于是，他们一边沿着蜿蜒的小路往山上走，一边叽叽喳喳地笑着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðer; ðər] [di:p] [θɔ:ts] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They were unwilling to let their deep thoughts emerge until they had been
他们 是 不情愿 到 让 他们的 深的 想法 出现 直到 他们 有 到过
[kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
caught up in the beauty of the place ,
捕捉 向上 在 这 美丽 的 这 地方 ,

他们直到完全沉浸在美景之中，才肯吐露内心深处的想法。

[ðə; ði] [sə'ri:n] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['foʊldɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] ['fɑ:rmsted] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]
the serene lines of the comfortable folding hills , the farmsteads tucked in the
这 安详 线条 的 这 舒服的 折叠式的 丘陵 , 这 农场 塞进去 在 这
[ˈhɑ:louz] ,
hollows ,
空心 ,

连绵起伏的丘陵线条宁静优美，农舍错落有致地坐落在山谷之中。

[ðə; ði] [rit] [ˈvelvɪt] [pləʊ] - [lændz] , [ðə; ði] [blu:] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [wɒdz] , [ðə; ði] [ɡɔːrs] - [ɡroʊn]
the rich velvet plough - lands , the blue masses of woods , the gorse - grown
这 富有的 天鹅绒 犁 - 土地 , 这 蓝色的 群众 的 树林 , 这 金雀花 - 生长
[ˈka:mən] ,
common ,
常见的 ,

肥沃如天鹅绒般的耕地，蔚蓝的树林，长满金雀花的公共用地，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsentənəlz] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ]
and the single sentinels the trees , and the hedges where the birds sang
和 这 单身的 哨兵 这 树木 , 和 这 对冲 在哪里 这 鸟类 唱
[ænd; ənd] [ˈtwɪtə] ,
and twittered ,
和 推特 ,

还有那些孤零零的哨兵——树木，以及鸟儿歌唱鸣叫的树篱。

[tɪt] - [ə; eɪ] - [wiːt] ! [tɪt] - [ə; eɪ] - [wiːt] ! . . .
Tit - a - weet ! tit - a - weet ! . . .
山雀 - 一个 - 甜 ! 山雀 - 一个 - 甜 ! . . .

叽叽喳喳！叽叽喳喳！

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [hʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] , [væst][ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
And over the hills hung the wide sky , vast and open ,
和 超过 这 丘陵 悬挂 这 宽的 天空 , 广阔的 和 打开 ,

山峦之上，是辽阔无垠的天空。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
with great clouds that seemed to be drawn from the edge of the earth
和 伟大的 云 那 似乎 到 是 绘制 从 这 边缘 的 这 地球
[ænd; ənd] [sent] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪmɪtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and sent floating up and up to show how limitless was the space above the
和 发送 漂浮的 向上 和 向上 到 展示 如何 无限 曾是 这 空间 多于 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

巨大的云朵仿佛从地球边缘被拉出来，不断向上飘去，以此来展现地球上空的无限广阔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmendl] [hæd; həd][noʊ] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ɪɡzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
For the first time Mendel had no sting of anger at the exhilaration in the
为了 这 第一的 时间 孟德尔 有 不 蜇 的 愤怒 在 这 兴奋 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ɡɜːrl] ,
English girl ,
英语 女孩 ,

这是孟德尔第一次对这位英国女孩的兴奋之情没有丝毫恼怒之情。

[noʊ][dɪˈzaɪər]
no desire
不 欲望

没有欲望

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 422**]
[页 -]

[第422页]

[tuː; tə] [plʌk] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] [ɪn]
to pluck her out from the surroundings of the lovely English country in
到 采摘 她 出去 从 这 周围环境 的 这 迷人的 英语 国家 在
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself] .
which it seemed to be her desire to lose herself .
哪个 它 似乎 到 是 她 欲望 到 失去 她自己 .

将她从美丽的英国乡村环境中拉出来，而她似乎渴望迷失在那里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
She was one with the rich fields and the mighty trees and the singing
她 曾是 一 和 这 富有的 字段 和 这 强大的 树木 和 这 歌唱
[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
birds in the hedges ,
鸟类 在 这 对冲 ,
她与肥沃的田野、参天大树和篱笆间鸣唱的鸟儿融为一体。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋ] [tɪt] - [ə; eɪ] - [wiːt] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmɪk]
and when his heart sang Tit - a - weet , he knew it for a comic
和 什么时候 他的 心 唱 山雀 - 一个 - 甜 , 他 知道 它 为了 一个 漫画
['kɑːkni] [noʊt] .
Cockney note .
伦敦东区口音 笔记 :
当他的心跳发出“Tit-a-weet”的声音时，他知道这是带有滑稽伦敦腔的音调。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] ,
It was he who was at fault , not she ,
它 曾是 他 WHO 曾是 在 过错 , 不是 她 ,
错的是他，不是她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .
and she was the very comfort he had come to seek .
和 她 曾是 这 非常 舒适 他 有 来 到 寻找 :
她正是他前来寻求的慰藉。

[ðə; ði] ['fɑːrməz] [waɪf] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['pɪti] — [ðə; ði] [pʊr] ,
The farmer's wife received him with a kindly pity — the poor ,
这 农民的 妻子 已收到 他 和 一个 亲切地 遗憾 — 这 贫穷的 ,
农妇以慈悲之心接待了他——可怜的农妇

[peɪl] ['lʌndən] ['fɔːrənər] — [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [pleɪn]
pale London foreigner — and told him he must have plenty of good plain
苍白 伦敦 外国人 — 和 讲述 他 他 必须 有 很多 的 好的 清楚的
['kʌntri] [fuːd] , ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
country food , plenty of milk ,
国家 食物 , 很多 的 牛奶 ,
一个面色苍白的伦敦外国人——并告诉他，他必须吃很多美味的乡村家常菜，吃很多牛奶，

['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
plenty of fresh air .
很多 的 新鲜的 空气 :
空气清新。

“ [aɪ][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['klaʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ]
“ **I do the cooking for Miss Clowes ,** ” **she said ,** “ **and if you'll excuse my saying**
“ 我 做 这 烹饪 为了 错过 克洛斯 , ” 她 说 , ” 和 如果 你会 原谅 我的 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“我负责给克洛斯小姐做饭,”她说,“恕我直言，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] .
the young ladies take a deal of tempting .
这 年轻的 女士们 拿 一个 交易 的 诱人的 :
这些年轻女士们面临着诸多诱惑。

” ['mendl] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ru:m] , [ðə; ði] “ Mendel thought her a wonderful woman , his room a wonderful room , the 孟德尔 想法 她 一个 精彩的 女士 , 他的 房间 一个 精彩的 房间 , 这 [ˈkɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] , cottage a wonderful cottage , 小屋 一个 精彩的 小屋 ,

门德尔认为她是一位很棒的女人，他的房间是一位很棒的房间，那间小屋是一位很棒的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . and the place the finest in the world . 和 这 地方 这 最好的 在 这 世界 .

而且这里是世界上最好的地方。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [fri:] [ænd; ənd][soʊ] The air was rare and buoyant and he had never felt so free and so 这 空气 曾是 稀有的 和 浮力 和 他 有 绝不 毛毡 所以 自由的 和 所以 [strɔ:ŋ] . strong . 强的 .

空气稀薄而轻盈，他从未感到如此自由和强大。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [lʊkt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] His life in London looked to him like a bubble which he could break with 他的 生活 在 伦敦 看起来 到 他 喜欢 一个 气泡 哪个 他 可以 休息 和 [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] . a touch or with a puff of his breath . 一个 触碰 或者 和 一个 噗 的 他的 气息 .

在他看来，他在伦敦的生活就像一个泡沫，轻轻一碰或者吹一口气就能把它弄破。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu;; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈti:] [jet] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] . But he was reluctant to break it yet , for the time had not come . 但 他 曾是 不情愿的 到 休息 它 然而 , 为了 这 时间 有 不是 来 .

但他还不愿打破这个约定，因为时机尚未成熟。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wɜ:rk][ænd; ənd][hi;; hi] [preɪzd] [ˌaɪ ˈti:] , The girls showed him their work and he praised it , 这 女孩们 显示 他 他们的 工作 和 他 赞扬 它 ,

女孩们给他看了她们的作品，他称赞了她们的作品。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪktʃər] . and began to talk of his own picture . 和 开始 到 讲话 的 他的 自己的 图片 .

然后开始谈论他自己的照片。

[ˈklaʊz] [led][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ʃi;; ji] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈmu:vmənt] , Clowes led him on to explain what she called the modern movement , 克洛斯 引领 他 在 到 解释 什么 她 称为 这 现代的 移动 ,

克洛斯引导他继续解释她所谓的现代主义运动，

[wɪtʃ] [ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] . which she could not pretend to understand . 哪个 她 可以 不是 假装 到 理解 .

她无法假装理解。

[ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [brɪˈtwi:n] [ˈklaʊz] [ænd; ənd] [ˈmendl] , [waɪl] [ˈmɔ:ɾɪsən] Conversation that first evening was all between Clowes and Mendel , while Morrison 对话 那 第一的 晚上 曾是 全部 之间 克洛斯 和 孟德尔 , 尽管 莫里森

[sæt][ˈsaɪlənt] , sat silent , 卫星 沉默的 ,

当晚的谈话全部发生在克洛斯和门德尔之间，莫里森则一直沉默不语。

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz]
curled up on the floor by the fire , gazing into it , sometimes listening , sometimes
卷曲 向上 在 这 地面 经过 这 火 , 凝视 进入 它 , 有时 聆听 , 有时
[ˈdriːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

蜷缩在火炉旁的地板上，凝视着火焰，有时倾听，有时做梦。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [dred] [æz; əz][jɪː; jɪ] [θɔːt] [haʊ] [nɪr] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
sometimes shaking with a happy dread as she thought how near she was to
有时 摇晃 和 一个 快乐的 恐惧 作为 她 想法 如何 靠近 她 曾是 到
[hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
her heart's desire .
她 心脏的 欲望 .

有时，想到自己离梦想如此之近，她会既兴奋又忐忑不安。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈsentərəl] [θɔːt] [ðæt] [jɪː; jɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn]
It had been for so long her central thought that she would take him down
它 有 到过 为了 所以 长的 她 中央 想法 那 她 会 拿 他 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈprefər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
to the country and get him away from the terrible pressure of London
到 这 国家 和 得到 他 离开 从 这 糟糕的 压力 的 伦敦
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
upon his spirit ,
之上 他的 精神 ,

她一直以来都想着要带他到乡下去，让他远离伦敦给他带来的精神上的巨大压力。

[soʊ] [ðæt] [jɪː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] [rɪˈliːst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] [ˈsləʊli] , [pərˈhæps] [ˈpeɪnfəli] , [wʌt] [jɪː; jɪ]
so that she could see released in him , perhaps slowly , perhaps painfully , what she
所以 那 她 可以 看 发布 在 他 , 也许 缓慢地 , 也许 痛苦地 , 什么 她
[lʌvd] — [ðə; ði]
loved — the
喜爱 — 这

这样她就能在他身上看到，或许缓慢，或许痛苦地，她所爱的东西——

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 423**]
[页 -]

[第423页]

[ˈvɪvɪd] , [klɪr] [vɑːtæləti] .
vivid , clear vitality .
生动 , 清除 活力 .

生动、清晰的活力。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [wʌn] .
And now she had won .
和 现在 她 有 韩元 .

现在她赢了。

[jɪː; jɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [riːtɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈklaʊz] ,
She had him sitting there within reach , with good , faithful Clowes ,
她 有 他 坐着 那里 之内 抵达 , 和 好的 , 忠实 克洛斯 ,
[ˈhæpɪ] [ˈhɪlθ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɪðɪn] [ˈreɪtʃ] [wɪθ] [ɡʊd] [ˈfaɪθfəl] [ˈklaʊz]
她让他坐在触手可及的地方，身边还有忠诚可靠的克劳斯。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [jɪː; jɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [nuː] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and already she could feel the new glow of health in him .
和 已经 她 可以 感觉 这 新的 辉光 的 健康 在 他 .
[ˈhæpɪ] [ˈhɪlθ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɪðɪn] [ˈreɪtʃ] [wɪθ] [ɡʊd] [ˈfaɪθfəl] [ˈklaʊz]
她已经能感觉到他身上焕发出了健康的光彩。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [nuː] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [rɪtʃ] [ˈvoɪs]

Almost she could detect a new tone in his lovely rich voice . : : : :
几乎 她 可以 探测 一个 新的 语气 在 他的 迷人的 富有的 嗓音 . : : : :

她几乎能察觉到他那悦耳动听的嗓音中多了一丝新的语气.....

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] .

Sometimes , as she gazed into the fire , her eyes were clouded with tears .
有时 , 作为 她 凝视 进入 这 火 , 她 眼睛 是 阴天 和 眼泪 .

有时，当她凝视着火焰时，她的眼睛里充满了泪水。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈenəmi]

It seemed so incredible that she could have won against the innumerable enemies

它 似乎 所以 极好的 那 她 可以 有 韩元 反对 这 无数 敌人

, [ɪnˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd][ɪnˈtændʒəb(ə)] ,

, invisible and intangible ,

, 无形的 和 无形 ,

她竟然能战胜无数看不见、摸不着的敌人，这简直太不可思议了。

[əˈgenst] [huːm] [ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː]

against whom action had been impossible , even if she had known what to do

反对 谁 行动 有 到过 不可能的 , 甚至 如果 她 有 已知 什么 到 做

.

.

.

即使她知道该怎么做，也无法对她采取行动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈklaʊz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

She had been happy enough with Clowes in this place ,
她 有 到过 快乐的 足够的 和 克洛斯 在 这 地方 ,

她和克洛斯待在这里已经很开心了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪdli] [ʌnˈɡreɪtfl] [dɪˈzaɪər][ðæt] [ˈklaʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but now she could not help a wickedly ungrateful desire that Clowes should be

[ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] .

spirited away .

精神抖擞 离开 .

但现在她却忍不住滋生了一种邪恶忘恩负义的愿望，希望克劳斯能被秘密带走。

[ˈklaʊz] [ˈæbs(ə)nt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈmendl] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈenərdʒɪ] ,

Clowes absented herself in the day - time , but Mendel had very little energy ,
克洛斯 缺席 她自己 在 这 天 - 时间 , 但 孟德尔 有 非常 小的 活力 ,

克洛斯白天很少露面，但孟德尔却没什么精力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)]

and for the most part of the day sat by the fire brooding over the bubble

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [laɪf] ,

of his London life ,
的 他的 伦敦 生活 ,

一天的大部分时间，他都坐在火炉旁，沉思着他那虚幻的伦敦生活。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] .

which he knew he must break with a touch .
哪个 他 知道 他 必须 休息 和 一个 触碰 .

他知道他必须用触碰来打破这一切。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈmɔːrɪsən] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈɡeðər] .

Often Morrison sat with him , and neither spoke a word for hours together .
经常 莫里森 卫星 和 他 , 和 两者都不 辐 一个 单词 为了 小时 一起 .

莫里森经常和他坐在一起，两人一言不发，几个小时都沉默不语。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʊn] [soʊ] [ðæt] [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
On the fifth day , when the sun shone so that it was wicked to be indoors ,
在这 第五 天 , 什么时候 这 太阳 闪耀 所以 那 它 曾是 邪恶 到 是 室内 ,
第五天, 太阳高照, 待在室内简直是一种罪过。

[ˈmɔːrɪsən] [səˈdʒestɪd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Morrison suggested lunch in the woods .
莫里森 建议 午餐 在 这 树林 .
莫里森建议在树林里吃午饭。

[ˈklaʊz] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈmendɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Clowes excused herself , but Mendel agreed to go with her ,
克洛斯 已原谅 她自己 , 但 孟德尔 同意 到 去 和 她 ,
克洛伊斯找了个借口离开, 但门德尔同意和她一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] [pækt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
and the farmer's wife packed them a basket of food .
和 这 农民的 妻子 包装 他们 一个 篮子 的 食物 .
农妇给他们准备了一篮食物。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ˈgeɪli] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ʌp][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [fiːld] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [kɔːrn] ,
They set out gaily , over the common , up the rolling field green with winter corn ,
他们 放 出去 兴高采烈地 , 超过 这 常见的 , 向上 这 滚动 场地 绿色的 和 冬天 玉米 ,
他们兴高采烈地出发, 穿过公共用地, 来到长满冬玉米的起伏绿地上。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈfɑːrm] - [jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡɒbəliŋ] [ˈtɜːkɪz] [ænd; ənd] [ˈstrʌtɪŋ] [ˈɡɪni] -
down through the jolly farm - yard full of gobbling turkeys and strutting guinea -
向下 通过 这 快乐的 农场 - 院子 满的 的 狼吞虎咽 火鸡 和 昂首阔步 几内亚 -
[faʊl] ,
fowl ,
鸡 ,
穿过热闹的农场院子, 那里到处都是咕咕叫的火鸡和昂首阔步的珍珠鸡,

[ˈʌndər] [ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri] - [ˈtriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
under the wild cherry - trees to the woods , where in a clearing they made a
在下面 这 荒野 樱桃 - 树木 到 这 树林 , 在哪里 在 一个 清理 他们 制成 一个
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
他们从野樱桃树下走到树林深处, 在一片空地上生起了火。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪsən] , [diˈkleriŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] , [sæŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
and Morrison , declaring that she was a gipsy , sang the only song she could
和 莫里森 , 声明 那 她 曾是 一个 吉普赛人 , 唱 这 仅有的 歌曲 她 可以
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
莫里森自称是吉普赛人, 并唱起了她唯一能记住的一首歌。

“ [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ænd; ənd][tʊvld][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **God Save the King ,** ” **and told his fortune by his hand .**
“ 上帝 节省 这 国王 , ” 和 讲述 他的 财富 经过 他的 手 .
“上帝保佑国王,”然后他用手为国王算命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][daːrk] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was to meet a dark woman who would make a great change in his life ,
他 曾是 到 见面 一个 黑暗的 女士 WHO 会 制作 一个 伟大的 改变 在 他的 生活 ,
他将会遇到一位肤色黝黑的女子, 她将给他的生活带来巨大的改变。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]
and money would come his way , but he must beware of the Knave of
和 钱 会 来 他的 方式 , 但 他 必须 提防 的 这 恶棍 的
[klʌbz] .
Clubs .
俱乐部 :

金钱将会降临到他身上，但他必须提防梅花杰克。

[ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [mu:d] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][ækt][ə; eɪ][waɪld] [west] ['sɪnəmə]
Entering into her mood , he insisted that they must act a Wild West cinema
进入 进入 她 情绪 , 他 坚持 那 他们 必须 行为 一个 荒野 西方 电影
['dra:mə] , [ænd; ənd][hi:; hi]
drama , and he
戏剧 , 和 他

他迎合她的情绪，坚持要她演一出西部电影，而且他

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

[ˈreskju:d] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]['ɪndiəns][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪɡoʊ] ['ræviʃər] ,
rescued her from Indians and a Dago ravisher ,
获救 她 从 印度人 和 一个 达戈 强奸者 ,
他从印第安人和意大利强奸犯手中救出了她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kleɪmd] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)] ['fɑ:ðər] ;
and in the end claimed her hand from a grateful father ;
和 在 这 结尾 声称 她 手 从 一个 感激的 父亲 ;
最后，她从感激涕零的父亲手中接过女儿的婚事；

[ænd; ənd][soʊ] [hɪ'leriəs] [dɪd] [ðei] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnəmə] ['dra:mə] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æŋ; ən] ['ɑ:prə] ,
and so hilarious did they become that the cinema drama turned into an opera ,
和 所以 太搞笑了 做过 他们 变得 那 这 电影 戏剧 转向 进入 一个 歌剧 ,
他们之间的互动如此滑稽，以至于电影情节变成了歌剧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kɜ'u:soʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['melbə] .
and he was Caruso to her Melba .
和 他 曾是 卡鲁索 到 她 梅尔巴 .
他之于她，就像卡鲁索之于梅尔巴。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðei] [læft] [ʌn'tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
In the end they laughed until they were exhausted , and decided that it was
在 这 结尾 他们 笑了 直到 他们 是 筋疲力尽的 , 和 决定 那 它 曾是
[taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌnt] .
time for lunch .
时间 为了 午餐 :

最后他们笑得筋疲力尽，决定该吃午饭了。

[ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] ['i:tn] [ðei] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
After they had eaten they were silent for a long time , and at last ,
后 他们 有 吃 他们 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 和 在 最后的 ,
他们吃完饭后沉默了很久，最后，

[ˈræðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
rather to her surprise , she found herself beginning to explain to him that
相当 到 她 惊喜 , 她 成立 她自己 开始 到 解释 到 他 那
[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] ,
this was love ,
这 曾是 爱 ,
令她惊讶的是，她发现自己开始向他解释，这就是爱。

[ðɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪmɪŋ] ,
this the heaven at which she had been aiming ,
这 这 天堂 在 哪个 她 有 到过 瞄准 ,
这就是她一直以来所追求的天堂。

[ðə; ði] [fʊl] [sɔːŋ] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]
the full song whereof they had played the first few notes as boy and girl
这 满的 歌曲 其中 他们 有 玩 这 第一的 很少 笔记 作为 男生 和 女孩
[æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪ] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .
at the picnic and again in the dewy grass on the Heath .
在 这 野餐 和 再次 在 这 露水 草 在 这 希思 .

这首歌的全貌，男孩女孩在野餐时弹奏了开头几个音符，后来又在荒原上沾满露水的草地上弹奏了一遍。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [kwɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,
And she told him quite simply that she had loved him always ,
和 她 讲述 他 相当 简单地 那 她 有 喜爱 他 总是 ,
她简单地告诉他，她一直爱着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛtmɔʊld] , [ænd; ənd]
from the time when they had met on the stairs at the Detmold , **and**
从 这 时间 什么时候 他们 有 遇见 在 这 楼梯 在 这 德特莫尔德 , 和
['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ,
even before that ,
甚至 前 那 ,
从他们在德特莫尔德酒店楼梯上相遇的那一刻起，甚至更早之前，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['klɪrli] .
though she could not remember clearly .
尽管 她 可以 不是 记住 清楚地 .
虽然她记不太清了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,
And she told him that love dwelt in the woods and the hedgerows ,
和 她 讲述 他 那 爱 居住 在 这 树林 和 这 树篱 ,
她告诉他，爱就住在树林里和篱笆边。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
in the sweet air and the song of the birds ,
在 这 甜的 空气 和 这 歌曲 的 这 鸟类 ,
在清新的空气和鸟儿的歌唱声中，

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['wɪntər] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə]
not only in the springtime but in the harsh winter weather and in the summer
不是 仅有的 在 这 春天 但 在 这 残酷的 冬天 天气 和 在 这 夏天
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
heat of the sun
热 的 这 太阳
不仅在春天，而且在严寒的冬季和炎热的夏季.....

“ [oʊ] , ['mendl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['waːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
“ **Oh Mendel** , “ **she said** , “ **I have been wanting you to know** ,
” 哦 , 孟德尔 , ” 她 说 , ” 我 有 到过 想要 你 到 知道 ,
“哦，孟德尔,”她说，“我一直想让你知道，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
but it seemed that you would never know while you looked for love in the heat
但 它 似乎 那 你 会 绝不 知道 尽管 你 看起来 为了 爱 在 这 热
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and the dust of London .
和 这 灰尘 的 伦敦 .
但如果你身处伦敦的酷暑和尘土中寻找爱情，似乎永远也无法知道答案。

” [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] .
” And he as simply believed her .
” 和 他 作为 简单地 相信 她 .
“而他竟然相信了她。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was lovely there in the woods , among the tall grey - green pillars of the
它 曾是 迷人的 那里 在 这 树林 , 之中 这 高的 灰色的 - 绿色的 柱子 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
树林里真美，高耸的灰绿色树木像柱子一样挺拔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈemərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the pale yellow sunlight falling on the emerald of the moss and the
和 这 苍白 黄色的 阳光 坠落 在 这 翠 的 这 苔藓 和 这
[ˈrʌsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbrækən] ,
russet of the dead bracken ,
赤褐色 的 这 死的 蕨类植物 ,
淡黄色的阳光洒在翠绿的苔藓和枯萎的蕨类植物的赤褐色上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈrɪnəm(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækberi] [liːvz] .
and the brilliant enamel of the blackberry leaves .
和 这 杰出的 搪瓷 的 这 黑莓 树叶 .
还有黑莓叶子上闪闪发光的珐琅质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
He was overcome with his exquisite delight , and she , to comfort him ,
他 曾是 克服 和 他的 精美的 喜 , 和 她 , 到 舒适 他 ,
[held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
held him in her arms ,
握住 他 在 她 武器 ,
他欣喜若狂，她为了安慰他，将他拥入怀中。

[hɜːr; hər] [ˈwɪri] [ˈjæɡi] [ˈfɔːn] , [soʊ] [ˈbɪtərli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌɡlɪnəs] .
her weary shaggy faun , so bitterly conscious of his own ugliness .
她 厌倦 毛茸茸 牧神 , 所以 苦涩地 有意识的 的 他的 自己的 丑陋 .
她那疲惫不堪、毛发蓬乱的小牧神，对自己丑陋的外表感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ˌoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
She soothed him and caressed him , and won him over to her own
她 舒缓 他 和 被爱抚 他 , 和 韩元 他 超过 到 她 自己的
[səˈriːn] [dʒɔɪ] ,
serene joy ,
安详 喜悦 ,
她安抚他，爱抚他，让他沉浸在她宁静的喜悦之中。

[wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [weɪv] [əˈpɑːn] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈflʌdɪŋ] [wɔːrmθ] ,
which passed from her to him in wave upon wave of flooding warmth ,
哪个 通过了 从 她 到 他 在 海浪 之上 海浪 的 洪水 温暖 ,
那份温暖如潮水般从她传递给了他，一波又一波地涌来。

[ˈmeltɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈkoʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈwuːndz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
melting the last coldness in his soul , healing the last wounds upon his spirit .
融化 这 最后的 寒冷 在 他的 灵魂 , 康复 这 最后的 伤口 之上 他的 精神 .
融化了他灵魂深处的最后一丝寒冷，治愈了他精神上的最后一点创伤。

[hi:; hi] [raʊzd] [him'self] , [flʌŋ] [ʌp][hi:z; iz] [hed] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['wis(ə)] : —
He roused himself , flung up his head , and began to whistle .
 他 唤醒 他自己 , 扔 向上 他的 头 , 和 开始 到 哨 : —
 他猛地坐起身, 抬起头, 开始吹口哨:

“ [tɪt] - [ə; eɪ] - [wi:t] !
“ Tit - a - weet !
 ” 山雀 - 一个 - 甜 !
 “Tit-a-weet!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ And he looked so comical that she laughed .
 ” 和 他 看起来 所以 滑稽 那 她 笑了 .
 “他那滑稽的样子让她笑了。”

“ [ðæt] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ That isn't anything like a bird , ” she said .
 ” 那 不是 任何事物 喜欢 一个 鸟 , ” 她 说 :
 “那根本不像鸟,”她说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ It is .
 ” 它 是 :
 “这是。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .
It is very like cock robin .
 它 是 非常 喜欢 公鸡 罗宾 :
 它很像知更鸟。

“ [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'meɪzmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
“ To their mutual amazement it seemed entirely unnecessary to discuss the
 ” 到 他们的 相互的 惊愕 它 似乎 完全 不必要 到 讨论 这
 ['fju:tʃər][ɔ:r][ðə; ði][pæst] ,
future or the past ,
 未来 或者 这 过去的 ,
 “令他们彼此都感到惊讶的是, 似乎完全没有必要讨论未来或过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [di'mɑ:ndɪd] ['oʊnli] ['hæpi] ['saɪləns] .
and the present demanded only happy silence .
 和 这 展示 要求 仅有的 快乐的 沉默 :
 而当下, 只需要一片宁静。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʌəntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] .
Here in the enchantment of the woods was love , and it was enough .
 这里 在 这 魅力 的 这 树林 曾是 爱 , 和 它 曾是 足够的 :
 在这片充满魅力的森林里, 有爱, 这就足够了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [tɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l] ,
While they stayed in the woods they hardly talked at all ,
 尽管 他们 入住 在 这 树林 他们 几乎 谈话 在 全部 ,
 他们在树林里待着的时候, 几乎没怎么说话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm][hi:; hi] [br'keɪm] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:]
but as they walked home he became solemn and said , as though it
 但 作为 他们 步行 家 他 成为 庄严 和 说 , 作为 尽管 它
 [peɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] : —
pained and puzzled him : —
 痛苦 和 困惑 他 : —
 但当他们一起走回家时, 他变得严肃起来, 仿佛这件事让他感到痛苦和困惑, 说道:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋgər] [jʌŋ] . ”
“ We are no longer young . ”
“ 我们 是 不 更长 年轻的 . ”

“我们不再年轻了。”

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] ,
“ We shall never be anything else , ” she protested ,
“ 我们 将 绝不 是 任何事物 别的 , ” 她 抗议 ,
“我们永远也别无选择,”她抗议道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] .
for she was pained by the change in his mood .
为了 她 曾是 痛苦 经过 这 改变 在 他的 情绪 .
因为他情绪的变化让她感到难过。

“ [juːθ] ['paːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Youth passes , ” he said .
“ 青年 通过 , ” 他 说 .

“青春易逝,”他说。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
And her exhilaration died in her , for she knew she had touched his
和 她 兴奋 死亡 在 她 , 为了 她 知道 她 有 感动 他的
[ɑːbstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

她的兴奋之情瞬间消失,因为她知道自己触碰到了他的固执。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [druːp] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ænd][tuː; tə]
He saw her droop and was sorry , and began to whistle and to
他 锯 她 下垂 和 曾是 对不起 , 和 开始 到 哨 和 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

他看到她垂头丧气,感到很遗憾,便开始吹口哨大笑起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'vaɪvd] .
but she could not be revived .
但 她 可以 不是 是 复活 .

但她最终还是没能被救活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm] ,
She had thought to have secured him ,
她 有 想法 到 有 安全 他 ,

她原以为已经控制住他了,

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evər] ,
to have made him safe with the charm of love for ever ,
到 有 制成 他 安全的 和 这 魅力 的 爱 为了 曾经 ,
用爱情的魅力让他永远安全,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
but she was sure now that the hardest of all was yet to come .
但 她 曾是 当然 现在 那 这 最难 的 全部 曾是 然而 到 来 .

但她现在确信,最艰难的还在后头。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] ,
In the evening , as they sat by the fire in the little white room ,
在 这 晚上 , 作为 他们 卫星 经过 这 火 在 这 小的 白色的 房间 ,
晚上,他们坐在小白屋的壁炉旁,

['mendl] [ænd; ənd] ['klaʊz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Mendel and Clowes talking and Morrison curled up on the floor gazing into the
孟德尔 和 克洛斯 说 和 莫里森 卷曲 向上 在 这 地面 凝视 进入 这
[kəʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

门德尔和克洛斯在交谈，莫里森蜷缩在地板上，凝视着煤炭。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] ['klaʊz] - [vɔɪs] ,
he suddenly ceased to hear Clowes ' voice ,
他 突然 停止 到 听到 克洛斯 - 嗓音 ,

他突然听不到克洛斯的声音了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . -
and saw very clearly the bubble of his life in London before him — Mr . Kuit
和 锯 非常 清楚地 这 气泡 的 他的 生活 在 伦敦 前 他 — 先生 . -
, [ɪsi] ,
, **Issy** ,
, 伊西 ,

他非常清楚地看到自己在伦敦的生活泡沫就摆在眼前——库伊特先生、伊西，

['heti] [fɪntʃ] , ['mɪtʃəl] ,
Hetty Finch , Mitchell ,
赫蒂 芬奇 , 米切尔 ,

海蒂·芬奇，米切尔

['loʊgən] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] — ['loʊgən] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrɪnz] [keɪv] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt]
Logan and Oliver — Logan and Oliver leaving the Merlin's Cave and going out
洛根 和 奥利弗 — 洛根 和 奥利弗 离开 这 梅林的 洞穴 和 去 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːt] - [eɪ 'juː] - [fɪʊ] ,
into the street and walking home to the Pot - au - Feu ,
进入 这 街道 和 步行 家 到 这 锅 - au - 火 ,

洛根和奥利弗——洛根和奥利弗离开梅林的洞穴，走到街上，然后步行回家去吃法式炖菜。

[ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] , [daːrk] [sterz] [tuː; tə] ['heti] ['fɪntʃɪz] [ruːm] .
up the narrow , dark stairs to Hetty Finch's room .
向上 这 狭窄的 , 黑暗的 楼梯 到 赫蒂 雀类 房间 .

沿着狭窄昏暗的楼梯上去，就到了海蒂·芬奇的房间。

[[piː 'dʒiː] -] . . .
[**Pg 426**] . . .
[页 -] . . .

[第426页]。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [brəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He put out his hand to touch the bubble and it broke , and with a
他 放 出去 他的 手 到 触碰 这 气泡 和 它 打破 , 和 和 一个
['ʃudərɪŋ] ,
shuddering ,
颤抖 ,

他伸出手去摸泡泡，泡泡破了，他颤抖了一下。

['gæspɪŋ] [kraɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['klaʊz] ['seɪɪŋ] : —
gasping cry he heard Clowes saying : —
喘息 哭 他 听到 克洛斯 说 : —

他听到克劳斯喘息着说：——

“ [ɑ:nɪ][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɑ:dərn] [stʌf] [kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ]
“ **On the whole I don't think all this modern stuff can be good for anything**
“ 在 这 所有的 我 不 思考 全部 这 现代的 东西 能 是 好的 为了 任何事物
[bʌt; bət] [ˌdekə'reɪʃn] .
but decoration .
但 装饰 .

“总的来说，我认为所有这些现代的东西除了装饰之外，没有任何其他用途。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **And he began to think of his own picture , which was full of life .**
“ 和 他 开始 到 思考 的 他的 自己的 图片 , 哪个 曾是 满的 的 生活 .

于是他开始想起自己的画像，那画像栩栩如生。

[werɪ'veər] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Wherever he picked up the design he could follow it all round the picture ,
无论 他 挑选 向上 这 设计 他 可以 跟随 它 全部 圆形的 这 图片 ,
无论他从哪里找到图案，他都能沿着图案绕整幅画走一圈。

[ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
and through and through it , beyond it into the mystery of art ,
和 通过 和 通过 它 , 超过 它 进入 这 神秘 的 艺术 ,
并且贯穿始终，超越一切，进入艺术的奥秘，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] [ˈɪntu:][laɪf] .
and out of it back into life .
和 出去 的 它 后退 进入 生活 .

然后从中走出来，重新融入生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔɪzd] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈʌvli] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ,
It was poised , a wonderful , lovely created thing , with a complete ,
它 曾是 准备 , 一个 精彩的 , 迷人的 创建 事物 , 和 一个 完全的 ,
[ʌnə'kaʊntəb(ə)] , [sə'ri:n] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
unaccountable , serene life of its own .
无法解释 , 安详 生活 的 它是自己的 .

它姿态优美，是一个奇妙、可爱的造物，拥有完整、不可解释、宁静的自身生命。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [ˈglu:mi] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [fel] [ə'weɪ] ,
The harsh , gloomy background of London fell away ,
这 残酷的 , 阴沉 背景 的 伦敦 跌倒 离开 ,
伦敦阴郁沉重的背景消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃoʊn] [ɡri:n] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ,
and in its place shone green hills and a clear blue sky ,
和 在 它是 地方 闪耀 绿色的 丘陵 和 一个 清除 蓝色的 天空 ,
取而代之的是绿色的山丘和湛蓝的天空。

[ˈfli:si] [wɪð; wɪθ] [moʊv] - [ɡreɪ] [klaʊdz]
fleecy with mauve - grey clouds
羊毛 和 淡紫色 - 灰色的 云

薄如绒毛的淡紫色云朵.....

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪˈzəli] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Following the clouds , he came easily back to life again ,
下列的 这 云 , 他 来了 容易地 后退 到 生活 再次 ,
他循着云朵，轻而易举地又活了过来。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈɡɜ:lz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [snʌʃ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
to the two girls sitting in this wonderful snug cottage ,
到 这 二 女孩们 坐着 在 这 精彩的 舒适 小屋 ,
致坐在这间温馨小屋里的两位女孩：

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər]
and he was overwhelmed by a feeling that he was sharing their
和 他 曾是 不堪重负 经过 一个 感觉 那 他 曾是 分享 他们的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:n] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
comfortable happiness on false pretences .
舒服的 幸福 在 错误的 伪装 .
他感到自己是在以虚假的名义分享他们的幸福，这种感觉让他难以承受。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [wɪft]
It was not to him the perfectly satisfying wonder they so obviously wished
它 曾是 不是 到 他 这 完美 令人满意 想知道 他们 所以 明显地 希望
[aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
it to be for him ,
它 到 是 为了 他 ,
对他来说，这并非他们显然希望他感受到的那种完美而令人满足的惊奇。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd][bɜ:rst] [aʊt] : —
and at last he could not contain himself , and burst out : —
和 在 最后的 他 可以 不是 包含 他自己 , 和 爆裂 出去 : —
最后他再也按捺不住，脱口而出：
“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
“ You must not expect me to be happy .
“ 你 必须 不是 预计 我 到 是 快乐的 .
你不要指望我会快乐。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
I cannot be happy .
我 不能 是 快乐的 .
我无法快乐起来。

[aɪ] [wɪl] [swɪŋ] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ] [laɪk] ,
I will swing up to it as high as ever you like ,
我 将要 摇摆 向上 到 它 作为 高的 作为 曾经 你 喜欢 ,
我会荡到你想要的任何高度，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [swɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
but I must swing back again .
但 我 必须 摇摆 后退 再次 .
但我必须再次返回。

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɑ:t][laɪf] , [lʌv] [ɪz][nɑ:t][laɪf] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪzəri] [ɪz][laɪf] .
Happiness is not life , love is not life , any more than misery is life .
幸福 是 不是 生活 , 爱 是 不是 生活 , 任何 更多的 比 苦难 是 生活 .
幸福不是生活，爱情不是生活，正如痛苦也不是生活一样。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][daɪ][æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈmɪzəri] .
If I stay in happiness I die as surely as if I stay in misery .
如果 我 停留 在 幸福 我 死 作为 一定 作为 如果 我 停留 在 苦难 .
如果我继续沉浸在快乐中，我必然会死去，就像我一直沉浸在痛苦中一样。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpendzələm] .
I must be like a pendulum .
我 必须 是 喜欢 一个 摆 .
我一定像钟摆一样。

[aɪ][mʌst; məst] [swɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ɔ:r][ðə; ði] [kla:k] [wɪl] [stɑ:p]
I must swing to and fro or the clock will stop
我 必须 摇摆 到 和 弗 或者 这 钟 将要 停止
我必须来回摆动，否则时间就会停止.....

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .

I can't make it clear to you , but it is so .

我 不能 制作 它 清除 到 你 , 但 它 是 所以 .

我无法向你解释清楚，但事实就是如此。

[wʌt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd][ɡʊv] .

What matters is that the clock should go .

什么 事情 是 那 这 钟 应该 去 .

重要的是，时间应该继续走。

[dʒuːz] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpendzələm][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][naːt]

Jews understand , but they forget that they are the pendulum and they do not

犹太人 理解 , 但 他们 忘记 那 他们 是 这 摆 和 他们 做 不是

[lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

live at all .

居住 在 全部 .

犹太人明白这一点，但他们忘记了自己是钟摆，他们根本没有真正地活着。

[dʒuːz][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Jews are wonderful people .

犹太人 是 精彩的 人们 .

犹太人是很棒的人。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['mætərz] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

They know that what matters is the impulse of the soul .

他们 知道 那 什么 事情 是 这 冲动 的 这 灵魂 .

他们知道，真正重要的是灵魂的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ['evriθɪŋ] [els] .

It matters so much to them that they have forgotten everything else .

它 事情 所以 很多 到 他们 那 他们 有 被遗忘的 一切 别的 .

这件事对他们来说太重要了，以至于他们忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][naːt]

And those who are not

和 那些 WHO 是 不是

以及那些不属于这一类的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 427]

[页 -]

[第427页]

[dʒuːz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

Jews think of everything else and forget the impulse of the soul .

犹太人 思考 的 一切 别的 和 忘记 这 冲动 的 这 灵魂 .

犹太人考虑的都是其他事情，而忘记了灵魂的冲动。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [ʌnˈhæpɪnəs] , [frʌm; frəm] [ɡʊd]

But I know that when I swing from happiness to unhappiness , from good

但 我 知道 那 什么时候 我 摇摆 从 幸福 到 不快乐 , 从 好的

[tuː; tə][bæd] ,

to bad ,

到 坏的 ,

但我知道，当我的情绪在快乐和不快乐、好和坏之间摇摆不定时，

[frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə][dɑːrk] ,

from light to dark ,

从 光 到 黑暗的 ,

从浅到深，

[ðen] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [kʌmz] [ˈɪntu:][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kæn; kən] [mu:v] [ʌp] [tu:; tə][ɑ:rt] ; [ænd; ənd]
then a force comes into my soul and it can move up to art , and
然后 一个 力量 来 进入 我的 灵魂 和 它 能 移动 向上 到 艺术 , 和
[bɪˈjɑ:nd] [ɑ:rt] ,
beyond art ,
超过 艺术 ,

然后一股力量进入我的灵魂，它可以升华为艺术，甚至超越艺术。

[ˈɪntu:] [ðæt] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [fri:]
into that place where it can be free
进入 那 地方 在哪里 它 能 是 自由的

进入那个可以获得自由的地方.....

[dəʊnt] , [pli:z] , [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
Don't , please , misunderstand me .
不 , 请 , 误解 我 .

请不要误会我的意思。

" [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈfræŋkli] [tu:; tə] [ˈmɔ:ɾisən] , [hu:] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər]
" **He addressed himself frankly to Morrison , who dropped her head a little lower**
" 他 已解决 他自己 坦率地说 到 莫里森 , WHO 掉落 她 头 一个 小的 降低
.
:
.

他坦率地对莫里森说道，莫里森则低下了头。

" [ɪn] [lʌv] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:ɾ] [bi:; bi] [fri:] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪn] [ˈmɪzəri] .
" **In love I can no more be free than I can in misery .**
" 在 爱 我 能 不 更多的 是 自由的 比 我 能 在 苦难 .

“在爱情中，我无法获得自由，就像在痛苦中一样。”

[aɪ] [wɪl] [swɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I will swing as high on one side as I will on the other ,
我 将要 摇摆 作为 高的 在 一 边 作为 我 将要 在 这 其他 ,

我左右两侧挥杆的高度都会一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fri:] .
and then I can be free .
和 然后 我 能 是 自由的 .

然后我就能自由了。

" [ˈmɔ:ɾisən] [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Morrison folded her hands in her lap and her hair fell over her face .**
" 莫里森 折叠 她 双手 在 她 膝 和 她 头发 跌倒 超过 她 脸 .

莫里森双手交叠放在膝上，头发垂落在脸上。

[ˈmendl] [gɑ:t][ʌp] , [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
Mendel got up , said good - night , and went over to the farm .
孟德尔 得到 向上 , 说 好的 - 夜晚 , 和 去 超过 到 这 农场 .

孟德尔起床，道了晚安，然后去了农场。

" [wel] , " [sed] [ˈklaʊz] [ʌnˈi:zɪli] , " [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .
" **Well , " said Clowes uneasily , " I really think he must be a genius .**
" 出色地 , " 说 克洛斯 不安地 , " 我 真的 思考 他 必须 是 一个 天才 .

“嗯,”克洛斯不安地说，“我真的认为他一定是位天才。”

" [ˈmɔ:ɾisən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈklaʊz] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][bed] ,
" **Morrison made no reply , and presently Clowes went upstairs to bed ,**
" 莫里森 制成 不 回复 , 和 目前 克洛斯 去 楼上 到 床 ,

莫里森没有回答，克洛斯随即上楼睡觉去了。

[ˈli:vɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ˈdruːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
leaving her with her hair drooping over her face , staring into the glowing
离开 她 和 她 头发 下垂 超过 她 脸 , 凝视 进入 这 发光
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

她披散着头发，凝视着熊熊燃烧的火焰。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [maɪ][ˈles(ə)n] , ” [sed] [ˈmɔːrɪsən] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I must learn my lesson ,** ” **said Morrison to herself .**
“ 我 必须 学习 我的 课 , ” 说 莫里森 到 她自己 :

“我必须吸取教训,”莫里森心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [maɪ][ˈles(ə)n] .
“ **I must learn my lesson .**
“ 我 必须 学习 我的 课 :

我必须吸取教训。

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪzəri] [ɪˈnʌf] .
“ **She was so little trained for misery , but this was misery enough .**
“ 她 曾是 所以 小的 受过训练 为了 苦难 , 但 这 曾是 苦难 足够的 :

“她很少受苦，但这已经够让她痛苦的了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji][sæt][ænd; ənd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
But she sat and brooded over it ,
但 她 卫星 和 沉思 超过 它 ,

但她却坐着，反复思索着这件事。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
and summoned up all her strength for the supreme effort of her will ,
和 被召唤 向上全部 她 力量 为了 这 最高 努力 的 她 将要 ,

她竭尽全力，展现出最强大的意志力。

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌv] .
not to be broken and cast down in the swing back from love .
不是 到 是 破碎的 和 投掷 向下 在 这 摇摆 后退 从 爱 :

不要在爱情的摇摆中被击垮和抛弃。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʌv] ; [ʃiː; ji][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə]
She had taught him to surrender himself to love ; she must learn to
她 有 教授 他 到 投降 他自己 到 爱 ; 她 必须 学习 到

[səˈrendər] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈmɪzəri] ,
surrender herself to misery ,
投降 她自己 到 苦难 ,

她教会了他臣服于爱；她也必须学会臣服于苦难。

[tuː; tə] [swɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to swing as high on one side as on the other .
到 摇摆 作为 高的 在 一 边 作为 在 这 其他 :

左右两侧摆动幅度相同。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈʌʊərz] [ʃiː; ji] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [fɪr] [ˈæftər] [fɪr] ,
For many , many hours she wrestled with herself and broke down fear after fear ,
为了 许多 , 许多 小时 她 摔跤 和 她自己 和 打破 向下 害怕 后 害怕 ,

[ˈwiːknəs] [ˈæftər] [ˈwiːknəs] ,
weakness after weakness ,
弱点 后 弱点 ,

她花了很长时间与自己内心的挣扎，克服了一个又一个恐惧和弱点。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
until she was utterly exposed to the enemies of love and knew that she
直到 她 曾是 完全地 裸露 到 这 敌人 的 爱 和 知道 那 她
[kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmendl] [θruː] [ˈevriθɪŋ] .
could be with Mendel through everything .
可以 是 和 孟德尔 通过 一切 .
直到她彻底暴露在爱情的敌人面前，才明白她可以和孟德尔一起经历一切。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks][hɪz; ɪz] [ˈletər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
She took out from her paint - box his letter describing the scene in the
她 采取 出去 从 她 画 - 盒子 他的 信 描述 这 场景 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
她从颜料盒里拿出他那封描述医院景象的信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʔɑːkt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] -
which had shocked and horrified her before , and now read and re -
哪个 有 震惊 和 惊恐万分 她 前 , 和 现在 读 和 关于 -
[riːd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
read it until she
读 它 直到 她
这曾让她感到震惊和恐惧，而现在她一遍又一遍地读，直到她

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 428]
[页 -]
[第428页]

[hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [bəʊθ][ˈloʊɡən][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] .
had lived through all the story and could understand both Logan and Oliver .
有 居住地 通过 全部 这 故事 和 可以 理解 两个都 洛根 和 奥利弗 .
他亲身经历了整个故事，能够理解洛根和奥利弗。
[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] , [rɪ'liːf] [keɪm] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,
At last , when she could endure no more , relief came , a new vision of love ,
在 最后的 , 什么时候 她 可以 忍受 不 更多的 , 宽慰 来了 , 一个 新的 想象 的 爱 ,

最后，当她再也无法忍受时，解脱降临了，一种全新的爱情观出现了。
[noʊ][lɔːŋɡər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈbjuːti] ,
no longer lost in the woods or in any earthly beauty ,
不 更长 丢失的 在 这 树林 或者 在 任何 尘世的 美丽 ,
不再迷失在森林中，也不再沉醉于人间美景之中。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but a clear light illuminating men and women and the earth upon which they
但 一个 清除 光 启发性的 男人 和 女性 和 这 地球 之上 哪个 他们

[dwel] .
dwell .
住 .
但却是照亮男人、女人和他们所居住的地球的一道明亮的光。
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈɪmpʌls] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θrɪl] ,
And in her soul , too , the upward impulse began to thrill ,
和 在 她 灵魂 , 也 , 这 向上 冲动 开始 到 刺激 ,
而她的灵魂深处，也开始涌起一股向上的冲动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həp][bed] ['fɒli] [kloʊðd] [ænd; ənd]
and with a sob of thankfulness she lay on her bed fully clothed and
和 和 一个 哭泣 的 感恩 她 躺在 她 床 完全 穿着衣服 和
[went] [tuː; tə] [sli:p] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

她带着感激的哽咽，穿着衣服躺在床上睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] [wen] ['mendl] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
She was not at all disturbed when Mendel said in the morning that he must
她 曾是 不是 在 全部 不安 什么时候 孟德尔 说 在 这 早晨 那 他 必须
[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
go back to London to work on his picture .
去 后退 到 伦敦 到 工作 在 他的 图片 .

早上门德尔说他必须回伦敦继续画画，她一点也不觉得不安。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
It was right .
它 曾是 正确的 .

没错。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['tremjələs] .
Their happiness was too tremulous .
他们的 幸福 曾是 也 颤抖的 .

他们的幸福太过脆弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ][dʒɑ:li][hju:mən]
There was plenty of time for them to take up their ordinary jolly human
那里 曾是 很多 的 时间 为了 他们 到 拿 向上 他们的 普通的 快乐的 人类
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他们有足够的时间去过上普通人快乐的生活，

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][bɔ:ŋgər] [jʌŋ] .
plenty of time now that they were no longer young .
很多 的 时间 现在 那 他们 是 不 更长 年轻的 .

既然他们不再年轻，时间很充裕。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]
She walked with him to the station , and on the way they laughed and
她 步行 和 他 到 这 车站 , 和 在 这 方式 他们 笑了 和
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

她陪他一起走到车站，路上他们有说有笑，还有歌唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪslɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['breθləsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
and he whistled and talked breathlessly about his picture .
和 他 吹口哨 和 谈话 气喘吁吁 关于 他的 图片 .

他吹着口哨，气喘吁吁地谈论着他的照片。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ə; eɪ] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn][kæn; kən] ['nevər] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spærəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My mother says a cock robin can never mate with a sparrow , " he said .
" 我的 母亲 说道 一个 公鸡 罗宾 能 绝不 伴侣 和 一个 麻雀 , " 他 说 .

“我母亲说，雄知更鸟永远不可能和麻雀交配，”他说。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həp] . "
" I promised I would take you to see her . "
" 我 承诺 我 会 拿 你 到 看 她 . "

“我答应过要带你去见她。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . ”
“ **I should love to come , for I love your mother .** ”
“ 我 应该 爱 到 来 , 为了 我 爱 你的 母亲 . ”
“我很想来, 因为我爱你的母亲。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I would like you to see the Jews as they are ,** ” **he said ,**
“ 我 会 喜欢 你 到 看 这 犹太人 作为 他们 是 , ” 他 说 ,
“我希望你们能看清犹太人的本来面目,”他说。

“ [soʊ] [ˈsɪmpli] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɡɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
“ **so simply serving God that their souls have gone to sleep .**
“ 所以 简单地 服务 上帝 那 他们的 灵魂 有 已消失 到 睡觉 .
“他们一心侍奉上帝, 以至于灵魂都沉睡了。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʃiː; ʃi] [sed] : —
“ **As they stood on the platform she said : —**
“ 作为 他们 站立 在 这 平台 她 说 : —
“当他们站在站台上时, 她说: ——

“ [ˈmendl] , [aɪ][dɪd] . . .
“ **Mendel , I did . . .**
“ 孟德尔 , 我 做过 . . .

“门德尔, 我做到了.....”

[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [læst] [naɪt] ,
begin to understand last night ,
开始 到 理解 最后的 夜晚 ,

昨晚开始明白了,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]
and it has made you and your work more important than anything else
和 它 有 制成 你 和 你的 工作 更多的 重要的 比 任何事物 别的
[ɪn][maɪ][laɪf] .
in my life .
在 我的 生活 .

这让我觉得你和你工作比我生命中的任何其他事情都重要。

“ [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪrslɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **He gripped her fiercely by the arm .**
“ 他 紧握 她 激烈地 经过 这 手臂 .

他狠狠地抓住她的胳膊。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come to London , now ,** ” **he said .**
“ 来 到 伦敦 , 现在 , ” 他 说 .
“现在就来伦敦吧,”他说。

“ [naːt] [naʊ] . ”
“ **Not now .** ”
“ 不是 现在 . ”

“现在不要。”

“ [suːn] . ”
“ **Soon .** ”
“ 很快 . ”

“很快。”

“ [ˈveri] [suːn] .
“ **Very soon .**
“ 非常 很快 .

“很快。”

” [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [treɪn] ,
“ **He got into the train** ,
” 他 得到 进入 这 火车 ,

他上了火车，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] ,
and as it carried him off she could not bear him to go , **and** ,
和 作为 它 携带 他 离开 她 可以 不是 熊 他 到 去 , 和 ,
[fə'getɪŋ] [ɔ:l]
forgetting all
遗忘 全部

当它带走他时，她不忍心让他离开，于是，她忘记了一切。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 429**]
[页 -]

[第429页]

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] , [fi:; fi][ræn][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][fi:; fi][kʊd; kəd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
the other people , **she ran as hard as she could along the platform** ,
这 其他 人们 , 她 跑 作为 难的 作为 她 可以 沿着 这 平台 ,
她拼命地沿着站台跑，避开其他人。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈstreməti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and stood at its extremity until the train disappeared round the corner of the
和 站立 在 它是 末端 直到 这 火车 消失 圆形的 这 角落 的 这
[ɪmˈbærŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,

他一直站在路堤的尽头，直到火车消失在路堤的拐角处。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [fi:; fi] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] : —
and even then she called after him : —
和 甚至 然后 她 称为 后 他 : —

即使那样，她还是喊着他的名字：

“ [ˈmendl] ! [ˈmendl] !
“ **Mendel ! Mendel !**
” 孟德尔 ! 孟德尔 !

“孟德尔！孟德尔！”

” [-] [noʊt]
“ **Transcriber's Note**
” 转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [trænˈskɪp(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ti:] . [ˈfɪʃər] [ˈɒnwɪn] [ɪn] - .
This transcription is based on the British edition published by T . Fisher Unwin in 1916 .
这 转录 是 基于 在 这 英国 版 已发布 经过 T . 费舍尔 安温 在 - .
该文本是根据 T. Fisher Unwin 于 1916 年出版的英国版改编的。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ɑ:r; ər][əˈveɪləb(ə)] [θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:θi:] [trʌst] [ˈdɪdʒɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] :
Scans of this edition are available through the Hathi Trust Digital Library at :
扫描 的 这 版 是 可用的 通过 这 象 相信 数字的 图书馆 在 :
本版本的扫描件可通过Hathi Trust数字图书馆获取：

[ˈkætəlbɔ:g] . [ˈhæθɪˌtrʌst] . [ɔ:rg] / [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] / -
catalog . hathitrust . org / Record / 100597585
目录 . 哈提信托 . 组织 / 记录 / -

catalog.hathitrust.org/Record/100597585

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['riːsɔːrs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ɪn]
As an additional resource , the American edition published by George H . Doran in
作为 一个 额外的 资源 , 这 美国人 版 已发布 经过 乔治 H . 多兰 在
- [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [juːst] .
1916 was also used .
- 曾是 还 用过的 .

作为补充参考资料，还使用了乔治·H·多兰于 1916 年出版的美国版。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪŋ] [ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] [æt; ət] :
Scans of this edition are posted by the Internet Archive at :
扫描 的 这 版 是 发布 经过 这 互联网 档案 在 :
本版本的扫描件已由互联网档案馆发布在:

[ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / mendelstoryofyou00canniala
archive . org / details / mendelstoryofyou00canniala
档案 : 组织 / 细节 / mendelstoryofyou00canniala
archive.org/details/mendelstoryofyou00canniala

[ðə; ði] [raɪt] [ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [peɪdʒ][skænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔnwin] [ɪ'dɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
The right margins of several page scans of the Unwin edition available through the
这 正确的 边距 的 一些 页 扫描 的 这 安温 版 可用的 通过 这
[ˈhɑːθiː] [trʌst] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] ,
Hathi Trust were cut off ,
象 相信 是 切 离开 ,
Hathi Trust提供的Unwin版本书籍的几页扫描件的右侧页边距被裁掉了。

[sou][ðə; ði]['dɔːræn] [ɪ'dɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tekst] .
so the Doran edition was used to correct for the missing text .
所以 这 多兰 版 曾是 用过的 到 正确的 为了 这 丢失的 文本 :
因此，多兰版本被用来修正缺失的文本。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lɪst] [ɔːl] [ðiːz] [kə'rekʃnz] .
No attempt was made to list all these corrections .
不 试图 曾是 制成 到 列表 全部 这些 更正 :
并未尝试列出所有这些更正。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][wɜːr; wər][ˈhoʊtɪd] :
The following changes to the text were noted :
这 下列的 变化 到 这 文本 是 著名的 :
文本修改如下:

[ˈkʌvər] : [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːræn] [ɪ'dɪŋ] .
Cover : The cover image is from the Doran edition .
覆盖 : 这 覆盖 图像 是 从 这 多兰 版 :
封面：封面图片来自多兰版。

[piː] . - : [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] . .
p . 20 : what you want , that you shall have . .
p . - : 什么 你 想 , 那 你 将 有 . .
第20页：你想要的，你都会得到。

. — [ˈædɪd] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [ˈpɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
. — Added an additional period at the end of the sentence in keeping with
. — 额外 一个 额外的 时期 在 这 结尾 的 这 句子 在 保持 和
[ðə; ði]['dɔːræn] [ɪ'dɪŋ] .
the Doran edition .
这 多兰 版 :
—按照多兰版本，在句末添加了一个句号。

[piː] . - :
p . 20 :
p . - :
第20页:

“ [ði:z] [tʃɪldrən] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ˈɪntu:] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
“ These children have only to go out into London and all will be given to
“ 这些 孩子们 有 仅有的 到 去 出去 进入 伦敦 和 全部 将要 是 给定 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这些孩子只需要去伦敦，一切都会得到满足。”

“ — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mə] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
“ — Changed the comma to a period .
“ — 已更改 这 逗号 到 一个 时期 .

——将逗号改为句号。

[pi:] . - : [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
p . 42 : their voices seemed to him to come from very far away ,
p . - : 他们的 声音 似乎 到 他 到 来 从 非常 远的 离开 ,

第42页：他觉得他们的声音似乎来自很远的地方。

[ðə; ði] [ənhi:vəl] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,
The unheaval had stunned him ,
这 不愈合 有 目瞪口呆 他 ,

这突如其来的变故让他震惊不已。

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][vʊʊˈli(ə)n][ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] . — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mə]
had destroyed his volition and paralysed his dreams . — Changed the comma
有 损毁 他的 意志 和 瘫痪 他的 梦境 . — 已更改 这 逗号

[ˈæftər] “ [əˈweɪ] ” [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] “ [ənhi:vəl] ” [tu:; tə] “ [ʌpˈhi:v(ə)l] ” [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
after “ away ” to a period and “ unheaval ” to “ upheaval ” in keeping with
后 “ 离开 ” 到 一个 时期 和 “ 不愈合 ” 到 “ 动荡 ” 在 保持 和

[ðə; ði][ˈdɔ:ræn] [ɪˈdɪŋ] .
the Doran edition .
这 多兰 版 .

摧毁了他的意志，麻痹了他的梦想。——根据多兰版，将“away”后的逗号改为句号，将“unheaval”改为“upheaval”。

[pi:] . - : “ [ˈðætəl] [du:] .
p . 48 : “ That'll do .
p . - : “ 那将 做 .

第 48 页：“这样就可以了。”

[ˈðætəl] [du:] , “ [sed] - . — [tʃeɪndʒd] “ - ” [tu:; tə] “ - ” [fɔ:r; fər]
That'll do , “ said Moscowitch . — Changed “ Moscowitch ” to “ Moscowsitch ” for
那将 做 , “ 说 - . — 已更改 “ - ” 到 “ - ” 为了

[kənˈsɪstənsɪ] .
consistency .
一致性 .

“这样就可以了，”莫斯科维奇说道。——为了保持一致性，将“Moscowitch”改为“Moscowsitch”。

[pi:] . - : “ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
p . 84 : “ No , “ said the Professor .
p . - : “ 不 , “ 说 这 教授 .

第 84 页：“不，”教授说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
“ I don't know what that is .
“ 我 不 知道 什么 那 是 .

我不知道那是什么。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪznt] [ˈdrɔ:ɪŋ] . “ — [tʃeɪndʒd]
It certainly isn't drawing . “ — Changed
它 当然 不是 绘画 . “ — 已更改

这肯定不是画画。”——Changed

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑ:rk] ['æftər] “ [prə'fesər] ” [tu:; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑ:rk] [brɪ'fɔ:r]

the closing quotation mark after “ Professor ” to an opening quotation mark before

这 结束 引述 标记 后 ” 教授 ” 到 一个 开幕 引述 标记 前

“ [aɪ] ” .

“ I ” .

“ 我 ” :

“Professor”后面的右引号与“I”前面的左引号对齐。

[pi:] . - : [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : “ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,

p . 84 : and he says : “ I mean to say ,

p . - : 和 他 说道 : “ 我 意思是 到 说 ,

第 84 页：他说：“我的意思是，

[ðæt] ['iznt] ['drɔ:ɪŋ] . — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['dʌb(ə)] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑ:rk][tu:; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

that isn't drawing . — Changed the opening double quotation mark to an opening

那 不是 绘画 . — 已更改 这 开幕 双倍的 引述 标记 到 一个 开幕

[ˈsɪŋg(ə)] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑ:rk] .

single quotation mark .

单身的 引述 标记 :

那不是画。——将开头的双引号改为开头的单引号。

[pi:] . - : [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪnɛmbɜː] [hɜ:ɪ; hæɪ] — [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtʃesnʌt] [her] , [bɪɡ] [blu:] [aɪz] ,

p . 116 : You may remember her — glorious chestnut hair , big blue eyes ,

p . - : 你 可能 雷内贝尔 她 — 辉煌 板栗 头发 , 大的 蓝色的 眼睛 ,

第 116 页：你或许还记得她——一头漂亮的栗色头发，一双湛蓝的大眼睛，

[bʌt; bət][æz; əz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊs] . — [tʃeɪndʒd] “ [rɪnɛmbɜː] ” [tu:; tə] “ [rɪ'membər] ” .

but as shy as a little mouse . — Changed “ remember ” to “ remember ” .

但 作为 害羞的 作为 一个 小的 老鼠 : — 已更改 ” 雷内贝尔 ” 到 ” 记住 ” :

但像小老鼠一样害羞。——将“remember”改为“remember”。

[pi:] . - :

p . 139 :

p . - :

第 139 页：

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs]

And then when I get home and it is just a house

和 然后 什么时候 我 得到 家 和 它 是 只是 一个 房子

然后当我回到家，发现它只是一栋房子。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:rl] ['lɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɜ:rst] “ [aɪ 'ti:] ” ['æftər] “ ['lɪvɪŋ] ”

and I am just a girl living it it — Changed the first “ it ” after “ living ”

和 我 是 只是 一个 女孩 活的 它 它 — 已更改 这 第一的 ” 它 ” 后 ” 活的 ”

[tu:; tə] “ [ɪn] ” .

to “ in ” .

到 ” 在 ” :

而我只是一个生活在其中的女孩——将“living”后面的第一个“it”改为“in”。

[pi:] . - : [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] , [wel] [ˈfeɪpt] [braʊ] . — [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ]

p . 158 : hair brushed back from a round , well shaped brow . — Inserted a

p . - : 头发 刷过 后退 从 一个 圆形的 , 出色地 形状 眉头 : — 插入 一个

[ˈhaɪfn] [brɪ'twi:n] “ [wel] ” [ænd; ənd] “ [ˈfeɪpt] ” .

hyphen between “ well ” and “ shaped ” .

连字符 之间 ” 出色地 ” 和 ” 形状 ” :

第 158 页：头发向后梳，露出圆润饱满的眉毛。——在“饱满”和“饱满”之间插入连字符。

[pi:] . - :

p . 184 :

p . - :

第 184 页：

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [kəm'prest]
as they went through their Public Schools and were more and compressed
 作为 他们 去 通过 他们的 民众 学校 和 是 更多的 和 压缩
 ['Intu:] [taɪp] — [in'sə:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [mɔ:r] " [brɪtwi:n] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd] " [kəm'prest] " [ɪn]
into type — Inserted the word " more " between " and " and " compressed " in
 进入 类型 — 插入 这 单词 " 更多的 " 之间 " 和 " 和 " 压缩 " 在
 ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔ:ræn] [ɪ'dɪʃn] .
keeping with the Doran edition .
 保持 和 这 多兰 版 .

当他们进入公立学校学习时，他们的知识被更多地压缩成字体——在“and”和“compressed”之间插入了“more”一词，以符合多兰版本。

[pi:] . - : " [bʌt; bət][hi;; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər][ˈpovətəri][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd][hi;; hi] [lʌvz] ['pɪktʃərz]
p . 189 : " But he cares for poetry and the Bible and he loves pictures
 p . - : " 但 他 关心 为了 诗 和 这 圣经 和 他 爱 图片
 . .
 : :
 . .

第 189 页：“但他喜欢诗歌和圣经，也喜欢图画。”

.	"	—	['ædɪd]
.	"	—	Added
.	"	—	额外

。"-额外

[æən; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɫv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'dɔ:ræn]
an additional period at the end of the sentence in keeping with the Doran
一个 额外的 时期 在 这 结尾 的 这 句子 在 保持 和 这 多兰
[rɪdɪŋ] .
edition .
版 .

根据多兰版本，在句末添加一个句号。

$$\frac{p}{p} = \frac{216}{-} :$$

第216页:

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][dæm] [fu:l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]ˈmjuːzɪk] - [hɔ:l] — [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsɪ]
finding some dam fool to take you to a music - hall — For consistency
 寻找 一些 坝 傻子 到 拿 你 到 一个 音乐 - 大厅 — 为了 一致性

[ænd; ɛnd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈdɔːrən] [ɪ'dɪʃn] ,
and in keeping with the Doran edition ,
 和 在 保持 和 这 多兰 版 ,

找个傻瓜带你去音乐厅——为了保持一致性，并与多兰版本相符，

[tʃeɪndʒd] " [dæm] " [tuː; tə] " [dæm] " .
changed " **dam** " **to** " **damn** " .
 已更改 " 坝 " 到 " 该死 " .

将“dam”改为“damn”。

[pi:] . - : [wen] [jʊə(r)] ['stɑ:rvɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt] ['tʃɒkəlɪts] . .
p . 217 : When you're starving you don't want chocolates . .
p . - : 什么时候 你是 饥饿 你 不 想 巧克力 . .

第217页：当你饿得不行的时候，你不会想吃巧克力。

. — [ˈædɪd] [æn; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈpɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
. — **Added an additional period at the end of the sentence in keeping with**
. — 额外 一个 额外的 时期 在 这 结尾 的 这 句子 在 保持 和
[ðə; ði][ˈdɔːræn] [ɪˈdɪŋ] .
the Doran edition .
这 多兰 版 .

——按照多兰版本，在句末添加了一个句号。

[pi:] . - : [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər] — [tʃeɪndʒd] “ [ɪts] ” [tuː; tə] “ [ɪts] ” .
p . 234 : He says its something deeper — Changed “ its ” to “ it's ” .
p . - : 他 说道 它是 某物 更深 — 已更改 “ 它是 ” 到 “ 它是 ” .

第 234 页：他说这是更深层次的东西——将“its”改为“it's”。

[pi:] . - : [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! . . .
p . 245 : No , no , no ! . . .
p . - : 不 , 不 , 不 ! . . .

第245页：不，不，不！

. — [dɪˈli:təd]
. — **Deleted**
. — 已删除

——已删除

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːræn] [ɪˈdɪŋ] .
the fourth period in keeping with the Doran edition .
这 第四 时期 在 保持 和 这 多兰 版 .

第四阶段与多兰版本一致。

[pi:] . - : “ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
p . 266 : “ What has happened ?
p . - : “ 什么 有 发生 ?

第 266 页：“发生了什么事？”

” [dʌz] [hiː; hi] [nɑːk] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ? ” — [dɪˈli:təd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [kwʊsˈteɪ(ə)n][mɑːrk][ˈæftər] “
” Does he knock her about ? ” — Deleted the closing quotation mark after “
” 做 他 敲 她 关于 ? ” — 已删除 这 结束 引述 标记 后 ”
[ˈhæpənd] ?
happened ?
发生 ?

“他打她了吗？”——删除了“发生过吗？”之后的引号。

” [pi:] . - :
” p . 271 :
” p . - :

第271页：

” [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ” [sed] [ˈloʊgən] — [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [brɪˈtwiːn]
” That is all very well while you are young ” said Logan — Inserted a comma between
” 那 是 全部 非常 出色地 尽管 你 是 年轻的 ” 说 洛根 — 插入 一个 逗号 之间
” [jʌŋ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [kwʊsˈteɪ(ə)n][mɑːrk] .
” young ” and the closing quotation mark .
” 年轻的 ” 和 这 结束 引述 标记 .

“趁年轻，这一切都很好，”洛根说道——在“年轻”和结束引号之间插入逗号。

[pi:] . - : [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ænd] [ɪkˈskwɪzɪt] . .
p . 290 : the furniture was old and exquisite . .
p . - : 这 家具 曾是 老的 和 精美的 . .

第290页：家具古老而精致。

. — ['ædɪd] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
. — **Added an additional period at the end of the sentence in keeping with**
. — 额外 一个 额外的 时期 在 这 结尾 的 这 句子 在 保持 和
[ðə; ði][dɔːræn] [ɪ'dɪŋ] .
the Doran edition .
这 多兰 版 .

——按照多兰版本，在句末添加了一个句号。

[pi:] . - :
p . 297 :
p . - :

第297页：

[ænd; ænd] [θru:] [ðæt] [ʌv] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːrt] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and through that love his passion for art — Added a period at the end of
和 通过 那 爱 他的 热情 为了 艺术 — 额外 一个 时期 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .

正是这份爱，激发了他对艺术的热情——句末加句号。

[pi:] . - : ['kluːni] . " — [ɪn'səːtɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
p . 298 : Cluny . " — Inserted an opening double quotation mark at the beginning
p . - : 克鲁尼 . " — 插入 一个 开幕 双倍的 引述 标记 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
of the sentence .
的 这 句子 .

第 298 页：克吕尼。”——在句首插入双引号。

[pi:] . - : " [oʊ][ɡɑːd] !
p . 316 : " O God !
p . - : " 哦 上帝 !

第 316 页：“哦，上帝！

[oʊ][ɡɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[oʊ][ɡɑːd] ! - — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋɡ(ə)l][kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l]
O God ! ' — Changed the closing single quotation mark to a closing double
哦 上帝 ! - — 已更改 这 结束 单身的 引述 标记 到 一个 结束 双倍的
[kwɒʊ'teɪ(ə)n][mɑːrk] .
quotation mark .
引述 标记 .

我的天哪！——将结尾的单引号改为结尾的双引号。

[pi:] . - : [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɜːrənt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] . — [tʃeɪndʒd] " ['wɜːrənt] " [tuː; tə] "
p . 341 : You said you weren't going to dance . — Changed " weren't " to "
p . - : 你 说 你 不是 去 到 舞蹈 . — 已更改 " 不是 " 到 "
[wəːnt, weənt] " .
weren't " .
不是 " .

第 341 页：你说你不打算跳舞。——将“were'nt”改为“weren't”。

[pi:] . - : " [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːnɪst] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər] " [jes] " .
p . 344 : " Yes You are very honest — Added a period after " Yes " .
p . - : " 是的 你 是 非常 诚实的 — 额外 一个 时期 后 " 是的 " .

第 344 页：“是的，你非常诚实。”——在“是的”后面加了一个句号。

[pi:]. - : “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['louɡən] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
p . 351 : “ You can't stop it , ” said Logan — Added a period at the end of
p . - : “ 你 不能 停止 它 , ” 说 洛根 — 额外 一个 时期 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .

第 351 页：“你阻止不了它,”洛根说——在句末添加了句号。

[pi:]. - : “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
p . 358 : “ If it was my house , I would kick them out .
p . - : “ 如果 它 曾是 我的 房子 , 我 会 踢 他们 出去 .
第 358 页：“如果这是我的房子, 我会把他们赶出去。”
- — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)] [kwʊs'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)] [kwʊs'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] .
- — Changed the closing single quotation mark to a closing double quotation mark .
- — 已更改 这 结束 单身的 引述 标记 到 一个 结束 双倍的 引述 标记 .
'—将结束的单引号改为结束的双引号。

[pi:]. - : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] , [ðen] ?
p . 380 : “ What do you want , then ?
p . - : “ 什么 做 你 想 , 然后 ?
第 380 页：“那么, 你想要什么? ”
— ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)] [kwʊs'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
- — Added a closing double quotation mark at the end of the sentence .
- — 额外 一个 结束 双倍的 引述 标记 在 这 结尾 的 这 句子 .
—在句末添加了右双引号。

[pi:]. - : “ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ænd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
p . 397 : “ Then it's a sketch and not a picture .
p . - : “ 然后 它是 一个 草图 和 不是 一个 图片 .
第 397 页：“那么它就是一幅草图, 而不是一幅画。”
- — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)] [kwʊs'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)] [kwʊs'teɪ(ə)n] [mɑ:rk] .
- — Changed the closing single quotation mark to a closing double quotation mark .
- — 已更改 这 结束 单身的 引述 标记 到 一个 结束 双倍的 引述 标记 .
'—将结束的单引号改为结束的双引号。

[pi:]. - : [klaʊdz] [hi:pt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] — ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] .
p . 414 : clouds heaped up by the driving wind — beautiful , beautiful .
p . - : 云 堆积如山 向上 经过 这 驾驶 风 — 美丽的 , 美丽的 .
第414页：狂风卷起的云朵——真美, 真美。
. — ['ædɪd]
- — Added
. — 额外
。 - 额外

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['pɪriəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
a fourth period at the end of the sentence .
一个 第四 时期 在 这 结尾 的 这 句子 .
句末加第四个句号。
[ɪn] [ðə; ði] [ə'ɾɪdʒən(ə)] [tekst] , ['sek(ə)n] [breɪks] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪs]
In the original text , section breaks within a chapter are indicated with space
在 这 原来的 文本 , 部分 休息 之内 一个 章 是 表明的 和 空间
[brɪ'twi:n] ['pærəgræf] .
between paragraphs .
之间 段落 .

原文中, 章节内的分节符是用段落之间的空格表示的。

[ðɪs] [kən'ven](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ ti: em 'el] - [beɪst] [faɪlz] .
This convention has been retained in the html - based files .
这 习俗 有 到过 保留 在 这 html - 基于 文件 .
这种约定在基于 html 的文件中得以保留。

[fɔːr; fər]['klærəti] , ['sek](ə)n] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst][faɪl][ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['æstərɪks]
For clarity , section breaks in the text file are indicated with a row of asterisks
为了 明晰 , 部分 休息 在 这 文本 文件 是 表明的 和 一个 排 的 星号
.
:
.

为了清晰起见，文本文件中的分节符用一行星号表示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

